

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现流利交流的目标。

叶兴阳先生还提到，学习英语要注重基础知识的积累。他建议学习者在掌握基本语法和词汇的基础上，再进行听力和口语的训练。他相信，只有打好坚实的基础，才能在英语学习中取得长足的进步。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”方法。这套方法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词的发音和含义。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服阅读障碍，提高英语阅读水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重基础知识的积累。他建议学习者在掌握基本语法和词汇的基础上，再进行阅读的训练。他相信，只有打好坚实的基础，才能在英语学习中取得长足的进步。

叶兴阳先生还提到，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多读、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现流利交流的目标。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重基础知识的积累。他建议学习者在掌握基本语法和词汇的基础上，再进行听力和口语的训练。他相信，只有打好坚实的基础，才能在英语学习中取得长足的进步。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 李子树(the Plum Tree) 000001

2. 李子树(the Plum Tree) 000002

3. 李子树(the Plum Tree) 000003

4. 李子树(the Plum Tree) 000004

5. 李子树(the Plum Tree) 000005

6. 李子树(the Plum Tree) 000006

7. 李子树(the Plum Tree) 000007

8. 李子树(the Plum Tree) 000008

9. 李子树(the Plum Tree) 000009

10. 李子树(the Plum Tree) 000010

11. 李子树(the Plum Tree) 000011

12. 李子树(the Plum Tree) 000012

13. 李子树(the Plum Tree) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

李子树(The Plum Tree)

第1/13页

[ðə; ði] [plʌm] [tri:]
THE PLUM TREE
这 李子 树

李子树

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['steɪf(ə)n] [ɪn] [hɜːr; həɹ] ['feɪətən] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː]
SHE WAS AT THE STATION IN HER PHAETON TO MEET ME
她 曾是 在 这 车站 在 她 幻影 到 见面 我
她乘坐敞篷车在车站接我。

[ðə; ði] [plʌm] [tri:]
THE PLUM TREE
这 李子 树

李子树

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈdeɪvɪd] [ˈɡreɪəm] [ˈfɪlɪps]
DAVID GRAHAM PHILLIPS
大卫 格雷厄姆 菲利普斯

大卫·格雷厄姆·菲利普斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

[ðə; ði] [kɔːst] , [ˈɡoʊldən] [ˈfliːs] , [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] .
The Cost , Golden Fleece , Etc :
这 成本 , 金的 羊毛 , ETC :
代价, 金羊毛等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[iː] . [em] . [æʃ]
E . M . ASHE
E . M . 灰姆

艾姆·阿什

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈɡrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˈkɑːpraɪt] -
Copyright 1905
版权 -

版权所有 1905 年

[ðə; ði] [bʌbz] - [ˈmerəl] [ˈkʌmpəni]
The Bobbs - Merrill Company
这 鲍勃斯 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

[mɑːrtʃ]
March
行进

行进

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [brɪˈɡæən] [wʌn]
I HOW IT ALL BEGAN 1
我 如何 它 全部 开始 1

一切是如何开始的 1

[iː][æɪ; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] -
II AT THE COURT OF A SOVEREIGN 17
二 在 这 法庭 的 一个 主权 -

二、在君主的宫廷 17

[aɪˈaɪˈaɪ] [ˈseɪlɜː] " [drɔːz] [ðə; ði] [laɪn] " -
III SAYLER " DRAWS THE LINE " 33
三、 塞勒 " 平局 这 线 " -

III 赛勒“划清界限” 33

[aɪ ˈviː][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [laɪf] - [æz; əz] - [aɪ ˈtiː] - [ɪz] -
IV THE SCHOOL OF LIFE - AS - IT - IS 44
第四 这 学校 的 生活 - 作为 - 它 - 是 -

第四章 人生如戏 44

[viː][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wəʊz] -
V A GOOD MAN AND HIS WOES 68
V 一个 好的 男人 和 他的 烦恼 -

VA 好男人和他的苦难 68

[ˈvaɪ, ˈviː] [mɪs] [ˈræəmzi] [rɪˈvɔʊlts] -
VI MISS RAMSAY REVOLTS 78
六年级 错过 拉姆齐 叛乱 -

VI 拉姆齐小姐反抗 78

[ˌviː, aɪˈaɪ] [ˈbaɪɡɔːnz] -
VII BYGONES 96
七 往事 -

VII 往事 96

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ə; eɪ] [kɔ:l] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] " -
A CALL FROM " THE PARTY " 107
一个 称呼 从 这 派对 -

来自“党”的电话 107

[aɪˈɛks][tu:; tə][ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:ti] -
IX TO THE SEATS OF THE MIGHTY 123
第九章 到 这 座位 的 这 强大的 -

第九章 至高无上的宝座 123

[ɛks][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] -
X THE FACE IN THE CROWD 136
X 这 脸 在 这 人群 -

X 人群中的面孔 136

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] [ˈbɜ:r,bæŋk] -
XI BURBANK 144
十一 伯班克 -

XI 伯班克 144

[ɛks,aɪˈaɪ] [ˈbɜ:r,bæŋk] [fairz] [ðə; ði] [ˈpɑ:pjələɹ] [hɑ:rt] -
XII BURBANK FIRES THE POPULAR HEART 163
十二 伯班克 火灾 这 受欢迎的 心 -

XII 伯班克火力全开 大众之心 163

[ɛks,aɪˈaɪˈaɪ] [ˈroʊ,bʌk] & [si: ˈoʊ] .
XIII ROEBUCK & CO .
十三 狍鹿 & 一氧化碳 .

XIII ROEBUCK & CO.

[pæs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [joʊk] -
PASS UNDER THE YOKE 168
经过 在下面 这 轭 -

通过轭下 168

[ɛks,aɪˈvi:][ə; eɪ] " [bu:m] - [ˈfækt(ə)ri] " -
XIV A " BOOM - FACTORY " 177
十四 一个 " 繁荣 - 工厂 " -

XIV A “繁荣工厂” 177

[ˈɛksˈvi:] [ˈmju:təni] -
XV MUTINY 193
十五 兵变 -

第十五次叛变 193

[ɛksˈvi:ˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] -
A VICTORY FOR THE PEOPLE 199
一个 胜利 为了 这 人们 -

人民的胜利 199

[ɛks,vi:ˈaɪˈaɪ] [ˈskaɪ,bəro] -
XVII SCARBOROUGH 209
十七 士嘉堡 -

斯卡伯勒第十七届 209

[ɛks,vi:ˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [pɔːz] -
A DANGEROUS PAUSE 221
一个 危险的 暂停 -

危险的停顿 221

[ˌɛks,aɪˈɛks] [ˈdeɪvɪd] [sɛnt] [aʊt] [əˈɡenst] [gəˈlaɪəθ] -
XIX DAVID SENT OUT AGAINST GOLIATH 224
十九 大卫 发送 出去 反对 歌利亚 -

19 大卫出征对抗歌利亚 224

[ˈɛks ˈɛks] [ˈpɪlɡrɪmz] [ænd; ənd] [ˈpeɪtriəts] -
XX PILGRIMS AND PATRIOTS 234
xx 朝圣者 和 爱国者 -

二十世纪朝圣者和爱国者 234

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][æn; ən] [ˈɪntərluːd] -
XXI AN INTERLUDE 249
二十一 一个 插曲 -

XXI 插曲 249

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [ˈmoʊstli] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] -
XXII MOSTLY ABOUT MONEY 261
二十二 大多 关于 钱 -

第二十二章 主要关于金钱 261

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [maʊs] [ˈhelps] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] -
XXIII IN WHICH A MOUSE HELPS A LION 271
二十三 在 哪个 一个 老鼠 帮助 一个 狮子 -

第二十三章 老鼠帮助狮子 271

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [ˈgrænbi] [ɪnˈtruːdz] [əˈɡen] -
XXIV GRANBY INTRUDES AGAIN 282
二十四 格兰比 入侵 再次 -

二十四、格兰比再次入侵 282

[ˌɛksˈɛksˈviː][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] -
XXV AN HOUR OF EMOTION 292
25 一个 小时 的 情感 -

XXV 情感的一小时 292

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] " [ˈoʊnli] [æn; ən] [oʊld] [dʒoʊk] " -
XXVI " ONLY AN OLD JOKE " 296
26 " 仅有的 一个 老的 开玩笑 " -

XXVI “只是个老笑话” 296

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈdɪskoːrd] -
A DOMESTIC DISCORD 306
一个 国内的 Discord -

国内不和 306

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkreɪɒn] [ˈpɔːtrɪət] -
XXVIII UNDER A CRAYON PORTRAIT 314
二十八 在下面 一个 蜡笔 肖像 -

XXVIII 蜡笔肖像 314

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] -
A LETTER FROM THE DEAD 327
一个 信 从 这 死的 -

来自死者的信 327

[ɛ.kse.kseks]
XXX
xxx

XXX

[ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] [ˈruːdli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] -
A PHILOSOPHER RUDELY INTERRUPTED 333
一个 哲学家 粗鲁地 中断 -

一位哲学家粗鲁地打断了333

[ɛksˈeksˈaɪ] [ˈhɑ:rvɪ] [ˈseɪlɜː] , [ˈswaɪnhɜ:rd] -
XXXI HARVEY SAYLER , SWINEHERD 345
xxxi 哈维 塞勒 , 养猪人 -

XXXI 哈维·塞勒，养猪户 345

[ɛksˈeksˈtu:]
XXXII
xxxii

XXXII

[ə; eɪ] [glæns] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [ˈgrændʒər] -
A GLANCE BEHIND THE MASK OF GRANDEUR 365
一个 瞥一眼 在后面 这 面具 的 宏伟 -

揭开宏伟面具的神秘面纱 365

[ɛksˈeksˈθri:][ə; eɪ] " [ˈspæzəm][ʌv; əv] [ˈvɜ:rtʃu:] " -
XXXIII A " SPASM OF VIRTUE " 380
xxxiii 一个 " 痉挛 的 美德 " -

第三十三章 “美德的痉挛” 380

[ɛksˈeksˈfɔ:r] " [let] [ju:ˈes] [help] [i:tʃ] [ˈʌðər] " -
XXXIV " LET US HELP EACH OTHER " 387
34 " 让 我们 帮助 每个 其他 " -

第三十四章 “让我们互相帮助” 387

[ðə; ði] [plʌm] TREE1
THE PLUM TREE1
这 李子 TREE1

李子树1

[aɪ]
I
我

我

[haʊ] [aɪˈti:] [ɔ:l] [brɪˈgæn]
HOW IT ALL BEGAN
如何 它 全部 开始

一切是如何开始的

" [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld] [aʊt] [sɪks] [mʌnθs] [lɔ:ŋgər] , — [æt; ət] [li:st] [sɪks] [mʌnθs] .
" **We can hold out six months longer , — at least six months .**
" 我们 能 抓住 出去 六 几个月 更长 , — 在 至少 六 几个月 :

“我们还可以再坚持六个月——至少六个月。”

" [maɪ] [ˈmʌðɜːz] [tuʊn] [meɪd] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [stretʃ] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒɪŋli] [ˈɪntu:][sɪks] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] .
" **My mother's tone made the six months stretch encouragingly into six long years .**
" 我的 母亲的 语气 制成 这 六 几个月 拉紧 令人鼓舞的是 进入 六 长的 年 :

“母亲的语气让原本令人鼓舞的六个月变成了漫长的六年。”

[aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [naʊ] , [ˈvɪvɪdli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] .
I see her now , vividly as if it were only yesterday .
我 看 她 现在 , 生动地 作为 如果 它 是 仅有的 昨天 .

我现在还能清晰地看到她，仿佛就发生在昨天。

[wiː; wi] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑ:r] [skænt] [ˈbrekfəst] , [aɪ] [æz; əz] [blu:] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈi:v(ə)n] [ˈtwenti] -
We were at our scant breakfast , I as blue as was ever even twenty -
我们 是 在 我们的 稀少 早餐 , 我 作为 蓝色的 作为 曾是 曾经 甚至 二十 -
[faɪv] ,
five ,
五 ,

我们吃着简单的早餐，我心情沮丧，即便当时我才二十五岁。

[ʃiː; ʃi] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdənt] .
she brave and confident .
她 勇敢的 和 自信的 .

她勇敢自信。

[ænd; ənd] [hɜ:rz] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪr] [ˈpri:tens] [tuː; tə] [riːəʃʊr] [em ˈi:] , [noʊ] [ˈtʃɪrləs] [ˈɑ:ptɪmɪzəm] [ʌv; əv]
And hers was no mere pretense to reassure me , no cheerless optimism of
和 她的 曾是 不 仅仅 虚伪 到 保证 我 , 不 冷冷清清 乐观 的
[ˈɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

而她并非只是为了安抚我而假装，也不是出于无知的悲观乐观。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θru:] - [ænd; ənd] - [θru:] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [flɪnt]
but the through - and - through courage and strength of those who flinch
但 这 通过 - 和 - 通过 勇气 和 力量 的 那些 WHO 退缩
[fɔ:r; fər] [noʊ] [ˈboʊgi] [ðæt] [laɪf] [ɔ:r] [deθ] [kæn; kən] [ˈkɒndʒər] .
for no bogey that life or death can conjure .
为了 不 妖怪 那 生活 或者 死亡 能 变戏法 .

但真正令人敬佩的是那些面对生死威胁毫不退缩的人所展现出的彻头彻尾的勇气和力量。

[hɜ:r; hər] [toʊn] [ˈlɪftɪd] [em ˈi:] ; [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ,
Her tone lifted me ; I glanced at her ,
她 语气 抬起 我 ; 我 瞥了一眼 在 她 ,

她的语气让我精神振奋；我瞥了她一眼，

[ænd; ənd] [wʌt] [foʊn] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [aɪz] [set] [em ˈi:] [ɑ:n] [maɪ] [fi:t] , [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊ] .
and what shone from her eyes set me on my feet , face to the foe .
和 什么 闪耀 从 她 眼睛 放 我 在 我的 脚 , 脸 到 这 敌人 .

她眼中闪烁的光芒让我重新站了起来，直面敌人。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] - [klɒθ] [wʌz; wəz] [dɑːrnd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] , [bʌt; bət] [soʊ] [ˈskɪlfəli] [ðæt] [juː; jʊ] could2
The table - cloth was darned in many places , but so skilfully that you could2
这 桌子 - 布 曾是 该死的 在 许多 地方 , 但 所以 巧妙地 那 你 could2

桌布有很多地方都缝补过，但缝补得非常巧妙，以至于你可以看出来。

[hæv; həv] [lʊkt] [ˈkloʊsli] [wɪˈðaʊt] [dɪˈtektɪŋ] [aɪ ˈti:] .
have looked closely without detecting it .
有 看起来 密切 没有 检测 它 .

仔细检查过，但没发现。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [sleɪs] [ʌv; əv] [bred] , [went] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ;
Not a lump of sugar , not a slice of bread , went to waste in that house ;
不是 一个 块 的 糖 , 不是 一个 片 的 面包 , 去 到 浪费 在 那 房子 ;

那户人家里，没有一块糖，没有一片面包被浪费；

[jet] ['i:v(ə)n][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [twais] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [pʊr] , ['despəɾətli]
yet even I had to think twice to realize that we were poor , desperately
然而 甚至 我 有 到 思考 两次 到 意识到 那 我们 是 贫穷的 , 绝望地
[pʊr] .
poor .
贫穷的 .

即便是我，也得仔细想想才能意识到我们很穷，穷得叮当响。

[ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t][haɪd][ʼaʊər; ɑ:r] [pɑ:vərti] ; [ʃi:; ʃi] ['bju:təfaɪd] [aɪ 'ti: , [ʃi:; ʃi] ['dɪgnɪfaɪd] [aɪ 'ti:][ʼɪntu:][ʼspɑ:rt(ə)n]
She did not hide our poverty ; she beautified it , she dignified it into Spartan
她 做过 不是 隐藏 我们的 贫困 ; 她 美化 它 , 她 凝重 它 进入 斯巴达
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

她没有掩盖我们的贫穷；她美化了贫穷，将贫穷升华为斯巴达式的简朴。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['glæməɾ] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]
I know it is not the glamour over the past that makes me believe there are no
我 知道 它 是 不是 这 魅力 超过 这 过去的 那 制作 我 相信 那里 是 不
[ˈwɪmɪn] [naʊ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'ɫɔ:ŋd] .
women now like those of the race to which she belonged .
女性 现在 喜欢 那些 的 这 种族 到 哪个 她 属于 .

我知道，让我相信如今已没有像她所属种族那样的女性的，并非是过去的辉煌。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [tu:; tə] - [deɪ] , [ʃi:lɪdz] ['kʌmfəɾt] [tu:] ['i:zəli] [tu:; tə][ðə; ði]['keɪpəb(ə)] ;
The world , to - day , yields comfort too easily to the capable ;
这 世界 , 到 - 天 , 产量 舒适 也 容易地 到 这 有能力的 ;
如今，世界太容易向有能力的人提供舒适的生活；

['hɑ:rdʃɪp] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [moʊld] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['kæɾəktəɾ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ɪn] [ðɪs] ['mɪd(ə)] -
hardship is the only mould for such character , and in those days , in this middle -
困境 是 这 仅有的 模具 为了 这样的 特点 , 和 在 那些 天 , 在 这 中间 -
[ˈwestəɾn] ['kʌntri] ,
western country ,
西 国家 ,

只有苦难才能塑造这种性格，而在当时的这个中西部国家，

['i:v(ə)n][ðə; ði]['keɪpəb(ə)][wɜ:r; wər][nɑ:t][st'reɪndʒəz][tu:; tə] ['hɑ:rdʃɪp] .
even the capable were not strangers to hardship .
甚至 这 有能力的 是 不是 陌生人 到 困境 .

即使是能力出众的人，也难免会遇到困难。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , " [ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊkt] [blæk] ,
" **When I was young , she went on , and things looked black ,**
" 什么时候 我 曾是 年轻的 , " 她 去 在 , " 和 事物 看起来 黑色的 ,
“当我年轻的时候,”她继续说道, “当一切都显得黯淡无光的时候,

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪɾiənst] ,
as they have a habit of looking to the young and inexperienced ,
作为 他们 有 一个 习惯 的 寻找 到 这 年轻的 和 缺乏经验 ,
因为他们习惯于青睐年轻和缺乏经验的人,

" — [ðæt] [pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ti:zɪŋ] [smaɪl] [fɔ:r; fər][em 'i: , — " [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] ,
" — **that put in with a teasing smile for me , — " I used to say to myself ,**
" — 那 放 在 和 一个 戏弄 微笑 为了 我 , — " 我 用过的 到 说 到 我 ,
“——带着一丝戏谑的微笑插话道——”我过去常常这样对自己说,

- [wel] , ['enihaʊ] , [ðeɪ] [kɑ:nt] [kɪl] [em 'i:] . -
' **Well , anyhow , they can't kill me** . '
- 出色地 , 无论如何 , 他们 不能 杀 我 . -

“反正，他们杀不死我。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ju:st] [tu:; tə] [tʃɪr] [em 'i:] [ʌp] ['wʌndərfəli] .
And the thought used to cheer me up wonderfully .
和 这 想法 用过的 到 欢呼 我 向上 太棒了 .

这个想法曾经让我心情无比愉悦。

[ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:] [sti] [dʌz] .
In fact , it still does .
在 事实 , 它 仍然 做 .

事实上，现在依然如此。

" [aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [felt] ['hoʊpləs] .
" I no longer felt hopeless .
" 我 不 更长 毛毡 绝望 .

我不再感到绝望了。

[aɪ][br'gæn][tu:; tə] [nɔ:] [maɪ] ['trʌblz] [ə'gen] — [dɪ'sper] [ɪz] [sti] .
I began to gnaw my troubles again — despair is still .
我 开始 到 啃 我的 麻烦 再次 — 绝望 是 仍然 .

我又开始反复咀嚼我的烦恼——绝望依然存在。

" [dʒʌdʒ] ['grænbi] [ɪz][ə; eɪ][dɔ:g] , " [sed] [aɪ] ; " [jes] , [ə; eɪ][dɔ:g] . "
" Judge Granby is a dog , " said I ; " yes , a dog . "
" 法官 格兰比 是 一个 狗 , " 说 我 ; " 是的 , 一个 狗 . "

“格兰比法官是条狗,”我说; “是的，一条狗。”

" [waɪ] - [dɔ:g] - ? " [ɔbdʒɪktɪd] [maɪ] ['mʌðər] .
" Why ' dog ' ? " objected my mother .
" 为什么 - 狗 - ? " 反对 我的 母亲 .

“为什么是‘狗’? ”我母亲反驳道。

" Why3
" Why3
" Why3

为什么3

[nɔ:t] ['sɪmplɪ] - [mi:n] [mæn] - ?
not simply ' mean man ' ?
不是 简单地 - 意思是 男人 - ?

不仅仅是“坏人”?

[aɪv] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] [kʊd; kəd] ['i:kwəl][ə; eɪ][mæn] [hu:] [set] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] - ['ɔ:rnəri] . - "
I've never known a dog that could equal a man who set out to be ' ornery . ' "
我已经 绝不 已知 一个 狗 那 可以 平等的 一个 男人 WHO 放 出去 到 是 - 脾气暴躁 . - "

我从未见过哪条狗能与一个刻意耍脾气的人相提并论。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rk] [aɪv] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪ:z] [θri:] ['jɪrz] — "
" When I think of all the work I've done for him in these three years — "
" 什么时候 我 思考 的 全部 这 工作 我已经 完毕 为了 他 在 这些 三 年 — "

“每当我想起这三年里我为他做的所有工作——”

" [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .
" For yourself , " she interrupted .
" 为了 你自己 , " 她 中断 .

“为了你自己,”她打断道。

" [wɜ:rk] [ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ən'les] [ɪts] [bɪn] [fɜ:rst][ænd; ənd] [best]
" Work you do for others doesn't amount to much unless it's been first and best
" 工作 你 做 为了 其他的 不 数量 到 很多 除非 它是 到过 第一的 和 最好的
[fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . "
for yourself . "
为了 你自己 . "

“除非你首先是为了自己好，否则你为别人做的工作意义不大。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][aɪ 'tiː] , [tuː] , " [aɪ] ['ʒːdʒd] , " [ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][laɪf]
" **But he was benefited by it , too , " I urged , " and has taken life**
" 但 他 曾是 受益 经过 它 , 也 , " 我 敦促 , " 和 有 已采取 生活
['iːzi] ,
easy ,
简单的 ,

“但他从中也受益匪浅,”我劝道, “他的生活变得轻松自在。”

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] [mɔːr] ['klaɪənts][ænd; ənd] [bɪɡə(r)] [fiːz] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər][hæd; həd] [brɪʔɔːr]
and has had more clients and bigger fees than he ever had before
和 有 有 更多的 客户 和 大 费用 比 他 曾经 有 前
.
.
.

他现在拥有的客户数量和收费都比以前任何时候都要多。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒʊʊlt] .
I'd like to give him a jolt .
ID 喜欢 到 给 他 一个 颠簸 .

我想给他一记电击。

[aɪ'd][stɔːp] ['næɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][maɪ] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ɪn]
I'd stop nagging him to put my name in a miserable corner of the glass in
ID 停止 唠叨 他 到 放 我的 姓名 在 一个 悲惨的 角落 的 这 玻璃 在
[hɪz; ɪz] [dɔːr] .
his door .
他的 门 .

我不要再唠叨他把我的名字写在他们门玻璃一个不起眼的角落里了。

[aɪ'd] [hæŋ] [aʊt][ə; eɪ][bɪɡ] [saɪn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['oʊvər][maɪ] [oʊn] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .
I'd hang out a big sign of my own over my own office door .
ID 悬挂 出去 一个 大的 符号 的 我的 自己的 超过 我的 自己的 办公室 门 .

我会在自己的办公室门上挂一块大大的招牌。

" [maɪ] ['mʌðər] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdɪənt] [smaɪl] .
" **My mother burst into a radiant smile .**
" 我的 母亲 爆裂 进入 一个 辐射状 微笑 .

“我母亲绽放出灿烂的笑容。”

" [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I've been waiting a year to hear that , " she said .**
" 我已经 到过 等待 一个 年 到 听到 那 , " 她 说 .

“我等了一年才听到这个消息,”她说。

[.ðerə'pɑːn] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [fraɪt] — [ɪn'saɪd] ,
Thereupon I had a shock of fright — inside ,
于是 我 有 一个 震惊 的 惊吓 — 里面 ,

于是我吓了一跳——内心深处,

[fɔːr; fər][aɪ'd] ['nevər][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [ʃʊ] [fɪr] [brɪʔɔːr] [maɪ] ['mʌðər] .
for I'd never have dared to show fear before my mother .
为了 ID 绝不 有 敢于 到 展示 害怕 前 我的 母亲 .

因为我绝不敢在母亲面前表现出恐惧。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [breɪv] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [brɪʔɔːr]
There's nothing else that makes you so brave as living with some one before
有 没有什么 别的 那 制作 你 所以 勇敢的 作为 活的 和 一些 一 前
[huːm] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][let][jʊr; jər] ['kʌʊədɪs] [ʃʊ] [ɪts] ['feðər] .
whom you haven't the courage to let your cowardice show its feather .
谁 你 还没有 这 勇气 到 让 你的 怯懦 展示 它是 羽毛 .

没有什么比和自己没有勇气在对方面前暴露懦弱更能锻炼你的勇气了。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [kiːp] [iːtʃ] [ˈlðə] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] ,
If we didn't keep each other up to the mark ,
如果 我们 没有 保持 每个 其他 向上 到 这 标记 ,

如果我们不互相督促，达到标准，

[wʌt] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] [flaɪt] this4
what a spectacle of fright and flight this4
什么 一个 奇观 的 惊吓 和 航班 this4

这真是一场惊恐逃窜的奇观！

[wɜːrld] - [ˈdrɑːmə] [wʊd] [biː; bi] !
world - drama would be !
世界 - 戏剧 会 是 ！

世界大戏即将上演！

[ˈvænəti] , [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [ɪz][ˈɔːlsʊv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
Vanity , the greatest of vices , is also the greatest of virtues ,
虚荣 , 这 最 的 恶习 , 是 还 这 最 的 美德 ,

虚荣，虽是最大的恶习，也是最大的美德。

[ɔːr][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈvɜːrtʃʊ] — [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
or the source of the greatest virtues — which comes to the same thing .
或者 这 来源 的 这 最 美德 — 哪个 来 到 这 相同的 事物 .

或者说，是伟大美德的源泉——这其实是一回事。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ][duː][,aɪ ˈtiː] ?
" When will you do it ?
" 什么时候 将要 你 做 它 ?

你什么时候做？

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] ,
" she went on , and then I knew I was in for it ,
" 她 去 在 , 和 然后 我 知道 我 曾是 在 为了 它 ,

她继续说下去，我就知道我完蛋了。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] - [ˈfaʊndɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ][lɪps] [taɪt]
and how well - founded was the suspicion that had been keeping my lips tight
和 如何 出色地 - 创立 曾是 这 怀疑 那 有 到过 保持 我的 嘴唇 紧的
- [ʌt] [əˈpɑːn][maɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] .
- shut upon my dream of independence .
- 关闭 之上 我的 梦 的 独立 .

而我一直以来对独立梦想守口如瓶的怀疑，竟然如此有理。

" [aɪl] — [aɪl] [θɪŋk] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] , " [wʌz; wəz][maɪ] [ˈænsə] ,
" I'll — I'll think about it , " was my answer ,
" 患病的 — 患病的 思考 关于 它 , " 曾是 我的 回答 ,

“我会考虑一下，”我回答道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [wʌz; wəz][naːt] [ˈhezə,teɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪˈflektɪv] ;
in a tone which I hoped she would see was not hesitating , but reflective ;
在 一个 语气 哪个 我 希望 她 会 看 曾是 不是 犹豫不决 , 但 反光的 ;

我希望她能听出，我的语气不是犹豫，而是沉思；

" [aɪ] [ˈmʌsnt] [ɡʊv] [tuː] [fɑːr] , — [ɔːr] [tuː] [fæst] . "
" I mustn't go too far , — or too fast . "
" 我 不得 去 也 远的 , — 或者 也 快速地 . "

“我不能走得太远，也不能走得太快。”

" ['betər] [gʊʊ] [tu:] [fɑ:r][ænd; ənd] [tu:] [fæst][ðæn; ðən][nɑ:t][gʊʊ][æt; ət][ɔ:l] , " ['ri'tɔ:tid] [maɪ][waɪz] ['mʌðər]
" **Better go too far and too fast than not go at all , " retorted my wise mother**
" 更好的 去 也 远的 和 也 快速地 比 不是 去 在 全部 , " 反驳 我的 明智的 母亲
.
:
.

“宁可走得太远太快，也不要什么都不做，”我睿智的母亲反驳道。
" [wʌns] [ə; eɪ] ['tɔ:rtəs] [bi:t] [ə; eɪ] [her] , — [wʌns] .
" **Once a tortoise beat a hare , — once .**
" 一次 一个 龟 打 一个 野兔 , — 一次 .
“乌龟曾经战胜过兔子，——只有一次。”

[aɪ 'ti:] ['nevər] ['hæpənd] [ə'gen] , [jet] [ðə; ði] [hoʊl] ['tɪmɪd] [wɜ:rld][hæz; həz] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
It never happened again , yet the whole timid world has been talking about it
它 绝不 发生 再次 , 然而 这 所有的 胆小 世界 有 到过 说 关于 它
[ˈevər] [ˈsɪns] .
ever since .
曾经 自从 .

这件事之后再也没有发生过，但从那以后，整个胆小的世界都在谈论它。
" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [frʌm; frəm] [wɪt] [fɪː; fɪ] [raʊzd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [seɪ] ,
" **And she fell into a study from which she roused herself to say ,**
" 和 她 跌倒 进入 一个 学习 从 哪个 她 唤醒 她自己 到 说 ,
于是她埋头读书，过了一会儿才回过神来，说道：

" [ju:d] ['betər] [let][em 'i:] ['bɑ:rgən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] , — [ænd; ənd][ðə; ði]
" **You'd better let me bargain for the office and the furniture , — and the**
" 你会 更好的 让 我 便宜货 为了 这 办公室 和 这 家具 , — 和 这
[bɪg] [saɪn] .
big sign .
大的 符号 .

“你最好让我来讨价还价，买办公室、家具，还有那个大招牌。”
" [fɪː; fɪ] [nu:] — [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][ɔːr] [wʊd] [nɑ:t] [ti:tʃ] [em 'i:] — [haʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]
" **She knew — but could not or would not teach me — how to get a**
" 她 知道 — 但 可以 不是 或者 会 不是 教 我 — 如何 到 得到 一个
[ˈdɑ:ləz, 'dɑ:ləz, 'dɒləz] [wɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:lər] ;

dollar's worth for a dollar ;
美元 值得 为了 一个 美元 ;
“她知道——但她不能或不愿教我——如何花一美元买到一美元的东西；
[wʊd] [nɑ:t] , [aɪ] [səˈspekt] , [fɔːr; fər][fɪː; fɪ] [dɪˈspaɪzd] [ˈpɑːrsɪmʊni] ,
would not , I suspect , for she despised parsimony ,
会 不是 , 我 怀疑 , 为了 她 被鄙视的 节俭 ,

我怀疑她不会，因为她鄙视吝啬。
[dɪˈklɛrɪŋ] [aɪ 'ti:][tuː; tə][biː; bi] [əˈhʌðər] [ˈvɜ:rtʃuː] [wɪt] [ɪz] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . [faɪv]
declaring it to be another virtue which is becoming only in a woman . 5
声明 它 到 是 其他 美德 哪个 是 成为 仅有的 在 一个 女士 . 5
并宣称这是另一种只适合女性的美德。5

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , — [wen] — " [aɪ][brɪˈgæn] .
" **Of course , — when — " I began .**
" 的 课程 , — 什么时候 — " 我 开始 .
“当然，——当——”我开口说道。

" [wi:v] [gɑ:t][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] , " [fɪː; fɪ] [wɔːrnd] .
" **We've got to do something in the next six months , " she warned .**
" 我们已经 得到 到 做 某物 在 这 下一个 六 几个月 , " 她 警告 .
“我们必须在接下来的六个月里采取行动，”她警告说。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [siːm] [sɪks] [ˈmɪnɪts] .
And now she made the six months seem six minutes .
和 现在 她 制成 这 六 几个月 似乎 六 分钟 .

现在，她把六个月的时间感觉像是六分钟。

[aɪ][hæd; həd][æt; ət][maɪ] [tʌŋz] [end] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈdræɡɪŋ] [hɜːr; hər]
I had at my tongue's end something about the danger of dragging her
我 有 在 我的 舌头 结尾 某物 关于 这 危险 的 拖拽 她
[daʊn] [ˈɪntuː] [mɪsˈfɔːrtʃən] ;
down into misfortune ;
向下 进入 不幸 ;

我当时想说些什么，比如把她拖入不幸的危险；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈspiːkɪŋ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ɐnd] , [lʊkɪŋ] , [rɪˈfreɪnd] .
but before speaking I looked at her , and , looking , refrained .
但 前 请讲 我 看起来 在 她 , 和 , 寻找 , 克制 .

但开口之前，我看了她一眼，然后，看着她，我忍住了没说话。

[tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [əbˈsɜːrd] ,
To say it to her would have been too absurd ,
到 说 它 到 她 会 有 到过 也 荒诞 ,
[tə] [seɪ] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [əbˈsɜːrd] ,
—— 对她说这话太荒谬了。

— [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
— to her who had been left a widow with nothing at all ,
— 到 她 WHO 有 到过 左边 一个 寡妇 和 没有什么 在 全部 ,
—— 对于那位一无所有、成了寡妇的她来说，

[huː] [hæd; həd][ˈedʒʊkeɪtɪd][emˈiː][fɔːr; fər] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ænd; ɐnd] [huː] [hæd; həd] [helpt] [emˈiː] [θruː] [maɪ]
who had educated me for college , and who had helped me through my
WHO 有 受过教育 我 为了 大学 , 和 WHO 有 帮助 我 通过 我的
[fɜːrst] [jɪr] [ðer; ðər] ,
first year there ,
第一的 年 那里 ,

是他们教育我上大学，也是他们帮助我度过大学第一年。

— [helpt] [emˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] , [aɪ] [miːn] .
— helped me with money , I mean .
— 帮助 我 和 钱 , 我 意思是 .

——我是说，他在钱上帮了我。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [bɪˈsaɪdʒ] , [mɔːr] , [ɪˈmeɪʒərəbli] [mɔːr] ,
But for what she gave besides , more , immeasurably more ,
但 为了 什么 她 给予 除了 , 更多的 , 无法估量 更多的 ,

但她除此之外所付出的，远不止这些，多得多，无法估量。

— [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn][emˈiː][ænd; ɐnd] [raʊnd] [emˈiː][ænd; ɐnd] [ˈʌndər] [emˈiː] ,
— but for her courage in me and round me and under me ,
— 但 为了 她 勇气 在 我 和 圆形的 我 和 在下面 我 ,
——但要感谢她在我心中、在我身边、在我脚下的勇气，

— [aɪˈd][ˈnevər][hæv; həv][gəːt][maɪ] [dɪˈɡriː] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] , [aɪ] [fɪr] .
— I'd never have got my degree or anything else , I fear .
— ID 绝不 有 得到 我的 程度 或者 任何事物 别的 , 我 害怕 .

恐怕我永远也拿不到学位，也拿不到任何其他东西。

[tuː; tə] [kɔːl] [ðæt] [ˈkɜːrɪdʒ] [help] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪnsprɪŋ] [ˈhelps] [ðə; ði] [waːtʃ] [tuː; tə]
To call that courage help would be like saying the mainspring helps the watch to
到 称呼 那 勇气 帮助 会 是 喜欢 说 这 主发条 帮助 这 手表 到
[ɡoʊ] .
go .
去 .

把这种勇气称为帮助，就好比说发条帮助手表运转一样。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
I looked at her .
我 看起来 在 她 .

我看了她一眼。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [kɪl] [ˌem 'iː] , [kæn; kən] [ðeɪ] ? " [sed] [aɪ] ,
" They can't kill me , can they ? " said I ,
" 他们 不能 杀 我 , 能 他们 ? " 说 我 ,

“他们杀不死我，对吧？”我说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [soʊ] [breɪv] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['streɪtweɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [breɪv] .
with a laugh which sounded so brave that it straightway made me brave .
和 一个 笑 哪个 听起来 所以 勇敢的 那 它 立刻 制成 我 勇敢的 .

他发出了一声爽朗的笑声，那笑声如此勇敢，立刻也让我变得勇敢起来。

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] .
So it was settled .
所以 它 曾是 定居 .

事情就此定了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [step] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]
But that was the first step in a fight I can't remember even now without a
但 那 曾是 这 第一的 步 在 一个 斗争 我 不能 记住 甚至 现在 没有 一个

[ˈsɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] .
sinking at the heart .
下沉 在 这 心 .

但那是我至今仍无法回忆起的那场斗争的第一步，每次想起都会让我心头一沉。

[ðə; ði] ['fɑːrmɜːz] [ʌv; əv]['dʒæksən] ['kaʊnti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] Pulaski6
The farmers of Jackson County , of which Pulaski6
这 农民 的 杰克逊 县 , 的 哪个 Pulaski6

杰克逊县的农民，其中普拉斯基6

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] ,
was the county seat ,
曾是 这 县 座位 ,

曾是县城所在地，

[faʊnd] [ɪn] [ˌɪtrɪ'geɪʃn] [ðer; ðər] [tʃiːf] [dɪ'strækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stuːpɪfaɪɪŋ] [ˈdʌlnəs] [ʌv; əv][fɑːrm] [laɪf]
found in litigation their chief distraction from the stupefying dullness of farm life
成立 在 诉讼 他们的 首席 分心 从 这 令人震惊 乏味 的 农场 生活

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [pɔːz] ,
in those days of pause ,
在 那些 天 的 暂停 ,

在那些停滞的日子里，诉讼成了他们摆脱枯燥乏味的农场生活的主要消遣。

[æftər][ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['kɒŋkəd] [ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ðə; ði][bɪg] ['wɜːldz]
after the Indian and nature had been conquered and before the big world's
后 这 印度 和 自然 有 到过 征服 和 前 这 大的 世界的

[ˈɑːrtɜːiːz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] .
arteries of thought and action had penetrated .
动脉 的 想法 和 行动 有 渗透 .

在印度人和自然被征服之后，在广阔世界的思想和行动的脉络渗透之前。

[ðə; ði] ['fɑːrmɜːz] [tʊk] [ˈiːgərli] [tuː; tə] [ˌɪtrɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][stæg'neɪʃ(ə)n] .
The farmers took eagerly to litigation to save themselves from stagnation .
这 农民 采取 急切地 到 诉讼 到 节省 他们自己 从 停滞 .

为了避免陷入停滞，农民们纷纷诉诸法律。

[stiɪl] , [ə; eɪ] [nuː] ['bɪər] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
Still , a new lawyer , especially if he was young ,
仍然 , 一个 新的 律师 , 尤其 如果 他 曾是 年轻的 ,

不过，对于一位新律师，尤其是一位年轻的律师来说，

[hæd; həd][æn; ən][ˈægənaɪzɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðer; ðər] [sləʊ] , [stɪf] ,
had an agonizing time of it convincing their slow , stiff ,

有 一个 痛苦的 时间 的 它 令人信服的 他们的 慢的 , 僵硬的 ,

费了九牛二虎之力才说服他们这些行动迟缓、僵硬的人，

[səˈspɪʃəs] [ˈneɪtʃəz] [ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][æz; əz] " [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lɔː]
suspicious natures that he could be trusted in such a crisis as " going to law

可疑的 自然 那 他 可以 是 可信 在 这样的 一个 危机 作为 " 去 到 法律

。

。

。

人们怀疑他这种性格在危机时刻是否值得信任，比如“诉诸法律”。

" [tuː; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] .

" To make matters worse I fell in love .

" 到 制作 事情 更糟 我 跌倒 在 爱 .

更糟糕的是，我恋爱了。

[wʌns] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərd] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] — [ˈbɜːr,bæŋk] , [æt; ət][ðə; ðɪ]
Once — it was years afterward , though not many years ago — Burbank , at the

一次 — 它 曾是 年 之后 , 尽管 不是 许多 年 前 — 伯班克 , 在 这

[taɪm] [ˈɡʌvərnər] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,

time governor , was with me ,

时间 州长 , 曾是 和 我 ,

有一次——那是几年之后的事了，虽然也不算很多年前——时任州长的伯班克和我在一起。

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][meɪn] [pɔɪnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈænjuəl] [ˈmesɪdʒ] .

and we were going over the main points for his annual message .

和 我们 是 去 超过 这 主要的 积分 为了 他的 年度的 信息 .

我们当时正在讨论他年度致辞的要点。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [səˈdʒestʃənz] — [maɪ][ˈɔːrdərz][tuː; tə][ɔːl][maɪ][ˈeɪdʒənts] , [haɪ] [ænd; ænd] [loʊ] ,

One of my suggestions — my orders to all my agents , high and low ,

— 的 我的 建议 — 我的 订单 到 全部 我的 代理人 , 高的 和 低的 ,

我向所有代理人，无论级别高低，提出了一项建议：

[hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈʃʊɡər] - [ˈkoʊtɪd] [æz; əz] " [səˈdʒestʃənz] " — [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtreɪn] [ʌv; əv]
have always been sugar - coated as " suggestions " — started a new train of

有 总是 到过 糖 - 涂层 作为 " 建议 " — 开始 一个 新的 火车 的

[θɔːt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

thought in him ,

想法 在 他 ,

一直以来都被粉饰成“建议”——这在他心中开启了新的思路，

[ænd; ænd][hiː; hi] [tʊk] [pen][ænd; ænd][ˈpeɪpər][tuː; tə] [fɪks] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
and he took pen and paper to fix it before it had a chance to

和 他 采取 笔 和 纸 到 使固定 它 前 它 有 一个 机会 到

[ɪˈskeɪp] .

escape .

逃脱 .

他拿起纸笔，在它有机会逃脱之前把它改正过来。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊt] , [maɪ] [ɡlæns] [ˈwɒndəd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈjelvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] - [ˈkeɪsɪz] .

As he wrote , my glance wandered along the shelves of the book - cases .

作为 他 写道 , 我的 瞥一眼 漫步 沿着 这 货架 的 这 书 - 案例 .

他写作的时候，我的目光不由自主地扫过书架。

[aɪ ˈti:] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːrðɪst] [ænd; ænd] [ˈloʊɪst] [ˌelf] .

It paused on the farthest and lowest shelf .

它 暂停 在 这 最远 和 最低 架子 .

它停在了最远、最低的架子上。

[aɪ] rose7
I rose7
我 rose7

我升起7

[ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ][oʊld] [sku:l] - [bʊks] ,
and went there , and found my old school - books ,
和 去 那里 , 和 成立 我的 老的 学校 - 图书 ,
于是我去那里,找到了我以前的课本。

[ðoʊz] [aɪ] [ju:st] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['pʌblɪk] [sku:l] ['nʌmbər] [θri:] , [tu:] [nɪr] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] !
those I used when I was in Public School Number Three , too near thirty years ago !
那些 我 用过的 什么时候 我 曾是 在 民众 学校 数字 三 , 也 靠近 三十 年 前 !
这些是我在第三公立学校时用的,距今已经快三十年了!

[ɪn][ðə; ði] [ʃelf] [wʌn] [bʊk] [stʊd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lðər] — [tɔ:l][ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd]
In the shelf one book stood higher than the others — tall and thin and
在 这 架子 一 书 站立 更高 比 这 其他的 — 高的 和 薄的 和
[ˈræɡɪd] , [ɪts] ['kʌvərz] [tɔ:rn] ,
ragged , its covers torn ,
破烂不堪 , 它是 封面 撕裂 ,
书架上,有一本书比其他书都高——又高又细又破,封面都撕破了。

[ɪts]['peɪdʒɪz] ['skɪbəld] , [steɪnd] [ænd; ənd][dɔ:g] - [ɪrd] .
its pages scribbled , stained and dog - eared .
它是 页面 潦草的 , 染色 和 狗 - 耳朵 .
书页上满是涂鸦、污渍和卷边。

['lʊkɪŋ] [θru:] [ðæt][oʊld] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɹ:grəfi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][fɜ:rst] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] -
Looking through that old physical geography was like a first talk with a long -
寻找 通过 那 老的 身体的 地理 曾是 喜欢 一个 第一的 讲话 和 一个 长的 -
[lɔ:st] [frend] .
lost friend .
丢失的 朋友 .
翻阅那些古老的自然地理资料,就像与一位久别重逢的老朋友重逢。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [bɪn] [maɪ][oʊld] [frend] .
It had , indeed , been my old friend .
它 有 , 的确 , 到过 我的 老的 朋友 .
没错,那确实是我的老朋友。

[bɪ'haɪnd][ɪts] [brɔ:d] [bæk] [aɪ][hæd; həd] ['i:tn] [fər'bɪdn] ['æplz] , [aɪ][hæd; həd] [eɪmd] [ænd; ənd]
Behind its broad back I had eaten forbidden apples , I had aimed and
在后面 它是 广阔 后退 我 有 吃 禁止 苹果 , 我 有 旨在 和
[dɪs'tʃa:dʒd] [ðə; ði] [bloʊ] - [ɡʌn] ,
discharged the blow - gun ,
出院 这 吹 - 枪 ,
在它宽阔的背脊后面,我曾吃过禁果,我曾瞄准并发射过吹箭。

[aɪ][hæd; həd] ['rev(ə)l] [ɪn] [blʌd] - [ænd; ənd] - ['θʌndər] [teɪlz; 'teɪlɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['draʊzi]
I had reveled in blood - and - thunder tales that made the drowsy
我 有 揭示 在 血 - 和 - 雷 故事 那 制成 这 昏昏欲睡
['sku:lru:m,'sku:lrəm] [feɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][væst] ['wɪldərnəs] ,
schoolroom fade before the vast wilderness ,
教室 褪色 前 这 广阔的 荒野 ,
我曾沉迷于那些惊心动魄的故事,它们让昏昏欲睡的教室在广袤的荒野面前黯然失色。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['breθləs] ['strʌɡlɪz] [bɪ'twi:n] ['ɪndiən] [ænd; ənd] ['setlər] , [ɔ:r]['oʊpən]['ɪntu:][ðə; ði]
the scene of breathless struggles between Indian and settler , or open into the
这 场景 的 喘不过气 斗争 之间 印度 和 定居者 , 或者 打开 进入 这
[haɪ] ['si:z] [wer] ['paɪrət] ,
high seas where pirate ,
高的 海域 在哪里 海盗 ,
印第安人和殖民者之间惊心动魄的搏斗场面, 或者通往海盗出没的公海,

[ɔ:r] [wɜ:rs] - [ðæn; ðən] - ['paɪrət] ['brɪtɪʃər] , [strʌk] [flæg][tu:; tə] [ə'merɪkən] [ˌpraɪvə'tɪr] [ɔ:r][mæn] - [oʊ] - -
or worse - than - pirate Britisher , struck flag to American privateer or man - o ' -
或者 更糟 - 比 - 海盗 英国人 , 击 旗帜 到 美国人 私掠船 或者 男人 - o - -
[wɔ:r] .
war .
战争 .
或者比海盗还糟糕的英国人, 向美国私掠船或战舰降旗。

[ɑ:n][æn; ən] ['ɪmpʌls] [[ɑ:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌstɪst] [depθs] [ʌv; əv] ['meməri] ,
On an impulse shot up from the dustiest depths of memory ,
在 一个 冲动 射击 向上 从 这 最尘土飞扬 深度 的 记忆 ,
一股冲动从记忆最深处的尘封角落里迸发而出,

[aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði][oʊld] [dʒɪ'ɑ:grəfi] [saɪd,wəɪz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] .
I turned the old geography sidewise and examined the edges of the cover .
我 转向 这 老的 地理 横向 和 检查 这 边缘 的 这 覆盖 .
我把那本旧地理书侧过来, 仔细查看了封面的边缘。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kæʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [baɪ] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] ['peɪstbɔ:rd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
Yes , there was the cache I had made by splitting the pasteboard with my
是的 , 那里 曾是 这 缓存 我 有 制成 经过 分裂 这 纸板 和 我的
[dʒæk] - [naɪf] .
jack - knife .
杰克 - 刀 .
是的, 那是我用小刀把纸板劈开后藏起来的。

[aɪ] [θrʌst] [ɪn][maɪ] ['fɪŋɡərneɪl] ; [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .
I thrust in my fingernail ; out came a slip of paper .
我 推力 在 我的 指甲 ; 出去 来了 一个 滑 的 纸 .
我用指甲抠了抠, 掏出一张纸条。

[aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət]['bɜ:r,bæŋk] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['bɪzi] .
I glanced at Burbank — he was still busy .
我 瞥了一眼 在 伯班克 — 他 曾是 仍然 忙碌的 .
我瞥了一眼伯班克——他还在忙着呢。

[aɪ] , ['sʌmwʌt] ['stelθɪli] , [eɪt]
I , somewhat stealthily , 8
我 , 有些 悄悄地 , 8
我, 有些偷偷地, 8

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , ['oʊpənd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] — [wel] ,
you may imagine , opened the paper and — well ,
你 可能 想象 , 打开 这 纸 和 — 出色地 ,
你可以想象, 打开报纸后——嗯,

[maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [mʌt] [mɔ:ɪ] ['ræpɪdli][æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:rl] [skrɔ:l] :
my heart beat much more rapidly as I saw in a school - girl scrawl :
我的 心 打 很多 更多的 快速 作为 我 锯 在 一个 学校 - 女孩 乱涂 :
看到一个女学生潦草的字迹, 我的心跳加速起来:

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋɡər] ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [sku:l] [ə'ɡen] .
I was no longer master of a state ; I was a boy in school again .
我 曾是 不 更长 掌握 的 一个 状态 ; 我 曾是 一个 男生 在 学校 再次 .
我不再是国家的统治者, 我又变回了学生时代的孩子。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] ['leɪbərɪŋ] ['ʊvər] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv] " ['frendʃɪp] , [ʌv] , [ɪn'dɪfrəns] , [heɪt] .
I could see her laboring over this game of " friendship , love , indifference , hate .
我 可以 看 她 劳动 超过 这 游戏 的 " 友谊 , 爱 , 漠不关心 , 恨 .

我能看出她很努力地玩弄“友谊、爱情、冷漠、仇恨”的游戏。

" [aɪ][kʊd; kəd] [si:] " - " ['grɪgz] , [hu:] [sæt] [brɪtwi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][em 'i:] ,
" I could see " Redney " Griggs , who sat between her and me ,
" 我 可以 看 " - " 格里格斯 , WHO 卫星 之间 她 和 我 ,
“我能看到‘雷德尼’格里格斯，他坐在我和她中间，

[ɪn][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [desks] [brɪtwi:n] [ænd; ənd] ['pærəlel] [tu; tə][maɪ] [roʊ] [ænd; ənd][hɜ:rz] ,
in the row of desks between and parallel to my row and hers ,
在 这 排 的 桌子 之间 和 平行线 到 我的 排 和 她的 ,
在我和她座位之间平行的一排桌子，

— [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [swu:p] [ænd; ənd] [snætʃ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
— could see him swoop and snatch the paper from her , look at it ,
— 可以 看 他 俯冲 和 抢夺 这 纸 从 她 , 看 在 它 ,
[grɪn] [mə'lɪʃəsli] ,
grin maliciously ,
咧嘴笑 恶意地 ,

——我看见他猛地从她手里抢过那张纸，看了看，露出了恶意的笑容。

[ænd; ənd] [tɔ:s] [aɪ 'ti:][ʊvər][tu; tə][em 'i:] .
and toss it over to me .
和 折腾 它 超过 到 我 .

然后扔给我。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪd] [ə; eɪ] , [wʌz; wəz] [sɪks'ti:n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə] [teɪk] [maɪ'self]
I was in grade A , was sixteen , and was beginning to take myself
我 曾是 在 年级 一个 , 曾是 十六 , 和 曾是 开始 到 拿 我
[ˈsɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

我当时读A班，十六岁，开始认真对待自己。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪd] [di:] , [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][maɪ][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['oʊldər] ,
She was in grade D , was little more than half my age , but looked older ,
她 曾是 在 年级 D , 曾是 小的 更多的 比 一半 我的 年龄 , 但 看起来 老 ,
她读D班，年纪只有我的一半多一点，但看起来比实际年龄大。

— [ænd; ənd] [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['prɪti] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] !
— and how sweet and pretty she was !
— 和 如何 甜的 和 漂亮的 她 曾是 !
她真是又甜美又漂亮！

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [blæk] [her] , [θɪk] [ænd; ənd] ['weɪvi] ,
She had black hair , thick and wavy ,
她 有 黑色的 头发 , 厚的 和 波浪状 ,
她有一头浓密而卷曲的黑发。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] ['tresɪz] ['rɪskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [plæts] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [tu; tə] [fləʊt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
with little tresses escaping from plaits and ribbons to float about her
和 小的 头发 逃脱 从 辫子 和 丝带 到 漂浮 关于 她
[ˈfɔ:rhed] , [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [nek] .
forehead , ears , and neck .
前额 , 耳朵 , 和 脖子 .

几缕发丝从辫子和丝带中散落出来，飘落在她的额头、耳朵和脖子上。

[hɜːr; hər][skɪn][wʌz; wəz][ˈdɑːrkər] [ðən] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] Her skin was darker than , I think , than it is now , but it had the 她 皮肤 曾是 较暗 然后 , 我 思考 , 比 它 是 现在 , 但 它 有 这 same9 same9 same9

我觉得她那时候的肤色比现在深，但有着同样的9

[ˈsmuːðnəs] [ænd; ənd] [gləʊ] , — [ˈsɜːrt(ə)nli] , [aɪ ˈtiː][kəd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] . smoothness and glow , — certainly , it could not have had more . 平滑度 和 辉光 , — 当然 , 它 可以 不是 有 有 更多的 .

光滑度和光泽度——当然，它不可能更好了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][dɑːrt][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ðæt] [deɪ] , I think the dart must have struck that day , 我 思考 这 镖 必须 有 击 那 天 ,

我想那天肯定是飞镖击中了我。

— [waɪ] [els] [dɪd][aɪ] [kiːp] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ? — why else did I keep the bit of paper ? — 为什么 别的 做过 我 保持 这 少量 的 纸 ?

——不然我为什么会留着那张纸条呢？

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [em ˈiː][ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈwɪntər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɔːntʃɪŋ] [fɔːrθ] [æz; əz] " But it did not trouble me until the first winter of my launching forth as " 但 它 做过 不是 麻烦 我 直到 这 第一的 冬天 的 我的 发射 前进 作为 "

[ˈhɑːrvi] [ˈseɪlɜː] , Harvey Sayler , 哈维 赛勒 ,

但直到我以“哈维·塞勒”的身份出道后的第一个冬天，这件事才开始困扰我。

[əˈtɜːrni] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsələ] [æt; ət] [ɔː] . Attorney and Counselor at Law . 律师 和 顾问 在 法律 .

律师及法律顾问。

" [fiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [ˈpriːtʃər] ; [ænd; ənd] , " She was the daughter of the Episcopal preacher ; and , 她 曾是 这 女儿 的 这 圣公会 牧师 ; 和 ,

她是圣公会牧师的女儿；而且，

[æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːspekts][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðəːz] [sʌn] , [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkɔːrtʃɪp] as every one thought well of the prospects of my mother's son , our courtship 作为 每一个 — 想法 出色地 的 这 前景 的 我的 母亲的 儿子 , 我们的 求爱

[wʌz; wəz] [ʌndɪˈstɜːrbd] . was undisturbed . 曾是 未受干扰 .

由于大家都认为我母亲的儿子前途光明，我们的恋爱过程并没有受到干扰。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][ˈkəʊldəst][ænd; ənd] [ʌv] [æt; ət][ɪts][mʌʊst] Then , in the spring , when fortune was at its coldest and love at its most 然后 , 在 这 春天 , 什么时候 财富 曾是 在 它是 最冷 和 爱 在 它是 最多

[ˈfiːvəri] , feverish , 发烧 ,

然后，到了春天，当命运最为冷酷，爱情最为炽热之时，

[hɜːr; hər] [fɑːðər] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz]
her father accepted a call to a church in Boston , eight hundred miles
她 父亲 公认 一个 称呼 到 一个 教会 在 波士顿 , 八 百 英里
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

她的父亲接受了波士顿一家教堂的邀请，波士顿距离她家有八百英里远。

[tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wəz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['mʌni] [biː; bi] [spɜːd] , —
To go to see her was impossible ; how could the money be spared , —
到 去 到 看 她 曾是 不可能的 ; 如何 可以 这 钱 是 幸存 , —
[ˈfɪfti] ['dɔːləz, 'dɒləz] ,
fifty dollars ,
五十 美元 ,

去看望她是不可能的；怎么能拿出那笔钱呢——五十美元？

[æt; ət] [ðə; ði] [liːst] ?
at the least ?
在 这 至少 ?

至少是这样吗？

[wʌnz] — [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [ə'baʊt] [fɔːr] [mʌnθs] — [maɪ] ['mʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ]
Once — when they had been gone about four months — my mother insisted that I
一次 — 什么时候 他们 有 到过 已消失 关于 四 几个月 — 我的 母亲 坚持 那 我
[mʌst; məst] .
must .
必须 .

有一次——在他们离开大约四个月后——我母亲坚持我必须这样做。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ænd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [maɪ] ['kredit] [ɔːr] [nɑːt] ,
But I refused , and I do not know whether it is to my credit or not ,
但 我 拒绝 , 和 我 做 不是 知道 无论 它 是 到 我的 信用 或者 不是 ,
[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'fjuːz(ə)] [geɪv] [hɜːr; hər] ['oʊnlɪ] [peɪn] , [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['sækrɪfaisɪz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]
for my refusal gave her only pain , whereas the sacrifices she would have
为了 我的 拒绝 给予 她 仅有的 疼痛 , 然而 这 牺牲 她 会 有
[hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] ,
had to make ,
有 到 制作 ,

因为我拒绝了，我不知道这对我来说是好事还是坏事。

[hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] ,
had to make ,
有 到 制作 ,
[hæd; həd] [aɪ] [ɡɔːn] , [wʊd] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ['oʊnlɪ] ['pleʒər] .
had I gone , would have given her only pleasure .
有 我 已消失 , 会 有 给定 她 仅有的 乐趣 .
[hæd; həd] [aɪ] [ɡɔːn] , [wʊd] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ['oʊnlɪ] ['pleʒər] .
had I gone , would have given her only pleasure .
有 我 已消失 , 会 有 给定 她 仅有的 乐趣 .

如果我去，只会让她感到快乐。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [fɪr] [ðæt] ['betɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [sepə'reɪʃn] .
I had no fear that Betty would change in our separation .
我 有 不 害怕 那 贝蒂 会 改变 在 我们的 分离 .

我并不担心贝蒂会在我们分开后发生改变。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] you10
There are some people you10
那里 是 一些 人们 you10

有些人你10

[hoʊp][ɑ:r; ər] [stɑ:ntʃ] , [ænd; ənd][səm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [bi:; bi] [stɑ:ntʃ] , [ɪf] — , [ænd; ənd]
hope are stanch , and some people you think will be stanch , if — , and
希望 是 立柱 , 和 一些 人们 你 思考 将要 是 立柱 , 如果 — , 和
[ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðooz] ,
then there are those ,
然后 那里 是 那些 ,
希望坚定, 有些人你认为也会坚定, 如果——, 然后还有一些人,

[ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [men] ,
many women and a few men ,
许多 女性 和 一个 很少 男人 ,
许多女性和少数男性,
[hu:m] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [æz; əz] [fɔ:ls] [ɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [ˈfɔ:ltərɪŋ] .
whom it is impossible to think of as false or even faltering .
谁 它 是 不可能的 到 思考 的 作为 错误的 或者 甚至 摇摇欲坠 .
你不可能认为他虚伪或动摇。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈfʊli] [əˈpri:ʃiət] [ðæt] [ˈkwa:ləti] [ðen] ,
I did not fully appreciate that quality then ,
我 做过 不是 完全 欣赏 那 质量 然后 ,
当时我并没有完全意识到这种品质。

[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmeməri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [ˈda:trɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][greɪvz; gra:vz][ʌv; əv] [fɔ:ls] [frendʃɪps]
for my memory was not then dotted with the graves of false friendships
为了 我的 记忆 曾是 不是 然后 虚线 和 这 坟墓 的 错误的 友谊
[ænd; ənd] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌbɪ] [ʌv; əv][ˈbrʊkən] [ˈprɒmisɪz] ;
and littered with the rubbish of broken promises ;
和 垃圾 和 这 垃圾 的 破碎的 承诺 ;
那时我的记忆中还没有遍布虚假友谊的坟墓, 也没有遍地破碎承诺的垃圾;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [əˈpri:ʃiət] [aɪ ˈti:] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [bɪld] [sɪˈkjʊrli] [əˈpa:n][aɪ ˈti:] .
but I did appreciate it enough to build securely upon it .
但 我 做过 欣赏 它 足够的 到 建造 安全地 之上 它 .
但我确实很欣赏它, 并在此基础上稳步发展。
[bɪld] ?
Build ?
建造 ?
建造?

[noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rd] .
No , that is not the word .
不 , 那 是 不是 这 单词 .
不, 不是那个词。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ðooz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [tu:; tə] [əˈtʃi:vmənt] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] , [ðooz] [aɪ]
There may be those who are stimulated to achievement by being in love , though I
那里 可能 是 那些 WHO 是 刺激 到 成就 经过 存在 在 爱 , 尽管 我
[daʊt] [aɪ ˈti:] .
doubt it .
怀疑 它 .
或许有些人会因为恋爱而受到激励, 从而取得成就, 但我对此表示怀疑。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
At any rate , I was not one of them .
在 任何 速度 , 我 曾是 不是 一 的 他们 .
总之, 我不是他们中的一员。

[maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [əbˈzɔ:rbɪd] [maɪ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [ˈperəlaɪzd] [maɪ] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
My love for her absorbed my thoughts , and paralyzed my courage .
我的 爱 为了 她 吸收 我的 想法 , 和 瘫痪 我的 勇气 .
我对她的爱占据了我的全部思绪, 也让我丧失了勇气。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [ðæt] [hæv; həv] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu;; tə] [wʌt] [sək'ses] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ,
Of the qualities that have contributed to what success I may have had ,
的 这 品质 那 有 贡献 到 什么 成功 我 可能 有 有 ,
在我取得的成功过程中，以下这些品质都发挥了作用：

[aɪ][pʊt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk][ə; eɪ] [,dɪspə'zɪ(ə)n] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] ['glu:miɪst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .
I put in the first rank a disposition to see the gloomiest side of the future .
我 放 在 这 第一的 秩 一个 处置 到 看 这 最阴郁的 边 的 这 未来 .
我首先考虑的是要看到未来最悲观的一面。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [helpɪ] [tu;; tə] [meɪk] [maɪ][laɪf] ['hæpi:ɜ:] ,
But it has not helped to make my life happier ,
但 它 有 不是 帮助 到 制作 我的 生活 更快乐 ,
但这并没有让我的生活更快乐。

[ɪn'væljuəb(ə)] [ðʊ] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [,mɪsəd'ventʃər] [frəm; frəm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][,em 'i:]
invaluable though it has been in preventing misadventure from catching me
无价 尽管 它 有 到过 在 预防 不幸遭遇 从 捕捉 我
['næpɪŋ] .
napping .
打盹 .
它在防止我因疏忽大意而遭遇不幸方面发挥了不可估量的作用。

[soʊ] [ə'hʌðər] [jɪr] [pæst] .
So another year passed .
所以 其他 年 通过了 .
又一年过去了。

[ðen] [keɪm] [hɑ:rd] [taɪmz] , — ['ri:əl][hɑ:rd] [taɪmz] .
Then came hard times , — real hard times .
然后 来了 难的 时代 , — 真实的 难的 时代 .
然后，艰难的日子来了——真正的艰难日子。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['klaɪənts] — [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ɪn'ʃʊr] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
I had some clients — enough to insure mother and myself a living ,
我 有 一些 客户 — 足够的 到 保证 母亲 和 我 一个 活的 ,
我有一些客户——足够维持我和母亲的生活。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑ:n] ['mɔ:rgɪdʒ] [ænd; ənd][noʊt] kept11
with the interest on mortgage and note kept11
和 这 兴趣 在 抵押 和 笔记 kept11
加上抵押贷款和票据的利息11

[daʊn] .
down .
向下 .
向下。

[bʌt; bət][maɪ]['klaɪənts][wɜ:r; wər] [pʊr] , [ænd; ənd] [pʊr] [peɪ] , [ænd; ənd] [sləʊ] [peɪ] .
But my clients were poor , and poor pay , and slow pay .
但 我的 客户 是 贫穷的 , 和 贫穷的 支付 , 和 慢的 支付 .
但我的客户很穷，报酬低，而且付款慢。

['noʊbə:di][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wel] [bʌt; bət][ðə; ði][noʊt] - ['feɪvərz] .
Nobody was doing well but the note - shavers .
无人 曾是 正在做 出色地 但 这 笔记 - 剃须刀 .
除了那些刮钞票的人，其他人的日子都不好过。

[aɪ] — [haʊ] ['mʌðər] [fʊ:t] [tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [frʌnt] [breɪv] [ænd; ənd] [braɪt] ！ — [nɑ:t][hɜ:r; hər] [frʌnt] ,
I — How mother fought to keep the front brave and bright ! — not her front ,
我 — 如何 母亲 战斗 到 保持 这 正面 勇敢的 和 明亮的 ！ — 不是 她 正面 ,
我——母亲是如何奋力保卫前线，使其保持勇敢和光明！——不是她自己的前线，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [braɪt] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [laɪk] [ðə; ði] [skaɪ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [klaʊdz] ; [bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑːr]
for that was bright by nature , like the sky beyond the clouds ; but our
为了 那 曾是 明亮的 经过 自然 , 喜欢 这 天空 超过 这 云 ; 但 我们的
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,
因为那里的景色原本就很明亮, 就像云层之外的天空; 但我们的前方,

[maɪ] [frʌnt] , — [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈferz] .
my front , — the front of our affairs .
我的 正面 , — 这 正面 的 我们的 事务 .
我的前线, ——我们事务的前线。
[noʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈpɪntɪŋ] ,
No one must see that we were pinching ,
不 一 必须 看 那 我们 是 捏 ,
不能让任何人看到我们在偷东西。

— [soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈpraːspərəs] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [ɪn] [pʊləski] .
— so I must be the most obviously prosperous young lawyer in Pulaski .
— 所以 我 必须 是 这 最多 明显地 繁荣 年轻的 律师 在 普拉斯基 .
——所以我一定是普拉斯基最有前途的年轻律师了。

[wʌt] [ðæt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [kɔːst] [hɜːr; hər] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ðen] [ˈriːəlaɪz] ; [noʊ] ,
What that struggle cost her I did not then realize ; no ,
什么 那 斗争 成本 她 我 做过 不是 然后 意识到 ; 不 ,
当时我并没有意识到那场斗争让她付出了怎样的代价; 不,
[kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ,
could not realize until I looked at her face for the last time ,
可以 不是 意识到 直到 我 看起来 在 她 脸 为了 这 最后的 时间 ,
直到我最后一次看着她的脸, 我才意识到这一点。

[lʊkt] [ænd; ænd] [tɜːrnd] [əˈwei] [ænd; ænd] [θɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ænd]
looked and turned away and thought on the meaning of the lines and
看起来 和 转向 离开 和 想法 在 这 意义 的 这 线条 和
[ðə; ði] [ˈhɑːləʊz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [deθ] [hæd; həd] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [ˌpraːkləˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪtɜːr(ə)n] [piːs] .
the hollows over which Death had spread his proclamation of eternal peace .
这 空心 超过 哪个 死亡 有 传播 他的 公告 的 永恒 和平 .
他看了看, 然后转过身去, 思考着死亡在上面宣告永恒和平的线条和凹陷的意义。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [sed] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɑːkɪŋz] [ɪn] [ˈhjuːmən] [ˈfeɪsɪz] , " [haʊ] [ˈʌɡli] !
I have heard it said of those markings in human faces , " How ugly !
我 有 听到 它 说 的 那些 标记 在 人类 面孔 , " 如何 丑陋的 !
我曾听人这样评价人脸上的那些标记: “真丑! ”
" [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] , [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ænd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
" But it seems to me that , to any one with eyes and imagination ,
" 但 它 似乎 到 我 那 , 到 任何 一 和 眼睛 和 想像力 ,
但在我看来, 对于任何一个有眼力和想象力的人来说,

[laɪn] [ænd; ænd] [ˈrɪŋk(ə)l] [ænd; ænd] [ˈhɑːləʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈsɑːmbər] [ˈɡrændʒər] [ʌv; əv] [ˈtrædʒədi] .
line and wrinkle and hollow always have the somber grandeur of tragedy .
线 和 皱纹 和 空洞的 总是 有 这 忧郁 宏伟 的 悲剧 .
皱纹、凹陷和皱纹总是带有悲剧般的庄严感。

[aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈmʌðər] [wen] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ænd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈʃæləʊ]
I remember my mother when her face was smooth and had the shallow
我 记住 我的 母亲 什么时候 她 脸 曾是 光滑的 和 有 这 浅的
[ˈbjʊːti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [doʊt] [ɑːn] .
beauty that the shallow dote on .
美丽 那 这 浅的 宠爱 在 .
我记得我母亲年轻时脸庞光滑, 拥有肤浅之人所钟爱的那种肤浅美。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [wer'ɑ:n] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['fɪrləsənəs] , ['sækɪrɪfais] , [ænd; ənd]
But her face whereon was written the story of fearlessness , sacrifice , and
但 她 脸 其中 曾是 书面 这 故事 的 无畏 , 牺牲 , 和
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

但她的脸上却写满了无畏、牺牲和爱的故事。

— [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][em 'i:] . -
— that is the face beautiful of my mother for me . 12
— 那 是 这 脸 美丽的 的 我的 母亲 为了 我 . -

——那是我眼中母亲最美丽的容颜。12

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [ʌv; əv]['traɪəl] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [smaɪl] ,
In the midst of those times of trial , when she had ceased to smile ,
在 这 中间 的 那些 时代 的 审判 , 什么时候 她 有 停止 到 微笑 ,

在那些艰难的岁月里, 当她不再微笑的时候,

— [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪpə'krɪtɪk(ə)] ['tʃɪrlɪnəs] [wɪtʃ] [dɪ'presɪz] [ænd; ənd][ɪz]
— for she had none of that hypocritical cheerfulness which depresses and is
— 为了 她 有 没有任何 的 那 虚伪 愉悦 哪个 抑郁 和 是
[ə; eɪ] [mɪr] ['vænəti][tu:; tə] [meɪk] ['sɪli] ['ɒnlʊkəz] [kraɪ] " [breɪv] !
a mere vanity to make silly onlookers cry " Brave !
一个 仅仅 虚荣 到 制作 愚蠢的 旁观者 哭 " 勇敢的 !

因为她没有那种虚伪的快乐, 那种快乐令人沮丧, 只不过是一种虚荣心, 会让愚蠢的旁观者喊出“勇敢!

" [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tru:] ['breɪvəri] , — [dʒʌst] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['loʊɪst] [eb] ,
" when there is no true bravery , — just when we were at our lowest ebb ,
" 什么时候 那里 是 不 真的 勇敢 , — 只是 什么时候 我们 是 在 我们的 最低 落潮 ,

“当真正的勇气荡然无存时——就在我们最绝望的时候,

[keɪm] [æn; ən] ['ɔ:fər] [frʌm; frəm] [bɪl] ['dɒmɪnɪk] [tu:; tə][pʊt][em 'i:]['ɪntu:]['pɑ:lətɪks] .
came an offer from Bill Dominick to put me into politics .
来了 一个 提供 从 账单 多米尼克 到 放 我 进入 政治 .

比尔·多米尼克向我抛出了橄榄枝, 希望我能从政。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['pɑ:lətɪks] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
I had been interested in politics ever since I was seven years old .
我 有 到过 感兴趣的 在 政治 曾经 自从 我 曾是 七 年 老的 .

我从七岁起就对政治很感兴趣。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] : —
I recall distinctly the beginning : —
我 记起 明显地 这 开始 : —

我清楚地记得开头: ——

[ɑ:n][ə; eɪ] [noʊ'vembər] [,æftər'nu:n] , — [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [noʊ'vembər] , [ðoʊ] [aɪ]
On a November afternoon , — it must have been November , though I
在 一个 十一月 下午 , — 它 必须 有 到过 十一月 , 尽管 我

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmər] - [wɔ:rm] ,
remember that it was summer - warm ,
记住 那 它 曾是 夏天 - 温暖的 ,

在一个十一月的下午——应该是十一月, 虽然我记得当时天气像夏天一样温暖——

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['oʊpən][ænd; ənd] ['meni] [men][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɪn] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] , —
with all the windows open and many men in the streets in shirt - sleeves , —
和 全部 这 视窗 打开 和 许多 男人 在 这 街道 在 衬衫 - 袖子 , —

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

窗户都开着, 街上很多男人都穿着衬衫——总之,

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] .
I was on my way home from school .
我 曾是 在 我的 方式 家 从 学校 .

我当时正从学校回家。

[æz; əz][aɪ] [nɪə] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'maɪndɪd]
As I neared the court - house I saw a crowd in the yard and was reminded
作为 我 接近 这 法庭 - 房子 我 锯 一个 人群 在 这 院子 和 曾是 提醒
[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'lek(ə)n] [deɪ] ,
that it was election day ,
那 它 曾是 选举 天 ,

当我走到法院附近时，看到院子里聚集了一群人，这才想起今天是选举日。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:; tə][ðə; ði] [stɛrt] ['senət] ; [soʊ] ,
and that my father was running for reelection to the state senate ; so ,
和 那 我的 父亲 曾是 跑步 为了 连任 到 这 状态 参议院 ; 所以 ,
而且我父亲当时正在竞选连任州参议员；所以，

[aɪ]['boʊltɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'sɑ:nɪk]['temp(ə)] ,
I bolted for his law office in the second story of the Masonic Temple ,
我 螺栓连接 为了 他的 法律 办公室 在 这 第二 故事 的 这 共济会 寺庙 ,
我飞奔到他位于共济会会所二楼的律师事务所。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] .
across the street from the court - house .
穿过 这 街道 从 这 法庭 - 房子 .
就在法院对面。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pəʊlɪŋ] [pleɪs] [soʊ] [ɪn'tentli]
He was at the window and was looking at the polling place so intently
他 曾是 在 这 窗户 和 曾是 寻找 在 这 轮询 地方 所以 专注地
[ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][em 'i:][æz; əz][aɪ] [stʊd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
that he took no notice of me as I stood beside him .
那 他 采取 不 注意 的 我 作为 我 站立 旁 他 .
他站在窗边，目不转睛地盯着投票站，以至于我站在他旁边时，他完全没有注意到我。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] he13
I know now why he13
我 知道 现在 为什么 he13
我现在知道为什么他13

[wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ænd; ənd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][stɜ:rn][ænd; ənd][sæd] .
was absorbed and why his face was stern and sad .
曾是 吸收 和 为什么 他的 脸 曾是 船尾 和 伤心 .
他全神贯注，脸上却带着严肃和悲伤的神情。

[aɪ][kæn; kən] [ʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [kɔ:rt] - [haʊs] [jɑ:rd] ,
I can shut my eyes and see that court - house yard ,
我 能 关闭 我的 眼睛 和 看 那 法庭 - 房子 院子 ,
我闭上眼睛就能看到法院的院子，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv][men] ['gəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][voʊt] , ['sɪŋg(ə)][faɪl] ,
the long line of men going up to vote , single file ,
这 长的 线 的 男人 去 向上 到 投票 , 单身的 文件 ,
长长的男人们排成一列，依次走向投票站。

[i:tʃ] [mæn] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bælət] ,
each man calling out his name as he handed in his ballot ,
每个 男人 呼叫 出去 他的 姓名 作为 他 递交 在 他的 选票 ,
每个投票者递交选票时都会喊出自己的名字，

ænd; ənd][tɑ:m] ['wi:dən] — [hu:] [fɑ:t] [æn; ən] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['prɪz(ə)nər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['depjʊtɪ] [ʃerɪf]
and Tom Weedon — who shot an escaping prisoner when he was deputy sheriff
和 汤姆 威登 — WHO 射击 一个 逃脱 囚犯 什么时候 他 曾是 副 警长
— [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .
— repeating the name in a loud voice .
— 重复 这 姓名 在 一个 大声 嗓音 .

还有汤姆·威登（他曾是副警长，并开枪打死了一名逃犯），他大声重复着这个名字。

[i:tʃ] ['ɑ:nkʌmɪŋ] ['vɒtər][ɪn] [ðæt] ['kɪjəriəsli] ['regjələr][ænd; ənd][kəm'pækt] [faɪl][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt]
Each oncoming voter in that curiously regular and compact file was holding out
每个 即将到来的 选民 在 那 奇怪的是 常规的 和 袖珍的 文件 曾是 保持 出去
[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [stɪf] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪ] ;
his right arm stiff so that the hand was about a foot clear of the thigh ;
他的 正确的 手臂 僵硬的 所以 那 这 手 曾是 关于 一个 脚 清除 的 这 大腿 ;

在这条排列整齐、紧凑的队伍中，每个迎面走来的选民都伸直了右臂，手离大腿大约有一英尺远；

ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðʌs] [kən'spɪkjʊəs] [hændz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] [bɪt][ʌv; əv]
and in every one of those thus conspicuous hands was a conspicuous bit of
和 在 每一个 — 的 那些 因此 显眼的 双手 曾是 一个 显眼的 少量 的
[waɪt] ['peɪpər] — [ə; eɪ]['bælət] .
white paper — a ballot .
白色的 纸 — 一个 选票 .

在这些显眼的手中，每一只手里都拿着一张显眼的白纸——一张选票。

[æz; əz] [i:tʃ] [mæn] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['poʊlɪŋ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
As each man reached the polling window and gave in his name ,
作为 每个 男人 达到 这 轮询 窗户 和 给予 在 他的 姓名 ,
当每个男人走到投票窗口并报上自己的名字时，

[hi:; hi] [swʌŋ] [ðæt] [hænd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] - [ɑ:rmɪd] ,
he swung that hand round with a stiff - armed ,
他 摇摆 那 手 圆形的 和 一个 僵硬的 - 武装 ,
他僵硬地挥动着那只手，

['sɜ:rkjələr][ˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [kept] [aɪ'ti:] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]
circular motion that kept it clear of the body and in full view until the bit of
圆 运动 那 保留 它 清除 的 这 身体 和 在 满的 看法 直到 这 少量的
['peɪpər] ['dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][slɪt][ɪn][ðə; ði] ['bælət] [bɑ:ks] .
paper disappeared in the slit in the ballot box .
纸 消失 在 这 缝隙 在 这 选票 盒子 .

圆周运动使它始终远离身体，并完全处于视线范围内，直到纸片消失在投票箱的缝隙中。

[aɪ] [wɪft] [tu:; tə][æsk][maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['spektək(ə)] [ment] ; [bʌt; bət] ,
I wished to ask my father what this strange spectacle meant ; but ,
我 希望 到 问 我的 父亲 什么 这 奇怪的 奇观 意思是 ; 但 ,
我想问问父亲，这奇怪的景象意味着什么；但是，

[æz; əz][aɪ] [ɡlɑ:nst] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [maɪ] ['kwestʃən] , [aɪ] [nu:] [aɪ][mʌst; məst][nɔ:t] ,
as I glanced up at him to begin my question , I knew I must not ,
作为 我 瞥了一眼 向上 在 他 到 开始 我的 问题 , 我 知道 我 必须 不是 ,
当我抬头看向他，准备开口提问时，我知道我不能这么做。

[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃɑ:kt] [hɪm; ɪm][soʊ] [prə'faʊndli] [ðæt]
for I felt that I was seeing something which shocked him so profoundly that
为了 我 毛毡 那 我 曾是 看到 某物 哪个 震惊 他 所以 深刻地 那
[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [em'i:] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] .
he would take me away if I reminded him of my presence .
他 会 拿 我 离开 如果 我 提醒 他 的 我的 在场 .

因为我感觉我看到了一些让他非常震惊的事情，如果我让他想起我的存在，他就会把我带走。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] that14
I know now that14
我 知道 现在 that14

我现在知道14

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [kruːd] [bi'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - [mə'ʃiːn] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] ,
I was witnessing the crude beginnings of the money - machine in politics ,
我 曾是 见证 这 原油 开端 的 这 钱 - 机器 在 政治 ,
我亲眼目睹了金钱机器在政治领域的粗糙雏形。

— [ðə; ði] [bi'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪz] ,
— the beginnings of the downfall of parties ,
— 这 开端 的 这 倒台 的 各方 ,
——政党衰落的开端，

— [ðə; ði] [bi'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] ['paʊər] .
— the beginnings of the overthrow of the people as the political power .
— 这 开端 的 这 推翻 的 这 人们 作为 这 政治的 力量 .
——人民作为政治权力被推翻的开端。

[ðoʊz] [stɪf] - [ɑːrmd] [men][wɜːr; wər][ðə; ði] " ['floʊtɪŋ] ['vɒtɜːz] " [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːrd][ʌv; əv] [pʊləski] .
Those stiff - armed men were the " floating voters " of that ward of Pulaski .
那些 僵硬的 - 武装 男人 是 这 " 漂浮的 选民 " 的 那 病房 的 普拉斯基 .
那些态度僵硬的男人是普拉斯基选区的“摇摆选民”。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kændɪdət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'zɪ(ə)n] ['pɑːrtɪ] ,
They had been bought up by a rich candidate of the opposition party ,
他们 有 到过 买 向上 经过 一个 富有的 候选人 的 这 反对 派对 ,
他们被反对党的一位富有的候选人收买了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [les] ['skruːpjələs] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪ] ,
which was less scrupulous than our party ,
哪个 曾是 较少的 一丝不苟的 比 我们的 派对 ,
比起我们党，他们做事更加肆无忌惮。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][dɪ'vɒʃ(ə)n][tuː; tə] " ['prɪnsəp(ə)lɪz] " [ænd; ænd][led][baɪ] [sʌtʃ] [oʊld] - ['fæʃnd]
then in the flush of devotion to " principles " and led by such old - fashioned
然后 在 这 冲洗 的 虔诚 到 " 原则 " 和 引领 经过 这样的 老的 - 造型
[men][æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæʃnd] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ænd] [ˈɑːnəstɪ] .
men as my father with old - fashioned notions of honor and honesty .
男人 作为 我的 父亲 和 老的 - 造型 概念 的 荣誉 和 诚实 .
当时，人们一心信奉“原则”，并由像我父亲这样思想老派、有着老派荣誉和诚实观念的人领导。

[ðoʊz] " ['fləʊtətəz] " [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bælət] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɡɑːt]
Those " floaters " had to keep the ballot in full view from the time they got
那些 " 漂浮物 " 有 到 保持 这 选票 在 满的 看法 从 这 时间 他们 得到
[aɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðər; ðər] ['pɜːrtʃəsər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [aɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
it of the agent of their purchaser until they had deposited it beyond the
它 的 这 代理人 的 他们的 购买者 直到 他们 有 已存 它 超过 这
[pɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sʌbstɪ'tuːʃn] — [hiː; hi][məst; məst] [siː] [ðem; ðəm] " [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ɡʊdz] .
possibility of substitution — he must see them " deliver the goods .
可能性 的 替代 — 他 必须 看 他们 " 递送 这 商品 .

这些“流动投票者”必须从购买者的代理人那里拿到选票的那一刻起，一直将选票放在他们的视线范围内，直到他们将其
存入指定地点，以防被替换——他必须亲眼看到他们“交付货物”。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] .
" My father was defeated .
" 我的 父亲 曾是 战败 .

我父亲战败了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , [ɪn][ˈpɑːlətɪks] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəsts] [wʌz; wəz]
He saw that , in politics , the day of the public servant of public interests was
他 锯 那 , 在 政治 , 这 天 的 这 民众 仆人的 民众 兴趣 曾是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

他意识到，在政治领域，为公众利益服务的公仆时代已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈɪntrəsts] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] .
and that the night of the private servant of private interests had begun .
和 那 这 夜晚 的 这 私人的 仆人的 私人的 兴趣 有 开始 .
私人利益的私人仆人之夜就此开始。

[hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [ðə; ði] [ˈliːdəʃɪp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdekst(ə)rəs] [hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːləˈtɪ(ə)n] .
He resigned the leadership into the dexterous hands of a politician .
他 辞职 这 领导 进入 这 轻巧 双手 的 一个 政治家 .
他将领导权交到了一位老练的政治家手中。

[suːn] [ˈæftərwərd] [hiː; hi][daɪd] , [ˈmʌtərɪŋ] : " [prɒˈsperəti] [hæz; həz] [ˈruːɪnd] [maɪ] [ˈkʌntri] !
Soon afterward he died , muttering : " Prosperity has ruined my country !
很快 之后 他 死亡 , 喃喃自语 : " 繁荣 有 毁坏 我的 国家 !
不久之后，他便去世了，临终前喃喃自语道：“繁荣毁了我的国家！”

" [frʌm; frəm] [ðæt] [rɪˈlek(ə)n] [deɪ] [maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn] politics15
" From that election day my interest in politics15
" 从 那 选举 天 我的 兴趣 在 politics15
从那次选举日起，我对政治的兴趣就产生了15

[gruː] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈbɪtər] [ˈpredʒədɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]
grew , and but for my mother's bitter prejudice I should have been an
生长 , 和 但 为了 我的 母亲的 苦的 偏见 我 应该 有 到过 一个
[ˈæktɪv] [pɑːləˈtɪ(ə)n] ,
active politician ,
积极的 政治家 ,
我长大了，如果不是因为我母亲根深蒂固的偏见，我本应该成为一名活跃的政治家。

[pərˈhæps] [brɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] .
perhaps before I was out of college .
也许 前 我 曾是 出去 的 大学 .
或许在我大学毕业之前。

[pʊləski] , [ɪnˈdiːd] [ɔːl] [ðæt] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [steɪt] , [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɑːrtɪ] .
Pulaski , indeed all that section of my state , was strongly of my party .
普拉斯基 , 的确 全部 那 部分 的 我的 状态 , 曾是 强烈 的 我的 派对 .
普拉斯基，实际上我所在州的那个地区，都是我们党的坚定支持者。

[ˈðerfɔːr] [ˈdɒminɪk] , [ɪts][ˈloʊk(ə)l] [bɔːs] , [wʌz; wəz] [ˈæbsəluːt] .
Therefore Dominick , its local boss , was absolute .
所以 多米尼克 , 它是 当地的 老板 , 曾是 绝对 .
因此，它的当地老板多米尼克拥有绝对的权力。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈkaʊntɪ] [rɪˈlek(ə)n] , [fɔːr] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ˈraɪtɪŋ] ,
At the last county election , four years before the time of which I am writing ,
在 这 最后的 县 选举 , 四 年 前 这 时间 的 哪个 我 是 写作 ,
上一次县选举是在我写这篇文章的四年前，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][spæzˈmɑːdɪk] [əˈtempt] [tuː; tə] [aʊst] [hɪm; ɪm] .
there had been a spasmodic attempt to oust him .
那里 有 到过 一个 痉挛性的 试图 到 驱逐 他 .
曾有人零星地试图将他赶下台。

[hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [ˈɪnsələnt] ,
He had grown so insolent ,
他 有 生长 所以 傲慢的 ,

他变得如此傲慢无礼，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˈpraɪsɪz][fɔ:ɾ; fər][pəˈlɪtɪk(ə)] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] - [kəˈmɜ:ɾ(ə)l] " [ˈfeɪvəɾz] "
and had put his prices for political and political - commercial " favors " .
和 有 放 他的 价格 为了 政治的 和 政治的 - 商业的 " 恩惠 "

[tu:; tə] [ˈaʊər; a:ɾ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈsɪtəznz] [soʊ] [haɪ] ,
to our leading citizens so high ,
到 我们的 领导 公民 所以 高的 ,

并且他向我们的杰出公民收取了极高的政治和政治商业“好处”费用，

[ðæt] [ðə; ði] " [best] [ˈelɪmənt] " [ɪn] [ˈaʊər; a:ɾ] [ˈpa:ɾti] [rɪˈlʌktəntli] [broʊk] [frʌm; frəm] [ɪts] [əˈli:dʒəns] .
that the " best element " in our party reluctantly broke from its allegiance .
那 这 " 最好的 元素 " 在 我们的 派对 勉强 打破 从 它是 忠诚 .

我们党内的“最优秀成员”不情愿地背弃了党的忠诚。

[tu:; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:ɾst] [tu:; tə] [ˈɔ:ɾdəɾ] [ˈfleɪɡrənt] [ˈtʃi:tɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈtæli] To save himself he had been forced to order flagrant cheating on the tally sheets ;
到 节省 他自己 他 有 到过 强制 到 命令 明目张胆 作弊 在 这 相符 纸张 ;

为了自保，他被迫下令在计票表上公然作弊；

[hɪz; ɪz] [ˈælaɪ] [ænd; ənd] [ˈfeləʊ] [kənˈspɪrətər] , - , [ðə; ði] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] [bɔ:s] ,
his ally and fellow conspirator , M'Coskrey , the opposition boss ,
他的 盟友 和 同伴 同谋 , - , 这 反对 老板 ,

他的盟友兼同谋，反对派领袖麦科斯科雷，

[wʌz; wəz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪnˈdaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɡrænd] [ˈdʒʊɾi] .
was caught and was indicted by the grand jury .
曾是 捕捉 和 曾是 被起诉 经过 这 盛大 陪审团 .

被抓获并被大陪审团起诉。

[ðə; ði] [rɪˈfɔ:məz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɜ:ɾ] [ðæt] [ben] [kæs] , [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈpra:sɪkju:tər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] The Reformers made such a stir that Ben Cass , the county prosecutor , though a Dominick man ,
这 改革者 制成 这样的 一个 搅拌 那 本 卡斯 , 这 县 检察官 , 尽管 一个 多米尼克 男人 ,

改革派的举动引起了如此大的轰动，以至于县检察官本·卡斯，尽管是多米尼克人，

[dɪsəˈbeɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [traɪd] [ænd; ənd] [kənˈvɪktɪd] - .
disobeyed his master and tried and convicted M'Coskrey .
违抗命令 他的 掌握 和 尝试 和 已定罪 - .

他违抗了主人的命令，审判并定罪了 M'Coskrey。

[ʌv; əv] [kɔ:ɾs] , [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə] [ˈpreʃər] [frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] Of course , following the custom in cases of yielding to pressure from public sentiment ,
的 课程 , 下列的 这 风俗 在 案例 的 屈服 到 压力 从 民众 情绪 ,

sentiment ,
情绪 ,

当然，按照惯例，在屈服于公众舆论压力的情况下，

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˈtraɪəl] - [ˈerərz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ɪnˈjɒr] [rɪˈvɜ:rs(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [kɔ:rt] ; [ænd; ənd]
he made the trial - errors necessary to insure reversal in the higher court ; and
他 制成 这 审判 - 错误 必要的 到 保证 逆转 在 这 更高 法庭 ; 和
[hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [geɪv] -
he finally gave Dominick's16
他 最后 给予 -

他犯了必要的试错错误，以确保上级法院推翻原判；最终，他给了多米尼克16

[dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [kwɑ:ʃ] [ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] .
judge the opportunity to quash the indictment .
法官 这 机会 到 南瓜 这 起诉书 .

判断是否有机会撤销起诉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔ:s] [wʌz; wəz] [rɪˈlentləs] , — [kæs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsəˈbi:diənt] ,
But the boss was relentless , — Cass had been disobedient ,
但 这 老板 曾是 狠 , — 卡斯 有 到过 忤 ,

但老板毫不妥协——卡斯违抗了命令。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [əˈpɑ:n] " [maɪ] [frend] - " [ðə; ði] [ˌdɪsˈɡreɪs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ri]
and had put upon " my friend M'Coskrey " the disgrace of making a sorry
和 有 放 之上 " 我的 朋友 - " 这 耻辱 的 制作 一个 对不起
[ˈfɪɡjər] [ɪn] [kɔ:rt] .
figure in court .
数字 在 法庭 .

并使“我的朋友麦科斯克雷”在法庭上出丑，蒙受耻辱。

" [ben] [kæn; kən] [lʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [swel] [rɪˈfɔ:rm] [frendz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪˌnɑ:məˈneɪʃən] , " [sed] [hi:; hi] ;
" Ben can look to his swell reform friends for a renomination , " said he ;
" 本 能 看 到 他的 膨胀 改革 朋友们 为了 一个 重新提名 , " 说 他 ;

“本可以向他那些优秀的改革派朋友们寻求再次提名，”他说；

" [ˈhi:l] [nɑ:t] [get] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [em ˈi:] .
" he'll not get it from me .
" 地狱 不是 得到 它 从 我 .

“他休想从我这里得到。”

" [ðʌs] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ˈdɑ:mɪnɪks] [lu:ˈtenənt] , [bʌk] [ˈfesəndən] ,
" Thus it came to pass that Dominick's lieutenant , Buck Fessenden ,
" 因此 它 来了 到 经过 那 多米尼克的 中尉 , 巴克 费森登 ,

于是，多米尼克的副手巴克·费森登.....

[əˈpɪəd] [ɪn][maɪ] [ˈɑ:fɪs] [wʌn] [æftərˈnu:n] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , [ænd; ənd] , [æftər][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈpɑ:rlɪ] ,
appeared in my office one afternoon in July , and , after a brief parley ,
出现 在 我的 办公室 一 下午 在 七月 , 和 , 后 一个 简短的 谈判 ,

七月的一个下午，他突然出现在我的办公室，经过短暂的交谈后，

[æskt] [em ˈi:] [haʊ] [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈprɔ:sɪkjʊ:ɪŋ] [əˈtɜ:rni] [ʌv; əv][ˈdʒæksən] [ˈkɑʊntɪ] .
asked me how I'd like to be prosecuting attorney of Jackson County .
问 我 如何 ID 喜欢 到 是 起诉 律师 的 杰克逊 县 .

他问我想不想当杰克逊县的检察官。

[fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv]
Four thousand a year for four years , and a reëlection if I should give
四 千 一个 年 为了 四 年 , 和 一个 连任 如果 我 应该 给

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ;
satisfaction ;
满意 ;

每年四千英镑，为期四年，如果我表现令人满意，还可以连任。

[ænd; ənd] [ˈæftərwəd] , [ðə; ði] [bentʃ] [ɔ:r][ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [ˈkɑ:ŋɡrəs] !
and afterward , the bench or a seat in Congress !
和 之后 , 这 长椅 或者 一个 座位 在 国会 !

之后，或许就能坐上法官席位或国会席位了！

[aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [ɔ:f] ['evriθɪŋ] ; [aɪ][kʊd; kəd] ['mæri] !
I could pay off everything ; I could marry !
我 可以 支付 离开 一切 ; 我 可以 结婚 !

我可以还清所有债务；我可以结婚！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] [dɪ'stɪŋkt] [vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [plʌm] ['tri:] .
It was my first distinct vision of the plum tree .
它 曾是 我的 第一的 清楚的 想象 的 这 李子 树 .

这是我第一次清晰地看到李子树。

[tu:; tə] [haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['braɪtəst] ,
To how many thousands of our brightest ,
到 如何 许多 数千 的 我们的 最亮的 ,

对于成千上万我们最杰出的人才来说，

[moʊst] ['prɑ:mɪsɪŋ] [jʌŋ] [ə'merɪkənz] [aɪ 'ti:][ɪz] [ʃoʊn] [i:t] [jɪr] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ! -
most promising young Americans it is shown each year in just such circumstances ! 17
最多 有前途 年轻的 美国人 它 是 所示 每个 年 在 只是 这样的 情况 ! -

每年都有最有前途的美国青年在这种情况下崭露头角！ 17

[i:]
II
三
二

[æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑ:vərɪn]
AT THE COURT OF A SOVEREIGN
在 这 法庭 的 一个 主权

在君主的法庭上

[ðæt] ['i:vniŋ] ['æftər] ['sʌpər] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] ['dɒminɪk] .
That evening after supper I went to see Dominick .
那 晚上 后 晚餐 我 去 到 看 多米尼克 .

那天晚上吃过晚饭后，我去见了多米尼克。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][pɜləski][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bɪr] - ['gɑ:rdn] , [noʊn] [æz; əz]
In the lower end of Pulaski there was a large beer - garden , known as
在 这 降低 结尾 的 普拉斯基 那里 曾是 一个 大的 啤酒 - 花园 , 已知 作为
['dɑ:mɪnɪks] ['hedkwɔ:rtərz] .
Dominick's headquarters .
多米尼克的 总部 .

在普拉斯基的下端，有一个大型啤酒花园，被称为多米尼克的总部。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [hæf][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['loʊfɪŋ] - [pleɪs] ,
He received half the profits in return for making it his loafing - place ,
他 已收到 一半 这 利润 在 返回 为了 制作 它 他的 游手好闲 - 地方 ,

他把那里当作自己的消遣场所，作为交换，他获得了利润的一半。

[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l][pə'litɪk(ə)] ['ɑ:nər] , [prɪ'fɜ:rmənt] [ænd; ænd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
the seat of the source of all political honor , preferment and privilege in the
这 座位 的 这 来源 的 全部 政治的 荣誉 , 升迁 和 特权 在 这
[θɜ:rd] ,
third ,
第三 ,

第三，所有政治荣誉、晋升和特权的源泉所在。

[sɪksθ] [ænd; ænd] ['sev(ə)nθ] [kən'ɡreʃən(ə)] ['dɪstrɪkts] .
sixth and seventh congressional districts .
第六 和 第七 国会 地区 .

第六和第七国会选区。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [enθ'rəʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['kɔ:rnər][ʌv; əv]
I found him enthroned at the end of a long table in the farthest corner of
我 成立 他 登基 在 这 结尾 的 一个 长的 桌子 在 这 最远 角落 的
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
the garden .
这 花园 .

我发现他端坐在花园最角落一张长桌的尽头。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][sæt][dʒeɪmz] ['spensər] , [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [kɔ:rt] , — " ['dɑ:mɪnɪks]
On one side of him sat James Spencer, judge of the circuit court, — " Dominick's
在 一 边 的 他 卫星 詹姆斯 斯宾塞 , 法官 的 这 电路 法庭 , — " 多米尼克的
[dʒʌdʒ] " ;
judge " ;
法官 " ;

坐在他旁边的是巡回法院法官詹姆斯·斯宾塞——“多米尼克的法官”;

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['henri] [di:] ['fɔ:rɪst] , ['prɪnsəp(ə)] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊlə'ski][gæs][ænd; ənd] [stri:t]
on the other side Henry De Forest, principal owner of the Pulaski Gas and Street
在 这 其他 边 亨利 德 森林 , 主要的 所有者 的 这 普拉斯基 气体 和 街道
['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] .
Railway Company .
铁路 公司 .

另一边是普拉斯基煤气和有轨电车公司的主要所有者亨利·德·福雷斯特。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['maɪnər] [sə'lebrətɪz] [ɪn]['pɑ:lətɪks] , [ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [daʊn]
There were several minor celebrities in politics, the law, and business down
那里 是 一些 次要的 名人 在 政治 , 这 法律 , 和 商业 向下
['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
either side of the table ,
任何一个 边 的 这 桌子 ,

桌子两边都有一些政界、法律界和商界的小有名气的人物。

[ðen] ['fɛsəndən] , ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kaʊli] , [ˈaʊər; ɑ:r] [lu:'tenənt] ['gʌvərnər] .
then Fessenden, talking with Cowley, our lieutenant governor .
然后 费森登 , 说 和 考利 , 我们的 中尉 州长 .

然后费森登与我们的副州长考利交谈。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [ə'pɪrd] ['fɛsəndən] nodded18
As soon as I appeared Fessenden nodded18
作为 很快 作为 我 出现 费森登 nodded18

我一出现，费森登就点了点头。18

[tu:; tə][em 'i:] , [roʊz] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒen(ə)rəli] : " [kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] ,
to me, rose, and said to the others generally : " Come on, boys ,
到 我 , 玫瑰 , 和 说 到 这 其他的 一般来说 : " 来 在 , 男孩们 ,
他站起身来，对其他人说：“来吧，伙计们，

[lets] [ə'dʒɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] .
let's adjourn to the next table .
我们来吧 休会 到 这 下一个 桌子 .

我们去隔壁桌吧。

['mɪstər] . ['dɒminɪk] ['wɒnts] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] .
Mr. Dominick wants to talk to this young fellow .
先生 . 多米尼克 想要 到 讲话 到 这 年轻的 同伴 .

多米尼克先生想和这位年轻人谈谈。

" [aɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑ:lətɪks] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [na:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [si:] [ðæt]
" **I knew something of politics , but I was not prepared to see that**
" 我 知道 某物 的 政治 , 但 我 曾是 不是 准备 到 看 那
[dɪ'stɪŋɡwɪft] ['kʌmpəni] [raɪz] [ænd; ənd] ,
distinguished company rise and ,
杰出的 公司 上升 和 ,
"我略懂政治, 但我没想到那家杰出的公司会崛起,

[wɪð; wɪθ] [na:t] [ə; eɪ] ['ædəʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɑ:n] ['eni] ['mænz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] ,
with not a shadow of resentment on any man's face , with only a respectful ,
和 不是 一个 阴影 的 怨恨 在 任何 男人的 脸 , 和 仅有的 一个 尊重 ,
每个人脸上都没有一丝怨恨的表情, 只有尊敬的神情。

['enviəs] [glæns] [æt; ət] [em 'i:] , [hu:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['sʌŋaɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:]
envious glance at me , who was to deprive them of sunshine for a few
羡慕 瞥一眼 在 我 , WHO 曾是 到 剥夺 他们 的 阳光 为了 一个 很少
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,
他们用羡慕的眼神看着我, 因为我将剥夺他们几分钟的阳光。

[rɪ'mu:v] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['teɪbl] .
remove themselves and their glasses to another table .
消除 他们自己 和 他们的 眼镜 到 其他 桌子 .
他们自己和杯子都移到了另一张桌子上。

[wen] [aɪ] [nu:] ['dɒmɪnɪk] ['betər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɒsɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
When I knew Dominick better , and other bosses in this republic of ours ,
什么时候 我 知道 多米尼克 更好的 , 和 其他 老板 在 这 共和国 的 我们的 ,
当我更了解多米尼克以及我们共和国的其他老板之后,

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:s] [ɪz] ['nevər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪknəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [klæs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
I knew that the boss is never above the weaknesses of the monarch class for a
我 知道 那 这 老板 是 绝不 多于 这 弱点 的 这 君主 班级 为了 一个
['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] ['sɜ:rv(ə)l] [kɔ:rt] ['etɪkət] .
rigid and servile court etiquette .
死板的 和 奴性的 法庭 礼仪 .
我知道, 老板永远不会摆脱君主阶级的弱点, 不会遵守僵化、卑躬屈膝的宫廷礼仪。

[maɪ] [oʊn] [læk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wi:knəs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
My own lack of this weakness has been a mistake which might have been
我的 自己的 缺少 的 这 弱点 有 到过 一个 错误 哪个 可能 有 到过
['sɪriəs] [hæd; həd] [maɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [bɪn] [beɪst] [ə'pɑ:n] [men] .
serious had my political power been based upon men .
严肃的 有 我的 政治的 力量 到过 基于 之上 男人 .

我自身缺乏这种弱点是一个错误, 如果我的政治权力是建立在男人之上的, 那么这个错误可能会很严重。
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['blʌndər] [tu:; tə] [tri:t] [men] [wɪ'ðəʊt] [self] - [rɪ'spekt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jʊr; jər]
It is a blunder to treat men without self - respect as if they were your
它 是 一个 错误 到 对待 男人 没有 自己 - 尊重 作为 如果 他们 是 你的
['i:kwəlz] .
equals .
等于 .
把缺乏自尊的男人当作平等的人对待, 是一种错误的做法。

[ðeɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [krɪndʒ] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [na:t] [kəm'peld] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ,
They expect to cringe ; if they are not compelled to do so ,
他们 预计 到 尴尬 ; 如果 他们 是 不是 被迫 到 做 所以 ,
他们预料到自己会感到畏缩; 如果他们没有被迫这样做,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fərˈget] [ðer; ðər] [pleɪs] .
they are very likely to forget their place .
他们 是 非常 可能 到 忘记 他们的 地方 .
他们很可能会忘记自己的位置。

The19
The19
The19
19

[fɜːrst][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈloʊər] [ðou] [ðeɪ] [ræŋk] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈræŋkt] , [əˈblaʊ] [ðə; ði] "
first are the lower though they rank themselves , and are ranked , above the "
第一的 是 这 降低 尽管 他们 秩 他们自己 , 和 是 排名 , 多于 这 "
[dʒʌst][ˈnætʃ(ə)rəli] [loʊ] .
just naturally low .
只是 自然 低的 .
首先是那些排名较低的, 尽管他们自我排名, 并且排名也高于“天生低”的。

" [bʌt; bət] — [ˈdɒminɪk] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] , [hɪz; ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)] [glæs] [ʌv; əv][sɑːrspəˈrɪlə; sɑːrsəpəˈrɪlə] [bɪˈfɔːr]
" But — Dominick was alone , his eternal glass of sarsaparilla before
" 但 — 多米尼克 曾是 独自的 , 他的 永恒 玻璃 的 菝葜 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
“但是——多米尼克独自一人, 面前摆着他那永远喝不完的沙士汽水杯。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [left] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bəʊθ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr][ænd; ənd][fɔːr; fər] [spiːtʃ] .
He used the left corner of his mouth both for his cigar and for speech .
他 用过的 这 左边 角落 的 他的 嘴 两个都 为了 他的 雪茄 和 为了 演讲 .
他用嘴角左侧既叼雪茄又说话。

[tuː; tə][bɪd][em ˈiː] [drɔː] [nɪr] [ænd; ənd] [siːt] [maɪˈself] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] .
To bid me draw near and seat myself , he had to shift his cigar .
到 出价 我 画 靠近 和 座位 我 , 他 有 到 转移 他的 雪茄 .
为了示意我走近坐下, 他挪了挪手中的雪茄。

[wen] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ˈnesəsəri] [wɜːr; wər][hæf] - [ˈspəʊkən] , [hæf] - [grʌntɪd] ,
When the few words necessary were half - spoken , half - grunted ,
什么时候 这 很少 字 必要的 是 一半 - 说 , 一半 - 哼哼 ,
当那几句必要的话语半说半哼时,

[hiː; hi] [rɒʊld] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈrerli] [left] .
he rolled his cigar back to the corner which it rarely left .
他 滚动 他的 雪茄 后退 到 这 角落 哪个 它 很少 左边 .
他把雪茄卷回角落, 它几乎从不离开那里。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [tʃer] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He nodded condescendingly , and , as I took the indicated chair at his
他 点头 居高临下地 , 和 , 作为 我 采取 这 表明的 椅子 在 他的
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
他居高临下地点了点头, 然后, 我坐到了他右边指定的椅子上。

[geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [fæt] [ænd; ənd] [fɜ:rm] ,
gave me a hand that was fat and firm ,
给予 我 一个 手 那 曾是 胖的 和 公司 ,
给了我一只肥厚而有力的手,

[nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['flæbi] [jet] [tə'neɪəs] ['sʌkər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔɪst] [si:] - ['kri:tʃər] .
not unlike the flabby yet tenacious sucker of a moist sea - creature .
不是 与amp;不同 这 松弛 然而 顽强 傻瓜 的 一个 潮湿 海 - 生物 .
就像某种潮湿海洋生物柔软却又顽强的吸盘一样。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hju:dʒ] , [tɔ:l] [mæn] , ['ɪnɔ:rməsli] ['mʌskjələr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ]
He was a huge , tall man , enormously muscular , with a high head like a
他 曾是 一个 巨大的 , 高的 男人 , 非常 肌肉发达的 , 和 一个 高的 头 喜欢 一个
[blɑ:k] ,
block ,
堵塞 ,
他身材高大魁梧, 肌肉极其发达, 头高得像块砖头。

[streɪt] [ɪn] [frʌnt] , [br'haɪnd] [ænd; ənd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ; [ki:n] , ['ɪfti] , [pɪg] [aɪz] , ['pɑ:mpəs] [tʃi:ks]
straight in front , behind and on either side ; keen , shifty , pig eyes , pompous cheeks
直的 在 正面 , 在后面 和 在 任何一个 边 ; 敏锐的 , 狡猾的 , 猪 眼睛 , 傲慢 脸颊
, [ə; eɪ] [rɔ:] ,
, **a raw** ,
, 一个 生的 ,
正前方、正后方、正两侧; 锐利、狡黠的猪眼, 傲慢的脸颊, 生硬的,

[waɪd] [maʊθ] ; ['slʌv(ə)nli] [dres] ,
wide mouth ; slovenly dress ,
宽的 嘴 ; 邋遢的 裙子 ,
大嘴; 衣着邋遢,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] ['daɪmənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:lər] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['pʌfi] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər]
with a big diamond as a collar button and another on his puffy little finger
和 一个 大的 钻石 作为 一个 衣领 按钮 和 其他 在 他的 蓬松 小的 手指
.
:
.
领口纽扣是一颗大钻石, 他毛茸茸的小指上也别着一颗钻石。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [oʊld] , [hæd; həd] ['grædʒueɪtɪd] [frʌm; frəm] ['blæksmɪθ] [tu:] ['leɪzi] [tu:; tə]
He was about forty years old , had graduated from blacksmith too lazy to
他 曾是 关于 四十 年 老的 , 有 毕业 从 铁匠 也 懒惰的 到
[wɜ:rk] ['ɪntu:] [praɪz] - ['faɪtər] ,
work into prize - fighter ,
工作 进入 奖 - 战斗机 ,
他大约四十岁, 从一名懒惰的铁匠转型成为职业拳击手。

[ðens] ['ɪntu:] [sə'lu:n] - ['ki:pər] .
thence into saloon - keeper .
因此 进入 酒吧 - 守门员 .
然后变成了酒馆老板。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'lu:n] - ['ki:pər] [ðæt] [hi:; hi] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [meɪd]
It was as a saloon - keeper that he founded and built his power , made
它 曾是 作为 一个 酒吧 - 守门员 那 他 创立 和 建造 他的 力量 , 制成
[hɪm'self] the20
himself the20
他自己 the20
他最初是作为酒馆老板起家, 逐步建立起自己的势力, 最终成为20世纪最伟大的人物之一。

[ˈloʊk(ə)] [ˈmɪd(ə)lmæn] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ɡreɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈfæktərz] ,
local middleman between our two great political factors ,
当地的 中间人 之间 我们的 二 伟大的 政治的 因素 ,
我们两大政治因素之间的当地中间人,

[ðoʊz] [huː] [baɪ] [ænd; ənd] [breɪk] [lɔːz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [eɪd][ænd; ənd][əˈbet][ðə; ði] [ˈlɔːləsnəs] [baɪ]
those who buy and break laws and those who aid and abet the lawlessness by
那些 WHO 买 和 休息 法律 和 那些 WHO 援助 和 助长 这 无法无天 经过
[ˈselɪŋ] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ˈvoʊtɜːz][ɔːr][æz; əz] [ˈɑːfɪs] - [ˈhoʊldɜːz] .
selling themselves as voters or as office - holders .
销售 他们自己 作为 选民 或者 作为 办公室 - 持有者 .
那些收买他人、违反法律的人，以及那些通过出卖自己成为选民或官员来协助和教唆违法行为的人。

[ˈdɒmɪnɪk] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˌsɑːrspəˈrɪlə; ˌsɑːrsəpəˈrɪlə] .
Dominick had fixed his eyes upon his sarsaparilla .
多米尼克 有 固定的 他的 眼睛 之上 他的 菝葜
多米尼克的目光一直盯着他的菝葜汽水。

[hiː; hi] [fraʊnd] [ˈsævɪdʒli] [ˈɪntuː][ɪts] [peɪl] [braʊn] [foʊm] [wen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə]
He frowned savagely into its pale brown foam when he realized that I purposed to
他 皱眉 野蛮地 进入 它是 苍白 棕色的 泡沫 什么时候 他 已实现 那 我 目的 到
[fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst] .
force him to speak first .
力量 他 到 说话 第一的 .
当他意识到我打算逼他先开口时，他狠狠地皱起眉头，盯着那浅棕色的泡沫。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wəz; wəz] [ˈɑːmɪnəsli] [ˈsɜːrli][æz; əz][hiː; hi] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr][tuː; tə] [seɪ] : " [wel] , [jʌŋ]
His voice was ominously surlly as he shifted his cigar to say : " Well , young
他的 嗓音 曾是 不祥地 粗鲁 作为 他 转移 他的 雪茄 到 说 : " 出色地 , 年轻的
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,
他一边说着，一边挪动着雪茄，语气阴沉而粗鲁：“好吧，年轻人，

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
what can I do for you ? "
什么 能 我 做 为了 你 ? "
我能为你做什么？ "

" [ˈmɪstər] . [ˈfəsəndən] [toʊld][em ˈiː][juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪː] [em ˈiː] , " [sed] [aɪ] .
" Mr . Fessenden told me you wanted to see me , " said I .
" 先生 . 费森登 讲述 我 你 通缉 到 看 我 , " 说 我 .
“费森登先生告诉我你想见我，”我说。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [ɡraʊld] [ˈdɒmɪnɪk] .
" He didn't say nothing of the sort , " growled Dominick .
" 他 没有 说 没有什么 的 这 种类 , " 咆哮 多米尼克 .
“他根本没说过那样的话，”多米尼克咆哮道。

" [aɪv] [ˈnoʊd] [bʌk] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [noʊ][ˈlaɪər] .
" I've knowned Buck seventeen years , and he ain't no liar .
" 我已经 已知 巴克 十七 年 , 和 他 不是 不 说谎者 .
“我认识巴克十七年了，他从不说谎。”

" [aɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈkʌmpəni] [ˈsaɪləntli] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn]
" I flushed and glanced at the distinguished company silently waiting to return
" 我 酡 和 瞥了一眼 在 这 杰出的 公司 默默 等待 到 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈprez(ə)ns] .
to the royal presence .
到 这 皇家 在场 .
“我脸红了，瞥了一眼那些静静等待回到皇室面前的尊贵宾客。

[ˈʊrli] , [ɪf] [ðiːz] [ˈemɪnənt] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪnˈdɔrd] [ðɪs] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈmɑːnərk] , [aɪ]
Surely , if these eminent fellow citizens of mine endured this insulting monarch , I
一定 , 如果 这些 杰出 同伴 公民 的 矿 忍受 这 侮辱 君主 , 我
[kʊd; kəd] , — [aɪ] ,
could , — I ,
可以 , — 我 ,

当然, 如果我这些杰出的同胞都能忍受这位侮辱人的君主, 我也能——我——

[ðə; ði] [ˈjuːθfl] , [ðə; ði] [əbˈskjʊr] , [ðə; ði] [dɪˈspɑːndənt] .
the youthful , the obscure , the despondent .
这 青春 , 这 朦胧 , 这 沮丧的 .

年轻的、默默无闻的、沮丧的。

[sed] [aɪ] : " [pərˈhæps][aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪkˈspres] [maɪˈself] [kwɑɪt] [ˈækjərətli] .
Said I : " Perhaps I did not express myself quite accurately .
说 我 : " 也许 我 做过 不是 表达 我 相当 准确 .

我说: “也许我没有表达得完全准确。”

[ˈfesəndən] [təʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kənˈsɪdəɪŋ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][jər; jər] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər] [ˈkaʊnti]
Fessenden told me you were considering making me your candidate for county
费森登 讲述 我 你 是 考虑 制作 我 你的 候选人 为了 县
[ˈpraːsɪkjʊːtər] ,
prosecutor ,
检察官 ,

费森登告诉我, 你正在考虑提名我为县检察官候选人。

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .
and suggested that I call and see you .
和 建议 那 我 称呼 和 看 你 .

他建议我打电话或来见你。

" [hiː; hi] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [sɪˈgɑːr] [tuː; tə] [seɪ] : " [wel] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː]
" HE SHIFTED HIS CIGAR TO SAY : " WELL , YOUNG FELLOW , WHAT CAN I DO
" 他 转移 他的 雪茄 到 说 : " 出色地 , 年轻的 同伴 , 什么 能 我 做
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
FOR YOU ?
为了 你 ?

他挪了挪雪茄, 说道: “年轻人, 我能为你做些什么呢?”

" [piː] . -
" p . 2021
" p . -

[ˈdɒmɪnɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [gliːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌnt] [laɪk] [ə; eɪ][hɔːg] [ðæt] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈflætərd]
Dominick gave a gleam and a grunt like a hog that has been flattered
多米尼克 给予 一个 闪耀 和 一个 咕哝 喜欢 一个 猪 那 有 到过 受宠若惊
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [ˈskrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [haɪd] .
with a rough scratching of its hide .
和 一个 粗糙的 抓挠 的 它是 隐藏 .

多米尼克露出了得意的笑容, 发出了一声咕哝, 就像一头被粗暴地挠了皮的猪一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈænsər] : " [aɪ][dəʊnt] [gɪv] [noʊ] [ˌnɒməˈneɪʃənz] .
But he answered : " I don't give no nominations .
但 他 回答 : " 我 不 给 不 提名 .

但他回答说: “我不提名任何人。”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈpraːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [jʌŋ] [ˌmæn] . "
That's the province of the party , young man . "
那就是 这 省 的 这 派对 , 年轻的 男人 . "

那是党的职权范围, 年轻人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpɑːrti] , " [wʌz; wəz][maɪ][rɪˈplaɪ] .

" But you are the party , " was my reply .
" 但 你 是 这 派对 , " 曾是 我的 回复 .

“但你们就是党啊,”我回答道。

[æɪt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [ðʌs] [ˈiːzəli] [drɑːpt] [daʊn] [əˈmʌŋ]
At the time I was not conscious that I had thus easily dropped down among
在 这 时间 我 曾是 不是 有意识的 那 我 有 因此 容易地 掉落 向下 之中

[ðə; ði][haɪd] - [ˈskrætʃər] .

the hide - scratchers .
这 隐藏 - 刮刮乐 .

当时我并没有意识到,我竟然如此轻易地就沦落到那些偷皮贼的行列中。

[aɪ] [əˈʊrd] [maɪˈself] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði][truːθ] ,
I assured myself that I was simply stating the truth ,
我 保证 我 那 我 曾是 简单地 声明 这 真相 ,

我向我自己保证,我只是在陈述事实。

[ænd; ænd] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][truːθ] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [dɪˈɡreɪdɪŋ]
and ignored the fact that telling the truth can be the most degrading
和 忽略 这 事实 那 讲述 这 真相 能 是 这 最多 降级

[ˈsɪkəfənsɪ] ,

sycophancy ,
谄媚 ,

却忽略了这样一个事实:说真话有时反而是最卑劣的奉承。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsʌtələst] [ænd; ænd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði][moʊst] [ˈʃeɪmləs] , [ˈlaɪɪŋ] .
and the subtlest and for that reason the most shameless , lying .
和 这 最微妙的 和 为了 那 原因 这 最多 不要脸 , 说谎 .

而最隐蔽、也因此最无耻的,就是说谎。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpɑːrti] , " [hiː; hi] [kənˈsiːdɪd]
" Well , I guess I've got a little something to say about the party , " he conceded
出色地 , 我 猜测 我已经 得到 一个 小的 某物 到 说 关于 这 派对 , " 他 承认

.
:
.

“嗯,我想我对这个派对也有些话要说,”他承认道。

" [juːˈes] [jʌŋ] [ˈfelouz] [ðæt][ɑːr; ər] [ˈæktɪv] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] [laɪk][tuː; tə] [siː] [jʌŋ] [ˈfelouz] [pʊʃt] [tuː; tə]
" Us young fellows that are active in politics like to see young fellows pushed to
" 我们 年轻的 伙伴们 那 是 积极的 在 政治 喜欢 到 看 年轻的 伙伴们 推动 到

[ðə; ði][frʌnt] .

the front .
这 正面 .

“我们这些积极参与政治的年轻人喜欢看到更年轻的年轻人被推到前面。”

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [eɪnt] [stʌk] [ɑːn][ben] [kæs] , — [ˈhiːz] [tuː] [stʌk] [ɑːn][hɪmˈself] .
A good many of the boys ain't stuck on Ben Cass , — he's too stuck on himself .
一个 好的 许多 的 这 男孩们 不是 卡住 在 本 卡斯 , — 他是 也 卡住 在 他自己 .

很多男孩并不迷恋本·卡斯,——他太自恋了。

[ˈhiːz] [ˈɡetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] ,
He's getting out of touch with the common people ,
他是 获得 出去 的 触碰 和 这 常见的 人们 ,

他越来越脱离普通民众了。

[ænd; ænd][ɪz] [buːt] - [ˈlɪkɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swelz] [ʌp] [taʊn] .
and is boot - licking in with the swells up town .
和 是 启动 - 舔舐 在 和 这 涌浪 向上 镇 .

他正在向城里的上流人士阿谀奉承。

[soʊ] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [nɑ:mɪˈneɪʃn] [fɔ:r; fər][ˈpra:sɪkjʊ:tər] ,
So , when I heard you wanted the nomination for prosecutor ,
所以 , 什么时候 我 听到 你 通缉 这 提名 为了 检察官 ,
所以, 当我听说你想获得检察官提名时,

[aɪ][toʊld] [bʌk] [tu:; tə][tra:t] [ju:; jʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][let] [ju: 'es] [lʊk] [ju:; jʊ][ˈoʊvər] .
I told Buck to trot you round and let us look you over .
我 讲述 巴克 到 小跑 你 圆形的 和 让 我们 看 你 超过 .
我让巴克牵着你四处走走, 让我们好好检查一下你。

[gʊd] [ˈpɑ:rti][mæn] ? " -
Good party man ? " 22
好的 派对 男人 ? " -

派对达人? “22

" [jes] — [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] ['grænfa:ðər] [brɪˈfɔ:r] [em 'i:] . "
" Yes — and my father and grandfather before me . "
" 是的 — 和 我的 父亲 和 祖父 前 我 . "
“是的——我的父亲和祖父也是如此。”

" [noʊ] [rɪˈfɔ:rm] [dʒə:mz][ɪn][jər; jər] [ˈsɪstəm] ?
" No reform germs in your system ?
" 不 改革 细菌 在 你的 系统 ?
“你的体内没有改革细菌吗? ”

" [aɪ] [læft] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə'mju:zd] ,
" I laughed — I was really amused ,
" 我 笑了 — 我 曾是 真的 觉得好笑 ,
我笑了——我真的觉得很好笑,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['plezntri] [ɪn] [ðæt] ['menəsɪŋ] [mæs] .
such a relief was it to see a gleam of pleasantry in that menacing mass .
这样的 一个 宽慰 曾是 它 到 看 一个 闪耀 的 玩笑 在 那 威胁 大量的 .
在那群凶神恶煞的人当中看到一丝和善的光芒, 真是令人如释重负。

" [aɪm][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪ][ˈpɑ:rti] , " [sed] [aɪ] ,
" I'm no better than my party , " said I ,
" 我是 不 更好的 比 我的 派对 , " 说 我 ,
“我并不比我的党派好多少,”我说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ˈdezərt] [aɪ 'ti:][dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['hæpən] [tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ]
" and I don't desert it just because it doesn't happen to do everything
" 和 我 不 沙漠 它 只是 因为 它 不 发生 到 做 一切
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈnəʊʃnz] . "
according to my notions . "
根据 到 我的 概念 . "
“我不会仅仅因为它没有完全按照我的想法去做就放弃它。”

" [ðæts] [raɪt] , " [əˈpru:vd] [ˈdɒmɪnɪk] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈnæt(ə)rəli][ˈɪntu:][ðə; ði][roʊl] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l]
" That's right , " approved Dominick , falling naturally into the role of political
" 那就是 正确的 , " 得到正式认可的 多米尼克 , 坠落 自然 进入 这 角色 的 政治的
[ˈsku:lmaɪstər] .
schoolmaster .
校长 .

“没错,”多米尼克赞同道, 自然而然地扮演起了政治导师的角色。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ˈgʌvərnmənt] [wɪˈðəʊt] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti]
" There ain't no government without responsibility , and there ain't no responsibility
" 那里 不是 不 政府 没有 责任 , 和 那里 不是 不 责任
[wɪˈðəʊt] [ɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,
without organization ,
没有 组织 ,
没有责任就没有政府, 没有组织就没有责任。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][ɜːrgənəˈzeɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [men] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪŋk][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] .
and there ain't no organization without men willing to sink their differences .
和 那里 不是 不 组织 没有 男人 愿意的 到 下沉 他们的 差异 .

如果没有愿意放下分歧的人，就没有组织能够存在。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He paused .**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[aɪ] [lʊkt] [maɪ][ædməˈreɪ(ə)n] ,
I looked my admiration ,
我 看起来 我的 钦佩 ,

我满怀钦佩地看着他。

— [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['greɪt(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [tjæns] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪntələkt]
— **I was most grateful to him for this chance to think him an intellect**
— 我 曾是 最多 感激的 到 他 为了 这 机会 到 思考 他 一个 智力
.
:
.

—我非常感激他给了我这个机会，让我能够把他视为一个有才智的人。

[huː] [laɪks] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][ˈbaʊz, 'boʊz] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [mɪr] [bruːt] ?
Who likes to admit that he bows before a mere brute ?
WHO 点赞 到 承认 那 他 弓 前 一个 仅仅 蛮力 ?

谁愿意承认自己向一个畜生低头？

[ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] ['kɔːtiːəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdespəːt] [meɪ] ['pɑːsəbli] [ænd; ʌnd][ɪn][pɑːrt] [tel] [ðə; ði] [truːθ]
The compulsory courtiers of a despot may possibly and in part tell the truth
这 强制性的 朝臣 的 一个 暴君 可能 可能 和 在 部分 告诉 这 真相
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

专制君主的御前侍臣或许会部分地说出关于他的真相。

[ˈæftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] ;
after they are safe ;
后 他们 是 安全的 ;

在他们安全之后；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər][ə; eɪ] ['vɑːləntəri] ['kɔːrtiər] [huːz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːnərk] [kʊd; kəd]
but was there ever a voluntary courtier whose opinion of his monarch could
但 曾是 那里 曾经 一个 自愿 朝臣 谁 观点 的 他的 君主 可以
[biː; bi] [biˈliːvd] ?
be believed ?
是 相信 ?

但是，历史上真的存在过一位自愿侍奉君主的朝臣，其对君主的评价是可信的吗？

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðə; ði] courtier23
The more distinguished the courtier23
这 更多的 杰出的 这 courtier23

越是显赫的廷臣23

[ðə; ði] ['greɪtər] [hɪz; ɪz] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] — [ɜːr] ['mɪstrəs] — [tuː; tə]
the greater his necessity to exaggerate his royal master — or mistress — to
这 更大的 他的 必要性 到 夸大 他的 皇家 掌握 — 或者 情妇 — 到
[ˈʌðər] [ænd; ʌnd][tuː; tə] [hɪm'self] .
others and to himself .
其他的 和 到 他自己 .

他越发需要向他人和自己夸大他的皇家主人（或情妇）的威严。

[ˈdɒmɪnɪk] [ˈfɔːdʒd] [ɑːn] : " [ˈsʌm,bɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə] [liːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːdɜːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]
Dominick forged on : " Somebody's got to lead , and the leader's got to be
多米尼克 锻造 在 : " 某人的 得到 到 带领 , 和 这 领导人的 得到 到 是
[əuˈbeɪd] .
obeyed .
服从

多米尼克继续说道：“总得有人领导，而领导者必须被服从。”

[ˈʌðərwaɪz] [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ?
Otherwise what becomes of the party ?
否则 什么 变成 的 这 派对 ?

否则，这个政党将会怎样？

[waɪ] , [aɪˈtiː][goʊz][tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [ˈænərki] .
Why , it goes to hell , and we've got anarchy .
为什么 , 它 去 到 地狱 , 和 我们已经 得到 无政府状态 .

为什么？事情会变得一团糟，我们会陷入无政府状态。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrs] , [ˈpɔɪntɪd] , [ˈplɔːzəb(ə)l] — [ðə; ði] [ˈsteriətaɪpt] " [məʃiːn] " [ˈɑːrgjʊmənt] .
" This was terse , pointed , plausible — the stereotyped " machine " argument .
" 这 曾是 简洁 , 尖 , 合情合理 — 这 刻板印象 " 机器 " 争论 .

“这简洁明了，一针见血，合情合理——典型的‘机器’论点。”

[aɪ][ˈnɔːdəd, ˈnɑːdɪd] [ɪmˈfætɪkli] .
I nodded emphatically .
我 点头 强调地 .

我使劲点了点头。

" [ben] [kæs] , " [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] ,
" Ben Cass , " he proceeded ,
" 本 卡斯 , " 他 继续 ,

“本·卡斯,”他继续说道。

" [bɪˈliːvz] [ɪn] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd][ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈliːdərʃɪp] [ˈoʊnli] [wen] [ðeə(r)] [tuː; tə]
" believes in discipline and organization and leadership only when they're to
" 相信 在 纪律 和 组织 和 领导 仅有的什么时候 它们是 到

[ɪˈlekt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][fæt][dʒɑːb] .
elect him to a fat job .
选 他 到 一个 胖的 工作 .

“只有当人们要选他担任高薪职位时，他才会相信纪律、组织和领导力。”

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [juːz][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈwɒnts] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ,
He wants to use the party , but when the party wants service in return ,
他 想要 到 使用 这 派对 , 但 什么时候 这 派对 想要 服务 在 返回 ,

他想利用党，但当党要求他提供服务时，

[ʌp] [goʊz] [ˈmɪstər] . [kæs] - [snaʊt] [ænd; ənd] [teɪl] , [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [ˈloʊps] .
up goes Mr . Cass ' snout and tail , and off he lopes .
向上 去 先生 : 卡斯 - 鼻子 和 尾巴 , 和 离开 他 长角兔 .

卡斯先生扬起鼻子和尾巴，小跑着离开了。

[ˈhiːz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [kæst] [ˈaɪərən] — " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [əˈmɪt] [ðə; ði] [ˈvɪgərəs] [freɪz] [werˈɪn] [hiː; hi]
He's what I call a cast iron — " I shall omit the vigorous phrase wherein he
他是 什么 我 称呼 一个 投掷 铁 — " 我 将 忽略 这 蓬勃 短语 其中 他
[ˈsʌməraɪzd] [kæs] .
summarized Cass .
总结 卡斯 .

他就像一块铁——“我将省略他用来概括卡斯的那句铿锵有力的话语。

[hɪz; ɪz] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɑːrdʒ] ;
His vocabulary was not large ;
他的 词汇 曾是 不是 大的 ;

他的词汇量并不大；

你到底真心喜欢还是不喜欢？

" [jes] , " [sed] [aɪ] , — [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dets] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['betɪ] .
" **Yes** , " **said I** , — **I was thinking of the debts and mother and Betty** .
" 是的 , " 说 我 , — 我 曾是 思维 的 这 债务 和 母亲 和 贝蒂 .
" 是的 , " 我说 , " 我在想债务、母亲和贝蒂。 "

" [jes] , [ɪn'di:d] ; [aɪ'd] [ɪ'sti:m] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd][aɪ'd][bi:; bi] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ju:; jə] .
" **Yes** , **indeed** ; **I'd esteem it a great honor** , **and I'd be grateful to you** .
" 是的 , 的确 ; ID 尊重 它 一个 伟大的 荣誉 , 和 ID 是 感激的 到 你 .
" 是的 , 的确如此 ; 我会视之为莫大的荣幸 , 并对您感激不尽。 "

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɹʌst] [maɪ'self]['oʊvər] - [hed] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['su:ər] [aɪ][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [felt] [les] [vaɪl]
" **If I had thrust myself over - head into a sewer I should have felt less vile**
" 如果 我 有 推力 我 超过 - 头 进入 一个 下水道 我 应该 有 毛毡 较少的 卑鄙的
[ðæn; ðən][aɪ][dɪd][æz; əz][maɪ] [fɪrʒ] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [ˈʌtəd] [ðoʊz] [dɪ'ɡreɪdɪŋ] [wɜ:rdz] .
than I did as my fears and longings uttered those degrading words .
比 我 做过 作为 我的 恐惧 和 渴望 说出 那些 降级 字 .
" 如果我纵身跃入下水道 , 我的恐惧和渴望说出那些下流的话语时 , 我感受到的卑鄙程度应该会比现在要高。 "

[hi:; hi] [ɡrʌntɪd] .
He grunted .
他 哼哼 .

他哼了一声。

" [wel] , [wi:l] [si:] .
" **Well** , **we'll see** .
" 出色地 , 出色地 看 .

“嗯，我们拭目以待。”

[tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ['teɪbl] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
Tell the boys at the other table to come back .
告诉 这 男孩们 在 这 其他 桌子 到 来 后退 .
叫对面桌的男生回来。

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ə; eɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:] [ðæt] [mɔɪst] , [strɔ:ŋ] [ɡrɪp] [ə'ɡen] .
" **He nodded a dismissal and gave me that moist , strong grip again** .
" 他 点头 一个 解雇 和 给予 我 那 潮湿 , 强的 紧握 再次 .
他点头示意我不用再管他 , 然后又给了我那湿润而有力的手。

[æz; əz][aɪ] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['teɪbl] [i:tʃ] [mæn][ðər; ðər][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɡlæs]
As I went toward the other table each man there had a hand round his glass
作为 我 去 朝向 这 其他 桌子 每个 男人 那里 有 一个 手 圆形的 他的 玻璃
[ɪn] ['redɪnəs] [fɔɪr; fər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'kɔ:l] .
in readiness for the message of recall .
在 准备就绪 为了 这 信息 的 记起 .
当我走向另一张桌子时 , 那里的每个人都用一只手护着酒杯 , 准备接收召回的信息。

[aɪ] ['mentəli] [kɔ:ld] [ðə; ði][roʊl] — [welθ] , [rɪ'spektə'bɪləti] , ['ɑ:nər] , [ɔ:l][ɑ:n][ðər; ðər] [ni:z] [brɪ'fɔ:r]
I mentally called the roll — wealth , respectability , honor , all on their knees before
我 精神上 称为 这 卷 — 财富 , 体面 , 荣誉 , 全部 在 他们的 膝盖 前
['dɒminɪk] ,
Dominick ,
多米尼克 ,

我心里默默地数着——财富、体面、荣誉，全都跪倒在多米尼克面前。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌm] [tri:] [ðæt] [bɔ:r] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]
each with his eye upon the branch of the plum tree that bore the kind of
每个 和 他的 眼睛 之上 这 分支 的 这 李子 树 那 钻孔 这 种类 的
[fru:t] [hi:; hi] ['fænsɪd] .
fruit he fancied .
水果 他 幻想 .

每个人都将目光投向了那棵结着自己心仪的李子树的枝条。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈwʌndɜːd] [haʊ] [ðeɪ] felt25

And I wondered how they felt25
和 我 想知道 如何 他们 felt25

我想知道他们当时的感受。25

[ˌɪnˈsaɪd] , — [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [truːθ] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)]
inside , — for I was then ignorant of the great foundation truth of practical
里面 , — 为了 我 曾是 然后 无知 的 这 伟大的 基础 真相 的 实际的
[ˈeθɪks] ,
ethics ,
伦理 ,

内心深处，——因为我当时对实践伦理的伟大基础真理一无所知，

[ðæt] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈkɑːnjəns] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][prəˈduːsər][bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .
that a man's conscience is not the producer but the product of his career .
那 一个 男人的 良心 是 不是 这 制作人 但 这 产品 的 他的 职业 .

一个人的良知不是他职业生涯的创造者，而是他职业生涯的产物。

[ˈfesəndən] [əˈkʌmpənɪd] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Fessenden accompanied me to the door .
费森登 伴随 我 到 这 门 .

费森登陪我走到门口。

" [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ɪn][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmər][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [hiː; hi] .
" The old man's in a hell of a humor to - night , " said he .
" 这 老的 男人的 在 一个 地狱 的 一个 幽默 到 - 夜晚 , " 说 他 .

“这老头今晚心情特别好，”他说。

" [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [kɔːt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [geɪm] [ˈhiːz] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ,
" His wife's caught on to a little game he's been up to ,
" 他的 妻子的 捕捉 在 到 一个 小的 游戏 他是 到过 向上 到 ,

“他妻子识破了他一直在玩的小把戏，

[ænd; ʌnd] [ʃiːz] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈhiːz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] .
and she's the only human being he's afraid of .
和 她是 这 仅有的 人类 存在 他是 害怕的 的 .

而她是他唯一害怕的人类。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] , [wʌn] [naɪt] , [ænd; ʌnd][led][hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] .
She came in here , one night , and led him out by the ear .
她 来了 在 这里 , 一 夜晚 , 和 引领 他 出去 经过 这 耳朵 .

一天晚上，她来到这里，揪着他的耳朵把他拽了出去。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ə; eɪ][mæn][ɪz][tuː; tə] [ˈmæri] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
What a fool a man is to marry when there's a chance of running into a
什么 一个 傻子 一个 男人 是 到 结婚 什么时候 有 一个 机会 的 跑步 进入 一个
[mes] [laɪk] [ðæt] !
mess like that !
混乱 喜欢 那 !

男人要是娶了那种可能会惹上麻烦的女人，那他真是个傻瓜！

[bʌt; bət] — [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But — you made a hit with him .
但 — 你 制成 一个 打 和 他 .

但是——你让他很满意。

[brˈsaɪdz] , [hiː; hi] [niːdz] [juː; jʊ] .
Besides , he needs you .
除了 , 他 需求 你 .

此外，他需要你。

[jʊr; jər][ˈfæməli] — " [bʌk] [tʃekt] [hɪm'self] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [drɪŋk] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈvɑːljəb(ə)]] .
Your family — " Buck checked himself , feeling that drink was making him voluble .
你的 家庭 — " 巴克 已检查 他自己 , 感觉 那 喝 曾是 制作 他 健谈的 .

“你的家人——”巴克赶紧止住话头，感觉酒精让他变得滔滔不绝。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ? " [sed] [aɪ] ; " [ə; eɪ][bɔːrn] [ˈliːdər] . "
" He's a strong man , isn't he ? " said I ; " a born leader . "
" 他是 一个 强的 男人 , 不是 他 ? " 说 我 ; " 一个 出生 领导者 . "
“他是个很坚强的人，不是吗？”我说，“是个天生的领导者。”

" [ˈmɪd(ə)] - [weɪt] [ˈtʃæmpiən] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfɛsəndən] .
" Middle - weight champion in his day , " replied Fessenden .
" 中间 - 重量 冠军 在 他的 天 , " 回复 费森登 .
“他当年可是中量级拳王，”费森登回答道。

[hiː; hi][kæn; kən] [stɪl] [nɑːk] [aʊt] [ˈenɪbɑːdi] [ɪn][ðə; ði][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn] [raʊnd] . "
" He can still knock out anybody in the organization in one round . "
" 他 能 仍然 敲 出去 任何人 在 这 组织 在 一 圆形的 . "
“他仍然能够在一回合内击倒组织内的任何人。”

" [ɡʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [aɪ] .
" Good night and thank you , " said I .
" 好的 夜晚 和 感谢 你 , " 说 我 .
“晚安，谢谢。”我说。

[soʊ][aɪ] [went] [maɪ] [weɪ] , [nɑːt] [ɪˈleɪtɪd] [bʌt; bət] [ˈʌtərli] [dɪˈprest] ,
So I went my way , not elated but utterly depressed ,
所以 我 去 我的 方式 , 不是 欣喜若狂 但 完全地 郁闷 ,
于是我继续我的旅程，心中不是欣喜若狂，而是无比沮丧。

— [mɔːr] [dɪˈprest] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [maɪ][ˈklaɪənts]
— more depressed than when I won the first case in which I knew my client's
— 更多的 郁闷 比 什么时候 我 韩元 这 第一的 案件 在 哪个 我 知道 我的 客户的
[əˈpouənənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːst] [ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] outgenerated26
opponent was in the right and had lost only because I outgenerated26
对手 曾是 在 这 正确的 和 有 丢失的 仅有的 因为 我 outgenerated26
——比我第一次打赢官司时更沮丧，因为我知道我的委托人的对手是对的，我之所以输只是因为我胜过了他。26

[hɪz; ɪz][ˈstuːpɪd] [ˈlɔɪər] .
his stupid lawyer .
他的 愚蠢的 律师 .
他那愚蠢的律师。

[aɪ][wʌz; wəz] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɔʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪɡərəs] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv]
I was , like most of the sons and daughters of the vigorous families of
我 曾是 , 喜欢 最多 的 这 儿子们 和 女儿们 的 这 蓬勃 家庭 的
[ðə; ði] [ˈɜːrniːst] ,
the earnest ,
这 认真 ,

我和大多数出身于勤奋认真的家庭的儿女一样，

[ˈdiːpli] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɜːrli] - [west] , [æn; ən][aɪˈdiːəlɪst][baɪ] [ɪnˈherɪtəns] [ænd; ənd][baɪ] [ˈtreɪnɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ]
deeply religious early - West , an idealist by inheritance and by training ; but I
深 宗教 早期的 - 西方 , 一个 理想主义者 经过 遗产 和 经过 训练 ; 但 我
[səˈpouz] [ˈeni] [jʌŋ] [mæn] ,
suppose any young man ,
认为 任何 年轻的 男人 ,
虔诚的早期西方人，继承并培养了理想主义；但我认为任何一个年轻人，

[haʊˈevər] [ˈpræktɪk(ə)] ,
however practical ,
然而 实际的 ,
然而，尽管很实用，

[mʌst; məst] [fi:l] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [wen] [hi:; hi] [br'ɡɪnz] [ðoʊz] ['kɒmprəmaɪzɪz] [br'twi:n] [θi:ə'retɪk(ə)] [ænd; ənd]
must feel a shock when he begins those compromises between theoretical and
必须 感觉 一个 震惊 什么时候 他 开始 那些 妥协 之间 理论 和
[ˈpræktɪk(ə)] [raɪt] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] ['æktɪv] [laɪf] ,
practical right which are part of the daily routine of active life ,
实际的 正确的 哪个 是 部分 的 这 日常的 常规 的 积极的 生活 ,
当他开始在理论权利和实践权利之间做出妥协时, 他一定会感到震惊, 而这些妥协正是积极生活日常的一部分。

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [wɪtʃ] ['æktɪv] [laɪf][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
and without which active life is impossible .
和 没有 哪个 积极的 生活 是 不可能的 .
没有它, 积极的生活是不可能的。

[aɪ][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] ,
I had said nothing to my mother ,
我 有 说 没有什么 到 我的 母亲 ,
我什么也没跟母亲说。

[br'keɪz, br'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; həɹ] [hoʊps] — [ɔ:r][hɜ:r; həɹ] [əb'dʒekʃənz] .
because I did not wish to raise her hopes — or her objections .
因为 我 做过 不是 希望 到 增加 她 希望 — 或者 她 反对意见 .
因为我不想让她抱有希望——或者引起她的反对。

[aɪ] [nəʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsaɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mætər] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] ['setld] .
I now decided to be silent until the matter should be settled .
我 现在 决定 到 是 沉默的 直到 这 事情 应该 是 定居 .
我决定保持沉默, 直到事情得到解决。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] ['fesəndən] [keɪm] , [bæd] [nu:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The next day but one Fessenden came , bad news in his face .
这 下一个 天 但 一 费森登 来了 , 坏的 消息 在 他的 脸 .
第二天, 费森登来了, 带来了坏消息。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [laɪkt] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi][br'gæn] , " [bʌt; bət] —
" **The old man liked you , he began , but —**
" 这 老的 男人 喜欢 你 , " 他 开始 , " 但 —
“老人家很喜欢你,”他开口说道, “但是——”

" [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ðen] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][kən'troʊl][maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **I had not then learned to control my expression** .
" 我 有 不是 然后 学习 到 控制 我的 表达 .
“那时我还没有学会控制自己的表情。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] ['ru:ɪnz][ʌv; əv] ['bɔ:ftɪ] ['kɑ:slz] [ðæt] ['ɑ:mɪnəs] " [bʌt; bət] " [dra:pt]
I could not help showing what ruins of lofty castles that ominous " but " dropped
我 可以 不是 帮助 显示 什么 废墟 的 高远 城堡 那 不祥的 " 但 " 掉落
[ə'pɑ:n][maɪ] [hed] .
upon my head .
之上 我的 头 .
我不禁想起那不祥的“但是”落在我头上的那些高耸城堡的残骸。

" [ju:l] [su:n] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [nek] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [ɪn] ['pɑ:lətɪks] ,
" **You'll soon be used to getting it in the neck if you stay in politics** ,
" 你会 很快 是 用过的 到 获得 它 在 这 脖子 如果 你 停留在 政治 ,
“如果你继续待在政坛, 很快就会习惯挨揍的。”

" [sed] ['fesəndən] .
" **said Fessenden** .
" 说 费森登 .
费森登说道。

" [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌt] [els] .
" There's not much else .
" 有 不是 很多 别的 .

“没有其他事了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [eɪnt] [soʊ][bæd][ɔ:f] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
But you ain't so bad off as you think .
但 你 不是 所以 坏的 离开 作为 你 思考 .

但你的处境并没有你想象的那么糟糕。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [rʌŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'laɪəb(ə)]
The old man has decided that he can afford to run one of his reliable
这 老的 男人 有 决定 那 他 能 买得起 到 跑步 一 的 他的 可靠的
[hæks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] . -
hacks for the place . 27
黑客 为了 这 地方 . -

老人决定雇佣他最可靠的马车夫之一来这里跑腿。27

[ˈhi:z] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʊks] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
He's suddenly found a way of sinking his hooks in the head devil of the
他是 突然 成立 一个 方式 的 下沉 他的 钩子 在 这 头 魔鬼 的 这
[rɪ'fɔ:məz] [ænd; ənd][ben] [kæs] - [tʃi:f] [ˈbækər] ,
Reformers and Ben Cass ' chief backer ,
改革者 和 本 卡斯 - 首席 支持者 ,
他突然找到了办法，可以盯上改革派的头目和本·卡斯的主要支持者。

[ˈsɪŋər] , — [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , — [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
Singer , — you know him , — the lawyer .
歌手 , — 你 知道 他 , — 这 律师 .

歌手，——你认识他，——那个律师。

" [ˈsɪŋər] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [bɑ:r][ænd; ənd] [su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv]
" Singer was one of the leaders of the state bar and superintendent of
" 歌手 曾是 一 的 这 领导人 的 这 状态 酒吧 和 校长 的
[ˈəʊər; ɑ:r] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] .
our Sunday - school .
我们的 星期日 - 学校 .

“辛格是州律师协会的领导人之一，也是我们主日学校的校长。”

" [ˈdɒmɪnɪk] [hæz; həz] [meɪd] [di:] [ˈfɔ:rɪst] [gɪv] [ˈsɪŋər] [ðə; ði] [lɔ:] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][ænd; ənd]
" Dominick has made De Forest give Singer the law business of the Gas and
" 多米尼克 有 制成 德 森林 给 歌手 这 法律 商业 的 这 气体 和
[stri:t] [ˈreɪlweɪ] [ˈkʌmpəni] ,
Street Railway Company ,
街道 铁路 公司 ,
“多米尼克让德福雷斯特的煤气和有轨电车公司的法律业务交给了辛格。”

[soʊ] [ˈsɪŋər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][ju: 'es] .
so Singer is coming over to us .
所以 歌手 是 未来 超过 到 我们 .

所以辛格要过来我们这儿了。

" [bʌk] [grɪnd] .
" Buck grinned .
" 巴克 咧嘴一笑 .

巴克咧嘴一笑。

" [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] - ['looʔ(ə)l] ['ɪntrəsts] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'brɔːrdineɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɔːdər]
" He has found that ' local interests must be subordinated to the broader
" 他 有 成立 那 - 当地的 兴趣 必须 是 从属的 到 这 更广泛
['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn] [stɜrt] [ænd; ənd]['nei(ə)n] . -
interests of the party in state and nation . '
兴趣 的 这 派对 在 状态 和 国家 . -

他发现，“地方利益必须服从于党在州和国家层面的更广泛利益。”

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr]['pɑːrtiːz] ['mɔːrniŋ] ['peɪpər] [wʌt] [ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]
" I had been reading in our party's morning paper what a wise and patriotic
" 我 有 到过 阅读 在 我们的 党的 早晨 纸 什么 一个 明智的 和 爱国
[muːv] ['sɪŋər] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm]
move Singer had made in advising the putting off of a Reform
移动 歌手 有 制成 在 建议 这 推杆 离开 的 一个 改革

“我当时正在我们党的晨报上读到，辛格建议推迟改革，这真是一个明智而爱国的举动。”

[kæm'peɪn] , — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʊtɪv] !
campaign , — and I had believed in the sincerity of his motive !
活动 , — 和 我 有 相信 在 这 诚意 的 他的 动机 !

竞选活动——而我曾相信他的动机是真诚的！

['fɛsəndən] ['ekəʊd] [maɪ] [snɪr] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] : " ['hiːz] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] ['hɪpəkɹɪt] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
Fessenden echoed my sneer , and went on : " He's a rotten hypocrite ; but then ,
费森登 回声 我的 冷笑 , 和 去 在 : " 他是 一个 烂 伪君子 ; 但 然后 ,

费森登附和了我的嘲讽，并继续说道：“他是个彻头彻尾的伪君子；但是，

[wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [pʊl] [ðə; ði] [bʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [rɪ'fɔːrm] [ˌmuːvmənts] [ðæt] [wei] . "
we can always pull the bung out of these Reform movements that way . "
我们 能 总是 拉 这 塞子 出去 的 这些 改革 移动 那 方式 . "

我们总能用这种方法把这些改革运动的弊端彻底解决掉。

" [juː; jʊ] [sed] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [æz; əz][bæd][fɔːr; fər][em 'iː][æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmz] , " [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .
" You said it isn't as bad for me as it seems , " I interrupted .
" 你 说 它 不是 作为 坏的 为了 我 作为 它 似乎 , " 我 中断 .

“你说过我的情况并没有看起来那么糟糕，”我打断道。

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['tɪkɪt] .
You're to be on the ticket .
你是 到 是 在 这 票 .

你的名字会出现在候选名单上。

[ðə; ði] old28
The old28
这 old28

老28

['mænz] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] , — ['loʊər] [haʊs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
man's going to send you to the legislature , — lower house , of course .
男人的 去 到 发送 你 到 这 立法机关 , — 降低 房子 , 的 课程 .

这个人会把你送到立法机构去——当然是下议院。

" [aɪ][dɪd][naːt] [tʃɪr] [ʌp] .
" I did not cheer up .
" 我 做过 不是 欢呼 向上 .

我没有高兴起来。

[æn; ən] [ə'semblɪmən] [gɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
An assemblyman got only a thousand a year .
一个 议员 得到 仅有的 一个 千 一个 年 .

一名议员年薪只有一千英镑。

" [ðə; ði] [peɪ] [eɪnt] [mʌt] , " [kən'fest] [bʌk] ,
" The pay ain't much , " confessed Buck ,
" 这 支付 不是 很多 , " 坦白 巴克 ,

“工资不高，”巴克坦白道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [ɪk'sept] [voʊt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈɔ:rdər] .
" but there ain't nothing to do except vote according to order .
" 但 那里 不是 没有什么 到 做 除了 投票 根据 到 命令 .

“但除了按顺序投票之外，别无他法。”

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ,
Then there's a great deal to be picked up on the side ,
然后 有 一个 伟大的 交易 到 是 挑选 向上 在 这 边 ,

此外，还有很多其他方面可以学习，

— [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʌndə'stændz] [ðæt] [ˈððər] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'saɪdz] [hɪm; ɪm] .
— the old man understands that others have got to live besides him .
— 这 老的 男人 明白 那 其他的 有 得到 到 居住 除了 他 .

老人明白，除了他以外，还需要其他人一起生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

李子树(The Plum Tree)

第2/13页

[ˈsælərɪz] [ɪn][ˈpɑːlətɪks][dəʊnt] [kʌt] [noʊ] [ˈfɪɡjər] [ˈnaʊədeɪz] , [ˈenihaʊ] .
Salaries in politics don't cut no figure nowadays , anyhow .
薪资 在 政治 不 切 不 数字 如今 , 无论如何 .

无论如何，如今政界人士的薪水根本算不上什么。

[ɪts] [ðə; ði] [tʃæns] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈɡɪvz] [fɔːr; fər] [pɪk] - [ʌps] .
It's the chance the place gives for pick - ups .
它是 这 机会 这 地方 给予 为了 挑选 - UPS .

这是该地点提供的取货机会。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [ˈflætli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,
" **At first I flatly refused** ,
" 在 第一的 我 断然 拒绝 ,

“起初我断然拒绝，

[bʌt; bət] [bʌk] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfuːliʃ] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʃʊr] [tuː; tə]
but Buck pointed out that I was foolish to throw away the benefits sure to
但 巴克 尖 出去 那 我 曾是 愚蠢 到 扔 离开 这 好处 当然 到

[kʌm] [θruː] [ðə; ði] " [oʊld] [ˈmænz] " [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
come through the " old man's " liking for me .
来 通过 这 " 老的 男人的 " 喜欢 为了 我 .

但巴克指出，我傻到放弃了“老头子”喜欢我所带来的好处。

" [ˈhiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [em ˈiː] .
" **He'll take care of you , " he assured me .**
" 地狱 拿 关心 的 你 , " 他 保证 我 .

“他会照顾你的，”他向我保证。

" [ˈhiːz] [ɡɑːt][juː; jʊ] [bʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [raɪz] .
" **He's got you booked for a quick rise .**
" 他是 得到 你 已预订 为了 一个 快的 上升 .

“他已经安排你快速升职了。”

" [maɪ] [ˈpɑːvərti] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈpresɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] ,
" **My poverty was so pressing that I had not the courage to refuse ,**
" 我的 贫困 曾是 所以 紧迫 那 我 有 不是 这 勇气 到 拒绝 ,

“我当时非常贫困，根本没有勇气拒绝。”

— [ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [fəˈroʊʃəs] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri]
— **the year and a half of ferocious struggle and the longing to marry**
— 这 年 和 一个 一半 的 凶猛 斗争 和 这 渴望 到 结婚

[ˈbetɪ] [ˈkrɒzbi] [hæd; həd] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [ˈspɪrɪt] .
Betty Crosby had combined to break my spirit .
贝蒂 克罗斯比 有 合并 到 休息 我的 精神 .

——一年半的艰苦奋斗和对娶贝蒂·克罗斯比的渴望，最终击垮了我的精神。

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒɑːnsən] [huː] [sez] [ðə; ði][wɜːrst] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [dʒenˈtiːl] [ˈpɑːvərti] [ɪz][ɪts] [ˈpaʊər]
I believe it is Johnson who says the worst feature of genteel poverty is its power
我 相信 它 是 约翰逊 WHO 说道 这 最差 特征 的 文雅的 贫困 是 它是 力量

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [rɪˈdɪkjələs] .
to make one ridiculous .
到 制作 一 荒谬的 .

我相信是约翰逊说过，体面的贫困最糟糕的特点是它能使人变得荒谬可笑。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
I don't think so .
我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[noʊ] ; [ɪts] [wɜːrst] ['fi:tʃər] [ɪz][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ə'freɪd] . -
No ; its worst feature is its power to make one afraid . **29**
不 ; 它是 最差 特征 是 它是 力量 到 制作 一 害怕的 . -

不，它最可怕的地方在于它能让人感到恐惧。29

[ðæt] [naɪt] [aɪ][təʊld][maɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'pendɪŋ] " ['ɒnəz] .
That night I told my mother of my impending " honors .
那 夜晚 我 讲述 我的 母亲 的 我的 即将到来的 " 荣誉 .

那天晚上，我告诉母亲我即将获得“荣誉”。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)] [frʌnt] [pɔːrt] .
" We were in the dark on our little front porch .
" 我们 是 在 这 黑暗的 在 我们的 小的 正面 门廊 .

“我们当时在漆黑的小前廊上。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] .
She was silent , and presently I thought I heard her suppressing a sigh .
她 曾是 沉默的 , 和 目前 我 想法 我 听到 她 抑制 一个 叹 .

她沉默不语，过了一会儿，我好像听到她强忍着叹息。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? " [sed] [aɪ] .
" You don't like it , mother ? " said I .
" 你 不 喜欢 它 , 母亲 ? " 说 我 .

“妈妈，您不喜欢吗？”我问道。

" [noʊ] , ['hɑːrvi] , [bʌt; bət] — [aɪ] [siː] [noʊ] [laɪt] [ə'hed] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
" No , Harvey , but — I see no light ahead in any other direction ,
" 不 , 哈维 , 但 — 我 看 不 光 前方 在 任何 其他 方向 ,

“不，哈维，但是——我看不到其他任何方向的曙光。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [stɪr] [tɔːrd] [wʌt] [laɪt] [ðer; ðər][ɪz] .
and I guess one should always steer toward what light there is .
和 我 猜测 一 应该 总是 转向 朝向 什么 光 那里 是 .

我想，人总是应该朝着光明的方向前进。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [br'haɪnd][maɪ] [tʃer] , [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][maɪ] ['ʃəʊldəz] ,
" She stood behind my chair , put her hands on my shoulders ,
" 她 站立 在后面 我的 椅子 , 放 她 双手 在 我的 肩膀 ,

她站在我的椅子后面，把手放在我的肩膀上，

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [hed] .
and rested her chin lightly on the top of my head .
和 休息 她 下巴 轻轻 在 这 顶部 的 我的 头 .

她轻轻地下巴搁在我的头顶上。

" [br'saɪdz] , [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .
" Besides , I can trust you .
" 除了 , 我 能 相信 你 .

此外，我可以信任你。

[wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][juː; jʊ] [teɪk] , [jʊə(r)] [ʊr] [tuː; tə] [wɪn][ɪn][ðə; ði][end] .
Whatever direction you take , you're sure to win in the end .
任何 方向 你 拿 , 你是 当然 到 赢 在 这 结尾 .

无论你选择哪条路，最终都一定会赢。

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .
" I was glad it was dark .
" 我 曾是 高兴的 它 曾是 黑暗的 .

“我很高兴当时天黑了。”

[æŋ; əŋ][ˈʌʊər][ˈæftər][aɪ][wɛnt][tuː; tə][bɛd][aɪ][hɜːrd][sʌm; səm][wʌŋ][ˈstɜːrɪŋ][ɪn][ðə; ði][haʊs] ,
An hour after I went to bed I heard some one stirring in the house ,
一个 小时 后 我 去 到 床 我 听到 一些 一 搅拌 在 这 房子 ,
我上床睡觉一小时后, 听到屋里有人在动静。

— [aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][emˈiː][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][vɔɪs] , [tuː] .
— **it seemed to me there was a voice , too** .
— 它 似乎 到 我 那里 曾是 一个 嗓音 , 也 .
——我似乎还听到了声音。

[aɪ][roʊz][ænd; ənd][wɛnt][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][soʊ] , [ˈsoːftli][tuː; tə][maɪ][ˈmʌðəːz][ruːm] .
I rose and went into the hall , and so , softly to my mother's room .
我 玫瑰 和 去 进入 这 大厅 , 和 所以 , 轻轻 到 我的 母亲的 房间 .
我起身走进走廊, 然后轻轻地走向母亲的房间。

[hɜːr; hər][dɔːr][wʌz; wəz][əˈdʒɑːr] .
Her door was ajar .
她 门 曾是 半开 .
她的门半开着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɪr][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] , [ˈniːlɪŋ][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈmuːnlaɪt] , [preɪŋ] — [fɔːr; fər][emˈiː] .
She was near the window , kneeling there in the moonlight , praying — for me .
她 曾是 靠近 这 窗户 , 跪着 那里 在 这 月光 , 祈祷 — 为了 我 .
她跪在窗边, 沐浴着月光, 为我祈祷。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][bɪn][lɔːŋ][ɪn][ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtʃər][bɪˈfɔːr][aɪ][sɔː][ðæt][maɪ][pəˈzɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n]
I had not been long in the legislature before I saw that my position was even
我 有 不是 到过 长的 在 这 立法机关 前 我 锯 那 我的 位置 曾是 甚至
[mɔːr][kənˈtemptəbl][ðæŋ; ðən][aɪ][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
more contemptible than I anticipated .
更多的 可鄙 比 我 预期 .
我进入立法机构没多久就发现, 我的处境比我预想的还要卑鄙。

[soʊ][kənˈtemptəbl] , [ɪnˈdiːd] , -
So contemptible , indeed , 30
所以 可鄙 , 的确 , -
真是令人鄙夷, 30

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ðæt] ,
was it that ,
曾是 它 那 ,
是这样吗?

[hæd; həd][aɪ][nɑːt][bɪn][əˈweɪ][frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd][əˈmʌŋ][ðoʊz][æz; əz][ˈbeɪsli][ˈsɪtʃueɪtɪd][æz; əz]
had I not been away from home and among those as basely situated as
有 我 不是 到过 离开 从 家 和 之中 那些 作为 卑鄙地 位于 作为
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,
如果我不是远离家乡, 不是身处和我一样卑微的人群之中,

[aɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][bɪn][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] , — [ə; eɪ][kənˈvɪkt][ɪnˈfɪnətli][ˈprɪfəːz][ðə; ði][ˌpenɪˈtɛnʃəri][tuː; tə]
it would have been intolerable , — a convict infinitely prefers the penitentiary to
它 会 有 到过 无法容忍 , — 一个 定罪 无限地 偏好 这 监狱 到
[ðə; ði][tʃeɪn][gæŋ] .
the chain gang .
这 链 帮派 .
那将是无法忍受的——一个罪犯宁愿待在监狱里也不愿去当苦役犯。

[ðen] , [tuː] , [ðər; ðər][wʌz; wəz][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [maɪ][ˈfeləʊ][ˈsɪtəznz] ,
Then , too , there was consolation in the fact that the people , my fellow citizens ,
然后 , 也 , 那里 曾是 安慰 在 这 事实 那 这 人们 , 我的 同伴 公民 ,
此外, 令我感到欣慰的是, 我的同胞们,

[ɪn][ðer; ðər][stu:ˈpɪdəti][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [əˈbaʊt][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
in their stupidity and ignorance about political conditions ,
在 他们的 愚蠢 和 无知 关于 政治的 状况 ,
由于他们的愚蠢和对政治形势的无知,

[dɪd][nɑ:t][ˈri:ələɪz] [wʌt] ['pʌblɪk] [ˈɑ:fɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [mi:n] .
did not realize what public office had come to mean .
做过 不是 意识到 什么 民众 办公室 有 来 到 意思是 .
当时并没有意识到公职意味着什么。

[æt; ət][hoʊm] [ðer] [bɪˈli:vɪd] [wʌt] [ðə; ði] [məˈʃi:n] - [kənˈtrəʊld] [ˈnju:zpeɪpəz] [sed] [ʌv; əv][em ˈi:] — [ðæt]
At home they believed what the machine - controlled newspapers said of me — that
在 家 他们 相信 什么 这 机器 - 受控 报纸 说 的 我 — 那
[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['mænli] ,
I was a " manly ,
我 曾是 一个 " 男子气概 ,
在家里, 他们相信机器控制的报纸对我的评价——说我是一个“男子汉”,

[ˌɪndɪˈpendənt] [jʌŋ] [mæn] ,
independent young man ,
独立的 年轻的 男人 ,
独立自主的年轻人

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] " ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪɡərəs] [stænd][fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɑ:nɪst] [ɪn] ['pʌblɪk] [əˈferz] ,
" that I was " making a vigorous stand for what was honest in public affairs ,
" 那 我 曾是 " 制作 一个 蓬勃 站立 为了 什么 曾是 诚实的 在 民众 事务 ,
“我当时正在公共事务中积极捍卫诚实原则”,

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] " [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd]
" that I was the " honorable and distinguished son of an honorable and
" 那 我 曾是 这 " 光荣的 和 杰出的 儿子 的 一个 光荣的 和
[dɪˈstɪŋɡwɪft] ['fa:ðər] .
distinguished father .
杰出的 父亲 .
“我是‘一位德高望重的父亲的德高望重的儿子’。”

" [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][aɪ] [ri:d] [ðoʊz] [ænd; ənd][ˈsɪmələər] [ˈju:lədʒi:z] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][dʒʌst] [ˈsta:tɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk]
" How often I read those and similar eulogies of young men just starting in public
" 如何 经常 我 读 那些 和 相似的 悼词 的 年轻的 男人 只是 开始 在 民众
[laɪf] !
life !
生活 !
“我经常读到这些以及类似的悼词, 悼念那些刚刚踏入公共生活的年轻人! ”

[ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] ['ri:əli] [əˈmeɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [bɪˈli:v] , [ðæt] [ðer] ['nevər] [seɪ] [tu:; tə]
And is it not really amazing that the people believe , that they never say to
和 是 它 不是 真的 惊人的 那 这 人们 相信 , 那 他们 绝不 说 到
[ðəmˈselvz] :
themselves :
他们自己 :

而人们竟然会相信这一点, 这难道不令人惊讶吗? 他们从来不会对自己说:
" [bʌt; bət] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [æktʃuəli] [wʌt] [hi:; hi][soʊ] [ˈlaʊdli] [prəˈfesɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ,
" But , if he were actually what he so loudly professes to be ,
" 但 , 如果 他 是 实际上 什么 他 所以 高声 声称 到 是 ,
但是, 如果他真像他大肆宣扬的那样,
[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][gɑ:t] ['pʌblɪk] [ˈɑ:fɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [məˈʃi:n] ?
how could he have got public office from a boss and a machine ?
如何 可以 他 有 得到 民众 办公室 从 一个 老板 和 一个 机器 ?
他怎么可能从一个老板和一台机器那里获得公职?

" [aɪ] [su:n] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fu:l] [maɪ'self]['ɪntu:] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I soon gave up trying to fool myself into imagining I was the servant of the**
" 我 很快 给予 向上 尝试 到 傻子 我 进入 想象 我 曾是 这 仆人的 这
[ˈpi:p(ə)l][baɪ] [ˌɪntrəˈdu:sɪŋ] [ɔ:r] ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['petɪ] ['lɪt(ə)l]['pɑ:pjələr] ['meɪəɹz] . -
people by introducing or speaking for petty little popular measures . 31
人们 经过 介绍 或者 请讲 为了 小气 小的 受欢迎的 措施 . -
“我很快就放弃了自欺欺人地认为自己是通过提出或支持一些微不足道的民粹主义措施来成为人民公仆的想法。 31

[aɪ] [sɔ:] ['klɪrli] [ðæt] [græft][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bækboʊn] , [ðə; ði] [hoʊl] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv]
I saw clearly that graft was the backbone , the whole skeleton of legislative
我 锯 清楚地 那 接枝 曾是 这 骨干 , 这 所有的 骨骼 的 立法
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
我清楚地看到，贪污腐败是立法工作的支柱，是整个立法工作的骨架。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['fleʃli] ['kʌvər] [ʌv; əv] [prɪˈtendɪd] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]
and that its fleshly cover of pretended public service could be seen only by the
和 那 它是 肉体的 覆盖 的 假装 民众 服务 可以 是 已见 仅有的 经过 这
[blaɪnd] .
blind .
瞎的 .
只有盲人才看穿它那伪装成公共服务的肉体外衣。

[aɪ] [sɔ:] , [ˈɔ:lsʊʊ] , [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [məʃi:n] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] ['pɑ:rti][hæd; həd] ['eni] ['ri:əl] ['paʊər] .
I saw , also , that no one in the machine of either party had any real power .
我 锯 , 还 , 那 不 一 在 这 机器 的 任何一个 派对 有 任何 真实的 力量 .
我还发现，两党机器中没有人拥有真正的权力。

[ðə; ði] [stɜ:t] [bɔ:s] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] , [juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] ['senətər] [dʌn'kɜ:rk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kri:tʃər]
The state boss of our party , United States Senator Dunkirk , was a creature
这 状态 老板 的 我们的 派对 , 团结的 各州 参议员 敦刻尔克 , 曾是 一个 生物
[ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][kɔ:rpə'reɪ(ə)nz] .
and servant of corporations .
和 仆人的 公司 .
我们党的州级领导人，美国参议员敦刻尔克，是企业的傀儡和仆人。

['sɪlɪmən] , [ðə; ði] [stɜ:t] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'zi(ə)n] ['pɑ:rti] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,
Silliman , the state boss of the opposition party , was the same ,
西利曼 , 这 状态 老板 的 这 反对 派对 , 曾是 这 相同的 ,
反对党州主席西利曼也是如此。

[bʌt; bət][gʌ:t] [les] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]['pɑ:rti][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [ɪn][ðə; ði]
but got less for his services because his party was hopelessly in the
但 得到 较少的 为了 他的 服务 因为 他的 派对 曾是 绝望地 在 这
[maɪˈnɔ:rəti][ænd; ənd][ɪts] [məʃi:n] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈju:sf(ə)l]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sʌplɪmənt]
minority and its machine could be useful only as a sort of supplement
少数民族 和 它是 机器 可以 是 有用 仅有的 作为 一个 种类 的 补充
[ænd; ənd] ['skeɪpɡoʊt] .
and scapegoat .
和 替罪羊 .
但他的贡献却少得可怜，因为他的政党是绝对的少数派，其政治机器只能起到某种补充和替罪羊的作用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [dʌn'kɜ:rk][ænd; ənd] ['sɪlɪmən] , [mɪr] ['læki] ,
With the men at the top , Dunkirk and Silliman , mere lackeys ,
和 这 男人 在 这 顶部 , 敦刻尔克 和 西利曼 , 仅仅 喽啰 ,
在那些高高在上的人面前，敦刻尔克和西利曼只不过是些喽啰。

[aɪ] [sɔ:] [maɪ] [oʊn] ['fju:tʃər] ['pleɪnli] ['ɪnʌf] .
I saw my own future plainly enough .
我 锯 我的 自己的 未来 显然 足够的 .
我对自己的未来看得非常清楚。

[aɪ] [sɔː] [maɪ'self] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , — ['krɔːlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [roʊdz] .
I saw myself crawling on year after year , — crawling one of two roads .
我 锯 我 爬行 在 年 后 年 , — 爬行 一 的 二 道路 .
我眼中自己年复一年地艰难前行, ——沿着两条路中的一条艰难前行。

['iːðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pə'litɪk(ə)] ['skʌljən] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['pɑːrtɪ] [hæk] ,
Either I should become a political scullion , a wretched party hack ,
任何一个 我 应该 变得 一个 政治的 厨房杂务工 , 一个 可怜 派对 黑客 ,
要么我就沦为政治打手, 一个卑微的党工,

[dis'paɪzɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] [ðʊʊz] [huː] [juːst] [em 'iː] ,
despising myself and despised by those who used me ,
鄙视 我 和 被鄙视的 经过 那些 WHO 用过的 我 ,
我鄙视自己, 也被那些利用我的人鄙视。

[ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lækɪz] ['læki] [ɔːr][ə; eɪ] [pleɪn] ['læki] ,
or I should develop into a lackey's lackey or a plain lackey ,
或者 我 应该 发展 进入 一个 喽啰 走狗 或者 一个 清楚的 走狗 ,
或者我会沦为喽啰的喽啰, 或者干脆就成为一个喽啰。

[luː'tenənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːs] [ɔːr][ə; eɪ] [bɔːs] , [soʊ] - [kɔːld] — [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [neɪm] , ['riːəli] ,
lieutenant of a boss or a boss , so - called — a derisive name , really ,
中尉 的 一个 老板 或者 一个 老板 , 所以 - 称为 — 一个 嘲讽的 姓名 , 真的 ,
老板的副手或所谓的老板——这其实是一个带有贬义的称呼。

[wen] [ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] [bɔːs] - [ʃɪp] ['oʊpən][wʌz; wəz] [hed] [pə'litɪk(ə)][prə'kjʊrər; prɒv'kjʊrər][tuː; tə]
when the only kind of boss - ship open was head political procurer to
什么时候 这 仅有的 种类 的 老板 - 船 打开 曾是 头 政治的 采购员 到
[wʌn][ɔːr] [mɔːr] [rɪtʃ] [ˌkɔːrpə'reɪ(ə)nɪz][ɔːr] [gruːps] [ʌv; əv][ˌkɔːrpə'reɪ(ə)nɪz] .
one or more rich corporations or groups of corporations .
一 或者 更多的 富有的 公司 或者 团体 的 公司 .
当时唯一开放的领导职位是为一个或多个富有的公司或公司集团担任首席政治掮客。

[aɪ] [felt] [aɪ] should32
I felt I should32
我 毛毡 我 should32

我觉得我应该32

[ˈprɔːbəbli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['skʌljən] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [teɪst] [ɔːr] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər]
probably become a scullion , as I thought I had no taste or instinct for
大概 变得 一个 厨房杂务工 , 作为 我 想法 我 有 不 品尝 或者 本能 为了
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,
我大概会去做厨房杂务吧, 因为我觉得自己对经商既没有兴趣也没有天赋。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [sʌm; səm]['tælənt][fɔːr; fər] " ['mɪksɪŋ] ,
and as I was developing some talent for " mixing ,
和 作为 我 曾是 发展 一些 天赋 为了 " 混合 ,
当我逐渐展现出一些“混合”方面的天赋时,

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [dis'pensɪŋ] " [hɑːt] [er] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] .
" and for dispensing " hot air " from the stump .
" 和 为了 分发 " 热的 空气 " 从 这 树桩 .
并能从树桩上散发“热空气”。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðɪːz] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərɜːdʒɪ] [ðæt] [spræŋ]
I turned these things over and over in my mind with an energy that sprang
我 转向 这些 事物 超过 和 超过 在 我的 头脑 和 一个 活力 那 弹簧
[frʌm; frəm] [ʃeɪm] ,
from shame ,
从 耻辱 ,
我反复思索着这些事情, 心中涌起一股羞愧之情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [ˈmʌðər] [wəd] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt]
from the knowledge of what my mother would think if she knew the truth about
从 这 知识 的 什么 我的 母亲 会 思考 如果 她 知道 这 真相 关于
[hɜːr; hər][sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ;

想到如果我母亲知道她儿子的真相，她会作何感想，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][riːələˈzeɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnɪrər] [ˈmæɪrɪŋ] [ˈbetɪ] [ˈkrɒzbi] [ðæn; ðən]
and from a realization that I was no nearer marrying Betty Crosby than
和 从 一个 实现 那 我 曾是 不 更近 结婚 贝蒂 克罗斯比 比
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

并且我意识到，我离娶贝蒂·克罗斯比这件事并没有比以前更近一步。

[æt; ət][læst][aɪ] [rɔːt] [maɪˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ˈfʊəri] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][kɑːm] [ˈsɜːrfɪs] .
At last I wrought myself into a sullen fury beneath a calm surface .
在 最后的 我 锻 我 进入 一个 忧郁 愤怒 下面 一个 冷静的 表面 .

最终，我平静的外表下隐藏着一股阴郁的怒火。

[ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][self] - [rɪˈstreɪnt] [ænd; ənd][self] - [ˈhaɪdɪŋ] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst][ʌv; əv][maɪ] [tuː]
The lessons in self - restraint and self - hiding I learned in that first of my two
这 课程 在 自己 - 克制 和 自己 - 隐藏 我 学习 在 那 第一的 的 我的 二
[ˈjɪrz] [æz; əz] [əˈseɪmblɪmən] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈvæljuəb(ə)] .
years as assemblyman have been invaluable .
年 作为 议员 有 到过 无价 .

我在担任州议员的头两年里学到的自我约束和自我隐藏的教训非常宝贵。

[wen] [aɪ] [ˈentərd] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd][læst] [ˈwɪntər] ,
When I entered upon my second and last winter ,
什么时候 我 进入 之上 我的 第二 和 最后的 冬天 ;

当我进入第二个也是最后一个冬天时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈaʊtwɜːrdli] [æz; əz] [səˈriːn] [æz; əz] — [æz; əz][ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊs][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪˈrʌp](ə)n]
I was outwardly as serene as — as a volcano on the verge of eruption
我 曾是 向外 作为 安详 作为 — 作为 一个 火山 在 这 边缘 的 火山爆发
.
.
33
.

我表面上平静得就像——就像一座即将爆发的火山。33

[aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˈseɪlɜː] " [drɔːz] [ðə; ði] [laɪn]
SAYLER " DRAWS THE LINE
塞勒 " 平局 这 线

赛勒划清界限

" [ɪn] ['februəri] [ðə; ði] ['reɪlweɪz] ['trævɜːsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ə; eɪ] [bɪl] [ðæt]
" **In February the railways traversing our state sent to the capitol a bill that**
" 在 二月 这 铁路 穿越 我们的 状态 发送 到 这 国会大厦 一个 账单 那
[hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈeɪb(ə)lɪst][ˈbɔʒ-z, ˈbɪz-z][ænd; ənd] [riːvʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['kræftɪst] [ʌv; əv]
had been drawn by our ablest lawyers and reviewed by the craftiest of
有 到过 绘制 经过 我们的 最有能力 律师 和 已审核 经过 这 最狡猾的 的
[ðə; ði] [greɪt] [kɔːrpə'reɪ(ə)n][ˈbɔʒ-z, ˈbɪz-z][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
the great corporation lawyers of New York City .
这 伟大的 公司 律师 的 新的 约克 城市 .

“二月份，我们州的铁路公司向州议会提交了一份法案，该法案由我们最有能力的律师起草，并由纽约市最老练的大型公司律师审查。

[ɪts] ['pɜːrpəs] , [moʊst] ['fruːdli] [ænd; ənd] ['slɑːli] [kən'siːld] , [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪg'zempt][ðə; ði] ['reɪlweɪz]
Its purpose , most shrewdly and slyly concealed , was to exempt the railways
它是 目的 , 最多 精明地 和 狡猾地 暗 , 曾是 到 豁免 这 铁路
[frʌm; frəm] ['præktɪkli] [ɔːl] [tæk'seɪŋ] .
from practically all taxation .
从 几乎 全部 税收 .

其目的，被极其巧妙地掩盖起来，是要使铁路免受几乎所有税收的约束。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌtəli] ['wɜːrdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'kləʊzd] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpənɪz]
It was so subtly worded that this would be disclosed only when the companies
它 曾是 所以 微妙地 措辞 那 这 会 是 披露 仅有的什么时候 这 公司
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðər; ðər][ˈjuːʒʊəl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
should be brought to court for refusing to pay their usual share of the
应该 是 带来 到 法庭 为了 拒绝 到 支付 他们的 通常 分享 的 这
[ˈtæksɪz] .
taxes .
税收 .

措辞非常巧妙，只有当这些公司因拒缴税款而被起诉时，才会披露此事。

[sʌtʃ] ['meɪʒərz] [ɑːr; ər][ˈjuːʒʊəli; ˈjuːʒəli] " ['strædld] " [θruː] [ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər] , — [ðæt] [ɪz] , ['niːðər]
Such measures are usually " straddled " through a legislature , — that is , neither
这样的 措施 是 通常 " 跨骑 " 通过 一个 立法机关 , — 那 是 , 两者都不
[ˈpɑːrtɪ] [teɪks] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,
party takes the responsibility ,
派对 需要 这 责任 ,

此类措施通常由立法机构“跨党派”通过——也就是说，任何一方都不承担责任。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ɪːtʃ] [mə'ʃiːn] [ə'saɪnz] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [men] [huːz]
but the boss of each machine assigns to vote for them all the men whose
但 这 老板 的 每个 机器 分配 到 投票 为了 他们 全部 这 男人 谁
[siːts] [ɑːr; ər] [sɪ'kjər] [bɪ'ʃɑːnd] ['eni] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
seats are secure beyond any ordinary assault of public indignation .
座位 是 安全的 超过 任何 普通的 突击 的 民众 愤慨 .

但是，每台机器的老板都会指派所有那些席位稳固到不会受到公众强烈抗议的人去投票给他们。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntɪ] - [wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] ,
In this case , of the ninety - one members of the lower house ,
在 这 案件 , 的 这 九十 - 一 成员 的 这 降低 房子 ,
[ɪn] [θɜːrɪ] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [baɪ] [dʌn'kɜːrk] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [baɪ] ['sɪlɪmən] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ]
thirty - two were assigned by Dunkirk and seventeen by Silliman to make up a
三十 - 二 是 分配 经过 敦刻尔克 和 十七 经过 西利曼 到 制作 向上 一个
[mə'dʒɔːrəti][wɪð; wɪθ] [θriː] [tuː; tə] [spər] . -
majority with three to spare . 34
多数 和 三 到 空闲的 . -

敦刻尔克派出了32人，西利曼派出了17人，这样就凑齐了多数，还剩下3人。34

[maɪ] [bɔːs] , ['dɒminɪk] , [gɑːt] [wind] [ðæt] [dʌn'kɜːrk] [ænd; ənd] ['sɪlɪmən] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [æən; ən] ['ekstrə]
My boss , Dominick , got wind that Dunkirk and Silliman were cutting an extra
我的 老板 , 多米尼克 , 得到 风 那 敦刻尔克 和 西利曼 是 切割 一个 额外的
[ˈmelən] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] [saɪz] .
melon of uncommon size .
瓜 的 罕见 尺寸 .

我的老板多米尼克听说敦刻尔克和西利曼正在切一个个头异常大的额外甜瓜。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd] [sɜːrvd] ['noʊtɪs] [ɑːn] [dʌn'kɜːrk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n]
He descended upon the capitol and served notice on Dunkirk that the eleven
他 下降 之上 这 国会大厦 和 服务 注意 在 敦刻尔克 那 这 十一
['dɒminɪk] [men] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪl] [wʊd] [voʊt] [ə'genst] [aɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi][gɑːt]
Dominick men assigned to vote for the bill would vote against it unless he got
多米尼克 男人 分配 到 投票 为了 这 账单 会 投票 反对 它 除非 他 得到
[ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] [ə'piːs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
seven thousand dollars apiece for them ,
七 千 美元 一块 为了 他们 ,

他来到国会大厦，向敦刻尔克发出通知，除非他能为被指派投票支持该法案的 11 名多米尼克人每人争取到 7000 美元，否则他们将投票反对该法案。

— [ˈsev(ə)nti] - [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] .

— **seventy - seven thousand dollars .**
— 七十 - 七 千 美元 .

——七万七千美元。

[dʌn'kɜːrk] ['niːdɪd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ˈdɑːmɪnɪks] [men][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Dunkirk needed every one of Dominick's men to make up his portion of the
敦刻尔克 需要 每一个 一 的 多米尼克的 男人 到 制作 向上 他的 部分 的 这
[mə'dʒɔːrəti] ;
majority ;
多数 ;

敦刻尔克需要多米尼克手下的每一个人来组成多数派；

[hiː; hi] ['jiːldɪd] ['æftər] ['traɪn] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [praɪs] .

he yielded after trying in vain to reduce the price .
他 产生 后 尝试 在 徒劳 到 减少 这 价格 .

他试图降低价格但未果，最终妥协了。

[ɔːl] ['dɒminɪk] [wʊd] [seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , [soʊ][aɪ] [hɜːrd] ['æftərwərd] , [wʌz; wəz] :
All Dominick would say to him on that point , so I heard afterward , was :
全部 多米尼克 会 说 到 他 在 那 观点 , 所以 我 听到 之后 , 曾是 :

据我后来所见，多米尼克就这点对他说的话只有：

" ['evri] [deɪ] [juː; jʊ] [pʊt] [em 'iː] [ɔːf] , [aɪ][goʊ][ʌp] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [hed] .

" Every day you put me off , I go up a thousand dollars a head .
" 每一个 天 你 放 我 离开 , 我 去 向上 一个 千 美元 一个 头 .

“你每拖延一天，我的人头就会增加一千美元。”

" [wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈvoʊtɪd][soʊ] [ˈprɑːfɪtəbli] [fɔːr; fər] [dʌn'kɜːrk] , ['sɪlɪmən] , ['dɒminɪk] ,
" We who were to be voted so profitably for Dunkirk , Silliman , Dominick ,
" 我们 WHO 是 到 是 投票 所以 盈利 为了 敦刻尔克 , 西利曼 , 多米尼克 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlɹəʊdz] ,
and the railroads ,
和 这 铁路 ,

“我们这些因敦刻尔克、西利曼、多米尼克和铁路建设而获得巨大利益的人，

[ˈlɜːrnɪd] [wɒt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , — [ˈsɪlɪmən] [went] [ɑːn][ə; eɪ] " [ter; tɪ(ə)r] " [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː]
learned what was going on , — Silliman went on a " tear " and talked too
学习 什么 曾是 去 在 , — 西利曼 去 在 一个 " 撕 " 和 谈话 也
[mʌt] .
much .
很多 .

得知事情经过后，西利曼开始“大放厥词”，滔滔不绝。

[naɪn] [ʌv; əv][juː ˈes] , [naɪt] [ɪnˈkluːdɪŋ] [maɪˈself] , [ɡəːt] [təˈgeðər] [ænd; ənd][sent] [ˈkæssɪdi] ,
Nine of us , not including myself , got together and sent Cassidy ,
九 的 我们 , 不是 包括 我 , 得到 一起 和 发送 卡西迪 ,
除我以外，我们九个人聚在一起，派卡西迪去了那里。

[ˈmembər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdʒæksən] [ˈkaʊnti] [ˈdɪstrɪkt] , [tuː; tə] [ˈdɒminɪk] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər]
member from the second Jackson County district , to Dominick to plead for
成员 从 这 第二 杰克逊 县 区 , 到 多米尼克 到 恳求 为了
[ə; eɪ] [fer] .
a share .
一个 分享 .

来自杰克逊县第二选区的议员前往多米尼克请求分享份额。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪti] [hoʊˈtel][bɑːr] [wen] [ˈkæssɪdi] [keɪm]
I happened to be with him in the Capital City Hotel bar when Cassidy came
我 发生 到 是 和 他 在 这 首都 城市 酒店 酒吧 什么时候 卡西迪 来了
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

当时我正好和他一起在首都酒店酒吧，卡西迪就走了过来。

[ænd; ənd] , [ˈhemɪŋ] [ænd; ənd] [hɔː] , [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ɪnˈsɜːdʒənts]
and , hemming and hawing , explained how he and his fellow insurgents
和 , 缝边 和 哈温 , 解释 如何 他 和 他的 同伴 叛乱分子
[felt] . -
felt . **35**
毛毡 . -

他支支吾吾地解释了他和他的同伴叛乱者的感受。35

[ˈdɑːmɪnɪks] [veɪnz] [siːmd] [kɔːrdz] [ˈstreɪnɪŋ] [tuː; tə][baɪnd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈdiːmən] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]
Dominick's veins seemed cords straining to bind down a demon struggling to escape
多米尼克的 静脉 似乎 绳索 紧张 到 绑定 向下 一个 恶魔 挣扎 到 逃脱
.
:
.

多米尼克的血管仿佛是绷紧的绳索，试图束缚住一个挣扎着想要逃脱的恶魔。

" [ɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bent] [juː; jʊ][ɡoʊ] , [pæt] [ˈkæssɪdi] , — [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bent] [wer] [aɪ]
" It's back to the bench you go , Pat Cassidy , — back to the bench where I
" 它是 后退 到 这 长椅 你 去 , 拍 卡西迪 , — 后退 到 这 长椅 在哪里 我
[faʊnd] [juː; jʊ] ,
found you ,
成立 你 ,

“帕特·卡西迪，你又得回到替补席了——回到我发现你的那个替补席。”

" [hiː; hi] [ˈsnaːrld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɔːli] [ʌv; əv][prəˈfænəti,prɒvˈfænəti][ænd; ənd] [ˈsuːɪdʒ] .
" he snarled , with a volley of profanity and sewage .
" 他 纠缠 , 和 一个 截击 的 亵渎 和 污水 .
他咆哮着，夹杂着一连串的脏话和污言秽语。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [hɪr] [bɪl] [ɪkˈsept] [ðæt] [ɪts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **I don't know nothing about this here bill except that it's for the good of the**
" 我 不 知道 没有什么 关于 这 这里 账单 除了 那 它是 为了 这 好的 的 这
[ˈpɑːrtɪ] .
party .
派对 .

“我对这项法案一无所知，只知道它对党有利。”

[ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ɡæŋ] [ʌv; əv] [dæmd] [wɔːrf] [ræts] , [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] , [ɪf] [aɪ] [hɪr] [əˈnʌðər]
Go back to that gang of damned wharf rats , and tell 'em , if I hear another
去 后退 到 那 帮派 的 该死的 码头 老鼠 , 和 告诉 - 呃 , 如果 我 听到 其他
[skwi:k] ,
squeak ,
吱 ,
滚回那群该死的码头老鼠那儿去，告诉他们，如果我再听到一声吱吱声，

[aɪl] [pʊt] - [ɪm] [wer] [aɪ][ɡɑːt] - [ɪm] .
I'll put 'em where I got 'em .
患病的 放 - 呃 在哪里 我 得到 - 呃 .

我会把它们放回原处。

" [ˈkæsɪdɪ] [ʃræŋk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [ɡlæns] [ʌv; əv] [ˈenvi] [ænd; ənd] [heɪt] [æt; ət][em ˈiː] ,
" **Cassidy shrank away with a furtive glance of envy and hate at me** ,
" 卡西迪 缩小 离开 和 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 的 嫉妒 和 恨 在 我 ,
卡西迪带着嫉妒和憎恨的眼神偷偷地瞥了我一眼，然后缩回了家。

[hu:m] [ˈdɒmɪnɪk] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
whom Dominick treated with peculiar consideration ,
谁 多米尼克 治疗 和 奇特 考虑 ,
多米尼克对他格外关照，

— [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][mæn][ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv]
— **I think it was because I was the only man of education and of**
— 我 思考 它 曾是 因为 我 曾是 这 仅有的 男人 的 教育 和 的
[ˈeni] [priˈtenʃənz] [tuː; tə] " [ˈfæməli] " [ɪn] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] .
any pretensions to " family " in official position in his machine .
任何 虚荣心 到 " 家庭 " 在 官方的 位置 在 他的 机器 .
—我想是因为我是他机器里唯一一个受过教育、并且自认为出身“家庭”的人，而且担任着正式职位。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [klæs] [hɪmˈself] [ænd; ənd][em ˈiː] [təˈgeðər] [æz; əz] " [juː ˈes][ˈdʒent(ə)lmən] ,
He used to like to class himself and me together as " us gentlemen ,
他 用过的 到 喜欢 到 班级 他自己 和 我 一起 作为 " 我们 先生们 ,
他过去喜欢把自己和我归为“我们这些绅士”，

" [ɪn][ˈkɑːntræst][tuː; tə] " [ðem; ðəm] [ˈmʌkər] , " [ˈmiːnɪŋ] [maɪ] [ˈkɑːliːgz] .
" **in contrast to " them muckers , " meaning my colleagues** .
" 在 对比 到 " 他们 泥巴 , " 意义 我的 同事 .
与“那些混蛋”——指我的同事们——形成对比。

[nekst] [deɪ] , [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈvoʊtɪŋ] [brɪˈɡæŋ] , [ˈdɒmɪnɪk] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv]
Next day , just before the voting began , Dominick seated himself at the front of
下一个 天 , 只是 前 这 表决 开始 , 多米尼克 坐着 他自己 在 这 正面 的
[ðə; ðɪ] [ˈɡʌvəːnəːz] [ˈɡæləri] ,
the governor's gallery ,
这 州长的 画廊 ,
第二天，就在投票开始前，多米尼克在州长旁听席的前排坐了下来。

— [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][aɪ ˈtiː] .
— **the only person in it** .
— 这 仅有的 人 在 它 .

——里面只有他一个人。

[aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ðæt] [deɪ] , — [blæk] [ænd; ənd] [ˈhevi] - [dʒɔ:d] [ænd; ənd]
I see him now as he looked that day , — black and heavy - jawed and
我 看 他 现在 作为 他 看起来 那 天 , — 黑色的 和 重的 - 下巴 和
[ˈskaʊlɪŋ] ,
scowling ,
皱眉 ,

我现在看到的他，和那天一样——皮肤黝黑，下巴粗壮，眉头紧锁。

[ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [fɔ:ˈɑ:mz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪɡ] , [flæt] [tʃɪn] [ˈrestɪŋ]
leaning forward with both forearms on the railing , and his big , flat chin resting
倾斜 向前 和 两个都 前臂 在 这 栏杆 , 和 他的 大的 , 平坦的 下巴 休息
on36
on36
on36

他双臂撑在栏杆上，身体前倾，扁平的大下巴抵在栏杆上。36

[hɪz; ɪz] [ʌpˈtɜ:rnd] , [ˈstʌbi] [θʌmz] .
his upturned , stubby thumbs .
他的 翻转 , 矮胖的 拇指 .

他那向上翘起的、短粗的大拇指。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: ˈes] , [hɪz; ɪz] [ˈkri:tʃərz] ,
He was there to see that each of us , his creatures ,
他 曾是 那里 到 看 那 每个 的 我们 , 他的 生物 ,

他在那里是为了确保我们每个人，他的所有造物，都能得到妥善的照料。

[dɪˈpendənt] [æbsəˈlu:tli] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][pəˈlɪtɪk(ə)][laɪvz; lɪvz] , [ʃʊd; ʃəd] [voʊt] [æz; əz][hi:; hi]
dependent absolutely upon him for our political lives , should vote as he
依赖 绝对地 之上 他 为了 我们的 政治的 生活 , 应该 投票 作为 他
[hæd; həd][soʊld][ju: ˈes][ɪn] [blɔ:k] .
had sold us in block .
有 卖 我们 在 堵塞 .

我们的政治生活完全依赖于他，我们应该像他当初出卖我们那样去投票。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [ʒɜ:rk] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][skwɜ:rm] .
There was no chance to shirk or even to squirm .
那里 曾是 不 机会 到 推脱 或者 甚至 到 蠕动 .

没有丝毫逃避或挣扎的机会。

[æz; əz][ðə; ði][roʊl] - [kɔ:l] [prəˈsi:dɪd] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ju: ˈes] , [əuˈbeɪd] [ðæt] [wɪl]
As the roll - call proceeded , one after another , seven of us , obeyed that will
作为 这 卷 - 称呼 继续 , 一 后 其他 , 七 的 我们 , 服从 那 将要
[ˈfraʊnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæləri] ,
frowning from the gallery ,
皱眉 从 这 画廊 ,

随着点名进行，我们七个人一个接一个地服从了旁听席上的指示，脸上都带着皱眉的表情。

— [dʒʌmpt] [θru:] [ðə; ði] [hu:p] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [læʃ] .
— **jumped through the hoop of fire under the quivering lash .**
— 跳了起来 通过 这 箍 的 火 在下面 这 颤抖 睫毛 .

——在颤抖的鞭答下跳过了火圈。

[aɪ][wʌz; wəz] [eɪtθ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊl] .
I was eighth on the roll .
我 曾是 第八 在 这 卷 .

我排在第八位。

" [ˈseɪlɜː] !
" **Sayler !**
" 赛勒 !

“赛勒！

" [haʊ] [maɪ] [neɪm] ['ekəʊd] [θru:] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)] ['saɪləns] !
" **How my name echoed through that horrible silence !**
" 如何 我的 姓名 回声 通过 那 可怕 沉默 !

“我的名字在那可怕的寂静中回荡！ ”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] .
I could not answer .
我 可以 不是 回答 .

我无法回答。

[ˈgrædʒuəli] ['evri] [feɪs] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [em 'i:] , — [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] , [kʊd; kəd] [fi:l] [ðem; ðəm] ,
Gradually every face turned toward me , — I could see them , could feel them ,
逐步地 每一个 脸 转向 朝向 我 , — 我 可以 看 他们 , 可以 感觉 他们 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

渐渐地，所有人的脸都转向了我——我能看到他们，能感觉到他们，而且，

[tu:; tə] [meɪk] [bæd] ['ɪnʌf] [wɜ:rs] , [aɪ] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] ,
to make bad enough worse , I yielded to an imperious fascination ,
到 制作 坏的 足够的 更糟 , 我 产生 到 一个 专横 魅力 ,

更糟糕的是，我屈服于一种专横跋扈的迷恋。

[ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnkɑ:rˈneɪʃn] [ʌv; əv] [bru:t] - [ˈpaʊər] , — [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)] [ænd; ənd]
the fascination of that incarnation of brute - power , — power of muscle and
这 魅力 的 那 化身 的 蛮力 - 力量 , — 力量 的 肌肉 和
[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [wɪl] .
power of will .
力量 的 将要 .

那种蛮力的化身——肌肉的力量和意志的力量——令人着迷。

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈmeɪzɪd] , [ˈfjʊəriəs] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˈmæstər] .
I turned my eyes upon the amazed , furious eyes of my master .
我 转向 我的 眼睛 之上 这 惊叹 , 狂怒 眼睛 的 我的 掌握 .

我转头看向主人，他眼中充满了惊讶和愤怒。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps][mʌst; məst] [gɪv] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [oʊðz] [ænd; ənd] [fɪlθ]
It seemed to me that his lips must give passage to the oaths and filth
它 似乎 到 我 那 他的 嘴唇 必须 给 通道 到 这 誓言 和 污秽
[ˈswelɪŋ] [brˈni:θ] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
swelling beneath his chest ,
肿胀 下面 他的 胸部 ,

我觉得他胸口涌起的那些咒骂和污言秽语，似乎要从他的嘴唇里吐出来。

[ænd; ənd] ['si:ðɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and seething behind his eyes .
和 沸腾 在后面 他的 眼睛 .

他眼中充满了怒火。

" ['seɪlɜː] ! " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][klɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪkˈspləʊdɪd] [wɪˈðɪn] [em 'i:] .
" **Sayler ! " repeated the clerk in a voice that exploded within me .**
" 赛勒 ! " 重复 这 职员 在 一个 嗓音 那 爆炸了 之内 我 .

“赛勒！”店员重复道，这声音在我心中炸裂开来。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！

" [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] , — [nɑ:t][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk] , -
" **I shouted , — not in answer to the clerk , 37**
" 我 喊叫 , — 不是 在 回答 到 这 职员 , -

“我喊道，——不是为了回答店员，37

[bʌt; bət][ɪn][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv] [ðæt] [ɪnsələnt] [ˈmæstər] - [tuː; tə] - [dɒːg] [kəˈmænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːst] [ɪn]
but in denial of that insolent master - to - dog command from the beast in
但 在 拒绝 的 那 傲慢的 掌握 - 到 - 狗 命令 从 这 兽 在
[ðə; ði] [ˈgæləri] .
the gallery .
这 画廊 .

但他拒绝服从画廊里那头野兽发出的傲慢的主人对狗的命令。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [kənˈtemptjuəs] [əˈpruːv(ə)] .
The look in his eyes changed to relief and contemptuous approval .
这 看 在 他的 眼睛 已更改 到 宽慰 和 轻蔑的 赞同 .
他眼中的神情从如释重负转变为轻蔑的赞许。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [dɪˈrɪzn] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfeləʊ] [ˈmembər] .
There was a murmur of derision from my fellow members .
那里 曾是 一个 低语 的 嘲笑 从 我的 同伴 成员 .
其他成员中响起一阵轻蔑的低语。

[ðen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt][ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] , [ə; eɪ] [voʊt]
Then I remembered that a negative was , at that stage of the bill , a vote
然后 我 记得 那 一个 消极的 曾是 , 在 那 阶段 的 这 账单 , 一个 投票
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ,

然后我才想起，在法案的那个阶段，投反对票实际上就是投赞成票。

— [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] .
— **I had done just the reverse of what I intended** .
— 我 有 完毕 只是 这 撤销 的 什么 我 故意的 .
—我所做的和我的初衷完全相反。

[ðə; ði][roʊl] - [kɔːl] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [dɪˈbeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] .
The roll - call went on , and I sat debating with myself .
这 卷 - 称呼 去 在 , 和 我 卫星 辩论 和 我 .
点名继续进行，我坐在那里，陷入了沉思。

[ˈpruːd(ə)ns] , [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [tɪˈmɪdəti] [ʌv; əv] [juːθ] , [ðə; ði] [ˈʌtər] [fjuːˈtɪləti][ʌv; əv]
Prudence , inclination , the natural timidity of youth , the utter futility of
谨慎 , 倾角 , 这 自然的 胆怯 的 青年 , 这 说出 无用 的
[ɑːpəˈziʃ(ə)n] , [fɪr] , [əˈbʌv] [ɔːl] [els] ,
opposition , fear , above all else ,
反对 , 害怕 , 多于 全部 别的 ,
谨慎、倾向、年轻人天生的胆怯、反对的彻底徒劳、恐惧，凌驾于一切之上。

[fɪr] , — [ðɪːz] [dʒɔɪnd][ɪn] [ˈbɪdɪŋ] [em ˈiː][let][maɪ] [voʊt] [stænd][æz; əz][kæst] .
fear , — these joined in bidding me let my vote stand as cast .
害怕 , — 这些 加入 在 投标 我 让 我的 投票 站立 作为 投掷 .
恐惧——这些因素共同促使我维持已投出的选票。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [stʊd] [maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][self] - [rɪˈspekt] .
On the other side stood my notion of self - respect .
在 这 其他 边 站立 我的 概念 的 自己 - 尊重 .
而另一边则是我的自尊观念。

[aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
I felt I must then and there and for ever decide whether I was a
我 毛毡 我 必须 然后 和 那里 和 为了 曾经 决定 无论 我 曾是 一个
[θɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ][mæn] .
thing or a man .
事物 或者 一个 男人 .

我当时感到我必须立刻决定，并且永远决定我究竟是人还是物。

[ˈjet] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ][hæd; həd][ˈvoʊtɪd][fɔːr; fər] [ˈmeɪzərz] [dʒʌst][æz; əz] [kəˈrʌpt] ,
Yet , again and again I had voted for measures just as corrupt ,
然而 , 再次 和 再次 我 有 投票 为了 措施 只是 作为 腐败 ,
然而 , 我却一次又一次地投票支持那些同样腐败的法案。

— [hæd; həd][ˈvoʊtɪd][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈproʊtest] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] [ˈrʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
— had voted for them with no protest beyond a cynical shrug and a
— 有 投票 为了 他们 和 不 反对 超过 一个 愤世嫉俗 耸肩 和 一个
[raɪ] [lʊk] .
wry look .
讽刺 看 .

——除了冷嘲热讽地耸耸肩、露出嘲讽的表情外，没有提出任何抗议，就投了他们的票。
[ˈevri] [mæn] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlæksɪst] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] " [kaʊnt] [æz; əz][wʌn] ,
Every man , even the laxest , if he is to continue to " count as one ,
每一个 男人 , 甚至 这 最宽松 , 如果 他 是 到 继续 到 " 数数 作为 一 ,
每个人 , 即使是最懈怠的人 , 如果他要继续“算作一个人” ,

" [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [drɔːz] [ðə; ði][laɪn] [brɪˈɑːnd] [wɪθ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .
" must have a point where he draws the line beyond which he will not go .
" 必须 有 一个 观点 在哪里 他 平局 这 线 超过 哪个 他 将要 不是 去 .
他肯定有自己的底线，逾越这个底线他绝不会去做。

[ðə; ði][ˈlaɪər][mʌst; məst][hæv; həv] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][laɪ] [əˈbaʊt] , [ðə; ði] [θiːf] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]
The liar must have things he will not lie about , the thief things he will not
这 说谎者 必须 有 事物 他 将要 不是 说谎 关于 , 这 贼 事物 他 将要 不是
[stiːl] ,
steal ,
偷 ,

说谎者必有他不会说谎的东西，窃贼必有他不会偷窃的东西。
[ðə; ði][ˈkaːmprəˌmaɪzə] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˈkaːmprəˌmaɪz] , [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] ,
the compromiser things he will not compromise , the practical man in the pulpit ,
这 妥协者 事物 他 将要 不是 妥协 , 这 实际的 男人 在 这 讲坛 ,
in38
in38
in38

妥协者不会妥协的事，讲坛上的务实之人，38
[ˈpɑːlətɪks] , [ɪn] [ˈbɪznəs] , [ɪn][ðə; ði] [prəˈfɛsəz] [tʃer] , [ɔːr][ˌedɪˈtɔːriəl] [ˈtrɪbjʊːn] , [θɪŋz] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]
politics , in business , in the professor's chair , or editorial tribune , things he will not
政治 , 在 商业 , 在 这 教授们 椅子 , 或者 社论 论坛 , 事物 他 将要 不是
[ˈsækrɪfərs] ,
sacrifice ,
牺牲 ,

无论是政治、商业、教授席位还是社论专栏，这些都是他绝不会牺牲的。
[wətˈevər] [ðə; ði][kɔːst] .
whatever the cost .
任何 这 成本 .

不惜一切代价。

[ðæt] [ɪz] " [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈɑːnər] .
That is " practical honor .
那 是 " 实际的 荣誉 .
这就是“实际的荣誉”。

" [aɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [maɪ][laɪn][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)] [ˈɑ:nər] , [maɪ][laɪn] [bɪˈtwi:n] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈkɑ:mprəmaɪz]
" **I had reached my line of practical honor , my line between possible compromise**
" 我 有 达到 我的 线 的 实际的 荣誉 , 我的 线 之间 可能的 妥协
[ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [di,mɔ: rələˈzeɪʃn] .
and certain demoralization .
和 肯定 士气低落 .
“我已经走到了我的实际荣誉底线，也就是可能的妥协和必然的士气低落之间的界限。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈri:əlaɪzd] [aɪ ˈti:] .
And I realized it .
和 我 已实现 它 .
我意识到了这一点。

[wen] [ðə; ði][roʊl] - [kɔ:l] [ˈendɪd] [aɪ][roʊz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] [nu:] [wʌz; wəz][fɜ:rm]
When the roll - call ended I rose , and , in a voice that I knew was firm
什么时候 这 卷 - 称呼 结束 我 玫瑰 , 和 , 在 一个 嗓音 那 我 知道 曾是 公司
[ænd; ənd] [klɪr] ,
and clear ,
和 清除 ,
点名结束后，我站了起来，用我自认为坚定而清晰的声音说道：

[sed] : " [ˈmɪstər] . [ˈspi:kər] , [aɪ][ˈvoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [baɪ] [mɪsˈteɪk] .
said : " Mr . Speaker , I voted in the negative by mistake .
说 : " 先生 : 扬声器 , 我 投票 在 这 消极的 经过 错误 .
他说：“议长先生，我不小心投了反对票。”

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [voʊt] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] .
I wish my vote recorded in the affirmative .
我 希望 我的 投票 记录 在 这 肯定 .
我希望我的投票结果为赞成。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɪl] .
I am against the bill .
我 是 反对 这 账单 .
我反对这项法案。

" [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈsaɪləns] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [si:t] .
" **Amid a fearful silence I took my seat .**
" 之中 一个 可怕 沉默 我 采取 我的 座位 .
在令人恐惧的寂静中，我坐了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌdnəs] [ðæt] [meɪd] [em ˈi:] [li:p] , [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][ˈkreɪzi] [əˈseɪmblɪmən] ,
With a suddenness that made me leap , a wild and crazy assemblyman ,
和 一个 突然 那 制成 我 飞跃 , 一个 荒野 和 疯狂的 议员 ,
突然间，一个狂野不羁的议员吓了我一跳，

[ˈnoʊtɪd][æz; əz][ðə; ði][kræŋk][ʌv; əv] [ðæt] [ˈse(ə)n] , [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [jel] [ʌv; əv] [ɪn,θu:ziˈæstɪk]
noted as the crank of that session , emitted a fantastic yell of enthusiastic
著名的 作为 这 曲柄 的 那 会议 , 发射 一个 极好的 叫喊 的 热情的
[əˈpru:v(ə)] .
approval .
赞同 .
被认为是那次聚会中最活跃的人，发出了一声热情洋溢的欢呼。

[əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsaɪləns] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪmblɪ] , [flɔ:r] [ænd; ənd]
Again there was that silence ; then the tension of the assembly , floor and
再次 那里 曾是 那 沉默 ; 然后 这 紧张 的 这 集会 , 地面 和
[ˈkraʊdɪd] [ˈgæləriz] ,
crowded galleries ,
挤 画廊 ,
又是一阵沉默；随后，集会现场、会场和拥挤的旁听席上弥漫着紧张的气氛。

[bʌːrst][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l] ['læftər] .
burst in a storm of hysterical laughter .
爆裂 在 一个 风暴 的 歇斯底里的 笑声 .

突然爆发出一阵歇斯底里的大笑。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][boʊst] [haʊ] [breɪv] [aɪ][felt][æz; əz][aɪ] [rɪ'vɜːrst] [maɪ][vʊt] ,
I wish I could boast how brave I felt as I reversed my vote ,
我 希望 我 可以 夸 如何 勇敢的 我 毛毡 作为 我 反转 我的 投票 ,
我真希望我能吹嘘一下我当时改变投票立场时的勇气,

[haʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðæt] ['tempɪst] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] ,
how indifferent to that tempest of mockery ,
如何 冷漠 到 那 暴风雨 的 嘲讽 ,

对那场嘲讽风暴，他竟如此漠不关心。

[ænd; ənd] [haʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [mi:t] [maɪ]['mæstər][ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] [deθ] -
and how strong as I went forth to meet my master and hear my death -
和 如何 强的 作为 我 去 前进 到 见面 我的 掌握 和 听到 我的 死亡 -
[ˈwɔːrənt] .
warrant .
保证 .

当我鼓起勇气去见我的主人，听取我的死刑判决时，我是多么坚强啊！

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] , [ɪn] ['ɑːnəsti] , — [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,
But I can't , in honesty , — I'm only a human being , not a hero ,
但 我 不能 , 在 诚实 , — 我是 仅有的 一个 人类 存在 , 不是 一个 英雄 ,
但说实话，我做不到——我只是个普通人，不是英雄。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [kən'feɪnz] , [nɑːt][maɪ] [prə'feɪənz] . -
and these are my confessions , not my professions . 39
和 这些 是 我的 忏悔 , 不是 我的 职业 . -

这些是我的忏悔，而非我的宣言。 39

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [ðæt] ,
So I must relate that ,
所以 我 必须 涉及 那 ,

所以我必须把这件事说出来，

[ðoʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [rɪ'kwɛstɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][vʊt][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ,
though the voice that requested the change of vote was calm and courageous ,
尽管 这 嗓音 那 请求 这 改变 的 投票 曾是 冷静的 和 勇敢 ,

尽管提出更改投票请求的声音平静而勇敢，

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][aɪ'tiː][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [dred] .
the man behind it was agitated and sick with dread .
这 男人 在后面 它 曾是 激动 和 生病的 和 恐惧 .

幕后黑手焦躁不安，恐惧不已。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['kɜːrɪdʒ] [sʌm; səm][men] [boʊst] , — [ɪf] [nɑːt]
There may be those who have the absolute courage some men boast , — if not
那里 可能 是 那些 WHO 有 这 绝对 勇气 一些 男人 夸 , — 如果 不是
[də'rektli; daɪ'rektli] ,
directly ,
直接地 ,

或许有些人拥有某些人所炫耀的那种绝对勇气——即便不是直接的勇气。

[ðen] [baɪ][ɪmplɪ'keɪ](ə)n][ɪn] [dɪs'paɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [foʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][aɪ'tiː][nɑːt] .
then by implication in despising him who shows that he has it not .
然后 经过 含义 在 鄙视 他 WHO 演出 那 他 有 它 不是 .

然后，言下之意就是鄙视那些表现得不像自己拥有这种能力的人。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˈhevər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈventʃər] ,
For myself , I must say that I never made a venture ,
为了 我 , 我 必须 说 那 我 绝不 制成 一个 风险投资 ,
就我个人而言, 我必须说我从未进行过冒险。

— [ænd; ənd][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈventʃərz] , [ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhoʊl]
— and my life has been a succession of ventures , often with my whole
— 和 我的 生活 有 到过 一个 演替 的 风险投资 , 经常 和 我的 所有的
[steɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
stake upon the table ,
赌注 之上 这 桌子 ,
——我的一生就是一系列冒险, 常常孤注一掷。

— [aɪ][ˈhevər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈventʃər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [sen'seɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
— I never made a venture that I did not have a sickening sensation at the
— 我 绝不 制成 一个 风险投资 那 我 做过 不是 有 一个 令人作呕 感觉 在 这
[hɑːrt] .
heart .
心 .
——我从未做过任何让我内心不感到恶心的事情。

[maɪ] [ˈkʌrɪdʒ] , [ɪf] [aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][soʊ] [ˈsaʊndɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] ,
My courage , if it can be called by so sounding a name ,
我的 勇气 , 如果 它 能 是 称为 经过 所以 听起来 一个 姓名 ,
我的勇气, 如果可以这样称呼它的话,

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θroʊ] [wen] [ˈevri] [ˈætəm][ʌv; əv][emˈiː][wʌz; wəz]
has been in daring to make the throw when every atom of me was
有 到过 在 大胆 到 制作 这 扔 什么时候 每一个 原子 的 我 曾是
[ˈrɪːk] , " [juːl] [luːz] !
shrieking , " You'll lose !
尖叫 , " 你会 失去 !
我一直敢于投掷, 尽管我的每一个原子都在尖叫: “你会输的! ”

[juːl] [biː; bi] [ˈruːɪnd] !
You'll be ruined !
你会 是 毁坏 !
你会完蛋的!

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˈdɒmɪnɪk] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈsʌpər] .
" I did not see Dominick until after supper .
" 我 做过 不是 看 多米尼克 直到 后 晚餐 .
“晚饭后我才见到多米尼克。”

[aɪ][hæd; həd] [nɜːrvd] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːn] , — [ɪnˈdiːd] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ][hiː; hi] [wʊd]
I had nerved myself for a scene , — indeed , I had been hoping he would
我 有 神经质 我 为了 一个 场景 , — 的确 , 我 有 到过 希望 他 会
[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][emˈiː] .
insult me .
侮辱 我 .
我鼓起勇气准备上演一出戏——事实上, 我一直希望他能侮辱我。

[wen] [wʌn] [læks] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈboʊldli][tuː; tə] [ædˈvæns] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ˈperələs] [kɔːrs] [hɪz; ɪz]
When one lacks the courage boldly to advance along the perilous course his
什么时候 一 缺乏 这 勇气 大胆地 到 进步 沿着 这 危险的 课程 他的
[ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈkaʊnsəlz] ,
intelligence counsels ,
智力 律师 ,
当一个人缺乏勇气, 不敢大胆地沿着他的智慧所指引的危险道路前进时,

[hi:; hi][ɪz] ['lʌki] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [goʊd][sʌm; səm][wʌn][ˈɪntu:] ['kɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈlɔ:ŋ] [aɪˈti:]
he is lucky if he can and will goad some one into kicking him along it
他 是 幸运的 如果 他 能 和 将要 刺激 一些 一 进入 踢 他 沿着 它
[pæst][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [rɪˈtri:t] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
past the point where retreat is possible .
过去的 这 观点 在哪里 撤退 是 可能的 .

他很幸运，他会故意激怒别人，让他们把他踢到退路之外。

[sʌt] ['meθədʒ] [ʌv; əv] [ædˈvæns] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈdɪgnɪfaɪd] , [bʌt; bət] [ðen] , [ɪz][laɪf] [ˈdɪgnɪfaɪd] ?
Such methods of advance are not dignified , but then , is life dignified ?
这样的 方法 的 进步 是 不是 凝重 , 但 然后 , 是 生活 凝重 ?
这种晋升方式并不体面，但是，生命本身又有尊严吗？

[tu:; tə][maɪ] surprise40
To my surprise40
到 我的 surprise40

令我惊讶的是40

[ænd; ənd]
and
和
和

[əˈlɑ:rm] , [ˈdɒmɪnɪk] [rɪˈfju:zɪd; ˈrefju:s][tu:; tə] [kɪk] [emˈi:][ˈɪntu:] [ˈmænhʊd] .
alarm , Dominick refused to kick me into manhood .
警报 , 多米尼克 拒绝 到 踢 我 进入 男子气概 .

令人震惊的是，多米尼克拒绝让我成年。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsev(ə)nti] - [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɔ:lɜ-z] , [ɪn] [bɪlz] [ʌv; əv]
He had been paid , and the seventy - seven thousand dollars , in bills of
他 有 到过 有薪酬的 , 和 这 七十 - 七 千 美元 , 在 账单 的
[ɑ:rdʒ] [dɪˌnɑ:miˈneiʃ(ə)n] ,
large denomination ,
大的 面值 ,

他已经收到了报酬，七万七千美元，都是用大额钞票支付的。

[wɜ:r; wər] [ˈwɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .
were warming his heart from the inner pocket of his waistcoat .
是 变暖 他的 心 从 这 内 口袋 的 他的 马甲 .
温暖着他马甲内袋里的那份温暖。

[soʊ][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][emˈi:] , [ˈskaʊlɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈfrendli] .
So he came up to me , scowling , but friendly .
所以 他 来了 向上 到 我 , 皱眉 , 但 友好的 .

于是他走到我面前，虽然皱着眉头，但态度很友好。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [emˈi:][ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][let] [ɔ:f] , [ˈhɑ:rvi] ?
" Why didn't you tell me you wanted to be let off , Harvey ?
" 为什么 没有 你 告诉 我 你 通缉 到 是 让 离开 , 哈维 ?
“哈维，你为什么告诉我你想被释放？”

" [hi:; hi] [sed] [rɪˈprɔʊtʃəli] .
" he said reproachfully .
" 他 说 责备地 .

他责备地说。

" [aɪˈd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [aɪˈti:] .
" I'd ' a ' done it .
" ID - 一个 - 完毕 它 .

“我本来可以做到的。”

[naʊ] , [dæm] [ju:; jʊ] , [ju:v] [pʊt][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [grɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wɪp]
Now , damn you , you've put me in a place where I've got to give you the whip
现在 , 该死 你 , 你已经 放 我 在 一个 地方 在哪里 我已经 得到 到 给 你 这 鞭
.
:
.

现在，该死的，你把我逼到了不得不给你鞭子的地步。

" [tu:; tə] [flʌʃ] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['dɒmɪnɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪpə'krɪtɪk(ə)l] [rɪ'faɪnmənt]
" **To flush at this expression from Dominick was a hypocritical refinement**
" 到 冲洗 在 这 表达 从 多米尼克 曾是 一个 虚伪 精炼
[ʌv; əv] ['sensətɪvnəs] .
of sensitiveness .
的 敏感性 .

“看到多米尼克这番表情而脸红，是一种虚伪的矫情。”

[tu:; tə] [drɔ:] [maɪ'self] [ʌp] ['hɔ:tlɪ] , [tu:; tə][tɜ:rn][ɑ:n][maɪ] [hi:l] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'weɪ] ,
To draw myself up haughtily , to turn on my heel and walk away ,
到 画 我 向上 傲慢地 , 到 转动 在 我的 脚跟 和 走 离开 ,
我昂起头，傲慢地转身离开。

— [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪlɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

— **that was the silliness of a boy** .
— 那 曾是 这 愚蠢 的 一个 男生 .

那是男孩的傻事。

[stɪl] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ][dɪd][bəʊθ] [ðoʊz] [əb'sɜ:rd] [θɪŋz] .
Still , I am glad I did both those absurd things .
仍然 , 我 是 高兴的 我 做过 两个都 那些 荒诞 事物 .

不过，我很高兴我做了这两件荒唐事。

[wen] [aɪ][toʊld][maɪ] ['mʌðər] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] ['ru:ɪnd] [maɪ'self][ɪn]['pɑ:lətɪks][fɪ:; ʃɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] ,
When I told my mother how I had ruined myself in politics she began to cry ,
什么时候 我 讲述 我的 母亲 如何 我 有 毁坏 我 在 政治 她 开始 到 哭 ,
当我告诉母亲我在政治上是如何毁了自己的时，她哭了起来。

— [ænd; ənd] [terz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hɜ:r; hər] ['hæbɪt] .

— **and tears were not her habit** .
— 和 眼泪 是 不是 她 习惯 .

——而且她从不流泪。

[ðen] [fɪ:; ʃɪ][gɑ:t][maɪ] ['fa:ðɜ:z] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [em 'i:]
Then she got my father's picture and kissed it and talked to it about me
然后 她 得到 我的 父亲的 图片 和 亲吻 它 和 谈话 到 它 关于 我
,
!
,

然后她拿到我父亲的照片，亲吻了照片，并对着照片说起我。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;

just as if he were there with us ;
只是 作为 如果 他 是 那里 和 我们 ;

就好像他就在我们身边一样；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][hə'roʊɪk] ['stætʃər] .

and for a time I felt that I was of heroic stature .
和 为了 一个 时间 我 毛毡 那 我 曾是 的 英勇 身材 .

有一段时间，我觉得自己像个英雄。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['lɒrəlz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]['keɪsɪz][ænd; ənd] [fi:z] ,
But , as the days passed , with no laurels in the form of cases and fees ,
但 , 作为 这 天 通过了 , 和 不 月桂树 在 这 形式 的 案例 和 费用 ,
但是，随着时间推移，在案件数量和费用方面，并没有取得任何成就。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈklaɪənts][left][,em ˈi:] [θru:] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈdɑːmɪnɪks] [ˈpəʊər] , [aɪ] shriveled41
and as clients left me through fear of Dominick's power , I shriveled41
和 作为 客户 左边 我 通过 害怕 的 多米尼克的 力量 , 我 shriveled41

随着客户们因为害怕多米尼克的权力而离开我，我变得萎靡不振。⁴¹

[bæk][tu:; tə][ˈhju:mən][saɪz] , [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][maɪ][ˈpedɪst(ə)] .
back to human size , and descended from my pedestal .
后退 到 人类 尺寸 , 和 下降 从 我的 座 .
恢复了正常人的大小，从我的高台上下来了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] - [ˈlev(ə)][aɪ][bɪˈgæən] [əˈgen] [tu:; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt]
From the ground - level I began again to look about the matter - of - fact
从 这 地面 - 等级 我 开始 再次 到 看 关于 这 事情 - 的 - 事实
[wɜːrld] .
world .
世界 .

我从底层视角重新开始观察这个务实的世界。

[aɪ] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][fɜːrst] [smɔːl] [ˈpeɪmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhevi] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I saw I was making only a first small payment on the heavy price for the
我 锯 我 曾是 制作 仅有的 一个 第一的 小的 支付 在 这 重的 价格 为了 这
[raɪt] [tu:; tə] [seɪ] ,
right to say ,
正确的 到 说 ,
我意识到，我所支付的仅仅是获得发言权这一沉重代价的一小部分。

[noʊ] ,
no ,
不 ,
不，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][biː; bi] [friː] [tu:; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mæn][ɔːr] [ˈeni] [ˈentərpraɪz] [ðæt]
for the right to be free to break with any man or any enterprise that
为了 这 正确的 到 是 自由的 到 休息 和 任何 男人 或者 任何 企业 那
[ˈmenəst] [maɪ][self] - [ˈoʊnərʃɪp] .
menaced my self - ownership .
受威胁 我的 自己 - 所有权 .
为了拥有与任何威胁我自身所有权的人或企业决裂的自由权利。

[ðæt] [raɪt] [aɪ][felt][aɪ][mʌst; məst] [ki:p] , [wətˈevər] [ɪts][kɔːst] .
That right I felt I must keep , whatever its cost .
那 正确的 我 毛毡 我 必须 保持 , 任何 它是 成本 .
我认为我必须捍卫这项权利，无论付出什么代价。

[sʌm; səm][men][kæən; kən] , [ɔːr] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæən; kən] , [lend] [ðər; ðər][self] - [ˈoʊnərʃɪp] [ænd; ənd] [teɪk]
Some men can , or think they can , lend their self - ownership and take
一些 男人 能 , 或者 思考 他们 能 , 借 他们的 自己 - 所有权 和 拿
[aɪ ˈti:] [bæk] [æt; ət] [kənˈviːniəns] ;
it back at convenience ;
它 后退 在 方便 ;
有些男人可以（或者自认为可以）出借自己的所有权，然后在方便的时候再收回；

[aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ænd; ənd][let] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [dʒʌdʒ] [,em ˈi:] .
I knew I was not of them — and let none of them judge me .
我 知道 我 曾是 不是 的 他们 — 和 让 没有任何 的 他们 法官 我 .
我知道我不属于他们——也不要让他们评判我。

[ɪˈspeʃəli] [let] [nʌn] [dʒʌdʒ] [,em ˈi:] [hu:] [ˈoʊnli] [dɪˈluːdʒ] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [oʊnz] [hɪmˈself] ,
Especially let none judge me who only deludes himself that he owns himself ,
尤其 让 没有任何 法官 我 WHO 仅有的 妄想 他自己 那 他 拥有 他自己 ,
尤其不要让那些自以为是、以为自己能掌控自己的人来评判我。

[hu:] [hæz; həz][soʊld] [hɪm'self] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔ:n] [fɔ:r; fər] ['sæləriz] [ænd; ənd] [pə'ziʃənz] [ɔ:r][fɔ:r; fər]
who has sold himself all his life long for salaries and positions or for
WHO 有 卖 他自己 全部 他的 生活 长的 为了 薪资 和 职位 或者 为了
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

他一生都在为了薪水、地位或财富出卖自己。

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['empti] [repju'teɪ](ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] [hi:; hi] [wi:ldz] ['oʊnli][ɑ:n] [ə'nʌðɜ:z] ['sʌfrəns] .
or for the empty reputation of power he wields only on another's sufferance .
或者 为了 这 空的 名声 的 力量 他 挥舞 仅有的 在 另一个的 忍耐 .

或者说，他所拥有的只是建立在他人容忍之上的空洞权力名声。

[ə; eɪ] [glæns] [ə'baʊt] [em 'i:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [soʊ] ['meni] [men]
A glance about me was enough to disclose the chief reason why so many men
一个 瞥一眼 关于 我 曾是 足够的 到 透露 这 首席 原因 为什么 所以 许多 男人
[hæd; həd] [sə'rendəd] [ðə; ði] [ɪ'nər] ['sɪtədel] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] .
had surrendered the inner citadel of self - respect .
有 投降 这 内 堡垒 的 自己 - 尊重 .

只需环顾四周，就能发现许多男人放弃自尊这一内在堡垒的主要原因。

[ɪn][ðə; ði] ['kru:ʃ(ə)l] ['aʊər] ,
In the crucial hour ,
在 这 至关重要的 小时 ,

在关键时刻，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [tʃu:z] [brɪ'twi:n] [səb'sɜ:rvɪəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd]['bæt(ə)l]
when they had had to choose between subservience and a hard battle
什么时候 他们 有 有 到 选择 之间 臣服 和 一个 难的 战斗
[wɪð; wɪθ] [əd'vɜ:rsəti] ,
with adversity ,
和 逆境 ,

当他们必须在顺从和与逆境进行艰苦斗争之间做出选择时，

[fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [hæd; həd] [ɪ'fʊ:d] [ə; eɪ] ['treɪtər] ['wi:knəs] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
forth from their hearts had issued a traitor weakness , the feeling of
前进 从 他们的 心 有 发布 一个 叛徒 弱点 , 这 感觉 的
[rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [tu:; tə] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] , -
responsibility to wife and children , 42
责任 到 妻子 和 孩子们 , -

他们内心深处涌现出一种背叛的弱点，那就是对妻子和孩子的责任感。42

[ænd; ənd] [ðɪs] ['treɪtər] [hæd; həd] [ɪ:'zəli] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm] ['kæptɪv] [tu:; tə][sʌm; səm]['mæstər][ɔ:r]
and this traitor had easily delivered them captive to some master or
和 这 叛徒 有 容易地 发表 他们 俘虏 到 一些 掌握 或者
['mæstərz] .
masters .
大师 .

这个叛徒轻而易举地将他们俘虏并交给了某个或某些主人。

[mɔ:ɹ] , [ɔ:r] [les] , [ðæn; ðən]['hju:mən] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ,
More , or less , than human , it seemed to me ,
更多的 , 或者较少的 , 比 人类 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，他似乎更像人类，或者说更不像人类。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜ:ɹɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] [ðɪs] ['treɪtər] ,
was the courage that could make successful resistance to this traitor ,
曾是 这 勇气 那 可以 制作 成功的 反抗 到 这 叛徒 ,
是那种能够成功抵抗这个叛徒的勇气。

[ænd; ɐnd][kʊd; kəd] [straɪk] [daʊn] [ænd; ɐnd][dræg] [daʊn] [waɪf] [ænd; ɐnd] [ˈtʃɪldrən] .
and could strike down and drag down wife and children .
和 可以 罢工 向下 和 拖 向下 妻子 和 孩子们 .

而且可能会击垮妻子和孩子，拖垮他们。

" [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɪˈlɪzəbəθ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
" I must give up Elizabeth , " I said to myself ,
" 我 必须 给 向上 伊丽莎白 , " 我 说 到 我 ,
“我必须放弃伊丽莎白，”我对自己说。

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [maɪn] .
" for her own sake as well as for mine .
" 为了 她 自己的 清酒 作为 出色地 作为 为了 矿 .
“为了她自己，也为了我。”

[ˈmæri] [hɜːr; hər][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][,eɪ 'em] [ɪˈstæblɪft] [sɪˈkjʊrli] [ɪn] [ˈfriːdəm] .
Marry her I must not until I am established securely in freedom .
结婚 她 我 必须 不是 直到 我 是 已确立的 安全地 在 自由 .
在我彻底获得自由之前，我绝不能娶她。

[ænd; ɐnd] [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ?
And when will that be ?
和 什么时候 将要 那 是 ?

那具体是什么时候呢？

" [ɪn][maɪ] [muːd] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ɐnd] [dɪˈspər] , [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" In my mood of darkness and despair , the answer to that question was a
" 在 我的 情绪 的 黑暗 和 绝望 , 这 回答 到 那 问题 曾是 一个
[riˈlentləs] ,
relentless ,
狠 ,
“在我情绪低落、绝望的时候，这个问题的答案是一个无情的、

" [ˈnevər] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" Never , especially if you are weighted with the sense of obligation to her
" 绝不 , 尤其 如果 你 是 加权 和 这 感觉 的 义务 到 她
,
,
“绝不，尤其当你对她怀有强烈的责任感时。”

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈweɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [juːθ] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
of her wasting her youth in waiting for you .
的 她 浪费 她 青年 在 等待 为了 你 .
她浪费青春去等你。

" [aɪ] [roʊt] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] .
" I wrote her all that was in my mind .
" 我 写道 她 全部 那 曾是 在 我的 头脑 .
我把我脑子里想的都写给了她。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈget] [,em 'iː] , " [aɪ] [sed] ,
" You must forget me , " I said ,
" 你 必须 忘记 我 , " 我 说 ,
“你必须忘记我，”我说。

" [ænd; ɐnd][aɪ][,æɪ; əl] [fərˈget] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][,em 'iː] .
" and I shall forget you — for I see that you are not for me .
" 和 我 将 忘记 你 — 为了 我 看 那 你 是 不是 为了 我 .
“我将忘记你，因为我明白你不是属于我的。”

" [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [baɪ] [ˈtelɪgræf] — " [pliːz] [dəʊnt][ˈevər] [əˈɡen] [hɜːrt][ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] [wei] .
" The answer came by telegraph — " Please don't ever again hurt me in that way .
" 这 回答 来了 经过 电报 — " 请 不 曾经 再次 伤害 我 在 那 方式 :
“回复是通过电报发来的——‘请不要再那样伤害我了。’

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈklɪrli] [ðɪs] [ˈsentəns] :
" And of the letter which came two days later I remember clearly this sentence :
" 和 的 这 信 哪个 来了 二 天 之后 我 记住 清楚地 这 句子 :
“两天后收到的那封信里，我清楚地记得这句话：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem ˈiː][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [əˈloʊn] .
" If you will not let me go on with you , I will make the journey alone .
" 如果 你 将要 不是 让 我 去 在 和 你 , 我 将要 制作 这 旅行 独自的 :
“如果你不让我和你一起继续前行，我将独自踏上这段旅程。”

" [ðɪs] [ʃʊk] [ˌem ˈiː] ,
" This shook me ,
" 这 摇晃 我 ,
这让我感到震惊，

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] [haʊ] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈliːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]
but I knew only too well how the bright and beautiful legions of the
但 我 知道 仅有的 也 出色地 如何 这 明亮的 和 美丽的 军团 的 这
romantic43
romantic43
romantic43

但我非常清楚，浪漫主义43的那些光鲜亮丽的军团是多么的。
[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːəl][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] ,
and the ideal could be put to flight ,
和 这 理想的 可以 是 放 到 航班 ,
而理想可能会付诸东流。

[kʊd; kəd][biː; bi] [həːld] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈbɪs] [ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] [baɪ][ðə; ði] [ˈfæləŋksɪz] [ʌv; əv][fækt] .
could be hurled headlong into the abyss of oblivion by the phalanxes of fact .
可以 是 投掷 一头扎 进入 这 深渊 的 遗忘 经过 这 指骨 的 事实 :
可能会被事实的重重阻碍抛入遗忘的深渊。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː] , " [wʌz; wəz][maɪ] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈletər] .
" I see what I must do , " was my answer to her letter .
" 我 看 什么 我 必须 做 , " 曾是 我的 回答 到 她 信 :
“我知道我必须做什么了,”这是我对她来信的回复。

" [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][duː][aɪ ˈtiː] .
" And I shall do it .
" 和 我 将 做 它 :
“我一定会做到。”

[biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪˈlɪzəbəθ] .
Be merciful to me , Elizabeth .
是 仁慈 到 我 , 伊丽莎白 :
伊丽莎白，请你怜悯我。

[duː][nɑːt] [tempt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈkaʊərdɪs] [ðæn; ðən] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] .
Do not tempt me to a worse cowardice than giving you up .
做 不是 诱惑 我 到 一个 更糟 怯懦 比 给予 你 向上 :
不要诱使我做出比放弃你更懦弱的事。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [raɪt] [əˈɡen] .
I shall not write again .
我 将 不是 写 再次 :
我将不再写信。

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] .
" **And I did not** .
" 和 我 做过 不是 .

而我没有。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈletəɹz] [wʌz; wəz] [ˈænsəɹ] — [ˈsʌmtaɪmz] , [aɪ] [rɪˈmembəɹ] , [aɪ] [roʊt] [tu:; tə]
Every one of her letters was answered — sometimes , I remember , I wrote to
每一个 一 的 她 信件 曾是 回答 — 有时 , 我 记住 , 我 写道 到
[hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θru:] ,
her the whole night through ,
她 这 所有的 夜晚 通过 ,

她的每一封信我都回复了——我记得，有时候我甚至整夜都在给她写信。

[ˈʃeɪdɪŋ] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] [soʊ] [ðæt] [ˈmʌðəɹ] [kʊd; kəd][nɑ:t][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈwɪndəʊ] [si:] [ðə; ði]
shading my window so that mother could not from her window see the
阴影 我的 窗户 所以 那 母亲 可以 不是 从 她 窗户 看 这
[rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [læmps] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈæŋkʃəs] .
reflection of my lamp's light on the ground and become anxious .
反射 的 我的 灯的 光 在 这 地面 和 变得 焦虑的 .

我拉上窗帘，这样母亲就无法从她的窗户看到我灯光在地上的反射，从而感到焦虑。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪˈstrɔɪd] [ðoʊz] [lɔ:n] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][ˈægənaɪzd] [ˈænsəɹ] .
But I destroyed those long and often agonized answers .
但 我 损毁 那些 长的 和 经常 痛苦的 答案 .

但我销毁了那些冗长且往往令人痛苦的答案。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [seɪ] [ˈweðəɹ] [maɪ] [hɑ:ɹt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈheviəɹðən'er][ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [wen]
And I can not say whether my heart was the heavier in the months when
和 我 能 不是 说 无论 我的 心 曾是 这 较重 在 这 几个月 什么时候
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈletəɹz] ,
I was getting her letters ,
我 曾是 获得 她 信件 ,

我无法说在我收到她来信的那几个月里，我的心情是否更加沉重。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [derd] [nɑ:t][rɪˈplaɪ] , [ɔ:r][ɪn] [ðoʊz] [səkˈsi:dɪŋ] [mʌnθs] [wen] [hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] ,
to which I dared not reply , or in those succeeding months when her small ,
到 哪个 我 敢于 不是 回复 , 或者 在 那些 成功 几个月 什么时候 她 小的 ,
我不敢回答，在接下来的几个月里，当她的\.....

[klɪɹ] [ˈhændraɪtɪŋ] [fɜ:rst] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ɡri:t] [em ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪl] . -
clear handwriting first ceased to greet me from the mail . 44
清除 手写 第一的 停止 到 迎接 我 从 这 邮件 . -
清晰的字迹从此不再出现在我的邮件中。44

[aɪ ˈvi:]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [laɪf] - [æz; əz] - [aɪ ˈti:] - [ɪz]
THE SCHOOL OF LIFE - AS - IT - IS
这 学校 的 生活 - 作为 - 它 - 是
人生如戏的学校

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ][ˈæftəɹ][aɪ] [bɔ:st][ðə; ði][ˈoʊnli] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nsɪkwens] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [mɔ:ɹ]
A day or so after I lost the only case of consequence I had had in more
一个 天 或者 所以 后 我 丢失的 这 仅有的 案件 的 结果 我 有 有 在 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪɹ] ,
than a year ,
比 一个 年 ,

在我输掉一年多来唯一一场重要的官司后的一两天，

[bʌk] [ˈfɛsəndən] [keɪm] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] ,
Buck Fessenden came into my office , and ,
巴克 费森登 来了 进入 我的 办公室 , 和 ,
巴克·费森登走进我的办公室，然后，

[ˈæftər] [ˈdəʊsɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈlɪbərəli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈfrendli] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ænd; ənd] [əˈʃʊərənsɪz] [wɪtʃ]
after dosing me liberally with those friendly protestations and assurances which
后 剂量 我 慷慨地 和 那些 友好的 抗议 和 保证 哪个
[pliːz] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [kənˈvɪns] ,
please even when they do not convince ,
请 甚至 什么时候 他们 做 不是 说服 ,
在对我进行了一番热情洋溢的辩解和保证之后——这些辩解和保证虽然不能说服我，但却总能让我感到高兴——

[sed] : " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] , [ˈseɪlɜː] ,
said : " I know you won't give me away , Sayler ,
说 : " 我 知道 你 惯于 给 我 离开 , 赛勒 ,
他说：“我知道你不会出卖我的，赛勒。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɔːŋɡər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [weɪ] .
and I can't stand it any longer to watch you going on this way .
和 我 不能 站立 它 任何 更长 到 手表 你 去 在 这 方式 :
我再也无法忍受看着你这样下去了。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [ˈæftər] [juː; jʊ] [ˈhæməɪ] [ænd; ənd] [tɑːŋz] ?
Don't you see the old man's after you hammer and tongs ?
不 你 看 这 老的 男人的 后 你 锤 和 钳 ?
你没看到老人家拿着锤子和钳子追着你跑吗？

[ˈhiːl] [ˈnevər] [let] [ʌp] .
He'll never let up .
地狱 绝不 让 向上 :
他绝不会放弃。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [ɡet] [noʊ] [ˈklaɪənts] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [wɪn] [noʊ] [ˈkeɪsɪz] .
You won't get no clients , and , if you do , you won't win no cases .
你 惯于 得到 不 客户 , 和 , 如果 你 做 , 你 惯于 赢 不 案例 :
你不会有客户，即使有，你也不会赢得任何官司。

" [ðoʊz] [ləst] [faɪv] [wɜːrdz] , [ˈspəʊkən] [ɪn] [ˈbʌks] [moʊst] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈmænər] , [rɪˈviːld] [wʌt] [maɪ]
" **Those last five words , spoken in Buck's most significant manner , revealed what my**
" 那些 最后的 五 字 , 说 在 巴克的 最多 重要的 方式 , 揭晓 什么 我的
[ˈmɑːdəsti] — [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] ,
modesty — or , if you prefer ,
谦逊 — 或者 , 如果 你 更喜欢 ,
“巴克用他最富深意的方式说出的最后五个字，揭示了我的谦逊——或者，如果你愿意的话，

[maɪ] [stuːˈpɪdəti] — [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] .
my stupidity — had hidden from me .
我的 愚蠢 — 有 隐 从 我 :
我的愚蠢——一直瞒着我。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [ˈdɒmɪnɪk] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈweɪ]
I had known all along that Dominick was keeping away and driving away
我 有 已知 全部 沿着 那 多米尼克 曾是 保持 离开 和 驾驶 离开
[ˈklaɪənts] ;
clients ;
客户 ;
我早就知道多米尼克一直在躲避客户，把客户都赶走了；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [səˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃərz] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] .
but I had not suspected his creatures on the bench .
但 我 有 不是 怀疑 他的 生物 在 这 长椅 :
但我没想到长椅上竟然藏着他的爪牙。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ˈæftər][ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][juːz] ,
To this day , after all these years of use ,
到 这 天 , 后 全部 这些 年 的 使用 ,
时至今日, 经过这么多年的使用,

[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [rɪˈlʌktəns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] moral45
only with the greatest reluctance and with a moral45
仅有的 和 这 最 不情愿 和 和 一个 moral45
只是极不情愿, 而且出于道德原因45

[ʌnˈiːzɪnɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [əˈmjuːz][moʊst][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] ,
uneasiness which would doubtless amuse most political managers ,
不安 哪个 会 毫无疑问 娱乐 最多 政治的 经理 ,
这种不安情绪无疑会让大多数政治管理者感到好笑。

[duː][aɪ][send] " [səˈdʒestʃənz] " [ɔːr] " [ɪntɪˈmeɪʃənz] " [tuː; tə][maɪ][men][ɪn][dʒuːˈdɪʃəl] [ˈɑːfɪs] — [ænd; ənd][aɪ]
do I send " suggestions " or " intimations " to my men in judicial office — and I
做 我 发送 " 建议 " 或者 " 暗示 " 到 我的 男人 在 司法 办公室 — 和 我
[ˈɔːlweɪz] [duː;][aɪ ˈtiː] ,
always do it ,
总是 做 它 ,
我是否会向我在司法部门的下属发送“建议”或“暗示”——我总是会这样做,

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] .
and always have done it , indirectly .
和 总是 有 完毕 它 , 间接 .
而且我一直都是间接地这样做。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [rɪˈliːvd] [ænd; ənd][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [wen] [maɪ][ˈdʒʌdʒɪz] , [ˈiːgər] [tuː; tə] " [sɜːrv] [ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] ,
And I feel relieved and grateful when my judges , eager to " serve the party ,
和 我 感觉 松了口气 和 感激的 什么时候 我的 法官 , 渴望的 到 " 服务 这 派对 ,
当我的法官们渴望“为党服务”时, 我感到如释重负, 并心存感激。

" [ænˈtɪsɪpeɪt] [em ˈiː][baɪ] [ˈsendɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [rɪːəʃʊrɪŋ] [hɪnt] .
" anticipate me by sending me a reassuring hint .
" 预料 我 经过 发送 我 一个 令人安心 暗示 .
请提前给我发个暗示, 让我安心。

[aɪ][dɪd][nɑːt][let] [bʌk] [siː] [ˈɪntuː;][maɪ][maɪnd] .
I did not let Buck see into my mind .
我 做过 不是 让 巴克 看 进入 我的 头脑 .
我没有让巴克看穿我的心思。

" [ˈnɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !
“废话!”

" [aɪ] [puː] - [puːd] ; " [aɪv] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] : [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n]
" I pooh - poohed ; " I've no cause to complain of lack of business : but even
" 我 呸 - 嘲笑 ; " 我已经 不 原因 到 抱怨 的 缺少 的 商业 : 但 甚至
[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,
if I had ,
如果 我 有 ,
我嗤之以鼻; “我没有理由抱怨生意不好: 但即使我有,

[aɪˈd][nɑːt] [bleɪm] [ˈdɒmɪnɪk] [ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] [bʌt; bət][maɪˈself] .
I'd not blame Dominick or any one else but myself .
ID 不是 责备 多米尼克 或者 任何 — 别的 但 我 .
我不会责怪多米尼克或任何人, 只会责怪我自己。

" [ðen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪt] [bʌt; bət] [gʊd] - ['hju:məd] [lʊk] .
" **Then I gave him a straight but good - humored look .**
" 然后 我 给予 他 一个 直的 但 好的 - 幽默 看 .

然后我给了他一个既直接又幽默的眼神。

" [dra:p][aɪ 'ti:] , [bʌk] , " [sed] [aɪ] . " [wʌt] [dɪd][ðə; ði][oʊld][mæn][send] [ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər] ?
" **Drop it , Buck , " said I . " What did the old man send you to me for ?**
" 降低 它 , 巴克 , " 说 我 . " 什么 做过 这 老的 男人 发送 你 到 我 为了 ?
"别说了, 巴克,"我说。"老头子派你来找我有什么事?"

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wa:nt] ?
What does he want ?
什么 做 他 想 ?

他想要什么？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['kræftɪ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [æn; ən] [ɪndɪ'fensəbl] [pə'zɪ(ə)n] .
" **He was too crafty to defend an indefensible position .**
" 他 曾是 也 狡猾 到 保卫 一个 站不住脚的 位置 .
"他太狡猾了, 不会去捍卫一个无法捍卫的立场。"

" [aɪl] [æd'mɪt][hi:; hi][dɪd] [send][em 'i:] , " [sed] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
" **I'll admit he did send me , " said he with a grin ,**
" 患病的 承认 他 做过 发送 我 , " 说 他 和 一个 咧嘴笑 ,
"我承认是他派我来的,"他笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [tu:] .
" **but I came on my own account , too .**
" 但 我 来了 在 我的 自己的 帐户 , 也 .

“但我也是自己来的。”

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Do you want to make it up with him ?
做 你 想 到 制作 它 向上 和 他 ?

你想和他和好吗？

[ju:; jʊ][kæn; kən][get] [bæk] [ʌndər] [ðə; ði] [plʌm] [tri:] [ɪf] [ju:l] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] .
You can get back under the plum tree if you'll say the word .
你 能 得到 后退 在下面 这 李子 树 如果 你会 说 这 单词 .

只要你说一句话, 你就可以回到李子树下。

" [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [maɪ] ['mʌðər] ,
" **I could see my mother ,**
" 我 可以 看 我的 母亲 ,

我能看到我的母亲，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [tu:] ['aʊərz] [brɪfɔ:r] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [ˌmɪd'deɪ] [mi:l] , — [æn; ən]
as I had seen her two hours before at our poor midday meal , — an
作为 我 有 已见 她 二 小时 前 在 我们的 贫穷的 正午 一顿饭 , — 一个
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

两个小时前, 我曾在我们简陋的午餐上见过她——一个老太太

[oʊld] ['wʊmən] , [soʊ][ˈbrʊkən] , [soʊ][wɔ:rn] !
old woman , so broken , so worn !
老的 女士 , 所以 破碎的 , 所以 磨损 !

老妇人, 如此憔悴, 如此疲惫!

[ænd; ænd][ɔ:l] through46
And all through46
和 全部 through46

贯穿46

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ðɪs] ['dɒmɪnɪk] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .

the misery this Dominick had brought upon us .
这 苦难 这 多米尼克 有 带来 之上 我们 :

多米尼克给我们带来了多么大的痛苦啊!

[brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][kən'troʊl][maɪ'self][tu:; tə] [spi:k] , [bʌk] [bɜ:rst] [aʊt] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz]
Before I could control myself to speak , Buck burst out , a look of alarm in his
前 我 可以 控制 我 到 说话 , 巴克 爆裂 出去 , 一个 看 的 警报 在 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

我还没来得及开口, 巴克就突然惊叫起来, 脸上带着惊恐的神色。

" [dəʊnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['seɪlɜ:] , — [aɪ] [noʊ] , — [aɪ] [noʊ] .

" Don't say it , Mr . Sayler , — I know , — I know .
" 不 说 它 , 先生 : 赛勒 , — 我 知道 , — 我 知道 :

“别说了, 赛勒先生, ——我知道, ——我知道。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɪ'təd][bi:; bi][noʊ][ju:z] .

I told him it'd be no use .
我 讲述 他 它会 是 不 使用 :

我告诉他这样做没用。

['ɑ:nɪst] , [hi:; hi] [eɪnt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] , — [hi:; hi][dəʊnt] [noʊ] [noʊ] ['betər] ,
Honest , he ain't as bad as you think , — he don't know no better ,
诚实的 , 他 不是 作为 坏的 作为 你 思考 , — 他 不 知道 不 更好的 ,

说实话, 他没你想的那么坏, ——他只是不懂事而已。

[ænd; ənd] [ɪts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [laɪkt] [ænd; ənd] [sti:l] [laɪks] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ] [bæk] .
and it's because he liked and still likes you that he wants you back .
和 它是 因为 他 喜欢 和 仍然 点赞 你 那 他 想要 你 后退 :

正因为他过去喜欢你, 现在依然喜欢你, 所以他才想和你复合。

" [hi:; hi] [li:nd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [desk] [tɔ:rd] [em 'i:] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪstnəs] , — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]
" He leaned across the desk toward me , in his earnestness , — and I could
" 他 倾斜 穿过 这 桌子 朝向 我 , 在 他的 认真 , — 和 我 可以

[nɑ:t] [daʊt] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] .

not doubt his sincerity .
不是 怀疑 他的 诚意 :

“他神情认真地俯身越过桌子向我靠近, ——我无法怀疑他的诚意。

" ['seɪlɜ:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

" Sayler , " he went on , " take my advice , get out of the state .
" 赛勒 , " 他 去 在 , " 拿 我的 建议 , 得到 出去 的 这 状态 :

“赛勒,”他继续说道, “听我的劝告, 离开这个州。”

[ju:; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] ['gɪvz] [ɪn] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [ɪz][hi:; hi] .

You ain't the sort that gives in , and no more is he .
你 不是 这 种类 那 给予 在 , 和 不 更多的是 他 :

你不是那种轻易屈服的人, 他也不是。

[ju:v] [gɑ:t] [mɔ:r] [nɜ:rv] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][aɪ] [noʊ] , [bɑ:r] [nʌn] ,

You've got more nerve than any other man I know , bar none ,
你已经 得到 更多的 神经 比 任何 其他 男人 我 知道 , 酒吧 没有任何 ,

你比我认识的任何人都更有胆量, 没有之一。

[bʌt; bət][dəʊnt] [weɪst] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [fu:l] [faɪt] .

but don't waste it on a fool fight .
但 不 浪费 它 在 一个 傻子 斗争 :

但不要把它浪费在愚蠢的争斗上。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ˈpɔːlətiks] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp] [əˈɡenst] . "
You know enough about politics to know what you're up against . "

你对政治足够了解，知道自己将要面对什么。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [aɪ] , " [bʌt; bət] [aɪl] [steɪ] [ɑːn] .
" Thank you , " said I , " but I'll stay on .

" 感谢 你 , " 说 我 , " 但 患病的 停留在 .

“谢谢，”我说，“但我会留下来。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ˈoʊvər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [em ˈiː] .
" He gave over trying to persuade me .

" 他 给予 超过 尝试 到 说服 我 .

他放弃了劝说我。

" [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I hope , " said he ,

" 我 希望 , " 说 他 ,

“我希望，”他说。

" [juːv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [kɑːrd] [ʌp] [jʊr; jər] [sliːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] .
" you've got a card up your sleeve that the old man don't know about .

" 你已经 得到 一个 卡片 向上 你的 袖子 那 这 老的 男人 不 知道 关于 .

“你还有一张王牌，是老头子不知道的。”

" [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [veɪɡ] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [went] [əˈweɪ] .
" I made some vague reply , and he soon went away .

" 我 制成 一些 模糊的 回复 , 和 他 很快 去 离开 .

我含糊地回答了几句，他很快就走了。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [kənˈfɜːrmd] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn] [maɪ] [ˈfɪrləsənəs] .
I felt that I had confirmed his belief in my fearlessness .

我 毛毡 那 我 有 确认的 他的 信仰 在 我的 无畏 .

我觉得我证明了他对我的无畏精神的信任。

[jet] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ləkt] [ˈɪntuː] [maɪ] [maɪnd] , [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət]
Yet , if he could have looked into my mind , how he would have laughed at

然而 , 如果 他 可以 有 看起来 进入 我的 头脑 , 如何 他 会 有 笑了 在

[hɪz; ɪz] [krɪˈduːləti] !

his credulity !

他的 轻信 !

然而，如果他能看穿我的内心，他一定会嘲笑我的轻信！

[ˈpraːbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] pitied47
Probably he would have pitied47

大概 他 会 有 pitied47

他大概会怜悯47

[em ˈiː] , [tuː] ,
me , too ,

我 , 也 ,

我也是，

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkjʊəriəs] [fækts] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [men] [ɑːr; ər] [əˈmeɪzd]
for it is one of the curious facts of human nature that men are amazed

为了 它 是 一 的 这 好奇的 事实 的 人类 自然 那 男人 是 惊叹

[ænd; ənd] [iːv(ə)n] [dɪsˈɡʌstɪd] [wenˈevər] [ðeɪ] [siː] — [ɪn] [ˈʌðər] — [ðə; ðɪ] [ˈwɪknəsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]
and even disgusted whenever they see — in others — the weaknesses that are

和 甚至 厌恶 每当 他们 看 — 在 其他的 — 这 弱点 那 是

[juːnɪˈvɜːrs(ə)l] .

universal .

普遍的 .

因为人类天性中一个奇怪的事实是，每当人们在别人身上看到普遍存在的弱点时，他们都会感到惊讶甚至厌恶。

[aɪ] [daʊt] [na:t] , ['meni] [hu:] [ri:d] [ði:z] ['mem,wɑ:rz] [wɪl] [bi:; bi] [kwɑ:t] ['ɑ:nɪstli] [færi'seɪkəl] ,
I doubt not , many who read these memoirs will be quite honestly Pharisaical ,
我 怀疑 不是 , 许多 WHO 读 这些 回忆录 将要 是 相当 诚实地 伪善的 ,
我对此表示怀疑, 许多读过这些回忆录的人, 说实话, 都会是伪善者。

['θæŋkɪŋ] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər][na:t] [tʌt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'fɜ:mətɪz] .
thanking Heaven that they are not touched with any of my infirmities .
谢谢 天堂 那 他们 是 不是 感动 和 任何 的 我的 弱点 .
感谢上苍, 他们没有沾染我的任何疾病。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [na:t] , [ðæt] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər]
It may have been coincidence , though I think not , that , a few days after
它 可能 有 到过 巧合 , 尽管 我 思考 不是 , 那 , 一个 很少 天 后
- [kɔ:l] ,
Fessenden's call ,
- 称呼 ,
这或许只是巧合, 但我认为并非如此, 就在费森登打电话几天后,

[ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rm] ['mu:vmənt] [ə'genst] ['dɒminɪk] [ə'pɪəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rɪs] [ʌv; əv]['dʒæksən] ['kaʊntɪ]
a Reform movement against Dominick appeared upon the surface of Jackson County
一个 改革 移动 反对 多米尼克 出现 之上 这 表面 的 杰克逊 县
[ˈpɑ:lətɪks] .
politics .
政治 .
一场反对多米尼克的改革运动出现在杰克逊县政坛。

[aɪ] [θɔ:t] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
I thought , at the time ,
我 想法 , 在 这 时间 ,
我当时想,
[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [stri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
that it was the first streak of the dawn I had been watching for ,
那 它 曾是 这 第一的 条纹 的 这 黎明 我 有 到过 观看 为了 ,
那是我一直期盼的第一缕晨曦。

— [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɑɡɪ] ['mɔ:ɹəl] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] [ʌv; əv]
— the awakening of the sluggish moral sentiment of the rank and file of
— 这 唤醒 的 这 迟缓 道德 情绪 的 这 秩 和 文件 的
[ðə; ði]['vɔʊtɜ:z] .
the voters .
这 选民 .
——唤醒普通选民迟钝的道德情操。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:ɹəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɔ:rpə'reɪ(ə)nɪz]
I know now that it was merely the result of a quarrel among the corporations
我 知道 现在 那 它 曾是 仅仅 这 结果 的 一个 争吵 之中 这 公司
[ðæt] [ɪm'plɔɪd] ['dɒminɪk] .
that employed Dominick .
那 受雇 多米尼克 .
我现在才知道, 这仅仅是多米尼克所雇佣的公司之间发生争执的结果。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ['roʊbəks] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][gæs][ænd; ənd]
He had been giving the largest of them , Roebuck's Universal Gas and
他 有 到过 给予 这 最大 的 他们 , 罗巴克 普遍的 气体 和
[ɪ'lektɪk] ['kʌmpəni] ,
Electric Company ,
电的 公司 ,
他曾向其中最大的公司——罗巴克的环球燃气电力公司——捐赠过款项。

[kɔːld] [ðə; ði] ['paʊə] [trʌst] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [prə'pɔːrʃən(ə)l] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd]
called the Power Trust , more than its proportional share of the privileges and
称为 这 力量 相信 , 更多的 比 它是 比例 分享 的 这 特权 和
[spɔɪlz] .
spoils .
战利品 .

被称为权力托拉斯，它获得的特权和利益超过了其应得的比例。

[ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd][prəu'testɪd][ɪn] [veɪn] ,
The others had protested in vain ,
这 其他的 有 抗议 在 徒劳 ,

其他人的抗议都徒劳无功。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ləst] [rɪ'zɔːrt] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðer; ðər][ˈbɜːz, ˈbɪɜːz][tuː; tə][ˈɔːrgənaɪz][ə; eɪ]
and as a last resort had ordered their lawyers to organize a
和 作为 一个 最后的 采取 有 订购 他们的 律师 到 组织 一个
[ˈmuːvmənt] [tuː; tə] " [ˈpjʊrɪfaɪ] " [ˈdʒæksən] ['kaʊnti] ,
movement to " purify " Jackson County ,
移动 到 " 净化 " 杰克逊 县 ,

最后，他们甚至命令律师组织一场运动来“净化”杰克逊县。

['dɑːmɪnɪks] ['strɔːŋhoʊld] . -
Dominick's stronghold . 48
多米尼克的 据点 . -

多米尼克的据点。48

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] [aɪ 'tiː] ,
I did not then know it ,
我 做过 不是 然后 知道 它 ,

当时我并不知道。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [nɑːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər] ['kaʊnti] [ˈprɑːsɪkjʊ:tər] [ˈtʃɪːfli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
but I got the nomination for county prosecutor chiefly because none of the
但 我 得到 这 提名 为了 县 检察官 主要 因为 没有任何 的 这
[ʌðər] [ˈbɜːz, ˈbɪɜːz] ,
other lawyers ,
其他 律师 ,

但我之所以获得县检察官提名，主要是因为其他律师都没有获得提名。

[nɑːt][ɪːv(ə)n] [ðoʊz] ['siːkrətli] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [kæm'peɪn] , [wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf]
not even those secretly directing the Reform campaign , was brave enough
不是 甚至 那些 偷偷 导演 这 改革 活动 , 曾是 勇敢的 足够的
[ˈpʌblɪkli] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ðə; ði] ['paʊə] [trʌst] .
publicly to provoke the Power Trust .
公开 到 惹 这 力量 相信 .

即使是那些暗中指挥改革运动的人，也没有勇气公开挑衅权力信托。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [fɑːrm][tuː; tə][fɑːrm] , [mæn][tuː; tə][mæn] , ['kænvəs] .
I made a house to house , farm to farm , man to man , canvass .
我 制成 一个 房子 到 房子 , 农场 到 农场 , 男人 到 男人 , 帆布 .

我挨家挨户、挨个农场、挨个人地进行挨家挨户的宣传。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['siːkrət] ['bælət] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] .
We had the secret ballot , and I was elected .
我们 有 这 秘密 选票 , 和 我 曾是 当选 .

我们进行了秘密投票，我当选了。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['rerli] [feɪl] [tu; tə] [ri'spɑ:nd] [tu; tə] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə'pi:l] [ɪf] [ðei] [ɑ:r; ər] [kən'vɪnst]

The people rarely fail to respond to that kind of appeal if they are convinced
这 人们 很少 失败 到 回应 到 那 种类 的 上诉 如果 他们 是 确信

[ðæt] [ri'spɑ:ns] [kæn; kən] [nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hɜ:rt] ,

that response can not possibly hurt ,
那 回复 能 不是 可能 伤害 ,

如果人们确信回应这种呼吁不可能造成任何伤害，他们很少会拒绝。

[ænd; ənd] [meɪ] [help] , [ðer; ðər] ['pɑ:kəts] .

and may help , their pockets .
和 可能 帮助 , 他们的 口袋 .

这或许能帮他们省钱。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ðoʊz] [ə'keɪzən(ə)l] [ri'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] , [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['ni:ðər]

And , by the way , those occasional responses , significant neither
和 , 经过 这 方式 , 那些 偶然 回应 , 重要的 两者都不

[ʌv; əv] [mərə'leɪtɪ] [nɔ:r] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

of morality nor of intelligence ,
的 道德 也不 的 智力 ,

顺便说一句，那些偶尔的反应，既不代表道德，也不代表智力。

[li:d] [pə'litɪk(ə)l] ['θiəristz] [fɑ:r] [ə'streɪ] .

lead political theorists far astray .
带领 政治的 理论家 远的 误入歧途 .

误导政治理论家。

[æz; əz] [ɪf] ['ɑ:nər] [ɔ:r] ['ɑ:nəsti] [kʊd; kəd] [wɪn] [ʌðər] [ðæn; ðən] [spə'rædɪk] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]

As if honor or honesty could win other than sporadic and more or less
作为 如果 荣誉 或者 诚实 可以 赢 其他 比 零星的 和 更多的 或者较少的

[hɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['hɑ:mɪdʒ] — ['præktɪk(ə)l] ['hɑ:mɪdʒ] ,

hypocritical homage — practical homage ,
虚伪 尊敬 — 实际的 尊敬 ,

仿佛荣誉或诚实除了零星的、或多或少虚伪的敬意——实际的敬意——之外，还能赢得其他东西。

[aɪ] [mi:n] — [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:z] ['pɜ:rmənənt] [aɪ'di:əl] [ɪz] [welθ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [gɑ:t] [ɔ:r]

I mean — among a people whose permanent ideal is wealth , no matter how got or
我 意思是 — 之中 一个 人们 谁 永恒的 理想的 是 财富 , 不 事情 如何 得到 或者

[haʊ] [ju:st] .

how used .
如何 用过的 .

我的意思是——在一个将财富视为永恒理想的民族中，无论财富是如何获得的，又是如何被使用的。

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ə'merɪkənz] [ɪz] [ðæt] [wi:: wi]

That is another way of saying that the chief characteristic of Americans is that we
那 是 其他 方式 的 说 那 这 首席 特征 的 美国人 是 那 我们

[ɑ:r; ər] ['hju:mən] [ænd; ənd] ,

are human and ,
是 人类 和 ,

换句话说，美国人的主要特征是我们是人，而且

[wət'evər] [wi:: wi] [meɪ] [prə'fes] ,

whatever we may profess ,
任何 我们 可能 宣称 ,

无论我们宣称什么，

[tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['hju:mən] [aɪ'di:əl] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [wer] [wɑ:nt] [ɪz] ['mænz] ['wɪkɪdɪst] ['enəmi]

cherish the human ideal universal in a world where want is man's wickedest enemy
珍惜 这 人类 理想的 普遍的 在 一个 世界 在哪里 想 是 男人的 最邪恶的 敌人

[ænd; ənd] [welθ] [hɪz; ɪz] [mu:st] ['wɪnɪŋ] [frend] .

and wealth his most winning friend .
和 财富 他的 最多 获胜 朋友 .

在一个贫困是人类最邪恶的敌人，财富是人类最强大的朋友的世界里，要珍惜普世的人类理想。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] , [ænd; ənd][maɪ][məˈdʒɔːrəti] , [ɑːn][ðə; ði]
But as I was relating , I was elected , and my majority , on the
但 作为 我 曾是 相关 , 我 曾是 当选 , 和 我的 多数 , 在 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] , -
face of the returns , 49
脸 的 这 返回 , -

但就在我讲述的过程中, 我当选了, 而且从选举结果来看, 我获得了多数票。49

[wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ten][ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] .
was between ten and eleven hundred .
曾是 之间 十 和 十一 百 .
介于一千到一千一百之间。

[,aɪˈtiː][mʌst; məst] [ˈæktʃuəli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
It must actually have been many thousands ,
它 必须 实际上 有 到过 许多 数千 ,
实际上肯定有成千上万个,

[fɔːr; fər][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ˈdɒmɪnɪk] " [ˈdɒktəd] " [ðə; ði] [ˈtæli] [ʃiːts] [soʊ] [ˈrekləsli] .
for never before had Dominick " doctored " the tally sheets so recklessly .
为了 绝不 前 有 多米尼克 " 篡改过的 " 这 相符 纸张 所以 鲁莽地 .
多米尼克以前从未如此肆无忌惮地篡改过计票表。

[faɪˈnænʃəli,fəˈnænʃəli][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
Financially I was now on my way to the surface .
财务方面 我 曾是 现在 在 我的 方式 到 这 表面 .
在经济上, 我正逐步走出困境。

[aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ˈɔːlsəʊ] .
I supposed that I had become a political personage also .
我 据称 那 我 有 变得 一个 政治的 人士 还 .
我当时想, 我也算是成了政治人物了。

[wʌz; wəz][aɪ][nɔːt][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ?
Was I not in possession of the most powerful office in the county ?
曾是 我 不是 在 拥有 的 这 最多 强大的 办公室 在 这 县 ?
难道我不是拥有全县最有权势的职位吗?

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɔːnɪʃt] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈdɒmɪnɪk] [nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] [meɪd]
I was astonished that neither Dominick nor any other member of his gang made
我 曾是 惊讶 那 两者都不 多米尼克 也不 任何 其他 成员 的 他的 帮派 制成
[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈefərt] [tuː; tə] [kənˈsɪliet] [ˌemˈliː] [bɪˈtwiːn] [ɪˈlek](ə)n] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][maɪ]
the slightest effort to conciliate me between election day and the date of my
这 丝毫 努力 到 和解 我 之间 选举 天 和 这 日期 的 我的
[ˈteɪkɪŋ] [ˈɑːfɪs] .
taking office .
采取 办公室 .
令我惊讶的是, 从选举日到我上任之日, 多米尼克和他的团伙其他成员都没有丝毫努力来安抚我。

[aɪ][dɪd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [frʌm; frəm] [rɪˈlʌktənt] [grænd][ˈdʒʊriːz] [ɪnˈdaɪtmənts] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]
I did succeed in forcing from reluctant grand juries indictments against a few of
我 做过 成功 在 强制 从 不情愿的 盛大 陪审团 起诉书 反对 一个 很少 的
[ðə; ði][moʊst] [noʊˈtɔːriəs] ,
the most notorious ,
这 最多 臭名昭著 ,

我确实成功地迫使不情愿的大陪审团对一些最臭名昭著的罪犯提起诉讼,

[bʌt; bət] [liːst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ;
but least important , members of the gang ;
但 至少 重要的 , 成员 的 这 帮派 ;
但最不重要的, 是团伙成员;

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][wʌn] [kən'vɪkʃn] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'vɜ:rst] [ɑ:n][ˈtraɪəl] - [ˈerərz] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪər]
and I got one conviction — which was reversed on trial - errors by the higher
和 我 得到 一 定罪 — 哪个 曾是 反转 在 审判 - 错误 经过 这 更高
[kɔ:rt] .
court .
法庭 .

我被判有罪——但后来上级法院以审判错误为由推翻了该判决。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [ˈpaʊər] [hæd; həd][noʊ] [ɪgˈzɪstəns] .
The truth was that my power had no existence .
这 真相 曾是 那 我的 力量 有 不 存在 .
事实是，我的力量根本不存在。

[ˈdɒmɪnɪk] [stɪl] [ru:ld] , [θru:] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] .
Dominick still ruled , through the judges and the newspapers .
多米尼克 仍然 裁决 , 通过 这 法官 和 这 报纸 .
多米尼克仍然通过法官和报纸掌控着局面。

[ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [wen] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə] [ˈdeprəkeɪt] [ɔ:r][tu:; tə] [kənˈdemn]
The press was silent when it could not venture to deprecate or to condemn
这 按 曾是 沉默的 什么时候 它 可以 不是 风险投资 到 已弃用 或者 到 谴责
[em ˈi:] .
me :
我 .

当媒体不敢贬低或谴责我时，他们保持沉默。

[bʌt; bət][aɪ] [fʊ:t] [ɑ:n][ˈɔ:lmʊst][əˈloʊn] .
But I fought on almost alone .
但 我 战斗 在 几乎 独自的 .
但我几乎是孤身一人战斗下去的。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [səkˈsi:dɪŋ] ,
I did not fail to make it clear to the people why I was not succeeding ,
我 做过 不是 失败 到 制作 它 清除 到 这 人们 为什么 我 曾是 不是 成功 ,
我向人们清楚地解释了我为什么不成功，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [swi:p] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] before50
and what a sweep there must be before50
和 什么 一个 扫 那里 必须 是 before50
在50岁之前，必须进行大规模的扫荡。

[ˈdʒæksən] [ˈkaʊnti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈeni] [ˈri:əl] [rɪˈfɔ:rm] .
Jackson County could have any real reform .
杰克逊 县 可以 有 任何 真实的 改革 .
杰克逊县不可能进行任何真正的改革。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈvɪgərəs] [kæmˈpeɪn] [fɔ:r; fər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [meɪd]
I made an even more vigorous campaign for reëlection than I had made
我 制成 一个 甚至 更多的 蓬勃 活动 为了 连任 比 我 有 制成
[fɔ:r] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] .
four years before .
四 年 前 .
我这次竞选连任的力度比四年前更大。

[ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [stʊd] [baɪ][em ˈi:] [ˈfeɪrli] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [went] [ˌoʊvərˈwelmɪŋli] [əˈɡenst]
The farmers stood by me fairly well , but the town went overwhelmingly against
这 农民 站立 经过 我 相当 出色地 , 但 这 镇 去 压倒性的 反对
[em ˈi:] .
me :
我 .
农民们基本都支持我，但镇上的人却几乎一致反对我。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] " [bæd][fɔːr; fər] ['bɪznəs] " [ænd; ənd] , [ɪf] , [wəd] [biː; bi] [stɪl] [wɜːrs]
Because I was " bad for business " and , if reëlected , would be still worse
因为 我 曾是 " 坏的 为了 商业 " 和 , 如果 再次当选 , 会 是 仍然 更糟
.
:
.

因为我“不利于商业发展”，而且如果再次当选，情况会更糟。

[ðə; ði][kɔːrpə'reɪ](ə)nz][wɪð; wɪθ] [huːz] [lɔː] - ['breɪkɪŋ] [aɪ] [ɪntə'fɪəd] [wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]
The corporations with whose law - breaking I interfered were threatening to
这 公司 和 谁 法律 - 打破 我 干扰 是 威胁 到
[rɪ'muːv] [ðer; ðər][plænts][frʌm; frəm][pʊlə'ski] ,
remove their plants from Pulaski ,
消除 他们的 植物 从 普拉斯基 ,

我曾介入调查的那些违法企业威胁要将工厂从普拉斯基撤走。

— [ðæt] [wəd] [hæv; həv] [ment] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][θəʊzəndz, 'θəʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] -
— that would have meant the departure of thousands of the merchants ' -
— 那 会 有 意思是 这 离开 的 数千 的 这 商人 -
[best] ['kʌstəmərz] ,
best customers ,
最好的 顾客 ,

——那将意味着数千名商家的优质顾客的流失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['təʊnz] [prɒː'sperəti] .
and the destruction of the town's prosperity .
和 这 破坏 的 这 镇上的 繁荣 .
以及城镇繁荣的毁灭。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] [wʌz; wəz] ['ferli] ['ɑːnɪst] .
I think the election was fairly honest .
我 思考 这 选举 曾是 相当 诚实的 .
我认为这次选举相当公正。

['dɑːmɪnɪks] [mæn] [biːt] [em 'iː][baɪ][ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [mə'dʒɔːrəti][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd]
Dominick's man beat me by about the same majority by which I had been elected
多米尼克的 男人 打 我 经过 关于 这 相同的 多数 经过 哪个 我 有 到过 当选
.
:
.

多米尼克的候选人以与我当选时大致相同的优势击败了我。

" [bæd][fɔːr; fər] ['bɪznəs] ！ " — [ðə; ði][moʊst][pəʊt(ə)nt][ʌv; əv][pə'ɪtɪk(ə)] [s'ləʊgənz] .
" Bad for business ! " — the most potent of political slogans .
" 坏的 为了 商业 ！ " — 这 最多 强效 的 政治的 口号 .
“对商业不利！ ”——这是最有力的政治口号。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [rɪ'zʌlt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][kəːns(ə)n'treɪ](ə)n][ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['paʊər] ,
And it will inevitably result some day in the concentration of absolute power ,
和 它 将要 不可避免地 结果 一些 天 在 这 专注 的 绝对 力量 ,
而这终将不可避免地导致绝对权力的集中。

[pə'litɪk(ə)] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðər] [kaɪndz] , [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:] [hu:] [ɑ:r; ər] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]
political and all other kinds , in the hands of the few who are strongest
政治的 和 全部 其他 种类 , 在 这 双手 的 这 很少 WHO 是 最强
[ænd; ənd] ['kleɪvə-ɪst] .
and cleverest .
和 最聪明的 .

政治和其他各种权力，都掌握在少数最强大、最聪明的人手中。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['bɪtərli] [rɪ'gret] [ænd; ənd] ['spi:dəli] [rɪ'pent] ['hævɪŋ] [traɪd]
For they can make the people bitterly regret and speedily repent having tried
为了 他们 能 制作 这 人们 苦涩地 后悔 和 迅速地 悔改 拥有 尝试
[tu:; tə] [kə'rekt] [ə'bjʊ:sɪz, ə'bjʊ:zɪz] ;
to correct abuses ;
到 正确的 滥用 ;

因为他们可以让人们在试图纠正弊端后感到无比后悔，并迅速忏悔；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] , [wɪl] ['sækɹɪfais] [ðer; ðər] ['lɪbərti] .
and the people , to save their dollars , will sacrifice their liberty .
和 这 人们 , 到 节省 他们的 美元 , 将要 牺牲 他们的 自由 .
为了省钱，人们将牺牲自己的自由。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [æt; ət] [li:st] , learn51
I doubt if they will , in our time at least , learn51
我 怀疑 如果 他们 将要 , 在 我们的 时间 在 至少 , learn51
我怀疑他们至少在我们这个时代能否学会51

[tu:; tə] [si:] [fa:r] ['ɪnʌf] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hu:] ['kæptʃəz] [ðer; ðər] ['lɪbərti] ['kæptʃəz] [ðem; ðəm]
to see far enough to realize that who captures their liberty captures them
到 看 远的 足够的 到 意识到 那 WHO 捕捉 他们的 自由 捕捉 他们
[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,
and , therefore ,
和 , 所以 ,

要看得足够远，才能意识到谁剥夺了他们的自由，谁就剥夺了他们自身，因此，

[ðer; ðər] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [tu:] .
their dollars too .
他们的 美元 也 .
他们的钱也一样。

[baɪ] [maɪ] [dɪ'fi:t] [ɪn] [ðæt] ['tɪpɪk(ə)] ['kɑ:ntest] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪs'ha:rt(ə)nd] , [ɪm'bɪtərd] , — [ænd; ənd]
By my defeat in that typical contest I was disheartened , embittered , — and
经过 我的 击败 在 那 典型的 竞赛 我 曾是 沮丧 , 愤懑 , — 和
[ru:ɪnd] .
ruined .
毁坏 .

那场典型的比赛让我失败了，我感到沮丧、痛苦，而且一蹶不振。

[fɔ:r; fər] ,
For ;
为了 ,
为了，

[ɪn] [maɪ] [ɪn'θu:ziæzəm] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [aɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ['di:pli] ['ɪntu:] [det] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
in my enthusiasm and confidence I had gone deeply into debt for the
在 我的 热情 和 信心 我 有 已消失 深 进入 债务 为了 这
[ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [kæm'peɪn] .
expenses of the Reform campaign .
开支 的 这 改革 活动 .

由于我的热情和自信，我为改革运动的开支背负了沉重的债务。

[æ̯t; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ʌv; əv] [ɪˈleɪk(ə)n] [deɪ] [aɪ] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [keɪv] [ʌv; əv] [dɪˈspɜː] .
At midnight of election day I descended into the black cave of despair .
在 午夜 的 选举 天 我 下降 进入 这 黑色的 洞穴 的 绝望 .

选举日午夜时分，我坠入了绝望的黑暗洞穴。

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [aɪ] [ɪksˈplɔːd] [aɪ ˈtiː] .
For three weeks I explored it .
为了 三 周 我 探索 它 .

我花了三周时间考察它。

[wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
When I returned to the surface , I was a man ,
什么时候 我 返回 到 这 表面 , 我 曾是 一个 男人 ,

当我回到地面时，我已经变成了一个男人。

[ˈredi] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][men] [ɑːn][ðə; ði] [tɜːrmz][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
ready to deal with men on the terms of human nature .
准备好 到 交易 和 男人 在 这 条款 的 人类 自然 .

准备好按照人性来处理与人之间的关系。

[aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [maɪ] [ˈles(ə)n] .
I had learned my lesson .
我 有 学习 我的 课 .

我吸取了教训。

[fɔːr; fər] [ˈwʊmən] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] - [məˈtʃʊrəti] [ɪz][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)]
For woman the cost of the attainment of womanhood's maturity is the beautiful
为了 女士 这 成本 的 这 素养 的 - 到期 是 这 美丽的
,
!
,

对女性而言，达到成熟女性状态的代价是失去美丽。

[ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [ˈgɜːrlhʊd] .
the divine freshness of girlhood .
这 神圣的 新鲜 的 少女时代 .

少女时代那份纯真美好。

[fɔːr; fər][mæn] , [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] - [fʊl] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ɪz]
For man , the cost of the attainment of manhood's full strength and power is
为了 男人 , 这 成本 的 这 素养 的 - 满的 力量 和 力量 是
[ˈiːkwəli] [ɡreɪt] ,
equally great ,
同样地 伟大的 ,

对男人而言，获得成年后全部的力量和权力所付出的代价同样巨大。

[ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [sæd] , — [hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪn] [feɪθ] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
and equally sad , — his divine faith in human nature ,
和 同样地 伤心 , — 他的 神圣的 信仰 在 人类 自然 ,

同样令人悲哀的是，他对人性的神圣信念。

[hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪn] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈæbstrækt] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [truːθ] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .
his divine belief that abstract justice and right and truth rule the world .
他的 神圣的 信仰 那 抽象的 正义 和 正确的 和 真相 规则 这 世界 .

他坚信抽象的正义、真理和正义主宰着世界。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
Even now ,
甚至 现在 ,

即使是现在，

[wen] [laɪf][ɪz] [rɪ'di:mɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðooz] [lɑ:rdʒ] ['prɒmisɪz] [tu:; tə] [peɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ]
when life is redeeming some of those large promises to pay which I had long
什么时候 生活 是 赎回 一些 的 那些 大的 承诺 到 支付 哪个 我 有 长的
[ə'gəʊ][gɪv(ə)n][ʌp][æz; əz] ['hoʊpləs] [bæd] ['dets] ;
ago given up as hopeless bad debts ;
前 给定 向上 作为 绝望 坏的 债务 ;

当生活兑现了我很久以前就放弃偿还的那些巨额债务时，那些债务对我来说早已是无望的坏账；
[ɪ:v(ə)n] [naʊ] , [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [em 'i:] [ə; eɪ] [rentʃ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kru:dist] ['tjæptər] in52
even now , it gives me a wrench to remember the crudest chapter in52
甚至 现在 , 它 给予 我 一个 扳手 到 记住 这 最粗略 章 in52
即使现在，想起52章中最粗俗的那一章，我仍然感到痛苦。

[ðæt] ['bɪtər] ['les(ə)n] .
that bitter lesson .
那 苦的 课 .
那惨痛的教训。

[soʊ]['sɜ:rt(ə)n][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]
So certain had I been of reëlection that I had arranged to go to
所以 肯定 有 我 到过 的 连任 那 我 有 安排 到 去 到
[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][maɪ] ['traɪʌmf] [æt; ət][ðə; ði] ['pəʊlɪz] .
Boston the day after my triumph at the polls .
波士顿 这 天 后 我的 胜利 在 这 民意调查 .
我对连任充满信心，以至于在选举获胜后的第二天就安排前往波士顿。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [frʌm; frəm] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɒzbi:z] [ɪn][pʊləski] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [stiɪl]
For I knew from friends of the Crosbys in Pulaski that Elizabeth was still
为了 我 知道 从 朋友们 的 这 克罗斯比 在 普拉斯基 那 伊丽莎白 曾是 仍然
[ʌn'mærid] ,
unmarried ,
未婚 ,
因为我从克罗斯比一家在普拉斯基的朋友那里得知，伊丽莎白还没有结婚。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪlt] [haɪ] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][hoʊp] .
was not engaged , and upon that I had built high a romantic hope .
曾是 不是 已订婚的 , 和 之上 那 我 有 建造 高的 一个 浪漫的 希望 .
我当时没有订婚，因此我对爱情抱有很高的期望。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [pʊləski] ,
I made up my mind that mother and I must leave Pulaski ,
我 制成 向上 我的 头脑 那 母亲 和 我 必须 离开 普拉斯基 ,
我下定决心，我和母亲必须离开普拉斯基。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][mʌst; məst] , [ɪn] [ɪ'kɑ:gəʊ] [ɔ:r] ['kli:vlənd] ,
that I must give up the law and must , in Chicago or Cleveland ,
那 我 必须 给 向上 这 法律 和 必须 , 在 芝加哥 或者 克利夫兰 ,
我必须放弃法律，而且必须在芝加哥或克利夫兰，

[get] [sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðæt] [wəd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
get something to do that would bring in a living at once .
得到 某物 到 做 那 会 带来 在 一个 活的 在 一次 .
找一份能立刻谋生的工作。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ] [faʊnd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wɪtʃ] [wəd] [blæst] [hoʊps] [ræpt] [raʊnd]
Before I found courage to tell her that which would blast hopes wrapped round
前 我 成立 勇气 到 告诉 她 那 哪个 会 爆炸 希望 包装 圆形的
[ænd; ənd] ['ru:tɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['veri] [hɑ:rt] ,
and rooted in her very heart ,
和 根 在 她 非常 心 ,
在我鼓起勇气告诉她那会粉碎她心中所有希望的真相之前，

[ænd; ənd] , [ˈfɔ:rtʃənətli] , [bɪˈfɔ:r] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][kənˈfes] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈdets] [aɪ][hæd; həd]
and , **fortunately** , **before** **I** **had** **to** **confess** **to** **her** **the** **debts** **I** **had**
和 , 幸运的是 , 前 我 有 到 承认 到 她 这 债务 我 有
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

幸运的是，在我不得不向她坦白我所欠的债务之前，

[ˈedwərd] [ˈræmzi] [θru:] [em ˈi:][ə; ei][laɪf] - [laɪn] .
Edward Ramsay threw me a life - line .
爱德华 拉姆齐 扔 我 一个 生活 - 线 .

爱德华·拉姆齐给了我一线生机。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈbʌslɪŋ] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈɑ:fɪs] [wʌn] [ˌæftərˈnu:n] , [bɪɡ][ænd; ənd] [brɔ:d] , [ænd; ənd] [ˈɑ:bviəsli]
He came bustling into my office one afternoon , **big** **and** **broad** , **and** **obviously**
他 来了 繁华 进入 我的 办公室 一 下午 , 大的 和 广阔 , 和 明显地
[pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
pleased with himself ,
高兴 和 他自己 ,

一天下午，他高大魁梧地走进我的办公室，显然对自己很满意。

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and , **therefore** , **with** **the** **world** .
和 , 所以 , 和 这 世界 .

因此，与世界息息相关。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ][æt; ət] [ænn] [ˈɑ:rbər] [təˈgeðər] .
He had hardly changed in the years since we were at Ann Arbor together .
他 有 几乎 已更改 在 这 年 自从 我们 是 在 安 乔木 一起 .

自从我们一起在安娜堡以来，他几乎没有任何变化。

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈvɪzɪtɪŋ] [em ˈi:] [ˈsevrəl]
He had kept up our friendship , **and** **had** **insisted on visiting me** **several**
他 有 保留 向上 我们的 友谊 , 和 有 坚持 在 访问 我 一些
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

他一直与我保持着友谊，并且坚持多次来看望我。

[ðəʊ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][pæst] [fɔ:r] [ˈjɪrz] , [wɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈbɪzi] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm][æz; əz]
though not in the past four years , **which** **had** **been** **as** **busy** **for** **him** **as**
尽管 不是 在 这 过去的 四 年 , 哪个 有 到过 作为 忙碌的 为了 他 作为
[fɔ:r; fəɹ][em ˈi:] .
for **me** .
为了 我 .

虽然过去四年他一直很忙，就像我一样，但这四年他却一直很忙。

[ˈlætərli] his53
Latterly his53
后来 his53

后来他的53

[ˈletərz] [ɜ:rdʒɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][æt; ət][ðer; ðər] [greɪt] [ˈkʌntri] [pleɪs] ,
letters urging me to visit him at their great country place ,
信件 敦促 我 到 访问 他 在 他们的 伟大的 国家 地方 ,
来信敦促我去他位于乡下的大宅拜访他，

[ə'wei] [æt; ət][ðə; ði] ['lðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stert] , [hæd; həd][set][em 'i:][ə; eɪ][hɑ:rd][tæsk][ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ]
away at the other end of the state , had set me a hard task of inventing
离开 在 这 其他 结尾 的 这 状态 , 有 放 我 一个 难的 任务 的 发明
[iks'kju:zɪz] .
excuses .
借口 ;

远在州另一端的他，给我布置了一个艰巨的任务：编造借口。

" [wel] , [wel] !
" **Well , well !**
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['feɪkɪŋ] [maɪ][hænd] ['vaɪələntli] [ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] .
" **he exclaimed , shaking my hand violently in both his** .
" 他 惊呼 , 摇晃 我的 手 暴力 在 两个都 他的 .

“他惊呼一声，用双手用力地摇晃着我的手。”

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [soʊ] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **You wouldn't come to see me , so I've come to you** .
" 你 不会 来 到 看 我 , 所以 我已经 来 到 你 .

“你不来看我，所以我来找你。”

" [aɪ] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃʊʊ] [ðə; ði] ['nɜ:rvəsneɪs] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [stɜ:rd] .
" **I tried not to show the nervousness this announcement stirred** .
" 我 尝试 不是 到 展示 这 紧张 这 公告 搅拌 .

“我努力不表现出宣布这一消息后引起的紧张情绪。”

" [aɪm][ə'freɪd] [ju:l] [faɪnd]['aʊər; ɑ:r][hɑ:spɪ'tæləti] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ] [sed] .
" **I'm afraid you'll find our hospitality rather uncomfortable , " was all I said** .
" 我是 害怕的 你会 寻找 我们的 热情好客 相当 不舒服 , " 曾是 全部 我 说 .

“恐怕您会觉得我们的款待不太合您心意，”我只说了这么一句。

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [spred] [mʌtʃ] [seɪl][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['tempərəri] [gʌst] [ʌv; əv]
Mother and I had not spread much sail to our temporary gust of
母亲 和 我 有 不是 传播 很多 帆 到 我们的 暂时的 阵风 的
[pra:'sperəti] ;
prosperity ;
繁荣 ;

我和母亲并没有放开大帆，尽情享受这短暂的繁荣；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][stɔ:rm] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['gæðər] , [ʃi:; ʃi] ['streɪtweɪ] -
and when the storm began to gather , she straightway closereefed .
和 什么时候 这 风暴 开始 到 收集 , 她 立刻 - .

当暴风雨开始聚集时，她立即收起了舷梯。

" [θæŋks] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt][sta:p][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Thanks , but I can't stop with you this time , " said he** .
" 谢谢 , 但 我 不能 停止 和 你 这 时间 , " 说 他 .

“谢谢，但我这次不能只跟你走，”他说。

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] ['trʌsts] ['pra:pərtɪz] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t] ['mʌðər]
" **I'm making an inspection of the Power Trust's properties , and I've got mother**
" 我是 制作 一个 检查 的 这 力量 信托的 特性 , 和 我已经 得到 母亲

[ænd; ənd] ['sɪstər] [ə'lɔ:ŋ] .
and sister along .
和 姐姐 沿着 .

“我正在视察电力信托公司的资产，我的母亲和妹妹也一起来了。”

[wɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [kɑ:r][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['gɪvz] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʊr] .
We're living in the private car the company gives me for the tour .
是 活的 在 这 私人的 车 这 公司 给予 我 为了 这 旅游 .

我们现在住在公司为我安排的专车里。

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [tel] [həʊ] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [deθ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [ˈɪntu:]
" He went on to tell how , since his father's death , he had been forced into
" 他 去 在 到 告诉 如何 , 自从 他的 父亲的 死亡 , 他 有 到过 强制 进入
[rɪ,spɑ:nsəˈbɪlətɪz] ,
responsibilities ,
职责 ,

他接着讲述了父亲去世后，他如何被迫承担起各种责任。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] , [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈlðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈtrʌsts] [ɪgˈzekjətɪv]
and was , among many other things , a member of the Power Trust's executive
和 曾是 , 之中 许多 其他 事物 , 一个 成员 的 这 力量 信托的 管理人员
[kəˈmɪti] .
committee .
委员会 .

他还担任过许多其他职务，其中包括电力信托基金执行委员会的成员。

[su:n] [keɪm] [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈkwestʃən] , " [ænd; ənd] [həʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] ? " -
Soon came the inevitable question , " And how are you getting on ? " 54
很快 来了 这 不可避免的 问题 , " 和 如何 是 你 获得 在 ? " -
很快，不可避免的问题来了：“你最近怎么样？”54

" [soʊ] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ; " [nɑ:t] [tu:] [wel] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .
" So so , " replied I ; " not too well , just at the present .
" 所以 所以 , " 回复 我 ; " 不是 也 出色地 , 只是 在 这 展示 .
“还行吧，”我回答说；“目前来说不太好。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈbi:tŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [ˈpræktɪs] [ɪn]
I was beaten , you know , and have to go back to my practice in
我 曾是 被打败 , 你 知道 , 和 有 到 去 后退 到 我的 实践 在
[ˈdʒænjueri] . " January . " January . " January . "
一月 . " January . " January . " January . "
你知道，我输了，而且一月份还得回去训练。

" [wɪʃ] [ju:; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [maɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , " [sed] [hi:; hi] .
" Wish you lived in my part of the state , " said he .
" 希望 你 居住地 在 我的 部分 的 这 状态 , " 说 他 .
“真希望你住在我们州的这一边，”他说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈræmzi] [ˈkʌmpəni] [ˈhæznt] [ˈeniθɪŋ] [daʊn] [hɪr] .
" But the Ramsay Company hasn't anything down here .
" 但 这 拉姆齐 公司 还没有 任何事物 向下 这里 .
“但是拉姆齐公司在这里没有任何业务。”

" [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [bi:md] .
" He reflected a moment , then beamed .
" 他 反映 一个 片刻 , 然后 光束 .
他沉思片刻，然后露出了笑容。

" [aɪ] [kæn; kən] [get] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ˈli:g(ə)l] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [trʌst] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [aɪˈti:] ,
" I can get you the legal business of the Power Trust if you want it ,
" 我 能 得到 你 这 合法的 商业 的 这 力量 相信 如果 你 想 它 ,
“如果你愿意，我可以帮你搞到电力信托的法律业务。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [ðer; ðər] ['lɪər] [daʊn] [hɪr] [goʊz][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['tɪkɪt]
" **Their lawyer down here goes on the bench , you know — he was on the ticket**
" 他们的 律师 向下 这里 去 在 这 长椅 , 你 知道 — 他 曾是 在 这 票
[ðæt] [wʌn] .
that won .
那 韩元 .

“他们的律师在这里担任法官，你知道——他曾是那支获胜队伍的成员。”

[ˈroʊ,bʌk] ['wa:ntɪd][ə; eɪ] [gʊd] , [seɪf] , [fɜ:rst] - [klæs] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [ðɪs] ['sɜ:rkit] .
Roebuck wanted a good , safe , first - class man on the bench in this circuit .
罗巴克 通缉 一个 好的 , 安全的 , 第一的 - 班级 男人 在 这 长椅 在 这 电路 .

罗巴克希望在这个巡回赛中，法官席上能有一位优秀、稳重、一流的法官。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['paʊər] [trʌst] ['veɪkənsɪ] [æt; ət][pʊləski] .
" **But he added nothing more about the Power Trust vacancy at Pulaski** .
" 但 他 额外 没有什么 更多的 关于 这 力量 相信 空缺 在 普拉斯基 .

但他没有就普拉斯基电力信托的空缺职位再做任何补充。

[tru:] , [maɪ][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [ænd; ænd] ['wʊdnt] [ək'sept] ; ['ɔ:lsoʊ] ,
True , my first impulse was that I couldn't and wouldn't accept ; also ,
真的 , 我的 第一的 冲动 曾是 那 我 不能 和 不会 接受 ; 还 ,
没错，我的第一反应是既不能也不会接受；而且，

[aɪ][toʊld][maɪ'self][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [em 'i:] .
I told myself it was absurd to imagine they would consider me .
我 讲述 我 它 曾是 荒诞 到 想象 他们会 考虑 我 .

我告诉自己，认为他们会考虑我的想法太荒谬了。

[stiɪl] , [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [hɪr] ,
Still , I wished to hear ,
仍然 , 我 希望 到 听到 ,

但我仍然想听到：

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]'sʌbdʒekt] ['setld] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [klaʊdz] [hɪz; ɪz]
and his failure to return to the subject settled once more the clouds his
和 他的 失败 到 返回 到 这 主题 定居 一次 更多的 这 云 他的
[ˈkʌmɪŋ] [hæd; həd] ['lɪftɪd] ['sʌmwʌt] .
coming had lifted somewhat .
未来 有 抬起 有些 .

他始终没有回到这个话题，这让他到来之前带来的阴霾再次消散。

['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ræmzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
Mother was not well enough to have the Ramsays at the house that evening ,
母亲 曾是 不是 出色地 足够的 到 有 这 拉姆齐 在 这 房子 那 晚上 ,

母亲身体不适，当晚无法接待拉姆齐一家。

[soʊ][aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
so I dined with them in the car .
所以 我 用餐 和 他们 在 这 车 .

于是我就和他们在车里一起吃了饭。

['mɪsɪz] . ['ræmzi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] , ['saɪlənt] ,
Mrs . Ramsay was the same simple , silent ,
太太 . 拉姆齐 曾是 这 相同的 简单的 , 沉默的 ,

拉姆齐夫人依然是那么朴素、沉默寡言，

[ɪl] - [æt; ət] - [i:z] ['pɜ:rs(ə)n][aɪ][hæd; həd][fɜ:rst] [met] [æt; ət][ðə; ði] [æn] ['ɑ:rbər] [kə'mensmənt] , —
ill - at - ease person I had first met at the Ann Arbor commencement , —
患病的 - 在 - 舒适 人 我 有 第一的 遇见 在 这 安 乔丹 开始 , —
[ˈprɑ:bəbli] the55
probably the55
大概 the55

我在安娜堡毕业典礼上第一次见到他，他显得很不自在——大概是55岁那年。

[seɪm] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['evər] [sɪnz] [hɜːr; hər] ['hʌzbændz] [welθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz]
same that she had been ever since her husband's wealth and her children's
相同的 那 她 有 到过 曾经 自从 她 丈夫的 财富 和 她 孩子们的
[ɪn'fek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌnuː'fæŋɡld] [aɪ'diːəz][hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pleɪn] [weɪz] [ʌv; əv]
infection with newfangled ideas had forced her from the plain ways of
感染 和 新奇的 想法 有 强制 她 从 这 清楚的 方式 的
[hɜːr; hər] [juːθ] .
her youth .
她 青年 .

自从丈夫的财富和孩子们受到新奇思想的影响，迫使她放弃了年轻时的朴素生活方式后，她就一直保持着现在的样子。

[aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
I liked her , but I was not so well pleased with her daughter .
我 喜欢 她 , 但 我 曾是 不是 所以 出色地 高兴 和 她 女儿 .
我喜欢她，但不太喜欢她的女儿。

[kaː'ltə; 意大利语kaːr'ltɑː][wʌz; wəz] [ðen] ['twenti] - [tuː] , [hæd; həd] [ə'bʌndənt] , ['noʊtɪsəbli] [naɪs] [braʊn]
Carlotta was then twenty - two , had abundant , noticeably nice brown
卡洛塔 曾是 然后 二十 - 二 , 有 丰富 , 明显地 好的 棕色的
[her] , [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [skɪn] , ['petɪ] [lɪps] ,
hair , an indifferent skin , pettish lips ,
头发 , 一个 冷漠 皮肤 , 小气 嘴唇 ,
卡洛塔当时二十二岁，有一头浓密漂亮的棕色头发，皮肤平平，嘴唇有些撅嘴。

[ænd; ənd] ['restləs] [aɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kloʊz] [tə'geðər] , — [ə; eɪ] [spɔɪld] ['wɪfl] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
and restless eyes , a little too close together , — a spoiled wilful young woman ,
和 不安 眼睛 , 一个 小的 也 关闭 一起 , — 一个 被宠坏了 故意 年轻的 女士 ,
她那双不安分的眼睛，靠得有点太近了——一个被宠坏的任性年轻女子。

['teɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ðɪ] ['defərəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] ['tʃɪːfli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [welθ] .
taking to herself the deference that had been paid chiefly to her wealth .
采取 到 她自己 这 尊重 那 有 到过 有薪酬的 主要 到 她 财富 .
她将人们对她的尊重主要归功于她的财富。

[ʃiː, ʃɪ] ['triːtɪd] [em 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['feɪvər] [huːm] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz]
She treated me as if I were a candidate for her favor whom she was
她 治疗 我 作为 如果 我 是 一个 候选人 为了 她 偏爱 谁 她 曾是
['testɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [maɪt] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [biː, bi] ['ɡreɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] ['tɑːləreɪt]
testing so that she might decide whether she would be graciously pleased to tolerate
测试 所以 那 她 可能 决定 无论 她 会 是 亲切地 高兴 到 容忍
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
她对待我就像对待一个她想要讨好她的候选人，她要考验我，以便决定是否能够宽容地容忍他。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , [ˌsuːpər'sɪliəsənəs] [hæz; həz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [em 'iː] .
Usually , superciliousness has not disturbed me .
通常 , 傲慢 有 不是 不安 我 .
通常情况下，傲慢并不会让我感到困扰。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ˈhɑːrmləs] ['pleʒər] [ʌv; əv] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ˈhɑːrmləs] ['piːp(ə)l] .
It is a cheap and harmless pleasure of cheap and harmless people .
它 是 一个 便宜的 和 无害 乐趣 的 便宜的 和 无害 人们 .
这是廉价无害的人所享受的廉价无害的乐趣。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm][maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ˈɔːrdər] ,
But just at that time my nerves were out of order ,
但 只是 在 那 时间 我的 神经 是 出去 的 命令 ,
但就在那时，我的神经却完全失控了。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈræmzɪz] [ˈɛrɪz] [ʌv; əv] [ˈpeɪtrənɪdʒ] " [gɑ:t] " [ɑ:n][em 'i:] .

and Miss Ramsay's airs of patronage " got " on me .
和 错过 拉姆齐的 播出 的 赞助 " 得到 " 在 我 .

拉姆齐小姐那种居高临下的姿态让我很不舒服。

[aɪ] [prə'si:did] [pə'laitli] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ə'trækt]
I proceeded politely to convey to her the impression that she did not attract
我 继续 礼貌地 到 传达 到 她 这 印象 那 她 做过 不是 吸引

[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我礼貌地向她表达了我的感受，她并没有吸引我。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rθ] [waɪl] — [ðɪs] , [nɑ:t] [θru:] [ˈɑ:rtf(ə)l] [dɪ'zain] [ʌv; əv]
that I did not think her worth while — this , not through artful design of
那 我 做过 不是 思考 她 值得 尽管 — 这 , 不是 通过 巧 设计 的

[ˈɪntrəstɪŋ] [baɪ] [pi:kɪŋ] ,
interesting by piquing ,
有趣的 经过 刺痛 ,

我认为她不值得——这并非通过巧妙的设计或激怒来吸引眼球，

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈræspɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈræspɪŋ] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
but simply in the hope of rasping upon her as she was rasping upon me .
但 简单地 在 这 希望 的 粗糙 之上 她 作为 她 曾是 粗糙 之上 我 .

-
56
-

但仅仅是希望像她粗暴对待我那样粗暴对待她。 56

[wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [maɪ] [pɔɪnt] , [aɪ] [ɪg'nɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] .
When I saw that I had gained my point , I ignored her .
什么时候 我 锯 那 我 有 获得 我的 观点 , 我 忽略 她 .

当我发现自己已经达到了目的时，我就没再理会她了。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ed] , [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
I tried to talk with Ed , then with his mother ,
我 尝试 到 讲话 和 艾德 , 然后 和 他的 母亲 ,

我试着和埃德谈谈，然后又试着和他的母亲谈。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [wʊd] [ɪntər'fɪr] [bɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] .
but neither would interfere between me and Carlotta .
但 两者都不 会 干扰 之间 我 和 卡洛塔 .

但他们都不会干涉我和卡洛塔之间的关系。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ji] [vɑ:lən'terəli] [læpst] [ˈɪntu:] [ə'fendɪd] [ˈsaɪləns] .
I had to talk to her until she voluntarily lapsed into offended silence .
我 有 到 讲话 到 她 直到 她 自愿 失效 进入 被冒犯了 沉默 .

我不得不和她谈话，直到她主动陷入愤怒的沉默。

[ðen] [ed] , [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [frʌm; frəm][dɪ'zæstər] , [bɪ'gæən] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ðə; ði]
Then Ed , to save the evening from disaster , began discussing with me the
然后 艾德 , 到 节省 这 晚上 从 灾难 , 开始 讨论 和 我 这

[feɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [klæs] - [meɪts] .
fate of our class - mates .
命运 的 我们的 班级 - 伙伴们 .

为了避免当晚发生灾难，埃德开始和我讨论我们同学们的命运。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [kɑːlɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑː][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [em 'i:] ['kjʊəriəsli] , — [iːv(ə)n] [rɪ'zentfəli] , [aɪ]
I saw that **Carlotta** **was** **studying** **me** **curiously** , **—** **even** **resentfully** , **I**
我 锯 那 卡洛塔 曾是 学习 我 奇怪的是 , — 甚至 怨恨地 , 我
[θɔːt] ;
thought ;
想法 ;

我发现卡洛塔正好奇地打量着我, ——我想, 甚至带着怨恨;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkəʊldli] [pə'lait] [wen] [aɪ] [sed] [gʊd] [naɪt] .
and **she** **was** **coldly** **polite** **when** **I** **said** **good** **night** .
和 她 曾是 冷冷地 有礼貌的什么时候 我 说 好的 夜晚 .
当我道晚安时, 她冷淡而礼貌。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːld] [ɑːn][maɪ] ['mʌðər] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
She **and** **her** **mother** **called** **on** **my** **mother** **the** **next** **morning** .
她 和 她 母亲 称为 在 我的 母亲 这 下一个 早晨 .
第二天早上, 她和她母亲来拜访我母亲。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs][gɜːrɪ] [mɪs] ['ræmzi] [ɪz] , — [soʊ][ˈsensəb(ə)l] , [soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][soʊ]
" And **what** **a** **nice** **girl** **Miss** **Ramsay** **is** , **—** **so** **sensible** , **so** **intelligent** , **and** **so**
" 和 什么 一个 好的 女孩 错过 拉姆齐 是 , — 所以 明智的 , 所以 聪明的 , 和 所以
[ˈfrendli] !
friendly !
友好的 !

“拉姆齐小姐真是个好女孩——如此懂事、如此聪明、如此友善!”

" [sed] [maɪ] ['mʌðər] ,
" said **my** **mother** ,
" 说 我的 母亲 ,
“我母亲说道,”

[rɪ'leɪtɪŋ, rɪː'leɪtɪŋ][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɪn] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] [wen] [aɪ] [went] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn]
relating **the** **incidents** **of** **the** **visit** **in** **minute** **detail** **when** **I** **went** **home** **at** **noon**
相关 这 事件 的 这 访问 在 分钟 细节 什么时候 我 去 家 在 中午
.
:
.

中午回家后, 我详细地讲述了这次访问中的种种经过。

" [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][hɜːr; hər] [ɪ'speʃəli] ['frendli] , " [sed] [aɪ] . [hwer'æt] [aɪ] [sɔː] , [ɔːr] ['fænsɪd] [aɪ] [sɔː] ,
" I **didn't** **find** **her** **especially** **friendly** , **" said** **I** . **Whereat** **I** **saw** , **or** **fancied** **I** **saw** ,
" 我 没有 寻找 她 尤其 友好的 , " 说 我 : 哪里 我 锯 , 或者 幻想 我 锯 ,
“我觉得她并不特别友善,”我说。无论我看到, 或者我以为我看到,

[ə; eɪ] [smaɪl] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , — [ænd; ənd][aɪ 'tiː][set][em 'iː][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .
a **smile** **deep** **down** **in** **her** **eyes** , **—** **and** **it** **set** **me** **to** **thinking** .
一个 微笑 深的 向下 在 她 眼睛 , — 和 它 放 我 到 思维 .
她眼中带着一丝微笑, 这让我陷入了沉思。

[ɪn][ðə; ðɪ] [æftər'nuːn] [ed] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] - [haʊs] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
In **the** **afternoon** **Ed** **looked** **in** **at** **my** **office** **in** **the** **court** - **house** **to** **say** **good** - **by** .
在 这 下午 艾德 看起来 在 在 我的 办公室 在 这 法庭 - 房子 到 说 好的 - 经过 .
下午, 埃德来到法院我的办公室向我道别。

" [bʌt; bət][fɜːrst] , [oʊld][mæn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ][gɑːt] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" But **first** , **old** **man** , **I** **want** **to** **tell** **you** **I** **got** **that** **place** **for** **you** .
" 但 第一的 , 老的 男人 , 我 想 到 告诉 你 我 得到 那 地方 为了 你 .
“但是首先, 老兄, 我想告诉你, 我已经为你找到那个地方了。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [juːz][ðə; ðɪ]['waɪər] .
I **thought** **I** **had** **better** **use** **the** **wire** .
我 想法 我 有 更好的 使用 这 金属丝 .
我觉得最好还是用电线。

[oʊld] [ˈroʊ,bʌk] [ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] , — [ˈtelə,ɡræft] [em ˈiː][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] arrangement57
Old Roebuck is delighted , — telegraphed me to close the arrangement57
老的 罗巴克 是 高兴极了 , — 电报 我 到 关闭 这 arrangement57

老罗巴克很高兴, ——发电报通知我完成这项安排57

[æt; ət][wʌns] , — [kənˈɡrætjuleɪtɪd] [em ˈiː][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɡet][juː; jʊ] .
at once , — congratulated me on being able to get you .
在 一次 , — 恭喜 我 在 存在 有能力的 到 得到 你 .
立刻, ——祝贺我能得到你。

[aɪ] [nuː] [ˈɪtəd][biː; bi][soʊ] .
I knew it'd be so .
我 知道 它会 是 所以 .

我就知道会是这样。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪz] [skɪnd] [fɔːr; fər] [braɪt] [jʌŋ] [men] , — [ɔːl] [ðoʊz] [bɪɡ][men][hæv; həv] .
He has his eyes skinned for bright young men , — all those big men have .
他 有 他的 眼睛 去皮 为了 明亮的 年轻的 男人 , — 全部 那些 大的 男人 有 .
他一心想寻找聪明伶俐的年轻人, 就像那些身材高大的男人一样。

[wenˈevər] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] , [foʊz] [saɪnz][ʌv; əv][əˈbɪləti] , [ðeɪ]
Whenever a fellow , especially a bright young lawyer , shows signs of ability , they
每当 一个 同伴 , 尤其 一个 明亮的 年轻的 律师 , 演出 标志 的 能力 , 他们
[skuːp] [hɪm; ɪm][ɪn] . "
scoop him in . "
舀 他 在 . "

每当有年轻人, 尤其是才华横溢的年轻律师, 展现出能力时, 他们就会把他招入麾下。

" [aɪ][kɑːnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [aɪ] , [deɪzɪd] .
" I can't believe it , " said I , dazed .
" 我 不能 相信 它 , " 说 我 , 茫然 .

“我简直不敢相信,”我茫然地说。

" [aɪv] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] — [hɑːrd] . "
" I've been fighting him for four years — hard . "
" 我已经 到过 斗争 他 为了 四 年 — 难的 . "

“我跟他斗争了四年——非常艰苦。”

" [ðæts] [aɪ ˈtiː] ! " [sed] [hiː; hi] .
" That's it ! " said he .
" 那就是 它 ! " 说 他 .

“就是这样!”他说。

" [ænd; ænd][dəʊnt][juː; jʊ] [fret] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [hiːp] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər]
" And don't you fret about its being a case of trying to heap coals of fire
" 和 不 你 烦恼 关于 它是 存在 一个 案件 的 尝试 到 堆 煤炭 的 火
[ɑːn][jʊr; jər] [hed] .
on your head .
在 你的 头 .

“你不必担心这会像往自己头上堆煤一样。”

[ˈroʊ,bʌk] [dəʊnt][juːz][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈʌv(ə)] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
Roebuck don't use the fire - shovel for that sort of thing .
罗巴克 不 使用 这 火 - 铲 为了 那 种类 的 事物 .

罗巴克不会用消防铲做那种事。

[ˈhiːz] [ˈsnæpɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [juːv] [joʊn] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
He's snapping you up because you've shown him what you can do .
他是 啪啪 你 向上 因为 你已经 所示 他 什么 你 能 做 .

他急于签下你是因为你向他展示了你的能力。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu;; tə][get][ɑ:n] ['naʊədeɪz] , [ðei] [tel] [em 'i:] .

That's the way to get on nowadays , they tell me .
那就是 这 方式 到 得到 在 如今 , 他们 告诉 我 :

他们告诉我, 现在就是这样才能成功。

[wen'evər] [ðə; ði] ['feləʊz] [ɑ:n][ta:p][faɪnd][ðə; ði] [tjæp] , [ɪ'speʃəli] [wʌn][ɪn] ['pʌblɪk] ['ɑ:fɪs] ,

Whenever the fellows on top find the chap , especially one in public office ,
每当 这 伙伴们 在 顶部 寻找 这 小伙子 , 尤其 一 在 民众 办公室 ,

每当高层人士发现某个人, 尤其是某个身居要职的人,

[hu:] [meɪks] [aɪ 'ti:][hɑ:t][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðei] ['haɪər][hɪm; ɪm] .

who makes it hot for them , they hire him .
WHO 制作 它 热的 为了 他们 , 他们 聘请 他 :

谁让他们感到兴奋, 他们就雇用他。

[gʊd] ['bɪznəs] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

Good business all around .
好的 商业 全部 大约 :

一切都很顺利。

" [ðʌs] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɡɪdɪd] [em 'i:] , [aɪ][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm] ['feɪljər]

" Thus , so suddenly that it giddied me , I was translated from failure
" 因此 , 所以 突然 那 它 晕眩 我 , 我 曾是 翻译 从 失败

[tu;; tə] [sək'ses] ,

to success ,
到 成功 ,

“就这样, 一切都发生得如此突然, 让我感到一阵眩晕, 我从失败走向了成功。”

[frʌm; frəm] ['pɑ:vərti] [tu;; tə] ['æfluəns] , [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['hæərəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][æŋ'zaɪəti][tu;; tə] [i:z]

from poverty to affluence , from the most harassing anxiety to ease
从 贫困 到 富裕 , 从 这 最多 骚扰 焦虑 到 舒适

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊərəti] .

and security .
和 安全 :

从贫困到富裕, 从最令人烦恼的焦虑到轻松和安全。

[tu:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['paʊər] ['trʌsts] [ɔ:fər] [wɪð; wɪθ][sko:rn] ,

Two months before I should have rejected the Power Trust's offer with scorn ,
二 几个月 前 我 应该 有 拒绝 这 力量 信托的 提供 和 轻蔑 ,

两个月前, 我本应毫不犹豫地拒绝电力信托的提议。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɡlɔ:riɪd] [ɪn][maɪ][ækt][æz; əz] [pru:f] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] ['vɜ:rtʃu:] .

and should have gloried in my act as proof of superior virtue .
和 应该 有 光荣的 在 我的 行为 作为 证明 的 优越的 美德 :

他们本应为自己的行为感到自豪, 认为这是高尚品德的证明。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] crucial58

But in those crucial58
但 在 那些 crucial58

但在那关键的58

[tu:] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'prentɪs] [tu;; tə][ðə; ði]['mæstər] [hu:m] [ɔ:l] [men] [ðæt] ['evər] [kʌm]

two months I had been apprentice to the master whom all men that ever come
二 几个月 我 有 到过 学徒 到 这 掌握 谁 全部 男人 那 曾经 来

[tu;; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][mʌst; məst][fɜ:rst] [sɜ:rv] .

to anything in this world must first serve .
到 任何事物 在 这 世界 必须 第一的 服务 :

两个月来, 我一直跟随一位师傅学习, 在这个世界上, 所有想要有所成就的人都必须先侍奉他。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'fɔ:rmd] [maɪ][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)] ,

I had reformed my line of battle ,
我 有 改革后的 我的 线 的 战斗 ,

我重新调整了我的作战阵型,

[hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [ðə; ði] [laɪnz] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['tæktɪks] [ʌv; əv] [laɪf] - [æz; əz] - [aɪ 'ti:] - [ɪz]
had adjusted it to the lines laid down in the tactics of Life - as - it - is
有 调整 它 到 这 线条 铺设 向下 在 这 策略 的 生活 - 作为 - 它 - 是
.
:
.

已经按照现实生活的策略进行了调整。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ] ['fɔ:tʃənz] [hæd; həd] ['ri:əli] [tʃeɪndʒd] ,
Before I was able to convince myself that my fortunes had really changed ,
前 我 曾是 有能力的 到 说服 我 那 我的 财富 有 真的 已更改 ,
在我还没能说服自己我的命运真的发生了改变之前,

[ed] ['ræmzi] ['tɛləgræft] [em 'i:] [tu;; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ɪn] [frɛ'doʊniə] [ɑ:n] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Ed Ramsay telegraphed me to call on him in Fredonia on business of his own .
艾德 拉姆齐 电报 我 到 称呼 在 他 在 弗雷多尼亚 在 商业 的 他的 自己的 .
埃德·拉姆齐给我发了电报，让我去弗雷多尼亚拜访他，他有自己的生意要处理。

[aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [tu;; tə] [bi;; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu;; tə] ['pʌz(ə)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n]
It proved to be such a trifle that I began to puzzle at his real reason
它 已证实 到 是 这样的 一个 琐事 那 我 开始 到 谜 在 他的 真实的 原因
[fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
for sending for me .
为了 发送 为了 我 .

这件事最终证明只是件小事，以至于我开始琢磨他叫我来的真正原因是什么。

[wen] [hi;; hi] [spʌn] [ðæt] ['traɪf(ə)] [aʊt] ['oʊvər] [ten] [deɪz] ,
When he spun that trifle out over ten days ,
什么时候 他 旋转 那 琐事 出去 超过 十 天 ,
当他花了十天时间才把那件小事做完时,

[ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob'tta:] [æt; ət] [li:st] [hæf] [maɪ]
on each of which I was alone with Carlotta at least half my
在 每个 的 哪个 我 曾是 独自的 和 卡洛塔 在 至少 一半 我的
[ˈweɪkɪŋ] ['aʊərz] ,
waking hours ,
醒来 小时 ,

其中至少有一半的清醒时间都是我和卡洛塔单独相处的。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [klu:] [tu;; tə] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
I thought I had the clue to the mystery .
我 想法 我 有 这 线索 到 这 神秘 .
我以为我找到了解开这个谜团的线索。

[aɪ] [sɔ:] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nu:] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
I saw how I could increase the energy of his new enthusiasm for me ,
我 锯 如何 我 可以 增加 这 活力 的 他的 新的 热情 为了 我 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

我明白了如何才能增强他对我的新热情，而且，

[ɔ:lsoʊ] , [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ku:l] [aɪ 'ti:] ,
also , how I could cool it ,
还 , 如何 我 可以 凉爽的 它 ,

另外，我该如何让它冷却？

[ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tu;; tə] [bi;; bi] [ræʃ] [ænd; ænd] ['fu:lɪʃ] [ænd; ænd] [tu;; tə] [tempt] [feɪt] [ə'gen] .
if I wished to be rash and foolish and to tempt fate again .
如果 我 希望 到 是 皮疹 和 愚蠢 和 到 诱惑 命运 再次 .
如果我想要鲁莽愚蠢地再次挑战命运。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['biznəs] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tu;; tə] [mʌtʃ] ,
" **Oh , the business didn't amount to much ,**
" 哦 , 这 商业 没有 数量 到 很多 ,
“哦，那家公司没做成什么大生意。”

" [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] [tu;; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðʒ-z] [fɜ:rst] ['kwestʃənz] , [ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
" **was my answer to one of my mother's first questions , on my return .**
" 曾是 我的 回答 到 一 的 我的 母亲的 第一的 问题 , 在 我的 返回 .
这是我回来后对母亲提出的最先问题之一的回答。

[ʃi;; ʃi] [smaɪld] [prɪ'kju:liərli] .
She smiled peculiarly .
她 微笑 奇特地 .

她露出了一个奇特的笑容。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['efərts] , [ðə; ði] [red] [keɪm] — [æt; ət] [li:st] [aɪ] [felt] [red] .
In spite of my efforts , the red came — at least I felt red .
在 尽管如此 的 我的 努力 , 这 红色的 来了 — 在 至少 我 毛毡 红色的 .
尽管我竭尽全力，但红色还是来了——至少我感觉自己红了。

" [haʊ] [dɪd][ju;; jʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ?
" **How did you like his sister ?**
" 如何 做过 你 喜欢 他的 姐姐 ?

你觉得他妹妹怎么样？

" [ʃi;; ʃi] [went] [ɑ:n] , [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['flʌtərɪŋ] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ['oʊnli] . -
" **she went on , again with that fluttering smile in the eyes only . 59**
" 她 去 在 , 再次 和 那 飘动 微笑 在 这 眼睛 仅有的 . -
她继续说道，眼中依然带着那抹怦怦的微笑。59

" [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][gɜ:rl] , " [sed] [aɪ] , [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['mænər] .
" **A very nice girl , " said I , in anything but a natural manner .**
" 一个 非常 好的 女孩 , " 说 我 , 在 任何事物 但 一个 自然的 方式 .
“真是个好女孩，”我说，语气很不自然。

[maɪ] ['mʌðʒ-z] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ti:zd] [em 'i:]['ɪntu:] ['ædɪŋ] : " [dəʊnt][bi;; bi] ['sɪli] .
My mother's expression teased me into adding : " Don't be silly .
我的 母亲的 表达 戏弄 我 进入 添加 : " 不 是 愚蠢的 .
母亲的表情逗得我忍不住补充道：“别傻了。”

李子树(The Plum Tree)

第3/13页

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .

Nothing of that sort .
没有什么 的 那 种类 .

完全不是那样。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [ˈfɜ:z] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][em 'i:] .

You are always imagining that every one shares your opinion of me .
你 是 总是 想象 那 每一个 一 分享 你的 观点 的 我 .

你总是以为每个人都和你一样看待我。

[ʃi:; ji] [ˈɪznt] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

She isn't likely to fall in love with me .
她 不是 可能 到 落下 在 爱 和 我 .

她不太可能爱上我。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [ʃænt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

Certainly I shan't with her .
当然 我 不会 和 她 .

我当然不会和她在一起。

" [ˈmʌðəz] [ˈsaɪləns] [ˈsʌmhəʊ] [si:md] [ɑ:rgju'mentətɪv] .

" Mother's silence somehow seemed argumentative .
" 母亲的 沉默 不知何故 似乎 争论 .

母亲的沉默似乎带有某种争辩的意味。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈmæri] [ə; eɪ][gɜ:rl][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈmʌni] , " [aɪ] [rɪ'tɔ:tid] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

" I couldn't marry a girl for her money , " I retorted to it .
" 我 不能 结婚 一个 女孩 为了 她 钱 , " 我 反驳 到 它 .

“我不可能为了钱娶一个女孩,”我反驳道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [rɪ'dʒʊɪnd] [ˈmʌðər] .

" Of course not , " rejoined mother .
" 的 课程 不是 , " 重新加入 母亲 .

“当然不是,”母亲回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˈmæri] [fɔ:r; fər] [br'saɪdz] [ˈmʌni] , [ɔ:r] [ʌv] ,

" But there are other things to marry for besides money , or love ,
" 但 那里 是 其他 事物 到 结婚 为了 除了 钱 , 或者 爱 ,

“但是除了金钱或爱情之外, 结婚还有其他原因,

— [ˈʌðər] [θɪŋz] [mɔ:r] [ˈsensəb(ə)l][ðæn; ðən] [ˈi:ðər] .

— other things more sensible than either .
— 其他 事物 更多的 明智的 比 任何一个 .

——还有其他比这两者都更明智的选择。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [θɪŋz] , — [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .

For instance , there are the principal things , — home and children .
为了 实例 , 那里 是 这 主要的 事物 , — 家 和 孩子们 .

例如, 最重要的两件事是——一家和孩子。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən][maɪnd] .

" I was listening with an open mind .
" 我 曾是 聆听 和 一个 打开 头脑 .

我当时抱着开放的心态在听。

" [ðə; ði] [ˈglæməɹ] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rtʃɪp] [ænd; ənd] [ˈhʌnimu:ɹn] [ˈpa:sɪz] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .
" The glamour of courtship and honeymoon passes , " she went on .
" 这 魅力 的 求爱 和 蜜月 通过 , " 她 去 在 .

“恋爱和蜜月的激情终会过去,”她继续说道。

" [ðen] [kʌmz] [ðə; ði][ˈsoʊbəɹ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , — [jɔ:; jəɹ] [kəˈrɪɹ] [ænd; ənd][jɔ:; jəɹ] [hoʊm] .
" Then comes the sober business of living , — your career and your home .
" 然后 来 这 清醒 商业 的 活的 , — 你的 职业 和 你的 家 .

“接下来就是生活的严肃问题——你的事业和你的家庭。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [pɑ:rt][ɪn][bəʊθ][ɪz] [ˈbetəɹ] [pleɪd] [ɪf] [ðer; ðəɹ] [ˈɪznt] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [ɪz]
The woman's part in both is better played if there isn't the sort of love that is
这 女性的 部分 在 两个都 是 更好的 玩 如果 那里 不是 这 种类 的 爱 那 是
[ɪɡˈzæktɪŋ] ,
exacting ,
严格 ,

如果没有那种苛求型的爱情,女性在这两方面都能更好地发挥自己的作用。

[ˈɔ:lweɪz] [ˌɪntəˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈrɪɹ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] - [laɪf][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n]
always interfering with the career , and making the home - life a succession
总是 干扰 和 这 职业 , 和 制作 这 家 - 生活 一个 演替
[ʌv; əv] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] , [ˈmoʊstli] [daʊnz] . " -
of ups and downs , mostly downs . " 60
的 UPS 和 下坡 , 大多 下坡 . " -

总是干扰事业,让家庭生活起起伏伏,而且大多时候都是低谷。”60

" [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:] [ɪz] [ˈveri] [æmˈbɪʃəs] , " [sed] [aɪ] .
" Carlotta is very ambitious , " said I .
" 卡洛塔 是 非常 雄心勃勃 , " 说 我 .

“卡洛塔很有野心,”我说。

" [æmˈbɪʃəs] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈhʌzbənd] , " [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈmʌðəɹ] , " [æz; əz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ˈwʊmən]
" Ambitious for her husband , " replied my mother , " as a sensible woman
" 雄心勃勃 为了 她 丈夫 , " 回复 我的 母亲 , " 作为 一个 明智的 女士
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
should be :
应该 是 .

“她对丈夫很有抱负,”我母亲回答说,“就像一个明智的女人应该做的那样。”

[ʃi:; ʃi] [əpˈri:ʃɪeɪts] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [best] [tʃæns] [fɔ:r; fəɹ][bɪg] [ˈdivɪdendz] [ɪn] [ˈmæɹɪdʒ] [ɪz][baɪ] [ˈbi:ɪŋ]
She appreciates that a woman's best chance for big dividends in marriage is by being
她 感谢 那 一个 女性的 最好的 机会 为了 大的 股息 在 婚姻 是 经过 存在
[ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈpɑ:rtnəɹ][ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [kəˈrɪɹ] .
the silent partner in her husband's career .
这 沉默的 伙伴 在 她 丈夫的 职业 .

她明白,女人在婚姻中获得最大回报的最佳机会,就是成为丈夫事业中默默奉献的伙伴。

[ʃi:l] [bi:; bi] [ˈveri] [dəˈmestɪk] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈtʃɪldrən] .
She'll be very domestic when she has children .
壳 是 非常 国内的 什么时候 她 有 孩子们 .

她有了孩子后会非常顾家。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:ɹ; həɹ] .
I saw it the instant I looked at her .
我 锯 它 这 立即的 我 看起来 在 她 .

我第一眼看到她就明白了。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [tru:] [məˈtɜ:rn(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] .
She has the true maternal instinct .
她 有 这 真的 母体 本能 .

她拥有真正的母性本能。

[wʌt] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [niːdz] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi]
What a man who's going to amount to something needs isn't a woman to be
什么 一个 男人 谁是 去 到 数量 到 某物 需求 不是 一个 女士 到 是
[ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,
taken care of ,
已采取 关心 的 ,

一个有抱负的男人需要的不是一个需要照顾的女人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but a woman to take care of him .
但 一个 女士 到 拿 关心 的 他 :
但需要一个女人来照顾他。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] , — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] ; [ænd; ænd] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
" **She said no more , — she had made her point ; and , when she had**
" 她 说 不 更多的 , — 她 有 制成 她 观点 ; 和 , 什么时候 她 有
[dʌn] [ðæt] ,
done that ,
完毕 那 ,

她没有再说下去了——她已经表达清楚了她的意思；而当她表达完之后，

[ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [ˈstɔːpt] .
she always stopped .
她 总是 停止 .
她总是停下来。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ed] ['ræmzi] [sent] [fɔːr; fər][em 'iː] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Within a month Ed Ramsay sent for me again , but this time it was
之内 一个 月 艾德 拉姆齐 发送 为了 我 再次 , 但 这 时间 它 曾是
['bɪznəs] [ə'loʊn] .
business alone .
商业 独自的 .

不到一个月，埃德·拉姆齐又召见了 我，但这次纯粹是公事。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] ,
I found him in a panic ,
我 成立 他 在 一个 恐慌 ,
我发现他惊慌失措。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['feɪsɪŋ] [æn; ən] ['ævələentʃ] [ænd; ænd] [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .
like a man facing an avalanche and armed only with a shovel .
喜欢 一个 男人 面向 一个 雪崩 和 武装 仅有的 和 一个 铲 .
就像一个人面对雪崩，却只有一把铲子一样。

[dʌn'kɜːrk] , [ðə; ði] ['siːniər] [ju'nʌɪtɪd] [steɪts] ['senətər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [steɪt] , [lɪvd] [æt; ət][frɛ'doʊniə] .
Dunkirk , the senior United States senator for our state , lived at Fredonia .
敦刻尔克 , 这 高级的 团结的 各州 参议员 为了 我们的 状态 , 居住地 在 弗雷多尼亚 .
我们州资深的美国参议员敦刻尔克住在弗雷多尼亚。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] , [baɪ] ['tʌnliŋ] [ðə; ði][mɛ'sɑːbə] [reɪndʒ] ,
He had seen that , by tunneling the Mesaba Range ,
他 有 已见 那 , 经过 隧道 这 梅萨巴 范围 ,
他看到，通过开凿梅萨巴山脉的隧道，

[ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)] ['reɪlroʊd] [bɪ'twiːn] [frɛ'doʊniə][ænd; ænd] [ʃɪ'kɑːɡoʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] [ðæt] [wʊd]
a profitable railroad between Fredonia and Chicago could be built that would
一个 有利可图 铁路 之间 弗雷多尼亚 和 芝加哥 可以 是 建造 那 会
[ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [θɪriː] ['aʊərz] .
shorten the time at least three hours .
缩短 这 时间 在 至少 三 小时 .

可以在弗雷多尼亚和芝加哥之间修建一条盈利的铁路，这样至少可以缩短三个小时的行程时间。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] ['kæriɪŋ] ['biznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræmzi] ['kʌmpəni]
But it would take away about half the carrying business of the Ramsay Company
但 它 会 拿 离开 关于 一半 这 携带 商业 的 这 拉姆齐 公司
, [br'saɪdʒ] seriously61
, besides seriously61
, 除了 seriously61

但这将使拉姆齐公司失去大约一半的运输业务，此外还会造成严重的后果⁶¹

[dɪ'pri:ʃi;eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ræmzi] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [roʊd] .
depreciating the Ramsay interest in the existing road .
折旧 这 拉姆齐 兴趣 在 这 现存的 路 .

降低拉姆齐在现有道路上的权益。

" [ænd; ʌnd] , " [kən'tɪnju:d] [ed] , " [ðə; ði][oʊld] ['skaʊndrəl] [hæz; həz][gɔ:t][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] ['præktɪkli]
" And , " continued Ed , " the old scoundrel has got the capital practically
" 和 , " 持续 艾德 , " 这 老的 恶棍 有 得到 这 首都 几乎
[səb'skraɪbd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
subscribed in New York .
已订阅 在 新的 约克 .

“而且，”埃德继续说道，“那个老无赖实际上已经在纽约筹集到了全部资金。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hɪr] [ɑ:r; ər][hɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [roʊd] .
The people here are hot for the new road .
这 人们 这里 是 热的 为了 这 新的 路 .

这里的人们对这条新路非常期待。

['ɪtl] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] ['kæri] [æt; ət][ðə; ði] ['speʃ(ə)] [ɪ'lek(ə)n] , [nekst] [mʌnθ] .
It'll be sure to carry at the special election , next month .
它将 是 当然 到 携带 在 这 特别的 选举 , 下一个 月 .

它肯定会在下个月的特别选举中获得通过。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ʌnd] ['ledʒɪsleɪt(ər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑ:kɪt] ,
He has the governor and legislature in his vest pocket ,
他 有 这 州长 和 立法机关 在 他的 背心 口袋 ,

他把州长和立法机构都玩弄于股掌之间。

[soʊ] [ðeɪl] [pʊt] [θru:] [ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [nekst] ['wɪntər] . "
so they'll put through the charter next winter . "
所以 他们会 放 通过 这 宪章 下一个 冬天 . "

所以他们会在明年冬天通过这项章程。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] , " [sed] ['ɛdz] ['lɔɪər] , [oʊld] [dʒʌdʒ] ['bɑ:kli] ,
" I don't see that anything can be done , " said Ed's lawyer , old Judge Barclay ,
" 我 不 看 那 任何事物 能 是 完毕 , " 说 埃德的 律师 , 老的 法官 巴克莱 ,
"我认为没什么办法了，”埃德的律师，老法官巴克莱说道。

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kɔ:ns(ə)'teɪ(ə)n] .
who was at the consultation .
WHO 曾是 在 这 咨询 .

参加了会诊的人员。

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ][bɪg] [reɪk] - [ɔ:f][fɔ:r; fər] [dʌn'kɜ:rk] .
" It means a big rake - off for Dunkirk .
" 它 方法 一个 大的 耙 - 离开 为了 敦刻尔克 .

“这意味着敦刻尔克将获得一大笔收益。”

['pɑ:lətɪks][ɪz][ɑ:n][ə; eɪ] ['mʌni] ['beɪsɪs] ['naʊədeɪz] .
Politics is on a money basis nowadays .
政治 是 在 一个 钱 基础 如今 .

如今的政治已经与金钱挂钩。

[ðæts] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] , [sɪns] [ðer; ðər][ɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
That's natural enough , since there is money to be made out of it .
那就是 自然的 足够的 , 自从 那里 是 钱 到 是 制成 出去 的 它 .

这很自然，因为从中可以赚钱。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðoʊz] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] [ðæt] [dəʊnt][græft] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][aɪˈtiː] ,
I don't see how those in politics that don't graft , as they call it ,
我 不 看 如何 那些 在 政治 那 不 接枝 , 作为 他们 称呼 它 ,
我不明白那些在政界不贪污腐败的人（正如他们所说的那样）是如何做到的。

[ɑːr; ər] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [duː] .
are any better than those that do .
是 任何 更好的 比 那些 那 做 .

并不比那些这样做的人更好。

[wʊd] [ðeɪ] [get] [ˈɑːfɪs] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [help][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːbz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgræftərz] ?
Would they get office if they didn't help on the jobs of the grafters ?
会 他们 得到 办公室 如果 他们 没有 帮助 在 这 工作 的 这 嫁接者 ?
如果他们不帮助贪污者做事，他们能得到官职吗？

[aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [maɪt] [baɪ] [dʌnˈkɜːrk] [ɔːf] . "
I suppose we might buy Dunkirk off ."
我 认为 我们 可能 买 敦刻尔克 离开 . "

我想我们或许可以收买敦刻尔克。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈhɑːrvi] ? " [æskt] [ed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][emˈiː] .
" What do you think , Harvey ? " asked Ed , looking anxiously at me .
" 什么 做 你 思考 , 哈维 ? " 问 艾德 , 寻找 焦虑地 在 我 .
“你觉得怎么样，哈维？”埃德焦急地看着我问道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" We've got to fight the devil with fire , you know .
" 我们已经 得到 到 斗争 这 魔鬼 和 火 , 你 知道 .
“我们必须以暴制暴，你知道的。”

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [ˈbaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ˈɪznt] [ˈfaɪtɪŋ] , — [ɪts] [səˈrendər] .
" Buying him off isn't fighting , — it's surrender .
" 购买 他 离开 不是 斗争 , — 它是 投降 .

“收买他不是战斗，而是投降。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [hɪm; ɪm] , — [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] . " -
We must fight him , — with fire . " 62
我们 必须 斗争 他 , — 和 火 . " -

我们必须用烈火与他战斗。”62

[aɪ][let][ðem; ðəm] [tɔːk] [ðəmˈselvz] [aʊt] , [ænd; ænd] [ðen] [sed] , " [wel] , [aɪl] [teɪk] [aɪˈtiː][tuː; tə][bed]
I let them talk themselves out , and then said , " Well , I'll take it to bed
我 让 他们 讲话 他们自己 出去 , 和 然后 说 , " 出色地 , 患病的 拿 它 到 床
[wɪð; wɪθ][emˈiː] .
with me .
和 我 .

我让他们自己把话说完，然后说：“好吧，我把它带到床上去。”

[pərˈhæps] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [əˈkɜːr] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːrkt] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [skiːm] .
Perhaps something will occur to me that can be worked up into a scheme .
也许 某物 将要 发生 到 我 那 能 是 工作 向上 进入 一个 方案 .

或许我会想到一些可以发展成一个方案的东西。

" [ɪn][fækt] , [aɪ][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ski:m] ,
" **In fact , I had already thought of a scheme ,**
" 在 事实 , 我 有 已经 想法 的 一个 方案 ,
事实上, 我已经想好了一个方案,

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][aɪˈti:] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd]
but before suggesting it I wished to be sure it was as good
但 前 建议 它 我 希望 到 是 当然 它 曾是 作为 好的
[æz; əz][aɪˈti:] [si:md] .
as it seemed .
作为 它 似乎 .

但在提出建议之前, 我想确定它是否真的像看起来那么好。
[ˈɔ:lsʊʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈmɔ:rəl][ˈɑ:bstək(ə)l] , — [ðə; ði][roʊd] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]
Also , there was a fundamental moral obstacle , — the road would be a
还 , 那里 曾是 一个 基本的 道德 障碍 , — 这 路 会 是 一个
[ˈpʌblɪk] [ˈbenɪfɪt] ;
public benefit ;
民众 益处 ;

此外, 还有一个根本性的道德障碍——这条道路将造福公众;
[aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] .
it ought to be built .
它 应该 到 是 建造 .

应该建造它。
[ðæt] [ˈmɔ:rəl][ˈprɔ:bləm] [kɔ:zd] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ˈweɪkfʌnəs] [ðæt] [naɪt] ,
That moral problem caused most of my wakefulness that night ,
那 道德 问题 导致 最多 的 我的 清醒 那 夜晚 ,
那晚, 我几乎彻夜未眠, 全都是那个道德问题作祟。

[ˈsɪmp(ə)l] [ðoʊ] [ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wen] [aɪˈti:] [ˈfaɪnəli] [keɪm] .
simple though the solution was when it finally came .
简单的 尽管 这 解决方案 曾是 什么时候 它 最后 来了 .
解决方案虽然简单, 但最终出现时却令人惊喜。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ed] [sed] [tu:; tə][emˈi:] , [æz; əz][wi:; wi] [feɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈloʊn][æt; ət] [ˈbrekfəst] ,
The first thing Ed said to me , as we faced each other alone at breakfast ,
这 第一的 事物 艾德 说 到 我 , 作为 我们 面对 每个 其他 独自的 在 早餐 ,
早餐时, 我们单独面对面坐着, 埃德对我说的第一句话是:

[ʃʊd] [emˈi:] [haʊ] [wel] [spent] [ðoʊz] [ˈaʊərz] [wɜ:r; wər] .
showed me how well spent those hours were .
显示 我 如何 出色地 花费 那些 小时 是 .
这让我意识到那些时间没有白费。

" [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [roʊd] , " [sed] [hi:; hi] .
" **About this business of the new road , " said he .**
" 关于 这 商业 的 这 新的 路 , " 说 他 .
“关于这条新路的工程,”他说。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑ:rti][æt; ət] [ˈɪntrəst] , [aɪˈd][let] [dʌnˈkɜ:rk] [ɡoʊ] [əˈhed] ,
" **If I were the only party at interest , I'd let Dunkirk go ahead ,**
" 如果 我 是 这 仅有的 派对 在 兴趣 , ID 让 敦刻尔克 去 前方 ,
“如果我是唯一感兴趣的一方, 我会让敦刻尔克撤退继续进行。”

[fɜ:r; fər] [ɪts] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈstændpɔɪnt] .
for it's undoubtedly a good thing from the public standpoint .
为了 它是 无疑 一个 好的 事物 从 这 民众 立场 .
从公众角度来看, 这无疑是一件好事。

[bʌt; bət] [aɪv] [gə:t][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðooz] [aɪm] [trʌ'sti:] [fɔ:r; fər] ,
But I've got to consider the interests of all those I'm trustee for ,
但 我已经 得到 到 考虑 这 兴趣 的 全部 那些 我是 受托人 为了 ,
但我必须考虑所有我所代表的受托人的利益。

— [ðə; ði] [ʌðər] [fer] - ['hoʊldəz][ɪn][ðə; ði] ['ræmzi] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ʌðər] [kən'sɜ:rnz]
the other share - holders in the Ramsay Company and in our other concerns
— 这 其他 分享 - 持有者 在 这 拉姆齐 公司 和 在 我们的 其他 担忧
[hɪr] . "
here . "
这里 . "

——拉姆齐公司和其他相关企业的股东。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [dʌn'kɜ:rk] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði][roʊd] ?
Yes , replied I , but why do you say Dunkirk intends to build the road ?
" 是的 , " 回复 我 , " 但 为什么 做 你 说 敦刻尔克 意图 到 建造 这 路 ?
“是的,”我回答说,“但是你为什么说敦刻尔克打算修建这条路呢? ”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] ? " -
Why do you take that for granted ? " 63
为什么 做 你 拿 那 为了 的确 ? " -
你为什么把这一切视为理所当然? “63

" [hi:z] [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['ɪtəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌni] - ['meɪkər][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] .
He's all ready to do it , and it'd be a money - maker from the start .
" 他是 全部 准备好 到 做 它 , 和 它会 是 一个 钱 - 制造商 从 这 开始 .
"
"
"

“他已经做好了一切准备, 而且从一开始就能赚钱。”

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [went] [ɑ:n] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'su:m] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv]
But , I went on , you must assume that he has no intention of
" 但 , " 我 去 在 , " 你 必须 认为 那 他 有 不 意图 的
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

“但是,”我继续说道,“你必须假设他没有建造的打算,

[ðæt] [hi:; hi][ɪz]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [blʌf] .
that he is only making an elaborate bluff .
那 他 是 仅有的 制作 一个 精心制作的 虚张声势 .
他只不过是精心虚张声势罢了。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] ['wʌnts] [tu:; tə][get] [ðɪs] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [ænd; ənd] [tʃɑ:rtər]
How do you know but that he wants to get this right of way and charter
如何 做 你 知道 但 那 他 想要 到 得到 这 正确的 的 方式 和 宪章
[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] ['blækmeɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:; jər] [kən'sɜ:rnz] ,
so that he can blackmail you and your concerns ,
所以 那 他 能 勒索 你 和 你的 担忧 ,
你怎么知道他不是想获得通行权和特许经营权, 以便勒索你和你的担忧呢?

[nɑ:t] ['mɪrli] [wʌnz] , [bʌt; bət] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ?
not merely once , but year after year ?
不是 仅仅 一次 , 但 年 后 年 ?
不是一次, 而是年复一年?

[jʊ:d] [ˈglædli] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [nɑ:t][tu:; tə][jʊ:z][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rtər]
You'd gladly pay him several hundred thousand a year not to use his charter
你会 乐意 支付 他 一些 百 千 一个 年 不是 到 使用 他的 宪章
[ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] ,
and right of way ,
和 正确的 的 方式 ;
你肯定很乐意每年付给他几十万，让他别再使用他的特许权和通行权。

[ˈwʊdnt] [jʊ:; jʊ] ? " **wouldn't you ?** "
不会 你 ? "
难道你不想吗?
" [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ed] .
" **I never thought of that !** " **exclaimed Ed** .
" 我 绝不 想法 的 那 ! " 惊呼 艾德 .
“我从来没想到这一点！”埃德惊呼道。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈhɑ:vi] , [ænd; ənd] [jʊ:v] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [weɪt] [ɔ:f][maɪ] [ˈkɑ:nʃəns] .
" **I believe you're right , Harvey , and you've taken a weight off my conscience** .
" 我 相信 你是 正确的 , 哈维 , 和 你已经 已采取 一个 重量 离开 我的 良心 .
“我相信你是对的，哈维，你让我如释重负。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbiər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [si:] [streɪt] .
There's nothing like a good lawyer to make a man see straight .
有 没有什么 喜欢 一个 好的 律师 到 制作 一个 男人 看 直的 .
没有什么比一位优秀的律师更能让人看清真相了。

[wʌt] [æn; ən][ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [haʊnd] [oʊld] [dʌnˈkɜ:rk] [ɪz] ! " **What an infernal hound old Dunkirk is !** "
什么 一个 地狱 猎犬 老的 敦刻尔克 是 ! "
敦刻尔克真是条恶犬！

" [ænd; ənd] , " [aɪ] [went] [ɑ:n] , " [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ðə; ði] [roʊd] , [wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [du:] [wɪð; wɪθ]
" **And , I went on , if he should build the road , what would he do with**
" 和 , " 我 去 在 , " 如果 他 应该 建造 这 路 , 什么 会 他 做 和
[aɪ ˈti:] ?
it ?
它 ?
“而且,”我继续说道,“如果他修好了这条路,他会用它做什么呢? ”

[waɪ] , **Why** ,
为什么 ,
为什么,

[ðə; ði] [ˈi:zi:st] [ænd; ənd] [bɪɡɪst] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈpra:fɪt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [rʌn] [bɪɡ] [ɪksˈkə:ʃənz] [ˈevri]
the easiest and biggest source of profit would be to run big excursions every
这 最容易 和 最大 来源 的 利润 会 是 到 跑步 大的 短途旅行 每一个
[ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] ,
Saturday and Sunday ,
周六 和 星期日 ,
最简单、利润最大的盈利方式就是每周六和周日组织大型短途旅行。

[ɪˈspeʃəli] [ˈsʌndeɪ] , [ˈɪntu:] [frɛˈdoʊniə] .
especially Sunday , into Fredonia .
尤其 星期日 , 进入 弗雷多尼亚 .
尤其是星期天，前往弗雷多尼亚。

[ˈhi:d] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] , [frʌm; frəm] [meɪ] [tɪl] [noʊˈvembər] ,
He'd fill the place every Sunday , from May till November ,
他会 充满 这 地方 每一个 星期日 , 从 可能 直到 十一月 ,
从五月到十一月，每个星期天他都会把那里挤得水泄不通。

[wið; wiθ] ['rɔɪstərɪŋ] [rʌfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:ɡoʊ] .
" **with roistering roughs from the slums of Chicago** .

和 摆架子 粗糙 从 这 贫民窟 的 芝加哥 .

与来自芝加哥贫民窟的喧闹流氓一起。

[ˈhaʊd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [ðæt] ? " -
" **How'd the people like that ?** " **64**

怎么做到的 这 人们 喜欢 那 ? " -

人们觉得怎么样? “64

" [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [der] , " ['ɒbdʒɪktɪd] [ˈræmzi] , [ˈstu:pɪdli] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n] [ˈli:nɪŋ] [ˈbækwərd] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **He wouldn't dare , " objected Ramsay , stupidly insisting on leaning backward in his**
" 他 不会 敢 , " 反对 拉姆齐 , 愚蠢地 坚持 在 倾斜 落后 在 他的
[dɪtɜ:rmɪ'nei](ə)n] [tu:; tə][stænd] [streɪt] .
determination to stand straight .

决心 到 站立 直的 .

“他不敢,”拉姆齐反驳道, 愚蠢地坚持要向后倾斜身体, 以求站直。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈhɪpəkɹɪt] .
" **He's a religious hypocrite** .

" 他是 一个 宗教 伪君子 .

“他是个宗教伪君子。”

[ˈhi:d] [bi:; bi] [ə'freɪd] . "
He'd be afraid . "
他会 是 害怕的 . "
他会害怕的。

他会害怕的。

" [æz; əz] ['di:kən] [dʌn'kɜ:rk][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [der] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **As Deacon Dunkirk he wouldn't dare , " I replied** .

" 作为 执事 敦刻尔克 他 不会 敢 , " 我 回复 .

“作为敦刻尔克执事, 他不敢这么做,”我回答道。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'kɑ:ɡoʊ] [ænd; ənd][frɛ'doʊniə] [ɔ:rt] [laɪn] [ˈhi:d] [der] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd]
" **But as the Chicago and Fredonia Short Line he'd dare anything , and**
" 但 作为 这 芝加哥 和 弗雷多尼亚 短的 线 他会 敢 任何事物 , 和
[ˈnoʊbə:di] [wʊd] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [ˈpɜ:rsənəli] .
nobody would blame him personally .

无人 会 责备 他 亲自 .

“但作为芝加哥和弗雷多尼亚短线铁路公司, 他什么都敢做, 而且没有人会因此责怪他个人。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] .
" **You know how that is** .

你 知道 如何 那 是 .

你知道那种感觉。

" [ed] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][,em 'i:][ɪn] [deɪzd] [ædmə'reɪ](ə)n] .
" **Ed was looking at me in dazed admiration** .

" 艾德 曾是 寻找 在 我 在 茫然 钦佩 .

“埃德用一种茫然又钦佩的眼神看着我。”

" [ðen] , " [aɪ] [went] [ɑ:n] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈri:teɪl] [ˈmɜ:tʃənts] [ʌv; əv] [frɛ'doʊniə] .
" **Then , " I went on , " there are the retail merchants of Fredonia** .

" 然后 , " 我 去 在 , " 那里 是 这 零售 商人 的 弗雷多尼亚 .

“然后,”我继续说道, “还有弗雷多尼亚的零售商们。”

[hæz; həz][,aɪ 'ti:][ˈevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd] ,
Has it ever occurred to them , in their excitement in favor of this road ,
有 它 曾经 发生 到 他们 , 在 他们的 激动 在 偏爱 的 这 路 ,
在他们对这条道路充满热情的时候, 有没有想过.....

[ðæt] ['ɪl] ['ruːɪn][ðəm; ðəm] ?
that it'll ruin them ?
那 它将 废墟 他们 ？

这会毁了他们吗？

[wer] [wɪl] [ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kæn; kən][get][tuː; tə] [[ɪ'kɑːɡoo] [ɪn] [tuː] ['aʊəz]
Where will the shopping be done if the women can get to Chicago in two hours
在哪里 将要 这 购物 是 完毕 如果 这 女性 能 得到 到 芝加哥 在 二 小时
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ? "
and a half ? "
和 一个 一半 ？ "

如果这些女性两个半小时就能到达芝加哥，那她们去哪里购物呢？

" [jʊə(r)] [raɪt] , [jʊə(r)] [raɪt] !
" **You're right , you're right !**
" 你是 正确的 , 你是 正确的 !

“你说得对，你说得对！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ed] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
" **exclaimed Ed , rising to pace the floor in his agitation .**
" 惊呼 艾德 , 上升 到 步伐 这 地面 在 他的 搅动 .
“埃德激动地喊道，他站起身来在房间里踱步。”

" ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['hɑːrvi] !
" **Bully for you , Harvey !**
" 欺负 为了 你 , 哈维 !

“真为你高兴，哈维！ ”

[wiːl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] - ['ruːɪn][ðə; ði] [taʊn] ['mɔːrəli] [ænd; ənd][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] . "
We'll show the people that the road'll ruin the town morally and financially . "
出色地 展示 这 人们 那 这 - 废墟 这 镇 道德上 和 财务方面 . "
我们将向人们证明，这条路会从道德和经济上毁掉这座小镇。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
" **But you must come out in favor of it ,**
" 但 你 必须 来 出去 在 偏爱 的 它 ,
但你必须公开表示赞成，

" [sed] [aɪ] . " [wiː; wi] ['mʌsnt] [ɡɪv] [dʌn'kɜːrk][ðə; ði]['ɑːrgjʊmənt] [ðæt] [jʊə(r)] ['faɪtɪŋ] [aɪ 'tiː][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz]
" **said I . " We mustn't give Dunkirk the argument that you're fighting it because**
" 说 我 . " 我们 不得 给 敦刻尔克 这 争论 那 你是 斗争 它 因为
[juːd] [biː; bi]['ɪndʒəd][baɪ][aɪ 'tiː] .
you'd be injured by it .
你会 是 受伤 经过 它 .
“我说。“我们不能让敦刻尔克人觉得你们反对它是因为你们会因此受伤。”

[noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] .
No , you must be hot for the road .
不 , 你 必须 是 热的 为了 这 路 .

不，你一定是急着上路了。

[pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [ɡɪv] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kən'sɪdəɪŋ] selling65
Perhaps you might give out that you were considering selling65
也许 你 可能 给 出去 那 你 是 考虑 selling65

或许你可以透露一下你正在考虑出售65

[jɔːr; jər] ['praɪ:pərti] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɡooɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'tiː]
your property on the lake front to a company that was going to change it
你的 财产 在 这 湖 正面 到 一个 公司 那 曾是 去 到 改变 它
[ɪntuː][ə; eɪ] ['bruːəri] [ænd; ənd][hjuːdʒ] ['pleɪzər] [pɑːrk] .
into a brewery and huge pleasure park .
进入 一个 啤酒厂 和 巨大的 乐趣 公园 .

你位于湖边的房产被转让给一家公司，该公司计划将其改建成啤酒厂和大型游乐园。

[æz; əz][ðə; ði] ['leɪks] ['oʊnlɪ][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [wɑrd] ,
As the lake's only a few hundred yards wide ,
作为 这 湖的 仅有的 一个 很少 百 码 宽的 ,
由于湖泊只有几百码宽,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] [ə'lbɔ:n] [wʌn][bæŋk][ænd; ənd][jɔr; jər] [pleɪs] [ə'lbɔ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪ] ,
with the town along one bank and your place along the other why ,
和 这 镇 沿着 一 银行 和 你的 地方 沿着 这 其他 , 为什么 ,
城镇在河岸的一侧, 你的住处 in 河岸的另一侧, 为什么呢?

[aɪ] [θɪŋk] ['ðætɪd] [raʊz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu;; tə][ðər; ðər]['perəl] . "
I think that'd rouse the people to their peril . "
我 思考 那样的话 唤醒 这 人们 到 他们的 危险 . "

我认为那样做会激起民众的愤怒, 最终害了他们。

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['faɪər][tu;; tə] [faɪt] [ðə; ði]['dev(ə)][wɪð; wɪθ] , " [sed] [hi;; hi] , ['læfɪŋ] .
" That's the kind of fire to fight the devil with , " said he , laughing .
" 那就是 这 种类 的 火 到 斗争 这 魔鬼 和 , " 说 他 , 笑 .
“这才是对抗魔鬼的那种火焰,”他笑着说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['mɪstər] ['senətər] [dʌn'kɜ:rk] [wɪl] [get][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [frɛ'doʊniə] . "
" I don't think Mister Senator Dunkirk will get the consent of Fredonia . "
" 我 不 思考 先生 参议员 敦刻尔克 将要 得到 这 同意 的 弗雷多尼亚 . "
“我认为敦刻尔克参议员先生不会得到弗雷多尼亚的同意。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtər] , " [sed] [aɪ] .
" But there's the legislature , " said I .
" 但 有 这 立法机关 , " 说 我 .
“但是还有立法机构呢,”我说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .
His face fell .
他的 脸 跌倒 .
他脸色沉了下来。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['hi:l] [du:][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][end] , [oʊld][mæn] .
" I'm afraid he'll do us in the end , old man .
" 我是 害怕的 地狱 做 我们 在 这 结尾 , 老的 男人 .
“恐怕他最终会害了我们, 老头子。”

" [aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] , [bʌt; bət][aɪ]['oʊnlɪ] [sed] , " [wel] , [wi:v] [gɑ:t] [ʌn'tɪl] [nekst] ['wɪntər] ,
" I thought not , but I only said , " Well , we've got until next winter ,
" 我 想法 不是 , 但 我 仅有的 说 , " 出色地 , 我们已经 得到 直到 下一个 冬天 ,
我当时也这么想, 但我只是说: “好吧, 我们还有时间, 直到明年冬天。”

— [ɪf] [wi;; wi][kæn; kən] [bi:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
— if we can beat him here .
— 如果 我们 能 打 他 这里 .
——如果我们能在这里击败他的话。

" [ed] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ɑ:n][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['delɪkət] [tæsk][ʌv; əv]
" Ed insisted that I must stay on and help him at the delicate task of
" 艾德 坚持 那 我 必须 停留 在 和 帮助 他 在 这 精美的 任务 的
[ri'və:sɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [frɛ'doʊniə] ['sentɪmənt] .
reversing the current of Fredonia sentiment .
逆转 这 当前的 的 弗雷多尼亚 情绪 .
“埃德坚持让我留下来帮助他完成扭转弗雷多尼亚情绪这一棘手的任务。”

[maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd]
My share of the work was important enough , but , as it was confined
我的 分享 的 这 工作 曾是 重要的 足够的 , 但 , 作为 它 曾是 受限
[ɪnˈtaɪərli][tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [səˈdʒestʃənz] ,
entirely to making suggestions ,
完全 到 制作 建议 ,
我负责的工作虽然很重要, 但由于仅限于提出建议,

[aɪˈtiː] [tʊk] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] .
it took little of my time .
它 采取 小的 的 我的 时间 :
这几乎没花我什么时间。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈliːʒər] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɒːttaː][tuː; tə] [lʊk]
I had no leisure , however , for there was Carlotta to look
我 有 不 闲暇 , 然而 , 为了 那里 曾是 卡洛塔 到 看
[ˈæftər] .
after .
后 :
但我却没有空闲时间, 因为我还要照顾卡洛塔。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][ed][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪkən]
When it was all over and she had told Ed and he had shaken
什么时候 它 曾是 全部 超过 和 她 有 讲述 艾德 和 他 有 摇晃
[hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd] [kɪst] me66
hands with her and had kissed me66
双手 和 她 和 有 亲吻 me66
一切结束后, 她告诉了艾德, 艾德和她握了手, 还吻了我66

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈʌðərwaɪz] [ʃoʊn] [ðə; ði][keɪˈɑːtɪk] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
and had otherwise shown the chaotic condition of his mind , and she
和 有 否则 所示 这 混乱 状况 的 他的 头脑 , 和 她
[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][əˈloʊn] [əˈɡen] ,
and I were alone again ,
和 我 是 独自的 再次 ,
他还表现出了他混乱的精神状态, 于是我和她又单独待在一起了。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [haʊ] [dɪd][aɪˈtiː] [ˈhæpən] ?
she said , " How did it happen ?
她 说 , " 如何 做过 它 发生 ?
她说: “这是怎么发生的? ”

[aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][em ˈiː] .
I don't remember that you really proposed to me .
我 不 记住 那 你 真的 建议的 到 我 :
我不记得你真的向我求婚过。

[jet] [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [ɪnˈɡeɪdʒd] . "
Yet we certainly are engaged . "
然而 我们 当然 是 已订婚的 : "
但我们确实参与其中了。

" [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɔɪnt] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ? "
" We certainly are , " said I , " and that's the essential point , isn't it ? "
" 我们 当然 是 , " 说 我 , " 和 那就是 这 基本的 观点 , 不是 它 ? "
“当然是这样,”我说, “这才是关键所在, 不是吗? ”

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] , " [bʌt; bət] , — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈmɪstəˌfaɪd] .
" Yes , " she admitted , " but , — " and she looked mystified .
" 是的 , " 她 承认 , " 但 , — " 和 她 看起来 困惑 :
“是的,”她承认道, “但是——”她一脸困惑。

" [wiː; wi] [ˈdrɪftɪd] , " [aɪ] [səˈdʒestɪd] .
" **We drifted** , " **I suggested** .
" 我们 漂移 , " 我 建议 .

“我们渐行渐远了,”我说道。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈnɪgmə] .
She glanced at me with a smile that was an enigma .
她 瞥了一眼 在 我 和 一个 微笑 那 曾是 一个 谜 .

她瞥了我一眼,脸上带着一丝神秘的微笑。

" [jes] — [wiː; wi][dʒʌst] [ˈdrɪftɪd] .
" **Yes — we just drifted** .
" 是的 — 我们 只是 漂移 .

“是的——我们只是随波逐流。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][soʊ] [ˈkwɪrli] ? "
Why do you look at me so queerly ? "
为什么 做 你 看 在 我 所以 奇怪地 ? "

你为什么用那种奇怪的眼神看着我?

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ðæt] [seɪm] [ˈkwɛstʃən] , " [sed] [aɪ][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ɪˈveɪʒ(ə)n] .
" **I was just going to ask you that same question** , " **said I by way of evasion** .
" 我 曾是 只是 去 到 问 你 那 相同的 问题 , " 说 我 经过 方式 的 逃避 .

“我正想问你同样的问题呢,”我为了回避这个问题而说道。

[ðen] [wiː; wi][bəʊθ] [fel] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːrˈself][tuː; tə]
Then we both fell to thinking , and after a long time she roused herself to
然后 我们 两个都 跌倒 到 思维 , 和 后 一个 长的 时间 她 唤醒 她自己 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

然后我们俩都陷入了沉思,过了很久她才回过神来说道:

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] .
" **But we shall be very happy** .
" 但 我们 将 是 非常 快乐的 .

但我们会非常高兴。

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ][fʌːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I am so fond of you .
我 是 所以 喜爱 的 你 .

我非常喜欢你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][juː; jʊ][duː][soʊ] [lʊk] [aɪ ˈtiː] ,
And you are going to be a great man and you do so look it ,
和 你 是 去 到 是 一个 伟大的 男人 和 你 做 所以 看 它 ,

你将会成为一个伟大的人,而且你看起来确实如此。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [tɔːl][ænd; ənd] [fer] , [æz; əz][aɪ] [ˈbɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ðɪ][mæn][aɪ] [ˈmærid] [wʊd]
even if you aren't tall and fair , as I always thought the man I married would
甚至 如果 你 不是 高的 和 公平的 , 作为 我 总是 想法 这 男人 我 已婚 会
[biː; bi] .
be .
是 .

即使你既不高也不白,就像我一直以为我嫁的男人会是的那样。

[dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] [laɪk] [ðæt] .
Don't look at me like that .
不 看 在 我 喜欢 那 .

别那样看着我。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [ɪˈnʌf] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈsmɑɪlɪŋ] ；
Your eyes are strange enough when you are smiling ；
你的 眼睛 是 奇怪的 足够的 什么时候 你 是 微笑 ；
你微笑时的眼睛看起来很奇怪；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] — [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndər] [wʌt] [jʊə(r)] [soʊ][sæd] [əˈbaʊt] . " -
but when you — I often wonder what you're so sad about . "**67**
但 什么时候 你 — 我 经常 想知道 什么 你是 所以 伤心 关于 . " -
但当你——我常常想知道你究竟在为什么而难过。”67

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [siːn] [ə; eɪ] [groʊn] [ˈpɜːsənz] [feɪs] [ðæt] [ˈwɒznt] [sæd][ɪn] [rɪˈpoʊz] ? " [aɪ] [æskt] ,
" **Have you ever seen a grown person's face that wasn't sad in repose** ? " **I asked** ,
" 有 你 曾经 已见 一个 生长 人的 脸 那 不是 伤心 在 休息 ? " 我 问 ,
“你见过哪个成年人在休息时脸上不带着悲伤的表情吗？”我问道。

[ɪˈgər] [tuː; tə] [ʃɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
eager to shift from the particular to the general .
渴望的 到 转移 从 这 特别的 到 这 一般的 .
渴望从特殊问题转向普遍问题。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪdiəts] [ɔːr] [nɪr] [ˈɪdiəts] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **A few idiots or near idiots** , " **she replied with a laugh** .
" 一个 很少 白痴 或者 靠近 白痴 , " 她 回复 和 一个 笑 .
“几个傻瓜或者接近傻瓜的人，”她笑着回答。

[ðerˈæftər] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər][ænd; ənd][let] [ðə; ði] [pæst] [sliːp] [ɪn][ɪts] [ʌnˈklʌvəd] [ˈkɔːfɪn]
Thereafter we talked of the future and let the past sleep in its uncovered coffin
此后 我们 谈话 的 这 未来 和 让 这 过去的 睡觉 在 它是 裸露 棺材
. -
. **68**
. -
此后，我们谈论未来，让过去沉睡在它那敞开的棺材里。 68

[viː]
V
V
V

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wəʊz]
A GOOD MAN AND HIS WOES
一个 好的 男人 和 他的 烦恼
一个好人和他的苦难

[ˈæftər][ed][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈkærid] [ðə; ði] [frɛˈdoʊniə] [rɪˈlek(ə)n] [əˈɡenst] [dʌŋkəˈks] [roʊd] ,
After Ed and I had carried the Fredonia election against Dunkirk's road ,
后 艾德 和 我 有 携带 这 弗雷多尼亚 选举 反对 敦刻尔克的 路 ,
在我和埃德赢得弗雷多尼亚选举，反对敦刻尔克公路之后，

[wiː; wi] [went] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊˌbʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [wɪsˈkɑːnsɪn] [wʊdz] .
we went fishing with Roebuck in the northern Wisconsin woods .
我们 去 钓鱼 和 罗巴克 在 这 北方 威斯康星州 树林 .
我们和罗巴克一起去威斯康星州北部的森林里钓鱼。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [wiːks] , [tuː] [ʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [wiːks] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [maɪˈself][əˈpɑːn]
I had two weeks , two uninterrupted weeks , in which to impress myself upon
我 有 二 周 , 二 不间断 周 , 在 哪个 到 令人印象深刻 我 之上
[hɪm; ɪm] ； [bɪˈsaɪdz] ,
him ; besides ,
他 ; 除了 ,
我有两周时间，整整两周不被打扰的时间，来给他留下深刻印象；此外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ed] , [hu:] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['ti:diəs] [bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][di:teɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] ['slaɪtəst]
there was Ed , who related in tedious but effective detail , on the slightest
那里 曾是 艾德 , WHO 有关的 在 乏味 但 有效的 细节 , 在 这 丝毫
[ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] ,
provocation ,
挑衅 ,

还有埃德，他总是能用冗长但有效的方式，详细地讲述哪怕最轻微的挑衅，

[ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][maɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [əd'maɪərər] .
the achievements that had made him my devoted admirer .
这 成就 那 有 制成 他 我的 奉献 仰慕者 .

正是他的成就使他成为我忠实的仰慕者。

[soʊ] , [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə][vɪzɪt] ['roʊ,bʌk] , [ɪn][dʒu:n] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [nɪr] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,
So , when I went to visit Roebuck , in June , at his house near Chicago ,
所以 , 什么时候 我 去 到 访问 罗巴克 , 在 六月 , 在 他的 房子 靠近 芝加哥 ,
所以，六月份我去芝加哥附近罗巴克家拜访他的时候，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:pər][ˈspɪrɪt] .
he was ready to listen to me in the proper spirit .
他 曾是 准备好 到 听 到 我 在 这 恰当的 精神 .

他愿意以正确的态度倾听我的意见。

[aɪ] [su:n] [dru:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ] [dʌn'kɜ:rk] — [haʊ] [ðə; ði] ['senətər]
I soon drew him on to tell of his troubles with Dunkirk — how the Senator
我 很快 画 他 在 到 告诉 的 他的 麻烦 和 敦刻尔克 — 如何 这 参议员
[wʌz; wəz] ['gɑʊdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['evri] [bɪg][kɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
was gouging him and every big corporation doing business in the state .
曾是 敲诈勒索 他 和 每一个 大的 公司 正在做 商业 在 这 状态 .

我很快就让他讲述了他敦刻尔克遇到的麻烦——参议员是如何敲诈他和在该州开展业务的每一家大公司。

" [aɪv] [bɪn] ['bɪəl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][fɔ:r; fər] ['fɔ:rtɪ] ['jɪrz] , " [sed] [hi:; hi] ['bɪtərli] , " [jet] ,
" I've been loyal to the party for forty years , " said he bitterly , " yet ,
" 我已经 到过 忠诚 到 这 派对 为了 四十 年 , " 说 他 苦涩地 , " 然而 ,
“我为党忠了四十年，”他痛苦地说，“然而，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [kɔ:st][em 'i:] [mɔ:r] [tu:; tə][du:] ['bɪznəs] .
if I had been on the other side it couldn't cost me more to do business .
如果 我 有 到过 在 这 其他 边 它 不能 成本 我 更多的 到 做 商业 .
如果我站在对方的立场上，做生意的成本也不会更高。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ɪ'nʌf] [hɪr] , ['hev(ə)n] [noʊz] .
I have to pay enough here , heaven knows .
我 有 到 支付 足够的 这里 , 天堂 知道 .

天知道我在这里得付多少钱。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kɔ:sts][em 'i:] [mɔ:r] [ɪn][jɔr; jər] [steɪt] , — [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] man69
But it costs me more in your state , — with your man69
但 它 成本 我 更多的 在 你的 状态 , — 和 你的 man69
但在你的州，这要花我更多钱，——和你的男人69

[dʌn'kɜ:rk] .
Dunkirk .
敦刻尔克 .

敦刻尔克。

" [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [gru:] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] .
" His white face grew pink with anger .
" 他的 白色的 脸 生长 粉色的 和 愤怒 .

“他苍白的脸因愤怒而涨红。”

" [its] ['ma:nstrəs] !
" **It's monstrous !**
" 它是 滔天 ！

“太可怕了！”

[jet] [ju:; jʊ] [ʊd; əd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ə'dres] [maɪ] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] [s'kɒləz] [æt; ət][ðə; ði][ləst]
Yet you should have heard him address my Sunday - school scholars at the last
然而 你 应该 有 听到 他 地址 我的 星期日 - 学校 学者们 在 这 最后的
[ænjuəl] ['aʊtɪŋ] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] .
annual outing I gave them .
年度的 外出 我 给予 他们 。

但你应该听听他在我上次组织主日学校学生郊游时对他们的讲话。

[wʌt] [æn; ən] ['eɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [retʃɪz] [æz; əz][hi:; hi]
What an evidence of the power of religion it is that such wretches as he
什么 一个 证据 的 这 力量 的 宗教 它是 那 这样的 可怜虫 作为 他
[peɪ] [ðə; ði] ['trɪbjʊ:t] [ʌv; əv] [hɪ'pɑ:kresi] [tu:; tə][aɪ 'ti:] !
pay the tribute of hypocrisy to it !
支付 这 贡 的 虚伪 到 它 ！

这真是宗教力量的明证，像他这样的恶人竟然向宗教虚伪地献上贡品！

" [hi:; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hi:; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wɜ:r; wər] ['roʊ,bəks] [tu:] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['pæʃnz] ,
" **His business and his religion were Roebuck's two absorbing passions ,**
" 他的 商业 和 他的 宗教 是 罗巴克 二 吸收 激情 ,
“罗巴克毕生的两大挚爱是他的事业和宗教信仰。”

— [rɪ'lɪdʒən] ['ræpɪdli] [prɪ'dɒməneɪtɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] ['fɜ:rðər][ə'weɪ] [frʌm; frəm]['sɪkstɪ] .
— **religion rapidly predominating as he drew further away from sixty .**
— 宗教 快速 占主导地位 作为 他 画 更远 离开 从 六十 。

随着他渐渐接近六十岁，宗教信仰迅速占据了他的生活。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [b'lækmeɪlɪŋ] , ['mɪstər] . ['roʊ,bʌk] ?
" **Why do you endure this blackmailing , Mr . Roebuck ?**
" 为什么 做 你 忍受 这 勒索 , 先生 . 罗巴克 ?

罗巴克先生，您为何要忍受这种勒索？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 。

我问了。

" [hi:; hi][ɪz] ['groʊɪŋ] ['stedəli] [wɜ:rs] . "
" **He is growing steadily worse .** "
" 他 是 生长 稳步 更糟 。

“他的病情正在持续恶化。”

" [hi:; hi][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [mɔ:r] [rə'peɪʃəs] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][ten] ['tɪrz] [ə'goʊ] , " ['roʊ,bʌk]
" **He is certainly more rapacious than he was ten years ago ,** " **Roebuck**
" 他 是 当然 更多的 贪婪 比 他 曾是 十 年 前 , " 罗巴克
[əd'mɪtɪd] .
admitted .
承认 。

“他现在的贪婪程度肯定比十年前高了，”罗巴克承认道。

" ['aʊər; ɑ:r] ['vɜ:rtʃʊ] [ɔ:r][ˈaʊər; ɑ:r][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [wɪtʃˈevər] [wi:; wi] [gɪv] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [hoʊld][ɑ:n][ju: ˈes]
" **Our virtues or our vices , whichever we give the stronger hold on us**
" 我们的 美德 或者 我们的 恶习 , 任何 我们 给 这 更强 抓住 在 我们
 ,
 ,
 ,
 ,

“我们的美德或恶习，无论哪一种对我们更有控制力，

[brɪ'kʌm] [mɔːr] [mɑːrkt] [æz; əz][wiː; wi] [ə'prʊtʃ] ['dʒʌdʒmənt] .
become more marked as we approach judgment .
变得 更多的 标记 作为 我们 方法 判断 .

随着审判日的临近，这些特征会变得更加明显。

[wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [gʊʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd]
When we finally go , we are prepared for the place that has been prepared
什么时候 我们 最后 去 , 我们 是 准备 为了 这 地方 那 有 到过 准备
[fɔːr; fər][juː 'es] . " **for us** . "
为了 我们 : "

当我们最终离开时，我们已经为那个为我们预备好的地方做好了准备。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] ? "
" **But why do you put up with his impudence ?** "
" 但 为什么 做 你 放 向上 和 他的 厚颜无耻 ? "
"但你为什么容忍他的无礼行为? "

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
" **What can we do ?**
" 什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么？

[hiː; hi][hæz; həz][pə'litɪk(ə)] ['paʊər] [ænd; ænd][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
He has political power and is our only protection against the people .
他 有 政治的 力量 和 是 我们的 仅有的 保护 反对 这 人们 .

他拥有政治权力，是我们对抗人民的唯一保障。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ][əb'sɜːrd] ['nəʊnɪz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [raɪts] .
They have been inflamed with absurd notions about their rights .
他们 有 到过 发炎的 和 荒诞 概念 关于 他们的 权利 .

他们被关于自身权利的荒谬观念所煽动。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ænd; ænd] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .
They are filled with envy and suspicion of the rich .
他们 是 已填 和 嫉妒 和 怀疑 的 这 富有的 .

他们对富人充满了嫉妒和猜疑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [lɔːz] [tuː; tə] hamper70
They have passed laws to hamper70
他们 有 通过了 法律 到 hamper70

他们通过了法律来阻碍70

[juː 'es][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ænd][waːnt][tuː; tə] [pæs] [mɔːr] [ænd; ænd] [wɜːrs] [lɔːz] .
us in developing the country , and want to pass more and worse laws .
我们 在 发展 这 国家 , 和 想 到 经过 更多的 和 更糟 法律 .

我们致力于国家发展，却想通过更多更糟糕的法律。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] ['ɪːðər] [gʊʊ][aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ænd][let][ðə; ði]['tælənts][gɑːd][hæz; həz]['grɪv(ə)n]
So we must either go out of business and let the talents God has given
所以 我们 必须 任何一个 去 出去 的 商业 和 让 这 天赋 上帝 有 给定
[juː 'es][laɪ]['aɪd(ə)][ɪn][ə; eɪ]['næpkin] ,
us lie idle in a napkin ,
我们 说谎 闲置的 在 一个 餐巾 ,

所以，我们要么就得关门大吉，让上帝赐予我们的才能闲置在餐巾纸上；

[ɔːr] [peɪ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪgnərənt] ['wɪkɪd]
or pay the Dunkirks to prevent the people from having their ignorant wicked
或者 支付 这 - 到 防止 这 人们 从 拥有 他们的 无知 邪恶
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

或者付钱给敦刻尔克人，阻止这些人继续他们愚昧邪恶的行径。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪŋ] [ju: 'es][ænd; ənd] [ðəm'selvz] .
and destroying us and themselves .
和 摧毁 我们 和 他们自己 .

他们正在毁灭我们，也毁灭他们自己。

[fɔ:r; fər] [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [get] [wɜ:rk] [ɪf] [wi;; wi] [ˈdɪdnt] [prə'vaɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ? " **For how would they get work if we didn't provide it for them ?** "
为了 如何 会 他们 得到 工作 如果 我们 没有 提供 它 为了 他们 ? "

如果我们不为他们提供工作，他们怎样才能找到工作呢？

" [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈmeɪkɪft] [ˈsɪstəm] , " [sed] [aɪ] , [hɑ:kɪŋ] [bæk] [tu;; tə][dʌn'kɜ:rk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] **" A miserable makeshift system , " said I , harking back to Dunkirk and his**
" 一个 悲惨的 临时搭建 系统 , " 说 我 , 倾听 后退 到 敦刻尔克 和 他的
[b'ləkmeɪlɪŋ] , **blackmailing** ,
勒索 ,

“一个糟糕透顶的临时制度，”我说，同时回想起敦刻尔克和他的勒索行为。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][dʒʌst] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [mu:d] [tu;; tə][ə'mju:z] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɔ:ʃəns] **for I was not just then in the mood to amuse myself with the contortions**
为了 我 曾是 不是 只是 然后 在 这 情绪 到 娱乐 我 和 这 扭曲

[ʌv; əv] [ˈroʊ,bəks] [ˈfleksəb(ə)l][ænd; ənd][fæn'tæstɪk] " [ˈmɔ:rəl] [sens] . " **of Roebuck's flexible and fantastic " moral sense . "**
的 罗巴克 灵活的 和 极好的 " 道德 感觉 . "

因为我当时并没有心情去欣赏罗巴克那灵活而奇特的“道德感”的扭曲变化。

" [aɪv] [bɪn] [ˈtrʌblɪd] [ɪn] [ˈkɑ:nʃəns] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ˈhɑ:rvi] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , **" I've been troubled in conscience a great deal , Harvey , a great deal ,**
" 我已经 到过 麻烦 在 良心 一个 伟大的 交易 , 哈维 , 一个 伟大的 交易 ,

“哈维，我一直良心不安，非常不安。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ræləti] [ʌv; əv] [wʌt] [wi;; wi] [ˈbɪznəs] [men][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu;; tə][du:] . **about the morality of what we business men are forced to do .**
关于 这 道德 的 什么 我们 商业 男人 是 强制 到 做 .

关于我们商人被迫做的事情的道德性问题。

[aɪ][hoʊp] — [ɪn'di:d] [aɪ] [fi:l] — [ðæt] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [prə'tektɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpra:pərti] [ɪn][ðə; ði] **I hope — indeed I feel — that we are justified in protecting our property in the**
我 希望 — 的确 我 感觉 — 那 我们 是 合理的 在 保护 我们的 财产 在 这
[ˈoʊnli] [wei] [ˈoʊpən][tu;; tə][ju: 'es] .

only way open to us .
仅有的 方式 打开 到 我们 .

我希望——实际上我认为——我们有理由以我们唯一可行的方式保护我们的财产。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l][mʌst; məst][bi;; bi] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] , [ju;; jʊ] [noʊ] . " **The devil must be fought with fire , you know . "**
这 魔鬼 必须 是 战斗 和 火 , 你 知道 . "

你知道，必须用烈火来对抗魔鬼。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [dʌn'kɜ:rk] [rɑ:b][ju;; jʊ][ʌv; əv][ləst] [jɪr] ? **" How much did Dunkirk rob you of last year ?**
" 如何 很多 做过 敦刻尔克 抢 你 的 最后的 年 ?

“敦刻尔克大撤退去年让你损失了多少？”

" [aɪ] [æskt] . **" I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [ˈnɪrli] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , " [hi;; hi] [sed] , **" Nearly three hundred thousand dollars , " he said ,**
" 几乎 三 百 千 美元 , " 他 说 ,

“将近三十万美元，”他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [i:tʃ] ['dɑ:lər][hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frəm; frəm][hɪm; ɪm]
and his expression suggested that each dollar had been separated from him
和 他的 表达 建议 那 每个 美元 有 到过 分开 从 他
[wɪð; wɪθ][æz; əz] great71
with as great71
和 作为 great71

他的表情表明，每一美元都像巨款一样从他手中夺走。

[ˈægəni][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [fleʃ] [pɪntʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .
agony as if it had been so much flesh pinched from his body .
痛苦 作为 如果 它 有 到过 所以 很多 肉 捏 从 他的 身体 .
痛苦万分，仿佛身上被揪掉了一大块皮肉。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɒminɪk] , [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈɪnfəməs] [straɪk] - [bɪlz] [tu:; tə][bi:; bi]
" There was Dominick , besides , and a lot of infamous strike - bills to be
" 那里 曾是 多米尼克 , 除了 , 和 一个 很多 的 臭名昭著的 罢工 - 账单 到 是
[ˈkwaɪətɪd] .
quieted .
安静 .

“此外还有多米尼克，以及许多臭名昭著的罢工法案需要平息。”

[aɪ 'ti:][kɔ:st] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ɪn][ɔ:l] — [ɪn][jɔr; jər] [steɪt] [əˈloʊn] .
It cost five hundred thousand dollars in all — in your state alone .
它 成本 五 百 千 美元 在 全部 — 在 你的 状态 独自的 .
仅在你们州，总共就花费了五十万美元。

[ænd; ənd][wɪz; wi] [ˈdɪdnt] [æsk][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [nu:] [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] .
And we didn't ask a single bit of new legislation .
和 我们 没有 问 一个 单身的 少量 的 新的 立法 .
我们没有提出任何新的立法要求。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] [dʒʌst][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌpɜ:rsɪˈkju:ʃn] [ˈʌndər] [ðoʊz] [əˈledʒd] [lɔ:z] !
All the money was paid just to escape persecution under those alleged laws !
全部 这 钱 曾是 有薪酬的 只是 到 逃脱 迫害 在下面 那些 据称 法律 !
支付所有这些钱只是为了逃避那些所谓法律的迫害！

[jet] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ] [fri:] [ˈkʌntri] !
Yet they call this a free country !
然而 他们 称呼 这 一个 自由的 国家 !
他们竟然称这里为自由国家！

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:rtərdəm] — [jes] , [ðə; ði][ˈment(ə)] [ænd; ənd][ˈmɔ:rəl] [ˈmɑ:rtərdəm] ,
When I think of the martyrdom — yes , the mental and moral martyrdom ,
什么时候 我 思考 的 这 殉道 — 是的 , 这 精神的 和 道德 殉道 ,
当我想到殉道——是的，精神和道德上的殉道——

[ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ˈkʌntri] — [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fju:] [ˈmɪljənz] [ə; eɪ][mæn]
of the men who have made this country — What are the few millions a man
的 这 男人 WHO 有 制成 这 国家 — 什么 是 这 很少 百万 一个 男人
[meɪ] [əˈmæs] ,
may amass ,
可能 积累 ,

那些缔造了这个国家的男人们——一个人所能积累的区区几百万财富又算得了什么呢？

[ɪn][kɑ:mpenˈseɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [ɪnˈdʊr] ?
in compensation for what he has to endure ?
在 赔偿 为了 什么 他 有 到 忍受 ?
作为对他所遭受苦难的补偿？

[waɪ] , [ˈseɪlɜː] , [aɪv] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] , [jes] , [ˈriːəli]
Why , Saylor , I've not the slightest doubt you could find well - meaning , yes , really
为什么 , 赛勒 , 我已经不是这丝毫怀疑你可以寻找出色地 - 意义 , 是的 , 真的
[ˈɑːnɪst] , [gɑːd] - [fiəriŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
honest , God - fearing people ,
诚实的 , 上帝 - 害怕人们 ,
赛勒, 我丝毫不怀疑你能找到一些心地善良、诚实正直、敬畏上帝的人。

[huː] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] !
who would tell you I am a scoundrel !
WHO 会告诉你我 是 一个 恶棍 !
谁会告诉你我是个恶棍!

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˈsəːmənz] , [dɪˈlɪvəd] [frʌm; frəm] [ˈpʊlpɪt] [əˈgenst] [em ˈiː] !
I have read sermons , delivered from pulpits against me !
我 有 读 布道 , 发表 从 讲坛 反对 我 !
我读过一些在讲坛上对我进行抨击的布道!

[ˈsəːmənz] [frʌm; frəm] [ˈpʊlpɪt] ! "
Sermons from pulpits ! "
布道 从 讲坛 ! "
来自讲坛的布道!

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aʊt][ə; eɪ][plæn] , " [sed] [aɪ] ,
" I have thought out a plan , " said I ,
" 我 有 想法 出去 一个 计划 , " 说 我 ,
“我已经想好了一个计划,”我说。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ʃɑːkt] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈplɔːrəbl] [steɪt] [ʌv; əv]
after a moment's silent and shocked contemplation of this deplorable state of
后 一个 瞬间 沉默的 和 震惊 沉思 的 这 可悲的 状态 的
[əˈferz] ,
affairs ,
事务 ,
在沉默而震惊地思考了一会儿这种令人痛心的局面之后,

" [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][end] [dʌŋˈkɜːrk][ænd; ənd] [ˈtʃiːpən] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈbɪznəs] .
" a plan to end Dunkirk and cheapen the cost of political business .
" 一个 计划 到 结尾 敦刻尔克 和 廉价 这 成本 的 政治的 商业 .
“结束敦刻尔克大撤退并降低政治运作成本的计划。”

" [æt; ət] " [ˈtʃiːpən] [ðə; ði][kɔːst] " [hɪz; ɪz][bɪg] [ɪrɜː] [twɪtʃt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɪk(ə)ld] .
" At " cheapen the cost " his big ears twitched as if they had been tickled .
" 在 " 廉价 这 成本 " 他的 大的 耳朵 抽搐 作为 如果 他们 有 到过 挠痒 .
听到“降低成本”这句话时, 他的大耳朵像被挠痒痒一样抽动了一下。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][get] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] for72
" You can't expect to get what you need for72
" 你 不能 预计 到 得到 什么 你 需要 for72
你不能指望花72美元就能得到你需要的东西。

[ˈnʌθɪŋ] , " [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , " [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
nothing , " I continued , " in the present state of public opinion .
没有什么 , " 我 持续 , " 在 这 展示 状态 的 民众 观点 .
“在目前的公众舆论状态下, 什么也没有,”我继续说道。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈduːs] [ɪkˈspensɪz] [baɪ][hæf] — [æt; ət] [liːst] [hæf] .
But I'm sure I could reduce expenses by half — at least half .
但 我是 当然 我 可以 减少 开支 经过 一半 — 在 至少 一半 .
但我确信我可以把开支减少一半——至少一半。

" [aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] .
" I had his undivided attention .
" 我 有 他的 未分割的 注意力 .

“我完全吸引了他的注意力。”

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈpætəntli] [əbˈsɜːrd] , " [aɪ] [went] [ɑːn] ,
" It is patently absurd , " I went on ,
" 它 是 显然 荒诞 , " 我 去 在 ,

“这显然是荒谬的,”我继续说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [huː] [ˈfaɪnəns][ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd] [kiːp] [ɪn] [fʌndz] [ðɪːz] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv][bəʊθ] [məˈʃiːnz]
" that you who finance politics and keep in funds these fellows of both machines
" 那 你 WHO 金融 政治 和 保持 在 资金 这些 伙伴们 的 两个都 机器
[ʊd; ʃəd] [let][ðem; ðəm] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈsɜːrvənt] .
should let them treat you as if you were their servants .
应该 让 他们 对待 你 作为 如果 你 是 他们的 仆人 .

“你们这些资助政治、为这两个机器的家伙提供资金的人，应该让他们把你们当成他们的仆人一样对待。”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] , [ˈsɜːrvənt] [æt; ət] [ˈsɜːrvənt] - [ˈweɪdʒɪz] ? "
Why don't you put them in their place , servants at servants ' wages ? "
为什么 不 你 放 他们 在 他们的 地方 , 仆人在 仆人的 工资 ? "

为什么不让他们安分守己，做仆人，拿仆人的工资呢？

" [bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ˈpɑːlətɪks] ,
" But I've no time to go into politics ,
" 但 我已经 不 时间 到 去 进入 政治 ,

但我没时间涉足政治，

— [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] — [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
— and I don't know anything about it — don't want to know .
— 和 我 不 知道 任何事物 关于 它 — 不 想 到 知道 .

——我对此一无所知——也不想知道。

[ɪts] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈbɪznəs] , — [ˈɪɡnərəns] , [kəˈrʌpʃ(ə)n] , [ˈfɪlθɪnəs] . "
It's a low business , — ignorance , corruption , filthiness . "
它是 一个 低的 商业 , — 无知 , 腐败 , 肮脏 . "

这是个低劣的行业——无知、腐败、肮脏。

" [teɪk] [dʌnˈkɜːrk] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , " [aɪ] [pʊʃt] [ɑːn] .
" Take Dunkirk , for example , " I pushed on .
" 拿 敦刻尔克 , 为了 例子 , " 我 推动 在 .

“以敦刻尔克为例,”我继续说道。

" [hɪz; ɪz] [leftənənts] [ænd; ənd] [ˈhɪlər] [heɪt] [hɪm; ɪm][brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][hiː; hi] [ˈdʌznt] [dɪˈvaɪd] [ˈskwerli] .
" His lieutenants and heelers hate him because he doesn't divide squarely .
" 他的 中尉 和 牧牛犬 恨 他 因为 他 不 划分 完全 .

“他的副手和跟班都恨他，因为他不会公平分配资源。”

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈfæktər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ɪz][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [faɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvoʊtɜːz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
The only factor in his power is the rank and file of the voters of our
这 仅有的 因素 在 他的 力量 是 这 秩 和 文件的 这 选民的 的 我们的
[ˈpɑːrti] .
party .
派对 .

他权力的唯一来源就是我们党内的普通选民。

[ðeɪ] , [aɪm] [kənˈvɪnst] , [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɪˈpɑːkrəsi] ,
They , I'm convinced , are pretty well aware of his hypocrisy ,
他们 , 我是 确信 , 是 漂亮的 出色地 意识到的 的 他的 虚伪 ,

我相信，他们很清楚他的虚伪。

— [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [mʌtʃ] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] .
— **but it doesn't matter much what they think** .
— 但 它 不 事情 很多 什么 他们 思考 .

——但他们的想法并不重要。

[ðeɪ] [vʊt] [laɪk] [ʃi:p] [ænd; ənd][ək'sept] [wət'evər] ['lɪdər] [ænd; ənd] ['kændədets] [ˈʌʊər; ɑ:r] [məʃi:n]
They vote like sheep and accept whatever leaders and candidates our machine
他们 投票 喜欢 羊 和 接受 任何 领导人 和 候选人 我们的 机器
[ˈgɪvz] [ðem; ðəm] .
gives them .
给予 他们 .

他们像绵羊一样投票，接受我们的机器推送的任何领导人和候选人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lmʊst] [stoʊn] - [blaɪnd][ɪn][ðər; ðər] ['pɑ:tɪzənʃɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi]
They are almost stone - blind in their partizanship and they can always be
他们 是 几乎 石头 - 瞎的 在 他们的 党派政治 和 他们 能 总是 是
fooled73
fooled73
fooled73

他们在党派立场上几乎是盲目的，而且总是很容易被愚弄。73

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['nesəsəri] [pɔɪnt] .
up to the necessary point .
向上 到 这 必要的 观点 .

达到必要的程度。

[ænd; ənd][wɪ:; wɪ][kæn; kən] [fu:l] [ðem; ðəm] [ɑ:r'selvz] , [ɪf] [wɪ:; wɪ][gʊv] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [raɪt] ,
And we can fool them ourselves , if we go about it right ,
和 我们 能 傻子 他们 我们自己 , 如果 我们 去 关于 它 正确的 ,
如果我们方法得当，我们自己也能骗过他们。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][dʌn'kɜ:rk] [dʌz] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˈhaɪər] . "
just as well as Dunkirk does it for hire . "
只是 作为 出色地 作为 敦刻尔克 做 它 为了 聘请 . "

就像敦刻尔克那样，他们也提供雇佣服务。

" [bʌt; bət] [dʌn'kɜ:rk] [ɪz][ðər; ðər][mæn] , ['ɪznt] [hi:; hi] ?
" **But Dunkirk is their man , isn't he ?**
" 但 敦刻尔克 是 他们的 男人 , 不是 他 ?

但敦刻尔克是他们要找的人，不是吗？

" [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
" **he suggested** .
" 他 建议 .

他建议道。

" ['eni] [mæn][ɪz][ðər; ðər][mæn] [hu:m] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,
" **Any man is their man whom you choose to give them** ,
" 任何 男人 是 他们的 男人 谁 你 选择 到 给 他们 ,
“你选择把哪个男人交给他们，他们就把哪个男人交给谁。”

" [rɪ'plaɪd] [aɪ] . " [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][dʌn'kɜ:rk] ?
" **replied I . " And don't you give them Dunkirk ?**
" 回复 我 . " 和 不 你 给 他们 敦刻尔克 ?

“我回答说：‘难道你们不给他们敦刻尔克吗？’”

[hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] ,
He takes the money from the big business interests ,
他 需要 这 钱 从 这 大的 商业 兴趣 ,
他从大企业利益集团那里拿钱，

[ænd; ənd][wið; wiθ][ˌaɪ ˈtiː][ˈhaɪəz][ðə; ði][men][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtʃər][ænd; ənd]
and with it hires the men to sit in the legislature and
和 和 它 招聘 这 男人 到 坐在 这 立法机关 和
[ˈfaɪnənsɪz; faɪˈnənsɪz; fəˈnənsɪz][ðə; ði] [məˈʃiːn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [steɪt] .
finances the machine throughout the state .
财政 这 机器 自始至终 这 状态 .
它雇佣人员进入立法机构，并为全州的政治机器提供资金。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [bɪɡ] [ˈmʌni] [tuː; tə][rʌn][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [məˈʃiːn] .
It takes big money to run a political machine .
它 需要 大的 钱 到 跑步 一个 政治的 机器 .
运作一个政治机器需要巨额资金。

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
His power belongs to you people , to a dozen of you ,
他的 力量 属于 到 你 人们 , 到 一个 打 的 你 ,
他的权力属于你们，属于你们中的十二个人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][ˌpɑːpjʊləreɪtɪ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
and you can take it away from him ; his popularity belongs to the
和 你 能 拿 它 离开 从 他 ; 他的 人气 属于 到 这
[ˈpɑːrtɪ] ,
party ,
派对 ,
你可以把他的声望夺走；他的声望属于党。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tʃɪr] [dʒʌst][æz; əz] [ˈlaʊdli] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] [huː] [wɔːr] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ]
and it would cheer just as loudly for any other man who wore the party
和 它 会 欢呼 只是 作为 高声 为了 任何 其他 男人 WHO 穿着 这 派对
[ˈjuːnɪfɔːrm] . " uniform . "
制服 . "

如果换成其他任何穿着党服的男人，他们也会同样大声欢呼。
" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] [rɪˈfleksɪvli] ; " [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ruːlz] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ruːlz]
" I see , " he said reflectively ; " the machine rules the party , and money rules
" 我 看 , " 他 说 反思地 ; " 这 机器 规则 这 派对 , 和 钱 规则
[ðə; ði] [məˈʃiːn] ,
the machine ,
这 机器 ,
“我明白了，”他若有所思地说，“机器控制着党，金钱控制着机器。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][dəʊnt][get][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] .
and we supply the money and don't get the benefit .
和 我们 供应 这 钱 和 不 得到 这 益处 .
我们出钱，却得不到任何好处。

[ɪts] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [let] [maɪ] [waɪf] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [rʌn] [maɪ] [ˈprɒːpərtɪ] . "
It's as if I let my wife or one of my employés run my property . "
它是 作为 如果 我 让 我的 妻子 或者 一 的 我的 员工 跑步 我的 财产 . "
这就好像我让我的妻子或者我的某个雇员来管理我的房产一样。

" [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" Much like that , " I answered .
" 很多 喜欢 那 , " 我 回答 .
“差不多就是这样，”我回答道。

" [naʊ] , [waɪ] [ˈʊdənt] [juː; jʊ][ˈfaɪnəns][ðə; ði] [məˈʃiːn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ænd; ənd][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
" **Now , why shouldn't you finance the machine directly and do away with**
" 现在 , 为什么 不应该 你 金融 这 机器 直接地 和 做 离开 和
[dʌnˈkɜːrk] ,
Dunkirk ,
敦刻尔克 ,

“那么，为什么不直接出资建造这台机器，从而取消敦刻尔克计划呢？”

[huː] [teɪks] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] wages74
who takes as his own wages74
WHO 需要 作为 他的 自己的 wages74

他把自己的工资当作自己的工资74

[əˈbaʊt] [hæf] [wʌt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ?
about half what you give him ?
关于 一半 什么 你 给 他 ?

大约是你给他的一半？

[hiː; hi] [teɪks] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [weɪsts] [aɪ ˈtiː][ɪn] [stɔːk] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , — [ˈɡæmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər][hɑːrd]
He takes it and wastes it in stock speculations , — gambling with your hard
他 需要 它 和 废物 它 在 库存 猜测 , — 赌博 和 你的 难的
- [ɜːrnd] [welθ] ,
- earned wealth ,
- 获得 财富 ,

他把钱拿去投机，全都浪费在股票投机上了——拿你辛辛苦苦赚来的钱去赌博。

[ˈɡæmblɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ˈtʃɪrfəli] , [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ɡɪv]
gambling it away cheerfully , because he feels that you people will always give
赌博 它 离开 愉快地 , 因为 他 感觉 那 你 人们 将要 总是 给
[hɪm; ɪm] [mɔːr] . "
him more . "
他 更多的 . "

他兴高采烈地把钱挥霍一空，因为他觉得你们这些人总会给他更多。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] ?
" **What do you propose ?**
" 什么 做 你 提出 ?

你有什么提议？

" [hiː; hi] [æskt] ;
" **he asked ;**
" 他 问 ;

他问道；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][əˈkjuːt] [ˈbɪznəs] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [paʊns] [əˈpɑːn][maɪ]
and I could see that his acute business mind was ready to pounce upon my
和 我 可以 看 那 他的 急性 商业 头脑 曾是 准备好 到 猛扑 之上 我的
[skiːm] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈhoʊpfəli] [ɪf] [ˈmɜːrsɪləsli] .
scheme and search it hopefully if mercilessly .
方案 和 搜索 它 希望 如果 无情地 .

我能看出他敏锐的商业头脑随时准备扑向我的计划，并满怀希望地、毫不留情地进行调查。

" [ə; eɪ][ˈsiːkrət] , [æbsəˈluːtli] [ˈsiːkrət] , [kəmˈbaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˌkɔːrpəˈreɪ(ə)nz][ʌv; əv]
" **A secret , absolutely secret , combine of a dozen of the big corporations of**
" 一个 秘密 , 绝对地 秘密 , 结合 的 一个 打 的 这 大的 公司 的
[maɪ] [stet] ,
my state ,
我的 状态 ,

“一个秘密的、绝对秘密的、由我所在州的十几家大型企业组成的联合体，

— [ðoʊz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [bʌk] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'litɪk(ə)] ['bɪznəs] ,
— **those that make the bulk of the political business** ,
— 那些 那 制作 这 大部分的 这 政治的 商业 ,
——那些构成政治事务主体的人,

— [ðə; ði] [kəm'beɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][səm; səm][mæn] [huːm] [ðei] [trʌst]
— **the combine to be under the management of some man whom they trust**
— 这 结合 到 是 在下面 这 管理 的 一些 男人 谁 他们 相信
[ænd; ənd] [huːz] ['ɪnrəsts] [ɑːr; ər] ['bɪznəs] ,
and whose interests are business ,
和 谁 兴趣 是 商业 ,
——联合体将由他们信任且以商业利益为重的人来管理,

[nɑːt][pə'litɪk(ə)] . " **not political** . "
不是 政治的 . "

不涉及政治。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'noːrməs] ['paʊər] , " [sed] ['rou,bʌk] .
" **He would have enormous power** , " **said Roebuck** .
" 他 会 有 巨大的 力量 , " 说 罗巴克 .
“他将拥有巨大的权力,”罗巴克说。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pɔɪnt] [fɜːrst][ænd; ənd] [streɪt] [æt; ət] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][maɪ] [skiːm] ,
I knew that he would point first and straight at that phase of my scheme ,
我 知道 那 他 会 观点 第一的 和 直的 在 那 阶段 的 我的 方案 ,
我知道他会首先直指我计划的那个阶段,

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['sʌtəli] [aɪ] [maɪt] [dɪs'gaɪz] [aɪ 'tiː] .
no matter how subtly I might disguise it .
不 事情 如何 微妙地 我 可能 伪装 它 .
无论我如何巧妙地掩饰。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] [pʊʃt] [aɪ 'tiː][ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][aɪ 'tiː]
So I had pushed it into his face and had all but pointed at it
所以 我 有 推动 它 进入 他的 脸 和 有 全部 但 尖 在 它
[maɪ'self][soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
myself so that I might explain it away .
我 所以 那 我 可能 解释 它 离开 .
于是我把那东西怼到他脸上，几乎是亲自指着它，想把它解释清楚。

" ['paʊər] ? " [sed] [aɪ] . " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ?
" **Power ?** " **said I** . " **How do you make that out ?**
" 力量 ? " 说 我 . " 如何 做 你 制作 那 出去 ?
“权力？”我说。“你怎么能理解这个概念？”

[ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'beɪn] [ðæt] [ɪz][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][kæn; kən] [wɪð'drɔː] [æt; ət] [ˈeni]
Any member of the combine that is dissatisfied can withdraw at any
任何 成员 的 这 结合 那 是 不满 能 提取 在 任何
time75
time75
time75

任何不满的联合体成员都可以随时退出。75

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .
and go back to the old way of doing business .
和 去 后退 到 这 老的 方式 的 正在做 商业 .
回到过去的商业模式。

[br'saɪdz] , [ðə; ði]['mænɪdʒər][wəʊnt] [der] [ə'pɪr] [ɪn][aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
Besides , the manager won't dare appear in it at all ,
除了 , 这 经理 惯于 敢 出现 在 它 在 全部 ,
此外，经理根本不敢在里面露面。

— [ˈhi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [haɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑ:ləˈtɪʃnz] ,
— **he'll have to hide himself from the people and from the politicians** ,
— 地狱 有 到 隐藏 他自己 从 这 人们 和 从 这 政治家 ,
[bɪˈhaɪnd][sʌm; səm][ˈpɑ:pjələ] [ˈfɪgjə] - [hed] .
behind some popular figure - head .
在后面 一些 受欢迎的 数字 - 头 .

——他不得不躲避民众和政客，藏身于某个受欢迎的傀儡人物背后。

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [ˈmʌsnt] [bi:; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
There's another advantage that mustn't be overlooked .
有 其他 优势 那 不得 是 被忽视的 .
还有另一个不容忽视的优势。

[dʌŋˈkɜ:rk] [ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈʌðə] [ˈdeməɡɔgz] [hu:] [bli:d] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ɪnˈfleɪmɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt]
Dunkirk and these other demagogues who bleed you are inflaming public sentiment
敦刻尔克 和 这些 其他 煽动者 WHO 流血 你 是 炎症 民众 情绪
[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [əˈgenst] [ju:; jʊ][bɪɡ]
more and more against you big
更多的 和 更多的 反对 你 大的
敦刻尔克和其他那些煽动民粹、攻击你的人正在不断激化公众情绪，使之越来越不利于你。

[kɔ:rpəˈreɪ(ə)nz] , — [ðæts] [ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]
corporations , — **that's their way of frightening you into yielding to their**
公司 , — 那就是 他们的 方式 的 令人恐惧 你 进入 屈服 到 他们的
[dɪˈmændz] .
demands .
需求 .
企业就是用这种方式恐吓你，让你屈服于他们的要求。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [nu:] [plæn][ðer; ðər] [ˈdeməɡɑ:gəri] [wʊd] [si:s] .
Under the new plan their demagoguery would cease .
在下面 这 新的 计划 他们的 煽动民粹 会 停止 .
新方案实施后，他们的煽动性言论将停止。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [haɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɪdə] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [tu:; tə]
Don't you think it's high time for the leaders of commerce and industry to
不 你 思考 它是 高的 时间 为了 这 领导人 的 商业 和 行业 到
[kəmˈbaɪn] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [əˈgenst] [ˈdeməɡɑ:gəri] ?
combine intelligently against demagoguery ?
结合 聪明地 反对 煽动民粹 ?
难道你不认为工商界领袖们是时候团结起来，运用智慧共同抵制蛊惑人心的政治宣传了吗？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [krɪndʒd] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hæv; həv][fɪˈhænst, ˈfaɪnənst][ænd; ənd]
Don't you think they have cringed before it , and have financed and
不 你 思考 他们 有 畏缩 前 它 , 和 有 融资 和
[ˈfɒstəd] [aɪ ˈti:] [tu:] [lɔ:ŋ] ?
fostered it too long ?
寄养 它 也 长的 ?
难道你不觉得他们之前对此感到畏惧，并且资助和纵容它太久了吗？

" [ðɪs] [ˈɑ:rgjumənt] , [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] , [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈfekt] [aɪ]
" **This argument , which I had reserved for the last , had all the effect I**
" 这 争论 , 哪个 我 有 预订的 为了 这 最后的 , 有 全部 这 影响 我
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .
“我特意留到最后提出的这个论点，果然达到了我预期的效果。”

[hi:; hi][sæt] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔ: d] , [bɔ: ld] [ˈfɔ: rhed] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd]
He sat rubbing his broad , bald forehead , twisting his white whiskers and
他 卫星 擦 他的 广阔 , 秃 前额 , 扭曲 他的 白色的 胡须 和
[ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
muttering to himself .
喃喃自语 到 他自己 .

他坐在那里，揉着自己宽阔的秃额头，捻着白色的胡须，喃喃自语。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [æskt] , " [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈlɒti] [ˈræəmzi] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] ?
Presently he asked , " When are you and Lottie Ramsay going to be married ?
目前 他 问 , " 什么时候 是 你 和 洛蒂 拉姆齐 去 到 是 已婚 ?
"
"
"

他接着问道：“你和洛蒂·拉姆齐什么时候结婚？”

" [ɪn] [ðə; ði] [fɔ: l] , " [sed] [aɪ] . " [ɪn] [əˈbaʊt] [θri:] [mʌnθs] . "
" In the fall , " said I . " In about three months . "
" 在 这 落下 , " 说 我 . " 在 关于 三 几个月 . "

“秋天的时候，”我说。“大概三个月后。”

" [wel] , [wi:l] [tɔ: k] [ðɪs] [ˈoʊvər] [əˈgen] — [ˈæftər] you76
" Well , we'll talk this over again — after you76
" 出色地 , 出色地 讲话 这 超过 再次 — 后 you76

“好吧，我们再来讨论一下——等你76之后。”

[ɑ:r; ər] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ˈsetld] .
are married and settled .
是 已婚 和 定居 .

已婚，生活稳定。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [səbˈstænj(ə)l] [ˈɪntrəsts] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈstedɪnəs] [ænd; ənd] [ˈbæləst] ,
If you had the substantial interests to give you the steadiness and ballast ,
如果 你 有 这 重大的 兴趣 到 给 你 这 稳定性 和 压载物 ,
如果你拥有足以给你带来稳定和保障的雄厚财力，

[aɪ] [θɪŋk] [ju: d] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈveri] [mæn][fɔ: r; fər][jʊr; jər] [ski: m] .
I think you'd be the very man for your scheme .
我 思考 你会 是 这 非常 男人 为了 你的 方案 .

我认为你正是执行你计划的最佳人选。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ˈsʌmθɪŋ] — [sʌm; səm] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [səˈdʒest] — [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði]
something — some such thing as you suggest — must be done to stop the
某物 — 一些 这样的 事物 作为 你 建议 — 必须 是 完毕 到 停止 这
[ˈpɔɪzənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkʌntri: z] [best] [ænd; ənd][ˈstrɔ: ŋɪst; ˈstrɔ: ŋɡəst] [men] .
poisoning of public opinion against the country's best and strongest men .
中毒 的 民众 观点 反对 这 该国的 最好的 和 最强 男人 .

必须采取一些措施——比如你建议的那种措施——来阻止公众舆论对国家最优秀、最强壮的人产生敌意。

[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪˈpɑ: rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈɪntrəsts] [ɔ: t] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ˈθɜ: rəli]
The political department of the business interests ought to be as thoroughly
这 政治的 部门 的 这 商业 兴趣 应该 到 是 作为 彻底
[ˈɔ: rgənaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈpɑ: tmənts] [ɑ:r; ər] .
organized as the other departments are .
组织 作为 这 其他 部门 是 .

商业利益集团的政治部门应该像其他部门一样组织严密。

[kʌm] [tuː; tə][em 'iː] [ə'gen] [æftər] [jʊə(r)] ['mærid] .
Come to me again after you're married .
来 到 我 再次 后 你是 已婚 .

结婚后再来找我。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪkst] ,
" I saw that his mind was fixed ,
" 我 锯 那 他的 头脑 曾是 固定的 ,

我发现他心意已决，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [trʌst] [em 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,
that he would be unable to trust me until I was of his class ,
那 他 会 是 无法 到 相信 我 直到 我 曾是 的 他的 班级 ,

他说，在我成为他的同班同学之前，他不会信任我。

[ʌv; əv][ðə; ði][æri'stɑːkrəsi][ʌv; əv] ['kɔːrpjələnt] ['kɔːrpərət] ['pɜːsənz] .
of the aristocracy of corpulent corporate persons .
的 这 贵族 的 肥胖的 公司的 人 .

体态臃肿的法人贵族。

[aɪ] [went] [ə'veɪ] [mʌtʃ] ['daʊnkæst] ; [bʌt; bət] , [tuː] [wiːks] ['æftərwərd] [hiː; hi] ['teləgræft] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
I went away much downcast ; but , two weeks afterward he telegraphed for me ,
我 去 离开 很多 沮丧 ; 但 , 二 周 之后 他 电报 为了 我 ,

我当时心情很低落地离开了；但是两周后，他给我发了电报，

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [keɪm] [hiː; hi][æt; ət][wʌnz] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'beɪn] .
and when I came he at once brought up the subject of the combine .
和 什么时候 我 来了 他 在 一次 带来 向上 这 主题 的 这 结合 .

我一到，他就立刻提起了联合收割机的话题。

" [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Go ahead with it , " he said .
" 去 前方 和 它 , " 他 说 .

“去做吧，”他说。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ænd] ['tɔːkɪŋ] [aɪ 'tiː]['oʊvər] .
" I've been thinking it over and talking it over .
" 我已经 到过 思维 它 超过 和 说 它 超过 .

“我一直在思考和讨论这件事。”

[wiː; wi][jæl; jəl] [niːd] ['oʊnli] [naɪn] [ʌðər] [brɪ'saɪdz] [maɪ'self][ænd; ænd][juː; jʊ] .
We shall need only nine others besides myself and you .
我们 将 需要 仅有的 九 其他的 除了 我 和 你 .

除了你和我之外，我们只需要另外九个人。

[juː; jʊ] [reprɪ'zent] [ðə; ði] ['ræmzi] ['ɪntrəst] .
You represent the Ramsay interest .
你 代表 这 拉姆齐 兴趣 .

你代表的是拉姆齐家族的利益。

" [hiː; hi] [ɪ'kwɪpt] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəsəri] ['letərz] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ænd; ænd] [sent] [em 'iː]
" He equipped me with the necessary letters of introduction and sent me
" 他 配备 我 和 这 必要的 信件 的 介绍 和 发送 我

[fɔːrθ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][maɪ] [steɪt] .
forth on a tour of my state .
前进 在 一个 旅游 的 我的 状态 .

“他为我准备了必要的介绍信，并派我到我的州内各地巡回演讲。”

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] , [maɪ] " [kəm'beɪn] " [wʌz; wəz] [fɔːrmd] .
When it was ended , my " combine " was formed .
什么时候 它 曾是 结束 , 我的 " 结合 " 曾是 形成 .

当这一切结束时，我的“联合体”就形成了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'beɪn] , — [wʌz; wəz]['mæstə] of77
And I was the combine , — was master of77
和 我 曾是 这 结合 , — 曾是 掌握 of77

而我就是联合体，——是77的主人

[ðɪs] [pə'litɪk(ə)l][blaɪnd] [pu:l] .
this political blind pool .
这 政治的 瞎的 水池 .

这个政治盲池。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɜ:rst] , [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [step] ,
I had taken the first , the hardest step ,
我 有 已采取 这 第一的 , 这 最难 步 ,

我已经迈出了第一步，也是最艰难的一步。

[tɔ:rd] [ðə; ði][ri:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [dri:m] [ʌv; əv]['ri:əl][pə'litɪk(ə)l] ['paʊə] , — [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [æn; ən]
toward the realization of my dream of real political power , — to become an
朝向 这 实现 的 我的 梦 的 真实的 政治的 力量 , — 到 变得 一个
[ʌn'bo:st] [bo:s] ,
unbossed boss ,
不受控制 老板 ,

为了实现我获得真正政治权力的梦想——成为一个不受人摆布的老板，

[nɑ:t][ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd]['sɜ:r.vənt] [ʌv; əv] [plu:'tɑ:krəsi] [ɔ:r] ['pɑ:tɪzənʃɪp] , [bʌt; bət]
not the agent and servant of Plutocracy or Partizanship , but
不是 这 代理人 和 仆人 的 富豪 或者 党派政治 , 但

不是财阀政治或党派政治的代理人和仆人，而是

['ju:zɪŋ] [bəuθ][tu:; tə] ['fɜ:rðər] [maɪ] [oʊn] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ænd; ənd][plænz] .
using both to further my own purposes and plans .
使用 两个都 到 更远 我的 自己的 目的 和 计划 .

利用两者来实现我自己的目的和计划。

[aɪ][hæd; həd] [ðʌs] [leɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [fi:t] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [tu:] ['faɪəri] [sti:dz] .
I had thus laid out for myself the difficult feat of controlling two fiery steeds .
我 有 因此 铺设 出去 为了 我 这 难的 特技 的 控制 二 火热 马匹 .

于是，我给自己设定了一项艰巨的任务：驾驭两匹烈马。

['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
Difficult , but not impossible ,
难的 , 但 不是 不可能的 ,

困难，但并非不可能。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['draɪvər] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skɪlfɪ] ['draɪvər][hæz; həz][ə; eɪ][hænd]
if I should develop skill as a driver — for the skilful driver has a hand
如果 我 应该 发展 技能 作为 一个 司机 — 为了 这 熟练 司机 有 一个 手
[soʊ] [laɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] ['fænsɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] [roud] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [geɪt] .
so light that his horses fancy they are going their own road at their own gait .
所以 光 那 他的 马匹 想要 他们 是 去 他们的 自己的 路 在 他们的 自己的 步态 .

78

如果我能够练就一身驾驭马匹的本领——因为技艺精湛的驾驭者手法轻盈，以至于马儿感觉自己正以自己的节奏和步伐走着自己的路。78

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

[mis] [ˈræmzi] [riˈvəʊlts]
MISS RAMSAY REVOLTS
错过 拉姆齐 叛乱

拉姆齐小姐反抗

[ðə; ði][ləst] [riˈmɑ:rk] [ˈroʊ,bʌk] [hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][em ˈi:] — [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:rstep] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
The last remark Roebuck had made to me — on his doorstep , as I was
这 最后的 评论 罗巴克 有 制成 到 我 — 在 他的 家门口 , 作为 我 曾是
[ˈsta:tɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [ˈmɪ(ə)n] — [wʌz; wəz] :
starting on my mission — was :
开始 在 我的 使命 — 曾是 :

罗巴克最后一次对我说的话——当时我正站在他家门口，准备开始我的使命——是：

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈlɒti] [ˈhɜ:ri] [ʌp] [ðæt] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
" **Can't you and Lottie hurry up that marriage of yours ?**
" 不能 你 和 洛蒂 匆忙 向上 那 婚姻 的 你的 ?

你和洛蒂就不能快点结婚吗？

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][get][aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
You ought to get it over and out of the way .
你 应该 到 得到 它 超过 和 出去 的 这 方式 .

你应该尽快把这件事处理好。

" [wen] [aɪ] [riˈtɜ:rnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmɪ(ə)n] [əˈkɑ:mplɪt] ,
" **When I returned home with my mission accomplished ,**
" 什么时候 我 返回 家 和 我的 使命 完成 ,

“当我完成任务回到家时，

[ðə; ði][fɜ:rst] [riˈmɑ:rk] [maɪ] [ˈmʌðər] [meɪd] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgri:tɪŋ] [wʌz; wəz] : " [ˈhɑ:rvi] ,
the first remark my mother made after our greeting was : " **Harvey ,**
这 第一的 评论 我的 母亲 制成 后 我们的 问候 曾是 : " 哈维 ,

问候过后，母亲说的第一句话是：“哈维，

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈlɒti] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæɪɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsu:nər] .
I wish you and Lottie were going to marry a little sooner .
我 希望 你 和 洛蒂 是 去 到 结婚 一个 小的 很快 .

我希望你和洛蒂能早点结婚。

" [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [meɪd] [em ˈi:] [lʊk] [ˈswɪftli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðəʊt]
" **A note in her voice made me look swiftly at her , and then , without**
" 一个 笔记 在 她 嗓音 制成 我 看 迅速地 在 她 , 和 然后 , 没有

[ə; eɪ][wɜ:rd] ,
a word ,
一个 单词 ,

她语气中的一丝异样让我迅速看向她，然后，她一言不发，

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [ni:z] , [maɪ] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][læp][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈstroʊkɪŋ] [maɪ] [hed] .
I was on my knees , my face in her lap and she stroking my head .
我 曾是 在 我的 膝盖 , 我的 脸 在 她 膝 和 她 抚摸 我的 头 .

我跪在地上，脸埋在她的腿上，她抚摸着我的头。

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] — [tu:; tə][jʊə; jər] [ˈfɑ:ðər] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I feel that I'm going to — to your father , dear , " she said .**
" 我 感觉 那 我是 去 到 — 到 你的 父亲 , 亲爱的 , " 她 说 .

“我觉得我要——去见你父亲，亲爱的，”她说。

[aɪ] [hɜ:rd] [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ˈri:əlaɪzd] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] .
I heard and I thought I realized ; but I did not .
我 听到 和 我 想法 我 已实现 ; 但 我 做过 不是 .

我听到了，我以为我明白了；但我并没有。

[hu:] , [fi:liŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['li:vɪŋ] [hænd][ʌv; əv] [lʌv] ,
Who , feeling upon him the living hand of love ,
WHO , 感觉 之上 他 这 活的 手 的 爱 ,
谁, 感受到爱的鲜活之手,

[wʌz; wəz][ˈevər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hænd] [ʌðər] [ðæn; ðən][ə'laɪv] ?
was ever able to imagine that hand other than alive ?
曾是 曾经 有能力的 到 想象 那 手 其他 比 活 ?
你曾想象过那只手除了活着以外还能是什么样子吗?

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪlnəs] , [ʌv; əv] [ʌtər] [ɪg'zɔ:stʃən] , — [ðæt] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd]
But her look of illness , of utter exhaustion , — that I understood and
但 她 看 的 疾病 , 的 说出 疲惫 , — 那 我 理解 和
[ˈsʌfəd] [fɔ:r; fər] .
suffered for .
遭受 为了 .
但她那副病怏怏、精疲力竭的样子——我理解她，也为她感到难过。

" You79
" **You79**
" You79
你79

[mʌst; məst][rest] , " [sed] [aɪ] ;
must rest , " said I ;
必须 休息 , " 说 我 ;
“我必须休息了,”我说;

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][sɪt][ˈkwaɪət][ænd; ənd][bi:; bi] ['weɪtɪd] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ə'gen] . "
" **you must sit quiet and be waited on until you are strong again . "**
" 你 必须 坐 安静的 和 是 等待 在 直到 你 是 强的 再次 . "
“你必须安静地坐着，等着别人来照顾你，直到你恢复健康。”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [rest] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , " [æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['setld] .
" **Yes , I will rest , " she answered , " as soon as my boy is settled .**
" 是的 , 我 将要 休息 , " 她 回答 , " 作为 很快 作为 我的 男生 是 定居 .
“是的，等我儿子安顿好之后，我就会休息,”她回答说。

" [ðæt] ['veri] [deɪ] [aɪ] [roʊt] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] ['mʌðəz] [helθ] [ænd; ənd]
" **That very day I wrote Carlotta telling her about mother's health and**
" 那 非常 天 我 写道 卡洛塔 讲述 她 关于 母亲的 健康 和

[ˈæskɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn] ['ɔ:gəst]
asking her to change the date of our wedding to the first week in August
问 她 到 改变 这 日期 的 我们的 婚礼 到 这 第一的 星期 在 八月
,
/
,
“就在那天，我写信给卡洛塔，告诉她我母亲的健康状况，并请她把我们的婚礼日期改到八月的第一周。”

[ðen] [dʒʌst][ʌndər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'weɪ] .
then just under a month away .
然后 只是 在下面 一个 月 离开 .
距离现在还有不到一个月的时间。

[ʃi:; ʃi] ['teləgræft] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] .
She telegraphed me to come and talk it over .
她 电报 我 到 来 和 讲话 它 超过 .
她发了电报让我过去商量一下。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪətən] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] .
She was at the station in her phaeton to meet me .
她 曾是 在 这 车站 在 她 幻影 到 见面 我 .
她乘坐敞篷马车到车站来接我。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['drɪvŋ] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [felt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪrɪteɪtɪd]
We had not driven far before I felt and saw that she was intensely irritated
我们 有 不是 驱动 远的 前 我 毛毡 和 锯 那 她 曾是 强烈地 受刺激
[ə'genst] [em 'iː] .
against me .
反对 我 .

我们没开多远，我就感觉到并看到她对我非常生气。

[æz; əz][aɪ] ['ʌn'bəːdnd] [maɪ][maɪnd][ʌv; əv][maɪ] [æŋ'zaɪətɪz] [ə'baʊt] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃɪ] ['lɪsnd] ['kəʊldli] .
As I unburdened my mind of my anxieties about mother , she listened coldly .
作为 我 无负担 我的 头脑 的 我的 焦虑 关于 母亲 , 她 听着 冷冷地 .

当我向她倾诉我对母亲的种种担忧时，她只是冷冷地听着。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɔːt][hɜːr; hər] ['ænsər] ,
And I had to wait a long time before I got her answer ,
和 我 有 到 等待 一个 长的 时间 前 我 得到 她 回答 ,
我等了很久才得到她的答复。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'vɜːtɪd] [aɪz] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm] ['sɔːrɪ] [ʃʊr; jər] ['mʌðər]
in a strained voice and with averted eyes : " Of course , I'm sorry your mother
在 一个 紧张 嗓音 和 和 避免了 眼睛 : " 的 课程 , 我是 对不起 你的 母亲
['ɪznt] [wel] ,
isn't well ,
不是 出色地 ,

他声音嘶哑，眼神躲闪：“当然，我很遗憾你母亲身体不好。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [get] ['redi] [ðæt] [suːn] .
but I can't get ready that soon .
但 我 不能 得到 准备好 那 很快 .

但我没办法那么快准备好。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ðæt] [ɪg'zæspəreɪtɪd][em 'iː] ;
" It was not her words that exasperated me ;
" 它 曾是 不是 她 字 那 恼怒 我 ;
让我恼火的不是她的话;

[ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stɔːrm] - [klaʊdz] [ʌv; əv]['æŋgər] [tendz] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ðɪ]
the lightning of speech from the storm - clouds of anger tends to clear the
这 闪电 的 演讲 从 这 风暴 - 云 的 愤怒 倾向于 到 清除 这
[ər] .
air .
空气 .

愤怒的乌云散去，言语如闪电般划破阴霾，往往能驱散迷雾。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪk'spre(ə)n] .
It was her expression .
它 曾是 她 表达 .

是她的表情。

[ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [noʊŋ] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][ˈɪntuː] [braʊz] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd]
Never have I known any one who could concentrate into brows and eyes and
绝不 有 我 已知 任何 一 WHO 可以 集中 进入 眉毛 和 眼睛 和
[tʃɪn] [ænd; ənd] lips80
chin and lips80
下巴 和 lips80

我从未见过有人能如此专注于眉毛、眼睛、下巴和嘴唇80

[mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈslən] [ænd; ənd] [əˈɡresɪv] [ˈɑːbstɪnəsi] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv]
more of that sullen and aggressive obstinacy which is the climax of
更多的 的 那 忧郁 和 挑衅的 固执 哪个 是 这 高潮 的
[prəˈvɑːkətɪvnəs] .
provocativeness .
挑衅性 .

更加阴郁、更具攻击性的固执，这是挑衅的极致体现。

[ˈpeɪ(ə)ns] , [ɪn] [θɔːt] [æt; ət] [liːst] , [wɪð; wɪθ][rɪˈfjuːz(ə)l][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈvɜːrtʃu] .
Patience , in thought at least , with refusal has not been one of my virtues .
耐心 , 在 想法 在 至少 , 和 拒绝 有 不是 到过 一 的 我的 美德 .
至少在思想上，耐心对待拒绝并非我的美德之一。

[ðɪs] [rɪˈfjuːz(ə)l][ʌv; əv][hɜːrz] ,
This refusal of hers ,
这 拒绝 的 她的 ,

她的这种拒绝，

[ðɪs] [dɪˈnaɪəl][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd]
this denial of happiness to one who had deserved so much and had
这 拒绝 的 幸福 到 一 WHO 有 应得的 所以 很多 和 有
[rɪˈsiːvd] [soʊ][ˈlɪt(ə)] ,
received so little ,
已收到 所以 小的 ,

剥夺一个本应拥有幸福却只得到极少的人的幸福，

[set] [ˈtempər] [tuː; tə] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈpɔɪzn] .
set temper to working in me like a quick poison .
放 脾气 到 在职的 在 我 喜欢 一个 快的 毒 .

让我的脾气像毒药一样迅速发作。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ˈpruːd(ə)ns][æz; əz][frʌm; frəm] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə][faɪnd]
But I was silent , not so much from prudence as from inability to find
但 我 曾是 沉默的 , 不是 所以 很多 从 谨慎 作为 从 无力 到 寻找
[ˈædɪkwət] [wɜːrdz] .
adequate words .
足够的 字 .

但我保持沉默，与其说是出于谨慎，不如说是因为我找不到合适的词语。

" [aɪ][kɑːnt][duː][aɪ ˈtiː] , " [rɪˈpiːtɪd] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɒtɑː] , " [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] .
" I can't do it , " repeated Carlotta , " and I won't .
" 我 不能 做 它 , " 重复 卡洛塔 , " 和 我 惯于 .
“我做不到,”卡洛塔重复道，“我也不会去做。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] " [wəʊnt] , " — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bent] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
" She made it clear that she meant the " won't , " — that she was bent upon a
" 她 制成 它 清除 那 她 意思是 这 " 惯于 , " — 那 她 曾是 弯曲 之上 一个
[ˈkwɑːrəl] .
quarrel .
争吵 .

“她明确表示她指的是‘不会’——她铁了心要吵架。”

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [treɪn] [ðooz] [ˈstɑːntʃɪst] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ˈmædɪst] [ʌv; əv]
But in my struggle to train those staunchest of servants and maddest of
但 在 我的 斗争 到 火车 那些 最坚定的 的 仆人 和 最疯狂的 的
[ˈmæstərz] , [ðə; ði] [ˈpæʃnz] ,
masters , the passions ,
大师 , 这 激情 ,

但在我努力驯服那些最忠诚的仆人和最疯狂的主人的过程中，激情，

[aɪ][hæd; həd][gɑ:t][æt; ət] [li:st] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə] [tʃu:z] [bəuθ][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]
I had got at least far enough always to choose both the time and the
我 有 得到 在 至少 远的 足够的 总是 到 选择 两个都 这 时间 和 这
[graʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] .
ground of a quarrel .
地面 的 一个 争吵 .

我至少已经足够强大，可以自己选择争吵的时间和理由。

[soʊ][aɪ] [sed] : " [ˈveri] [wel] , [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] .

So I said : " Very well , Carlotta .
所以 我 说 : " 非常 出色地 , 卡洛塔 .

于是我说：“好的，卡洛塔。”

[ðen] , [ðæt] [ɪz] ['setld] .

Then , that is settled .
然后 , 那 是 定居 .

那就这么定了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [sə'fɪʃntli] [dɪ'septɪv] [tu:; tə] [pæs] ['mʌstər] [br'fɔ:r] ['æŋgri] [aɪz] ,
" **And with an air sufficiently deceptive to pass muster before angry eyes ,**
" 和 和 一个 空气 足够 欺骗性的 到 经过 鼓起 前 生气的 眼睛 ,
“而且，他装出一副足以蒙混过关、不被愤怒的目光所识破的样子，

[aɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] ['mætərz] .

I proceeded to talk of indifferent matters .
我 继续 到 讲话 的 冷漠 事情 .

我接着开始谈论一些无关紧要的事情。

[æz; əz][aɪ][sæt] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] , [maɪ] ['tempər] ['glauərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [li:] ,

As I sat beside her , my temper glowering in the straining leash ,
作为 我 卫星 旁 她 , 我的 脾气 忧郁 在 这 紧张 牵引绳 ,

我坐在她旁边，怒火在紧绷的缰绳下熊熊燃烧，

[aɪ] [ri'vɒlvd] [hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [ɪts] ['mi:nɪŋ] .

I revolved her conduct and tried to puzzle out its meaning .
我 旋转 她 执行 和 尝试 到 谜 出去 它是 意义 .

我反复观察她的行为，试图弄明白其中的含义。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [klɪr] , [θɔ:t] [aɪ] , [ðæt] [ʃi: ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:][æz; əz] people81

It is clear , thought I , that she does not care for me as people81
它 是 清除 , 想法 我 , 那 她 做 不是 关心 为了 我 作为 people81

但我很清楚，她并不把我当人看待。81

[ə'baʊt] [tu:; tə] ['mæri] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [prə'fes] [tu:; tə] [ker] .

about to marry usually profess to care .
关于 到 结婚 通常 宣称 到 关心 .

即将结婚的人通常会声称自己很关心对方。

[ðen] , [dʌz] [ʃi: ʃi] [wɪʃ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ?

Then , does she wish to break the engagement ?
然后 , 做 她 希望 到 休息 这 订婚 ?

那么，她是否想要解除婚约？

[ðæt] [teɪmd] [maɪ][ˈæŋgər] [ɪn'stəntli] .

That tamed my anger instantly .
那 驯服 我的 愤怒 即刻 .

我的怒气瞬间消散了。

[jes] , [aɪ] [θɔ:t] [ɑ:n] , [ʃi: ʃi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] — [tu:; tə] [fri:] [em 'i:] .

Yes , I thought on , she wishes to be free — to free me .
是的 , 我 想法 在 , 她 愿望 到 是 自由的 — 到 自由的 我 .

是的，我继续想，她渴望自由——也渴望让我获得自由。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][maɪ] [kəm'baɪn] [ɪz] [fɔːrmd] [ænd; ʌnd][maɪ] [kə'rɪr] [wel] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
And , as my combine is formed and my career well advanced in the way to

和 , 作为 我的 结合 是 形成 和 我的 职业 出色地 先进的 在 这 方式 到

[ˈbiːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] ,
being established ,

存在 已确立的 ,

而且, 随着我的联合体组建完成, 我的事业也正稳步迈向成熟,

[wʌt] [ˈriːz(ə)n] [ɪz][ðər; ðər][fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈfriːɪŋ] [hɜːr'self] ?
what reason is there for trying to prevent her from freeing herself ?

什么 原因 是 那里 为了 尝试 到 防止 她 从 释放 她自己 ?

阻止她挣脱束缚的理由是什么?

[nʌn] — [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈmʌðər] .
None — for I can easily explain the situation to mother .

没有任何 — 为了 我 能 容易地 解释 这 情况 到 母亲 .

没有——因为我可以很容易地向母亲解释情况。

" [jes] , " [aɪ] [kən'kluːdɪd] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [frɛndz] [wɪð; wɪθ]
" Yes , " I concluded , " you can avoid a quarrel , can remain friends with

" 是的 , " 我 结束 , " 你 能 避免 一个 争吵 , 能 保持 朋友们 和

[kaː'ltə; 意大利语kaːr'lt̪aː] ,
Carlotta ,

卡洛塔 ,

“是的,”我总结道, “你可以避免争吵, 可以和卡洛塔继续做朋友。”

[kæn; kən] [ɡɪv] [ænd; ʌnd][ɡet] [ˈfriːdəm] .
can give and get freedom .

能 给 和 得到 自由 .

可以给予和获得自由。

" [wʌt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] ?
" What had changed her ?

" 什么 有 已更改 她 ?

是什么改变了她?

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] ; [aɪ][dɪd][nɔːt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [ˈpʌzliŋ] ;
I did not know ; I did not waste time in puzzling ;

我 做过 不是 知道 ; 我 做过 不是 浪费 时间 在 令人费解 ;

我不知道; 我没有浪费时间去思考;

[aɪ][dɪd][nɔːt] [tempt] [feɪt] [baɪ] [ˈæskɪŋ] .
I did not tempt fate by asking .

我 做过 不是 诱惑 命运 经过 问 .

我没有冒险询问。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [rɪtʃ] , " [aɪ] [rɪ'maɪndɪd] [maɪ'self] .
" You are poor , she is rich , " I reminded myself .

" 你 是 贫穷的 , 她 是 富有的 , " 我 提醒 我 .

“你很穷, 她很富有,”我提醒自己。

" [ðæt] [meɪks] [aɪ ˈtiː][ɪm'pɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] .
" That makes it impossible for you to hesitate .

" 那 制作 它 不可能的 为了 你 到 犹豫 .

“这让你不可能犹豫。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [hɜːr; hər][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [læk] [praɪd] .
You must give her no excuse for thinking you lack pride .

你 必须 给 她 不 原谅 为了 思维 你 缺少 自豪 .

你绝不能让她有任何理由认为你缺乏自尊。

" [ðʌs] [aɪ] ['ri:zənd] [ænd; ənd] [plænd] , [maɪ] ['tempər] [bæk] [ɪn][ɪts] ['ken(ə)l] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [æz; əz]
" **Thus I reasoned and planned , my temper back in its kennel and peaceful as**
" 因此 我 有理智的 和 计划 , 我的 脾气 后退 在 它是 狗窝 和 和平 作为
[ə; eɪ] [ʃi:p] .
a sheep .
一个 羊 .

于是我思考并计划，我的脾气又回到了它的狗窝里，像绵羊一样平静。

[ðæt] ['i:vniŋ] [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
That evening I avoided being alone with her ;
那 晚上 我 避免 存在 独自的 和 她 ;

那天晚上我尽量避免和她单独相处；

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'haʊns] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['li:vɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]
just as I was debating how to announce that I must be leaving by the
只是 作为 我 曾是 辩论 如何 到 宣布 那 我 必须 是 离开 经过 这
[fɜ:rst][treɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [keɪm] [frʌm; frəm] ['roʊ,bʌk] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ]
first train in the morning a telegram came from Roebuck calling me to Chicago
第一的 火车 在 这 早晨 一个 电报 来了 从 罗巴克 呼叫 我 到 芝加哥
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

正当我琢磨着该如何宣布我必须搭乘第二天早上的第一班火车离开时，罗巴克发来电报，叫我立刻去芝加哥。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] , [aɪ] [sed] [tu:; tə]['mɪsɪz] . -
When we were all going to bed , I said to Mrs . 82
什么时候 我们 是 全部 去 到 床 , 我 说 到 太太 . -

当我们都准备睡觉的时候，我对82太太说。

['ræmzi] : " [aɪ][jæl; əl] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ed] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] " — [tu:; tə]
Ramsay : " I shall see you and Ed in the morning , but " — to
拉姆齐 : " 我 将 看 你 和 艾德 在 这 早晨 , 但 " — 到
[ka:'lɒtə; 意大利语ka:r'lɔ:ttɑ:] — " [ju:; jʊ][dəʊnt][get] [ʌp][soʊ] ['ɜ:rlɪ] .
Carlotta — " you don't get up so early .
卡洛塔 — " 你 不 得到 向上 所以 早期的 .

拉姆齐：“我明天早上会见到你和艾德，但是”——对卡洛塔说——“你起得没那么早。”

[aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [naʊ] , " — [ðɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['frɛndli:əst] ['pɑ:səb(ə)l] [weɪ] .
I'll say good - by now , " — this in the friendliest possible way .
患病的 说 好的 - 经过 现在 , " — 这 在 这 最友善 可能的 方式 .

我现在要说再见了，”——这是以最友好的方式。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ræmzɪz] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ;
I was conscious of Mrs . Ramsay's look of wonder and anxiety ;
我 曾是 有意识的 的 太太 . 拉姆齐的 看 的 想知道 和 焦虑 ;

我注意到拉姆齐太太脸上既惊奇又焦虑的神情；

[ʌv; əv] ['ɛdz] [waɪld] [stər] [frʌm; frəm][ka:'lɒtə; 意大利语ka:r'lɔ:ttɑ:][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [æt; ət]
of Ed's wild stare from Carlotta to me and back again at
的 埃德的 荒野 盯 从 卡洛塔 到 我 和 后退 再次 在
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

埃德疯狂的目光在卡洛塔和我之间来回游移。

[ʃi:; ʃɪ][bɪt][hɜ:r; hər][ɪp][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'stedɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] : " [oʊ] , [noʊ] ,
She bit her lip and her voice was unsteady as she said : " Oh , no ,
她 少量 她 唇 和 她 嗓音 曾是 不稳定 作为 她 说 : " 哦 , 不 ,
[ˈhɑ:rvɪ] .
Harvey .
哈维 .

她咬着嘴唇，声音颤抖地说：“哦，不，哈维。”

[aɪ] [biː; bi][ʌp] .
I'll be up .
患病的 是 向上 .

我一会儿就起来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmiːknəs] [ɪn][hɜːr; hər][tuːn] [wɪtʃ] [wəd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv]
" **There was a certain meekness in her tone which would probably have**
" 那里 曾是 一个 肯定 谦逊 在 她 语气 哪个 会 大概 有
[dɪˈlaɪtɪd] [em ˈiː][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [wʌt] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːld] " [ˈmæstərfl] .
delighted me had I been what is usually called " masterful .
高兴极了 我 有 我 到过 什么 是 通常 称为 " 精湛 .

“她的语气中带着某种温顺，如果我是一个通常被称为‘大师’的人，我可能会很高兴。”

" [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ˈæftər][æən; ən][ʌnˈkwaɪət] [naɪt] ,
" **When I came down at seven o'clock after an unquiet night ,**
" 什么时候 我 来了 向下 在 七 点钟 后 一个 不安 夜晚 ,

“经过一个不安的夜晚，我晚上七点钟下楼时，

[kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [tʊk] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ænd; ənd]
Carlotta was lying in wait for me , took me into the parlor and
卡洛塔 曾是 说谎 在 等待 为了 我 , 采取 我 进入 这 客厅 和
[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
shut the door .
关闭 这 门 .

卡洛塔一直在等我，她把我带进客厅，然后关上了门。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [ʃiː; ji] [diˈmɑːndɪd] , [ˈfeɪsɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwʌntɪd] [ɪmˈpɪriəsənəs] .
" **she demanded , facing me with something of her wonted imperiousness .**
" 她 要求 , 面向 我 和 某物 的 她 惯常 专横跋扈 .

“她带着她惯有的傲慢态度质问我。”

" [miːn] ? " [sed] [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌns] [ˈfiːlɪŋ] [noʊ] [rɪˈzentmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmænər] .
" **Mean ? " said I , for once feeling no resentment at her manner .**
" 意思是 ? " 说 我 , 为了 一次 感觉 不 怨恨 在 她 方式 .

“刻薄？”我说道，这一次，我对她的态度并没有感到丝毫怨恨。

" [baɪ] [ˈliːvɪŋ] — [ðɪs] [wei] , " [ʃiː; ji] [ɪkˈspleɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
" **By leaving — this way , " she explained with impatience .**
" 经过 离开 — 这 方式 , " 她 解释 和 不耐烦 .

“离开——就这么走，”她不耐烦地解释道。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [ˈroʊ,bəks] [ˈtelɪgræm] , " [sed] [aɪ] .
" **You heard Mr . Roebuck's telegram , " said I .**
" 你 听到 先生 : 罗巴克 电报 , " 说 我 .

“你听到了罗巴克先生的电报，”我说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈæŋgri][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [ʃiː; ji] [pəˈsɪstɪd] .
" **You are angry with me , " she persisted .**
" 你 是 生气的 和 我 , " 她 持续 .

“你生我的气了，”她坚持道。

" [noʊ] , [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] , " [sed] [aɪ] . " [aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][er ˈem][nɑːt] . -
" **No , Carlotta , " said I . " I was , but I am not . 83**
" 不 , 卡洛塔 , " 说 我 . " 我 曾是 , 但 我 是 不是 . -

“不，卡洛塔，”我说。“我曾经是，但现在不是了。”83

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtʃ(ə)l] , [nɑ:t] ['æŋɡrɪ] . "
As soon as I saw what you wished , I was grateful , not angry ."
作为 很快 作为 我 锯 什么 你 希望 , 我 曾是 感激的 , 不是 生气的 . "
我一看到你的愿望, 就感到感激, 而不是生气。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [wɪʃ] ? "
" What did I wish ? "
" 什么 做过 我 希望 ? "
我许了什么愿?
" [tu:; tə] [let] [em 'i:] [noʊ] [æz; əz] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['pɜ:rpəst]
" To let me know as gently and kindly as you could that you purposed
" 到 让 我 知道 作为 轻轻地 和 亲切地 作为 你 可以 那 你 目的
[tu:; tə] [end] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] .
to end our engagement .
到 结尾 我们的 订婚 .
“请尽可能温和友善地告诉我, 你打算解除我们的婚约。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɡes] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
And I guess you are right .
和 我 猜测 你 是 正确的 .
我想你是对的。

[wɪz; wɪ][du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [i:t] [ˈlðər] [æz; əz][wɪz; wɪ] [ɔ:t] [ɪf] [wɪz; wɪ] — "
We do not seem to care for each other as we ought if we —"
我们 做 不是 似乎 到 关心 为了 每个 其他 作为 我们 应该 如果 我们 — "
如果我们彼此关爱, 我们似乎并没有像应该的那样彼此关心——

" [ju:; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [peɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
" You misunderstood me , " she said , pale and with flashing eyes ,
" 你 被误解 我 , " 她 说 , 苍白 和 和 闪烁 眼睛 ,
“你误会我了,”她脸色苍白, 眼神闪烁着说道。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪ'məʊfənz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
and in such a struggle with her emotions that she could say no more .
和 在 这样的 一个 斗争 和 她 情绪 那 她 可以 说 不 更多的 .
她情绪激动, 难以自持, 再也说不出话来。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðæt] ['ɒʊnli][hɜ:r; hər] [praɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['vænəti][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
If I had not seen that only her pride and her vanity were engaged in
如果 我 有 不是 已见 那 仅有的 她 自豪 和 她 虚荣 是 已订婚的 在
[ðə; ðɪ] ['strʌɡ(ə)l] ,
the struggle ,
这 斗争 ,
如果我没有看出这场斗争中只有她的骄傲和虚荣心在作祟,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ,
and her heart not at all ,
和 她 心 不是 在 全部 ,
而她的心却丝毫没有动摇。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'bændənd] [maɪ]['kʌmfətl̩; 'kʌmfərtəbl̩] [self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [oʊn]
I think I should have abandoned my comfortable self - deception that my own
我 思考 我 应该 有 弃 我的 舒服的 自己 - 欺骗 那 我的 自己的
[praɪd] [fər'bæd,fər'beɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
pride forbade discussion with her .
自豪 禁止 讨论 和 她 .
我想我当初应该放弃那种自欺欺人的想法, 即我的自尊心不允许我和她讨论这件事。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tu; tə] [seɪ] : " [dəʊnt] [traɪ] [tu; tə] [sper] [em 'i:] ,
As it was , I was able to say : " Don't try to spare me ,
作为 它 曾是 , 我 曾是 有能力的 到 说 : " 不 尝试 到 空闲的 我 ,
[ka:'lɒtə; 意大利语ka:r'lɔ:ttə:] ,
Carlotta ,
卡洛塔

结果,我得以说道:“别想放过我,卡洛塔,

[aɪm] [glæd] [ju;; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [nɑ:t] [tu; tə] [let] [ju: 'es] [bəʊθ] [drɪft]
I'm glad you had the courage and the good sense not to let us both drift
我是 高兴的 你 有 这 勇气 和 这 好的 感觉 不是 到 让 我们 两个都 漂移
[ˈɪntu:] [ɪ'revəkəb(ə)l] ['fɑ:li] .
into irrevocable folly .
进入 不可撤销的 蠢事 .

我很高兴你有勇气和理智,没有让我们俩都陷入无法挽回的愚蠢之中。

[aɪ] [θæŋk] [ju;; jʊ] .
I thank you .
我 感谢 你 .

谢谢。

" [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] .
" I opened the door into the hall .
" 我 打开 这 门 进入 这 大厅 .

我打开了通往大厅的门。

" [let] [ju: 'es] [tɔ:k] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" Let us talk no more about it .
" 让 我们 讲话 不 更多的 关于 它 .

我们不要再谈论这件事了。

[wi;; wi] [kʊd; kəd] [seɪ] [tu; tə] [i:t] ['ʌðər] ['oʊnli] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [stɪŋ] [ɔ:r] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [stæb] .
We could say to each other only the things that sting or the things that stab .
我们 可以 说 到 每个 其他 仅有的 这 事物 那 蜚 或者 这 事物 那 刺 .

我们只能对彼此说些刺痛人心或伤人的话。

[let] [ju: 'es] [bi;; bi] [frendz] .
Let us be friends .
让 我们 是 朋友们 .

让我们成为朋友吧。

[ju;; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [em 'i:] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] , [æt; ət] [li:st] .
You must give me your friendship , at least .
你 必须 给 我 你的 友谊 , 在 至少 .

你至少应该给我一份友谊。

" [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [hænd] .
" I took her hand .
" 我 采取 她 手 .

我握住了她的手。

[fi;; fi] [lʊkt] ['streɪndʒli] [æt; ət] [em 'i:] .
She looked strangely at me .
她 看起来 奇怪的 在 我 .

她用一种奇怪的眼神看着我。

" [ju;; jʊ] [wa:nt] me84
" You want me84
" 你 想 me84

你想要我84

[tuː; tə] ['hʌmb(ə)l] [maɪ'self] , [tuː; tə] [krɔːl] [æɪ; ət] [jɔː; jər] [fi:t] [ænd; ənd] [beg] [jɔː; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] ,
" to humble myself , to crawl at your feet and beg your pardon ,
" 到 谦逊的 我 , 到 爬行 在 你的 脚 和 求 你的 赦免 ,
我愿卑躬屈膝, 匍匐在您的脚下, 乞求您的原谅。

" [sed] [fiː; ji] [brɪtwi:n] [hɜːr; həɹ] [ti:θ] .
" said she between her teeth .
" 说 她 之间 她 牙齿 .

她咬牙切齿地说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃænt] .
" But I shan't .
" 但 我 不会 .

但我不会。

" [fiː; ji] [snæɪtʃt] [ə'wei] [hɜːr; həɹ] [hænd] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
" She snatched away her hand and threw back her head .
" 她 抢夺 离开 她 手 和 扔 后退 她 头 .

她猛地抽回手, 仰头大哭。

" [aɪ] [wi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər] [juː 'es] [bəuθ] ,
" I wish nothing but what is best for us both ,
" 我 希望 没有什么 但 什么 是 最好的 为了 我们 两个都 ,

我衷心希望我们俩都能过得更好。

" [sed] [aɪ] . " [bʌt; bət] [let] [juː 'es] [nɔːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [nəʊ] — [wen] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪz] [kɑːm] . "
" said I . " But let us not talk of it now — when neither of us is calm . "
" 说 我 . " 但 让 我们 不是 讲话 的 它 现在 — 什么时候 两者都不 的 我们 是 冷静的 . "

“我说。“但我们现在还是别谈这个了——我们俩都心神不宁。”

" [juː; jɔ] [dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [em 'iː] !
" You don't care for me !
" 你 不 关心 为了 我 !

你根本不在乎我!

" [fiː; ji] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [duː] [juː; jɔ] [ʌv] [em 'iː] ?
" Do you love me ?
" 做 你 爱 我 ?

“你爱我吗?”

" [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" I rejoined .
" 我 重新加入 .

我重新加入了。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈʃɪftɪd] .
" Her eyes shifted .
" 她 眼睛 转移 .

她的眼神变了。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [rɪ'plai] [ænd; ənd] , [wen] [aɪ 'tiː] [dɪd] [nɔːt] [kʌm] , [aɪ] [sed] :
" I waited for her reply and , when it did not come , I said :
" 我 等待 为了 她 回复 和 , 什么时候 它 做过 不是 来 , 我 说 :

我等着她的回复, 但没有收到回复, 于是我说:

" [let] [juː 'es] [gʊʊ] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] . "
" Let us go to breakfast . "
" 让 我们 去 到 早餐 . "

“我们去吃早餐吧。”

" [aɪ] [nɑ:t][gʊʊ][ɪn][dʒʌst] [naʊ] , " [ʃi: ʃi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][tʊʊn] ,
" **I'll not go in just now** , " **she answered** , **in a quiet tone** ,
" 患病的 不是 去 在 只是 现在 , " 她 回答 , 在 一个 安静的 语气 ,
" 我现在不进去 , "她平静地回答道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ʃɪft] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʊʊmənt] [brɪ'fɔ:r] .
a sudden and strange shift from that of the moment before .
一个 突然 和 奇怪的 转移 从 那 的 这 片刻 前 .
与前一刻相比, 发生了突然而奇怪的转变。

[ænd; ənd][ʃi: ʃi][let][em 'i:] [teɪk] [hɜ:r; hər][hænd] , ['ekəʊd] [maɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
And she let me take her hand , **echoed my good - by** ,
和 她 让 我 拿 她 手 , 回声 我的 好的 - 经过 ,
她让我握住她的手, 回应了我的道别。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [em 'i:] .
and made no further attempt to detain me .
和 制成 不 更远 试图 到 扣留 我 .
他们没有再试图拘留我。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glu:mi] ['brekfəst] [dɪ'spaɪt] [maɪ] ['efərts] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] ['si:mɪŋ] [ʌv; əv]
That was a gloomy breakfast despite my efforts to make my own seeming of
那 曾是 一个 阴沉 早餐 尽管 我的 努力 到 制作 我的 自己的 似乎 的
[gʊd] - ['hju:mər] [pɜ:rmieɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
good - humor permeate to the others .
好的 - 幽默 渗透 到 这 其他的 .
尽管我努力让自己的幽默感感染其他人, 但那顿早餐仍然气氛沉闷。

[ˈmɪsɪz] . ['ræmzi] [hɪd][ə; eɪ]['sɑ:mbər] [feɪs] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ɜ:rn] ; [ed] [eɪt] ['fjʊriəsli] , ['nɔɪzɪli] ,
Mrs . Ramsay hid a somber face behind the coffee - urn ; Ed ate furiously , noisily ,
太太 . 拉姆齐 隐藏 一个 忧郁 脸 在后面 这 咖啡 - 瓮 ; 艾德 吃 愤怒地 , 喧闹地 ,
拉姆齐太太把愁容藏在咖啡壶后面; 埃德狼吞虎咽地吃着, 发出很大的声响。

[tʃʊkɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
choking every now and then .
窒息 每一个 现在 和 然后 .

时不时会噎到。

[hi:; hi] [droʊv] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ;
He drove me to the station ;
他 驾驶 我 到 这 车站 ;

他开车送我去车站;

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [æz; əz][dæmp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [i'məʊʃənz] [æz; əz][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]
his whole body was probably as damp from his emotions as were his
他的 所有的 身体 曾是 大概 作为 潮湿 从 他的 情绪 作为 是 他的
[aɪz] and85
eyes and85
眼睛 and85

他全身可能都像他的眼睛一样, 被情绪浸湿了。

[hɪz; ɪz][bɪg] ['frendli] [hænd] .
his big friendly hand .
他的 大的 友好的 手 .

他那只友善的大手。

[ðə; ði] [treɪn] [gɑ:t] ['ʌndər] [wei] ; [aɪ] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
The train got under way ; I drew a long breath .
这 火车 得到 在下面 方式 ; 我 画 一个 长的 气息 .
火车启动了; 我长舒了一口气。

[aɪ][wʌz; wəz] [fri:] .
I was free .
我 曾是 自由的 .

我自由了。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] ['fri:dəm] [dɪd][nɔ:t] [teɪst] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpɪtɪd] .
But somehow freedom did not taste as I had anticipated .
但 不知何故 自由 做过 不是 品尝 作为 我 有 预期 .

但不知为何，自由的滋味并没有像我预期的那样美好。

[ðoʊ] [aɪ] [ri'maɪndɪd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈæktɪd][æz; əz] ['eni] [mæn][wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [self] -
Though I reminded myself that I had acted as any man with pride and self -
尽管 我 提醒 我 那 我 有 行动 作为 任何 男人 和 自豪 和 自己 -
[rɪ'spekt] [wʊd] [hæv; həv][ˈæktɪd][ɪn] [sʌtʃ] ['delɪkət] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
respect would have acted in such delicate circumstances ,
尊重 会 有 行动 在 这样的 精美的 情况 ,

虽然我不断提醒自己，在这种微妙的情况下，任何一个有自尊和骄傲的男人都会那样行事，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [nu:] [ðæt] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒ:ttɑ:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:]
and though I knew that Carlotta was no more in love with me
和 尽管 我 知道 那 卡洛塔 曾是 不 更多的 在 爱 和 我
[ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
than I was with her ,
比 我 曾是 和 她 ,

尽管我知道卡洛塔对我的爱并不比我对她的爱更深，

[ðɪs] [end][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] [si:md] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [hju:'mɪlietɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][ɪts]
this end to our engagement seemed even more humiliating to me than its
这 结尾 到 我们的 订婚 似乎 甚至 更多的 羞辱 到 我 比 它是
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [hæd; həd] [si:md] .
beginning had seemed .
开始 有 似乎 .

这段婚约的结束，在我看来比当初开始时更加屈辱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [mɔ:r] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['retʃɪd] [fer'tæləti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pər'su:d] [em 'i:]
It was one more instance of that wretched fatality which has pursued me
它 曾是 一 更多的 实例 的 那 可怜 死亡 哪个 有 追击 我
[θru:] [laɪf] ,
through life ,
通过 生活 ,

这又是一次伴随我一生的不幸宿命的体现。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['traɪəmfz] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [roʊbz]
which has made every one of my triumphs come to me in mourning robes
哪个 有 制成 每一个 一 的 我的 胜利 来 到 我 在 丧 长袍
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gru:səm] [feɪs] .
and with a gruesome face .
和 和 一个 令人毛骨悚然 脸 .

这使得我的每一次胜利都伴随着哀悼的长袍和狰狞的面容。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɡlɪtərɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] " [praɪzɪz] " [ðæt] [temptz] [mæn][tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [bi:st] [ænd; ənd][ə; eɪ]
In the glittering array of " prizes " that tempts man to make a beast and a
在 这 闪闪发光 大批 的 " 奖品 " 那 诱惑 男人 到 制作 一个 兽 和 一个
[fu:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌɡlædɪə'tɔ:riəl] [ʃoʊ] [kɔ:ld] [laɪf] ,
fool of himself in the gladiatorial show called Life ,
傻子 的 他自己 在 这 角斗士 展示 称为 生活 ,

在诱使人类在名为“人生”的角斗场中沦为野兽和傻瓜的琳琅满目的“奖赏”中，

[ðə; ðɪ] ['sɔ:riɪst] , [ðə; ðɪ][moʊst][aɪ'rɑ:nɪk] , [ɪz][ðə; ðɪ][grænd] [praɪz] , ['vɪktəri] .
the sorriest , the most ironic , is the grand prize , Victory .
这 最悲伤的 , 这 最多 讽刺的是 , 是 这 盛大 奖 , 胜利 .
最悲哀、最讽刺的，是最高奖项——胜利。

[ðə; ði][ˈpɑːrlər][ˈkɑːr][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] ; [ɪts][ˈoʊnli][ˈnˌteɪkən] [siːt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ]
The parlor car was crowded ; its only untaken seat was in the smoking
这 客厅 车 曾是 挤 ; 它是 仅有的 未采用 座位 曾是 在 这 吸烟
[kəmˈpɑːrtmənt] ,
compartment ,
隔间 ,

豪华车厢里人很多，唯一空着的座位在吸烟车厢里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːr] [ˈlðər] [ˈɒkjʊ:pənts] , [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ˈv; əv][ˈpʊkər] .
which had four other occupants , deep in a game of poker .
哪个 有 四 其他 居住者 , 深的 在 一个 游戏 的 扑克 .

当时房间里还有其他四名乘客，他们正在玩扑克。

[θriː] [ˈv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [taɪps] [ˈv; əv] [ˈkɑːmənpleɪs] , [ˈprɑːspərəs] [əˈmɛrɪkənz] ; [ðə; ði] [fɔːrθ]
Three of them were types of commonplace , prosperous Americans ; the fourth
三 的 他们 是 类型 的 平凡 , 繁荣 美国人 ; 这 第四
could86
could86
could86

其中三人是典型的富裕美国人；第四人可能是86

[nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈiːzəli] [ˈklæst] [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] ,
not be so easily classed and , therefore ,
不是 是 所以 容易地 分类 和 , 所以 ,

不容易被归类，因此，

[ˈɪntrəstɪd] [em ˈiː] — [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]
interested me — especially as I was in the mood to welcome anything that
感兴趣的 我 — 尤其 作为 我 曾是 在 这 情绪 到 欢迎 任何事物 那
[wʊd] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [maɪ][fɑːr][frʌm; frəm] [əˈɡriːəb(ə)l] [θɔːts] .
would crowd to the background my far from agreeable thoughts .
会 人群 到 这 背景 我的 远的 从 同意 想法 .

我对此很感兴趣——尤其是我当时很想接受任何能让我摆脱那些不太愉快的想法的事物。

[ðə; ði] [ˈlðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [dɑːk] , " ɔːr] [ˈwʊdrəf] .
The others called him " Doc , " or Woodruff .
这 其他的 称为 他 " 医生 , " 或者 伍德拉夫 .

其他人称他为“医生”或“伍德拉夫”。

[æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] , [ðeɪ] [dræŋk][frʌm; frəm][flɑːsk] [prəˈduːst] [baɪ] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] .
As they played , they drank from flasks produced by each in turn .
作为 他们 玩 , 他们 喝 从 烧瓶 生产 经过 每个 在 转动 .

他们一边玩耍，一边轮流喝着各自准备的酒壶里的酒。

[dɑːk][dræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [diːpər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈv; əv][ðem; ðəm] .
Doc drank with the others , and deeper than any of them .
医生 喝 和 这 其他的 , 和 更深 比 任何 的 他们 .

Doc和其他人一起喝酒，而且喝得比他们都多。

[ðeɪ] [tɔːkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [hiː; hi] [les] [ænd; ənd] [les] ,
They talked more and more , he less and less ,
他们 谈话 更多的 和 更多的 , 他 较少的 和 较少的 ,

他们交谈的时间越来越多，他交谈的时间越来越少。

[ˈʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðer; ðər] [ˈnɔɪzi] [vɑːljəˈbɪlɪti] [ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [kəmˈpeld] .
until finally he interrupted their noisy volubility only when the game compelled .
直到 最后 他 中断 他们的 嘈杂 流动性 仅有的 什么时候 这 游戏 被迫 .

直到最后，只有当比赛需要时，他才打断了他们喧闹的谈话。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [men][ə'pɑ:n] [hu:m] ['eɪmiəb(ə)l][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɔ:r]
I saw that he was one of those rare men upon whom amiable conversation or
我 锯 那 他 曾是 一 的 那些 稀有的 男人 之上 谁 可亲 对话 或者
['lɪkər] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'læksɪŋ] [fɔ:rs] [hæz; həz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:ʒuəl] [ɪ'fekt] .
liquor or any other relaxing force has the reverse of the usual effect .
酒 或者 任何 其他 放松 力量 有 这 撤销 的 这 通常 影响 .
我发现他是那种罕见的人，和蔼的谈话、美酒或其他任何放松手段，对他来说，都会产生与通常效果相反的效果。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'læksɪŋ] , [hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [mɔ:r] ['ɑ:bstɪnətli]
Instead of relaxing , he drew himself together and concentrated more obstinately
反而 的 放松 , 他 画 他自己 一起 和 集中 更多的 顽固地
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [geɪm] .
upon his game .
之上 他的 游戏 .
他没有放松，而是振作起来，更加专注地投入到比赛中。

[lʌk] , [soʊ][fa:r][æz; əz][ðə; ði][kɑ:rdz] [kən'troʊld] [aɪ'ti:] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
Luck , so far as the cards controlled it , was rather against him ,
运气 , 所以 远的 作为 这 牌 受控 它 , 曾是 相当 反对 他 ,
就命运而言，他似乎不太走运。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] ['pleɪɜ-z] [tʊk] [tɜ:rnz][æt; ət] [ɔ:'deɪjəs] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌn'skɪlfɪl]
and the other three players took turns at audacious and by no means unskilful
和 这 其他 三 玩家 采取 转弯 在 大胆的 和 经过 不 方法 不熟练的
[pleɪ] .
play .
玩 .
其他三名球员轮番上阵，展现出大胆且绝非笨拙的球技。

[aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] " [saɪzd] [ʌp] " [ænd; ənd] [met] [i:tɪ] [ɪn][tɜ:rn] .
I was soon admiring the way he " sized up " and met each in turn .
我 曾是 很快 钦佩 这 方式 他 " 尺寸 向上 " 和 遇见 每个 在 转动 .
我很快就欣赏起他逐一“评估”并与每个人见面的方式。

['pru:d(ə)ns][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm]['tɪmɪd] .
Prudence did not make him timid .
谨慎 做过 不是 制作 他 胆小 .
谨慎并没有让他变得胆怯。

[hi:; hi] [əd'vænst] [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] , " [blʌft] " [ænd; ənd] [held] [ə'lu:f] , [wɪð; wɪθ] [ə'kju:tnəs] [ænd; ənd]
He advanced and retreated , " bluffed " and held aloof , with acuteness and
他 先进的 和 撤退 , " 虚张声势 " 和 握住 超然 , 和 急性 和
['derɪŋ] .
daring .
大胆 .
他时而进退，“虚张声势”，时而保持距离，既敏锐又大胆。

[æt; ət][ə; eɪ]['steɪ(ə)n][pər'hæps] ['fɪftɪ] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , -
At a station perhaps fifty miles from Chicago , 87
在 一个 车站 也许 五十 英里 从 芝加哥 , -
在距离芝加哥大约五十英里的一个车站，87

[ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [left] , — [ænd; ənd][dɑ:k][hæd; həd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] - [ɑ:d] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔ:lɜ-z][ʌv; əv][ðer; ðər]
the other three left , — and Doc had four hundred - odd dollars of their
这 其他 三 左边 , — 和 医生 有 四 百 - 奇怪的 美元 的 他们的
['mʌni] .
money .
钱 .
其余三人离开了，——Doc 拿走了他们四百多美元。

[aɪ] [dra:pt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [si:t] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — [ænd; ənd]
I dropped into the seat opposite him — it was by the window — and
我 掉落 进入 这 座位 对面的 他 — 它 曾是 经过 这 窗户 — 和
[əˈmju:zd] [maɪˈself] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
amused myself watching him ,
觉得好笑 我 观看 他 ,
我走到他对面的座位坐下——那座位靠窗——然后饶有兴致地看着他。

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;
while waiting for a chance to talk with him ;
尽管 等待 为了 一个 机会 到 讲话 和 他 ;
在等待与他交谈的机会时;

[fɔ:r; fər] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [su:ˈpɪriər] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
for I saw that he was a superior person , **and** , **in those days** ,
为了 我 锯 那 他 曾是 一个 优越的 人 , 和 , 在 那些 天 ,
因为我看出他是一位优秀的人, 而且, 在那时,

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌɪnkənˈspɪkjʊəs] [ænd; ənd] [səʊ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kəmˈpeld] [ˈkɑ:nstəntli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n]
when I was inconspicuous and so was not compelled constantly to be on
什么时候 我 曾是 不显眼 和 所以 曾是 不是 被迫 不断地 到 是 在
[ɡɑ:rd] ,
guard ,
警卫 ,
当我默默无闻, 因此不必时刻保持警惕时,

[aɪ] [ˈnevər] [mɪst] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ˈbenɪfɪt] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈɪksˌtʃeɪndʒs] [ʌv; əv] [aɪˈdi:əz] .
I never missed a chance to benefit by such exchanges of ideas .
我 绝不 错过 一个 机会 到 益处 经过 这样的 交易所 的 想法 .
我从不错过任何从思想交流中获益的机会。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrʒ] [oʊld] , [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈbæləns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
He was apparently about forty years old , **to strike a balance between the**
他 曾是 显然 关于 四十 年 老的 , 到 罢工 一个 平衡 之间 这
[ju:θ] [ʌv; əv] [aɪz] ,
youth of eyes ,
青年 的 眼睛 ,
他看起来大约四十岁, 这样既能保持眼神的年轻, 又能体现成熟稳重的气质。

[maʊθ] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:ntər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [di:p] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈɡreɪ] , [ˈθɪnɪŋ] [her]
mouth , **and** **contour** , **and** **the age of deep lines** **and** **grayish** , **thinning** **hair**
嘴 , 和 轮廓 , 和 这 年龄 的 深的 线条 和 灰蒙蒙的 , 稀疏 头发
.
:
.
嘴唇、轮廓, 以及岁月留下的深深皱纹和灰白稀疏的头发。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɑ:rdʒ] , [fræŋk] , [blu:] [aɪz] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [noʊz] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,
He had large , **frank** , **blue eyes** , **a large nose** , **a strong forehead** **and** **chin** ,
他 有 大的 , 坦率 , 蓝色的 眼睛 , 一个 大的 鼻子 , 一个 强的 前额 和 下巴 ,
他有一双又大又直率的蓝眼睛, 一个大鼻子, 额头和下巴都很突出。

[ə; eɪ] [ˈɡroʊsli] [self] - [ɪnˈdʌldʒənt] [maʊθ] , — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwi:knəs] , [ðer; ðər] , [æz; əz] [ˈju:ʒuəl]
a grossly self - indulgent mouth , **— there was the weakness** , **there** , **as usual**
一个 粗略地 自己 - 放纵的 嘴 , — 那里 曾是 这 弱点 , 那里 , 作为 通常
!
!
!
一张极其自恋的嘴——这就是弱点, 一如既往!

[ˈeɪdɪəntli] , [ðə; ði] [streŋθ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [went] [ɪn] [ˈpændərɪŋ] [tuː; tə]
Evidently , the strength his mind and character gave him went in pandering to
显然 , 这 力量 他的 头脑 和 特点 给予 他 去 在 迎合 到
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈæpɪtaɪts] .
physical appetites .
身体的 食欲 .

显然，他强大的意志力和坚韧的品格都用来满足肉体的欲望了。

[ɪn][kɑːnfərˈmeɪ](ə)n][λv; əv] [ðɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈkjʊəriəs] [maːrks][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
In confirmation of this , there were two curious marks on him ,
在 确认 的 这 , 那里 是 二 好奇的 标记 在 他 ,
为了证实这一点，他身上有两处奇特的痕迹。

— [ə; eɪ] [nɪk] [ɪn][ðə; ði][rɪm][λv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɪr] , [ə; eɪ] [suːvəˈnɪr] [λv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [naɪf] ,
— **a nick in the rim of his left ear , a souvenir of a bullet or a knife ,**
— 一个 缺口 在 这 轮缘 的 他的 左边 耳朵 , 一个 纪念品 的 一个 子弹 或者 一个 刀 ,
——左耳耳廓边缘有一处缺口，像是子弹或刀子留下的痕迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɑːr][dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [λv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
and a scar just under the edge of his chin to the right .
和 一个 疤痕 只是 在下面 这 边缘 的 他的 下巴 到 这 正确的 .
下巴边缘下方有一道疤痕。

[wen] [hiː; hi] [kəmˈprest] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ðɪs] [skɑːr] , [nɑːt] [ɪˈspeʃəli] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] ,
When he compressed his lips , this scar , not especially noticeable at other times ,
什么时候 他 压缩 他的 嘴唇 , 这 疤痕 , 不是 尤其 显 在 其他 时代 ,
-
88
-

当他抿嘴时，这道平时不太明显的疤痕就会显露出来。88

[ˈlɪftɪd] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bɪˈkeɪm] [λv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪkli] , [ˈbluːɪʃ] [waɪt] , [ænd; ənd] [trænsˈfɔːmd] [ə; eɪ]
lifted up into his face , became of a sickly , bluish white , and transformed a
抬起 向上 进入 他的 脸 , 成为 的 一个 病弱的 , 蓝蓝色 白色的 , 和 转变 一个
[ˈkɛrləs] ,
careless ,
粗心 ,

抬头看向他的脸，变成了病态的、青白色，并且变得漫不经心，

[gʊd] - [ˈhjuːməd] [ˈsɪnɪk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mæən][λv; əv][ˈdeɪndʒər] , [λv; əv] [ˈtɛrər] .
good - humored cynic into a man of danger , of terror .
好的 - 幽默 犬儒 进入 一个 男人 的 危险 , 的 恐怖 .
一个幽默风趣的愤世嫉俗者变成了一个危险的、恐怖的人。

[hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [bɪˈgæən] , [æz; əz][aɪ] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌnˈgɑːrdɪd] [feɪs] , [ɪn][ˈsɪnɪk(ə)l]
His reverie began , as I gathered from his unguarded face , in cynical
他的 遐想 开始 , 作为 我 聚集 从 他的 无人看守 脸 , 在 愤世嫉俗
[əˈmjuzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

从他毫无防备的脸上，我看出他的沉思始于一种愤世嫉俗的戏谑。

[ˈpraːbəbli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
probably at his triumph over his friends .
大概 在 他的 胜利 超过 他的 朋友们 .
可能是因为他战胜了朋友们。

[aɪ ˈtiː] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [stɪl] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] [θɪŋz] ,
It passed on to still more agreeable things ,
它 通过了 在 到 仍然 更多的 同意 事物 ,
它逐渐过渡到更令人愉快的事情，

— ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [sə'dʒestɪd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi]
— **something in the expression of the mouth suggested thoughts of how he**
— 某物 在 这 表达 的 这 嘴 建议 想法 的 如何 他
[wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] " [blu:] [ɪn] " [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] .
was going to enjoy himself as he " blew in " his winnings .
曾是 去 到 享受 他自己 作为 他 " 吹 在 " 他的 奖金 .
——从他嘴部的表情可以看出，他正在想着如何享受他“挥霍”赢来的钱。

[ðen] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ˈʃædəʊd] , [ˈda:kənd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ][fɜ:rst] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑ:r]
Then his features shadowed , darkened , and I had my first view of the scar
然后 他的 特征 阴影 , 变暗 , 和 我 有 我的 第一的 看法 的 这 疤痕
[ˈterəb(ə)l] .
terrible .
糟糕的 .
然后他的面容变得阴沉，黯淡下来，我第一次看到了那道可怕的疤痕。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][bɪg] [hed] [ænd; ənd][bɪg] [ˈʃəʊldəz] , [raʊzd] [hɪm'self] , [meɪd] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk]
He shook his big head and big shoulders , roused himself , made ready to take
他 摇晃 他的 大的 头 和 大的 肩膀 , 唤醒 他自己 , 制成 准备好 到 拿
[ə; eɪ] [drɪŋk] ,
a drink ,
一个 喝 ,
他摇了摇头，耸了耸宽阔的肩膀，挺直了身子，准备喝水。

[ˈnəʊtɪst] [em 'i:] , [ænd; ənd] [sed] , " [wəʊnt] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][em 'i:] ?
noticed me , and said , " Won't you join me ?
注意到 我 , 和 说 , " 惯于 你 加入 我 ?
他注意到我，说道：“你愿意和我一起吗？ ”
" [hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz][məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] .
" His look was most engaging .
" 他的 看 曾是 最多 引人入胜 .
“他的眼神非常迷人。”

[aɪ] [ək'septɪd] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] [ˈsoʊʃəb(ə)l] , [i:tʃ] [ˈteɪkɪŋ] [æŋ; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˈlaɪkɪŋ] [tu:; tə]
I accepted and we were soon sociable , each taking an instinctive liking to
我 公认 和 我们 是 很快 善于交际的 , 每个 采取 一个 本能 喜欢 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .
我接受了邀请，我们很快就熟络起来，彼此都本能地喜欢上了对方。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] , [ænd; ənd] [ðen]
We talked of the business situation , of the news in the papers , and then
我们 谈话 的 这 商业 情况 , 的 这 消息 在 这 文件 , 和 然后
[ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈferz] .
of political affairs .
的 政治的 事务 .
我们谈到了商业形势、报纸上的新闻，然后又谈到了政治事务。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈki:nəst] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf] .
Each of us saw that there he was at the other's keenest interest in life .
每个 的 我们 锯 那 那里 他 曾是 在 这 其他的 最热衷 兴趣 在 生活 .
我们每个人都看到，他正处在对方生命中最热衷的事情上。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [geɪm] , — [ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɑ:lətɪks][æz; əz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑ:lətɪks]
He knew the game , — practical politics as distinguished from the politics
他 知道 这 游戏 , — 实际的 政治 作为 杰出的 从 这 政治
[tɔ:kt] [baɪ][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
talked by and to the public .
谈话 经过 和 到 这 民众 .
他深谙政治之道——务实的政治，与公众谈论的政治截然不同。

[bʌt; bət][hiː; hi] [i'veɪdɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][duː;][soʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʒɪːniəs] [træps][aɪ][leɪd][fɔːr; fər]
But he evaded , without seeming to do so , all the ingenious traps I laid for
但 他 躲避 , 没有 似乎 到 做 所以 , 全部 这 巧妙 陷阱 我 铺设 为了
['drɔːɪŋ] from89
drawing from89
绘画 from89

但他却巧妙地避开了我为从89号作品中汲取灵感而设下的所有精妙陷阱，而且似乎并未察觉。

[hɪm; ɪm][sʌm; səm] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] " ['fɪtɪd] [ɪn] .
him some admission that would give me a clue to where he " fitted in .
他 一些 入学 那 会 给 我 一个 线索 到 在哪里 他 " 适配 在 .
让他承认一些事情，这样我就能知道他“适合”在哪里。

" [aɪ] ['lɜːrniɪd] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðæən; ðən][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['lɜːrniɪd] [ə'baʊt] [em 'iː] .
" I learned no more about him than I thought he learned about me .
" 我 学习 不 更多的 关于 他 比 我 想法 他 学习 关于 我 .
“我并没有了解到他比我更了解我。”

" [aɪ][hoʊp][wiː; wi][jæl; jəl] [miːt] [ə'gen] , " [sed] [aɪ] ['kɔːrdʒəli] , [æz; əz][wiː; wi]['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði][kæb] -
" I hope we shall meet again , " said I cordially , as we parted at the cab -
" 我 希望 我们 将 见面 再次 , " 说 我 诚挚地 , 作为 我们 分手了 在 这 出租车 -
[stænd] .
stand .
站立 .

“我希望我们能再次相遇，”我们在出租车站告别时，我热情地说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [æftərwərd] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [feɪnt] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Thank you , " he answered , and afterward I remembered the faint smile in his
" 感谢 你 , " 他 回答 , 和 之后 我 记得 这 头晕的 微笑 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“谢谢，”他回答道，之后我记得他眼中闪过一丝淡淡的微笑。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I , of course ,
我 , 的 课程 ,
我当然，

[nuː] [ðæt] ['roʊ,bʌk] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l]
knew that Roebuck was greatly interested in my project for putting political
知道 那 罗巴克 曾是 非常 感兴趣的 在 我的 项目 为了 推杆 政治的
['bɪznəs] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['beɪsɪs] ;
business on a business basis ;
商业 在 一个 商业 基础 ;

我知道罗巴克对我将政治事务商业化的方案非常感兴趣；

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][em 'iː][dɪd][aɪ] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː]
but not until he had explained why he sent for me did I see how it
但 不是 直到 他 有 解释 为什么 他 发送 为了 我 做过 我 看 如何 它
[hæd; həd] ['fæsnɛɪtɪd] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
had fascinated and absorbed his mind .
有 着迷 和 吸收 他的 头脑 .

但直到他解释了为什么派人来找我之后，我才明白这件事是如何让他着迷并占据了他的全部心思。

" [juː; jʊ] [ʃoʊd] [em 'iː] , " [hiː; hi][brɪ'gæn] ,
" You showed me , " he began ,
" 你 显示 我 , " 他 开始 ,
“你向我展示了，”他开口说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈʌndə] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][mæn][tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] ['mʌni]
" **that you must have under you a practical man to handle the money**
" 那 你 必须 有 在下面 你 一个 实际的 男人 到 处理 这 钱
[ænd; ənd][duː][ðə; ði] [əˈeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːlə] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
and do the arranging with the heelers and all that sort of thing . "
和 做 这 安排 和 这 牧牛犬 和 全部 那 种类 的 事物 . "
“你必须手下有个能干的人来管理钱财，与那些奸商打交道等等。”

" [jes] , " [sed] [aɪ] ; " [ɪts] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .
" **Yes , " said I ; " it's a vital part of the plan .**
" 是的 , " 说 我 ; " 它是 一个 必不可少的 部分 的 这 计划 .
“是的,”我说; “这是计划中至关重要的一部分。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

李子树(The Plum Tree)

第4/13页

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈtrʌstwɜːrði] [ænd; ənd] [dɪˈskriːt] .
We must find a man who is perfectly trustworthy and discreet .
我们 必须 寻找 一个 男人 WHO 是 完美 值得信赖的 和 慎重 .

我们必须找到一个绝对值得信赖且行事谨慎的人。

[ˌnesəˈserəli] [ˈhiːl] [noʊ] [ɔːr] [səˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] — [nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [stiːl] [ˈsʌmθɪŋ] — [ʌv; əv]
Necessarily he'll know or suspect something — not much , but still something — of
一定 地狱 知道 或者 怀疑 某物 — 不是 很多 , 但 仍然 某物 — 的

[ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [ˈwɜːrkiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈbaɪn] . "
the inside workings of the combine . "
这 里面 运作 的 这 结合 . "

他必然会知道或怀疑联合收割机内部运作的一些情况——虽然不多，但总会有些许了解。

" [wel] , [aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , " [went] [ɑːn] [ˈroʊbʌk] , [ɪn][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [toʊn] .
" Well , I've found him , " went on Roebuck , in a triumphant tone .
" 出色地 , 我已经 成立 他 , " 去 在 罗巴克 , 在 一个 凯 语气 .

“嗯，我找到他了，”罗巴克得意洋洋地说道。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈɡɑːdləs] [ˈpɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd][noʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" He's a godless person , with no character to lose , and no conception of
" 他是 一个 无神论者 人 , 和 不 特点 到 失去 , 和 不 概念 的

what90
what90
what90

“他是个无神论者，毫无品格可言，也完全没有90年代的概念。”

[ˈkærəktər] [miːnz] .
character means .
特点 方法 .

字符含义。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] .
But he's straight as a string .
但 他是 直的 作为 一个 细绳 .

但他为人正直。

[ˈprɑːvɪdəns] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][prəˈvaɪdɪd] [sʌtʃ] [men] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] [æz; əz] [ðiːz] ,
Providence seems to have provided such men for just such situations as these ,
普罗维登斯 似乎 到 有 假如 这样的 男人 为了 只是 这样的 情况 作为 这些 ,

上帝似乎特意安排了这样的人来应对这种情况。

[wer] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] .
where the devil must be fought with fire .
在哪里 这 魔鬼 必须 是 战斗 和 火 .

必须以烈火与魔鬼搏斗。

[aɪv] [bɪn] [ˈtestɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] .
I've been testing him for nearly fifteen years .
我已经 到过 测试 他 为了 几乎 十五 年 .

我测试他已经将近十五年了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɜːrˈself] .
But you can judge for yourself .
但 你 能 法官 为了 你自己 .

但你可以自己判断。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [pli:zd] .
" **I was the reverse of pleased** .
" 我 曾是 这 撤销 的 高兴 .

我一点也不高兴。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][maɪ][kælkjə'leɪənz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] ['roʊ,bəks] [fɔ:stɪd] [ə'pɑ:n]
It was not in my calculations to have a creature of Roebuck's foisted upon
它 曾是 不是 在 我的 计算 到 有 一个 生物 的 罗巴克 强加 之上
[em'i:],
me ,
我 ,

我从未想过要被迫接受罗巴克家的某个家伙。

[pər'hæps] — [ɪn'di:d] , [ˈprɑ:bəbli] — [ə; eɪ][spɑɪ] .
perhaps — indeed , probably — a spy .
也许 — 的确 , 大概 — 一个 间谍 .

或许——实际上, 很可能——是个间谍。

[aɪ] [ˈpɜ:rpəst] [tu:; tə] [tʃu:z] [maɪ][oʊn][mən] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ,
I purposed to choose my own man ; and I decided while he was talking ,
我 目的 到 选择 我的 自己的 男人 ; 和 我 决定 尽管 他 曾是 说 ,
我打算自己选择伴侣; 当他说话的时候, 我便下定了决心。

[ðæt][aɪ] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði] ['roʊ,bʌk] [sɪ'lek(ə)n] [ˈoʊnli][tu:; tə][drɑ:p][hɪm; ɪm][ɑ:n][sʌm; səm][ˈplɔ:zəb(ə)l]
that I would accept the Roebuck selection only to drop him on some plausible
那 我 会 接受 这 罗巴克 选择 仅有的 到 降低 他 在 一些 合情合理
[ˈpri:tekst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][bɪ'gæn] [ɑ:pə'eɪənz] .
pretext before we began operations .
借口 前 我们 开始 运营 .

我当时接受罗巴克的任命, 只是为了在行动开始前找个合理的借口把他撤换掉。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][mən][æt; ət] ['dɪnər] , — ['roʊ,bʌk] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [swi:t] [æt; ət]
I was to meet the man at dinner , — Roebuck had engaged a suite at
我 曾是 到 见面 这 男人 在 晚餐 , — 罗巴克 有 已订婚的 一个 套房 在
[ðə; ði] [ɔ:drɪ'tɔ:riəm] .
the Auditorium .
这 礼堂 .

我原本要和那个人共进晚餐——罗巴克在礼堂酒店订了一间套房。

" [aɪ'ti:] ['wʊdnt] [du:][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ] [haʊs] [ɔ:r] [klʌb] , " [sed] [hi:; hi] ;
" **It wouldn't do to have him at my house or club ,** " **said he ;**
" 它 不会 做 到 有 他 在 我的 房子 或者 俱乐部 , " 说 他 ;

“我可不想让他来我家或俱乐部,”他说;

" ['ni:ðər] [du:][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **neither do we want to be seen with him** .
" 两者都不 做 我们 想 到 是 已见 和 他 .

“我们也不想被人看到和他在一起。”

" [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪz][soʊ] [fə'mɪliər] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ru:'ti:n] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt]
" **Coincidence is so familiar a part of the daily routine that I was not much**
" 巧合 是 所以 熟悉的 一个 部分 的 这 日常的 常规 那 我 曾是 不是 很多
[sər'praɪzd] [wen] [maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
surprised when my acquaintance ,
惊讶 什么时候 我的 熟人 ,

“巧合是日常生活中如此常见的一部分, 所以当我的熟人……”

[ðə; ði] [ə'stu:t] ['pʊkər] ['pleɪər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑ:r] , [wɔ:kt] [ɪn][ə'pɑ:n][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [ɔ:drɪ'tɔ:riəm] .
the astute poker player with the scar , walked in upon us at the Auditorium .
这 精明 扑克 玩家 和 这 疤痕 , 步行 在 之上 我们 在 这 礼堂 .

那位脸上带着疤痕、精明的扑克玩家走进了礼堂, 撞见了我们。

[bʌt; bət] [ˈroʊ,bʌk] [wʌz; wəz][bəʊθ] [əˈstɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] [[əˈɡrɪnd] [wen] [wiː; wi] [[ʊk] [hændz][ænd; ənd]
But Roebuck was both astonished and chagrined when we shook hands and
但 罗巴克 曾是 两个都 惊讶 和 懊恼地 什么时候 我们 摇晃 双手 和
[ˈɡriːtɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [laɪk][oʊld] [frendz] . -
greeted each other like old friends . 91
问候 每个 其他 喜欢 老的 朋友们 . -

但当我们像老朋友一样握手问候时，罗巴克既惊讶又尴尬。91

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪstər] . [ˈseɪlɜː] ? " [sed] [ˈwʊdrəf] .
" How do you do , Mr . Sayler ? " said Woodruff .
" 如何 做 你 做 , 先生 . 赛勒 ? " 说 伍德拉夫 .

“你好，赛勒先生？”伍德拉夫问道。

" [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈdɑːktər] [ˈwʊdrəf] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Glad to see you , Doctor Woodruff , " I replied .
" 高兴的 到 看 你 , 医生 伍德拉夫 , " 我 回复 .

“很高兴见到您，伍德拉夫医生，”我回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [nuː] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
" Then you knew me all the time ?
" 然后 你 知道 我 全部 这 时间 ?

“那你一直都认识我？”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [spiːk] [aʊt] ?
Why didn't you speak out ?
为什么 没有 你 说话 出去 ?

你为什么不出来说话？

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˈaʊɜːz] [ˈbɪznəs] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] . "
We might have had an hour's business talk in the train . "
我们 可能 有 有 一个 小时 商业 讲话 在 这 火车 . "

我们可能在火车上谈了一个小时的生意。

" [ɪf] [aɪˈd] [[ʊʃn] [maɪˈself][æz; əz] [ˈliːki] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ,
" If I'd shown myself as leaky as all that ,
" 如果 ID 所示 我 作为 漏水 作为 全部 那 ,

“如果我真的像他们说的那样漏洞百出，

[aɪ] [ges] [ðεəd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
I guess there'd have been no business to talk about , " he replied .
我 猜测 那里 有 到过 不 商业 到 讲话 关于 , " 他 回复 .

“我想大概没什么生意可谈吧，”他回答说。

" [ˈenihaʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [tʊk] [aʊt] [jʊɜː; jər] [waːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑːnəɡræm][ɑːn]
" Anyhow , I didn't know you till you took out your watch with the monogram on
" 无论如何 , 我 没有 知道 你 直到 你 采取 出去 你的 手表 和 这 字母组合 在
[ðə; ði] [bæk] ,
the back ,
这 后退 ,

“总之，直到你拿出那块背面有字母组合图案的手表，我才认出你。”

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpʊlɪŋ] [ɪn] .
just as we were pulling in .
只是 作为 我们 是 拉 在 .

就在我们驶入的时候。

[ðen] [aɪ] [rɪˈmembər] [wer] [aɪˈd] [siːn] [jʊɜː; jər] [feɪs] [brɪˈfʊːr] .
Then I remembered where I'd seen your face before .
然后 我 记得 在哪里 ID 已见 你的 脸 前 .

然后我想起了之前在哪里见过你的脸。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][jʊr; jər][steɪt][haʊs][ðə; ði][deɪ][ðæt][juː; jʊ][θruː][oʊld][ˈdɒminɪk][daʊn] .
I was up at your state house the day that you threw old Dominick down .
我 曾是 向上 在 你的 状态 房子 这 天 那 你 扔 老的 多米尼克 向下 .

你把老多米尼克赶下台的那天，我就在你州议会大厦。

[ðæts][bɪn][ə; eɪ][ɡʊd][ˈmeni][ˈjɪrz][əˈɡoʊ] .
That's been a good many years ago .
那就是 到过 一个 好的 许多 年 前 .

那已经是很多年前的事了。

"[ðæt][tjæns][ˈiːzi][ˈsmoʊkɪŋ]-[kəmˈpɑːrtmənt][ˈmiːtɪŋ][ˌæt; ət][wɪtʃ][iːtʃ][hæd; həd][ˈstʌdɪd]
" That chance , easy , smoking - compartment meeting , at which each had studied
" 那 机会 , 简单的 , 吸烟 - 隔间 会议 , 在 哪个 每个 有 研究

[ðə; ði][ˈðər][dɪsˈpæʃənətli] ,
the other dispassionately ,
这 其他 冷静地 ,

“那次偶然的、轻松的、在吸烟室里的相遇，两人都冷静地观察着对方，

[wʌz; wəz][moʊst][ˈfɔːrtʃənət][fɔːr; fər][juːˈes][bəʊθ] .
was most fortunate for us both .
曾是 最多 幸运 为了 我们 两个都 .

对我们俩来说，这真是太幸运了。

[ðə; ði][rɪˈleɪŋ][ðæt][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪɡˈzɪst][bɪˈtwiːn][juːˈes]—[mɔːr][ˌmʌtʃ][mɔːr] ,
The relation that was to exist between us — more , much more ,
这 关系 那 曾是 到 存在 之间 我们 — 更多的 , 很多 更多的 ,

我们之间原本应该存在的关系——远不止于此，

[ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][mɪr][ɪmˈplɔɪər][ænd; ənd][ˌæmˈplɔɪeɪ]—[meɪd][fɪˈdeləti][ˌpɜːrsən(ə)l][fɪˈdeləti] ,
than that of mere employer and employé — made fidelity , personal fidelity ,
比 那 的 仅仅 雇主 和 雇员 — 制成 忠诚 , 个人的 忠诚 ,
[ɪmˈperətɪv] ;
imperative ;
至关重要的 ;

不仅仅是雇主和雇员的关系——忠诚，个人忠诚，变得至关重要；

[ænd; ənd][ˈæksɪdənt][hæd; həd][leɪd][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl][əˈtætʃmənt][wɪˈðəʊt]
and accident had laid the foundation for the mutual attachment without
和 事故 有 铺设 这 基础 为了 这 相互的 依恋 没有

[wɪtʃ][ðer; ðər][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ,
which there is certain to be ,
哪个 那里 是 肯定 到 是 ,

意外事故为他们之间的相互依恋奠定了基础，没有这种依恋是必然的。

[ˈsuːnər][ɔːr][ˈleɪtər][ˌsəˈspɪʃ(ə)n][ɑːn][bəʊθ][saɪdz][ænd; ənd][kɔːz][fɔːr; fər][aɪˈtiː] . -
sooner or later , suspicion on both sides , and cause for it . 92
很快 或者 之后 , 怀疑 在 两个都 侧面 , 和 原因 为了 它 . -

迟早双方都会产生猜疑，而且这种猜疑是有原因的。 92

[ðə; ði][tuː][ˈaʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][wɪð; wɪθ][ˈwʊdrəf] , [æt; ət][ænd; ənd][ˈæftər][ˈdɪnər] ,
The two hours and a half with Woodruff , at and after dinner ,
这 二 小时 和 一个 一半 和 伍德拉夫 , 在 和 后 晚餐 ,

与伍德拉夫共度的两个半小时，包括晚餐期间和晚餐后。

[sɜːrvd][tuː; tə][ˌriːnˈfɔːrs][maɪ][fɜːrst][ɪmˈpreʃ(ə)n] .
served to reinforce my first impression .
服务 到 加强 我的 第一的 印象 .

这更加印证了我的第一印象。

[aɪ][sɔː][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈθɜːroʊ][ˌmæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
I saw that he was a thorough man of the world ,
我 锯 那 他 曾是 一个 彻底 男人 的 这 世界 ,

我发现他是个见多识广的人。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈpɑːlətɪks][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,
that he knew politics from end to end ,
那 他 知道 政治 从 结尾 到 结尾 ,
他对政治了如指掌。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][meɪn] [ˈwɪknəsɪz] [ˌʌ; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]
and that he understood the main weaknesses of human nature and how to
和 那 他 理解 这 主要的 弱点 的 人类 自然 和 如何 到
[pleɪ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˌʌ; əv][hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
play upon them for the advantage of his employers and for his own
玩 之上 他们 为了 这 优势 的 他的 雇主 和 为了 他的 自己的
[hjuːdʒ] [əˈmjuːzmənt] .
huge amusement .
巨大的 娱乐 .
他了解人性的主要弱点，并懂得如何利用这些弱点为雇主谋利，也为自己带来巨大的乐趣。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ˌʌ; əv] [ðæt] [skɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ˌʌ; əv] [ˈroʊˌbʌk] .
He gave a small exhibition of that skill at the expense of Roebuck .
他 给予 一个 小的 展览 的 那 技能 在 这 费用 的 罗巴克 .
他小小地展示了一下自己的这项技能，结果却让罗巴克吃了亏。

[hiː; hi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðæt] [ˈroʊˌbʌk] [wʌz; wəz][wʌn][ˌʌ; əv] [ðoʊz] [ˌʌnˈkɑːnʃəs] [ˈhɪpəkrɪt] [huː] [pʊt]
He appreciated that Roebuck was one of those unconscious hypocrites who put
他 感谢 那 罗巴克 曾是 一 的 那些 无意识 伪君子 WHO 放
[ˈkɑːnʃəns] [aʊt][ˌʌ; əv] [kɔːrt] [ɪn] [ædˈvæns] [baɪ] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [wətˈevər] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ɪz]
conscience out of court in advance by assuming that whatever they wish to do is
良心 出去 的 法庭 在 进步 经过 假设 那 任何 他们 希望 到 做 是
[raɪt] [ɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
right or they could not wish to do it .
正确的 或者 他们 可以 不是 希望 到 做 它 .
他很欣赏罗巴克，认为他是那种无意识的伪君子，他们事先就把良心排除在外，认为自己想做的一切都是正确的，否则他们就不应该去做。

[hiː; hi][led] [ˈroʊˌbʌk] [ɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [ðɪs] [pɪˌkjuːlɪˈærəti][ˌʌ; əv][hɪz; ɪz] , — [ə; eɪ][ˈdʒʌmbəlɪŋ] ,
He led Roebuck on to show off this peculiarity of his , — a jumbling ,
他 引领 罗巴克 在 到 展示 离开 这 特点 的 他的 , — 一个 混乱 ,
他引诱罗巴克去炫耀他的这个怪癖——语无伦次，

[ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , [ˌʌ; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈsɑːnərəs] [ˈpaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪmləs]
often in the same breath , of the most sonorous piety and the most shameless
经常 在 这 相同的 气息 , 的 这 最多 响亮的 虔诚 和 这 最多 不要脸
[ˈbɪznəs] [ˈpɜːrfədi] .
business perfidy .
商业 背信弃义 .
往往在同一句话里，既有最虔诚的言辞，又有最无耻的商业背信弃义。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈwʊdrʌfs] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ɡreɪv] ,
All the time Woodruff's face was perfectly grave ,
全部 这 时间 车叶草 脸 曾是 完美 严重 ,
伍德拉夫的表情始终十分严肃。
— [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][men] [huː] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [weɪst] [ˈeni] [ˌʌ; əv][ðer; ðər][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn]
— there are some men who refuse to waste any of their internal enjoyment in
— 那里 是 一些 男人 WHO 拒绝 到 浪费 任何 的 他们的 内部的 享受 在
[ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ʃoʊ] .
external show .
外部的 展示 .
——有些男人拒绝将内心的快乐浪费在外在的炫耀上。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [left] [juː ˈes] [aɪ] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Before he left us I arranged to meet him the next morning for the
前 他 左边 我们 我 安排 到 见面 他 这 下一个 早晨 为了 这
[ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] .
settlement of the details of his employment .
沉降 的 这 细节 的 他的 就业 .
在他离开我们之前，我安排第二天早上与他见面，商定他工作的细节。

[wen] [ˈroʊ.bʌk] [ænd; ənd] [aɪ] were93
When Roebuck and I were93
什么时候 罗巴克 和 我 were93

当我和罗巴克93岁时

[əˈloʊn] , [aɪ] [sed] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
alone , I said : " What do you know about him ?
独自的 , 我 说 : " 什么 做 你 知道 关于 他 ?

我独自一人问道：“你对他了解多少？ ”

[huː] [ɪz] [hiː; hi] ? " **Who is he ? "**
WHO 是 他 ? "

他是谁？

" [hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfæməli] [hɪr] [ɪn] [ʃɪˈkɑːɡoo] , — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] .
" He comes of a good family here in Chicago , — one of the best .
" 他 来 的 一个 好的 家庭 这里 在 芝加哥 , — 一 的 这 最好的 .

“他出身于芝加哥一个不错的家庭——是最好的家庭之一。”

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈboʊkɜː] [ˈmɜːrdər] ? " **Perhaps you recall the Bowker murder ? "**
也许 你 记起 这 鲍克 谋杀 ? "

你或许还记得鲍克谋杀案？

" [ˈveɪɡli] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" Vaguely , " I answered .
" 依稀 , " 我 回答 .

“大概吧，”我回答道。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈwʊdrəf] [huː] [dɪd] [aɪ ˈtiː] .
" It was Woodruff who did it .
" 它 曾是 伍德拉夫 WHO 做过 它 .

“是伍德拉夫干的。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] [ˈɡetɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
We had a hard time getting him off .
我们 有 一个 难的 时间 获得 他 离开 .

我们费了好大劲才把他弄下来。

[ˈboʊkɜː] [ænd; ənd] [ˈwʊdrʌfs] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈboʊkɜː]
Bowker and Woodruff's younger brother were playing cards one day , and Bowker
鲍克 和 车叶草 年轻 兄弟 是 玩耍 牌 一 天 , 和 鲍克

[əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ˈtʃɪːtɪŋ] .
accused him of cheating .
被告 他 的 作弊 .

有一天，鲍克和伍德拉夫的弟弟在玩牌，鲍克指责他作弊。

[jʌŋ] [ˈwʊdrəf] [druː] , — [pərˈhæps] [ðeɪ] [bəʊθ] [druː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Young Woodruff drew , — perhaps they both drew at the same time .
年轻的 伍德拉夫 画 , — 也许 他们 两个都 画 在 这 相同的 时间 .

年轻的伍德拉夫画画，——或许他们俩同时画了画。

[æt; ət] ['eni] [reit] , [ˈboʊkəs] [ˈɑ:t] [fɜ:rst][ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz][mæn] ,
At any rate , Bowker shot first and killed his man ,
在 任何 速度 , 鲍克 射击 第一的 和 被杀 他的 男人 ,
总之, 鲍克先开枪, 击毙了对方。

— [hi:; hi][gɑ:t] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv][self] - [dɪfens] .
— **he got off on the plea of self - defense .**
— 他 得到 离开 在 这 恳求 的 自己 - 防御 .
他以自卫为由被判无罪释放。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈjɪrz] [brɪʔɔ:r] [ˈboʊkəs] [ænd; ənd][dɑ:k] [met] , — [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:bi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:mər] [ˈhaʊs] ,
It was two years before Bowker and Doc met , — in the lobby of the Palmer House ,
它 曾是 二 年 前 鲍克 和 医生 遇见 , — 在 这 大厅 的 这 帕尔默 房子 ,
鲍克和道克相识两年后, 在帕尔默酒店的大厅里。

— [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .
— **I happened to be there .**
— 我 发生 到 是 那里 .
—我当时正好在那里。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:f(ə)] [wʌz; wəz]
I was talking to a friend when suddenly I felt as if something awful was
我 曾是 说 到 一个 朋友 什么时候 突然 我 毛毡 作为 如果 某物 可怕 曾是
[əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈhæpən] .
about to happen .
关于 到 发生 .
我当时正在和朋友聊天, 突然感觉好像有什么可怕的事情要发生。

[aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] ,
I started up ,
我 开始 向上 ,
我开始了,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˈboʊkəs] [dʒʌst] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:r] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and saw Bowker just rising from a table at the far end of the room .
和 锯 鲍克 只是 上升 从 一个 桌子 在 这 远的 结尾 的 这 房间 .
然后看到鲍克从房间另一头的桌子旁站了起来。

[aɪ] [ʃænt] [ˈevər] [fər'get] [hɪz; ɪz] [lək] , — [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] [tʃɑ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] .
I shan't ever forget his look , — like a bird charmed by a snake .
我 不会 曾经 忘记 他的 看 , — 喜欢 一个 鸟 迷住了 经过 一个 蛇 .
我永远不会忘记他的眼神, 就像一只被蛇迷惑的小鸟。

[hɪz; ɪz][lɪps] [wɜ:r; wər][əˈdʒɑ:r][ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd] [fled] [əˈwei] [ɪnˈsaɪd]
His lips were ajar and wrinkled as if his blood had fled away inside
他的 嘴唇 是 半开 和 皱 作为 如果 他的 血 有 逃亡 离开 里面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,
他的嘴唇微微张开, 布满皱纹, 仿佛体内的血液都已流尽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspændɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtræktɪŋ] . " -
and his throat was expanding and contracting . " 94
和 他的 喉 曾是 扩展 和 承包 . " -
他的喉咙在扩张和收缩。94

[ˈroʊbʌk] [waɪpt] [bi:dz] [ʌv; əv] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
Roebuck wiped beads of sweat from his forehead .
罗巴克 擦拭 珠子 的 汗 从 他的 前额 .
罗巴克擦了擦额头上的汗珠。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːk] [ˈwʊdrəf] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [smaɪl][ɑːn]
" It was Doc Woodruff walking slowly toward him , with a wicked smile on
" 它 曾是 医生 伍德拉夫 步行 缓慢地 朝向 他 , 和 一个 邪恶 微笑 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

“伍德拉夫医生正缓缓向他走来，脸上带着一丝邪恶的笑容。”

[ænd; ənd] [ðæt] [skaːr] — [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][skaːr] ?
and that scar — you noticed the scar ?
和 那 疤痕 — 你 注意到 这 疤痕 ?

你注意到那道疤痕了吗？

" [aɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ðæt] [skaːr] [stʊd] [aʊt] .
" Well , you can imagine how that scar stood out .
" 出色地 , 你 能 想象 如何 那 疤痕 站立 出去 .

“你可以想象那道疤痕有多么显眼。”

[hiː; hi] [keɪm] [ˈsləʊli] [ɑːn] , [ˈnoʊbəːdi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .
He came slowly on , nobody able to move a muscle to stop him .
他 来了 缓慢地 在 , 无人 有能力的 到 移动 一个 肌肉 到 停止 他 .

他缓缓逼近，没有人能阻止他。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm] [ˈboʊkɜː] [ænd; ənd][æz; əz] [nɪr] [ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ]
When he was about ten feet from Bowker and as near me as you
什么时候 他 曾是 关于 十 脚 从 鲍克 和 作为 靠近 我 作为 你

[ɑːr; ər] [naʊ] ,
are now ,
是 现在 ,

当时他离鲍克大约十英尺远，离我像你现在这样近。

[ˈboʊkɜː] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈʃʌdə] [ænd; ənd] [skriːm] [ʌv; əv] [fraɪt] , [druːː] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] ,
Bowker gave a kind of shudder and scream of fright , drew his pistol ,
鲍克 给予 一个 种类 的 不寒而栗 和 尖叫 的 惊吓 , 画 他的 手枪 ,

[ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
and fired .
和 被解雇 .

鲍克吓得浑身一颤，发出了一声尖叫，拔出手枪，开了枪。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [klɪpt] [ˈwʊdrʌfs] [ɪr] .
The bullet clipped Woodruff's ear .
这 子弹 剪辑 车叶草 耳朵 .

子弹擦过伍德拉夫的耳朵。

[kwɪk] [æz; əz] [ðæt] — " [ˈroʊˌbʌk] [snæpt] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] — " [dɑːk] [druːː] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt]
Quick as that — " Roebuck snapped his fingers — " Doc drew , and sent a bullet
快的 作为 那 — " 罗巴克 啪啪 他的 手指 — " 医生 画 , 和 发送 一个 子弹

[ˈɪntuːː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
into his heart .
进入 他的 心 .

“就这么快——”罗巴克打了个响指——“医生拔出枪，一枪射入了他的心脏。”

[hiː; hi] [fel] [ˈfɔːrwərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] [kræʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [flɔːr] .
He fell forward across the table and his pistol crashed on the marble floor .
他 跌倒 向前 穿过 这 桌子 和 他的 手枪 崩溃了 在 这 大理石 地面 .

他向前倒在桌子上，手枪摔在了大理石地板上。

[dɑ:k] [ʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [geɪv] [ə; eɪ][kəʊld][sɔ:rt][ʌv; əv] [læf] , [laɪk][ə; eɪ][dʒɪr][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜ:rs] ,
Doc looked at him , gave a cold sort of laugh , like a jeer and a curse ,
医生 看起来 在 他 , 给予 一个 寒冷的 种类 的 笑 , 喜欢 一个 嘲笑 和 一个 诅咒 ,
医生看了他一眼, 冷笑了一声, 像是在嘲笑和诅咒。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
and walked out into the street .
和 步行 出去 进入 这 街道 .
然后走到了街上。

[wen] [hi:; hi][met][ə; eɪ] [pə'li:smən] [hi:; hi] [sed] , - [aɪv] [kɪld] [dɪk] ['boʊkɜ:] .
When he met a policeman he said , ' I've killed Dick Bowker .
什么时候 他 遇见 一个 警察 他 说 , - 我已经 被杀 迪克 鲍克 .
当他遇到一名警察时, 他说:“我杀了迪克·鲍克。”

[hɪəz] [maɪ][gʌn] .
Here's my gun .
这里是 我的 枪 .
这是我的枪。

[lɑ:k] [em 'i:][ʌp] - — [ˈpɜ:rfɪktli] [ku:l] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] . "
Lock me up ' — perfectly cool , just as he talked to us to - night . "
锁 我 向上 - — 完美 凉爽的 , 只是 作为 他 谈话 到 我们 到 - 夜晚 . "
“把我关起来”——语气非常冷静, 就像他今晚跟我们说话一样。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][gɔ:t][hɪm; ɪm] [ɔ:f] ? "
" And you got him off ? "
" 和 你 得到 他 离开 ? "
“你把他弄走了? ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[aɪ] [heɪtɪd] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] , [tu:] , [fɔ:r; fər] [dɪk] [wʌz; wəz] one95
I hated to do it , too , for Dick was one95
我 憎恨 到 做 它 , 也 , 为了 迪克 曾是 one95
我也很不愿意这么做, 因为迪克是其中之一。

[ʌv; əv][maɪ][best] [frendz] .
of my best friends .
的 我的 最好的 朋友们 .
我最好的朋友。

[bʌt; bət][dɑ:k][wʌz; wəz] [tu:] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ju: 'es] .
But Doc was too useful to us .
但 医生 曾是 也 有用 到 我们 .
但Doc对我们来说太有用了。

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] ['hi:z] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['i:kwəl] . "
In his line he's without an equal . "
在 他的 线 他是 没有 一个 平等的 . "
在他这个领域, 无人能及。

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi][get] [ðæt] [skɑ:r] ? " [sed] [aɪ] .
" How did he get that scar ? " said I .
" 如何 做过 他 得到 那 疤痕 ? " 说 我 .
“他身上的疤是怎么来的?”我问道。

" [ˈnoʊbə:di] [noʊz] .
" Nobody knows .
" 无人 知道 .
没人知道。

[hi:; hi] [left] [hɪr] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , — [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]
He left here when he was a boy , — to avoid being sent to the
他 左边 这里 什么时候 他 曾是 一个 男生 , — 到 避免 存在 发送 到 这
[rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] .
reformatory .
感化院 .

他小时候就离开了这里，——为了避免被送进感化院。

[wen] [hi:; hi] [tʒ:rnd] [ʌp] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] , [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ktər] ,
When he turned up , after a dozen years , he said he had been a doctor ,
什么时候 他 转向 向上 , 后 一个 打 年 , 他 说 他 有 到过 一个 医生 ,
十二年后他突然出现在, 说他以前是一名医生。

[bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [seɪ] [wer] [ɔ:r] [haʊ] .
but didn't say where or how .
但 没有 说 在哪里 或者 如何 .

但没有说明地点或方式。

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðæt] [skɑ:r] .
And he had that scar .
和 他 有 那 疤痕 .

他身上有那道疤。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [mæn] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] .
One day a man asked him how he got it .
一 天 一个 男人 问 他 如何 他 得到 它 .

有一天，有人问他是怎么得到它的。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbɔ:t(ə)] , [ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [læf] , [brʊk] [aɪ 'ti:] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ]
He picked up a bottle , and , with his pleasant laugh , broke it over the
他 挑选 向上 一个 瓶子 , 和 , 和 他的 令人愉快的 笑 , 打破 它 超过 这
[ˈfeləʊz] [dʒɔ:ɪ] .
fellow's jaw .
同伴们 颞 .

他拿起一个瓶子，笑着把它砸在了那家伙的下巴上。

- [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] , - [sed] [hi:; hi] .
' About like that , ' said he .
- 关于 喜欢 那 , - 说 他 .

“差不多就是这样，”他说。

[ˈpi:p(ə)] [dəʊnt] [æsk] [hɪm; ɪm] [ˈkwestʃənz] . "
People don't ask him questions . "
人们 不 问 他 问题 . "

人们不问他问题。

" [hi:z] [maɪ] [mæn] , " [sed] [aɪ] . -
" He's my man , " said I . 96
" 他是 我的 男人 , " 说 我 . -

“他是我的人，”I.96说道。

[vi:,aɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˈbaɪɡɔ:nz]
BYGONES
往事

往事

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] ['ʌndə] [maɪ] [dɔːr] — " [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] .
A telegram had been thrust under my door — " I must see you .
一个 电报 有 到过 推力 在下面 我的 门 — " 我 必须 看 你 .
一封电报被塞到我的门缝下——“我必须见你。”

[dəʊnt] [feɪl] [tuː; tə][stɑːp][ɔːf] [hɪr] [ɑːn][jər; jər] [wei] [bæk] .
Don't fail to stop off here on your way back .
不 失败 到 停止 离开 这里 在 你的 方式 后退 .
回程途中别忘了在这里停留一下。

[ˈænsər] .
Answer .
回答 .
回答。

[kaːˈlɒtə; 意大利语kaːrˈlɔːttaː] .
Carlotta .
卡洛塔 .
卡洛塔。

" [əˈɡen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['feɪətən] .
" Again she was at the station in her phaeton .
" 再次 她 曾是 在 这 车站 在 她 幻影 .
她又一次乘坐敞篷马车来到车站。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [lʊk] , [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] ,
Her first look , long before I was near enough for speech ,
她 第一的 看 , 长的 前 我 曾是 靠近 足够的 为了 演讲 ,
她第一次看向我，那时我还没来得及开口说话。

[ʃʊd] [ˌem ˈiː] [haʊ] [hɜːr; hər] [muːd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['weɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]
showed me how her mood had changed ; but she waited until we were
显示 我 如何 她 情绪 有 已更改 ; 但 她 等待 直到 我们 是
[klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] .
clear of the town .
清除 的 这 镇 .
她向我展示了她的情绪变化；但她等到我们离开小镇后才这样做。

" [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [sed] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈbrʌpt] ,
" Forgive me , " she then said in the abrupt ,
" 原谅 我 , " 她 然后 说 在 这 突然 ,
“请原谅我，”她突然说道。

[dəˈrekt] ['mænər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɡreɪtɪst] [tʃɑːrm] , [hɜːr; hər] ['æbsəluːt]
direct manner which was the expression of her greatest charm , her absolute
直接的 方式 哪个 曾是 这 表达 的 她 最 魅力 , 她 绝对
[ˈɑːnəsti] .
honesty .
诚实 .
她直率的性格正是她最大的魅力所在，也是她绝对诚实的表现。

" [aɪv] [ɡɔːt][ðə; ðɪ] [miːn] ['tempər] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dəʊnt][læst] ,
" I've got the meanest temper in the world , but it don't last ,
" 我已经 得到 这 最卑鄙的 脾气 在 这 世界 , 但 它 不 最后的 ,
“我的脾气是世界上最暴躁的，但这不会持续太久。”

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɡɔːn] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] . "
and as soon as you were gone I was ashamed of myself . "
和 作为 很快 作为 你 是 已消失 我 曾是 羞愧 的 我 . "
你一走，我就感到羞愧难当。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðɪːz] [ə'pɔːlədʒiːz] , " [sed] [aɪ] ,
" **I don't understand why you are making these apologies** , " **said I** ,
" 我 不 理解 为什么 你 是 制作 这些 致歉 , " 说 我 ,
" 我不明白你为什么要道歉,"我说。

" [ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æŋɡrɪ] . "
" **and I don't understand why you were angry** . "
" 和 我 不 理解 为什么 你 是 生气的 . "
" 我不明白你为什么生气。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , " [fiː; ji] [rɪ'plaɪd] .
" **That's what it means to be a man** , " **she replied** .
" 那就是 什么 它 方法 到 是 一个 男人 , " 她 回复 .
" 这就是男子气概,"她回答说。

" [jʊr; jər] ['letər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪd] [em 'iː] ['fjʊriəs] .
" **Your letter about your mother made me furious** .
" 你的 信 关于 你的 母亲 制成 我 狂怒 .
" 你关于你母亲的信让我非常生气。"

[juː; jʊ] ['hædnt] ['evər] [ɜːdʒd] [em 'iː][tuː; tə] ['hɜːrɪ] up97
You hadn't ever urged me to hurry up97
你 之前没有 曾经 敦促 我 到 匆忙 up97
你从未催促过我快点97

[ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
the wedding on your own account .
这 婚礼 在 你的 自己的 帐户 .
婚礼费用自理。

[ænd; ɐnd][jʊr; jər] ['letər] [meɪd] [em 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ,
And your letter made me feel as if ,
和 你的 信 制成 我 感觉 作为 如果 ,
你的来信让我感觉，

[waɪl] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] ['dɪdnt] [ker] ['weðər] [wiː; wi][evər] ['mærid] [ɔːr][nɑːt] ,
while you personally didn't care whether we ever married or not ,
尽管 你 亲自 没有 关心 无论 我们 曾经 已婚 或者 不是 ,
虽然你个人并不在意我们是否结婚，

[stɪl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðəz] [seɪk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] — [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [jɔːr'self] . "
still for your mother's sake you were willing to — to sacrifice yourself . "
仍然 为了 你的 母亲的 清酒 你 是 愿意的 到 — 到 牺牲 你自己 . "
但为了母亲，你仍然愿意——牺牲自己。

" [let] [em 'iː] [siː] [maɪ] ['letər] , " [sed] [aɪ] .
" **Let me see my letter** , " **said I** .
" 让 我 看 我的 信 , " 说 我 .
" 让我看看我的信,"我说。

" [aɪ] [tɔːr] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] , " [sed] [fiː; ji] .
" **I tore it into a thousand pieces** , " **said she** .
" 我 撕裂 它 进入 一个 千 件 , " 说 她 .
" 我把它撕成了碎片,"她说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [roʊt] [dʒʌst] [ðæt] .
" **But I don't mean that you really wrote just that** .
" 但 我 不 意思是 那 你 真的 写道 只是 那 .
但我的意思是，你实际上并没有写那么多。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] .
You didn't .
你 没有 .
你没有。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈtempər] [ɡɑːt][ˈhoʊld][ʌv; əv]
But you made me jealous of your mother , and my temper got hold of
但 你 制成 我 嫉妒的 的 你的 母亲 , 和 我的 脾气 得到 抓住 的
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

但你让我嫉妒你的母亲，我一时冲动就发火了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [miːn] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈɪntuː][ænd; ənd] [ˈʌndər] [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd]
and then I read the meanest kind of things into and under and all round
和 然后 我 读 这 最卑鄙的 种类 的 事物 进入 和 在下面 和 全部 圆形的
[ˈevri] [wɜːrd] .
every word .
每一个 单词 .

然后，我把最恶毒的话解读到每一个字里、字里行间、方方面面。

[ænd; ənd] — [aɪm] [ˈsaːri] .
And — I'm sorry .
和 — 我是 对不起 .

我很抱歉。

" [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" I could find nothing to say .
" 我 可以 寻找 没有什么 到 说 .

我找不到任何可以说的话。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [ˈfriːdəm] [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
I saw my freedom slipping from me .
我 锯 我的 自由 滑倒 从 我 .

我眼睁睁地看着我的自由从我身边溜走。

[aɪ] [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː] , [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] ; [jet] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
I watched it , sick at heart ; yet , on the other hand ,
我 观看 它 , 生病的 在 心 ; 然而 , 在 这 其他 手 ,

我看着它，心里难受极了；然而，另一方面，

[aɪ] [ˈniːðər] [traɪd] [nɔːr] [wɪft] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [aɪ ˈtiː] ,
I neither tried nor wished to detain it ,
我 两者都不 尝试 也不 希望 到 扣留 它 ,

我既没有尝试也没有意愿扣留它。

[ðooʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
though I could easily have made a renewal of our engagement impossible .
尽管 我 可以 容易地 有 制成 一个 续期 的 我们的 订婚 不可能的 .

虽然我本可以轻易地让我们的婚约续签成为不可能。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkɑːnflikt][ʌv; əv][ɪˈməʊʃənz] [ænd; ənd] [ˈməʊtɪvz] .
I have no explanation for this conflict of emotions and motives .
我 有 不 解释 为了 这 冲突 的 情绪 和 动机 .

我无法解释这种情感和动机上的冲突。

" [daʊnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .
" Don't make it so hard for me , " she went on .
" 不 制作 它 所以 难的 为了 我 , " 她 去 在 .

“别让我这么难过，”她继续说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ɪn][maɪ] [laɪf] [toʊld] [ˈenɪbɑːdi] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ,
" I never before in my life told anybody I was sorry for anything ,
" 我 绝不 前 在 我的 生活 讲述 任何人 我 曾是 对不起 为了 任何事物 ,

我这辈子从未对任何人说过对不起，

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ˈnevər] [wəd] .
" **and I thought I never would** . "

" 和 我 想法 我 绝不 会 . "

我以为我永远也不会。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈsɑ:ri] , [ænd; ɐnd] — [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] . " **But I am sorry , and — we'll have the wedding the first day of August** . " "

" 但 我 是 对不起 , 和 — 出色地 有 这 婚礼 这 第一的 天 的 八月 . "

98
但我很抱歉，我们将在八月一日举行婚礼。”98

[stɪl] [aɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
" **Still I found nothing to say** . "

" 仍然 我 成立 没有什么 到 说 . "

但我却找不到任何可以说话的话。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈpeɪnfəli] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] , [tru:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈtreɪnɪŋ] ,
" **It was so painfully obvious that , true to her training** , "

" 它 曾是 所以 痛苦地 明显的 那 , 真的 到 她 训练 , "

显而易见，她确实恪守了训练，

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈɡɪv(ə)n] [ænd; ɐnd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪ]
" **she had not given and was not giving a thought to the state of my** "

" 她 有 不是 给定 和 曾是 不是 给予 一个 想法 到 这 状态 的 我的
[maɪnd] [ænd; ɐnd] [ˈfi:lɪŋz] .
" **mind and feelings** . "

" 头脑 和 情怀 . "

她过去没有，现在也没有考虑过我的心理状态和感受。

[wʌt] [ʃi:; ji] [wɪʃt] , [ðæt] [ʃi:; ji] [wəd] [du:] — [ðə; ði] [rest] [dɪd] [nɑ:t] [ˈɪntrəst] [hɜ:r; hər] .
" **What she wished , that she would do — the rest did not interest her** . "

" 什么 她 希望 , 那 她 会 做 — 这 休息 做过 不是 兴趣 她 . "

她想做什么，她就做什么——其他的她都不感兴趣。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈsætɪsfɑɪd] , [maɪ] [lɔ:rd] ?

" **Are you satisfied , my lord ?** "

" 是 你 使满意 , 我的 主 ? "

“大人，您满意了吗？”

" [ʃi:; ji] [diˈmɑ:ndɪd] .

" **she demanded** . "

" 她 要求 . "

她质问道。

" [hæv; həv] [aɪ] [ˈhʌmbld] [maɪˈself] [səˈfɪʃntli] ? "

" **Have I humbled myself sufficiently ?** "

" 有 我 谦卑 我 足够 ? "

我是否足够谦卑了？

" [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈhʌmbld] [jɔ:ˈrself] [æt; ət] [ɔ:l] , " [sed] [aɪ] . " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [ˈhʌmbld] [emˈi:] .

" **You haven't humbled yourself at all , " said I . " You have only humbled me** . "

" 你 还没有 谦卑 你自己 在 全部 , " 说 我 . " 你 有 仅有的 谦卑 我 . "

“你一点也不谦卑，”我说。“你只是让我感到谦卑。”

" [ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [pɔ:z] [ɑ:n] [maɪ] [rɪˈmɑ:rk] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪˈti:] [ment] .

" **She did not pause on my remark long enough to see what it meant** . "

" 她 做过 不是 暂停 在 我的 评论 长的 足够的 到 看 什么 它 意思是 . "

“她没有在我的话上停留足够长的时间去理解它的含义。”

" [naʊ] [ðæt] [its] [ɔ:l] ['setlɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['geɪli] ,
" **Now that it's all settled** , " **she said gaily** ,
" 现在 那 它是全部 定居 , " 她 说 兴高采烈地 ,
" 既然一切都解决了 , " 她兴高采烈地说。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][br'gæn][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ˌprepə'reɪnɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪrɪd]
" **I don't mind telling you that I began to make my preparations to be married**
" 我 不 头脑 讲述 你 那 我 开始 到 制作 我的 准备工作 到 是 已婚
[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] — [wen] ,
on the first of August — when ,
在 这 第一的 的 八月 — 什么时候 ,
" 我不介意告诉你 , 我从8月1日就开始准备结婚了——当时 ,

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " **do you think ?** "
做 你 思考 ? "

你觉得呢？

" [wen] ? " [aɪ] [sed] .
" **When ?** " **I said** .
" 什么时候 ? " 我 说 .

“什么时候？”我问。

" [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [aɪ][gɑ:t][jʊr; jər] ['næsti] ['letər] , [ˈpʊtɪŋ] [ˌem 'i:] ['sekənd] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .
" **The very day I got your nasty letter , putting me second to your mother** .
" 这 非常 天 我 得到 你的 可恶的 信 , 推杆 我 第二 到 你的 母亲 .
" 就在我收到你那封恶毒的信的那天 , 你竟然把我排在你母亲之后。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['læfɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] : " [soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] ,
" **And she laughed , and was still laughing , when she added : " So , you see ,**
" 和 她 笑了 , 和 曾是 仍然 笑 , 什么时候 她 额外 : " 所以 , 你 看 ,
" 然后她笑了 , 笑个不停 , 接着又说 : “所以 , 你看 ,

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['mæəri] [ju:; jʊ] . " **I was determined to marry you** . "
我 曾是 决定 到 结婚 你 . "

我决心要娶你。

" [aɪ][du:] , " [sed] [aɪ] ['draɪli] .
" **I do , " said I dryly** .
" 我 做 , " 说 我 干巴巴地 .

“我愿意 , ”我冷冷地说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] ['flætərd] . " **I suppose I ought to feel flattered** . "
" 我 认为 我 应该 到 感觉 受宠若惊 . "

“我想我应该感到荣幸才对。”

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [ˈɔ:nt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɔ:tid] .
" **No , you oughtn't , " she retorted** .
" 不 , 你 不应该 , " 她 反驳 .

“不 , 你不应该 , ”她反驳道。

" [aɪ] ['sɪmpli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] ['mæəri] [ju:; jʊ] .
" **I simply made up my mind to marry you** .
" 我 简单地 制成 向上 我的 头脑 到 结婚 你 .

“我下定决心要娶你。”

[ænd; ənd][aɪ'd][du:;][aɪ 'ti:] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ 'ti:][kɔ:st] .
And I'd do it , no matter what it cost .
和 I'd 做 它 , 不 事情 什么 它 成本 .

无论付出什么代价 , 我都会去做。

[aɪ][ɡet] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] . -
I get that from father . 99
我 得到 那 从 父亲 . -

我从父亲那里学来的。99

[bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑːt] [ˈmʌðəz] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [tuː] — [ænd; ʌnd] [ðæt] [meɪks] [em ˈiː][fɑːr] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər]
But I've got mother's disposition , too — and that makes me far too good for
但 我已经 得到 母亲的 处置 , 也 — 和 那 制作 我 远的 也 好的 为了
[sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] ,
such a cold ,
这样的 一个 寒冷的 ,

但我也遗传了母亲的性情——这让我太不容易感冒了。

[ʌnˌsentɪˈmentl] , [æmˈbɪʃəs] [ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] . "
unsentimental , ambitious person as you . "
不感伤的 , 雄心勃勃 人 作为 你 . "

像你这样不苟言笑、雄心勃勃的人。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈræðər] [ræʃ] [tuː; tə] [kənˈfes] [soʊ] [ˈfræŋkli] — [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl]
" Don't you think you're rather rash to confess so frankly — when I could still
" 不 你 思考 你是 相当 皮疹 到 承认 所以 坦率地说 — 什么时候 我 可以 仍然
[ɪˈskeɪp] ? "
escape ? "
逃脱 ? "

“你不觉得你这么坦白有点草率吗？我明明还有机会逃脱啊！”

" [naːt][æt; ət][ɔːl] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkɔːnfɪdənt] [ˈænsər] .
" Not at all , " was her confident answer .
" 不是 在 全部 , " 曾是 她 自信的 回答 .

“完全没有，”她自信地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər][wɜːrd] . "
" I know you , and so I know nothing could make you break your word . "
" 我 知道 你 , 和 所以 我 知道 没有什么 可以 制作 你 休息 你的 单词 . "

“我了解你，所以我知道没有什么能让你食言。”

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] ,
" There's some truth in that ,
" 有 一些 真相 在 那 ,

“这话有几分道理。”

" — [ænd; ʌnd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][duː][naːt] [dɪˈsiːv] [maɪˈself][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] [ðer; ðər] .
" — and I hope that I do not deceive myself in thinking I was honest there .
" — 和 我 希望 那 我 做 不是 欺骗 我 在 思维 我 曾是 诚实的 那里 .

“——我希望我不会自欺欺人地认为我当时是诚实的。”

" [mɔːr] [truːθ] , [pərˈhæps] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ges] .
" More truth , perhaps , than you guess .
" 更多的 真相 , 也许 , 比 你 猜测 .

“或许，真相比你想象的还要多。”

" [fiː; ji] [lʊkt] [ˈfruːdli] [æt; ət][em ˈiː] — [ænd; ʌnd] [ˈfrendli] .
" She looked shrewdly at me — and friendlily .
" 她 看起来 精明地 在 我 — 和 友善地 .

她精明地看了我一眼——眼神友善。

" [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [jʊr] [aɪ] [ˈhævnt] [gest] , " [sed] [jiː; ji] .
" Don't be too sure I haven't guessed , " said she .
" 不 是 也 当然 我 还没有 猜对了 , " 说 她 .

“别太肯定我没猜到，”她说。

" ['noʊbəʔ,di:z, 'noʊbədi:z][ˈevər][soʊ][blaɪnd][æz; əz][hi:; hi] [lets] ['ʌðər] [θɪŋk] .
" **Nobody's ever so blind as he lets others think .**
" 没有人 曾经 所以 瞎的 作为 他 让我们 其他的 思考 .
" 没有人会像他让别人思考那样盲目。”

[ɪts] ['ʌni] , [ˈɪznt] [,aɪ ˈti:] ?
It's funny , isn't it ?
它是 有趣的 , 不是 它 ?

真有意思，不是吗？

[ðər; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [ju:d] ['nevər] [tel] [em ˈi:] ,
There are things in your mind that you'd never tell me ,
那里 是 事物 在 你的 头脑 那 你会 绝不 告诉 我 ,
你心里有些事永远不会告诉我。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ'd] ['nevər] [tel] [ju:; jʊ] .
and things in my mind that I'd never tell you .
和 事物 在 我的 头脑 那 ID 绝不 告诉 你 .
还有一些我心里想着永远不会告诉你的事。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: ˈes] ['gesɪz] [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wɪ'ðəʊt] ['evər] ['letɪŋ] [ɑ:n] .
And each of us guesses most of them , without ever letting on .
和 每个 的 我们 猜测 最多 的 他们 , 没有 曾经 出租 在 .
我们每个人都能猜到大部分答案，却从不显露出来。

" [ʃi:; ji] [læft] ['kwɪrli] ,
" **She laughed queerly ,**
" 她 笑了 奇怪地 ,
她发出一种怪异的笑声，

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['smɑ:rtli] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [li:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ][geɪt][æt; ət] [wɪtʃ]
and struck the horse smartly so that he leaped into a gait at which
和 击 这 马 聪明地 所以 那 他 跳跃 进入 一个 步态 在 哪个
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
conversation was impossible .
对话 曾是 不可能的 .
他狠狠地打了马一巴掌，马儿顿时跳了起来，步履蹒跚，根本无法交谈。

[wen] [wi:; wi] [ri'zju:md] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] .
When we resumed , the subject was the details of our wedding .
什么时候 我们 恢复 , 这 主题 曾是 这 细节 的 我们的 婚礼 .
重新开始后，我们聊起了婚礼的细节。

[æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðər] [tu:] [ɪl] to100
At home again , I found my mother too ill to100
在 家 再次 , 我 成立 我的 母亲 也 患病的 to100
回到家后，我发现母亲病得太重，无法动弹。

[li:v] [hɜ:r; hər][bed] .
leave her bed .
离开 她 床 .
离开她的床。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [bɪ'fɔ:r] , — ['meni] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ji] ['wɒdnt] [kən'fes] [aɪ ˈti:] ,
She had been ill before , — many times when she wouldn't confess it ,
她 有 到过 患病的 前 , — 许多 时代 什么时候 她 不会 承认 它 ,
她以前生过病——很多次她都不愿承认。

['sevrəl] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt][,aɪ ˈti:] ,
several times when she was forced to admit it ,
一些 时代 什么时候 她 曾是 强制 到 承认 它 ,
她曾多次被迫承认这一点。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪfɔːr] [soʊ] [ɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dres] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [sterz] .
but never before so ill that she could not dress and come down stairs .
但 绝不 前 所以 患病的 那 她 可以 不是 裙子 和 来 向下 楼梯 .

但她以前从未病得这么重，连穿衣服下楼都做不到。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ʌp][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ə'ʊrd] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlmoʊst] [bi'liːvd] [hɜːr; hər]
" I shall be up to - morrow , " she assured me , and I almost believed her
" 我 将 是 向上 到 - 明天 , " 她 保证 我 , 和 我 几乎 相信 她
.
.
.

“我明天一定能起来，”她向我保证，我几乎相信了她。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] ['pɪləʊ] .
She drew a letter from under her pillow .
她 画 一个 信 从 在下面 她 枕头 .

她从枕头底下掏出一封信。

" [ðɪs] [keɪm] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .
" This came while you were away , " she went on .
" 这 来了 尽管 你 是 离开 , " 她 去 在 .

“这是你不在的时候发生的，”她接着说。

" [aɪ] [kept] [aɪ 'tiː] [hɪr] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] — " [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [jeɪm] [flɪtɪd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
" I kept it here , because — " a look of shame flitted across her face ,
" 我 保留 它 这里 , 因为 — " 一个 看 的 耻辱 飞掠 穿过 她 脸 ,

“我把它放在这里，是因为——”她脸上闪过一丝羞愧的神色，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['stedɪ] [ænd; ənd] [praʊd] [ə'gen] , — " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi]
and then her eyes were steady and proud again , — " why should I be
和 然后 她 眼睛 是 稳定的 和 自豪的 再次 , — " 为什么 应该 我 是
[ə'jeɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
ashamed of it ?
羞愧 的 它 ?

然后她的眼神又变得坚定而骄傲——“我为什么要为此感到羞耻呢？”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] ['letər] ,
I had the impulse to destroy the letter ,
我 有 这 冲动 到 破坏 这 信 ,

我当时很想把那封信销毁。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪm] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn][maɪ][ˈduːtɪ] .
and I'm not sure but that I'm failing in my duty .
和 我是 不是 当然 但 那 我是 失败 在 我的 责任 .

我不确定，但我感觉自己没有尽到职责。

" [aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː] , — [jes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈbɔːstən; 'bɑːstən] , [frʌm; frəm] ['betɪ] .
" I took it , — yes , it was from Boston , from Betty .
" 我 采取 它 , — 是的 , 它 曾是 从 波士顿 , 从 贝蒂 .

“我拿走了它——是的，它来自波士顿，来自贝蒂。”

[aɪ][ˈoʊpənd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃənətli] [hæd; həd] [nɜːrvd] [maɪ'self] [ə'genst] [ˈʃoʊɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ]
I opened it and fortunately had nerved myself against showing myself to my
我 打开 它 和 幸运的是 有 神经质 我 反对 显示 我 到 我的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

我打开了它，幸好我鼓起勇气没有让妈妈看到我的样子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [nɔːr][end] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] ['sentəns] :
There was neither beginning nor end , just a single sentence :
那里 曾是 两者都不 开始 也不 结尾 , 只是 一个 单身的 句子 :

既无开头也无结尾，只有一句话：

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ][ˈbrʊkən] [hɑ:rt] [aɪ][,er 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sperd]
" **From the bottom of my broken heart I am thankful that I have been spared**
" 从这底部的我的破碎的心我是感恩那我有到过幸存
[ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [baʊnd] [maɪ'self][fɔ:r; fər][laɪf][tu:; tə][ə; eɪ] ['kaʊəd]
the horror of discovering I had bound myself for life to a coward .
这 恐怖 的 发现 我 有 边界 我 为了 生活 到 一个 懦夫 .
“我由衷地感谢上帝，让我免于遭受发现自己一辈子都和一个懦夫捆绑在一起的恐怖经历。”

" [ðə; ði] [ˌɑ:t] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑ:rgɪt]
" **The shot went straight to the center of the target** .
" 这 射击 去 直的 到 这 中心 的 这 目标 .
“子弹正中靶心。”

[bʌt; bət] — — [ðer; ðər] [leɪ] [maɪ] [ˈmʌðər] — [dɪd][ˌji:; ʃi] not101
But — — There lay my mother — did she not101
但 — — 那里 躺 我的 母亲 — 做过 她 not101
但是——我的母亲就躺在那里——难道她不是101吗？

[hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] [maɪ] [ˈdestəni] — [ˌji:; ʃi] [hu:ɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][,em 'i:][maɪ][laɪf]
have the right to determine my destiny — she who had given me my life
有 这 正确的 到 决定 我的 命运 — 她 WHO 有 给定 我 我的 生活
[ænd; ənd][hɜ:; hə] [oʊn] ?
and her own ?
和 她 自己的 ?
她有权决定我的命运——她给了我生命，也给了她自己的生命？

[aɪ] [tɔ:r] [ʌp] [ˈbeti:z] [ˈletər] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sed] ,
I tore up Betty's letter , and I looked at mother and said ,
我 撕裂 向上 贝蒂的 信 , 和 我 看起来 在 母亲 和 说 ,
我撕碎了贝蒂的信，然后看着妈妈说：

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tu:; tə] [meɪk] [,em 'i:][ˈweɪvər] — [ɔ:r] [rɪˈɡret]
" **There's nothing in that to make me waver — or regret** .
" 有 没有什么 在 那 到 制作 我 动摇 — 或者 后悔 .
“这其中没有任何内容会让我动摇——或者让我后悔。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][laɪ][aɪ][ˈevər][toʊld][hɜ:; hə]
" **It was the only lie I ever told her** .
" 它 曾是 这 仅有的说谎 我 曾经 讲述 她 .
“那是我对她唯一撒过的谎。”

[aɪ][toʊld][aɪ 'ti:] [wel] , [θæŋk] [ɡɑ:d] , [fɔ:r; fər][ˌji:; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] ,
I told it well , thank God , for she was convinced ,
我 讲述 它 出色地 , 感谢 上帝 , 为了 她 曾是 确信 ,
谢天谢地，我解释得很清楚，她信服了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜ:; hə] [feɪs] [rɪˈpeɪd] [,em 'i:][ə; eɪ] ['θaʊzənd,fʊld]
and the look in her face repaid me a thousandfold .
和 这 看 在 她 脸 已偿还 我 一个 千倍 .
她脸上的表情让我得到了千百倍的回报。

[aɪ 'ti:] [rɪˈpeɪz] [,em 'i:][wʌns] [mɔ:r] [æz; əz][aɪ] [raɪt]
It repays me once more as I write .
它 偿还 我 一次 更多的 作为 我 写 .
写作时，它再次给了我回报。

[kaːˈlɒtə; 意大利语ka:rˈlɔ:tta:][ænd; ənd][aɪ][wɜ:; wər] [ˈmæɪrɪd] [æt; ət][hɜ:; hə] [ˈbedsaɪd] ,
Carlotta and I were married at her bedside ,
卡洛塔 和 我 是 已婚 在 她 床头 ,
我和卡洛塔在她病床边结了婚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['oʊnli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] .

and she lived only until the next day but one .
和 她 居住地 仅有的 直到 这 下一个 天 但 一 .

她只活到了第二天。

[wen] [ðə; ði][dɑːktər][tuːld][em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːŋ] [kən'siːld] ['mɔːrt(ə)l] [dɪ'ziːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

When the doctor told me of the long concealed mortal disease that was the
什么时候 这 医生 讲述 我 的 这 长的 暗 凡人 疾病 那 曾是 这

[kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['gouɪŋ] ,

cause of her going ,
原因 的 她 去 ,

当医生告诉我导致她离世的，是她长期隐瞒的致命疾病时，

[hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] : " [ænd; ənd] , ['mɪstər] . ['seɪlɜː] ,

he ended with : " And , Mr . Saylor ,
他 结束 和 : " 和 , 先生 : 赛勒 ,

他最后说道：“还有，赛勒先生，

[aɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] .

it passes belief that she managed to keep alive for five years .
它 通过 信仰 那 她 管理 到 保持 活 为了 五 年 .

令人难以置信的是，她竟然活了五年。

[aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .

I can't understand it .
我 不能 理解 它 .

我不明白。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stʊd] .

" But I understood .
" 但 我 理解 .

但我理解。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

She simply refused to go until she felt that her mission was accomplished .
她 简单地 拒绝 到 去 直到 她 毛毡 那 她 使命 曾是 完成 .

她坚决不肯离开，直到她觉得自己的任务完成了。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['nevər] [fər'get] [hɜːr; hər] , " [sed] [kɑː'lbətə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'soʊl]

" We must never forget her , " said Carlotta , trying to console
" 我们 必须 绝不 忘记 她 , " 说 卡洛塔 , 尝试 到 安慰

[em 'iː][baɪ] ['griːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .

me by grieving with me .
我 经过 悲伤 和 我 .

“我们永远不能忘记她，”卡洛塔说道，她试图通过与我一同悲伤来安慰我。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ɪk'spleɪn] ?

I did not answer , — how could I explain ?
我 做过 不是 回答 , — 如何 可以 我 解释 ?

我没有回答——我该如何解释呢？

['nevər] [fər'get] [hɜːr; hər] !

Never forget her !
绝不 忘记 她 !

永远不要忘记她！

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [fər'get] ,

On the contrary , I knew that I must forget ,
在 这 相反 , 我 知道 那 我 必须 忘记 ,

相反，我知道我必须忘记。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][wɜ:rk][ænd; ənd] [groʊ] [ænd; ənd][soʊ] [hi:l] [ðə; ði] [wu:nd] [ænd; ənd] [ˈkʌvər] [ɪts]
and that I must work and grow and so heal the wound and cover its
和 那 我 必须 工作 和 生长 和 所以 愈合 这 伤口 和 覆盖 它是
[ska:r] .
scar .
瘢痕 .

我必须努力工作，不断成长，才能治愈伤口，遮盖伤疤。

[aɪ][bɔ:st][nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [brɪ'ɡɪnɪŋ] . -
I lost not a day in beginning . 102
我 丢失的 不是 一个 天 在 开始 . -

一开始我一天也没耽搁。102

[tu:; tə] [ðoʊz] [fju:] [sək'sɪ:dɪŋ] [mʌnθs] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈjɪrz]
To those few succeeding months I owe the power I have had all these years
到 那些 很少 成功 几个月 我 欠 这 力量 我 有 有 全部 这些 年
[tu:; tə][ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt][maɪ][maɪnd][ə'pɑ:n] [wət'evər] [aɪ] [wɪl] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ;
to concentrate my mind upon whatever I will to think about ;
到 集中 我的 头脑 之上 任何 我 将要 到 思考 关于 ;

正是那几个月的经历，让我拥有了多年来能够集中精力思考任何我想思考的事情的能力；

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] [mʌnθs] [aɪ] [fɔ:t] [ðə; ði] [faɪt] [aɪ] [dɛrd] [nɑ:t] [lu:z] — [fɔ:t] [aɪ'ti:] [ænd; ənd] [wʌn] .
for in those months I fought the fight I dared not lose — fought it and won .
为了 在 那些 几个月 我 战斗 这 斗争 我 敢于 不是 失去 — 战斗 它 和 韩元 .

因为在那几个月里，我打了一场我不敢输的仗——我打了，而且赢了。

[let] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈnevər] [lʌvd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ded] .
Let those who have never loved talk of remembering the dead .
让 那些 WHO 有 绝不 喜爱 讲话 的 记住 这 死的 .

让那些从未爱过的人去谈论缅怀逝者吧。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɔ:lv] [ðæt] [maɪ][fɜ:rst][ækt][ʌv; əv] [ˈpaʊər]
I turned away from her grave with the resolve that my first act of power
我 转向 离开 从 她 严重 和 这 解决 那 我的 第一的 行为 的 力量
[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][stæmp] [aʊt] [ˈdɒminɪk] .
would be to stamp out Dominick .
会 是 到 邮票 出去 多米尼克 .

我转身离开她的坟墓，下定决心，我行使权力后的第一件事就是除掉多米尼克。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][fɪ; ji] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] .
But for him she would not have gone for many a year .
但 为了 他 她 会 不是 有 已消失 为了 许多 一个 年 .

但为了他，她很多年都不会离开。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pɜ:sə'kju:ʃəns] [ðæt] [ɪn'vɑ:lvd] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪzərɪz] [wɪtʃ] [ˈweɪstɪd] [hɜ:r; hər]
It was his persecutions that involved us in the miseries which wasted her
它 曾是 他的 迫害 那 涉及 我们 在 这 苦难 哪个 浪费 她
[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fɔ:l] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɔ:rt(ə)] [dɪ'zi:z] .
and made her fall a victim to the mortal disease .
和 制成 她 落下 一个 受害者 到 这 凡人 疾病 .

正是他的迫害使我们陷入了她的苦难之中，最终导致她被这种致命疾病夺去了生命。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [mælɪ'ɡnəti] [ðæt] [ˈpɔɪznd] [hɜ:r; hər] [læst] [ˈjɪrz] , [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
It was his malignity that poisoned her last years , which , but for him ,
它 曾是 他的 恶毒 那 中毒 她 最后的 年 , 哪个 , 但 为了 他 ,
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] .
would have been happy .
会 有 到过 快乐的 .

正是他的恶意毒害了她的晚年，如果不是因为他，她的晚年本该幸福美满。

[æz; əz][maɪ][plænz][fɔːr; fər] [austɪŋ] [dʌn'kɜːrk] [tʊk] [ˈjeɪp] , [aɪ] [sɔː] [ˈklɪrli] [ðæt] ,
As my plans for ousting Dunkirk took shape , I saw clearly that ,
作为 我的 计划 为了 驱逐 敦刻尔克 采取 形状 , 我 锯 清楚地 那 ,
随着我推翻敦刻尔克的计划逐渐成形, 我清楚地看到:

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] [æt; ət][wʌns] ,
if he were to be overthrown at once ,
如果 他 是 到 是 被推翻 在 一次 ,
如果他立刻被推翻,

[aɪ][mʌst; məst][juːz][pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
I must use part of the existing control of the machine of the party ,
我 必须 使用 部分 的 这 现存的 控制 的 这 机器 的 这 派对 ,
我必须利用党内机器现有的部分控制权,

— [aɪ'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] , [æt; ət] [liːst] [θriː] , [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː]
— it would take several years , at least three , to build up an entirely new
— 它 会 拿 一些 年 , 在 至少 三 , 到 建造 向上 一个 完全 新的
[kən'troʊl] .
control .
控制 .
——建立一套全新的控制体系至少需要三年时间。

[tuː; tə][wɜːrk] [ˈkwɪkli] , [aɪ][mʌst; məst][juːz] - , [dʌnkɜːks] [ˈkɑːliːg] [ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] .
To work quickly , I must use Croffut , Dunkirk's colleague in the Senate .
到 工作 迅速地 , 我 必须 使用 - , 敦刻尔克的 同事 在 这 参议院 .
为了尽快完成工作, 我必须利用克罗夫特, 他是敦刻尔克在参议院的同事。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [ˈdɒminɪk] . -
And Croffut was the creature of Dominick . 103
和 - 曾是 这 生物 的 多米尼克 . -
而克罗夫特是多米尼克的造物。103

[ˈɜːrli] [ɪn] [sep'tembər] [ˈwʊdrəf] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] , [æt; ət][frɛ'doʊniə] , [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈdʒuːbɪlənt] .
Early in September Woodruff came to me , at Fredonia , his manner jubilant .
早期的 在 九月 伍德拉夫 来了 到 我 , 在 弗雷多尼亚 , 他的 方式 喜庆 .
九月初, 伍德拉夫兴高采烈地来到弗雷多尼亚找我。

" [aɪ][kæn; kən][get] [ˈdɒminɪk] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" I can get Dominick , " he exclaimed .
" 我 能 得到 多米尼克 , " 他 惊呼 .
“我可以找到多米尼克,”他大声说道。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈfjʊriəs] [ə'genst] [dʌn'kɜːrk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˈhiːz][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [dʌn'kɜːrk] [ˈtʃiːtɪd]
" He is furious against Dunkirk because he's just discovered that Dunkirk cheated
" 他 是 狂怒 反对 敦刻尔克 因为 他是 只是 发现 那 敦刻尔克 作弊
[hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][ɑːn] [ðæt] [pər'petʃuəl] [striːt] [ˈreɪlweɪ]
him out of a hundred thousand dollars on that perpetual street railway
他 出去 的 一个 百 千 美元 在 那 永久 街道 铁路
[ˈfræntʃaɪz] ,
franchise .
特许经营 ,
“他非常生气, 因为他刚刚发现敦刻尔克在那份永久有轨电车特许经营权上骗走了他十万美元。”

[læst] [ˈwɪntər] . "
last winter . "
最后的 冬天 . "
去年冬天。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][waːnt] [ˈdɒminɪk] , " [sed] [aɪ] .
" But we don't want Dominick , " said I .
" 但 我们 不 想 多米尼克 , " 说 我 .
“但我们不想要多米尼克,”我说。

[maɪ] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [maɪ][maɪnd] , [fɔːr; fər] ['wʊdrəf] ['mɪrli] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ] , [veri]
My face must have reflected my mind , for Woodruff merely replied , " Oh , very
我的 脸 必须 有 反映 我的 头脑 , 为了 伍德拉夫 仅仅 回复 , " 哦 , 非常
[wel] .
well .
出色地 .

我的表情一定反映了我的内心，因为伍德拉夫只是回答说：“哦，好吧。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ˈɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] . "
Of course that alters the case ."
的 课程 那 改变 这 案件 . "

当然，这会改变案情。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] - [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [went] [ɑːn] .
" We must get Croffut without him , " I went on .
" 我们 必须 得到 - 没有 他 , " 我 去 在 .

“我们必须在没有他的情况下得到克罗夫特，”我继续说道。

['wʊdrəf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Woodruff shook his head .
伍德拉夫 摇晃 他的 头 .

伍德拉夫摇了摇头。

" [kɑːnt] [get][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Can't get him , " he said .
" 不能 得到 他 , " 他 说 .

“抓不到他，”他说。

" [ˈdɒminɪk] [kən'trəʊlz][ðə; ði] [tuː] ['sʌðərn] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['kauntɪz] .
" Dominick controls the two southern ranges of counties .
" 多米尼克 控制 这 二 南部 范围 的 县 .

“多米尼克控制着南部两个县。”

[hiː; hi][ˈfaɪnənsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [məʃiːn] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [kə'lektɪs] [frʌm; frəm] [vaɪs]
He finances his own machine from what he collects from vice
他 财政 他的 自己的 机器 从 什么 他 收集 从 副
[ænd; ənd][kraɪm] [ɪn] [ðoʊz] ['sɪtɪz] .
and crime in those cities .
和 犯罪 在 那些 城市 .

他用从这些城市的罪恶和犯罪活动中收取的钱来资助自己的机器。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌm] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
He gives that branch of the plum tree to the boys .
他 给予 那 分支 的 这 李子 树 到 这 男孩们 .

他把那根李子树枝送给了孩子们。

[hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] [bɪɡə(r)] [wʌn] , [ðə; ði][kɔːrpə'reɪ(ə)nɪz] , [fɔːr; fər] [hɪm'self] . "
He keeps the bigger one , the corporations , for himself ."
他 保持 这 大 一 , 这 公司 , 为了 他自己 . "

他把更大的那些，也就是那些大公司，留给了自己。

" [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , " [sed] [aɪ] , ['weɪvɪŋ] [ə'saɪd] [ðɪːz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [rɪ'maɪndəz] .
" He can be destroyed , " said I , waving aside these significant reminders .
" 他 能 是 损毁 , " 说 我 , 挥手 旁边 这些 重要的 提醒 .

“他可以被摧毁，”我说道，挥手将这些重要的提醒抛诸脑后。

" [jes] , [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] .
" Yes , in five years or so of hard work .
" 是的 , 在 五 年 或者 所以 的 难的 工作 .

“是的，经过五年左右的努力。”

[ˈmi:nwaɪl] , [dʌnˈkɜːrk] [wɪl] [rʌn] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] to104
Meanwhile , Dunkirk will run things at the capital to104
同时 , 敦刻尔克 将要 跑步 事物 在 这 首都 to104

与此同时，敦刻尔克将负责首都的事务。

[su:t] [hɪmˈself] .
suit himself .
套装 他自己 .

他自己决定。

[ˈenihaʊ] , [jʊə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [mɔːr] [θænz] [ˈnesəseri] — [ˈstaːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [bɪɡ]
Anyhow , you're taking on a good deal more than's necessary — starting with two big
无论如何 , 你是 采取 在 一个 好的 交易 更多的 Than's 必要的 — 开始 和 二 大的
[faɪts] ,
fights ,
战斗 ,

总之，你承担的任务远远超过了必要的范围——首先就是两场大战，

[wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [əˈɡenst] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][juːz][tuː; tə][duː][ʌp][ðə; ði] [ˈlðər] .
one of 'em against a man you ought to use to do up the other .
— 的 - 呃 反对 一个 男人 你 应该 到 使用 到 做 向上 这 其他 .

其中一个对付一个你应该用来对付另一个的人。

[ɪts] [laɪk] [ˈbreɪkɪŋ] [jʊə; jər] [oʊn] [sɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːəl] . "
It's like breaking your own sword at the beginning of the duel . "
它是 喜欢 打破 你的 自己的 剑 在 这 开始 的 这 决斗 . "

这就像在决斗开始时就折断了自己的剑一样。

" [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] , " [sed] [aɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [θɔːt] ;
" Go back to the capital , " said I , after a moment's thought ;
" 去 后退 到 这 首都 , " 说 我 , 后 一个 瞬间 想法 ;

“回首都去吧，”我沉思片刻后说道；

" [aɪl] [ˈtelɪɡræf] [juː; jʊ][ʌp][ðer; ðər] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" I'll telegraph you up there what to do .
" 患病的 电报 你 向上 那里 什么 到 做 .

“我会给上面的人发电报，告诉他们该怎么做。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [test] — [maɪ][fɜːrst] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈweðər] [aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [æt; ət]
" It was my first test — my first chance to show whether I had learned at
" 它 曾是 我的 第一的 测试 — 我的 第一的 机会 到 展示 无论 我 有 学习 在
[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [sku:l] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)] .
the savage school at which I had been a pupil .
这 野蛮的 学校 在 哪个 我 有 到过 一个 瞳孔 .

“这是我的第一次考验——我第一次有机会证明我是否从我曾经就读的那所野蛮学校学到了东西。”

[skɔːrz] , [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv][men] , [kæn; kən][plæn] , [ænd; ənd][plæn] [ˈwaɪzli] ,
Scores , hundreds of men , can plan , and plan wisely ,
得分 , 数百 的 男人 , 能 计划 , 和 计划 明智地 ,

几十人，甚至几百人，都可以制定计划，而且可以制定明智的计划。

— [æt; ət][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [krɔːs] - [roʊdz] - [ˈdʒen(ə)rəl] [stɔːr] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [raʊnd]
— at almost any cross - roads ' general store you hear in the conversation round
— 在 几乎 任何 叉 - 道路 - 一般的 店铺 你 听到 在 这 对话 圆形的
[ðə; ði] [stoʊv] [æz; əz] [ɡʊd] [plænz][æz; əz][ˈevər] [muːvd] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
the stove as good plans as ever moved the world to admiration .
这 火炉 作为 好的 计划 作为 曾经 已搬 这 世界 到 钦佩 .

—几乎在任何一个十字路口的杂货店里，你都能听到人们围坐在炉灶旁谈论着那些令世人赞叹不已的好计划。

[bʌt; bət][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rʌb] !
But execution , — there's the rub !
但 执行 , — 有 这 擦 !

但执行起来——这才是关键所在！

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'sen](ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [ɪz] ['friːdəm] [frʌm; frəm][.pɑː(r)ʃi'æləti][ænd; ənd]
And the first essential of an executive is freedom from partialities and
和 这 第一的 基本的 的 一个 管理人员 是 自由 从 偏袒 和
[ˈheɪtrɪd] , — [nɑːt][tuː; tə][seɪ] ,
hatreds , — not to say ,
仇恨 , — 不是 到 说 ,
而一位领导者的首要素质是摒弃偏袒和仇恨——更不用说,

" [duː][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
" Do I like him ?
" 做 我 喜欢 他 ?
我喜欢他吗?

[duː][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ?
Do I hate him ?
做 我 恨 他 ?
我恨他吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi][maɪ] ['enəmi] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'ɡoʊ] ?
Was he my enemy a year or a week or a moment ago ?
曾是 他 我的 敌人 一个 年 或者 一个 星期 或者 一个 片刻 前 ?
一年前、一周前还是刚才，他是我的敌人吗?

" [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][æsk] [wʌn'self] [ðə; ði][wʌn] ['kwɛstʃən] , " [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][em 'iː]
" but only to ask oneself the one question , " Can he be useful to me
" 但 仅有的 到 问 自己 这 一 问题 , " 能 他 是 有用 到 我
[naʊ] ? "
now ? "
现在 ? "

但你只需问自己一个问题：“他现在对我有用吗？ ”
" [aɪ] [wɪl] [juːz] ['dɒmɪnɪk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [dʌn'kɜːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] ,
" I will use Dominick to destroy Dunkirk , and then I will destroy him ,
" 我 将要 使用 多米尼克 到 破坏 敦刻尔克 , 和 然后 我 将要 破坏 他 ,
“我会利用多米尼克摧毁敦刻尔克，然后我会摧毁他。”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .
" I said to myself .
" 我 说 到 我 .
我对自己说。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ˈsætɪsfai][em 'iː] .
But that did not satisfy me .
但 那 做过 不是 满足 我 .
但这并没有让我满意。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] temporizing105
I saw that I was temporizing105
我 锯 那 我 曾是 temporizing105
我发现我正在拖延105

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiːknəs] [ðæt] [hæz; həz] [rekt] [mɔːr] [kə'ɪrɪz] [ðæn; ðən][ˌmɪs'dʒʌdʒmənt] .
with the weakness that has wrecked more careers than misjudgment .
和 这 弱点 那 有 损毁 更多的 职业生涯 比 误判 .
这种弱点比判断失误更能毁掉人们的职业生涯。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ] [wʊd] [ɪ'lɪmɪneɪt]
I felt that I must decide then and there whether or not I would eliminate
我 毛毡 那 我 必须 决定 然后 和 那里 无论 或者 不是 我 会 排除
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈheɪtrɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [laɪf] .
personal hatred from my life .
个人的 仇恨 从 我的 生活 .
我当时就觉得我必须决定是否要从我的生活中消除个人仇恨。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ˈstrʌɡ(ə)] , [aɪ][dɪd] [dɪˈsaɪd] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .

After a long and bitter struggle , I did decide once and for all .
后 一个 长的 和 苦的 斗争 , 我 做过 决定 一次 和 为了 全部 .

经过漫长而痛苦的挣扎, 我最终下定了决心。

[aɪ] [ˈteləɡræft] [ˈwʊdrəf] [tuː; tə][ɡoo] [əˈhed] .

I telegraphed Woodruff to go ahead .
我 电报 伍德拉夫 到 去 前方 .

我已发电报通知伍德拉夫继续执行任务。

[wen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][pʊləski][tuː; tə][ˈset(ə)][maɪ] [əˈferz] [ðer; ðər] , [ˈdɒminɪk] [keɪm] [tuː; tə] [siː]

When I went back to Pulaski to settle my affairs there , Dominick came to see
什么时候 我 去 后退 到 普拉斯基 到 定居 我的 事务 那里 , 多米尼克 来了 到 看

me .
我 .

当我回到普拉斯基处理那里的事情时, 多米尼克来看我了。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][maɪ] [kəmˈbaɪn] [ɔːr][ʌv; əv][maɪ] [kəˈnekʃ(ə)n]

Not that he dreamed of the existence of my combine or of my connection
不是 那 他 梦见 的 这 存在 的 我的 结合 或者 的 我的 联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [pəˈlɪtɪk(ə)] [diːl] ,

with the new political deal ,
和 这 新的 政治的 交易 ,

并非说他预料到我的联合企业会存在, 也并非预料到我与新的政治协议有任何关联。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [ˈmæriɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈræmzi] [ˈfæməli][ænd; ənd][wʌz; wəz]

but simply because I had married into the Ramsay family and was
但 简单地 因为 我 有 已婚 进入 这 拉姆齐 家庭 和 曾是

[ˈðerfɔːr] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [oʊˈlɪmpəs] [ʌv; əv] [ˈkɔːrpərət] [ˈpaʊər] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]

therefore now in the Olympus of corporate power before which he was on his
所以 现在 在 这 奥林匹斯山 的 公司的 力量 前 哪个 他 曾是 在 他的

[niːz] ,

knees ,
膝盖 ,

但仅仅因为我嫁入了拉姆齐家族, 因此身处企业权力的巅峰, 而他却在他面前卑躬屈膝。

— [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [ˌdevəˈtiː] , [ʌnˈtrʌblɪd] [baɪ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈkwɑːmɪʃnəs] [æz; əz] [self]

— for a price , like a wise devotee , untroubled by any such qualmishness as self
— 为了 一个 价格 , 喜欢 一个 明智的 信徒 , 平静无波 经过 任何 这样的 不安 作为 自己

- [rɪˈspekt] .

- respect .
- 尊重 .

——只要付出代价, 就像一位睿智的信徒, 不会受到自尊之类的顾虑的困扰。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I was ready for him .
我 曾是 准备好 为了 他 .

我已经做好了迎接他的准备。

[aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ][hænd] .

I put out my hand .
我 放 出去 我的 手 .

我伸出手。

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let] [ˈbɑːɡɔːnz] [biː; bi] [ˈbɑːɡɔːnz] , [ˈmɪstər] . [ˈseɪlɜː] , " [sed] [hiː; hi] ,

" I'm glad you're willing to let bygones be bygones , Mr . Saylor , " said he ,
" 我是 高兴的 你是 愿意的 到 让 往事 是 往事 , 先生 . 赛勒 , " 说 他 ,

"我很高兴你愿意既往不咎, 赛勒先生,"他说。

[soʊ] [mu:vd] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
so moved that the tears stood in his eyes .
所以 已搬 那 这 眼泪 站立 在 他的 眼睛 .

他感动得热泪盈眶。

[ðen] [aɪ 'ti:] [flæʃt] [ɑ:n][em 'i:] [ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][bɪɡ] [bru:t] ,
Then it flashed on me that , after all , he was only a big brute ,
然后 它 闪光灯 在 我 那 , 后 全部 , 他 曾是 仅有的 一个 大的 蛮力 ,
我突然意识到, 他不过是个身材魁梧的壮汉罢了。

[ˈdrɪvŋ] [ˈblaɪndli][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪts] .
driven blindly by his appetites .
驱动 盲目地 经过 他的 食欲 .

完全被欲望驱使。

[haʊ] [ˈsɪli] [tu:; tə][plɑ:t] [riˈvendʒz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstæns] — [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld]
How silly to plot revenges upon the creatures of circumstance — how like a child
如何 愚蠢的 到 阴谋 复仇 之上 这 生物 的 环境 — 如何 喜欢 一个 孩子
[ˈbi:tɪŋ] the106
beating the106
殴打 the106

策划报复环境造物是多么愚蠢——就像孩子殴打106

[tʃer] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənz] [tu:; tə] [straɪk] [əˈgenst] !
chair it happens to strike against !
椅子 它 发生 到 罢工 反对 !

它碰巧撞到了椅子！

[ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [riˈvendʒz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] [maɪnd][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [ˈmætərz] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ]
Hatreds and revenges are for the small mind with small matters to occupy
仇恨 和 复仇 是 为了 这 小的 头脑 和 小的 事情 到 占据
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

仇恨和复仇是心胸狭隘、只关心琐事的人才会有想法。

[ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [aɪ][hæv; həv] [ˈkwɔ:ri:d] [tu:; tə] [bɪld] [maɪ] [kəˈrɪr] , [nɑ:t][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ,
Of the stones I have quarried to build my career , not one has been ,
的 这 石头 我 有 采石场 到 建造 我的 职业 , 不是 一 有 到过 ,
在我为事业奋斗所开采的众多石头中, 没有一块是.....

[ɔ:r][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] , [spɜrd] [tu:; tə] [weɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪs(ə)] .
or could have been , spared to waste as a missile .
或者 可以 有 到过 , 幸存 到 浪费 作为 一个 导弹 .

或者本来可以, 被保存下来作为导弹使用而浪费掉。

[aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:dər] [ɡroʊv] [ˈsemətəri] , [wer] [maɪ] [ˈmʌðər] [leɪ] [brɪˈsaɪd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
I went down to the Cedar Grove cemetery , where my mother lay beside my father .
我 去 向下 到 这 雪松 树林 公墓 , 在哪里 我的 母亲 躺 旁 我的 父亲 .

我去了雪松林公墓, 我的母亲躺在我父亲旁边。

[maɪ] [tu:] [ˈsɪstər] [hu:] [daɪd] [brɪfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] ;
My two sisters who died before I was born were at their feet ;
我的 二 姐妹 WHO 死亡 前 我 曾是 出生 是 在 他们的 脚 ;

我出生前就去世的两个姐姐跪在她们脚下；

[hɜ:r; hər] [ˈperənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:n] [i:ðər] [saɪd] .
her parents and his on either side .
她 父母 和 他的 在 任何一个 边 .

她的父母和他的父母分别在两边。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " ['mʌðər] ,
And I said to her , " Mother ,
和 我 说 到 她 , " 母亲 ,

我对她说：“母亲，

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən][juːz][maɪ][laɪf][æz; əz][juː; jʊ]
I am going to climb up to a place where I can use my life as you
我 是 去 到 爬 向上 到 一个 地方 在哪里 我 能 使用 我的 生活 作为 你
[wʊd] [hæv; həv][em 'iː][juːz][aɪ 'tiː] .
would have me use it .
会 有 我 使用 它 .

我要攀登到更高的境界，在那里我可以按照你希望的方式度过我的人生。

[tuː; tə][raɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld][æz; əz] [ðɪs] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wʊd]
To rise in such a world as this I shall have to do many things you would
到 上升 在 这样的 一个 世界 作为 这 我 将 有 到 做 许多 事物 你 会
[nɑːt] [ə'pruːv] .
not approve .
不是 批准 .

在这个世界上，要想出人头地，我必须做很多你不会赞同的事情。

[aɪ][jæl; jəl][duː][ðəm; ðəm] .
I shall do them .
我 将 做 他们 .

我会完成它们。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪt] , [aɪ][jæl; jəl][ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪ'self][ænd; ʌnd][juː; jʊ] .
But when I reach the height , I shall justify myself and you .
但 什么时候 我 抵达 这 高度 , 我 将 证明合法 我 和 你 .

但我达到顶峰时，我会证明我自己和你们的清白。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['meni] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [pledʒ] [ænd; ʌnd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
I know how many have started with the same pledge and have been so
我 知道 如何 许多 有 开始 和 这 相同的 保证 和 有 到过 所以
[dɪ'faɪld] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ˈhænd(ə)] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pæst]
defiled by what they had to handle that when they arrived they were past
被玷污的 经过 什么 他们 有 到 处理 那 什么时候 他们 到达的 他们 是 过去的
['klenzɪŋ] ;
cleansing ;
清洁 ;

我知道有多少人一开始都怀着同样的誓言，但他们所经历的一切已经让他们污秽不堪，以至于当他们到达目的地时，已经无法被净化了；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['niːðər] [kept] [nɔːr] [kæəd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [pledʒ] .
and they neither kept nor cared to keep their pledge .
和 他们 两者都不 保留 也不 关心 到 保持 他们的 保证 .

他们既没有遵守承诺，也不在乎遵守承诺。

[bʌt; bət][aɪ] , ['mʌðər] , [jæl; jəl][nɑːt] [breɪk] [ðɪs] [pledʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] . " -
But I , mother , shall not break this pledge to you . " 107
但 我 , 母亲 , 将 不是 休息 这 保证 到 你 . " -

但是，母亲，我绝不会违背对您的承诺。”107

[viː, aɪ'ar'aɪ]
VIII
八

第八

[ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['pɑːrtɪ]
A CALL FROM " THE PARTY
一个 称呼 从 " 这 派对

来自“党”的电话

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈrʰɑːɡoʊ] [ænd; ənd] [frɛˈdoʊniə] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈsmʌðəd] [ɪn] [kəˈmɪti]
" **About a month after the Chicago and Fredonia bill was smothered in committee**
" 关于 一个 月 后 这 芝加哥 和 弗雷多尼亚 账单 曾是 窒息 在 委员会
[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɑːfis] ,
there appeared upon the threshold of my office ,
那里 出现 之上 这 临界点 的 我的 办公室 ;
“大约在芝加哥和弗雷多尼亚法案在委员会被否决一个月后，有人出现在我的办公室门口，

[ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræmzi] [ˈkʌmpəni] ,
in the administration building of the Ramsay Company ,
在 这 行政 建筑 的 这 拉姆齐 公司 ;
在拉姆齐公司的行政大楼里，

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][fɜːr; fər][æn; ən] [ɪɡˈzɔːrtər] [ɔːr][ə; eɪ]
a man whom at first glance you might have taken for an exhorter or a
一个 男人 谁 在 第一的 瞥一眼 你 可能 有 已采取 为了 一个 劝诫者 或者 一个
[kəˈlektər] [fɜːr; fər][sʌm; səm] [ˈpaɪəs] [ˈentərpraɪz] .
collector for some pious enterprise .
集电极 为了 一些 虔诚的 企业 ;
乍一看，你可能会把他当成一个劝诫者或某个虔诚事业的募捐者。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] ,
But if you had made a study of faces ,
但 如果 你 有 制成 一个 学习 的 面孔 ;
但如果你研究过人脸，

[jʊr; jər] [ˈsekənd] [glæns] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [θruː] [ðæt] [ɡloʊz] [ʌv; əv] [ˈɔɪli] , [əˌpɑːləˈdʒetɪk] [əˈpiːl] .
your second glance would have cut through that gloze of oily , apologetic appeal .
你的 第二 瞥一眼 会 有 切 通过 那 解说 的 油腻的， 道歉的 上诉 ;
你的第二眼就能看穿那层油腻的、道歉式的虚伪面具。

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [θɪn] [skriːn] [ʌv; əv] [ɔːrt] [ɡreɪ] [bɪrd] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [luːs] [maʊθ] , [ˈkruːəl][ænd; ənd]
Behind a thin screen of short gray beard lay a heavy loose mouth , cruel and
在后面 一个 薄的 屏幕 的 短的 灰色的 胡须 躺 一个 重的 松动的 嘴 ; 残忍的 和
[strɔːŋ] ;
strong ;
强的 ;
在稀疏的短灰胡须后面，隐藏着一张厚重而松弛的嘴，残酷而有力；

[əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [biːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [peɪl] [ɡriːn] [aɪz] , [ɪnˈtensli] [əˈlaɪv] .
above it , a great beak and a pair of pale green eyes , intensely alive .
多于 它 , 一个 伟大的 喙 和 一个 一对 的 苍白 绿色的 眼睛 , 强烈地 活 ;
在它上方，有一个巨大的喙和一双浅绿色的眼睛，炯炯有神。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpærənt] [dɪˈkreɪtʊːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stuːpt]
They were in startling contrast to the apparent decrepitude of the stooped
他们 是 在 令人震惊 对比 到 这 明显 衰老 的 这 弯腰
[ˈʃæmblɪŋ] [ˈbɑːdi] ,
shambling body ,
蹒跚 身体 ;
这与他佝偻蹒跚的身躯所呈现出的明显衰败景象形成了鲜明的对比。

[faːr] [tuː] [smɔːl] [fɜːr; fər][ɪts] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdiːsnt] [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [ˈrʌsti] [blæk] .
far too small for its covering of decent but somewhat rusty black .
远的 也 小的 为了 它是 覆盖 的 体面的 但 有些 生锈的 黑色的 ;
虽然外壳是还算不错但略带锈迹的黑色，但尺寸却太小了。

" ['senətər] [dʌn'kɜ:rk] , " [sed] [aɪ] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði]['dʒʌstli] [fɪrd] ['li:dər]
" **Senator** **Dunkirk** , " **said** **I** , **rising** **and** **advancing** **to** **greet** **the** **justly** **feared** **leader**
" 参议员 敦刻尔克 , " 说 我 , 上升 和 前进 到 迎接 这 公正地 害怕 领导者
[ʌv; əv][maɪ] ['pɑ:rti] .
of **my** **party** .
的 我的 派对 .

“敦刻尔克参议员,”我说道, 起身上前迎接我党内这位令人敬畏的领袖。

[aɪ] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [kə'nek(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ]
I **knew** **there** **was** **an** **intimate** **connection** **between** **this** **visit** **and** **the** **death**
我 知道 那里 曾是 一个 亲密的 联系 之间 这 访问 和 这 死亡
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] ['prɑ:dʒekt; prədʒekt] .
of **his** **pet** **project** .
的 他的 宠物 项目 .
我知道这次访问与他心血之作的消亡有着密切的联系。

I108
I108
I108

I108

[θɔ:t] [aɪ 'ti:] [seɪf] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmhəʊ] ['stʌmblɪd] [ə'pɑ:n] ['wɒdrʌfs]
thought **it** **safe** **to** **assume** **that** **he** **had** **somehow** **stumbled** **upon** **Woodruff's**
想法 它 安全的 到 认为 那 他 有 不知何故 踉跄 之上 车叶草
['tʌnəlɪŋ] ,
tunnelings ,
隧道 ,
他认为可以肯定的是, 他无意中发现了伍德拉夫的隧道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wel] - [treɪnd] [noʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [smeld] [aʊt] [ðer; ðər]['ɔ: rɪdʒɪn] .
and **with** **that** **well** - **trained** **nose** **of** **his** **had** **smelled** **out** **their** **origin** .
和 和 那 出色地 - 受过训练 鼻子 的 他的 有 闻起来 出去 他们的 起源 .
他凭借着那灵敏的鼻子, 嗅出了它们的来源。

[bʌt; bət][aɪ] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [dɪs'kwʌɪtɪd] [maɪ'self] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ðen] [noʊ] [həʊ] ['sɔ:ftli] ['wɒdrəf]
But **I** **need** **not** **have** **disquieted** **myself** ; **I** **did** **not** **then** **know** **how** **softly** **Woodruff**
但 我 需要 不是 有 不安 我 ; 我 做过 不是 然后 知道 如何 轻轻 伍德拉夫
[mu:vd] ,
moved ,
已搬 ,
但我其实不必为此感到不安; 当时我并不知道伍德拉夫的动作有多么轻柔。

['sendɪŋ] [noʊ] ['wɔ:nɪŋz] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [noʊ] [treɪl] [bɪ'hænd] .
sending **no** **warnings** **ahead** , **and** **leaving** **no** **trail** **behind** .
发送 不 警告 前方 , 和 离开 不 踪迹 在后面 .
事先不发出任何警告, 身后也不留下任何痕迹。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['senətər] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [fɔ:r; fər] [i:t] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ɪn] [wɪt]
For **several** **minutes** **the** **Senator** **and** **I** **felt** **for** **each** **other** **in** **the** **dark** **in** **which**
为了 一些 分钟 这 参议员 和 我 毛毡 为了 每个 其他 在 这 黑暗的 在 哪个
[wi:; wi][bəʊθ] ['streɪtweɪ] [hɪd] .
we **both** **straightway** **hid** .
我们 两个都 立刻 隐藏 .

在黑暗中, 我和参议员互相安慰了好几分钟, 然后我们俩都立刻躲了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'vi:l] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
He **was** **the** **first** **to** **give** **up** **and** **reveal** **himself** **in** **the** **open** .
他 曾是 这 第一的 到 给 向上 和 揭示 他自己 在 这 打开 .
他是第一个放弃抵抗并公开露面的人。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɔ:t] [wɪ] [tuː; tə] [weɪst] [jɔː; jər] [taɪm] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] , ['mɪstər] . ['seɪlə] , " [hiː; hi]
" **But I do not wish to waste your time and my own , Mr . Saylor , " he**
" 但 我 做 不是 希望 到 浪费 你的 时间 和 我的 自己的 , 先生 . 赛勒 , " 他
[sed] ;
said ;
说 ;

“但我不想浪费你我的时间，赛勒先生，”他说；

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θreɪnd] [splɪt] [ɪn][ðə; ði] ['paːrtɪ] .
" **I have come to see you about the threatened split in the party .**
" 我 有 来 到 看 你 关于 这 威胁 分裂 在 这 派对 .

“我来找您是为了讨论党内可能出现的分裂问题。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [pər'hæps] , [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
You are , perhaps , surprised that I should have come to you ,
你 是 , 也许 , 惊讶 那 我 应该 有 来 到 你 ,
你或许会惊讶于我会来找你。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['jɪrɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl]
when you have been so many years out of politics , but I think you will
什么时候 你 有 到过 所以 许多 年 出去 的 政治 , 但 我 思考 你 将要
[ʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

虽然你已经离开政坛多年，但我相信你会理解的。

[æz; əz][aɪ][ɪk'spleɪn][maɪ'self] .
as I explain myself .
作为 我 解释 我 .

正如我解释的那样。

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['roʊ,bʌk] ? "
You know Mr . Roebuck ? "
你 知道 先生 . 罗巴克 ? "

你认识罗巴克先生吗？

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I can't say that I know him , " I replied .**
" 我 不能 说 那 我 知道 他 , " 我 回复 .

“我不能说我认识他，”我回答道。

" [hiː; hi][ɪz][nɔ:t][æn; ən] ['iːzi] [mæn][tuː; tə] [noʊ] — [ɪn'diːd] , [huː] [ɪz] ? "
" **He is not an easy man to know — indeed , who is ? "**
" 他 是 不是 一个 简单的 男人 到 知道 — 的确 , WHO 是 ? "

“他不是一个容易了解的人——事实上，谁又容易了解呢？”

" [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)] [mæn] ; [ɪn][sʌm; səm][rɪ'speks, riː'speks, rə'speks, riː'speks][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , " [dʌn'kɜːrk]
" **A very able man ; in some respects a great man , " Dunkirk**
" 一个 非常 有能力的 男人 ; 在 一些 尊重 一个 伟大的 男人 , " 敦刻尔克
[went] [ɑːn] .
went on .
去 在 .

“他是一位非常有能力的人；在某些方面，他是一位伟大的人，”敦刻尔克继续说道。

" [bʌt; bət] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [hiː; hi][kæn; kən][nɑ:t]
" **But , like so many of our great men of business , he can not**
" 但 , 喜欢 所以 许多 的 我们的 伟大的 男人 的 商业 , 他 能 不是
[ə'priːʃiət] ['pɑ:lətɪks] ,
appreciate politics ,
欣赏 政治 ,

“但是，和我们许多伟大的商界人士一样，他无法理解政治。”

— [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] ['pʌblɪk] life109
— the difficulties of the man in public life109
— 这 困难 的 这 男人 在 民众 life109

—公共生活中男性的困境109

[wer] [pər'sweɪz(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:mprəmaɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] , [ə'θɔ:ɾəti] [ɔ:lmoʊst] ['nevər] .
where persuasion and compromise must be used , authority almost never .
在哪里 劝说 和 妥协 必须 是 用过的 , 权威 几乎 绝不 .
在必须运用说服和妥协的情况下, 几乎从不使用权威。

[ænd; ənd] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [dɪ'mændz]
And , because I have resisted some of his impossible demands
和 , 因为 我 有 抵抗 一些 的 他的 不可能的 需求
[hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'klerd] [wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]['pa:rti] .
he has declared war on the party .
他 有 声明 战争 在 这 派对 .
而且, 因为我拒绝了他的一些不切实际的要求, 他就向党宣战了。

[hi:; hi][hæz; həz] [reɪzd] [ʌp][ɪn][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['fæk(ə)n] ['hedɪd] [baɪ][jʊr; jər][oʊld] ['enəmi] , ['dɒminɪk] .
He has raised up in it a faction headed by your old enemy , Dominick .
他 有 提高 向上 在 它 一个 派 标题 经过 你的 老的 敌人 , 多米尼克 .
他在党内扶植了一个派系, 由你的老对手多米尼克领导。

[aɪ] [ni:d] [nɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bru:t] , [wʌt] [ə; eɪ] [bi:st] [hi:; hi][ɪz] ,
I need not tell you what a brute , what a beast he is ,
我 需要 不是 告诉 你 什么 一个 蛮力 , 什么 一个 兽 他 是 ,
我无需赘述他有多么残暴, 多么像个禽兽。

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [əb'hɔ:ɾənt] [ɪn]['pa:lətɪks] . "
the representative of all that is abhorrent in politics . "
这 代表 的 全部 那 是 令人憎恶的 在 政治 . "
他是政治中一切令人憎恶之事的代表。

" [ə; eɪ]['fæk(ə)n] ['hedɪd] [baɪ] ['dɒminɪk] ['kudnt] [bi:; bi] ['veri] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" A faction headed by Dominick couldn't be very formidable , " I suggested .
" 一个 派 标题 经过 多米尼克 不能 是 非常 强大 , " 我 建议 .
“以多米尼克为首的派系应该不会很强大,”我说道。

" [bʌt; bət] ['dɒminɪk] ['ɪznt] [ðə; ði]['nɑ:mɪn(ə)l] ['li:dər] , " [rɪ'plaɪd] [dʌn'kɜ:rk] .
" But Dominick isn't the nominal leader , " replied Dunkirk .
" 但 多米尼克 不是 这 名义上的 领导者 , " 回复 敦刻尔克 .
“但多米尼克并不是名义上的领导人,”敦刻尔克回答说。

" ['roʊ,bʌk] [ɪz][fɑ:r] [tu:] [fru:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
" Roebuck is far too shrewd for that .
" 罗巴克 是 远的 也 精明 为了 那 .
“罗巴克远比这精明得多, 他不会那样做。”

[noʊ] , [hi:; hi][hæz; həz][pʊt] ['fɔ:rwərd][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] [maɪ] ['kɑ:li:g] , - , — [pər'hæps][ju:; jʊ]
No , he has put forward as the decoy my colleague , Croffut , — perhaps you
不 , 他 有 放 向前 作为 这 诱饵 我的 同事 , - , — 也许 你
[noʊ] [hɪm; ɪm] ?
know him ?
知道 他 ?
不, 他派出的诱饵是我的同事克罗夫特——也许你认识他?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] ['ni:dnt] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ][veɪn] , [ˈjæləʊ] , [ˈvi:n(ə)l] [ˈfeləʊ] [hi:; hi][ɪz] ,
If so , I needn't tell you what a vain , shallow , venal fellow he is ,
如果 所以 , 我 不必 告诉 你 什么 一个 徒劳 , 浅的 , 静脉曲张 同伴 他 是 ,
如果真是这样, 我就不必告诉你他是个多么虚荣、肤浅、贪婪的人了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɡɪft][ʌv; əv][ˈɡæb][ðæt] [fu:lz][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] . "
with his gift of gab that fools the people . "

和 他的 礼物 的 瞎扯 那 傻瓜 这 人们 . "

他能说会道，骗过了很多人。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [aɪ] ,
" I know him , " said I ,
" 我 知道 他 , " 说 我 ,

“我认识他，”我说。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [dʌŋkəks] [dɪˈskrɪpʃn] .
in a tone which did not deny the accuracy of Dunkirk's description .

在 一个 语气 哪个 做过 不是 否定 这 准确性 的 敦刻尔克的 描述 .

语气中并未否认敦刻尔克描述的准确性。

" [ðer; ðər][ˈɑ:bdʒekt] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈsenətər] ,
" Their object , " continued the Senator ,
" 他们的 目的 , " 持续 这 参议员 ,

“他们的目的，”参议员继续说道，

" [ɪz][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [məˈʃi:nəri] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [naʊ]
" is to buy the control of the party machinery away from those who now

" 是 到 买 这 控制 的 这 派对 机械 离开 从 那些 WHO 现在

[ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][kənˈsɜ:vətɪzəm][ænd; ənd] [fer] [ˈdi:lɪŋ] .

manage it in the interests of conservatism and fair dealing .

管理 它 在 这 兴趣 的 保守主义 和 公平的 处理 .

“目的是从那些现在为了保守主义和公平交易而管理党机器的人手中买下对党机器的控制权。

[ɪf] [ðeɪ] [səkˈsi:d] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbɪznəs] [ˈɪntrəst] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] considered110
If they succeed , the only business interest that will be considered110

如果 他们 成功 , 这 仅有的 商业 兴趣 那 将要 是 considered110

如果他们成功，唯一会被考虑的商业利益是110

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈpaʊər] [trʌst] .
in this state will be the Power Trust .

在 这 状态 将要 是 这 力量 相信 .

在这种情况下，权力信托机构将会存在。

[ænd; ənd][wɪ:; wɪ][jæl; ʒəl][hæv; həv] [ˈdɒminɪk] , [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [bru:t] , [læʃ] [ɑ:n][baɪ] [ˈroʊ,bəks]
And we shall have Dominick , the ignorant brute , lashed on by Roebuck's

和 我们 将 有 多米尼克 , 这 无知 蛮力 , 鞭打 在 经过 罗巴克

[ˈæpɪtaɪts] ,

appetites ,

食欲 ,

我们将看到无知的野蛮人多米尼克，被罗巴克的欲望所鞭挞。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [wɪl] [raɪz][ɪn] [ˈfɪəri] [ænd; ənd] [ɪˈlekt] [ðə; ði] [ɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] , — [ænd; ənd]
until the people will rise in fury and elect the opposition , — and

直到 这 人们 将要 上升 在 愤怒 和 选 这 反对 , — 和

直到人民愤怒地奋起反抗，选举反对派为止——而且

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] . "
you know what it is . "

你 知道 什么 它 是 . "

“你知道那是什么。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [sed] [aɪ] ,
" What you say is most interesting , " said I ,
" 什么 你 说 是 最多 有趣的 , " 说 我 ,

“你说的很有意思，”我说。

" [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['hævnt] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz]
" **but I confess I haven't imagination enough to conceive a condition of affairs**
" 但 我 承认 我 还没有 想像力 足够的 到 构想 一个 状况 的 事务
[ɪn] [wɪtʃ] ['enɪbəːdi] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [praɪs] - ['kʊdnt] [get] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [baɪ] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər]
in which anybody with the price couldn't get what he wanted by paying for
在 哪个 任何人 和 - 这 价格 - 不能 得到 什么 他 通缉 经过 付费 为了
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

“但我承认，我的想象力不足以想象这样一种情况：任何有‘价钱’的人都无法通过付费得到他想要的东西。”
[pər'hæps][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [wʊd] [geɪn][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , — [ðə; ði] [ʌðər] [kraʊd] [maɪt]
Perhaps the business interests would gain by a change , — the other crowd might
也许 这 商业 兴趣 会 获得 经过 一个 改变 , — 这 其他 人群 可能
[biː; bi] [les] [ɪk'spensɪv] .
be less expensive .
是 较少的 昂贵的 :

或许这种改变对企业利益有利——另一批员工可能更便宜。
[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrtɪːz] [məʃɪːn] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] . " **Certainly the demands of our party's machine have become intolerable** . "
当然 这 需求 的 我们的 党的 机器 有 变得 无法容忍 : "

我们党机器提出的要求确实已经到了令人无法容忍的地步。
" [aɪ 'tiː] [əs'tɒnɪʃɪz] [em 'iː] , [ˈmɪstər] . ['seɪlə] , [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , — [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv]
" **It astonishes me , Mr . Sayler , to hear you say that , — you , who have**
" 它 令人惊讶 我 , 先生 : 赛勒 , 到 听到 你 说 那 , — 你 , WHO 有
[bɪn] [ɪn] [ˈpɑːlətɪks] ,
been in politics ,
到过 在 政治 ,
“赛勒先生，听到您这么说，我感到非常惊讶——您可是从政多年的老手啊，”

" [hiː; hi] [prəu'testɪd] , [ˈteɪkən] [ə'bæk] [baɪ][maɪ] [ˈhɑːrdli] [dɪs'gaɪzd] [ə'tæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
" **he protested , taken aback by my hardly disguised attack upon him** ,
" 他 抗议 , 已采取 背 经过 我的 几乎 伪装 攻击 之上 他 ,
“他抗议道，显然被我毫不掩饰的攻击吓了一跳。”

— [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] " [ˈpɑːrtɪ] " [ænd; ənd] " [məʃɪːn] . "
— **for he was in reality " party " and " machine** . "
— 为了 他 曾是 在 现实 " 派对 " 和 " 机器 : "
因为他实际上是“党”和“机器”。

" [ˈfʊrli] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
" **Surely , you understand the situation** .
" 一定 , 你 理解 这 情况 :
“你肯定明白情况。”

[wɪ; wi] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ɔːrgənə'zeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn]
We must have money to maintain our organization , and to run
我们 必须 有 钱 到 维持 我们的 组织 , 和 到 跑步
[ˈaʊər; ɑːr] [kæm'peɪn] .
our campaign .
我们的 活动 :

我们需要资金来维持组织运转，并开展竞选活动。
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrkərz] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][ɑːn] [er] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈoʊnli] [wʌn] [ʌðər] [ˈfæktər] ,
Our workers can't live on air ; and , to speak of only one other factor ,
我们的 工人 不能 居住 在 空气 ; 和 , 到 说话 的 仅有的 一 其他 因素 ,
我们的工人不能靠空气生活；而且，仅举另一点而言，

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ænd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈvɒtəz] , [ˈɑ:nɪst] [ˈfeləʊz] ,
there are thousands and thousands of our voters , honest fellows ,
那里 是 数千 和 数千 的 我们的 选民 , 诚实的 伙伴们 ,
[tu:] ,
too ,
也 ,

我们的选民成千上万，而且都是诚实正直的人。

[hu:] [mʌst; məst][bi; bi] [peɪd] [tu; tə] [kʌm] [tu; tə][ðə; ði] [ˈpɒlz] .
who must be paid to come to the polls .
WHO 必须 是 有薪酬的 到 来 到 这 民意调查 .

必须付钱才能来投票的人。

[ðeɪ] -
They wouldn't111
他们 -

他们不会111

[vɒt] [əˈɡenst] [ju: ˈes][fɔ:r; fər] [ˈeni] [sʌm; səm] ; [bʌt; bət] ,
vote against us for any sum ; but ,
投票 反对 我们 为了 任何 和 ; 但 ,

无论金额多少，都请投票反对我们；但是，

[ənˈles] [wi; wi] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , [ðeɪ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
unless we pay them for the day lost in the fields , they stay at home .
除非 我们 支付 他们 为了 这 天 丢失的 在 这 字段 , 他们 停留 在 家 .

除非我们支付他们因下地干活而损失的一天工资，否则他们就待在家里。

[naʊ] , [wer] [dʌz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌni] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Now , where does our money come from ?
现在 , 在哪里 做 我们的 钱 来 从 ?

那么，我们的钱从哪里来呢？

[ðə; ði][bɪɡ][ˌkɔ:rpəˈreɪ(ə)nz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈoʊnli] [sɔ:rs] , — [hu:] [els] [kʊd; kəd][ɔ:r] [wʊd] [ɡɪv] [ˈlɑ:rdʒli]
The big corporations are the only source , — who else could or would give largely
这 大的 公司 是 这 仅有的 来源 , — WHO 别的 可以 或者 会 给 很大程度上
[ɪˈnʌf] ?
enough ?
足够的 ?

大型企业是唯一的资金来源——还有谁能够或愿意提供足够多的资金呢？

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnesəseri] [ænd; ænd][dʒʌst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [rɪˈpeɪd] .
And it is necessary and just that they should be repaid .
和 它 是 必要的 和 只是 那 他们 应该 是 已偿还 .

他们理应得到偿还。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ][bɔ:ŋɡər] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:dərət] [ænd; ænd][ˈpru:d(ə)nt] [rɪˈwɔ:rdz] [fɔ:r; fər]
But they are no longer content with moderate and prudent rewards for
但 他们 是 不 更长 内容 和 缓和 和 谨慎 奖励 为了

[ðer; ðær][ˈpeɪtriətɪzəm] .
their patriotism .
他们的 爱国主义 .

但他们不再满足于因其爱国主义而获得的适度和谨慎的回报。

[ðeɪ] [meɪk] [bɪɡə(r)] [ænd; ænd] [bɪɡə(r)] , [ænd; ænd] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] , [dɪˈmændz] [ɑ:n]
They make bigger and bigger , and more and more unreasonable , demands on
他们 制作 大 和 大 , 和 更多的 和 更多的 不合理 , 需求 在
[ju: ˈes] ,
us ,
我们 ,

他们向我们提出越来越大、越来越不合理的要求，

[ænd; ʌnd][sʊʊ] [ʌndər'maɪn] [ˈaʊər; ɑːr][pɑːpju'ləreɪtɪ] , — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [kɑːnt] [biː; bi][ˈblaɪndɪd] [ˈhoʊlɪ]
 and so undermine our popularity , — for the people can't be blinded wholly
 和 所以 破坏 我们的 人气 , — 为了 这 人们 不能 是 失明 完全
 [tuː; tə] [wʊts] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
 to what's going on .
 到 是什么 去 在 .
 这样一来, 我们的声望就会下降, 因为人民不可能对正在发生的事情完全视而不见。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [aɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ki:p] [juː 'es][ɪn]
 And thus , year by year , it takes more and more money to keep us in
 和 因此 , 年 经过 年 , 它 需要 更多的 和 更多的 钱 到 保持 我们 在
 [kən'troʊl] . "
 control . "
 控制 . "
 因此, 为了维持控制权, 我们需要每年投入越来越多的资金。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'ɡɑːtɪn] [maɪ] [pɔɪnt] , " [sed] [aɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
 " You seem to have forgotten my point , " said I , smiling .
 " 你 似乎 到 有 被遗忘的 我的 观点 , " 说 我 , 微笑 .
 “你似乎忘记了我的意思,”我笑着说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] [kept] [ɪn][kən'troʊl] ?
 " Why should you be kept in control ?
 " 为什么 应该 你 是 保留 在 控制 ?
 为什么要让你掌控一切?

[ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [kʌm] [ɪn] .
 If you go out , the others come in .
 如果 你 去 出去 , 这 其他的 来 在 .
 你出去, 其他人就进来。

[ðeɪ] [ˈblʌstər] [ænd; ʌnd] [ˈθret(ə)n] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɡet] [ðəm'selvz] [ɪn] ; [bʌt; bət] , [wʌns] [ðeə(r)]
 They bluster and threaten , in order to get themselves in ; but , once they're
 他们 虚张声势 和 威胁 , 在 命令 到 得到 他们自己 在 ; 但 , 一次 它们是
 [ɪ'lektɪd] ,
 elected ,
 当选 ,
 他们虚张声势、威胁恐吓, 以此来让自己上台; 但是, 一旦他们当选,

[ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [wəʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət]
 they discover that it wasn't the people's woes they were shouting about , but
 他们 发现 那 它 不是 这 人们的 烦恼 他们 是 喊叫 关于 , 但
 [ðer; ðər] [oʊn] .
 their own .
 他们的 自己的 .
 他们发现, 人们呐喊的并不是别人的苦难, 而是他们自己的苦难。

[ænd; ʌnd] [suːn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdɑːs(ə)l] - [kən'sɜːvətɪvz] - [ˈlæpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [trɔːf] ,
 And soon they are docile ' conservatives ' lapping away at the trough ,
 和 很快 他们 是 温顺 - 保守派 - 交叠 离开 在 这 槽 ,
 很快, 他们就变成了温顺的“保守派”, 乖乖地吃着肥肉。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪts] . "
 with nothing dangerous in them but their appetites . "
 和 没有什么 危险的 在 他们 但 他们的 食欲 . "
 除了食欲之外, 它们身上没有任何危险的东西。

" [prɪ'saɪsli] , — [ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪts] , " [sed] [hiː; hi] . -
 " Precisely , — their appetites , " said he . 112
 " 恰恰 , — 他们的 食欲 , " 说 他 . -
 “正是如此, ——他们的欲望,”他说。¹¹²

" [ə; eɪ] [stɑ:rvd] [mæn][hæz; həz][tu;; tə] ['præktɪs] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ,
" **A starved man has to practise eating a long** ,
" 一个 饥饿 男人 有 到 实践 吃 一个 长的 ,
一个饥饿的人必须练习吃很多东西,

[bɔ:ŋ] [taɪm] [br'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən]['i:kwəl][ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] ['glʌtn] , " [aɪ]
long time before he can equal the performances of a trained glutton , " **I**
长的 时间 前 他 能 平等的 这 表演 的 一个 受过训练 馋嘴 , " 我
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“他要达到训练有素的饕餮者的水平，还需要很长时间，”我说道。

[hɪz; ɪz]['feɪf(ə)] [rɪ'spɑ:ns] [tu;; tə][maɪ] [gʊd] - ['hju:məd] ['reɪləri] [wʌz; wəz]['fi:b(ə)] [ɪn'di:d] .
His facial response to my good - humored raillery was feeble indeed .
他的 面部的 回复 到 我的 好的 - 幽默 玩笑 曾是 微弱 的确 .

他对我的善意嘲讽的面部反应确实很无力。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [su:n] [daɪd][ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [si:m] ['i:v(ə)n]['oʊldə]
And it soon died in a look of depression that made him seem even older
和 它 很快 死亡 在 一个 看 的 沮丧 那 制成 他 似乎 甚至 老

[ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'kreɪt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] .
and more decrepit than was his wont .
和 更多的 衰老 比 曾是 他的 惯于 .

很快，他的神情变得沮丧起来，这让他看起来比平时更加衰老憔悴。

" [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] , [wer'evər] [aɪ][goʊ] , " [sed] [hi:; hi] ['sædli] .
" **The same story , wherever I go , " said he sadly** .
" 这 相同的 故事 , 无论 我 去 , " 说 他 令人遗憾的是 .

“无论我走到哪里，都是同样的遭遇，”他悲伤地说。

" [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [rɪ'fju:z] [tu;; tə] [si:] [ðer; ðər]['perəl] .
" **The business interests refuse to see their peril** .
" 这 商业 兴趣 拒绝 到 看 他们的 危险 .

“商业利益集团拒绝承认自身面临的危险。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] , [ɪn][maɪ] [zi:l] , [pər'sɪst] , [ðeɪ] , — ['sevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ['seɪlɜː] ,
And when I , in my zeal , persist , they , — several of them , Sayler ,
和 什么时候 我 , 在 我的 热情 , 坚持 , 他们 , — 一些 的 他们 , 赛勒 ,

而当我出于热情坚持不懈时，他们——其中几个人，赛勒——

[hæv; həv] [grɪnd] [æt; ət][em'i:][ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪd] [em'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [tu;; tə][bi:; bi] [ɪ'lektɪd]
have grinned at me and reminded me that the legislature to be elected
有 咧嘴一笑 在 我 和 提醒 我 那 这 立法机关 到 是 当选

[nekst][fɔ:l] [wɪl] [tʃu:z] [maɪ] [sək'sesər] !
next fall will choose my successor !
下一个 落下 将要 选择 我的 接班人 !

他们冲我咧嘴一笑，提醒我，明年秋天即将选举的立法机构将选出我的继任者！

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [oʊn] ['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] [wɜ:r; wər][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] !
As if my own selfish interests were all I have in mind !
作为 如果 我的 自己的 自私 兴趣 是 全部 我 有 在 头脑 !

仿佛我满脑子只有自己的私利似的！

[aɪ][eɪ'em][oʊld][ænd; ənd] ['fi:b(ə)] , [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
I am old and feeble , on the verge of the grave .
我 是 老的 和 微弱 , 在 这 边缘 的 这 严重 .

我年老体衰，已近暮年。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['seɪlɜː] ,
Do you think , Mr . Sayler ,
做 你 思考 , 先生 . 赛勒 ,

赛勒先生，您认为

[ðæt] [aɪ] [wəd] [kən'tɪnju:] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [kən'si:v] [tu:; tə] [bi:; bi]

that I would continue in public life if it were not for what I conceive to be

那 我 会 继续 在 民众 生活 如果 它 是 不是 为了 什么 我 构想 到 是

[maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [maɪ] ['pɑ:rti] ?

my duty to my party ?

我的 责任 到 我的 派对 ?

如果不是因为我认为自己对党负有责任，我会继续留在公共生活中吗？

[aɪ] [hæv; həv] ['tɔɪld] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] — "

I have toiled too long for it — "

我 有 辛勤劳作 也 长的 为了 它 — "

我为此辛勤劳作了太久——

" [jɔ:r; jər] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [spi:ks] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] , ['senətər] , " [aɪ] [pʊt] [ɪn] , [pə'laɪtli] [bʌt; bət] ['pɔɪntɪdli] .

" Your record speaks for itself , Senator , " I put in , politely but pointedly .

" 你的 记录 说话 为了 本身 , 参议员 , " 我 放 在 , 礼貌地 但 尖锐地 .

“参议员，您的政绩足以说明一切，”我礼貌但又尖锐地说道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] , ['seɪlɜ:] , " [hi:; hi] [sed] [fər'lo:rnli] .

" You are very discouraging , Sayler , " he said forlornly .

" 你 是 非常 令人沮丧 , 赛勒 , " 他 说 凄凉地 .

“你真让人泄气，赛勒，”他沮丧地说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

" But I refuse to be discouraged .

" 但 我 拒绝 到 是 灰心 .

但我拒绝气馁。

[ðə; ði] ['pɑ:rti] [ni:dz] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [du:] [maɪ] ['du:ti] ,

The party needs you , and I have come to do my duty ,

这 派对 需求 你 , 和 我 有 来 到 做 我的 责任 ,

党需要你，我来履行我的职责。

[ænd; ænd] [aɪ] [wəʊnt] [li:v] [wɪ'ðəʊt] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] . " -

and I won't leave without doing it . " 113

和 我 惯于 离开 没有 正在做 它 . " -

我绝不会不做这件事就离开。”113

" [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [pə'ɪtɪk(ə)l] [kɑ:ntrə'bju:ʃənz] ,

" I have nothing to do with the company's political contributions ,

" 我 有 没有什么 到 做 和 这 公司的 政治的 贡献 ,

“我与公司的政治捐款没有任何关系。”

" [sed] [aɪ] . " [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['ræmzi] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .

" said I . " You will have to see Mr . Ramsay , as usual .

" 说 我 . " 你 将要 有 到 看 先生 . 拉姆齐 , 作为 通常 .

“我说。“你得像往常一样去见拉姆齐先生。”

" [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

" He waved his hand .

" 他 挥手 他的 手 .

他挥了挥手。

" [let] [em 'i:] [ɪk'spleɪn] , [pli:z] .

" Let me explain , please .

" 让 我 解释 , 请 .

请让我解释一下。

[ru:vɜ:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'zɑɪn] , — [æz; əz] [ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] [noʊ] ,

Roover is about to resign , — as you probably know ,

鲁弗 是 关于 到 辞职 , — 作为 你 大概 知道 ,

鲁弗即将辞职——你可能已经知道了。

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈtʃɜrmən] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtiːz] [stɜrt] [kəˈmɪti] [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] .
he's been chairman of the party's state committee for seventeen years .
他是 到过 主席 的 这 党的 状态 委员会 为了 十七 年 .
他担任该党和国家委员会主席已有十七年之久。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
I've come to ask you to take his place .
我已经 来 到 问 你 到 拿 他的 地方 .
我来是想请你代替他的位置。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈhoʊli] [tuː; tə][haɪd][maɪ] [əˈmeɪzmənt] , [maɪ] [ˌstuːprɪˈfækʃn] .
" **It was impossible wholly to hide my amazement , my stupefaction .**
" 它 曾是 不可能的 完全 到 隐藏 我的 惊愕 , 我的 震惊 .
“我完全无法掩饰我的惊讶和震惊。”

[hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈjædəʊi] [səˈspɪ(ə)n] [ˌʌv; əv][maɪ][plænz] , [ˌʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈɪnwərdnəs]
Had he had the shadowiest suspicion of my plans , of the true inwardness
有 他 有 这 最阴暗的 怀疑 的 我的 计划 , 的 这 真的 内在性
[ˌʌv; əv][ðə; ði] - - [ˈdɒmɪnɪk] [ˈmuːvmənt] ,
of the Croffut - Dominick movement ,
的 这 - - 多米尼克 移动 ,
如果他哪怕对我的计划, 对克罗夫特-多米尼克运动的真实本质有丝毫怀疑,

[hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [ˈredɪli] [hæv; həv] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .
he would as readily have offered me his own head .
他 会 作为 容易 有 提供 我 他的 自己的 头 .
他甚至会毫不犹豫地把自己的脑袋献给我。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːfərɪŋ] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ; [fɔːr; fər] ,
In fact , he was offering me his own head ; for ,
在 事实 , 他 曾是 提供 我 他的 自己的 头 ; 为了 ,
事实上, 他是在把自己的脑袋献给我; 因为,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈriːsɔːrsɪz] [æt; ət][maɪ] [kəˈmænd] ,
with the money and the other resources at my command ,
和 这 钱 和 这 其他 资源 在 我的 命令 ,
凭借我所掌握的资金和其他资源,

[aɪ] [ˈniːdɪd] [ˈoʊnli] [ðɪs] [pleɪs] [ˌʌv; əv] [əˈfɪ(ə)l] [ɪɡˈzekjətɪv] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][ˈmæstər] .
I needed only this place of official executive of the party to make me master .
我 需要 仅有的 这 地方 的 官方的 管理人员 的 这 派对 到 制作 我 掌握 .
我只需要这个党的高级职位就能成为主人。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [pleɪs] ,
And here he was , giving me the place ,
和 这里 他 曾是 , 给予 我 这 地方 ,
而他却把这个地方给了我。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ˌem ˈiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ] [ruːvɜː] .
under the delusion that he could use me as he had been using Hoover .
在下面 这 错觉 那 他 可以 使用 我 作为 他 有 到过 使用 鲁弗 .
他妄想能像利用鲁弗一样利用我。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsˈriːd] [maɪ] [ɪkˈspre(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [dəʊnt] [rɪˈfjuːz] [ɑːn]
He must have misread my expression , for he went on : " Don't refuse on
他 必须 有 误解 我的 表达 , 为了 他 去 在 : " 不 拒绝 在
[ˈɪmpʌls] , [ˈseɪlɜː] .
impulse , Sayler .
冲动 , 赛勒 .
他一定是误解了我的表情, 因为他接着说: “赛勒, 不要冲动地拒绝。”

[aɪ][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ] [du:] ['evriθɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['du:tɪz] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]
I and the others will do everything to make your duties as light as possible
我 和 这 其他的 将要 做 一切 到 制作 你的 职责 作为 光 作为 可能的
.
"
:
"
:
"

我和其他人会尽一切努力减轻你的负担。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [na:t][bi;; bi] ['ka:ntent][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['fɪgjər] - [hed] , -
" **I should not be content to be a mere figure - head , 114**
" 我 应该 不是 是 内容 到 是 一个 仅仅 数字 - 头 , -
"我不应满足于仅仅做一个傀儡，114

[æz; əz] [ru:vʌ] [hæz; həz] [bɪn] , " [aɪ] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .
as Roover has been , " I warned him .
作为 鲁弗 有 到过 , " 我 警告 他 .

“就像鲁弗一样，”我警告过他。

[hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] ,
He had come , in his desperation ,
他 有 来 , 在 他的 绝望 ,

他绝望之下来了

[tu;; tə][traɪ][tu;; tə][get][ðə; ði][mæŋ] [hu:] [kəm'baɪnd] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][hi;; hi]
to try to get the man who combined the advantages of being , as he
到 尝试 到 得到 这 男人 WHO 合并 这 优势 的 存在 , 作为 他
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

试图找到那个他认为兼具以下优势的人：

[ˈdɑ:mɪnɪks] ['enəmi] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪts] [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli]
Dominick's enemy and a member of one of the state's financially
多米尼克的 敌人 和 一个 成员 的 一 的 这 州的 财务方面
[ɪnflu'en(ə)l] ['fæməliz] .
influential families .
有影响 家庭 .

多米尼克的敌人，也是该州一个有经济实力的家族的成员。

[hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə]['kʌz(ə)n][em 'i:]['ɪntu:] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][ju:z][em 'i:][ɪn] [rɪ'tʌ:rn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
He had come to cozen me into letting him use me in return for a
他 有 来 到 可赞 我 进入 出租 他 使用 我 在 返回 为了 一个
['mɑ:kəri] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɑ:nər] .
mockery of an honor .
嘲讽 的 一个 荣誉 .

他来是为了哄骗我让他利用我，以此换取一个可笑的荣誉。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] ['tʌmblɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] , ['ræðər] , [pə'mɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə]['tʌmb(ə)l]
And I was simply tumbling him , or , rather , permitting him to tumble
和 我 曾是 简单地 翻滚 他 , 或者 , 相当 , 允许 他 到 翻滚
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

我只是把他推倒在地，或者更确切地说，是允许他自己推倒自己。

['ɪntu:][ðə; ði][pɪt][hi;; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
into the pit he had dug for me .
进入 这 坑 他 有 挖 为了 我 .

走进他为我挖的坑里。

[sti:l] , [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [oʊd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ] [self] - [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] .
" **Still , I felt that I owed it to my self - respect to give him a chance .** "
" 仍然 , 我 毛毡 那 我 欠款 它 到 我的 自己 - 尊重 到 给 他 一个 机会 . "

但是,我觉得为了维护我的自尊,我应该给他一个机会。

" [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] [ʔæl; ʃəl] [fɪl] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'biləti] . "
" **If I take the place , I shall fill it to the best of my ability .** "
" 如果 我 拿 这 地方 , 我 将 充满 它 到 这 最好的 的 我的 能力 . "

“如果我接受这个职位,我一定会尽我所能做到最好。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['sɜ:rt(ə)nli] , — [wi:; wi] [wa:nt] [jʊr; jər] [ə'biləti] .
" **Certainly , certainly , — we want your ability .** "
" 当然 , 当然 , — 我们 想 你的 能力 . "

“当然,当然,——我们需要你的能力。”

" [bɪ'hɑɪnd] [hɪz; ɪz] [blænd] ,
" **Behind his bland ,** "
" 在后面 他的 平淡 ,

在他平淡无奇的外表下,

[kɔ:rdʒəl] [mæsk] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['spɑɪdər] [aɪz] ['gli:mɪŋ] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['spɑɪdər] [klɔ:z] ['twɪtʃɪŋ] [æz; əz]
cordial mask I saw the spider eyes gleaming and the spider claws twitching as
亲切 面具 我 锯 这 蜘蛛 眼睛 闪闪发光 和 这 蜘蛛 爪子 抽搐 作为
[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [net] ['kwɪvər] [ʌndər] ['hʌvər] [wɪŋz] .
he felt his net quiver under hovering wings .
他 毛毡 他的 网 颤动 在下面 悬停 翅膀 .

我看到蜘蛛的眼睛闪闪发光,蜘蛛的爪子抽搐着,他感觉到网在盘旋的翅膀下颤抖。

" [wi:; wi] [wa:nt] [ju:; jʊ] — [wi:; wi] [ni:d] [ju:; jʊ] , ['seɪlɜ:] .
" **We want you — we need you , Saylor .** "
" 我们 想 你 — 我们 需要 你 , 赛勒 . "

“我们需要你,赛勒。”

[wi:; wi] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:; jʊr; jər] [best] .
We expect you to do your best .
我们 预计 你 到 做 你的 最好的 .

我们希望你做到最好。

" [maɪ] [best] !
" **My best !** "
" 我的 最好的 !

“我的最佳状态! ”

[wʌt] [wʊd] [maɪ] " [best] " [hæv; həv] [bɪn] , [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] ['oʊnli] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] ,
What would my " best " have been , had I been only what he thought ,
什么 会 我的 " 最好的 " 有 到过 , 有 我 到过 仅有的 什么 他 想法 ,

如果我只是他想象中的那样,我的“最好”又会是什么样呢?

— [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [sə'plaɪz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɛftənənts] ,
— **dependent upon him for supplies , surrounded by his lieutenants ,**
— 依赖 之上 他 为了 补给品 , 包围 经过 他的 中尉 ,

——依靠他提供补给,身边围绕着他的副官们,

[ˈhɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ,
hearing nothing but what he chose to tell me ,
听力 没有什么 但 什么 他 选择 到 告诉 我 ,

我只听他想告诉我的那些话。

[ænd; ænd] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['eksɪkjʊ:t] ['oʊnli] [sʌtʃ] ['ɔ:rdərz] [æz; əz] [hi:; hi] [ɡeɪv] [ɔ:r] [ə'pru:vd] ! 115
and able to execute only such orders as he gave or approved ! 115
和 有能力的 到 执行 仅有的 这样的 订单 作为 他 给予 或者得到正式认可的 ! 115

而且只能执行他下达或批准的命令! 115

" [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ʌ:dʒd] .
" **I am sure we can count on you ,** " **he urged .**
" 我 是 当然 我们 能 数数 在 你 , " 他 敦促 .
"我相信我们一定能指望你,"他恳切地说。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][aɪ 'tiː] , " [sed] [aɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔːltə'geðər] [[oʊ] .
" **I will try it ,** " **said I , after a further hesitation that was not altogether show .**
" 我 将要 尝试 它 , " 说 我 , 后 一个 更远 犹豫 那 曾是 不是 共 展示 .
"我会试试的,"我说道, 又犹豫了一下, 但并没有完全表现出来。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] ['lɪŋgər] ,
He did not linger ,
他 做过 不是 萦绕 ,

他没有逗留,

— [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][flaɪ][hɪz; ɪz][net] .
— **he wished to give me no chance to change my mind and fly his net .**
— 他 希望 到 给 我 不 机会 到 改变 我的 头脑 和 飞 他的 网 .
他不想给我任何改变主意、逃脱他掌控的机会。

[aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [ə'loʊn] ,
I was soon alone ,
我 曾是 很快 独自的 ,

我很快就独自一人了。

[ˈsterɪŋ] ['deɪzɪdli] [æt; ət][maɪ] [ˈwɪndfɔːl] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˈfɜːrtʌn] [wʊd] [ˈevər] [ɡɪv] [ˌem 'iː]
staring dazedly at my windfall and wondering if fortune would ever give me
凝视 茫然地 在 我的 意外之财 和 好奇 如果 财富 会 曾经 给 我
[ˈeniθɪŋ] [wɪ'daʊt] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [daʊt] [ˈweðər] [maɪ][ɡɪft]
anything without attaching to it that which would make me doubt whether my gift
任何事物 没有 连接 到 它 那 哪个 会 制作 我 怀疑 无论 我的 礼物
[hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [swi:t] [ɪn][aɪ 'tiː] .
had more of bitter or more of sweet in it .
有 更多的 的 苦的 或者 更多的 的 甜的 在 它 .

我茫然地盯着这笔意外之财, 心想命运是否会赐予我任何东西, 而不附加任何让我怀疑这份礼物中苦涩多于甜蜜的东西。

[dʌŋ'kɜːrk] [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈtʃermən] [ðæt] [ˈveri] [ˌæftər'nuːn] , — [æz; əz]
Dunkirk announced the selection of a new chairman that very afternoon , — as
敦刻尔克 宣布 这 选择 的 一个 新的 主席 那 非常 下午 , — 作为
[ə; eɪ] [ˈfɜːrkæst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
a forecast , of course ,
一个 预报 , 的 课程 ,

敦刻尔克当天下午就宣布了新任主席的任命——当然, 这只是一个预测。

[fɜːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːr'mælətɪ][ʌv; əv][maɪ] " [ɪ'lekʃ(ə)n] " [baɪ][ðə; ðɪ][ˈsɪkstɪ] - [θriː] ['membər]
for there was the formality of my " election " by the sixty - three members
为了 那里 曾是 这 正式 的 我的 " 选举 " 经过 这 六十 - 三 成员
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stert] [kə'mɪti] [tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] [θruː] .
of the state committee to be gone through .
的 这 状态 委员会 到 是 已消失 通过 .

因为还有由州委员会六十三名成员进行的正式“选举”程序需要走完。

[hɪz; ɪz][ˌpraːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] .
His proposition was well received .
他的 主张 曾是 出色地 已收到 .

他的提议得到了积极的回应。

[ðə; ði][oʊld] - [laɪn] [ˌpɑːləˈtiʃnz] [rɪˈmembə] [maɪ][ˈfɑːðər] ; [ðə; ði] [rɪˈfɔːməz] [rɪˈkɔːld] [maɪ] [faɪt] [əˈɡenst]
The old - line politicians remembered my father ; the Reformers recalled my fight against
这 老的 - 线 政治家 记得 我的 父亲 ; 这 改革者 召回 我的 斗争 反对
[ˈdɒminɪk] ;
Dominick ;
多米尼克 ;

老派政客们还记得我的父亲；改革派人士还记得我与多米尼克的斗争；

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [men] [laɪkt] [maɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈræmzi] [ˈkʌmpəni] , [əˈʃʊrɪŋ] [stəˈbɪləti]
the business men liked my connection with the Ramsay Company , assuring stability
这 商业 男人 喜欢 我的 联系 和 这 拉姆齐 公司 , 保证 稳定
[ænd; ənd][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] " [kənˈsɜːrvətɪzəm] " ;
and regard for " conservatism " ;
和 看待 为了 " 保守主义 " ;

商人们喜欢我与拉姆齐公司的关系，认为这能保证稳定性，并体现出对“保守主义”的尊重；

[ðə; ði] " [bɔɪz] " [wɜːr; wər][ɡlæd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈbrʌðər] -
the " boys " were glad because I had a rich wife and a rich brother -
这 " 男孩们 " 是 高兴的 因为 我 有 一个 富有的 妻子 和 一个 富有的 兄弟 -
[ɪn] - [lɔː] .
in - law -
在 - 法律 .

“那些小伙子们”很高兴，因为我有一个有钱的妻子和一个有钱的妹夫。

[ðə; ði] " [bɔɪz] " [ˈɔːlweɪz] [tʃɪr] [wen] [ə; eɪ][məɪn][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [dɪˈveləps] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌæspɜːˈeɪʃənz] . -
The " boys " always cheer when a man with money develops political aspirations . 116
这 " 男孩们 " 总是 欢呼 什么时候 一个 男人 和 钱 发展 政治的 抱负 . -

当一个有钱人萌生政治抱负时，那些“小伙子们”总是欢呼雀跃。¹¹⁶

[aɪ][dɪd][nɔːt] [siː] [ˈwʊdrəf] [ʌnˈtɪl][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [maɪ] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] .
I did not see Woodruff until I went down to the capital to begin my initiation .
我 做过 不是 看 伍德拉夫 直到 我 去 向下 到 这 首都 到 开始 我的 引发 .

直到我前往首都开始我的入会仪式时，我才见到伍德拉夫。

[aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪti] [hoʊˈtel] .
I came upon him there , in the lobby of the Capital City Hotel .
我 来了 之上 他 那里 , 在 这 大厅 的 这 首都 城市 酒店 .

我在那里遇到了他，就在首都酒店的大堂里。

[æz; əz][wiː; wi] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][laɪk] [ˈberli] - [əˈkweɪntɪd] [stˈreɪndʒəz] ,
As we talked for a moment like barely - acquainted strangers ,
作为 我们 谈话 为了 一个 片刻 喜欢 仅仅 - 熟人 陌生人 ,

我们像几乎不认识的陌生人一样聊了一会儿，

[ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpiːtɪd] [ˈbrɔːdkæst] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] :
saying nothing that might not have been repeated broadcast , his look was asking :
说 没有什么 那 可能 不是 有 到过 重复 播送 , 他的 看 曾是 问 :

他什么也没说，尽管那些话可能已经被反复播出，但他的眼神却在问：

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][træp] [dʌnˈkɜːrk] [ˈɪntuː] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" How did you manage to trap Dunkirk into doing it ?
" 如何 做过 你 管理 到 陷阱 敦刻尔克 进入 正在做 它 ?

你是如何诱使敦刻尔克这么做的？

" [aɪ] [ˈnevər] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,
" I never told him the secret ,
" 我 绝不 讲述 他 这 秘密 ,

我从未告诉他这个秘密。

[ænd; ɐnd][soʊ] ['nevər] [tɔ:r] [aʊt] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [br'i:lɪ:f] [ɪn][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)]
and so never tore out the foundation of his belief in me as a political
和 所以 绝不 撕裂 出去 这 基础 的 他的 信仰 在 我 作为 一个 政治的
['wɪzərd] .
wizard .
巫师 .

因此，他从未动摇对我作为政治奇才的信念。

[aɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [sʌtʃ] [dʒu:'dɪʃəs] [ju:z][ʌ; əv][ðer; ðər] [fju:] [stroʊks] [ʌ; əv] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [sək'sesf(ə)l] [men]
It is by such judicious use of their few strokes of good luck that successful men
它 是 经过 这样的 明智的 使用 的 他们的 很少 笔画 的 好的 运气 那 成功的 男人
[get][ðer; ðər] ['glæməɹ] [ʌ; əv][ðə; ði][su:pər'hju:mən] .
get their glamour of the superhuman .
得到 他们的 魅力 的 这 超人类 .

正是通过巧妙地运用他们为数不多的好运，成功人士才获得了超人的魅力。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] , [hu:] [ɪz] ['leɪzi][ɔ:r] [ɪntər'mɪtənt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌ; əv] [pleɪn] ,
In the eyes of the average man , who is lazy or intermittent , the result of plain ,
在 这 眼睛 的 这 平均的 男人 , WHO 是 懒惰的或者 间歇性的 , 这 结果 的 清楚的 ,
[ɪn'ses(ə)nt] , [ʌn,ɪntər'mɪtənt] [wɜ:rk][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] .
incessant , unintermittent work is amazing enough .
不停歇 , 不间断的 工作 是 惊人的 足够的 .

持续不断的、不间断的工作本身就令人惊叹。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][kraɪ] , " [dʒi:niəs] ! " [ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [lʌk] [ə'drɔɪtli] [ɪk'splɔɪtɪd] .
All that is needed to make him cry , " Genius ! " is a little luck adroitly exploited .
全部 那 是 需要 到 制作 他 哭 , " 天才 ! " 是 一个 小的 运气 巧妙地 被利用 .
[ɪz] [ə; eɪ] [lɪt(ə)] [lʌk] [ə'drɔɪtli] [ɪk'splɔɪtɪd] .
要让他惊呼“天才！”，只需要巧妙地利用一点运气。

[aɪ] [left] ['wɒdrəf] , [tu:; tə][dʒɔɪn] [dʌn'kɜ:rk] .
I left Woodruff , to join Dunkirk .
我 左边 伍德拉夫 , 到 加入 敦刻尔克 .

我离开伍德拉夫，去参加敦刻尔克大撤退。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [tjæp] ['oʊvər][ðer; ðər] , — ['dɑ:ktər] ['wɒdrəf] ?
" Who is that chap over there , — Doctor Woodruff ?
" WHO 是 那 小伙子 超过 那里 , — 医生 伍德拉夫 ?
"那边走那个人是谁？ ——伍德拉夫医生吗？ "

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" ['wɒdrəf] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['senətər] .
" Woodruff ? " replied the Senator .
" 伍德拉夫 ? " 回复 这 参议员 .

“伍德拉夫？”参议员回答道。

" [oʊ] , [ə; eɪ] ['lɑ:bɪst] .
" Oh , a lobbyist .
" 哦 , 一个 说客 .

“哦，原来是说客。”

[hi:; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər] ['roʊ,bʌk] , [aɪ] [br'i:lɪ:v] .
He does a good deal for Roebuck , I believe .
他 做 一个 好的 交易 为了 罗巴克 , 我 相信 .

我相信他为罗巴克公司做了很多好事。

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['feləʊ] , — [fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd] , — [ðeɪ] [tel] [em 'i:] .

An honest fellow , — for that kind , — they tell me .
一个 诚实的 同伴 , — 为了 那 种类 , — 他们 告诉 我 .

他们告诉我, 他是个诚实的人——就那种人而言。

[ɪts] ['ɔ:lweɪz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsɪv(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] . " -

It's always well to be civil to them . " 117
它是 总是 出色地 到 是 民用 到 他们 . " -

对他们保持礼貌总是没错的。”117

[dʌŋkəːks] " [ɪnɪʃɪ'eɪʃn] " [ʌv; əv][em 'i:][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɑ:fɪs] [waɪpt] [ə'veɪ] [maɪ][ləst]
Dunkirk's " initiation " of me into the duties of my office wiped away my last
敦刻尔克的 " 引发 " 的 我 进入 这 职责 的 我的 办公室 擦拭 离开 我的 最后的
[ˈlɪŋgəɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] ,
lingering sense of double ,
挥之不去的 感觉 的 双倍的 ,

敦刻尔克之行让我“正式”承担起我的职责, 也彻底消除了我心中最后一点双重身份的疑虑。

[ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ˈdaʊtɪf(ə)l] , [ˈdi:lɪŋ] .

or , at least , doubtful , dealing .
或者 , 在 至少 , 疑 , 处理 .

或者至少, 是可疑的交易。

[hi:; hi][tuʊld][em 'i:] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [mɪsˈli:d] [em 'i:] .

He told me nothing that was not calculated to mislead me .
他 讲述 我 没有什么 那 曾是 不是 计算 到 误导 我 .

他说的每一句话都是为了误导我。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɡlɪb] [ænd; ənd][soʊ][fræŋk][ænd; ənd][soʊ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ðæt] ,

And he was so glib and so frank and so sympathetic that ,
和 他 曾是 所以 油嘴滑舌 和 所以 坦率 和 所以 交感神经 那 ,

他口才极佳, 坦率真诚, 又富有同情心,

[hæd; həd][aɪ][nɔ:t] [noʊn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [məˈʃi:n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɪnˈsaɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

had I not known the whole machine from the inside , I should have been
有 我 不是 已知 这 所有的 机器 从 这 里面 , 我 应该 有 到过

[hɪz; ɪz] [du:p] .

his dupe .
他的 欺骗 .

如果我对这套机制不了解透彻, 我早就被他耍了。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [səˈspekt] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪnstəns] ,

It is not pleasant to suspect that , in some particular instance ,
它 是 不是 令人愉快的 到 怀疑 那 , 在 一些 特别的 实例 ,

怀疑在某些特定情况下,

[wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['feləʊ] [men] [teɪks] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [fu:l] .

one of your fellow men takes you for a simple - minded fool .
一 的 你的 同伴 男人 需要 你 为了 一个 简单的 - 有思想 傻子 .

你的同伴中有人把你当成头脑简单的傻瓜。

[tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [rɪˈɡɑ:rdɪd] , [nɔ:t][ɪn][wʌn] [ˈɪnstəns] , [bʌt; bət][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,

To know you are being so regarded , not in one instance , but in general ,
到 知道 你 是 存在 所以 认为 , 不是 在 一 实例 , 但 在 一般的 ,

知道自己受到如此重视, 不是在某一件小事上, 而是总体上,

[ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡri:] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [wel] [jʊr; jər][ˈvænəti][ɪz] [ˈʌndər]

is in the highest degree exasperating , no matter how well your vanity is under
是 在 这 最高 程度 可气 , 不 事情 如何 出色地 你的 虚荣 是 在下面

[kənˈtrəʊl] .

control .
控制 .

无论你的虚荣心控制得多么好, 这都极其令人恼火。

[pər'hæps][aɪ][fʊd; ʒəd][nɑ:tɪ][hæv; həv][bɪn][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][pleɪ][maɪ][pɑ:rt][ænd; ənd][dɪ'si:v][maɪ][dɪ'si:vər]
Perhaps I should not have been able to play my part and deceive my deceiver
也许 我 应该 不是 有 到过 有能力的 到 玩 我的 部分 和 欺骗 我的 骗子
[hæd; həd][aɪ][bɪn][ˈstedəli][æt; ət][ˈhedkwɔ:rtərz].
had I been steadily at headquarters.
有 我 到过 稳步 在 总部 .

如果我一直待在总部，或许我就无法扮演好自己的角色，也无法欺骗我的欺骗者。

[æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz], [aɪ][went][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][ðen][geɪv][noʊ][ˈɔ:rdərz],
As it was, I went there little and then gave no orders,
作为 它 曾是 , 我 去 那里 小的 和 然后 给予 不 订单 ,
事实上，我很少去那里，也没有下达任何命令。

[ə'pærəntli][kən'tentɪŋ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkredit][fɔ:r; fər][wʌt][ˈʌðər][men][wɜ:r; wər][ˈdu:ɪŋ][ɪn][maɪ]
apparently contenting myself with the credit for what other men were doing in my
显然 内容 我 和 这 信用 为了 什么 其他 男人 是 正在做 在 我的
[neɪm].
name.
姓名 .

显然，我满足于将别人以我的名义所做的事情的功劳据为己有。

[ɪn][fækt],
In fact,
在 事实 ,
实际上，

[soʊ][ˈɑ:bviəs][dɪd][aɪ][meɪk][maɪ][nɪ'glekt][æz; əz][ˈtjermən][ðæt][ðə; ðɪ][ˈpɑ:rti][pres][ˈkɑ:mentəd][ɑ:n]
so obvious did I make my neglect as chairman that the party press commented on
所以 明显的 做过 我 制作 我的 忽视 作为 主席 那 这 派对 按 评论 在
[aɪˈti:][ænd; ənd][ˈkoʊvɜ:rtli][ˈkritɪsaɪzd][emˈi:].
it and covertly criticized me.
它 和 隐蔽 批评 我 .

我作为主席的渎职行为如此明显，以至于党报都对此进行了评论，并暗中批评了我。

[dʌn'kɜ:rk][ˈmaɪldli][ri'prəʊtɪt][emˈi:][fɔ:r; fər][læk][ʌv; əv][ˈɪntrəst].
Dunkirk mildly reproached me for lack of interest.
敦刻尔克 轻微地 受责备 我 为了 缺少 的 兴趣 .
敦刻尔克略带责备地批评我缺乏兴趣。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][noʊ] — [ɪn'di:d], [hi:; hi][ˈnevər][nu:] — [ðæt][hɪz; ɪz][tʃi:f][lu:'tenənt], [ˈθə:stən], [ɪn]
He did not know — indeed, he never knew — that his chief lieutenant, Thurston, in
他 做过 不是 知道 — 的确 , 他 绝不 知道 — 那 他的 首席 中尉 , 瑟斯顿 , 在
[tʃɑ:rdʒ][æt; ət][ˈhedkwɔ:rtərz], -
charge at headquarters, 118
收费 在 总部 , -

他不知道——事实上，他从来都不知道——他的首席副官瑟斯顿，当时负责总部事务，118

[hæd; həd][gɔ:n][ˈoʊvər][tu:; tə]"[ðə; ðɪ][ˈenəmi], "[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈwʊdrʌfs][raɪt]-[hænd][mæn].
had gone over to " the enemy, " and was Woodruff's right - hand man.
有 已消失 超过 到 " 这 敌人 , " 和 曾是 车叶草 正确的 - 手 男人 .
他已经投靠了“敌人”，成为了伍德拉夫的得力助手。

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈnesəsəri][fɔ:r; fər][emˈi:][tu:; tə][seɪ][wer][ˈwʊdrəf][gɑ:t][ðə; ðɪ][ˈɔ:rdərz][hi:; hi]
And it is not necessary for me to say where Woodruff got the orders he
和 它 是 不是 必要的 为了 我 到 说 在哪里 伍德拉夫 得到 这 订单 他
[trænz'mɪtɪd][tu:; tə][ˈθə:stən].
transmitted to Thurston.
传输 到 瑟斯顿 .

至于伍德拉夫从哪里得到他传达给瑟斯顿的命令，我就不必多说了。

[maɪ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [əˈluːf][wʌz; wəz][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [trænsfɔːmd] [ˈɪntuː]
My excuse for keeping aloof was that I was about to be transformed into
我的 原谅 为了 保持 超然 曾是 那 我 曾是 关于 到 是 转变 进入
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈfæməli] .
a man of family .
一个 男人 的 家庭 .

我保持疏离的理由是，我即将成为一个顾家的男人。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [tʃɪldrən] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
As I was fond of children I had looked forward to this with more
作为 我 曾是 喜爱 的 孩子们 我 有 看起来 向前 到 这 和 更多的
[ˈiːgərnəs] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ʃʊ] [tuː; tə][maɪ][waɪf] .
eagerness than I ventured to show to my wife .
渴望 比 我 冒险 到 展示 到 我的 妻子 .
由于我非常喜欢孩子，所以我对这件事的期待比我敢向妻子表现出的还要强烈。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [aɪˈtiː] , [ˈiːgər] [ðʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] .
She might not have liked it , eager though she was also .
她 可能 不是 有 喜欢 它 , 渴望的 尽管 她 曾是 还 .
尽管她也很渴望，但她可能并不喜欢。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈɔːŋɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑːd] ,
As soon as she knew that her longings were to be satisfied ,
作为 很快 作为 她 知道 那 她 渴望 是 到 是 使满意 ,
当她得知自己的愿望即将得到满足时，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n][soʊ] [ɪˈlæbəreɪt] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [mʌtʃ]
she entered upon a course of preparation so elaborate that I was secretly much
她 进入 之上 一个 课程 的 准备 所以 精心制作的 那 我 曾是 偷偷 很多
[əˈmjuːzd] ,
amused ,
觉得好笑 ,
她展开的准备工作如此精心周密，让我暗自觉得十分有趣。

[ðʊ] [aɪ] [ˈθɜːrəli] [əˈpruːvd] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] .
though I thoroughly approved and encouraged her .
尽管 我 彻底 得到正式认可的 和 鼓励 她 .
虽然我完全赞同并鼓励了她。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt][ɪn][sʌm; səm][ˈduːti] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][baɪ]
Every moment of her days was laid out in some duty imposed upon her by
每一个 片刻 的 她 天 曾是 铺设 出去 在 一些 责任 强加 之上 她 经过
[ðə; ðɪ][ˈredʒɪmən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈsaɪəns] [sez] [ɑːn][ðə; ðɪ]
the regimen she had arranged after a study of all that science says on the
这 方案 她 有 安排 后 一个 学习 的 全部 那 科学 说道 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
她每天的每一刻都被安排在自己制定的作息时间表中，这是她研究了所有相关科学理论后制定的。

[æz; əz] [ˈpɜːrfɪkt] [træŋˈkwɪləti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rerˈʒiːm] , [ʃiː; ʃɪ] [pərˈmɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ]
As perfect tranquillity was a fundamental of the régime , she permitted nothing
作为 完美的 宁静 曾是 一个 基本的 的 这 政权 , 她 允许 没有什么
[tuː; tə][ˈrʌf(ə)l][hɜːr; hər] .
to ruffle her .
到 褶皱边 她 .
由于绝对的平静是该政权的基本原则，她不允许任何事情扰乱她的心绪。

[bʌt; bət][ed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər][kɑːm] .
But Ed more than made up for her calm .
但 艾德 更多的 比 制成 向上 为了 她 冷静的 .
但艾德的表现弥补了她的冷静。

[tu:] [wi:ks] [brɪʃ:r] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,
Two weeks before the event ,
二 周 前 这 事件 ,

活动开始前两周，

[ʃi:; ʃi][fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['entər] [hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] — " [ɔ:r] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz]
she forbade him to enter her presence — "**or any part of the grounds**
她 禁止 他 到 进入 她 在场 — " 或者 任何 部分 的 这 理由
[wer] [aɪm] ['laɪkli] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
where I'm likely to see you ,
在哪里 我是 可能 到 看 你 ,

她禁止他出现在她面前——“或者任何我可能见到你的地方，

" [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **said she** .
" 说 她 .

“她说。”

" [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['flʌstərd] , [ʌn'hɜ:vz] [em 'i:] . " -
" **The very sight of you , looking so flustered , unnerves me** . " **119**
" 这 非常 视线 的 你 , 寻找 所以 慌乱 , 令人不安 我 . " -

“看到你这副慌乱的样子，我就感到不安。”119

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

李子树(The Plum Tree)

第5/13页

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ɐnd][aɪ][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] ,
While he and I were waiting in the sitting - room for the news ,
尽管 他 和 我 是 等待 在 这 坐着 - 房间 为了 这 消息 ,
我和他当时正在客厅里等消息，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn'saɪd] [aʊt] .
he turned his heart inside out .
他 转向 他的 心 里面 出去 .

他把自己的心翻了个底朝天。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['hɑːrvi] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I want to tell you , Harvey , " said he ,
" 我 想 到 告诉 你 , 哈维 , " 说 他 ,
“我想告诉你，哈维，”他说，

" [ðæt] [ðə; ði] — [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] — [wɪtʃevər] [aɪ 'tiː][ɪz] — [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [er] . "
" that the — boy or girl — whichever it is — is to be my heir . "
" 那 这 — 男生 或者 女孩 — 任何 它 是 — 是 到 是 我的 继承人 . "
“无论男孩女孩，都将成为我的继承人。”

" [aɪ] [ʃænt] [hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" I shan't hold you to that , " I replied with a laugh .
" 我 不会 抓住 你 到 那 , " 我 回复 和 一个 笑 .
“我不会真的那么要求你，”我笑着回答道。

" [noʊ] , — [aɪ] ['nevər] ['mæri] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" No , — I'll never marry , " he went on .
" 不 , — 患病的 绝不 结婚 , " 他 去 在 .
“不，——我永远不会结婚，”他继续说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] — [æn; ən]['eɪndʒl] .
" There was an — an angel .
" 那里 曾是 一个 — 一个 天使 .
“那里有一个——一个天使。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ʃeɪkər] ['set(ə)lmənt] ? — [wel] , [aʊt] [ðer; ðər] .
You know the Shaker settlement ? — well , out there .
你 知道 这 摇晃器 沉降 ? — 出色地 , 出去 那里 .
你知道震教徒聚居地吗？ ——就在那儿。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndər] .
" I looked at him in wonder .
" 我 看起来 在 他 在 想知道 .

我惊奇地看着他。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [ʌnrəʊ'mæntɪk] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ,
If ever there was a man who seemed unromantic , it was he ,
如果 曾经 那里 曾是 一个 男人 WHO 似乎 不浪漫的 , 它 曾是 他 ,
如果说世上真有哪个男人看起来一点也不浪漫，那非他莫属。

['hevi] [ænd; ɐnd][prəʊ'zeɪɪk][ænd; ɐnd][soʊ] [aɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzəbli] ['ædʒɪteɪtɪd]['iːv(ə)n][ɪn] ['bəʊɪŋ]
heavy and prosaic and so shy that he was visibly agitated even in bowing
重的 和 平淡无奇 和 所以 害羞的 那 他 曾是 明显地 激动 甚至 在 鞠躬
[tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'kweɪntəns] .
to a woman acquaintance .
到 一个 女士 熟人 .
他性格沉闷、平淡，而且非常害羞，即使向一位女性熟人鞠躬，也会明显感到不安。

" [aɪ] [met] [hɜ:r; hər] , " [hi; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðæt] [wei] , — [ðə; ði] [hɔ:rs]
" **I met her** , " **he was saying** , " **when I was driving that way** , — **the horse**
" 我 遇见 她 , " 他 曾是 说 , " 什么时候 我 曾是 驾驶 那 方式 , — 这 马
[ræn] ,
ran ,
跑 ,

“我遇到她的时候,”他说,“我开车往那边走的时候, ——那匹马跑了过来。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['perənts] [hæd; həd] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ɪn] [ænd; ənd] [let]
I was thrown out , **and her parents had to take me in and let**
我 曾是 抛掷 出去 , 和 她 父母 有 到 拿 我 在 和 让
[hɜ:r; hər] [nɜ:rs] [em 'i:] .
her nurse me .
她 护士 我 .

我被赶了出来, 她的父母不得不收留我, 让她照顾我。

[ju:v] [si:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] , — [ɔ:r] ['feɪsɪz] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
You've seen her face , — **or faces like it** .
你已经 已见 她 脸 , — 或者 面孔 喜欢 它 .

你见过她的脸, 或者类似的脸。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mæ'dɑ:nə] ['oʊvər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gælərɪz] [sə'dʒest] [hɜ:r; hər] .
Most of those Madonnas over on the other side in all the galleries suggest her .
最多 的 那些 麦当娜 超过 在 这 其他 边 在 全部 这 画廊 建议 她 .

另一边所有画廊里的大多数圣母像都暗示着她。

[wel] , — [hɜ:r; hər]
Well , — **her**
出色地 , — 她

嗯, ——她

['perənts] [wɜ:r; wər] ['fjʊriəs] , — ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , — [ju:; jʊ] [noʊ]
parents were furious , — **wouldn't hear of it** , — **you know**
父母 是 狂怒 , — 不会 听到 的 它 , — 你 知道

父母们非常生气, ——根本不听, ——你知道的。

['ʃeɪkəz] [θɪŋk] ['mæɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['wɪkɪd] .
Shakers think marriage and love and all those things are wicked .
摇晃者 思考 婚姻 和 爱 和 全部 那些 事物 是 邪恶 .

震教徒认为婚姻、爱情以及所有这些东西都是邪恶的。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [soʊ] , [tu:] .
And she thought so , **too** .
和 她 想法 所以 , 也 .

她也这么认为。

[haʊ] [ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə] ['sʌfər] !
How she used to suffer !
如何 她 用过的 到 遭受 !

她以前受了多少苦啊!

[aɪ 'ti:] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] to120
It wore her to120
它 穿着 她 to120

这使她疲惫不堪, 达到了120岁。

[ə; eɪ] ['ʃædʊ] .
a shadow .
一个 阴影 .

一个影子。

[ʃiː, ʃi] [ˈwʊdnt] [ˈmæri] [em ˈiː] , — [ˈwʊdnt] [let] [em ˈiː] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [hænd] .
She wouldn't marry me , — wouldn't let me so much as touch her hand .
她 不会 结婚 我 , — 不会 让 我 所以 很多 作为 触碰 她 手 .
她不肯嫁给我, 甚至不让我碰她的手。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] — [ðen] [ʃiː, ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [koʊld] — [ˈweɪtɪŋ] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər]
But we used to meet and — then she caught a cold — waiting hours for
但 我们 用过的 到 见面 和 — 然后 她 捕捉 一个 寒冷的 — 等待 小时 为了
[em ˈiː] , [wʌn] [ˈwɪntər] [naɪt] ,
me , one winter night ,
我 , — 冬天 夜晚 ,
但我们以前经常见面, 后来她感冒了, 在一个冬夜, 她等了我好几个小时。

[wen] [ðeəd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪsʌndərˈstændɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [pleɪs] — [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [ʃiː, ʃi]
when there'd been a misunderstanding about the place — I was in one place , she
什么时候 那里 到过 一个 误解 关于 这 地方 — 我 曾是 在 — 地方 , 她
[ɪn] [əˈnʌðər] .
in another .
在 其他 .
因为对地点有误会——我在一个地方, 她在另一个地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] , — [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː, ʃi] [ˈkʊdnt] [faɪt] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
And the cold , — you see , she couldn't fight against it .
和 这 寒冷的 , — 你 看 , 她 不能 斗争 反对 它 .
还有那寒冷——你知道, 她根本无法抵抗。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [əˈnʌðər] , [ˈhɑːrvi] .
And — and — there won't be another , Harvey .
和 — 和 — 那里 惯于 是 其他 , 哈维 .
而且——而且——不会再有第二个了, 哈维。

[ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] ,
All women are sacred to me for her sake ,
全部 女性 是 神圣 到 我 为了 她 清酒 ,
为了她, 所有女性在我心中都是神圣的。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈmæri] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] — [kʊd; kəd] [stɔːp] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ]
but I couldn't any more marry than I could — could stop feeling her sitting
但 我 不能 任何 更多的 结婚 比 我 可以 — 可以 停止 感觉 她 坐着
[brˈsaɪd] [em ˈiː] ,
beside me ,
旁 我 ,
但我无法结婚, 就像我无法停止感受到她坐在我身边一样。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] , [ræpt] [ɪn] [hɜːr; hər] [dræb] [ɔːl] ,
just a little way off , wrapped in her drab shawl ,
只是 一个 小的 方式 离开 , 包装 在 她 单调 披肩 ,
不远处, 她裹着一条灰褐色的披肩,

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] — [laɪk] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [θruː] [ðə; ði] [ɡets] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
with her face — like a glimpse through the gates of Heaven .
和 她 脸 — 喜欢 一个 一瞥 通过 这 大门 的 天堂 .
她的脸庞——仿佛透过天堂之门瞥见的一角。

" [wɪˈðɪn] [em ˈiː] [ʌp] - [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ðæt] [aɪ] [kept] [ˈbætənd] [daʊn] .
" **Within me up - started the memories that I kept battened down .**
" 之内 我 向上 - 开始 这 回忆 那 我 保留 板条 向下 .
“我内心深处那些一直被我刻意压抑的记忆被唤醒了。”

" [jɜːr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [maɪn] , [tuː] , [ˈhɑːrvi] , " [hiː; hi] [ˈendɪd] .
" **Your children are mine , too , Harvey , " he ended .**
" 你的 孩子们 是 矿 , 也 , 哈维 , " 他 结束 .
“你的孩子也是我的孩子, 哈维,”他最后说道。

[aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm] [kɑ:r'lɑ:təz] [wɜ:rk] - ['bæskɪt] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [bɪt][ʌv; əv]['berbi] ['kloʊðɪŋ] .
I took from Carlotta's work - basket an unfinished bit of baby clothing .
我 采取 从 卡洛塔的 工作 - 篮子 一个 未完成 少量 的 婴儿 衣服 .

我从卡洛塔的工作篮里拿出了一件未完成的婴儿服装。

[aɪ] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:nəgræm][fɪ; fɪ]
I went to him and held it up and pointed to the monogram she
我 去 到 他 和 握住 它 向上 和 尖 到 这 字母组合 她
[hæd; həd] [im'brɔɪdəd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
had embroidered on it .
有 绣花 在 它 .

我走到他面前，举起那件东西，指着上面她绣的字母组合。

" [ɪ:] . [ɑ:r] . [es] . , " [hi:; hi] [ri:d] [ə'laʊd] .
" **E . R . S . , ,** " **he read aloud .**
" E . 拉 . S . , , " 他 读 大声 .

“ERS,”他大声念道。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][fɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz]
Then he looked at me with a queer expression beginning to form in his
然后 他 看起来 在 我 和 一个 酷儿 表达 开始 到 形式 在 他的
[aɪz] . -
eyes . 121
眼睛 . -

然后他看着我，眼神中开始浮现出一种奇怪的表情。121

" ['edwərd] ['ræmzi] ['seɪlɜ:] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sed] [aɪ] . " [ed'wɪnər] ['ræmzi] ['seɪlɜ:] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ]
" **Edward Ramsay Saylor , if it's a boy ,** " **said I .** " **Edwina Ramsay Saylor , if it's a**
" 爱德华 拉姆齐 赛勒 , 如果 它是 一个 男生 , " 说 我 . " 埃德温娜 拉姆齐 赛勒 , 如果 它是 一个
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

“如果是男孩，就叫爱德华·拉姆齐·塞勒，”我说。“如果是女孩，就叫埃德温娜·拉姆齐·塞勒。”

" [hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [frʌm; frəm][em 'i:][ænd; ənd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][aɪ 'ti:] .
" **He snatched the bit of linen from me and buried his face in it .**
" 他 抢夺 这 少量 的 亚麻布 从 我 和 埋葬 他的 脸 在 它 .

他一把从我手中抢过那块亚麻布，把脸埋了进去。

[ðə; ði]['berbi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , — ['fɔ:rtʃənətli] , [fɔ:r; fər][aɪ][daʊnt][əd'maɪər][ðə; ði] [neɪm] [ed'wɪnər] ,
The baby was a boy , — fortunately , for I don't admire the name Edwina ,
这 婴儿 曾是 一个 男生 , — 幸运的是 , 为了 我 不 钦佩 这 姓名 埃德温娜 ,
孩子是个男孩——幸好如此，因为我不喜欢埃德温娜这个名字。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə]['hændɪkæp][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and I shouldn't have liked to handicap a child with it .
和 我 不应该 有 喜欢 到 让分 一个 孩子 和 它 .

我不应该让它给孩子带来残疾。

[kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:][ænd; ənd][ed] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [ki:n]
Carlotta and Ed were delighted , but I felt a momentary keen
卡洛塔 和 艾德 是 高兴极了 , 但 我 毛毡 一个 瞬间 敏锐的
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

卡洛塔和艾德很高兴，但我却感到一阵强烈的失望。

[aɪ][hæd; həd] [wɑ:ntɪd] [ə; eɪ][gɜ:rl] .
I had wanted a girl .
我 有 通缉 一个 女孩 .

我想要个女儿。

[ˈgɜːlz] [ˈnevər] [li:v] [ðer; ðər] [ˈperənts] [kəmˈpli:tli] , [æz; əz] [bɔɪz] [du:] .

Girls never leave their parents completely , as boys do .
女孩们 绝不 离开 他们的 父母 完全地 , 作为 男孩们 做 .

女孩永远不会像男孩那样完全离开父母。

[ˈɔ:lsoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈfɔ:rwərd] [tu;; tə] [maɪ] [tʰaɪldz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeltəd] [laɪf] ,
Also I should rather have looked forward to my child's having a sheltered life ,
还 我 应该 相当 有 看起来 向前 到 我的 孩子的 拥有 一个 避难所 生活 ,

而且, 我原本更希望我的孩子能过上安逸的生活。

[wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [aɪˈdi:lz] [du:][nɑ:t][hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi][moʊldɪd] [ˈɪntu:]
one in which the fine and beautiful ideals do not have to be molded into

一 在 哪个 这 美好的 和 美丽的 理想 做 不是 有 到 是 模制 进入
[ðə; ði] [ɡroʊs] ,
the gross ,
这 总的 ,

在这种理想中, 美好而崇高的理想不必被粗俗的现实所束缚。

[ˈʌɡli] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpræktɪk(ə)l] .

ugly forms of the practical .
丑陋的 表格 的 这 实际的 .

丑陋的实用主义形式。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɪn] [ˈpæsɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [dɪˈplɔ:r] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv]
I may say , in passing , that I deplore the entrance of women into the world of

我 可能 说 , 在 通过 , 那 我 遗憾 这 入口 的 女性 进入 这 世界 的
[ˈstrʌɡ(ə)l] .
struggle .
斗争 .

我顺便说一句, 我对女性进入斗争的世界感到惋惜。

[ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [kʌˈstəʊdi:ənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪˈdi:lz] .

Women are the natural and only custodians of the ideals .
女性 是 这 自然的 和 仅有的 保管人 的 这 理想 .

女性是理想的天然守护者, 也是唯一的守护者。

[wi;; wi] [men] [ɑ:r; ər] [kəmˈpeld] [tu;; tə] [ˈwɑ:ndər] , [ˈɔ:f(ə)n] [tu;; tə] [ˈwɑ:ndər] [fa:r] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪˈdi:əl] .
We men are compelled to wander , often to wander far , from the ideal .
我们 男人 是 被迫 到 漫步 , 经常 到 漫步 远的 , 从 这 理想的 .

我们男人注定要漂泊, 而且常常要远离理想。

[ənˈles] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪmɪn] [rɪˈmeɪn] [əˈlu:f] [frʌm; frəm] [æk(ə)n] , [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [aɪˈdi:lz] [tu;; tə] [bi;; bi]
Unless our women remain aloof from action , how are the ideals to be

除非 我们的 女性 保持 超然 从 行动 , 如何 是 这 理想 到 是
[prɪˈzɜ:rv] ?
preserved ?
保存完好 ?

除非我们的女性保持中立, 否则这些理想如何才能得到维护?

[mæn] [fɔ:r; fər] [æk(ə)n] ; [ˈwʊmən] [tu;; tə] [ˈpjʊrɪfaɪ] [mæn] ,

Man for action ; woman to purify man ,
男人 为了 行动 ; 女士 到 净化 男人 ,

男人负责行动; 女人负责净化男人。

[wen] [hi;; hi] [rɪˈtɜ:rn] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [sɪn] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] .

when he returns stained with the blood and sin of battle .
什么时候 他 返回 染色 和 这 血 和 罪 的 战斗 .

当他带着战场上的鲜血和罪孽归来时。

[bʌt; bət] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tʃaɪld][aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [ə'priːjiət] [haʊ] [prə'faʊndli]
But — with the birth of the first child I began to appreciate how profoundly
但 — 和 这 出生 的 这 第一的 孩子 我 开始 到 欣赏 如何 深刻地
[raɪt] [maɪ] mother122
right my mother122
正确的 我的 mother122

但是——随着第一个孩子的出生，我开始深刻地体会到我母亲的观点是多么正确¹²²

[hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] ['mæɪɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
had been about marriage and its source of happiness .
有 到过 关于 婚姻 和 它是 来源 的 幸福 .

原本是关于婚姻及其幸福来源的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌðər] ['flaʊərz] [ðæn; ðən][ðə; ði][roʊz] , — [ʌðər] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [ðə; ði]
There are other flowers than the rose , — other flowers , and beautiful , the
那里 是 其他 花朵 比 这 玫瑰 , — 其他 花朵 , 和 美丽的 , 这
[mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ɪts] ['æbsəns] . -
more beautiful for its absence . 123
更多的 美丽的 为了 它是 缺席 . -

除了玫瑰之外，还有其他的花——其他的花也很美，正因为没有玫瑰，它们才更美。¹²³

[aɪ'eks]
IX
第九章

第九章

[tuː; tə][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti]
TO THE SEATS OF THE MIGHTY
到 这 座位 的 这 强大的

前往权贵之座

[wiː; wi] , [ʌʊər; ɑːr]['pɑːrti] , ['kæɪɪd] [ðə; ði] [stert] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
We , our party , carried the state , as usual .
我们 , 我们的 派对 , 携带 这 状态 , 作为 通常 .

我们党一如既往地赢得了全州的选举。

[ʌʊər; ɑːr] ['ledʒɪsleɪtɪv] [mæ'dʒɔːrəti][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ɪ'lev(ə)n] , [tuː; tə] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n][ɑːn][dʒɔɪnt]
Our legislative majority was increased by eleven , to thirty - seven on joint
我们的 立法 多数 曾是 增加 经过 十一 , 到 三十 - 七 在 联合的
['bəʊlət] .
ballot .
选票 .

在联合投票中，我们的立法多数席位增加了11席，达到37席。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [dʌŋkə'ks] [sək'sesər] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pə'ɪtɪk(ə)l] [feɪθ] ;
It was certain that Dunkirk's successor would be of the same political faith ;
它 曾是 肯定 那 敦刻尔克的 接班人 会 是 的 这 相同的 政治的 信仰 ;

可以肯定的是，敦刻尔克的继任者将持有相同的政治信仰；

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][dʌŋkə'rk] ?
but would he be Dunkirk ?
但 会 他 是 敦刻尔克 ?

但他会是敦刻尔克吗？

[æt; ət][fɜːrst] [ðæt] ['venərəb(ə)l][kʌ'stəʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði] [plʌm] [triː] ['hædnt][ə; eɪ] [daʊt] .
At first that venerable custodian of the plum tree hadn't a doubt .
在 第一的 那 可敬 保管人 的 这 李子 树 之前没有 一个 怀疑 .

起初，那位德高望重的梅树守护者对此毫不怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][aɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] .
He had come to look on it as his personal property .
他 有 来 到 看 在 它 作为 他的 个人的 财产 .

他已经把它视为自己的私有财产。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə]'ledʒɪsleɪtəz] - [ɪˈlekt] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
But , after he had talked to legislators - elect from various parts of the
但 , 后 他 有 谈话 到 立法者 - 选 从 各种各样的 部分 的 这
[stɛɪt] , [hi:; hi] [br'keɪm] [ʌn'i:zi] .
state , he became uneasy .
状态 , 他 成为 不安 .

但是, 在与来自该州各地的当选立法委员交谈后, 他感到不安。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑ:rti:z] [ˈmembər] [wɜ:r; wər] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈi:vnlɪ] [dɪˈvaɪdɪd] [br'twi:n] [hɪm'self]
He found that the party's members were dangerously evenly divided between himself
他 成立 那 这 党的 成员 是 危险地 均匀地 分割 之间 他自己
[ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈdɒminɪk] - - " [ˈfækj(ə)n] .
and the " Dominick - Croffut " faction .
和 这 " 多米尼克 - - " 派 .

他发现党内成员在他和“多米尼克-克罗夫特”派系之间势均力敌, 这种局面十分危险。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][em 'i:][tu:; tə] [dɪˈkler] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
And soon he was at me to declare for him .
和 很快 他 曾是 在 我 到 宣布 为了 他 .

很快他就来找我, 让我替他宣布结果。

[aɪ] [ɪˈveɪdɪd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , — [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [dɪˈkri:s] [hɪz; ɪz] [ˈnɜ:rvəsneɪs] .
I evaded as long as I could , — which did not decrease his nervousness .
我 躲避 作为 长的 作为 我 可以 , — 哪个 做过 不是 减少 他的 紧张 .

我尽可能地回避, 但这并没有减轻他的紧张情绪。

[wen] [hi:; hi][pʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] [pɔɪnt] - [blæŋk] , [aɪ] [sed] : " [aɪ] [kɑ:nt][du:][aɪ 'ti:] , [ˈsenətər] .
When he put it to me point - blank , I said : " I can't do it , Senator .
什么时候 他 放 它 到 我 观点 - 空白的 , 我 说 : " 我 不能 做 它 , 参议员 .

当他直截了当地问我时, 我说: “我做不到, 参议员。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][mɪks][ɪn] [ˈkwɔrəlz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] . "
I will not mix in quarrels within the party . "
我 将要 不是 混合 在 争吵 之内 这 派对 . "

我不会卷入党内的争吵。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈseɪɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈgenst] [em 'i:] , " [hi:; hi][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] . -
" **But they are saying you are against me , " he pleaded . 124**
" 但 他们 是 说 你 是 反对 我 , " 他 恳求 . -

“但他们说你与我为敌,”他恳求道。¹²⁴

" [ænd; ənd][jɔ:r; jər] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈseɪɪŋ] [aɪ][eɪ 'em][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [aɪ] [rɪˈtɔ:tɪd] .
" **And your people are saying I am for you , " I retorted .**
" 和 你的 人们 是 说 我 是 为了 你 , " 我 反驳 .

“而你们的人却说我是支持你们的,”我反驳道。

" [bʌt; bət] [ˈfɔrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈgenst] [em 'i:][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈsku:lkrɑ:ft;-kræft] ?
" **But surely you are not against me and for Schoolcraft ?**
" 但 一定 你 是 不是 反对 我 和 为了 斯库克拉夫特 ?

“但你肯定不是反对我, 而是支持斯库克拉夫特吧? ”

[wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
What has he done for you ? "
什么 有 他 完毕 为了 你 ? "

他为你做了什么?

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
" **And what have you done for me ?**
" 和 什么 有 你 完毕 为了 我 ?

你为我做了什么?

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] , — [ə; eɪ] [mɪr] [ɪnˌterəˈgeɪ](ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] .
" **I replied** , — **a mere interrogation** , **without any feeling in it** .
" 我 回复 , — 一个 仅仅 审讯 , 没有 任何 感觉 在 它 .
我回答说：“这只是一场审问, 没有任何感情。”

" [tel] [em ˈi:] .
" **Tell me** .
" 告诉 我 .
“告诉我。

[aɪ][traɪ][tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [ˈdets] .
I try to pay my debts .
我 尝试 到 支付 我的 债务 .
我努力偿还债务。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɪftɪd] .
" **His eyes shifted** .
" 他的 眼睛 转移 .
他的目光移开了。

" [ˈnʌθɪŋ] , [ˈseɪlɜː] , [ˈnʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Nothing** , **Sayler** , **nothing** , " **he said** .
" 没有什么 , 赛勒 , 没有什么 , " 他 说 .
“没什么, 赛勒, 没什么,”他说。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [ɪnˈsɪnjuet] [ðæt] [ju:; jʊ] [oʊd] [em ˈi:] [ˈeniθɪŋ] .
" **I didn't mean to insinuate that you owed me anything** .
" 我 没有 意思是 到 暗示 那 你 欠款 我 任何事物 .
“我并没有暗示你欠我什么。”

[sti:l] , [aɪ] [θɔ:t] — [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [steɪt] [ˈtʃermən] , [ɪkˈsept] —
Still , **I thought** — **you wouldn't have been state chairman** , **except** —
仍然 , 我 想法 — 你 不会 有 到过 状态 主席 , 除了 —
不过, 我当时想——如果不是因为——你也不会成为州主席。

" [æz; əz][hi:; hi] [ˈhɔ:ltɪd] , [aɪ] [sed] , " [ɪkˈsept] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈni:dɪd] [em ˈi:] .
" **As he halted** , **I said** , " **Except that you needed me** .
" 作为 他 停止 , 我 说 , " 除了 那 你 需要 我 .
“他停下脚步, 我说: ‘只不过你需要我。’”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈkɔ:l] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:][ˈoʊnli][ɑ:n] [kənˈdɪ](ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fri:] . "
And you will recall that I took it only on condition that I should be free . "
和 你 将要 记起 那 我 采取 它 仅有的 在 状况 那 我 应该 是 自由的 . "
你应该记得, 我接受这份工作的唯一条件是获得自由。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈpəʊzd] [tu:; tə][em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Then you are opposed to me** , " **he said** .
" 然后 你 是 反对 到 我 , " 他 说 .
“那么你就是反对我的,”他说。

" [ˈnoʊbə:di][kæən; kən][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [fens] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] . "
" **Nobody can be on the fence in this fight** . "
" 无人 能 是 在 这 栅栏 在 这 斗争 . "
“在这场斗争中, 任何人都不能袖手旁观。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæən; kən][bi:; bi] [rɪˈlektɪd] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **I do not think you can be elected** , " **I replied** .
" 我 做 不是 思考 你 能 是 当选 , " 我 回复 .
“我认为你不可能当选,”我回答道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ˈsaɪlənt] ,
As he sat silent ,
作为 他 卫星 沉默的 ,
他静静地坐着,

[ðə; ði] [pʌfs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sweld] [ˈɪntuː][bægz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [tʃeɪndʒd]
the puffs under his eyes swelled into bags and the pallor of his skin changed
这 泡芙 在下面 他的 眼睛 肿胀 进入 包 和 这 苍白 的 他的 皮肤 已更改
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [feɪs] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [heɪz] [ɔːr][ə; eɪ] [klaʊd] [leɪ] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː]
to the gray which makes the face look as if a haze or a cloud lay upon it .
到 这 灰色的 哪个 制作 这 脸 看 作为 如果 一个 阴霾 或者 一个 云 躺 之上 它 .

他眼下的浮肿变成了眼袋，苍白的皮肤变成了灰蒙蒙的，使他的脸看起来就像蒙上了一层薄雾或云层。

[aɪ] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [prəˈfaʊndli] [ðæt] , [hæd; həd][aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] ,
I pitied him so profoundly that , had I ventured to speak ,
我 可怜的 他 所以 深刻地 那 , 有 我 冒险 到 说话 ,

我深深地同情他，以至于如果我胆敢开口说话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈʌtəd] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˌdʒenəˈrʊsɪtɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst][,em ˈiː] [dɪr] .
I should have uttered impulsive generosityes that would have cost me dear .
我 应该 有 说出 冲动 慷慨 那 会 有 成本 我 亲爱的 .

我本应该冲动地做出一些慷慨之举，但那样我会付出惨痛的代价。

[haʊ] [ˈrerli] [ɑːr; ər] our125
How rarely are our125
如何 很少 是 our125

我们的125有多少？

[ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑːsəti] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɪmpʌlsɪz] [tuː; tə] [ˈfɑːli] , [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [rɔːŋ] !
impulses of generosity anything but impulses to folly , injustice , and wrong !
冲动 的 慷慨 任何事物 但 冲动 到 蠢事 , 不公正 , 和 错误的 !

慷慨的冲动绝不会是愚蠢、不公正和错误的冲动！

" [wiː; wi][,æɪ; ʃəl] [siː] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz][ænd; ənd] [ˈʃæmbəld] [əˈweɪ] .
" **We shall see , " was all he said , and he rose and shambled away** .
" 我们 将 看 , " 曾是 全部 他 说 , 和 他 玫瑰 和 混乱 离开 .

“我们走着瞧，”他只说了这么一句，然后站起身，蹒跚地走开了。

[ðeɪ] [toʊld][,em ˈiː][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [saɪt] , [ˈhwiːdlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
They told me he made a pitiful sight , wheedling and whining among the
他们 讲述 我 他 制成 一个 可怜 视线 , 哄骗 和 抱怨 之中 这

[ˈledʒɪsleɪtəz] .
legislators .
立法者 .

他们告诉我，他在立法者中间哀求哭诉，那副模样十分可怜。

[bʌt; bət][hiː; hi] [diˈɡreɪdɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] .
But he degraded himself to some purpose .
但 他 退化的 他自己 到 一些 目的 .

但他自贬身价却有其目的。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈræliɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] [ˈmembər] [tuː; tə] [ˈdedlɔːk] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ]
He succeeded in rallying round him enough members to deadlock the party
他 成功了 在 集结 圆形的 他 足够的 成员 到 僵局 这 派对

[ˈkɔːkəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
caucus for a month ,
党团会议 为了 一个 月 ,

他成功地团结了足够多的成员，使党团会议陷入僵局长达一个月。

— [ˈmembər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpjɔːrli] [ˈrʊərəl] [ˈdɪstrɪkts] , [wer] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [ɪz]
— **members from the purely rural districts , where the sentiment of loyalty is**
— 成员 从 这 纯粹 乡村的 地区 , 在哪里 这 情绪 的 忠诚 是

[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] ,
strongest ,
最强 ,

——来自纯粹农村地区的成员，这些地区的忠诚感最为强烈，

[wer] [hɪz; ɪz][ˈpaɪəti][ænd; ənd] [ʌnˈselfɪ] [dɪˈvʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈpaːrti][wɜːr; wər] [bɪˈliːvd] [ɪn] ,
where his piety and unselfish devotion to the party were believed in ,
在哪里 他的 虔诚 和 无私 虔诚 到 这 派对 是 相信 在 ,
人们相信他的虔诚和对党的无私奉献,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [æz; əz][ə; eɪ] " [ˈsteɪtsmən] .
and his significance as a " statesman .
和 他的 意义 作为 一个 " 政治家 .
以及他作为“政治家”的重要性。

" [aɪ][let] [ðɪs] [ˈdedlɔːk] [kənˈtɪnjuː] — [ˈfɔːrti] - [wʌn][fɔːr; fər][dʌnˈkɜːrk] ,
" I let this deadlock continue — forty - one for Dunkirk ,
" 我 让 这 僵局 继续 — 四十 - 一 为了 敦刻尔克 ,
“我让这种僵局继续下去——敦刻尔克41人,

[ˈfɔːrti] - [wʌn][fɔːr; fər][ˈskuːlkraːft; -kræft] — [ʌnˈtɪl] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpaːrti] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [stɜːt]
forty - one for Schoolcraft — until I felt that the party throughout the state
四十 - 一 为了 斯库克拉夫特 — 直到 我 毛毡 那 这 派对 自始至终 这 状态
[wʌz; wəz] [ˈhɑːrtɪli] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] .
was heartily sick of the struggle .
曾是 衷心地 生病的 的 这 斗争 .
斯库克拉夫特获得了 41 个席位——直到我觉得全州的党员都对这场斗争感到厌倦。

[ðen] [ˈwʊdrəf] [bɔːt] , [æt; ət] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [əˈpiːs] ,
Then Woodruff bought , at twelve thousand dollars apiece ,
然后 伍德拉夫 买 , 在 十二 千 美元 一块 ,
然后伍德拉夫以每辆12000美元的价格买下了

[tuː] [dʌnˈkɜːrk] [men][tuː; tə] [voʊt] [tuː; tə][trænsˈfɜːr][ðə; ði][ˈkɑːntest][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt]
two Dunkirk men to vote to transfer the contest to the floor of a joint
二 敦刻尔克 男人 到 投票 到 转移 这 竞赛 到 这 地面 的 一个 联合的
[ˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhaʊzɪz] .
session of the two houses .
会议 的 这 二 房屋 .
两名敦刻尔克议员投票决定将竞选移交两院联席会议进行表决。

[ˈæftər] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈbælətɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈsev(ə)n] [ˈdɒmɪnɪk] - - [men][ˈvoʊtɪd][fɔːr; fər][em ˈiː] —
After four days of balloting there , seven Dominick - Croffut men voted for me —
后 四 天 的 投票 那里 , 七 多米尼克 - 男人 投票 为了 我 —
[maɪ][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] .
my first appearance as a candidate .
我的 第一的 外貌 作为 一个 候选人 .
经过四天的投票，多米尼克-克罗夫特的七名男子投票支持我——这是我第一次作为候选人亮相。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nti] - [ˈsev(ə)nθ] [ˈbælət] [ˈskuːlkraːft; -kræft] [wɪðˈdruː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɒmɪnɪk] -
On the seventy - seventh ballot Schoolcraft withdrew , and all the Dominick -
在 这 七十 - 第七 选票 斯库克拉夫特 退出 , 和 全部 这 多米尼克 -
Croffut126
Croffut126
Croffut126

在第七十七轮投票中，斯库克拉夫特退出了竞选，所有多米尼克-克罗夫特126
[men][ˈvoʊtɪd][fɔːr; fər][em ˈiː] .
men voted for me .
男人 投票 为了 我 .
男人们投票给我。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nti] - [naɪnθ] [ˈbælət] [aɪ][gɑːt] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] ,
On the seventy - ninth ballot I got , in addition ,
在 这 七十 - 第九 选票 我 得到 , 在 添加 ,
在我收到的第七十九张选票上，此外，

[tu:] [ɑ:pə'zi](ə)n] [voʊts] ['wʊdrəf] [hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][em 'i:][æt; ət] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z]
two **opposition** **votes** **Woodruff** **had** **bought** **for** **me** **at** **eight** **hundred** **dollars**
二 反对 投票 伍德拉夫 有 买 为了 我 在 八 百 美元
[ə'pi:s] .
apiece .
一块 .

伍德拉夫花了八百美元，为我买了两张反对票。

[ðə; ði] ['bælət] [wʌz; wəz] : [dʌn'kɜ:rk] , ['fɔ:rti] - [wʌn] ; , ([hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]
The **ballot** **was** **:** **Dunkirk** **,** **forty** **-** **one** **;** **Grassmere** **,** (**who** **was** **receiving** **the**
这 选票 曾是 : 敦刻尔克 , 四十 - 一 ; 格拉斯米尔 , (WHO 曾是 接收 这
[ɑ:pə'zi]ənz] [kɑ:mplɪ'mentri] [voʊt]) ['θɜ:rti] - [sɪks] ; ['seɪlɜ] , ['fɔ:rti] - [θri:] .
opposition's **complimentary** **vote** **)** **thirty** **-** **six** **;** **Sayler** **,** **forty** **-** **three** .
反对派 免费 投票) 三十 - 六 ; 赛勒 , 四十 - 三 .

投票结果如下：敦刻尔克，41票；格拉斯米尔（获得反对派的赞成票），36票；塞勒，43票。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['senətər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
I **was** **a** **Senator** **of** **the** **United** **States** .
我 曾是 一个 参议员 的 这 团结的 各州 .

我曾是美国参议员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [si:n] .
There **was** **a** **wild** **scene** .
那里 曾是 一个 荒野 场景 .

现场一片混乱。

[θrets] , [ɪn'sʌlts] , [blouz] ['i:v(ə)n] , [wɜ:r; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
Threats **,** **insults** **,** **blows** **even** **,** **were** **exchanged** .
威胁 , 侮辱 , 打击 甚至 , 是 交换 .

双方互相威胁、侮辱，甚至动手打人。

[ænd; ænd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [hoʊ'tel] [dʌn'kɜ:rk] [krɔ:ld] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ænd]
And **down** **at** **the** **Capital** **City** **Hotel** **Dunkirk** **crawled** **upon** **a** **table** **and**
和 向下 在 这 首都 城市 酒店 敦刻尔克 爬行 之上 一个 桌子 和
[di'haunst] [em 'i:][æz; əz][æn; ən] ['ɪnfəməs] ['ɪŋgreɪt] ,
denounced **me** **as** **an** **infamous** **ingrate** ,
谴责 我 作为 一个 臭名昭著的 忘恩负义的 ,

在首都酒店，敦刻尔克爬到桌子上，斥责我是一个臭名昭著的忘恩负义之徒。

[ə; eɪ] ['treɪtər] , [ə; eɪ] ['sɜ:rpənt][hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:md] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
a **traitor** **,** **a** **serpent** **he** **had** **warmed** **in** **his** **bosom** .
一个 叛徒 , 一个 蛇 他 有 温暖 在 他的 怀 .

一个叛徒，一条他曾温暖在怀里的毒蛇。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz]['næt(ə)rəl][ænd; ænd] [sætɪs'fæktəri] [ðæt] "
But **the** **people** **of** **the** **state** **accepted** **it** **as** **natural** **and** **satisfactory** **that** "
但 这 人们 的 这 状态 公认 它 作为 自然的 和 令人满意的 那 "
[ðə; ði] ['vɪgərəs] [ænd; ænd] ['fɪrləs] [jʌŋ] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti:z] [steɪt] [kə'mɪti] " [ʃʊd; ʃəd]
the **vigorous** **and** **fearless** **young** **chairman** **of** **the** **party's** **state** **committee** **"** **should**
这 蓬勃 和 无畏 年轻的 主席 的 这 党的 状态 委员会 " 应该

[bi:; bi] [ə'gri:d] [ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] .
be **agreed** **on** **as** **a** **compromise** .
是 同意 在 作为 一个 妥协 .

但该州人民认为，推选“精力充沛、无所畏惧的年轻的党的州委主席”作为妥协方案是自然而令人满意的。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðæt] [læst] ['bælət] ,
An **hour** **after** **that** **last** **ballot** ,
一个 小时 后 那 最后的 选票 ,

最后一张选票投出一小时后，

[hi:; hi][ˈhædnt][ə; ei][frend][left][ɪk'sept][sʌm; səm][ˈgɔ:lɪŋ][ˈsɪmpəθaɪzəz][frʌm; frəm][hu:m][hi:; hi][hɪd]
he hadn't a friend left except some galling sympathizers from whom he hid
他 之前没有 一个 朋友 左边 除了 一些 令人恼火 同情者 从 谁 他 隐藏
[hɪm'self]
himself .
他自己 .

除了几个令人恼火的同情者之外，他已经没有朋友了，他一直躲着这些人。

[ðoʊz][hu:] [hæd; həd][bɪn][hɪz; ɪz][ˈfɜ:məst][sə'pɔ:rtərz][wɜ:r; wər][ˈpeɪɪŋ][kɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði][nu:]
Those who had been his firmest supporters were paying court to the new
那些 WHO 有 到过 他的 最坚固 支持者 是 付费 法庭 到 这 新的
[kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði][plʌm][tri:]
custodian of the plum tree .
保管人 的 这 李子 树 .

他最坚定的支持者们现在都去讨好这棵李子树的新主人。

[ðə; ði][ˈɡʌvərnər][wʌz; wəz][maɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtʃər]
The governor was mine , and the legislature .
这 州长 曾是 矿 , 和 这 立法机关 .

州长是我的，立法机构也是。

[maɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfedərəl][ˈpeɪtrənɪdʒ][ˈb:lsou] — [ɔ:l][ʌv; əv][aɪ'ti:] , -
Mine was the Federal patronage , also — all of it , 127
矿 曾是 这 联邦 赞助 , 还 — 全部 的 它 , -
[ˈfɪdərəl][ˈpætrənɪʒ][ˈb:lsou] — [ɔ:l][ʌv; əv][aɪ'ti:] , -
我的也是联邦政府的恩惠——全部都是，127

[ɪf][aɪ][tʃoʊz][fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz][maɪ][dɪ'pendənt][ðoʊ][hi:; hi][dɪd][nɔ:t][ˈri:əlaɪz][aɪ'ti:] ;
if I chose , for Croffut was my dependent , though he did not realize it ;
如果 我 选择 , 为了 - 曾是 我的 依赖 , 尽管 他 做过 不是 意识到 它 ;

如果我愿意，因为克罗夫特是我的受抚养人，尽管他自己并没有意识到这一点；

[maɪn][ˈb:lsou][wɜ:r; wər][ðə; ði][ɪn'defɪnətli][væst][ˈri:sɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmembər][ʌv; əv][maɪ][kəm'beɪn]
mine also were the indefinitely vast resources of the members of my combine .
矿 还 是 这 无限期 广阔的 资源 的 这 成员 的 我的 结合 .

我的资源还包括联合体成员们无穷无尽的资源。

[wɪ'dəʊt][maɪ][kən'sent][noʊ][mæn][kʊd; kəd][get][ˈɔ:fɪs][ˈeniwɪər][ɪn][maɪ][steɪt]
Without my consent no man could get office anywhere in my state ,
没有 我的 同意 不 男人 可以 得到 办公室 任何地方 在 我的 状态 ,

未经我同意，任何人在我的州都不能担任公职。

[frʌm; frəm][ˈɡʌvərnərɪp][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪp][daʊn][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæəd][tu:; tə][ri:tʃ]
from governorship and judgeship down as far as I cared to reach .
从 州长 和 法官职位 向下 作为 远的 作为 我 关心 到 抵达 .

从州长、法官到我愿意企及的任何职位。

[ˈsʌbdʒekt][ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði][tʃek][ʌv; əv][ˈpʌblɪk][ˈsentɪmənt] , — [soʊ][ˈi:zəli][dɪ'fi:tɪd][ɪf][aɪ'ti:][bi:; bi]
Subject only to the check of public sentiment , — so easily defeated if it be
主题 仅有的 到 这 查看 的 民众 情绪 , — 所以 容易地 战败 如果 它 是
[nɔ:t][dɪ'faɪd]
not defied ,
不是 违抗 ,

仅受公众舆论的制约——如果不加以反抗，就很容易被击败。

— [aɪ][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪkɪŋ][ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:(ə)n][ʌv; əv][ˈlɔ:z]
— I was master of the making and execution of laws .
— 我 曾是 掌握 的 这 制作 和 执行 的 法律 .

—我曾是法律制定和执行的大师。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:miːnənt] ['pɑ:rtɪ] .

Not because I was leader of the dominant party .
不是 因为 我 曾是 领导者 的 这 主导的 派对 .

并非因为我是执政党的领导人。

[nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['senətər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Not because I was a Senator of the United States .
不是 因为 我 曾是 一个 参议员 的 这 团结的 各州 .

并非因为我曾是美国参议员。

['soʊlɪ] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)]
Solely because I controlled the sources of the money that maintained the political
仅 因为 我 受控 这 来源 的 这 钱 那 维持 这 政治的

[mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] .

machinery of both parties .
机械 的 两个都 各方 .

完全是因为我掌控着维持两党政治机器运转的资金来源。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [pɜ:rs] [striŋz] [ɪz][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ru:lz] , — [ɪf]
The hand that holds the purse strings is the hand that rules , — if
这 手 那 持有 这 钱包 字符串 是 这 手 那 规则 , — 如果
掌握财政大权的手就是统治者——如果

[aɪ 'ti:] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ru:l] ; [fɔ:r; fər] [ru:l] [ɪz] ['pəʊər] [plʌs] [ə'bɪləti] .

it knows how to rule ; for rule is power plus ability .
它 知道 如何 到 规则 ; 为了 规则 是 力量 加 能力 .

它懂得如何统治；因为统治就是权力加上能力。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['mæstər][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [plʌm] [tri:] .

I was not master because I had the plum tree .
我 曾是 不是 掌握 因为 我 有 这 李子 树 .

我不是因为拥有那棵李子树才成为主人的。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [plʌm] [tri:] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz]['mæstər] .

I had the plum tree because I was master .
我 有 这 李子 树 因为 我 曾是 掌握 .

我拥有那棵李子树，因为我是主人。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtər] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [sʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'beɪn] [ænd; ənd] [sʌt]
The legislature attended to such of the demands of my combine and such
这 立法机关 参加 到 这样的 的 这 需求 的 我的 结合 和 这样的

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə][grænt] ,
of the demands of the public as I thought it expedient to grant ,
的 这 需求 的 这 民众 作为 我 想法 它 权宜 到 授予 ,

立法机关考虑了我方提出的部分要求以及公众提出的部分要求，我认为这些要求应当予以批准。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'dʒɜ:nd] .

and then adjourned .
和 然后 休会 .

然后休会。

['wʊdrəf] [æskt] [ə; eɪ] [θri:] [mʌnθs] - [li:v] .

Woodruff asked a three months ' leave .
伍德拉夫 问 一个 三 几个月 - 离开 .

伍德拉夫请了三个月的假。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [frʌm; frəm][ɔ:r][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ˌmɪd'sʌmə] , -

I did not hear from or of him until midsummer , 128
我 做过 不是 听到 从 或者 的 他 直到 盛夏 , -

直到仲夏时节，我才再次听到他的消息。128

[wen] [hi:; hi] [sent] [em 'i:] [ə; eɪ] ['keɪbəl, græm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

when he sent me a cablegram from London .
什么时候 他 发送 我 一个 电报 从 伦敦 .

他从伦敦给我发了一封电报。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔ:spɪt(ə)] [ðer; ðər] , [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [helθ] .

He was in a hospital there , out of money and out of health .
他 曾是 在 一个 医院 那里 , 出去 的 钱 和 出去 的 健康 .

他当时住在那里的一家医院里，身无分文，身体也不好。

[aɪ] ['keɪbəld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [æz; əz]

I cabled him a thousand dollars and asked him to come home as

soon as he could .

我 有线 他 一个 千 美元 和 问 他 到 来 家 作为
很快 作为 他 可以 .

我给他汇了一千美元，并请他尽快回家。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɜ:rst] ['pɜ:rsən(ə)] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ʌn'kɑ:mən] [ə'merɪkən]

It was my first personal experience with that far from uncommon American

type , the periodic drunkard .

类型 , 这 周期性 酒鬼 .

这是我第一次亲身经历那种在美国并不罕见的类型——周期性酗酒者。

[aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] ['keɪb(ə)] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [θri:] [taɪmz] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] .

I had to cable him money three times before he started .
我 有 到 电缆 他 钱 三 时代 前 他 开始 .

我给他汇了三次钱，他才开始工作。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [em 'i:] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ɪn] [drɪsembər] , [hi:; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [æz; əz] [brɪfɔ:r]

When he came to me at Washington , in December , he looked just as before

什么时候 他 来了 到 我 在 华盛顿 , 在 十二月 , 他 看起来 只是 作为 前
, — [kɑ:m] ,
, — calm ,
, — 冷静的 ,

12月他来华盛顿见我时，看起来和以前一样——平静。

[rʊʊ'bʌst] , [ku:l] , ['sɪnɪk(ə)] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['fæʃ(ə)n] .

robust , cool , cynical , and dressed in the very extreme of the extreme fashion .
强壮的 , 凉爽的 , 愤世嫉俗 , 和 穿着 在 这 非常 极端 的 这 极端 时尚 .

强壮、冷静、愤世嫉俗，穿着极其前卫的时尚服饰。

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I received him as if nothing had happened .
我 已收到 他 作为 如果 没有什么 有 发生 .

我像什么都没发生过一样接待了他。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] ['mju:tʃʊəl] ['laɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['floʊɪŋ] ['fri:li] [brɪ'twi:n]

It was not until the current of mutual liking was again flowing freely between

us that I said :

我们 那 我 说 :

直到我们之间再次涌起彼此好感时，我才开口说道：

" [dɑ:k] , [meɪ] [aɪ] [ɪm'pəʊz] [ɑ:n][jər; jər] [ˈfrendʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stent][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɪntu:]
" **Doc , may I impose on your friendship to the extent of an intrusion into**
" 医生 , 可能 我 强加 在 你的 友谊 到 这 程度 的 一个 入侵 进入
[jər; jər] ['praɪvət] [ə'ferz] ?
your private affairs ?
你的 私人的 事务 ?

“医生，我可以冒昧地打扰一下您的私事吗？”

" [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [ˈmaʊntɪŋ] .
" **He started , and gave me a quick look , his color mounting .**
" 他 开始 , 和 给予 我 一个 快的 看 , 他的 颜色 安装 .

“他开始工作，并迅速地看了我一眼，他的彩色装裱。”

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Yes , " he said after a moment .**
" 是的 , " 他 说 后 一个 片刻 .

“是的，”他过了一会儿说道。

" [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , " [aɪ] [went] [ɑ:n] , " [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəɪz] .
" **When I heard from you , " I went on , " I made some inquiries .**
" 什么时候 我 听到 从 你 , " 我 去 在 , " 我 制成 一些 查询 .

“我收到你的消息后，”我继续说道，“我进行了一些调查。”

[aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][noʊ][ə'pɔ:lədʒɪ] .
I owe you no apology .
我 欠 你 不 道歉 .

我无需向你道歉。

[ju:; jʊ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ] [ʌ:k] , — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
You had given me a shock , — one of the severest of my life .
你 有 给定 我 一个 震惊 , — 一 的 这 最严重 的 我的 生活 .

你给了我很大的打击——是我一生中最严重的打击之一。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][em 'i:][ðæt] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [let] — [ðæt] — [ðæt] [pɪ,kju:lɪ'ærəti][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪntər'fɪr]
But they told me that you never let — that — that peculiarity of yours interfere
但 他们 讲述 我 那 你 绝不 让 — 那 — 那 特点 的 你的 干扰
[wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] . " -
with business . " 129
和 商业 . " -

但他们告诉我，你绝不会让——你——你的这个怪癖影响到生意。129

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] .
His head was hanging .
他的 头 曾是 绞刑 .

他低着头。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [goʊ] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I always go away , " he said .**
" 我 总是 去 离开 , " 他 说 .

“我总是离开，”他说。

" [ˈnoʊbə:di] [ðæt] [noʊz] [em 'i:][ˈevər] [si:z] [em 'i:] [wen] — [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
" **Nobody that knows me ever sees me when — at that time .**
" 无人 那 知道 我 曾经 看到 我 什么时候 — 在 那 时间 .

“认识我的人从来没有在那个时候见过我。”

" [aɪ] [leɪd] [maɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" **I laid my hand on his arm .**
" 我 铺设 我的 手 在 他的 手臂 .

我把手放在他的胳膊上。

" [dɑ:k] , [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] — [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ？
" Doc , why do you do — that sort of thing ?
" 医生 , 为什么 做 你 做 — 那 种类 的 事物 ？
“医生, 你为什么要做那种事？”

" [ðə; ði] [skɑ:r] [keɪm] [ʌp] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [pʊt] [ˈægəni] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrekləs] [dɪˈsper] [ðæt] [lʊkt]
" The scar came up into his face to put agony into the reckless despair that looked
" 这 疤痕 来了 向上 进入 他的 脸 到 放 痛苦 进入 这 鲁莽 绝望 那 看起来
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
from his eyes .
从 他的 眼睛 .
“那道疤痕一直延伸到他的脸上, 让他眼中原本就充满绝望的鲁莽眼神更加痛苦。”

[fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] [ænd; ənd]
For an instant I stood on the threshold of his Chamber of Remorse and
为了 一个 立即的 我 站立 在 这 临界点 的 他的 商会 的 悔恨 和
[veɪn]
Vain
徒劳
我曾短暂地站在他那充满悔恨与虚妄的房间的门槛上。

[rɪˈɡret] , — [ænd; ənd]
Regret , — and
后悔 , — 和
遗憾, ——以及

[wel] [aɪ] [nu:] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] .
well I knew where I was .
出色地 我 知道 在哪里 我 曾是 .
我知道自己身在何处。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [hi:; hi] [æskt] [ˈbɪtərli] .
" Why not ? " he asked bitterly .
" 为什么 不是 ? " 他 问 苦涩地 .
“为什么不行？”他愤愤地问道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] — [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] — [ˌɪnˈsaɪd] [em ˈi:] .
" There's always a — sort of horror — inside me .
" 有 总是 一个 — 种类 的 恐怖 — 里面 我 .
“我内心总有一种——恐惧。”

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [grəʊz] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [aɪ ˈti:] .
And it grows until I can't bear it .
和 它 生长 直到 我 不能 熊 它 .
它不断增长, 直到我无法忍受。

[ænd; ənd] [ðen] — [aɪ] [draʊn] [aɪ ˈti:] — [waɪ] [ˈʊdənt] [aɪ] ? "
And then — I drown it — why shouldn't I ? "
和 然后 — 我 溺水 它 — 为什么 不应该 我 ? "
然后——我把它淹死——我为什么不应该这么做呢？

" [ðæts] [ˈveri] [ˈstu:pɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [breɪnz] , " [sed] [aɪ] . " [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] —
" That's very stupid for a man of your brains , " said I . " There's nothing —
" 那就是 非常 愚蠢的 为了 一个 男人 的 你的 大脑 , " 说 我 . " 有 没有什么 —
[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
nothing in the world ,
没有什么 在 这 世界 ,
“你这么聪明的人居然会犯这种错误, 真是愚蠢至极,”我说。“这世上没有——没有任何东西……”

[ɪkˈsept] [deθ] — [ðæt] [kæn; kən] [nɑ:t] [bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] [ɔ:r] [set] [raɪt] .
except death — that can not be wiped out or set right .
除了 死亡 — 那 能 不是 是 擦拭 出去 或者 放 正确的 .
除了死亡——死亡是无法消除或改变的。

[pleɪ] [ðə; ði] [ɡerm] , [dɑ:k] .

Play the game , Doc .
玩 这 游戏 , 医生 .

玩游戏吧, 医生。

[pleɪ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['jɪrz] .

Play it with me for five years .
玩 它 和 我 为了 五 年 .

陪我玩五年。

[pleɪ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [aɪ 'ti:] .

Play it for all there is in it .
玩 它 为了 全部 那里 是 在 它 .

尽情享受游戏。

[ðen] — [ɡoʊ] [bæk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] .

Then — go back , if you want to .
然后 — 去 后退 , 如果 你 想 到 .

然后——如果你想的话, 可以回去。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [traɪ] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [hɪm; ɪm] .

" He thought a long time , and I did not try to hurry him .
" 他 想法 一个 长的 时间 , 和 我 做过 不是 尝试 到 匆忙 他 .

“他思考了很久, 我没有催促他。”

[æ:t; ət] [lenkθ; lenθ] [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ɔ:f] - [hænd] ['mænər] : " [wel] , [aɪ] [ɡoʊ] [ju:; jʊ] , ['senətər]
At length he said , in his old off - hand manner : " Well , I'll go you , Senator
在 长度 他 说 , 在 他的 老的 离开 - 手 方式 : " 出色地 , 患病的 去 你 , 参议员
;
;
;
;

最后, 他用他惯常漫不经心的语气说道: “好吧, 我这就去见你, 参议员;

[aɪ] [nɔ:t] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [drɔ:p] .

I'll not touch a drop .
患病的 不是 触碰 一个 降低 .

我一滴都不会碰。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪdnt] .

" And he didn't .
" 和 他 没有 .

但他没有。

[wen'evər] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] saw130

Whenever I thought I saw130
每当 我 想法 我 saw130

每当我以为我看到130

[saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['bæt(ə)l] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['wi:knəs] ,

signs of the savage internal battle against the weakness ,
标志 的 这 野蛮的 内部的 战斗 反对 这 弱点 ,

这是内部与软弱作斗争的残酷迹象。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ænd; ənd] [əb'zɔ:rbɪŋ, əb'sɔ:rbɪŋ] [tu:; tə] [du:] ,

I gave him something important and absorbing to do ,
我 给予 他 某物 重要的 和 吸收 到 做 ,

我给他安排了一项重要且引人入胜的任务。

ænd; ənd][aɪ] [kept] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɔːst] [ɪts] ['paʊə] [fɔːr; fər]
and I kept him busy until I knew the temptation had lost its power for
和 我 保留 他 忙碌的 直到 我 知道 这 诱惑 有 丢失的它是 力量 为了
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 :

我让他忙个不停，直到我知道他暂时失去了抵抗诱惑的能力。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['praɪ:pər] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt] [aɪ 'ti:][ɑːn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][muːst]
This is the proper place to put it on the record that he was the most
这 是 这 恰当的 地方 到 放 它 在 这 记录 那 他 曾是 这 最多
[ˈskruːpjələsli] [ˈɑːnɪst] [mæn][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] .
scrupulously honest man I have ever known .
一丝不苟地 诚实的 男人 我 有 曾经 已知 :

在此必须郑重声明，他是我所认识的最正直、最严谨的人。

[hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeɪdɪst] [ænd; ənd] [liːst] [ˈskruːpjələs] [ʌv; əv][men] — [ðoʊz] [huː] [treɪn]
He dealt with the shadiest and least scrupulous of men — those who train
他 已处理 和 这 最阴暗的 和 至少 一丝不苟的 的 男人 — 那些 WHO 火车
[ðer; ðər] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['iːgər] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æpɪtaɪts] ;
their consciences to be the eager servants of their appetites ;
他们的 良心 到 是 这 渴望的 仆人 的 他们的 食欲 ;

他与最阴险、最不讲道德的人打交道——这些人训练自己的良心成为自己欲望的积极仆人；

[hiː; hi]['hændəld] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːləz, 'dɒləz] , [ˈmɪljənz] , [fɜːrst][ænd; ənd][læst] ,
he handled hundreds of thousands of dollars , millions , first and last ,
他 处理 数百 的 数千 的 美元 , 百万 , 第一的 和 最后的 ,
他经手过数十万美元、数百万美元，从头到尾都是如此。

[ɔːl][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['mʌni] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
all of it money for which he could never have been forced to account .
全部 的 它 钱 为了 哪个 他 可以 绝不 有 到过 强制 到 帐户 .

所有这些钱，他永远都不必为此负责。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] ['dɑːləz, 'dɒləz][ɪn] [tʃeks]
He has had at one time as much as half a million dollars in checks
他 有 有 在 一 时间 作为 很多 作为 一半 一个 百万 美元 在 检查
[ˈpeɪəb(ə)] [tuː; tə] ['berər] .
payable to bearer .
应付账款 到 持有人 :

他曾一度持有高达五十万美元的无记名支票。

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [kən'faɪdɪŋ] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɔːr] ['treɪnɪŋ] ,
I am not confiding by nature or training ,
我 是 不是 倾诉 经过 自然 或者 训练 ,

我生性不善于倾诉，这既是天性使然，也是后天训练的结果。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['kɔːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [nɔːt][ə; eɪ] ['penɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['sæləri]
but I am confident that he kept not a penny for himself beyond his salary
但 我 是 自信的 那 他 保留 不是 一个 一分钱 为了 他自己 超过 他的 薪水
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪkst] [kə'mɪʃ(ə)n] .
and his fixed commission .
和 他的 固定的 委员会 :

但我确信，除了工资和固定佣金之外，他没有给自己留下一分钱。

[aɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [æt; ət] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ; ['æftərwərd] , [æt; ət] [fɪftiːn]
I put his salary at the outset , at ten thousand a year ; afterward , at fifteen
我 放 他的 薪水 在 这 开端 , 在 十 千 一个 年 ; 之后 , 在 十五
;
;
;

我一开始给他定的年薪是1万美元；后来，定为1.5万美元；

[ˈfaɪnəli] , [æɪt; ət] [ˈtwenti] .
finally , at twenty .
最后 , 在 二十 .

最终，在二十岁。

[hɪz; ɪz] [kəˈmiʃənz] , [pərˈhæps] , [ˈdʌblɪd] [aɪ ˈtiː] .
His commissions , perhaps , doubled it .
他的 佣金 , 也许 , 双倍 它 .

他的佣金或许使这个数字翻了一番。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈɑːnəsti] [ˈnaʊədəɪz] .
There are many kinds of honesty nowadays .
那里 是 许多 种类 的 诚实 如今 .

如今诚实有很多种。

[ðer; ðər][ɪz] " [ˈkɔːrpərət] [ˈɑːnəsti] , " [nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [prəˈvɜːrbiəl] " [ˈɑːnər] [əˈmʌŋ] [θiːvz] ,
There is " corporate honesty , " not unlike that proverbial " honor among thieves ,
那里 是 " 公司的 诚实 , " 不是 与此不同 那 谚语 " 荣誉 之中 窃贼 ,

存在一种“企业诚信”，这与那句谚语所说的“盗亦有道”颇为相似。

" [wɪtʃ] [siˈkjuəz] [ə; eɪ] [fer] [ɔːr] [ˈferli] [fer] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] .
" which secures a fair or fairly fair division of the spoils .
" 哪个 确保 一个 公平的或者 相当 公平的 分配 的 这 战利品 .

“从而确保战利品得到公平或相当公平的分配。

Then131
Then131
Then131

然后131

[ðer; ðər][ɪz] " [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɑːnəsti] , " [wɪtʃ] [sʌbdɪˈvaɪdɪz] [ˈɪntuː] [θriː] [kaɪndz] — [ˈliːg(ə)] , [ˈmɔːrəl] ,
there is " personal honesty , " which subdivides into three kinds — legal , moral ,
那里 是 " 个人的 诚实 , " 哪个 细分 进入 三 种类 — 合法的 , 道德 ,

[ænd; ænd] [ɪnˈstɪŋktɪv] .
and instinctive .
和 本能 .

“个人诚实”又可细分为三种——法律上的诚实、道德上的诚实和本能上的诚实。

[ˈliːg(ə)] [ˈɑːnəsti] [niːdz] [noʊ] [ˌdefɪˈnɪʃn] .
Legal honesty needs no definition .
合法的 诚实 需求 不 定义 .

法律上的诚实无需定义。

[ˈmɔːrəl] [ˈɑːnəsti] [dɪˈfaɪz] [ˌdefɪˈnɪʃn] — [haʊ] [ʌnˈtæŋɡl] [ɪts] [ɪntɜːˈtwʌɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [fɪr] ,
Moral honesty defies definition — how untangle its intertwinings of motives of fear ,
道德 诚实 反抗 定义 — 如何 解开 它是 交织 的 动机 的 害怕 ,

[praɪd] , [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [tempˈteɪ(ə)n] ,
pride , insufficient temptation ,
自豪 , 不足的 诱惑 ,

道德诚实难以定义——如何理清它与恐惧、骄傲、缺乏足够诱惑等动机交织在一起的复杂关系？

[ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] ?
sacrifice of the smaller chance in the hope of a larger ?
牺牲 的 这 较小的 机会 在 这 希望 的 一个 更大的 ？

为了追求更大的机会而牺牲较小的机会？

[ˈfaɪnəli] , [ðer; ðər][ɪz] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈɑːnəsti] — [ðə; ði] [ˈrɛrəst] , [ðə; ði][ˈoʊnli][bed] - [rɑːk] , [ʌnəˈseɪləbl]
Finally , there is instinctive honesty — the rarest , the only bed - rock , unassailable
最后 , 那里 是 本能 诚实 — 这 最稀有 , 这 仅有的 床 - 岩石 , 无可辩驳

[kaɪnd] .
kind .
种类 .

最后，还有一种本能的诚实——这是最稀有、唯一坚实可靠、不可动摇的诚实。

[gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ɪz] ['ɑ:nɪst] ['sɪmplɪ] [br'kæz; br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rz] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] ,
Give me the man who is honest simply because it never occurs to him ,
给 我 这 男人 WHO 是 诚实的 简单地 因为 它 绝不 发生 到 他 ,
给我一个诚实的人，因为他从不觉得不诚实。

[ænd; ənd] ['nevər] [kəd; kəd] [ə'kɜ:r] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] , [tu;; tə] [bi;; bi] ['eniθɪŋ] [els] .
and never could occur to him , to be anything else .
和 绝不 可以 发生 到 他 , 到 是 任何事物 别的 .
他从未想过自己会成为其他任何角色。

[ðæt] [ɪz] ['wʊdrəf] .
That is Woodruff .
那 是 伍德拉夫 .
那是伍德拉夫。

[ðer; ðər] [ɪz] , [tu;; tə] [bi;; bi] [ʃʊr] ,
There is , to be sure ,
那里 是 , 到 是 当然 ,
当然，确实存在这种情况。

[ə'nʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['ɑ:nɪst] [mæn] — [hi;; hi] [hu:] [ˌdɪsri'gɑ:dz] [ˈlɔɪəlti] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
another kind of instinctively honest man — he who disregards loyalty as well as
其他 种类 的 本能地 诚实的 男人 — 他 WHO 漠视 忠诚 作为 出色地 作为
[self] - ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʌpraɪtnəs] .
self - interest in his uprightness .
自己 - 兴趣 在 他的 正直 .
还有一种天生诚实的人——他为了正直，不惜牺牲忠诚和自身利益。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [soʊ] [fju:] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn] [ˈpræktɪk(ə)] [laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi;; bi] [ˌdɪsri'gɑ:dɪd] .
But there are so few of these in practical life that they may be disregarded .
但 那里 是 所以 很少 的 这些 在 实际的 生活 那 他们 可能 是 被忽视 .
但在实际生活中，这类情况非常少见，以至于可以忽略不计。

[pər'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [æz; əz] [tu;; tə] [ðə; ði] ['faɪnənsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [ʌv; əv] [maɪ]
Perhaps I should say something here as to the finances of my
也许 我 应该 说 某物 这里 作为 到 这 财政 的 我的
[kəm'beɪn] ,
combine ,
结合 ,
或许我应该在这里谈谈我的联合收割机的财务状况。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ɔ:l] [ði:z] [pə'lɪtɪk(ə)] - [kə'mɜ:rʃ(ə)]
though it was managed in the main precisely like all these political - commercial
尽管 它 曾是 管理 在 这 主要的 恰恰 喜欢 全部 这些 政治的 - 商业的
[mə'ʃi:nz] [ðæt] [kən'troʊl] [bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [stɜ:ts] ,
machines that control both parties in all the states ,
机器 那 控制 两个都 各方 在 全部 这 各州 ,
虽然它的运作方式基本上与控制各州两党的所有这些政治商业机器完全相同，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
except a few in the South .
除了 一个 很少 在 这 南 .
除了南方少数地区。

[maɪ] [ə'sesmənts] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['vɪəriəs] ['membər] [ʌv; əv] [maɪ] [kəm'beɪn] [wɜ:r; wər] [sent] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl]
My assessments upon the various members of my combine were sent , for several
我的 评估 之上 这 各种各样的 成员 的 我的 结合 是 发送 , 为了 一些
[ˈjɪrz] , [tu;; tə] [em 'i:] ,
years , to me ,
年 , 到 我 ,
多年来，公司会将我对旗下各成员的评估报告发送给我。

[ˈæftərwərd] [tuː; tə] [ˈwʊdrəf] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ɪn][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] , -
afterward to Woodruff directly , in one thousand , 132
之后 到 伍德拉夫 直接地 , 在 一 千 , -

随后直接交给伍德拉夫, 在100132年

[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːlə] [tʃeks] , [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ] [meɪl] ,
five thousand , and ten thousand dollar checks , sometimes by mail ,
五 千 , 和 十 千 美元 检查 , 有时 经过 邮件 ,
五千美元和一万美元的支票, 有时通过邮寄方式寄送。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [baɪ] [ɪkˈspres] [ɔːr] [ˈmesɪndʒər] .
and at other times by express or messenger .
和 在 其他 时代 经过 表达 或者 信使 .

有时通过快递或信使送达。

[ðiːz] [tʃeks] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈpeɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˈberər] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [θruː] [ˈwʊdrəf] ,
These checks were always payable to bearer ; and I made through Woodruff ,
这些 检查 是 总是 应付账款 到 持有人 ; 和 我 制成 通过 伍德拉夫 ,
这些支票都是付给不记名支票的; 我通过伍德拉夫公司开出的。

[fɔːr; fər][aɪ] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [ˈbækgraʊnd] [ɪn][ɔːl][maɪ] [kəmˈbaɪnz] [əˈferz] ,
for I kept to the far background in all my combine's affairs ,
为了 我 保留 到 这 远的 背景 在 全部 我的 联合体 事务 ,

因为在联合企业的所有事务中, 我一直都保持低调。

[æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [lɑːrdʒ] [bæŋks][ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ɪnˈkluːdɪŋ]
an arrangement with several large banks in different parts of the state , including
一个 安排 和 一些 大的 银行 在 不同的 部分 的 这 状态 , 包括

[wʌn][æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,
one at the capital ,
一 在 这 首都 ,

与该州不同地区的几家大型银行(包括州府的一家银行)达成协议,

[ðæt] [ðiːz] [tʃeks] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kæʃt] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] , [noʊ] [ˈmætər] [huː] [prɪˈzentɪd]
that these checks were to be cashed without question , no matter who presented
那 这些 检查 是 到 是 已兑现 没有 问题 , 不 事情 WHO 呈现

[ðəm; ðəm] ,
them ;
他们 ,

这些支票必须无条件兑现, 无论出示支票的人是谁。

[prəˈvaɪdɪd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈflɜːrɪʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪn] [wer] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [wʌz; wəz]
provided there was a certain flourish under the line where the amount was
假如 那里 曾是 一个 肯定 繁荣 在下面 这 线 在哪里 这 数量 曾是

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈfɪɡjərz] .
written in figures .
书面 在 数据 .

前提是, 在用数字书写金额的行下方要有一些装饰性笔画。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðiːz] [tʃeks] [wɜːr; wər] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði][kɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] ,
Sometimes these checks were signed by the corporation ,
有时 这些 检查 是 签名 经过 这 公司 ,

有时这些支票是由公司签署的。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [tʃeks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər]
and sometimes they were the personal checks of the president or some other
和 有时 他们 是 这 个人的 检查 的 这 总统 或者 一些 其他

[haɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] .
high official .
高的 官方的 .

有时, 这些支票是总统或其他高级官员的私人支票。

[ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] ['sɪɡnətʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ['hoʊli] [ˌdɪskəˈnektɪd] , [soʊ][ˈfɑːr][æz; əz][ðə; ði]
Often the signature was that of a person wholly disconnected , so far as the
经常 这 签名 曾是 那 的 一个 人 完全 断开连接 , 所以 远的 作为 这
[ˈpʌblɪk] [nuː] .
public knew .
民众 知道 .

通常情况下，签名者与公众所知的任何人都毫无关联。

[wʌns] , [aɪ] [rɪˈmembər] ,
Once , I remember ,
一次 , 我 记住 ,
[ˈroʊ,bʌk] [sent][,em ˈiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlər] [tʃek] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈʃɪkɑːɡoʊ] [ˈlɔɪər]
Roebuck sent me a thousand dollar check signed by a distinguished Chicago lawyer
罗巴克 发送 我 一个 千 美元 查看 签名 经过 一个 杰出的 芝加哥 律师
[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ˈkaʊns(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɪnˈvɑːlvɪŋ] [ˈmɪljənz] ,
who was just then counsel to his opponent in a case involving millions ,
WHO 曾是 只是 然后 法律顾问 到 他的 对手 在 一个 案件 涉及 百万 ,

罗巴克寄给我一张一千美元的支票，支票上签着一位杰出的芝加哥律师的名字，这位律师当时正在一起涉及数百万美元的案件中担任罗巴克对手的律师。

[ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] ['roʊ,bʌk] [ˈæftərwərd] [wʌn] !
a case which Roebuck afterward won !
一个 案件 哪个 罗巴克 之后 韩元 !
[ˈhɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ˈroʊ,bʌk] [ˈæftərwərd] [wʌn] !
罗巴克后来赢得了这场官司！

[huː] [prɪˈzentɪd] [ðiːz] [tʃeks] ?
Who presented these checks ?
WHO 呈现 这些 检查 ?
[ˈhɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ˈroʊ,bʌk] [ˈæftərwərd] [wʌn] !
这些支票是谁开的？

[aɪ][kʊd; kəd] [mɔːr] [ˈiːzəli] [seɪ] [huː] [dɪd][nɑːt] .
I could more easily say who did not .
我 可以 更多的 容易地 说 WHO 做过 不是 .
[ˈhɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ˈroʊ,bʌk] [ˈæftərwərd] [wʌn] !
我可以更容易地指出谁没有。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][kənˈtroʊl][aɪ] kept133
From the very beginning of my control I kept133
从 这 非常 开始 的 我的 控制 我 kept133
[ˈhɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ˈroʊ,bʌk] [ˈæftərwərd] [wʌn] !
从我控制的一开始，我就保持了133

[maɪ] [ˈpraɪmɪs] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] ['bɪznəs] [tuː; tə][maɪ][ˈklaɪənts] .
my promise to reduce the cost of the political business to my clients .
我的 承诺 到 减少 这 成本 的 这 政治的 商业 到 我的 客户 .
[ˈhɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ˈroʊ,bʌk] [ˈæftərwərd] [wʌn] !
我承诺降低客户在政治事务上的成本。

[wen] [aɪ][ɡɑːt][ðə; ði] [məʃɪːn] ['θɜːrəli] [ɪn][hænd] ,
When I got the machine thoroughly in hand ,
什么时候 我 得到 这 机器 彻底 在 手 ,
[ˈhɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ˈroʊ,bʌk] [ˈæftərwərd] [wʌn] !
当我彻底掌握了机器之后，

[aɪ] [sɔː] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][kɔːst][ðəm; ðəm] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]
I saw I could make it cost them less than a third of what they had
我 锯 我 可以 制作 它 成本 他们 较少的 比 一个 第三 的 什么 他们 有
[bɪn] [ˈpeɪɪŋ] ,
been paying ,
到过 付费 ,
[ˈhɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ˈroʊ,bʌk] [ˈæftərwərd] [wʌn] !
我发现我可以让他们花费不到之前支付金额的三分之一。

[sɒʊ][aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [meɪk] ['hevi] [ə'sesmənts] ,
So I continued to make heavy assessments ,
所以 我 持续 到 制作 重的 评估 ,
所以我继续进行大量的评估,

[ænd; ənd][pʊt][baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rpʌs] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [fʌnd] [fɔ:r; fər] [i'mə:dʒənsɪz] .
and put by the surplus in a reserve fund for emergencies .
和 放 经过 这 剩余 在 一个 预订 基金 为了 紧急情况 .
将盈余资金存入应急储备基金。

[aɪ] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] ,
I thought , for example ,
我 想法 , 为了 例子 ,
例如, 我想,
[ðæt] [aɪ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'baɪn] ;
that I might some day have trouble with one or more members of my combine ;
那 我 可能 一些 天 有 麻烦 和 一 或者 更多的 成员 的 我的 结合 ;
我或许有一天会和我联合体中的一个或多个成员发生矛盾;

[maɪ] [rɪ'zɜ:rv] [wʊd] supply134
my reserve would supply134
我的 预订 会 supply134
我的储备可以提供134

[em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mju:'nɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rsɪŋ] [ɪn'sɜ:dʒənts] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðər; ðər] [əg'ri:mənts] .
me with the munitions for forcing insurgents to return to their agreements .
我 和 这 弹药 为了 强制 叛乱分子 到 返回 到 他们的 协议 .
我带着迫使叛乱分子回归协议的弹药。

[ðɪs] [fʌnd] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [sens] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['praɪvət] ['fɔ:rtʃən] .
This fund was in no sense part of my private fortune .
这 基金 曾是 在 不 感觉 部分 的 我的 私人的 财富 .
这笔资金绝不属于我的私人财产。

['noʊwər] [els] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Nowhere else , I think ,
无处 别的 , 我 思考 ,
我想, 没有其他地方可以比这更合适了。

[du:][ðə; ði] [ɛksen'trɪsɪti:z] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋjəns] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli][ðæn; ðən][ɪn]
do the eccentricities of conscience show themselves more interestingly than in
做 这 怪癖 的 良心 展示 他们自己 更多的 有趣的是 比 在
[ðə; ði] ['veriəs] ['ætɪtju:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [pə'ɪtɪk(ə)] ['lɪdər] [tɔ:rd] [ðə; ði][ɑ:rdʒ] [sʌmz] [wɪtʃ]
the various attitudes of the various political leaders toward the large sums which
这 各种各样的 态度 的 这 各种各样的 政治的 领导人 朝向 这 大的 总和 哪个
[ðə; ði]['eksədʒənsi:z] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rfəlaɪz] ['pɑ:lətɪks] [pleɪs] [æbsə'lu:tli] [ænd; ənd] ['si:krətli] ['ʌndər] [ðər; ðər]
the exigencies of commercialized politics place absolutely and secretly under their
这 紧急情况 的 商业化 政治 地方 绝对地 和 偷偷 在下面 他们的
[kən'troʊl] .
control .
控制 .

良心的怪癖难道不比各种政治领导人对商业化政治的需要而绝对且秘密地置于他们控制下的大笔资金的各种态度更能有
趣地展现出来吗?

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈkrɪtɪsɪzəm][fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['ætɪtju:dz] .
I have no criticism for any of these attitudes .
我 有 不 批评 为了 任何 的 这些 态度 .
我对这些态度没有任何批评意见。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [nɑːt][tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði]
I have lived long enough and practically enough to learn not to criticize the
我 有 居住地 长的 足够的 和 几乎 足够的 到 学习 不是 到 批评 这
[ˈmɔrəlz] [ʌv; əv] [men] ,
morals of men ,
德 的 男人 ,

我活得够久，也经历了足够多的事情，已经学会了不去批评男人的道德。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðer; ðər][ˈfeɪ(ə)] [ˈkɑːntər] [ɔːr][ðer; ðər] [ˈfɪzɪk(ə)] [bɪld] .
any more than I criticize their facial contour or their physical build .
任何 更多的 比 我 批评 他们的 面部的 轮廓 或者 他们的 身体的 建造 .

就像我不会批评他们的脸型或体格一样。

" [æz; əz] [ˈmeni] [men] , [soʊ] [ˈmeni] [maɪndz] , " — [ænd; ənd] [ˈmɔrəlz] .
" **As many men , so many minds , " — and morals .**
" 作为 许多 男人 , 所以 许多 思想 , " — 和 德 .

“人越多，思想越分散”——道德观念也越分散。

[rɔːŋ] , [fɔːr; fər][ˈpræktɪk(ə)] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
Wrong , for practical purposes ,
错误的 , 为了 实际的 目的 ,

从实际角度来看，这是错误的。

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][nɑːt][kəˈdʒoʊl][ɔːr] [kəmˈpel] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə] [əˈpruːv] .
is that which a man can not cajole or compel his conscience to approve .
是 那 哪个 一个 男人 能 不是 哄骗 或者 迫使 他的 良心 到 批准 .

就是一个人无法哄骗或强迫自己的良心去认可的事情。

[aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [tuː; tə][juːz][maɪ] [əˈsesmənts] [fɔːr; fər][maɪ]
It so happened that I had a sense that to use my assessments for my
它 所以 发生 那 我 有 一个 感觉 那 到 使用 我的 评估 为了 我的

[ˈpraɪvət] [faɪˈnænʃ(ə)] [ˈpraːfɪts] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] .
private financial profits would be wrong .
私人的 金融的 利润 会 是 错误的 .

我当时隐约觉得，利用我的评估结果来谋取个人经济利益是不对的。

[ˈðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈfɔːrtʃən] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhoʊlɪ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [wɪtʃ] [keɪm]
my private fortune has been wholly the result of the opportunities which came
我的 私人的 财富 有 到过 完全 这 结果 的 这 机会 哪个 来了

[θruː] [maɪ] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊbʌk] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][maɪ]
through my intimacy with Roebuck and such others of the members of my
通过 我的 亲密关系 和 罗巴克 和 这样的 其他的 的 这 成员 的 我的

[kəmˈbaɪn] [æz; əz][wɜːr; wər] [ˈpɜːrsənəli] [əˈɡriːəb(ə)] ,
combine as were personally agreeable ,
结合 作为 是 亲自 同意 ,

我的私人财富完全来自于我与罗巴克以及其他一些我个人比较欣赏的合伙人之间的亲密关系所带来的机会。

— [ɔːr] , [pərˈhæps] it135
— **or , perhaps it135**
— 或者 , 也许 it135

——或者，也许是它135

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈækjərət] [tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] , [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
would be more accurate to say , not disagreeable , for , in the circumstances ,
会 是 更多的 准确的 到 说 , 不是 令人不快的 , 为了 , 在 这 情况 ,

更准确的说法应该是，并非令人不快，因为，在这种情况下，

[aɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [sɔː] [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv] [ðʊz] [men] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] [mʌst; məst][ˈnevər] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [frend]
I naturally saw a side of those men which a friend must never see in a friend
我 自然 锯 一个 边 的 那些 男人 哪个 一个 朋友 必须 绝不 看 在 一个 朋友
.
:
.

我自然而然地看到了那些男人不为人知的一面，而朋友绝不应该在朋友身上看到这一面。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈhævɪŋ] [tʊːrd] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈklaɪənts][ʌv; əv] [maɪn] [mʌtʃ]
I could not help having toward most of these distinguished clients of mine much
我 可以 不是 帮助 拥有 朝向 最多 的 这些 杰出的 客户 的 矿 很多
[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] [hæz; həz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈkrɪmɪn(ə)l][hiː; hi][ɪz] [dɪˈfendɪŋ] . -
the feeling his lawyer has for the guilty criminal he is defending . 136
这 感觉 他的 律师 有 为了 这 有罪的 刑事 他 是 防守 . -

我不禁对我的大多数尊贵的客户产生了一种感觉，就像他们的律师对他们所辩护的罪犯一样。136

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd]
THE FACE IN THE CROWD
这 脸 在 这 人群

人群中的那张脸

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [taɪm] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈprez(ə)ntli] [θriː] , — [maɪ][laɪf] ,
Except the time given to the children , — there were presently three , — my life ,
除了 这 时间 给定 到 这 孩子们 , — 那里 是 目前 三 , — 我的 生活 ,
除了陪伴孩子的时间——当时有三个孩子——我的生活，

[ɪn][ɔːl] [ɪts] [θɔːts] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpɑːlətɪks] : [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [frʌm; frəm]
in all its thoughts and associations , was now politics : at Washington , from
在 全部它是 想法 和 协会 , 曾是 现在 政治 : 在 华盛顿 , 从
[dɪˈsembər] [ʌnˈtɪl] [ˈkɑːŋɡrəs] [əˈdʒʌːnd] ,
December until Congress adjourned ,
十二月 直到 国会 休会 ,

在所有思想和联想中，如今都充满了政治：在华盛顿，从十二月到国会休会期间，

[ˈtʃiːfli] [ˈnæʃ(ə)nəl][ˈpɑːlətɪks] ,
chiefly national politics ,
主要 国家的 政治 ,

主要涉及国家政治，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪt] [əˈreɪndʒmənts] [prɪˈlɪmɪneri] [tuː; tə][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
the long and elaborate arrangements preliminary to the campaign for the
这 长的 和 精心制作的 安排 初步的 到 这 活动 为了 这
[ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [fiːldz] ;
conquest of the national fields ;
征服 的 这 国家的 字段 ;

为征服国家领土而进行的漫长而复杂的准备工作；

[æt; ət] [hoʊm] , [ˈtʃiːfli] [steɪt] [ˈpɑːlətɪks] , — [ˈstreŋθənɪŋ] [maɪ][hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði] [kæmˈbaɪn] ,
at home , chiefly state politics , — strengthening my hold upon the combine ,
在 家 , 主要 状态 政治 , — 强化 我的 抓住 之上 这 结合 ,
在国内，主要是州政治方面，——加强我对联合政府的控制，

[ˈstreŋθənɪŋ] [maɪ][hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði] [tuː] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [məˈʃiːnz] .
strengthening my hold upon the two political machines .
强化 我的 抓住 之上 这 二 政治的 机器 .

加强我对这两个政治机器的控制。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:kz] , [ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] , [rʌft] [baɪ] ,
As the days and the weeks , the months and the years , rushed by ,
作为 这 天 和 这 周 , 这 几个月 和 这 年 , 匆忙 经过 ,
随着日子、周、月、年飞逝,

[æz; əz][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['bedtaɪm] , [bɪ'twi:n] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ,
as the interval between breakfast and bedtime , between Sunday and Sunday ,
作为 这 间隔 之间 早餐 和 就寝时间 , 之间 星期日 和 星期日 ,
例如早餐到就寝时间之间的间隔, 星期日到星期日之间的间隔。

[bɪ'twi:n] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [ə'gen] , [gru:] ['ʃɔ:rtər] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtər] ,
between election day and election day again , grew shorter and shorter ,
之间 选举 天 和 选举 天 再次 , 生长 较短 和 较短 ,
从选举日到下一次选举日的时间间隔越来越短。

[aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fjʊəriəsli] .
I played the game more and more furiously .
我 玩 这 游戏 更多的 和 更多的 愤怒地 .
我越来越疯狂地玩这个游戏。

[wʌt] [aɪ] [wʌn] , [wʌns][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [maɪn] , [si:md] ['wɜ:rθləs] [ɪn] [ɪt'self] ,
What I won , once it was mine , seemed worthless in itself ,
什么 我 韩元 , 一次 它 曾是 矿 , 似乎 毫无价值 在 本身 ,
我赢得的东西, 一旦属于我, 似乎本身就毫无价值。

[ænd; ənd] [wɜ:rθ] [waɪ] ['oʊnli] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [geɪn] [ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðæt] [wʌz; wəz]
and worth while only if I could gain the next point ; and , when that was
和 值得 尽管 仅有的如果 我 可以 获得 这 下一个 观点 ; 和 , 什么时候 那 曾是
[geɪnd] ,
gained ,
获得 ,
只有当我能获得下一分时, 这一切才有意义; 而当我获得下一分时,

[ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .
the same story was repeated .
这 相同的 故事 曾是 重复 .
同样的故事再次上演。

[wen'evər] [aɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə] [rɪ'flekt] , -
Whenever I paused to reflect , 137
每当 我 暂停 到 反映 , -
每当我停下来反思时, 137

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['θrɑ:tl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæf] - [bɔ:rn] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ɑ:n] [ə'gen] .
it was to throttle reflection half - born , and hasten on again .
它 曾是 到 风门 反射 一半 - 出生 , 和 趋 在 再次 .
这是为了扼杀尚未成形的反思, 然后再次加速前进。

" [ə; eɪ] ['sɪli] ['bɪznəs] , [ðɪs] ['lɪvɪŋ] , [ɪznt] [aɪ 'ti:] ? " [sed] ['wʊdrəf] [tu:; tə][em 'i:] .
" **A silly business , this living , isn't it ?** " **said Woodruff to me .**
" 一个 愚蠢的 商业 , 这 活的 , 不是 它 ? " 说 伍德拉夫 到 我 .
"活着真是一件愚蠢的事, 不是吗? "伍德拉夫对我说。

" [jes] , — [bʌt; bət] — " [rɪ'plaɪd] [aɪ] . " [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætər] [ɪn] ['ælis] [ɪn]
" **Yes , — but —** " **replied I .** " **You remember the hare and the hatter in Alice in**
" 是的 , — 但 — " 回复 我 . " 你 记住 这 野兔 和 这 制帽匠 在 爱丽丝 在
[ˈwʌndərlænd] .
Wonderland .
仙境 .
“是的, ——但是——”我回答道。“你还记得《爱丽丝梦游仙境》里的兔子和帽子先生吗? ”

- [waɪ] ？ - [sed] [ðə; ði] [her] .
- **Why ? ' said the hare .**
- 为什么 ？ - 说 这 野兔 .

“为什么？”兔子问道。

- [waɪ] [nɑ:t] ？ - [sed] [ðə; ði] [hætər] .
- **Why not ? ' said the hatter .**
- 为什么 不是 ？ - 说 这 制帽匠 .

“为什么呢？”制帽匠说道。

[ə; eɪ][ˈsensəb(ə)][mæn] [dʌz] [nɑ:t] [ɪnˈterəgeɪt] [laɪf] ; [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][,aɪ ˈti:] . "
A sensible man does not interrogate life ; he lives it ."
一个 明智的 男人 做 不是 审问 生活 ； 他 生活 它 . "

明智的人不会质疑生活，而是会好好生活。

" [hm] , " [riˈtɔ:tid] [ˈwɒdrəf] .
" **H'm , " retorted Woodruff .**
" 嗯 , " 反驳 伍德拉夫 .

“嗯，”伍德拉夫反驳道。

[ænd; ɐnd][wi:; wi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] , — [ˈʌflɪŋ] , [ˈdi:lɪŋ] , [ˈsterkɪŋ] .
And we went on with the game , — shuffling , dealing , staking .
和 我们 去 在 和 这 游戏 , — 洗牌 , 处理 , 质押 .

于是我们继续进行游戏——洗牌、发牌、下注。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ænd; ɐnd] [mɔ:r] [ˈfri:kwəntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈaʊərz] , [wen] , [əˈɡenst] [maɪ] [wɪl] , [aɪ] [wʊd]
But more and more frequently there came hours , when , against my will , I would
但 更多的 和 更多的 频繁地 那里 来了 小时 , 什么时候 , 反对 我的 将要 , 我 会
[pɔ:z] ,
pause ,
暂停 ,

但越来越频繁的是，有时我会不由自主地停下来，几个小时后，我便会停下来。

[dra:p][maɪ][ka:rdz] , [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ɐnd][aɪ] [wʊd] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ɐnd][æt; ət]
drop my cards , watch the others ; and I would wonder at them , and at
降低 我的 牌 , 手表 这 其他的 ; 和 我 会 想知道 在 他们 , 和 在
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

放下手中的牌，观察其他人；我会对他们感到疑惑，也会反思自己。

[ðə; ði] [ˈmædɪst] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈmædmən] , — [ænd; ɐnd][ðə; ði] [sædɪst] ,
the maddest of these madmen , — and the saddest ,
这 最疯狂的 的 这些 狂人 , — 和 这 最悲伤的 ,

这些疯子中最疯狂的一个，——也是最悲哀的一个，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][hæd; həd][ˈmoʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dɪˈreɪndʒmənt] .
because I had moments in which I was conscious of my own derangement .
因为 我 有 时刻 在 哪个 我 曾是 有意识的 的 我的 自己的 精神错乱 .

因为我曾有过意识到自己精神错乱的时刻。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs,sætɪsˈfækʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈnevər] [ˈsi:st]
I have often thought on the cause of this dissatisfaction which has never ceased
我 有 经常 想法 在 这 原因 的 这 不满 哪个 有 绝不 停止

[tu:; tə][gɜ:rd][,em ˈi:] ,
to gird me ,
到 格栅 我 ,

我常常思考这种始终萦绕在我心头的不满究竟源于何处。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [gəˈdʒ][ɔ:l] [men][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hu:] [li:d] [æn; ən] [ˈæktɪv] [laɪf] .
and which I have learned girds all men of intelligence who lead an active life .
和 哪个 我 有 学习 格栅 全部 男人 的 智力 WHO 带领 一个 积极的 生活 .

而我所了解到的，它能为所有积极生活的有才智之士提供保障。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [sʌt] [men] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [tu;; tə] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ]
I think it is that such men are like a civilized man who has to live among
我 思考 它 是 那 这样的 男人 是 喜欢 一个 文明 男人 WHO 有 到 居住 之中
[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [traɪb] .
a savage tribe .
一个 野蛮的 部落 .

我认为，这样的人就像一个文明人不得不生活在一个野蛮部落中一样。

[tu;; tə] [ki:p] [ə'laɪv] , [tu;; tə] [hæv; həv] ['ɪnfluəns] , -
To keep alive , to have influence , 138
到 保持 活 , 到 有 影响 , -
为了生存，为了拥有影响力， 138

[hi;; hi] [mʌst; məst] [prɪ'tend] [tu;; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
he must pretend to accept the savage point of view ,
他 必须 假装 到 接受 这 野蛮的 观点 的 看法 ,
他必须假装接受野蛮人的观点，

[mʌst; məst] [prɪ'tend] [tu;; tə] [dɪsɪ'gɑ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['meθədz] ,
must pretend to disregard his own knowledge and intelligent methods ,
必须 假装 到 漠视 他的 自己的 知识 和 聪明的 方法 ,
必须假装无视自己的知识和聪明才智，

[mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kru:d] ,
must play the game of life with the crude ,
必须 玩 这 游戏 的 生活 和 这 原油 ,
必须以粗犷的方式玩转人生这场游戏。

['klʌmzi] ['kauntəz] [ʌv; əv] [kæst] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [kri:d] [ænd; ənd] [θɔ:t] [wɪt] [ðə; ði]
clumsy counters of caste and custom and creed and thought which the
笨拙 计数器 的 种姓 和 风俗 和 信条 和 想法 哪个 这
['sævɪdʒɪz] [rɪ'gɑ:rd] [æz; əz] [fɪt] [ænd; ənd] ['prɑ:pər] .
savages regard as fit and proper .
野蛮人 看待 作为 合身 和 恰当的 .

笨拙地反驳种姓、习俗、信仰和思想，而野蛮人却认为这些是合适和恰当的。

[ɪn'telɪdʒənt] [men] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [du:] [si:] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] ;
Intelligent men of action do see as clearly as the philosophers ;
聪明的 男人 的 行动 做 看 作为 清楚地 作为 这 哲学家 ;
有智慧的行动者与哲学家一样看得清清楚楚；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu;; tə] [prɪ'tend] [tu;; tə] [ə'dæpt] [ðer; ðər] ['ment(ə)] ['vɪʒ(ə)n] [tu;; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but they have to pretend to adapt their mental vision to that of the
但 他们 有 到 假装 到 适应 他们的 精神的 想象 到 那 的 这
[mæs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feləʊ] [men] [ɔ:r] ,
mass of their fellow men or ,
大量的 的 他们的 同伴 男人 或者 ,
但他们不得不假装调整自己的思维方式，使其与大多数同胞的思维方式保持一致，或者说，

[laɪk] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] , [ðeɪ] [wʊd] [li:d] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['prɑ:fitləs] [ɪn'ækʃn] ,
like the philosophers , they would lead lives of profitless inaction ,
喜欢 这 哲学家 , 他们 会 带领 生活 的 无利可图 不作为 ,
就像哲学家们一样，他们会过着毫无益处、无所事事的生活。

[ɪ'nʌnsɪeɪt] [trʊθs] [wɪt] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [noʊ] ['vælju:] [tu;; tə] [mæn'kaɪnd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ri:di'skʌvəz] [ðem; ðəm]
enunciating truths which are of no value to mankind until it rediscovers them
清晰地表达 真相 哪个 是 的 不 价值 到 人类 直到 它 重新发现 他们
[fɔ:r; fər] [ɪt'self] .
for itself .
为了 本身 .

阐述那些对人类毫无价值的真理，直到人类自己重新发现它们为止。

[nɒʊ][mæn][ʌv; əv] [treɪnd] ['ri:zənɪŋ] ['paʊər] [kʊd; kəd][feɪl][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ru:l] [ɪz][nɑ:t]
No man of trained reasoning power could fail to see that the Golden Rule is not
不 男人 的 受过训练 推理 力量 可以 失败 到 看 那 这 金的 规则 是 不是
[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈvɪʒənəri] [ˈæltruɪzəm] ,
a piece of visionary altruism ,
一个 片 的 有远见的 利他主义 ,
任何具备理性思维能力的人都不可能看不出黄金法则并非一种富有远见的利他主义。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)][self] - ['ɪntrəst] .
but a sound principle of practical self - interest .
但 一个 声音 原则 的 实际的 自己 - 兴趣 .
但这却是出于务实利己主义的合理原则。

[ɔ:r] , [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] ['klɪrər] , [tu:; tə][wʌŋ] [hu:] [teɪks] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] ['ri:əli] [tu:; tə] [θɪŋk]
Or , could anything be clearer , to one who takes the trouble really to think
或者 , 可以 任何事物 是 更清晰 , 到 一 WHO 需要 这 麻烦 真的 到 思考
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
about it ,
关于 它 ,
或者 , 对于一个真正用心思考的人来说 , 还有什么比这更清楚的吗?

[ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [ədˈvænsɪz] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] [dʌz] [nɑ:t]
than that he who advances himself at the expense of his fellow men does not
比 那 他 WHO 进展 他自己 在 这 费用 的 他的 同伴 男人 做 不是
[ədˈvæns] ,
advance ,
进步 ,
与其说是靠牺牲他人利益来提升自己 , 不如说是无法提升自己。

[bʌt; bət] [sɪŋks] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['mɜ:dəəz] [fɔ:r; fər][geɪn] , [θi:vz] ,
but sinks down into the class of murderers for gain , thieves ,
但 水槽 向下 进入 这 班级 的 杀人犯 为了 获得 , 窃贼 ,
但却堕落成为了牟利而杀人、盗窃的阶层 ,
[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [si:k] [tu:; tə] [ədˈvæns] [ðəm'selvz] [baɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] ?
and all those who seek to advance themselves by injustice ?
和 全部 那些 WHO 寻找 到 进步 他们自己 经过 不公正 ?

还有那些企图通过不公正手段谋取私利的人呢?
[jet] , [soʊ] ['fi:b(ə)] [ɪz][ˈmænz] ['ri:z(ə)n] , [soʊ] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [bru:t] [ɪz][hi:; hi] ,
Yet , so feeble is man's reason , so near to the brute is he ,
然而 , 所以 微弱 是 男人的 原因 , 所以 靠近 到 这 蛮力 是 他 ,
然而 , 人的理性是如此脆弱 , 他与野兽如此接近。

[soʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [bru:t] [ˈæpɪtaɪts] , [ðæt] [hi:; hi] can139
so under the rule of brute appetites , that he can139
所以 在下面 这 规则 的 蛮力 食欲 , 那 他 can139
因此 , 在原始欲望的支配下 , 他可以139

[nɑ:t] [θɪŋk] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [əˈpærənt] [ɡʊd] , [brɪˈɑ:nd] [tu:; tə] - ['deɪz] [mi:l] .
not think beyond the immediate apparent good , beyond to - day's meal .
不是 思考 超过 这 即时 明显 好的 , 超过 到 - 天 一顿饭 .
不要想得太远 , 不要 ...

[aɪ][wʌns] [sed] [tu:; tə] ['skɑ:bərə] : " [ˈpɑ:lətɪks][ɪz][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈfu:lɪŋ] [ðə; ði]
I once said to Scarborough : " Politics is the science and art of fooling the
我 一次 说 到 斯卡伯勒 : " 政治 是 这 科学 和 艺术 的 愚弄 这
[ˈpi:p(ə)] . " **people** . "
人们 : "
我曾对斯卡伯勒说过 : “政治是愚弄人民的科学和艺术。”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:][gʊʊz] , " [hi:; hi] [sed] .

" That is true , as far as it goes , " he said .
" 那 是 真的 , 作为 远的 作为 它 去 , " 他 说 :

“就这件事而言, 确实如此,”他说。

" [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɔ:l] , [ˈdʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈʊʊnli] [əˈnʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:mən] [sens] , [wʊd]
" If that were all , justice , which is only another name for common sense , would
" 如果 那 是 全部 , 正义 , 哪个 是 仅有的 其他 姓名 为了 常见的 感觉 , 会
[su:n] [bi:; bi] [ɪˈstæblɪʃt] .
soon be established .
很快 是 已确立的 :

“如果仅此而已, 那么正义（其实就是常识的另一种说法）很快就会建立起来。”

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ˈpɑ:lətɪks][ɪz][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɑ:n][kju:ˈpɪdətɪ] ,
But , unfortunately , politics is the art of playing upon cupidity ,
但 , 很遗憾 , 政治 是 这 艺术 的 玩耍 之上 贪婪 ,

但不幸的是, 政治是一门利用贪婪的艺术。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈfu:lɪŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ˈɪntu:] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [ˈhelpɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈspɔɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər]
the art of fooling the people into thinking they are helping to despoil the other
这 艺术 的 愚弄 这 人们 进入 思维 他们 是 帮助 到 掠夺 这 其他
[ˈfelʊʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [get][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][swæg] .

fellow and will get a share of the swag .
同伴 和 将要 得到 一个 分享 的 这 纪念品 :

欺骗人们, 让他们以为自己在帮助掠夺他人, 而自己却能分得一杯羹。

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

" And he was right .
" 和 他 曾是 正确的 :

“他是对的。”

[aɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [ˈsʌt(ə)] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ænd; ənd] [ˌfeɪmˈfeɪst] , [bʌt; bət] [kənˈtroʊlɪŋ] ,
It is by subtle appeal to the secret and shamefaced , but controlling ,
它 是 经过 微妙的 上诉 到 这 秘密 和 羞愧 , 但 控制 ,

它通过巧妙地诉诸于人们内心深处的秘密和羞耻感, 但却具有控制力。

[ˈæpɪtaɪts] [ʌv; əv][men] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklevər] [məˈhɪpjuleɪt] [ðem; ðəm] .

appetites of men that the clever manipulate them .
食欲 的 男人 那 这 聪明的 操纵 他们 :

聪明人会利用男人的欲望来操纵他们。

[tu:; tə] [get][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʃʊʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]
To get a man to vote for the right you must show him that he is
到 得到 一个 男人 到 投票 为了 这 正确的 你 必须 展示 他 那 他 是
[ˈvoʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rsənəli] [ˈprɑ:fɪtəb(ə)] .

voting for the personally profitable .
表决 为了 这 亲自 有利可图 :

要想让一个人投票支持右翼, 你必须让他明白, 他投票支持的是对他个人有利的政策。

[ænd; ənd] [ˈveri] [slʊʊ] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈpræktɪkli] [ˈprɑ:fɪtəb(ə)]
And very slow he is to believe that what is right can be practically profitable
和 非常 慢的 他 是 到 相信 那 什么 是 正确的 能 是 几乎 有利可图
:
:
:

他很难相信正确的事情在实践中也能带来利润。

[hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [ˈpri:tʃəz] [bɪn] [ˈpri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] [ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] ;
Have not the preachers been preaching the reverse all these years ;
有 不是 这 传道者 到过 布道 这 撤销 全部 这些 年 ;

这些年来, 传道者们难道不是一直在宣扬相反的道理吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][du:] [raɪt] [mi:nz] ['treʒər] [ɪn] ['hev(ə)n] ['oʊnli] ?
have they not been insisting that to do right means treasure in Heaven only ?
有 他们 不是 到过 坚持 那 到 做 正确的 方法 宝藏 在 天堂 仅有的 ?

他们不是一直强调行善的意义只在于获得天上的财富吗？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['sekənd] [tɜ:rm][æz; əz] ['senətər] , [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
It was in my second term as Senator , toward the middle of it .
它 曾是 在 我的 第二 学期 作为 参议员 , 朝向 这 中间 的 它 .

那是在我担任参议员的第二个任期中期。

[aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [wʌn] [æftər'nu:n] , -
I was speaking , one afternoon , 140
我 曾是 请讲 , 一 下午 , -

一天下午，我正在讲话，140

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] [kənt'rɪbjʊ:təz] ,
in defense of a measure for the big contributors ,
在 防御 的 一个 措施 为了 这 大的 贡献者 ,

为了捍卫一项有利于大额捐款者的措施，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz] ['fɔ:rsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['senət] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl]
which the party was forcing through the Senate in face of fire from the whole
哪个 这 派对 曾是 强制 通过 这 参议院 在 脸 的 火 从 这 所有的
[kʌntri] .
country .
国家 .

该党不顾全国的强烈反对，强行在参议院通过了这项法案。

['pɜ:rsənəli] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ðə; ði] ['meʒər] .
Personally , I did not approve the measure .
亲自 , 我 做过 不是 批准 这 措施 .

我个人并不赞成这项措施。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frʌntl] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
It was a frontal attack upon public opinion ,
它 曾是 一个 正面 攻击 之上 民众 观点 ,

这是对公众舆论的正面攻击。

[ænd; ənd] ['frʌntl] [ə'tæks] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ʌn'waɪz] [ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'hesəsəri] [ɪn]['pɑ:lətɪks][æz; əz][ɪn]
and frontal attacks are as unwise and as unnecessary in politics as in
和 正面 攻击 是 作为 失策 和 作为 不必要 在 政治 作为 在
[wɔ:r] .
war .
战争 .

在政治中，正面进攻和在战争中一样，都是不明智且不必要的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ['lɪdər] [ɪn][ðə; ði]['nei(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] ,
But the party leaders in the nation insisted , and ,
但 这 派对 领导人 在 这 国家 坚持 , 和 ,

但该国的党领导人坚持认为，

[æz; əz][ðə; ði] [mu:v] [wʊd] ['wi:kən] [ðer; ðər][hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][ænd; ənd][soʊ] [ɪm'pru:v] [maɪ] [oʊn]
as the move would weaken their hold upon the party and so improve my own
作为 这 移动 会 削弱 他们的 抓住 之上 这 派对 和 所以 提升 我的 自己的
['tʃænsɪz] ,
chances ,
机会 ,

这样做会削弱他们对党的控制，从而增加我的机会。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['di:pli] [ə'gri:vɪd] [ðæt] [maɪ] [əd'vaɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] .
I was not deeply aggrieved that my advice had been rejected .
我 曾是 不是 深 受委屈的 那 我的 建议 有 到过 拒绝 .

我的建议被拒绝，我并没有感到非常委屈。

[tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [spi:tʃ] , [ə'raʊzd] [baɪ] [ə'plɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪzɪtə] - ['gæləri] ,
Toward the end of my speech , aroused by applause from the visitors ' gallery ,
朝向 这 结尾 的 我的 演讲 , 被唤醒 经过 掌声 从 这 访客 - 画廊 ,
演讲临近尾声时, 在旁听席观众的掌声中,

[aɪ][fər'ɡɔ:t][maɪ'self][ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ðer; ðər][æz; əz][aɪ] [tɔ:kt] ,
I forgot myself and began to look up there as I talked ,
我 忘了 我 和 开始 到 看 向上 那里 作为 我 谈话 ,
我忘了自己, 一边说话一边抬头望着天空。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][maɪ] ['feləʊ] ['senətəz] .
instead of addressing myself to my fellow Senators .
反而 的 解决 我 到 我的 同伴 参议员 .
而不是向我的参议员同僚们讲话。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:kər] [ˈɔ:lweɪz] ['wɑ:ndər][ˈʊvər][hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt]
The eyes of a speaker always wander over his audience in search of eyes that
这 眼睛 的 一个 扬声器 总是 漫步 超过 他的 观众 在 搜索 的 眼睛 那
[rɪ'spɑ:nd] .
respond .
回应 .
演讲者的目光总会在听众中游移, 寻找那些能回应他的目光。

[maɪ] [glæns] ['wɒndəd] , [ʌn'kɑ:ŋəsli] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [faʊnd] [æn; ən] ['ænsər] [glæns] [ðæt] [fɪkst]
My glance wandered , unconsciously , until it found an answering glance that fixed
我的 瞥一眼 漫步 , 不知不觉 , 直到 它 成立 一个 回答 瞥一眼 那 固定的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
我的目光不自觉地游移, 直到遇到一个回应的目光, 才将我的目光固定住。

[ðɪs] ['ænsər] [glæns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'spɑ:nsɪv] , [nɔ:r][i:v(ə)n] [ə'pru:vɪŋ] .
This answering glance was not responsive , nor even approving .
这 回答 瞥一眼 曾是 不是 响应式设计 , 也不 甚至 批准 .
那回望的目光既不热情, 也不赞同。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] , — [ænd; ənd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][em 'i:] , [aɪ 'ti:] [held] [em 'i:] .
It was the reverse , — and , in spite of me , it held me .
它 曾是 这 撤销 , — 和 , 在 尽管如此 的 我 , 它 握住 我 .
情况恰恰相反, ——尽管我百般不愿, 它还是控制了我。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [aɪz] ,
At first it was just a pair of eyes ,
在 第一的 它 曾是 只是 一个 一对 的 眼睛 ,
起初它只是一双眼睛,

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hæt] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
in the shadow of the brim of a woman's hat , the rest of the face ,
在 这 阴影 的 这 帽檐 的 一个 女性的 帽子 , 这 休息 的 这 脸 ,
在女帽帽檐的阴影下, 脸的其余部分,

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [hɪd][baɪ] [ðʊʊz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
the rest of the woman , hid by those in front and on either side .
这 休息 的 这 女士 , 隐藏 经过 那些 在 正面 和 在 任何一个 边 .
其余的女子被前面和两侧的人挡住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ə'pɪrd] , —
There was a movement among them , and the whole face appeared , —
那里 曾是 一个 移动 之中 他们 , 和 这 所有的 脸 出现 , —
[ænd; ənd]
and
和
他们之中有人动了一下, 整张脸都露了出来——

[aɪ] [stɑːpt] [ɔːrt] [ɪn][maɪ] [spi:tʃ] .
I stopped short in my speech .
我 停止 短的 在 我的 演讲 .

我突然停住了。

[aɪ] [sɔː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [feɪs] , [ˈriːəli] [ˈoʊnli][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ,
I saw only the face , really only the mouth and the eyes ,
我 锯 仅有的 这 脸 , 真的 仅有的 这 嘴 和 这 眼睛 ,
我只看到了脸, 真的只看到了嘴和眼睛。

— [ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈkrɒzbi] , — [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn] ,
— the lips and the eyes of Elizabeth Crosby , — an expression of pain ,
— 这 嘴唇 和 这 眼睛 的 伊丽莎白 克罗斯比 , — 一个 表达 的 疼痛 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈpɪti] .
and of pity .
和 的 遗憾 .

伊丽莎白·克罗斯比的嘴唇和眼睛, 流露出痛苦和怜悯的神情。

[aɪ] [sɔː] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [lɪps] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈkrɒzbi]
I SAW ONLY THE LIPS AND EYES OF ELIZABETH CROSBY
我 锯 仅有的 这 嘴唇 和 眼睛 的 伊丽莎白 克罗斯比
我只看到了伊丽莎白·克罗斯比的嘴唇和眼睛

[piː] . -
p . 141141
p . -

第141141页

[aɪ][dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn][maɪ] [desk] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
I drank from the glass of water on my desk , and went on .
我 喝 从 这 玻璃 的 水 在 我的 桌子 , 和 去 在 .
我喝了口桌上的水, 然后继续工作。

[wen] [aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðer; ðər] [əˈgen] , [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
When I ventured to look up there again , the face was gone .
什么时候 我 冒险 到 看 向上 那里 再次 , 这 脸 曾是 已消失 .
当我再次抬头望去时, 那张脸已经消失了。

[hæd; həd][aɪ] [siːn] [ɔːr][ɪˈmædʒɪnd] ?
Had I seen or imagined ?
有 我 已见 或者 想象 ?

我看到的是景象还是幻觉？

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][ɔːr][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈmeməri] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪluˈetɪŋ]
Was it she or was it only memory suddenly awakening and silhouetting
曾是 它 她 或者 曾是 它 仅有的 记忆 突然 唤醒 和 轮廓
[hɜːr; hər][əˈpɑːn] [ðæt] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [mæst] [hjuːˈmænəti] ?
her upon that background of massed humanity ?
她 之上 那 背景 的 大量 人类 ?
是她本人, 还是记忆突然苏醒, 将她的身影投射到熙熙攘攘的人群中？

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][ɪˈmædʒɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ]
I tried to convince myself that I had only imagined , but I knew that I
我 尝试 到 说服 我 那 我 有 仅有的 想象 , 但 我 知道 那 我
[hæd; həd] [siːn] .
had seen .
有 已见 .
我试图说服自己那只是我的想象, 但我知道我确实看到了。

[wɪˈðɪn] [ˌem ˈi:] — [ænd; ənd] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [wɪˈðɪn] [ˈevri] [wʌn] [els] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈduːəl]
Within me — and , I suppose , within every one else — there is a dual
之内 我 — 和 , 我 认为 , 之内 每一个 — 别的 — 那里 是 一个 双重的
[ˌpɜːrsəˈnæləti] :
personality :
性格 :

我内心深处——我想，每个人内心深处也都有——存在着双重人格：

[nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] , [æz; əz][ɪz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈjæləʊli] [sed] ; [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [dʌz] ,
not a good and a bad , as is so often shallowly said ; but one that does ,
不是 一个 好的 和 一个 坏的 , 作为 是 所以 经常 浅 说 ; 但 — 那 做 ,
不是像人们常说的那样简单地区分好与坏；而是一个能做到的事。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ðæt] [ˈwɑːtʃɪz] .
and another that watches .
和 其他 那 手表 :

还有一位旁观者。

[ðə; ði][ˈduːər] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][maɪˈself] ; [ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] , [hiː; hi] [huː] [stændz] ,
The doer seems to me to be myself ; the watcher , he who stands ,
这 实干家 似乎 到 我 到 是 我 ; 这 观察者 , 他 WHO 站立 ,
在我看来，行动者是我自己；观察者是站在那里的人。

[laɪk] [æn; ən][ˈaɪdlər][æt; ət][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ˈkerləsli] , [ˈiːv(ə)n] [ɪnˈdɪfrəntli] ,
like an idler at the rail of a bridge , carelessly , even indifferently ,
喜欢 一个 惰轮 在 这 轨 的 一个 桥 , 粗心大意 , 甚至 漠不关心 ,
就像一个闲散的人站在桥栏杆旁，漫不经心，甚至漠不关心。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [ˈfloʊz] [bɪˈniːθ] , — [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
observing the tide of my thought and action that flows beneath , — who is he ?
观察 这 潮 的 我的 想法 和 行动 那 流量 下面 , — WHO 是 他 ?
观察着我思想和行动的潮流——他是谁？

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 :

我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][kənˈtroʊl][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , — [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈsɪnɪk(ə)] [smaɪl] ,
But I do know that I have no control over him , — over his cynical smile ,
但 我 做 知道 那 我 有 不 控制 超过 他 , — 超过 他的 愤世嫉俗 微笑 ,
但我知道我无法控制他——无法控制他那冷嘲热讽的笑容。

[ɔːr][hɪz; ɪz][lɪp] [ˈkɜːrɪŋ] [ɪn] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ɔːr][hɪz; ɪz] shrug142
or his lip curling in good - natured contempt of me , or his shrug142
或者 他的 唇 冰壶 在 好的 - 自然 鄙视 的 我 , 或者 他的 shrug142
或者他嘴角带着善意的轻蔑撇了撇，或者他耸了耸肩。

[æt; ət][self] - [ɪkˈskjuːs] ,
at self - excuse ,
在 自己 - 原谅 ,

为自己开脱，

[ɔːr][hɪz; ɪz] [mudz] [wen] [hiː; hi] [stɛəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfretɪŋ] [striːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
or his moods when he stares down at the fretting stream with a look of
或者 他的 情绪 什么时候 他 凝视 向下 在 这 烦躁 溪流 和 一个 看 的
[ˈwɪrɪnəs] [soʊ] [prəˈfaʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈtrædʒɪk] .
weariness so profound that it is tragic .
疲劳 所以 深刻的 那 它 是 悲惨 :

或者当他凝视着潺潺的溪流，眼神中流露出深深的疲惫，令人感到悲怆。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][huː][wʌz; wəz][mɔːr][ˈɪntrəstɪd][ɪn][ðə; ði][θɔːts] , — [ðə; ði][ˈpæʃ(ə)n] , [ðə; ði]
It was he who was more interested in the thoughts , — the passion , the
它 曾是 他 WHO 曾是 更多的 感兴趣的 在 这 想法 , — 这 热情 , 这
[ˈprəʊtest] , [ðə; ði][dɪˈfaɪəns] ,
protest , the defiance ,
反对 , 这 蔑视 ,

他更感兴趣的是那些思想——激情、抗议、反抗。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][dred] , — [wɪtʃ][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðæt][feɪs][set][tuː; tə][ˈbɔɪlɪŋ][wɪˈðɪn][emˈiː] .
and the dread , — which the sight of that face set to boiling within me .
和 这 恐惧 , — 哪个 这 视线 的 那 脸 放 到 沸腾 之内 我 .
而那张脸的出现, 让我心中充满了恐惧。

[ˈsʌmtaɪmz][hiː; hi][smaɪld][ˈsɪnɪkli][æt; ət][ðə; ði][ˈtɜːrmɔɪl] ,
Sometimes he smiled cynically at the turmoil ,
有时 他 微笑 愤世嫉俗地 在 这 动荡 ,
有时他会带着一丝嘲讽的微笑看待这场动荡。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ˈʌðər][taɪmz][hiː; hi][wɑːtʃt][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][wʌt][siːmd][tuː; tə][emˈiː][ˈbɪtər][dɪsˈgʌst]
and at other times he watched it with what seemed to me bitter disgust
和 在 其他 时代 他 观看 它 和 什么 似乎 到 我 苦的 厌恶
[ænd; ʌnd][dɪsəˈpɔɪntmənt][ænd; ʌnd][rɪˈɡret] .
and disappointment and regret .
和 失望 和 后悔 .
而有时, 他观看时, 在我看来, 却带着深深的厌恶、失望和遗憾。

[waɪl][ðɪs][ˈtempɪst][wʌz; wəz][ˈstrʌɡlɪŋ][tuː; tə][bɔɪl][ˈoʊvər][ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] , [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː]
While this tempest was struggling to boil over into action , Carlotta
尽管 这 暴风雨 曾是 挣扎 到 熬 超过 进入 行动 , 卡洛塔
[əˈpɪəd]
appeared .
出现 .

当这场风暴正酝酿着要爆发时, 卡洛塔出现了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər][steɪd][lɔːŋ][æt; ət][ˈwɑːʃɪŋtən][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ˈwɪntər] ; [ʃiː; ʃɪ][prɪˈfɜːrd] ,
She had never stayed long at Washington after the first winter ; she preferred ,
她 有 绝不 入住 长的 在 华盛顿 后 这 第一的 冬天 ; 她 首选 ,
第一个冬天过后, 她再也没有在华盛顿久留过; 她更喜欢.....

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][ænd; ʌnd][pərˈhæps][fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [ðə; ði][ˈkwɑɪət][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈɡreɪtər]
for the children and perhaps for herself , the quiet and the greater
为了 这 孩子们 和 也许 为了 她自己 , 这 安静的 和 这 更大的
[sɪmˈplɪsəti][ʌv; əv][frɛˈdoʊniə] .
simplicity of Fredonia .
简单的 的 弗雷多尼亚 .
或许对孩子们, 或许对她自己来说, 弗雷多尼亚的宁静和简朴才是她所追求的。

[bʌt; bət] — " [aɪ][ɡɔːt][tuː; tə][ˈθɪŋkɪŋ][əˈbaʊt][aɪˈtiː] , " [sed][ʃiː; ʃɪ] ,
But — " I got to thinking about it , " said she ,
但 — " 我 得到 到 思维 关于 它 , " 说 她 ,
但是——“我开始思考这件事,”她说,

" [ænd; ʌnd][aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][emˈiː][ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ˈsepəreɪtɪd][soʊ]
" **and it seemed to me a bad idea for a man to be separated so**
" 和 它 似乎 到 我 一个 坏的 主意 为了 一个 男人 到 是 分开 所以
[lɔːŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ʌnd][ˈtʃɪldrən] — [ænd; ʌnd][hoʊm][ˈɪnfluənsɪz] .
long from his wife and children — and home influences .
长的 从 他的 妻子 和 孩子们 — 和 家 影响 .
“在我看来, 一个男人长时间与妻子、孩子以及家庭环境分离, 实在是一个不好的主意。”

" [ðæt] [læst] [freɪz] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwɪr] [fruːd] [lʊks] .
" **That last phrase was accompanied by one of her queer shrewd looks .**
" 那 最后的 短语 曾是 伴随 经过 一 的 她 酷儿 精明 看起来 :

“说完最后一句话时，她露出了一个古怪而精明的眼神。”

" [jɔːr; jər][aɪ'diːə][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] ['merɪt] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] [dʒu'dɪʃəli] .
" **Your idea is not without merit , " replied I judicially .**
" 你的 主意 是 不是 没有 优点 , " 回复 我 司法 :

“你的想法并非毫无道理，”我理直气壮地回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət] ?
" **What are you smiling at ?**
" 什么 是 你 微笑 在 ?

你笑什么？

" [fiː; ji] [di'mɑːndɪd] [ˈʃɑːrpli] . -
" **she demanded sharply . 143**
" 她 要求 尖锐地 : -

她厉声质问。143

" [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɑɪl] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ'self] . "
" **If it was a smile , " said I , " it was at myself . "**
" 如果 它 曾是 一个 微笑 , " 说 我 , " 它 曾是 在 我 : "

“如果那算得上微笑，”我说，“那也是对自己微笑。”

" [nʊʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'iː] .
" **No , you were laughing at me .**
" 不 , 你 是 笑 在 我 :

“不，你是在嘲笑我。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['dʒeləs] . "
You think I am jealous . "
你 思考 我 是 嫉妒的 : "

你以为我嫉妒吗？

" [ʌv; əv] [wʌt] ?
" **Of what ?**
" 的 什么 ?

“什么？ ”

[ʌv; əv] [huːm] ?
Of whom ?
的 谁 ?

谁的？

" [fiː; ji] [lʊkt] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][em 'iː][ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [sed] :
" **She looked fixedly at me and finally said :**
" 她 看起来 固定地 在 我 和 最后 说 :

她直直地看着我，最后说道：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ'self][ænd; ænd][juː; jʊ] .
" **I want to tell you two things about myself and you .**
" 我 想 到 告诉 你 二 事物 关于 我 和 你 :

“我想告诉你关于我和你的两件事。”

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
The first is that I am afraid of you . "
这 第一的 是 那 我 是 害怕的 的 你 : "

第一点是，我害怕你。

" [waɪ] ? " [sed] [aɪ] .
" **Why ? " said I .**
" 为什么 ? " 说 我 :

“为什么？ ”我问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsəɹ] .
" **I don't know** , " **she answered** .
" 我 不 知道 , " 她 回答 .

“我不知道,”她回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [kən'feɪ(ə)n] ? "
" **And the second confession** ? "
" 和 这 第二 忏悔 ? "

“那么第二次忏悔呢？ ”

" [ðæt] [aɪ] ['nevəɹ] [trʌst] [juː; jʊ] . "
" **That I never trust you** . "
" 那 我 绝不 相信 你 . "

“我永远不会信任你。”

" [waɪ] ? "
" **Why** ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" **I don't know** . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [jet] [juː; jʊ][aːr; əɹ] [ˈɔːlweɪz] ['telɪŋ] [em 'iː][aɪ][eɪ 'em][kould] .
" **Yet you are always telling me I am cold** .
" 然而 你 是 总是 讲述 我 我 是 寒冷的 .

“可是你总是说我冷。”

" [ʃiː; ʃɪ] [læft] ['ʃɔːrtli] .
" **She laughed shortly** .
" 她 笑了 不久 .

她短暂地笑了笑。

" [soʊ][ɪz][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **So is a stick of dynamite** , " **said she** .
" 所以 是 一个 戳 的 炸药 , " 说 她 .

“炸药棒也是如此,”她说。

[ʃiː; ʃɪ] [stɛɪd] [ɑːn][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] . -
She stayed on at Washington . **144**
她 入住 在 在 华盛顿 . -

她继续留在华盛顿。144

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一

十一

['bɜːr,bæŋk]
BURBANK
伯班克

伯班克

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [kɑː'lətə; 意大利语kɑːr'loːttaː] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] ['bɜːr,bæŋk] [wel] .
It was through Carlotta that I came to know Burbank well .
它 曾是 通过 卡洛塔 那 我 来了 到 知道 伯班克 出色地 .

我正是通过卡洛塔才对伯班克有了深入的了解。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərnmoʊst] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]['aʊə; ɑːr] [steɪt] .
He was in the House , representing the easternmost district of our state .
他 曾是 在 这 房子 , 代表 这 最东端 区 的 我们的 状态 .

他曾是众议院议员，代表我们州最东端的选区。

[aɪ][hæd; həd] [dis'laɪkt] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [stert] [ə'sembli] [tə'geðər] ,
I had disliked him when we were boys in the state assembly together ,
我 有 不喜欢 他 什么时候 我们 是 男孩们 在 这 状态 集会 一起 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我们还是州议会的少年时，我就很讨厌他，而且，

[wen] [aɪ][met][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,
when I met him again in Washington ,
什么时候 我 遇见 他 再次 在 华盛顿 ,

当我在华盛顿再次见到他时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ʌv; əv] [fɪftiːn] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] [ægrə'veɪtɪd]
he seemed to me to have all his faults of fifteen years before aggravated
他 似乎 到 我 到 有 全部 他的 故障 的 十五 年 前 加重

[baɪ] [pər'sɪstəns] [ɪn][ðem; ðəm] .
by persistence in them .
经过 持久性 在 他们 .

在我看来，他十五年前的所有缺点都因为坚持不懈而加剧了。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[aɪ] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ʃuːsf(ə)] [luː'tenənt] [ʌv; əv] ['wɒdrʌfs] [ænd; ənd]
I needed his place in Congress for a useful lieutenant of Woodruff's and
我 需要 他的 地方 在 国会 为了 一个 有用 中尉 的 车叶草 和

[ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] ['biːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði][riːnɑːmə'neɪʃən] .
ordered him beaten for the renomination .
订购 他 被打败 为了 这 重新提名 .

我需要他在国会的席位，以便伍德拉夫能有个得力的助手，所以我下令打他，让他失去连任提名的机会。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [faɪt] [ə'genst] [dɪ,kæpɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] ,
He made a bitter fight against decapitation , **and** ,
他 制成 一个 苦的 斗争 反对 斩首 , 和 ,

他曾激烈反对斩首，而且，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːpjələɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] , [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]
as he was popular with the people of his district , **we had some**
作为 他 曾是 受欢迎的 和 这 人们 的 他的 区 , 我们 有 一些

['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'fiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
difficulty in defeating him .
困难 在 击败 他 .

由于他在他所在地区的民众中很受欢迎，我们费了好大劲才打败他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['helpləs] [ænd; ənd] ['hoʊpləsli]
But when he was beaten , **he was of course helpless and hopelessly**
但 什么时候 他 曾是 被打败 , 他 曾是 的 课程 无助 和 绝望地

[dɪ'skredɪtɪd] ,
discredited ,
声名狼藉 ,

但当他战败时，他当然无能为力，而且名誉也彻底扫地。

— [ðə; ði]['piːp(ə)] [suːn] [fər'get] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [pɑːlə'tɪʃ(ə)n] .
— **the people soon forget a fallen politician** .
— 这 人们 很快 忘记 一个 倒下 政治家 .

人们很快就会忘记一个倒台的政治人物。

[hi:; hi] " [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] " [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ænd; ənd] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] [ʌv; əv]
He " took off his coat " and worked hard and well for the election of
他 " 采取 离开 他的 外套 " 和 工作 难的 和 出色地 为了 这 选举 的
[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈju:kred] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:mɪ'neiʃn]
the man who had euchred him out of the nomination .
这 男人 WHO 有 尤克雷德 他 出去 的 这 提名 .
他“脱下外套”，努力工作，为那个把他挤出提名名单的人的当选做出了贡献。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] to145
When he returned to145
什么时候 他 返回 to145
当他回到145时
[ˈwɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][tɜ:rm] , [hi:; hi][brɪ'gæən][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] , [ˈdespəɾət] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n][maɪ]
Washington to finish his term , he began a double , desperate assault upon my
华盛顿 到 结束 他的 学期 , 他 开始 一个 双倍的 , 绝望的 突击 之上 我的
[ˈfrendʃɪp]
friendship .
友谊 .
为了完成华盛顿的任期，他开始对我的友谊发起双重、孤注一掷的攻击。

[ðə; ði][də'rekt] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz] [ʌnsək'sesfl] , — [aɪ] [ʌndər'stʊd] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]
The direct assault was unsuccessful , — I understood it , and I was in no
这 直接的 突击 曾是 不成功 , — 我 理解 它 , 和 我 曾是 在 不
[ni:d] [ʌv; əv] [leftənənts]
need of lieutenants .
需要 的 中尉 .
直接进攻失败了——我明白这一点，我不需要副手。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][wɜ:r; wər] [ɔ:'l'redi] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [em'i:] ,
More than I could easily take care of were already striving to serve me ,
更多的 比 我 可以 容易地 拿 关心 的 是 已经 努力 到 服务 我 ,
已经有很多我难以应付的人在努力为我服务，

[skɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] , [moʊst] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [stert] [ˈi:gər] [tu:; tə][du:][maɪ]
scores of the brightest , most ambitious young men of the state eager to do my
得分 的 这 最亮的 , 最多 雄心勃勃 年轻的 男人 的 这 状态 渴望的 到 做 我的
[ˈbɪdɪŋ]
bidding ,
投标 ,
全州数十名最聪明、最有抱负的年轻人渴望为我效力，

[wət'evər] [aɪ'ti:] [maɪt] [bi; bi] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ] [wʊd] " [teɪk] [ker] [ʌv; əv] "
whatever it might be , in the hope that in return I would " take care of "
任何 它 可能 是 , 在 这 希望 那 在 返回 我 会 " 拿 关心 的 "
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
不管是什么，都希望我能“照顾”他们作为回报。

[wʊd] [æd'mɪt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [ɪn'kloʊzər] [raʊnd] [ðə; ði] [plʌm] [tri:] .
would admit them to the coveted inclosure round the plum tree .
会 承认 他们 到 这 令人垂涎的 附件 圆形的 这 李子 树 .
会允许他们进入令人梦寐以求的李子树周围的围栏。

[ðə; ði] [plʌm] [tri:] !
The plum tree !
这 李子 树 !
李子树！

[ɪz][ðer; ðər][ˈeni][kaɪnd][ʌv; əv][fru:t][wɪtʃ][ˈglædnz][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][æmˈbɪʃəs][mæn];
Is there any kind of fruit which gladdens the eyes of ambitious man ,
是 那里 任何 种类 的 水果 哪个 格拉登斯 这 眼睛 的 雄心勃勃 男人 ,
有没有哪种水果能让雄心勃勃的人眼前一亮?

[ðæt][dʌz][nɑ:t][ˈɡlɪs(ə)n][əˈpɑ:n][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˈmeni][baʊz] ,
that does not glisten upon some one of its many boughs ,
那 做 不是 闪亮 之上 一些 一 的 它是 许多 树枝 ,
它众多枝条中的任何一根都没有闪闪发光,

[ˈhevi]-[ˈleɪdn][wɪð; wɪθ][ˈkɔ:rpəret][ænd; ənd][ˈpʌblɪk][ˈɒnəz][ænd; ənd][welθ]?
heavy - laden with corporate and public honors and wealth?
重的 - 满载 和 公司的 和 民众 荣誉 和 财富 ?
身负企业和公共荣誉及财富?

[ˈbɜ:bæŋks][ɪndəˈrekt][əˈtæk], [θru:] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][kɑ:ˈlɒtə; 意大利语ka:rˈlɔ:ttɑ:], [ˈfɛrd][ˈbetər] .
Burbank's indirect attack , through his wife and Carlotta , **fared better** .
伯班克的 间接 攻击 , 通过 他的 妻子 和 卡洛塔 , 表现 更好的 .
伯班克通过妻子和卡洛塔发起的间接攻击取得了更好的效果。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][aɪˈti:]aɪ [dɪˈstɪŋktli][rɪˈkɔ:l][wʌz; wəz][ˈæftər][ə; eɪ][ˈtʃɪldrənz][ˈpɑ:rti][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][haʊs]
The first of it I distinctly recall was after a children's party at our house
这 第一 的 它 我 明显地 记起 曾是 后 一个 孩子们的 派对 在 我们的 房子
.
:
.

我清楚地记得第一次是在我家举办儿童派对之后。

[kɑ:ˈlɒtə; 意大利语ka:rˈlɔ:ttɑ:][ˈsɪŋɡld][aʊt][ˈmɪsɪz].[ˈbɜ:r,bæŋk][fɔ:r; fər][ɪn,θu:ziˈæstɪk][kɑ:menˈdeɪʃn] .
Carlotta singled out Mrs . Burbank for enthusiastic commendation .
卡洛塔 单身 出去 太太 . 伯班克 为了 热情的 表彰 .
卡洛塔特别对伯班克夫人表示了热情赞扬。

"[ðə; ði][ˈʌðər][ˈwɪmɪn][sent][ˈnɜ:rsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈtʃɪldrən], "[sed][ʃi:; ji], "[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] .
" **The other women sent nurses with their children , " said she , " but Mrs** .
" 这 其他 女性 发送 护士 和 他们的 孩子们 , " 说 她 , " 但 太太 .
[ˈbɜ:r,bæŋk][keɪm][hɜ:ˈself] .
Burbank came herself .
伯班克 来了 她自己 .

“其他妇女都派护士带着孩子来了,”她说,“但伯班克夫人亲自来了。”

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][soʊ][swi:t][ɪn][əˈpɑ:lədzɑɪzɪŋ][fɔ:r; fər][ˈkʌmɪŋ] .
She was so sweet in apologizing for coming .
她 曾是 所以 甜的 在 道歉 为了 未来 .
她来的时候还特意道歉, 语气很亲切。

[ʃi:; ji][sed][ʃi:; ji][ˈhædnt][ˈeni][nɜ:rs] , [ænd; ənd][ðæt][ʃi:; ji][wʌz; wəz] so146
She said she hadn't any nurse , and that she was so146
她 说 她 之前没有 任何 护士 , 和 那 她 曾是 so146
她说她没有护士, 而且她很.....146

[ˈtɪmɪd][əˈbaʊt][hɜ:r; hər][ˈtʃɪldrən][ðæt][ʃi:; ji][ˈnevər][kʊd; kəd][brɪŋ][hɜ:ˈself][tu:; tə][trʌst][ðəm; ðəm][tu:; tə]
timid about her children that she never could bring herself to trust them to
胆小 关于 她 孩子们 那 她 绝不 可以 带来 她自己 到 相信 他们 到
[ˈnɜ:rsɪz] .
nurses .
护士 .

她对自己的孩子非常胆怯, 始终无法放心地把他们交给护士照顾。

[ænd; ənd][ˈri:əli], [ˈhɑ:rvɪ], [ju:; jʊ][dəʊnt][noʊ][haʊ][naɪs][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][ˌæftərˈnu:n] .
And really , Harvey , you don't know how nice she was all the afternoon .
和 真的 , 哈维 , 你 不 知道 如何 好的 她 曾是 全部 这 下午 .
哈维, 说真的, 你不知道她整个下午有多和善。

[ʃi:z] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmʌðər] [aɪ] [əˈpru:v] [ʌv; əv] , [ðə; ði][kaɪnd][aɪ][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] .
She's the kind of mother I approve of , the kind I try to be .
她是 这 种类 的 母亲 我 批准 的 , 这 种类 我 尝试 到 是 :
她是我欣赏的那种母亲, 也是我努力成为的那种母亲。

[dəʊnt][ju:; jʊ][ədˈmaɪər][hɜ:r; həɹ] ? " **Don't you admire her ?** "
不 你 钦佩 她 ? "
你不欣赏她吗?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] ,
" **I don't know her ,**
" 我 不 知道 她 ,
我不认识她,

" [sed] [aɪ] . " [ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [aɪ] [met] [hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃi] [strʌk] [em ˈi:][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] — [wel] , [ˈræðər]
" **said I . " The only time I met her she struck me as being — well , rather**
" 说 我 : " 这 仅有的 时间 我 遇见 她 她 击 我 作为 存在 — 出色地 , 相当
[ˈsaɪlənt] . " **silent .** "
沉默的 : "
“我说。我唯一一次见到她时, 她给我的印象是——嗯, 相当沉默寡言。”

" [ðæts] [aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [traɪˈʌmfəntli] .
" **That's it , she exclaimed triumphantly .**
" 那就是 它 , " 她 惊呼 凯旋而归 :
“就是这样!”她得意地喊道。

" [ʃi:; ʃi] [ˈdʌznt] [ker] [ə; eɪ][ræp][fɔ:r; fər] [men] .
" **She doesn't care a rap for men .**
" 她 不 关心 一个 说唱 为了 男人 :
她对男人毫不在意。

[ʃi:z] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
She's absorbed in her children and her husband .
她是 吸收 在 她 孩子们 和 她 丈夫 :
她全身心投入到孩子和丈夫身上。

" [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] : " [wel] , [ʃi:z] [ˈwelkəm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **Then , after a pause , she added : " Well , she's welcome to him .**
" 然后 , 后 一个 暂停 , 她 额外 : " 出色地 , 她是 欢迎 到 他 :
然后, 她停顿了一下, 又补充道: “嗯, 欢迎她和他在一起。”

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][faɪndz][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] . " **I can't see what she finds to care for .** "
我 不能 看 什么 她 发现 到 关心 为了 : "
我看不出她有什么值得关心的。

" [waɪ] ? " [sed] [aɪ] .
" **Why ? " said I .**
" 为什么 ? " 说 我 :
“为什么?”我问道。

" [oʊ] , [ˈhi:z] [dɪˈstɪŋɡwɪt] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [pəˈlaɪt] ,
" **Oh , he's distinguished - looking , and polite ,**
" 哦 , 他是 杰出的 - 寻找 , 和 有礼貌的 ,
“哦, 他相貌堂堂, 彬彬有礼。”

[ə'fensɪvli] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['wɪmɪn] — [hiː; hi] ['dʌznt] [ʌndər'stænd] [ðəm; ðəm][æt; ət][ɔːl] — [θɪŋks] [ðeɪ]
offensively polite to women — he doesn't understand them at all — thinks they
进攻 有礼貌的 到 女性 — 他 不 理解 他们 在 全部 — 思考 他们
[laɪk] ['defərəns] [ænd; ənd] ['flætəri] ,
like deference and flattery ,
喜欢 尊重 和 奉承 ,
他对女性彬彬有礼得令人反感——他根本不了解她们——认为她们喜欢顺从和奉承。

[ðə; ði] [loʊ] - [greɪd] [məl'æsɪz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['flætəri] .
the low - grade molasses kind of flattery .
这 低的 - 年级 糖蜜 种类 的 奉承 .
那种低劣的奉承，就像糖蜜一样。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [smaɪl] .
He has a very nice smile .
他 有 一个 非常 好的 微笑 .
他笑容很迷人。

[bʌt; bət] ['hiːz] [soʊ] ['stɪltɪd] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] , ['ɔːlweɪz] ['sɪriəs] , — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][poʊz] !
But he's so stilted and tiresome , always serious , — and such a pose !
但 他是 所以 僵硬的 和 令人厌烦 , 总是 严肃的 , — 和 这样的 一个 姿势 !
但他太僵硬、太令人厌烦了，总是那么严肃，而且摆着一副姿势！

[ɪts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [poʊz] .
It's what I call the presidential pose .
它是 什么 我 称呼 这 总统 姿势 .
这就是我所说的总统姿态。

[noʊ] [daʊt] ['hiːl] [biː; bi] ['prezɪdənt] [sʌm; səm] [deɪ] . "
No doubt he'll be President some day . "
不 怀疑 地狱 是 总统 一些 天 . "
毫无疑问，他将来一定会当上总统。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?
“为什么？”

" [sed] [aɪ] . [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['fʌmb(ə)] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]
" **said I . It is amusing to watch a woman fumble about for reasons for**
" 说 我 . 它 是 有趣 到 手表 一个 女士 摸索 关于 为了 原因 为了
[hɜːr; hər] [ɪntuːɪʃ(ə)n] . -
her intuitions . 147
她 直觉 . -
“我说。看着一个女人笨拙地寻找自己直觉的理由，真是有趣。”147

[kaː'lətə; 意大利语ka:r'loːttaː][dɪd] [ʌn'kaːmənli] [wel] .
Carlotta did uncommonly well .
夏洛塔 做过 不寻常地 出色地 .
夏洛塔表现异常出色。

" [oʊ] , [aɪ][daʊnt] [noʊ] .
" **Oh , I don't know .**
" 哦 , 我 不 知道 .
“哦，我不知道。”

['hiːz] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [haɪ] - ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [goʊ][ˈkreɪzi] [ə'baʊt] .
He's the sort of high - average American that the people go crazy about .
他是 这 种类 的 高的 - 平均的 美国人 那 这 人们 去 疯狂的 关于 .
他是那种人见人爱的优秀美国人。

[hi:; hi] — [hi:; hi] — [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['prezɪdənt] , [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] — ['sɑ:ləm] — [noʊ] - [sens] - [ʌv; əv] -
He — he — looks like a President , that sort of — solemn — no - sense - of -
他 — 他 — 看起来 喜欢 一个 总统 , 那 种类 的 — 庄严 — 不 - 感觉 - 的 -
[ˈhju:mər] , [ˈsʌndeɪ] [lʊk] , — [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
humor , Sunday look , — you know what I mean .
幽默 , 星期日 看 , — 你 知道 什么 我 意思是 :
他——他——看起来像个总统, 那种——严肃的——没有幽默感的——星期天的神情, ——你知道我的意思。

[ˈenihaʊ] , [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['prezɪdənt] .
Anyhow , he's going to be President .
无论如何 , 他是 去 到 是 总统 .
总之, 他肯定会当上总统。

" [aɪ] [θɔ:t] [na:t] .
" I thought not .
" 我 想法 不是 :
我就知道不会。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['li:tər] , [waɪl] [wʌt] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒ:ttɑ:][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [freʃ] [ɪn][maɪ]
A few days later , while what Carlotta had said was fresh in my
一个 很少 天 之后 , 尽管 什么 卡洛塔 有 说 曾是 新鲜的 在 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
几天后, 卡洛塔的话还历历在目,

[hi:; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌem 'i:] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] .
he overtook me walking to the capitol .
他 超越 我 步行 到 这 国会大厦 .
他步行前往国会大厦时超过了我。

[æz; əz][wi:; wi] [went] [ɑ:n] [tə'geðər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] .
As we went on together , I was smiling to myself .
作为 我们 去 在 一起 , 我 曾是 微笑 到 我 .
我们继续前行, 我独自微笑着。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] [ænd; ənd] [tʊ:k] [laɪk][ə; eɪ] ['prezɪdənt] .
He certainly did look and talk like a President .
他 当然 做过 看 和 讲话 喜欢 一个 总统 .
他的外表和谈吐确实很像一位总统。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˈhɑ:t] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˈbɪld] ,
He was of the average height , of the average build ,
他 曾是 的 这 平均的 高度 , 的 这 平均的 建造 ,
他身高体型都属于平均水平。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] ['feɪ(ə)l][ˈmoʊld] ;
and of a sort of average facial mold ;
和 的 一个 种类 的 平均的 面部的 模具 ;
以及一种平均的面部轮廓;

[hi:; hi][hæd; həd] [her] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˈfeɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbraʊn] ,
he had hair that was a compromise among the average shades of brown ,
他 有 头发 那 曾是 一个 妥协 之中 这 平均的 色调 的 棕色的 ,
[greɪ] , [ænd; ənd] [ˈblæk] ,
gray , and black ,
灰色的 , 和 黑色的 ,
他的头发颜色介于棕色、灰色和黑色这三种常见的色调之间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɔ:ld][ˈspɑ:t][dʒʌst] [wer] [ˈmoʊst][men] [hæv; həv][aɪ 'ti:] .
with a bald spot just where most men have it .
和 一个 秃 点 只是 在哪里 最多 男人 有 它 .
头顶出现了一块秃斑, 位置跟大多数男性一样。

[hɪz; ɪz][poʊz] — [aɪ] [sɔː] [ðæt] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][wɒz; wəz] [ˈfruːdli] [raɪ] .
His pose — I saw that Carlotta was shrewdly right .
他的 姿势 — 我 锯 那 卡洛塔 曾是 精明地 正确的 .
他的姿势——我看得出卡洛塔的判断非常精辟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkjuːtli] [self] - [ˈkɑːnʃəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈæktɪŋ] [hɪz; ɪz][poʊz] [ˈevri] [ˈɪnstənt] .
He was acutely self - conscious , and was acting his pose every instant .
他 曾是 急性 自己 - 有意识的 , 和 曾是 表演 他的 姿势 每一个 立即的 .
他非常在意自己的形象，每时每刻都在摆出一副姿态。

[hiː; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][,aɪ ˈtiː] [ˈɜːrli] [ɪn][laɪf] ; [hiː; hi] [wʊd] [wer] [,aɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
He had selected it early in life ; he would wear it , even in his
他 有 已选 它 早期的 在 生活 ; 他 会 穿 它 , 甚至 在 他的
[ˈnaɪtʃɜːrt] , [ˌnʌˈtɪl] [deθ] .
nightshirt , until death .
睡衣 , 直到 死亡 .
他很早就选定了这件衣服；他会一直穿着它，即使是穿着睡衣，直到去世。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbrɪliənt] ,
He said nothing brilliant ,
他 说 没有什么 杰出的 ,
他说的并没有什么精彩之处。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz]
but neither did he say anything that would not have been generally regarded as
但 两者都不 做过 他 说 任何事物 那 会 不是 有 到过 一般来说 认为 作为
[saʊnd] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l] .
sound and sensible .
声音 和 明智的 .
但他说的也都是在普遍意义上被认为是合理明智的。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈpresɪv] [ˈmænər] [ˌv; əv] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] words148
His impressive manner of delivering his words148
他的 感人的 方式 的 运送 他的 words148
他令人印象深刻的演讲方式148

[meɪd] [wʌn][,oʊvərˈvæljuː][ðə; ði] [freɪt] [ðeɪ] [ˈkæɪd] .
made one overvalue the freight they carried .
制成 — 高估 这 货运 他们 携带 .
导致一个人高估了他们所运输的货物的价值。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈɪntrəst] ,
But I soon found , for I studied him with increasing interest ,
但 我 很快 成立 , 为了 我 研究 他 和 增加 兴趣 ,
但我很快发现，因为我对他越来越感兴趣，

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [nuː] [pɔɪnt] [ˌv; əv] [vjuː] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
thanks to my new point of view upon him ,
谢谢 到 我的 新的 观点 的 看法 之上 他 ,
感谢我对他的新看法，

— [aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ˈkwaːləti][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ˌv; əv] [ˈkɑːmənplɛs] .
— I soon found that he had one quality the reverse of commonplace .
— 我 很快 成立 那 他 有 一 质量 这 撤销 的 平凡 .
—我很快发现他有一种与平庸截然相反的品质。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈmæɡnətɪzəm] .
He had magnetism .
他 有 磁性 .
他很有魅力。

[wen'evər] [ə; eɪ] [nu:] ['kændɪdət] [wʌz; wəz] [prə'poozɪd] [fɔ:r; fər] - ['sɜ:rvis] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə]
Whenever a new candidate was proposed for Mazarin's service , he used to
每当 一个 新的 候选人 曾是 建议的 为了 - 服务 , 他 用过的 到
[æsk] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
ask , first of all ,
问 , 第一的 的 全部 ,

每当有人向马扎林推荐新的候选人时，他总是首先问：

" [hæz; həz][hi:; hi] [ʌk] ?
" **Has he luck ?**
" 有 他 运气 ?

他运气好吗？

" [maɪ][fɜ:rst] ['kwɛstʃən] [hæz; həz] [bɪn] , " [hæz; həz][hi:; hi]['mægnətɪzəm] ?
" **My first question has been , " Has he magnetism ?**
" 我的 第一的 问题 有 到过 , " 有 他 磁性 ?

我的第一个问题是：“他有磁性吗？ ”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪn] [ɪz][ðə; ði] ['betər] ['meʒər] .
" **and I think mine is the better measure .**
" 和 我 思考 矿 是 这 更好的 措施 .

我认为我的方法更好。

[sʌt] [ʌv; əv] [wʌnz] [ʌk] [æz; əz][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv] [wʌnz] [ə'pooznənts] [ɪz]
Such of one's luck as is not the blundering blindness of one's opponents is
这样的 的 一个人的 运气 作为 是 不是 这 笨拙 失明 的 一个人的 对手 是
['ju:zuəli; 'ju:zəli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wʌnz] ['mægnətɪzəm] .
usually the result of one's magnetism .
通常 这 结果 的 一个人的 磁性 .

一个人的运气，如果不是因为对手的愚蠢和盲目，通常就是因为他的个人魅力。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [gɪfts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , — [wɪt]
However , it is about the most dangerous of the free gifts of nature , — which
然而 , 它 是 关于 这 最多 危险的 的 这 自由的 礼物 的 自然 , — 哪个
[ɑ:r; ər][ɔ:l] ['deɪndʒərəs] .
are all dangerous .
是 全部 危险的 .

然而，这是关于大自然馈赠中最危险的礼物——而大自然馈赠的一切都是危险的。

['bɜ:bæŋks] ['merɪt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skri:t] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Burbank's merit lay in his discreet use of it .
伯班克的 优点 躺 在 他的 慎重 使用 的 它 .

伯班克的功绩在于他巧妙地运用了这一点。

[aɪ 'ti:] [kəm'peld] [men] [tu:; tə] ['sentər] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [baɪ]
It compelled men to center upon him ; he turned this to his advantage by
它 被迫 男人 到 中心 之上 他 ; 他 转向 这 到 他的 优势 经过
['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fi:l] ,
making them feel ,
制作 他们 感觉 ,

这迫使人们将注意力集中在他身上；他利用这一点，让他们觉得，

[nɑ:t] [haʊ] [hi:; hi] [foʊn] , [bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [foʊn] .
not how he shone , but how they shone .
不是 如何 他 闪耀 , 但 如何 他们 闪耀 .

不是他如何闪耀，而是他们如何闪耀。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nuː] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv]
They went away liking him because they had new reasons for being in love
他们 去 离开 喜欢 他 因为 他们 有 新的 原因 为了 存在 在 爱
[wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .
with themselves .
和 他们自己 .

她们离开时都喜欢他，因为她们有了新的理由爱上自己。

[aɪ] [faʊnd] ['oʊnli] [tuː] ['sɪriəs] ['wɪknəsɪz] .
I found only two serious weaknesses .
我 成立 仅有的 二 严肃的 弱点 .

我只发现了两个严重的缺陷。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [lækt] [ðə; ðɪ]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] ['boʊldli][tuː; tə][duː] ['iːðər] [raɪt] [ɔːr]
The first was that he lacked the moral courage boldly to do either right or
这 第一的 曾是 那 他 缺乏 这 道德 勇气 大胆地 到 做 任何一个 正确的 或者
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

第一点是他缺乏勇敢做对事或做错事的道德勇气。

[ðæt] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənts][fɔːr; fər] [ɪm'presɪŋ] ['piːp(ə)] both149
That explained why , in spite of his talents for impressing people both149
那 解释 为什么 , 在 尽管如此 的 他的 天赋 为了 令人印象深刻 人们 both149

这就解释了为什么，尽管他很擅长给人留下深刻印象¹⁴⁹

['praɪvətli] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['plætɔːrm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)]
privately and from the platform , he was at the end of his political
私下 和 从 这 平台 , 他 曾是 在 这 结尾 的 他的 政治的
[kə'rɪr] .
career .
职业 .

无论是在私下还是在公开场合，他都已接近政治生涯的尾声。

[ðə; ðɪ]['sekənd] ['wiːknəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [əb'skjʊr] [ænd; ənd]
The second weakness was that he was ashamed of his very obscure and
这 第二 弱点 曾是 那 他 曾是 羞愧 的 他的 非常 朦胧 和
[ˈhʌmb(ə)]['ɔːrɪdʒɪn] .
humble origin .
谦逊的 起源 .

第二个弱点是他为自己卑微的出身感到羞耻。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] " ['hoʊlli] [self] - [meɪd] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætʃləs] [pə'litɪk(ə)] ['æset] ,
He knew that his being " wholly self - made " was a matchless political asset ,
他 知道 那 他的 存在 " 完全 自己 - 制成 " 曾是 一个 无比 政治的 资产 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [aɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋli] .
and he used it accordingly .
和 他 用过的 它 因此 .

他深知自己“完全白手起家”是无与伦比的政治优势，并加以善加利用。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][aɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['begər] [lʊks] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪ'fɔːrməti] [hiː; hi]
But he looked on it somewhat as the beggar looks on the deformity he
但 他 看起来 在 它 有些 作为 这 乞丐 看起来 在 这 畸形 他
[ɪg'zɪbɪts] [tuː; tə][get] [ɑːmz] .
exhibits to get alms .
展品 到 得到 施舍 .

但他看待这件事的方式，有点像乞丐看待自己为了乞讨而展示的残疾一样。

[ˈniːðər] [ˈwiːknəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [les] [ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [ˈpɜːrpəs] , — [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , [ɪf]
Neither weakness made him less valuable to my purpose , — the first one , if
两者都不 弱点 制成 他 较少的 有价值的 到 我的 目的 , — 这 第一的 一 , 如果
[ˈeniθɪŋ] , [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz][ˈvæljuː] .
anything , increased his value .
任何事物 , 增加 他的 价值 .
这两个弱点都没有降低他对我的目的的价值, ——第一个弱点反而增加了他的价值。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [æn; ən] [ˈɪnstɹəmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ˈoʊnli] [wen] [aɪ] [juːst] [aɪ ˈtiː] .
I wanted an instrument that was capable , but strong only when I used it .
我 通缉 一个 乐器 那 曾是 有能力的 , 但 强的 仅有的 什么时候 我 用过的 它 .
我想要一个功能强大但只有在我使用时才强大的乐器。
[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][mæn][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [dɪˈveləpmənt] [fɜːrst][ˈɪntuː] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][maɪ] [stɛrt] ,
I wanted a man suitable for development first into governor of my state ,
我 通缉 一个 男人 合适的 为了 发展 第一的 进入 州长 的 我的 状态 ,
我想要一个适合先发展成为我州州长的人,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] .
and then into a President .
和 然后 进入 一个 总统 .
然后就当上了总统。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] [fɔːr; fər][maɪˈself] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [dɪd][aɪ][wɑːnt][aɪ ˈtiː] .
I could not have got the presidency for myself , but neither did I want it .
我 可以 不是 有 得到 这 总统职位 为了 我 , 但 两者都不 做过 我 想 它 .
我不可能当上总统, 但我也也不想当总统。

[maɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər] [ˈpaʊər] , — [ðə; ði] [rɪˈæləti] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈædəʊ] .
My longings were all for power , — the reality , not the shadow .
我的 渴望 是 全部 为了 力量 , — 这 现实 , 不是 这 阴影 .
我渴望的都是权力——是现实, 而不是虚幻。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈpaʊər] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt][ʌv; əv] [vjuː] .
In a republic the man who has the real power must be out of view .
在 一个 共和国 这 男人 WHO 有 这 真实的 力量 必须 是 出去 的 看法 .
在共和国里, 真正掌握权力的人必须隐身幕后。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [wɪˈðɪn] [vjuː] , [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [hændz] [stretʃ] [tuː; tə][dræŋ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] .
If he is within view , a million hands stretch to drag him from the throne .
如果 他 是 之内 看法 , 一个 百万 双手 拉紧 到 拖 他 从 这 王座 .
只要他出现在视线范围内, 就会有无数只手伸过来把他从王位上拉下来。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt][ʌv; əv] [vjuː] ,
He must be out of view ,
他 必须 是 出去 的 看法 ,
他一定不在视线范围内。

[ˈpʊtɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [ˈpʌpɪts] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðəm; ðəm] [wen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɡrəʊ] [bɔːrd] [ɔːr]
putting forward his puppets and changing them when the people grow bored or
推杆 向前 他的 木偶 和 变化 他们 什么时候 这 人们 生长 无聊的 或者
[ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
angry with them .
生气的 和 他们 .
推出他的傀儡, 当人们厌倦或愤怒时就更换傀儡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

李子树(The Plum Tree)

第6/13页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] — [ɪn][ɔ:l][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætərz] [hi:; hi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪ] , -
And the President — in all important matters he must obey his party , 150
和 这 总统 — 在 全部 重要的 事情 他 必须 服从 他的 派对 , -
总统在所有重要事务上都必须服从他的党派, 150

[wɪt] [ɪz] , [æftər][ɔ:l] , ['sɪmpli] [ðə; ði] " ['ɪntrəsts] " [ðæt] ['faɪnəns][aɪ 'ti:] ; [ɪn][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætərz] ,
which is , after all , simply the " interests " that finance it ; in unimportant matters ,
哪个 是 , 后 全部 , 简单地 这 " 兴趣 " 那 金融 它 ; 在 不重要 事情 ,
归根结底, 这不过是为其提供资金的“利益”而已; 在无关紧要的事情上,

[hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔ:ld] ['paʊər] [ɪz] ['hwtɪld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ:z] ['lɪdər] [ænd; ənd] ['wɜ:rkərz] ,
his so - called power is whittled down by the party's leaders and workers ,
他的 所以 - 称为 力量 是 削过的 向下 经过 这 党的 领导人 和 工人 ,
他的所谓权力被党的领导人和工人逐渐削弱。

[hu:z] [ri'kwaɪəmənt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌdɪsri'gɑ:dɪd] .
whose requirements may not be disregarded .
谁 要求 可能 不是 是 被忽视 .
其要求不容忽视。

[hi:; hi] ['feɪks] [ðə; ði] [plʌm] [tri:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ˌʌndər] [ɔ:rdərz] ; [ˈʌðər] [ˈgæðər] [ðə; ði] [fru:t]
He shakes the plum tree , but he does it under orders ; others gather the fruit
他 奶昔 这 李子 树 , 但 他 做 它 在下面 订单 ; 其他的 收集 这 水果
,
:
,
他摇晃李子树, 但这是奉命行事; 其他人负责采摘果实。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gets] ['oʊnli][ðə; ði] ['eksərsaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] " ['ɑ:nər] .
and he gets only the exercise and the " honor .
和 他 获得 仅有的 这 锻炼 和 这 " 荣誉 .
他得到的只有锻炼机会和“荣誉”。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] - , [haʊ'evər] [ɪg'zɔ:lɪtɪd][ðə; ði] ['taɪt(ə)] [ɔ:r] ['sɑ:nərəs] [ðə; ði]
" I had no yearning for puppetship , however exalted the title or sonorous the
" 我 有 不 渴望 为了 - , 然而 崇高 这 标题 或者 响亮的 这
[feɪm] ;
fame ;
名声 ;
“我丝毫不渴望成为傀儡, 无论这个头衔多么崇高, 名声多么响亮;

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [sɪ'lektz] [ðə; ði] [kɪŋ] - ['pʌpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'litɪk(ə)] ['pʌpɪt] -
but to be the power that selects the king - puppet of the political puppet -
但 到 是 这 力量 那 选择 这 国王 - 木偶 的 这 政治的 木偶 -
[ˈhaɪərəʁki] ,
hierarchy ,
等级制度 ,
但要成为挑选政治傀儡等级制度中傀儡国王的权力,

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [sɪ'lektz] [ænd; ənd] [ru:lz] [hɪm; ɪm] , — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɒ:dʒɪk(ə)]
to be the power that selects and rules him , — that was the logical
到 是 这 力量 那 选择 和 规则 他 , — 那 曾是 这 逻辑
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] .
development of my career .
发展 的 我的 职业 .
成为选择和统治他的权力者——这是我职业生涯的必然发展。

[ɪn][ˈbɜːrɪbærŋk][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈpʌpɪt] [roʊbz] ,
In Burbank I thought I had found a man worthy to wear the puppet robes ,
在 伯班克 我 想法 我 有 成立 一个 男人 值得 到 穿 这 木偶 长袍 ,
在伯班克, 我以为我找到了一个配得上穿上木偶戏服的人。

— [wʌn] [huː] [wəd] [ˈɡlɔːri] [ɪn][ðem; ðəm] .
— **one who would glory in them** .
— 一 WHO 会 荣耀 在 他们 .
——一个会以此为荣的人。

[hiː; hi] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [æmˈbɪʃəs] [men][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ,
He , like most of the other ambitious men I have known ,
他 , 喜欢 最多 的 这 其他 雄心勃勃 男人 我 有 已知 ,
他和我认识的大多数其他雄心勃勃的男人一样,

[keəd] [ˈlɪt(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [θroʊn] , [prəˈvaɪdɪd][hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn]
cared little who was behind the throne , provided he himself was seated upon
关心 小的 WHO 曾是 在后面 这 王座 , 假如 他 他自己 曾是 坐着 之上
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
他并不在意谁坐在王位上, 只要自己坐在上面就行。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdʒ] [ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ði][hæts] [ðæt] [ˈfeltər] [ðer; ðər][dɪm] -
the crown on his head and the crowds tossing the hats that shelter their dim -
这 王冠 在 他的 头 和 这 人群 抛掷 这 帽子 那 庇护所 他们的 暗淡 -
[ˈθɪŋkɪŋ] [breɪnz] .
thinking brains .
思维 大脑 .
他头上戴着王冠, 而人群则抛掷着帽子, 遮蔽着他们愚钝的头脑。

[ˈɔːlsəʊ] , [ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə][ˈmæɡnətɪzəm][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] ,
Also , in addition to magnetism and presence ,
还 , 在 添加 到 磁性 和 在场 ,
此外, 除了魅力和存在感之外,

[hiː; hi][hæd; həd][dekˈsterəti][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [dɑːˈsɪləti][æz; əz][kæn; kən][biː; bi]
he had dexterity and distinction and as much docility as can be
他 有 灵巧 和 区别 和 作为 很多 码头 作为 能 是
[ɪkspektɪd] [ɪn][ə; eɪ][mæn][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrk] . -
expected in a man big enough to use for important work . 151
预期的 在 一个 男人 大的 足够的 到 使用 为了 重要的 工作 . -
他身手敏捷, 才华横溢, 而且对于一个身材高大、足以胜任重要工作的人来说, 也具备了应有的温顺。151

[ɪn] [sepˈtembər] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] [nɑːmɪˈneɪʃn] [fɔːr; fər] [ˈɡʌvərnər] .
In September I gave him our party nomination for governor .
在 九月 我 给予 他 我们的 派对 提名 为了 州长 .
九月份我提名他为我们党的州长候选人。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][wʌn] - [ˈsaɪdɪd] [stert] [ðæt] [ment] [hɪz; ɪz] [ɪˈlek(ə)n] .
In our one - sided state that meant his election .
在 我们的 一 - 侧面 状态 那 意思是 他的 选举 .
在我们这个一边倒的州, 这意味着他当选了。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][pʊt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡʌvərnərʃɪp] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juːz][ðer; ðər][æz; əz]
As I had put him into the governorship not so much for use there as
作为 我 有 放 他 进入 这 州长 不是 所以 很多 为了 使用 那里 作为
[fɔːr; fər][juːz] [ðerˈæftər] ,
for use thereafter ,
为了 使用 此后 ,
我任命他担任州长, 与其说是为了让他担任州长, 不如说是为了让他以后继续发挥作用。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] [kəmˈbaɪn] ,
it was necessary to protect him from my combine ,
它 曾是 必要的 到 保护 他 从 我的 结合 ,
必须保护他免受我的联合收割机的伤害。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [diˈstrɔɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɪˈmiːdiət] [ˈpriːdisesəz] [baɪ][ˈoʊvər] - [juːz] ,
which had destroyed his two immediate predecessors by over - use ,
哪个 有 损毁 他的 二 即时 前任 经过 超过 - 使用 ,
过度使用导致他的两任前任都垮掉了。

— [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [soʊ][ʌnˈpɑːpjələr] [ðæt] [ðer; ðər][pəˈlɪtɪk(ə)] [kəˈɪrɪz] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
— **they had become so unpopular that their political careers ended with their**
— 他们 有 变得 所以 不受欢迎的 那 他们的 政治的 职业生涯 结束 和 他们的
[tɜːrmz] .
terms :
条款 :
——他们变得如此不得人心，以至于他们的政治生涯随着任期的结束而结束。

[prəˈtekt] [hɪm; ɪm][aɪ][mʌst; məst] , [ðoʊ] [ðə; ði][tæsk] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːðər] [ˈiːzi] [nɔːr] [ˈplez(ə)nt] .
Protect him I must , though the task would be neither easy nor pleasant .
保护 他 我 必须 , 尽管 这 任务 会 是 两者都不 简单的 也不 令人愉快的 .
我必须保护他，尽管这项任务既不容易也不愉快。

[aɪˈtiː] [ɪnˈvɔːlvd] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈklaɪənts] , — [ə; eɪ] [skwer] [test] [ʌv; əv] [streŋθ] [bɪˈtwiːn]
It involved a collision with my clients , — a square test of strength between
它 涉及 一个 碰撞 和 我的 客户 , — 一个 正方形 测试 的 力量 之间
[juːˈes] .
us :
我们 :

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][emˈiː][faːr] [mɔːr] [rɪˈpelənt] ,
What was to me far more repellent ,
什么 曾是 到 我 远的 更多的 驱虫剂 ,
更令我反感的是，

[aɪˈtiː] [ɪnˈvɔːlvd] [maɪ] [ˈpɜːrsənəli] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ]
it involved my personally taking a hand in that part of my political work which I
它 涉及 我的 亲自 采取 一个 手 在 那 部分的 我的 政治的 工作 哪个 我
[hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [left] [tuː; tə] [ˈwʊdrəf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leftənənts] .
had hitherto left to Woodruff and his lieutenants .
有 迄今为止 左边 到 伍德拉夫 和 他的 中尉 .
这意味着我要亲自参与到我之前一直交给伍德拉夫和他的副手们负责的那部分政治工作中。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [kætʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði]
One does not in person chase and catch and kill and dress and serve the
— 做 不是 在 人 追赶 和 抓住 和 杀 和 裙子 和 服务 这
[ˈtʃɪkɪn] [hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ;
chicken he has for dinner ;
鸡 他 有 为了 晚餐 ;
人们不会亲自追赶、捕捉、宰杀、处理和烹制晚餐的鸡；

[hiː; hi][ˈɔːrdərz] [ˈtʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [ˈhiːrz] [ænd; ənd] [θɪŋks] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][ɪz] [sɜːrvd]
he orders chicken , and hears and thinks no more about it until it is served
他 订单 鸡 , 和 听到 和 思考 不 更多的 关于 它 直到 它 是 服务
.
:
.
他点了鸡肉，之后就没再想过这件事，直到鸡肉端上来。

[ðʌs] , [ɔːl][ðə; ði] ['haɪli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][pə'litɪk(ə)] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['ʌðər] ;
Thus , all the highly disagreeable part of my political work was done by others ;
因此 , 全部 这 高度 令人不快的 部分 的 我的 政治的 工作 曾是 完毕 经过 其他的 ;
['wɒdrəf] ,
Woodruff ,
伍德拉夫 ,

因此, 我政治工作中所有令人极其不快的部分都由其他人完成了; 伍德拉夫,

[ˈædmərəbli] ['keɪpəb(ə)][ænd; ʌnd][moʊst] ['kerf(ə)] [tuː; tə] [sper] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
admirably capable and most careful to spare my feelings ,
令人钦佩地 有能力的 和 最多 小心 到 空闲的 我的 情怀 ,
他能力出众, 而且非常体贴, 很顾及我的感受。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][maɪ]['klaɪənts][frʌm; frəm][ðer; ðər]['lɔːjɜːz, 'lɔɪɜːz][ænd; ʌnd] transmitted152
received the demands of my clients from their lawyers and transmitted152
已收到 这 需求 的 我的 客户 从 他们的 律师 和 transmitted152
收到客户律师提出的要求并已转达152

[ðem; ðəm]
them
他们
他们

[tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrtɪ] ['lɪdər] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪsleɪt(ər)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]
to the party leaders in the legislature with the instructions how the machinery
到 这 派对 领导人 在 这 立法机关 和 这 指示 如何 这 机械
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [lɔː] .
was to be used in making them into law .
曾是 到 是 用过的 在 制作 他们 进入 法律 .

向立法机关的各党派领导人下达指示, 说明如何利用相关机制将这些指示转化为法律。

[æz; ɛz][aɪ][wʌz; wəz]['faɪnænsɪŋ, faɪ'nænsɪŋ, fə'nænsɪŋ][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv][bəʊθ] ['pɑːrtɪz] , [hɪz; ɪz][tæsk]
As I was financing the machines of both parties , his task
作为 我 曾是 融资 这 机器 的 两个都 各方 , 他的 任务
[wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] , [ðoʊ] ['delɪkət] .
was not difficult , though delicate .
曾是 不是 难的 , 尽管 精美的 .

由于我为双方的机器提供了资金, 所以他的任务虽然棘手, 但并不困难。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][br'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] ['wɒdrəfs] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['prəʊgræm][ɪn] [æd'væns] ,
But now that I began to look over Woodruff's legislative program in advance ,
但 现在 那 我 开始 到 看 超过 车叶草 立法 程序 在 进步 ,
但是, 当我开始提前研究伍德拉夫的立法纲领时,

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][rə'pæsəti][ʌv; əv][maɪ]['klaɪənts] , [rə'peɪʃəs] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm]
I was amazed at the rapacity of my clients , rapacious though I knew them
我 曾是 惊叹 在 这 贪婪 的 我的 客户 , 贪婪 尽管 我 知道 他们
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

我震惊于客户的贪婪, 尽管我知道他们贪婪成性。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪndɪ'pendənt] ['njuːz,peɪpəz] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [sʌt]
I had been thinking that the independent newspapers — there were a few such
我 有 到过 思维 那 这 独立的 报纸 — 那里 是 一个 很少 这样的
,
:
,
我一直在想, 那些独立报纸——这样的报纸屈指可数——

[bʌt; bət][ʌv; əv] [smɔ:ɪ] [sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] — [wɜ:r; wər] [mə'ɪgnənt] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tæks] [ə'pɑ:n]
but of small circulation and influence — were malignant in their attacks upon
但 的 小的 循环 和 影响 — 是 恶性 在 他们的 攻击 之上
[maɪ] " [frendz] .
my " friends .
我的 " 朋友们 .

但这些传播范围和影响力都很小的媒体，却恶意攻击我的“朋友们”。

" [ɪn][fækt] , [æz; əz][aɪ] [su:n] [sɔ:] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuɔld]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
" In fact , as I soon saw , they had told only a small part of the truth .
" 在 事实 , 作为 我 很快 锯 , 他们 有 讲述 仅有的 一个 小的 部分 的 这 真相 .
“事实上，我很快就发现，他们只说了一小部分真相。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dʌn] ;
They had not found out the worst things that were done ;
他们 有 不是 成立 出去 这 最差 事物 那 是 完毕 ;
他们还没有发现那些最恶劣的事情；

[nɔ:r][hæd; həd] [ðeɪ] [grɑ:spt] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ]
nor had they grasped how little the legislature and the governor were doing
也不 有 他们 抓住 如何 小的 这 立法机关 和 这 州长 是 正在做
['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kɔ:rpə'reɪ(ə)nz] ,
other than the business of the big corporations ,
其他 比 这 商业 的 这 大的 公司 ,
他们也没有意识到，除了大公司的生意之外，立法机构和州长几乎什么都没做。

[moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] , [tu:; tə] [spi:k] ['tempərətli] .
most of it of doubtful public benefit , to speak temperately .
最多 的 它 的 疑 民众 益处 , 到 说话 温和地 .
委婉地说，其中大部分对公众的益处都值得怀疑。

[æn; ən] ['aʊəz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz][ænd; ənd][aɪ] ['ri:əlaɪzd] [æz; əz] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
An hour's study of the facts and I realized as never before why we are
一个 小时 学习 的 这 事实 和 我 已实现 作为 绝不 前 为什么 我们 是
[soʊ] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [bri:d] [ʌv; əv] ['mʌlti] - [mɪljə'neəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
so rapidly developing a breed of multi - millionaires in this country with all the
所以 快速 发展 一个 品种 的 多 - 百万富翁 在 这 国家 和 全部 这
[ɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə] [welθ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
opportunities to wealth in their hands .
机会 到 财富 在 他们的 双手 .

经过一个小时对事实的研究，我前所未有地意识到，为什么我们国家会如此迅速地涌现出一批千万富翁，因为他们掌握着所有致富的机会。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪt] [ru:ld] [maɪ] [oʊn] [steɪt] [wʌz; wəz] in153
I had only to remember that the system which ruled my own state was in153
我 有 仅有的 到 记住 那 这 系统 哪个 裁决 我的 自己的 状态 曾是 in153
我只需要记住，统治我所在州的制度是153年建立的。

[fʊl] [blæst][ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sterts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .
full blast in every one of the states of the Union .
满的 爆炸 在 每一个 一 的 这 各州 的 这 联盟 .
在美国所有州都全面开火。

['evriwɛr] ,
Everywhere ,
到处 ,
到处，

[noʊ] [ˈsuːnər] [duː][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈoʊpən][ɔːr] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ] [nuː] [roʊd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɔːrs]
no sooner do the people open or propose to open a new road into a source
不 很快 做 这 人们 打开 或者 提出 到 打开 一个 新的 路 进入 一个 来源
[ʌv; əv] [welθ] ,
of wealth ,
的 财富 ,

人们刚开辟或计划开辟一条通往财富源泉的新道路，

[ðæn; ðən][men] [laɪk] [ðiːz] [ˈklaɪənts][ʌv; əv][maɪn] [ˈhɜːrɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪnɪz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði]
than men like these clients of mine hurry to the politicians and buy the
比 男人 喜欢 这些 客户 的 矿 匆忙 到 这 政治家 和 买 这
[raɪts] [tuː; tə][set] [ʌp][toʊl] - [geɪts] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪks] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈskedʒuːl] [ʌv; əv][təʊlɪz] .
rights to set up toll - gates and to fix their own schedule of tolls .
权利 到 放 向上 收费 - 大门 和 到 使固定 他们的 自己的 日程 的 收费 .

而像我的这些客户一样的人，却急忙去找政客，花钱买下设立收费站和制定自己收费时间表的权利。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [wen] [aɪ][mʌst; məst] [əˈsɜːrt] [maɪˈself] .
However , the time had now come when I must assert myself .
然而 , 这 时间 有 现在 来 什么时候 我 必须 断言 我 .

然而，现在我必须挺身而出的时候到了。

[aɪ] [meɪd] [noʊ][ˈrædɪk(ə)] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst][ˈproʊgræm][ʌv; əv] [ˈbɜːbæŋks] [tɜːrm] .
I made no radical changes in that first program of Burbank's term .
我 制成 不 激进的 变化 在 那 第一的 程序 的 伯班克的 学期 .

在伯班克任期的第一个计划中，我没有做出任何重大改变。

[aɪ] [kənˈtentɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [wɜːrst][ˈaɪtəmz] , [ðoʊz] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈruːɪnd]
I contented myself with cutting off the worst items , those it would have ruined
我 满足 我 和 切割 离开 这 最差 项目 , 那些 它 会 有 毁坏
[ˈbɜːr.bæŋk][tuː; tə] [ɪnˈdɔːrs] .
Burbank to indorse .
伯班克 到 拥护 .

我只删掉了最糟糕的那些东西，那些东西如果被伯班克认可，将会毁了伯班克。

[maɪ][ˈklaɪənts][wɜːr; wər] [suːn] [ˈgrʌmblɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈwʊdrəf] [ˈhændəld][ðem; ðəm] [wel] ,
My clients were soon grumbling , but Woodruff handled them well ,
我的 客户 是 很快 抱怨 , 但 伍德拉夫 处理 他们 出色地 ,

我的客户们很快就开始抱怨，但伍德拉夫处理得很好。

[ˈpleɪ.keɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪksˈkjuːzɪz] [ðæt] [suːðd] [ðer; ðər] [əˈnɔɪəns] [tuː; tə] [dɪskənˈtentɪd] [ˈsaɪləns]
placating them with excuses that soothed their annoyance to discontented silence
安抚 他们 和 借口 那 舒缓 他们的 烦恼 到 不满 沉默
.
:
.

用各种借口安抚他们，平息了他们的不满，最终只剩下沉默。

[soʊ][ˈeɪbli][dɪd][hiː; hi] [ˈmænɪdʒ] [aɪˈtiː] [ðæt] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈbɜːbæŋks] [θɜːrd] [jɪr] [dɪd] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə]
So ably did he manage it that not until Burbank's third year did they begin to
所以 能够 做过 他 管理 它 那 不是 直到 伯班克的 第三 年 做过 他们 开始 到
[kʌm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][emˈiː][ænd; ənd] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] "
come directly to me and complain of the way they were being "
来 直接地 到 我 和 抱怨 的 这 方式 他们 是 存在 "
[θroʊn] [daʊn] " [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] .
thrown down " at the capitol .
抛掷 向下 " 在 这 国会大厦 .

他处理得如此出色，以至于直到伯班克执政的第三年，他们才开始直接来找我，抱怨他们在州议会大厦受到的“对待”。

[ˈroʊbʌk] , [ˈnoʊɪŋ] [em ˈiː][moʊst] [ˈɪntɪmətli] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈɔːθər]
Roebuck , knowing me most intimately and feeling that he was my author
罗巴克 , 会心 我 最多 亲密 和 感觉 那 他 曾是 我的 作者
[ænd; ənd] [prəˈtektər] , [wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [ɪnˈsɪstənt] .
and protector , was frankly insistent .
和 保护者 , 曾是 坦率地说 坚持 .

罗巴克最了解我，并且觉得自己是我的作者和保护者，所以他坦率地坚持己见。

" [wiː; wi][gɑːt][ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈseɪ(ə)n] , " [hiː; hi][prəuˈtestɪd] ,
" **We got almost nothing at the last session , " he protested ,**
" 我们 得到 几乎 没有什么 在 这 最后的 会议 , " 他 抗议 ,
"上次会议我们几乎一无所获,"他抗议道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwɪntər] — [ˈwʊdrəf] [telz] [em ˈiː][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][get][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪə(r)] [ˈæskɪŋ]
" **and this winter — Woodruff tells me we may not get the only thing we're asking**
" 和 这 冬天 — 伍德拉夫 讲述 我 我们 可能 不是 得到 这 仅有的 事物 是 问
.
" -
. " **154**
.
" -

“而今年冬天——伍德拉夫告诉我，我们可能得不到我们唯一想要的东西。”154

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ɪːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] .
I was ready for him , as I was for each of the ten .
我 曾是 准备好 为了 他 , 作为 我 曾是 为了 每个 的 这 十 .
我已经做好了迎接他的准备，就像我做好了迎接那十个人的准备一样。

[aɪ] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈmezərz] [pæst] [ɔːr] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈseɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst]
I took out the list of measures passed or killed at the last session in the interest
我 采取 出去 这 列表 的 措施 通过了 或者 被杀 在 这 最后的 会议 在 这 兴趣
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [trʌst] .
of the Power Trust .
的 这 力量 相信 .

我拿出了上届会议上为了权力信托的利益而通过或否决的法案清单。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈsev(ə)nti] - [eɪt] [ˈaɪtəmz] , [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [pæst] .
It contained seventy - eight items , thirty - four of them passed .
它 包含 七十 - 八 项目 , 三十 - 四 的 他们 通过了 .
共有七十八项议题，其中三十四项获得通过。

[aɪ] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I handed it to him .
我 递交 它 到 他 .

我把它递给了他。

" [jes] , — [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , " [bʌt; bət][ɔːl][ˈtraɪfəlz] ! "
" **Yes , — a few things , " he admitted , " but all trifles ! "**
" 是的 , — 一个 很少 事物 , " 他 承认 , " 但 全部 琐事 ! "
“是的，有几件事，”他承认道，“但都是些小事！ ”

" [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [əˈmendmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtəweɪz] [lɔː] [mʌst; məst][əˈloʊn][hæv; həv] [ˈnetɪd] [juː; jʊ] [θriː]
" **That little amendment to the Waterways law must alone have netted you three**
" 那 小的 修正案 到 这 水道 法律 必须 独自的 有 网 你 三
[ɔːr] [fɔːr] [ˈmɪljənz] [ɔːlˈredi] . "
or four millions already . "
或者 四 百万 已经 . "
“单单对水道法的那项小小的修改，就已经让你净赚了三四百万了。”

" [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" **Nothing like that .**
" 没有什么 喜欢 那 .

“完全不是那样。”

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . " **Nothing like that** . "

没有什么 喜欢 那 . "

完全不是那样。

" [aɪ][kæn; kən][ˈɔ:rgənaɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [wɪðɪn] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ðæt] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [fɔ:r]

" **I can organize a company within twenty - four hours that will pay you four**

" 我 能 组织 一个 公司 之内 二十 - 四 小时 那 将要 支付 你 四

[ˈmɪljənz] [ɪn] [kæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] ,

millions in cash for the right ,

百万 在 现金 为了 这 正确的 ,

“我可以在24小时内组建一家公司，这家公司会支付你400万现金作为购买权的报酬。”

[ænd; ənd] [stɑ:k] [bɪ'saɪdz] .

and stock besides .

和 库存 除了 .

以及股票。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ʌp][maɪ] [ˈɔ:fər] .

" **He did not take up my offer** .

" 他 做过 不是 拿 向上 我的 提供 .

他没有接受我的提议。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [hæd; həd] [θɜ:r'ti:n] [ˈmætərz] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈwɪntər] , " [aɪ] [pər'su:d] .

" **You have already had thirteen matters attended to this winter , I pursued** .

" 你 有 已经 有 十三 事情 参加 到 这 冬天 , " 我 追击 .

“这个冬天，您已经处理了十三件事，”我继续说道。

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] — [ˈri:əli] , [ˈmɪstər] . [ˈroʊ,bʌk] ,

" **The one that can't be done — Really , Mr . Roebuck** ,

" 这 — 那 不能 是 完毕 — 真的 , 先生 . 罗巴克 ,

“那件不可能做到的事——真的吗，罗巴克先生？”

[ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkrɪstʃən] [ju:nɪ'vɜ:rsəti][ɑ:r; ər]

the whole state knows that the trustees of the Waukeegan Christian University are

这 所有的 状态 知道 那 这 受托人 的 这 - 基督教 大学 是

[jɔr; jər] [ˈdʌmi:z] .

your dummies .

你的 假人 .

全州都知道沃基根基督教大学的理事们都是你们的傻瓜。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'sænəti][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɑ:rti][tu:; tə][tɜ:rn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəs]

It would be insanity for the party to turn over a hundred thousand acres

它 会 是 疯狂 为了 这 派对 到 转动 超过 一个 百 千 英亩

[ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)] [ˈpʌblɪk] [lənd][ˈgræʊs;greɪtɪs][tu:; tə][ðəm; ðəm] ,

of valuable public land gratis to them ,

的 有价值的 民众 土地 免费 到 他们 ,

如果该党将十万英亩宝贵的公共土地无偿移交给他们，那简直是疯了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈprez(ə)ntli] [sel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] . " -

so that they can presently sell it to you for a song . " **155**

所以 那 他们 能 目前 卖 它 到 你 为了 一个 歌曲 . " -

所以他们现在可以以极低的价格把它卖给你。”155

[hi:; hi] [ˈrednd] .

He reddened .

他 发红 .

他脸涨红了。

" [ˈnu:zpeɪpər] [ˈskænd(ə)] !

" **Newspaper scandal** !

" 报纸 丑闻 !

报纸丑闻！

" [hi:; hi] ['blʌstəd] ,
" he blustered ,
" 他 虚张声势 ,

他咆哮道：“

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [[oʊn] [em 'i:][ænd; ənd][ɑ:r 'i:] -
but changed the subject as soon as he had shown me and re -
但 已更改 这 主题 作为 很快 作为 他 有 所示 我 和 关于 -
[oʊn] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] [wɜ:r; wər] [pjər] .
shown himself that his motives were pure .
所示 他自己 那 他的 动机 是 纯的 .

但他向我和他自己都证明了他的动机是纯粹的，之后便立即转移了话题。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈbɜ:bæŋks] [læst] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkru:ʃ(ə)] .
I saw that Burbank's last winter was to be crucial .
我 锯 那 伯班克的 最后的 冬天 曾是 到 是 至关重要的 .

我意识到伯班克的最后一个冬天至关重要。

[maɪ][ˈklaɪənts][wɜ:r; wər] [ˈklæməɾəs] ,
My clients were clamorous ,
我的 客户 是 喧闹的 ,

我的客户们吵吵嚷嚷，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈhɪntɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈdaɪər] [ˈdu:ɪŋz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈtri:tɪd] [ˈbetər]
and were hinting at all sorts of dire doings if they were not treated better
和 是 暗示 在 全部 排序 的 可怕的 行为 如果 他们 是 不是 治疗 更好的
.
.
.

他们还暗示，如果得不到更好的待遇，将会发生各种可怕的事情。

[ˈroʊbʌk] [wʌz; wəz] [ˈkwestʃənɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [məˈlɪgnəntli] [ˈfrendli] [ˈmænər] , " [ˈweðər] , [ˈæftər]
Roebuck was questioning , in the most malignantly friendly manner , " whether , after
罗巴克 曾是 提问 , 在 这 最多 恶性地 友好的 方式 , " 无论 , 后
[ɔ:l] , [ˈhɑ:vi] ,
all , Harvey ,
全部 , 哈维 ,

罗巴克以一种极其友善却又恶意满满的方式问道：“哈维最终是否……”

[ðə; ði] [kəmˈbaɪn] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [wei] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [best] .
the combine isn't a mistake , and the old way wasn't the best .
这 结合 不是 一个 错误 , 和 这 老的 方式 不是 这 最好的 .

联合收割机的出现并非错误，而旧方法也并非最佳选择。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ˈbɜ:r,bæŋk][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈrestləs] .
" On the other hand Burbank was becoming restless .
" 在 这 其他 手 伯班克 曾是 成为 不安 .

另一方面，伯班克开始变得焦躁不安。

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈkleɪvərli] [ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [tu:; tə][du:][ˈpɑ:pjələr] [θɪŋz] ,
He had so cleverly taken advantage of the chances to do popular things ,
他 有 所以 巧妙地 已采取 优势 的 这 机会 到 做 受欢迎的 事物 ,
他非常巧妙地利用了各种机会去做一些受欢迎的事情。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈi:ðər] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:r] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
which I had either made for him or pointed out to him ,
哪个 我 有 任何一个 制成 为了 他 或者 尖 出去 到 他 ,

那些东西要么是我专门为他做的，要么是我指给他看的。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfɪɡjər] .
that he had become something of a national figure .
那 他 有 变得 某物 的 一个 国家的 数字 .

他已经成为了一位全国知名人物。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t] ['eɪtɪ] - [wʌn] [vʊʊts] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˌprezɪˈdenʃl] [ˌnɑ:mɪˈheɪʃn] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti:z]
When he got eighty - one votes for the presidential nomination in our party's
什么时候 他 得到 八十 - 一 投票 为了 这 总统 提名 在 我们的 党的
[ˈnæʃ(ə)nəl] [kənˈvenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] ['dɪzɪd] .
national convention his brain was dizzied .
国家的 习俗 他的 脑 曾是 头晕 .

当他在我们党的全国代表大会上获得 81 票总统候选人提名时，他感到头晕目眩。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtremər] [lest][maɪ][ˈklaɪənts] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θɪŋz] [ðæt]
Now he was in a tremor lest my clients should demand of him things that
现在 他 曾是 在 一个 震颤 免得 我的 客户 应该 要求 的 他 事物 那
[wʊd] [dɪˈmɪnɪʃ] [ɔ:r] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] [ˈsæplɪŋ] [ˌpɑ:pjuˈlærəti] [wɪtʃ] ,
would diminish or destroy this sapling popularity which ,
会 减少 或者 破坏 这 树苗 人气 哪个 ,

现在他浑身颤抖，生怕我的客户会要求他做一些会削弱甚至摧毁他刚刚萌芽的人气的事情。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] , [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [sɔ:] [groʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [tri:] [əbˈskjuəriŋ] [ðə; ðɪ][ˈnæʃ(ə)nəl]
in his dreams , he already saw grown into a mighty tree obscuring the national
在 他的 梦境 , 他 已经 锯 生长 进入 一个 强大的 树 遮蔽 这 国家的
[ˈhevəns] .
heavens .
天 .

在他的梦中，他已经看到自己长成了一棵参天大树，遮蔽了整个国家的天空。

[aɪ] [geɪv] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [æn; ən][ˈʌʊər][tu:; tə] anxious156
I gave many and many an hour to anxious156
我 给予 许多 和 许多 一个 小时 到 anxious156
我花了无数个小时来应对焦虑的156

[θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] ['plæniŋ] [ðæt] [ˈsʌmə] [ænd; ənd][fɔ:l] .
thought and careful planning that summer and fall .
想法 和 小心 规划 那 夏天 和 落下 .

那年夏天和秋天，我进行了深思熟虑和周密计划。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [dɑ:k] [ˈwʊdrəf] [əˈpɪrd] [æt; ət][frɛˈdoʊniə][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
It was only a few days before Doc Woodruff appeared at Fredonia with the
它 曾是 仅有的 一个 很少 天 前 医生 伍德拉夫 出现 在 弗雷多尼亚 和 这
[ˈwɪntɜz] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ˈproʊgræm] [ðæt][aɪ] [sɔ:] [maɪ] [wei] [streɪt] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [hoʊpt] [wʌz; wəz] [brɔ:d]
winter's legislative program that I saw my way straight to what I hoped was broad
冬天的 立法 程序 那 我 锯 我的 方式 直的 到 什么 我 希望 曾是 广阔
[deɪ] .
day .
天 .

就在伍德拉夫医生带着冬季立法计划出现在弗雷多尼亚的前几天，我看到了通往我希望是光天化日之下的道路。

[ðə; ðɪ][ˈproʊgræm][hi:; hi] [brɔ:t] [wʌz; wəz][soʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈfʌni] .
The program he brought was so outrageous that it was funny .
这 程序 他 带来 曾是 所以 令人愤慨 那 它 曾是 有趣的 .

他带来的节目太离谱了，简直滑稽可笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈræmzi] [ˈɪntrəsts] ,
There was nothing in it for the Ramsay interests ,
那里 曾是 没有什么 在 它 为了 这 拉姆齐 兴趣 ,
这件事对拉姆齐家族没有任何好处。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [ten][hæd; həd] [ə'pærəntli] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði][ɪndʒə'hu:əti][ʌv; əv][ɪts]
but each of the other ten had apparently exhausted the ingenuity of its
但 每个 的 这 其他 十 有 显然 筋疲力尽的 这 独创性 的 它是
['lɔjə-z, 'lɔɪə-z][ɪn] [kən'kɒktɪŋ] [dɪ'mændz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rekt] [fɔ:r; fər]['evər][ðə; ði][pɑ:rti] [g'rɑ:ntɪŋ]
lawyers in concocting demands that would have wrecked for ever the party granting
律师 在 炮制 需求 那 会 有 损毁 为了 曾经 这 派对 授予
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

但其他十个诉讼方显然都使出了浑身解数，律师们绞尽脑汁，炮制出各种要求，如果满足这些要求，将会彻底摧毁同意它们的一方。

" [aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɑ:r; ər] ['mɑ:dɪst] , " [sed] [aɪ] .
" Our friends are modest , " said I .
" 我们的 朋友们 是 谦虚的 , " 说 我 .
" 我们的朋友都很谦虚,"我说。

" [ðeɪv] [gɔ:n] [kli:n] ['kreɪzi] , " [rɪ'plaɪd] ['wɒdrəf] .
" They've gone clean crazy , " replied Woodruff .
" 他们有 已消失 干净的 疯狂的 , " 回复 伍德拉夫 .
" 他们彻底疯了,"伍德拉夫回答说。

" [ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðəm; ðəm] [tɔ:k] !
" And if you could have heard them talk !
" 和 如果 你 可以 有 听到 他们 讲话 !
"如果你能听到他们说话就好了! "

[ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [si:] [ðæt] ['eni bɑ:di] [hæz; həz] ['eni] [raɪts] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] .
It's impossible to make them see that anybody has any rights but themselves .
它是 不可能的 到 制作 他们 看 那 任何人 有 任何 权利 但 他们自己 .
"
"
"

让他们明白除了他们自己以外，其他人也拥有权利，是不可能的。

" [wel] , [let][em 'i:][hæv; həv][ðə; ði] ['di:teɪlz] , " [sed] [aɪ] . " [ɪk'spleɪn] ['evri] ['aɪtəm][ɑ:n] [ðɪs] [lɪst] ;
" Well , let me have the details , " said I . " Explain every item on this list ;
" 出色地 , 让 我 有 这 细节 , " 说 我 . " 解释 每一个 物品 在 这 列表 ;
"好吧，让我了解一下细节,"我说。"解释一下清单上的每一项；

[tel] [em 'i:][dʒʌst] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ,
tell me just what it means ,
告诉 我 只是 什么 它 方法 ,
"请告诉我它到底是什么意思。

[ænd; ænd][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði]['lɔjə-z, 'lɔɪə-z] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [aɪ 'ti:][soʊ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wəʊnt] [kætʃ]
and just how the lawyers propose to disguise it so the people won't catch
和 只是 如何 这 律师 提出 到 伪装 它 所以 这 人们 惯于 抓住
[ɑ:n] .
on .
在 .

律师们打算如何掩盖真相，以免被民众识破。

" [wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , [aɪ][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [dɪ'mændz] ['ɪntu:] [θri:] ['klæsɪz] , — [ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
" When he finished , I divided the demands into three classes , — the impossible ,
" 什么时候 他 完成的 , 我 分割 这 需求 进入 三 课程 , — 这 不可能的 ,
[ðə; ði][pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['præktɪkəbl] .
the possible , and the practicable .
这 可能的 , 和 这 切实可行的 .
"他讲完后，我把这些要求分成三类——不可能的、可能的和可行的。

" [straɪk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , " [aɪ] [dəˈrektɪd] .
" **Strike out all the impossible** , " **I directed** .
" 罢工 出去 全部 这 不可能的 , " 我 指导 .

“排除所有不可能的选项,”我指示道。

" [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] ten157
" **Cut down the possible to the ten157**
" 切 向下 这 可能的 到 这 ten157

将可能性减少到十157

[ðæt] [ɑːr; ər] [liːst] [aʊtˈreɪdʒəs] .
that are least outrageous .
那 是 至少 令人愤慨 .

最不离谱的那些。

[ðoʊz] [ten][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈpræktɪkəbl̩] [mʌst; məst][biː; bi] [pæst] .
Those ten and the practicable must be passed .
那些 十 和 这 切实可行的 必须 是 通过了 .

这十条以及切实可行的条款都必须通过。

" [hiː; hi] [riːd] [ɔːf][ðə; ði][ten] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns] , [bʌt; bət][naːt][maːb]
" **He read off the ten which were beyond the limits of prudence** , **but not mob**
" 他 读 离开 这 十 哪个 是 超过 这 限制 的 谨慎 , 但 不是 暴民
- [ænd; ɐnd] - [ˈhæŋɪŋ] [ˈmætərz] .
- **and** - **hanging matters** .
- 和 - 绞刑 事情 .

“他念出了十条超出谨慎范围但并非暴民和绞刑的事情。

" [wiː; wi][kæn; kən] [pæs] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkɑːment] .
" **We can pass them** , **of course** , " **was his comment** .
" 我们 能 经过 他们 , 的 课程 , " 曾是 他的 评论 .

“我们当然可以过关,”他评论道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [pæs] [ə; eɪ] [ɔː] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [stert] [haʊs] [bəːnd] , [bʌt; bət] — "
" **We could pass a law ordering the state house burned** , **but —** "
" 我们 可以 经过 一个 法律 订购 这 状态 房子 烧伤 , 但 — "

“我们可以立法命令烧毁州议会大厦, 但是——”

" [prɪˈsaɪsli] , " [sed] [aɪ] . " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] .
" **Precisely** , " **said I** . " **I think the consequences will be interesting** .
" 恰恰 , " 说 我 . " 我 思考 这 结果 将要 是 有趣的 .

“正是如此,”我说。“我认为后果会很有趣。”

" [aɪ] [krɔːs] - [maːrkt] [ðə; ði] [faɪv] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
" **I cross - marked the five worst of the ten possibilities** .
" 我 叉 - 标记 这 五 最差 的 这 十 可能性 .

“我从十种可能性中选出了最糟糕的五种。”

" [seɪv] [ðoʊz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][læst] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] .
" **Save those until the last weeks of the session** .
" 节省 那些 直到 这 最后的 周 的 这 会议 .

“把这些留到会期的最后几周再说。”

" [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] [ˈwʊdrəf] [bɪˈgæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [faɪv] [liːst] [bæd][ʌv; əv][ðə; ði][bæd]
" **Early in the session Woodruff began to push the five least bad of the bad**
" 早期的 在 这 会议 伍德拉夫 开始 到 推 这 五 至少 坏的 的 这 坏的
[ˈmeɪʒərz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkælɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] ,
measures on to the calendar of the legislature ,
措施 在 到 这 日历 的 这 立法机关 ,

“在会期初期, 伍德拉夫就开始将五项糟糕措施中相对不那么糟糕的措施列入立法机构的议程,

[wʌn][baɪ][wʌn] .
one by one .
— 经过 — .

逐个。

[wen] [ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈdu:st] , [ˈbɜ:r,bæŋk] [tɒk] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] .
When the third was introduced , Burbank took the Limited for Washington .
什么时候 这 第三 曾是 介绍 , 伯班克 采取 这 有限的 为了 华盛顿 .
第三条线路开通时, 伯班克乘坐“华盛顿特快”号前往华盛顿。

[hi:; hi] [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][dʒɔɪn][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] [ˈfrænsɪs] [ænd; ənd][em ˈi:]
He arrived in time to join my wife and my little daughter Frances and me
他 到达的 在 时间 到 加入 我的 妻子 和 我的 小的 女儿 弗朗西丝 和 我
[æt; ət] [ˈbrekfəst] .
at breakfast .
在 早餐 .

他及时赶到, 和我妻子、小女儿弗朗西丝以及我一起吃了早餐。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] - [aɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][soʊ] [ʌnˈstedi]
He was so white and sunken - eyed and his hands were so unsteady
他 曾是 所以 白色的 和 凹陷 - 眼睛 和 他的 双手 是 所以 不稳定
[ðæt] [ˈfrænsɪs] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈsɔ:ləm] ,
that Frances tried in vain to take her solemn ,
那 弗朗西丝 尝试 在 徒劳 到 拿 她 庄严 ,
他脸色苍白, 双眼凹陷, 双手颤抖不已, 以至于弗朗西丝徒劳地试图向他表达她的庄严之情。

[ˈwʌndərɪŋ] , [ˈpɪtɪŋ] [geɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
wondering , pitying gaze from his face .
好奇 , 怜悯 目光 从 他的 脸 .

他脸上流露出疑惑和怜悯的目光。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [ˈstʌdi] [dɔ:r] [kloʊzd] [brˈhaɪnd][ju: ˈes] , [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] , [straɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
As soon as my study door closed behind us , he burst out , striding up and
作为 很快 作为 我的 学习 门 关闭 在后面 我们 , 他 爆裂 出去 , 大步走 向上 和
[daʊn] .
down .
向下 .
我书房的门一关上, 他就冲了出来, 大步走来走去。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ˈseɪlɜː] , " he158
" I don't know what to think , Sayler , " he158
" 我 不 知道 什么 到 思考 , 赛勒 , " he158
“我不知道该怎么想, 赛勒,”他158

[kraɪd] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] !
cried , " I don't know what to think !
哭 , " 我 不 知道 什么 到 思考 !
她哭着说: “我不知道该怎么想! ”

[ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌkɔ:rpəˈreɪ(ə)nz][hæv; həv] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] , [ˈgroʊɪŋ] , [ˈgroʊɪŋ] !
The demands of these corporations have been growing , growing , growing !
这 需求 的 这些 公司 有 到过 生长 , 生长 , 生长 !
这些公司的需求一直在不断增长、增长、增长!

[ænd; ənd] [naʊ] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈkælɪndər] ? "
And now — You have seen the calendar ? "
和 现在 — 你 有 已见 这 日历 ? "
那么, 你们看过日历了吗?

" [jes] , " [sed] [aɪ] . " [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] [ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [stɪf] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?
" Yes , " said I . " Some of the bills are pretty stiff , aren't they ?
" 是的 , " 说 我 . " 一些 的 这 账单 是 漂亮的 僵硬的 , 不是 他们 ?
“是的,”我说。“有些账单确实很贵, 不是吗? ”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [tel] [em 'i:] [ðeə(r)] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr][best] [frendz] , [ænd; ənd][ðæt] [ðeə(r)] [ɔːl]
But the boys tell me they're for our best friends , and that they're all
但 这 男孩们 告诉 我 它们是 为了 我们的 最好的 朋友们 , 和 那 它们是 全部
['nesəseri] . "
necessary . "
必要的 . "

但孩子们告诉我，这些都是送给我们最好的朋友的，而且都是必需品。

" [noʊ] [daʊt] , [noʊ] [daʊt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] ['rekənsaɪl]
" No doubt , no doubt , " he replied , " but it will be impossible to reconcile
" 不 怀疑 , 不 怀疑 , " 他 回复 , " 但 它 将要 是 不可能的 到 调和
[ðə; ði] ['piːp(ə)] .
the people .
这 人们 .

“毫无疑问，毫无疑问，”他回答说，“但是要让人民和解是不可能的。”

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][em 'i:] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" Suddenly he turned on me , his eyes full of fear and suspicion .
" 突然 他 转向 在 我 , 他的 眼睛 满的 的 害怕 和 怀疑 .
“他突然转向我，眼中充满了恐惧和怀疑。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][leɪd][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə]['ruːɪn][em 'i:] , ['seɪlɜː] ?
" Have you laid a plot to ruin me , Saylor ?
" 有 你 铺设 一个 阴谋 到 废墟 我 , 赛勒 ?
“赛勒，你是不是密谋毁了我？”

[aɪ 'ti:] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [ðæt] [wei] .
It certainly looks that way .
它 当然 看起来 那 方式 .
看起来确实如此。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] [æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsɪ] — "
Have you a secret ambition for the presidency — "
有 你 一个 秘密 志向 为了 这 总统职位 — "
你是不是暗藏着竞选总统的野心？

" [daʊnt] [tɔːk] ['rʌbɪʃ] , [dʒeɪmz] , " [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .
" Don't talk rubbish , James , " I interrupted .
" 不 讲话 垃圾 , 詹姆斯 , " 我 中断 .
“别胡说八道，詹姆斯，”我打断道。

[ðoʊz] [fjuː] ['miːnɪŋləs] [voʊts] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ædlɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmən]
Those few meaningless votes in the national convention had added his common
那些 很少 无意义的 投票 在 这 国家的 习俗 有 糊涂的 他的 常见的
[sens] .
sense .
感觉 .

全国代表大会上那几张毫无意义的选票让他失去了理智。

" [saɪt] [daʊn] , — [kɑːm] [jɔːr'self] , — [tel] [em 'i:] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" Sit down , — calm yourself , — tell me all about it .
" 坐 向下 , — 冷静的 你自己 , — 告诉 我 全部 关于 它 .
“坐下，冷静下来，把事情的来龙去脉都告诉我。”

" [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd]
" He seated himself and ran his fingers up and down his temples and
" 他 坐着 他自己 和 跑 他的 手指 向上 和 向下 他的 寺庙 和
[θru:] [hɪz; ɪz] [wet] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] [θɪnd] [ænd; ənd] ['hwaɪtnd] [baɪ][ðə; ðɪ]
through his wet hair that was being so rapidly thinned and whitened by the
通过 他的 湿的 头发 那 曾是 存在 所以 快速 变薄 和 漂白 经过 这
['strʌɡlz] [ænd; ənd] [æŋ'zʌrətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bi(ə)n] .
struggles and anxieties of his ambition .
斗争 和 焦虑 的 他的 志向 .

他坐了下来，手指上下抚摸着太阳穴，又梳理着湿漉漉的头发。他的头发因为追求抱负的挣扎和焦虑而迅速变得稀疏、发白。

" [maɪ][ɡɑ:d] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [hi:; hi][kraɪd] [aʊt] , " [haʊ] [aɪ][er 'em] ['pʌnɪʃt] !
" he cried out , " how I am punished !
" 他 哭 出去 , " 如何 我 是 受到惩罚 !
他喊道：“我受到了怎样的惩罚！”

[wen] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][maɪ] ['pʌblɪk] [kə'rɪr] , [aɪ] [lʊkt] forward159
When I started in my public career , I looked forward159
什么时候 我 开始 在 我的 民众 职业 , 我 看起来 forward159
当我开始从事公共事业时，我期待着159

[ænd; ənd] [sɔ:] [dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] ,
and saw just this time ,
和 锯 只是 这 时间 ,
而这一次，我看到了

— [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] ['helpləs] [tu:l] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊə] [aɪ][soʊld][maɪ'self]
— when I should be the helpless tool in the hands of the power I sold myself
— 什么时候 我 应该 是 这 无助 工具 在 这 双手 的 这 力量 我 卖 我
[tu:; tə] .
to .
到 .
——而我本该是自己出卖给的权力手中的无助工具。

[ˈɡʌvərnər] !
Governor !
州长 !
州长！

" [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] ['fʌʊtɪd] [ðə; ðɪ][wɜ:rd] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [flɔ:r] [ə'gen] .
" He almost shouted the word , rising and pacing the floor again .
" 他 几乎 喊叫 这 单词 , 上升 和 踱步 这 地面 再次 .
他几乎是喊出了这个词，站起身来又在房间里踱步。

" [ˈɡʌvərnər] ! " — [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ɪn][waɪld] [dɪ'rɪʒn] .
" Governor ! " — and he laughed in wild derision .
" 州长 ! " — 和 他 笑了 在 荒野 嘲笑 .
“州长！”——他发出了一阵狂笑。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , ['fæsɪneɪtɪd] .
I watched him , fascinated .
我 观看 他 , 着迷 .
我着迷地看着他。

[aɪ] , [tu:] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][maɪ] [kə'riə] , [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n]
I , too , at the outset of my career , had looked forward , and had seen
我 , 也 , 在 这 开端 的 我的 职业 , 有 看起来 向前 , 和 有 已见
[ðə; ði] [seɪm] ['perəl] ,
the same peril ,
这 相同的 危险 ,

我职业生涯之初也曾展望未来, 也预见了一样的危险。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [aɪ 'ti:] .
but I had avoided it .
但 我 有 避免 它 .

但我一直避免这样做。

[ˈretʃɪd] ['fɪgjər] [ðæt] [hi; hi]
Wretched figure that he
可怜 数字 那 他

他那可怜的身影

[wʌz; wəz] ! — [wʌt] [mɔ:ɹ] ['retʃɪd] ,
was ! — what more wretched ,
曾是 ! — 什么 更多的 可怜 ,

真是! ——还有什么比这更悲惨的呢?

[mɔ:ɹ] ['pɪtiəbl] [ðæn; ðən][ə; ei][mæn] ['grɑ:vliŋ] [ænd; ənd] ['məʊniŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [self]
more pitiable than a man groveling and moaning in the mire of his own self
更多的 可怜的 比 一个 男人 卑躬屈膝 和 呻吟 在 这 沼泽 的 他的 自己的 自己
- [kən'tempt] ?
- **contempt ?**
- 鄙视 ?

比一个在自我厌恶的泥潭中卑躬屈膝、呻吟哀嚎的人更可怜吗?

" [ˈɡʌvərnər] !
" **Governor !**
" 州长 !

“州长!

" [aɪ] [sed] [tu; tə][maɪ'self] , [æz; əz][aɪ] [sɔ:] ['ɔ:f(ə)] [θɔ:ts] ['flɪtiŋ] [laɪk] ['di:mənz] [ʌv; əv] [dɪ'spəɹ] [ə'krɔ:s]
" **I said to myself , as I saw awful thoughts flitting like demons of despair across**
" 我 说 到 我 , 作为 我 锯 可怕 想法 飞掠 喜欢 恶魔 的 绝望 穿过
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

“我心想, 因为我看到可怕的念头像绝望的恶魔一样在他脸上闪过。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʌdəd] , [ænd; ənd] ['pɪtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] , — [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði]
And I shuddered , and pitied , and rejoiced , — shuddered at the
和 我 颤抖 , 和 可怜的 , 和 欣喜若狂 , — 颤抖 在 这
[ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪ'skeɪp] ;
narrowness of my own escape ;
狭窄 的 我的 自己的 逃脱 ;

我既感到恐惧, 又感到怜悯, 又感到欣慰——我为自己逃脱的渺茫而感到恐惧;

['pɪtɪd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [si:md] [maɪ'self][æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ;
pitied the man who seemed myself as I might have been ;
可怜的 这 男人 WHO 似乎 我 作为 我 可能 有 到过 ;

我怜悯那个看起来像我自己的人;

[ænd; ənd] [ri'dʒɔɪst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd][ɪn][em 'i:][tu:; tə]
and rejoiced that I had had my mother with me and in me to
和 欣喜若狂 那 我 有 有 我的 母亲 和 我 和 在 我 到
[ɪm'pel][em 'i:]['ɪntu:] [ə'hʌðər] [kɔ:rs] .
impel me into another course .
促使 我 进入 其他 课程 .

我欣喜若狂，因为我的母亲一直陪伴在我身边，激励我走上另一条道路。

" [kʌm] , [kʌm] , ['bɜ:r,bæŋk] , " [sed] [aɪ] , " [jʊə(r)] [nɑ:t] [jɔ:r'self] ; [ju:v] [lɔ:st] [sli:p] — "
" Come , come , Burbank , " said I , " you're not yourself ; you've lost sleep — "
" 来 , 来 , 伯班克 , " 说 我 , " 你是 不是 你自己 ; 你已经 丢失的 睡觉 — "
" 来吧，来吧，伯班克，"我说，"你精神不对劲；你失眠了——"

" [sli:p] !
" Sleep !
" 睡觉 !

“睡觉！

" [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] , " [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [sɪns] [aɪ] [ri:d] [ðooz] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [bɪlz] . "
" he interrupted , " I have not closed my eyes since I read those cursed bills . "
" 他 中断 , " 我 有 不是 关闭 我的 眼睛 自从 我 读 那些 被诅咒的 账单 . "

他打断道：“自从我读了那些该死的法案后，我就没合过眼。”

" [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [dʌn] , " [wʌz; wəz][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . -
" Tell me what you want done , " was my suggestion . 160
" 告诉 我 什么 你 想 完毕 , " 曾是 我的 建议 . -

“告诉我你想做什么，”我建议道。160

" [aɪl] [help] [ɪn] ['eni] [wei] [aɪ][kæn; kən] , — ['eni] [wei] [ðæts] ['præktɪkəbl] . "
" I'll help in any way I can , — any way that's practicable . "
" 患病的 帮助 在 任何 方式 我 能 , — 任何 方式 那就是 切实可行的 . "

“我会尽我所能提供帮助，只要是切实可行的方法。”

" [oʊ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] [pə'zi(ə)n] , ['seɪlɜ] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t]
" Oh , I understand your position , Sayler , " he answered , when he had got
" 哦 , 我 理解 你的 位置 , 赛勒 , " 他 回答 , 什么时候 他 有 得到
[kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] [ə'gen] ,
control of himself again ,
控制 的 他自己 再次 ,

“哦，我理解你的立场，赛勒，”他重新控制住自己的情绪后回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [si:] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [paʊər] [ðæt] [ru:lz] [em 'i:] ,
" but I see plainly that the time has come when the power that rules me ,
" 但 我 看 显然 那 这 时间 有 来 什么时候 这 力量 那 规则 我 ,
但我清楚地看到，统治我的权力，

— [ðæt] [ru:lz] [ju: 'es][bəuθ] , — [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][ju:z][em 'i:][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .
— that rules us both , — has decided to use me to my own destruction .
— 那 规则 我们 两个都 , — 有 决定 到 使用 我 到 我的 自己的 破坏 .
——主宰着我们两个人的——决定利用我走向毁灭。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][du:;] [ði:z] [θɪŋz] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [em 'i:] ,
If I refuse to do these things , it will destroy me ,
如果 我 拒绝 到 做 这些 事物 , 它 将要 破坏 我 ,
如果我拒绝做这些事，我会被毁掉。

— [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑ:r; ər] ['i:gər] [tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
— and a hundred are eager to come forward and take my place .
— 和 一个 百 是 渴望的 到 来 向前 和 拿 我的 地方 .
——而且有上百人跃跃欲试，想要站出来取代我的位置。

[ɪf] [aɪ][du:] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [dɪ'strɔɪ][em 'i:] , — [ænd; ənd]

If I do these things , the people will destroy me , — and
如果 我 做 这些 事物 , 这 人们 将要 破坏 我 , — 和

如果我做这些事, 人们会毁灭我——而且

['ni:ðər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['mæstər] .

neither is that of the smallest importance to our master .
两者都不 是 那 的 这 最小 重要性 到 我们的 掌握 .

这两件事对我们的主人来说都无关紧要。

" [hɪz; ɪz] [freɪzɪz] , " [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [ru:lz] [ju: 'es][bəʊθ] , " [ænd; ənd] " ['aʊər; ɑ:r]['mæstər] , " ['dʒɑ:rd]

" His phrases , " the power that rules us both , " and " our master , " jarred
" 他的 短语 , " 这 力量 那 规则 我们 两个都 , " 和 " 我们的 掌握 , " 罐装

[ɑ:n][em 'i:] .

on me .
在 我 .

“他所说的‘支配我们两人的力量’和‘我们的主人’让我感到刺耳。”

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [nu:] , [ɪn'di:d] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] " ['aʊər; ɑ:r]['mæstər] " [nu:] ,

So far as he knew , indeed , so far as " our master " knew ,
所以 远的 作为 他 知道 , 的确 , 所以 远的 作为 " 我们的 掌握 " 知道 ,

就他所知, 实际上, 就“我们的主人”所知,

[wɜ:r; wər][nɑ:t][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] ?

were not he and I in the same class ?
是 不是 他 和 我 在 这 相同的 班级 ?

我和他不是同班同学吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər]['pɜ:rsən(ə)l]['vænəti] .

But that was no time for personal vanity .
但 那 曾是 不 时间 为了 个人的 虚荣 .

但那时绝不是顾及个人虚荣心的时候。

[ɔ:l][aɪ] [sed] [wʌz; wəz] : " [ðə; ði] [bɪlz] [mʌst; məst][gəʊ] [θru:] .

All I said was : " The bills must go through .
全部 我 说 曾是 : " 这 账单 必须 去 通过 .

我只是说：“账单必须通过。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kraɪsɪz] [ðæt] [test] [ə; eɪ]['mænz] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði]['pa:rti] . "

This is one of those crises that test a man's loyalty to the party . "
这 是 一 的 那些 危机 那 测试 一个 男人的 忠诚 到 这 派对 . "

这是考验一个人对党忠诚度的危机之一。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pa:rti] ! " [hi:; hi] ['mʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [snɪr] .

" For the good of the party ! " he muttered with a bitter sneer .
" 为了 这 好的 的 这 派对 ! " 他 低声说道 和 一个 苦的 冷笑 .

“为了党的利益!”他带着苦涩的冷笑低声说道。

" [kraɪm] [ə'pɑ:n][kraɪm] — [jes] , [kraɪm] , [aɪ] [seɪ] — [ðæt] [ðə; ði]['pa:rti] [meɪ] [ki:p] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv]

" Crime upon crime — yes , crime , I say — that the party may keep the favor of
" 犯罪 之上 犯罪 — 是的 , 犯罪 , 我 说 — 那 这 派对 可能 保持 这 偏爱 的

[ðə; ði] ['paʊəz] !

the powers !
这 权力 !

“犯罪接连不断——没错, 我说, 就是犯罪——只为博得当权者的欢心! ”

[ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] [end] ?

And to what end ?
和 到 什么 结尾 ?

而这一切又是为了什么呢?

[tuː; tə] [wʌt] [gʊd] ?
" **to what good ?** "
" 到 什么 好的 ? "

这样做有什么好处？

[waɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn][kən'troʊl][ænd; ənd] so161
Why , that the party may continue in control and so161
为什么 , 那 这 派对 可能 继续 在 控制 和 so161

为什么，因为该党可能继续掌权等等161

[meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [juːz][tuː; tə][ɪts] ['rʊlər] .
may be of further use to its rulers .
可能 是 的 更远 使用 到 它是 统治者 .

或许对统治者还有其他用途。

" [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **He rested his elbows on the table and held his face between his hands .** "
" 他 休息 他的 肘部 在 这 桌子 和 握住 他的 脸 之间 他的 双手 .

他双肘撑在桌子上，双手捂着脸。

[hiː; hi] [lʊkt] ['terəbli] [oʊld] , [ænd; ənd] ['wɪri] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] ['evər][tuː; tə][biː; bi] ['restɪd] [ə'gen] .
He looked terribly old , and weary beyond the power ever to be rested again .
他 看起来 可怕 老的 , 和 厌倦 超过 这 力量 曾经 到 是 休息 再次 .

他看起来非常苍老，疲惫不堪，再也无法休息了。

" [aɪ][stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrti] , — [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] [wɪ'daʊt] [aɪ 'tiː] ?
" **I stand with the party , — what am I without it ?** "
" 我 站立 和 这 派对 , — 什么 是 我 没有 它 ? "

“我与党站在一起——没有党，我算什么？”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] .
" **he went on in a dull voice .** "
" 他 去 在 在 一个 乏味的 嗓音 .

他用沉闷的声音继续说道。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [fər'get] , [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [ə'fend] [ðə; ði] ['mæstər] , — [hiː; hi] ['nevər] [fə'givz] [ɔːr]
" **The people may forget , but , if I offend the master , — he never forgives or**
" 这 人们 可能 忘记 , 但 , 如果 我 得罪 这 掌握 , — 他 绝不 原谅 或者
[fə'gets] .
forgets . "
" 忘记了 .

“人们或许会忘记，但如果我得罪了主人，——他永远不会原谅，也不会忘记。”

[aɪl] [saɪn][ðə; ði] [bɪlz] , ['seɪlɜː] , — [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] ['pɑːrti] ['meʒərz] .
I'll sign the bills , Sayler , — if they come to me as party measures .
患病的 符号 这 账单 , 赛勒 , — 如果 他们 来 到 我 作为 派对 措施 .

赛勒，如果这些法案是以党内提案的形式提交给我，我会签署的。

" ['bɜːr,bæŋk][hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .
" **Burbank had responded to the test .** "
" 伯班克 有 回应 到 这 测试 .

“伯班克对测试做出了回应。”

[ə; eɪ]['beɪsər][mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['æktɪd] [æz; əz] [skoːrɜː] [ʌv; əv] ['gʌvənəz] , [mɛəz] ,
A baser man would have acted as scores of governors , mayors ,
一个 基础 男人 会 有 行动 作为 得分 的 州长们 , 市长 ,

一个品行低劣的人会担任许多州长、市长等职务。

[ænd; ɐnd][ˈdʒʌdʒɪz][hæv; həv][ˈæktɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] — [wʊd] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ˈpɑ:pjələɹ]
and judges have acted in the same situation — would have accepted popular
和 法官 有 行动 在 这 相同的 情况 — 会 有 公认 受欢迎的
[ˈru:ɪn][ænd; ɐnd] [wʊd] [hæv; həv] [kəmˈpeld] [ðə; ði] [ˈpaʊɜːz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] [ɪn][ˌkɑ:mpenˈseɪ(ə)n]
ruin and would have compelled the powers to make him rich in compensation
废墟 和 会 有 被迫 这 权力 到 制作 他 富有的 在 赔偿
.
:
.

法官们在类似情况下也会采取行动——接受民众的谴责，并迫使当权者给予他丰厚的补偿。
[ə; eɪ][ˈbreɪvəɹ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈfaɪd] [aɪˈti:][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈpaʊɜːz] ,
A braver man would have defied it and the powers ,
一个 更勇敢 男人 会 有 违抗 它 和 这 权力 ,
更勇敢的人会反抗它和当权者。

[wʊd] [hæv; həv] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] — [wɪð; wɪθ][wʌn] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [aʊt] [əˈɡenst]
would have appealed to the people — with one chance of winning out against
会 有 上诉 到 这 人们 — 和 一 机会 的 获胜 出去 反对
[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [tjænsɪz] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˌdɪsbɪˈli:vɪd] [ænd; ɐnd] [læft] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ] " [mæn] [hu:]
ten thousand chances of being disbelieved and laughed at as a " man who
十 千 机会 的 存在 不相信 和 笑了 在 作为 一个 " 男人 who
[θɪŋks] [ˈhi:z] [tu:] [ɡʊd] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz][ˈpa:rtɪ] .
thinks he's too good for his party .
思考 他是 也 好的 为了 他的 派对 .

这会吸引民众——虽然只有一线希望，但还有一万次机会会被人不相信，还会被嘲笑为“一个自以为是、不屑于自己党的人”。
" [ˈbɜ:ɹ,bæŋk][wʌz; wəz] [ˈni:ðəɹ] [tu:] [beɪs] [nɔ:ɹ] [tu:] [breɪv] ; [ˈklɪrli] , [aɪ] [əˈʊrd] [maɪˈself] ,
" **Burbank was neither too base nor too brave ; clearly , I assured myself ,**
" 伯班克 曾是 两者都不 也 根据 也不 也 勇敢的 ; 清楚地 , 我 保证 我 ,
“伯班克既不卑鄙也不勇敢；很明显，我向自己保证，”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ][wa:nt] .
he is the man I want .
他 是 这 男人 我 想 .
他就是我想要的男人。

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈseɪfli] [rɪˈli:v] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
I felt that I might safely relieve his mind ,
我 毛毡 那 我 可能 安全 缓解 他的 头脑 ,
我觉得我可以让他安心一些。

[soʊ][fɑ:ɹ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][du:][soʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:] [fɑ:ɹ][ˈɪntu:][maɪ] [ˈsi:krət] [plænz] . -
so far as I could do so without letting him too far into my secret plans . 162
所以 远的 作为 我 可以 做 所以 没有 出租 他 也 远的 进入 我的 秘密 计划 . -
我尽可能地在不让他过多了解我的秘密计划的情况下做到这一点。162

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [spent] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [bɪˈfɔ:ɹ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈreɪdɪənt]
I had not spent five minutes in explanation before he was up , his face radiant
我 有 不是 花费 五 分钟 在 解释 前 他 曾是 向上 , 他的 脸 辐射状
,
:
.

我还没解释五分钟，他就站了起来，脸上容光焕发。
[ænd; ɐnd][bəʊθ][hændz] [stretʃt] [aʊt][tu:; tə][emˈli:] .
and both hands stretched out to me .
和 两个都 双手 拉伸 出去 到 我 .
他们向我伸出了双手。

" [fə'rgɪv] [em 'i:] , ['hɑ:rvɪ] !
" **Forgive me , Harvey !**
" 原谅 我 , 哈维 !

“原谅我，哈维！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ][æɫ; ʃəl] ['nevər] [dɪs'trʌst] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
" **I shall never distrust you again .**
" 我 将 绝不 怀疑 你 再次 .

我以后再也不会不信任你了。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] ['fju:tʃər] [ɪn][jɔ:; jər] [hændz] . " -
I put my future in your hands . " 163
我 放 我的 未来 在 你的 双手 . " -

我把我的未来交到你手中。”163

[ɛks,aɪ'aɪ]
XII
十二

十二

['bɜ: r, bæŋk] [faɪr z] [ðə; ði] ['pɑ: p jə l ə r] [hɑ: r t]
BURBANK FIRES THE POPULAR HEART
伯班克 火灾 这 受欢迎的 心

伯班克解雇了大众之心

[ðæt] [wʌ z; wə z] , [ɪ n ' di: d] , [ə; eɪ] [waɪ l d] [' wɪ n t ə r] [æ t; ət] [ðə; ði] [stɜ: t] [' kæ p ɪ t (ə) l] , — [ə; eɪ] " [' kɑ: r n ɪ v (ə) l] [ʌ v; ə v]
That was , indeed , a wild winter at the state capital , — a " carnival of
那 曾是 , 的确 , 一个 荒野 冬天 在 这 状态 首都 , — 一个 " 狂欢 的
[kə ' r ʌ p (ə) n] ,
corruption ,
腐败 ,

那确实是州首府一个疯狂的冬天——一场“腐败的狂欢”。

" [ðə; ði] [' n ju: z, peɪ p ə z] [ʌ v; ə v] [' ʌ ð ə r] [stɜ: t s] [kɔ: l d] [aɪ ' ti:] .
" **the newspapers of other states called it .**
" 这 报纸 的 其他 各州 称为 它 .

其他州的报纸都这样称呼它。

[wʌ n] [ʌ v; ə v] [ðə; ði] [fɜ: r s t] [ʌ v; ə v] [ðə; ði] " [blæk] [bɪ l z] " [tu:; t ə] [goʊ] [θ ru:] [wʌ z; wə z] [ə; eɪ] [dɪ s ' gaɪ z d] [strɪ: t]
One of the first of the " black bills " to go through was a disguised street
— 的 这 第一的 的 这 " 黑色的 账单 " 到 去 通过 曾是 一个 伪装 街道
[' reɪ l weɪ] [græ b] ,
railway grab ,
铁路 抓住 ,

最早通过的“黑法案”之一是一起伪装成抢劫有轨电车的案件。

[aʊ t] [ʌ v; ə v] [wɪ tʃ] [' sen ə t ə r] - [gɑ: t] [ə; eɪ] [' hæ n s ə m] " [' kɑʊ n s (ə) l] [fi:] " [ʌ v; ə v] [' fɪ ftɪ] - [ɑ: d] [' θ aʊ z (ə) n d]
out of which Senator Croffut got a handsome " counsel fee " of fifty - odd thousand
出去 的 哪个 参议员 - 得到 一个 英俊的 " 法律顾问 费用 " 的 五十 - 奇怪的 千
[' dɑ: l ə z, ' dɒ l ə z] .
dollars .
美元 .

克罗夫特参议员从中获得了五万多美元的丰厚“律师费”。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][raʊt] [went] [ɑ:n] , ['evər] [mɔ:r] [ɔ:'deɪʃəslɪ] [ænd; ənd] ['rekləsli] , [hi:; hi] [br'keɪm]
But as the rout went on , ever more audaciously and recklessly , he became
但 作为 这 路线 去 在 , 曾经 更多的 大胆地 和 鲁莽地 , 他 成为
[ʌn'i:zi] .
uneasy .
不安 .

但随着溃败愈演愈烈，越来越肆无忌惮，他开始感到不安。

[ɪn] [mɪd] - ['februəri] [hi:; hi][wʌz; wəz] [z:rdʒɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][goʊ] [west] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][du:ɪ] ['sʌmθɪŋ]
In mid - February he was urging me to go West and try to do something
在 中 - 二月 他 曾是 敦促 我 到 去 西方 和 尝试 到 做 某物
[tu:; tə] " [kɜ:rb] [ðoʊz] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['græbə(r)] .
to " curb those infernal grabbers .
到 " 抑制 那些 地狱 抓取器 .

二月中旬，他敦促我去西部，尝试做些事情来“遏制那些该死的掠夺者”。

" [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] .
" I refused to interfere .
" 我 拒绝 到 干扰 .

我拒绝干预。

[hi:; hi] [went] [hɪm'self] ,
He went himself ,
他 去 他自己 ,

他亲自去了。

[ænd; ənd] ['wʊdrəf] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][em 'i:][ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs]
and Woodruff reported to me that he was running round the state house
和 伍德拉夫 据报道 到 我 那 他 曾是 跑步 圆形的 这 状态 房子
[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] ;
and the hotels like a crazy man ;
和 这 酒店 喜欢 一个 疯狂的 男人 ;

伍德拉夫向我报告说，他像个疯子一样在州议会大厦和酒店里到处乱窜；

[fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi][gɔ:t][ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
for when he got into the thick of it ,
为了 什么时候 他 得到 进入 这 厚的 的 它 ,

当他真正投入其中时，

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [si:md] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
he realized that it was much worse than it seemed from Washington .
他 已实现 那 它 曾是 很多 更糟 比 它 似乎 从 华盛顿 .

他意识到，实际情况比从华盛顿看到的要糟糕得多。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ænd; ənd][æt; ət][em 'i:] [ə'gen] .
In a few days he was back and at me again .
在 一个 很少 天 他 曾是 后退 和 在 我 再次 .

几天后他又回来了，再次找上我。

" [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [hi:; hi] [sə'spɪʃəsli] .
" It's very strange , " said he suspiciously .
" 它是 非常 奇怪的 , " 说 他 可疑地 .

“这很奇怪，”他狐疑地说。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" The boys say they're getting nothing out of it .
" 这 男孩们 说 它们是 获得 没有什么 出去 的 它 .

“孩子们说他们从中什么也得不到。”

[ðeɪ] [dɪ'kler] [ðeə(r)] ['sɪmplɪ] [əu'beɪŋ] [ɔ:rdərz] . " -
They declare they're simply obeying orders . " 164
他们 宣布 它们是 简单地 服从 订单 . " -

他们声称自己只是在服从命令。164

" [hu:z] [ɔ:rdərz] ?
" **Whose orders** ?
" 谁 订单 ?

“是谁的命令？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hi:; hi] [ænsər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɑ:rpli] [əˈpɑ:n][em 'i:] .
" **I don't know** , " **he answered** , **his eyes sharply upon me** .
" 我 不 知道 , " 他 回答 , 他的 眼睛 尖锐地 之上 我 .

“我不知道,”他回答道, 目光锐利地盯着我。

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] , [ən'les] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] , [aɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
" **But I do know that** , **unless something is done** , **I'll not be returned to the**
" 但 我 做 知道 那 , 除非 某物 是 完毕 , 患病的 不是 是 返回 到 这
[ˈsenət] .
Senate .
参议院 .

但我知道, 除非采取措施, 否则我不会重返参议院。

[wi:l] [lu:z] [ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtjər] , [ʃʊr] , [nekst][fɔ:l] . "
We'll lose the legislature , **sure** , **next fall** . "
出色地 失去 这 立法机关 , 当然 , 下一个 落下 . "

明年秋天, 我们肯定会失去立法机构的控制权。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [lʊk] [ðæt] [wei] , " [aɪ] [sed] [wið; wiθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈmelənkɑ:li] .
" **It does look that way** , " **I said with a touch of melancholy** .
" 它 做 看 那 方式 , " 我 说 和 一个 触碰 的 忧郁 .

“看起来确实如此,”我带着一丝忧伤说道。

" [ðæt] [stri:t] [ˈreɪlweɪ] [græb][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [reɪks] [ˈprɑ:ɡres] .
" **That street railway grab was the beginning of our rake's progress** .
" 那 街道 铁路 抓住 曾是 这 开始 的 我们的 耙子的 进步 .

“那次抢占有轨电车线路是我们列车发展历程的开端。”

[wi:v] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][aɪ 'ti:] , [hel] [bent] , [ˈevər] [sɪns] .
We've been going it , **hell bent** , **ever since** .
我们已经 到过 去 它 , 地狱 弯曲 , 曾经 自从 .

从那以后, 我们就一直全力以赴, 义无反顾。

" [hi:; hi] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [hed] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ɔ:ntɪ] [ˈɪntu:][æn; ən][ˈæŋɡri]
" **He tossed his handsome head and was about to launch into an angry**
" 他 抛掷 他的 英俊的 头 和 曾是 关于 到 发射 进入 一个 生气的
[dɪˈfens] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
defense of himself .
防御 的 他自己 .

他扬起英俊的头颅, 正要愤怒地为自己辩护。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈmænər] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .
But my manner checked him .
但 我的 方式 已检查 他 .

但我的态度让他有所收敛。

[hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [pli:d] .
He began to plead .
他 开始 到 恳求 .

他开始哀求。

" [juː; jʊ][kæn; kən][stɑ:p][,aɪ 'ti:] , ['seɪlɜː] .
" You can stop it , Sayler .
" 你 能 停止 它 , 赛勒 .

“你可以阻止它，赛勒。”

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][aʊt][ðer; ðər][sez][juː; jʊ][kæn; kən] .
Everybody out there says you can .
大家 出去 那里 说道 你 能 .

所有人都说你可以。

[ænd; ənd] , [ɪf][aɪ][,eɪ ˈem] , [aɪv][gɑ:t][ə; eɪ][gʊd][tʰæns][fɔːr; fər][ðə; ði][,prezɪˈdenʃl]
And , if I am reëlected , I've got a good chance for the presidential
和 , 如果 我 是 再次当选 , 我已经 得到 一个 好的 机会 为了 这 总统
[,nɑːmɪˈneɪʃn] .
nomination .
提名 .

而且，如果我连任，我很有可能获得总统候选人提名。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][get][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][biː; bi][rɪˈlektɪd] , [wiː; wi][kʊd; kəd][fɔːrm][ə; eɪ][kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ðæt][wʊd]
Should I get it and be elected , we could form a combination that would
应该 我 得到 它 和 是 当选 , 我们 可以 形式 一个 组合 那 会
[ˈɪntrəst][juː; jʊ] ,
interest you ,
兴趣 你 ,

如果我当选，我们可以组成一个你感兴趣的联盟。

[aɪ][θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈaɪrəni][ðæt][ɪn][hɪz; ɪz][kənˈsi:t][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gɪv][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)n]
" It was a beautiful irony that in his conceit he should give as his reason
" 它 曾是 一个 美丽的 讽刺 那 在 他的 自负 他 应该 给 作为 他的 原因
[waɪ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][help][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈveri][ˈriːz(ə)n][waɪ][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsɑːri][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
why I should help him the very reason why I was not sorry he was to
为什么 我 应该 帮助 他 这 非常 原因 为什么 我 曾是 不是 对不起 他 曾是 到
[biː; bi][ˈbiːtn] .
be beaten .
是 被打败 .

“他自以为是地给出的理由，竟然是我并不为他挨打感到惋惜，这真是莫大的讽刺。

[fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈdeɪndʒərəs] ,
For , although he was not dangerous ,
为了 , 虽然 他 曾是 不是 危险的 ,

因为，虽然他并不危险，

[stɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [ˈpʌblɪk][ˈfɪgjər][tuː; tə][ˈbɜːr,bæŋk][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][steɪt] , [ænd; ənd] , — [wel] ,
still he was a rival public figure to Burbank in our state , and , — well ,
仍然 他 曾是 一个 竞争对手 民众 数字 到 伯班克 在 我们的 状态 , 和 , — 出色地 ,
[ˈæksədənts][ˈsʌmtaɪmz][ˈhæpən] ,
accidents sometimes happen ,
事故 有时 发生 ,

不过，他仍然是我们州内与伯班克齐名的公众人物，而且——嗯，意外有时难免发生。

[ənˈles][ðeə(r)][ˈgɑːrdɪd][əˈgenst] . -
unless they're guarded against . 165
除非 它们是 守卫 反对 . -

除非采取防范措施。165

" [wʌt] [[æɪ; ʃəl][aɪ][du:] ?
" **What shall I do ?**
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **I asked him .**
" 我 问 他 .

我问过他。

" [stɔ:p][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['pæsiŋ] ['eni] [mɔ:r] [blæk] [bɪlz] .
" **Stop them from passing any more black bills .**
" 停止 他们 从 通过 任何 更多的 黑色的 账单 .

阻止他们再通过任何黑法案。

[waɪ] , [ðeɪv] [gɔ:t][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['redi] ,
Why , they've got half a dozen ready ,
为什么 , 他们有 得到 一半 一个 打 准备好 ,

他们已经准备好了六个。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜ:rs] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər] ['bɜ:bæŋks] ['vi:tʊ] ,
some of them worse even than the two they passed over Burbank's veto ,
一些 的 他们 更糟 甚至 比 这 二 他们 通过了 超过 伯班克的 否决 ,
[ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] . " **a week ago .** "
一个 星期 前 . "

有些法案甚至比一周前伯班克否决通过的那两项还要糟糕。

" [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ?
" **For instance ?**
" 为了 实例 ?

“例如？

" [hi:; hi]['saɪtɪd] [θri:] ['paʊər] [trʌst] [bɪlz] .
" **He cited three Power Trust bills .**
" 他 引用 三 力量 相信 账单 .

他列举了三项电力信托法案。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][stɔ:p] [ðoʊz] [θri:] ? " [sed] [aɪ] . " [ðeə(r)] ['ʌndər] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l]
" **But why don't you stop those three ?** " **said I .** " **They're under the special**
" 但 为什么 不 你 停止 那些 三 ? " 说 我 . " 它们是 在下面 这 特别的
['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɒminɪk] .
patronage of Dominick .
赞助 的 多米尼克 .

“但是你为什么阻止那三个人呢？”我问道。“他们受到多米尼克的特别庇护。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . " **You have influence with him .** "
你 有 影响 和 他 . "

你对他有影响力。

" ['dɒminɪk] !
" **Dominick !**
" 多米尼克 !

“多米尼克！”

" [hi:; hi] [groʊn] .
" **he groaned .**
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃər] ?
" **Are you sure ?**
" 是 你 当然 ?

“你确定吗？”

" [ænd; ænd] [wen] [aɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ɪmˈfætɪkli] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] : " [aɪ] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] ,
" **And when I nodded emphatically , he went on : " I'll do what I can ,**
" 和 什么时候 我 点头 强调地 , 他 去 在 : " 患病的 做 什么 我 能 ,
当我用力点头时，他接着说：“我会尽我所能。”

[bʌt; bət] — " [hi:; hi] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
but — " He threw up his hands .
但 — " 他 扔 向上 他的 双手 .

但是——“他举起了双手。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] [ðæt] [naɪt] .
He was off for the West that night .
他 曾是 离开 为了 这 西方 那 夜晚 .

当晚他就启程前往西部了。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:r] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [du:m] .
When he returned , his face wore the look of doom .
什么时候 他 返回 , 他的 脸 穿着 这 看 的 厄运 .

他回来时，脸上满是绝望的神情。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [pouzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləɪɪz] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
He had always posed for the benefit of the galleries , especially the women
他 有 总是 摆拍 为了 这 益处 的 这 画廊 , 尤其 这 女性
[ɪn][ðə; ði] [ˈgæləɪɪz] .
in the galleries .
在 这 画廊 .

他一直以画廊的利益为目的摆姿势，尤其是为了取悦画廊里的女性。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈslʌv(ə)n] [ɪn] [dres] , [ˈɔ:f(ə)n] [ˈɪju:d] [fɔ:rθ] [ʌnˈfeɪvn] ,
But now he became sloven in dress , often issued forth unshaven ,
但 现在 他 成为 斯洛文尼亚语 在 裙子 , 经常 发布 前进 未刮胡子 ,

但现在他衣着邋遢，经常不刮胡子就出门了。

[ænd; ænd][sæt] [sprɔ:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ˈbʊzəm] ,
and sat sprawled at his desk in the Senate , his chin on his shirt bosom ,
和 卫星 蔓延 在 他的 桌子 在 这 参议院 , 他的 下巴 在 他的 衬衫 怀 ,
他四仰八叉地坐在参议院的办公桌前，下巴抵着衬衫胸口。

[ˈlʊkɪŋ] [veɪg] [ænd; ænd] [ˈsta:tɪŋ] [wen] [ˈeni] [wʌn] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
looking vague and starting when any one spoke to him .
寻找 模糊的 和 开始 什么时候 任何 一 辐 到 他 .

他神情呆滞，只要有人跟他说话，他就会开始说话。

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [ˈhæpi] , [ˈbɜ:r,bæŋk] [left] [ðə; ði]
Following my advice on the day when I sent him away happy , Burbank left the
下列的 我的 建议 在 这 天 什么时候 我 发送 他 离开 快乐的 , 伯班克 左边 这
[ˈkæpɪt(ə)l] and166
capital and166
首都 and166

听从了我那天送他离开时的建议，伯班克离开了首都，166

[ðə; ði] [stert] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [faɪv] [wɜ:rst] [bɪlz] [left] [ðə; ði] [kəˈmitɪz] .
the state just before the five worst bills left the committees .
这 状态 只是 前 这 五 最差 账单 左边 这 委员会 .

就在五项最糟糕的法案离开委员会之前，该州的情况是这样的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [hu:] , [soʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz]
He was called to the bedside of his wife who , so all the newspapers
他 曾是 称为 到 这 床头 的 他的 妻子 WHO , 所以 全部 这 报纸
[ə'haʊnst] ,
announced ,
宣布 ,

据所有报纸报道，他被叫到妻子床边，
[wʌz; wəz][æɪt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [æɪt; ət][kɑ:lə'rædəʊ; ,kɑ:lə'rɑ:dəʊ] [sprɪŋz] .
was at the point of death at Colorado Springs .
曾是 在 这 观点 的 死亡 在 科罗拉多州 斯普林斯 .

在科罗拉多斯普林斯，他已濒临死亡。
[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nɜ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][fɪ; jɪ] " ['hɔvəd] [bɪ'twi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
While he was there nursing her as she " hovered between life and death ,
尽管 他 曾是 那里 护理 她 作为 她 " 悬停 之间 生活 和 死亡 ,
当他在哪里照顾她，而她“徘徊在生死边缘”时，

" [ðə; ði] [bɪlz] [wɜ:r; wər] [dʒæməd] [θru:] [ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembli] .
" the bills were jammed through the senate and the assembly .
" 这 账单 是 卡住 通过 这 参议院 和 这 集会 .
这些法案在参议院和众议院都强行通过了。

[hi:; hi] ['telə,græft] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ['gʌvərnər] [nɑ:t][tu:; tə][saɪn][ðəm; ðəm] ,
He telegraphed the lieutenant governor not to sign them ,
他 电报 这 中尉 州长 不是 到 符号 他们 ,
他发电报给副州长，让他不要签署这些文件。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [hɪm'self] .
as he was returning and wished to deal with them himself .
作为 他 曾是 返回 和 希望 到 交易 和 他们 他自己 .
因为他要返回，所以想亲自处理这些问题。

[hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] ['θɜ:rzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [sent][ðə; ði] [bɪlz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] "
He reached the capital on a Thursday morning , sent the bills back with a "
他 达到 这 首都 在 一个 周四 早晨 , 发送 这 账单 后退 和 一个 "
[ˈrɪŋɪŋ] " ['vi:təʊ] ['mesɪdʒ] ,
ringing " veto message ,
铃声 " 否决 信息 ,
他周四早上抵达首都，把法案退回去，并附上了措辞强硬的否决声明。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [leɪt] [æftər'nu:n] [treɪn] [fɔ:r; fər][kɑ:lə'rædəʊ; ,kɑ:lə'rɑ:dəʊ] [sprɪŋz] .
and took the late afternoon train for Colorado Springs .
和 采取 这 晚的 下午 火车 为了 科罗拉多州 斯普林斯 .
然后搭乘傍晚的火车前往科罗拉多斯普林斯。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] " [grænd] - [stænd] [pleɪ] " [æz; əz]['evər] [θɪɪld] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] .
It was as good a political " grand - stand play " as ever thrilled a people .
它 曾是 作为 好的 一个 政治的 " 盛大 - 站立 玩 " 作为 曾经 激动不已 一个 人们 .
这是一场精彩绝伦的政治“作秀”，曾令无数民众为之振奋。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [pæst] [ðə; ði] [bɪlz] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['vi:təʊ][ænd; ənd] [ə'dʒɜ:nd] [ðæt] [naɪt] .
The legislature passed the bills over his veto and adjourned that night .
这 立法机关 通过了 这 账单 超过 他的 否决 和 休会 那 夜晚 .
立法机构无视他的否决，通过了这些法案，并在当晚休会。

[pres] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'ga:rd][tu:; tə] ['pa:rtɪ] [laɪnz] ,
Press and people , without regard to party lines ,
按 和 人们 , 没有 看待 到 派对 线条 ,
新闻媒体和民众，不分党派，

[wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [ɛksɪˈkreɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [əˈbændənd] [ænd; ənd] [ˈfeɪmləs] [retʃɪz] "
were loud in their execrations of the " abandoned and shameless wretches "
是 大声 在 他们的 诅咒 的 这 " 弃 和 不要脸 可怜虫 "
[huː] [hæd; həd] " [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ɪˈtɜːrn(ə)l]
who had " betrayed the state and had covered themselves with eternal
WHO 有 " 背叛 这 状态 和 有 涵盖 他们自己 和 永恒
[ɪnfəmi] .
infamy .
骂名 .

他们大声谴责这些“被抛弃的、无耻的恶棍”，称他们“背叛了国家，让自己蒙受了永世的耻辱”。

" [aɪ] [kwʊt] [frʌm; frəm][æn; ən][edɪˈtɔːriəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][maɪ]
" I quote from an editorial in the newspaper that was regarded as my
" 我 引用 从 一个 社论 在 这 报纸 那 曾是 认为 作为 我的
[ˈpɜːrsən(ə)l][ˈɔːrgən] .
personal organ .
个人的 器官 .

“我引用一篇发表在被我视为个人喉舌的报纸上的社论。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [preɪz] [fɔːr; fər][ˈbɜːr,bæŋk] ;
But there was only praise for Burbank ;
但 那里 曾是 仅有的 称赞 为了 伯班克 ；
但人们对伯班克只有赞扬之词；

his167
his167
his167
他的167

[ˈenəmi] ,
enemies ,
敌人 ,
敌人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd][hæd; həd] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm]
and those who had doubted his independence and had suspected him
和 那些 WHO 有 怀疑 他的 独立 和 有 怀疑 他
[ʌv; əv] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [æmˈbɪʃənz] ,
of willingness to do anything to further his personal ambitions ,
的 意愿 到 做 任何事物 到 更远 他的 个人的 抱负 ,
那些曾质疑他的独立性，并怀疑他为了实现个人野心而不择手段的人，

[ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] " [ˈfɪrləs] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ɪnˈfleksəb(ə)l] [ˈɑːnəsti] ,
admitted that he had shown " fearless courage , inflexible honesty ,
承认 那 他 有 所示 " 无畏 勇气 , 不灵活的 诚实 ,
他承认自己展现了“无畏的勇气、坚定的诚实”，

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [aɪˈdiːlz] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈduːti] .
and the highest ideals of private sacrifice to public duty .
和 这 最高 理想 的 私人的 牺牲 到 民众 责任 .
以及为公共职责而牺牲个人利益的最高理想。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈiːɡərli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
" And they eagerly exaggerated him ,
" 和 他们 急切地 夸张的 他 ,
他们极力夸大他，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['kɑːntræst] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sə'tænɪk] [spɑːn] "
to make his white contrast more vividly with the black of the " satanic spawn " "
到 制作 他的 白色的 对比 更多的 生动地 和 这 黑色的 的 这 " 撒旦教 生成 "

[ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .
in the legislature .
在 这 立法机关 .

使他的白色与立法机构中“撒旦之子”的黑色形成更鲜明的对比。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] ,
His fame spread ,
他的 名声 传播 ,

他的名声传开了，

['kæərɪd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɪn] [ðæt] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['strʌg(ə)] [bɪ'twiːn]
carried far and wide by the sentimentality in that supposed struggle between
携带 远的 和 宽的 经过 这 感伤 在 那 据称 斗争 之间
[hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ,
heart and conscience ,
心 和 良心 ,

这种感伤主义情绪被广泛传播，人们将其与所谓的内心和良知之间的斗争联系起来。

[bɪ'twiːn] [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)] .
between love for the wife of his bosom and duty to the people .
之间 爱 为了 这 妻子 的 他的 怀 和 责任 到 这 人们 .
他需要在对爱妻的爱和对人民的责任之间做出抉择。

[kaː'lətə; 意大利语kaːr'lobːttaː] , [huː] [laɪk] [moʊst] ['wɪmɪn] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˈpɑːlətɪks][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː]
Carlotta , who like most women took no interest in politics because it
卡洛塔 , WHO 喜欢 最多 女性 采取 不 兴趣 在 政治 因为 它
[læks] " [hɑːrt] - ['ɪntrəst] ,
lacks " heart - interest ,
缺乏 " 心 - 兴趣 ,

卡洛塔和大多数女性一样，对政治不感兴趣，因为她觉得政治缺乏“情感上的吸引力”。

" [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ə'gloʊ] .
" came to me with eyes swimming and cheeks aglow .
" 来了 到 我 和 眼睛 游泳 和 脸颊 闪耀 .
“他来到我面前时，双眼迷离，双颊泛红。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['bɜːbæŋks] ['herəʊɪzəm] .
She had just been reading about Burbank's heroism .
她 有 只是 到过 阅读 关于 伯班克的 英雄主义 .

她刚刚读到有关伯班克英雄事迹的文章。

" ['ɪznt] [hiː; hi] ['splendɪd] !
" Isn't he splendid !
" 不是 他 灿烂 !

“他真是太棒了！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [təʊld][juː; jʊ] ['hiːd] [biː; bi] ['prezɪdənt] .
" I always told you he'd be President .
" 我 总是 讲述 你 他会 是 总统 .

“我一直都告诉你，他会成为总统。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [brɪ'liːv] [em 'iː] . "
And you didn't believe me . "
和 你 没有 相信 我 . "

你根本不相信我。

" [bi:; bi][ˈpeɪj(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:] , [maɪ] [dɪr] ,
" Be patient with me , my dear ,
" 是 病人 和 我 , 我的 亲爱的 ,
亲爱的, 请耐心点。

" [sed] [aɪ] . " [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] - [li:g] [bu:ts] [ʌv; əv][ˌɪntuɪj(ə)n] .
" said I . " I am not a woman with seven - league boots of intuition .
" 说 我 : " 我 是 不是 一个 女士 和 七 - 联盟 靴子 的 直觉 :
“我说。“我可不是那种拥有七里靴直觉的女人。”

[aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhevi] - [ˈfʊtɪd] [mæn] . " -
I'm only a heavy - footed man . " 168
我是 仅有的 一个 重的 - 有脚的 男人 : " -
我只是个走路笨拙的人罢了。168

[ˌeks,ɑɪˈaɪ]
XIII
十三
十三

[ˈroʊ,bʌk] & [ˌsi: ˈoʊ] . [pæs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [joʊk]
ROEBUCK & CO . PASS UNDER THE YOKE
狍鹿 & 一氧化碳 : 经过 在下面 这 轭
罗巴克公司 穿过轭

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [ri:tɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ][ten] [ˈmju:tənəs] [ˈklaɪənts][kʊd; kəd]
And now the stage had been reached at which my ten mutinous clients could
和 现在 这 阶段 有 到过 达到 在 哪个 我的 十 叛逆的 客户 可以

[bi:; bi] ,
be ,
是 ,
现在, 我的十个叛逆的客户已经到了该行动的阶段了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] , [ˈdɪsəplɪnd] .
and must be , disciplined .
和 必须 是 , 纪律严明的 :
而且必须自律。

[æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst] [step] ,
As a first step ,
作为 一个 第一的 步 ,
作为第一步,

[aɪ] [rɪˈzaɪnd] [ðə; ði] [ˈtʃɜrmənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [kəˈmɪti] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n]
I resigned the chairmanship of the state committee and ordered the election
我 辞职 这 主席 的 这 状态 委员会 和 订购 这 选举
[ʌv; əv] [ˈwʊdrəf] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveɪkənsɪ] .
of Woodruff to the vacancy .
的 伍德拉夫 到 这 空缺 :
我辞去了州委员会主席的职务, 并下令选举伍德拉夫填补空缺。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [su:n] [hæv; həv] [ˈsʌbstɪtju:tɪd] [ˈwʊdrəf] [fɔ:r; fər][maɪˈself] , [ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] .
I should soon have substituted Woodruff for myself , in any event .
我 应该 很快 有 替代 伍德拉夫 为了 我 , 在 任何 事件 :
无论如何, 我很快就应该用伍德拉夫来代替自己。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
I had never wanted the place ,
我 有 绝不 通缉 这 地方 ,
我从未想要过这个地方。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][brɪkəz, brɪkɔːz][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]
and had taken it only because to refuse it would have been to
和 有 已采取 它 仅有的 因为 到 拒绝 它 会 有 到过 到
[θrou] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [dʌnˈkɜːrk][soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [θrʌst] [æt; ət][em ˈiː] .
throw away the golden opportunity Dunkirk so unexpectedly thrust at me .
扔 离开 这 金的 机会 敦刻尔克 所以 不料 推力 在 我 .
我之所以接受它，仅仅是因为拒绝它就等于放弃了敦刻尔克出乎意料地抛给我的这个绝佳机会。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [pəˈzi(ə)n] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [əˈfɪʃəli] [kəˈnektɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈpɑːrtiːz] [məˈʃiːn] ,
Holding that position , or any other officially connecting me with my party's machine ,
保持 那 位置 , 或者 任何 其他 官方 连接 我 和 我的 党的 机器 ,
[meɪd] [em ˈiː][ə; ei][ˈtɑːrgɪt] ;
made me a target ;
制成 我 一个 目标 ;
担任那个职位，或者任何其他正式将我与党内机器联系起来的职位，都使我成为攻击目标；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtli] [ˈhɪd(ə)n] ,
and I wished to be completely hidden ,
和 我 希望 到 是 完全地 隐 ,
我希望完全隐匿起来。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪft] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [steɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [em ˈiː] [ˈmɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti]
for I wished the people of my state to think me merely one of the party
为了 我 希望 这 人们 的 我的 状态 到 思考 我 仅仅 一 的 这 派对
[ˈsɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,
因为我希望我所在州的民众只把我当作一个党员而已。

[ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] [ˈræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
in sympathy with the rank and file rather than with the machine .
在 同情 和 这 秩 和 文件 相当 比 和 这 机器 .
同情普通民众而不是机器。

[jet] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃermənʃɪp] , [ɪn][ðə; ði] - ,
Yet , in the chairmanship , in the targetship ,
然而 , 在 这 主席 , 在 这 - ,
然而，在主席职位上，在目标职位上，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; ei][mæn] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ; -
I must have a man whom I could trust through and through ; 169
我 必须 有 一个 男人 谁 我 可以 相信 通过 和 通过 ; -
我必须找到一个我完全可以信任的人；169

[ænd; ənd] , [seɪv] [ˈwʊdrəf] , [huː] [wʌz; wəz][ðər; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] ?
and , save Woodruff , who was there for the place ?
和 , 节省 伍德拉夫 , WHO 曾是 那里 为了 这 地方 ?
除了伍德拉夫，还有谁真正热爱这个地方？

[wen] [maɪ][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] ,
When my resignation was announced ,
什么时候 我的 辞职 曾是 宣布 ,
当我宣布辞职时，

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzi](ə)n] [pres] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [em ˈiː][ɑːn][maɪ] [haɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l]
the independent and the opposition press congratulated me on my high principle
这 独立的 和 这 反对 按 恭喜 我 在 我的 高的 原则
[ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [əˈfi](ə)l] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈʃiːn] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
in refusing to have any official connection with the machine responsible for
在 拒绝 到 有 任何 官方的 联系 和 这 机器 负责的 为了
[sʌtʃ] [ˈɪnfəmiːz] .
such infamies .
这样的 家族 .

独立媒体和反对派媒体都对我拒绝与造成此类丑闻的机器建立任何官方联系的高尚原则表示祝贺。

[wen] [ˈwʊdrʌfs] [ɪˈlek](ə)n] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [səpˈpraɪz] .
When Woodruff's election was announced it came as a complete surprise .
什么时候 车叶草 选举 曾是 宣布 它 来了 作为 一个 完全的 惊喜 .

伍德拉夫当选的消息公布时，完全出乎所有人的意料。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [æz; əz] [derd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] , [dɪˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]
Such of the newspapers as dared , and they were few , denounced it as
这样的 的 这 报纸 作为 敢于 , 和 他们 是 很少 , 谴责 它 作为
- [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] ;
infamy's crown of infamy ;
- 王冠 的 骂名 ;

少数敢于直言的报纸谴责它是耻辱中的耻辱；

[ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][wʌz; wəz] [ɑːkt] , — [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [noʊn]
and the rank and file of the party was shocked , — as I had known
和 这 秩 和 文件 的 这 派对 曾是 震惊 , — 作为 我 有 已知
[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
it would be .
它 会 是 .

党内普通成员都感到震惊——正如我预料的那样。

[hiː; hi] [meɪd] [nɔːt][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He made not a murmur , but I knew what must be in his mind .
他 制成 不是 一个 低语 , 但 我 知道 什么 必须 是 在 他的 头脑 .

他一言不发，但我知道他心里在想什么。

[aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [sɪks] [wiːks] [ɔːr] [tuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] ; [ðen] [aɪ] [went] [streɪt] [æt; ət]
I said nothing until six weeks or two months had passed ; then I went straight at
我 说 没有什么 直到 六 周 或者 二 几个月 有 通过了 ; 然后 我 去 直的 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我什么也没说，直到六周或两个月后，我才直接去找他理论。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbɪtər] [əˈgenst] [em ˈiː] ,
" **You are feeling bitter against me** ,
" 你 是 感觉 苦的 反对 我 ,
你对我心怀怨恨，

" [sed] [aɪ] . " [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [draːpt] [aʊt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈfaɪərɪŋ] ,
" **said I . " You think I dropped out when there was danger of heavy firing** ,
" 说 我 . " 你 思考 我 掉落 出去 什么时候 那里 曾是 危险 的 重的 射击 ,

“我说。“你以为我是在炮火猛烈的危险时刻退出的吗？”

[ænd; ənd][pʊt] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
and put you up to take it . "
和 放 你 向上 到 拿 它 . "
然后让你上去接受它。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , ['senətər] , " [hiː hi][prəu'testɪd] , " ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" **No** , **indeed** , **Senator** , " **he** **protested** , " **nothing like that** .
" 不 , 的确 , 参议员 , " 他 抗议 , " 没有什么 喜欢 那 .
"不, 参议员,"他抗议道, "绝对不是那样的。"

[ɑːnɪstli] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪtər] [θɔːt] [ə'genst] [juː; jə] .
Honestly , **I** **have** **not** **had** **a** **bitter** **thought** **against** **you** .
诚实地 , 我 有 不是 有 一个 苦的 想法 反对 你 .
说实话, 我从未对你有过任何怨恨。

[aɪm] [dɪ'prest] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə][get][ɑːn][maɪ] [fi:t]
I'm depressed **simply** **because** , **just** **as** **I** **had** **a** **chance** **to** **get on my feet**
我是 郁闷 简单地 因为 , 只是 作为 我 有 一个 机会 到 得到 在 我的 脚
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
我感到沮丧, 仅仅是因为我刚刚有机会重新振作起来,

[ðeɪ] [wəʊnt] [let][em 'iː] . "
they won't let me . "
他们 惯于 让 我 . "
他们不让我这么做。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [aɪ][dɪd] [rɪ'zain] [ænd; ənd][pʊt] you170
" **But** , " **I rejoined** , " **I did resign** **and** **put you170**
" 但 , " 我 重新加入 , " 我 做过 辞职 和 放 you170
"但是,"我重新说道, "我的确辞职了, 而且把你170放了。"

[ɪn][maɪ] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [waːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jə][kʊd; kəd] . "
in my place **because** **I didn't want** **to** **take the fire** **and** **thought you could** . "
在 我的 地方 因为 我 没有 想 到 拿 这 火 和 想法 你 可以 . "
因为我不想承担火灾的责任, 而且我认为你可以承担, 所以就由你来代替我了。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][kæn; kən] , " [sed] [hiː; hi] .
" **And** **so I** **can** , " **said** **he** .
" 和 所以 我 能 , " 说 他 .
"所以我可以,"他说。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [repju'teɪ(ə)n][tuː; tə] [luːz] .
" **I haven't any reputation** **to** **lose** .
" 我 还没有 任何 名声 到 失去 .
"我没有什么名誉可言。"

[aɪm][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .
I'm no worse off **than** **I** **was** **before** .
我是 不 更糟 离开 比 我 曾是 前 .
我的情况并不比以前更糟。

[let] - [ɪm] [duː;][ðer; ðər] ['dæmdɪst] . "
Let 'em do **their** **damnedest** . "
让 - 呃 做 他们的 该死的 . "
让他们使出浑身解数吧。

" [jɔː; jər][fɜːrst] [kæm'peɪn] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] , " [aɪ] [went] [ɑːn] , " [ænd; ənd] , [ðə; ðɪ] [deɪ]
" **Your first** **campaign** **will** **probably** **be** **a** **failure** , " **I went on** , " **and** , **the** **day**
" 你的 第一的 活动 将要 大概 是 一个 失败 , " 我 去 在 , " 和 , 这 天
[æftər] [ɪ'lek](ə)n] ,
after election ,
后 选举 ,
"你的第一次竞选很可能会失败,"我继续说道, "而且, 选举后的第二天,

[ˈðeɪəl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hed] .
there'll be a shout for your head .
 将会 是 一个 喊 为了 你的 头 .
 你会被人喊着要你的命。

" [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" He shrugged his shoulders .
 " 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .
 他耸了耸肩。

" [aɪm] [ɪnˈlɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] , " [sed] [hiː; hi] .
" I'm enlisted for the war , " said he .
 " 我是 入伍 为了 这 战争 , " 说 他 .
 “我应征入伍了,”他说。

" [jʊə(r)] [maɪ][ˈdʒen(ə)rəl] .
" You're my general .
 " 你是 我的 一般的 .
 你是我的将军。

[aɪ][goʊ] [wer] [juː; jʊ][ˈɔːrdər] .
I go where you order .
 我 去 在哪里 你 命令 .
 你点什么我就去哪里。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ˈsɜːdʒd] [ʌp][ɪn][em ˈiː] [ʃoʊd] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
" I hope the feelings that surged up in me showed in my face ,
 " 我 希望 这 情怀 那 激增 向上 在 我 显示 在 我的 脸 ,
 “我希望我内心涌起的情感能够从我脸上表现出来。”

[æz; əz][aɪ] [stretʃt] [aʊt][maɪ][hænd] .
as I stretched out my hand .
 作为 我 拉伸 出去 我的 手 .
 我伸出手。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɑːk] , " [sed] [aɪ] .
" Thank you , Doc , " said I .
 " 感谢 你 , 医生 , " 说 我 .
 “谢谢你，医生,”我说。

" [ænd; ænd] — [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [saɪd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
" And — there's another side to it .
 " 和 — 有 其他 边 到 它 .
 “而且——还有另一面。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ɔːl] [blæk] . "
It isn't all black . "
 它 不是 全部 黑色的 . "
 并非全是黑色的。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [blæk] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈstɑʊtli] .
" It isn't black at all , " he replied stoutly .
 " 它 不是 黑色的 在 全部 , " 他 回复 坚定地 .
 “它根本不是黑色的,”他斩钉截铁地回答道。

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] : " [aɪv] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtset] .
I explained : " I've wanted you to have the place from the outset .
 我 解释 : " 我已经 通缉 你 到 有 这 地方 从 这 开端 .
 我解释说：“从一开始我就想把这个地方给你。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [der] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪkˈsept] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ,
But I shouldn't dare give it to you except at a time like this ,
 但 我 不应该 敢 给 它 到 你 除了 在 一个 时间 喜欢 这 ,
 但除了在这种时候，我不敢把它给你。

[wen] ['aʊər; ɑːr][ˈpɑːrti][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [ˈmeni] [lɪˈpɑːpjələ] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] [mɔːr] [wəʊnt] [kaʊnt] ;
when our party has done so many unpopular things that one more won't count ;
什么时候 我们的 派对 有 完毕 所以 许多 不受欢迎的 事物 那 一 更多的 惯于 数数 ;

当我们的党已经做了太多不受欢迎的事情，再多一件也无关紧要了；

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [əˈɡenst] [juː ˈes] ,
and there's so much to be said against us ,
和 有 所以 很多 到 是 说 反对 我们 ,
针对我们的指责太多了，

[soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðei] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [meɪk] [aʊt][jər; jər] [ɪˈlek(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ,
so much worse things than they can possibly make out your election to be ,
所以 很多 更糟 事物 比 他们 能 可能 制作 出去 你的 选举 到 是 ,
比他们所能描绘的你的选举结果糟糕得多的事情还有很多。

[ðæt] [ˈɪtʃ] [suːn] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [nɪˈɡlektɪd] . " -
that it'll soon be almost neglected . " **171**
那 它将 很快 是 几乎 被忽视的 . " -
它很快就会被几乎完全忽略。”171

" [ðeə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][draːp][ˌem ˈiː] [ɔːlˈredi] [ænd; ænd][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈhæriɪŋ] [ðoʊz] [pʊr]
" They're beginning to drop me already and go back to harrying those poor
" 它们是 开始 到 降低 我 已经 和 去 后退 到 骚扰 那些 贫穷的
[ˈdevlɪz][ʌv; əv][ˈaʊərz][ɪn][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] ,
devils of ours in the legislature ,
魔鬼 的 我们的 在 这 立法机关 ,
“他们已经开始放弃我了，转而继续骚扰我们立法机构里那些可怜的家伙们。”

" [sed] [ˈwʊdrəf] .
" said Woodruff .
" 说 伍德拉夫 .
伍德拉夫说道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [mɔːr] , " [aɪ] [went] [ɑːn] ,
" A few weeks more , " I went on ,
" 一个 很少 周 更多的 , " 我 去 在 ,
“再过几周，”我继续说道。

" [ænd; ænd] [juː] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [ˈtʃermən] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt]
" and you'll be safe and you are to stay chairman , no matter what
" 和 你会 是 安全的 和 你 是 到 停留 主席 , 不 事情 什么
[ˈhæpənɪz] .
happens .
发生 .
“无论发生什么，你都会安全，你也会继续担任主席。”

[wen] [ðei] [hæv; həv] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [əˈtæk] [juː; jʊ] , [ˈðeɪəl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈtæk] .
When they have leisure to attack you , there'll be nothing to attack .
什么时候 他们 有 闲暇 到 攻击 你 , 将会 是 没有什么 到 攻击 .
当他们有闲暇攻击你时，却无物可攻。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈmætər] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] .
The people will have dismissed the matter from their minds .
这 人们 将要 有 解雇 这 事情 从 他们的 思想 .
人们会把这件事从脑海中彻底遗忘。

[ðei] [dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈθreɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [strɔː] .
They don't care to watch the threshing of old straw .
他们 不 关心 到 手表 这 脱粒 的 老的 稻草 .
他们不屑观看旧稻草的脱粒过程。

" [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [weɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **I saw that I had lifted a weight from him , though he said nothing .**
" 我 锯 那 我 有 抬起 一个 重量 从 他 , 尽管 他 说 没有什么 .
" 我感觉我帮他卸下了重担, 尽管他什么也没说."

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][maɪ][fɜ:rst] [mu:v] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['tʃeɪsnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['klaɪənts] .
So much for my first move toward the chastening of my clients .
所以 很多 为了 我的 第一的 移动 朝向 这 惩戒 的 我的 客户 .
这就是我最初试图约束客户的做法。

['fɜ:rðər] [ænd; ənd][i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
Further and even more effective in the same direction ,
更远 和 甚至 更多的 有效的 在 这 相同的 方向 ,
进一步地, 并且在同一方向上取得更好的效果,

[aɪ] [kʌt] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] [kæm'peɪn] [fʌnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['tɪkɪt] [tu:; tə][wʌn] - [fɪfθ] [wʌt] [aɪ 'ti:]
I cut down our campaign fund for the legislative ticket to one - fifth what it
我 切 向下 我们的 活动 基金 为了 这 立法 票 到 一 - 第五 什么 它
[ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][wʌz; wəz] ;
usually was ;
通常 曾是 ;
我把我们竞选立法委员的资金削减到了通常的五分之一;

[ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [i:v(ə)n] ['wʊdrʌfs] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] ['heviɪli] ['sʌbsaɪdɪzd] [ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n]
and , without even Woodruff's knowing it , I heavily subsidized the opposition
和 , 没有 甚至 车叶草 会心 它 , 我 重度 补贴 这 反对
[mə'ʃi:n] .
machine .
机器 .
而且, 连伍德拉夫都不知道, 我大力资助了反对派机器。

[wer'evər] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['seɪftɪ] [aɪ] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv]
Wherever it could be done with safety I arranged for the trading off of
无论 它 可以 是 完毕 和 安全 我 安排 为了 这 贸易 离开 的
['aʊər; ɑ:r] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ['gʌvərənər] .
our legislative ticket for our candidate for governor .
我们的 立法 票 为了 我们的 候选人 为了 州长 .
只要在安全的情况下能够做到, 我都会安排用我们的立法候选人来交换我们的州长候选人。

" [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪz] ['hoʊpləsli] [lɔ:st] , " [aɪ][toʊld] ['wʊdrəf] ; " [wi:; wi][mʌst; məst] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n]
" **The legislature is hopelessly lost , " I told Woodruff ; " we must concentrate on**
" 这 立法机关 是 绝望地 丢失的 , " 我 讲述 伍德拉夫 ; " 我们 必须 集中 在
[ðə; ði] ['gʌvərənər] [ɪp] .
the governorship .
这 州长 .
“立法机构已经彻底完了,”我告诉伍德拉夫; “我们必须集中精力争取州长职位。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [seɪv] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] .
We must save what we can .
我们 必须 节省 什么 我们 能 .
我们必须尽力节约。

" [ɪn][fækt] , [soʊ] overwhelmingly172
" **In fact , so overwhelmingly172**
" 在 事实 , 所以 overwhelmingly172
事实上, 如此压倒性地172

[wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] , [ænd; ənd][soʊ] ['lɔɪəl] [wɜ:r; wər][ɪts][ræŋk][ænd; ənd] [faɪl] ,
was our party in the majority , and so loyal were its rank and file ,
曾是 我们的 派对 在 这 多数 , 和 所以 忠诚 是 它是 秩 和 文件 ,
我们党是多数党, 而且党员们都非常忠诚。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈkerf(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [wi:k] [ˈkændədeɪts] [ænd; ənd]
that it was only by the most careful arrangement of weak candidates and
那 它 曾是 仅有的 经过 这 最多 小心 安排 的 虚弱的 候选人 和
[ʌv; əv] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [kæmˈpeɪn] [fʌndz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtʃər][tuː; tə]
of insufficient campaign funds that I was able to throw the legislature to
的 不足的 活动 资金 那 我 曾是 有能力的 到 扔 这 立法机关 到
[ðə; ði] [ɑːpəˈzi(ə)n] .
the opposition .
这 反对 .

我之所以能够将立法机构拱手让给反对派，完全是因为我精心安排了一些实力较弱的候选人，并且竞选资金不足。

[aʊər; ɑːr] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər] [ˈɡʌvərnər] , [wɔːlbrʊk] — [ˈbɜːr.bæŋk][wʌz; wəz][ɪnˈelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]
Our candidate for governor , Walbrook — Burbank was ineligible to a
我们的 候选人 为了 州长 , 沃尔布鲁克 — 伯班克 曾是 不符合资格 到 一个
[ˈsekənd] [səkˈsesɪv] [tɜːrm] — [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [plʊˈræləti] .
second successive term — was elected by a comfortable plurality .
第二 连续 学期 — 曾是 当选 经过 一个 舒服的 复数 .

我们的州长候选人沃尔布鲁克（由于伯班克没有资格连任）以较大优势当选。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
And , by the way ,
和 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，

[aɪ] [sɔː] [tuː; tə][aɪˈtiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈɔrgənz] [geɪv] [ˈwʊdrəf] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [preɪz] [fɔːr; fər] [ˈreskjʊːɪŋ]
I saw to it that the party organs gave Woodruff enthusiastic praise for rescuing
我 锯 到 它 那 这 派对 器官 给予 伍德拉夫 热情的 称赞 为了 救援
[soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [ˈʌtər] [ˈruːɪn] .
so much from what had looked like utter ruin .
所以 很多 从 什么 有 看起来 喜欢 说出 废墟 .

我确保党报对伍德拉夫从看似彻底的毁灭中拯救了这么多东西给予了热情洋溢的赞扬。

[maɪ][ˈklaɪənts][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈiːzi] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈpɑːpjələr] [ˈaʊtbɜːrst] [wɪtʃ] [hæd; həd]
My clients had been uneasy ever since the furious popular outburst which had
我的 客户 有 到过 不安 曾经 自从 这 狂怒 受欢迎的 爆发 哪个 有
[ˈfaːloʊd] [ðer; ðər] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [rɪˈstreɪnt] .
followed their breaking away from my direction and restraint .
随后 他们的 打破 离开 从 我的 方向 和 克制 .

自从我的客户们摆脱了我的指导和约束，引发了公众的强烈抗议之后，他们就一直感到不安。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɑːpəˈzi(ə)n] [ˈledʒɪsleɪtʃər] ,
When they saw an opposition legislature ,
什么时候 他们 锯 一个 反对 立法机关 ,
当他们看到反对派立法机构时，

[ðeɪ] [ˈredɪli] [bɪˈliːvd] [wʌt] [ðeɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] " [ɪmˈpendɪŋ] [reɪn] [ʌv; əv]
they readily believed what they read in the newspapers about the " impending reign of
他们 容易 相信 什么 他们 读 在 这 报纸 关于 这 " 即将到来的 在位 的
[ˈrædɪkəlɪzəm] .
radicalism .
激进主义 .

他们很容易相信报纸上关于“激进主义即将统治”的报道。

" [ˈsɪlɪmən] , [ðə; ði] [ɑːpəˈzi(ə)n] [ˈliːdər] ,
" **Silliman , the opposition leader** ,
" 西利曼 , 这 反对 领导者 ,
反对党领袖西利曼

[hæd; həd] [ək'septɪd] [dʒɑ:n] ['mɑ:rkəmz] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fifti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z]
had accepted John Markham's offer of one hundred and fifty thousand dollars
有 公认 约翰 马克姆的 提供 的 一 百 和 五十 千 美元
[fɔ:r; fər] - [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ；
for Croffut's seat in the Senate ；
为了 - 座位 在 这 参议院 ；
接受了约翰·马克姆提出的以十五万美元换取克罗夫特在参议院席位的提议；

[bʌt; bət][aɪ] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [send] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪldɪst] [ænd; ənd] ['kleɪvə-ɪst] [ʌv; əv]
but I directed him to send Veerhoft , one of the wildest and cleverest of
但 我 指导 他 到 发送 - , 一 的 这 最狂野的 和 最聪明的 的
[ðə; ði] [ɑ:pə'zi](ə)n] ['rædɪklz] .
the opposition radicals .
这 反对 自由基 .
但我指示他派维尔霍夫特去，他是反对派激进分子中最狂野、最聪明的人之一。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [dɪsə'berɪ] [em 'i:] .
He dared not disobey me .
他 敢于 不是 违 我 .
他不敢违抗我的命令。

- [went] , [ænd; ənd] ['mɑ:rkəm] ['nevər] [sɔ:] [ə'gen] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - five173
Veerhoft went , and Markham never saw again the seventy - five173
- 去 , 和 马卡姆 绝不 锯 再次 这 七十 - five173
维尔霍夫特走了，马克姆再也没见过那七十五人。

['θaʊz(ə)nd] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] ['sɪlɪmən] [æz; əz][ə; eɪ] " [rɪ'teɪnər] .
thousand he had paid Silliman as a " retainer .
千 他 有 有薪酬的 西利曼 作为 一个 " 预付金 .
他支付给西利曼的“预付款”是一千美元。

" - [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] ['senət] [gɜ:v] [maɪ]['klaɪənts][ðə; ði] [tʃɪlz] ；
" **Veerhoft in the United States Senate gave my clients the chills** ；
" - 在 这 团结的 各州 参议院 给予 我的 客户 这 寒意 ；
“美国参议院的维尔霍夫特让我的客户们不寒而栗；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['fi:vər] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm]['ɔ:lsoʊ] .
but I was preparing the fever for them also .
但 我 曾是 准备 这 发烧 为了 他们 还 .
但我也正准备让他们也发烧。

[aɪ][hæd; həd] ['sɪlɪmən] [ɪntrə'du:s] [bɪlz] [ɪn][bəʊθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ðæt] [rɪ:tɪt] [fɔ:r; fər]
I had Silliman introduce bills in both houses of the legislature that reached for
我 有 西利曼 介绍 账单 在 两个都 房屋 的 这 立法机关 那 达到 为了
[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kɔ:rpə'reɪ](ə)nz][ænd; ənd] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [prə'sɪ:dɪŋz] [tu:; tə][ɪk'spəʊz][ðər; ðər]
the privileges of the big corporations and initiated proceedings to expose their
这 特权 的 这 大的 公司 和 启动 诉讼程序 到 暴露 他们的
[kə'rʌp](ə)n] .
corruption .
腐败 .
我让西利曼在立法机构的两院提出法案，旨在限制大公司的特权，并启动程序揭露它们的腐败行为。

[aɪ][hæd; həd] ['wʊdrəf] [sə'dʒest] [tu:; tə] ['gʌvərnər] [wɔ:lbrʊk] [ðæt] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələr]
I had Woodruff suggest to Governor Walbrook that , in view of the popular
我 有 伍德拉夫 建议 到 州长 沃尔布鲁克 那 , 在 看法 的 这 受欢迎的
['klæmə] ,
clamor ,
叫嚣 ,
我让伍德拉夫向沃尔布鲁克州长建议，鉴于民众的强烈呼声，

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈrekəˈmend] [ˈmeɪzərz] [fɔ:r; fər][ˈi:kwəlaɪzɪŋ] [ˈtækˈseɪʃn] [ænd; ənd] [ˌri:əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði]
he ought to recommend measures for equalizing taxation and readjusting the
他 应该 到 推荐 措施 为了 均衡 税收 和 重新调整 这
[ˈpraɪsɪz][ʌv; əv] [ˈfrænˌtʃaɪzɪz] .
prices of franchises .
价格 的 特许经营 .

他应该提出措施，以平衡税收和调整特许经营价格。

[æz; əz][maɪ][ˈklaɪənts][wɜ:r; wər][ˈbɑ:ndɪd][ænd; ənd] [ˈkæpɪtəlaɪzd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][noʊ] [ɪkˈspens] [ˈi:ðər]
As my clients were bonded and capitalized on the basis of no expense either
作为 我的 客户 是 粘合 和 资本化 在 这 基础 的 不 费用 任何一个
[fɔ:r; fər][ˈtæksɪz][ɔ:r][fɔ:r; fər] [ˈfrænˌtʃaɪzɪz] ,
for taxes or for franchises ,
为了 税收 或者 为了 特许经营 ,

由于我的客户在投保和融资时无需承担任何税收或特许经营费用，

[ðə; ði] [ˈɡʌvəˈnɜ:z] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [ˈi:ɡərli] [əˈdɑ:ptɪd] [baɪ] - " [hɔ:rd] , " [fɔ:ˈʃædəʊd]
the governor's suggestion , eagerly adopted by Silliman's " horde , " foreshadowed
这 州长的 建议 , 急切地 已采用 经过 - " 部落 , " 预兆
[ˈru:ɪn] .
ruin .
废墟 .

总督的建议被西利曼的“乌合之众”欣然采纳，预示着毁灭的到来。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmeɪzərz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pæst] ,
If the measures should be passed ,
如果 这 措施 应该 是 通过了 ,

如果这些措施获得通过，

[ɔ:l][ðə; ði][ˈdɪvɪdendz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪɪŋ] [ɑ:n] " [ˈwɔ:tər] " [wʊd] [ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði]
all the dividends and interest they were paying on " water " would go into the
全部 这 股息 和 兴趣 他们 是 付费 在 " 水 " 会 去 进入 这
[ˈpʌblɪk] [ˈtreʒəri] .
public treasury .
民众 财政部 .

他们支付给“水”的所有股息和利息都将进入国库。

[maɪ][ˈklaɪənts] [keɪm] [tu:; tə][emˈi:] , [ˈsɪŋɡli] [ænd; ənd][ɪn] [perz] , [tu:; tə][ˈɡra:v(ə)][ænd; ənd][tu:; tə] [ɪmˈplɔ:r] .
My clients came to me , singly and in pairs , to grovel and to implore .
我的 客户 来了 到 我 , 单独 和 在 对 , 到 拜倒 和 到 恳求 .

我的客户们，有的单独一人，有的两人一组，前来卑躬屈膝地恳求我。

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstʌdi] [ði:z] [ˈærəɡənt] [ˈdʒent(ə)lmən] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [krɪndʒd] , [ˈʌtərli]
An interesting study these arrogant gentlemen made as they cringed , utterly
一个 有趣的 学习 这些 傲慢的 先生们 制成 作为 他们 畏缩 , 完全地
[ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][self] - [rɪˈspekt] ,
indifferent to the appearance of self - respect ,
冷漠 到 这 外貌 的 自己 - 尊重 ,

这些傲慢的绅士们在畏缩不前时，做了一项有趣的研究，他们完全不在乎自己的尊严。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈæɡəni][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪmˈperɪl; -r(ə)] [ˈmɪljənz] . -
in their agony for their imperiled millions . 174
在 他们的 痛苦 为了 他们的 岌岌可危 百万 . -

他们为数百万身处险境的亲人感到无比痛苦。174

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈa:bəs] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃaɪld]
A mother would shrink from abasing herself to save the life of her child
一个 母亲 会 收缩 从 贬低 她自己 到 节省 这 生活 的 她 孩子
[æz; əz] [ði:z] [men] [əˈbeɪst] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊp] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðer; ðər][ˈdɑ:ləz, ˈdɔləz] .
as these men abased themselves in the hope of saving their dollars .
作为 这些 男人 以 他们自己 在 这 希望 的 保存 他们的 美元 .

一位母亲为了拯救孩子的生命，绝不会像这些男人为了省钱而卑躬屈膝。

[haʊ] [ðeɪ] [fɔ:nd] [ænd; ənd] [ˈflætərd] ！
How they fawned and flattered ！
如何 他们 谄媚 和 受宠若惊 ！

他们真是阿谀奉承、阿谀奉承啊！

[ðeɪ] [ˈbɛgd] [maɪ][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˌdisrɪˈgɑ:dɪd] [maɪ][ədˈvaɪs] ； [ðeɪ] [ə]ʃʊrd] [ˌem ˈi:] [ðæt] ，
They begged my pardon for having disregarded my advice ； they assured me that ，
他们 乞求 我的 赦免 为了 拥有 被忽视 我的 建议 ； 他们 保证 我 那 ；
他们为没有听从我的建议而向我道歉；他们向我保证，

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [ˈoʊnli][ɪgˈzɜ:rt] [ðæt] [seɪm] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [maɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [kəmˈbeɪn]
if I would only exert that same genius of mine which had conceived the combine
如果 我 会 仅有的 发挥 那 相同的 天才 的 矿 哪个 有 构思 这 结合
，
，
，

如果我能发挥出当初设计联合收割机时的那份才华，

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈtaɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][ˈpɑ:pjələɹ]
I could devise some way of saving them from this tidal wave of popular
我 可以 设计 一些 方式 的 保存 他们 从 这 潮汐 海浪 的 受欢迎的
[ˈklæməɹ] ，
clamor ；
叫嚣 ；

我可以想办法让他们免受这股舆论浪潮的影响。

— [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][pɑ:rt][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [ˈtaɪd(ə)l] [weɪv] ．
— **for they hadn't a suspicion of my part in making that tidal wave ．**
— 为了 他们 之前没有 一个 怀疑 的 我的 部分 在 制作 那 潮汐 海浪 ．

因为他们丝毫没有怀疑我参与制造了那场海啸。

[rɪˈlʌktəntli] [aɪ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] " [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] ．
Reluctantly I consented to " see what I can do ．
勉强 我 同意 到 " 看 什么 我 能 做 ．
我勉强同意“看看我能做些什么”。

" [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ，
" The instant change in the atmosphere of the capital ；
" 这 立即的 改变 在 这 气氛 的 这 首都 ；
首都气氛的瞬间变化，

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈaʊtkraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈpɑ:rtɪz] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd]
the instant outcry from the organs of both parties that " the people had
这 立即的 强烈抗议 从 这 器官 的 两个都 各方 那 " 这 人们 有
[ˈvoʊtɪd][fɔ:r; fər] [rɪˈfɔ:rm] ，
voted for reform ；
投票 为了 改革 ；

两党机关报立即发出强烈抗议，称“人民投票支持改革”，

[nɔ:t][fɔ:r; fər] [kənˈfɪskəˌtɔ:ri] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ， " [kəmˈpli:tɪd] [maɪ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] ．
not for confiscatory revolution ； " completed my demonstration ．
不是 为了 没收的 革命 ； " 完全的 我的 示范 ．
“不是为了没收财产的革命，”我的示威活动告一段落。

[maɪ][ˈklaɪənts] [ˈriːəlaɪzd] [huː] [wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnz] ．
My clients realized who was master of the machines ．
我的 客户 已实现 WHO 曾是 掌握 的 这 机器 ．
我的客户们终于意识到谁才是机器的真正主人。

[ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [stɔ:rm] [ˈræpɪdli] [ˈskætərd] ； [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ，
The threatening storm rapidly scattered ； the people ；
这 威胁 风暴 快速 疏散 ； 这 人们 ；
来势汹汹的风暴迅速消散；人们，

[rɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlɪmən] ['prəʊgræm][ʌv; əv] [ʌp'hi:v(ə)l] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu; tə][bi; bi] ['kæɪɪd] [aʊt] ,
relieved that the Silliman program of upheaval was not to be carried out ,
松了口气 那 这 西利曼 程序 的 动荡 曾是 不是 到 是 携带 出去 ,
得知西利曼的动荡计划没有实施, 他感到如释重负。

[wɜ:r; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld] " [kən'sɜ:vətɪv] " [ˈɔ:rdər] [rɪ'stɔ:rd] ,
were glad enough to see the old " conservative " order restored ,
是 高兴的 足够的 到 看 这 老的 " 保守的 " 命令 恢复 ,
很高兴看到旧的“保守”秩序得以恢复。

— [aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu; tə][rɑ:t] ['sləʊli] [baɪ] corruption175
— **our people always reason that it is better to rot slowly by corruption**175
— 我们的 人们 总是 原因 那 它 是 更好的 到 腐烂 缓慢地 经过 corruption175
我们的人民总是认为, 与其慢慢腐烂, 不如慢慢腐败175。

[ðæn; ðən][tu; tə][bi; bi] ['fraɪt(ə)nd] [tu; tə] [deθ] [baɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
than to be frightened to death by revolution .
比 到 是 害怕 到 死亡 经过 革命 .
也不愿被革命吓死。

" [hɪr'æftər] , [wi; wi][mʌst; məst] [trʌst] [tu; tə][jʊər; jər]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ði:z] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætərz] , ['hɑ:rvɪ] ,
" **Hereafter , we must trust to your judgment in these political matters , Harvey ,**
" 此后 , 我们 必须 相信 到 你的 判断 在 这些 政治的 事情 , 哈维 ,
" [sed] ['roʊ,bʌk] .
" **said Roebuck .**
" 说 罗巴克 .
“从今以后, 哈维, 我们必须相信你在这些政治问题上的判断,”罗巴克说道。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər][mʌst; məst][bi; bi] [pər'mɪtɪd] [tu; tə] ['mænɪdʒ] .
" **The manager must be permitted to manage .**
" 这 经理 必须 是 允许 到 管理 .
“必须允许经理进行管理。”

" [aɪ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəsni:s] [ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] .
" **I smiled at the ingenuousness of this speech .**
" 我 微笑 在 这 天真 的 这 演讲 .
“我被这篇演讲的天真无邪逗笑了。”

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['rʌf(ə)l] [em 'i:] .
It did not ruffle me .
它 做过 不是 褶皱 我 .
这并没有让我感到不安。

['roʊ,bʌk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [men] [hu:] [seɪ][ðər; ðər] [prerz] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [təʊn] .
Roebuck was one of those men who say their prayers in a patronizing tone .
罗巴克 曾是 一 的 那些 男人 WHO 说 他们的 祈祷 在 一个 居高临下 语气 .
罗巴克是那种祷告时带着居高临下语气的人之一。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['mæstər] .
Yes , I was master .
是的 , 我 曾是 掌握 .
是的, 我曾是主人。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['oʊnli] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['retərəspekt] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [sens] [ʌv; əv]
But it is only now , in the retrospect of years , that I have any sense of
但 它 是 仅有的 现在 , 在 这 回顾 的 年 , 那 我 有 任何 感觉 的
[ˈtraɪʌmf] ;
triumph ;
胜利 ;
但直到现在, 回首往事, 我才感受到胜利的喜悦;

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][wʌn][ðə; ði][suːˈpreməsi][wɪð; wɪθ][smɔːl][ˈefərt] , [kəmˈpærətɪvli] ,
for I had won the supremacy with small effort , comparatively ,
为了 我 有 韩元 这 霸权 和 小的 努力 , 比较 ,
因为相比之下, 我赢得霸权所付出的努力微乎其微。

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɔːl][ˈefərt][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][huː][siːz][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ]
— **with the small effort required of him who sees the conditions of a**
— 和 这 小的 努力 必需的 的 他 WHO 看到 这 状况 的 一个
[sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ˈklɪrli] ,
situation clearly ,
情况 清楚地 ,
——只要他能清晰地看清形势, 只需付出一点点努力,

[ænd; ənd] , [ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][ˈkɑːmbæt][ɔːr][tuː; tə][tʃeɪndʒ][ðəm; ðəm] , [ɪnˈtelɪdʒəntli][ˈjuːzɪz]
and , instead of trying to combat or to change them , intelligently uses
和 , 反而 的 尝试 到 战斗 或者 到 改变 他们 , 聪明地 用途
[ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈendz] .
them to his ends .
他们 到 他的 结束 .
而且, 他没有试图对抗或改变它们, 而是巧妙地利用它们来实现自己的目的。

[nɔːr][duː][aɪ][naʊ][rɪˈgɑːrd][maɪ][əˈtʃiːvmənt][æz; əz][ˈmɑːrveləs] .
Nor do I now regard my achievement as marvelous .
也不 做 我 现在 看待 我的 成就 作为 奇妙 .
我现在也不认为我的成就了得了多么了不起。

[ˈevriθɪŋ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][ˈfeɪvər] ; [əˈɡenst][emˈiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ] , — [noʊ][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n]
Everything was in my favor ; against me , there was nothing , — no organization
一切 曾是 在 我的 偏爱 ; 反对 我 , 那里 曾是 没有什么 , — 不 组织
, [noʊ][plæn] ,
, no plan ,
, 不 计划 ,
一切都对我有利; 没有任何不利因素——没有组织, 没有计划。

[noʊ][ˈnɑːlɪdʒ][ʌv; əv][maɪ][eɪm] .
no knowledge of my aim .
不 知识 的 我的 目的 .
我不知道我的目标是什么。

[aɪ][ˈwʌndər][haʊ][mʌtʃ][ʌv; əv][ðer; ðər][sʊˈpɜːrnl][ˈɡlɔːri][wʊd][biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɜːldz][men]
I wonder how much of their supernal glory would be left to the world's men
我 想知道 如何 很多 的 他们的 超凡 荣耀 会 是 左边 到 这 世界的 男人
[ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
of action ,
的 行动 ,
我想知道, 他们超凡脱俗的荣耀究竟有多少会留给世上的行动者们。

[frʌm; frəm][ɪts][ˌæləɡˈzɑːndə][ænd; ənd][nəˈpʊʊliənz][daʊn][tuː; tə][ɪts][səkˈsesf(ə)l][ˈbændɪts][ænd; ənd][wɔːrd] -
from its Alexanders and Napoleons down to its successful bandits and ward -
从 它是 亚历山大 和 拿破仑 向下 到 它是 成功的 强盗 和 病房 -
[bɒsɪz] ,
bosses ,
老板 ,
从亚历山大和拿破仑这样的人物, 到曾经叱咤风云的土匪和街区头目,

[ɪf][mænˈkaɪnd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt] of176
if mankind were in the habit of176
如果 人类 是 在 这 习惯 of176
如果人类有176年的习惯

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] [ˈwɪnər] [hæd; həd] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
looking at what the winner had opposed to him ,
寻找 在 什么 这 优胜者 有 反对 到 他 ,

看看获胜者反对他的是什么，

— [æɪlɪɡˈzændər] [feɪst] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [ji:p] - [laɪk][ˌeɪʒiˈætɪk] [sleɪvz] ; [nəˈpəʊliən] [ˈrəʊtɪŋ] [ðə; ði]
— **Alexander faced only by flocks of sheep - like Asiatic slaves ; Napoleon routing the**
— 亚历山大 面对 仅有的 经过 羊群 的 羊 - 喜欢 亚洲 奴隶 ; 拿破仑 路由 这
[ˈbædli] [treɪnd] ,
badly trained ,
糟糕 受过训练 ,

亚历山大面对的只有成群结队的、像绵羊一样的亚洲奴隶；拿破仑击溃了训练不足的军队，

[ˈretʃɪdli] [ˈɑːfɪsər] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] [ˈdekədənt] [ˈmɒnəkɪz] ;
wretchedly officered soldiers of decadent monarchies ;
可悲地 警官 士兵 的 颓废 君主制 ;

腐败君主国的卑劣军官；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbændɪt][ɔːr][wɔːrd] - [bɔːs] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnpriːperd] [ænd; ənd]
and the bandit or ward - boss overcoming peaceful and unprepared and
和 这 土匪 或者 病房 - 老板 克服 和平 和 毫无准备 和
[ʌnˈɔːrgənəɪzd] [ˈsɪtəznz] .
unorganized citizens .
杂乱无章 公民 .

强盗或地头目战胜了和平、毫无准备且没有组织的市民。

[huː] [wʊd] [ɪˈrekt] [ˈstætʃuːz][ɔːr] [raɪt] [ˈjuːlədʒiːz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [ˈmoʊɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]
Who would erect statues or write eulogies to a man for mowing a field of
WHO 会 直立 雕像 或者 写 悼词 到 一个 男人 为了 割草 一个 场地 的
[kɔːrn] - [stɔːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪð] ?
corn - stalks with a scythe ?
玉米 - 茎 和 一个 镰 ?

谁会为一个用镰刀收割玉米秸秆的人树立雕像或写悼词呢？

[mænˈkaɪnd][ɪz] [ˈnevər] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ɪts][ˈhɪrəʊ] - [ˈwɜːrʃɪp] .
Mankind is never more amusing than in its hero - worship .
人类 是 绝不 更多的 有趣 比 在 它是 英雄 - 崇拜 .

人类最滑稽可笑的地方莫过于对英雄的崇拜。

[noʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɪmpli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstuːpɪd][hæd; həd][aɪ] [feɪld] .
No , I should simply have been stupid had I failed .
不 , 我 应该 简单地 有 到过 愚蠢的 有 我 失败的 .

不，如果我失败了，那只能说明我太蠢了。

[bʌt; bət] — [ˈiːv(ə)n][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][reɪn][ɪn][ænd; ənd] [kənˈgrætʃələɪt] [maɪˈself][æt; ət]
But — even had I been disposed to rein in and congratulate myself at
但 — 甚至 有 我 到过 处置 到 缰绳 在 和 祝贺 我 在
[ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [stretʃ] ,
the quarter - stretch ,
这 四分之一 - 拉紧 ,

但是——即便我当时倾向于在比赛进行到四分之一时就收敛锋芒并自我祝贺，

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
I could not have done it .
我 可以 不是 有 完毕 它 .

我做不到。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] , [pər'hæps] , [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [æz; əz][tu; tə][hɪz; ɪz] [maʊnt] [br'fɔ:r] [hi; hi] ['entərz]
A man has , perhaps , some choice as to his mount before he enters
一个 男人 有 , 也许 , 一些 选择 作为 到 他的 山 前 他 进入
[ðə; ði] [reɪs] [fɔ:r; fər] [sək'ses] .
the race for success .
这 种族 为了 成功 .

一个人在参加比赛、争取成功之前，或许可以对自己的坐骑有所选择。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ɔ:f] , [hi; hi][mʌst; məst][let][ðə; ði][reɪnz] [goʊ] ;
But once in the saddle and off , he must let the reins go ;
但 一次 在 这 鞍 和 离开 , 他 必须 让 这 缰绳 去 ;

但是一旦骑上马鞍，下马之后，他就必须放开缰绳；

[hɪz; ɪz][kən'troʊl][ɪz] [kən'faɪnd] [tu; tə] [wɪp] [ænd; ənd][spɜ:r] . -
his control is confined to whip and spur . 177
他的 控制 是 受限 到 鞭 和 刺 . -

他只能使用鞭子和马刺。177

[ˌeks,ɑr'vi:]
XIV
十四

十四

[ə; eɪ] " [bu:m] - ['fækt(ə)rɪ]
A " BOOM - FACTORY
一个 " 繁荣 - 工厂

一个“繁荣工厂”

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz] ['gʌvərnər] ,
" **In the early autumn of that last year of his as governor ,**
" 在 这 早期的 秋天 的 那 最后的 年 的 他的 作为 州长 ,
“在他担任州长最后一年的初秋，

['bɜ:bæŋks] [waɪf] [daɪd] — [ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'tendɪd]
Burbank's wife died — a grim and unexpected fulfilment of their pretended
伯班克的 妻子 死亡 — 一个 严峻 和 意外 履行 的 他们的 假装
[æŋ'zaɪətɪz] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [br'fɔ:r] .
anxieties of six months before .
焦虑 的 六 几个月 前 .

伯班克的妻子去世了——六个月前他们假装的焦虑，如今却以一种残酷而意外的方式应验了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts] ,
It was , in some respects
它 曾是 , 在 一些 尊重 ,

在某些方面，确实如此。

[æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [bɔ:s] [tu; tə][em 'i:] [æz; əz][tu; tə][hɪm; ɪm] — [haʊ] [greɪt] [tu; tə][ju: 'es][bəʊθ]
as great a loss to me as to him — how great to us both
作为 伟大的 一个 损失 到 我 作为 到 他 — 如何 伟大的 到 我们 两个都

对我来说，这和他一样是巨大的损失——这对我们俩来说都是多么巨大的损失啊！

[aɪ][dɪd][nɑ:t] — [ɪn'di:d] , [kʊd; kəd][nɑ:t] — ['mezər] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['jɪrz] [pæst] .
I did not — indeed , could not — measure until several years passed .
我 做过 不是 — 的确 , 可以 不是 — 措施 直到 一些 年 通过了 .

直到几年后，我才开始测量——事实上，我当时也无法测量。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][rɪ'gɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [waɪf] — [dr'vooʊtɪd] [tu; tə][hɜ:r; hər]
She was what I regard as a typical American wife — devoted to her
她 曾是 什么 我 看待 作为 一个 典型的 美国人 妻子 — 奉献 到 她
[ˈhʌzbənd] , ['dʒeləsli] ['ga:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ,
husband , jealously guarding his interests ,
丈夫 , 嫉妒 守护 他的 兴趣 ,

她在我看来是一位典型的美国妻子——忠于丈夫，竭力维护他的利益。

[jet] [æz; əz] [ki:n] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:tkʌmɪŋz] [æz; əz][fi:; ji][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
yet as keen to see his shortcomings as she was to see her own .
然而 作为 敏锐的 到 看 他的 缺点 作为 她 曾是 到 看 她 自己的 .

然而，她既渴望看到他的缺点，也渴望看到自己的缺点。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [mɔ:r] [pəˈsɪstənt] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪn] [kəˈrektɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:lts] [ðæn; ðən]
And how much more persistent and intelligent in correcting her faults than
和 如何 很多 更多的 执着的 和 聪明的 在 纠正 她 故障 比
[hi:; hi][ɪn] [kəˈrektɪŋ] [hɪz; ɪz] !
he in correcting his !
他 在 纠正 他的 !

她在纠正她的错误方面比他在纠正自己的错误方面要坚持不懈得多，也聪明得多！

[laɪk] [moʊst] [men] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [veɪn] — [ðæt] [ɪz] , [waɪl] [hi:; hi] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [ədˈmɪtɪd]
Like most men , he was vain — that is , while he would probably have admitted
喜欢 最多 男人 , 他 曾是 徒劳 — 那 是 , 尽管 他 会 大概 有 承认
[ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
in a large ,
在 一个 大的 ,

像大多数男人一样，他很虚荣——也就是说，虽然他可能在很大程度上会承认这一点，

[veɪg] [wei] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈpɜ:rfɪkt] ,
vague way that he wasn't perfect ,
模糊的 方式 那 他 不是 完美的 ,

含糊地表示他并不完美，

[wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈdi:teɪlz] [hi:; hi] [wʊd] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [wɜ:rst] [fɔ:lt] [əˈɡenst] [ˈeni] [ænd; ənd] [ɔ:l]
when it came to details he would defend his worst fault against any and all
什么时候 它 来了 到 细节 他 会 保卫 他的 最差 过错 反对 任何 和 全部
[ˈkrɪtɪsɪzəm] .
criticism .
批评 .

当涉及到细节问题时，他会为自己最大的错误辩护，不接受任何批评。

[laɪk] [moʊst] [ˈwɪmɪn] , [fi:; ji] , [tu:; , [wʌz; wəz] [veɪn] — [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈwʊmənz] [ˈvænəti] ,
Like most women , she , too , was vain — but an intelligent woman's vanity ,
喜欢 最多 女性 , 她 , 也 , 曾是 徒劳 — 但 一个 聪明的 女性的 虚荣 ,
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] making178
instead of making178
反而 的 making178

像大多数女人一样，她也很虚荣——但聪明女人的虚荣心，不是那种会让人骄傲自满的虚荣心。

[hɜ:r; həɹ] [self] - [kəmˈplɛs(ə)nt] ,
her self - complacent ,
她 自己 - 自满 ,

她自满，

[ˈsʌmhaʊ] [spɜ:rz] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:n] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:r; həɹ] [wi:k] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɹ] [best]
somehow spurs her on to hide her weak points and to show her best
不知何故 马刺 她 在 到 隐藏 她 虚弱的 积分 和 到 展示 她 最好的
[pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [best] [laɪt] .
points in the best light .
积分 在 这 最好的 光 .

这在某种程度上激励她隐藏自己的弱点，并以最好的方式展现自己最好的一面。

[fɔ:r; fəɹ] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:r;bæŋk] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
For example , Mrs . Burbank , a pretty woman and proud of it ,
为了 例子 , 太太 : 伯班克 , 一个 漂亮的 女士 和 自豪的 的 它 ,
例如，伯班克夫人，一位漂亮且以此为傲的女士，

[wʌz; wəz] [jet] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈfɪənsɪz] [ɪn] [dres] [ænd; ənd][ɪn] [ˈmænərz] [θruː] [hɜːr; hər]
was yet conscious of her deficiencies in dress and in manners through her
曾是 然而 有意识的 的 她 缺陷 在 裙子 和 在 礼仪 通过 她
[pleɪn] [ænd; ənd] [ˈrʊərəl] [ˈɜːrli] [səˈraʊndɪŋz] .
plain and rural early surroundings .
清楚的 和 乡村的 早期的 周围环境 .

尽管她早年生活在朴素的乡村环境中，但她仍然意识到自己在衣着和举止方面的不足。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] , [tuː] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈstʌdiɪŋ] [ænd; ənd]
It was interesting , and instructive , too , to watch her studying and
它 曾是 有趣的 , 和 有指导意义的 , 也 , 到 手表 她 学习 和
[ˈkleɪvərli] [ˈkɑːpiɪŋ] , [ɔːr] [ˈræðər] , [əˈdæptɪŋ] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] ;
cleverly copying , or rather , adapting Carlotta ;
巧妙地 复制 , 或者 相当 , 适应 卡洛塔 ;

看着她学习并巧妙地模仿，或者更确切地说，是改编卡洛塔的作品，既有趣又有启发性；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][ˈoʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfɪtɪd] [wɪˈðəʊt]
for she took from Carlotta only that which could be fitted without
为了 她 采取 从 卡洛塔 仅有的 那 哪个 可以 是 适配 没有
[ˈvɪzəb(ə)] [dʒɔɪnt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpætərn] .
visible joint into her own pattern .
可见的 联合的 进入 她 自己的 图案 .

因为她只从卡洛塔那里拿走了那些可以毫无痕迹地融入她自己设计中的部分。

[ˈlætərli] ,
Latterly ,
后来 ,

后来，

[wenˈevər] [aɪ][wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [əˈpɑːn][ˈbɜːr,bæŋk][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ]
whenever I was urging upon Burbank a line of action requiring courage or a
每当 我 曾是 敦促 之上 伯班克 一个 线 的 行动 需要 勇气 或者 一个
[ˈsækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ɪnˈsɪdiəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈvænəti] ,
sacrifice of some one of his many insidious forms of personal vanity ,
牺牲 的 一些 一 的 他的 许多 阴险 表格 的 个人的 虚荣 ,

每当我敦促伯班克采取需要勇气或需要他牺牲自身诸多阴险虚荣心的行动时，

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɒnfərənsɪs] .
I always arranged for her to be present at our conferences .
我 总是 安排 为了 她 到 是 展示 在 我们的 会议 .

我总是安排她出席我们的会议。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ðər; ðər] , [əˈpærəntli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] ;
And she would sit there , apparently absorbed in her sewing ;
和 她 会 坐 那里 , 显然 吸收 在 她 缝纫 ;

她会坐在那里，似乎全神贯注于缝纫；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈriːz(ə)nz] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
but in reality she was seeing not only the surface reasons I gave him ,
但 在 现实 她 曾是 看到 不是 仅有的 这 表面 原因 我 给予 他 ,

但实际上，她看到的不仅仅是我给他的那些表面理由，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [ðʊʊz] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˈʌtər] ,
but also those underlying and more powerful reasons which we do not utter ,
但 还 那些 潜在的 和 更多的 强大的 原因 哪个 我们 做 不是 说出 ,

但还有那些我们不言而喻的、更深层次的、更强大的原因。

[ˈsʌmtaɪmz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈhɪpəkɹɪt] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ,
sometimes because we like to play the hypocrite to ourselves ,
有时 因为 我们 喜欢 到 玩 这 伪君子 到 我们自己 ,

有时是因为我们喜欢自欺欺人，

[əˈɡen] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː, wi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]
again because we must give the other person a chance to play the
再次 因为 我们 必须 给 这 其他 人 一个 机会 到 玩 这
[ˈhɪpəkɹɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪmˈself] — [ænd; ənd][juːˈes] .
hypocrite before himself — and us .
伪君子 前 他自己 — 和 我们 .

再说一遍，因为我们必须给对方一个机会，让他自己——以及我们——体验一下虚伪的滋味。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [rɪˈlʌktənt] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] to179
And often I left him reluctant and trying to179
和 经常 我 左边 他 不情愿的 和 尝试 to179

而且我常常让他不情愿地离开，并试图179

[ˈmʌstər] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ɔːr] [fɪˈnes] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] , [ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ]
muster courage to refuse or finesse to evade , only to find him the next day
鼓起 勇气 到 拒绝 或者 技巧 到 逃避 , 仅有的 到 寻找 他 这 下一个 天
[kənˈsentɪŋ] ,
consenting ,
同意 ,

鼓起勇气拒绝或巧妙回避，结果第二天却发现他同意了。

[pərˈhæps] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] .
perhaps enthusiastic .
也许 热情的 .

或许是热情洋溢。

[ˈmeniːz] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː, ʃɪ] [spɜːd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pəˈremptəri] —
Many's the time she spared me the disagreeable necessity of being peremptory —
许多人 这 时间 她 幸存 我 这 令人不快的 必要性 的 存在 蛮横 —
[ˈdʌbli] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [hæz; hæz][ˈevər] [bɪn] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
doubly disagreeable because show of authority has ever been distasteful to me
双倍 令人不快的 因为 展示 的 权威 有 曾经 到过 令人厌恶的 到 我
[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æn; ən][ˈɔːrdər][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi][soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [ˈeksɪkjʊːtɪd][æz; əz][ɪz][æn; ən]
and because an order can never be so heartily executed as is an
和 因为 一个 命令 能 绝不 是 所以 衷心地 执行 作为 是 一个
[əˈsɪməˌleɪtɪd] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
assimilated suggestion :
同化 建议 .

她多次让我免去了不得不颐指气使的麻烦——这种麻烦尤其令人不快，因为我一直很反感炫耀权威，而且命令永远无法像接受建议那样被真心实意地执行。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][hɜːr; hər] [deθ] ,
When I went to him a month after her death ,
什么时候 我 去 到 他 一个 月 后 她 死亡 ,
她去世一个月后，我去见了她。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [krʌʃt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] .
I expected he would still be crushed as he was at the funeral .
我 预期的 他 会 仍然 是 碎 作为 他 曾是 在 这 葬礼 .

我以为他会像在葬礼上那样悲痛欲绝。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstɪltɪd] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd]
I listened with a feeling of revulsion to his stilted and , as it seemed
我 听着 和 一个 感觉 的 厌恶 到 他的 僵硬的 和 , 作为 它 似乎
[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

我带着厌恶的心情听着他那生硬的、在我看来.....

[pə'fʌŋktəri] [p'lætɪtju:dz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] " [ɪ'repərəb(ə)] [lɔ:s] " — [steɪl] ['retərɪk] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd]
perfunctory platitudes on his " irreparable loss " — stale rhetoric about her , and
敷衍了事 老生常谈 在 他的 " 无法弥补的 损失 " — 陈旧 修辞 关于 她 , 和
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] !
to her most intimate friend and his !
到 她 最多 亲密的 朋友 和 他的 !
对他的“无法弥补的损失”敷衍了事的陈词滥调——关于她，以及对她最亲密的朋友和他的朋友的陈词滥调！

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm'self] [dʌn] [wɪð; wɪθ][æm'bɪ(ə)n][fɔ:r; fər]['evər] ;
I had thought he would be imagining himself done with ambition for ever ;
我 有 想法 他 会 是 想象 他自己 完毕 和 志向 为了 曾经 ;
我原以为他会觉得自己从此不再有任何野心；

[aɪ][hæd; həd] [fɪrd] [hɪz; ɪz] ['strɔ:ŋli] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃər] [wʊd] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] " ['dʒʌdʒmənt]
I had feared his strongly religious nature would lead him to see a " judgment
我 有 害怕 他的 强烈 宗教 自然 会 带领 他 到 看 一个 " 判断
" [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][hɜ:r; həɹ] [ɪndɪspə'zɪʃn] [tu:; tə][geɪn]
" upon him and her for having exaggerated her indisposition to gain
" 之上 他 和 她 为了 拥有 夸张的 她 病痛 到 获得
[ə; eɪ][pə'ɪtɪk(ə)] [pɔɪnt] .
a political point .
一个 政治的 观点 .
我曾担心他强烈的宗教信仰会让他觉得，他和她因为夸大她的身体不适以达到政治目的而受到“审判”。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [mæpt] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
And I had mapped out what I would say to induce him to go on .
和 我 有 已映射 出去 什么 我 会 说 到 诱导 他 到 去 在 .
我已经计划好要说什么才能让他继续说下去。

[ɪn'sted] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['sterɪətaɪpt] ['mɔ:rtʃuəri] ['sentənsɪz] ,
Instead , after a few of those stereotyped mortuary sentences ,
反而 , 后 一个 很少 的 那些 刻板印象 殡仪馆 句子 ,
相反，在几句千篇一律的殡仪馆悼词之后，

[hi:; hi] ['ɪftɪd] [tu:; tə]['pɑ:lətɪks][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['ʃoʊɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [deθ]
he shifted to politics and was presently showing me that her death
他 转移 到 政治 和 曾是 目前 显示 我 那 她 死亡
[hæd; həd] ['hɑ:rdli] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['plænɪŋ] for180
had hardly interrupted his plannings for180
有 几乎 中断 他的 规划 for180
他转而投身政界，并且正在向我展示，她的去世几乎没有打断他为180年所做的计划。

[ðə; ði] [prezɪ'denʃl] [nɑ:mɪ'neɪʃn] .
the presidential nomination .
这 总统 提名 .
总统提名。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['dʒʌdʒmənt] ,
As for the " judgment ,
作为 为了 这 " 判断 ,
至于“判决”，

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [hɪz; ɪz]['deɪəti; 'di:əti][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" I had forgotten that in his religion his deity was always on his side ,
" 我 有 被遗忘的 那 在 他的 宗教 他的 神 曾是 总是 在 他的 边 ,
我忘记了，在他的宗教信仰中，他的神永远站在他这边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:tʃənz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)] [wʌn] .
and his misfortunes were always of the evil one .
和 他的 不幸 是 总是 的 这 邪恶的 一 .
他的不幸总是来自邪恶势力。

[ði:z] [ˈdi:ti:z] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ˈæk(ə)n] !
These deities of men of action !
这些 神灵 的 男人 的 行动 ！

这些行动派的神明！

[mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] [ə; eɪ] [venˈtrɪləkwɪst] [ˈpʌpɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
Man with his god a ventriloquist puppet in his pocket ,
男人 和 他的 上帝 一个 腹语师 木偶 在 他的 口袋 ,
男人口袋里装着他的神——一个腹语木偶。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [æn; ən] [oʊld] [dɔ:g] [treɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ni:dɪŋ] [noʊ]
and with his conscience an old dog Tray at his heels , needing no
和 和 他的 良心 一个 老的 狗 托盘 在 他的 高跟鞋 , 需要 不
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [strɪŋ] !
leading string !
领导 细绳 ！

他的良心就像一只老狗特雷，紧随其后，无需牵绳！

[haʊˈevər] , [aɪ ˈti:] [geɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] , [ðɪs] [ˈvɪvɪd] [rɪˈmaɪndər] [frʌm; frəm] [ˈbɜ:r,bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
However , it gave me a shock , this vivid reminder from Burbank of the
然而 , 它 给予 我 一个 震惊 , 这 生动 提醒 从 伯班克 的 这
[ˈsleɪvəri] [ʌv; əv] [æmˈbɪ(ə)n] — [æmˈbɪ(ə)n] ,
slavery of ambition — ambition ,
奴隶制 的 志向 — 志向 ,
然而，这让我感到震惊，伯班克这番生动的提醒让我意识到野心的奴役——野心，

[ðə; ðɪ] [vaɪs] [ʌv; əv] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
the vice of vices .
这 副 的 恶习 .

罪恶中的罪恶。

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [teɪks] [ɪts] [ˈvɪktəms] - [ɔ:l] — [ˈmɔ:rəl] , [ˈment(ə)l] , [ˈfɪzɪk(ə)l] .
For it takes its victims ' all — moral , mental , physical .
为了 它 需要 它是 受害者 - 全部 — 道德 , 精神的 , 身体的 .
因为它夺走受害者的一切——道德、精神和身体。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[waɪl] [ˈʌðər] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [ˈrerli] [rek] [ˈeni] [bʌt; bət] [smɔ:l] [men] [ɔ:r] [ˈɪndʒər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz]
while other vices rarely wreck any but small men or injure more than what is
尽管 其他 恶习 很少 破坏 任何 但 小的 男人 或者 损伤 更多的 比 什么 是
[wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [smɔ:l] [ˈsɜ:rkəl] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] ,
within their small circles of influence ,
之内 他们的 小的 界 的 影响 ,

而其他恶习很少会真正伤害到人，只会害了小人物，或者伤害到他们小范围影响范围之外的人。

[æmˈbɪ(ə)n] [ˈsi:zɪz] [ˈoʊnli] [ðə; ðɪ] [su:ˈpɪriər] [ænd; ənd] [sets] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [tu:; tə] [ju:z] [ðer; ðər] [su:ˈpɪriər]
ambition seizes only the superior and sets them on to use their superior
志向 逮捕 仅有的 这 优越的 和 套 他们 在 到 使用 他们的 优越的
[ˈpaʊəz] [tu:; tə] [blæst] [kəˈmjʊnəti] ,
powers to blast communities ,
权力 到 爆炸 社区 ,

野心只会攫取强者，驱使他们利用强势地位去摧毁他人的家园。

[steɪts] , [ˈneɪʃəns] , [ˈkɑ:ntənənts] .
states , nations , continents .
各州 , 国家 , 各大洲 .

州、国家、大陆。

[jet] [aɪˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː] .
Yet it is called a virtue .
然而 它 是 称为 一个 美德 .

然而，它却被称为一种美德。

[ænd; ənd][men] [huː] [hæv; həv][sould] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][aɪˈtiː][ænd; ənd][fɔːr; fər][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ləst]
And men who have sold themselves to it and for it to the last
和 男人 WHO 有 卖 他们自己 到 它 和 为了 它 到 这 最后的
[ʃred] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [ɑːr; ər] [ɪˈstiːmd] [ænd; ənd] ,
shred of manhood are esteemed and ,
撕碎 的 男子气概 是 尊敬的 和 ,
那些为了它献出自己一切，甚至放弃最后一丝男子气概的男人，都受到尊敬和尊敬。

[ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈmɪstərɪz] , [ɪˈstiːm] [ðəmˈselvz] !
mystery of mysteries , esteem themselves !
神秘 的 谜团 , 尊重 他们自己 !
神秘中的神秘，自负吧！

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈbɜːrɪbæŋk][tuː; tə][ˌmænjʊˈfæktər][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] .
I had come to Burbank to manufacture him into a President .
我 有 来 到 伯班克 到 生产 他 进入 一个 总统 .
我来到伯班克是为了把他培养成总统。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [təˈgeðər] [prəˈduːst] [æn; ən] [ˈeksələnt] [rɔː] [məˈtɪriəl] .
His wife and I had together produced an excellent raw material .
他的 妻子 和 我 有 一起 生产 一个 出色的 生的 材料 .
我和他妻子一起生产出了一种优质的原材料。

[naʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [ˈprɑːdʌkt] ! -
Now , to make it up into the finished product ! 181
现在 , 到 制作 它 向上 进入 这 完成的 产品 ! -
现在，就让它变成最终成品吧！ 181

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪlɪŋ] - [ˈkeɪsɪz] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri]
He pointed to the filing - cases that covered the west wall of his library
他 尖 到 这 备案 - 案例 那 涵盖 这 西方 墙 的 他的 图书馆
[frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] [ˈsiːlɪŋ] ,
from floor to ceiling ,
从 地面 到 天花板 ,
他指着图书馆西墙上从地板到天花板堆满的文件柜说：

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [saʊθ] .
from north window to south .
从 北 窗户 到 南 .
从北窗到南窗。

" [aɪ] [beɪs] [maɪ][hoʊp][ɑːn] [ðoʊz] — [nekst][tuː; tə][juː; jə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hiː; hi] .
" I base my hope on those — next to you , of course , " said he .
" 我 根据 我的 希望 在 那些 — 下一个 到 你 , 的 课程 , " 说 他 .
“我的希望就寄托在这些人身上——当然，除了你之外，”他说。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [ˈwoʊfl] [ˈwɪdɔʊər] " [poʊz] , [hiː; hi] [ˈædɪd] : " [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]
Then with his " woeful widower " pose , he added : " They were her
然后 和 他的 " 悲惨的 鳏夫 " 姿势 , 他 额外 : " 他们 是 她
[səˈdʒestʃənz] .
suggestions .
建议 .

然后，他摆出一副“悲惨鳏夫”的姿态，补充道：“这些都是她的建议。”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪlɪŋ] - [ˈkeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
" I looked at the filing - cases and waited for him to explain .
" 我 看起来 在 这 备案 - 案例 和 等待 为了 他 到 解释 .
我查看了立案文件，等着他解释。

" [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][fɜ:rst] ['mærid] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['prez(ə)ntli] , " [fi:; fi] [sed] , - [aɪ 'ti:] [si:mz]
" **When we were first married** , " **he went on presently** , " **she said** , ' **It seems**
" 什么时候 我们 是 第一的 已婚 , " 他 去 在 目前 , " 她 说 , - 它 似乎
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

“我们刚结婚的时候,”他接着说,“她说,‘在我看来,

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] , [aɪ] [ʊd; ʊəd] [ki:p] ['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][maɪ'self] — ['evri]
if I were a public man , **I should keep everything relating to myself — every**
如果 我 是 一个 民众 男人 , 我 应该 保持 一切 相关 到 我 — 每一个
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,

如果我是个公众人物,我应该把所有与我有关的事情——每一次演讲——都保密。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

李子树(The Plum Tree)

第7/13页

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [sed] , ['evri] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
all that the newspapers said , every meeting and the lists of the important
全部 那 这 报纸 说 , 每一个 会议 和 这 列表 的 这 重要的

['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] ,
people who were there ,
人们 WHO 是 那里 ,

报纸上刊登的一切，每一次会议以及出席的重要人物名单，

[noʊts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aɪ] ['evər] [met] ['eniwɜr] , ['evri] ['letər] [ɔ:r] ['telɪgræm] [ɔ:r] [noʊt] [aɪ]
notes of all the people I ever met anywhere , every letter or telegram or note I
笔记 的 全部 这 人们 我 曾经 遇见 任何地方 , 每一个 信 或者 电报 或者 笔记 我

[rɪ'si:vɪ] .
received .
已收到 .

记录我遇到的所有人，我收到的每一封信件、电报或便条。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] ,
If you do ,
如果 你 做 ,

如果你这样做的话，

[ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][æftər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [lɪst] [ʌv; əv]
you may find after a few years that you have an enormous list of
你 可能 寻找 后 一个 很少 年 那 你 有 一个 巨大的 列表 的

[ə'kweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .

几年后，你可能会发现自己认识的人已经非常多了。

[ju:v] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [mi:t] [soʊ] ['meni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv]
You've forgotten them because you meet so many , but they will not have
你已经 被遗忘的 他们 因为 你 见面 所以 许多 , 但 他们 将要 不是 有

[fər'gɑ:tn] [ju:; jʊ] ,
forgotten you ,
被遗忘的 你 ,

你因为遇到的人太多而忘记了他们，但他们不会忘记你。

[hu:] [wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgjərz] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɔ:r] [rɪ'sepʃ(ə)n] . -
who were one of the principal figures at the meeting or reception . '
WHO 是 一 的 这 主要的 数据 在 这 会议 或者 接待 . -

他们是会议或招待会上的主要人物之一。

[ðæts] [ɪn] ['sʌbstəns] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] .
That's in substance what she said .
那就是 在 物质 什么 她 说 .

她的意思大致就是这样。

[ænd; ənd][soʊ] , [wi:; wi][br'gæn][ænd; ənd] [kept] [aɪ 'ti:] [ʌp] " — [hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbəɪət] ['mænər]
And so , we began and kept it up " — he paused in his deliberate manner
和 所以 , 我们 开始 和 保留 它 向上 " — 他 暂停 在 他的 商榷 方式

, [kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
, compressed his lips ,
, 压缩 他的 嘴唇 ,

于是，我们开始了，并且一直坚持了下来”——他故意停顿了一下，抿紧了嘴唇——

[ðen] ['ædɪd] — " [tə'geðər] . " -
then added — " together . " 182
然后 额外 — " 一起 . " -

然后又加上了——“一起”。182

[aɪ] ['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪlɪŋ] - ['keɪsɪz] , [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
I opened one of the filing - cases , glanced at him for permission ,
我 打开 一 的 这 备案 - 案例 , 瞥了一眼 在 他 为了 允许 ,
我打开一个文件盒, 瞥了他一眼征求他的同意,

[tʊk] [aʊt][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] ['ʌndər] [ðə; ði] [em] .
took out a slip of paper under the M's .
采取 出去 一个 滑 的 纸 在下面 这 多发性硬化症 .

在字母 M 下面掏出一张纸条。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [noʊts] , [ɪn]['mɪsɪz] . ['bɜːbærŋks] ['raɪtɪŋ] ,
It was covered with notes , in Mrs . Burbank's writing ,
它 曾是 涵盖 和 笔记 , 在 太太 . 伯班克的 写作 ,

上面写满了笔记, 都是伯班克夫人的笔迹。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sep](ə)n] ['grɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][,mænjʊ'fæktʃərəz] - [klʌb] [ɪn][,es 'tiː] . ['luːɪs] [θriː]
of a reception given to him at the Manufacturers ' Club in St . Louis three
的 一个 接待 给定 到 他 在 这 制造商 - 俱乐部 在 英石 . 路易斯 三
[jɪrɪz] [bɪ'fɔːr] .
years before .
年 前 .

三年前, 他在圣路易斯制造商俱乐部举行的一次招待会上受到了热烈欢迎。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [neɪmz] ,
A lot of names ,
一个 很多 的 姓名 ,

很多名字,

[ˈæftər] [iːtʃ] [sʌm; səm] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
after each some reminders of the standing and the personal appearance of
后 每个 一些 提醒 的 这 常设 和 这 个人的 外貌 的
[ðə; ði][mæn] .
the man .
这 男人 .

之后, 还要提醒大家注意该男子的地位和个人形象。

[ə'nʌðər] [slɪp] , ['teɪkən][æt; ət]['rændəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bɑːks] ,
Another slip , taken at random from the same box ,
其他 滑 , 已采取 在 随机的 从 这 相同的 盒子 ,

从同一个盒子里随机抽取的另一张纸条,

[kən'teɪnd] ['sɪmələər] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] [θruː] [mɑːn'tæənə] [eɪt] [jɪrɪz] [bɪ'fɔːr] .
contained similar notes of a trip through Montana eight years before .
包含 相似的 笔记 的 一个 旅行 通过 蒙大拿 八 年 前 .

其中包含与八年前一次蒙大拿之旅类似的笔记。

" ['wʌndərɪf(ə)l] !
" **Wonderful !**
" 精彩的 !

“精彩的!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] ['væljuː][ʌv; əv] [ðɪːz] [ə,kjuːmjə'leɪʃənz] [luːmd] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
" **I exclaimed , as the full value of these accumulations loomed in my mind .**
" 我 惊呼 , 作为 这 满的 价值 的 这些 累积 迫近 在 我的 头脑 .

“我惊叹道, 这些财富的全部价值在我脑海中逐渐显现。”

" [aɪ] [nu:] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['wʊmən] .
" **I knew she was an extraordinary woman** .
" 我 知道 她 曾是 一个 非凡的 女士 .

我知道她是一位非凡的女性。

[naʊ] [aɪ] [si:] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈdʒiːniəs][fɔ:r; fər][ˈpɔ:lətɪks] .
Now I see that she had genius for politics .
现在 我 看 那 她 有 天才 为了 政治 .

现在我明白了，她很有政治天赋。

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['pɪrɪŋ] [θru:] [ðæt] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [pouz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [meɪd] [em 'i:] [rɪ'vaɪz]
" **His expression — a peering through that eternal pose of his — made me revise**
" 他的 表达 — 一个 窥视 通过 那 永恒 姿势 的 他的 — 制成 我 修订

[maɪ][fɜ:rst][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] .
my first judgment of his mourning .
我的 第一的 判断 的 他的 丧 .

“他那永恒的姿态中流露出的神情，让我改变了对他哀悼的最初判断。

[fɔ:r; fər][aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈri:əl][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] , [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd]
For I caught a glimpse of a real human being , one who had loved and
为了 我 捕捉 一个 一瞥 的 一个 真实的 人类 存在 , — WHO 有 喜爱 和
[b:st] ,
lost ,
丢失的 ,

因为我瞥见了一个真实的人，一个曾经爱过又失去过的人。

['lʊkɪŋ] [gri:f] [ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] .
looking grief and pride and gratitude .
寻找 悲伤 和 自豪 和 感激 .

眼中流露出悲伤、骄傲和感激之情。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [em 'i:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] ['ɜ:rlɪər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðæt] ['sɔ:ləm] ,
" **If she had left me two or three years earlier , " he said in that solemn** ,
" 如果 她 有 左边 我 二 或者 三 年 早些时候 , " 他 说 在 那 庄严 ,
“如果她早两三年离开我,”他严肃地说,

[pouzɪŋ] [toʊn] , " [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɔ:t][wʌn] [step] ['fɜ:rðər] .
posing tone , " I doubt if I should have got one step further .
摆姿势 语气 , " 我 怀疑 如果 我 应该 有 得到 一 步 更远 .

摆出一副姿态，“我怀疑我是否应该再走一步。”

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][goʊ][ɑ:n] , [ðʊʊ] — [aɪ][hæv; həv] [b:st] — [maɪ] [stɑ:f] .
As it is , I may be able to go on , though — I have lost — my staff .
作为 它 是 , 我 可能 是 有能力的 到 去 在 , 尽管 — 我 有 丢失的 — 我的 职员 .

虽然我失去了我的员工，但我或许还能继续下去。

" [wʌt] [fæn'tæstɪk] ['envələʊps] [dʌz] [mæn] , ['æftər] he183
" **What fantastic envelopes does man , after he183**
" 什么 极好的 信封 做 男人 , 后 he183

“人类在183年之后，创造了多么奇妙的信封啊！”

[hæz; həz] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ræp] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ɪm'pru:v] [hɜ:r; hər]
has been finished by Nature , wrap about himself in his efforts to improve her
有 到过 完成的 经过 自然 , 裹 关于 他自己 在 他的 努力 到 提升 她

['hændiɪwɜ:rk] !
handiwork !
手工制品 !

大自然已经完成了这一切，他努力完善大自然的杰作，并将自己包裹其中！

['fɪzɪkli] , ['i:v(ə)n] [wen] [moʊst] [drest] ,
Physically , even when most dressed ,
身体 , 甚至 什么时候 最多 穿着 ,

即使穿着最正式的服装，从外表上看，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈneɪkɪd][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ðæt] [haɪd][ˈaʊər; ɑːr][ˈriːəl][ˈment(ə)]
we are naked in comparison with the enswathings that hide our real mental
我们是裸在比较和这 - 那 隐藏 我们的 真实的 精神的
[ænd; ænd][ˈmɔːrəl] [selvz] [frəm; frəm][wʌn] [əˈnʌðər] — [ænd; ænd][frəm; frəm] [ɑːrˈselvz] .
and moral selves from one another — and from ourselves .
和 道德 自我 从 一 其他 — 和 从 我们自己 .

与那些将我们真实的心理和道德自我彼此遮蔽，也遮蔽我们自身的外在束缚相比，我们显得赤裸裸的。

[maɪ] [kæmˈpeɪn] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfaɪlɪŋ] - [ˈkeɪsɪz] .
My campaign was based on the contents of those filing - cases .
我的 活动 曾是 基于 在 这 内容 的 那些 备案 - 案例 .

我的竞选活动是基于这些诉讼案件的内容。

[aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [θruːˈlaʊt] [ðə; ði] [west] — [ˈsɪtɪz] , [ˈtaʊnz] ,
I learned all the places throughout the West — cities , towns ,
我 学习 全部 这 地方 自始至终 这 西方 — 城市 , 城镇 ,

我记住了西部各地的所有地方——城市、城镇、

[ˈsentrəli] - [ˈloʊkəɪtɪd] [ˈvɪlɪdʒəz] — [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ænd][hæd; həd] [meɪd] [æən; ən]
centrally - located villages — where he had been and had made an
中心 - 位于 村庄 — 在哪里 他 有 到过 和 有 制成 一个
[ɪmˈpreʃ(ə)n] ;
impression ;
印象 ;

位于中心地带的村庄——他曾到过那里，并留下了深刻的印象；

[ænd; ænd][baɪ][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ænd] [ɑːˈbviəs] [miːnz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː]
and by simple and obvious means we were able to convert them into
和 经过 简单的 和 明显的 方法 我们 是 有能力的 到 转变 他们 进入
[ˈsentɜːz, ˈsɛnɜːz][ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈbɜːrˌbæŋk] [buːm] .
centers of " the Burbank boom .
中心 的 " 这 伯班克 繁荣 .

通过简单而显而易见的方法，我们能够将它们转变为“伯班克繁荣”的中心。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ˈæftərwərd] [treɪs] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][wiː; wi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌmeməˈrændə] [ðə; ði][dəˈrekt]
" **I could afterward trace to the use we made of those memoranda the direct**
" 我 可以 之后 痕迹 到 这 使用 我们 制成 的 那些 备忘录 这 直接的
[ˈgetɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd][ˈsev(ə)n] [ˈdelɪɡɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]
getting of no less than one hundred and seven delegates to the national
获得 的 不 较少的 比 一 百 和 七 代表们 到 这 国家的
[kənˈvenʃ(ə)n] — [ænd; ænd] [ðæt] [teɪks] [noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɑːstə] [ˌɪndəˈrekt][ˈvæljuː][ʌv; əv][soʊ] [mʌt]
convention — and that takes no account of the vaster indirect value of so much
习俗 — 和 那 需要 不 帐户 的 这 更广阔 间接 价值 的 所以 很多
[ˈiːzəli] [wɜːrkt] - [ʌp] ,
easily worked - up ,
容易地 工作 - 向上 ,

“后来我发现，正是由于我们利用了这些备忘录，才直接获得了不少于107名代表参加全国代表大会——这还不包括这些易于整理的信息所带来的更大的间接价值。”

[ˈdʒenjuɪn] , [ʌnˈpɜːrtʃəst] [ænd; ænd] [ʌnˈpəːtʃəsəbl] " [ˈbɜːrˌbæŋk] [ˈsentɪmənt] .
genuine , unpurchased and unpurchasable " Burbank sentiment .
真的 , 未购买的 和 无法购买 " 伯班克 情绪 .

真挚的、未经购买的、无法购买的“伯班克情怀”。

" [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˈoʊnli][ˈloʊk(ə)] [ˈprɑːmɪnəns] , [huːm] [ˈbɜːrˌbæŋk] [rɪˈmembər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈæftər][ə; eɪ]
" **The man of only local prominence , whom Burbank remembered perfectly after a**
" 这 男人 的 仅有的 当地的 显赫地位 , 谁 伯班克 记得 完美 后 一个
[tʃæns] [ˈmiːtɪŋ] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
chance meeting years before ,
机会 会议 年 前 ,

“这位在当地小有名气的人，多年前的一次偶然相遇让伯班克记忆犹新。”

[kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈpɑ:rti:z] [ˌnɑ:mɪˈni:] [fɔ:r; fər] [ˈprezɪdənt] .
could have no doubt who ought to be the party's nominee for President .
可以 有 不 怀疑 WHO 应该 到 是 这 党的 提名人 为了 总统 .
毫无疑问，他应该成为该党的总统候选人。

[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [məˈʃi:n] [ˌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti] [wʌz; wəz] then184
The national machine of our party was then184
这 国家的 机器 的 我们的 派对 曾是 then184
我们党的全国机器当时是184

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstədi] , [ænd; ənd] [səˈpəʊzɪdli] [ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl] , [ˌv; əv] [ˈsenətər] [ˈgʊ,drɪt] [ˌv; əv] [nu:]
in the custody , and supposedly in the control , of Senator Goodrich of New
在 这 保管 , 和 据说 在 这 控制 , 的 参议员 古德里奇 的 新的
[ˈdʒɜ:rzi] .
Jersey .
球衣 .
据称由新泽西州参议员古德里奇保管和控制。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][fɔ:r; fər] [ˌmækiəˈvelɪən] [dekˈsterəti] ,
He had a reputation for Machiavellian dexterity ,
他 有 一个 名声 为了 马基雅维利主义者 灵巧 ,
他以权谋诡计著称。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][æn; ən][æktʃuˈæləti] .
but I found that he was an accident rather than an actuality .
但 我 成立 那 他 曾是 一个 事故 相当 比 一个 现实 .
但我发现，他的出现只是个意外，而不是真实存在的。

[ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ˌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbɪznəs] [ˈɪntrəsts] [ˈoʊvər][ˈpɑ:lətɪks][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈræpɪd] [groʊθ]
The dominion of the great business interests over politics was the rapid growth
这 统治权 的 这 伟大的 商业 兴趣 超过 政治 曾是 这 迅速的 生长
[ˌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈjɪrʒ] — [ðə; ði] [kənˌsɑ:lɪˈdeɪʃnz] [ˌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈnætʃ(ə)rəli] [prəˈdʒʊsɪŋ]
of about twenty years — the consolidations of business naturally producing
的 关于 二十 年 — 这 合并 的 商业 自然 生产
[kənsəntˈreɪʃnz] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈwɜ:lɪdz] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ˌv; əv][ðə; ði] [fju:]
concentrations of the business world's political power in the hands of the few
浓度 的 这 商业 世界的 政治的 力量 在 这 双手 的 这 很少
[kənˈtroʊlərz] [ˌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈreɪlweɪ] ,
controllers of the big railway ,
控制器 的 这 大的 铁路 ,
大型商业利益集团对政治的统治是在大约二十年的快速发展过程中形成的——商业的整合自然而然地导致商业界的政治
权力集中在少数控制大型铁路公司的人手中。

[ɪnˈdʌstriəl] [ænd; ənd][ˈfaɪˈnæn](ə)l] [kəmˈbeɪnz] .
industrial and financial combines .
工业的 和 金融的 组合 .
工业和金融相结合。

[ˈgʊ,drɪt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌv; əv][ðə; ði][moʊst]
Goodrich had happened to be acquainted with some of the most
古德里奇 有 发生 到 是 熟人 和 一些 的 这 最多
[ˌɪnfluˈen](ə)l] [ˌv; əv] [ði:z] [ˈbɪznəs] " [kɪŋz] " ;
influential of these business " kings " ;
有影响 的 这些 商业 " 国王 " ;
古德里奇碰巧认识其中一些最有影响力的商业“大亨”；

[ðeɪ] [ˈnæt(ə)rəli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ˈeɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈveɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]
they naturally made him their agent for the conveying of their wishes and
他们 自然 制成 他 他们的 代理人 为了 这 传递 的 他们的 愿望 和
[ðer; ðər] [braɪbɪz] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈmæənədʒɜːz, ˈmæənɪdʒɜːz][ʌv; əv]
their bribes of one kind and another to the national managers of
他们的 贿赂 的 一 种类 和 其他 到 这 国家的 经理 的
[bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] .
both parties .
两个都 各方 .

他们自然而然地让他成为他们的代理人，向两党的国家领导人传达他们的意愿和各种贿赂。

[ðeɪ] [nuː] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdiːteɪlɪz] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)][ˈpɑːlətɪks] , [nuː] [ˈoʊnli] [wʌt] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ɪn]
They knew little of the details of practical politics , knew only what they needed in
他们 知道 小的 的 这 细节 的 实际的 政治 , 知道 仅有的 什么 他们 需要 在
[ðer; ðər] [ˈbɪznəsɪz] ;
their businesses ;
他们的 企业 ;

他们对实际政治的细节知之甚少，只知道他们在生意上需要什么；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gɔːt] [ðæt] ,
and as long as they got that ,
和 作为 长的 作为 他们 得到 那 ,
只要他们能得到那个，

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈɪntrəst] [ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðer; ðər]
it did not interest them what was done with the rest of the power their
它 做过 不是 兴趣 他们 什么 曾是 完毕 和 这 休息 的 这 力量 他们的
" [kæmˈpeɪn] [kɑːntrəˈbjʊːʃənz] " [geɪv] .
" **campaign contributions** " **gave** .
" 活动 贡献 " 给予 .

他们并不关心他们通过“竞选捐款”所获得的其余权力是如何被利用的。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈriːsɔːrsɪz] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv] [gʊd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [dɪˈskre(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv]
With such resources any man of good intelligence and discretion could have
和 这样的 资源 任何 男人 的 好的 智力 和 审慎 可以 有
[gɔːt][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlts] [æz; əz] [ˈgʊdɹɪtʃɪz] .
got the same results as Goodrich's .
得到 这 相同的 结果 作为 古德里奇 .

凭借这样的资源，任何一个头脑清醒、行事谨慎的人都能取得和古德里奇一样的成就。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈlækɪ] , -
He was simply a lackey , 185
他 曾是 简单地 一个 走狗 , -
他只不过是 个喽啰而已，185

[ˈstrʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz]
strutting and cutting a figure in his master's clothes and under his master's
昂首阔步 和 切割 一个 数字 在 他的 硕士学位 衣服 和 在下面 他的 硕士学位
[neɪm] .
name .
姓名 .

他穿着主人的衣服，以主人的名义，趾高气扬地招摇过市。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɪtɪfəli] [veɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmækiəˈveli] [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊ] -
He was pitifully vain of his reputation as a Machiavelli and a go -
他 曾是 可怜地 徒劳 的 他的 名声 作为 一个 马基雅维利 和 一个 去 -
[brɪˈtwiːn] .
between .
之间 .

他极其自负地认为自己是马基雅维利式的人物和中间人。

[ˈvænəti][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] ; [bʌt; bət][ˈvænəti][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
Vanity is sometimes a source of great strength ; but vanity of that sort ,
虚荣 是 有时 一个 来源 的 伟大的 力量 ; 但 虚荣 的 那 种类 ;
虚荣心有时是力量的源泉; 但那种虚荣心,

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [ɪn] [wɪt] [ˈsiːkrəsi] [ɪz][ðə; ði] [praɪm] [ˈrekwɪzɪt] , [kʊd; kəd] [miːn] [ˈoʊnli]
and about a position in which secrecy is the prime requisite , could mean only
和 关于 一个 位置 在 哪个 保密 是 这 主要的 必需品 , 可以 意思是 仅有的
[ˈwiːknəs] .
weakness .
弱点 .

对于一个以保密为首要条件的职位, 这只能说明其自身能力不足。

[θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] [eɪt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti][,aɪ ˈtiː][hæd; həd][hæd; həd]
Throughout his eight years of control of our party it had had
自始至终 他的 八 年 的 控制 的 我们的 派对 它 有 有
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] — [ɪkˈsept] [ʌv; əv][ðə; ði]
possession of all departments of the national administration — except of the
拥有 的 全部 部门 的 这 国家的 行政 — 除了 的 这
[haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tuː] [ˈjɪrz] .
House of Representatives during the past two years .
房子 的 代表 期间 这 过去的 二 年 .

在他执掌我们党的八年间, 我们党控制了国家行政部门的所有部门——除了最近两年控制了众议院。

[ðɪs] [ment] [ðə; ði] [ʌŋˌɪntəˈrʌptɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈtʃekt] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] .
This meant the uninterrupted and unchecked reign of the interests .
这 意思是 这 不间断 和 未经核实 在位 的 这 兴趣 .
这意味着利益集团不受干扰、不受制约地统治。

[tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
To treat with consideration the interests , the strong men of the country ,
到 对待 和 考虑 这 兴趣 , 这 强的 男人 的 这 国家 ,
为了顾及国家强人的利益,

[ðeɪ] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [hænd][fɔːr; fər] [dɪˈveləpɪŋ] [ɪts] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
they who must have a free hand for developing its resources ,
他们 WHO 必须 有 一个 自由的 手 为了 发展 它是 资源 ,
他们必须拥有充分的自主权来开发其资源,

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ˈprɪvələdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪˈmjʊːnɪtiːz] [brɪˈdʒɑːnd] [wʌt] [kæən; kən][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði]
to give them privileges and immunities beyond what can be permitted the
到 给 他们 特权 和 免疫力 超过 什么 能 是 允许 这
[ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsɪtɪzn] [ɔːr][,kɔːrpəˈreɪ](ə)n] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪt] ,
ordinary citizen or corporation — that is a course which ,
普通的 公民 或者 公司 — 那 是 一个 课程 哪个 ,
赋予他们超出普通公民或公司所能享有的特权和豁免权——这是一种做法,

[haʊˈevər] [əˈfensɪv] [tuː; tə][ˈæbstrækt][ˈdʒʌstɪs] , [stɪl] [hæz; həz] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ə; eɪ]
however offensive to abstract justice , still has , as it seems to me , a
然而 进攻 到 抽象的 正义 , 仍然 有 , 作为 它 似乎 到 我 , 一个
[ˈpræktɪk(ə)] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ,
practical justice in it ,
实际的 正义 在 它 ,

虽然这违背了抽象的正义原则, 但依我看来, 它仍然具有实践上的正义性。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [mʌst; məst][biː; bi] [pərˈsuːd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and , at any rate , must be pursued so long as the masses of the
和 , 在 任何 速度 , 必须 是 追击 所以 长的 作为 这 群众 的 这
[ˈvoʊtɜːz][ɑːr; ər] [ɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] ,
voters are short - sighted ,
选民 是 短的 - 目击者 ,
无论如何, 只要广大选民目光短浅, 就必须继续推行这项政策。

[ʌnˈriːzənɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [noʊz] - [rɪŋz] [tuː; tə][pəˈlɪtɪk(ə)l] [məˈʃiːnz] .
unreasonable and in nose - rings to political machines .
不讲道理 和 在 鼻子 - 戒指 到 政治的 机器 .

不讲道理，还戴着鼻环，为政治机器服务。

[ə; eɪ][ˈmænz] [raɪts] , [wətˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ˈθiːəri] , [ɑːr; ər][ɪn] [ˈpræktɪs] only186
A man's rights , whatever they may be in theory , are in practice **only186**
一个 男人的 权利 , 任何 他们 可能 是 在 理论 , 是 在 实践 only186

一个人的权利，无论理论上如何，在实践中都只是186

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kəmˈpel] .
what he has the intelligence and the power to compel .
什么 他 有 这 智力 和 这 力量 到 迫使 .

他有能力 and 智慧去迫使别人这样做。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌpˈhəʊldɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪtˈself] ,
But , for the sake of the nation , for the upholding of civilization itself ,
但 , 为了 这 清酒 的 这 国家 , 为了 这 维护 的 文明 本身 ,

但是，为了国家，为了维护文明本身，

[ðiːz] [ˈoʊvər] - [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪntrəsts] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðər; ðər] [ˈhedz] ,
these over - powerful interests should never be given their heads ,
这些 超过 - 强大的 兴趣 应该 绝不 是 给定 他们的 头部 ,

绝不能放任这些势力过于强大的利益集团逍遥法外。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈstreɪnd] [æz; əz] [ˈkloʊsli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðər; ðər] [raɪts] — [ðər; ðər][ˈpræktɪk(ə)l]
should be restrained as closely as may be to their rights — their practical
应该 是 克制 作为 密切 作为 可能 是 到 他们的 权利 — 他们的 实际的

[raɪts] .
rights .
权利 .

应该尽可能地限制他们的权利——他们的实际权利。

[ˈɡʊˌdrɪtʃ] [hæd; həd] [ˈniːðər] [ðə; ði][səˈɡæsəti][nɔːr][ðə; ði][ˈpeɪtriətɪzəm] — [nɔːr][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] ,
Goodrich had neither the sagacity nor the patriotism — nor the force of will ,
古德里奇 有 两者都不 这 睿智 也不 这 爱国主义 — 也不 这 力量 的 将要 ,

古德里奇既没有远见卓识，也没有爱国情怀，更没有坚强的意志。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] — [tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ˈdiːs(ə)nsɪ][ænd; ənd] [dɪˈskreɪ](ə)n
for that matter — to keep them within the limits of decency and discretion
为了 那 事情 — 到 保持 他们 之内 这 限制 的 体面 和 审慎

.
:
.

就此而言——要让他们 的行为 保持在 体面 和 谨慎 的 范围内。

[hens] [ðə; ði][ˈraɪət][ʌv; əv] [ˈplʌndər] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [rɪˈvoʊltɪd] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] [em ˈiː] [wen]
Hence the riot of plunder and privilege which revolted and alarmed me when
因此 这 暴动 的 掠夺 和 特权 哪个 反抗 和 惊慌 我 什么时候

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈpɑːlətɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [waɪd] ,
I came to Washington and saw politics in the country - wide ,
我 来了 到 华盛顿 和 锯 政治 在 这 国家 - 宽的 ,

因此，当我来到华盛顿，看到全国各地的政治景象时，那种掠夺和特权的暴行令我感到震惊和愤慨。

[jes] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] - [waɪd] , [həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [vjuː] - [pɔɪnt] .
yes , history - wide , horizon of that view - point .
是的 , 历史 - 宽的 , 地平线 的 那 看法 - 观点 .

是的，从历史的角度来看，这是那种观点的视野。

[ˈprɑːbəbli] [aɪ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈliːʒərlɪ] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [maɪ] [ˌprezɪˈdenʃl] [plænz][tuː; tə][ə; eɪ]
Probably I should have been more leisurely in bringing my presidential plans to a
 大概 我 应该 有 到过 更多的 悠闲 在 带来 我的 总统 计划 到 一个
 [ˈfʊkəs] ,
focus ,
 重点 ,

或许我应该更从容地制定我的总统竞选计划。

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [si:n] [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [nɪr] [wəz; wəz][ðə; ði][ˈperəl][tu:; tə][maɪ][ˈpɑ:rti] .
had I not seen how great and how near was the peril to my party .
 有 我 不是 已见 如何 伟大的 和 如何 靠近 曾是 这 危险 到 我的 派对 .
 如果我没看到我的队伍面临的危险有多大、有多近，我该如何面对这一切。

[aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tuː; tə][em 'i:] , [nɑ:t] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] , [bʌt; bət][ðə; ði]
It seemed to me , not indeed a perfect or even a satisfactory , but the
 它 似乎 到 我 , 不是 的确 一个 完美的 或者 甚至 一个 令人满意的 , 但 这
 [best] [ə'veɪləb(ə)] ,
best available ,
 最好的 可用的 ,
 在我看来, 它虽然算不上完美, 甚至称不上令人满意, 但却是目前能找到的最好的了。

[ˈɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbælənsɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːrdər] [æz; əz] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [bɪˈtwiːn]
instrument for holding the balances of order as even as might be between
 乐器 为了 保持 这 余额 的 命令 作为 甚至 作为 可能 是 之间
 [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntriːz] [tuː] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ʌv; əv] [dɪsˈɔːrdər] — [ðə; ði] [ˈɡriːdi] [ˈplʌndərərz]
our country's two opposing elements of disorder — the greedy plunderers
 我们的 该国的 二 反对 元素 的 紊乱 — 这 贪婪的 掠夺者
 [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ɪnˈfʊəriətɪŋ] [ˈplʌndəd] .
and the rapidly infuriating plundered .
 和 这 快速 令人恼火 掠夺 .
 维持我国两种对立的混乱因素——贪婪的掠夺者和令人愤怒的被掠夺者——之间秩序平衡的工具。

[ænd; ɛnd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:st] ,
And I saw that no time was to be lost ,
 和 我 锯 那 不 时间 曾是 到 是 丢失的 ,
 我意识到时间紧迫，刻不容缓。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [blɔ:n] [tu:; tə] ['frægmənts] .
if the party was not to be blown to fragments .
 如果 这 派对 曾是 不是 到 是 吹 到 片段 .
 如果这个政党不想被炸得粉身碎骨的话。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈmʌtəɪŋz] [ʌv; əv] the187
The first mutterings of the187
 这 第一的 低语 的 the187
 187年的最初低语

[stɔːrm] [wɜːr; wər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sʌməri] [ɪ'dʒekʃ(ə)n] [frəm; frəm] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði]
storm **were** **in** **our** **summary** **ejection** **from** **control** **of** **the** **House** **in** **the**
 风暴 是 在 我们的 概括 喷射 从 控制 的 这 房子 在 这
 [mɪd'weɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
midway **election** .
 中途 选举 .

风暴导致我们在选举中途被突然驱逐出众议院的控制权。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dis'membəd] , [aɪ] [mʌst; məst] [aʊst] ['gʊdrɪtʃ] ,
If the party were not to be dismembered , I must oust Goodrich ,
 如果 这 派对 是 不是 到 是 肢解 , 我 必须 驱逐 古德里奇 ,
 如果不想让党分崩离析, 我就必须罢免古德里奇。

[mʌst; məst] [dɪ'fi:t] [hɪz; ɪz][plænz][fɔ:r; fər] [ˈnɒmineɪtɪŋ] [ˈkrɒmwel] , [mʌst; məst] [ˈnɑ:mɪneɪt] [ˈbɜ:r,bæŋk]
must defeat his plans for nominating Cromwell , must nominate Burbank
必须 击败 他的 计划 为了 提名 克伦威尔 , 必须 提名 伯班克
[ɪn'sted] .
instead .
反而 .

必须挫败他提名克伦威尔的计划，必须改提名伯班克。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn] [ɪ'lektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
If I should succeed in electing him ,
如果 我 应该 成功 在 选举 他 ,
如果我成功让他当选，

[aɪ] [ˈri:zənd] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [θru:] [hɪm; ɪm] ['kæri] [aʊt][maɪ] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][mɑ:də'reɪ(ə)n][ænd; ənd]
I reasoned that I could through him carry out my policy of moderation and
我 有理智的 那 我 可以 通过 他 携带 出去 我的 政策 的 适度 和
[ˈpræktɪk(ə)] ['peɪtriətɪzəm] — [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['pəʊərf(ə)] [fju:] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]
practical patriotism — to yield to the powerful few a minimum of what they
实际的 爱国主义 — 到 屈服 到 这 强大的 很少 一个 最低限度 的 什么 他们
[kʊd; kəd] [kəm'pel] ,
could compel ,
可以 迫使 ,

我的想法是，我可以通过他来推行我的温和务实的爱国主义政策——对少数权贵尽可能地妥协，不给他们任何他们能够强迫的东西。

[tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [bʌt; bət] [pə'tenʃəli] ['pəʊərf(ə)] ['meni] [æt; ət] [li:st] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
to give to the prostrate but potentially powerful many at least enough to
到 给 到 这 前列腺 但 可能 强大的 许多 在 至少 足够的 到
[ki:p] [ðem; ðəm][ˈkwaɪət] — [ə; eɪ] ['stʌmək,fʊl] .
keep them quiet — a stomachful .
保持 他们 安静的 — 一个 满满一口 .

给那些匍匐在地但可能拥有强大力量的人，至少要给他们足够的食物让他们安静下来——一顿饱饭。

[ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ] [hæv; həv] [əd'vænst] ;
The world may have advanced ;
这 世界 可能 有 先进的 ;
世界或许已经进步了；

[bʌt; bət] ['peɪtriətɪzəm] [sti:l] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv] [fʊl] ['stʌməks]
but patriotism still remains the art of restraining the arrogance of full stomachs
但 爱国主义 仍然 遗迹 这 艺术 的 限制 这 傲慢 的 满的 胃
[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgər][ʌv; əv] ['empti] [wʌnz] .
and the anger of empty ones .
和 这 愤怒 的 空的 一个 .

但爱国主义仍然是克制饱腹后的傲慢和饥饿后的愤怒的艺术。

[ɪn] [ˈkrɒmwel] ,
In Cromwell ,
在 克伦威尔 ,
在克伦威尔，

[ˈgʊdɹɪtʃ] [bɪ'li:vð] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kændɪdət] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] [hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði][ræŋk]
Goodrich believed he had a candidate with sufficient hold upon the rank
古德里奇 相信 他 有 一个 候选人 和 充足的 抓住 之上 这 秩
[ænd; ənd] [faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti][tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ju:zuəl]
and file of the party to enable him to carry the election by the usual
和 文件 的 这 派对 到 使能够 他 到 携带 这 选举 经过 这 通常
[mi:nz] — [ə; eɪ][bɪg] [kæm'peɪn] [fʌnd] ['prɑ:pərli] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['daʊtf(ə)] [steɪts] .
means — a big campaign fund properly distributed in the doubtful states .
方法 — 一个 大的 活动 基金 适当地 分布式 在 这 疑 各州 .

古德里奇认为，他手下的候选人对党内普通成员有足够的影响力，能够通过惯常的方式赢得选举——一大笔竞选资金，并在选情不明的州进行合理分配。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] ['senətər] ['skɑːbəro] [ʌv; əv][ˌɪndiˈænə] [suːn] ['æftər] ['kraːmwɪlz] ['kændɪdəsi] [wʌz; wəz]
I said to Senator Scarborough of Indiana soon after Cromwell's candidacy was
我 说 到 参议员 斯卡伯勒 的 印第安纳州 很快 后 克伦威尔的 候选资格 曾是
[əˈnaʊnst] :
announced :
宣布 :

克伦威尔宣布参选后不久，我就对印第安纳州参议员斯卡伯勒说：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gʊdɹɪtɪz] [mæn] ?
" What do you think of Goodrich's man ?
" 什么 做 你 思考 的 古德里奇 男人 ?

你觉得古德里奇的人怎么样？

" ['skɑːbəro] , [ðoʊ] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [ðen] , -
" Scarborough , though new to the Senate then , 188
" 斯卡伯勒 , 尽管 新的 到 这 参议院 然后 , -

“斯卡伯勒当时虽然是参议院的新人，188

[hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪmˈself] [fɑːr][ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] ['senətəz] .
had shown himself far and away the ablest of the opposition Senators .
有 所示 他自己 远的 和 离开 这 最有能力 的 这 反对 参议员 .

他已证明自己是所有反对派参议员中最有能力的。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪntələkt] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wʌt]
He had as much intellect as any of them ; and he had what
他 有 作为 很多 智力 作为 任何 的 他们 ; 和 他 有 什么
[ˈθiəɪrɪsts] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,
theorists , such as he ,
理论家 , 这样的 作为 他 ,

他的才智与他们不相上下；而且他拥有像他这样的理论家所具备的特质，

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [læk] , [skɪl] [æt; ət] " [grænd][ˈtæktɪks] " — [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][men] [ɪn][ðə; ði] [mæs] .
usually lack , skill at " grand tactics " — the management of men in the mass .
通常 缺少 , 技能 在 " 盛大 策略 " — 这 管理 的 男人 在 这 大量的 .

通常缺乏“大战略”技巧——即管理大量人员的技巧。

[hɪz; ɪz][wʌn] [ˈwiːknəs] — [ænd; ənd] [ðæt] , [frʌm; frəm][maɪ] [ˈstændpɔɪnt] ,
His one weakness — and that , from my standpoint ,
他的 — 弱点 — 和 那 , 从 我的 立场 ,

他唯一的弱点——从我的角度来看——

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʌn] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [bɪˈliːf] [ɪn][ˌdeməˈkrætɪk] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
a great one — was a literal belief in democratic institutions and in the
一个 伟大的 — — 曾是 一个 文字 信仰 在 民主 机构 和 在 这
[ɪnˈspaɪəɪŋ][bʌt; bət][ɪn] [ˈpræktɪs] [pəˈnɪʃəs] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ɪɡˈzækt] [ɪˈkwəːləti] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔː] .
inspiring but in practice pernicious principle of exact equality before the law .
鼓舞人心 但 在 实践 有害 原则 的 精确的 平等 前 这 法律 .

一个伟大的例子——是对民主制度的字面信仰，以及对法律面前人人平等这一鼓舞人心但实际上有害的原则的信仰。

" ['kraːmwɪlz] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈspɒnsəz] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] ,
" Cromwell's political sponsors , " was his reply ,
" 克伦威尔的 政治的 赞助商 , " 曾是 他的 回复 ,

“是克伦威尔的政治赞助人，”他回答道。

" [ɑːr; ər] [tuː] [æz; əz] [ˈruːd] [ˈbæŋkərz][æz; əz][ðər; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [nuː] [ˈjɔːk] .
" are two as shrewd bankers as there are in New York .
" 是 二 作为 精明 银行家 作为 那里 是 在 新的 约克 .

“他们是纽约最精明的两位银行家。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [saɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæŋk] [wʊd] [biː; bi] :
I have heard it said that a fitting sign for a bank would be :
我 有 听到 它 说 那 一个 配件 符号 为了 一个 银行 会 是 :

我曾听人说过，银行合适的招牌应该是：

- [hɪr] [wiː; wi][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi] . -
- **Here we do nothing for nothing for nobody .** -
- 这里 我们 做 没有什么 为了 没有什么 为了 无人 . -

“我们在这里什么都不做，也不为任何人做事。”

" [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['kraːmwɪlz] ['kændɪdəsi] .
" **An admirable summing up of Cromwell's candidacy .**
" 一个 令人钦佩的 求和 向上 的 克伦威尔的 候选资格 .

对克伦威尔的候选资格进行了精辟的总结。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [soʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
And I knew that it would so appear to the country ,
和 我 知道 那 它 会 所以 出现 到 这 国家 ,

我知道这在全国人民看来会是这样。

[ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kə'rʌp](ə)n] [fʌnd] ['gʊdrɪt] [maɪt] [θroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
that no matter how great a corruption fund Goodrich might throw into the campaign ,
那 不 事情 如何 伟大的 一个 腐败 基金 古德里奇 可能 扔 进入 这 活动 ,
[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] ,
we should ,
我们 应该 ,

无论古德里奇向竞选活动投入多少反腐资金，我们都应该.....

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪgˌzæspə'reɪ](ə)n] ,
in that time of public exasperation ,
在 那 时间 的 民众 恼怒 ,

在公众一片愤怒的时期，

[biː; bi][ˈruːtɪd; raʊtɪd] [ɪf] ['krɒmwel] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈstændərd] - ['berər] — [soʊ] [ˈʌtərli] ['ruːtɪd; raʊtɪd]
be routed if Cromwell was our standard - bearer — so utterly routed
是 路由 如果 克伦威尔 曾是 我们的 标准 - 持有人 — 所以 完全地 路由

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['paːsəbli] [get] [ɑːr'selvz] [tə'geðər] [ə'gen] [fɔːr; fər] [eɪt] ,
that we could not possibly get ourselves together again for eight ,
那 我们 可以 不是 可能 得到 我们自己 一起 再次 为了 八 ,

如果克伦威尔是我们的旗手，我们将会惨败——惨败到我们根本不可能在八天内重新集结起来。

[pər'hæps] [twelv] ['jɪrz] .
perhaps twelve years .
也许 十二 年 .

或许十二年。

[ðer; ðər] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ][ɑːr 'iː] - [ə'lainmənt] [ʌv; əv] ['paːrtɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
There might even be a re - alignment of parties with some sort of
那里 可能 甚至 是 一个 关于 - 结盟 的 各方 和 一些 种类 的

[ˈsoʊʃəlɪz(ə)m][ɪn][kən'troʊl] of189
socialism in control of189
社会主义 在 控制 of189

甚至可能出现政党重组，某种社会主义政党掌控189个州。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
one of them .
一 的 他们 .

其中之一。

[ɪf] [kən'troʊl][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ænd; ənd][ðə; ði]
If control were to be retained by the few who have the capital and the
如果 控制 是 到 是 保留 经过 这 很少 WHO 有 这 首都 和 这

[ˈɪntələkt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'fɪ](ə)nt] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][ˈenərɹdʒi] ,
intellect to make efficient the nation's resources and energy ,
智力 到 制作 高效的 这 国家的 资源 和 活力 ,

如果控制权仍然掌握在少数拥有资本和智慧、能够有效利用国家资源和能源的人手中，

[maɪ][ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [θruː] [æt; ət][wʌns] .
my projects must be put through at once .
我的 项目 必须 是 放 通过 在 一次 .

我的项目必须立即提交审批。

[aɪ][hæd; həd] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][maɪ] " **I had accumulated a fund of five hundred thousand dollars for my "**
我 有 积累 一个 基金 的 五 百 千 美元 为了 我的 "
[ˌprezɪˈdenʃl] [flʊtˈeɪʃn] " — [hæf][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [baɪ] [ˈroʊ,bʌk] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] **presidential flotation " — half of it contributed by Roebuck in exchange for a**
总统 浮选 " — 一半 的 它 贡献 经过 罗巴克 在 交换 为了 一个
[ˈprɑːmɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [æmˈbæsədərʃɪp] [ɪf] [ˈbɜːr,bærŋk][wɜːr; wər] **promise that his son - in - law should have an ambassadorship if Burbank were**
承诺 那 他的 儿子 - 在 - 法律 应该 有 一个 大使职位 如果 伯班克 是
[ɪˈlektɪd] ; **elected ;**
当选 ;

我为我的“总统竞选资金”积累了五十万美元的资金——其中一半是罗巴克提供的，作为交换，他承诺如果伯班克当选，他的女婿将获得一个大使职位；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [set] [əˈsaɪd][baɪ][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] " [rɪˈzɜːrv] " [aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [aʊt][ʌv; əv] **the other half set aside by me from the " reserve " I had formed out of**
这 其他 一半 放 旁边 经过 我 从 这 " 预订 " 我 有 形成 出去 的
[ðə; ði] [jɪr] - [baɪ] - [jɪr] [kɑːntrəˈbjʊːʃənz][ʌv; əv][maɪ] [kəmˈbaɪn] . **the year - by - year contributions of my combine .**
这 年 - 经过 - 年 贡献 的 我的 结合 .

另一半是我从我联合体每年缴纳的款项中积累起来的“储备金”中留出来的。

[baɪ][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [ɪnˈvestmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkæpɪt(ə)l][aɪ] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə][get] [ˈbɜːr,bærŋk][ðə; ði] **By the judicious investment of that capital I purposed to get Burbank the**
经过 这 明智的 投资 的 那 首都 我 目的 到 得到 伯班克 这
[nɑːmɪˈneiʃn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbælət] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] **nomination on the first ballot — at least four hundred and sixty of the nine**
提名 在 这 第一的 选票 — 在 至少 四 百 和 六十 的 这 九
[ˈhʌndrəd] - [ɑːd] [ˈdelɪɡɪts] . **hundred - odd delegates .**
百 - 奇怪的 代表们 .

我打算通过合理投资这笔资金，让伯班克在第一轮投票中获得提名——至少在九百多名代表中获得四百六十名。

[ɪn][ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl] [kənˈven(ə)n] [ðə; ði] [ˈdelɪɡɪts] [ɑːr; ər] , [ˈrʌfli] [ˈspiːkɪŋ] , **In a national convention the delegates are , roughly speaking ,**
在 一个 国家的 习俗 这 代表们 是 , 大致 请讲 ,
在全国代表大会上，代表们大致是：

[əˈbaʊt] [ˈiːvnli] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ə; eɪ][θɜːrd][frʌm; frəm] **about evenly divided among the three sections of the country — a third from**
关于 均匀地 分割 之中 这 三 部分 的 这 国家 — 一个 第三 从
[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ; **east of the Alleghanies ;**
东方 的 这 阿勒格尼 ;

大致平均分配到该国的三个地区——三分之一来自阿勒格尼山脉以东；

[ə; eɪ][θɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ; [ə; eɪ][θɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] . **a third from the West ; a third from the South .**
一个 第三 从 这 西方 ; 一个 第三 从 这 南 .

三分之一来自西部；三分之一来自南部。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [ɡʌn] [fɔːr; fər] [ˈdelɪɡɪts] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ; **It was hopeless for us to gun for delegates in the East ;**
它 曾是 绝望 为了 我们 到 枪 为了 代表们 在 这 东方 ;
我们想要在东部地区争取代表是徒劳的；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'speɪl] [ˈbeɪliwɪk] [ʌv; əv] [ˈsenətər] [ˈgʊdɹɪtʃ] .
that was the especial bailiwick of Senator Goodrich .
那 曾是 这 特别的 范围 的 参议员 古德里奇 .

那是古德里奇参议员的专长领域。

[ðə; ði][moʊst][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ðer; ðər] [wəd] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ˈkwaɪətli]
The most we could do there would be to keep him occupied by quietly
这 最多 我们 可以 做 那里 会 是 到 保持 他 占领 经过 悄悄
[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈeni] [ˈænti] - [ˈkrɒmwel] [ˈsentɪmənt] — and190
encouraging any anti - Cromwell sentiment — and190
鼓励 任何 反对 - 克伦威尔 情绪 — and190

我们在那里所能做的最多就是暗中煽动反克伦威尔情绪，以此来分散他的注意力——以及190

[aɪ ˈtiː] [ɪɡˈzɪstɪd] [ə; eɪ] - [ˈplenti] .
it existed a - plenty .
它 存在 一个 - 很多 .

这种东西比比皆是。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːəl] [ˈefərts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] .
Our real efforts were to be in the West and South .
我们的 真实的 努力 是 到 是 在 这 西方 和 南 .

我们真正的精力应该放在西部和南部。

[aɪ][ˈɔːrgənəɪzd] [ˈʌndər] [ˈwʊdrəf] [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈtrævlɪŋ] [ˈeɪdʒənts] .
I organized under Woodruff a corps of about thirty traveling agents .
我 组织 在下面 伍德拉夫 一个 兵团 的 关于 三十 旅行 代理人 .

我在伍德拉夫的领导下组织了一支约三十人的巡回代理人队伍。

[ɪːtʃ] [mæn] [nuː] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈduːtiz] , [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][plæn] ,
Each man knew only his own duties , knew nothing of the general plan ,
每个 男人 知道 仅有的 他的 自己的 职责 , 知道 没有什么 的 这 一般的 计划 ,
每个人都只知道自己的职责，对总体计划一无所知。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][plæn] .
not even that there was a general plan .
不是 甚至 那 那里 曾是 一个 一般的 计划 .

甚至连一个总体计划都没有。

[ɪːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪnd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈwɜːrkər] , [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈteɪnər] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .
Each was a trained political worker , a personal retainer of ours .
每个 曾是 一个 受过训练 政治的 工人 , 一个 个人的 预付金 的 我们的 .

他们都是训练有素的政治工作者，是我们的私人顾问。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ; [ˈwʊdrəf] [ɪˈkwɪpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnesəsəri]
I gave them their instructions ; Woodruff equipped them with the necessary
我 给予 他们 他们的 指示 ; 伍德拉夫 配备 他们 和 这 必要的
[kæʃ] .
cash .
现金 .

我给他们下了指示；伍德拉夫给他们提供了必要的资金。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [faɪv] [mʌnθs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈses(ə)ntli] [ɑːn][ðə; ði][goʊ] — [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
During the next five months they were incessantly on the go — dealing with
期间 这 下一个 五 几个月 他们 是 不已 在 这 去 — 处理 和

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaːrtiːz] [ˈwestərn] [məˈʃiːnz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
our party's western machines where they could ;
我们的 党的 西 机器 在哪里 他们 可以 ;

在接下来的五个月里，他们不停地奔波——尽可能地与我们党的西方机器打交道；

[ˈsetɪŋ] [ʌp] [ˈraɪv(ə)l] [məˈʃiːnz] [ɪn] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ləʊˈkælitɪz] [wer] [ˈgʊdɹɪtʃ] [kənˈtroʊld] [ðə; ði] [ˈregjələɹ]
setting up rival machines in promising localities where Goodrich controlled the regular
环境 向上 竞争对手 机器 在 有前途 地方 在哪里 古德里奇 受控 这 常规的
[məˈʃiːnz] ; [ˈjuːzɪŋ] [ˈmʌni] [hɪr] ,
machines ; using money here ,
机器 ; 使用 钱 这里 ;

在古德里奇控制着正规机器的有发展前景的地区，设立与古德里奇竞争的机器；在这里投入资金，
[dɪˈplɒsməsi] [ðer; ðər] , [bəʊθ] [ˈjɑːndər] , [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ˈevriweɹ] .
diplomacy there , both yonder , promises of patronage everywhere .
外交 那里 , 两个都 远处 , 承诺 的 赞助 到处 .
那里的外交攻势，以及那边的一切外交攻势，到处都是庇护的承诺。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [maɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] .
Such was my department of secrecy .
这样的 曾是 我的 部门 的 保密 .
这就是我所在的保密部门。

[æɪt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [pʌbˈlɪsəti] [aɪ] [pʊt] [diː] [mɪlt] ,
At the head of my department of publicity I put De Milt ,
在 这 头 的 我的 部门 的 宣传 我 放 德 米尔特 ,
我任命德米尔特担任宣传部门负责人，

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɜːbærŋks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [mæn] .
a sort of cousin of Burbank's and a newspaper man .
一个 种类 的 表哥 的 伯班克的 和 一个 报纸 男人 .
他是伯班克的表亲，也是一名报社记者。

[hiː; hi] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌbsɪdaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [nuːz] [ˈeɪdʒənsɪz] [ðæt] [səˈplaɪd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz] [ʌv; əv]
He attended to the subsidizing of news agencies that supplied thousands of
他 参加 到 这 补贴 的 消息 机构 那 供应 数千 的
[ˈkʌntri] [ˈpepəɹz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪlər] - [pleɪt] [ˈmætər] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈpeɪdʒɪz] .
country papers with boiler - plate matter to fill their inside pages .
国家 文件 和 锅炉 - 盘子 事情 到 充满 他们的 里面 页面 .
他负责补贴那些向成千上万份乡村报纸提供千篇一律的新闻通讯社，以填充报纸的内页。

[hiː; hi] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈsʌbsɪdaɪzd] [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [wʌn] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [smɔːl] [taʊn] [ˈɔrgənɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ]
He also subsidized and otherwise won over many small town organs of the party
他 还 补贴 和 否则 韩元 超过 许多 小的 镇 器官 的 这 派对
.
:
.
他还资助并以其他方式拉拢了许多小城镇的党刊。

[ˈfɜːrðər] , -
Further , 191
更远 , -
此外，191

[hiː; hi] [ænd; ənd] [θriː] [əˈsɪstənts] [roʊt] [iːtʃ] [wiːk] [ˈmeni] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] " [buːm] " [ˈmætər] ,
he and three assistants wrote each week many columns of " boom " matter ,
他 和 三 助理 写道 每个 星期 许多 列 的 " 繁荣 " 事情 ,
他和三位助手每周撰写许多关于“热点”话题的专栏文章，

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [rɪˈvaɪzd] [baɪ] [ˈbɜːrɪbærŋk] [hɪmˈself] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [went] [aʊt] [æz; əz] "
all of which was carefully revised by Burbank himself before it went out as "
全部 的 哪个 曾是 小心 修改 经过 伯班克 他自己 前 它 去 出去 作为 "
[ˈsɪndɪkert; ˈsɪndɪkət] [ˈletəɹz] .
syndicate letters .
辛迪加 信件 .
所有这些内容在以“辛迪加信件”的形式发出之前，都经过了伯班克本人的仔细修改。

" [ɪf] [ˈɡʊdɹɪtʃ] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv] [kənˈdɪ(ə)nz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd]
" **If Goodrich hadn't been ignorant of conditions west of the Alleghanies and**
" 如果 古德里奇 之前没有 到过 无知 的 状况 西方 的 这 阿勒格尼 和
[ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [lɔ:] ,
confident that his will was law ,
自信的 那 他的 将要 曾是 法律 ;
“如果古德里奇不是对阿勒格尼山脉以西的情况一无所知，并且自信地认为自己的意志就是法律，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsentɪd] [aʊt] [ðɪs] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [pʌbˈlɪsəti] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd][soʊ] [wʊd]
he would have scented out this department of publicity of mine and so would
他 会 有 香味 出去 这 部门 的 宣传 的 矿 和 所以 会
[hæv; həv] [si:n] [ˈɪntu:][maɪ] " [fləʊˈteɪʃn] .
have seen into my " flotation .
有 已见 进入 我的 " 浮选 .
他肯定会发现我这个宣传部门，从而了解我的“上市”情况。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ruːˈti:n] .
" **But he knew nothing beyond his routine** .
" 但 他 知道 没有什么 超过 他的 常规 .
但他对日常生活之外的事情一无所知。

[aɪ][wʌns] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈmeni] [ˈkʌntri] [ˈnju:z,peɪpəz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
I once asked him how many country newspapers there were in the United States ,
我 一次 问 他 如何 许多 国家 报纸 那里 是 在 这 团结的 各州 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
and he said :
和 他 说 :
我曾问他美国有多少份乡村报纸，他回答说：

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Oh , I don't know** .
" 哦 , 我 不 知道 .
“哦，我不知道。”

[pərˈhæps] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] .
Perhaps three or four thousand .
也许 三 或者 四 千 .
或许三四千。

" [ɪ:v(ə)n][hæd; həd][aɪ] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər]
" **Even had I enlightened him to the extent of telling him that there**
" 甚至 有 我 开明 他 到 这 程度 的 讲述 他 那 那里
[wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [faɪv] [taɪmz] [ðæt] [ˈnʌmbər] ,
were about five times that number ,
是 关于 五 时代 那 数字 ,
“即使我告诉他，实际数量大约是这个数字的五倍，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈprəfɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
he would have profited nothing .
他 会 有 获利 没有什么 .
他不会从中获利。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][tu:; tə][ˈkeɪpəb(ə)l]
Had he been able to see the importance of such a fact to capable
有 他 到过 有能力的 到 看 这 重要性 的 这样的 一个 事实 到 有能力的
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmænɪdʒmənt] ,
political management ,
政治的 管理 ,
如果他能够认识到这一事实对有效的政治管理的重要性，

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:] [bɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [θru:] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:nstənt] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]
he would have learned it long before through years of constant use of the
他 会 有 学习 它 长的 前 通过 年 的 持续的 使用 的 这
['i:zi:st] ['ævənu:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
easiest avenue into the heart of the people .
最容易 大街 进入 这 心 的 这 人们 .
他早就通过多年来不断利用最便捷的途径赢得民心而学会了这一点。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [weɪk] [ʌp] [tu:; tə] ['ædɪkwət] ['æk](ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðæt] [gru:p] [ʌv; əv] [stɜ:ts]
He did not wake up to adequate action until the fourth of that group of states
他 做过 不是 唤醒 向上 到 足够的 行动 直到 这 第四 的 那 团体 的 各州
[hu:z] [ˌdelɪ'geɪʃənz] [tu:; tə] [ʌsə; ɑ:r] ['næ](ə)nəl] [kən'venʃənz] [wɜ:r; wə] [hə'bitʃuəli] [bɔ:t] [ænd; ənd]
whose delegations to our national conventions were habitually bought and
谁 代表团 到 我们的 国家的 惯例 是 习惯性地 买 和
[sɒld] ,
sold ,
卖 ,

直到第四个州——这些州派往我们全国代表大会的代表团经常被买卖——出现之后，他才意识到需要采取适当的行动。
[brʊk] [ɪts] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ] him192
broke its agreement with him192
打破 它是 协议 和 him192

它违背了与他的协议192
[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ɪts] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [vɒt] [fɔ:r; fə] ['bɜ:r,bæŋk] .
and instructed its delegation to vote for Burbank .
和 指示 它是 代表团 到 投票 为了 伯班克 .
并指示其代表团投票支持伯班克。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔ:r] [ʌv; əv] ['eɪdʒənts] [ɪn] [ðʊz] [stɜ:ts] ,
By the time he had a corps of agents in those states ,
经过 这 时间 他 有 一个 兵团 的 代理人 在 那些 各州 ,
等到他在那些州建立起一支特工队伍时，
[dɔ:k] ['wʊdrəf] [hæd; həd] " [ə'kwɑ:rd] " [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['delɪɡɪts] .
Doc Woodruff had " acquired " more than a hundred delegates .
医生 伍德拉夫 有 " 获得 " 更多的 比 一个 百 代表们 .
伍德拉夫博士“获得”了一百多名代表。

['gʊdrɪf] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['oʊnli] [θru:] [ðə; ði] ['regjələ] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ænd; ənd]
Goodrich was working only through the regular machinery of the party and
古德里奇 曾是 在职的 仅有的 通过 这 常规的 机械 的 这 派对 和
[wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['krɒmwel] ['ʃʊdənt] ,
was fighting against a widespread feeling that Cromwell shouldn't ,
曾是 斗争 反对 一个 广泛 感觉 那 克伦威尔 不应该 ,
古德里奇只能通过党的正规机器开展工作，而且他还要对抗一种普遍的观点，即克伦威尔不应该这样做。

[ænd; ənd] ['prɔ:bəbli] ['kʊdnɪt] , [bi:; bi] [ɪ'lektɪd] ; [wi:; wi] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðə] [hænd] ,
and probably couldn't , be elected ; we , on the other hand ,
和 大概 不能 , 是 当选 ; 我们 , 在 这 其他 手 ,
而且他们很可能无法当选；而我们，则恰恰相反，

[wɜ:r; wə] [ˌmænjʊ'fæktʃəriŋ] [ˌprezɪ'denʃl] ['sentɪmənt] [fɔ:r; fə] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]
were manufacturing presidential sentiment for a candidate who was already
是 制造业 总统 情绪 为了 一个 候选人 WHO 曾是 已经
[ˌpɑ:pjələr] .
popular :
受欢迎的 .
他们是在为一位已经很受欢迎的候选人制造总统竞选氛围。

[nɔːr] [hæd; həd] [ˈgʊdrɪtʃ] [mʌt] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər] [ˌjuːˈes] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈregjələr] [məˈʃiːnz] [ˈeniwer]
Nor had Goodrich much advantage over us with the regular machines anywhere
也不 有 古德里奇 很多 优势 超过 我们 和 这 常规的 机器 任何地方
[ɪkˈsept] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
except in the East .
除了 在 这 东方 .

除了东部以外，古德里奇的常规机器在其他任何地方都没有比我们多多少少优势。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [maɪˈself] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [prɪˈvent]
Just as I was congratulating myself that nothing could happen to prevent
只是 作为 我 曾是 祝贺 我 那 没有什么 可以 发生 到 防止
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtraɪʌmf] [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] ,
our triumph at the convention ,
我们的 胜利 在 这 习俗 ,
正当我暗自庆幸没有什么能阻止我们在大会上取得胜利时，

[ˈroʊbʌk] [ˈteləgræft] [em ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɪkɑːgoʊ] .
Roebuck telegraphed me to come to Chicago .
罗巴克 电报 我 到 来 到 芝加哥 .
罗巴克发电报让我来芝加哥。

[aɪ] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [swiːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːdrɪˈtɔːrɪəm] [ˈæneks] ,
I found with him in the sitting - room of his suite in the Auditorium Annex ,
我 成立 和 他 在 这 坐着 - 房间 的 他的 套房 在 这 礼堂 附件 ,
[ˈpɑːrtɪdʒ] [ænd; ænd] [ˈgrænbi] ,
Partridge and Granby ,
鹧鸪 和 格兰比 ,
我在礼堂附属楼他套房的起居室里找到了他，帕特里奇和格兰比

[nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmembər] [ʌv; əv] [maɪ] [kəmˈbaɪn] ,
next to him the most important members of my combine ,
下一个 到 他 这 最多 重要的 成员 的 我的 结合 ,
他身旁是我团队中最重要的成员，

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌnz] [huː] [hæd; həd] [ˈɪntrəsts] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [ˈɪntuː] [ˈmeni] [steɪts] .
since they were the only ones who had interests that extended into many states .
自从 他们 是 这 仅有的 一个 WHO 有 兴趣 那 扩展 进入 许多 各州 .
因为只有他们的利益遍及多个州。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈgrænbi] , [ðə; ði] [ʌnˈkuːθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ,
It was after an uneasy silence that Granby , the uncouth one of the three ,
它 曾是 后 一个 不安 沉默 那 格兰比 , 这 粗野 一 的 这 三 ,
[sed] :
said :
说 :

一阵令人不安的沉默之后，三人中最粗鲁的格兰比开口说道：

" [ˈsenətər] , [wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈbɜːr.bæŋk] [ˈnɑːnsens] [hæz; həz] [ɡɔːn] [faːr]
" **Senator , we brought you here to tell you this Burbank nonsense has gone far**
" 参议员 , 我们 带来 你 这里 到 告诉 你 这 伯班克 废话 有 已消失 远的
[ɪˈnʌf] . " -
enough . " **193**
足够的 . " -

“参议员，我们带您来这里就是要告诉您，伯班克的这些荒唐事已经够多了。”193

[ˈeksˈviː]
XV
十五
十五

[ˈmju:təni] **MUTINY**
兵变

兵变

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][nɑːt][tuː; tə] [ʃʊ] [maɪ] [əˈstɑːnɪmənt] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfjʊəri] .
It was all I could do not to show my astonishment and sudden fury .
它 曾是 全部 我 可以 做 不是 到 展示 我的 惊讶 和 突然 愤怒 .
我竭力克制自己，才没有流露出震惊和突如其来的愤怒。

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] , " [sed] [aɪ] ,
" I don't understand , " said I ,
" 我 不 理解 , " 说 我 ,
“我不明白，”我说。

[ɪn][ə; eɪ][tuːn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈsʌmhaʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [tuː; tə][ˈtræŋkwɪl][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri] .
in a tone which I somehow managed to keep down to tranquil inquiry .
在 一个 语气 哪个 我 不知何故 管理 到 保持 向下 到 宁静 询问 .
我设法将语气控制得平静而探究。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [ˌʌndərˈstænd] .
But I did understand .
但 我 做过 理解 .
但我理解了。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪnstəntli] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ðæt] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ˈɪntuː][laɪn][fɔːr; fər]
It instantly came to me that the three had been brought into line for
它 即刻 来了 到 我 那 这 三 有 到过 带来 进入 线 为了
[ˈkrɒmwel] [baɪ][ðer; ðər][ˈpaʊəf(ə)] [ˈbɪznəs] [əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiɪts][ɪn] [wɔːl] [striːt] ,
Cromwell by their powerful business associates in Wall Street ,
克伦威尔 经过 他们的 强大的 商业 同事 在 墙 街道 ,
我立刻意识到，这三人是被他们在华尔街的强大商业伙伴拉拢到克伦威尔麾下的。

[ˈpraːbəbli] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbæŋkərz] [huː] [ləʊnd] [ðem; ðəm] [ˈmʌni] .
probably by the great bankers who loaned them money .
大概 经过 这 伟大的 银行家 WHO 借出的 他们 钱 .
很可能是那些借钱给他们的大银行家。

[swɪft] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][aɪ][hæd; həd] [səˈprest] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [fleɪmd] [æt; ət][ðə; ði]
Swift upon the surge of anger I had suppressed before it flamed at the
迅速 之上 这 涌 的 愤怒 我 有 被抑制 前 它 火焰 在 这
[ˈsɜːrfɪs] [keɪm] [ə; eɪ][sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] — [wɪtʃ] [aɪ][ˈɔːlsʊ] [səˈprest] .
surface came a surge of triumph — which I also suppressed .
表面 来了 一个 涌 的 胜利 — 哪个 我 还 被抑制 .
在我压抑住怒火、使其尚未爆发之际，紧接着涌上心头的胜利感——我也将其压制了下来。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [wɪʃt] , [pərˈhæps][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [praɪd] , [dʒʌst] [ðɪs]
I had often wished , perhaps as a matter of personal pride , just this
我 有 经常 希望 , 也许 作为 一个 事情 的 个人的 自豪 , 只是 这
[ɑːpərˈtuːnəti] ;
opportunity ;
机会 ;
或许是出于个人自尊，我一直渴望能有这样的机会；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
and here it was !
和 这里 它 曾是 !
就是这里！

" [ˈkrɒmwel] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈnɒmɪneɪtɪd] , " [sed] [ˈɡrænbi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnsələnt] [tuːn] .
" Cromwell must be nominated , " said Granby in his insolent tone .
" 克伦威尔 必须 是 提名 , " 说 格兰比 在 他的 傲慢的 语气 .
“克伦威尔必须获得提名，”格兰比用他那傲慢的语气说道。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [tuːnz] — [ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪndʒɪŋ] .
He had but two tones — the insolent and the cringing .
他 有 但 二 音调 — 这 傲慢的 和 这 令人作呕 .

他只有两种语气——傲慢和卑躬屈膝。

" [ˈhiːz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
" He's safe and sound .
" 他是 安全的 和 声音 .

“他平安无事。”

[ˈbɜːr,bæŋk] [ˈɪznt] [ˈtrʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
Burbank isn't trusted in the East .
伯班克 不是 可信 在 这 东方 .

东部地区不信任伯班克。

[ænd; ənd][wiː; wi] -
And we didn't194
和 我们 -

而我们没有194

[laɪk] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [læst] [jɪr] .
like his conduct last year .
喜欢 他的 执行 最后的 年 .

就像他去年的行为一样。

[hiː; hi] [ˈkeɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeməɡɒɡz] .
He caters to the demagogues .
他 餐饮 到 这 煽动者 .

他迎合那些煽动者。

" [ˈroʊ,bʌk] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [θruː] [rɪˈfaɪnd]
" Roebuck , through his liking for me , I imagine , rather than through refined
" 罗巴克 , 通过 他的 喜欢 为了 我 , 我 想象 , 相当 比 通过 精制
[ˈɪnstɪŋkt] , [naʊ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [spiːk] ,
instinct , now began to speak ,
本能 , 现在 开始 到 说话 ,

“我想，罗巴克是因为喜欢我，而不是出于敏锐的直觉，才开始说话的。”

[ˈθɪnli] [dɪsˈgaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][æz; əz] [rɪˈkwests] .
thinly disguising his orders as requests .
薄薄的 伪装 他的 订单 作为 请求 .

他巧妙地将命令伪装成请求。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [hɪmˈself] [aʊt] .
I waited until he had talked himself out .
我 等待 直到 他 有 谈话 他自己 出去 .

我等到他自己解释清楚为止。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv][kɑːm] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː]
I waited with the same air of calm attention until Partridge had given me
我 等待 和 这 相同的 空气 的 冷静的 注意力 直到 鹧鸪 有 给定 我
[hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrki][ˌveriˈeɪ(ə)n] .
his jerky variation .
他的 肉干 变化 .

我保持着同样的平静专注，直到帕特里奇给我端上了他改良版的肉酱。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] , [stiːl] [əˈpærəntli] [kɑːm] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈstriːmli]
I waited , still apparently calm , until the silence must have been extremely
我 等待 , 仍然 显然 冷静的 , 直到 这 沉默 必须 有 到过 极其
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
uncomfortable to them .
不舒服 到 他们 .

我表面上依然保持冷静，一直等到沉默让他们感到非常不舒服为止。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈgrænbi] [sed] [ˈʃɑːrpli] , " [ðen] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsetld] ? "
I waited until Granby said sharply , " Then it is settled ? "
我 等待 直到 格兰比 说 尖锐地 , " 然后 它 是 定居 ? "

我等到格兰比厉声说道：“那么，这件事就这么定了？”

" [jes] , " [sed] [aɪ] , [ˈkiːpɪŋ] [ɔːl][ɪˈmoʊ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
" Yes , " said I , keeping all emotion out of my face and voice .
" 是的 , " 说 我 , 保持 全部 情感 出去 的 我的 脸 和 嗓音 .

“是的,”我说道，努力不让脸上和声音里流露出任何情绪。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsetld] .
" It is settled .
" 它 是 定居 .

此事已定。

[eks] - [ˈɡʌvərnər] [ˈbɜːr,bæŋk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈnɒmɪneɪtɪd] .
Ex - Governor Burbank is to be nominated .
前任 - 州长 伯班克 是 到 是 提名 .

前州长伯班克将被提名。

[aɪ][eɪˈem][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈaʊtbreɪk] .
I am at a loss to account for this outbreak .
我 是 在 一个 损失 到 帐户 为了 这 暴发 .

我完全无法解释这次疫情爆发的原因。

[haʊˈevər] , [aɪ][jæl; jəl][æt; ət][wʌns] [teɪk] [ˈmeʒərz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪts] [əˈkɜːrɪŋ] [əˈɡen] .
However , I shall at once take measures to prevent its occurring again .
然而 , 我 将 在 一次 拿 措施 到 防止 它是 发生 再次 .

但是，我将立即采取措施，防止此类事件再次发生。

[ɡʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] — [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [treɪn] .
" And I was gone — straight to the train .
" 和 我 曾是 已消失 — 直的 到 这 火车 .

“然后我就走了——直接上了火车。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [æt; ət][frɛˈdoʊniə][bʌt; bət] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)] .
I did not pause at Fredonia but went on to the capital .
我 做过 不是 暂停 在 弗雷多尼亚 但 去 在 到 这 首都 .

我没有在弗雷多尼亚停留，而是继续前往首都。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl][æt; ət] [wɜːrk]
The next morning I had the legislature and the attorney - general at work
这 下一个 早晨 我 有 这 立法机关 和 这 律师 - 一般的 在 工作
[dɪˈmɒlɪʃɪŋ] [grænbiːz] [ˈbɪznəs] [ɪn][maɪ] [stɛɪt] — [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]
demolishing Granby's business in my state — for I had selected him to
拆除 格兰比 商业 在 我的 状态 — 为了 我 有 已选 他 到

[meɪk] [æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] ,
make an example of ,
制作 一个 例子 的 ,

第二天早上，我让立法机构和司法部长着手摧毁格兰比在我州的生意——因为我选择他来杀鸡儆猴。

[ɪnˌsɪˈdent(ə)li] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈsʌltɪd] [emˈiː] , [bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]
incidentally because he had insulted me , but chiefly because he was
顺便 因为 他 有 受辱 我 , 但 主要 因为 他 曾是

[ðə; ðɪ] most195
the most195
这 most195

顺便一提，是因为他侮辱了我，但主要原因是他是最195

[noʊˈtɔːriəs] [ʌv; əv][maɪ][ten] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡriːdiːst] [ænd; ənd] [ˈkruːdɪst] " [ˈrɑːbər] [ˈbærən] " [ɪn] **notorious of my ten , was about the greediest and crudest " robber baron " in**
臭名昭著的 我的 十 , 曾是 关于 这 最贪婪的 和 最粗略 " 强盗 男爵 " 在
[ðə; ði] [west] .
the West .
这 西方 :

在我认识的十个人中, 最臭名昭著的要数西方最贪婪、最粗鄙的“强盗大亨”了。

[maɪ] [ˈledʒɪsleɪtər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈvoʊk] [hɪz; ɪz] [tʰɑːrtər] ;
My legislature was to revoke his charter ;
我的 立法机关 曾是 到 撤销 他的 宪章 ;
我的立法机构将撤销他的特许状;

[maɪ] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔːz] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðə; ði]
my attorney - general was to enforce upon him the laws I had put on the
我的 律师 - 一般的 曾是 到 执行 之上 他 这 法律 我 有 放 在 这
[ˈstætʃuːt] [bʊks] [əˈɡenst] [dʒʌst] [sʌtʃ] [iˈmæːdʒənsɪz] .
statute books against just such emergencies .
法令 图书 反对 只是 这样的 紧急情况 .
我的司法部长将依法对他执行我为应对此类紧急情况而制定的法律。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈentərd] [ðer; ðər][ˈswɒlən] [ˈhedz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ðiːz]
And it had never entered their swollen heads that I might have taken these
和 它 有 绝不 进入 他们的 肿 头部 那 我 可能 有 已采取 这些
[priˈkɔːʒənz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈpraɪmər][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmænɪdʒmənt] .
precautions that are in the primer of political management .
防范措施 那 是 在 这 底漆 的 政治的 管理 .
他们自以为是的脑袋里从未想过, 我可能会采取政治管理入门知识中提到的这些预防措施。

[maɪ] [θriː] [ˌmjuːtnɪəz] [pərˈsuːd] [emˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , [mɪst] [emˈiː] ,
My three mutineers pursued me to the capital , missed me ,
我的 三 叛乱者 追击 我 到 这 首都 , 错过 我 ,
我的三个叛徒追到京城, 但没能找到我。

[wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ˈbreθləs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [nɪr] [frɛˈdoʊniə][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ]
were standing breathless at the door of my house near Fredonia on the morning
是 常设 喘不过气 在 这 门 的 我的 房子 靠近 弗雷多尼亚 在 这 早晨
[ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] .
of the third day .
的 这 第三 天 .
第三天早上, 他们气喘吁吁地站在我家门口, 我家位于弗雷多尼亚附近。

[aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]
I refused to be seen until the afternoon of the fourth day , and then I
我 拒绝 到 是 已见 直到 这 下午 的 这 第四 天 , 和 然后 我
[fərˈbæd,fərˈbeɪd] [ˈɡrænbɪ] .
forbade Granby .
禁止 格兰比 .
直到第四天下午, 我才肯露面, 然后我禁止格兰比前来。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] - [ruːm] [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][emˈiː] , [traɪd] [tuː; tə]
But when I descended to the reception - room he rushed at me , tried to
但 什么时候 我 下降 到 这 接待 - 房间 他 匆忙 在 我 , 尝试 到
[teɪk] [maɪ][hænd] ,
take my hand ,
拿 我的 手 ,
但当我下楼来到接待室时, 他冲向我, 试图抓住我的手。

[ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈsɪkənɪŋ] [əˈpɑːləˌdʒɪːz] .
pouring out a stream of sickening apologies .
浇注 出去 一个 溪流 的 令人作呕 致歉 .
一连串令人作呕的道歉。

[aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
I rang the bell .
我 响铃 这 钟 .

我按了门铃。

[wen] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ə'pɪəd] , [aɪ] [sed] , " [ʃoʊ] [ðɪs] [mæn][ðə; ði] [dɔ:r] .
When a servant appeared , I said , " Show this man the door .
什么时候 一个 仆人 出现 , 我 说 , " 展示 这 男人 这 门 .
这时一个仆人走了过来, 我说: “让这个人出门。”

" [grænbi] [tɜ:rnd] [waɪt] [ænd; ənd] , [æftər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [lʊk] ['ɪntu:][maɪ] [feɪs] ,
" Granby turned white and , after a long look into my face ,
" 格兰比 转向 白色的 和 , 后 一个 长的 看 进入 我的 脸 ,
格兰比脸色煞白, 他盯着我的脸看了很久,

[sed] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] [tu:; tə] ['roʊ,bʌk] : " [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [dəʊnt][goʊ] [bæk] [ɑ:n][em 'i:] ,
said in a broken voice to Roebuck : " For God's sake , don't go back on me ,
说 在 一个 破碎的 嗓音 到 罗巴克 : " 为了 神的 清酒 , 不 去 后退 在 我 ,
[ˈmɪstər] . ['roʊ,bʌk] .
Mr . Roebuck .
先生 . 罗巴克 .
他用哽咽的声音对罗巴克说: “看在上帝的份上, 罗巴克先生, 不要背叛我。”

[du:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][fɔ:r; fər][em 'i:] .
Do what you can for me .
做 什么 你 能 为了 我 .

请尽你所能帮助我。

" [æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [drɑ:pt] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [aɪ] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [æt; ət] ['roʊ,bʌk] , ['swetɪŋ]
" As the curtain dropped behind him , I looked expectantly at Roebuck , sweating
" 作为 这 窗帘 掉落 在后面 他 , 我 看起来 满怀期待地 在 罗巴克 , 出汗
[wɪð; wɪθ] [fraɪt] for196
with fright for196
和 惊吓 for196
“当帷幕在他身后落下时, 我满怀期待地看着罗巴克, 吓得汗流浹背, 196

[hɪz; ɪz][ɪm'perɪl; -r(ə)l] ['mɪljənz] .
his imperiled millions .
他的 岌岌可危 百万 .

他岌岌可危的数百万财产。

[ˈprɑ:bəbli] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [steɪt] [kæn; kən][bi:; bi] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz]
Probably his mental state can be fully appreciated only by a man who has
大概 他的 精神的 状态 能 是 完全 感谢 仅有的 经过 一个 男人 WHO 有
[ɔ:lsʊʊ] [felt] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['hoʊlli] [dɪ'pendənt] [fɔ:r; fər]
also felt the dread of losing the wealth upon which he is wholly dependent for
还 毛毡 这 恐惧 的 输 这 财富 之上 哪个 他 是 完全 依赖 为了
['kɜ:rɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,
或许只有那些也曾体会过失去赖以支撑勇气的财富的恐惧的人, 才能真正理解他的精神状态。

[rɪ'spekt] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] .
respect and self - respect .
尊重 和 自己 - 尊重 .

尊重和自尊。

" [dəʊnt] [mɪsʌndər'stænd] [em 'i:] , [ˈhɑ:rvɪ] , " [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [pli:d] ,
" Don't misunderstand me , Harvey , " he began to plead ,
" 不 误解 我 , 哈维 , " 他 开始 到 恳求 ,
“哈维, 别误会我的意思,”他开始恳求道。

[fə'getɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['enɪbə:di] [els] [tu:; tə] [seɪv] [br'saɪdz] [hɪm'self] .
forgetting that there was anybody else to save besides himself .
遗忘 那 那里 曾是 任何人 别的 到 节省 除了 他自己 .

他忘记了除了自己之外还有其他人需要拯救。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] — "
" I didn't mean — "
" 我 没有 意思是 — "

“我不是那个意思——”

" [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What did you mean ?
" 什么 做过 你 意思是 ?

你是什么意思？

" [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] , [maɪ] [tuən] ['ɑ:mɪnəsli] ['kwaɪət] .
" I interrupted , my tone ominously quiet .
" 我 中断 , 我的 语气 不祥地 安静的 .

我打断了他，语气平静得令人不安。

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] — " [br'gæn] ['pɑ:rtrɪdʒ] .
" We didn't intend — " began Partridge .
" 我们 没有 打算 — " 开始 鹧鸪 .

“我们并非有意——”帕特里奇开口道。

" [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] ?
" What did you intend ?
" 什么 做过 你 打算 ?

你的目的是什么？

" [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [br'fɔ:r] .
" I interrupted as quietly as before .
" 我 中断 作为 悄悄 作为 前 .

我像之前一样轻声打断了他。

[ðeɪ] [lʊkt] ['nɜ:rʌsli] [i:tʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðen] [æt; ət] [em 'i:] .
They looked nervously each at the other , then at me .
他们 看起来 紧张地 每个 在 这 其他 , 然后 在 我 .

他们紧张地互相看了一眼，然后又看向我。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['bɜ:bæŋks] [ðə; ði] [mæn] , " ['roʊ,bʌk] [br'gæn] [ə'gen] , " [waɪ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ə'hed]
" If you think Burbank's the man , " Roebuck began again , " why , you may go ahead
" 如果 你 思考 伯班克的 这 男人 , " 罗巴克 开始 再次 , " 为什么 , 你 可能 去 前方

——
——
——

“如果你认为伯班克是合适的人选，”罗巴克再次开口，“那么，你可以继续——”

" [ðer; ðər] [bɜ:rst] [ɪn] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ðæt] [aɪ] [derd] [nɑ:t] [spi:k] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd]
" There burst in me such a storm of anger that I dared not speak until I could
" 那里 爆裂 在 我 这样的 一个 风暴 的 愤怒 那 我 敢于 不是 说话 直到 我 可以
[kən'troʊl] [ænd; ænd] [eɪm] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] .
control and aim the explosion .
控制 和 目的 这 爆炸 .

“我心中爆发出一阵强烈的愤怒，以至于我不敢说话，直到我能够控制并瞄准这股怒火的爆发点。”

['pɑ:rtrɪdʒ] [sɔ:] [haʊ] , [ænd; ænd] [haʊ] ['sɪriəsli] , ['roʊ,bʌk] [hæd; həd] ['blʌndəd] .
Partridge saw how , and how seriously , Roebuck had blundered .
鹧鸪 锯 如何 , 和 如何 严重地 , 罗巴克 有 犯错 .

帕特里奇看清了罗巴克犯的错误，以及这些错误有多么严重。

[hi:; hi] [θrʌst] [him; im][ə'said][ænd; ənd] [feɪst] [em 'i:] .

He thrust him aside and faced me .
他 推力 他 旁边 和 面对 我 .

他一把推开他，转过身来面对我。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] ?

" What's the use of beating around the bush ?

" 是什么 这 使用 的 殴打 大约 这 衬套 ?

拐弯抹角有什么用呢？

" [hi:; hi] [sed] ['blʌntli] .

" he said bluntly .

" 他 说 直截了当地 .

他直截了当地说。

" [wi:v] [meɪd] [dæm] [fu:lz] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] , ['senətər] .

" We've made damn fools of ourselves , Senator .

" 我们已经 制成 该死 傻瓜 的 我们自己 , 参议员 .

“参议员，我们真是出尽了洋相。”

[wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪp] .

We thought we had the whip .

我们 想法 我们 有 这 鞭 .

我们以为我们掌握了主动权。

[wi:; wi] [si:] [ðæt] [wi:; wi] ['hævnt] .

We see that we haven't .

我们 看 那 我们 还没有 .

我们发现我们并没有做到。

We're197

我们是197

[ˈmaɪti] [ˈsɑ:ri] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [du:;][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ˈroʊ,bʌk] [sent] [ðæt] [ˈtelɪgræm] .

mighty sorry we didn't do a little thinking before Roebuck sent that telegram .

强大的 对不起 我们 没有 做 一个 小的 思维 前 罗巴克 发送 那 电报 .

非常抱歉，罗巴克发那份电报之前我们没有好好考虑一下。

[wi:; wi][hoʊp] [ju:l] [let][ju: 'es][ɔ:f][æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,

We hope you'll let us off as easy as you can ,

我们 希望 你会 让 我们 离开 作为 简单的 作为 你 能 ,

希望您能尽量放过我们。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈpra:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈmed(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ə'gen] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən]

and we promise not to meddle in your business again — and you can

和 我们 承诺 不是 到 插手 在 你的 商业 再次 — 和 你 能

[bet][jʊr; jər][laɪf] [wi:l] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpra:mɪs] . "

bet your life we'll keep our promise . "

赌注 你的 生活 出色地 保持 我们的 承诺 . "

我们保证以后不再干涉你们的生意——你们可以完全放心，我们一定会信守承诺。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] , " [sed] [aɪ] .

" I think you will , " said I .

" 我 思考 你 将要 , " 说 我 .

“我想你会的,”我说。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][wɜ:rd] , " [sed] [hi:; hi] .

" I am a man of my word , " said he .

" 我 是 一个 男人 的 我的 单词 , " 说 他 .

“我言出必行,”他说。

" [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['roʊ,bʌk] . "

" And so is Roebuck . "

" 和 所以 是 罗巴克 . "

“罗巴克也是如此。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [mi:n] [ðæt] , " [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] .

" Oh , I don't mean that , " was my answer .

" 哦 , 我 不 意思是 那 , " 曾是 我的 回答 .

“哦，我不是那个意思，”我回答道。

" [aɪ] [mi:n] , [wen] [ðə; ði] ['grænbɪ] ['ɑːbdʒekt] - ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stu:'pɪdəti] [ʌv; əv][pri:mə'tʃər; ,pri:mə'tɔr]

" I mean , when the Granby object - lesson in the stupidity of premature

" 我 意思是 , 什么时候 这 格兰比 目的 - 课 在 这 愚蠢 的 过早

[ɪn'grætɪtu:d] [ɪz] [kəm'pli:t] ,

ingratitude is complete ,

忘恩负义 是 完全的 ,

“我的意思是，当格兰比事件作为过早忘恩负义的愚蠢教训完整呈现之后，

[juː; jʊ] [ʃənt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] [aɪ 'tiː] .

you shan't be able to forget it .

你 不会 是 有能力的 到 忘记 它 .

你永远不会忘记这件事。

" [ðeɪ] ['drɪftɪd] ['gluːmɪli] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːts] ;

" They drifted gloomily in the current of their unpleasant thoughts ;

" 他们 漂移 阴郁地 在 这 当前的 的 他们的 令人不快的 想法 ;

他们忧郁地随波逐流，沉浸在不愉快的思绪中；

[ðen] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət] ['rɪŋɪŋ] [maɪ][hænd] .

then each took a turn at wringing my hand .

然后 每个 采取 一个 转动 在 拧干 我的 手 .

然后他们轮流搓我的手。

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wer] [wiː; wi] [smoʊkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['æmɪkəbli]

I invited them up to my sitting - room where we smoked and talked amicably

我 受邀 他们 向上 到 我的 坐着 - 房间 在哪里 我们 熏制 和 谈话 友好地

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

for a couple of hours .

为了 一个 夫妻 的 小时 .

我邀请他们到我的客厅来，我们一起抽烟，友好地聊了几个小时。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'mjuːzɪd] [ðə; ði] ['θaʊzəndz; ,θaʊzənz][ʌv; əv] [ænd; ənd] [dɪ'pendənts] ['oʊvər]

It would have amused the thousands of employés and dependents over

它 会 有 觉得好笑 这 数千 的 员工 和 家属 超过

[hu:m] [ðiːz] [tuː] ['bɔːdɪd] [aɪ 'tiː] ['æɾəgəntli] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ker] [ðeɪ] [weɪd]

whom these two lorded it arrogantly to have heard with what care they weighed

谁 这些 二 领主 它 傲慢地 到 有 听到 和 什么 关心 他们 称重

[ðer; ðər] ['tɪmɪd] [wɜːrdz] ,

their timid words ,

他们的 胆小 字 ,

如果这两个人傲慢地统治着成千上万的雇员和家属，而他们听到这两个人说话时如此小心翼翼，一定会觉得很有趣。

[haʊ] ['nɜːrvəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [em 'iː] [freʃ] [ˌpraːvə'keɪʃ(ə)n] .

how nervous they were lest they should give me fresh provocation .

如何 紧张的 他们 是 免得 他们 应该 给 我 新鲜的 挑衅 .

他们多么紧张啊，生怕再次激怒我。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [liːvɪŋ] , [ˈroʊ,bʌk] [sed] [ˈɜːrnɪstli] : " [ˈɪznt] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː]
As they were leaving , Roebuck said earnestly : " Isn't there anything I can do
作为 他们 是 离开 , 罗巴克 说 切实 : " 不是 那里 任何事物 我 能 做
[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈhɑːrvi] ? " -
for you , Harvey ? " 198
为了 你 , 哈维 ? " -

他们临走时，罗巴克诚恳地问道：“哈维，我能为你做些什么吗？”198

" [waɪ] , [jes] ,
" **Why , yes** ,
" 为什么 , 是的 ,

“是的，

" [sed] [aɪ] . " [gɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [nekst] [ˈsʌndeɪ] [ɪn] [[ˈɪkɑːgoʊ] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi]
" said I . " Give out a statement next Sunday in Chicago — for the Monday
" 说 我 . " 给 出去 一个 陈述 下一个 星期日 在 芝加哥 — 为了 这 周一
[ˈmɔːrniŋ] [ˈpepərz] — [ɪnˈdɔːsɪŋ] [ˈkraːmwɪlz] [ˈkændɪdəsi] .
morning papers — indorsing Cromwell's candidacy .
早晨 文件 — 认可 克伦威尔的 候选资格 .

“我说。“下周日在芝加哥发表一份声明——刊登在周一的早报上——支持克伦威尔的候选资格。

[seɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] [jʊr; jər][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts][ɑːr; ər] [ɪnˈθuːzɪˈæstɪk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bɪˈkæz, bɪˈkoːz][hɪz; ɪz]
Say you and all your associates are enthusiastic for it because his
说 你 和 全部 你的 同事 是 热情的 为了 它 因为 他的
[ˈɪlek(ə)n] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈentərˌpraɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][deməˈɡɑːɡɪk]
election would give the large enterprises that have been the object of demagogic
选举 会 给 这 大的 企业 那 有 到过 这 目的 的 煽动性的
[əˈtæk] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [ˈjɪrz] [mɔːr] .
attack a sense of security for at least four years more .
攻击 一个 感觉 的 安全 为了 在 至少 四 年 更多的 .

假设你和你的所有同事都对此充满热情，因为他的当选将使那些一直遭受煽动性攻击的大企业至少在未来四年内获得安全感。

" [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈdʒoʊkɪŋ][hɪm; ɪm] ,
" **He thought I was joking him** ,
" 他 想法 我 曾是 开玩笑 他 ,

他以为我在跟他开玩笑，

[ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [bɪˈliːv] [em ˈiː][soʊ] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə][feɪl][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [wʌt]
being unable to believe me so lacking in judgment as to fail to realize what
存在 无法 到 相信 我 所以 缺乏 在 判断 作为 到 失败 到 意识到 什么
[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪn] [ˈkraːmwɪlz] [ˈfeɪvər] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt]
a profound impression in Cromwell's favor such a statement from the great
一个 深刻的 印象 在 克伦威尔的 偏爱 这样的 一个 陈述 从 这 伟大的
[ˈroʊ,bʌk] [wʊd] [prəˈduːs] .
Roebuck would produce .
罗巴克 会 生产 .

他们无法相信我，判断力如此欠缺，以至于没有意识到伟大的罗巴克发表这样的声明会对克伦威尔产生多么深刻的有利影响。

[aɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [meɪld] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɪntərˌvjuː] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] ;
I wrote and mailed him an interview with himself the following day ;
我 写道 和 邮寄 他 一个 面试 和 他自己 这 下列的 天 ;

第二天，我给他写了一份他自己接受采访的内容，并邮寄给了他；

[hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][aʊt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪˈkwɛstɪd] .
he gave it out as I had requested .
他 给予 它 出去 作为 我 有 请求 .

他按照我的要求把它给了我。

[ˈaɪ ˈtiː][gɑːt][em ˈiː][ˈbɜːr,bæŋk] [ˌdelɪˈgeɪʃənz] [ɪn] [ɪləˈnoʊ] , [ˈsaʊθ] [dəˈkoʊtə][ænd; ənd] [ˈɔːrəɡən][ðə; ði] [seɪm]
It got me Burbank delegations in Illinois , South Dakota and Oregon the same
它 得到 我 伯班克 代表团 在 伊利诺伊州 , 南 达科他州 和 俄勒冈州 这 相同的
[wi:k] . -
week . 199
星期 . -

这让我同一周就获得了伯班克代表团在伊利诺伊州、南达科他州和俄勒冈州的代表团。199

[ˈɛksˈviːaɪ]
XVI
十六

十六

[ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)]
A VICTORY FOR THE PEOPLE
一个 胜利 为了 这 人们

人民的胜利

[aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][rɪˈkɑːɡoʊ][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,
I arrived at Chicago the day before the convention and ,
我 到达的 在 芝加哥 这 天 前 这 习俗 和 ,

我在大会召开前一天抵达了芝加哥，

[ˈɡoʊɪŋ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [stet] [ˈhedkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnoːrðərn] , [[ʌt] [maɪˈself][ɪn]
going at once to our state headquarters in the Great Northern , shut myself in
去 在 一次 到 我们的 状态 总部 在 这 伟大的 北方 , 关闭 我 在
[wɪð; wɪθ][dɑːk] [ˈwʊdrəf] .
with Doc Woodruff .
和 医生 伍德拉夫 .

我立即前往位于大北方的州总部，把自己关在伍德拉夫医生的房间里。

[maɪ] [dɔːr] - [ˈkiːpər] , [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [frʌm; frəm] [frɛˈdoʊniə] ,
My door - keeper , the member of the legislature from Fredonia ,
我的 门 - 守门员 , 这 成员 的 这 立法机关 从 弗雷多尼亚 ,

我的门卫，弗雷多尼亚的立法委员，

[ˈventʃəd] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd] [kʌm]
ventured to interrupt with the announcement that a messenger had come
冒险 到 打断 和 这 公告 那 一个 信使 有 来
[frʌm; frəm] [ˈsenətər] [ˈɡʊdrɪt] .
from Senator Goodrich .
从 参议员 古德里奇 .

他冒险打断了谈话，宣布参议员古德里奇派人来送信了。

" [let] [hɪm; ɪm][ɪn] , " [sed] [aɪ] .
" **Let him in , " said I .**
" 让 他 在 , " 说 我 .

“让他进来,”我说。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] - [mæn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [dɑːk] [ˈwʊdrəf] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ðen] [sed]
As the door - man disappeared Doc Woodruff glanced at his watch , then said
作为 这 门 - 男人 消失 医生 伍德拉夫 瞥了一眼 在 他的 手表 , 然后 说
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
with a smile :
和 一个 微笑 :

门卫消失后，伍德拉夫医生看了看手表，然后笑着说：

" [ju:v] [bɪn] [hɪr] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — [dʒʌst][taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [daʊn]
" **You've been here seven minutes and a half — just time for a lookout down**
" 你已经 到过 这里 七 分钟 和 一个 一半 — 只是 时间 为了 一个 瞭望台 向下
[sterz] [tu:; tə] ['telɪfoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɔ:drɪˈtɔ:riəm] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [tu:; tə] [draɪv]
stairs to telephone to the Auditorium and for the messenger to drive
楼梯 到 电话 到 这 礼堂 和 为了 这 信使 到 驾驶
[frʌm; frəm][ðər; ðər] [hɪr] .
from there here .
从 那里 这里 .

“你在这里已经待了七分半钟了——刚好够楼下派人打电话到礼堂，然后让信使从那里开车过来。

[ˈgʊdrɪtʃ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['æŋkʃəs] - [si:t] , [ɔ:l] [raɪt] .
Goodrich is on the anxious - seat , all right .
古德里奇 是 在 这 焦虑的 - 座位 , 全部 正确的 .

古德里奇现在确实很焦虑。

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['gʊdrɪtʃɪz] ['hændi] - [mæn] , [dʒʌdʒ] [də'fɔr] .
" **The messenger was Goodrich's handy - man , Judge Dufour .**
" 这 信使 曾是 古德里奇 便利 - 男人 , 法官 杜福尔 .

“送信人是古德里奇的杂工，杜福尔法官。”

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [fraʊnd] [ɑ:n] [ði:z] ['pʌblɪk] [ɛksə'brɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv]
I myself have always frowned on these public exhibitions of the intimacy of
我 我 有 总是 皱眉 在 这些 民众 展览 的 这 亲密关系 的
[ˈdʒʌdʒɪz][ɪn][ˈpræktɪk(ə)][ˈpɑ:lətɪks] ;
judges in practical politics ;
法官 在 实际的 政治 ;

我本人一直对法官在实际政治中公开展现亲密关系的做法感到不齿；

[bʌt; bət] ['gʊdrɪtʃ] [hæd; həd] ['meni] small200
but Goodrich had many small200
但 古德里奇 有 许多 small200

但古德里奇有很多小型200

['vænitɪz] — [hi:; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒɪz][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [koʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʌvənəz] [tu:; tə] ['kæri]
vanities — he liked his judges to hold his coat and his governors to carry
虚荣心 — 他 喜欢 他的 法官 到 抓住 他的 外套 和 他的 州长们 到 携带
[hɪz; ɪz] ['sætʃəl] .
his satchel .
他的 书包 .

虚荣心作祟——他喜欢让法官帮他拿着外套，让总督帮他提着行囊。

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] ['petɪ] ['wɪknəsɪz] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ʌn'du:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
One would say that such petty weaknesses would be the undoing of a man .
— 会 说 那 这样的 小气 弱点 会 是 这 撤销 的 一个 男人 .

有人会说，这种小小的弱点会毁掉一个人。

['fɔ:rtʃənətli] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [wi:k] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] ['wi:knəs] [bʌt; bət][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz]
Fortunately , we are not as weak as our weakness but as strong as
幸运的是 , 我们 是 不是 作为 虚弱的 作为 我们的 弱点 但 作为 强的 作为
[ˈaʊər; ɑ:r] [streŋθ] ;
our strength ;
我们的 力量 ;

幸运的是，我们并非像我们的弱点那样软弱，而是像我们的优势那样强大；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)] ['wɪknəsɪz] [ɑ:r; ər] [ʃerd] [baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [ðər; ðər] [streŋθ] [ɪz]
and while the universal weaknesses are shared by the strong , their strength is
和 尽管 这 普遍的 弱点 是 共享 经过 这 强的 , 他们的 力量 是
[pɪ'kju:lɪər][ænd; ənd] [rer] .
peculiar and rare .
奇特 和 稀有的 .

虽然强者也都是一些普遍的弱点，但他们的力量却是独特而罕见的。

[ˈæftər] [dəˈfɔr] [hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈkɒmənpleɪsɪz]
After Dufour had introduced himself and we had exchanged commonplaces
后 杜福尔 有 介绍 他自己 和 我们 有 交换 俗语
[hiː; hi] [sed] : " [ˈsenətər] ,
he said : " Senator ,
他 说 : " 参议员 ,

杜福尔自我介绍完毕，我们寒暄了几句之后，他说：“参议员，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnfərəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪdər] [æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] [ænd; ənd]
there's a little conference of some of the leaders at headquarters and
有 一个 小的 会议 的 一些 的 这 领导人 在 总部 和
[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [kəmˈpliːt] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .
it isn't complete without you .
它 不是 完全的 没有 你 .

总部正在召开一些领导层的小型会议，没有你，会议就不完整。

[soʊ] , [ˈsenətər] [ˈgʊdrɪtʃ] [hæz; həz] [sent] [em ˈiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈeskɔːrt][juː; jʊ] . "
So , Senator Goodrich has sent me over to escort you . "
所以 , 参议员 古德里奇 有 发送 我 超过 到 护送 你 . "
所以，古德里奇参议员派我来护送你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] — [ˈveri] [ˈkɜːrtiəs] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [aɪ] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ](ə)n]
" Thank you — very courteous of you and of him , " said I without hesitation
" 感谢 你 — 非常 有礼貌 的 你 和 的 他 , " 说 我 没有 犹豫
,
.
,
“谢谢——您和他都非常礼貌，”我毫不犹豫地说。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] ,
for I knew what was coming as soon as his name had been brought in ,
为了 我 知道 什么 曾是 未来 作为 很快 作为 他的 姓名 有 到过 带来 在 ,
因为他名字一被念出来，我就知道将会发生什么事。

[ænd; ənd][maɪ] [kɔːrs] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] .
and my course was laid out .
和 我的 课程 曾是 铺设 出去 .
我的课程安排好了。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [liːv] [dʒʌst] [naʊ] .
" But I can't leave just now .
" 但 我 不能 离开 只是 现在 .
但我现在还不能离开。

[pliːz] [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [ˈoʊvər] — [ˈeni] [taɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [fɔːr] [ˈaʊərz] .
Please ask him if he won't come over — any time within the next four hours .
请 问 他 如果 他 惯于 来 超过 — 任何 时间 之内 这 下一个 四 小时 .
请问问他接下来四个小时内是否可以过来。

" [ðɪs] [ˈblændli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [dəˈfɔrz] [ˌstuːprɪˈfækʃn]
" This blandly and without a sign that I was conscious of Dufour's stupefaction
" 这 平淡地 和 没有 一个 符号 那 我 曾是 有意识的 的 杜福尔 震惊
— [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈvænəti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][ðə; ði] [greɪt] [dəˈfɔr] [nelt] [tuː; tə]
— for his vanity made him believe that the god the great Dufour knelt to
— 为了 他的 虚荣 制成 他 相信 那 这 上帝 这 伟大的 杜福尔 跪下 到
[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ɡɒdz] .
must be the god of gods .
必须 是 这 上帝 的 神 .
“我平静地说道，丝毫没有察觉到杜福尔的震惊——因为他的虚荣心让他相信，伟大的杜福尔跪拜的神一定是众神之神。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [səkˈsesf(ə)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][men]
There is no more important branch of the art of successful dealing with men
那里 是 不 更多的 重要的 分支 的 这 艺术 的 成功的 处理 和 男人
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['etɪkət] of201
than the etiquette of201
比 这 礼仪 of201

在与男性成功相处的艺术中，没有比201年的礼仪更重要的分支了。

[huː] [ʃæl; ʃəl][kɔːl][əˈpɑːn] [huːm] .
who shall call upon whom .
WHO 将 称呼 之上 谁 .

谁可以向谁发出请求。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][hæz; hæz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ˈruːɪnd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Many a man has in his very hour of triumph ruined his cause with a
许多 一个 男人 有 在 他的 非常 小时 的 胜利 毁坏 他的 原因 和 一个
[ˈblʌndər] [ðer; ðær] — [baɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [kəmˈpeld]
blunder there — by going to see some one whom he should have compelled
错误 那里 — 经过 去 到 看 一些 — 谁 他 应该 有 被迫
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to come to him ,
到 来 到 他 ,

许多人在凯旋之际，却因一个错误而毁掉了自己的事业——那就是去见那些他本应该强迫他们来见他的人。

[ɔːr][baɪ] [kəmˈpelɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd]
or by compelling some one to come to him when he should have made
或者 经过 引人注目的 一些 — 到 来 到 他 什么时候 他 应该 有 制成
[ðə; ði] [kənˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] .
the concession of going .
这 让步 的 去 .

或者强迫别人来见他，而他本应该主动去见他。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðʌs] [hjuːˈmɪliɪtɪŋ] [ˈɡʊdriːtʃ] ,
I had two reasons for thus humiliating Goodrich ,
我 有 二 原因 为了 因此 羞辱 古德里奇 ,

我这样做羞辱古德里奇有两个原因，

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə]
neither of them the reason he doubtless attributed to me , the desire to
两者都不 的 他们 这 原因 他 毫无疑问 归因于 到 我 , 这 欲望 到
[fiːd] [maɪ][ˈvænəti] .
feed my vanity .
喂养 我的 虚荣 .

他们俩都不是他无疑归咎于我的原因，即满足我的虚荣心。

[maɪ][fɜːrst][ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] ;
My first reason was his temperament ;
我的 第一的 原因 曾是 他的 气质 ;

我的第一个理由是他的性情；

[aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][baʊ; boʊ] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː][ɪn][ˈspɪrɪt]
I knew his having to come to me would make him bow before me in spirit
我 知道 他的 拥有 到 来 到 我 会 制作 他 弓 前 我 在 精神
,
.
,

我知道他不得不过来见我，这会让他精神上向我俯首称臣。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] , [ænd; ənd][ˈtaɪərənts][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈkrɪndʒə] .
as he was a tyrant , and tyrants are always cringers .
作为 他 曾是 一个 暴君 , 和 暴君 是 总是 令人尴尬 .

因为他是个暴君，而暴君总是令人厌恶的。

[maɪ] ['sekənd] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [maɪ'self] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
My second reason was that I thought myself near enough to control of the
我的 第二 原因 曾是 那 我 想法 我 靠近 足够的 到 控制 的 这
[kən'ven](ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'b(ə)] [tu:; tə] [wɪn][kən'troʊl][baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ]
convention to be able to win control by creating the atmosphere of impending
习俗 到 是 有能力的 到 赢 控制 经过 创建 这 气氛 的 即将到来的
[sək'ses] .
success .
成功 .

我的第二个理由是，我认为自己对大会的控制力足够强，可以通过营造即将成功的氛围来赢得控制权。

[ðer; ðər][ɪz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['felouz] [hu:] [weɪt] [tu:; tə] [si:] [hu:] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [wɪn] ,
There is always a lot of fellows who wait to see who is likely to win ,
那里 是 总是 一个 很多 的 伙伴们 WHO 等待 到 看 WHO 是 可能 到 赢 ,
总有很多人等着看谁最有可能获胜,

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn][ɪn][ðə; ði] [plʌm] [tri:] ;
so that they may be on the side of the man in the plum tree ;
所以 那 他们 可能 是 在 这 边 的 这 男人 在 这 李子 树 ;
这样他们就可以站在李子树上的人一边了;

[ɔ:f(ə)n][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] [kæn; kən]
often there are enough of these to gain the victory for him who can
经常 那里 是 足够的 的 这些 到 获得 这 胜利 为了 他 WHO 能
[lʊr] [ðem; ðəm]['oʊvər][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .
lure them over at just the right moment .
饵 他们 超过 在 只是 这 正确的 片刻 .
通常情况下，这样的敌人数量足够多，谁能在恰当的时机将他们引诱过来，谁就能取得胜利。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [də'fʊr] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][hju:dʒ]['bɑ:di] [ə'weɪ] [aɪ] [sed] [tu:; tə] ['wʊdrəf] :
As soon as Dufour had taken his huge body away I said to Woodruff :
作为 很快 作为 杜福尔 有 已采取 他的 巨大的 身体 离开 我 说 到 伍德拉夫 :
杜福尔刚把他那庞大的身躯挪走，我就对伍德拉夫说：

" [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [men] [ænd; ænd] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [daʊn] [sterz] [æz; əz] ['meni]
"**Go out with your men and gather in the office down stairs as many**
" 去 出去 和 你的 男人 和 收集 在 这 办公室 向下 楼梯 作为 许多
members202
members202
members202

“带着你的人出去，到楼下办公室集合，尽可能多地召集成员202人。”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊtʃ(ə)] [ˌdelɪ'geɪʃənz] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
of the doubtful delegations as you can .
的 这 疑 代表团 作为 你 能 .
尽可能多地列出那些可疑的代表团。

[ki:p] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] [si:] ['gʊdrɪtʃ] [kʌm] [ɪn][ænd; ænd][goʊ] [aʊt] .
Keep them where they'll be bound to see Goodrich come in and go out .
保持 他们 在哪里 他们会 是 边界 到 看 古德里奇 来 在 和 去 出去 .
把他们放在那个地方，他们肯定会看到古德里奇进出。

" [hi:; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] , [ænd; ænd][aɪ] ['weɪtɪd] — ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv] [θri:] [fɑ:r] -
"**He rushed away , and I waited — working with the leaders of three far -**
" 他 匆忙 离开 , 和 我 等待 — 在职的 和 这 领导人 的 三 远的 -
['westərn] [stɜ:ts] .
western states .
西 各州 .
“他匆匆离去，我则留在原地——与三个西部边远州的领导人一起工作。

[æɪ; ət][ðə; ði][ʌv; əv][tu:] ['aʊərz] , [aɪ][wʌn][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ]
At the end of two hours , I won them by the spectacle of the arriving
在 这 结尾 的 二 小时 , 我 韩元 他们 经过 这 奇观 的 这 抵达
[ˈɡʊ,drɪtʃ] .
Goodrich .
古德里奇 .

两个小时后，我凭借古德里奇卡车的到来赢得了比赛。

[hi:; hi][keɪm][ɪn] , [sə'ri:n] , ['smɑɪlɪŋ] ,
He came in , serene , smiling ,
他 来了 在 , 安详 , 微笑 ,
[ˈɡɪvɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] ['dʒɔɪəsli] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [fɜ:rm][hænd] - [klæsp][ʌv; əv][ðə; ði]
giving me the joyously shining eyes and joyously firm hand - clasp of the
给予 我 这 欣喜地 灼灼 眼睛 和 欣喜地 公司 手 - 搭扣 的 这
[ˌpɑ:lə'tɪʃənz] ['gri:tɪŋ] ;
politician's greeting ;
政治家们 问候 ;

他走了进来，神态平静，面带微笑。
他用政治家特有的那种充满喜悦的眼神和坚定有力的握手向我致意；

[nɑ:t][æn; ən] ['aʊtwərd] [saɪn] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [em 'i:] ['tɔ:rtʃərd] [tu:; tə] [deθ] [baɪ]
not an outward sign that he would like to see me tortured to death by
不是 一个 向外 符号 那 他 会 喜欢 到 看 我 受折磨 到 死亡 经过
[sʌm; səm] [sləʊ] ['pra:sɪs] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
some slow process then and there .
一些 慢的 过程 然后 和 那里 .
没有丝毫迹象表明他希望当场用某种缓慢的折磨方式将我活活折磨致死。

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['mɪrli] [ʌn'hesəsəri] [bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['haɪli] [rɪ'dɪkjələs] ; [jet]
Hypocritical preliminaries were not merely unnecessary but even highly ridiculous ; yet
虚伪 预备工作 是 不是 仅仅 不必要 但 甚至 高度 荒谬的 ; 然而
,
.
,

虚伪的开场白不仅没有必要，而且极其荒谬；然而，

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['æŋɡər][ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt][hi:; hi][brɪ'ɡæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['pra:spekts]
so great was his anger and confusion that he began with the " prospects
所以 伟大的 曾是 他的 愤怒 和 困惑 那 他 开始 和 这 " 前景
[fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld] - [taɪm] [kən'ven(ə)n] ,
for an old - time convention ,
为了 一个 老的 - 时间 习俗 ,
他的愤怒和困惑如此之大，以至于他一开始就谈到了“举办一场老式大会的前景”。

[wɪð; wɪθ][oʊld] - [taɪm] [ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd] [ðæt] ['dʒenərəs] ['raɪv(ə)lri] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [saɪn][ʌv; əv]
with old - time enthusiasm and that generous rivalry which is the best sign of
和 老的 - 时间 热情 和 那 慷慨的 对抗 哪个 是 这 最好的 符号 的
[ˈpɑ:rti] [helθ] . "
party health . "
派对 健康 . "

带着昔日的热情和那种良性竞争——这正是政党健康发展的最佳标志。

" [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , ['senətər] , " [sed] [aɪ] ['plezntli] .
" I hope not , Senator , " said I pleasantly .
" 我 希望 不是 , 参议员 , " 说 我 愉快 .
“我希望不会，参议员，”我愉快地说。

" [hɪr] , [wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz]['oʊvər] — [ænd; ənd] [wʌn] .
" Here , we think the fight is over — and won .
" 这里 , 我们 思考 这 斗争 是 超过 — 和 韩元 .
“我们认为这场战斗已经结束——而且我们已经胜利了。”

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,brəʊz] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mæksɪləri] ['mʌslz] ['twɪtʃɪŋ] .
" He lifted his eyebrows ; but I saw his maxillary muscles twitching .
" 他 抬起 他的 眉毛 ; 但 我 锯 他的 上颌 肌肉 抽搐 .
他扬了扬眉毛; 但我看到他的上颌肌肉在抽搐。

" [wi:; wi][dəʊnt] ['fɪɡjər] [aɪ 'ti:] [aʊt] [dʒʌst] [ðæt] [wei] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['ɔɪləli] .
" We don't figure it out just that way at headquarters , " he replied oilily .
" 我们 不 数字 它 出去 只是 那 方式 在 总部 , " 他 回复 油腻地 .
“总部可不是这么算的,”他油腔滑调地回答道。

" [bʌt; bət] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [jɜr; jər][mæn][hæz; həz] [drɪ'veləpt] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði]
" But , there's no doubt about it , your man has developed strength in the
" 但 , 有 不 怀疑 关于 它 , 你的 男人 有 发达 力量 在 这
[west] . " -
West . " 203
西方 . " -
“但是, 毫无疑问, 你的人在西方已经发展出了强大的势力。”203

" [ænd; ənd] [saʊθ] , " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [drɪ'ɪbərət] [ɪn'tent] [tu:; tə] [ɪn'fleɪm] ,
" And South , " said I , with deliberate intent to inflame ,
" 和 南 , " 说 我 , 和 商榷 意图 到 发炎 ,
“还有南方,”我故意挑衅道。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [haʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] [fi:l] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['delɪɡɪts] [wi:; wi][hæd; həd] [bɔ:t] [ə'weɪ]
for I knew how he must feel about those delegates we had bought away
为了 我 知道 如何 他 必须 感觉 关于 那些 代表们 我们 有 买 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .
因为我知道他对于我们把他拉走的那些代表会有怎样的感受。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ti:θ] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] — [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [els] .
There were teeth enough in his smile — but little else .
那里 是 牙齿 足够的 在 他的 微笑 — 但 小的 别的 .
他的笑容里露出了足够的牙齿——但除此之外就没什么了。

" [aɪ] [θɪŋk] ['bɜ:r,bæŋk][ænd; ənd] ['krɒmwel] [wɪl] [bi:; bi] [ə'baʊt] ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['bælət] , " [sed]
" I think Burbank and Cromwell will be about even on the first ballot , " said
" 我 思考 伯班克 和 克伦威尔 将要 是 关于 甚至 在 这 第一的 选票 , " 说
[hi:; hi] .
he .
他 .
“我认为伯班克和克伦威尔在第一轮投票中势均力敌,”他说。

" [meɪ] [ðə; ði] [best] [mæn] [wɪn] !
" May the best man win !
" 可能 这 最好的 男人 赢 !
愿最强者获胜!

[wɪə(r)] [ɔ:l] ['wɜ:r.kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] .
We're all working for the good of the party and the country .
是 全部 在职的 为了 这 好的 的 这 派对 和 这 国家 .
我们都在为党和国家的利益而努力。

[bʌt; bət] — [aɪ] [keɪm] , [ɪ'ræðər] , [tu:; tə] [get] [jɜr; jər][aɪ'di:əz] [ə'baʊt] ['plætʃɔ:rm] .
But — I came , rather , to get your ideas about platform .
但 — 我 来了 , 相当 , 到 得到 你的 想法 关于 平台 .
但是——我来这里主要是为了了解你对平台的想法。

" [aɪ] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]
" **I opened a drawer in the table at which I was sitting and took out a**
" 我 打开 一个 抽屉 在 这 桌子 在 哪个 我 曾是 坐着 和 采取 出去 一个
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

我打开我坐着的桌子的抽屉，拿出一张纸。

" [wiːv] [ɪmˈbɑːdɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪˈdiːəz] [ɪn] [ðɪs] , " [sed] [aɪ] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [təːrd] [hɪm; ɪm] .
" **We've embodied our ideas in this , " said I , holding the paper toward him** .
" 我们已经 具身化的 我们的 想法 在 这 , " 说 我 , 保持 这 纸 朝向 他 .
“我们把我们的想法都体现在这件作品里了，”我一边说着，一边把那张纸递给他。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈplætˌɔːrm] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈoʊnli] [ɪnˈsɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [faɪv] [ˈpærəˌgræf]
" **There's a complete platform , but we only insist on the five paragraphs**
" 有 一个 完全的 平台 , 但 我们 仅有的 坚持 在 这 五 段落
[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈpriːəmb(ə)l] .
immediately after the preamble .
立即地 后 这 前言 .

“我们有一份完整的纲领，但我们只坚持序言之后的五个段落。”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [eɪdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] .
" **He seemed to age as he read** .
" 他 似乎 到 年龄 作为 他 读 .
“他读书的时候似乎越老越老。”

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
" **Impossible !**
" 不可能的 !
“不可能的！”

" [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he finally exclaimed** .
" 他 最后 惊呼 .
“他终于喊道。”

" [prɪˈpɑːstərəs] !
" **Preposterous !**
" 荒谬 !
“荒谬！”

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [ˈeni] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈkrɒmwel] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It would be difficult enough to get any money for Cromwell on such a
它 会 是 难的 足够的 到 得到 任何 钱 为了 克伦威尔 在 这样的 一个
[ˈplætˌɔːrm] ,
platform ,
平台 ,

在这种竞选平台上，想为克伦威尔筹集资金都难上加难。

[wel] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈsɜːrvətɪv] [men] [noʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
well as our conservative men know they can trust him .
出色地 作为 我们的 保守的 男人 知道 他们 能 相信 他 .
我们保守派人士都知道他们可以信任他。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈbɜːr;bæŋk] — [juː; jʊ] [ˈkʊdn̩t] [get] [ə; eɪ] [sent] — [nɑːt] [ə; eɪ] [dæm] [sent] !
But for Burbank — you couldn't get a cent — not a damn cent !
但 为了 伯班克 — 你 不能 得到 一个 中心 — 不是 一个 该死 中心 !
但对于伯班克来说——你一分钱也拿不到——一分钱也拿不到！

[ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [ˈkændɪdət] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [ˈplætˌɔːrm] — [ðæts] [wʌt] [ðeɪd] [seɪ] .
A rickety candidate on a rickety platform — that's what they'd say .
一个 摇摇晃晃的 候选人 在 一个 摇摇晃晃的 平台 — 那就是 什么 他们会 说 .
他们会说，这是一个摇摇欲坠的候选人，他的竞选纲领也摇摇欲坠。

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] . -
" **I made no answer . 204**
" 我 制成 不 回答 . -

我没有回答。204

" [meɪ] [aɪ][æsk] , " [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [went] [ɑːn] , " [hæz; həz][eks] - [ˈɡʌvərnər] [ˈbɜːr,bæŋk] [siːn] [ðɪs] —
" **May I ask , " he presently went on , " has ex - Governor Burbank seen this —**
" 可能 我 问 , " 他 目前 去 在 , " 有 前任 - 州长 伯班克 已见 这 —
[ðɪs] [əˈstaːnɪŋɪŋ] [ˈdɑːkjumənt] ?
this astonishing document ?
这 惊人 文档 ?

“请问,”他接着说,“前州长伯班克看过这份——这份令人震惊的文件吗?”

" [ˈbɜːr,bæŋk][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː] .
" **Burbank had written it .**
" 伯班克 有 书面 它 .

“是伯班克写的。”

[aɪ] [kənˈfes] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ʃoʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ,
I confess when he first showed it to me ,
我 承认 什么时候 他 第一的 显示 它 到 我 ,
坦白说, 当他第一次给我看的时候,

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈfektɪd] [em ˈiː] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈfektɪŋ] [ˈɡʊdɪrɪt] .
it had affected me somewhat as it was now affecting Goodrich .
它 有 做作的 我 有些 作为 它 曾是 现在 影响 古德里奇 .

这件事对我的影响已经很大了, 就像它现在对古德里奇的影响一样。

[fɔːr; fər] , [ə; eɪ] [ˈdiːlər] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] [men][æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] ,
For , a dealer with business men as well as with public sentiment ,
为了 , 一个 经销商 和 商业 男人 作为 出色地 作为 和 民众 情绪 ,
因为, 他既要与商人打交道, 又要与公众舆论打交道。

[aɪ] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ʌːk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪzɪz] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði][lɑːrdʒ]
I appreciated instantly the shock some of the phrases would give the large
我 感谢 即刻 这 震惊 一些 的 这 短语 会 给 这 大的
[ˈɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .

我立刻意识到, 某些措辞会给广大利益相关者带来多么大的震惊。

[bʌt; bət][ˈbɜːr,bæŋk][hæd; həd][naɪt] [tɔːkt] [tuː; tə][em ˈiː][faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
But Burbank had not talked to me five minutes before I saw he was in
但 伯班克 有 不是 谈话 到 我 五 分钟 前 我 锯 他 曾是 在
[ðə; ði] [meɪn] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [freɪzɪz] [ˈoʊnli] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] " [ˈtoʊnɪŋ] [daʊn] " [soʊ] [ðæt]
the main right and that his phrases only needed a little " toning down " so that
这 主要的 正确的 和 那 他的 短语 仅有的 需要 一个 小的 " 调理 向下 " 所以 那
[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ræsp] [tuː] [ˈhɑːrʃli] [ɑːn] " [kənˈsɜːrvətɪv] " [ɪrɪz] ,
they wouldn't rasp too harshly on " conservative " ears ,
他们 不会 锉刀 也 严厉地 在 " 保守的 " 耳朵 ,

但伯班克跟我说话还不到五分钟, 我就看出他基本上是右翼, 他的措辞只需要稍微“缓和一下”, 以免对“保守派”来说太刺耳。

" [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜːr,bæŋk][hæz; həz] [siːn] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [aɪ] . " [hiː; hi] [əˈpruːvz] [aɪ ˈtiː] — [ðoʊ] ,
" **Yes , Mr . Burbank has seen it , " said I . " He approves it — though ,**
" 是的 , 先生 . 伯班克 有 已见 它 , " 说 我 . " 他 批准 它 — 尽管 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

“是的, 伯班克先生看过了,”我说。“他很满意——当然,

[ˌaɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˌreprɪˈzent] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [vju:z] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] . "
it does not represent his personal views , or his intentions . "
它 做 不是 代表 他的 个人的 浏览 , 或者 他的 意图 . "

这并不代表他的个人观点或意图。

" [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:r,bæŋk] [əˈpru:vz] [ðɪs] , " [ɪkˈskeɪmd] [ˈgʊ,drɪt] , [red] [ænd; ənd] [ˈtɔ:sɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər]
" If Mr . Burbank approves this , " exclaimed Goodrich , red and tossing the paper
" 如果 先生 . 伯班克 批准 这 , " 惊呼 古德里奇 , 红色的 和 抛掷 这 纸
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
on the table ,
在 这 桌子 ,

“如果伯班克先生批准这项决定,”古德里奇喊道,脸涨得通红,把文件扔到桌子上。

" [ðen] [maɪ][ˈgrævəst] [daʊts] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] [kənˈfɜ:rmɪd] .
" then my gravest doubts about him are confirmed .
" 然后 我的 最严重的 疑虑 关于 他 是 确认的 .

“那么,我对他的最深切的怀疑得到了证实。”

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ˈʌtərli] [ʌnˈseɪf] [mæn] .
He is an utterly unsafe man .
他 是 一个 完全地 不安全 男人 .

他是个极其危险的人。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈkæəri] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈeni] [lɑ:rdʒ]
He could not carry a single state in the East where there are any large
他 可以 不是 携带 一个 单身的 状态 在 这 东方 在哪里 那里 是 任何 大的
[ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l][ɔ:r][ʌv; əv] [ˈentəpraɪz] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈjeləʊ] - [dɔ:g] [steɪts] . "
centerings of capital or of enterprise — not even our yellow - dog states . "
中心定位 的 首都 或者 的 企业 — 不是 甚至 我们的 黄色的 - 狗 各州 . "

他无法拿下东部任何一个资本或企业高度集中的州——甚至连我们这些“黄狗州”也不行。

" [hi:; hi][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [ˈkæəri] [ðem; ðəm][ɔ:l] , " [sed] [aɪ] . " They205
" He can and will carry them all , " said I . " They205
" 他 能 和 将要 携带 他们 全部 , " 说 我 . " They205

“他能而且将会把他们都带走,”我说。“他们205

[mʌst; məst][gʊʊ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ˈæftər][ðə; ði] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] [hæv; həv] [ˈnɒmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd]
must go for him , because after the opposition have nominated , and
必须 去 为了 他 , 因为 后 这 反对 有 提名 , 和
[hæv; həv] [əˈnaʊnst] [ðer; ðər][ˈplætˌfɔ:rm] ,
have announced their platform ,
有 宣布 他们的 平台 ,

必须支持他,因为在反对党提名候选人并公布竞选纲领之后,

[jʊr; jər][ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [rɪˈgɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv] [tu:] [ˈi:vəlz] .
your people will regard him as , at any rate , much the less of two evils .
你的 人们 将要 看待 他 作为 , 在 任何 速度 , 很多 这 较少的 的 二 罪恶 .

无论如何,你的人民都会认为他是两害相权取其轻的一个。

[wi:; wi][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑ:n] [ðæt] [ˈplætˌfɔ:rm][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:][ˈpɔ:səb(ə)l]
We have decided on that platform because we wish to make it possible
我们 有 决定 在 那 平台 因为 我们 希望 到 制作 它 可能的
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈwestərn] [steɪts] .
for him to carry the necessary Western states .
为了 他 到 携带 这 必要的 西 各州 .

我们之所以选择这个平台,是因为我们希望让他能够赢得必要的西方国家的支持。

[wiː, wi] [kɑːnt] [hʊld] [ˈʌvər; ɑːr] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] [aʊt] [hɪr] [ənˈles] [wiː, wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpɑːpjələr]
We can't hold our rank and file out here unless we have a popular
我们 不能 抓住 我们的 秩 和 文件 出去 这里 除非 我们 有 一个 受欢迎的
[ˈplætfɔːrm] .
platform .
平台 .

如果我们没有一个受欢迎的平台，我们就无法在这里留住我们的普通成员。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðer; ðər] [wei] [bɪˈfɔːr] [ɪˈlek](ə)n] , [ˈsenətər] ,
The people must have their way before election , Senator ,
这 人们 必须 有 他们的 方式 前 选举 , 参议员 ,
参议员，人民的意愿必须在选举前得到满足。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [wei] [ˈæftər] [ɪˈlek](ə)n] . "
if the interests are to continue to have their way after election ."
如果 这 兴趣 是 到 继续 到 有 他们的 方式 后 选举 . "
如果选举后各方利益集团仍要继续为所欲为的话。"

" [aɪ] [ˈnevər] [kənˈsent] [tuː; tə] [ðæt] [ˈplætfɔːrm] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈraɪzɪŋ] .
" I'll never consent to that platform , " said he , rising .
" 患病的 绝不 同意 到 那 平台 , " 说 他 , 上升 .
“我绝不会同意使用那个平台，”他站起身来说道。

" [veri] [wel] , " [sed] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪld] [ˈʃʊ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] ,
" Very well , " said I with a mild show of regret ,
" 非常 出色地 , " 说 我 和 一个 温和的 展示 的 后悔 ,
“好吧，”我略带遗憾地说道。

[ˈraɪzɪŋ] [ˈɔːlsʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wɪ] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] .
rising also as if I had no wish to prolong the interview .
上升 还 作为 如果 我 有 不 希望 到 延长 这 面试 .
我也起身，仿佛不想延长采访时间。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] [ˈvaɪələntli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] .
He brought his hand down violently upon the paper .
他 带来 他的 手 向下 暴力 之上 这 纸 .
他猛地将手拍在纸上。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" This , " he exclaimed ,
" 这 , " 他 惊呼 ,
“这个，”他惊喊道。

" [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtaɪmli] [ʌnˈklʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [plɑːt] — [ə; eɪ] [plɑːt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈpɑːrti]
" is a timely uncovering of a most amazing plot — a plot to turn our party
" 是 一个 及时 揭开 的 一个 最多 惊人的 阴谋 — 一个 阴谋 到 转动 我们的 派对
[ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈdeməɡɑːɡəri] . "
over to demagoguery ."
超过 到 煽动民粹 . "
“及时揭露了一个惊人的阴谋——一个将我们党变成蛊惑人心之所的阴谋。”

" [tuː; tə] [ˈreskjuː] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːmbɪˈnei](ə)n] [ʌv; əv] [ˈdeməɡɑːɡəri] [ænd; ənd] [ðæt]
" To rescue it from the combination of demagoguery and plutagogy that
" 到 救援 它 从 这 组合 的 煽动民粹 和 - 那
[ɪz] [ˈrekiŋ] [aɪ ˈtiː] ,
is wrecking it ,
是 破坏 它 ,
“为了将它从正在摧毁它的煽动性和富豪政治的双重夹击中拯救出来，

" [sed] [aɪ] [wɪˈðəʊt] [hi:t] , " [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [əˈgen] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ˈsænəti]
" **said I without heat** , " **and make it again an instrument of at least sanity**
" 说 我 没有 热 , " 和 制作 它 再次 一个 乐器 的 在 至少 理智
,
:
,

“我说，语气平静，让这再次成为至少能维持理智的工具。”

[pər'hæps][ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] . "
perhaps of patriotism . "
也许 的 爱国主义 . "

或许是出于爱国情怀。

" [wi:; wi][kən'troʊl][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] [kə'mɪti] , " [hi:; hi] went206
" **We control the platform committee** , " **he went206**
" 我们 控制 这 平台 委员会 , " 他 went206

“我们控制着平台委员会,”他说道。206

[ɑ:n] , " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] , [ˈsenətər] [ˈseɪlɜː] , [ðæt] [ðæt] [ðer; ðər][ˈplætfɔ:rm] , [nɔ:r]
on , " **and I can tell you now** , **Senator Saylor** , **that that there platform** , **nor**
在 , " 和 我 能 告诉 你 现在 , 参议员 赛勒 , 那 那 那里 平台 , 也不
[ˈnʌθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈti:] ,
nothing like it ,
没有什么 喜欢 它 ,

“我可以现在就告诉你，赛勒参议员，那个平台，根本没有类似的平台，

[wɪl] [ˈnevər][bi:; bi] [rɪˈpɔ:rtɪd] .
will never be reported .
将要 绝不 是 据报道 .

绝不会上报。

" [ɪn][hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgræməər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈju:θfl] [səˈraʊndɪŋz] .
" **In his agitation he went back to the grammar of his youthful surroundings** .
" 在 他的 搅动 他 去 后退 到 这 语法 的 他的 青春 周围环境 .

“他情绪激动，于是又回到了他年轻时所处的语法环境。”

" [aɪ] [rɪ'ɡret] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [fɔ:rs] [ju: ˈes][tu:; tə][ə; eɪ] [faɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,
" **I regret that you will force us to a fight on the floor of the convention** ,
" 我 后悔 那 你 将要 力量 我们 到 一个 斗争 在 这 地面 的 这 习俗 ,

“我很遗憾你将迫使我们在大会现场进行斗争。”

" [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **I returned** .
" 我 返回 .

我回来了。

" [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [ɪm'pre(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tu:; tə] [si:] [tu:] [ˈfækʃnz] [ɪn]
" **It can't but make a bad impression on the country to see two factions in**
" 它 不能 但 制作 一个 坏的 印象 在 这 国家 到 看 二 派系 在
[ðə; ði][ˈpa:rti] — [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] ,
the party — one for the people ,
这 派对 — — 为了 这 人们 ,

“党内存在两个派系——一个代表人民，这必然会给国家留下不好的印象。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
the other against them .
这 其他 反对 他们 .

另一方则反对他们。

" [ˈɡʊdrɪtʃ] [sæt] [daʊn] .
" **Goodrich sat down** .
" 古德里奇 卫星 向下 .

古德里奇坐了下来。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [went] [ɑ:n] , " [æt; ət] [li:st] ,
" **But** , " **I went on** , " **at least** ,
" 但 , " 我 去 在 , " 在 至少 ,
“但是,”我继续说道, “至少,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪl] [ɪn'fɔr] ['bɜ:r,bæŋk][ɔ:l][ðə; ði] ['delɪɡɪts] [ɪk'sept] [pər'hæps][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
such a fight will insure Burbank all the delegates except perhaps the two or three
这样的 一个 斗争 将要 保证 伯班克 全部 这 代表们 除了 也许 这 二 或者 三
[ˈhʌndrəd] [ju:; jʊ][də'rektli; da'rektli][kən'troʊl] .
hundred you directly control .
百 你 直接地 控制 .

这样的斗争将确保伯班克赢得除你直接控制的两三百名代表之外的所有代表。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kə'reɪdʒəs] , [ˈsenətər] , [tu:; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv][ˈnoʊzɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪʃu:z]
You are courageous , Senator , to insist upon a count of noses on the issues
你 是 勇敢 , 参议员 , 到 坚持 之上 一个 数数 的 鼻子 在 这 问题
[wi:; wi] [reɪz] [ðer; ðər] .
we raise there .
我们 增加 那里 .

参议员, 您很有勇气, 坚持要就我们提出的问题进行人数统计。

" [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] [ə'gen] , [ænd; ænd][bɪ'ɡæən][tu:; tə] [pɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [freɪz] [baɪ]
" **He took up the platform again , and began to pick it to pieces phrase by**
" 他 采取 向上 这 平台 再次 , 和 开始 到 挑选 它 到 件 短语 经过
[freɪz] .
phrase .
短语 .

他再次登上讲台, 开始逐句地将它驳斥得体无完肤。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] .
That was what I wanted .
那 曾是 什么 我 通缉 .

这正是我想要的。

[sʌm; səm] [freɪzɪz] [aɪ] [dɪ'fendɪd] , [sʌm; səm][aɪ] [kən'sɪ:did] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɔ:ltərd] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] ,
Some phrases I defended , some I conceded might be altered to advantage ,
一些 短语 我 辩护 , 一些 我 承认 可能 是 已修改 到 优势 ,
有些措辞我坚持己见, 有些措辞我承认可以修改得更有利。

[ˈʌðər] [aɪ] [ˈtʃɪrfəli] [ə'ɡri:d] [tu:; tə][dɪ'skɑ:rd] [ɔ:ltə'geðər] .
others I cheerfully agreed to discard altogether .
其他的 我 愉快地 同意 到 丢弃 共 .

其他的我则欣然同意彻底丢弃。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpens(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkru:ʃ(ə)l]
Presently he had a pencil in his hand and was going over the crucial
目前 他 有 一个 铅笔 在 他的 手 和 曾是 去 超过 这 至关重要的
[ˈpærəɡræf] ,
paragraphs ,
段落 ,

他手里拿着铅笔, 正在仔细阅读关键段落。

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌɪntərˌlɪnɪ'eɪʃn] .
was making interlineations .
曾是 制作 行间插入 .

正在进行行间插入。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ɡru:] [mɔ:ɹ] [ænd; ænd] [mɔ:ɹ] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] .
And he grew more and more reasonable .
和 他 生长 更多的 和 更多的 合理的 .

他变得越来越通情达理。

[æ̯t; ət][læ̯st][aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði][ˈplæ̯tfɔːrm] [əˈweɪ] with207
At last I suggested that he take the platform away with207
在 最后的 我 建议 那 他 拿 这 平台 离开 with207

最后我建议他用207号平台把平台拿走。

[hɪm; ɪm] , [meɪk] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [waɪz] ,
him , make the changes agreed upon and such others as he might think wise ,
他 , 制作 这 变化 同意 之上 和 这样的 其他的 作为 他 可能 思考 明智的 ,
让他做出双方商定的改变, 以及他认为明智的其他改变。

[ænd; ənd][send][aɪ ˈtiː] [bæk] [fɔːr; fər][maɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz] .
and send it back for my criticism and suggestions .
和 发送 它 后退 为了 我的 批评 和 建议 .

然后发回来让我批评指正, 提出建议。

[hiː; hi] [əˈsentɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈpɑːrtɪd][ɑːn] [ˈeksələnt] [tɜːrmz] — " [ˈhɑːrməni] " [ɪn][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n]
He assented , and we parted on excellent terms — " harmony " in the convention
他 同意 , 和 我们 分手了 在 出色的 条款 — " 和谐 " 在 这 习俗
[wʌz; wəz] [əˈfɔrd] .
was assured .
曾是 保证 .

他表示同意, 我们友好地告别——大会的“和谐”得到了保证。

[wen] [ðə; ði][əˈmendɪd] [ˈplæ̯tfɔːrm] [keɪm] [bæk] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [aɪ] [dɪˈteɪnd] [ˈɡʊdɹɪtʃɪz]
When the amended platform came back late in the afternoon , I detained Goodrich's
什么时候 这 修订版 平台 来了 后退 晚的 在 这 下午 , 我 被拘留 古德里奇
[ˈmesɪndʒər] ,
messenger ,
信使 ,

修改后的平台文件在当天下午早些时候送回后, 我扣留了古德里奇的信使。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [dəˈfɔr] [əˈɡen] .
the faithful Dufour again .
这 忠实 杜福尔 再次 .

又是忠实的杜福尔。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][ˈbɜːr,bæŋk][ˈplæ̯tfɔːrm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːd] .
It was still the Burbank platform , with no changes we could not concede .
它 曾是 仍然 这 伯班克 平台 , 和 不 变化 我们 可以 不是 承认 .

它仍然是伯班克平台, 没有任何我们不能接受的改变。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɑːpi] [meɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [dəˈfɔr] , [ˈseɪɪŋ] :
I had a copy made and gave it to Dufour , saying :
我 有 一个 复制 制成 和 给予 它 到 杜福尔 , 说 :

我复印了一份, 交给杜福尔, 并说道:

" [tel] [ðə; ði] [ˈsenətər] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈædmərəb(ə)l] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪmˈpruːvmənt] .
" Tell the Senator I think this admirable , a great improvement .
" 告诉 这 参议员 我 思考 这 令人钦佩的 , 一个 伟大的 改进 .

“告诉参议员, 我认为这很值得称赞, 是一项巨大的进步。”

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
But I'll try to see him to - night and thank him .
但 患病的 尝试 到 看 他 到 - 夜晚 和 感谢 他 .

但我今晚尽量见他一面, 并向他道谢。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] .
" I did not try to see him , however .
" 我 做过 不是 尝试 到 看 他 , 然而 .

“但我并没有试图去见他。”

[aɪ] [tʊk] [noʊ][rɪsk][ʌv; əv] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [kri'eɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][,em 'iː] .
I took no risk of lessening the effect created by his having to come to me .
我 采取 不 风险 的 减少 这 影响 创建 经过 他的 拥有 到 来 到 我 .

我不想冒任何风险，以免削弱他不得不过来找我所带来的效果。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [θruː] [gruːps] [ʌv; əv] ['delɪɡɪts] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
He had entered through groups of delegates from all parts of the country .
他 有 进入 通过 团体 的 代表们 从 全部 部分 的 这 国家 .

他是来自全国各地的代表团组成的队伍带进来的。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
He had passed out through a crowd ,
他 有 通过了 出去 通过 一个 人群 ,

他昏倒在人群中，

[soʊ] [wel] [dɪd][maɪ][men] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][taɪm] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] [geɪv] [ðem; ðəm] .
so well did my men employ the time his long stay with me gave them .
所以 出色地 做过 我的 男人 采用 这 时间 他的 长的 停留 和 我 给予 他们 .

我的部下充分利用了他长时间待在我身边的时间。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['plætfɔːrm][wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] .
On the next day the platform was adopted .
在 这 下一个 天 这 平台 曾是 已采用 .

第二天，该平台就被采用了。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] ,
On the following day ,
在 这 下列的 天 ,

第二天，

[ə'mɪd] [dɪ'lɪrɪəs] [ɪn'θuːzɪəzəm][ɪn][ðə; ði] [pækt] ['gælərɪz] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][,ædʒɪ'teɪ](ə)n] [ə'mʌŋ]
amid delirious enthusiasm in the packed galleries and not a little agitation among
之中 谵妄 热情 在 这 包装 画廊 和 不是 一个 小的 搅动 之中

[ðə; ði] ['delɪɡɪts] — [huː] ,
the delegates — who ,
这 代表们 — WHO ,

在座无虚席的观众席上洋溢着狂热的热情，以及与会代表们略显激动的情绪中——他们

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] " ['noʊɪŋ] [wʌnz] , " [wɜːr; wər][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] really208
even to the " knowing ones , " were as ignorant of what was really208
甚至 到 这 " 会心 一个 , " 是 作为 无知 的 什么 曾是 really208

即使是那些“知情者”，也对真正的208一无所知。

['ɡoʊɪŋ][ɑːn][æz; əz] ['praɪvət] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenṣəlz, 'dʒenrəlz][plæn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] — [ə'mɪd]
going on as private soldiers are of the general's plan of battle — amid
去 在 作为 私人的 士兵 是 的 这 将军的 计划 的 战斗 — 之中

['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['bænərz] [ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv][bænd][ænd; ənd] ['friːk] [ʌv; əv] [kraʊd] ['bɜːr,bæŋk][wʌz; wəz]
waving of banners and crash of band and shriek of crowd Burbank was
挥手 的 横幅 和 碰撞 的 乐队 和 尖叫 的 人群 伯班克 曾是

['nɒmɪneɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['bælət] .
nominated on the first ballot .
提名 在 这 第一的 选票 .

就像普通士兵执行将军的作战计划一样——在旗帜飘扬、乐队演奏和人群尖叫声中，伯班克在第一轮投票中就获得了提名。

[ˈʌvər; ɑːr] [pres] [heild] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] " ['splendɪd] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['kɑːmən]
Our press hailed the nomination as a " splendid victory of the honest common
我们的 按 赞誉 这 提名 作为 一个 " 灿烂 胜利 的 这 诚实的 常见的
[sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈpɑːrti][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌltrə] [kənˈsɜːrvətɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfækj(ə)n] [əˈsoʊsiərtɪd] [ɪn]
sense of the entire party over the ultra conservatism of a faction associated in
感觉 的 这 全部的 派对 超过 这 极端主义者 保守主义 的 一个 派 联系 在
[ðə; ði][ˈpɑːpjələr][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈsegrɪgeɪtɪd] [welθ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈduː] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪvərz]
the popular mind with segregated wealth and undue enjoyment of the favors
这 受欢迎的 头脑 和 隔离 财富 和 过度 享受 的 这 恩惠
[ʌv; əv] [ɔːz] [ænd; ənd] [ɔː] - ['meɪkəz] .
of laws and law - makers .
的 法律 和 法律 - 制造商 .

我们的媒体称赞这项提名是“全党诚实常识战胜极端保守主义的辉煌胜利，而极端保守主义在民众心目中与财富隔离和不正当享受法律及立法者恩惠联系在一起。”

" [wen] [aɪ] [sɔː] ['bɜːr,bæŋk][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] ['greɪʃəsli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
" When I saw Burbank he took me graciously by the hand .
" 什么时候 我 锯 伯班克 他 采取 我 亲切地 经过 这 手 .
“我见到伯班克时，他亲切地牵起了我的手。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['hɑːrvi] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪd][ɪn] [ðɪs] ['ɡlɔːriəs] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I thank you , Harvey , " he said , " for your aid in this glorious victory of the
" 我 感谢 你 , 哈维 , " 他 说 , " 为了 你的 援助 在 这 辉煌 胜利 的 这
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

“哈维，我感谢你，”他说，“感谢你帮助人民取得了这场光荣的胜利。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvænəti][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [kæn; kən][ɪn][æn; ən]
" I did not realize then that his vanity was of the kind which can in an
" 我 做过 不是 意识到 然后 那 他的 虚荣 曾是 的 这 种类 哪个 能 在 一个
[ɪnstənt] [sprɪŋ] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈredwʊd] [kəˈlɑːsəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃrɪvld] [stɔːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
instant spring into a Redwood colossus from the shriveled stalk to which the
立即的 春天 进入 一个 红杉 巨人 从 这 干瘪 茎 到 哪个 这
[læst] [ɡler] [ʌv; əv] [truːθ] [hæz; həz] [ˈwɪltɪd] [aɪ 'tiː] .
last glare of truth has wilted it .
最后的 强光 的 真相 有 枯萎的 它 .

“我当时并没有意识到，他的虚荣心就像那种能瞬间从被真理的最后光芒摧残得枯萎的茎秆中，长成参天巨树的虚荣心一样。

[stɪl] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] ['mænər] [ˈdʒɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] .
Still his words and manner jarred on me .
仍然 他的 字 和 方式 罐装 在 我 .
但他的言行举止仍然让我感到不舒服。

[æz; əz][ˈʌvər; ɑːr] [aɪz] [met] ,
As our eyes met ,
作为 我们的 眼睛 遇见 ,

当我们的目光相遇时，

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][maɪn] — [pər'hæps] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd][hiː; hi] [sɔː] — [meɪd] [hɪm; ɪm] [fraʊn] [ɪn]
something in mine — perhaps something he imagined he saw — made him frown in
某物 在 矿 — 也许 某物 他 想象 他 锯 — 制成 他 皱眉 在
[ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [əˈfendɪd] [poʊz] .
the majesty of offended pose .
这 威严 的 被冒犯了 姿势 .
我心中的某些东西——或许是他想象中看到的某些东西——让他摆出一副受辱的威严姿态，皱起了眉头。

[ðen] [hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'pei]
Then his timidity took fright and he said apologetically , " How can I repay
然后 他的 胆怯 采取 惊吓 和 他 说 带着歉意地 , " 如何 能 我 偿还
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

然后，他的胆怯吓坏了，他歉意地说：“我该如何报答你呢？”

[ˈæftər] [ɔ:l] , [aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [ˈvɪktəri] .
After all , it is your victory .
后 全部 , 它 是 你的 胜利 .

毕竟，这是你的胜利。

" [aɪ][prəu'testɪd] .
" I protested .
" 我 抗议 .

我提出了抗议。

" [ðen] [ˈaʊərz] , " [sed] [hi:; hi] .
" Then ours , " said he .
" 然后 我们的 , " 说 他 .

“然后是我们的，”他说。

" [jɔ:rz] , [fɔ:r; fər][ju: 'es] . " -
" Yours , for us . " 209
" 此致 , 为了 我们 . " -

“你们的，也代表我们。”209

[ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ˈskar,bəro]
SCARBOROUGH
士嘉堡

斯卡伯勒

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði][ˈprɑ:bləm] — [tu:; tə] [ɪ'lekt] .
Now came the problem — to elect .
现在 来了 这 问题 — 到 选 .

现在问题来了——如何选举。

[wi:; wi] [hɪr] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
We hear much of many wonders of combination and concentration of
我们 听到 很多 的 许多 奇迹 的 组合 和 专注 的
[ɪn'dʌstriəl] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ˈreɪlweɪ] [ænd; ənd] [ˈtelɪgræf] [hæv; həv] [rɔ:t] .
industrial power which railway and telegraph have wrought .
工业的 力量 哪个 铁路 和 电报 有 锻 .

我们经常听到铁路和电报带来的工业力量结合与集中的种种奇迹。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [wʌt] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l]
But nothing is said about what seems to me the greatest wonder of them all
但 没有什么 是 说 关于 什么 似乎 到 我 这 最 想知道 的 他们 全部
— [haʊ] [ðɪ:z] [ˈfɔ:rsɪz][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
— how these forces have resulted in the concentration of the political power of
— 如何 这些 力量 有 结果 在 这 专注 的 这 政治的 力量 的
[ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [twelv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪljən] [ˈvoʊtəz] ;
upwards of twelve millions of our fifteen million voters ;
向上 的 十二 百万 的 我们的 十五 百万 选民 ;

但对于在我看来最不可思议的事情却只字未提——这些力量是如何导致我们一千五百万选民中超过一千二百万人的政治权力集中起来的；

[haʊ] [ðə; ði] [fju:] [kæn; kən] [ɪmˈpəʊz] [ðer; ðər][aɪˈdi:əz][ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [əˈpɑ:n] ['wɑɪdnɪŋ] ['sɜ:rkəl] , [aʊt]
how the few can impose their ideas and their will upon widening circles , out
如何 这 很少 能 强加 他们的 想法 和 他们的 将要 之上 扩大 界 , 出去
[ænd; ənd][aʊt] ,
and out ,
和 出去 ,

少数人如何能将他们的思想和意志强加于不断扩大的圈子，无所不包。

[ʌnˈtɪl] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [ɪnˈklu:ɪdɪd] .
until all are included .
直到 全部 是 包括 .

直到所有人都被包括在内。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['skæɪərd] ; [ðə; ði] ['paʊəz] [kənˈfɜ:r] , [mæn][tu:; tə][mæn] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
The people are scattered ; the powers confer , man to man , day by day .
这 人们 是 疏散 ; 这 权力 授予 , 男人 到 男人 , 天 经过 天 .

人民四散各地；权力日复一日地在人与人之间分配。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ˈpɑ:tɪzən][ænd; ənd] [ˈʌðər] ['predʒudɪsɪz] ;
The people are divided by partizan and other prejudices ;
这 人们 是 分割 经过 游击队员 和 其他 偏见 ;

人们因党派偏见和其他偏见而分裂；

[ðə; ði] ['paʊəz] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [self] - ['ɪntrəst] .
the powers are bound together by the one self - interest .
这 权力 是 边界 一起 经过 这 一 自己 - 兴趣 .

各方势力都受同一利益驱使而走到一起。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [mʌst; məst] [əkˈsept] [sʌtʃ] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ɔrgənəˈzeɪʃənz] [æz; əz][ɑ:r; ər][prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm]
The people must accept such political organizations as are provided for them
这 人们 必须 接受 这样的 政治的 组织 作为 是 假如 为了 他们
; [ðə; ði] ['paʊəz] [peɪ] [fɔ:r; fər] ,
; the powers pay for ,
; 这 权力 支付 为了 ,

人民必须接受为他们提供的政治组织；当权者为此付出代价。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['eɪdʒənts] [meɪk] [ænd; ənd][dəˈrekt] , [ðoʊz] [ɔrgənəˈzeɪʃənz] .
and their agents make and direct , those organizations .
和 他们的 代理人 制作 和 直接的 , 那些 组织 .

他们的代理人创建并指导这些组织。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [pʊr] ; [ðə; ði] ['paʊəz] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] .
The people are poor ; the powers are rich .
这 人们 是 贫穷的 ; 这 权力 是 富有的 .

人民贫穷，当权者富有。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæv; həv][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] offices210
The people have not even offices210
这 人们 有 不是 甚至 offices210

这些人甚至连办公室都没有210

[tu:; tə] [brɪˈstoʊ] ; [ðə; ði] ['paʊəz] [hæv; həv][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][tu:; tə] [ɡɪv] [ænd; ənd] ['lu:krətɪv] [ɪmˈplɔɪmənt]
to bestow ; the powers have offices to give and lucrative employment
到 赐给 ; 这 权力 有 办公室 到 给 和 利润丰厚 就业

[ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,
of all kinds ,
的 全部 种类 ,

授予；这些权力者有权授予官职和各种高薪工作。

[ænd; ɐnd] [mə'tɪriəl] [ænd; ɐnd][ˈsoʊʃ(ə)l] [əd'vænsmənt] , — ['evriθɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈvænəti][ɔ:r][ðə; ði]
and material and social advancement , — everything that the vanity or the
和 材料 和 社会的 进步 , — 一切 那 这 虚荣 或者 这
[ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv][mæn] [kreɪvz] .
appetite of man craves .
食欲 的 男人 渴望 .
以及物质和社会进步——一切人类虚荣心或欲望所渴望的东西。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈplʌnɪʃ] [bʌt; bət] [ˈfi:blɪ] — [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈpɜ:sənz] — [ænd; ɐnd] [su:n] [fər'get]
The people punish but feebly — usually the wrong persons — and soon forget
这 人们 惩治 但 虚弱地 — 通常 这 错误的 人 — 和 很快 忘记
;
;
;
;
人们会惩罚，但力度不够——通常是惩罚了错误的人——而且很快就会忘记；

[ðə; ði] [ˈpaʊəz] [rɪˈlentləsli] [ænd; ɐnd] [ˈfɔrli] [pər'su:] [ðoʊz] [hu:] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] ,
the powers relentlessly and surely pursue those who oppose them ,
这 权力 毫不留情 和 一定 追求 那些 WHO 反对 他们 ,
强权者会毫不留情地追捕反对他们的人。

[fər'ɡɪv] [ˈoʊnli][ˈæftər][ðə; ði] [ə'fendər] [hæz; həz] [sə'rendərd] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] ,
forgive only after the offender has surrendered unconditionally ,
原谅 仅有的 后 这 罪犯 有 投降 无条件地 ,
只有在罪犯无条件投降后才能宽恕。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ˈnevər] [fər'get] [wer] [aɪ'ti:][ɪz][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [rɪ'membər] .
and they never forget where it is to their interest to remember .
和 他们 绝不 忘记 在哪里 它 是 到 他们的 兴趣 到 记住 .
他们永远不会忘记记住这一点对他们有好处。

[ðə; ði] [ˈpaʊəz] [noʊ] [bəʊθ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt][ænd; ɐnd] [haʊ] [tu:; tə][get][aɪ'ti:]; [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [noʊ]
The powers know both what they want and how to get it ; the people know
这 权力 知道 两个都 什么 他们 想 和 如何 到 得到 它 ; 这 人们 知道
[ˈni:ðər] .
neither .
两者都不 .
当权者既知道自己想要什么，也知道如何得到它；而人民却两者都不知道。

[bæk] [ɪn] [mɑ:rtʃ] , [wen] [ˈɡʊdriʃ] [fɜ:rst] [sə'spektɪd] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [aʊt'dʒenərəld] [hɪm; ɪm] ,
Back in March , when Goodrich first suspected that I had outgeneraled him ,
后退 在 行进 , 什么时候 古德里奇 第一的 怀疑 那 我 有 普遍落后 他 ,
早在三月份，当古德里奇第一次怀疑我在战术上胜过他时，

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [məʃi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'zi(ə)n] [ˈpɑ:rtɪ] .
he opened negotiations with the national machine of the opposition party .
他 打开 谈判 和 这 国家的 机器 的 这 反对 派对 .
他与反对党的全国性机构展开了谈判。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn] [ˈnɒmineɪtɪŋ] [ˈbɜ:r,bæŋk] ,
He decided that , if I should succeed in nominating Burbank ,
他 决定 那 , 如果 我 应该 成功 在 提名 伯班克 ,
他决定，如果我成功提名伯班克，

[hi:; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz][ˈmæstərz][ænd; ɐnd] [hɪm'self] [baɪ] [ˈnɒmineɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɑ:pə'zi(ə)n]
he would save his masters and himself by nominating as the opposition
他 会 节省 他的 大师 和 他自己 经过 提名 作为 这 反对
[ˈkændɪdət] [ə; eɪ][mæn] [ˌʌndər] [ðer; ðər][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][kən'troʊl] ,
candidate a man under their and his control ,
候选人 一个 男人 在下面 他们的 和 他的 控制 ,
他会通过提名一个受他和他们控制的人作为反对派候选人来保全自己的主人和自己。

[ænd; ənd][baɪ] [ɪ'lektɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [kæm'peɪn] [fʌnd] .
and by electing him with an enormous campaign fund .

和 经过 选举 他 和 一个 巨大的 活动 基金 .

并通过巨额竞选资金让他当选。

['bekɪt] , [ðə; ði] ['sʌtləst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪnflu'en(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'nədʒɜ:z, 'mæ'nɪdʒɜ:z][ʌv; əv][ðə; ði]
Beckett , the subtlest and most influential of the managers of the

贝克特 , 这 最微妙的 和 最多 有影响 的 这 经理 的 这

['næʃ(ə)nəl] [mə'ʃi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [pɑ:rti] ,
national machine of the opposition party ,

国家的 机器 的 这 反对 派对 ,

贝克特是反对党和国家机器中最老练、最有影响力的管理者之一。

[səb'mɪtɪd] ['sevrəl] [neɪmz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
submitted several names to him .

提交 一些 姓名 到 他 .

向他提交了几个名字。

[hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['henri] [dʒeɪ] . ['sɪmpsn] , ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] Supreme211
He selected Henry J . Simpson , Justice of the Supreme211

他 已选 亨利 J . 辛普森 , 正义 的 这 Supreme211

他选择了最高法院大法官亨利·J·辛普森211

[kɔ:rt] [ʌv; əv][oʊ'haiɒs] — [ə; eɪ] [sləʊ] , [ʃaɪ] , [ʌltrə] - [kən'sɜ:rvətɪv] [mæn] ,
Court of Ohio — a slow , shy , ultra - conservative man ,

法庭 的 俄亥俄州 — 一个 慢的 , 害羞的 , 极端主义者 - 保守的 男人 ,

俄亥俄州法院——一位行动迟缓、腼腆内向、极其保守的人，

[hɪz; ɪz] [breɪn] [spʌŋ] [fʊl] [ɪn] ['evri] [sel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɒb.webz] [ʌv; əv]['li:g(ə)l] ['tekni'kæləti] .
his brain spun full in every cell with the cobwebs of legal technicality .

他的 脑 旋转 满的 在 每一个 细胞 和 这 蜘蛛网 的 合法的 技术性 .

他脑子里每个细胞都布满了法律技术细节的蛛网，整个大脑一片混乱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
He was , in his way ,

他 曾是 , 在 他的 方式 ,

他以自己的方式，

[ɔ:lmoʊst][æz; əz] [sætɪs'fæktəri] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪntrəsts] [æz; əz] ['krɒmwel] [wʊd] [hæv; həv]
almost as satisfactory a candidate for the interests as Cromwell would have

几乎 作为 令人满意的 一个 候选人 为了 这 兴趣 作为 克伦威尔 会 有

[bɪn] .
been .

到过 .

对于利益集团而言，他几乎和克伦威尔一样是一个令人满意的候选人。

[fɔ:r; fər] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] ,
For , while he was honest ,

为了 , 尽管 他 曾是 诚实的 ,

因为，虽然他为人诚实，

[ʌv; əv] [wʌt] ['vælju:][ɪz] ['ɑ:nəsti] [wen] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [krɪ'du:ləti] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ]
of what value is honesty when combined with credulity and lack of knowledge

的 什么 价值 是 诚实 什么时候 合并 和 轻信 和 缺少 的 知识

[ʌv; əv] [ə'ferz] ?
of affairs ?

的 事务 ?

当诚实与轻信和对事物缺乏了解结合在一起时，它还有什么价值可言？

[ðeɪ] [nu:] [wʌt] [əd'vaɪzəz][hi:; hi] [wʊd] [sɪ'lekt] ,
They knew what advisers he would select ,

他们 知道 什么 顾问 他 会 选择 ,

他们知道他会选择哪些顾问，

[men] [treɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈliːg(ə)] [stæfs] .
men trained in their service and taken from their legal staffs .
男人 受过训练 在 他们的 服务 和 已采取 从 他们的 合法的 员工 .

这些人接受过他们的服务培训，并且是从他们的法律人员中挑选出来的。

[ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] " [ˈrædɪk(ə)] " [ɔːr] " [dɪˈstɜːrɪŋ] " — [ðæt] [ɪz] ,
They knew he would shrink from anything " radical " or " disturbing " — that is ,
他们 知道 他 会 收缩 从 任何事物 " 激进的 " 或者 " 令人不安 " — 那 是 ,

他们知道他会回避任何“激进”或“令人不安”的事物——也就是说，

[wʊd] [nɑːt] [məˈlest] [ðə; ði] [tuː] [pæks] [ʌv; əv] [wʊlvz] , [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] ,
would not molest the two packs of wolves , the business and the political ,
会 不是 骚扰 这 二 包装 的 狼 , 这 商业 和 这 政治的 ,

不会招惹这两群狼，即商界和政界的狼。

[æt; ət][ðer; ðər] [fiːst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
at their feast upon the public .
在 他们的 盛宴 之上 这 民众 .

在他们肆意掠夺公众的时候。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbɪgətɪd] [ədˈhɪərənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtɪ] ; [hiː; hi] [led] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)] ,
He came of a line of bigoted adherents of his party ; he led a simple ,
他 来了 的 一个 线 的 偏执的 信徒 的 他的 派对 ; 他 引领 一个 简单的 ,

他出身于一群思想偏执的党内追随者；他领导着一个简朴的.....

[rɪˈtaɪərd] [laɪf] [əˈmʌŋ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] [bʊks] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [ʃiːp]
retired life among sheep and cows and books asleep in the skins of sheep
退休 生活 之中 羊 和 牛 和 图书 睡着了 在 这 皮肤 的 羊

[ænd; ənd] [kaʊz] .
and cows .
和 牛 .

退休后与牛羊为伴，书籍藏身于牛羊皮中安眠。

[hiː; hi] [wɔːr] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈrʊrəl] [ˈwɪskərz] , [ˈθɪkɪst] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] , [ˈθɪnɪŋ] [tʊːrd] [ðə; ði]
He wore old - fashioned rural whiskers , thickest in the throat , thinning toward the
他 穿着 老的 - 造型 乡村的 胡须 , 最厚 在 这 喉 , 稀疏 朝向 这

[ˈdʒɔːboʊn] ,
jawbone ,
下颌骨 ,

他留着老式的乡村胡须，喉咙处最浓密，越靠近下巴越稀疏。

[skænt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [lɪp] , [ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] .
scant about the lower lip , absent from the upper .
稀少 关于 这 降低 唇 , 缺席的 从 这 上 .

下唇稀疏，上唇缺失。

[ðiːz] [ˈeɪdɪənsɪz] [ʌv; əv] [ʌnˈfɪtnəs] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]
These evidences of unfitness to cope with up - to - date corruption seemed to
这些 证据 的 不健康 到 应付 和 向上 - 到 - 日期 腐败 似乎 到

[ɪnˈdɪr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæsiːz] .
endear him to the masses .
心爱的 他 到 这 群众 .

他这些表现表明自己无法应对当今的腐败问题，但这似乎反而让他更受民众爱戴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðoʊz] [bɪg] [ˈɔːrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv]
As soon as those big organs of the opposition that were in the control of
作为 很快 作为 那些 大的 器官 的 这 反对 那 是 在 这 控制 的

[ðə; ði] [ˈpaʊəz] [brɪˈgæn] to212
the powers began to212
这 权力 开始 to212

当那些受当权者控制的反对派大型机构开始.....212

[tɔːk] [ʌv; əv] ['sɪmpsn] [æz; əz][æn; ən][aɪ'di:əl] ['kændɪdət] , [aɪ] [sə'spektɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
talk of Simpson as an ideal candidate , I suspected what was in the wind .
讲话 的 辛普森 作为 一个 理想的 候选人 , 我 怀疑 什么 曾 是 在 这 风 .
一听到有人说辛普森是理想人选, 我就隐隐觉得事情不妙。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ][hændz] [fʊl] ;
But I had my hands full ;
但 我 有 我的 双手 满的 ;
但我当时忙得不可开交;

[ðə; ði][moʊst][aɪ][kʊd; kəd] [ðen] [duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [maɪ]['loʊk(ə)l] " [left] - ['baʊər] , " ['sɪlɪmən] ,
the most I could then do was to supply my local " left - bower , " Silliman ,
这 最多 我 可以 然后 做 曾是 到 供应 我的 当地的 " 左边 - 凉亭 , " 西利曼 ,
我当时所能做的最多就是向我当地的“左翼人士”西利曼提供物资。

[wɪð; wɪθ] [fʌndz] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːrtɪ] [mɔːr]
with funds and set him to work for a candidate for his party more
和 资金 和 放 他 到 工作 为了 一个 候选人 为了 他的 派对 更多的
[tuː; tə][maɪ] [teɪst] .
to my taste .
到 我的 品尝 .
给他资金, 让他为他所在政党中更符合我口味的候选人工作。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][em 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kjʊr] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
It was fortunate for me that I had cured myself of the habit of
它 曾是 幸运 为了 我 那 我 有 治愈 我 的 这 习惯 的
['wɜːrɪŋ] .
worrying .
令人担忧 .
我很幸运, 已经改掉了爱操心的习惯。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] , [ɪf] ['gʊdɹɪtʃ] [ænd; ənd] ['bekɪt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ]
For it was plain that , if Goodrich and Beckett succeeded in getting
为了 它 曾是 清楚的 那 , 如果 古德里奇 和 贝كت特 成功了 在 获得
['sɪmpsn] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːpə'zɪ(ə)n] ,
Simpson nominated by the opposition ,
辛普森 提名 经过 这 反对 ,
很明显, 如果古德里奇和贝كت特成功地让辛普森获得反对党提名,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['nesəsəri] [kæm'peɪn] ['mʌni] .
I should have a hard fight to raise the necessary campaign money .
我 应该 有 一个 难的 斗争 到 增加 这 必要的 活动 钱 .
筹集竞选资金将会是一场艰苦的战斗。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ɪntrəsts] ['iːðər] [wʊd] ['faɪnəns] ['sɪmpsn] [ɔːr] ,
The large interests either would finance Simpson or ,
这 大的 兴趣 任何一个 会 金融 辛普森 或者 ,
这些大股东要么会资助辛普森, 要么.....

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] ['bɜːrɪbærŋk][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]
should I convince them that Burbank was as good for their purposes
应该 我 说服 他们 那 伯班克 曾是 作为 好的 为了 他们的 目的
[æz; əz] ['sɪmpsn] ,
as Simpson ,
作为 辛普森 ,
我是否应该说服他们, 伯班克和辛普森一样适合他们的需求?

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [wɪtʃ] [wʌn] .
would be indifferent which won .
会 是 冷漠 哪个 韩元 .
对于谁赢了, 我并不在意。

[aɪ] [də'rektɪd] [ˈsɪlɪmən] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈrʌndl] [ʌv; əv] [ˌɪndi'æənə] , [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ˈɑːnɪst] [mæn] ,
I directed Silliman to work for Rundle of Indiana , a thoroughly honest man ,
我 指导 西利曼 到 工作 为了 伦德尔 的 印第安纳州 , 一个 彻底 诚实的 男人 ,
我安排西利曼去印第安纳州的伦德尔公司工作, 伦德尔是个非常诚实的人。

[ɪn] ['dedli] [ˈzːrɪnɪst] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dedli] [rɔːŋ] [θɪŋz] ,
in deadly earnest about half a dozen deadly wrong things ,
在 致命 认真 关于 一半 一个 打 致命 错误的 事物 ,
非常认真地谈论大约六件极其错误的事情,

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ˈfəːðərɪŋ] [ðem; ðəm] — [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [fə'nætɪks] .
and capable of anything in furthering them — after the manner of fanatics .
和 有能力的 的 任何事物 在 进一步 他们 — 后 这 方式 的 狂热分子 .
为了推进这些目标, 他们不惜一切代价——就像狂热分子一样。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [laɪf] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kæmp] - ['miːtɪŋ]
If he had not been in public life , he would have been a camp - meeting
如果 他 有 不是 到过 在 民众 生活 , 他 会 有 到过 一个 营 - 会议
[ɪg'zɔːrtər] .
exhorter .
劝诫者 .
如果他没有进入政界, 他就会成为一名露天布道会的劝勉者。

[kraʊdz] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [ˈrædɪklz] [ænd; ənd] [ˈrædɪkli] [ɪn'klaɪnd] [θruː'aʊt]
Crowds liked to listen to him ; the radicals and radically inclined throughout
人群 喜欢 到 听 到 他 ; 这 自由基 和 根本 倾斜 自始至终
[ðə; ði] [west] [swɔːr] [baɪ] [hɪm; ɪm] ;
the West swore by him ;
这 西方 发誓 经过 他 ;
民众喜欢听他讲话; 整个西方的激进分子和倾向激进的人士都对他推崇备至;

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː] [tʊːrmz] [ɪn] [ˈkɑːŋgrəs] , [hæd; həd] [gɔːt] a213
he had had two terms in Congress , had got a213
他 有 有 二 条款 在 国会 , 有 得到 a213
他曾担任两届国会议员, 获得过213个席位。

[ˈhʌndrəd] - [ɑːd] [vʊʊts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər] [ˈprezɪdnt] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˈnæʃ(ə)nəl]
hundred - odd votes for the nomination for President at the last national
百 - 奇怪的 投票 为了 这 提名 为了 总统 在 这 最后的 国家的
[kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
convention of the opposition .
习俗 的 这 反对 .
在反对派上次全国代表大会上, 该候选人获得了一百多张总统提名票。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['skerkroʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːl] [stri:t] [kraʊd] ,
A splendid scarecrow for the Wall Street crowd ,
一个 灿烂 稻草人 为了 这 墙 街道 人群 ;
对于华尔街人士来说, 这简直就是一个绝妙的稻草人。

[bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈnɑːmɪneɪt] [ˈoʊvər] [ˈgʊdrɪtʃɪz] [mæn] [ˈsɪmpsn] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but difficult to nominate over Goodrich's man Simpson in a convention of
但 难的 到 提名 超过 古德里奇 男人 辛普森 在 一个 习俗 的
[ˈpræktɪk(ə)] [ˌpɑːlə'tɪʃnɪz] .
practical politicians .
实际的 政治家 .
但在务实的政治家大会上, 很难提名古德里奇的人选辛普森。

[ɪn] [meɪ] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [æftər'hu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [maɪ] [ˌmju:tɪn'ɪəz] [gɑ:t] [bæk] ['ɪntu:]
In May — it was the afternoon of the very day my mutineers got back into
在 可能 — 它 曾是 这 下午 的 这 非常 天 我的 叛乱者 得到 后退 进入
[ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] — ['wʊdrəf] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [si:] [ə; eɪ] [mæn] [hi:; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn]
the harness — Woodruff asked me if I would see a man he had picked up in
这 马具 — 伍德拉夫 问 我 如果 我 会 看 一个 男人 他 有 挑选 向上 在
[ə; eɪ] ['delɪgət] - ['hʌntɪŋ] [trɪp] ['ɪntu:] [ˌɪndi'ænə] .
a delegate - hunting trip into Indiana .
一个 代表 - 打猎 旅行 进入 印第安纳州 .

五月份——就在我的叛变者们重新投入战斗的那天下午——伍德拉夫问我是否愿意见他在印第安纳州寻找代表的旅途
中遇到的一个人。

" [æn; ən] [oʊld] [pæl] [ʌv; əv] [maɪn] ,
" **An old pal of mine ,**
" 一个 老的 朋友 的 矿 ,
" 我的一位老朋友,
[mʌt] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [twelv] ['jɪrz] - [wer] [sɪns] [aɪ] [læst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
much the better for the twelve years ' wear since I last saw him .
很多 这 更好的 为了 这 十二 年 - 穿 自从 我 最后的 锯 他 .
自从我上次见到他以来,十二年的时间让他容光焕发。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [treɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] .
He has always trained with the opposition .
他 有 总是 受过训练 和 这 反对 .
他一直都和对手一起训练。

['hi:z] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['grædʒuət; 'grædʒu,ert] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndi'ænə] [sku:l] [ʌv; əv] ['pɑ:lətɪks] , [ænd; ənd]
He's a full - fledged graduate of the Indiana school of politics , and
他是 一个 满的 - 羽翼丰满 毕业 的 这 印第安纳州 学校 的 政治 , 和
[ðæts] [ðə; ði] [best] .
that's the best .
那就是 这 最好的 .
他是印第安纳政治学院的正式毕业生,这才是最好的。

[ɪts] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [kra:ft] [ðer; ðər] — [ðeɪ] [heit] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['mʌni] [ænd; ənd] [dəʊnt] [ju:z] [aɪ 'ti:] [ɪk'sept]
It's almost all craft there — they hate to give up money and don't use it except
它是 几乎 全部 工艺 那里 — 他们 恨 到 给 向上 钱 和 不 使用 它 除了
[æz; əz] [ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔ:rt] .
as a last resort .
作为 一个 最后的 采取 .
那里几乎全是手工艺品——他们舍不得花钱,除非万不得已,否则不会动用金钱。

" [hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mæn] — [mɛrɪ'weðɜ:] [baɪ] [neɪm] .
" **He brought in his man — Merriweather by name .**
" 他 带来 在 他的 男人 — 梅里韦瑟 经过 姓名 .
“他带来了他的人——名叫梅里韦瑟。”

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] — [ki:n] , ['sɪnɪk(ə)] , [ɪn'dɪfrənt] .
I liked the first look at him — keen , cynical , indifferent .
我 喜欢 这 第一的 看 在 他 — 敏锐的 , 愤世嫉俗 , 冷漠 .
我喜欢他给我的第一印象——敏锐、愤世嫉俗、冷漠。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [sæt] [ɪn] [soʊ] ['meni] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [ðæt] [pleɪ] [raʊzd]
He had evidently sat in so many games of chance of all kinds that play roused
他 有 显然 卫星 在 所以 许多 游戏 的 机会 的 全部 种类 那 玩 唤醒
[ɪn] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [ðə; ði] [aɪs] - [koʊld] ['pæf(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrli] [prə'feʃən(ə)] .
in him only the ice - cold passion of the purely professional .
在 他 仅有的 这 冰 - 寒冷的 热情 的 这 纯粹 专业的 .
显然,他参加过太多各种各样的博彩游戏,以至于游戏只能激起他纯粹职业人士那种冰冷的激情。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [steɪt] for214
" **There's been nothing doing in our state for214**
" 有 到过 没有什么 正在做 在 我们的 状态 for214

“我们州214年来什么都没做。”

[ðə; ðɪ][ləst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] — [æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪn] , " [sed] [hiː; hi] .
the last two or three years — at least nothing in my line , " said he .
这 最后的 二 或者 三 年 — 在 至少 没有什么 在 我的 线 , " 说 他 .

“过去两三年——至少在我所在的领域——什么事都没有发生,”他说。

" [ə; eɪ][ræŋk][ˌaʊtˈsaɪdər] , ['skɑːbəro] —
" **A rank outsider , Scarborough —**
" 一个 秩 局外人 , 斯卡伯勒 —

“斯卡伯勒是个彻头彻尾的局外人——

" [aɪ][ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] .
" **I nodded .**
" 我 点头 .

我点了点头。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" **Yes , I know him .**
" 是的 , 我 知道 他 .

“是的，我认识他。”

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['senət] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [steɪt] [tuː] ['jɪrz] [əˈɡoʊ] . "
He came into the Senate from your state two years ago . "
他 来了 进入 这 参议院 从 你的 状态 二 年 前 . "

他两年前从你们州进入参议院。

" [wel] , ['hiːz] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [rʌnz] [θɪŋz] [tuː; tə][suːt] [hɪmˈself] . "
" **Well , he's built up a machine of his own and runs things to suit himself . "**
出色地 , 他是 建造 向上 一个 机器 的 他的 自己的 和 跑步 事物 到 套装 他自己 . "

“嗯，他建立了自己的一套体系，并按照自己的意愿行事。”

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] , " [sed] [aɪ] .
" **I thought he wasn't a politician , " said I .**
" 我 想法 他 不是 一个 政治家 , " 说 我 .

“我以为他不是政治家,”我说。

[ˌmɛrɪweðz̩] ['boʊni] [feɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɡrɪn] .
Merriweather's bony face showed a faint grin .
梅里韦瑟 骨质 脸 显示 一个 头晕的 咧嘴笑 .

梅里韦瑟瘦削的脸上露出一丝淡淡的微笑。

" [ðə; ðɪ] [best] ['evər] , " [sed] [hiː; hi] .
" **The best ever , " said he .**
" 这 最好的 曾经 , " 说 他 .

“史上最佳,”他说。

" ['hiːz] [pʊt][ðə; ðɪ] [prəˈfeʃənl] [aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [wɪˈðəʊt] [ɪts] ['kɔːstɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sent] .
" **He's put the professionals out of business , without its costing him a cent .**
" 他是 放 这 专业人士 出去 的 商业 , 没有 它是 成本 他 一个 中心 .

“他让专业人士破产了，而他自己却一分钱都没花。”

[aɪv] [ɡɔːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bloʊ] ['oʊvər] .
I've got tired of waiting for him to blow over .
我已经 得到 疲劳的 的 等待 为了 他 到 吹 超过 .

我已经厌倦了等待他风头过去。

李子树(The Plum Tree)

第8/13页

" [ˈtaɪərd] — [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] , [aɪ] [θɔ:t] .
" **Tired** **—** **and** **hungry** , **I** **thought** .
" 疲劳的 **—** 和 饥饿的 , 我 想法 .

“我又累又饿,“我想。

[ˈæftər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈpʌmpɪŋ] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [diˈteɪnɪŋ] [ˈwɒdrəf] .
After half an hour of pumping I sent him away , detaining Woodruff .
后 一半 一个 小时 的 抽水 我 发送 他 离开 , 拘留 伍德拉夫 .

抽血半小时后, 我把他打发走了, 把伍德拉夫拘留了起来。

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [ˈri:əli] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈrʌndl] ?
" **What does he really think about Rundle ?**
" 什么 做 他 真的 思考 关于 伦德尔 ?

“他对伦德尔的真实看法是什么? ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [sez] [hi:; hi] [ˈhæznt] [ðə; ði] [ɡəʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tjæns] — [ðæt] - [kənˈtroʊl] [ðə; ði] [ˌɪndiˈænə]
" **Says he hasn't the ghost of a chance — that Scarborough'll control the Indiana**
" 说道 他 还没有 这 鬼 的 一个 机会 — 那 - 控制 这 印第安纳州
[ˌdelɪˈgeɪʃn] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈskɑːbəroʊ] [hæz; hæz] [noʊ] [mɔ:r] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ˈlu:nəˈtɪks] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər]
delegation and that Scarborough has no more use for lunatics than for
代表团 和 那 斯卡伯勒 有 不 更多的 使用 为了 疯子 比 为了
[ˈɡræftərz] .
grafters .
嫁接者 .

“他说他一点机会都没有——斯卡伯勒将控制印第安纳州代表团, 而且斯卡伯勒对疯子和贪污犯一样不屑一顾。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋ] .
" **This was not encouraging** .
" 这 曾是 不是 鼓励 .

这令人沮丧。

[aɪ] [kɔ:ld] [ˌmɛrɪˈweðəz] [bæk] .
I called Merriweather back .
我 称为 梅里韦瑟 后退 .

我给梅里韦瑟回了电话。

" [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈnɑ:mɪneɪt] [ˈskɑːbəroʊ] [æt; ət] [es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] ? " [sed] [aɪ] . -
" **Why don't you people nominate Scarborough at St . Louis ?** " **said I . 215**
" 为什么 不 你 人们 提名 斯卡伯勒 在 英石 : 路易斯 ? " 说 我 : -

“你们为什么不提名斯卡伯勒去圣路易斯呢? ”I.215说道。

[bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rfs] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Behind his surface of attention ,
在后面 他的 表面 的 注意力 ,

在他专注的外表下,

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈtrævlɪŋ] [æt; ət] [ˈlaɪtnɪŋ] [spiːd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpɜːrpəs] [əˈlɔːŋ]
I saw his mind traveling at lightning speed in search of my hidden purpose along
我 锯 他的 头脑 旅行 在 闪电 速度 在 搜索 的 我的 隐 目的 沿着
[ˈevri] [ˈævənuː] [ðæt] [maɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ˈoʊpənd] .
every avenue that my suggestion opened .
每一个 大街 那 我的 建议 打开 .

我看到他的思维以闪电般的速度运转，沿着我的建议所开启的每一个方向，寻找我隐藏的目的。

" - [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Scarborough'd be a dangerous man for you , " he replied .
" 是 一个 危险的 男人 为了 你 , " 他 回复 .

“斯卡伯勒对你来说是个危险人物，”他回答说。

" [ˈhiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ][ˈnæsti] [wei] [ʌv; əv] [riːtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ˈpɑːrti] [laɪnz] [fɔːr; fər] [voʊts] .
" He's got a nasty way of reaching across party lines for votes .
" 他是 得到 一个 可恶的 方式 的 到达 穿过 派对 线条 为了 投票 .

“他有一种卑鄙的手段，那就是跨越党派界限拉票。”

" [aɪ] [keɪpt] [maɪ] [feɪs] [ə; eɪ][blæŋk] .
" I kept my face a blank .
" 我 保留 我的 脸 一个 空白的 .

我面无表情。

" [juːv] [pleɪd] [ˈpɑːlətɪks][ˈoʊnli][ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [steɪt] [ɔːr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [kraʊd] , [ðɪːz] [læst]
" You've played politics only in your own state or against the Eastern crowd , these last
" 你已经 玩 政治 仅有的 在 你的 自己的 状态 或者 反对 这 东 人群 , 这些 最后的
[fjuː] [ˈjɪrz] ,
few years ,
很少 年 ,

“过去几年，你只在自己的州或者与东部势力对抗的情况下玩弄政治，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ] [θɔːts] .
" he went on , as if in answer to my thoughts .
" 他 去 在 , 作为 如果 在 回答 到 我的 想法 .

他继续说道，仿佛在回应我的想法。

" [juː; jʊ][dəʊnt][ˈriːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ][hoʊld] [ˈskaːrɪbɜːroʊz] [ɡɑːt] [θruː] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [west] .
" You don't realize what a hold Scarborough's got through the entire West .
" 你 不 意识到 什么 一个 抓住 斯卡伯勒的 得到 通过 这 全部的 西方 .

“你根本意识不到斯卡伯勒对整个西部地区的影响力有多大。”

[hiː; hi][hæz; həz] [splɪt] [jɔːr; jər][ˈpɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [steɪt] ,
He has split your party and the machine of his own in our state ,
他 有 分裂 你的 派对 和 这 机器 的 他的 自己的 在 我们的 状态 ,

他分裂了你们的党派以及他自己在我们州的政治机器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
and they know all about him and his doings in the states to the west .
和 他们 知道 全部 关于 他 和 他的 行为 在 这 各州 到 这 西方 .

他们对他以及他在西部各州的所作所为了如指掌。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [nɒks] [aʊt] [ðə; ði] [ˈregjələz] . "
The people like a fellow that knocks out the regulars . "
这 人们 喜欢 一个 同伴 那 敲门声 出去 这 常客 . "

人们喜欢那种能把常客打趴下的家伙。

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdeməɡɑːɡ] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? " [sed] [aɪ] .
" A good many call him a demagogue , don't they ? " said I .
" 一个 好的 许多 称呼 他 一个 煽动者 , 不 他们 ? " 说 我 .

“很多人都称他为煽动家，不是吗？”我说道。

" [jes] — [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] , [ɪn][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; ei] [wei] , " [rɪ'plaɪd] [mɛrɪ'weðə] .
" **Yes — and he is , in sort of a way , " replied Merriweather .**
" 是的 — 和 他 是 , 在 种类 的 一个 方式 , " 回复 梅里韦瑟 .

“是的——某种程度上来说，他确实是，”梅里韦瑟回答道。

" [bʌt; bət] — [wel] , [ˈhi:z][gɑ:t][ə; ei] [næk] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][tru:θ] [soʊ][ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [sker]
" **But — well , he's got a knack of telling the truth so that it doesn't scare**
" 但 — 出色地 , 他是 得到 一个 诀窍 的 讲述 这 真相 所以 那 它 不 吓
[foʊks] .
folks .
各位 .

“但是——嗯，他很擅长说真话，这样就不会吓到人们。”

[ænd; ənd][ˈhi:z] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ðæt] [hi:; hi] [ˈɪznt] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] [ˈnʌmbər] [wʌn]
And he's managed to convince them that he isn't looking out for number one
和 他是 管理 到 说服 他们 那 他 不是 寻找 出去 为了 数字 一
.
:
.

他成功地让他们相信，他不是为了自己好。

[aɪ ˈti:][kɑ:nt][bi:; bi] denied216
It can't be denied216
它 不能 是 denied216

这是无法否认的216

[ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ə; ei] [gʊd] [ˈɡʌvərnər] .
that he made a good governor .
那 他 制成 一个 好的 州长 .

他是一位好州长。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [hi:; hi][gɑ:t][ˈæftər][ðə; ði] [mə'na:pəlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪz] [ˈtwenti]
For instance , he got after the monopolies , and the cost of living is twenty
为了 实例 , 他 得到 后 这 垄断 , 和 这 成本 的 活的 是 二十
[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

例如，他打击了垄断企业，生活成本上涨了百分之二十。

[ˈloʊər] [ɪn][ˌɪndi'ænə][ðæn; ðən][dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][laɪn] [ɪn][oʊ'haiəʊ] . "
lower in Indiana than just across the line in Ohio . "
降低 在 印第安纳州 比 只是 穿过 这 线 在 俄亥俄州 . "

印第安纳州的数值比俄亥俄州低。

" [ðen] [aɪ][ʊd; ʊd] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][la:rdʒ] [ˈɪnrəsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʊd] [laɪn] [ʌp] [ə'ɡenst]
" **Then I should say that all the large interests in the country would line up against**
" 然后 我 应该 说 那 全部 这 大的 兴趣 在 这 国家 会 线 向上 反对
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那么我应该说，全国所有的大利益集团都会联合起来反对他。

" [sed] [aɪ] .
" **said I .**
" 说 我 .

我说。

" ['evri] [wʌn] , " [sed] [mɛrɪ'weðz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [flɪtɪd]
" **Every one** , " **said Merriweather** , **and an expression of understanding** **flitted**
" 每一个 一 , " 说 梅里韦瑟 , 和 一个 表达 的 理解 飞掠
[ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
across his face .
穿过 他的 脸 .

“每一个人,”梅里韦瑟说道, 脸上闪过一丝理解的神色。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] : " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [eɪnt] [mʌtʃ] [ju:z] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
He went on : " **But it ain't much use talking about him** .
他 去 在 : " 但 它 不是 很多 使用 说 关于 他 .

他接着说: “但是谈论他也没什么用。”

[hi:; hi] ['kʊdnt] [get][ðə; ðɪ] [nɑ:mɪ'neɪʃn] — [æt; ət] [li:st] , [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:]
He couldn't get the nomination — at least , it wouldn't be easy to get it
他 不能 得到 这 提名 — 在 至少 , 它 不会 是 简单的 到 得到 它
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . " **for him** . " **for him** . " **for him** . "

他没能获得提名——至少, 对他来说获得提名并不容易。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] , " [sed] [aɪ] . " [ðæts] [ə; eɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [mæn] — [ænd; ənd]
" **I suppose not** , " **said I** . " **That's a job for a first - class man — and**
" 我 认为 不是 , " 说 我 . " 那就是 一个 工作 为了 一个 第一的 - 班级 男人 — 和
[ðeə(r)] [rer] .
they're rare .
它们是 稀有的 .

“我想不是吧,”我说。“那是优秀人才才能胜任的工作——而这种人才很少见。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **And I shook hands with him** .
" 和 我 摇晃 双手 和 他 .

我和他握了手。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][em 'i:] .
About a week later he returned , and tried to make a report to me .
关于 一个 星期 之后 他 返回 , 和 尝试 到 制作 一个 报告 到 我 .

大约一周后他回来了, 并试图向我汇报情况。

[bʌt; bət][aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ['tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ɔ:rməli] .
But I sent him away , treating him very formally .
但 我 发送 他 离开 , 治疗 他 非常 正式地 .

但我把他打发走了, 对他非常客气。

[aɪ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][mæn] ,
I appreciated that , being an experienced and capable man ,
我 感谢 那 , 存在 一个 经验丰富的 和 有能力的 男人 ,

我很欣赏他, 他是一位经验丰富、能力出众的人。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntɪmətli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ri:əl] [ɪm'plɔɪər] ;
he knew the wisdom of getting intimately in touch with his real employer ;
他 知道 这 智慧 的 获得 亲密 在 触碰 和 他的 真实的 雇主 ;
[bʌt; bət] , **but** ,
但 ,

他深知与自己的真正雇主建立密切联系的明智之举; 但是,

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][maɪ] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈwɒdrəf] , [ˈbetər] [fɑːr][ðæn; ðən][aɪ][æt; ət][ðə; ði] [rʌf] [wɜːrk]
as I had my incomparable Woodruff , better far than I at the rough work
作为 我 有 我的 无与伦比 伍德拉夫 , 更好的 远的 比 我 在 这 粗糙的 工作
[ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] ,
of politics ,
的 政治 ,

因为我有我那无与伦比的伍德拉夫，他在政治的繁重工作上比我强得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][maɪ] [enˈtæŋɡəlɪŋ] [maɪˈself] .
there was no necessity for my entangling myself .
那里 曾是 不 必要性 为了 我的 纠缠 我 .

我本不必让自己卷入其中。

[ˌmɛrɪˈweðz] [went] [tuː; tə] [ˈwɒdrəf] , [ænd; ənd] [ˈwɒdrəf] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][em ˈiː] — [ˈskɑːr,bɜːroʊz]
Merriweather went to Woodruff , and Woodruff reported to me — Scarborough's
梅里韦瑟 去 到 伍德拉夫 , 和 伍德拉夫 据报道 到 我 — 斯卡伯勒的
friends217
friends217
friends217

梅里韦瑟去了伍德拉夫那里，伍德拉夫向我汇报了情况——斯卡伯勒的朋友们217

[ɪn] [ˌɪndiəˈnæpəlis] [ɔːl] [əˈɡriːd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][waːnt][ðə; ði] [nɑːmɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]
in Indianapolis all agreed that he did not want the nomination and would not
在 印第安纳波利斯 全部 同意 那 他 做过 不是 想 这 提名 和 会 不是
[hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
have it .
有 它 .

在印第安纳波利斯，所有人都一致认为他不要提名，也不会接受提名。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [fɔːrs] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪm; ɪm] , " [sed] [aɪ] . " [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈskɑːbərə] .
" **We must force it on him , " said I . " We must have Scarborough .**
" 我们 必须 力量 它 在 他 , " 说 我 . " 我们 必须 有 斯卡伯勒 .

“我们必须强迫他接受，”我说。“我们必须得到斯卡伯勒。”

" [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈbɜːbæŋks] [nɑːmɪˈneɪʃn] , [ˈɡʊdrɪtʃ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn] [ˈnɒmineɪtɪŋ] [dʒʌdʒ]
" **Immediately after Burbank's nomination , Goodrich concentrated upon nominating Judge**
" 立即地 后 伯班克的 提名 , 古德里奇 集中 之上 提名 法官
[ˈsɪmpsɪn] .
Simpson .
辛普森 .

“在伯班克获得提名后，古德里奇立即集中精力提名辛普森法官。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd] [wel] .
He had three weeks , and he worked hard and well .
他 有 三 周 , 和 他 工作 难的 和 出色地 .

他有三周时间，他工作非常努力，而且做得很好。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌoʊvərˈdɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ediˈtɔːriəlz] [ɪn][ˈævər; ɑːr][ˈpɑːrti] [ˈɔrgənɪz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns]
I think he overdid it in the editorials in our party organs under his influence
我 思考 他 做得太过火了 它 在 这 社论 在 我们的 派对 器官 在下面 他的 影响
[ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
in New York ,
在 新的 约克 ,

我认为他在纽约的影响下，在我们党的机关报上发表的社论中，他的言辞有些过激。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈiːstərn] [ˈsɪtɪz] — [ˈnevər][ə; eɪ][deɪ] [wɪˈðaʊt] [ləˈɡuːbrɪəs] [skriːd] [ɑːn]
Boston and other eastern cities — never a day without lugubrious screeds on
波士顿 和 其他 东 城市 — 绝不 一个 天 没有 忧郁的 长篇大论 在
[ðə; ði][ˈdɪzməl] [ˈaʊtlʊk] [fɔːr; fər][ˈbɜːr,bærŋk] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ʌp] [ˈsɪmpsn] .
the dismal outlook for Burbank if the other party should put up Simpson .
这 惨淡 前景 为了 伯班克 如果 这 其他 派对 应该 放 向上 辛普森 .

波士顿和其他东部城市——每天都充斥着对伯班克前景黯淡的悲观论调，如果对方派出辛普森，伯班克的前景将会多么糟糕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpsn] [edɪˈtɔːrɪəlz] [ɪn][bɪɡ] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [ˈpepərz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [prəˈduːst] [æn; ən] [ɪˈfekt] .
But his Simpson editorials in big opposition papers undoubtedly produced an effect .
但 他的 辛普森 社论 在 大的 反对 文件 无疑 生产 一个 影响 .
但他在大型反对派报纸上发表的辛普森社论无疑产生了影响。

[aɪ][set][fɔːr; fər][diː] [mɪlt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [ʌndərˈɡraʊnd] [pʌbˈlɪsəti] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
I set for De Milt and his bureau of underground publicity the task of
我 放 为了 德 米尔特 和 他的 局 的 地下 宣传 这 任务 的
[ˈʃoʊɪŋ] [ʌp] ,
showing up ,
显示 向上 ,

我给德米尔特和他的地下宣传机构布置的任务是：露面。

[æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə][ɪkˈspoʊz] [ˈɪntɪmət] [ˈpɑːlətɪks][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,
as far as it was prudent to expose intimate politics to the public ,
作为 远的 作为 它 曾是 谨慎 到 暴露 亲密的 政治 到 这 民众 ,
只要将私密的政治事件公之于众是明智之举，

[ˈɡʊdɹɪtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ænd; ənd][ðər; ðər] [kənˈspɪrəsi] [wɪð; wɪθ] [ˈbekɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd]
Goodrich and his crowd and their conspiracy with Beckett and his crowd
古德里奇 和 他的 人群 和 他们的 阴谋 和 贝克特 和 他的 人群
[tuː; tə] [sɪˈkʃʊr] [ðə; ði] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [nɑːmɪˈneɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈfensɪv] [taɪp]
to secure the opposition nomination for a man of the same offensive type
到 安全的 这 反对 提名 为了 一个 男人 的 这 相同的 进攻 类型
[æz; əz] [ˈkrɒmwel] .
as Cromwell .
作为 克伦威尔 .

古德里奇和他的同伙与贝克特和他的同伙合谋，确保反对党提名一位与克伦威尔一样具有攻击性的人物。

[ænd; ənd][aɪ] [dəˈrektɪd] [ˈwʊdrəf] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˈsɪlɪmən] [ænd; ənd] [məɪˈweðz] [ænd; ənd][ðæt]
And I directed Woodruff to supply Silliman and Merriweather and that
和 我 指导 伍德拉夫 到 供应 西利曼 和 梅里韦瑟 和 那
[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][maɪ] " [baɪ] - [ˈpɑːtɪzən] " [məˈʃiːn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] .
department of my " bi - partizan " machine with all the money they wanted .
部门 的 我的 " 双 - 游击队员 " 机器 和 全部 这 钱 他们 通缉 .

我指示伍德拉夫向西利曼、梅里韦瑟以及我“两党合作”机器的那个部门提供他们想要的所有资金。

" They218
" They218
" They218

他们218

[kɑːnt] [spend] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈtrævlɪŋ] [ɪkˈspensɪz] ,
can't spend much to advantage at this late day except for traveling expenses ,
不能 花费 很多 到 优势 在 这 晚的 天 除了 为了 旅行 开支 ,
现在除了差旅费之外，已经没有太多可以节省开支的地方了。

" [sed] [aɪ] . " [ˈaʊər; ɑːr][best][plæn] , [ˈenihaʊ] ,
" said I . " Our best plan , anyhow ,
" 说 我 . " 我们的 最好的 计划 , 无论如何 ,
“我说。“无论如何，这是我们最好的计划。”

[ɪz] [gʊd] [ˈɑːnɪst] [ˈmɪʃənəri] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrti] [huː] [wɪʃ]
is good honest missionary work with the honest men of the other party who wish
是 好的 诚实的 传教士 工作 和 这 诚实的 男人 的 这 其他 派对 WHO 希望
[tuː; tə] [siː] [ɪts] [best][mæn] [ˈnɒmɪneɪtɪd] .
to see its best man nominated .
到 看 它是最好的 男人 提名 .

这是一项真诚的传教工作，对方阵营的正直人士都希望看到自己阵营最优秀的人获得提名。
" [waɪl] [ˈgʊdʒrɪtʃɪz] [ˈeɪdʒənts][ænd; ənd] [ˈbɛkɪts] [ˈeɪdʒənts][wɜːr; wər] [ɪnˈdʌstriəsli] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
" **While Goodrich's agents and Beckett's agents were industriously arranging the**
" 尽管 古德里奇 代理人 和 贝克特的 代理人 是 勤奋地 安排 这
[ˈiːstərn] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [ˈpɑːrti][fɔːr; fər] [ˈsɪmpsɪn] ,
eastern machinery of the opposition party for Simpson ,
东 机械 的 这 反对 派对 为了 辛普森 ,
“当古德里奇的代理人和贝克特的代理人正忙于为辛普森安排反对党在东部的竞选机器时，

[məɪrɪˈweðz] [hæd; həd] - [men] [ˈtɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [tuː; tə][get] [ˈrʌndl]
Merriweather had Silliman's men toiling in the West and South to get Rundle
梅里韦瑟 有 - 男人 辛勤劳作 在 这 西方 和 南 到 得到 伦德尔
[ˈdelɪɡɪts] [ɔːr] [ˌʌnɪnˈstrʌktɪd] [ˌdelɪˈgeɪʃənz] .
delegates or uninstructed delegations .
代表们 或者 未经指导 代表团 .

梅里韦瑟派西利曼的人在西部和南部辛勤劳作，争取伦德尔的代表或未经指示的代表团。
[ænd; ənd] , [ˈæftər][ˈʌvər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
And , after our conversation ,
和 , 后 我们的 对话 ,

谈话结束后，
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌriːɪnˈfɔːrst] [baɪ] [ˈwʊdrəf] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]
he was reinforced by Woodruff and such men of his staff as could be
他 曾是 加强型 经过 伍德拉夫 和 这样的 男人 的 他的 职员 作为 可以 是
[juːst] [wɪˈðəʊt] [səˈspɪ(ə)n] .
used without suspicion .
用过的 没有 怀疑 .

伍德拉夫和他手下一些不会被怀疑的人也加入了他的阵营。
[ˈwʊdrəf] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [ˈpɜːrmiert] [laɪk] [æn; ən] [ˈoʊdərləs] [gæs] ; [juː; jʊ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər]
Woodruff himself could permeate like an odorless gas ; you knew he was there
伍德拉夫 他自己 可以 渗透 喜欢 一个 无味 气体 ; 你 知道 他 曾是 那里
[ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] .
only by the results .
仅有的 经过 这 结果 .
伍德拉夫本人就像无色无味的气体一样无处不在；你只能通过比赛结果来判断他是否在那里。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈrʌndl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] ;
Nothing could be done for Rundle in his own state ;
没有什么 可以 是 完毕 为了 伦德尔 在 他的 自己的 状态 ;
在伦德尔自己的州，已经没有任何办法帮助他了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ˈʌvər; ɑːr] [men] [gɔːt] ,
but the farther away from his home our men got ,
但 这 更远 离开 从 他的 家 我们的 男人 得到 ,
但是我们的人离他家越远，

[ðə; ði] [ˈiːziə] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈduːs] — [baɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] — [ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʃnɪz]
the easier it was to induce — by purchase and otherwise — the politicians
这 更轻松 它 曾是 到 诱导 — 经过 购买 和 否则 — 这 政治家
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of his party to think well of him .
的 他的 派对 到 思考 出色地 的 他 .
通过收买或其他手段，更容易让党内政客对他产生好感。

[ðɪs] [ðə; ði] [mɔːr] [br'kəz, br'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] ['sɪmpsn] [æz; əz][ə; eɪ] " [stʌf] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " [stɪf] "
This the more because they regarded Simpson as a " stuff " and a " stiff "
这 这 更多的 因为 他们 认为 辛普森 作为 一个 " 东西 " 和 一个 " 僵硬的 "

— **and they weren't far wrong** .
— 和 他们 不是 远的 错误的 .
尤其因为他们认为辛普森是个“傻瓜”和“死板的人”——而且他们的看法也并非完全错误。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈskɑːbəro] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ˈprɑːbəbli] [wəʊnt][biː; bi] [ˈrʌndl] ,
" **It may not be Scarborough , and it probably won't be Rundle ,**
" 它 可能 不是 是 斯卡伯勒 , 和 它 大概 惯于 是 伦德尔 ,
“可能不是斯卡伯勒，也可能不是伦德尔。”

" [ˈwʊdrəf] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] report219
" **Woodruff said in his final report219**
" 伍德拉夫 说 在 他的 最终的 report219
伍德拉夫在他的最终报告中写道219

[tuː; tə][em 'iː] , " [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wəʊnt][biː; bi] ['sɪmpsn] .
to me , " but it certainly won't be Simpson .
到 我 , " 但 它 当然 惯于 是 辛普森 .
对我来说，“但肯定不会是辛普森。”

[hiːz] [ðə; ði] [ded] [wʌn] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [dʌz] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɜːrst] [ˈbælət] .
He's the dead one , no matter how well he does on the first ballot .
他是 这 死的 一 , 不 事情 如何 出色地 他 做 在 这 第一的 选票 .
不管他在第一轮投票中表现多么出色，他都注定要失败。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] — [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈruːd] [ænd; ənd]
" **But I would not let him give me the details — the story of shrewd and**
" 但 我 会 不是 让 他 给 我 这 细节 — 这 故事 的 精明 和
[ˈslɪpəri] [plɑːts] ,
slippery plots ,
滑 图表 ,
但我不会让他告诉我细节——那些狡猾阴险的阴谋诡计。

[ˈstrætədʒəm] , [səˈpraɪzɪz] .
stratagems , surprises .
策略 , 惊喜 .
策略，惊喜。

" [aɪ][eɪ 'em][wɔːrn] [aʊt] , [maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] ,
" **I am worn out , mind and body ,**
" 我 是 磨损 出去 , 头脑 和 身体 ,
我身心俱疲，

" [sed] [aɪ][ɪn][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][maɪ] [ˈɑːbvɪəs] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] .
" **said I in apology for my obvious weariness and indifference .**
" 说 我 在 道歉 为了 我的 明显的 疲劳 和 漠不关心 .
“我为自己明显的疲惫和冷漠表示歉意。”

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈses(ə)ntli] [æt; ət][wɜːrk] .
For six months I had been incessantly at work .
为了 六 几个月 我 有 到过 不已 在 工作 .
六个月来，我一直没日没夜地工作。

[ðə; ði][tæks][əˈpɑːn] [ˈmeməri] [əˈloʊn] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfæklɪtɪz] , [hæd; həd] [bɪn]
The tax upon memory alone , to say nothing of the other faculties , had been
这 税 之上 记忆 独自的 , 到 说 没有什么 的 这 其他 学院 , 有 到过
[ˈkrʌʃɪŋ] .
crushing .
压碎 .
单是记忆力所承受的负担，更不用说其他能力了，就已经令人不堪重负。

[ˈiːzi] [æz; əz][pəˈlɪtɪk(ə)l][fæktɪz] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
Easy as political facts always were for me ,

简单的 作为 政治的 事实 总是 是 为了 我 ,

对我来说, 政治事实总是那么容易理解。

[aɪ][kɒd; kəd][nɑːt] [ˈlɑːtli] [ber] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][maɪnd][nɑːt] [ˈmɪrli] [ðə; ði]
I could not lightly bear the strain of keeping constantly in mind not merely the

我 可以 不是 轻轻 熊 这 拉紧 的 保持 不断地 在 头脑 不是 仅仅 这
[ˈaʊtˌlaɪnz] ,
outlines ,

概述 ,

我无法轻易承受不断记住不仅仅是轮廓这种压力,

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] , [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌɔːɡənəˈzeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [ɑːd]
but also hundreds of the details , of the political organizations of forty - odd

但 还 数百 的 这 细节 , 的 这 政治的 组织 的 四十 - 奇怪的
[stɜːts] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈkauntɪz] .
states with all their counties .

各州 和 全部 他们的 县 .

但还有四十多个州及其所有县的政治组织数百个细节。

[ænd; ənd][ðə; ði][tæks][ɑːn] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [ˈpraɪbəbli] [ðə; ði] [liːst] .

And the tax on memory was probably the least .

和 这 税 在 记忆 曾是 大概 这 至少 .

而对记忆的征税可能是最低的。

[ðen] [ˈædɪd] [tuː; tə][ɔːl][maɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈbɪznəs] [ker] ; [fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]
Then added to all my political work was business care ; for while I was

然后 额外 到 全部 我的 政治的 工作 曾是 商业 关心 ; 为了 尽管 我 曾是
[əbˈzɔːrbd] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] ,
absorbed in politics ,

吸收 在 政治 ,

此外, 除了政治工作之外, 我还得操持生意; 因为当我全身心投入政治时,

[ed] [ˈræmzi] [hæd; həd][ˈbædli] [ˈmʌdlɪd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] .

Ed Ramsay had badly muddled the business .

艾德 拉姆齐 有 糟糕 混乱 这 商业 .

埃德·拉姆齐把生意搞得一团糟。

[nɔːr] [hæd; həd][aɪ] , [laɪk] [ˈbɜːrɪbæŋk][ænd; ənd] [ˈwʊdrəf] ,

Nor had I , like Burbank and Woodruff ,

也不 有 我 , 喜欢 伯班克 和 伍德拉夫 ,

我和伯班克、伍德拉夫一样, 也没有.....

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈempti] [maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][get] [eɪt]
the power to empty my mind as I touched the pillow and so to get eight

这 力量 到 空的 我的 头脑 作为 我 感动 这 枕头 和 所以 到 得到 八
[ˈaʊərz] [ʌv; əv][ʌnˈbroʊkən] [rest] [iːt] [naɪt] .
hours of unbroken rest each night .

小时 的 未破 休息 每个 夜晚 .

当我触碰到枕头时, 我拥有了清空思绪的能力, 从而每晚都能获得八小时不间断的睡眠。

[ˈwʊdrəf] [bɪˈɡæən] [ˈæskɪŋ] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] . -
Woodruff began asking me for instructions . 220

伍德拉夫 开始 问 我 为了 指示 . -

伍德拉夫开始向我征求指示。220

[bʌt; bət][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈbærən] .

But my judgment was uncertain , and my imagination barren .

但 我的 判断 曾是 不确定 , 和 我的 想像力 荒芜 .

但我判断力不足, 想象力匮乏。

" [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] , " [sed] [aɪ] . " [aɪ][mʌst; məst][rest] .
" **Do as you think best** , " **said I** . " **I must rest** .
" 做 作为 你 思考 最好的 , " 说 我 : " 我 必须 休息 :
"你看着办吧,"我说。"我必须休息了。"

[aɪv] [ri:tʃt] [maɪ][ˈlɪmɪt] ,
I've reached my limit ,
我已经 达到 我的 限制 ,
我已经达到极限了。

" — [maɪ][ˈlɪmɪt][ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd][ˈəʊdəz][ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ðɪ:z]
" — **my limit of endurance of the sights and odors and befoulings of these**
" — 我的 限制 的 耐力 的 这 景点 和 气味 和 - 的 这些
[ˈsu:ərz] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks][aɪ][mʌst; məst][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] [ədˈventʃər] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] [maɪ][gəʊl] .
sewers of politics I must in person adventure in order to reach my goal .
下水道 的 政治 我 必须 在 人 冒险 在 命令 到 抵达 我的 目标 :
“——我对这些政治粪坑的景象、气味和污秽的忍耐极限，我必须亲自冒险才能达到我的目标。

[aɪ][mʌst; məst] [pɔ:z] [ænd; ənd][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ˈdi:snt] [er][ɔ:r][aɪ]
I must pause and rise to the surface for a breath of decent air or I
我 必须 暂停 和 上升 到 这 表面 为了 一个 气息 的 体面的 空气或者 我
[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪ:z] [ˈmi:niəl][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [vaɪl] [ˈtæsk] [wɪtʃ]
should not have the strength to finish these menial and even vile tasks which
应该 不是 有 这 力量 到 结束 这些 卑微的 和 甚至 卑鄙的 任务 哪个
[noʊ][mæn][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [ˈli:dər] [ɪn][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv]
no man can escape if he is a practical leader in the practical activities of
不 男人 能 逃脱 如果 他 是 一个 实际的 领导者 在 这 实际的 活动 的
[ˈpræktɪk(ə)] [laɪf] . -
practical life . 221
实际的 生活 : -

我必须停下来，浮出水面呼吸一口新鲜空气，否则我将没有力气完成这些卑微甚至肮脏的任务，而任何一个在实际生活中身居要职的领导者都无法逃避这些任务。221

[ˌeks.vi:ˈɑrˈɑrˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [pɔ:z]
A DANGEROUS PAUSE
一个 危险的 暂停

危险的停顿

[aɪ] [tʊk] [treɪn] [fɔ:r; fər][maɪ] [frend] [ˈsændɪz] - [ˈkʌntri] [pleɪs] [nɪr] [ˈkli:vlənd] ,
I took train for my friend Sandys ' country place near Cleveland ,
我 采取 火车 为了 我的 朋友 桑迪斯 - 国家 地方 靠近 克利夫兰 ,
我乘火车去了朋友桑迪位于克利夫兰附近的乡下住处。

[fərˈbɪdɪŋ] [ˈwʊdrəf] [ɔ:r][ˈbɜ:r,bæŋk][ɔ:r][maɪ] [ˈsekɹətərɪz] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
forbidding Woodruff or Burbank or my secretaries to communicate with me .
禁止 伍德拉夫 或者 伯班克 或者 我的 秘书 到 交流 和 我 :
禁止伍德拉夫、伯班克或我的秘书与我联系。

[ˈsændɪz] [hæd; həd][noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks] — [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][ɪn][ˈri:əl] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd] ,
Sandys had no interest in politics — his fortune was in real estate and ,
桑迪斯 有 不 兴趣 在 政治 — 他的 财富 曾是 在 真实的 财产 和 ,
[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,
桑迪斯对政治毫无兴趣——他的财富来自房地产，因此，

[dɪd][nɑ:t] [tempt] [ɔ:r] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [məˈʃi:nɪz] .
did not tempt or force him into relations with political machines .
做过 不是 诱惑 或者 力量 他 进入 关系 和 政治的 机器 .
没有引诱或强迫他与政治机器建立关系。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][maɪ][əˈraɪv(ə)l][aɪ][gɑ:t] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] ,
Early in the morning after my arrival I got away from the others and ,
早期的 在 这 早晨 后 我的 到达 我 得到 离开 从 这 其他的 和 ,
抵达后的第一个清晨, 我便和其他人分开了,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæg] - [haʊnd] [hu:] [rɪˈmembər] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ˈfeɪvər][frʌm; frəm][maɪ][læst] [ˈvɪzɪt] ,
with a stag - hound who remembered me with favor from my last visit ,
和 一个 麋 - 猎犬 WHO 记得 我 和 偏爱 从 我的 最后的 访问 ,
一只猎鹿犬还记得我上次来访时对我的好感,

[strʌk] [ˈɪntu:] [wʊdz] [ðæt] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [dɪˈspɔɪld] [baɪ][mæn] .
struck into woods that had never been despoiled by man .
击 进入 树林 那 有 绝不 到过 掠夺 经过 男人 .
进入了从未被人类破坏过的森林。

[æz; əz][aɪ] [træmp] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [maɪ][maɪnd] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈvaɪv] ,
As I tramped on and on , my mind seemed to revive ,
作为 我 践踏 在 和 在 , 我的 头脑 似乎 到 复活 ,
我继续往前走, 感觉头脑渐渐清醒过来。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][plɑ:ts][ænd; ənd] [ski:mz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
and I tried to take up the plots and schemes that had been all - important
和 我 尝试 到 拿 向上 这 图表 和 方案 那 有 到过 全部 - 重要的
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .
我试图继续推进昨天那些至关重要的阴谋和计划。

我试图继续推进昨天那些至关重要的阴谋和计划。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] .
But I could not .
但 我 可以 不是 .

但我做不到。

[ɪnˈsted] , [æz; əz] [ˈeni] [seɪn] [mæn][məst; məst] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ɑ:r; ər][əˈləʊn] [ænd; ənd] [feɪs]
Instead , as any sane man must when he and nature are alone and face
反而 , 作为 任何 理智 男人 必须 什么时候 他 和 自然 是 独自的 和 脸
[tu:; tə] [feɪs] ,
to face ,
到 脸 ,

相反, 任何一个理智的人, 当他独自面对大自然时, 都会做出这样的反应:

[aɪ] [fel] [tu:; tə] [ˈmɑ:v(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bɜ:rn] [ʌp][maɪˈself] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][em ˈi:] ,
I fell to marveling that I could burn up myself , the best of me ,
我 跌倒 到 惊叹 那 我 可以 烧伤 向上 我 , 这 最好的 的 我 ,
我不禁惊叹, 我竟然能将自己, 将我最好的部分, 燃烧殆尽。

[ðə; ði] [best] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][maɪ][wʌn] [laɪf] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfi:vər] [ʌv; əv] [ˈfɑ:li] [ænd; ənd] [frɔ:d] [æz; əz] this222
the best years of my one life , in such a fever of folly and fraud as this222
这 最好的 年 的 我的 一 生活 , 在 这样的 一个 发烧 的 蠢事 和 欺诈罪 作为 this222
我一生中最美好的时光, 竟在如此愚蠢和欺诈的狂热之中度过222年

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [maɪn] .
political career of mine .
政治的 职业 的 矿 .

我的政治生涯。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈlu:sɪd][ˈɪntərv(ə)] [brɪtwi:n] [ˈpærək,sɪzəmz][ʌv; əv][ɪnˈsænəti] .
I seemed to be in a lucid interval between paroxysms of insanity .
我 似乎 到 是 在 一个 清醒的 间隔 之间 阵发性 的 疯狂 .
我似乎处于精神错乱发作之间的一段清醒期。

[aɪ] [ri:vʲu:d] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][wɜ:rld][æz; əz][wʌn] [riˈkɔ:lz] [ðə; ði][əbˈsɜ:rd][ænd; ənd]
I reviewed the men and things of my world as one recalls the absurd and
我 已审核 这 男人 和 事物 的 我的 世界 作为 一 召回 这 荒诞 和
[rɪˈpelənt] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] .
repellent visions of a nightmare .
驱虫剂 愿景 的 一个 恶梦 .
我回顾了我所处世界的人和事，就像回忆噩梦中荒谬而令人厌恶的景象一样。

[aɪ] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [ˈpæsiŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mu:d] [ʌv; əv] [ˈweɪkfʌnəs] [ænd; ənd][ˈri:z(ə)n] [bæk] [ˈɪntu:]
I shrank from passing from this mood of wakefulness and reason back into
我 缩小 从 通过 从 这 情绪 的 清醒 和 原因 后退 进入
[ðə; ði][ˌʌnˈri:əl] [rɪˈæləti] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][fɔ:r; fər] [ˈɪrɪz] [bɪn] [maɪ][ɔ:l] - [ɪn] - [ɔ:l] .
the unreal reality of what had for years been my all - in - all .
这 虚幻 现实 的 什么 有 为了 年 到过 我的 全部 - 在 - 全部 .
我害怕从这种清醒理智的状态中抽离出来，重新回到多年来一直占据我全部生活的那种不真实的现实中。

[aɪ] [ˈwɒndəd] [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf]
I wandered hour after hour , sometimes imagining that I was flying from the life
我 漫步 小时 后 小时 , 有时 想象 那 我 曾是 飞行 从 这 生活
[aɪ] [ləʊðd] ,
I loathed ,
我 令人厌恶 ,
我漫无目的地游荡了好几个小时，有时幻想自己正飞离我厌恶的生活。

[əˈgen] [ðæt] [ˈsʌmwər] [ɪn] [ðəʊz] [ku:l] , [ɡri:n] , [ˈɡoʊldən] - [ˈlaɪtɪd] [meɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] — [maɪ]
again that somewhere in those cool , green , golden - lighted mazes I should find — my
再次 那 某处 在 那些 凉爽的 , 绿色的 , 金的 - 照明 迷宫 我 应该 寻找 — 我的
[bɔ:st] [ju:θ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] .
lost youth , and her .
丢失的 青年 , 和 她 .
我又一次相信，在那些凉爽、绿色、金光闪耀的迷宫中，我会找到——我失去的青春，还有她。

[fɔ:r; fər] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈɔ:lsəʊ] ?
For , how could I think of it without thinking of her also ?
为了 , 如何 可以 我 思考 的 它 没有 思维 的 她 还 ?
我怎么可能想到这件事而不想到她呢?
[aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ; [aɪˈti:][hæd; həd] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ; [aɪˈti:] [lɪvd] [ɪn]
It had been lighted by her ; it had gone with her ; it lived in
它 有 到过 照明 经过 她 ; 它 有 已消失 和 她 ; 它 居住地 在

[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,
它曾被她点亮；它曾与她同行；它活在她的记忆中。
[ɪˈljʊ:mind] [baɪ][hɜ:r; hər] .
illuminated by her .
照明 经过 她 .
被她照亮。

[ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] , [ˈbju:tɪf(ə)] [wɜ:rld] - [ðæt] - [ɔ:t] - [tu:; tə] - [bi:; bi] !
The beautiful , beautiful world - that - ought - to - be !
这 美丽的 , 美丽的 世界 - 那 - 应该 - 到 - 是 !
多么美好的世界啊！

[ðə; ði] [ˈhɪdiəs] , [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [wɜːrld] - [ðæt] - [ɪz] !
The hideous , the horrible world - that - is !
这 可怕 , 这 可怕 世界 - 那 - 是 !

多么可怕、多么恐怖的世界啊!

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdɪnər] - [taɪm] .
I did not return to the house until almost dinner - time .
我 做过 不是 返回 到 这 房子 直到 几乎 晚餐 - 时间 .

我直到快到晚饭时间才回到家。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] , " [aɪ] [əˈnaʊnst] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
" I have to go away to - tomorrow morning , " I announced after dinner .
" 我 有 到 去 离开 到 - 明天 早晨 , " 我 宣布 后 晚餐 .

“我明天早上就要走了，”晚饭后我宣布道。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][flaɪ][æt; ət] [wʌns] ,
For I felt that , if I did not fly at once ,
为了 我 毛毡 那 , 如果 我 做过 不是 飞 在 一次 ,

因为我觉得，如果我不立刻飞走，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɔːl] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] .
I should lose all heart for the task which must be finished .
我 应该 失去 全部 心 为了 这 任务 哪个 必须 是 完成的 .

我应该对必须完成的任务彻底失去信心。

" [waɪ] , " [prəuˈtestɪd] [ˈsændɪz] , " [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɔːl] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
" Why , " protested Sandys , " you came to stay until we all started with you
" 为什么 , " 抗议 桑迪斯 , " 你 来了 到 停留 直到 我们 全部 开始 和 你

[fɔːr; fər][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] . "
for St . Louis . "
为了 英石 . 路易斯 . "
"

“为什么，”桑迪斯抗议道，“你们是要留下来，直到我们和你们一起前往圣路易斯。”

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] , " [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
" I must go , " I repeated .
" 我 必须 去 , " 我 重复 .

“我必须走了，”我重复道。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] invent223
I did not care to invent223
我 做过 不是 关心 到 invent223

我并不想发明223

[æn; ən][ɪkˈskjuːs]
an excuse
一个 原谅

借口

; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
; I could not give the reason .
; 我 可以 不是 给 这 原因 .

我无法给出理由。

[hæd; həd][aɪ] [ˈfɑːloʊd] [maɪ] [ˈɪmpʌls] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [æt; ət] [wʌns] , [ðæt] [naɪt] .
Had I followed my impulse , I should have gone at once , that night .
有 我 随后 我的 冲动 , 我 应该 有 已消失 在 一次 , 那 夜晚 .

如果我听从了自己的冲动，那天晚上我就应该立刻离开。

[baɪ] [nu:n] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [ə'gen] [flʌŋ] [maɪ'self][ˈɪntuː][ðə; ði] [vekst] [pə'litɪk(ə)l][ˈoʊʃ(ə)n] [huːz]
By noon the next day I had again flung myself into the vexed political ocean whose
经过 中午 这 下一个 天 我 有 再次 扔 我 进入 这 烦恼 政治的 海洋 谁
[ɪn'ses(ə)nt] ['bʌfɪtɪŋ] [ɡɪv] [ðə; ði] ['swɪməɹ] [smɔːl] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [brɪ'ɑːnd]
incessant buffetings give the swimmers small chance to think of anything beyond
不停歇 自助餐 给 这 游泳运动员 小的 机会 到 思考 的 任何事物 超过
[ðə; ði][nekst] ['ɑːnkʌmɪŋ] [weɪv] . -
the next oncoming wave . 224
这 下一个 即将到来的 海浪 . -

第二天中午，我又一次投身于纷乱的政治海洋，这片海洋的持续冲击让游泳者几乎没有时间去思考下一波浪潮之外的任何事情。224

[ˌeks,ɑɪ'eks]
XIX
十九

十九世纪

[ˈdeɪvɪd] [sent] [aʊt] [ə'genst] [gə'laɪəθ]
DAVID SENT OUT AGAINST GOLIATH
大卫 发送 出去 反对 歌利亚

大卫被派去对抗歌利亚

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈmæstəɹ][ʌv; əv][maɪ'self] [ə'gen] [wen] , [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtəɹ] ,
I was almost master of myself again when , a week later ,
我 曾是 几乎 掌握 的 我 再次 什么时候 , 一个 星期 之后 ,

一周后，我几乎又重新掌控了自己的生活，

[aɪ][ɡɑːt] [ə'boːrd] [ðə; ði][kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [kɑː'lətə; 意大利语kɑːr'lobːttaː][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['aʊə; ɑːr]
I got aboard the car in which Carlotta and I were taking our
我 得到 船上 这 车 在 哪个 卡洛塔 和 我 是 采取 我们的
[frendz] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ɑːpə'zɪʃənz] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət][es 'tiː] . ['luːɪs] .
friends to look on at the opposition's convention at St . Louis .
朋友们 到 看 在 在 这 反对派 习俗 在 英石 . 路易斯 .

我上了车，卡洛塔和我正载着朋友们去圣路易斯观看反对派的大会。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ,
When we arrived ,
什么时候 我们 到达的 ,

我们到达时，

[aɪ] [went] [æt; ət] [wʌns][tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ] [ˌmɛrɪ'weðɜː] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [hoʊ'tel]
I went at once to confer with Merriweather in a room at the Southern Hotel
我 去 在 一次 到 授予 和 梅里韦瑟 在 一个 房间 在 这 南方 酒店
[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] .
which no one knew he had .
哪个 不 一 知道 他 有 .

我立即前往南方酒店，与梅里韦瑟商议，他在那里有一个房间，没有人知道他有这个房间。

" ['sɪmpsn] [hæz; həz] ['ʌndəɹ] , [ˈræðəɹ] [ðæn; ðən][ˈoʊvəɹ] , [faɪv] [ˈhʌndrəd] ['delɪɡɪts] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
" Simpson has under , rather than over , five hundred delegates , " was his
" 辛普森 有 在下面 , 相当 比 超过 , 五 百 代表们 , " 曾是 他的
[fɜːrst][ˈaɪtəm][ʌv; əv] [ɡʊd] [nuːz] .
first item of good news .
第一的 物品 的 好的 消息 .

“辛普森的代表人数不到五百人，而不是超过五百人，”这是他带来的第一个好消息。

" [aɪ 'tiː] [teɪks] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [tuː; tə] [ˈnɑːmɪneɪt] .
" It takes six hundred and fifty to nominate .
" 它 需要 六 百 和 五十 到 提名 .

提名需要六百五十人。

[æz; əz][hɪz; ɪz][sɔ:rt][ʌv; əv][bu:m][ˈɔ:lweɪz][ˈmʌstəz][ɪts][ˈɡretɪst][ˈstreŋθ][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ˈbælət] ,
As his sort of boom always musters its greatest strength on the first ballot ,
作为 他的 种类 的 繁荣 总是 集合 它是 最 力量 在 这 第一的 选票 ,
因为他这类人总是在第一轮投票中达到事业的巅峰,

[aɪm][ˈpʊtɪŋ][maɪ][ˈmʌni][tu:] [tu:; tə][wʌn][əˈɡenst][hɪm; ɪm] . "
I'm putting my money two to one against him . "
我是 推杆 我的 钱 二 到 一 反对 他 . "
我赌他输，赔率是二比一。

" [ænd; ənd][ˈskɑ:bərə] ?
" **And Scarborough ?**
" 和 斯卡伯勒 ?
“还有斯卡伯勒？”

" [aɪ][æskt] , [ˈwʌndərɪŋ][æt; ət][maɪ][ɪnˈdɪfrəns][tu:; tə][ðɪs][fɔ:ˈʃædəʊɪŋ][ʌv; əv][ˈtraɪʌmf] . -
" **I asked , wondering at my indifference to this foreshadowing of triumph** . **225**
" 我 问 , 好奇 在 我的 漠不关心 到 这 铺垫 的 胜利 . -
我问道，对自己对这胜利预兆的漠不关心感到疑惑。225

" [maɪ][men][tɔ:k][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈevri][ˈɪnkwɪnɪŋ][ˌdelɪˈɡeɪʃn] .
" **My men talk him to every incoming delegation** .
" 我的 男人 讲话 他 到 每一个 即将到来 代表团 .
“我的手下会和每个来访的代表团谈谈他。”

[ɪts][wel][noʊn][ðæt][hi:; hi][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði][nɑ:mɪˈneɪʃn][ænd; ənd][hæz; həz][fərˈbɪdn][hɪz; ɪz]
It's well known that he don't want the nomination and has forbidden his
它是 出色地 已知 那 他 不 想 这 提名 和 有 禁止 他的
[frendz][tu:; tə][vɒt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæz; həz][pledʒd][ðem; ðəm][tu:; tə][wɜ:rk][əˈɡenst][hɪm; ɪm]
friends to vote for him and has pledged them to work against him
朋友们 到 投票 为了 他 和 有 承诺 他们 到 工作 反对 他
.
:
.

众所周知，他不想获得提名，并禁止他的朋友们投票给他，还让他们承诺反对他。
[ðen] , [tu:] , [ðə; ði][bɒsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪz][dəʊnt][laɪk][hɪm; ɪm] — [tu:; tə][pʊt][aɪˈti:]['maɪldli] .
Then , too , the bosses and the boys don't like him — to put it mildly .
然后 , 也 , 这 老板 和 这 男孩们 不 喜欢 他 — 到 放 它 轻微地 .
而且，老板和同事们也不喜欢他——说得委婉点。

[bʌt; bət][aɪ][θɪŋk][wɪə(r)][ˈmeɪkɪŋ][ˈevri][wʌn][fi:l][ˈhi:z][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ðeɪ][kæen; kən][pʊt][ʌp] ,
But I think we're making every one feel he's the only man they can put up ,
但 我 思考 是 制作 每一个 — 感觉 他是 这 仅有的 男人 他们 能 放 向上 ,
但我认为我们让每个人都觉得他是他们唯一能推举的人选。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃæns][tu:; tə][bi:t][ˈbɜ:r,bæŋk] . "
with a chance to beat Burbank . "
和 一个 机会 到 打 伯班克 . "
有机会击败伯班克队。

" [ðæt] , " [aɪ][rɪˈplaɪd][tu:; tə]ˈmɪsɪz] .
" **THAT , " I REPLIED TO MRS** .
" 那 , " 我 回复 到 太太 .
“那,”我回答夫人说。

[ˈsændɪz] , " [ɪz][ˈsenətər][ˈskɑ:bərə][ʌv; əv][ɪndiˈænə]" [pi:] . -
SANDYS , " IS SENATOR SCARBOROUGH OF INDIANA " p . 226
桑迪斯 , " 是 参议员 士嘉堡 的 印第安纳州 " p . -
桑迪斯，“印第安纳州参议员斯卡伯勒”第226页

[ˈmaɪ][waɪf][ænd; ənd][ˈʌvər; ɑːr] [ˈfrendz] [ænd; ənd][aɪ] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ðæt] [naɪt] .
My wife and our friends and I dined at the Southern that night .
我的 妻子 和 我们的 朋友们 和 我 用餐 在 这 南方 那 夜晚 .

当晚，我和妻子、朋友们在南方餐厅用餐。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] , [ðə; ði] [striːts] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [fɪl] .
As we were about to leave , the streets began to fill .
作为 我们 是 关于 到 离开 , 这 街道 开始 到 充满 .

当我们准备离开时，街道上开始挤满了人。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [θruː] [ðə; ði][kloʊz] - [pækt] [ˈmæsɪz] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] [æən; ən][ˈoʊpən]
And presently through the close - packed masses came at a walk an open
和 目前 通过 这 关闭 - 包装 群众 来了 在 一个 走 一个 打开
[ˈkæərɪdʒ] — [ðə; ði][stɔːrm] - [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [draʊnd] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
carriage — the storm - center of a roar that almost drowned the music of the
运输 — 这 风暴 - 中心 的 一个 吼 那 几乎 溺水 这 音乐 的 这
[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈbændz] .
four or five bands .
四 或者 五 乐队 .

不一会儿，一辆敞篷马车从拥挤的人群中缓缓驶来——它像风暴中心一样轰鸣，几乎淹没了四五个乐队的音乐。

[ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪts] [meɪd] [ðə; ði] [siːn] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
The electric lights made the scene bright as day .
这 电的 灯 制成 这 场景 明亮的 作为 天 .

电灯把现场照得像白天一样明亮。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [æt; ət][maɪ][saɪd] — [ˈmɪsɪz] . [ˈsændɪz] .
" Who is he ? " asked the woman at my side — Mrs . Sandys .
" WHO 是 他 ? " 问 这 女士 在 我的 边 — 太太 . 桑迪斯 .

“他是谁？”我身边的女人——桑迪斯太太问道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [ðæt] [ˈkæərɪdʒ] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
She was looking at the man in that carriage — there were four , but there
她 曾是 寻找 在 这 男人 在 那 运输 — 那里 是 四 , 但 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
was no mistaking him .
曾是 不 误会 他 .

她正看着马车里的那个男人——马车里有四个人，但她绝不会认错他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] , [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [θrɒŋz] .
He was seated , was giving not the slightest heed to the cheering throngs .
他 曾是 坐着 , 曾是 给予 不是 这 丝毫 注意 到 这 欢呼 人群 .

他坐在那里，对欢呼的人群充耳不闻。

[hɪz; ɪz][sɔːft] [blæk] [hæt][wʌz; wəz] [pʊld] [wel] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [braʊz] ; [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ˈprəʊfaɪl]
His soft black hat was pulled well down over his brows ; his handsome profile
他的 柔软的 黑色的 帽子 曾是 拉 出色地 向下 超过 他的 眉毛 ; 他的 英俊的 轮廓
[wʌz; wəz][stɜːrn] ,
was stern ,
曾是 船尾 ,

他那顶柔软的黑色帽子压得很低，遮住了眉毛；他英俊的侧脸表情严肃。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] .
his face pale .
他的 脸 苍白 .

他脸色苍白。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪst] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'lemə] — [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kən'ven](ə)n] ,
He was faced by a dilemma — if he did not go to the convention ,
他 曾是 面对 经过 一个 困境 — 如果 他 做过 不是 去 到 这 习俗 ,
他面临着一个两难的选择——如果他不去参加大会,
[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [ə'weɪ] [dɪ'lɪbəɾətli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]
it would be said that he had stayed away deliberately , and he would be
它 会 是 说 那 他 有 入住 离开 故意地 , 和 他 会 是
[nɒmɪneɪtɪd] ;
nominated ;
提名 ;

有人会说他是故意缺席的, 但他仍然会被提名;
[ɪf] [hi:; hi] [went] , [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [nɑ:mɪ'neiʃn] ,
if he went , to try to prevent his nomination ,
如果 他 去 , 到 尝试 到 防止 他的 提名 ,
如果他去了, 是为了阻止他获得提名,
[ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪəɾəz][ænd; ənd] ['fɔ:ləʊəz] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]
the enthusiasm of his admirers and followers would give the excuse for
这 热情 的 他的 仰慕者 和 追随者 会 给 这 原谅 为了
[fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [nɑ:mɪ'neiʃn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
forcing the nomination upon him :
强制 这 提名 之上 他 .

他的仰慕者和追随者的热情将成为强行提名他的借口。
[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑ:mɪnəs] ['tu:mʌlt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
And as he sat there , with that ominous tumult about him ,
和 作为 他 卫星 那里 , 和 那 不祥的 骚乱 关于 他 ,
他坐在那里, 周围一片不祥的喧嚣,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əlaɪzɪŋ] [haʊ] [hɑ:rd][hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .
he was realizing how hard his task was to be .
他 曾是 意识到 如何 难的 他的 任务 曾是 到 是 .
他意识到自己的任务有多么艰巨。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k]
His companions pushed him a passage through the crowds on the sidewalk
他的 同伴 推动 他 一个 通道 通过 这 人群 在 这 人行道
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] ,
and in the lobby ,
和 在 这 大厅 ,
他的同伴们推着他穿过人行道和大厅里的人群。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʌt] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
and he shut himself away in the upper part of the hotel .
和 他 关闭 他自己 离开 在 这 上 部分 的 这 酒店 .
他把自己关在酒店楼上的房间里。

[wen] [wi:; wi] [left] , [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ðə; ði] people227
When we left , half an hour later , the people227
什么时候 我们 左边 , 一半 一个 小时 之后 , 这 people227
半小时后我们离开时, 人们227

[wɜ:r; wər] [pækt] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [wɪt] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði]
were packed before that face of the hotel which displayed the banner of the
是 包装 前 那 脸 的 这 酒店 哪个 显示 这 横幅 的 这
[ɪndi'ænə] [delɪ'geɪʃn] ,
Indiana delegation ,
印第安纳州 代表团 ,
酒店那面挂着印第安纳州代表团旗帜的门前挤满了人。

[wɜːr; wər] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈskɑːbəro] , [wɜːr; wər] [ˈklæməɪŋ] — [ɪn] [veɪn] — [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ]
were cheering Scarborough , were clamoring — in vain — for him to show
是 欢呼 斯卡伯勒 , 是 喧闹 — 在 徒劳 — 为了 他 到 展示
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

人们为斯卡伯勒欢呼，徒劳地呼吁他现身。

" [bʌt; bət] [wəʊnt] [hiː; hi] [ə'fend] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [maɪ] [waɪf] .
" But won't he offend them ? " asked my wife .
" 但 惯于 他 得罪 他们 ? " 问 我的 妻子 .

“但他不会得罪他们吗？”我妻子问道。

" [ə; eɪ] [kraʊd] [lʌvz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , " [sed] [aɪ] . " [ɪn'dɪfrəns] [ˈoʊnli] [ɪk'saɪts] [aɪ 'tiː] . "
" A crowd loves like a woman , " said I . " Indifference only excites it . " "
" 一个 人群 爱 喜欢 一个 女士 , " 说 我 . " 漠不关心 仅有的 兴奋 它 . "

“人群的爱就像女人的爱，”我说。“冷漠只会让它更加兴奋。”

" [oʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [lʌvd] [ðæt] [wei] , " [prəʊ'testɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsændɪz] .
" Oh , I never loved that way , " protested Mrs . Sandys .
" 哦 , 我 绝不 喜爱 那 方式 , " 抗议 太太 . 桑迪斯 .

“哦，我从来没有那样爱过，”桑迪斯太太抗议道。

" [ðen] , " [sed] [maɪ] [waɪf] , [ˈræðər] [ˈsaʊərli] [aɪ] [θɔːt] ,
" Then , " said my wife , rather sourly I thought ,
" 然后 , " 说 我的 妻子 , 相当 酸涩地 我 想法 ,

“然后，”我妻子说道，我觉得语气有点不悦。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈsændɪz] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] .
" you and Mr . Sandys have something to live for .
" 你 和 先生 . 桑迪斯 有 某物 到 居住 为了 .

“你和桑迪斯先生还有活下去的理由。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [tɔːkt] [noʊ] [mɔːr] [ˈpɑːlətɪks] .
" And so we talked no more politics .
" 和 所以 我们 谈话 不 更多的 政治 .

于是，我们不再谈论政治了。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'merɪkən] [ˈwɪmɪn] [huː] [ˈriːəli] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈpɑːlətɪks] ,
There may be American women who really like to talk politics ,
那里 可能 是 美国人 女性 WHO 真的 喜欢 到 讲话 政治 ,

或许有些美国女性真的很喜欢谈论政治。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [sens] .
but I never happened to know one with so little sense .
但 我 绝不 发生 到 知道 — 和 所以 小的 感觉 .

但我从未遇到过如此缺乏常识的人。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [wiː; wi] [men] [duː] [nɑːt] [ˈɪmɪteɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] .
It's a pity we men do not imitate our women more closely in one respect .
它是 一个 遗憾 我们 男人 做 不是 模拟 我们的 女性 更多的 密切 在 — 尊重 .

可惜的是，我们男人在某一方面没有更努力地向女人学习。

[ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [lʌ; əv] [ˈsiːz(ə)n] , [ðeɪ] [ˈnevər] [tɔːk] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbɪznəs] — [ˈwʊmənɪz]
In season and out of season , they never talk anything but business — woman's
在 季节 和 出去 的 季节 , 他们 绝不 讲话 任何事物 但 商业 — 女性的

[wʌn] [ˈbɪznəs] .
one business .
— 商业 .

无论旺季还是淡季，她们除了生意以外什么都不谈——女人的生意就是生意。

[wen] [ˈlðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌst] , [ðeɪ] [ˈlɪs(ə)n] , [ɔːr] [ˈræðər] , [prɪˈtend] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ; [ɪn]
When other things are being discussed , they listen , or rather , pretend to listen ; in
什么时候 其他 事物 是 存在 讨论 , 他们 听 , 或者 相当 , 假装 到 听 ; 在
[rɪˈæləti] ,
reality ,
现实 ,

当别人讨论其他事情时，他们会听，或者更确切地说，是假装听；实际上，

[ðer; ðər][maɪndz][ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] ,
their minds are still on their business ,
他们的 思想 是 仍然 在 他们的 商业 ,
他们仍然心不在焉，专心做自己的事。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ]
and how they shall contrive to bring it back into the conversation with
和 如何 他们 将 精心策划 到 带来 它 后退 进入 这 对话 和
[ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
advantage to themselves .
优势 到 他们自己 :
以及他们将如何设法将此事重新引入讨论，从而为自己谋利。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kənˈven](ə)n] [əˈdɑːptɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪʃɪ] - washy228
Next day the convention adopted a wishy - washy228
下一个 天 这 习俗 已采用 一个 优柔寡断 - washy228
第二天，大会通过了一项模棱两可的228

[ˈplætfɔːrm] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈbɜːbæŋks] — [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ˈwɪkər] .
platform much like Burbank's — if anything , weaker .
平台 很多 喜欢 伯班克的 — 如果 任何事物 , 较弱 .
平台与伯班克的平台非常相似——如果说有什么区别的话，那就是更弱一些。

[aɪ] [sɔː] [ˈɡʊdɹɪtʃɪz] [blaɪt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
I saw Goodrich's blight upon it .
我 锯 古德里奇 枯萎病 之上 它 :
我看到了古德里奇给它带来的污点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [kɔːst][hɪm; ɪm] [dɪr] .
But the victory cost him dear .
但 这 胜利 成本 他 亲爱的 .
但这场胜利让他付出了沉重的代价。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈdelɪɡɪts] [ˈriːələɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈblʌndər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] — [ɔːr] [θɔːt] [ðeɪ]
That night the delegates realized what a blunder they had made — or thought they
那 夜晚 这 代表们 已实现 什么 一个 错误 他们 有 制成 — 或者 想法 他们
[ˈriːələɪzd] [aɪ ˈtiː][ˈæftər] [mɛrɪˈweðɜː] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [hæd; həd][ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd] [əˈmʌŋ]
realized it after Merriweather and his staff had circulated among
已实现 它 后 梅里韦瑟 和 他的 职员 有 流通 之中
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

当晚，代表们意识到他们犯了一个多么大的错误——或者说，在梅里韦瑟和他的工作人员在他们中间走动之后，他们自以为意识到了这一点。

[fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrʌstɪd] [baɪ] [ˈbekɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ðæt] ,
Few of them had been trusted by Beckett with the secret that ,
很少 的 他们 有 到过 可信 经过 贝克特 和 这 秘密 那 ,
他们当中很少有人被贝克特信任，知道这个秘密：

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['plætfɔ:rm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɪmpsn] [æz; əz][ðə; ði] [nɑ:mr'ni:] , [ðer; ðər]['pɑ:rti] [wʊd]
with that platform and with Simpson as the nominee , their party would
和 那 平台 和 和 辛普森 作为 这 提名人 , 他们的 派对 会
[hæv; həv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [br'haɪnd][,aɪ 'ti:] ,
have the interests behind it ,
有 这 兴趣 在后面 它 ,
有了这样的平台, 再加上辛普森作为候选人, 他们的党派就会有相应的利益支持。

[wʊd] ['ɔ:lmʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪn] .
would almost certainly win .
会 几乎 当然 赢 .
几乎肯定会赢。

[ðeɪ] ['oʊnli] [sɔ:] [ə'hed] [ə; eɪ] [dʌl] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd][noʊ]['ri:əl] ['ɪju:] [br'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] ,
They only saw ahead a dull campaign , and no real issue between the parties ,
他们 仅有的 锯 前方 一个 乏味的 活动 , 和 不 真实的 问题 之间 这 各方 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kændɪdət] ,
and their candidate ,
和 他们的 候选人 ,
他们预见到的只是一场乏味的竞选, 各党派及其候选人之间不会出现任何真正的问题。

[ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpsn] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] [ə'træktɪv] [pɜ:rsə'hæləti][,ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
if he was Simpson , much the less attractive personality of the two .
如果 他 曾是 辛普森 , 很多 这 较少的 吸引人的 性格 的 这 二 .
如果他是辛普森, 那他比辛普森本人要逊色得多。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['voʊtɪŋ] [br'gæŋ] ;
The following morning the voting began ;
这 下列的 早晨 这 表决 开始 ;
第二天早上开始投票;

[ænd; ənd]['æftər]['sev(ə)n] ['bæləts] ['sɪmpsn] [hæd; həd] ['θɜ:rti] - [naɪn] [voʊts] [les] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]
and after seven ballots Simpson had thirty - nine votes less than on the first
和 后 七 选票 辛普森 有 三十 - 九 投票 较少的 比 在 这 第一的
['bælət] .
ballot .
选票 .

经过七轮投票, 辛普森的得票数比第一轮少了39票。
" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['fju:nərəl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][,ʌv; əv][maɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [gests] [ðæt]
" It was like a funeral , " was the verdict of my disappointed guests that
" 它 曾是 喜欢 一个 葬礼 , " 曾是 这 判决 的 我的 失望的 客人 那
['i:vɪŋ] .
evening .
晚上 .
“简直像一场葬礼,”当晚, 失望的客人们这样评价道。

[ə; eɪ] [naɪt] [,ʌv; əv] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd] [glu:m] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɑ:lə'tɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['delɪgɪts] ,
A night of debate and gloom among the politicians and other delegates ,
一个 夜晚 的 辩论 和 愁云 之中 这 政治家 和 其他 代表们 ,
政界人士和其他代表度过了一个充满辩论和沮丧的夜晚。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['bælət] [mɛrɪ'weðz-] [sprʌŋ] [hɪz; ɪz][træp] .
and on the opening ballot Merriweather sprung his trap .
和 在 这 开幕 选票 梅里韦瑟 弹簧 他的 陷阱 .
在首轮投票中, 梅里韦瑟就使出了他的陷阱。

[ðə; ði][fɜ:rst][bɪg] ['daʊtf(ə)l] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [ælfə'betɪkl] [lɪst][,ʌv; əv] [steɪts] [ɪz] [ɪlə'noʊɪ] .
The first big doubtful state in the alphabetical list of states is Illinois .
这 第一的 大的 疑 状态 在 这 按字母顺序排列 列表 的 各州 是 伊利诺伊州 .
按字母顺序排列的各州中, 第一个充满疑问的大州是伊利诺伊州。

[wen] [ðə; ði] ['sekrəteri] of229
When the secretary of229
什么时候 这 秘书 of229

当秘书229

[ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ilə'hɒɪ] - [voʊt] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kæst] ['sɑ:lɪdli] [fɔ:r; fər] ['skɑr,bəro] .
the convention called for Illinois ' vote , it was cast solidly for Scarborough .
这 习俗 称为 为了 伊利诺伊州 - 投票 , 它 曾是 投掷 稳固地 为了 斯卡伯勒 .
大会要求伊利诺伊州进行投票，结果斯卡伯勒稳操胜券。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['streɪt,wei] [pændə'moʊniəm] .
There was straightway pandemonium .
那里 曾是 立刻 混乱 .

现场顿时一片混乱。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [brɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .
It was half an hour before any one could get a hearing .
它 曾是 一半 一个 小时 前 任何 一 可以 得到 一个 听力 .

过了半个小时才有人获得听证机会。

[ðen] [ɪndi'ænə] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] ['pɪrsən] , [ə'tɜ: rni] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [ænd; ənd] [tʃermən] [ʌv; əv] [ɪts] [delɪ'geɪʃn] ,
Then Indiana was called , and Pierson , attorney general of that state and chairman of its delegation ,
然后 印第安纳州 曾是 称为 , 和 皮尔森 , 律师 一般的 的 那 状态 和 主席 的 它是 代表团 ,

然后印第安纳州被叫去，该州总检察长兼代表团团长皮尔森

[kæst] [ɪts] [voʊt] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ʌðər] ['bæləts] , [fɔ:r; fər] ['hɪtʃənz] , [ɪts] ['gʌvərnər] .
cast its vote as in the other ballots , for Hitchens , its governor .
投掷 它是 投票 作为 在 这 其他 选票 , 为了 希钦斯 , 它是 州长 .

与其他选票一样，他们投票支持州长希钦斯。

[frʌm; frəm] [maɪ] [bɔ:ks] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['skɑr,bəro] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [frendz] ['gʊʊɪŋ]
From my box I was watching Scarborough and his immediate friends going
从 我的 盒子 我 曾是 观看 斯卡伯勒 和 他的 即时 朋友们 去
[frʌm; frəm] [delɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [delɪ'geɪʃn] ,
from delegation to delegation ,
从 代表团 到 代表团 ,

我从包厢里看着斯卡伯勒和他的亲信们挨个代表团拜访各个代表团。

[ænd; ənd] [aɪ] [nu:] [wɒt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
and I knew what he was about .
和 我 知道 什么 他 曾是 关于 .

我知道他是什么样的人。

[wen] ['aɪər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [kæst] [ɪts] [voʊt] ['sɑ:lɪdli] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [aɪ] [nu:] [hi:; hi] [hæd; həd]
When Iowa was called and cast its vote solidly for him I knew he had
什么时候爱荷华州 曾是 称为 和 投掷 它是 投票 稳固地 为了 他 我 知道 他 有
[feɪld] .
failed .
失败的 .

当爱荷华州的投票结果出炉，并且该州坚定地投给了他时，我就知道他失败了。

" [haʊ] [waɪt] [hi:; hi] [ɪz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['sændɪz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [θru:] ['ɑ:prə]
" How white he is ! " said Mrs . Sandys , who was looking at him through opera
" 如何 白色的 他 是 ! " 说 太太 . 桑迪斯 , WHO 曾是 寻找 在 他 通过 歌剧
- ['glæsɪz] .
- glasses .
- 眼镜 .

“他皮肤真白啊！”桑迪斯太太一边用歌剧望远镜看着他，一边说道。

[aɪ] ['bɔ:rouɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n][ə; eɪ][ba:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər]
I borrowed them and saw that his gaze was fixed on a box on the other
我 借来的 他们 和 锯 那 他的 目光 曾是 固定的 在 一个 盒子 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [ɔ:dɪ'tɔ:riəm] ,
side of the huge auditorium ,
边 的 这 巨大的 礼堂 ,
我借了它们，发现他的目光一直盯着巨大礼堂另一侧的一个箱子。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðæt] [ba:ks] — [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [wɪt]
on a woman in that box — I had only to look at her to see which
在 一个 女士 在 那 盒子 — 我 有 仅有的 到 看 在 她 到 看 哪个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .
盒子里有个女人——我只要看一眼就知道是哪个女人了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbju:trɪf(ə)l] ,
She was beautiful ,
她 曾是 美丽的 ,
她很漂亮。

[ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frɛntʃ] [sʌm; səm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [freɪz] " [ðə; ði] [ˈwʊmən]
of that type of charm which the French sum up in the phrase " the woman
的 那 类型 的 魅力 哪个 这 法语 和 向上 在 这 短语 " 这 女士
[ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] .
of thirty .
的 三十 .
法国人用“三十岁的女人”来形容那种魅力。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [kraʊdz] [ˈbeləʊ] [tu:][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪd] [baɪ][aɪ ˈti:] — [ðoʊ] [ðə; ði]
" I have heard crowds bellow too often to be moved by it — though the
" 我 有 听到 人群 下面 也 经常 到 是 已搬 经过 它 — 尽管 这
[ˈtwenti] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈgæðərd] [ˈʌndər] [ðæt] [ru:f] [wɜ:r; wər] [aʊtˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌkænəˈneɪd] [ʌv; əv]
twenty or thirty thousand gathered under that roof were outdoing the cannonade of
二十 或者 三十 千 聚集 在下面 那 屋顶 是 超越 这 炮击 的
[eni] [ˈθʌndərstɔ:rm] .
any thunderstorm .
任何 雷雨 .
“我听过太多次人群的呐喊声，所以不会被它所感动——尽管聚集在那屋檐下的两三万人的呐喊声胜过任何雷暴的炮火轰鸣。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwʊmənz] [lʊk] [ɪn] response230
But that woman's look in response230
但 那 女性的 看 在 response230
但那女人的表情回应了230

[tu:; tə] [ˈskɑ:r,bɜ:rouz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd]
to Scarborough's — there was sympathy and understanding in it , and
到 斯卡伯勒的 — 那里 曾是 同情 和 理解 在 它 , 和
[mɔ:r] , [ˈɪnfɪnətli] [mɔ:r] .
more , infinitely more .
更多的 , 无限地 更多的 .
斯卡伯勒的信件中充满了同情和理解，以及更多，无穷无尽的情感。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]ˈmoʊmənt] — [ænd; ənd][aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv]
He had been crushed for the moment — and I understood enough of
他 有 到过 碎 为了 这 片刻 — 和 我 理解 足够的 的
[hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] [ðɪs] [ʌnˈtaɪmli] [əˈpærənt]
his situation to understand what a blow to all his plans this untimely apparent
他的 情况 到 理解 什么 一个 吹 到 全部 他的 计划 这 不合时宜 明显
[ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz] .
triumph was .
胜利 曾是 .

他当时受到了极大的打击——我对他的处境也略知一二，所以很清楚这场突如其来的胜利对他的所有计划来说是多么沉重的打击。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tuː] [felt] [ðə; ði] [bloʊ] ,
She was showing that she too felt the blow ,
她 曾是 显示 那 她 也 毛毡 这 吹 ,
她表现出她也感受到了打击。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
but she was also sending a message of courage to him — one of those
但 她 曾是 还 发送 一个 信息 的 勇气 到 他 — 一 的 那些
[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [ðæt] [trænˈsend] [wɜːrɪdʒ] ,
messages that transcend words ,
消息 那 超越 字 ,
但她同时也在向他传递一种勇气的信息——一种超越言语的信息。

[laɪk] [ˈmjuːzɪk] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈpəːfjuːmz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,
like music , like the perfumes of flowers and fields ,
喜欢 音乐 , 喜欢 这 香水 的 花朵 和 字段 ,
就像音乐，就像花朵和田野的芬芳，

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [fɪlz] [juː ˈes][æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [streɪt] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [klaɪr] [naɪt] [skaɪ] .
like that which fills us as we look straight up into a clear night sky .
喜欢 那 哪个 填充 我们 作为 我们 看 直的 向上 进入 一个 清除 夜晚 天空 .
就像当我们仰望晴朗的夜空时，心中涌起的那种感觉一样。

[aɪ] [ˈloʊɜːd] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] — [aɪ][kʊd; kəd][naːt] [ber] [aɪ ˈtiː] .
I lowered the glasses and looked away — I could not bear it .
我 降低 这 眼镜 和 看起来 离开 — 我 可以 不是 熊 它 .
我放下酒杯，别过脸去——我无法忍受。

[fɔːr; fər][ðə; ði]ˈmoʊmənt][aɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] — [ˈheɪtɪŋ] [maɪˈself][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
For the moment I hated him — hating myself for it .
为了 这 片刻 我 憎恨 他 — 憎恨 我 为了 它 .
那一刻我恨他——也恨我自己。

[aɪ] [hɜːrd] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][nekst][ˈaʊərz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] "
I heard Carlotta asking a woman in the box next ours the name of "
我 听到 卡洛塔 问 一个 女士 在 这 盒子 下一个 我们的 这 姓名 的 "
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [pluːm] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [blæk] [hæt][ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði]
the woman with the white plume in the big black hat in the seventh box on the
这 女士 和 这 白色的 羽 在 这 大的 黑色的 帽子 在 这 第七 盒子 在 这
[ˈʌðər] [saɪd] . "
other side . "
其他 边 . "

我听到卡洛塔问隔壁包厢的一位女士，“在另一边第七个包厢里，戴着黑色大帽子、头上插着白色羽毛的女人”叫什么名字。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈskɑːbəro] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" **Mrs . Scarborough , " was the answer .**
" 太太 . 斯卡伯勒 , " 曾是 这 回答 .
“斯卡伯勒夫人,”有人回答道。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsændɪz] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsnætʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈglæsɪz] [frʌm; frəm]
" **Oh , is that she ? " exclaimed Mrs . Sandys , almost snatching her glasses from**
" 哦 , 是 那 她 ? " 惊呼 太太 : 桑迪斯 , 几乎 抢夺 她 眼镜 从
[em ˈiː][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈiːgərnəs] .
me in her eagerness .
我 在 她 渴望 :
"哦, 是她吗? "桑迪斯太太惊呼道, 急切地几乎要从我手里抢过眼镜。

" [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [dʒɑːn] [duˈmaːnts] [ˈwɪdoʊ] — [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] ?
" **You know who she was — John Dumont's widow — you remember him ?**
" 你 知道 WHO 她 曾是 — 约翰 杜蒙的 寡妇 — 你 记住 他 ?
"你知道她是谁吗? 她是约翰·杜蒙的遗孀——你还记得他吗? "
[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ʌnˈjuːzuəl][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [əˈtræktɪd] [tuː] [sʌtʃ] [men] . " -
She must be an unusual person to have attracted two such men . " 231
她 必须 是 一个 异常 人 到 有 吸引 二 这样的 男人 : " -
她一定是一个不同寻常的人, 才能吸引到这样两个男人。231

[bʌt; bət] [ˈskar,bəro] [wʌz; wəz] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [naʊ] .
But Scarborough was nominated now .
但 斯卡伯勒 曾是 提名 现在 :
但现在斯卡伯勒获得了提名。

[hiː; hi] [weɪvd] [əˈsaɪd] [ðoʊz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
He waved aside those who tried to take him up and bear him to the
他 挥手 旁边 那些 WHO 尝试 到 拿 他 向上 和 熊 他 到 这
[ˈplætfɔːrm] .
platform .
平台 :

他挥手示意那些试图把他抬上去的人走开。
[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [əˈloʊn][ænd; ənd] [əˈsendɪd] [əˈmɪd][ə; eɪ] [tens] [ˈsaɪləns] ; [hiː; hi] [stʊd]
He walked down the aisle alone and ascended amid a tense silence ; he stood
他 步行 向下 这 走道 独自的 和 上升 之中 一个 紧张 沉默 ; 他 站立
[ˈlʊkɪŋ] [ˈkɑːmli] [aʊt] .
looking calmly out .
寻找 平静地 出去 :

他独自一人走过过道, 在紧张的沉默中登上台阶; 他站在那里, 平静地望着前方。
[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][bɜːst] [ɪts] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] .
His face had lost its whiteness of a few minutes before .
他的 脸 有 丢失的它是 白人 的 一个 很少 分钟 前 :
他的脸色不再像几分钟前那样白皙了。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [bɪɡ][ænd; ənd] [stɪl] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv] [ˈfɪrləsənəs] ,
As he stood there , big and still , a sort of embodiment of fearlessness ,
作为 他 站立 那里 , 大的 和 仍然 , 一个 种类 的 实施例 的 无畏 ,
他高大挺拔地站在那里, 一动不动, 仿佛是无畏的化身。

[aɪ] [ˈwʌndəɹd] — [ænd; ənd][aɪ][ˈfænsɪ] [ˈmeni] [ˈlðər] [wɜːr; wər] [ˈwʌndərɪŋ] — [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]
I wondered — and I fancy many others were wondering — whether he was
我 想知道 — 和 我 想要 许多 其他的 是 好奇 — 无论 他 曾是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] .
about to refuse the nomination .
关于 到 拒绝 这 提名 :

我当时就在想——我想很多人也都在想——他是不是要拒绝这项提名。
[bʌt; bət][æn; ən] [ɪnstənts] [θɔːt] [droʊv] [ðə; ði][waɪld][ˈhoʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .
But an instant's thought drove the wild notion from my mind .
但 一个 即时 想法 驾驶 这 荒野 概念 从 我的 头脑 :
但转瞬之间, 一个念头就让我打消了这个疯狂的想法。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [straɪk] [ðæt] ['dedli] [blɒʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] .

He could not strike that deadly blow at his party .

他 可以 不是 罢工 那 致命 吹 在 他的 派对 .

他没能对他的派对造成致命一击。

" ['felʊʊ] ['delɪgɪts] , " [sed] [hi:; hi] — [ə; eɪ] ['klɪrər] ,

" Fellow delegates , " said he — a clearer ,

" 同伴 代表们 , " 说 他 — 一个 更清晰 ,

“各位代表,”他说道——语气更加清晰,

[mɔ:ɹ] ['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:ɹd] — " [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs]

more musical voice than his I have never heard — " I thank you for this

更多的 音乐 嗓音 比 他的 我 有 绝不 听到 — " 我 感谢 你 为了 这

[ˈɑ:nər] .

honor .

荣誉 .

我从未听过比他更有音乐性的声音——“感谢你给予我这份荣誉。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ə'pəʊzɪd] [ðə; ðɪ]['plætfɔ:rm][ju:; jʊ] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə][ə'dɑ:pt] .

As you know , I opposed the platform you saw fit to adopt .

作为 你 知道 , 我 反对 这 平台 你 锯 合身 到 采纳 .

如你所知, 我反对你认为合适的平台。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'trækt] .

I have nothing to retract .

我 有 没有什么 到 缩回 .

我没有什么需要收回的。

[aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] .

I do not like it .

我 做 不是 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [ə; eɪ] ['kændɪdət] [mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['plætfɔ:rm] .

But , after all , a candidate must be his own platform .

但 , 后 全部 , 一个 候选人 必须 是 他的 自己的 平台 .

但归根结底, 候选人必须成为自己的竞选纲领。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [maɪ] ['pʌblɪk] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æz; əz] [pru:f] [ʌv; əv][maɪ] [pledʒ] — [ðæt] — " [hi:; hi]

And I bring my public record as proof of my pledge — that — " he

和 我 带来 我的 民众 记录 作为 证明 的 我的 保证 — 那 — " 他

[pɔ:zd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .

paused and the silence was tremendous .

暂停 和 这 沉默 曾是 巨大的 .

我以我的公开记录作为我承诺的证明——“他停顿了一下, 现场一片寂静。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

He went on ,

他 去 在 ,

他继续说道:

[ɪ:tʃ] [wɜ:ɹd] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd][baɪ] [ɪt'self] — " [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ɪ'lektɪd] " — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] — " [aɪ]

each word distinct and by itself — " if I am elected " — a long pause — " I

每个 单词 清楚的 和 经过 本身 — " 如果 我 是 当选 " — 一个 长的 暂停 — " 我

[ʃæl; ʃəl] [ə'veɪ] [ðə; ðɪ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] " — [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] — " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ðɪ] [lɔ:z] ! " -

shall obey the Constitution " — another long pause — " I shall enforce the laws ! " 232

将 服从 这 宪法 " — 其他 长的 暂停 — " 我 将 执行 这 法律 ! " -

每个字都清晰独立——“如果我当选”——长时间的停顿——“我将遵守宪法”——又是长时间的停顿——“我将执行法律!”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['brookən] — [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] ,
He was descending to the aisle before the silence was broken — a feeble ,
他 曾是 下降 到 这 走道 前 这 沉默 曾是 破碎的 — 一个 微弱 ,
[ˈrɪplɪŋ] [əˈplɔ:z] ,
rippling applause ,
涟漪 掌声 ,

他正要走下过道时，寂静被打破了——一阵微弱的、涟漪般的掌声。

[sɪɡ'nɪfɪkənt] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [wʌt] [si:md] [æn; ən]['ænti] - ['klaɪmæks] .
significant of disappointment at what seemed an anti - climax .
重要的 的 失望 在 什么 似乎 一个 反对 - 高潮 .

对看似虎头蛇尾的结局感到失望之情溢于言表。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [kən'denst] [fɔ:rm][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['prezɪdənt]
He had merely repeated in condensed form the oath of office which a President
他 有 仅仅 重复 在 浓缩版 形式 这 誓言 的 办公室 哪个 一个 总统
[teɪks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ, nɔ:ɡjə'reɪʃn] .
takes at his inauguration .
需要 在 他的 就职典礼 .

他只是以简略的形式重复了总统就职誓词。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] — [noʊ] [daʊt] ,
But somehow — no doubt ,
但 不知何故 — 不 怀疑 ,

但不知何故——毫无疑问，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ænd][su:'pɜ:rb] ['prez(ə)ns]
it was the magic of his voice and his manner and superb presence
它 曾是 这 魔法 的 他的 嗓音 和 他的 方式 和 高超 在场
— [ðoʊz] ['sɪmp(ə)] [wɜ:rdz] [kept] [ɑ:n] ['rɪŋɪŋ] ;
— those simple words kept on ringing ;
— 那些 简单的 字 保留 在 铃声 ;

是他那富有魅力的声音、举止和卓越的气场——那些简单的话语一直在耳边回响；

[ænd; ænd][ɔ:l][æt; ət][wʌns] — [fʊl] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'læpst] ,
and all at once — full half a minute must have elapsed ,
和 全部 在 一次 — 满的 一半 一个 分钟 必须 有 过去 ,

突然间——足足过了半分钟——

[ə; eɪ] [lɔ:nɪŋ] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
a long time in such circumstances — all at once the enormous meaning of the
一个 长的 时间 在 这样的 情况 — 全部 在 一次 这 巨大的 意义 的 这
[tu:] [freɪzɪz] [bu:md] [ɪntu:][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] :
two phrases boomed into the brains of those thousands :
二 短语 蓬勃发展 进入 这 大脑 的 那些 数千 :

在这种环境下待了很久——突然间，这两句话的巨大含义深深地印在了成千上万人的脑海中：

[ɪf] [ðɪs] [mæn][ɪz] [ɪ'lektɪd] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ɔ:r]['feɪvər] ,
If this man is elected , there will be a President without fear or favor ,
如果 这 男人 是 当选 , 那里 将要 是 一个 总统 没有 害怕 或者 偏爱 ,

如果这个人当选，将会出现一位不畏强权、不徇私情的总统。

[ænd; ænd][hi:; hi] [wɪl] [ɪ'ri:əli] [ə'beɪ][ðə; ði] [kə:nstɪ'tu:ʃn] , [wɪl] [ɪ'ri:əli] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] [lɔ:z] !
and he will really obey the Constitution , will really enforce the laws !
和 他 将要 真的 服从 这 宪法 , 将要 真的 执行 这 法律 !

他会真正遵守宪法，真正执行法律！

[ðæt] [ˈlɪt(ə)] [spi:tʃ] , [ðoʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æən; ən] [oʊθ] [ɪmˈbɑːdɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsentʃəri]
That little speech , though only a repetition of an oath embodied in our century
那 小的 演讲 , 尽管 仅有的 一个 重复 的 一个 誓言 具身化的 在 我们的 世纪
- [oʊld] [suˈpri:m] [lɔː] ,
- old supreme law ,
- 老的 最高 法律 ,
那段简短的讲话, 虽然只是重复了我们百年历史的最高法律中所包含的誓言,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪərbrænd][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
was a firebrand to light the torch of revolution ,
曾是 一个 火炬手 到 光 这 火炬 的 革命 ,
他是点燃革命火炬的煽动者。

[ʌv; əv][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [bæk] [tɔːrd] [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv]
of revolution back toward what the republic used to be before differences of
的 革命 后退 朝向 什么 这 共和国 用过的 到 是 前 差异 的
[welθ] [dɪˈvaɪdɪd][ɪts] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪntuː] [ˈʌpər] ,
wealth divided its people into upper ,
财富 分割 它是 人们 进入 上 ,
革命使共和国回归到财富差异将人民划分为上层阶级之前的共和国状态,

[ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] , [bɪˈfɔːr] [enθˈrəʊnd] [ˈkɔːrpəreɪt] [kɑːmbəˈneɪʃənz] [meɪd] [ɪˈkwaːləti]
middle and lower classes , before enthroned corporate combinations made equality
中间 和 降低 课程 , 前 登基 公司的 组合 制成 平等
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔː] [ə; eɪ] [ˈmɑːkəri] ,
before the law a mockery ,
前 这 法律 一个 嘲讽 ,
在强大的企业集团将法律面前人人平等变成一场闹剧之前, 中下阶层.....

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][væst] [məˈtɪriəl] [ˈriːsɔːrsɪz] restored233
before the development of our vast material resources restored233
前 这 发展 的 我们的 广阔的 材料 资源 restored233
在我们庞大的物质资源得到恢复之前233

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd][ˌenərˈdʒetɪk] [fjuː] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkerləs] [ænd; ənd]
to the intelligent and energetic few their power over the careless and
到 这 聪明的 和 精力充沛 很少 他们的 力量 超过 这 粗心 和
[ˈpɜːrpəsləs] [ˈmeni] .
purposeless many .
无目的 许多 .
少数聪明能干的人掌握着对大多数漫不经心、漫无目的的的人的权力。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ˈriːələɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] ,
As the multitude realized his meaning ,
作为 这 民众 已实现 他的 意义 ,
当众人明白他的意思后,

— [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn][ɔːl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [saɪt] [ə; eɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [hæz; həz] [bɜːrst]
— I doubt if many times in all history such a sight and sound has burst
— 我 怀疑 如果 许多 时代 在 全部 历史 这样的 一个 视线 和 声音 有 爆裂
[əˈpɑːn][ˈmɔːrt(ə)l] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [aɪz] .
upon mortal ears and eyes .
之上 凡人 耳朵 和 眼睛 .
—我怀疑在人类历史上, 这样的景象和声音是否曾多次出现在凡人的耳中和眼中。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [dɔːntɪd] ;
For the moment I was daunted ;
为了 这 片刻 我 曾是 畏惧 ;
那一刻我感到畏惧;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][nɑ:t][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][hɪr][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊl][ˈpi:p(ə)] ,
it was impossible not to think that here was the whole people ,
它 曾是 不可能的 不是 到 思考 那 这里 曾是 这 所有的 人们 ,
人们不禁会想, 这里聚集了全体人民。

[nɑ:t][tuː; tə][fi:l][ðæt][ˈskɑ:bəro][hæd; həd][bɪn][tʃoʊzn][ˈprezɪdənt][ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə]
not to feel that Scarborough had been chosen President and was about to
不是 到 感觉 那 斯卡伯勒 有 到过 选定 总统 和 曾是 关于 到
[fʊlˈfɪl][hɪz; ɪz][pledʒ] .
fulfil his pledge .
实现 他的 保证 .

不要认为斯卡伯勒已被选为总统, 即将履行他的承诺。
[dɔ:ntɪd] , [jet][θrɪld][tuː] .
Daunted , yet thrilled too .
畏惧 , 然而 激动不已 也 .

既感到畏惧, 又感到兴奋。
[fɔ:r; fər] , [æt; ət][ˈbɑ:təm] , [ɑ:r; ər][wiː; wi][nɑ:t][ɔ:l][ˈpæʃənət][ˈdri:məz][ʌv; əv][æbstrækt][raɪt][ænd; ənd]
For , at bottom , are we not all passionate dreamers of abstract right and
为了 , 在 底部 , 是 我们 不是 全部 热情的 梦想家 的 抽象的 正确的 和
[ˈdʒʌstɪs] ?
justice ?
正义 ?

归根结底, 我们不都是对抽象的权利和正义充满热情的梦想家吗?
[ðen][aɪ][rɪˈmembər] ; [ænd; ənd][aɪ][sed][tuː; tə][maɪˈself] , "[hiː; hi][hæz; həz][dɪˈfaɪd][ðə; ði][ˈɪntrəsts] .
Then I remembered ; and I said to myself , " He has defied the interests .
然后 我 记得 ; 和 我 说 到 我 , " 他 有 违抗 这 兴趣 .

然后我想起来了; 我对自己说: “他违背了利益。”
[ˈderɪd][hæz; həz][gɔ:n][aʊt][əˈgenst][gəˈlaɪəθ] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈderɪdz][duː][nɑ:t][wɪn][ˈnaʊədeɪz] .
David has gone out against Goliath — but the Davids do not win nowadays .
大卫 有 已消失 出去 反对 歌利亚 — 但 这 戴维斯 做 不是 赢 如今 .
大卫曾战胜歌利亚——但如今的大卫们却无法取胜。

[aɪ][kæn; kən][ɪˈlekt][ˈbɜ:r,bæŋk] .
I can elect Burbank .
我 能 选 伯班克 .
我可以选伯班克。

" [bʌt; bət][wer][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪˈleɪn][ðæt][θɔ:t][wʊd][hæv; həv][set][tuː; tə][ˈswelɪŋ][ɪn][ðə; ði]
" **But where was the elation that thought would have set to swelling in the**
" 但 在哪里 曾是 这 欣喜 那 想法 会 有 放 到 肿胀 在 这
[emˈiː][ʌv; əv][les][ðæn; ðən][tuː][wi:kz][bɪˈfɔ:r] ?
me of less than two weeks before ?
我 的 较少的 比 二 周 前 ?
“但是, 不到两周前, 我心中本该涌起的那种喜悦之情, 现在在哪里呢? ”

[ænd; ənd][ðen][aɪ][bɪˈgæn][ˈklɪrli][tuː; tə][siː][ðæt] , [fɔ:r; fər][emˈiː][æt; ət][liːst] , [ðə; ði][praɪz] , [tuː; tə]
And then I began clearly to see that , for me at least , the prize , to
和 然后 我 开始 清楚地 到 看 那 , 为了 我 在 至少 , 这 奖 , 到
[biː; bi][praɪzd] ,
be prized ,
是 珍贵的 ,
然后我开始清楚地认识到, 至少对我而言, 奖项, 值得珍视的,

[mʌst; məst][biː; bi][ˈferli][wʌn][frʌm; frəm][stɑ:rt][tuː; tə][goʊl] ; [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈdʒɔɪd] ,
must be fairly won from start to goal ; and to be enjoyed ,
必须 是 相当 韩元 从 开始 到 目标 ; 和 到 是 享受 ,
必须从始至终公平竞争, 并且要享受比赛。

[mʌst; məst] ['glædn] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [ɪn][tɜ:rn] ['glædn] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ænd; ənd]
must **gladden** **eyes** **that** **would** **in** **turn** **gladden** **me** **with** **the** **approval** **and**
必须 格拉登 眼睛 那 会 在 转动 格拉登 我 和 这 赞同 和
[ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] ['oʊnlɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [ɡɪv] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mə'n][ɪz][ə'loʊn]
sympathy **which** **only** **a** **woman** **can** **give** **and** **without** **which** **a** **man** **is** **alone**
同情 哪个 仅有的 一个 女士 能 给 和 没有 哪个 一个 男人 是 独自的
[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [fər'lɔ:rn] . -
and **indeed** **forlorn** . **234**
和 的确 绝望 . -
必须让我感到愉悦，而这愉悦反过来又会以只有女人才能给予的认可和同情来让我感到愉悦，没有这些，男人就会孤独，真的会感到凄凉。234

[ˈeks 'eks]
XX
xx
XX
[ˈpɪlɡrɪmz] [ænd; ənd] [ˈpeɪtriəts]
PILGRIMS **AND** **PATRIOTS**
朝圣者 和 爱国者

朝圣者和爱国者
[frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [aɪ] [went] [də'rekt][tu:; tə]['bɜ:r,bærŋk] .
From **St** . **Louis** **I** **went** **direct** **to** **Burbank** .
从 英石 . 路易斯 我 去 直接的 到 伯班克 .
我从圣路易斯直接飞往伯班克。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [set][ə'pɑ:n][ə; eɪ][grænd] [spi:tʃ] - ['meɪkɪŋ] [tɔr] .
His **heart** **had** **been** **set** **upon** **a** **grand** **speech** **-** **making** **tour** .
他的 心 有 到过 放 之上 一个 盛大 演讲 - 制作 旅游 .
他一心想要进行一次盛大的巡回演讲。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['tʃɪrɪŋ] [kraʊdz] ; [ænd; ənd]
He **was** **fond** **of** **wandering** **about** , **showing** **himself** **to** **cheering** **crowds** ; **and**
他 曾是 喜爱 的 漫游 关于 , 显示 他自己 到 欢呼 人群 ; 和
[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] ,
he **had** **a** **deep** ,
他 有 一个 深的 ,
他喜欢四处游荡，在欢呼的人群面前露面；而且他内心深处.....

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌn'wɔ:rəntɪd] , ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['plætfo:rm]['mæɡnətɪzəm] .
and **by** **no** **means** **unwarranted** , **confidence** **in** **his** **platform** **magnetism** .
和 经过 不 方法 毫无根据的 , 信心 在 他的 平台 磁性 .
而且，这种对他平台魅力的信心绝非毫无根据。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [weɪ] .
At **first** **I** **had** **been** **inclined** **to** **give** **him** **his** **way** .
在 第一的 我 有 到过 倾斜 到 给 他 他的 方式 .
起初我倾向于让他如愿以偿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] ,
But **the** **more** **I** **considered** **the** **matter** ,
但 这 更多的 我 经过考虑的 这 事情 ,
但我越想越觉得，

[ðə; ði] [strɔːŋgə] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʒekʃənz] — [aɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][fɑːr]
the stronger seemed to become the force of the objections — it takes a far
这 更强 似乎 到 变得 这 力量 的 这 反对意见 — 它 需要 一个 远的
[bɪgə(r)] [mæn][ðæn; ðən][wʌz; wəz][bɜːr,bæŋk][æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [groʊθ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
bigger man than was Burbank at that stage of his growth not to be
大 男人 比 曾是 伯班克 在 那 阶段 的 他的 生长 不是 到 是
[tʃiːpənd] [baɪ] " [stiːpl] - [tʃeɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [voʊts] " ;
cheapened by " steeple - chasing for votes " ;
廉价的 经过 " 尖顶 - 追逐 为了 投票 " ;

反对的声音似乎越来越大——在伯班克成长的那个阶段，要不被“为选票而奔波”这种做法所贬低，需要比他胸襟宽广得多的人；

[ɔːlsʊ] , [ðə; ði] [kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændɪdət] ['kɔːzɪz] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [bɜːrɪŋ] ['oʊvər]
also , the coming of the candidate causes jealousy and heart - burnings over
还 , 这 未来 的 这 候选人 原因 妒忌 和 心 - 燃烧 超过
[mætərz] [ʌv; əv] ['presɪdəns] ,
matters of precedence ,
事情 的 优先权 ,

此外，候选人的到来也引发了人们对优先顺序问题的嫉妒和不满。

[rɪ'sep(ə)n] [ænd; ənd] [entər'teɪnmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lʊk(ə)l] [sə'lebrətɪz] ,
reception and entertainment among the local celebrities ,
接待 和 娱乐 之中 这 当地的 名人 ,
接待和招待当地名人，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɔːf(ə)n] [liːvz] [ðə; ði]['pɑːrtɪ] [luːk'wɔːrm] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ɪn,θuːzi'æstɪk] .
and so he often leaves the party lukewarm where he found it enthusiastic .
和 所以 他 经常 树叶 这 派对 温 在哪里 他 成立 它 热情的 .
因此，他常常带着不温不火的心情离开原本热情洋溢的聚会。

[fɜːrðər] ,
Further ,
更远 ,
更远，

[aɪ 'tiː][juːzɪz][ʌp]['lʊk(ə)l] [kæm'peɪn] ['mʌni] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn]['haɪərɪŋ] ['wɜːrkərz] [æt; ət]
it uses up local campaign money that ought to be spent in hiring workers at
它 用途 向上 当地的 活动 钱 那 应该 到 是 花费 在 招聘 工人 在
[ðə; ði] ['pʊʊlz] ,
the polls ,
这 民意调查 ,
这浪费了本应用于雇用投票站工作人员的地方竞选资金。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pə'laɪt] [freɪz] [fɔːr; fər] [voʊt] - [bʌɪŋ] [æz; əz] " [rɪ'teɪnɪŋ] - [fiː] " [ɪz][ðə; ði] [pə'laɪt]
which is the polite phrase for vote - buying as " retaining - fee " is the polite
哪个 是 这 有礼貌的 短语 为了 投票 - 购买 作为 " 保留 - 费用 " 是 这 有礼貌的
[freɪz] [fɔːr; fər] [braɪb] . -
phrase for bribe . 235
短语 为了 贿赂 . -

“贿选费”是贿赂的委婉说法，正如“保留费”是贿赂的委婉说法一样。235

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [tʊr] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪli] [ɪk'spensɪv] [bʌt; bət] [ɔːlweɪz] ['ædmərəb(ə)l]
I decided against the tour and for the highly expensive but always admirable
我 决定 反对 这 旅游 和 为了 这 高度 昂贵的 但 总是 令人钦佩的
[ænd; ənd][pɹɑːfɪtəb(ə)l] " ['pɪlgrɪmɪdʒ] [plæn] " .
and profitable " pilgrimage plan " .
和 有利可图 " 朝圣 计划 " .

我放弃了旅行团，选择了价格昂贵但总是令人钦佩且有利可图的“朝圣计划”。

[bɜːbæŋks] [oʊn] [hoʊm] [wʌz; wəz][æt; ət] ['rɪvɪŋtən] , [ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm]
Burbank's own home was at Rivington , and I should have had him
伯班克的 自己的 家 曾是 在 里文顿 , 和 我 应该 有 有 他
[ˈvɪzɪtɪd] [ðer; ðər] ,
visited there ,
到访 那里 ,

伯班克的家在里文顿，我应该安排人去那里拜访他。

[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] - [træk] [bræntʃ] - ['reɪlweɪ] [waɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈhænd(ə)l]
had it not been on a single - track branch - railway which could not handle
有 它 不是 到过 在 一个 单身的 - 追踪 分支 - 铁路 哪个 可以 不是 处理
[wɪˈðəʊt] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] [ðə; ði] [skɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['plænɪŋ]
without danger and discomfort the scores of thousands we were planning
没有 危险 和 不适 这 得分 的 数千 我们 是 规划
[tuː; tə] ['kæəri] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] ['deɪli] .
to carry to and from him almost daily .
到 携带 到 和 从 他 几乎 日常的 .

如果不是因为这是一条单轨支线铁路，无法在不造成危险和不适的情况下处理我们计划几乎每天往返于他那里的数万名乘客。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以 ,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['pɜːrpəst] [æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm]
it was given out that he purposed as far as possible to withdraw from
它 曾是 给定 出去 那 他 目的 作为 远的 作为 可能的 到 提取 从
[ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [kɑːm] [ɪn]
the strife of the campaign and to await the results in the dignified calm in
这 冲突 的 这 活动 和 到 等待 这 结果 在 这 凝重 冷静的 在
[waɪtʃ] [hiː; hi] [waɪtʃ] [ðə; ði][ˈvoʊtɜːz][tuː; tə] [dɪ'tɜːrɪn] [aɪ 'tiː] .
which he wished the voters to determine it .
哪个 他 希望 这 选民 到 决定 它 .

有消息称，他打算尽可能地退出竞选的纷争，以庄严平静的态度等待结果，他希望选民们能够以这种态度来决定结果。

[hiː; hi] [tʊk] — ['æftər] ['wʊdrəf] [hæd; həd] ['kerfəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][aɪ 'tiː] — [ə; eɪ] " [rɪˈtaɪərd] " [haʊs] "
He took — after Woodruff had carefully selected it — a " retired " house "
他 采取 — 后 伍德拉夫 有 小心 已选 它 — 一个 " 退休 " 房子 "
[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
in the country .
在 这 国家 .

伍德拉夫精心挑选了一栋位于乡下的“退休”住宅，伍德拉夫便搬了过去。

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .
" **And it was in the open country .**
" 和 它 曾是 在 这 打开 国家 .

“而且那是在开阔的乡村地区。”

[ə; eɪ][faːrm] ['ɡɑːrdn] [ə'dʒɒɪn] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ] [waɪt] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
A farm garden adjoined it on the one side , a wheat field on the other ,
一个 农场 花园 相邻的 它 在 这 一 边 , 一个 小麦 场地 在 这 其他 ,

它的一侧毗邻农家菜园，另一侧毗邻麦田。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈɔːrtʃərd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
a large orchard to the rear .
一个 大的 果园 到 这 后部 .

后面是一个大果园。

[ðə; ði] [brɔ:d] [ˈmedoʊ] [ɪn] [frʌnt] [geɪv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˌdelɪˈgeɪʃənz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] "**The broad meadow in front gave plenty of room for delegations visiting the**"
这 广阔 草地 在 正面 给予 很多 的 房间 为了 代表团 访问 这 "
[ˈstændərd] [ˈberər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] " [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈrʊrəl] [sɪˈklu:ʒ(ə)n] ,
standard bearer of the party of patriotism " in his " rural seclusion ,
标准 持有人 的 这 派对 的 爱国主义 " 在 他的 " 乡村的 隔离 ,
前面宽阔的草地为前来拜访这位“爱国主义政党旗手”的代表团提供了充足的空间，他们正在那里“隐居”。

" [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] , [spɑ:nˈteɪniəs] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈwelkəm] .
" **to hear his simple , spontaneous words of welcome .**
" 到 听到 他的 简单的 , 自发的 字 的 欢迎 .
听到他简单而真诚的欢迎语。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
But for all the remote aspect of the place ,
但 为了 全部 这 偏僻的 方面 的 这 地方 ,
尽管这个地方位置偏远，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [draɪv] [ænd; ənd][ten] [ˈmɪnɪts] - [wɔ:k] [frʌm; frəm] a236
it was only five minutes ' drive and ten minutes ' walk from a236
它 曾是 仅有的 五 分钟 - 驾驶 和 十 分钟 - 走 从 a236
从A236公路开车只需五分钟，步行只需十分钟。

[ˈsteɪ(ə)n] [θru:] [wɪtʃ] [fɔ:r] [bɪɡ] [ˈreɪlɹəʊdz] [pæst] .
station through which four big railroads passed .
车站 通过 哪个 四 大的 铁路 通过了 .
四条主要铁路线经过的车站。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt] - [ˈbɪldɪŋz] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [ˈɑ:fɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
One of the out - buildings was changed into a telegraph office from which
一 的 这 出去 - 建筑物 曾是 已更改 进入 一个 电报 办公室 从 哪个
[əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdelɪˈgeɪʃənz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspi:tʃɪz] [kʊd; kəd]
accounts of the enthusiasm of the delegations and of his speeches could
账户 的 这 热情 的 这 代表团 和 的 他的 演讲 可以
[bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] .
be sent to the whole country .
是 发送 到 这 所有的 国家 .
其中一栋附属建筑被改造成电报局，以便将代表团的热情和他的演讲内容传遍全国。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈstʌdi] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] - [ˈwaɪər] [ˈtelɪfoʊn] [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər]
On his desk in his little study stood a private - wire telephone that , without danger
在 他的 桌子 在 他的 小的 学习 站立 一个 私人的 - 金属丝 电话 那 , 没有 危险
[ʌv; əv] [ˈli:kɪdʒ] ,
of leakage ,
的 泄漏 ,
在他那间小书房的桌子上放着一部专用电话，不会有泄密的危险。

[wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][dɪˈrekt] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [ˈi:ðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈstʌdi] [æt; ət] [frɛˈdoʊniə] [ɔ:r][wɪð; wɪθ]
would put him in direct communication either with my study at Fredonia or with
会 放 他 在 直接的 沟通 任何一个 和 我的 学习 在 弗雷多尼亚 或者 和
[dɔ:k] [ˈwʊdrʌfs] [ˈpraɪvɪtɪst] [ˈpraɪvət] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rti][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈhedkwɔ:rtərz] [æt; ət] [ˈɪkɑ:goʊ] .
Doc Woodruff's privatest private room in the party national headquarters at Chicago .
医生 车叶草 私家 私人的 房间 在 这 派对 国家的 总部 在 芝加哥 .
这将使他能够直接与我在弗雷多尼亚的研究室或伍德拉夫博士在芝加哥党中央总部的私人房间取得联系。

[ðʌs] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsteɪtsmən] , [ðoʊ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlu:f] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [θɪk]
Thus , our statesman , though he seemed to be aloof , was in the very thick
因此 , 我们的 政治家 , 尽管 他 似乎 到 是 超然 , 曾是 在 这 非常 厚的
[ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ;
of the fray ;
的 这 磨损 ;
因此，我们的政治家虽然表面上显得超然物外，但实际上却身处斗争的最前线；

[ænd; ənd][ðə; ði][tenz][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfeləʊ] [ˈsɪtənz] ,
and the tens of thousands of his fellow citizens ,
和 这 十 的 数千 的 他的 同伴 公民 ,
以及他的数万名同胞,

[ðoo] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɔ:lmoost][ɑ:n][ðer; ðər] [ooŋ] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n][ɪnˈspaɪərd][baɪ]
though they seemed to come almost on their own invitation inspired by
尽管 他们 似乎 到 来 几乎 在 他们的 自己的 邀请 灵感 经过
[ʌnkənˈtrɒləbl̩] [ɪnˈθu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈsteɪtsmən] ,
uncontrollable enthusiasm for the great statesman ,
不可控的 热情 为了 这 伟大的 政治家 ,
虽然他们似乎是受邀前来, 并且对这位伟大的政治家充满了无法抑制的热情,

[wɜ:r; wər][ɪn][fækt] [fri:] [ɪkˈskɜ:ʃənɪsts] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] , [ˈkrɪtɪk(ə)] , [ɪkˈspensɪv] [lɑ:t]
were in fact free excursionists — and a very troublesome , critical , expensive lot
是 在 事实 自由的 远足者 — 和 一个 非常 麻烦的 , 批判的 , 昂贵的 很多
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
they were :
他们 是 :
事实上, 他们是自由行游客——而且是非常麻烦、挑剔、昂贵的一群人。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [ɪmˈprest] .
But — the public was impressed .
但 — 这 民众 曾是 印象深刻 :
但是——公众对此印象深刻。

[aɪˈti:] [sɪts][ɪn][ɪts] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ænd; ənd] [bɪˈli:vz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [ˈri:əl] ,
It sits in its seat in the theater of action and believes that the play is real ,
它 坐着 在 它是 座位 在 这 剧院 的 行动 和 相信 那 这 玩 是 真实的 ,
它坐在舞台中央的座位上, 相信眼前的这出戏是真实的。

[ænd; ənd] [ɪgˈnɔ:z] [ænd; ənd] [fəˈgets] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪˈhaɪnd] - [ðə; ði] - [si:nz] .
and ignores and forgets the fact that there is a behind - the - scenes .
和 忽略 和 忘记了 这 事实 那 那里 是 一个 在后面 - 这 - 场景 :
他忽略并忘记了幕后还有不为人知的一面。

[ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈsentɜ:z, ˈsenɜ:z] [tʌnz] [ʌv; əv] " [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
The party distributed from various centers tons of " literature :
这 派对 分布式 从 各种各样的 中心 吨 的 " 文学 :
该党从各个中心分发了数吨“文学作品”。

" [ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈmi:tɪŋz] [əˈreɪndʒd] [baɪ] [steɪt] [ænd; ənd][ˈloʊk(ə)] [kəˈmitɪz] , [ə; eɪ]
" **And in addition to meetings arranged by state and local committees , a**
" 和 在 添加 到 会议 安排 经过 状态 和 当地的 委员会 , 一个
[ˈsɪri:z] of237
series of237
系列 of237

“除了州和地方委员会安排的会议外, 还有一系列237
[hju:dʒ] [demənˈstreɪfənz] [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈdaʊt(ə)] [steɪt] .
huge demonstrations was held in the cities of every doubtful state .
巨大的 示威游行 曾是 握住 在 这 城市 的 每一个 疑 状态 :
在所有心存疑虑的国家的城市里, 都爆发了大规模示威游行。

[brˈsɑ:dz] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti:z] [ˈregjələr] [ˈspi:kɜ:z] , [wi:; wi] [haɪrd] [æz; əz] [ˈmeni] " [ɪndɪˈpendənt] " [ˈɔ:rətəz] [æz; əz]
Besides the party's regular speakers , we hired as many " independent " orators as
除了 这 党的 常规的 演讲者 , 我们 雇用 作为 许多 " 独立的 " 演说家 作为
[wi:; wi][kʊd; kəd] .
we could :
我们 可以 :
除了党的常驻发言人之外, 我们还尽可能多地聘请了“独立”演说家。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ði:z] [ˈʌðər] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɜ:r; wər] [səb'sɪdɪəri]
But all these other branches of the public side of the campaign were subsidiary
但 全部 这些 其他 分支 的 这 民众 边 的 这 活动 是 子公司
[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][æɪ; əɪ][ðə; ði] " [rɪ'tri:t] .
to the work at the " retreat .
到 这 工作 在 这 " 撤退 .

但竞选活动中公共方面的所有其他分支都是“休整会”工作的附属品。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpa:rti] —
" **It might be called the headquarters of the rank and file of the party —**
" 它 可能 是 称为 这 总部 的 这 秩 和 文件 的 这 派对 —
[ðoʊz] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] " [ˈprɪnsəp(ə)] " [ˈvoʊtɜ:z][ænd; ənd] [ˈwɜ:rkərz] [hu:] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ˈbɜ:r.bæŋk]
those millions of " principle " voters and workers who were for Burbank
那些 百万 的 " 原则 " 选民 和 工人 WHO 是 为了 伯班克
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstændərd] - [ˈberər] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈpa:rti] .
because he was the standard - bearer of their party .
因为 他 曾是 这 标准 - 持有人 的 他们的 派对 .

“这里可以说是该党基层党员的总部——数百万支持伯班克的‘原则性’选民和工作人员，因为他是他们党的旗手。

[noʊ] [ˈmʌni] , [noʊ] [braɪbz] [ʌv; əv] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðəm; ðəm] ;
No money , no bribes of patronage have to be given to them ;
不 钱 , 不 贿赂 的 赞助 有 到 是 给定 到 他们 ;

无需向他们提供金钱、贿赂或庇护；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kɔ:sts] [ˈsevrəl] [ˈmɪljənz] [tu:; tə] [reɪz] [ðæt] [mæs] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ha:t]
but it costs several millions to raise that mass to the pitch of hot
但 它 成本 一些 百万 到 增加 那 大量的 到 这 沥青 的 热的
[ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [i:tʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][aɪ 'ti:][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpoʊlz] [ɑ:n]
enthusiasm which will make each individual in it certain to go to the polls on
热情 哪个 将要 制作 每个 个人 在 它 肯定 到 去 到 这 民意调查 在
[ɪˈlek(ə)n] [deɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] ,
election day and take his neighbors ,
选举 天 和 拿 他的 邻居 ,

但是，要将群众的热情提升到如此高的程度，使每个人都确信会在选举日去投票站投票并带动邻居们一起去，需要花费数百万美元。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [æɪ; əɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [ðə; ði][ˈpa:rti] [wəʊnt] [lu:z] .
instead of staying at home and hoping the party won't lose .
反而 的 入住 在 家 和 希望 这 派对 惯于 失去 .

而不是待在家里祈祷党不会输。

[ˈbɜ:bæŋks] [wɜ:rk][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈhaɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
Burbank's work was , therefore , highly important .
伯班克的工作 曾是 , 所以 , 高度 重要的 .

因此，伯班克的工作非常重要。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:əl] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [ˈwʊdrʌfs] [ˈpraɪvɪtɪst] [ˈpraɪvət] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]
But the seat of the real campaign was Woodruff's privatest private room in the
但 这 座位 的 这 真实的 活动 曾是 车叶草 私家 私人的 房间 在 这
[ˈɪkɑ:ɡoʊ] [ˈhedkwɔ:rtərz] .
Chicago headquarters .
芝加哥 总部 .

但真正的竞选活动是在伍德拉夫位于芝加哥总部的私人房间里进行的。

[fɔ:r; fər] ,
For ,
为了 ,

为了，

[ðer; ðær][wɜːr; wər][leɪd][ænd; ənd][wɜːr; wər][pʊt][ɪn][ðə; ði][wei][ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər]
there were laid and were put in the way of execution the plans for
那里 是 铺设 和 是 放 在 这 方式 的 执行 这 计划 为了
[əˈkwaɪɪŋ, əˈkwaɪɜːɪŋ][ðoʊz][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ðæt] ,
acquiring those elements that ,
收购 那些 元素 那 ,
获取那些要素的计划已经制定并正在实施中，

[ɪn][ðə; ði][ˈdaʊt(ə)l][steɪts] ,
in the doubtful states ,
在 这 疑 各州 ,
在那些充满疑问的州，
[hæv; həv][ðə; ði][ˈbæləns][ʌv; əv][ˈpaʊər][brɪˈtwiːn][ðə; ði][tuː][əˈpoʊzɪŋ][ænd; ənd][əˈbaʊt][ˈiːvnli][mætʃt]
have the balance of power between the two opposing and about evenly matched
有 这 平衡 的 力量 之间 这 二 反对 和 关于 均匀地 匹配
[ˈmæsɪz][ʌv; əv]"[ˈprɪnsəp(ə)l]" -
masses of " principle " 238
群众 的 " 原则 " -
在两个对立且势均力敌的“原则”群体之间保持力量平衡238

[ˈvoʊtɜːz] .
voters .
选民 .
选民。

[aɪ][dʒʌst][naʊ][rɪˈkɔːl][ə; eɪ][tɔːk][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [əˈbaʊt][ðæt][taɪm] .
I just now recall a talk I had with my wife , about that time .
我 只是 现在 记起 一个 讲话 我 有 和 我的 妻子 , 关于 那 时间 .
我刚刚才想起当时我和妻子谈过的一件事。

[ʃiː; ʃi][tʊk][noʊ][ˈɪntrəst][ɪn][ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd][ˈrerli][ˈspoʊk][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈmætərz] — [ænd; ənd][bəʊθ]
She took no interest in politics and rarely spoke of political matters — and both
她 采取 不 兴趣 在 政治 和 很少 辐 的 政治的 事情 — 和 两个都
[ʌv; əv][juːˈes][dɪsˈkɜːrɪdʒd][pəˈlɪtɪk(ə)l][tɔːk][brɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈtʃɪldrən] .
of us discouraged political talk before the children .
的 我们 灰心 政治的 讲话 前 这 孩子们 .
她对政治不感兴趣，也很少谈论政治——我们俩都不允许在孩子们面前谈论政治。

[wʌn][deɪ][ʃiː; ʃi][sed][tuː; tə][lemˈiː] :
One day she said to me :
— 天 她 说 到 我 :
有一天，她对我说：

"[ðɪs][kæmˈpeɪn][ʌv; əv][jɔːrɜː][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbɜːbæŋks][mʌst; məst][biː; bi][ˈkɔːstɪŋ][æŋ; ən][ˈɔːf(ə)l]
" This campaign of yours and Mr . Burbank's must be costing an awful
" 这 活动 的 你的 和 先生 : 伯班克的 必须 是 成本 一个 可怕
[lɑːt][ʌv; əv][ˈmʌni] . "
lot of money . "
很多 的 钱 . "
“你和伯班克先生的这场竞选活动肯定花费了不少钱。”

"[ə; eɪ][gʊd][diːl] , "[sed][aɪ] .
" A good deal , " said I .
" 一个 好的 交易 , " 说 我 .
“很划算，”我说。

"[ˈsevrəl][ˈmɪljənz] ? "
" Several millions ? "
" 一些 百万 ? "
“几百万？”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] ['kʌntri] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][kɑːnt] [stɜːr][aɪ 'tiː][ʌp] [pə'litɪkli] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
" **This is a big country , and you can't stir it up politically for nothing .**
" 这 是 一个 大的 国家 , 和 你 不能 搅拌 它 向上 政治上 为了 没有什么 .
" 这是一个幅员辽阔的国家, 你不能无缘无故地在政治上挑起事端。 "

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "
Why do you ask ? "
为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问？

" [huː] ['ɡɪvz] [ðə; ði] ['mʌni] ? " [ʃiː; ʃɪ] [pə'sɪstɪd] .
" **Who gives the money ?** " **she persisted .**
" WHO 给予 这 钱 ? " 她 持续 .

她追问道：“谁给钱？ ”

[ðə; ði] [rɪtʃ] [men] — [ðə; ði][bɪɡ][kɔːrpə'reɪ(ə)nɪz] — [ɡɪv] [moʊst][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
" **The rich men — the big corporations — give most of it .** "
" 这 富有的 男人 — 这 大的 公司 — 给 最多 的 它 . "

“大部分捐款都来自富人——也就是大公司。”

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ˈpeɪtriətɪzəm] , " [sed] [aɪ] . " [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈnei(ə)n][frʌm; frəm][ˈʌvər; ɑːr] ['wɪkɪd] [ə'pəʊnənt] . "
" **Patriotism ,** " **said I .** " **To save the nation from our wicked opponent .** "
" 爱国主义 , " 说 我 . " 到 节省 这 国家 从 我们的 邪恶 对手 . "

“爱国主义,”我说, “是为了拯救国家, 使其免遭邪恶敌人的蹂躏。”

" [haʊ] [duː][ˈmɪstər] . ['roʊ,bʌk] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɡet][aɪ 'tiː] [bæk] ? "
" **How do Mr . Roebuck and the others get it back ?**
" 如何 做 先生 . 罗巴克 和 这 其他的 得到 它 后退 ? "

“罗巴克先生和其他人是如何把它找回来的？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [pər'suːd] , [ɪɡ'noʊɪŋ] [maɪ] ['plezntri] .
" **she pursued , ignoring my pleasantry .**
" 她 追击 , 忽略 我的 玩笑 .

她不顾我的客套, 径直追了上去。

" [ɡet] [wʌt] [bæk] ? "
" **Get what back ?** "
" 得到 什么 后退 ? "

“拿回什么？ ”

" [waɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [æd'væns] .
" **Why the money they advance .**
" 为什么 这 钱 他们 进步 .

“他们为什么要预支这笔钱？ ”

[ðeɪ] [ɑːnt] [ðə; ði][men][tuː; tə] [ɡɪv] ['eniθɪŋ] .
They aren't the men to give anything .
他们 不是 这 男人 到 给 任何事物 .

他们不是那种会付出的人。

" [aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ['oʊnli] .
" **I answered with a smile only .**
" 我 回答 和 一个 微笑 仅有的 .

我只是微笑着回答。

[ʃiː; ʃɪ] [læpst] ['ɪntuː] ['θɔːtflnəs] .
She lapsed into thoughtfulness .
她 失效 进入 深思熟虑 .

她陷入了沉思。

[wen] [ai] was239
When I was239
什么时候 我 was239

当我239岁时

[ə'su:mɪŋ] [ðæt][hɜ:r; hər][maɪnd][hæd; həd] ['wɒndəd] [ɔ:f][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʃi:; ji] [sed] :
assuming that her mind had wandered off to something else she said :
假设 那 她 头脑 有 漫步 离开 到 某物 别的 她 说 :
她以为自己的思绪飘到了别的地方，于是说道：

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['stu:pɪd] — [nɑ:t][tu:; tə] [sə'spekt] . "
" The people must be very stupid — not to suspect . "
" 这 人们 必须 是 非常 愚蠢的 — 不是 到 怀疑 . "
“这些人一定是蠢到家了——竟然没有怀疑。”

" [ɔ:r] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [men][ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rpə'reɪ](ə)nɪz] ['veri] ['stu:pɪd][tu:; tə] [gɪv] , " [ai] [sə'dʒestɪd] .
" Or , the rich men and the corporations very stupid to give , " I suggested .
" 或者 , 这 富有的 男人 和 这 公司 非常 愚蠢的 到 给 , " 我 建议 .
“或者，是那些富人和公司太愚蠢了，不愿捐赠，”我建议道。

" [du:; ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðei] [dəunt][get][ai 'ti:] [bæk] ? " [ʃi:; ji] [di'mɑ:ndɪd] .
" Do you mean that they don't get it back ? " she demanded .
" 做 你 意思是 那 他们 不 得到 它 后退 ? " 她 要求 .
“你的意思是他们拿不回来吗？”她质问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ai] , " [ðer; ðər]['peɪtriətɪzəm][mʌst; məst][bi:; bi] [ri'wɔ:did] .
" Of course , " said I , " their patriotism must be rewarded .
" 的 课程 , " 说 我 , " 他们的 爱国主义 必须 是 奖励 .
“当然，”我说，“他们的爱国精神必须得到回报。”

[wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . "
We can not expect them to save the country year after year for nothing . "
我们 能 不是 预计 他们 到 节省 这 国家 年 后 年 为了 没有什么 . "
我们不能指望他们年复一年地无缘无故地拯救国家。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] !
" I should think not !
" 我 应该 思考 不是 !
我想应该不会！

" [ʃi:; ji] [sed] , ['ædɪŋ] [dɪs'gʌstɪdli] , " [ai] [θɪŋk] ['pɔ:lətɪks][ɪz] ['veri] ['sɪli] .
" she said , adding disgustedly , " I think politics is very silly .
" 她 说 , 添加 厌恶地 , " 我 思考 政治 是 非常 愚蠢的 .
她厌恶地补充道：“我认为政治非常愚蠢。”

[ænd; ənd][men] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ai 'ti:] !
And men get excited about it !
和 男人 得到 兴奋的 关于 它 !
男人们对此感到兴奋！

[bʌt; bət][ai] ['nevər] ['lɪs(ə)n] .
But I never listen .
但 我 绝不 听 .
但我从来不听。

" [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] " [rɪ'tri:t] " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɑ:bəro] [kən'ven](ə)n] ,
" Arriving at the " retreat " from the Scarborough convention ,
" 抵达 在 这 " 撤退 " 从 这 斯卡伯勒 习俗 ,
“抵达斯卡伯勒会议的‘休整地’，

[ai] [faʊnd] ['bɜ:r,bæŋk] [mʌtʃ] [pə'tɜ:rbd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['skɑ:bəro] [hæd; həd] [bɪn] ['nɒmɪneɪtɪd] .
I found Burbank much perturbed because Scarborough had been nominated .
我 成立 伯班克 很多 忐忑 因为 斯卡伯勒 有 到过 提名 .
我发现伯班克对此非常不满，因为斯卡伯勒获得了提名。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] — [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
He did not say so — on the contrary ,
他 做过 不是 说 所以 — 在 这 相反 ,
他并没有这么说——恰恰相反,

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [ɪn] ['sɑ:nərəs] [freɪzɪz] [hɪz; ɪz][sætɪs'fæk](ə)n [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] " [ə; eɪ]
he expressed in sonorous phrases his satisfaction that there was to be " a
他 表达 在 响亮的 短语 他的 满意 那 那里 曾是 到 是 " 一个
[ˈri:əl] [test] [ʌv; əv] [streŋθ] [bɪ'twi:n] [kən'sɜ:rvətɪzəm][ænd; ənd]['rædɪkəlɪzəm] .
real test of strength between conservatism and radicalism .
真实的 测试 的 力量 之间 保守主义 和 激进主义 .
他用铿锵有力的措辞表达了他的满意之情，认为保守主义和激进主义之间将会有一场“真正的力量较量”。

" [hi:; hi] ['nevər] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][pəʊz] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][em 'i: — [nɑ:t]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
" He never dropped his pose , even with me — not even with himself .
" 他 绝不 掉落 他的 姿势 , 甚至 和 我 — 不是 甚至 和 他自己 .
“他从未放下过他的姿态，即使是对我也是如此——甚至对他自己也是如此。”

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ][dəʊnt] [fer] [jʊr; jər] [tʃɪrflnəs] , " [sed] [aɪ] . " [ɪf] ['skɑ:bərə] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]
" I confess I don't share your cheerfulness , " said I . " If Scarborough were a
" 我 承认 我 不 分享 你的 愉悦 , " 说 我 . " 如果 斯卡伯勒 是 一个
[waɪld][mæn] ,
wild man ,
荒野 男人 ,
“我承认我并不像你那样快乐,”我说。“如果斯卡伯勒是个狂人,

[wi:d] [hæv; həv][ə; eɪ]['wɔ:koʊvər] .
we'd have a walkover .
我们会 有 一个 步行 .
我们本可以轻松取胜。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɪznt] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] ['hi:l] be240
But he isn't , and I fear he'll be240
但 他 不是 , 和 我 害怕 地狱 be240
但他并非如此，我担心他会是240。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['voʊtɜ:z] , [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
more and more attractive to the wavering voters , to many of our own
更多的 和 更多的 吸引人的 到 这 摇摆不定 选民 , 到 许多 的 我们的 自己的
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .
对摇摆不定的选民，对我们自己的许多民众来说，越来越有吸引力。

[ˈpɑ:rtɪ] ['bɪəlɪti] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði][ləst] [fju:] [ˌprezɪ'denʃl] [kæm'peɪnz] .
Party loyalty has been overworked in the last few presidential campaigns .
派对 忠诚 有 到过 过度劳累 在 这 最后的 很少 总统 竞选活动 .
在过去几届总统竞选中，党派忠诚被过度渲染。

['hi:l] [goʊ] [voʊt] - ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['daʊt(ə)l] [steɪts] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt] [si:m] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] .
He'll go vote - hunting in the doubtful states , but it won't seem undignified .
地狱 去 投票 - 打猎 在 这 疑 各州 , 但 它 惯于 似乎 有失尊严 .
他会前往选情胶着的州拉票，但这不会显得有失体面。

[ˈhi:z] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:z] ['dɪɡnəti] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd][ænd; ənd][kɑ:nt] [bi:; bi] [lɔ:st]
He's one of those men whose dignity comes from the inside and can't be lost
他是 一 的 那些 男人 谁 尊严 来 从 这 里面 和 不能 是 丢失的
.
:
.
他是那种尊严源于内心、绝不会丧失的人。

" [ˈbɜːrɪbærŋk] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] — [hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ber] [preɪz]
" **Burbank was unable to conceal his annoyance — he never could bear praise**
" 伯班克 曾是 无法 到 隐藏 他的 烦恼 — 他 绝不 可以 熊 称赞
[ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ræŋk] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [laɪf] .
of another man of his own rank in public life .
的 其他 男人 的 他的 自己的 秩 在 民众 生活 .

“伯班克无法掩饰他的恼怒——他永远无法忍受在公共生活中受到与自己地位相当的人的赞扬。

[ˈɔːlsʊʊ] [hiː; hi] [ʃʊd] [sərˈpraɪz] .
Also he showed surprise .
还 他 显示 惊喜 .

他还表现出惊讶。

" [waɪ] , [aɪ] [ʌndərˈstʊd] — [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [led] [tuː; tə] [brɪˈliːv] — [ðæt] [juː; jʊ] — [ˈfeɪvəd] [hɪz; ɪz]
" **Why , I understood — I had been led to believe — that you — favored his**
" 为什么 , 我 理解 — 我 有 到过 引领 到 相信 — 那 你 — 受青睐 他的
[ˌnɑːmɪˈneɪʃn] ,
nomination ,
提名 ,

“为什么，我之前一直以为——或者说，我一直被灌输这样的观念——你赞成提名他，

" [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdɪd] [wei] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [hiː; hi] [nuː] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ]
" **was his guarded way of telling me he knew I had a hand in bringing**
" 曾是 他的 守卫 方式 的 讲述 我 他 知道 我 有 一个 手 在 带来
[aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] .
it about .
它 关于 .

这是他委婉地告诉我，他知道这件事是我促成的。

" [soʊ] [aɪ] [dɪd] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] . " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ˈoʊnli] [tjæns] .
" **So I did , " replied I . " He was your only chance** .
" 所以 我 做过 , " 回复 我 . " 他 曾是 你的 仅有的 机会 .

“所以我照做了，”我回答说。“他是你唯一的希望。”

[hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [fʌnd] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv]
He won't be able to get a campaign fund of so much as a quarter of
他 惯于 是 有能力的 到 得到 一个 活动 基金 的 所以 很多 作为 一个 四分之一 的
[ə; eɪ] [ˈmɪljən] ,
a million ,
一个 百万 ,

他连25万美元的竞选资金都筹不到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ˈwɜːrkərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtɪ] [wɪl] [æt; ət] [hɑːrt] [biː; bi] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
and the best workers of his party will at heart be against him .
和 这 最好的 工人 的 他的 派对 将要 在 心 是 反对 他 .

他所在政党中最优秀的党员，从内心深处也会反对他。

[ˈsɪmpsn] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] — [wel] , [ˈɡʊdrɪtʃ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɑːt] [hɪm; ɪm]
Simpson would have had — well , Goodrich could and would have got him
辛普森 会 有 有 — 出色地 , 古德里奇 可以 和 会 有 得到 他
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈlekt] [hɪm; ɪm] .
enough to elect him .
足够的 到 选 他 .

辛普森本来可以——或者说，古德里奇可以而且会给他足够的钱让他当选。

" [ˈbɜːbærŋks] [aɪz] [ˈtwɪtʃt] .
" **Burbank's eyes twitched** .
" 伯班克的 眼睛 抽搐 .

伯班克的眼皮抽搐了一下。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['senətər] ['gʊdɹɪtʃ] , [ˈhɑːrvi] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɛntələst]
" **I think you're prejudiced against Senator Goodrich , Harvey , " said he in his gentlest**
" 我 思考 你是 有偏见的 反对 参议员 古德里奇 , 哈维 , " 说 他 在 他的 最温柔的
[toʊn] .
tone .
语气 :

“哈维，我认为你对古德里奇参议员有偏见，”他用最温和的语气说道。

" [hiː; hi][ɪz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] ['bɔɪəl] ['pɑːrti][mæn] . " -
" **He is first of all a loyal party man . " 241**
" 他 是 第一的 的 全部 一个 忠诚 派对 男人 : " -

“他首先是一位忠诚的党员。”241

" ['bɔɪəl] ['fɪdlstɪks] ! " [rɪ'plaɪd] [aɪ] . " [hiː; hi][ɪz]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [stri:t] [kraʊd] — [ðeə(r)]
" **Loyal fiddlesticks ! " replied I . " He is agent of the Wall Street crowd — they're**
" 忠诚 胡说八道 ! " 回复 我 : " 他 是 代理人 的 这 墙 街道 人群 — 它们是
[hɪz; ɪz]['pɑːrti] .
his party .
他的 派对 :

“忠诚的傀儡！”我回答道。“他是华尔街那帮人的代理人——他们是他的党派。”

[ˈhiːz] [dʒʌst][ðə; ði]['ɔːrd(ə)nerɪ] [mə'ʃiːn] [ˌpɑːlə'tɪ(ə)n] ,
He's just the ordinary machine politician ,
他是 只是 这 普通的 机器 政治家 ,

他只是个普通的政客而已。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['pɑːrti] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] — " [aɪ] [smaɪld] — " [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər]
with no more party feeling than — than — " I smiled — " than any other
和 不 更多的 派对 感觉 比 — 比 — " 我 微笑 — " 比 任何 其他
[mæn][br'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
man behind the scenes .
男人 在后面 这 场景 :

“我并没有比——”我笑了——“比幕后的任何其他人更有派对气氛。”

" ['bɜːrɪbæŋk] [dɑːdʒd] [ðɪs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒest] .
" **Burbank dodged this by taking it as a jest** .
" 伯班克 躲避 这 经过 采取 它 作为 一个 笑话 :

伯班克巧妙地避开了这件事，把它当成了一个玩笑。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʃed] [maɪ][fræŋk] ['spiːtʃɪz] [æz; əz]['hjuːmər] .
He always shed my frank speeches as humor .
他 总是 棚 我的 坦率 演讲 作为 幽默 :

他总是把我的直言不讳当作幽默来嘲讽。

" ['predʒədɪs] , ['predʒədɪs] , [ˈhɑːrvi] !
" **Prejudice , prejudice , Harvey !**
" 偏见 , 偏见 , 哈维 !

“偏见，偏见，哈维！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][maɪld] [rɪ'pruːf] .
" **he said in mild reproof** .
" 他 说 在 温和的 责备 :

他语气温和地责备道。

" [wiː; wi] [niːd] ['gʊdɹɪtʃ] , [ænd; ənd] — "
" **We need Goodrich , and — "**
" 我们 需要 古德里奇 , 和 — "

我们需要古德里奇，而且——

" ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] , " [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **Pardon me , " I interrupted** .
" 赦免 我 , " 我 中断 :

“对不起，”我打断道。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [hɪm; ɪm] .
" **We do not need him** .
" 我们 做 不是 需要 他 .
我们不需要他。
[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [wiː; wi][mɑːst; məst][pʊt] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ['kaʊnslz] .
On the contrary, we must put him out of the party councils .
在 这 相反 , 我们 必须 放 他 出去 的 这 派对 议会 .
相反, 我们必须把他逐出党委会。
[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] , [hiː; hi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [help] ['skɑːbəro] .
If we don't, he may try to help Scarborough .
如果 我们 不 , 他 可能 尝试 到 帮助 斯卡伯勒 .
如果我们不这样做, 他可能会试图帮助斯卡伯勒。
[ðə; ði] ['senɪts] [seɪf] , [noʊ] ['mætər] [huːz] [ɪˈlektɪd] ['prezɪdənt] ;
The Senate's safe, no matter who's elected President ;
这 参议院的 安全的 , 不 事情 谁是 当选 总统 ;
无论谁当选总统, 参议院都不会受到影响;
[ænd; ænd] ['gʊd,rɪtʃ] [wɪl] [rɪˈlaɪ][ɑːn][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [kraʊd] .
and Goodrich will rely on it to save his crowd .
和 古德里奇 将要 依靠 在 它 到 节省 他的 人群 .
古德里奇将依靠它来拯救他的观众。
[ˈhiːz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ˈvænəti][ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [diˈfiːts] [wiːv] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hæv; həv] [meɪd]
He's a mountain of vanity and the two defeats we've given him have made
他是 一个 山 的 虚荣 和 这 二 失败 我们已经 给定 他 有 制成
[ˈevri] [ætəm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈvænəti] ['kwɪvər] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][juː ˈes] . "
every atom of that vanity quiver with hatred of us . "
每一个 原子 的 那 虚荣 颤动 和 仇恨 的 我们 . "
他虚荣心极强, 我们两次击败他, 让他那份虚荣心的每一丝一毫都因对我们的憎恨而颤抖。
[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] , " [sed] [ˈbɜːr,bæŋk] .
" **I wish you could have been here when he called, " said Burbank** .
" 我 希望 你 可以 有 到过 这里 什么时候 他 称为 , " 说 伯班克 .
“我真希望他打电话的时候你也在场,”伯班克说。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃɜː] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɜː; jər][maɪnd] . "
" **I am sure you would have changed your mind** . "
" 我 是 当然 你 会 有 已更改 你的 头脑 . "
“我相信你会改变主意的。”
[wen] [dʌz] [hiː; hi] [rɪˈzaɪn] [ðə; ði] [ˈtʃermənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [kəˈmɪti] ?
" **When does he resign the chairmanship of the national committee ?**
" 什么时候 做 他 辞职 这 主席 的 这 国家的 委员会 ?
他何时辞去全国委员会主席一职？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .
我问了。
[hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [pliːd] [bæd] [helθ] [ænd; ænd] [rɪˈzaɪn] [wɪˈðɪn] [tuː] [wiːks] [ˈæftər][ðə; ði]
" **He agreed to plead bad health and resign within two weeks after the**
" 他 同意 到 恳求 坏的 健康 和 辞职 之内 二 周 后 这
[kənˈvenʃ(ə)n] . "
convention . " **242**
习俗 . " -
“他同意以健康状况不佳为由辞职, 并在大会结束后两周内辞职。”242

[ˈbɜːrɪbæŋk] [geɪv] [æn; ən] [ɪmˈbærəst] [kɔːf] .
Burbank gave an embarrassed cough .
伯班克 给予 一个 尴尬的 咳嗽 .

伯班克尴尬地咳嗽了一声。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈhɑːrvi] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] , [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz][ˈvænəti] ,
" Don't you think , Harvey , " said he , " that , to soothe his vanity ,
" 不 你 思考 , 哈维 , " 说 他 , " 那 , 到 舒缓 他的 虚荣 ,
"哈维,"他说,“你不觉得,为了满足他的虚荣心,

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː ˈes] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [ɑːn][ðər; ðər] —
it might be well for us — for you — to let him stay on there —
它 可能 是 出色地 为了 我们 — 为了 你 — 到 让 他 停留 在 那里 —
[ˈnɑːmɪnəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
nominally , of course ?
名义上 , 的 课程 ?

或许让我们——或者说对你们——让他继续留在那里——当然只是名义上的——是件好事？

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈtaɪtəlz] .
I know you care nothing for titles .
我 知道 你 关心 没有什么 为了 标题 .

我知道你根本不在乎头衔。

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋɡəd] [baɪ] [ðɪs] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈkʌz(ə)n][em ˈiː] , [baɪ] [ðɪs] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" Instead of being angered by this attempt to cozen me , by this exhibition of
" 反而 的 存在 愤怒 经过 这 试图 到 可赞 我 , 经过 这 展览 的
[ˈtretʃəri] ,
treachery ,
背信弃义 ,

“你非但没有因为这种欺骗我的企图、这种背信弃义的行为而感到愤怒, 反而.....”

[aɪ] [felt] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd] [ˈpɪti] — [haʊ] [ˈnɔːziətɪŋ; nɔːsiətɪŋ][ænd; ənd] [haʊ] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
I felt disgust and pity — how nauseating and how hopeless to try to
我 毛毡 厌恶 和 遗憾 — 如何 令人作呕 和 如何 绝望 到 尝试 到
[ˈfɔːrwəd] [wʌn][soʊ][blaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəsts] ,
forward one so blind to his own interests ,
向前 — 所以 瞎的 到 他的 自己的 兴趣 ,

我感到厌恶和怜悯——试图帮助一个如此盲目自私、漠视自身利益的人是多么令人作呕, 又多么徒劳无功。

[soʊ] [ˈiːzəli] [ˈfrɑɪ(ə)nd] [ˈɪntuː] [səˈrendər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrst] [ˈenəmi] !
so easily frightened into surrender to his worst enemies !
所以 容易地 害怕 进入 投降 到 他的 最差 敌人 !

竟然如此轻易地就被吓得向自己最大的敌人投降了！

[bʌt; bət][aɪ] [spʊk] [ˈveri] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But I spoke very quietly to him .
但 我 辐 非常 悄悄 到 他 .

但我跟他说话的声音很轻。

" [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃermən] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [wɑːnt][ænd; ənd]
" The reason you want me to be chairman — for it is you that want and
" 这 原因 你 想 我 到 是 主席 — 为了 它 是 你 那 想 和
[niːd] [aɪ ˈtiː] ,
need it ,
需要 它 ,

“你们想让我当主席的原因是——因为是你想要并且需要这个职位，

[nɑ:t][aɪ] — [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['tʃermən] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [θru:'aʊt]
not I — the reason I must be chairman is because the machine throughout
不是 我 — 这 原因 我 必须 是 主席 是 因为 这 机器 自始至终
[ðə; ði] ['kʌntri] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['gʊ,drɪtʃ] [ɪz][aʊt][ænd; ənd][ðæt] [jɔr; jər] [frendz] [ɑ:r; ər][ɪn] .
the country must know that Goodrich is out and that your friends are in .
这 国家 必须 知道 那 古德里奇 是 出去 和 那 你的 朋友们 是 在 .
不是我——我必须担任主席的原因是，全国上下都必须知道古德里奇出局了，而你们的朋友们上位了。

[ɪn] [wʌt] [ˈʌðər] [wei] [kæən; kən] [ðɪs] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] ?
In what other way can this be accomplished ?
在 什么 其他 方式 能 这 是 完成 ?
还有什么其他方法可以实现这一目标？

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [traɪ][tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
" **He did not dare try to reply .**
" 他 做过 不是 敢 尝试 到 回复 .
他不敢反驳。

[aɪ] [went] [ɑ:n] : " [ɪf] [hi:; hi] [steɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] ['skɑr,bəro]
I went on : " If he stays at the head of the national committee Scarborough
我 去 在 : " 如果 他 停留 在 这 头 的 这 国家的 委员会 斯卡伯勒
[wɪl] [bi:; bi] [ɪ'lektɪd] . "
will be elected . "
将要 是 当选 : "
我接着说：“如果他继续担任全国委员会主席，斯卡伯勒将会当选。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['predʒədɪst] , [ˈhɑ:rvi] — "
" **You are prejudiced , Harvey — "**
" 你 是 有偏见的 , 哈维 — "
“你带有偏见，哈维——”

" [pli:z] [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [ˈgʌvərnər] , " [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] ['kəʊldli] .
" **Please don't say that again , Governor , " I interrupted coldly .**
" 请 不 说 那 再次 , 州长 , " 我 中断 冷冷地 .
“请不要再说这种话了，州长，”我冷冷地打断道。

" [aɪ] [rɪ'pi:t] , ['gʊ,drɪtʃ] [mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə][em 'i: , ɔ:r] ['skɑr,bəro] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'lektɪd] . "
" **I repeat , Goodrich must give place to me , or Scarborough will be elected . "**
" 我 重复 , 古德里奇 必须 给 地方 到 我 , 或者 斯卡伯勒 将要 是 当选 : "
-
243
-

“我再说一遍，古德里奇必须让位给我，否则斯卡伯勒就会当选。”243
" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [tɜ:rn] [ə'genst] [em 'i: ?
" **You don't mean that you would turn against me ?**
" 你 不 意思是 那 你 会 转动 反对 我 ?
你不会是说你会背叛我吧？

" [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [vɔɪs] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:n] [pɔ:z] .
" **came from him in a queer voice after a long pause .**
" 来了 从 他 在 一个 酷儿 嗓音 后 一个 长的 暂停 :
“他沉默良久，然后用一种怪异的声音说道。”

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][es 'ti:] . [ˈlu:ɪs] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['prezɪdənt] , " [sed] [aɪ] ,
" **While I was in St . Louis , working to make you President , " said I ,**
" 尽管 我 曾是 在 英石 : 路易斯 , 在职的 到 制作 你 总统 , " 说 我 ,
“我在圣路易斯的时候，一直努力帮助你当选总统，”我说，

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈplɑ:tɪŋ] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] , [ˈplɑ:tɪŋ] [ə'genst] [em 'i:][ænd; ənd] [jɔ:r'self] . "
" **you were plotting behind my back , plotting against me and yourself . "**
" 你 是 绘制 在后面 我的 后退 , 绘制 反对 我 和 你自己 : "
“你背着我密谋，密谋对付我，也对付你自己。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æ; ət][es 'ti:] . [ˈlu:ɪs] [ˈeɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɑ:mɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst]
" You were at St . Louis aiding in the nomination of the strongest
" 你 是 在 英石 : 路易斯 协助 在 这 提名 的 这 最强
[ˈkændɪdət] , " [hi:; hi] [rɪˈtɔ:tɪd] ,
candidate , " he retorted ,
候选人 , " 他 反驳 ,
他反驳道：“你当时在圣路易斯，协助提名最强的候选人。”

[hɪz; ɪz] [ˈbɪtərnəs] [dɪˈstɪŋkt] [ðʊv] [ˈɡɑ:rdɪd] .
his bitterness distinct though guarded .
他的 苦味 清楚的 尽管 守卫 .
他的苦涩虽隐晦却清晰可见。

" [ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst] — [jes] .
" Strongest — yes .
" 最强 — 是的 :
“最强——是的。”

[bʌt; bət][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst][wɪð; wɪθ] [hu:m] ? "
But strongest with whom ? "
但 最强 和 谁 ? "
但最强的是谁呢？

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" With the people , " he replied .
" 和 这 人们 , " 他 回复 :
“和人民在一起,”他回答说。

" [prɪˈsaɪsli] , " [sed] [aɪ] . " [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈɡʊvɪŋ][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [ðɪs] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
" Precisely , " said I . " But the people are not going to decide this election .
" 恰恰 , " 说 我 : " 但 这 人们 是 不是 去 到 决定 这 选举 :
“正是如此,”我说。“但是人民不会决定这次选举的结果。”

[ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [laɪnz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈkloʊsli] [drɔ:n] [ðæt] [ˈmʌni] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪˈsaɪdɪŋ]
The party lines are to be so closely drawn that money will have the deciding
这 派对 线条 是 到 是 所以 密切 绘制 那 钱 将要 有 这 决定
[voot] .
vote .
投票 :
两党立场如此接近，以至于金钱将起到决定性作用。

[ðə; ði][men] [hu:] [ˈɔ:rgənaɪz][ænd; ənd][dəˈrekt] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈentəpraɪz] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɡʊvɪŋ][tu:; tə]
The men who organize and direct industry and enterprise — they are going to
这 男人 WHO 组织 和 直接的 行业 和 企业 — 他们 是 去 到
[dɪˈsaɪd] [aɪ 'ti:] .
decide it .
决定 它 :
组织和指导工业及企业的人——他们将决定这一切。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈɡʊdrɪtʃɪz] [ˈtreɪtərəs] [ˈefərts] ,
And , in spite of Goodrich's traitorous efforts ,
和 , 在 尽管如此 的 古德里奇 叛徒 努力 ,
尽管古德里奇做出了背叛的举动，

[ðə; ði] [ɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] [hæz; həz][pʊt] [ʌp][ðə; ði][mæn] [hu:] [kɑ:nt] [get][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
the opposition has put up the man who can't get a penny from them .
这 反对 有 放 向上 这 男人 WHO 不能 得到 一个 一分钱 从 他们 :
反对派推出的这个人，一分钱也拿不到。

" [ɪn][fækt] , [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈskɑ:bəro] [hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˈpɪrsən] ,
" In fact , I had just discovered that Scarborough had instructed Pierson ,
" 在 事实 , 我 有 只是 发现 那 斯卡伯勒 有 指示 皮尔森 ,
“事实上，我刚刚发现斯卡伯勒曾指示皮尔森.....”

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪn] ,
whom he had made chairman of his campaign ,
谁 他 有 制成 主席 的 他的 活动 ,

他任命此人担任竞选主席，

[nɔ:t][tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ˈeni] [kɔ:rpəˈreɪ(ə)n][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] .
not to take any money from any corporation even if it was offered .
不是 到 拿 任何 钱 从 任何 公司 甚至 如果 它 曾是 提供 .

即使公司提供金钱，也不接受。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ˈwaɪzər][tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [frʌm; frəm][ˈbɜ:r,bæŋk] . -
But I thought it wiser to keep this from Burbank . **244**
但 我 想法 它 更明智 到 保持 这 从 伯班克 . -

但我认为最好不要让伯班克知道这件事。244

[hi:; hi][sæt] [ˈfəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
He sat folding a sheet of paper again and again .
他 卫星 折叠式的 一个 床单 的 纸 再次 和 再次 .

他坐在那里，一遍又一遍地折叠着一张纸。

[aɪ][let][hɪm; ɪm] [ˈri:z(ə)n] [aɪ ˈti:][aʊt] .
I let him reason it out .
我 让 他 原因 它 出去 .

我让他自己去思考。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [sed] : " [aɪ] [si:] [jɔr; jər] [pɔɪnt] , [ˈhɑ:rvɪ] .
Finally he said : " I see your point , Harvey .
最后 他 说 : " 我 看 你的 观点 , 哈维 .

最后他说：“我明白你的意思了，哈维。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈpræktɪkli] [ˈprɑ:mɪst] [ˈgʊdɪtʃ] — [ˈpræktɪkli] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] —
But I practically promised Goodrich — practically asked him to remain —
但 我 几乎 承诺 古德里奇 — 几乎 问 他 到 保持 —

但我实际上已经向古德里奇承诺——实际上是请求他留下来——

" [aɪ] [ˈweɪtɪd] .
" **I waited** .
" 我 等待 .

我等了。

" [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:z] ,
" **For the sake of the cause** ,
" 为了 这 清酒 的 这 原因 ,

为了这项事业，

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [get] [noʊ] [help] [frʌm; frəm][em ˈi:] ,
" **he went on when he saw he was to get no help from me** ,
" 他 去 在 什么时候 他 锯 他 曾是 到 得到 不 帮助 从 我 ,

“当他发现我无法帮他时，他继续说道……”

" [ˈeni] [ænd; ənd] [ɔ:l][ˈpɜ:rsən(ə)][ˈsækrɪfəɪsɪz][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] .
" **any and all personal sacrifices must be made** .
" 任何 和 全部 个人的 牺牲 必须 是 制成 .

必须做出任何个人牺牲。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɪnˈsɪst] [ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [ˈgʊdɪtʃɪz] [hed] , [aɪ] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [ˈprɑ:mɪs] , [ænd; ənd] — "
If you insist on having Goodrich's head , I will break my promise , and — "
如果 你 坚持 在 拥有 古德里奇 头 , 我 将要 休息 我的 承诺 , 和 — "

如果你坚持要砍掉古德里奇的脑袋，我就违背诺言，而且——”

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] [əˈgen] , " [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **Pardon me again , " I interrupted** .
" 赦免 我 再次 , " 我 中断 .

“再次打扰一下，”我打断道。

[maɪ] [muːd] [wʊd] [na:t] [ˈtɑ:ləreɪt] [ˈtwa:dl] [əˈbaʊt] " [ðə; ði] [kɔ:z] " [ænd; ənd] " [ˈprɒmisɪz] " [frʌm; frəm]
My mood would not tolerate twaddle about " the cause " and " promises " from
我的 情绪 会 不是 容忍 废话 关于 " 这 原因 " 和 " 承诺 " 从
[ˈbɜ:r,bæŋk] — [ˈbɜ:r,bæŋk] , [hu:z] " [kɔ:z] ,
Burbank — Burbank , whose " cause ,
伯班克 — 伯班克 , 谁 " 原因 ,

我的心情无法容忍伯班克关于“事业”和“承诺”的空谈——伯班克，他的“事业”，

" [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [[ʊən] [əˈfreɪ] , [wʌz; wəz] [hɪm'self] [əˈləʊn] ,
" as he had just shown afresh , was himself alone ,
" 作为 他 有 只是 所示 重新 , 曾是 他自己 独自的 ,

正如他刚才再次表明的那样，他孤身一人。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈpra:mɪst] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi][ænd; ənd] [kept] [ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst]
and who promised everything to everybody and kept only the most
和 WHO 承诺 一切 到 大家 和 保留 仅有的 这 最多
[ædvənˈteɪdʒəs] [ˈprɒmisɪz] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æbsəˈlu:tli] [fɔr] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [leɪ] .
advantageous promises after he had made absolutely sure how his advantage lay .
有利 承诺 后 他 有 制成 绝对地 当然 如何 他的 优势 躺 .

他向所有人许下各种承诺，但只有在完全确定自己的优势所在之后，才会兑现对自己最有利的承诺。

" [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə][em ˈi:] .
" It's all a matter of indifference to me .
" 它是 全部 一个 事情 的 漠不关心 到 我 .

“我对此毫不在意。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ˈɡʊdɹɪtʃ] , [du:][soʊ] .
If you wish to retain Goodrich , do so .
如果 你 希望 到 保持 古德里奇 , 做 所以 .

如果您希望继续使用 Goodrich，那就这样做吧。

[hi:; hi][mʌst; məst][na:t][bi:; bi] [dɪsˈmɪst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈfeɪvər][tu:; tə][em ˈi:] .
He must not be dismissed as a personal favor to me .
他 必须 不是 是 解雇 作为 一个 个人的 偏爱 到 我 .

他不能因为是出于对我的个人恩惠而被解雇。

[ðə; ði][ˈfeɪvər][ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] .
The favor is to you .
这 偏爱 是 到 你 .

这是我给你的恩惠。

[aɪ][du:][na:t] [pərˈmɪt] [ˈeni] [mæn][tu:; tə] [ˈθɪmblfəl] [hɪz; ɪz] [ˈdets] [tu:; tə][em ˈi:][ˈɪntu:][maɪ] [ˈdets] [tu:; tə]
I do not permit any man to thimbleric his debts to me into my debts to
我 做 不是 允许 任何 男人 到 顶针 他的 债务 到 我 进入 我的 债务 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我不允许任何人将他欠我的债抵扣到我欠他的债上。

" [ˈbɜ:r,bæŋk] [si:md] [ˈdi:pli] [mu:vd] .
" Burbank seemed deeply moved .
" 伯班克 似乎 深 已搬 .

伯班克似乎深受感动。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] to245
He came up to245
他 来了 向上 to245

他最终得分245

[em ˈi:]
me
我

我

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][hænd] .
" and took my hand .

他握住了我的手。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [laɪk] [maɪ] [frend] ['seɪlə] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
" It is not like my friend Saylor to use the word indifference in connection with
" 它 是 不是 喜欢 我的 朋友 赛勒 到 使用 这 单词 漠不关心 在 联系 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“我的朋友赛勒不会用‘冷漠’这个词来形容我。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .

他说。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [kəm'pli:tli] [ðə; ði] [nɑ:mɪ'neɪʃn] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
And then I realized how completely the nomination had turned his head .

然后我意识到，这项提名彻底改变了他的想法。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] .
For his tone was that of the great man addressing his henchman .

因为他的语气就像一位伟人在训斥自己的亲信。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ki:p] [maɪ] [ə'mju:zmənt] [aʊt] [ʌ; əv] [maɪ] [aɪz] .
I did not keep my amusement out of my eyes .

我忍不住露出了笑容。

" [dʒeɪmz] , " [sed] [aɪ] , " [ɪn'dɪfrəns] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [wɜ:rd] .
" James , " said I , " indifference is precisely the word .

“詹姆斯，”我说，“冷漠这个词用得恰到好处。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['welkəm] [ə; eɪ] [tʃəns] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kæm'peɪn] .
I should welcome a chance to withdraw from this campaign .

我应该会很乐意有机会退出这场竞选。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æm'bɪʃəs] [fɔ:r; fər] ['paʊə] , [ju:; jʊ] [wa:nt] [pleɪs] .
I have been ambitious for power , you want place .

我渴望权力，而你想要地位。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'zɑ:lv] ['pɑ:rtnərʃɪp] , [seɪ] [soʊ] — [ænd; ənd] [treɪd]
If you think the time has come to dissolve partnership , say so — and trade
如果 你 思考 这 时间 有 来 到 溶解 合伙 , 说 所以 — 和 贸易
[jɔ:r'self] [ɔ:f] [tu:; tə] ['gʊdɹɪtʃ] .
yourself off to Goodrich .

如果你认为是时候解散合伙关系了，那就直说——然后把自己转让给古德里奇。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,
" He was angry through and through ,

他从头到尾都非常生气，

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][maɪ] ['blʌntnəs] [æz; əz][æt; ət][maɪ] ['hævɪŋ] [si:n] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][plɑ:t][tu:; tə][help]
not so much at my bluntness as at my having seen into his plot to help
不是 所以 很多 在 我的 钝 作为 在 我的 拥有 已见 进入 他的 阴谋 到 帮助
[hɪm'self] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] — [fɔ:r; fər] ,
himself at my expense — for ,
他自己 在 我的 费用 — 为了 ,

倒不是因为我说话直率，而是因为我看穿了他企图利用我来谋取私利的阴谋——因为，

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪ] [ʃʊd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
not even when I showed it to him ,
不是 甚至 什么时候 我 显示 它 到 他 ,
即使我给他看，他也没有。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˈɡʊdri:t] .
could he see that it was to his interest to destroy Goodrich .
可以 他 看 那 它 曾是 到 他的 兴趣 到 破坏 古德里奇 .
他难道看不出摧毁古德里奇符合他的利益吗？

[ˈmɔ:rəl] [ˈkəʊəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [kənˌsɪlɪ'eɪʃn] [ˈɔ:lweɪz] [əˈpi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
Moral coward that he was , the course of conciliation always appealed to him
道德 懦夫 那 他 曾是 , 这 课程 的 和解 总是 上诉 到 他
,
,
,
他虽然是个道德上的懦夫，但和解之路始终吸引着他。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [waɪz] [ɔ:r][nɑ:t] , [ænd; ænd][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfraɪt(ə)nd]
whether it was wise or not , and the course of courage always frightened
无论 它 曾是 明智的 或者 不是 , 和 这 课程 的 勇气 总是 害怕
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
无论这样做是否明智，勇敢之路总是让他感到害怕。

[hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ænd] [dɪ'sembəld] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] .
He bit his lip and dissembled his anger .
他 少量 他的 唇 和 拆卸 他的 愤怒 .
他咬着嘴唇，掩饰住怒气。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi][brˈɡæən][tu:; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ,
Presently he began to pace up and down the room , his head bent ,
目前 他 开始 到 步伐 向上 和 向下 这 房间 , 他的 头 弯曲 ,
他随即开始在房间里踱步，低着头。

[hɪz; ɪz][hændz] [kla:spt] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
his hands clasped behind him .
他的 双手 紧握 在后面 他 .
他的双手背在身后。

[ˈæftər] perhaps246
After perhaps246
后 perhaps246
或许在246年之后

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [seɪ] : " [ju:; jʊ][ɪn'sɪst][ɑ:n] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [jɔ:r'self] , [ˈhɑ:rvi] ?
five minutes he paused to say : " You insist on taking the place yourself , Harvey ?
五 分钟 他 暂停 到 说 : " 你 坚持 在 采取 这 地方 你自己 , 哈维 ?
他停顿了五分钟，然后说道：“哈维，你坚持要亲自去那里吗？”

" [aɪ] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I stood before him and looked down at him .
" 我 站立 前 他 和 看起来 向下 在 他 .
我站在他面前，低头看着他。

" [jʊr; jər] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][pɜ:rsən(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [wel] - ['faʊndɪd] , [dʒermz] ,
" **Your suspicion that I have also a personal reason is well - founded , James ,**
" 你的 怀疑 那 我 有 还 一个 个人的 原因 是 出色地 - 创立 , 詹姆斯 ,
" 詹姆斯, 你怀疑我也有个人原因, 你的怀疑不无道理。"

" [sed] [aɪ] . " [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] [wer] [aɪ][fʊd; jəd][hæv; həv][tu:; tə][æsk][æz; əz]
" **said I . " I wouldn't put myself in a position where I should have to ask as**
" 说 我 . " 我 不会 放 我 在 一个 位置 在哪里 我 应该 有 到 问 作为
[ə; eɪ][f'eɪvər] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [get][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] .
a favor what I now get as a right .
一个 偏爱 什么 我 现在 得到 作为 一个 正确的 .
"我说。"我不会让自己陷入那种需要请求别人帮忙才能得到我本来就应该得到的东西的境地。"

[ɪf] [aɪ][help][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsɪ] ,
If I help you to the presidency ,
如果 我 帮助 你 到 这 总统职位 ,
如果我帮助你当上总统,
[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['næ(ə)nəl] [mə'fɪ:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ,
I must be master of the national machine of the party ,
我 必须 是 掌握 的 这 国家的 机器 的 这 派对 ,
我必须掌控党的全国机器,

[eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'genst] [eni] [wʌn] — " [hɪr] [aɪ] [lʊkt]
able to use it with all its power and against any one — " here I looked
有能力的 到 使用 它 和 全部它是 力量 和 反对 任何 — " 这里 我 看起来
[hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] — " [hu:] [ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə] [bɪld] [hɪm'self] [ʌp][æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .
him straight in the eye — " who shall try to build himself up at my expense .
他 直的 在 这 眼睛 — " WHO 将 尝试 到 建造 他自己 向上 在 我的 费用 .
能够充分发挥它的力量, 对付任何——"说着, 我直视着他的眼睛——"任何企图以牺牲我为代价来抬高自己的人。"

[pɜ:rsənəli] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [frendz] ,
Personally , we are friends ,
亲自 , 我们 是 朋友们 ,
就个人而言, 我们是朋友。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə][em'i:][tu:; tə][help] ['elɪveɪt] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [laɪkt] .
and it has been a pleasure to me to help elevate a man I liked .
和 它 有 到过 一个 乐趣 到 我 到 帮助 提升 一个 男人 我 喜欢 .
能够帮助一位我喜欢的人提升地位, 我感到非常荣幸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['frendʃɪp] [ɪn] [ə'ferz] , [ɪk'sept] [wer] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [pɔɪnt]
But there is no friendship in affairs , except where friendship and interest point
但 那里 是 不 友谊 在 事务 , 除了 在哪里 友谊 和 兴趣 观点
[ðə; ði] [seɪm] [wei] .
the same way .
这 相同的 方式 .
但事务中没有友谊, 除非友谊和利益指向同一方向。

[aɪ'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'spɪəriəns] [fʊd; jəd] [ɪk'spekt] ['frendʃɪp] [frʌm; frəm][em'i:]
It is strange that a man of your experience should expect friendship from me
它 是 奇怪的 那 一个 男人 的 你的 经验 应该 预计 友谊 从 我
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fʊʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hævnt] [fɔ:r; fər][em'i:][i:v(ə)n][ðə; ði]
at a time when you are showing that you haven't for me even the
在 一个 时间 什么时候 你 是 显示 那 你 还没有 为了 我 甚至 这
['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ɪn'lait(ə)nd] [self] - ['ɪntrəst] . "
friendship of enlightened self - interest . "
友谊 的 开明 自己 - 兴趣 . "

很奇怪, 像你这样阅历丰富的人, 竟然还指望我能与你做朋友。而你现在的表现, 甚至连出于自身利益的开明友谊都没有。

" [jʊr; jər] ['præktɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['θi:əri] , ['hɑ:rvi] , " [sed] [hi:; hi] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][æn; ən]
" Your practice is better than your theory , Harvey , " said he , putting on an
" 你的 实践 是 更好的 比 你的 理论 , 哈维 , " 说 他 , 推杆 在 一个
[ˈɪndʒəd] ,
injured ,
受伤 ,

“你的实践比你的理论要好，哈维，”他一边说着，一边装出一副受伤的样子。

[fərˈɡɪvɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd][ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [tʃest] [tʊnz] .
forgiving look and using his chest tones .
宽恕 看 和 使用 他的 胸部 音调 .

宽容的眼神和胸肌的线条。

" [ə; eɪ] ['betər] [frend] ['nevər] [lɪvd] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [noʊ] [ˈlðər] man247
" A better friend never lived than you , and I know no other man247
" 一个 更好的 朋友 绝不 居住地 比 你 , 和 我 知道 不 其他 man247

“世上再也找不到比你更好的朋友了，我认识的人里也没有其他人了。”

[hu:] [gets][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['lɔɪəlti] [ju:; jʊ][get] .
who gets the absolute loyalty you get .
WHO 获得 这 绝对 忠诚 你 得到 .

谁能像你一样获得绝对的忠诚？

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['ɜ:rnɪstli] .
" He looked at me earnestly .
" 他 看起来 在 我 切实 .

他认真地看着我。

" [wʌt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ju:; jʊ] ?
" What has changed you ?
" 什么 有 已更改 你 ?

是什么改变了你？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] ['bɪtər] [ænd; ənd][soʊ] — [soʊ] [ʌnˈlaɪk] [jʊr; jər][ˈi:v(ə)n] - ['tempərd] [self] ?
" Why are you so bitter and so — so unlike your even - tempered self ?
" 为什么 是 你 所以 苦的 和 所以 — 所以 与众不同 你的 甚至 - 淬火 自己 ?

“你为什么如此愤懑，与你平和的性格如此截然不同？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

李子树(The Plum Tree)

第9/13页

" [aɪ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ə'saɪd] ,
" I waved his question aside ,
" 我 挥手 他的 问题 旁边 ,

我摆摆手，没理会他的问题。

— [aɪ][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [ˈoʊ] [hɪm; ɪm][maɪ] [ʌn'kʌvəd] ['kɔːfɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tenənt] [huː] ['oʊnli]
— I had no mind to show him my uncovered coffin with its tenant who only
— 我 有 不 头脑 到 展示 他 我的 裸露 棺材 和 它是 租户 WHO 仅有的
[slept] ,
slept ,
睡着了 ,

我根本不想让他看到我那敞开的棺材，以及里面那位只会睡觉的“房客”。

[ɔːr][tuː; tə][ɪk'spoʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ['fɪgjər] [ʌv; əv]
or to expose to him the feelings which the erect and fearless figure of
或者 到 暴露 到 他 这 情怀 哪个 这 直立 和 无畏 数字 的
[ˈskɑːbəro] [hæd; həd][set][tuː; tə] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][em 'iː] .
Scarborough had set to stirring in me .
斯卡伯勒 有 放 到 搅拌 在 我 .

或者向他展现斯卡伯勒那挺拔无畏的身影在我心中激起的情感。

" [aɪm] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [frendz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [sɜːrv] [em 'iː]
" I'm careful to choose my friends from among those who can serve me
" 我是 小心 到 选择 我的 朋友们 从 之中 那些 WHO 能 服务 我
[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][kæn; kən] ['ðerfɔːr] [sɜːrv] ,
and whom I can therefore serve ,
和 谁 我 能 所以 服务 ,

“我谨慎地选择朋友，只选择那些能够为我服务，而我也能为他们服务的人。”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sentə'mentlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] .
" And that is the sentimentalism of the wise .
" 和 那 是 这 感伤主义 的 这 明智的 .

这就是智者的感伤主义。

[aɪ] [wɪʃ] [juː 'es][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [frendz] — ['ðerfɔːr] ,
I wish us to remain friends — therefore ,
我 希望 我们 到 保持 朋友们 — 所以 ,

我希望我们能继续保持朋友关系——因此，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][juːsf(ə)l]
I must be able to be as useful to you as you can be useful
我 必须 是 有能力的 到 是 作为 有用 到 你 作为 你 能 是 有用
[tuː; tə][em 'iː] . " to me . " to me .
到 我 . " to me . " to me .

我必须能够像你对我有用一样对你有用。

" ['gʊdrɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][goʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .
" Goodrich shall go , " was the upshot of his thinking .
" 古德里奇 将 去 , " 曾是 这 结果 的 他的 思维 .

“古德里奇必须离开，”这是他最终的想法。

" [aɪ] [ˈtelɪfoʊn] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
" **I'll telephone him this afternoon .**
" 患病的 电话 他 这 下午 .

“我今天下午会给他打电话。”

[ɪz][maɪ][oʊld] [frend] [ˈsætɪsfɑɪd] ? " **Is my old friend satisfied ?** "
是 我的 老的 朋友 使满意 ? "

我的老朋友满意吗？

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊlɪ] [ɡʊd] -
" **You have done what was best for yourself , " said I , with wholly good -**
" 你 有 完毕 什么 曾是 最好的 为了 你自己 , " 说 我 , 和 完全 好的 -
[ˈhjuːməd] [ˈreɪləri] .
humored raillery .
幽默 玩笑 .

“你已经做了对你来说最好的选择，”我带着完全善意的嘲讽说道。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][aɪ] [went] .
And we shook hands , and I went .
和 我们 摇晃 双手 , 和 我 去 .

我们握了握手，然后我就走了。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][maɪ] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd]
I was glad to be alone where I could give way to my weariness and
我 曾是 高兴的 到 是 独自的 在哪里 我 可以 给 方式 到 我的 疲劳 和
[dɪsˈɡast] ;
disgust ;
厌恶 ;

我很高兴能独自一人，这样我就可以尽情释放我的疲惫和厌恶；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ˈlɔːst] [ɔːl] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɑːmbæt] .
for I had lost all the joy of the combat .
为了 我 有 丢失的全部 这 喜悦 的 这 战斗 .

因为我已失去了战斗的所有乐趣。

[ðə; ðɪ][əˈriːnə][ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n][hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [rɪŋ] [wer] [men][ɑːr; ər]
The arena of ambition had now become to me a ring where men are
这 竞技场 的 志向 有 现在 变得 到 我 一个 戒指 在哪里 男人 是
devoured248
devoured248
devoured248

在我看来，野心的竞技场如今已变成了一个吞噬男人的环形擂台。248

[baɪ][ðə; ðɪ] [biːst] - [ɪn] - [mæn][ˈæftər] [ˈhɪdiəs] [ˈbætlz] .
by the beast - in - man after hideous battles .
经过 这 兽 - 在 - 男人 后 可怕 战斗 .

经过惨烈的战斗，人中野兽现出了这个角色。

[aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [hɑːrt] - [sɪk] .
I turned from it , heart - sick .
我 转向 从 它 , 心 - 生病的 .

我心痛不已，转身离开了。

" [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][hæd; həd] [les] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [les] [ˈɪnsaɪt] , " [aɪ] [θɔːt] ,
" **If only I had less intelligence , less insight , " I thought ,**
" 如果 仅有的 我 有 较少的 智力 , 较少的 洞察力 , " 我 想法 ,
"要是我能少点智商、少点洞察力就好了，”我心想。

" [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃiːt] [maɪˈself][æz; əz][ˈbɜːrˌbæŋk] [tʃiːts] [hɪmˈself] .
" **so that I could cheat myself as Burbank cheats himself .**
" 所以 那 我 可以 欺骗 我 作为 伯班克 作弊 他自己 .

“这样我就可以像伯班克欺骗自己一样欺骗自己。”

[ɔːr] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [rɪˈlentlɪsnəs] [ɔːr][ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈiːgətɪzəm] , [ɔːr] [wətˈevər] [aɪˈtiː][ɪz] ,
Or , if I had the relentlessness or the supreme egotism , or whatever it is ,
或者 , 如果 我 有 这 不屈不挠 或者 这 最高 自负 , 或者 任何 它 是 ,
或者 , 如果我拥有那种不屈不挠的意志、极度的自负, 或者其他什么品质,

[ðæt] [iˈneɪblz] [greɪt] [men][tuː; tə][ˈtræmp(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][kwɑːm] , [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈpɪtɪ] , [tuː; tə]
that enables great men to trample without a qualm , to destroy without pity , to
那 启用 伟大的 男人 到 践踏 没有 一个 疑虑 , 到 破坏 没有 遗憾 , 到
[ɪnˈdʒɔɪ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmɔːrs] . " -
enjoy without remorse . " 249
享受 没有 悔恨 . " -

这使得伟人能够肆意践踏而毫无顾忌, 肆意破坏而毫无怜悯, 肆意享乐而毫无悔意。”249

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一
二十一世纪

[æn; ən] [ˈɪntərluːd]
AN INTERLUDE
一个 插曲
插曲

[maɪ] [nəːvs] [brɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər][ˈdʒentli] [ˈslaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [əˈlɔːŋ]
My nerves began to feel as if some one were gently sliding his fingers along
我的 神经 开始 到 感觉 作为 如果 一些 一 是 轻轻地 滑动 他的 手指 沿着
[ðer; ðər] [ˈbærd] [lenkθ; lenθ] — [nɑːt][ə; eɪ][peɪn] ,
their bared length — not a pain ,
他们的 裸露 长度 — 不是 一个 疼痛 ,

我的神经开始感觉像是有人用手指轻轻地滑过它们裸露的长度——不是疼痛,

[bʌt; bət][æz; əz] [fɪr] - [ɪnˈspaɪərɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstelθi] [kriːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsæsn]
but as fear - inspiring as the sound of the stealthy creep of the assassin
但 作为 害怕 - 鼓舞人心 作为 这 声音 的 这 隐秘的 潜行者 的 这 刺客
[ˈmuːvɪŋ] [ʌp][brɪˈhaɪnd][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈmɔːrt(ə)l] [bloʊ] .
moving up behind to strike a sudden and mortal blow .
移动 向上 在后面 到 罢工 一个 突然 和 凡人 吹 .

但最令人恐惧的, 莫过于刺客悄悄靠近, 从背后发动致命一击的声音。

[aɪ] [disˈmɪst] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd] [went] [ˈkruːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪks] [wɪð; wɪθ] [ˈrestfl] ,
I dismissed business and politics and went cruising on the lakes with restful ,
我 解雇 商业 和 政治 和 去 巡航 在 这 湖泊 和 宁静 ,
[nɑːn] - [pəˈlɪtɪk(ə)l] [fred] [ˈsændɪz] .
non - political Fred Sandys .
非 - 政治的 弗雷德 桑迪斯 .

我抛开商业和政治, 和性情温和、不关心政治的弗雷德·桑迪斯一起在湖上巡游。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɒkɪŋ] [əˈbaʊt] [pərˈhæps][ə; eɪ] [wiːk] ,
After we had been knocking about perhaps a week ,
后 我们 有 到过 敲门 关于 也许 一个 星期 ,
我们四处奔波了大约一周后,

[wiː; wi] [ˈləndɪd] [wʌn] [nuːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ]
we landed one noon at the private pier of the Liscombes to lunch with
我们 登陆 一 中午 在 这 私人的 码头 的 这 - 到 午餐 和
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :
一天中午, 我们抵达利斯科姆家族的私人码头, 与他们共进午餐。

[æz; əz] ['sændiz] [ænd; ənd][aɪ] ['stroʊld] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['sevrəl] ['pi:p(ə)] , ['ɔ:lsəʊ]
As Sandys and I strolled toward the front of the house , several people , also
作为 桑迪斯 和 我 漫步 朝向 这 正面 的 这 房子 , 一些 人们 , 还
[gests] [fɔ:r; fər] [lʌnt]] ,
guests for lunch ,
客人 为了 午餐 ,

我和桑迪斯漫步走向房子前面时, 遇到了几个人, 他们也是来吃午饭的客人。

[wɜ:r; wər][dʒʌst] [di'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['bʌk,bɔ:rd] .
were just descending from a long buckboard .
是 只是 下降 从 一个 长的 马车 .

我们刚从一辆长长的马车上下来。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [stɔ:pt] [ɔ:rt] [ɪn'saɪd] ,
At sight of one of them I stopped short inside ,
在 视线 的 一 的 他们 我 停止 短的 里面 ,

看到其中一个, 我立刻停下了脚步。

[ðoʊ] [aɪ] [mə'kænikli] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
though I mechanically continued to walk toward her .
尽管 我 机械地 持续 到 走 朝向 她 .

尽管我机械地继续朝她走去。

[aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər] [ɪnstəntli] — [ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] , [ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv]
I recognized her instantly — the curve of her shoulders , the poise of
我 认可 她 即刻 — 这 曲线 的 她 肩膀 , 这 沉着 的

[hɜ:r; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

我一眼就认出了她——她肩膀的曲线, 她昂首挺胸的姿态,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['weɪvɪŋ] [dʒet] - [blæk] [her] [tu:; tə][kən'fɜ:rm] .
and her waving jet - black hair to confirm .
和 她 挥手 喷射 - 黑色的 头发 到 确认 .

她飘逸的乌黑秀发也印证了这一点。

[ænd; ənd] [wi'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rnɪŋ] [ʌp][ɪn][em 'i:]
And without the slightest warning there came tumbling and roaring up in me
和 没有 这 丝毫 警告 那里 来了 翻滚 和 咆哮 向上 在 我

[ə; eɪ] torrent250
a torrent250
一个 torrent250

毫无预兆地, 一股洪流在我体内翻滚咆哮而来, 高达250

[ʌv; əv] ['lɔ:ŋɪŋ] , [rɪ'ɡrets] ;
of longings , regrets ;
的 渴望 , 遗憾 ;

渴望, 遗憾;

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [əb'sɔ:rpj(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd]
and I suddenly had a clear understanding of my absorption in this wretched
和 我 突然 有 一个 清除 理解 的 我的 吸收 在 这 可怜

[geɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌp]
game I had been playing year in and year out with hardly a glance up
游戏 我 有 到过 玩耍 年 在 和 年 出去 和 几乎 一个 瞥一眼 向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
from the table .
从 这 桌子 .

我突然清楚地意识到, 我年复一年地沉迷于这个可悲的游戏, 几乎从未抬头看过桌子。

[ðæt] [ˈretʃɪd] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkaʊntərfeɪt] [steɪks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ][mæn] [wɪnz] , [ðə; ði]
That wretched game with its counterfeit stakes ; and the more a man wins , the
那 可怜 游戏 和 它是 伪造 赌注 ; 和 这 更多的 一个 男人 胜利 ; 这
[ˈpuːrə] [hiː; hi][ɪz] .
poorer he is .
贫穷 他 是 :

那场可悲的游戏，赌注都是虚假的；一个人赢得越多，就越穷。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kɑːm] [ɪˈnʌf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [feɪst] [em ˈiː] .
She seemed calm enough as she faced me .
她 似乎 冷静的 足够的 作为 她 面对 我 :

她面对着我，看起来很平静。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ʃɜr] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
Indeed , I was not sure when she had first caught sight of me ,
的确 , 我 曾是 不是 当然 什么时候 她 有 第一的 捕捉 视线 的 我 ;
事实上，我并不确定她是什么时候第一次注意到我的。

[ɔːr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [em ˈiː] , [ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] . - [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [juː ˈes]
or whether she had recognized me , until Mrs . Liscombe began to introduce us
或者 无论 她 有 认可 我 , 直到 太太 : 开始 到 介绍 我们
:
:
:

或者说，直到利斯科姆夫人开始介绍我们之前，她是否认出了我。

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪntəˈrʌptɪd] , " [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈsenətər] [ˈseɪlɜ] [ˈveri] [wel] .
" **Oh , yes , " she then interrupted , " I remember Senator Sayler very well .**
" 哦 , 是的 , " 她 然后 中断 , " 我 记住 参议员 赛勒 非常 出色地 :

“哦，是的，”她打断道，“我对赛勒参议员印象很深。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] .
We used to live in the same town .
我们 用过的 到 居住 在 这 相同的 镇 :

我们以前住在同一个镇上。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] .
We went to the same school .
我们 去 到 这 相同的 学校 :

我们上的是同一所学校。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [em ˈiː][hɜːr; hər][hænd] .
" **And with a friendly smile she gave me her hand .**
" 和 和 一个 友好的 微笑 她 给予 我 她 手 :

她面带微笑地向我伸出了手。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
What did I say ?
什么 做过 我 说 ?

我说什么了？

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 :

我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɜr] [aɪ] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklæməər] [wɪˈðɪn] .
But I am sure I gave no sign of the clamor within .
但 我 是 当然 我 给予 不 符号 的 这 叫嚣 之内 :

但我确信我没有流露出内心的喧嚣。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['kʌltɪveɪtɪd] ['sɜ:rfrɪs] - [kɑ:m][ɔ:l] [ðoʊz] ['jɪrz] [ɪn][veɪn] .
I had not cultivated surface - calm all those years in vain .
我 有 不是 栽培 表面 - 冷静 的 全部 那些 年 在 徒劳 .

我多年来刻意营造的表面平静并非徒劳。

[aɪ] [tɔ:kt] , [ænd; ənd][fɪ; jɪ] [tɔ:kt] — [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] ['oʊnli][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , ['splendɪd] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]
I talked , and she talked — but I saw only her face , splendid fulfilment of
我 谈话 , 和 她 谈话 — 但 我 锯 仅有的 她 脸 , 灿烂 履行 的
[ðə; ðɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['gɜ:rlhʊd] ;
the promise of girlhood ;
这 承诺 的 少女时代 ;

我跟她说话，她也跟我说话——但我看到的只有她的脸，完美地实现了少女时代的美好愿景；

[aɪ]['hɑ:rdli] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] , [soʊ] ['greɪtli] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ['mu:viŋ] [em 'i:] .
I hardly heard her words , so greatly was her voice moving me .
我 几乎 听到 她 字 , 所以 非常 曾是 她 嗓音 移动 我 .

她的声音深深地打动了，我几乎没听清她说了什么。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:zuəliʌn'ju:zəli] [di:p] [vɔɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
It was an unusually deep voice for a woman ,
它 曾是 一个 异常地 深的 嗓音 为了 一个 女士 ,

她的声音对于一个女人来说异常低沉。

[swi:t] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:riəs] ['kæriŋ] ['kwɑ:ləti] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [si:m] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]
sweet and with a curious carrying quality that made it seem stronger than
甜的 和 和 一个 好奇的 携带 质量 那 制成 它 似乎 更强 比
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

口感甜美，而且有一种奇特的余味，让人感觉比实际酒量更大。

[ɪn] ['fɪgjər] [fɪ; jɪ][wʌz; wəz] ['delɪkət] , [bʌt; bət]['reɪdiənt][ʌv; əv][laɪf] and251
In figure she was delicate , but radiant of life and251
在 数字 她 曾是 精美的 , 但 辐射状 的 生活 and251

她身材纤弱，却容光焕发，充满活力。251

[helθ] — [ə'gloʊ] , [nɑ:t] [ə'bleɪz] .
health — aglow , not ablaze .
健康 — 闪耀 , 不是 燃烧 .

健康——容光焕发，而非烈焰燃烧。

[fɪ; jɪ][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [tɔ:l] [nɔ:r] [ɔ:rt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] ['sɪmpli] ,
She was neither tall nor short , and was dressed simply ,
她 曾是 两者都不 高的 也不 短的 , 和 曾是 穿着 简单地 ,

她个子不高也不矮，穿着朴素。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['fæ(ə)n] — [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [ʌðər] ['wɪmɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] ['æftər][fɪ; jɪ]
but in the fashion — I heard the other women discussing her clothes after she
但 在 这 时尚 — 我 听到 这 其他 女性 讨论 她 衣服 后 她
[left] .
left .
左边 .

但就时尚而言——我听到其他女人在她离开后谈论她的衣服。

[ænd; ənd][fɪ; jɪ] [sti:l] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['mænəɹɪzəm] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tu; tə][em 'i:] — [fɪ; jɪ]
And she still had the mannerism that was most fascinating to me — she
和 她 仍然 有 这 举止 那 曾是 最多 迷人 到 我 — 她
[kept] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [daʊn] [waɪl] [fɪ; jɪ][wʌz; wəz] [tɔ:kɪŋ] [ɔ:r] ['lɪsnɪŋ] ,
kept her eyes down while she was talking or listening ,
保留 她 眼睛 向下 尽管 她 曾是 说 或者 聆听 ,

她依然保留着我着迷的那个习惯——说话或听的时候总是低着头。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] , [sloʊ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
and raised them now and then with a full , slow look at you .
和 提高 他们 现在 和 然后 和 一个 满的 , 慢的 看 在 你 .
然后时不时地抬起头, 用一种深沉而缓慢的眼神看着你。

[wen] ['mɪsɪz] . - [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
When Mrs . Liscombe asked her to come to dinner the next evening with
什么时候 太太 . - 问 她 到 来 到 晚餐 这 下一个 晚上 和
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ,
the people she was visiting ,
这 人们 她 曾是 访问 ,
利斯科姆太太邀请她第二天晚上和她要拜访的人们一起吃晚饭时,

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][mʌst; məst][stɑːrt][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
she said : " Unfortunately , I must start for Washington in the morning .
她 说 : " 很遗憾 , 我 必须 开始 为了 华盛顿 在 这 早晨 .
她说: “很遗憾, 我明天一早就得出发去华盛顿了。”

[aɪ][eɪ 'em][,oʊvər'hɔːlɪŋ; ,oʊvər'hɑːlɪŋ][maɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] .
I am overhauling my school and building an addition .
我 是 大修 我的 学校 和 建筑 一个 添加 .
我正在对学校进行全面翻修, 并扩建校舍。

" [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔːr]
" It had not occurred to me to think where she had come from or
" 它 有 不是 发生 到 我 到 思考 在哪里 她 有 来 从 或者
[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,
how she happened to be there ,
如何 她 发生 到 是 那里 ,
“我当时根本没想过她是从哪里来的, 或者她怎么会在那里。”

[ɔːr][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][læst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
or of anything in the years since I was last with her .
或者 的 任何事物 在 这 年 自从 我 曾是 最后的 和 她 .
或者自从我上次和她在一起之后发生的任何事情。

[ðə; ði][rɪ'maɪndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [skuːl] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌtərli]
The reminder that she had a school came as a shock — she was so utterly
这 提醒 那 她 有 一个 学校 来了 作为 一个 震惊 — 她 曾是 所以 完全地
[ʌn'lɑːk] [maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] .
unlike my notion of the head of a school .
与此不同 我的 概念 的 这 头 的 一个 学校 .
得知她还拥有一所学校, 我感到非常震惊——她和我印象中的校长形象截然不同。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːr] [felt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
I think she saw or felt what was in my mind , for she went on ,
我 思考 她 锯 或者 毛毡 什么 曾是 在 我的 头脑 , 为了 她 去 在 ,
我想她看穿或感受到了我的心思, 因为她继续说道:
[tuː; tə][em 'iː] : " [aɪv] [hæd; həd][aɪ 'tiː][sɪks] [ˈjɪrz] [naʊ] — [ðə; ði][nekst] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] . "
to me : " I've had it six years now — the next will be the seventh . "
到 我 : " 我已经 有 它 六 年 现在 — 这 下一个 将要 是 这 第七 . "
对我而言: “我已经拥有它六年了——明年就是第七年了。”

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ?
" Do you like it ?
" 做 你 喜欢 它 ?
“你喜欢它?”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" [dəʊnt][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] ? " -
" **Don't I look like a happy woman ?** " **252**
" 不 我 看 喜欢 一个 快乐的 女士 ？ " -

“我看起来是不是像个幸福的女人？”252

" [juː; jʊ][duː] , " [sed] [aɪ] , [æftər][ʌʊər; ɑːr] [aɪz] [hæd; həd][met] .
" **You do ,** " **said I , after our eyes had met .**
" 你 做 , " 说 我 , 后 我们的 眼睛 有 遇见 .

“你的确如此，”我们的目光交汇后，我说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" **You are .** "
" 你 是 . "

“你是。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɪksti][ˈgɜːlz][ləst] [jɪr] — [ˈsɪksti] - [θriː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" **There were sixty girls last year — sixty - three ,** " **she went on .**
" 那里 是 六十 女孩们 最后的 年 — 六十 - 三 , " 她 去 在 .

“去年有六十个女孩——不，是六十三个，”她接着说。

" [nekst] [jɪr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] — [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
" **Next year there will be more — about a hundred .**
" 下一个 年 那里 将要 是 更多的 — 关于 一个 百 .

“明年还会有更多——大约一百个。”

[ɪts] [laɪk][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [ˈbɪzi] [frʌm; frəm] ['mɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] ,
It's like a garden , and I'm the gardener , busy from morning till night ,
它是 喜欢 一个 花园 , 和 我是 这 园丁 , 忙碌的 从 早晨 直到 夜晚 ,

这就像一座花园，而我就是园丁，从早到晚忙碌不停。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] .
with no time to think of anything but my plants and flowers .
和 不 时间 到 思考 的 任何事物 但 我的 植物 和 花朵 .

除了我的花草，我什么都想不了。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɒndʒəd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [eɪk] .
" **She had conjured a picture that made my heart ache .**
" 她 有 召唤 一个 图片 那 制成 我的 心 疼痛 .

“她描绘的画面让我心痛不已。”

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [oʊld][ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] — [ə; eɪ] [fərˈlɔːrɪ] ['feɪljər] .
I suddenly felt old and sad and lonely — a forlorn failure .
我 突然 毛毡 老的 和 伤心 和 孤独 — 一个 绝望 失败 .

我突然感到自己老了，悲伤了，孤独了——一个可悲的失败者。

" [aɪ] [tuː] [eɪ 'em][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] , " [sed] [aɪ] .
" **I too am a gardener ,** " **said I .**
" 我 也 是 一个 园丁 , " 说 我 .

“我也是一名园丁，”我说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['sɑːrɪ] [lɑːt][ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [ðæt] [kiːps] [em 'iː] ['ɑːkjupaɪd] .
" **But it's a sorry lot of weeds and thistles that keeps me occupied .**
" 但 它是 一个 对不起 很多 的 杂草 和 蓟 那 保持 我 占领 .

“但是，让我忙着除草的却是一大堆杂草和蓟草。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz][ə; eɪ] [plʌm] [triː] — [ðæt] [berz] [ded] [siː] [fruːt] .
And in the midst of the garden is a plum tree — that bears Dead Sea fruit .
和 在 这 中间 的 这 花园 是 一个 李子 树 — 那 熊 死的 海 水果 .

花园中央有一棵李子树——结的是死海李子。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **She was silent .**
" 她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][ˈpɑ:lətɪks] ? " [sed] [aɪ] .
" **You don't care for politics ?** " **said I** .
" 你 不 关心 为了 政治 ? " 说 我 .
" 你对政治不感兴趣吗? "我问道。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
" **No** , " **she replied** ,
" 不 , " 她 回复 ,
" 不,"她回答道。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [glæns] [ðæt] [meɪd] [em ˈi:] [wɪʃ] [aɪ]
and lifted and lowered her eyes in a slow glance that made me wish I
和 抬起 和 降低 她 眼睛 在 一个 慢的 瞥一眼 那 制成 我 希望 我
[hæd; həd][nɑ:t] [æskt] .
had not asked .
有 不是 问 .
她缓缓抬起又放下眼帘，那眼神让我后悔自己问了这个问题。

" [aɪ ˈti:][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈgɑ:rdnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wi:dz] [ænd; ənd] [ˈθɪs(ə)l] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
" **It is , I think , gardening with weeds and thistles , as you say** .
" 它 是 , 我 思考 , 园艺 和 杂草 和 蓟 , 作为 你 说 .
"我认为这就像你说的，是在杂草和蓟草中种花种草。"

" [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] : " [du:][ju:; jʊ] [laɪk][aɪ ˈti:] ? "
" **Then , after a pause : Do you like it ?** "
" 然后 , 后 一个 暂停 : " 做 你 喜欢 它 ? "
然后，停顿片刻后，问道：“你喜欢吗? "

" [dəʊnt][æsk][em ˈi:] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [meɪd] [ju: ˈes][bəʊθ][ˈsaɪlənt] [ˌðerˈæftər] .
" **Don't ask me , I said with a bitterness that made us both silent thereafter** .
" 不 问 我 , " 我 说 和 一个 苦味 那 制成 我们 两个都 沉默的 此后 .
-
253
-

"别问我,"我苦涩地说，这句话让我们俩之后都沉默不语。253
[ðæt] [ˈi:vniŋ] [aɪ][gɔ:t] [fred] [tu:; tə][lənd][em ˈi:][æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [taʊn] .
That evening I got Fred to land me at the nearest town .
那 晚上 我 得到 弗雷德 到 土地 我 在 这 最近的 镇 .
那天晚上，我让弗雷德把我送到最近的小镇。

[ðə; ði] [treɪn] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][hæd; həd][dʒʌst] [gɔ:n] .
The train she must have been on had just gone .
这 火车 她 必须 有 到过 在 有 只是 已消失 .
她乘坐的那列火车刚刚开走了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:st] .
In the morning I took the express for the East .
在 这 早晨 我 采取 这 表达 为了 这 东方 .
早上我搭乘快车前往东部。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [aɪ][droʊv] [streɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sku:l] .
Arrived at Washington , I drove straight to her school .
到达的 在 华盛顿 , 我 驾驶 直的 到 她 学校 .
抵达华盛顿后，我直接开车去了她的学校。

[ə; eɪ] [haɪ] [ˈaɪərn] [fens] , [nɑ:t] [əbˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [roʊd] ;
A high iron fence , not obstructing the view from the country road ;
一个 高的 铁 栅栏 , 不是 阻碍 这 看法 从 这 国家 路 ;
高高的铁栅栏，不遮挡从乡村公路望去的视线；

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [ˈʌndər] [ˈɑːrtʃɪŋ] [ˈmeɪpəlz][ænd; ənd] [biːtʃɪz] ; [ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] ,
a long drive under arching maples and beeches ; a rambling ,
一个 长的 驾驶 在下面 拱形 枫树 和 山毛榉 ; 一个 漫无边际 ;
一条长长的车道，两侧是拱形的枫树和山毛榉；一段蜿蜒曲折的，

[ˈfæsɪneɪtɪŋ] [oʊld] [haʊs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ; [ˈmeni] [ˈwɪndəʊz] , [ə; eɪ] [ˈpɪlərd] [pɔːrtʃ] ,
fascinating old house upon the crest of a hill ; many windows , a pillared porch ,
迷人 老的 房子 之上 这 波峰 的 一个 爬坡道 ; 许多 视窗 , 一个 柱状 门廊 ;
[ə; eɪ] [loʊ] ,
a low ,
一个 低的 ,
山顶上迷人的老房子；有很多窗户，一个柱廊，低矮的，

[ˈveri] [waɪd] [ˈdɔːrweɪ] .
very wide doorway .
非常 宽的 门口 .
非常宽的门。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ɪts][dɑːrk] , [kuːl] , [ˈoʊdərəs] [ˈbjʊːti] .
It seemed like her in its dark , cool , odorous beauty .
它 似乎 喜欢 她 在 它是 黑暗的 , 凉爽的 , 有气味的 美丽 .
那景色仿佛就是她本人，阴暗、清凉、散发着独特的香气。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] , [dəˈrektɪŋ; daˈrektɪŋ][sʌm; səm] [ˈwɜːkmən] .
She herself was in the front hall , directing some workmen .
她 她自己 曾是 在 这 正面 大厅 , 导演 一些 工人 .
她本人当时在前厅，指挥着一些工人。

" [waɪ] , [ˈsenətər] [ˈseɪlɜː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə] [ɡriːt] [em ˈiː] .
" Why , Senator Saylor , this is a surprise , " she said , advancing to greet me .
" 为什么 , 参议员 赛勒 , 这 是 一个 惊喜 , " 她 说 , 前进 到 迎接 我 .
“哎呀，赛勒参议员，这真是个惊喜啊，”她说着，走上前来和我打招呼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] [ɔːr][hɜːr; hər] [lʊk] ,
But there was no suggestion of surprise in her tone or her look ,
但 那里 曾是 不 建议 的 惊喜 在 她 语气 或者 她 看 ,
但她的语气和表情中丝毫没有惊讶的迹象。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈwelkəm] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkweɪntəns] .
only a friendly welcome to an acquaintance .
仅有的 一个 友好的 欢迎 到 一个 熟人 .
只是对熟人表示友好欢迎。

[ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
She led the way into the drawing - room to the left .
她 引领 这 方式 进入 这 绘画 - 房间 到 这 左边 .
她领着我们走进左边的客厅。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈɡoʊstli] [ˈdreɪpəriːz] ; [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]
The furniture and pictures were in ghostly draperies ; everything was in
这 家具 和 图片 是 在 幽灵般的 窗帘 ; 一切 曾是 在
[kənˈfjuːʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .
家具和画作笼罩在一片阴森的帷幔之下；一切都显得杂乱无章。

[wiː; wi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [saɪd] [vəˈrændə] , [ˈsiːtɪd] [ɑːrˈselvz] .
We went on to a side veranda , seated ourselves .
我们 去 在 到 一个 边 阳台 , 坐着 我们自己 .
我们走到旁边的阳台上，找了个地方坐下。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [æt; ət][em ˈiː] .
She looked inquiringly at me .
她 看起来 询问地 在 我 。

她疑惑地看着我。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] , " [wʌz; wəz][maɪ] [ˈænsər] .
" I do not know why , " was my answer .
" 我 做 不是 知道 为什么 , " 曾是 我的 回答 。

“我不知道为什么,”我的回答是。

" [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] . " -
" I only know — I had to come . " 254
" 我 仅有的 知道 — 我 有 到 来 。

我只知道——我必须来。254

[ʃiː, ʃi] [ˈstʌdɪd] [em ˈiː] [ˈkɑːmli] .
She studied me calmly .
她 研究 我 平静地 。

她平静地打量着我。

[aɪ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [lʊk] , [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ɑːn][ðə; ði] [sliːvz]
I remember her look , everything about her — the embroidery on the sleeves
我 记住 她 看 , 一切 关于 她 — 这 刺绣 在 这 袖子
[ænd; ənd][ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blaʊs] ,
and bosom of her blouse ,
和 怀 的 她 女式衬衫 ,

我记得她的长相, 她的一切——衬衫袖子和胸前的刺绣,

[ðə; ði] [ˈbʌklz] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [ʃuːz] .
the buckles on her white shoes .
这 扣环 在 她 白色的 鞋 。

她白色鞋子上的搭扣。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːz] , [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [aɪ ˈtiː] [felt] [tuː; tə][maɪ]
I remember also that there was a breeze , and how good it felt to my
我 记住 还 那 那里 曾是 一个 微风 , 和 如何 好的 它 毛毡 到 我的
[hʌːt] [feɪs] ,
hot face ,
热的 脸 ,

我还记得当时有一阵微风, 吹在发烫的脸上感觉很舒服。

[tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ˈbɜːrniŋ] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] .
to my eyes burning from lack of sleep .
到 我的 眼睛 燃烧 从 缺少 的 睡觉 。

眼睛因睡眠不足而灼痛。

[æt; ət][læst] [ʃiː, ʃi] [sed] : " [wel] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪŋdəm] ? "
At last she said : " Well — what do you think of my little kingdom ? "
在 最后的 她 说 : " 出色地 — 什么 做 你 思考 的 我的 小的 王国 ? "

最后她开口说道: “那么——你觉得我的小王国怎么样? ”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrɪz] — [ɪnˈtəɪərli] ? "
" It is yours — entirely ? "
" 它 是 你的 — 完全 ? "

“完全是你的吗? ”

" [haʊs] , [ˈgaːdnz] — [ˈevriθɪŋ] .
" House , gardens — everything .
" 房子 , 花园 — 一切 。

“房子、花园——所有的一切。”

[aɪ] [peɪd] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][maɪ] ['dets] [ɪn][dʒu:n] . "
I paid the last of my debts in June ."
我有薪酬的 这 最后的 的 我的 债务 在 六月 . "

我六月份还清了所有债务。

" [aɪm] [kən'træstɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] , " [aɪ] [sed] .
" **I'm contrasting it with my own , I said .**
" 我是 对比 它 和 我的 自己的 , " 我 说 .

“我是在把它和我自己的情况进行对比,”我说。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [fer] , " [ʃi:; ʃɪ][prəu'testɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **But that isn't fair , she protested with a smile .**
" 但 那 不是 公平的 , " 她 抗议 和 一个 微笑 .

“但这不公平,”她笑着抗议道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
" **You must remember , I'm only a woman .**"
" 你 必须 记住 , 我是 仅有的 一个 女士 . "

“你一定要记住, 我只是个女人。”

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] , " [aɪ] [went] [ɑ:n] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **With my own , I went on , as if she had not interrupted .**
" 和 我的 自己的 , " 我 去 在 , 作为 如果 她 有 不是 中断 .

“用我自己的,”我继续说道, 仿佛她没有打断我似的。

" [jɔ:rz] [ɪz] — [jɔ:rz] , ['ɑ:nɪstli] [gɔ:t] .
" **Yours is — yours , honestly got .**
" 此致 是 — 你的 , 诚实地 得到 .

“你的——真的, 是你的。”

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [praʊd] , ['hæpi] .
" **It makes you proud , happy .**
" 它 制作 你 自豪的 , 快乐的 .

它让你感到自豪和快乐。

[maɪn] — " [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪ] .
Mine — " I did not finish .
矿 — " 我 做过 不是 结束 .

我的——“我还没说完。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ɔ:r] [felt] [haʊ] [prə'faʊndli] [aɪ][wʌz; wəz] [mu:vd] ,
She must have seen or felt how profoundly I was moved ,
她 必须 有 已见 或者 毛毡 如何 深刻地 我 曾是 已搬 ,

她一定看到了或感受到了我内心有多么感动。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['prez(ə)ntli] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]
for I presently saw her looking at me with an expression I might have
为了 我 目前 锯 她 寻找 在 我 和 一个 表达 我 可能 有
[ri'zentɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] ['pɪti] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] .
resented for its pity from any other than her .
怨恨 为了 它是 遗憾 从 任何 其他 比 她 .

因为我随即看到她用一种怜悯的眼神看着我, 如果换作其他人, 我可能会对这种怜悯感到反感。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðɪs] ?
" **Why do you tell me this ?**
" 为什么 做 你 告诉 我 这 ?

你为什么要告诉我这些？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] , " [wʌz; wəz][maɪ] [ˈænsər] , -
" There is always for every one , " was my answer , 255
" 那里 是 总是 为了 每一个 一 , " 曾是 我的 回答 , -
“总会有适合每个人的机会,”这是我的回答, 255

" [sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˈoʊz] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
" some person to whom he shows himself as he is .
" 一些 人 到 谁 他 演出 他自己 作为 他 是 .
“他会向某个人展现真实的自己。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][,em ˈiː][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] — [aɪm] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ker]
You are that person for me because — I'm surrounded by people who care
你 是 那 人 为了 我 因为 — 我是 包围 经过 人们 WHO 关心
[fɔːr; fər][,em ˈiː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] .
for me for what I can give .
为了 我 为了 什么 我 能 给 .
你对我来说就是这样的人, 因为——我身边的人都很关心我, 因为我能付出什么。

[ˈiːv(ə)n][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ker] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstent][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] .
Even my children care to a great extent for that reason .
甚至 我的 孩子们 关心 到 一个 伟大的 程度 为了 那 原因 .
正因如此, 我的孩子们也十分在意。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [θɪŋz] [ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz]
It's the penalty for having the power to give the material things all human beings
它是 这 惩罚 为了 拥有 这 力量 到 给 这 材料 事物 全部 人类 生物
[kreɪv] .
crave .
渴望 .
这是拥有给予全人类渴望的物质财富的能力所要付出的代价。

[ˈoʊnli] [tuː] [ˈpɜːsənz] [ˈevər] [keəd] — [keəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][,em ˈiː][dʒʌst][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] .
Only two persons ever cared — cared much for me just because I was myself .
仅有的 二 人 曾经 关心 — 关心 很多 为了 我 只是 因为 我 曾是 我 .
只有两个人真正关心我——他们关心我, 仅仅因为我就是我。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [ˈmʌðər] — [ænd; ənd][juː; jʊ] .
They were my mother — and you .
他们 是 我的 母亲 — 和 你 .
她们是我的母亲——还有你。

" [ʃiː; ji] [læft] [ɪn][ˈkwaɪət] [ˈreɪləri] .
" She laughed in quiet raillery .
" 她 笑了 在 安静的 玩笑 .
她轻声嘲笑道。

" [tuː] [hæv; həv] [keəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [keəd] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][wʌn] .
" Two have cared for you , but you have cared for only one .
" 二 有 关心 为了 你 , 但 你 有 关心 为了 仅有的 一 .
“有两个人照顾你, 你却只照顾了一个。”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ! "
And what devotion you have given him ! "
和 什么 虔诚 你 有 给定 他 ! "
你们对他是多么忠诚啊！

" [aɪ][hæv; həv] [keəd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] — [fɔːr; fər][maɪ] [ˈtʃɪldrən] — "
" I have cared for my mother — for my children — "
" 我 有 关心 为了 我的 母亲 — 为了 我的 孩子们 — "
“我照顾过我的母亲, 也照顾过我的孩子——”

" [jes] — [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] .
" **Yes — your children .**
" 是的 — 你的 孩子们 .

“是的——你的孩子。”

[aɪ][fərˈɡɑ:t][ðəm; ðəm] . " **I forgot them .**
我 忘了 他们 . "

我把它忘了。

" [ænd; ənd] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **And — for you .**
" 和 — 为了 你 .

“还有——为了你。

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
" **She made what I thought a movement of impatience .**
" 她 制成 什么 我 想法 一个 移动 的 不耐烦 .

“她做出了一个我认为是缺乏耐心的动作。”

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [aɪ] [rɪˈpi:tɪd] .
" **For you , " I repeated .**
" 为了 你 , " 我 重复 .

“为了你，”我重复道。

[ðen] : " [ɪˈlɪzəbəθ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [wen] [ju:; jʊ] [roʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .
Then : " Elizabeth , you were right when you wrote that I was a coward .
然后 : " 伊丽莎白 , 你 是 正确的 什么时候 你 写道 那 我 曾是 一个 懦夫 .

然后：“伊丽莎白，你说我是个懦夫，你是对的。”

" [ʃi:; ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [stʊd] — [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][em ˈi:][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] [feɪnt] ,
" **She rose and stood — near enough to me for me to catch her faint ,**
" 她 玫瑰 和 站立 — 靠近 足够的 到 我 为了 我 到 抓住 她 头晕的 ,

她站了起来——离我很近，近到我能感觉到她晕倒了。

[ɪˈlu:sɪv] [pərˈfju:m] — [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
elusive perfume — and gazed out into the distance .
难以捉摸的 香水 — 和 凝视 出去 进入 这 距离 .

飘渺的香气——然后凝视着远方。

" [ɪn][es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , " [aɪ] [went] [ɑ:n] , " I256
" **In St . Louis the other day , " I went on , " I256**
" 在 英石 . 路易斯 这 其他 天 , " 我 去 在 , " I256

“前几天在圣路易斯，”我继续说道，“I256

[sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈrɪzn] [tu:; tə] [ˈpaʊər] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ˈevər] [hoʊp] [tu:; tə]
saw a man who has risen to power greater than I can ever hope to
锯 一个 男人 WHO 有 升起 到 力量 更大的 比 我 能 曾经 希望 到

[hæv; həv] .
have .
有 .

我看到了一个权力远超我所能企及的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][aɪ ˈti:][baɪ] [mɑ:tʃɪŋ] [ɪˈrekt] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpən] . " **And he got it by marching erect in the open . "**
和 他 得到 它 经过 行军 直立 在 这 打开 . "

他通过在开阔地带笔直行进而获得了它。

" [jet] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][wɑ:nt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈdri:mɪli] .
" **Yet you have everything you used to want , " she said dreamily .**
" 然而 你 有 一切 你 用过的 到 想 , " 她 说 梦幻般地 .

“但你现在拥有了你曾经想要的一切，”她梦呓般地说。

" [jes] — [ˈevriθɪŋ] .
" **Yes — everything** .
" 是的 — 一切 .

“是的——所有的一切。”

[ˈoʊnli][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ˈwɜːrθləs] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz] .
Only to learn how worthless what I wanted was .
仅有的 到 学习 如何 毫无价值 什么 我 通缉 曾是 .

结果却发现我想要的东西毫无价值。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [træʃ] , [ðɪs] [dɜːrt] , [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] — [ɔːl][aɪ][hæd; həd] [ðæt] [wʌz; wəz][lʌv; əv]
And for this trash , this dirt , I have given — all I had that was of
和 为了 这 垃圾 , 这 污垢 , 我 有 给定 — 全部 我 有 那 曾是 的
[ˈvæljuː] . " **value** . "
价值 . "

而为了这些垃圾，这些污垢，我倾尽所有——我所有有价值的东西。

" [ɔːl] ? "
" **All ?** "
" 全部 ? "

“全部？ ”

" [ɔːl] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **All , I replied** .
" 全部 , " 我 回复 .

“全部，”我回答道。

" [jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [self] - [rɪˈspekt] . "
" **Your love and my own self - respect** . "
" 你的 爱 和 我的 自己的 自己 - 尊重 . "

“你的爱和我自身的尊严。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [nɑːt] [bɪn] [breɪv] ?
" **Why do you think you've not been brave ?**
" 为什么 做 你 思考 你已经 不是 到过 勇敢的 ?

你为什么认为自己不够勇敢？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **she asked after a while** .
" 她 问 后 一个 尽管 .

过了一会儿，她问道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪv] [wʌn] [baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪknəsɪz] [ænd; ənd] [fɪrɪz] [lʌv; əv][men] [wɪtʃ] [maɪ]
" **Because I've won by playing on the weaknesses and fears of men which my**
" 因为 我已经 韩元 经过 玩耍 在 这 弱点 和 恐惧 的 男人 哪个 我的
[oʊn] [ˈwɪknəsɪz] [ænd; ənd] [fɪrɪz] [ɪneɪblɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] . "
own weaknesses and fears enabled me to understand . "
自己的 弱点 和 恐惧 已启用 我 到 理解 . "

“因为我利用了男人的弱点和恐惧而获胜，而正是我自己的弱点和恐惧让我能够理解这些弱点和恐惧。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] — [dɪˈlɪbəɾətli] ? "
" **You have done wrong — deliberately ?** "
" 你 有 完毕 错误的 — 故意地 ? "

“你做错了事——是故意的吗？ ”

" [dɪˈlɪbəɾətli] . "
" **Deliberately** . "
" 故意地 . "

“故意地。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [gʊd] [maɪt] [kʌm] ? "

" But that good might come ? "

" 但 那 好的 可能 来 ？ "

“但好事或许会到来？”

" [soʊ][aɪ][toʊld][maɪ'self] . "

" So I told myself . "

" 所以 我 讲述 我 . "

于是我告诉自己。

" [ænd; ənd] [gʊd] [hæz; həz] [kʌm] ? "

" And good has come ? "

" 和 好的 有 来 ？ "

“好事已经发生了吗？”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [fɪgz] [du:] [groʊ] [ɑ:n] ['θɪs(ə)l] . "

I have heard that figs do grow on thistles . "

我 有 听到 那 无花果 做 生长 在 蓟 . "

我听说无花果确实会长在蓟上。

" [gʊd] [hæz; həz] [kʌm] . "

" Good has come . "

" 好的 有 来 . "

好事已至。

[bʌt; bət] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][em 'i:] , [na:t] [θru:] [em 'i:] . " -

But , I think , in spite of me , not through me . " 257

但 , 我 思考 , 在 尽管如此 的 我 , 不是 通过 我 . " -

但我认为，这并非通过我，而是尽管我做了这件事。”257

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][maɪn][wɪð; wɪθ] [ə'pi:l] [ɪn]

" But now that you see , " she said , turning her eyes to mine with appeal in

" 但 现在 那 你 看 , " 她 说 , 转弯 她 眼睛 到 矿 和 上诉 在

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

“但现在你明白了，”她说，目光转向我，语气中带着恳求。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] , [aɪ] [θɔ:t] , " [ju:; jʊ] [wɪl] — [ju:; jʊ] [wɪl] [na:t][goʊ][ɑ:n] ? "

and something more , I thought , " you will — you will not go on ? "

和 某物 更多的 , 我 想法 , " 你 将要 — 你 将要 不是 去 在 ？ "

我心想，还有一件事，“你——你不会继续下去了吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "

" I don't know . "

" 我 不 知道 . "

“我不知道。

[ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [rɪ'mɔ:rs] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'gret] ?

Is there such a thing as remorse without regret ?

是 那里 这样的 一个 事物 作为 悔恨 没有 后悔 ？

没有遗憾，会有悔恨吗？

" [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][self] - [kən'troʊl] [went] [ænd; ənd][aɪ][let][hɜ:r; hər] [si:] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]

" And then my self - control went and I let her see what I had

" 和 然后 我的 自己 - 控制 去 和 我 让 她 看 什么 我 有

[kə'mɑ:ndɪd] [maɪ'self][tu:; tə] [ki:p] [hɪd] :

commanded myself to keep hid :

命令 我 到 保持 隐藏 :

“然后我的自制力就消失了，我让她看到了我一直告诫自己要隐藏的东西：

" [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ˈkɪrli] [wʌn] [θɪŋ] , [ɪˈlɪzəbəθ] — [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ˈmætərz] .
" **I only know clearly one thing , Elizabeth — only one thing matters .**
" 我 仅有的 知道 清楚地 — 事物 , 伊丽莎白 — 仅有的 — 事物 事情 .
" 伊丽莎白, 我只清楚地知道一件事——只有一件事重要。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][tuː; tə][em ˈiː] .
You are the whole world to me .
你 是 这 所有的 世界 到 我 .
你就是我的全世界。

[juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd] — [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt][duː] [təˈgeðər] !
You and I could — what could we not do together !
你 和 我 可以 — 什么 可以 我们 不是 做 一起 !
你和我一起能做到——我们一起还有什么做不到的呢!

" [hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [ˈsloʊli] [roʊz] , [ˈsloʊli] [ˈvænɪʃt] .
" **Her color slowly rose , slowly vanished .**
" 她 颜色 缓慢地 玫瑰 , 缓慢地 消失了 .
她的脸色慢慢涨红, 又慢慢消退。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] ?
" **Was that what you came to tell me ?**
" 曾是 那 什么 你 来了 到 告诉 我 ?
" 你来就是想告诉我这个吗? "

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
她问道。

" [jes] , " [aɪ] [ˈænsər] , [nɑːt] [flɪntʃɪŋ] .
" **Yes , " I answered , not flinching .**
" 是的 , " 我 回答 , 不是 畏缩 .
" 是的,"我回答道, 面无表情。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmɒrəlaɪzɪŋ] ? "
" **That is the climax of your moralizings ? "**
" 那 是 这 高潮 的 你的 道德说教 ? "
这就是你道德说教的高潮吗?

" [jes] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **Yes , " I answered .**
" 是的 , " 我 回答 .
" 是的,"我回答道。

" [ænd; ænd][ʌv; əv][maɪ] [ˈkaʊərdɪs] .
" **And of my cowardice .**
" 和 的 我的 怯懦 .
" 还有我的懦弱。"

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪsi] [smaɪl] [dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪps] .
" **A little icy smile just changed the curve of her lips .**
" 一个 小的 冰冷的 微笑 只是 已更改 这 曲线 的 她 嘴唇 .
"她嘴角勾起一丝冷笑。"

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [juː; jʊ] [wʌn] [maɪ] [lʌv] — [ɔːr] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [ɡev] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
" **When I was a girl , you won my love — or took it when I gave it to**
" 什么时候 我 曾是 一个 女孩 , 你 韩元 我的 爱 — 或者 采取 它 什么时候 我 给予 它 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
"当我还是个女孩的时候, 你赢得了我的爱——或者说, 在我把它送给你的时候, 你夺走了它。"

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪfɜːr] .
if you prefer .
如果 你 更喜欢 .

如果你愿意的话。

[ænd; ənd] [ðen] — [juː; jʊ] [θruː] [aɪ 'tiː] [ə'wei] .
And then — you threw it away .
和 然后 — 你 扔 它 离开 .

然后——你就把它扔掉了。

[fɔːr; fər][æn; ən][æm'biʃ(ə)n][juː; jʊ][wəːnt, weənt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'suː] [ɑːnərəbli] , [juː; jʊ] [broʊk]
For an ambition you weren't brave enough to pursue honorably , you broke

[maɪ] [hɑːrt] . " my heart . "
我的 心 . "

你没有勇气去光明正大地追求你的抱负，你伤透了我的心。

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Yes , " I answered .
" 是的 , " 我 回答 .

“是的，”我回答道。

" [bʌt; bət] — [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] . "
" But — I loved you . "
" 但 — 我 喜爱 你 . "

但是——我爱你。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " ['æftər][jʊr; jər] ['jɪrz] of258
" And now , " she went on , " after your years of258

“而现在，”她继续说道，“在你258年的岁月之后……”

[self] - [ɪn'dʌldʒəns] , [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] , [noʊ] ['mætər] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɔːst] , [juː; jʊ] [siː]
self - indulgence , of getting what you wanted , no matter about the cost , you see

[em 'iː] [ə'gen] .
me again .
我 再次 .

放纵自我，不惜一切代价得到自己想要的东西，你又见到我了。

[juː; jʊ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] ['mended] [maɪ] [hɑːrt] , [hæv; həv] [kəʊkst] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['hæpinəs]
You find I have mended my heart , have coaxed a few flowers of happiness

[tuː; tə] [bluːm] .
to bloom .
到 盛开 .

你会发现我已经治愈了我的心，也让幸福的花朵绽放了。

[juː; jʊ][faɪnd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] ,
You find there was something you did not destroy ,

你发现有些东西你并没有销毁。

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpiːə] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] . "
something you think it will make you happier to destroy . "
某物 你 思考 它 将要 制作 你 更快乐 到 破坏 . "

你认为摧毁某些东西会让你更快乐。

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] , " [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
" Yes , " I answered , " I came to try to make you as unhappy as I am .
" 是的 , " 我 回答 , " 我 来了 到 尝试 到 制作 你 作为 不开心 作为 我 是 .

“是的，”我回答说，“我来就是想让你和我一样不快乐。”

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" **For I love you** .
" 为了 我 爱 你 .

因为我爱你。

" [ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
" **She drew a long breath** .
" 她 画 一个 长的 气息 .

她长长地吸了一口气。

" [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈiːvnli] , " [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][jɜː; jər][laɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈfiːtɪd] .
" **Well , she said evenly , for the first time in your life you are defeated** .
" 出色地 , " 她 说 均匀地 , " 为了 这 第一的 时间 在 你的 生活 你 是 战败 .

“好吧,”她平静地说,“这是你人生中第一次失败。”

[aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ðɪ][ˈles(ə)n] [juː; jʊ][soʊ] [ˈθɜːrəli] [tɔːt] [em ˈiː] .
" **I learned the lesson you so thoroughly taught me** .
" 我 学习 这 课 你 所以 彻底 教授 我 .

我牢牢记住了你教给我的教训。

[ænd; ænd][aɪ] [bɪlt] [ðə; ðɪ][wɔːl] [raʊnd] [maɪ] [ˈgɑːrdn] [haɪ] [ænd; ænd] [strɔːŋ] .
" **And I built the wall round my garden high and strong** .
" 和 我 建造 这 墙 圆形的 我的 花园 高的 和 强的 .

我把花园周围的围墙建得又高又结实。

[juː; jʊ] — " [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈreɪləri] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skɔːrn] — " [juː; jʊ][kɑːnt] [breɪk] [ɪn] , [ˈhɑːrvi]
" **You — she smiled , a little rallery , a little scorn — you can't break in , Harvey**
" 你 — " 她 微笑 , 一个 小的 玩笑 , 一个 小的 轻蔑 — " 你 不能 休息 在 , 哈维
— [nɔːr][slɪp] [ɪn] . "
— **nor slip in** . "
— 也不 滑 在 . "

“你——”她笑了笑,带着一丝嘲讽和轻蔑,“你既闯不进来,哈维——也溜不进去。”

" [noʊ] [niːd] , " [aɪ] [sed] .
" **No need , I said** .
" 不 需要 , " 我 说 .

“不必了,”我说。

" [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ɪn] — [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] .
" **For I am in — I've always been in** .
" 为了 我 是 在 — 我已经 总是 到过 在 .

“因为我参与其中——我一直都参与其中。”

" [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [roʊz] [ænd; ænd] [fel] [ˈkwɪkli] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈɪftɪd] .
" **Her bosom rose and fell quickly , and her eyes shifted** .
" 她 怀 玫瑰 和 跌倒 迅速地 , 和 她 眼睛 转移 .

“她的胸脯剧烈起伏,眼神也四处游移。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈoʊnli] .
" **But that was for an instant only** .
" 但 那 曾是 为了 一个 立即的 仅有的 .

但这仅仅是一瞬间的事。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][boʊld] ! " [ʃiː; ʃɪ] [skɔft] .
" **If you were as brave as you are bold ! she scoffed** .
" 如果 你 是 作为 勇敢的 作为 你 是 大胆的 ! " 她 嘲笑 .

“如果你真像你这么大胆就好了!”她嗤之以鼻。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [breɪv] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" **If I were as brave without you as I should be with you !**
" 如果 我 是 作为 勇敢的 没有 你 作为 我 应该 是 和 你 !

“如果我没有你也能像有你一样勇敢就好了!”

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **I replied** .
" 我 回复 ”：

我回答道。

[ðen] ： " [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lʌvz] — [hɜːrˈself][fɜːrst] , [ðə; ði][mæn] [ˈæftərwərd] .
Then ： " **But you love as a woman loves — herself first , the man afterward** .
然后 ： " 但 你 爱 作为 一个 女士 爱 — 她自己 第一的 , 这 男人 之后 ”：
然后：“但是，你们爱人就像女人爱自己一样——先爱自己，后爱男人。”

" [ˈhɑːrvi] [ˈseɪlɜː] [dɪˈnaʊnsɪŋ] [ˈselfɪnəs] ！ " -
" **Harvey Saylor denouncing selfishness** ！ " **259**
" 哈维 赛勒 谴责 自私 ！ " -
“哈维·塞勒谴责自私！”259

" [duː][nɑːt] [snɪr] , " [aɪ] [sed] .
" **Do not sneer** , " **I said** .
" 做 不是 冷笑 , " 我 说 ”：
“不要嘲笑我，”我说。

" [fɔːr; fər] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [lʌvz] .
" **For — I love you as a man loves** .
" 为了 — 我 爱 你 作为 一个 男人 爱 ”：
“因为——我爱你，就像一个男人爱一个人一样。”

[ə; eɪ] [pʊr] , [peɪl] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][aɪˈdiːəl] [lʌv] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmænz] [best] , [rɪˈlɪzəbəθ] .
A poor , pale shadow of ideal love , no doubt , but a man's best , Elizabeth .
一个 贫穷的 , 苍白 阴影 的 理想的 爱 , 不 怀疑 , 但 一个 男人的 最好的 , 伊丽莎白 ”：
伊丽莎白无疑是理想爱情的黯淡影子，但却是男人最好的选择。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] ;
" **I saw that she was shaken** ;
" 我 锯 那 她 曾是 摇晃 ”；
我看到她受到了惊吓；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [θrɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡɪdi]
but even as I began to thrill with a hope so high that it was giddy
但 甚至 作为 我 开始 到 刺激 和 一个 希望 所以 高的 那 它 曾是 头晕
[wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
with fear ,
和 害怕 ,
但即便我开始怀着如此强烈的希望，以至于这种希望又让我感到恐惧和兴奋，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌnz] [mɔːr] [streɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][kɑːm] .
she was once more straight and strong and calm .
她 曾是 一次 更多的 直的 和 强的 和 冷静的 ”：
她再次变得笔直、坚强、沉着。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
" **You have come** .
" 你 有 来 ”：
你来了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] .
You have tried .
你 有 尝试 ”：
你已经尽力了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
You have failed , she went on after a long pause .
你 有 失败的 , " 她 去 在 后 一个 长的 暂停 ”：
“你失败了，”她停顿许久后继续说道。

[ænd; ənd][ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈefərts] , [ðæt] [di:p] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:rɜz][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd]
And in spite of her efforts , that deep voice of hers was gentle and
和 在 尽管如此 的 她 努力 , 那 深的 嗓音 的 她的 曾是 温和的 和
[ˈwʌndərfəli] [swi:t] .
wonderfully sweet .
太棒了 甜的 .

尽管她竭尽全力，但她那低沉的声音依然温柔甜美。

" [naʊ] — [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][jɔ:; jəɹ][laɪf] , [aɪ][tu:; tə] [maɪn] .

" **Now — you will return to your life , I to mine .**
" 现在 — 你 将要 返回 到 你的 生活 , 我 到 的 .

“现在——你将回归你的生活，我将回归我的生活。”

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [aɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
And she moved toward the entrance to the drawing - room , I following her
和 她 已搬 朝向 这 入口 到 这 绘画 - 房间 , 我 下列的 她
.
:
.

“她走向客厅入口，我跟在她身后。”

[wi:; wi] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ˈdɔ:rweɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][maɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .
We stood in silence at the front doorway waiting for my carriage to come up .
我们 站立 在 沉默 在 这 正面 门口 等待 为了 我的 运输 到 来 向上 .
我们默默地站在前门，等待我的马车到来。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] — [ˈmædnɪŋli] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] .
I watched her — maddeningly mistress of herself .
我 观看 她 — 令人恼火地 情妇 的 她自己 .

我注视着她——她完全掌控着自己，这令人抓狂。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][kʊʊld] !
" **How can you be so cold !**
" 如何 能 你 是 所以 寒冷的 !

你怎么能这么冷漠！

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried .**
" 我 哭 .

我哭了。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] , [haʊ] [aɪ] , [hu:] [ʌv] [ju:; jʊ] , [ˈsʌfəɹ] ?
" **Don't you see , don't you feel , how I , who love you , suffer ?**
" 不 你 看 , 不 你 感觉 , 如何 我 , WHO 爱 你 , 遭受 ?

“难道你看不见，难道你感觉不到，我这个爱你的人，有多么痛苦吗？”

" [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɪ:; fɪ] [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ɪf(ə)l] , [waɪt] [hændz] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ]
Without a word she stretched out her beautiful , white hands , long and narrow
" 没有 一个 单词 她 拉伸 出去 她 美丽的 , 白色的 双手 , 长的 和 狭窄的
[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l] .
and capable .
和 有能力的 .

她一言不发，伸出了她那双美丽、白皙、修长而有力的手。

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌpˈtʃ:rnd] [pɑ:mz][wɜ:r; wəɹ] [fɔ:r] [di:p] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [prints] [wer] [hɜ:r; həɹ]
In each of the upturned palms were four deep and bloody prints where her
在 每个 的 这 翻转 棕榈树 是 四 深的 和 血腥 印刷 在哪里 她
[neɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðəm; ðəm] . -
nails had been crushing into them . 260
指甲 有 到过 压碎 进入 他们 . -

在她每只向上翻起的手掌上，都有四个深深的血淋淋的掌印，那是她指甲用力按压留下的。260

[brɪfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][lɪft][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][riːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn]
Before I could lift my eyes to her face she was turning to rejoin
前 我 可以 举起 我的 眼睛 到 她 脸 她 曾是 转弯 到 重新加入
[hɜːr; hər] ['wɜːkmən] .
her workmen .
她 工人 .

我还没来得及抬眼看她的脸，她就转身回到工人们身边了。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [deɪzd] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .
As I stood uncertain , dazed , she glanced at me with a bright smile .
作为 我 站立 不确定 , 茫然 , 她 瞥了一眼 在 我 和 一个 明亮的 微笑 .

我茫然地站在那里，不知所措，她带着灿烂的笑容看了我一眼。

" [gʊd] - [baɪ] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" Good - by again , " she called .
" 好的 - 经过 再次 , " 她 称为 .

“再次告别，”她说道。

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] ! "
" A pleasant journey ! "
" 一个 令人愉快的 旅行 ! "

旅途愉快！

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Thank you , " I replied .
" 感谢 你 , " 我 回复 .

“谢谢，”我回答道。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - by .
" 好的 - 经过 .

再见。

" ['draɪvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] [geɪts] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['meni] [taɪmz] , [frʌm; frəm]
" Driving toward the road gates , I looked at the house many times , from
" 驾驶 朝向 这 路 大门 , 我 看起来 在 这 房子 许多 时代 , 从
['wɪndəʊ] [tuː; tə] ['wɪndəʊ] , ['evriweɪ] .
window to window , everywhere .
窗户 到 窗户 , 到处 .

“开车前往路口的路上，我多次看着那栋房子，从一扇窗户到另一扇窗户，每个角落都看了一眼。

[nɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] .
Not a glimpse of her until I was almost at the road again .
不是 一个 一瞥 的 她 直到 我 曾是 几乎 在 这 路 再次 .

直到我快要再次走到路边时，才再次看到她的身影。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [bæk] — [ðə; ði] ['ɡreɪsf(ə)l] [waɪt] [dres] , [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [bluː] - [blæk] [her] ,
Then I saw her back — the graceful white dress , the knot of blue - black hair ,
然后 我 锯 她 后退 — 这 优美 白色的 裙子 , 这 结 的 蓝色的 - 黑色的 头发 ,
[ðə; ði][bɪɡ] [waɪt] [hæt] ,
the big white hat ,
这 大的 白色的 帽子 ,

然后我看到了她的背影——优雅的白色连衣裙，乌黑的发髻，还有那顶大大的白色帽子。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɜːr; hər] ['wɜːkmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kloʊzd] [waɪt] ['pærəsɔːl] . -
and she directing her workmen with her closed white parasol . 261
和 她 导演 她 工人 和 她 关闭 白色的 阳伞 . -

她撑着合拢的白色阳伞，指挥着工人们。261

[ˈeksˈeks'aɪˈaɪ]
XXII
二十二

[ˈmoʊstli] [əˈbaʊt] [ˈmʌni]
MOSTLY **ABOUT** **MONEY**
大多 关于 钱

主要与金钱有关

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [nuː] [ˈjɔːk] , [tuː; tə] [faɪnd] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [gluːm] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedkwɔːrtərz]
I **went** **up** **to** **New** **York** , **to** **find** **confusion** **and** **gloom** **at** **our** **headquarters**
我 去 向上 到 新的 约克 , 到 寻找 困惑 和 愁云 在 我们的 总部
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我去了纽约，发现我们在那里的总部一片混乱和沮丧。

[ˈsenətər] [ˈgʊdriːtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌtəli] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
Senator **Goodrich** **had** **subtly** **given** **the** **impression** ,
参议员 古德里奇 有 微妙地 给定 这 印象 ,

古德里奇参议员曾委婉地给人留下这样的印象：

[nɑːt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [men] ,
not **only** **to** **the** **workers** **but** **also** **to** **the** **newspaper** **men** ,
不是 仅有的 到 这 工人 但 还 到 这 报纸 男人 ,

不仅对工人，而且对报社记者来说也是如此。

[huː] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
who **had** **given** **it** **to** **the** **public** ,
WHO 有 给定 它 到 这 民众 ,

谁把它公之于众的，

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈbɜːrˌbæŋk] [kæmˈpeɪn] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
that **with** **his** **resignation** **the** **Burbank** **campaign** **had** **fallen** **to** **pieces** .
那 和 他的 辞职 这 伯班克 活动 有 倒下 到 件 .

随着他的辞职，伯班克的竞选活动也随之瓦解。

" [ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [juːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈeni] [ˈmʌni] [æt; ət] [ɔːl] [daʊn] [taʊn] ,
" **And** **I** **fear** **you'll** **have** **some** **difficulty** **in** **getting** **any** **money** **at** **all** **down** **town** ,
" 和 我 害怕 你会 有 一些 困难 在 获得 任何 钱 在 全部 向下 镇 ,
“恐怕你在市中心很难弄到钱。”

" [sed] [reɪˈveɪl] , [ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈsenətər] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈjɔːk] [steɪt] ,
" **said** **Revell** , **the** **senior** **Senator** **from** **New** **York** **state** ,
" 说 瑞维尔 , 这 高级的 参议员 从 新的 约克 状态 ,

纽约州资深参议员雷维尔说道：“

[huː] [ˈenvɪd] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [ˈgʊdriːtʃ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] , [ɪf] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˈpɜːrsən(ə)]
who **envied** **and** **hated** **Goodrich** **and** **was** **therefore** , **if** **not** **for** **personal**
WHO 令人羡慕 和 憎恨 古德里奇 和 曾是 所以 , 如果 不是 为了 个人的
[ˈriːz(ə)nɪz] , [ˈeɪmiəbli] [dɪˈspəʊzd] [tɔːrd] [em ˈiː] .
reasons , **amiably** **disposed** **toward** **me** .
原因 , 友好地 处置 朝向 我 .

他既嫉妒又憎恨古德里奇，因此，即便不是出于个人原因，他对我也抱有友好的态度。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkændɪdət] . "
" **They** **don't** **like** **our** **candidate** . "
" 他们 不 喜欢 我们的 候选人 . "

“他们不喜欢我们的候选人。”

" [ˈnætʃ(ə)rəli] , " [sed] [aɪ] . " [ðæts] [waɪ] [ˈhiːz] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [meɪ] [wɪn] . "
" **Naturally** , " **said** **I** . " **That's** **why** **he's** **running** **and** **that's** **why** **he** **may** **win** . "
" 自然 , " 说 我 . " 那就是 为什么 他是 跑步 和 那就是 为什么 他 可能 赢 . "

“当然,”我说,“这就是他参选的原因,也是他可能获胜的原因。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈhi:l] [ˈkæri] [ˈevriθɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
" **Of course , he'll carry everything here in the East .** .
" 的 课程 , 地狱 携带 一切 这里 在 这 东方 :
"当然，他会把一切都带到东部来。"

[ðə; ði][ˈoʊnli] [daʊt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
The only doubt was in this state ,
这 仅有的 怀疑 曾是 在 这 状态 ,
唯一的疑问就在于此。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔ:pəˈzi](ə)n] [məˈʃi:n] [æz; əz]
but I had no difficulty in making a deal with the opposition machine as
但 我 有 不 困难 在 制作 一个 交易 和 这 反对 机器 作为
[su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] Scarborough262
soon as they had sounded Scarborough262
很快 作为 他们 有 听起来 Scarborough262
但是，一旦反对派机器发出信号，我立刻就与他们达成了协议。斯卡伯勒262

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] , [ðeəd] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər]
and had found that if he should win , there'd be nothing in it for
和 有 成立 那 如果 他 应该 赢 , 那里 是 没有什么 在 它 为了
[ðem; ðəm] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtrʌb(ə)l] .
them — nothing but trouble .
他们 — 没有什么 但 麻烦 :
他发现，如果他赢了，对他们来说没有任何好处——除了麻烦什么也没有。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θroʊn] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɑ:rd] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ]
I judged he must have thrown them down hard , from their being so
我 评判 他 必须 有 抛掷 他们 向下 难的 , 从 他们的 存在 所以
[sɔ:r] .
sore .
疮 :
我判断他一定是把它们狠狠地摔在地上，因为它们看起来很疼。

[haʊ] [du:] [θɪŋz] [lʊk] [aʊt] [west] ? "
How do things look out West ? "
如何 做 事物 看 出去 西方 ? "
西部的情况如何？

" [bæd] ,
" **Bad ,**
" 坏的 ,
“坏的，

" [sed] [aɪ] . " [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:rməz] [ænd; ənd] [ˈwə:kɪŋmən] [hæv; həv][hæd; həd][lɔ:ts][ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l] [taɪm]
" **said I . " Our farmers and workingmen have had lots of idle time**
" 说 我 : " 我们的 农民 和 工人 有 有 很多 的 闲置的 时间
[ði:z] [læst] [fɔ:r] [ˈjɪrz] .
these last four years .
这些 最后的 四 年 :
“我说。“过去四年里，我们的农民和工人们有很多空闲时间。

[ðeɪv] [dʌn] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˈθɪŋkɪŋ] . "
They've done too much of what they call thinking . "
他们有 完毕 也 很多 的 什么 他们 称呼 思维 : "
他们做了太多他们所谓的思考。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˈmʌni] ? " [æskt] [reɪˈveɪl] , [ˈlenkθənɪŋ] [hɪz; ɪz][slɑɪ] , [smʌŋ] [oʊld] [feɪs] .
" **Then you need money ? " asked Revell , lengthening his sly , smug old face .**
" 然后 你 需要 钱 ? " 问 瑞维尔 , 延长 他的 狡猾 , 踌躇满志 老的 脸 :
“那你需要钱吗？”雷维尔问道，他那狡黠、自鸣得意的老脸拉长了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːr] ['mɪljənz] , [æt; ət] [liːst] .

" We must have four millions , at least .

" 我们 必须 有 四 百万 , 在 至少 .

“我们至少需要四百万。”

[ænd; ænd][wiː; wi][mʌst; məst][get][aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðooz] ['pi:p(ə)] [daʊn] [taʊn] .

" And we must get it from those people down town .

" 和 我们 必须 得到 它 从 那些 人们 向下 镇 .

我们必须从市中心那些人那里弄到它。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" He shook his head .

" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [wʌz; wəz][maɪ] ['kerləs] [rɪ'plai] .

" I think not , " was my careless reply .

" 我 思考 不是 , " 曾是 我的 粗心 回复 .

“我想不是。”我漫不经心地回答道。

" [wen] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn] ['skɑːr,bɜːroʊz] [ɪ'lek](ə)n] , [ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə]

" When they wake up to the danger in Scarborough's election , the danger to

" 什么时候 他们 唤醒 向上 到 这 危险 在 斯卡伯勒的 选举 , 这 危险 到

[ˈbɪznəs] ,

business ,

商业 ,

“当他们意识到斯卡伯勒选举的危险性，意识到这对商业的危险性时，

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðer; ðər][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ðeɪl] [gɪv] [em 'iː] [twais] [fɔːr] ['mɪljənz] [ɪf] [aɪ][æsk]

especially to their sort of business , they'll give me twice four millions if I ask

尤其 到 他们的 种类 的 商业 , 他们会 给 我 两次 四 百万 如果 我 问

[aɪ 'tiː] . "

it . "

它 . "

尤其是对于他们这种类型的生意，如果我开口，他们会给我两倍的四百万。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wi] [em 'iː][tuː; tə][duː] ? "

" What do you wish me to do ? "

" 什么 做 你 希望 我 到 做 ? "

“你想让我做什么？ ”

" ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [lʊk] [æftər] [ðɪːz] ['iːstərn] [steɪts] .

" Nothing , except look after these eastern states .

" 没有什么 , 除了 看 后 这些 东 各州 .

“除了照顾好东部各州之外，什么都不用做。”

[wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

We'll take care of the West ,

出色地 拿 关心 的 这 西方 ,

我们会照顾好西部地区。

[ænd; ænd][ɔːlsʊʊ][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] [hɪr] [fɔːr; fər][aʊər; ɑːr] [kæm'peɪn] ['dʊrɪŋ] [ɑːk'toʊbə] [aʊt][ðer; ðər] .

" and also of raising money here for our campaign during October out there .

" 和 还 的 提高 钱 这里 为了 我们的 活动 期间 十月 出去 那里 .

" 263

" -

同时，我们也在这里为我们十月份的竞选活动筹集资金。”263

" [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jə][ɪn] [ˌɪntrəˈdʊsiŋ] [juː; jə] [daʊn] [taʊn] ? " [hiː; hi] [æskt]
" **Can I be of any service to you in introducing you down town ?** " **he asked**
" 能 我 是 的 任何 服务 到 你 在 介绍 你 向下 镇 ？ " 他 问
.
:
.

"我能帮您引路去市中心吗？"他问道。
" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jə] , " [sed] [aɪ] . " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [əˈkweɪntəns] [ðer; ðər] .
" **No , thank you ,** " **said I .** " **I have a few acquaintances there .**
" 不 , 感谢 你 , " 说 我 . " 我 有 一个 很少 熟人 那里 .
"不, 谢谢,"我说。"我在那里有几个熟人。"

[aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][fraɪ] ['eni] [fæt] [ðɪs] [trɪp] .
I'm not going to fry any fat this trip .
我是 不是 去 到 炒 任何 胖的 这 旅行 .
这次旅行我不会炸任何油脂。

[maɪ][ˈfaɪər] ['ɪznt] [hɑːt] [ɪˈnʌf] [jet] .
My fire isn't hot enough yet .
我的 火 不是 热的 足够的 然而 .
我的火还不够旺。

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] .
" **And I did not .**
" 和 我 做过 不是 .
而我没有。

[aɪ] ['mɪrli] [kɔːld] [ɑːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ['bæŋkərz][ænd; ənd] [fɔːr] ['hedz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌstriəl]
I merely called on two of the big bankers and four heads of industrial
我 仅仅 称为 在 二 的 这 大的 银行家 和 四 头部 的 工业的
[kɑːmbəˈneɪʃənz][ænd; ənd][wʌn] [kənˈtrəʊlər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊ(ə)n] - [tuː; tə] - [ˈoʊ(ə)n] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] .
combinations and one controller of an ocean - to - ocean railway system .
组合 和 一 控制器 的 一个 海洋 - 到 - 海洋 铁路 系统 .
我只是拜访了两位大银行家、四位工业集团负责人和一位横跨大西洋铁路系统的负责人。

[aɪ] [steɪd] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ,
I stayed a very few minutes with each ,
我 入住 一个 非常 很少 分钟 和 每个 ,
我和每个人只待了几分钟。

[dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˈkwɪərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv]
just long enough to set him thinking and inquiring what the election of
只是 长的 足够的 到 放 他 思维 和 查询 什么 这 选举 的
[ˈskɑːbəroʊ] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klæs] ['dʒen(ə)rəli] .
Scarborough would mean to him and to his class generally .
斯卡伯勒 会 意思是 到 他 和 到 他的 班级 一般来说 .
时间刚好足够让他思考和探究斯卡伯勒当选对他本人以及他的阶层意味着什么。

" [ɪf] [juːl] [riːd] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] , " [sed] [aɪ][tuː; tə] [iːtʃ] ,
" **If you'll read his speeches ,** " **said I to each ,**
" 如果 你会 读 他的 演讲 , " 说 我 到 每个 ,
"如果你们读读他的演讲稿,"我对每个人说,

" [juːl] [siː] [hiː; hi] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [jɔː; jər][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdz][aɪˈtiː]
" **you'll see he intends to destroy your kind of business , that he regards it**
" 你会 看 他 意图 到 破坏 你的 种类 的 商业 , 那 他 问候 它
[æz; əz] ['briˈændɪdʒ] .
as brigandage .
作为 强盗行为 .
"你会发现他打算摧毁你们这种生意, 他认为这是强盗行为。"

[ˈhiːz] [ˈɑːnɪst] , [əˈfreɪd][ˈʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ˈhiː; hi][ˈkɑːnt][ˈbiː; bi]
He's honest , afraid of nothing , and an able lawyer , and he can't be
他是 诚实的 , 害怕的 的 没有什么 , 和 一个 有能力的 律师 , 和 他 不能 是
[ˈfuːld] [ˈɔːr] [ˈfuːld] [wɪð; wɪθ] .
fooled or fooled with .
被骗了 或者 被骗了 和 .
他为人诚实, 无所畏惧, 是一位能干的律师, 而且他不容易被愚弄或欺骗。

[ɪf] [ˈhiːz] [ɪˈlektɪd] [ˈhiːl] [ˈkæri] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈproʊɡræm] ,
If he's elected he'll carry out his program ,
如果 他是 当选 地狱 携带 出去 他的 程序 ,
如果他当选, 他就会推行他的竞选纲领。

[ˈsenət] [ˈɔːr][noʊ] [ˈsenət] — [ænd; ənd][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈsker] [ˈjuː; jʊ][ˈpiːp(ə)l] [ˈkʊk] [ˈʌp][ɪn][ˈðə; ðɪ] [ˈstɔːk]
Senate or no Senate — and no matter what scares you people cook up in the stock
参议院 或者 不 参议院 — 和 不 事情 什么 惊吓 你 人们 厨师 向上 在 这 库存
[ˈmɑːrkɪt] .
market .
市场 .
无论有没有参议院——无论股市里有什么吓唬你的东西。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [brɪˈɑːnd] [ˈdelɪkətli] [pəˈlaɪt] [ɪnsɪnjʊˈeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈtaɪərd]
" **To this they made no answer beyond delicately polite insinuations about being tired**
" 到 这 他们 制成 不 回答 超过 轻柔地 有礼貌的 暗示 关于 存在 疲劳的
[ˈʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðerz] [ˈʌv; əv] [raɪt] .
of paying for that which was theirs of right .
的 付费 为了 那 哪个 曾是 他们的 的 正确的 .
对此, 他们除了委婉礼貌地暗示自己厌倦了为本应属于自己的东西付费之外, 没有做出任何回应。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ˈɑːrgjuː] ;
I did not argue ;
我 做过 不是 争论 ;
我没有争辩;

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnevər] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈpʌŋktʃər] [ðə; ðɪ] [priːˈtensɪz] [ˈʌv; əv][men][ˈʌv; əv] [əˈferz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
it is never necessary to puncture the pretenses of men of affairs with a
它 是 绝不 必要的 到 穿刺 这 伪装 的 男人 的 事务 和 一个
[ˈvjuː] [tuː; tə] saving264
view to saving264
看法 到 saving264
为了拯救某些人而揭穿当权者的伪装, 永远没有必要。264

[ðem; ðəm]
them
他们
他们

[frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈerər] [ˈʌv; əv] [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [wətˈevər] " [raɪt] " [meɪ] [miːn] [ɑːn]
from falling into the error of forgetting that whatever " right " may mean on
从 坠落 进入 这 错误 的 遗忘 那 任何 " 正确的 " 可能 意思是 在
[ˈsʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,
不要犯这样的错误, 忘记无论周日“正确”意味着什么,

[ɑːn] [wiːk] [deɪz] [aɪˈtiː] [miːnz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæən; kən] [kəmˈpel] .
on week days it means that which a man can compel .
在 星期 天 它 方法 那 哪个 一个 男人 能 迫使 .
在工作日, 它指的是一个人可以强迫的事情。

[aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][frɛˈdoʊniə][ænd; ənd][sent] [ˈwʊdrəf] [i:st] [tu:; tə][dəˈrekt][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv]
I returned to Fredonia and sent Woodruff East to direct a campaign of
我 返回 到 弗雷多尼亚 和 发送 伍德拉夫 东方 到 直接的 一个 活动 的
[kəˈlæməti] - [ˈhɑʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:stərn] [pres] ,
calamity - howling in the eastern press ,
灾害 - 嚎叫 在 这 东 按 ,
我返回弗雷多尼亚, 派伍德拉夫前往东部, 指挥一场在东部报刊上大肆渲染灾难的运动。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] , [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ænd; ənd] [ˌfɪləˈdelfɪr] " [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv]
for the benefit of the New York , Boston and Philadelphia " captains of
为了 这 益处 的 这 新的 约克 , 波士顿 和 费城 " 队长 的
[ˈɪndəstri] .
industry .
行业 .
为了纽约、波士顿和费城的“实业家”们的利益。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] [deɪz] [aɪ] [rɪˈkɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,
" **At the end of ten days I recalled him** ,
" 在 这 结尾 的 十 天 我 召回 他 ,
十天后, 我把他召回了。

[ænd; ənd][sent] [ˈroʊbʌk] [tu:; tə][wɔ:l] [stri:t] [tu:; tə][kənˈfɜ:rm][ðə; ði] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [əˈlɑ:mz] [ˈwʊdrʌfs]
and sent Roebuck to Wall Street to confirm the fears and alarms Woodruff's
和 发送 罗巴克 到 墙 街道 到 确认 这 恐惧 和 警报 车叶草
[kæmˈpeɪn] [hæd; həd] [əˈraʊzd] .
campaign had aroused .
活动 有 被唤醒 .
然后派罗巴克前往华尔街, 以证实伍德拉夫的竞选活动所引起的恐惧和恐慌。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [kəˈlekt]
And in the West I was laying out the money I had been able to collect
和 在 这 西方 我 曾是 躺下 出去 这 钱 我 有 到过 有能力的 到 收集
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [men] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] ,
from the leading men of Minnesota ,
从 这 领导 男人 的 明尼苏达州 ,
在西部, 我把从明尼苏达州的头面人物那里筹集到的钱都花掉了。

[ɪləˈhɔɪ] , [oʊˈhaɪoʊ][ænd; ənd] [ˈwestərn] [ˌpenslˈveɪniə] — [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən]
Illinois , Ohio and western Pennsylvania — except a quarter of a million
伊利诺伊州, 俄亥俄州 和 西 宾夕法尼亚州 — 除了 一个 四分之一 的 一个 百万
[frʌm; frəm] [ˈhʌvəd] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
from Howard of New York ,
从 霍华德 的 新的 约克 ,
伊利诺伊州、俄亥俄州和宾夕法尼亚州西部——除了来自纽约州霍华德的25万人之外,

[tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [geɪv] [ðə; ði][vaɪs] - [ˌprezɪˈdenʃl] [ˌnɑ:mɪˈneiʃn] [fɔ:ɹ; fər] [ðæt] [sʌm; səm] ,
to whom we gave the vice - presidential nomination for that sum ,
到 谁 我们 给予 这 副 - 总统 提名 为了 那 和 ,
我们以那笔钱提名了副总统候选人。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [mɔ:ɹ] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈsevrəl] [ˈi:stərn] [men] ,
and about half a million more given by several eastern men ,
和 关于 一半 一个 百万 更多的 给定 经过 一些 东 男人 ,
还有大约五十万英镑是由几位东方人捐赠的。

[tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [ˈprɑ:mɪst] [ˈkæbɪnət][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ænd; ənd][poʊsts] [əˈbrɔ:d] .
to whom we promised cabinet offices and posts abroad .
到 谁 我们 承诺 内阁 办公室 和 帖子 国外 .
我们曾承诺给予他们内阁职位和海外职位。

[aɪ][pʊt][ɔːl][ðɪs][ˈmʌni][ˌnɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][tuː][ˈmɪljənz] ,
I put all this money , not far from two millions ,
我 放 全部 这 钱 , 不是 远的 从 二 百万 ,
我投入了所有这些钱,差不多两百万,

[ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr]"[kæmˈpeɪn][ˌʌ; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n]"[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðoʊz][ˌʌ; əv][ˌdelɪˈgeɪʃənz]
into our " campaign of education " and into those inpourings of delegations
进入 我们的 " 活动 的 教育 " 和 进入 那些 倾泻 的 代表团
[əˈpɑːn][ˈbɜːr.bæŋk][æt; ət][hɪz; ɪz]"[ˈrʊərəl][ˈrɪˈtriːt] .
upon Burbank at his " rural retreat .
之上 伯班克 在 他的 " 乡村的 撤退 .
进入我们的“教育运动”,以及涌向伯班克“乡村静修处”的众多代表团。

"[tuː; tə][əˈtempt][tuː; tə][ˈkɑːmbæt][ˈskɑːr.bɜːroʊz][ˌpɑːpjuˈlærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ˌʌ; əv]
" To attempt to combat Scarborough's popularity with the rank and file of
" 到 试图 到 战斗 斯卡伯勒的 人气 和 这 秩 和 文件 的
[hɪz; ɪz][oʊn][ˈpɑːrti][ˌwʌz; wəz][ˈhoʊpləs] . -
his own party , was hopeless . 265
他的 自己的 派对 , 曾是 绝望 . -
“试图削弱斯卡伯勒在自己党内普通成员中的支持率,是徒劳的。”265

[aɪ][kənˈtentɪd][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ˈrɪˈstɔːrɪŋ][ˈbːrdər][ænd; ənd][əˈraʊzɪŋ][ɪnˈθuːziæzəm][ɪn][ðə; ði][meɪn][ˈbɑːdi]
I contented myself with restoring order and arousing enthusiasm in the main body
我 满足 我 和 恢复 命令 和 唤起 热情 在 这 主要的 身体
[ˌʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːtizən][ɪn][ðə; ði][ˈdaʊtf(ə)l][ænd; ənd][ˌʌˈniːzi][ˈsteɪts] .
of our partizans in the doubtful and uneasy states .
的 我们的 游击队员 在 这 疑 和 不安 各州 .
在局势不明、动荡不安的州,我满足于恢复我们游击队主力的秩序,并激发他们的热情。

[soʊ][ˈruːɪnəs][hæd; həd][bɪn][ˈgʊˌdrɪtʃɪz][ˈmænɪdʒmənt][ðæt][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðæt][kəmˈpærətɪvli][ˈsɪmp(ə)]
So ruinous had been Goodrich's management that even at that comparatively simple
所以 毁灭性的 有 到过 古德里奇 管理 那 甚至 在 那 比较 简单的
[tæsk][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːrtʃənət][fækt][ðæt][ðə; ði]
task we should not have succeeded but for the fortunate fact that the
任务 我们 应该 不是 有 成功了 但 为了 这 幸运 事实 那 这
[ɡreɪt][mæs][ˌʌ; əv][ˈpɑːtizən][rɪˈfjuːzɪz][tuː; tə][hɪr][ˈeniθɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʌðər][saɪd] ;
great mass of partizans refuses to hear anything from the other side ;
伟大的 大量的 的 游击队员 拒绝 到 听到 任何事物 从 这 其他 边 ;

古德里奇的管理如此糟糕,以至于即使是相对简单的任务,我们也不会成功,幸亏绝大多数游击队员拒绝听取对方的任何意见;
[ðeɪ][rɪˈɡɑːrd][ˈriːzənɪŋ][æz; əz][dɪsˈlɔɪəlti]—[wɪt] , [ˈkjʊəriəsli][ˈɪnʌf] , [aɪˈtiː][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɪz] .
they regard reasoning as disloyalty — which , curiously enough , it so often is .
他们 看待 推理 作为 不忠 — 哪个 , 奇怪的是 足够的 , 它 所以 经常 是 .
他们将讲道理视为不忠——奇怪的是,事实往往的确如此。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,
此外,
[fjuː][ˈnjuːz.peɪpəz][ɪn][ðə; ði][ˈdaʊtf(ə)l][ˈsteɪts][ˈprɪntɪd][ðə; ði][truːθ][əˈbaʊt][wʌt][ˈskɑːr.bəroʊ][ænd; ənd]
few newspapers in the doubtful states printed the truth about what Scarborough and
很少 报纸 在 这 疑 各州 打印 这 真相 关于 什么 斯卡伯勒 和
[hɪz; ɪz][səˈpɔːrtərz][wɜːr; wər][ˈseɪɪŋ][ænd; ənd][ˈduːɪŋ] .
his supporters were saying and doing .
他的 支持者 是 说 和 正在做 .
在那些局势不明的州,很少有报纸刊登关于斯卡伯勒及其支持者所说所做事物的真相。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ðɪs] [pəˈvɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv] [pʌbˈlɪsəti] [tuː; tə][juːˈes] — [dəˈrekt] [ˈmʌni] [kɔːst] ; [aɪ] [miːn] —
The cost of this perversion of publicity to us — direct money cost , I mean —
这 成本 的 这 变态 的 宣传 到 我们 — 直接的 钱 成本 , 我 意思是 —
[wʌz; wəz][ˈɔːlmʊst] [ˈnʌθɪŋ] .
was almost nothing .
曾是 几乎 没有什么 .
对我们来说, 这种歪曲宣传所造成的损失——我是指直接的经济损失——几乎可以忽略不计。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈpepərz][ænd; ənd] [nuːz] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [wɜːr; wər][bɪɡ] [ˈpraɪpərtɪz] ,
The big papers and news associations were big properties ,
这 大的 文件 和 消息 协会 是 大的 特性 ,
大型报纸和新闻协会都是庞大的资产。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪtʃ] [prəpˈraɪətəz] [wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈentərpraɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈskaɪrɪbɜːroʊz]
and their rich proprietors were interested in enterprises to which Scarborough's
和 他们的 富有的 业主 是 感兴趣的 在 企业 到 哪个 斯卡伯勒的
[ɪˈleɪk(ə)n] [ment] [dɪˈzæstər] ;
election meant disaster ;
选举 意思是 灾难 ;
而他们的富裕业主们所投资的企业, 如果斯卡伯勒当选, 对这些企业来说将是一场灾难;

[ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ] [ˈpepərz] , [ˈnɔːrməli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
a multitude of the smaller papers , normally of the opposition ,
一个 民众 的 这 较小的 文件 , 通常情况下 的 这 反对 ,
许多规模较小的报纸, 通常是反对派报纸,

[wɜːr; wər] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [seɪm] [ˈentərpraɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm]
were dependent upon those same enterprises for the advertising that kept them
是 依赖 之上 那些 相同的 企业 为了 这 广告 那 保留 他们
[əˈlaɪv] .
alive .
活 .
它们依靠这些企业的广告收入维持生存。

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][fɑːr] - [ˈsaɪtɪd] — [ˈsɜːrt(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʃoʊd] ,
Perhaps the most far - sighted — certainly , as the event showed ,
也许 这 最多 远的 - 目击者 — 当然 , 作为 这 事件 显示 ,
或许最有远见的——当然, 正如这次事件所表明的那样,

[ðə; ði][moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] — [ˈsɪŋ(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv][maɪ] [kæmˈpeɪn] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ɪləˈhɔɪ] .
the most fortunate — single stroke of my campaign was done in Illinois .
这 最多 幸运 — 单身的 中风 的 我的 活动 曾是 完毕 在 伊利诺伊州 .
我竞选活动中最幸运的一步——也是最重要的一步——是在伊利诺伊州完成的。

[ðæt] state266
That state266
那 state266
该州266

[wʌz; wəz] [ˈvaɪt(ə)l] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [səkˈses] ; [ˈɔːlsoʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [steɪts]
was vital to our success ; also it was one of the doubtful states
曾是 必不可少的 到 我们的 成功 ; 还 它 曾是 一 的 这 疑 各州
[wer] ,
where ,
在哪里 ,
对我们的成功至关重要; 同时, 这也是几个充满变数的州之一, 在这些州,

[nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪndiˈænə] , [ˈskaɪrɪbɜːroʊz] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər][best] .
next to his own Indiana , Scarborough's chances were best .
下一个 到 他的 自己的印第安纳州 , 斯卡伯勒的 机会 是 最好的 .
除了自己的家乡印第安纳州之外, 斯卡伯勒的机会最大。

[aɪ][felt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ] ['hevi] ['hændikæp][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌpɑ:pju'lærəti][ðer; ðər] .
I felt that we must put a heavy handicap on his popularity there .
我 毛毡 那 我们 必须 放 一个 重的 让分 在 他的 人气 那里 .
我认为我们必须大幅削弱他在那里的受欢迎程度。

[aɪ][hæd; həd] ['nɒtɪst] [ðæt] [ɪn] [ˌɪləˈnɔɪ] [ðə; ði] ['vaɪələntli] ['rædɪk(ə)l] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz]
I had noticed that in Illinois the violently radical wing of the opposition was
我 有 注意到 那 在 伊利诺伊州 这 暴力 激进的 翼 的 这 反对 曾是
[veri] [strɔ:ŋ] .
very strong .
非常 强的 .
我注意到，在伊利诺伊州，反对派中的激进派势力非常强大。

[soʊ][aɪ][sent] [mæri'weðz] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['rædɪklz] [stiɪ] ['fɜ:rðər] .
So I sent Merriweather to strengthen the radicals still further .
所以 我 发送 梅里韦瑟 到 加强 这 自由基 仍然 更远 .
所以我派梅里韦瑟去进一步加强激进派的力量。

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt] [θruː] [ðer; ðər]['pɑ:rti:z] [steɪt]
I hoped to make them strong enough to put through their party's state
我 希望 到 制作 他们 强的 足够的 到 放 通过 他们的 党的 状态
[kən'ven(ə)n] [ə; eɪ]['plætfɔ:rm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['skerkrəʊ] [tuː; tə]['tɪmɪd] ['vɒtɜ:z][ɪn] [ˌɪləˈnɔɪ]
convention a platform that would be a scarecrow to timid voters in Illinois
习俗 一个 平台 那 会 是 一个 稻草人 到 胆小 选民 在 伊利诺伊州
[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [west] ;
and throughout the West ;
和 自始至终 这 西方 ;

我希望能够让他们变得足够强大，以便在他们党的州代表大会上通过一项纲领，以此震慑伊利诺伊州乃至整个西部地区胆怯的选民；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪft] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] " [waɪld][mæn] " [æz; əz][ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ['gʌvərnər] , [bʌt; bət][aɪ]
and I wished for a " wild man " as the candidate for governor , but I
和 我 希望 为了 一个 " 荒野 男人 " 作为 这 候选人 为了 州长 , 但 我
['dɪdnt] [hoʊp][aɪ 'ti:] ,
didn't hope it ,
没有 希望 它 ,

我当时希望州长候选人是个“桀骜不驯”的人，但我并不抱太大希望。
[ðoʊ] [aɪ][toʊld] [mæri'weðz] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
though I told Merriweather it must be done .
尽管 我 讲述 梅里韦瑟 它 必须 是 完毕 .
虽然我告诉梅里韦瑟这件事必须要做。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [maɪ][ˌkælkju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɒbə'bilitiz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'vɜ:rst] .
Curiously enough , my calculation of the probabilities was just reversed .
奇怪的是 足够的 , 我的 计算 的 这 概率 曾是 只是 反转 .
奇怪的是，我的概率计算结果正好相反。

[ðə; ði] ['rædɪklz] [wɜ:r; wər] ['bi:tn] [ɑ:n]['plætfɔ:rm] ; [bʌt; bət] ,
The radicals were beaten on platform ; but ,
这 自由基 是 被打败 在 平台 ; 但 ,
激进分子在台上遭到殴打；但是，

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['despəɾət] ['efərt] [ʌv; əv] [mæriweðz] [ɪn] " ['koʊksɪŋ] " ['rʊərəl] ['delɪgɪts] , [ə; eɪ]
thanks to a desperate effort of Merriweather's in " coaxing " rural delegates , a
谢谢 到 一个 绝望的 努力 的 梅里韦瑟 在 " 哄骗 " 乡村的 代表们 , 一个
['fro:θɪŋ] , [waɪld] - [aɪd] ,
frothing , wild - eyed ,
起泡 , 荒野 - 眼睛 ,
多亏了梅里韦瑟不顾一切地“哄骗”农村代表，一群情绪激动、眼神狂热的.....

[pəˈlɪtɪk(ə)l][kræŋk][gɑ:t][ðə; ði] [ˌnɑ:mɪˈneɪʃn] .
political crank got the nomination .
政治的 曲柄 得到 这 提名 .
这位政治怪才获得了提名。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈnevər] [spu:k] [ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ðæt][hi:; hi][ˈdɪdnt] [draɪv] [ˈvɔʊtəz] [əˈwei] [frʌm; frəm]
And he never spoke during the campaign that he didn't drive voters away from
和 他 绝不 辐 期间 这 活动 那 他 没有 驾驶 选民 离开 从
[hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] — [ænd; ənd] ,
his ticket — and ,
他的 票 — 和 ,
而且他在竞选期间从未说过自己没有把选民赶走——并且,
[ˈðerfɔ:r] , [frʌm; frəm] [ˈskɑ:bərə] .
therefore , from Scarborough .
所以 , 从 斯卡伯勒 .

因此，来自斯卡伯勒。
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [məˈʃi:n] [ðer; ðər] [ˈsækɹɪfaɪst] [ðə; ði][ˈlooʊk(ə)l] [ˈɪntrəsts] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][baɪ]
And our machine there sacrificed the local interests to the general by
和 我们的 机器 那里 牺牲 这 当地的 兴趣 到 这 一般的 经过
[ˈnɒmineɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑ:pjələr][ænd; ənd][ˌnɑ:t] [ˌɪnsɪnˈsɪr] [rɪˈfɔ:rmər] . -
nominating a popular and not insincere reformer . 267
提名 一个 受欢迎的 和 不是 虚伪的 改革者 . -
我们在那里的机器牺牲了地方利益，转而支持大局，提名了一位受人拥戴且并非虚伪的改革者。267

[wen] [ˈroʊbʌk] [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑ:n] [wɔ:l] [stri:t] [ɑ:n][ɑ:kˈtoʊbər] [ˌsɪksˈti:nθ] , [θri:] [wi:ks]
When Roebuck and I descended upon Wall Street on October sixteenth , three weeks
什么时候 罗巴克 和 我 下降 之上 墙 街道 在 十月 第十六 , 三 周
[bɪˈfɔ:r] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,
before election ,
前 选举 ,
10月16日，也就是大选前三周，我和罗巴克来到华尔街。

[aɪ][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈfaɪn(ə)l][ænd; ənd][ˈri:əl] [kæmˈpeɪn] .
I had everything in readiness for my final and real campaign .
我 有 一切 在 准备就绪 为了 我的 最终的 和 真实的 活动 .
我已经为最终也是真正的竞选做好了一切准备。
[θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)l] [steɪts] , [ˈwʊdrəf] [wʌz; wəz][ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ˈlooʊk(ə)l] [məˈʃi:n] [ˈlɪdər]
Throughout the doubtful states , Woodruff was in touch with local machine leaders
自始至终 这 疑 各州 , 伍德拉夫 曾是 在 触碰 和 当地的 机器 领导人
[ʌv; əv] [ˈska:r,bɜ:roʊz] [ˈpɑ:rtɪ] ,
of Scarborough's party ,
的 斯卡伯勒的 派对 ,
在那些选情不明的州，伍德拉夫一直与斯卡伯勒所在政党的当地领导人保持联系。

[wɪð; wɪθ] [kəˈrʌptəbl] [ˈleɪbər][ænd; ənd][frəˈtɜ:rn(ə)l][ˈɔ:rdər] [ˈlɪdər] ,
with corruptible labor and fraternal order leaders ,
和 易腐烂的 劳动 和 兄弟 命令 领导人 ,
工会和兄弟会领导人容易腐败，

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈelɪmənt] [ðæt] [wʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kæʃ] [praɪs] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˈvɔʊtəz][ɑ:n]
with every element that would for a cash price deliver a body of voters on
和 每一个 元素 那 会 为了 一个 现金 价格 递送 一个 身体 的 选民 在
[ɪˈlekʃ(ə)n] [deɪ] .
election day .
选举 天 .
凡是能用现金换取选举日选民支持的任何要素。

[ˈɔːlsou][hiː; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [ðouz] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [raɪt] [sɔːrt] " [ʌv; əv] [ɪˈleɪʃ(ə)n] [ˈɑːfəsərz]
Also he had arranged in those states for the " right sort " of election officers
还 他 有 安排 在 那些 各州 为了 这 " 正确的 种类 " 的 选举 警官
[æɪ; əɪ] [ˈʌpwərd] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈpoʊlɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ,
at upward of five hundred polling places ,
在 向上 的 五 百 轮询 地方 ,
此外, 他还为这些州的五百多个投票站安排了“合适”的选举官员。

[æɪ; əɪ] [liːst] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [voʊts] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈʃɪftɪd]
at least half of them places where several hundred votes could be shifted
在 至少 一半 的 他们 地方 在哪里 一些 百 投票 可以 是 转移
[wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər][ɔːr] [səˈspɪʃ(ə)n] .
without danger or suspicion .
没有 危险 或者 怀疑 .
其中至少有一半的地方, 可以转移几百张选票而不会有危险或怀疑。

[ˈɔːlsou] ,
Also ,
还 ,
还,

[ˈbɜːr,bæŋk][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːr] [ʌv; əv] " [ˈspɛl,bɑɪndərz] " [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [bɪˈjɑːnd] [maɪ]
Burbank and our corps of " spellbinders " had succeeded beyond my
伯班克 和 我们的 兵团 的 " 令人着迷的 " 有 成功了 超过 我的
[hoʊps] [ɪn] [ˈraʊzɪŋ] [ˈpɑːtɪzən] [ˈpæʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [hɪr] [əˈgen] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkredɪt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə]
hopes in rousing partizan passion — but here again part of the credit belongs to
希望 在 振奋人心的 游击队员 热情 — 但 这里 再次 部分 的 这 信用 属于 到
[ˈwʊdrəf] .
Woodruff .
伍德拉夫 .

伯班克和我们这群“煽动者”成功地激发了党派的热情, 其效果远超我的预期——但伍德拉夫也功不可没。
[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [soʊ] [ˈmeni] [friː] [ˈbɑːbɪkjuːz] ,
Never before had there been so many free barbecues ,
绝不 前 有 那里 到过 所以 许多 自由的 烧烤 ,

以前从未有过这么多免费烧烤活动,
[dɪstrɪbˈjuːʃnz] [ʌv; əv] [friː] [ˈjuːnɪfɔːrmz][tuː; tə] [wel] - [fɪˈhænst, ˈfaɪ,nænst][ˈbɜːr,bæŋk][ænd; ənd] [ˈhaʊəd]
distributions of free uniforms to well - financed Burbank and Howard
分布 的 自由的 制服 到 出色地 - 融资 伯班克 和 霍华德
[kæmˈpeɪn] [klʌbz] ,
Campaign Clubs ,
活动 俱乐部 ,

向资金雄厚的伯班克和霍华德竞选俱乐部免费发放制服,
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðouz] [ɪkˈspensɪv] [pəˈreɪdz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈsɪtɪzn] [dɪˈlaɪts] .
and arrangings of those expensive parades in which the average citizen delights .
和 安排 的 那些 昂贵的 游行 在 哪个 这 平均的 公民 美味 .
以及安排那些令普通市民欣喜不已的盛大游行。

[ðə; ði] [waɪz] [ˈwʊdrəf] [spɛnt] [ˈnɪrli] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][maɪ] " [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] " [ˈmʌni] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
The wise Woodruff spent nearly one - third of my " education " money in this way .
这 明智的 伍德拉夫 花费 几乎 一 - 第三 的 我的 " 教育 " 钱 在 这 方式 .

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlæfɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd][ˈbɜːr,bæŋk] [ˈræli] [æt; ət]
One morning I found him laughing over the bill for a grand Burbank rally at
— 早晨 我 成立 他 笑 超过 这 账单 为了 一个 盛大 伯班克 集会 在
[ˌɪndiəˈnæpəlɪs] — [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ,
Indianapolis — about thirty - five thousand dollars ,
印第安纳波利斯 — 关于 三十 - 五 千 美元 ,

一天早上，我发现他正笑着谈论在印第安纳波利斯举行的一场盛大的伯班克集会的账单——大约花费了三万五千美元。

[æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjəz] .
as I remember the figures .
作为 我 记住 这 数据 .

我记得的数字是这样的。

" [wʌt] [əˈmjuːz] [juː; jʊ] ? " [sed] [aɪ] .
" **What amuses you ?** " **said I .**
" 什么 娱乐 你 ? " 说 我 .

“什么事能让你开心？”我问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [fuːlz] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] ,
" **I was thinking what fools the people are ,**
" 我 曾是 思维 什么 傻瓜 这 人们 是 ,

我当时在想，这些人真是愚蠢至极。

[ˈnevər] [tuː; tə][æsk] [ðəmˈselvz] [wer] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ðiːz] [friː] [ˈfoʊz] [kʌmz] [frʌm; frəm] ,
never to ask themselves where all the money for these free shows comes from ,
绝不 到 问 他们自己 在哪里 全部 这 钱 为了 这些 自由的 演出 来 从 ,
他们从来不去问自己，这些免费演出的所有资金是从哪里来的。

[ænd; ænd] [waɪ] [ðoʊz] [huː] [ɡɪv] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ænd] [haʊ] [ðeɪ] [ɡet][,aɪ ˈtiː]
and why those who give are willing to give so much , and how they get it
和 为什么 那些 WHO 给 是 愿意的 到 给 所以 很多 , 和 如何 他们 得到 它
[bæk] .
back .
后退 .

以及那些捐赠者为什么愿意付出这么多，以及他们如何获得回报。

[wʌt] [æn; ən][æs][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ɪz] ! "
What an ass the public is ! "
什么 一个 屁股 这 民众 是 ! "

公众真是愚蠢至极！

" [ˈfɔːrtʃənətli] , " [sed] [aɪ] .
" **Fortunately ,** " **said I .**
" 幸运的是 , " 说 我 .

“幸好如此，”我说。

" [fɔːr; fər][juː ˈes] , " [sed] [hiː; hi] .
" **For us ,** " **said he .**
" 为了 我们 , " 说 他 .

“对我们来说，”他说。

" [ænd; ænd][fɔːr; fər][ɪtˈself] , " [aɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] .
" **And for itself ,** " **I rejoined .**
" 和 为了 本身 , " 我 重新加入 .

“至于它本身，”我回答道。

" [pərˈhæps] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" **Perhaps ,** " **he admitted .**
" 也许 , " 他 承认 .

“或许吧，”他承认道。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] ,
" It was born to be plucked ,
" 它 曾是 出生 到 是 拨弦 ,
它生来就是要被拔掉的,
[ænd; ɐnd][aɪ] [səˈpəʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [kraʊd] [dʌz] [duː][ðə; ði] [ˈplʌkɪŋ] [mɔːr] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ðæn; ðən] [les]
and I suppose our crowd does do the plucking more scientifically than less
和 我 认为 我们的 人群 做 做 这 拔毛 更多的 科学地 比 较少的
[ɪkˈspɪəriənst] [hændz] [wʊd] . "
experienced hands would . "
经验丰富的 双手 会 . "

我想，我们这群人确实比那些经验不足的人更科学地进行拨弦。

" [aɪ][prɪˈfɜːr][tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː] [əˈnʌðər] [wei] ,
" I prefer to put it another way ,
" 我 更喜欢 到 放 它 其他 方式 ,
我更喜欢换一种说法,
" [sed] [aɪ] . " [lets] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [seɪv] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈplʌkɪŋ] . "
" said I . " Let's say that we save it from a worse plucking . "
" 说 我 . " 我们来吧 说 那 我们 节省 它 从 一个 更糟 拔毛 . "
“我说，‘假设我们能把它从更严重的砍伐中救出来。’”

" [ðæt] [ɪz] [ˈbetər] , " [sed] [dɔːk] .
" That is better , " said Doc .
" 那 是 更好的 , " 说 医生 .
“这样好多了，”医生说。

[fɔːr; fər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [dɪˈveləpɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd] ,
For , on his way up in the world , he was rapidly developing what could ,
为了 , 在 他的 方式 向上 在 这 世界 , 他 曾是 快速 发展 什么 可以 ,
[ænd; ɐnd][ʃʊd; ʃəd] ,
and should ,
和 应该 ,
因为在他步步高升的过程中，他迅速发展出了能够并且应该做的事情。

[biː; bi] [kɔːld] [ˈkɑːnʃəns] .
be called conscience .
是 称为 良心 .
被称为良心。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][wʌns] [mɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɔːm] [laɪk] [ˈjeɪm] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl]
I looked at him and once more had a qualm like shame before his moral
我 看起来 在 他 和 一次 更多的 有 一个 疑虑 喜欢 耻辱 前 他的 道德
[suːprɪˈbɜːrəti] [tuː; tə][emˈiː] . -
superiority to me . 269
优势 到 我 . -
我看着他，再次感到一阵不安，羞愧于他比我道德上的优越感。 269

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈplɑːdɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɑːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔːrəl][ˈlev(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
We were plodding along on about the same moral level ; but he had
我们 是 缓慢地 沿着 在 关于 这 相同的 道德 等级 ; 但 他 有
[əˈsendɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈlev(ə)l] ,
ascended to that level ,
上升 到 那 等级 ,
我们原本在道德水平上差不多，但他已经达到了那个水平。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
while I had descended to it .
尽管 我 有 下降 到 它 .
当我下到那里时。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ˌpɒʊzɪŋ] [æz; əz] [pɔɪər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrtiːz]

There were politicians posing as pure before the world and even in the party's
那里 是 政治家 摆姿势 作为 纯的 前 这 世界 和 甚至 在 这 党的

[brɪˈhaɪnd] - [ðə; ði] - [siːn] ,

behind - the - scene ,
在后面 - 这 - 场景 ,

有些政客在世人面前，甚至在党内幕后，都伪装成清白无辜的样子。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [sniəd] [æt; ət][dɑːks] " ['kɑːnjəns]

who would have sneered at Doc's " conscience .
WHO 会 有 冷笑 在 医生的 " 良心 .

谁会嘲笑Doc的“良心”呢？

" [jet] , [tuː; tə][maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] , [ðeɪ] ,

" Yet , to my notion , they ,
" 然而 , 到 我的 概念 , 他们 ,

“然而，依我看来，他们，

[huː] ['stɑːrtɪd] [haɪ] [ænd; ənd][frəm; frəm] [wətˈevər] ['sɑːfɪstri] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] [treɪld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

who started high and from whatever sophistry of motive trailed down into the
WHO 开始 高的 和 从 任何 诡辩 的 动机 拖着 向下 进入 这

[ˈmaɪər] ,

mire ,
沼泽 ,

他们起初雄心勃勃，但最终却因各种花言巧语而跌入泥潭。

[ɑːr; ər] ['loʊər] [faːr][ðæn; ðən] [ðeɪ] [huː] [brɪˈgæn] [diːp] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['strʌɡlɪŋ]

are lower far than they who began deep in the mire and have been struggling
是 降低 远的 比 他们 WHO 开始 深的 在 这 沼泽 和 有 到过 挣扎

[ˈbreɪvli] [təːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

bravely toward the surface .
勇敢地 朝向 这 表面 .

比那些从泥潭深处出发，勇敢地向水面挣扎的人要低得多。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [slʌmz] ,

I know a man who was born in the slums ,
我 知道 一个 男人 WHO 曾是 出生 在 这 贫民窟 ,

我认识一个出生在贫民窟的人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪkpɔːkɪt] [æt; ət] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːs] [æt; ət] ['fɔːrti] - [faɪv] ,

was a pickpocket at eight years of age , was a boss at forty - five ,
曾是 一个 扒手 在 八 年 的 年龄 , 曾是 一个 老板 在 四十 - 五 ,

八岁时当过扒手，四十五岁当过老板。

[ədˈmɪnɪstərɪŋ] ['dʒʌstɪs] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] .

administering justice according to his lights .
管理 正义 根据 到 他的 灯 .

按照他自己的方式伸张正义。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [huː] , [æt; ət]

I know a man who was born what he calls a gentleman and who , at
我 知道 一个 男人 WHO 曾是 出生 什么 他 呼叫 一个 绅士 和 WHO , 在

[ˈfɔːrti] - [faɪv] ,

forty - five ,
四十 - 五 ,

我认识一个人，他自称生来就是一位绅士，到了四十五岁，

[soʊld] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['ɒnəz] " [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːfɪs] .

sold himself for the " honors " of a high office .
卖 他自己 为了 这 " 荣誉 " 的 一个 高的 办公室 .

为了高官厚禄，他出卖了自己。

[ænd; ənd][wʌns] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔːs] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] ,
And once , after he had shaken hands with that boss , he looked at me ,
和 一次 , 后 他 有 摇晃 双手 和 那 老板 , 他 看起来 在 我 ,
有一次, 他跟老板握完手后, 看了我一眼。

[ˈfɜːrtɪvli] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ˈhæŋkərtʃɪf] !
furtively made a wry face , and wiped his hand with his pocket handkerchief !
偷偷摸摸 制成 一个 讽刺 脸 , 和 擦拭 他的 手 和 他的 口袋 手帕 !
他偷偷地做了个苦笑, 然后用口袋里的手帕擦了擦手!

[ðə; ði] [ˈlðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk][ʌv; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n] — [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [stri:t] [weɪlz] [ɪn]
The other part of our work of preparation — getting the Wall Street whales in
这 其他 部分 的 我们的 工作 的 准备 — 获得 这 墙 街道 鲸鱼 在
[kənˈdɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [fæt] - [ˈfraɪŋ] " — [wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [ˈfɪnɪʃt] .
condition for the " fat - frying " — was also finished .
状况 为了 这 " 胖的 - 煎炸 " — 曾是 还 完成的 .
我们准备工作的另一部分——让华尔街的巨鲸们做好“油炸”的准备——也已经完成了。

[ðə; ði] [wɔːl] [stri:t] [ˈroʊ,bʌk] [ænd; ənd][aɪ] [ədˈventʃə] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kweɪk] [frʌm; frəm]
The Wall Street Roebuck and I adventured was in a state of quake from
这 墙 街道 罗巴克 和 我 冒险 曾是 在 一个 状态 的 地震 从
[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv] " [ðə; ði] scourge270
fear of the election of " the scourge270
害怕 的 这 选举 的 " 这 scourge270
我和罗巴克先生冒险经历的华尔街, 因为害怕“祸害270”的当选而陷入了恐慌之中。

[ʌv; əv][gɑːd] ,
of God ,
的 上帝 ,
上帝的,

" [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌbsɪdaɪzd] [ˈsoʊʃəlɪst] [ænd; ənd] [ɪkˈstri:m] [ˈrædɪk(ə)l] [ˈpepərz][hæd; həd] [dʌbd]
" as our subsidized socialist and extreme radical papers had dubbed
" 作为 我们的 补贴 社会主义 和 极端 激进的 文件 有 被誉为
[ˈskɑːbəro] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] [kæmˈpeɪn] [məˈtɪriəl] [ðer; ðər] [preɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][dɪd]
Scarborough — and what invaluable campaign material their praise of him did
斯卡伯勒 — 和 什么 无价 活动 材料 他们的 称赞 的 他 做过
[meɪk] [fɔːr; fər][juː ˈes] !
make for us !
制作 为了 我们 !
正如我们资助的社会主义和极端激进报纸所称的斯卡伯勒一样——而他们对他赞誉的言论确实为我们提供了多么宝贵的竞选材料啊!

[ˈroʊ,bʌk] [ænd; ənd][aɪ] [went] [frʌm; frəm] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [ˈɑːfɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] ,
Roebuck and I went from office to office among the great of commerce ,
罗巴克 和 我 去 从 办公室 到 办公室 之中 这 伟大的 的 商业 ,
[ˈɪndəstri] [ænd; ənd][ˈfaɪnəns] .
industry and finance .
行业 和 金融 .
我和罗巴克挨家挨户拜访了商界、工业界和金融界的巨头们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [pəˈlaɪtnəs] , [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [pəˈlaɪtnəs] , [ˈevriwer] .
We were received with politeness , deferential politeness , everywhere .
我们 是 已收到 和 礼貌 , 尊重 礼貌 , 到处 .
我们到处都受到了礼貌、恭敬的接待。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [kʊd; kəd][wiː; wi][get] .
But not a penny could we get .
但 不是 一个 一分钱 可以 我们 得到 .
但我们一分钱也没拿到。

[ˈevriwɐr] [ðə; ði] [seɪm] [ˈænsər] : " [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [kənˈtribjuːtɪŋ] [dʒʌst]

Everywhere the same answer : " We can not see our way to contributing just
到处 这 相同的 回答 : " 我们 能 不是 看 我们的 方式 到 贡献 只是

[jet] .

yet .
然而 :

到处都是同样的回答：“我们目前还看不到做出贡献的希望。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ˈɜːrli] [nekst] [wiːk] — [sei] [ˈmʌndɪ; ˈmʌndi][ɔːr] [ˈtuːzdeɪ] — " [fɔːr] [ɔːr] [faɪv]

But if you will call early next week — say Monday or Tuesday — " four or five
但 如果 你 将要 称呼 早期的 下一个 星期 — 说 周一 或者 周二 — " 四 或者 五

[deɪz] [əˈwei] — " [wiːl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

days away — " we'll let you know what we can do .
天 离开 — " 出色地 让 你 知道 什么 我们 能 做 .

但是，如果您在下周初——比如周一或周二——“四五天后”打电话，我们会告诉您我们能做什么。

" [ðə; ði][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [ˈpleɪkɪt] [juː ˈes] , [tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes][ɪn] [gʊd] [ˈhjuːmər] ;

" The most ardent eagerness to placate us , to keep us in good humor ;
" 这 最多 热心 渴望 到 安抚 我们 , 到 保持 我们 在 好的 幽默 ;

“他们最热烈地想要安抚我们，让我们保持好心情；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [sent] — [ʌnˈtɪl] [ˈmʌndɪ; ˈmʌndi][ɔːr] [ˈtuːzdeɪ] .

but not a cent — until Monday or Tuesday .
但 不是 一个 中心 — 直到 周一 或者 周二 .

但一分钱也拿不到——直到周一或周二。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] " [ˈmʌndɪ; ˈmʌndi][ɔːr] [ˈtuːzdeɪ] " [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [maɪ] [səsˈpiʃənz] [wɜːr; wər]

When I heard " Monday or Tuesday " for the third time , my suspicions were
什么时候 我 听到 " 周一 或者 周二 " 为了 这 第三 时间 , 我的 怀疑 是

[ˈraʊzɪŋ] .

rousing .
振奋人心的 .

当我第三次听到“星期一或星期二”这个说法时，我的疑虑开始滋生。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] , [aɪ] [ʌndərˈstʊd] .

When I heard it for the fifth time , I understood .
什么时候 我 听到 它 为了 这 第五 时间 , 我 理解 .

当我第五次听到这句话时，我才明白。

[wɔːl] [striːt] [wʌz; wəz] [nɪˈɡoʊʃiː, eɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ænd; ænd] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [baɪ]

Wall Street was negotiating with the other side , and would know the result by
墙 街道 曾是 谈判 和 这 其他 边 , 和 会 知道 这 结果 经过

[ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] ,

Monday ,
周一 ,

华尔街正在与对方谈判，周一之前就会知道结果。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈtuːzdeɪ] . -

or at the latest Tuesday . 271
或者 在 这 最新的 周二 . -

或最迟于周二。 271

[ɛksˈeksˈɑːrˈɑːɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [maʊs] [ˈhelps] [ə; eɪ] [ˈlaɪən]

IN WHICH A MOUSE HELPS A LION
在 哪个 一个 老鼠 帮助 一个 狮子

一只老鼠帮助狮子的故事

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [kə'mju:nɪkeɪt] [maɪ] [səs'pɪjənz] [tu:; tə][maɪ] " [dɪr] [frend] " ['roʊbʌk] .
I did not dare communicate my suspicions to my " dear friend " Roebuck .
我 做过 不是 敢 交流 我的 怀疑 到 我的 " 亲爱的 朋友 " 罗巴克 ；

我不敢将我的怀疑告诉我的“好朋友”罗巴克。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [i:t] [rɪ'fju:z(ə)l][aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][em 'i:][sɪŋk] ;
As it was , with each refusal I had seen his confidence in me sink ;
作为 它 曾是 , 和 每个 拒绝 我 有 已见 他的 信心 在 我 下沉 ；

事实上，每一次拒绝都让我看到他对我的信任度下降；

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [haʊ] [nɪr] [tu:; tə] ['ʌtər] [dɪ'zæstər][aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['kændɪdət]
if he should get an inkling how near to utter disaster I and my candidate
如果 他 应该 得到 一个 暗示 如何 靠近 到 说出 灾难 我 和 我的 候选人
[wɜ:r; wər] ,
were ;
是 ；

如果他稍微察觉到我和我的候选人差点就彻底失败了，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə'pɑ:n][em 'i:][laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər][ə'pɑ:n][ɪts] ['treɪnər] [wen] [hi:; hi][slɪps] .
he would be upon me like a tiger upon its trainer when he slips .
他 会 是 之上 我 喜欢 一个 老虎 之上 它是 教练 什么时候 他 滑倒 ；

他会像老虎扑向失足的驯兽师一样扑向我。

[aɪ] ['ri:zənd] [aʊt][maɪ] [kɔ:rs] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] " ['kɪŋz] "
I reasoned out my course while we were descending from the fifth " king's "
我 有理智的 出去 我的 课程 尽管 我们 是 下降 从 这 第五 " 国王的 "
['ɑ:fɪs] [tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r][kæb] :
office to our cab :
办公室 到 我们的 出租车 ；

在我们从第五位“国王”的办公室下到出租车的路上，我一直在思考我的路线：

[ɪf] [ðə; ði] [nəˌɡoʊʃɪ'eɪjənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][get][ə; eɪ]
If the negotiations with the opposition should be successful , I should not get a
如果 这 谈判 和 这 反对 应该 是 成功的 , 我 应该 不是 得到 一个
[sent] ;
cent ;
中心 ；

如果与反对派的谈判成功，我一分钱也拿不到；

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] , [wɔ:l] [stri:t] [wʊd] [bi:; bi]['fræntɪk][tu:; tə][get] [ɪts][kɑ:ntrə'bju:ʃənz]['ɪntu:][maɪ][hænd]
if they should fail , Wall Street would be frantic to get its contributions into my hand
如果 他们 应该 失败 , 墙 街道 会 是 疯狂的 到 得到 它是 贡献 进入 我的 手
;
;
;
;

如果他们失败了，华尔街会拼命地把他们的投资送到我手中；

['ðerfɔ:r] , [ðə; ði]['oʊnli] [seɪn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][ɡoʊ] [west] ,
therefore , the only sane thing to do was to go West ,
所以 , 这 仅有的 理智 事物 到 做 曾是 到 去 西方 ,

因此，唯一明智的做法就是向西走。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃnz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][wɜ:rst] .
and make such preparations as I could against the worst .
和 制作 这样的 准备工作 作为 我 可以 反对 这 最差 ；

并尽我所能做好准备，以应对最坏的情况。

" [lets] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:lənd] , " [sed] [aɪ][tu:; tə] ['roʊbʌk] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪri] , [bɔ:rd] [toʊn] .
" Let's go back to the Holland , " said I to Roebuck , in a weary , bored tone .
" 我们来吧 去 后退 到 这 荷兰 , " 说 我 到 罗巴克 , 在 一个 厌倦 , 无聊的 语气 .

“我们回荷兰吧，”我用疲惫、无聊的语气对罗巴克说。

" [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
" These people are a waste of time .
" 这些 人们 是 一个 浪费 的 时间 。

“这些人简直是在浪费时间。”

[aɪl] [stɑ:rt] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpepərz] [ðæt] [aɪv] [left]
I'll start home to - night , and when they see in the morning papers that I've left
患病的 开始 家 到 - 夜晚 , 和 什么时候 他们 看 在 这 早晨 文件 那 我已经 左边
[fɔ:r; fər] [gʊd] ,
for good ,
为了 好的 ,

我今晚就启程回家，等他们明天早上在报纸上看到我已经永远离开的消息时，

[ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈsensɪz] .
they may come to their senses .
他们 可能 来 到 他们的 感官 。

他们或许会幡然醒悟。

But272
But272
But272

但272

[ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [hʌnt] [em 'i:] [aʊt] .
they'll have to hunt me out .
他们会 有 到 打猎 我 出去 。

他们得费尽心思才能找到我。

[aɪl] [nɑ:t][gʊv] [nɪr] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
I'll not go near them again .
患病的 不是 去 靠近 他们 再次 。

我以后再也不会靠近他们了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ˈdræŋɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dəʊnt] [fər'get] [haʊ] [ðeɪv] [ˈtri:tɪd]
And when they come dragging themselves to you , don't forget how they've treated
和 什么时候 他们 来 拖拽 他们自己 到 你 , 不 忘记 如何 他们有 治疗
[ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] .
us to - day .
我们 到 - 天 。

当他们拖着疲惫的身体来找你的时候，别忘了他们今天是怎么对待我们的。

" [ˈroʊ,bʌk] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈglænsɪŋ] [ˈfɜ:rtɪvli] [æt; ət][em 'i:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ]
" Roebuck was silent , glancing furtively at me now and then , not knowing
" 罗巴克 曾是 沉默的 , 瞥了一眼 偷偷摸摸 在 我 现在 和 然后 , 不是 会心
[wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
what to think .
什么 到 思考 。

罗巴克沉默不语，时不时偷偷地瞥我一眼，不知该作何感想。

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ˈpɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [wɪn] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] ?
" How is it possible to win without them ?
" 如何 是 它 可能的 到 赢 没有 他们 ？

“没有他们，怎么可能赢？”

" [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [sed] .
" he finally said .
" 他 最后 说 。

他终于开口说道。

" [ðɪs] [ˈdeməɡə:g] [ˈskɑ:bərəʊ] [hæz; həz] [set][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈkreɪzi] .
" This demagogue Scarborough has set the people crazy .
" 这 煽动者 斯卡伯勒 有 放 这 人们 疯狂的 。

“这个煽动家斯卡伯勒已经把人民搞疯了。”

[aɪ][kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [pə'zesɪz] [ðiːz] [men][ʌv; əv] ['prɑ:pərtɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəsts] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ]
I can't imagine what possesses these men of property with interests throughout the
我 不能 想象 什么 拥有 这些 男人 的 财产 和 兴趣 自始至终 这
country .
国家 .

我无法想象是什么驱使这些在全国各地拥有产业的富豪们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ruːɪn] .
They are inviting ruin .
他们 是 邀请 废墟 .

他们这是在自取灭亡。

" [aɪ] [smaɪld] .
" **I smiled .**
" 我 微笑 .

我笑了。

" [maɪ] [dɪr] ['rou,bʌk] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" **My dear Roebuck , " I replied ,**
" 我的 亲爱的 罗巴克 , " 我 回复 ,

“我亲爱的狍子，”我回答道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪm][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə][pʊt] [ɔːl][maɪ] [egz] ['ɪntuː][wʌn] ['bæskɪt] — [ænd; ənd] [ðæt]
" **do you suppose I'm the man to put all my eggs into one basket — and that**
" 做 你 认为 我是 这 男人 到 放 全部 我的 鸡蛋 进入 一 篮子 — 和 那
basket Wall Street ?
篮子 墙 街道 ?

“你认为我会把所有的鸡蛋都放在一个篮子里——而那个篮子就是华尔街吗？ ”

" [ænd; ənd][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][tʊ:k] ['eni] [mɔːr] ['pɑːlətɪks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **And I refused to talk any more politics with him .**
" 和 我 拒绝 到 讲话 任何 更多的 政治 和 他 .

我拒绝再和他谈论政治。

[wiː; wi] [daɪnd] [tə'geðər] , [aɪ][kɑːm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ; [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]
We dined together , I calm and in the best of spirits ; we went to a
我们 用餐 一起 , 我 冷静的 和 在 这 最好的 的 烈酒 ; 我们 去 到 一个
musical farce ,
音乐 闹剧 ,

我们一起用餐，我心情平静，精神很好；我们去看了一场音乐闹剧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [em 'iː] ['glʌmli] [æz; əz][aɪ] [ˈfoʊd] [maɪ] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
and he watched me glumly as I showed my lightness of heart .
和 他 观看 我 闷闷不乐地 作为 我 显示 我的 亮度 的 心 .

当我表现出轻松自在时，他闷闷不乐地看着我。

[ðen] [aɪ] [went] [ə'loʊn] , [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] ,
Then I went alone , at midnight ,
然后 我 去 独自的 , 在 午夜 ,

然后，我在午夜独自一人去了。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'kɑːgoʊ] [ɪk'spres] ['sliːpər] — [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fæntəmz]
to the Chicago Express sleeper — to lie awake all night staring at the phantoms
到 这 芝加哥 表达 轨枕 — 到 说谎 醒 全部 夜晚 凝视 在 这 幻影
of ruin that moved in dire panorama before me .
的 废墟 那 已搬 在 可怕的 全景 前 我 .

乘坐芝加哥特快列车的卧铺车厢——整夜辗转难眠，凝视着眼前可怕的废墟景象。

[ɪn] ['evri] [greɪt] [ə'fer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kraɪsɪs][æt; ət] [wɪt] [wʌn][mʌst; məst] [steɪk] [ɔ:l][ə'pɑ:n][ə; eɪ]
In every great affair there is a crisis at which one must stake all upon a
在 每一个 伟大的 事务 那里 是 一个 危机 在 哪个 一 必须 赌注 全部 之上 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)l] [θroʊ] .
single throw .
单身的 扔 .

在任何重大事件中，都会出现一个危机时刻，必须孤注一掷。

[aɪ][hæd; həd] [steɪkt] [ɔ:l][ə'pɑ:n] [wɔ:l] [stri:t] . -
I had staked all upon Wall Street . 273
我 有 已抵押 全部 之上 墙 街道 . -

我把一切都押在了华尔街。273

[wɪ'ðəʊt] [ɪts][kɑ:ntrə'bju:ʃənz] , ['wʊdrʌfs] [ə'reɪndʒmənts] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['kæərɪd] [aʊt] .
Without its contributions , Woodruff's arrangements could not be carried out .
没有 它是 贡献 , 车叶草 安排 可以 不是 是 携带 出去 .

如果没有他们的捐助，伍德拉夫的安排就无法实施。

[wen] [aɪ] [dɪ'sendɪd] [æt; ət][ðə; ði][frɛ'doʊniə]['steɪ(ə)n][aɪ] [faʊnd] [di:] [mɪlt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
When I descended at the Fredonia station I found De Milt waiting for me .
什么时候 我 下降 在 这 弗雷多尼亚 车站 我 成立 德 米尔特 等待 为了 我 .

当我下到弗雷多尼亚车站时，发现德米尔特正在等我。

[hi:; hi][hæd; həd] [nu:z] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [nu:z] .
He had news that was indeed news .
他 有 消息 那 曾是 的确 消息 .

他带来了一个确实是新闻的消息。

[aɪ][æ; ʃəl] [gɪv] [aɪ 'ti:] [hɪr] [mɔ:r] [kən'sekjətɪvli] [ðæn; ðən][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'vent]
I shall give it here more consecutively than my impatience for the event
我 将 给 它 这里 更多的 连续 比 我的 不耐烦 为了 这 事件
[pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
permitted him to give it to me .
允许 他 到 给 它 到 我 .

我将在这里更完整地讲述这件事，因为我急于求成，他没能及时告诉我。

[ə'baʊt] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,
About ten days before ,
关于 十 天 前 ,

大约十天前，

[ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['bɜ:bæŋks] " ['pɪlgrɪmɪdʒ] " ['spi:tʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['twɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]
a paragraph in one of Burbank's " pilgrimage " speeches had been twisted by the
一个 段落 在 一 的 伯班克的 " 朝圣 " 演讲 有 到过 扭曲 经过 这
[rɪ'pɔ:rtər] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] ['skɑ:bəro] .
reporter so that it seemed a personal attack upon Scarborough .
记者 所以 那 它 似乎 一个 个人的 攻击 之上 斯卡伯勒 .

记者曲解了伯班克在一次“朝圣”演讲中的一段话，使其看起来像是对斯卡伯勒的个人攻击。

[æz; əz]['bɜ:r,bæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] ,
As Burbank was a stickler for the etiquette of campaigning ,
作为 伯班克 曾是 一个 坚持者 为了 这 礼仪 的 竞选活动 ,

由于伯班克非常注重竞选礼仪，

[hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] [sent] [aʊt][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'rekʃn] [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [də'rekɪd] [di:] [mɪlt]
he not only sent out a denial and a correction but also directed De Milt
他 不是 仅有的 发送 出去 一个 拒绝 和 一个 更正 但 还 指导 德 米尔特
[tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['ska:r,bɜ:roʊz] [hoʊm] [æt; ət] [seɪnt] [eks] ,
to go to Scarborough's home at Saint X ,
到 去 到 斯卡伯勒的 家 在 圣 X ,

他不仅发出否认和更正声明，还指示德米尔特前往斯卡伯勒位于圣X的家中。

[ˌɪndiˈænə] , [ænd; ənd] [kənˈveɪ] [ðə; ði][ˌɛkspləˈneɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] ['mesɪdʒ] .
Indiana , and convey the explanation in a personal message .
印第安纳州 , 和 传达 这 解释 在 一个 个人的 信息 .

印第安纳州，并通过私人信息传达解释。

[diː] [mɪlt] [əˈraɪvd] [æt; ət] [seɪnt] [ɛks][æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
De Milt arrived at Saint X at eight in the evening .
德 米尔特 到达的 在 圣 X 在 八 在 这 晚上 .

德米尔特晚上八点到达圣十世医院。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːrlər][kɑːr][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ɪts] ['drɔːɪŋ] -
As he was leaving the parlor car he saw a man emerge from its drawing .
作为 他 曾是 离开 这 客厅 车 他 锯 一个 男人 出现 从 它是 绘画 .

[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他离开车厢时，看到一个男人从车厢的休息室里走了出来。

[meɪk] [ə; eɪ]['heɪsti] [dɪˈsent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] , ['hɜːrɪdli] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n] [hæk] [ænd; ənd]
make a hasty descent to the platform , hurriedly engage a station hack and
制作 一个 仓促 下降 到 这 平台 , 匆匆 从事 一个 车站 黑客 和

[draɪv] [əˈweɪ] .
drive away .
驾驶 离开 .

匆匆下到站台，赶紧雇了个车站出租车司机，然后开车离开。

[diː] [mɪlt] [hæd; həd][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] ['meməri] [fɔːr; fər] [aɪˈdentɪtɪz] — ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] ['rɛrɜː] [ðæn; ðən]
De Milt had an amazing memory for identities — something far rarer than
德 米尔特 有 一个 惊人的 记忆 为了 身份 — 某物 远的 稀有 比

['meməri] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ˈfeɪsɪz] .
memory merely for faces .
记忆 仅仅 为了 面孔 .

德米尔特对身份有着惊人的记忆力——这比仅仅记住面孔要罕见得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [mæn] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] shrewd274
He was convinced he knew that man ; and being shrewd274
他 曾是 确信 他 知道 那 男人 ; 和 存在 shrewd274

他确信自己认识那个人；而且他很精明274

[ænd; ənd] [kwɪk] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
and quick of thought ,
和 快的 的 想法 ,

思维敏捷，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [hæk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
he jumped into a trap and told the driver to follow the hack which was
他 跳了起来 进入 一个 陷阱 和 讲述 这 司机 到 跟随 这 黑客 哪个 曾是

[dʒʌst] [dɪsəˈpɪrɪŋ] .
just disappearing .
只是 消失 .

他跳进了陷阱，让司机跟着那辆正在消失的出租车。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['draɪvɪŋ]
A few minutes ' driving
一个 很少 分钟 - 驾驶

开车几分钟即可到达

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː][tɜːrn][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['gertweɪ] .
and he saw it turn in at a gateway .
和 他 锯 它 转动 在 在 一个 网关 .

他看到它在入口处拐了个弯。

" [hu:z] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] ? " [hi: hi] [æskt] .
" **Whose place is that ?** " **he asked** .
" 谁 地方 是 那 ? " 他 问 .

“那是谁的地盘？”他问道。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈgɑ:rdnə-] [ˈhoʊmsted] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsə] .
" **The old Gardiner homestead** , " **was the answer** .
" 这 老的 加德纳 家园 , " 曾是 这 回答 .

“加德纳老宅,”答案是。

" [ˈprezɪdnt] [ˈskɑ:bəro] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .
" **President Scarborough lives there** .
" 总统 斯卡伯勒 生活 那里 .

“斯卡伯勒总统住在那里。”

" [di:] [mɪlt] [dɪd][nɑ:t] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [ˈræðər] [ˌpri:məˈtʃʊr; ˌpri:məˈtɔr] [ɪnˈtaɪtlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsenətər] [ˈskɑ:bəro] .
" **De Milt did not discuss this rather premature entitling of Senator Scarborough** .
" 德 米尔特 做过 不是 讨论 这 相当 过早 权利 的 参议员 斯卡伯勒 .

“德米尔特没有讨论过斯卡伯勒参议员过早获得这一荣誉的问题。

[hi:; hi] [sed] : " [oʊ] — [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , " [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz][træp] [əˈweɪ] .
He said : " Oh — I've made a mistake , " descended and sent his trap away .
他 说 : " 哦 — 我已经 制成 一个 错误 , " 下降 和 发送 他的 陷阱 离开 .

他说：“哦——我犯了个错误,”说着便走下楼梯，把陷阱放了回去。

[ˈskɑ:rɪbɜ:roʊz] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [əˈbaʊt] , [laɪts] [ɪn][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈwɪndəʊz] .
Scarborough's house was quiet , not a soul about , lights in only a few windows .
斯卡伯勒的 房子 曾是 安静的 , 不是 一个 灵魂 关于 , 灯 在 仅有的 一个 很少 视窗 .

斯卡伯勒的房子很安静，一个人也没有，只有几扇窗户亮着灯。

[di:] [mɪlt] [ˈstroʊld] [ɪn][æ; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [geɪts] [ænd; ənd] , [ˈki:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [vju:] ,
De Milt strolled in at the open gates and , keeping out of view ,
德 米尔特 漫步 在 在 这 打开 大门 和 , 保持 出去 的 看法 ,

德米尔特从敞开的大门踱步而入，并巧妙地避开了众人的视线。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈdi:tɔr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈga:dnz] , [ðə; ði] " [leɪ] " [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [baɪ][ðə; ði]
made a detour of the gardens , the " lay " of which he could see by the
制成 一个 車輛改道 的 这 花园 , 这 " 躺 " 的 哪个 他 可以 看 经过 这

[ˈstɑ:rlaɪt] .
starlight .
星光 .

他绕道去了花园，借着星光看清了花园的“布局”。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] — [hɪz; ɪz][mæn][wʌz; wəz] [ˈpa:li] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He was soon in line with the front door — his man was parleying with a
他 曾是 很快 在 线 和 这 正面 门 — 他的 男人 曾是 谈判 和 一个

[ˈsɜ:rvənt] .
servant .
仆人 .

他很快就来到了前门——他的人正在和一名仆人交谈。

" [ˈeɪvɪdəntli] [ˈhi:z] [nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] , " [θɔ:t] [maɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pʌbˈlɪsəti] .
" **Evidently he's not expected , " thought my chief of publicity** .
" 显然 他是 不是 预期的 , " 想法 我的 首席 的 宣传 .

“显然，他出乎意料地来了,”我的宣传主管心想。

[su:n] [hɪz; ɪz][mæn] [ˈentəd] .
Soon his man entered .
很快 他的 男人 进入 .

很快，他的人进来了。

[di:] [mɪlt] , [ˈki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæ,douz] ,
De Milt , keeping in the shadows ,
德 米尔特 , 保持 在 这 阴影 ,
德米尔特 , 一直隐身于暗处。

[mu:vd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [ˈʌndər] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [frʌm; frəm] [wɪt]
moved round the house until he was close under open windows from which
已搬 圆形的 这 房子 直到 他 曾是 关闭 在下面 打开 视窗 从 哪个
[keɪm] [laɪt] [ænd; ənd][menz] [ˈvɔɪsɪz] .
came light and men's voices .
来了 光 和 男士 声音 .
他绕着房子走了一圈, 直到走到敞开的窗户下面, 那里透出光线和男人的声音。

[ˈpɪrɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [bʊʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈterbl̩] - [desk] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd]
Peering through a bush he saw at a table - desk a man whom he recognized
窥视 通过 一个 衬套 他 锯 在 一个 桌子 - 桌子 一个 男人 谁 他 认可
[æz; əz] [ˈsenətər] [ˈskɑːbəro] .
as Senator Scarborough .
作为 参议员 斯卡伯勒 .
他透过灌木丛向外望去, 看到桌子旁坐着一个人, 他认出那是斯卡伯勒参议员。

[ˈsi:tɪd] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] , -
Seated opposite him , 275
坐着 对面的 他 , -
坐在他对面的是275人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌn'i:zi] , [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌz; wəz][dʒɑ:n] [θˈwɪŋ] ,
with a very uneasy , deprecating expression on his face , was John Thwing ,
和 一个 非常 不安 , 弃用 表达 在 他的 脸 , 曾是 约翰 翅膀 ,
约翰·斯温脸上带着非常不安和自卑的表情。

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ænd; ənd] [ˈwestərn] [ˈsɪstəm] , [ænd; ənd] [ˈsenətər] [ˈɡʊ,dritʃɪz] [ˈbrʌðər] -
president of the Atlantic and Western System , and Senator Goodrich's brother -
总统 的 这 大西洋 和 西 系统 , 和 参议员 古德里奇 兄弟 -
[ɪn] - [lɔ:] .
in - law .
在 - 法律 .
大西洋和西部系统总裁, 也是古德里奇参议员的妹夫。

[di:] [mɪlt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [θˈwɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
De Milt could not hear what Thwing was saying ,
德 米尔特 可以 不是 听到 什么 翅膀 曾是 说 ,
德米尔特听不清斯温在说什么。

[soʊ] [ˈkerf(ə)] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈvɔɪs] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪrɪz] [fɔːr; fər] [hu:m] [ɪts]
so careful was that experienced voice to reach only the ears for whom its
所以 小心 曾是 那 经验丰富的 嗓音 到 抵达 仅有的 这 耳朵 为了 谁 它是
[ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ˈsʌtlɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] .
insinuating subtleties were intended .
暗示 微妙之处 是 故意的 .
那经验丰富的声音如此谨慎, 只让那些懂得欣赏其微妙含义的人听到。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [kʌm] [ˈɪntu:] [ˈskɑːr,bɜːroʊz] [feɪs] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :
But he saw a puzzled look come into Scarborough's face , heard him say :
但 他 锯 一个 困惑 看 来 进入 斯卡伯勒的 脸 , 听到 他 说 :
但他看到斯卡伯勒脸上露出困惑的表情, 听到他说:

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˈʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] .
" **I don't think I understand you , John .**
" 我 不 思考 我 理解 你 , 约翰 .
“约翰, 我好像没听懂你的话。”

" [θʷɪŋ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plɑɪ] ,
" **Thwing unconsciously raised his voice in his reply** ,
" 翅膀 不知不觉 提高 他的 嗓音 在 他的 回复 ,
"Thwing在回答时不自觉地提高了音量,

[ænd; ənd][di:] [mɪlt] [kɔ:t] — " [sætɪs'fæktəri] [ə'juərənsɪz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ðæt] [ði:z] [ə'lɑ:rmɪŋ] [vju:z]
and De Milt caught — " satisfactory assurances from you that these alarming views
和 德 米尔特 捕捉 — " 令人满意的 保证 从 你 那 这些 令人担忧 浏览
[ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fɔ:ls] ,
and intentions attributed to you are false ,
和 意图 归因于 到 你 是 错误的 ,
德米尔特得到了你的“令人满意的保证”，证明那些被强加在你身上的令人震惊的观点和意图是错误的。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ɪ'lekt] [ju:; jʊ] .
and they'll be glad to exert themselves to elect you .
和 他们会 是 高兴的 到 发挥 他们自己 到 选 你 .
他们会很乐意尽全力选举你。

" ['skɑr,bəro] [smaɪld] .
" **Scarborough smiled** .
" 斯卡伯勒 微笑 .
斯卡伯勒笑了。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Impossible** , " **he said** .
" 不可能的 , " 他 说 .
“不可能,”他说。

" ['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [sə'pɔ:rt] [em 'i:][ɪn] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . "
" **Very few of them would support me in any circumstances** . "
" 非常 很少 的 他们 会 支持 我 在 任何 情况 . "
“无论在任何情况下，他们中几乎没有人会支持我。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] , ['hæmpdən] , " [wʌz; wəz] - ['ænsər] .
" **You are mistaken , Hampden , " was Thwing's answer** .
" 你 是 错误 , 汉普顿 , " 曾是 - 回答 .
“你错了，汉普顿,”斯温回答道。

" [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreɪ] , [ðeɪ] [wɪl] —
" **On the contrary , they will —**
" 在 这 相反 , 他们 将要 —
相反，他们会——

" ['skɑr,bəro] [ɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ɪm'peɪ(ə)nt]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Scarborough interrupted with an impatient motion of his head** .
" 斯卡伯勒 中断 和 一个 不耐烦 运动 的 他的 头 .
斯卡伯勒不耐烦地摇了摇头，打断了他的话。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
" **Impossible !**
" 不可能的 !
“不可能的！”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **he repeated** .
" 他 重复 .
他重复道。

" [bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [send][ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:] ?
" **But in any case , why should they send you to me ?**
" 但 在 任何 案件 , 为什么 应该 他们 发送 你 到 我 ?
但无论如何，他们为什么要派你来找我呢？

[maɪ] [ˈspi:tʃɪz] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
My speeches speak for themselves .
我的 演讲 说话 为了 他们自己 .

我的演讲内容本身就足以说明一切。

Surely276
Surely276
Surely276

当然276

[noʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn][kʊd; kəd] [ˈfænsi] [ðæt] [maɪ] [ɪ'lek(ə)n] [wʊd] [mi:n] [hɑ:rm][tu:; tə] ['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət]
no intelligent man could fancy that my election would mean harm to any legitimate
不 聪明的 男人 可以 想要 那 我的 选举 会 意思是 伤害 到 任何 合法的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

任何一个有理智的人都不会认为我的当选会对任何合法企业造成损害。

[ɡreɪt] [ɔ:r] [smɔ:l] , [i:st] [ɔ:r] [west] .
great or small , East or West .
伟大的 或者 小的 , 东方 或者 西方 .

无论大小，无论东西。

[ju:v] [noʊn] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [θ'wɪŋ] .
You've known me for twenty years , Thwing .
你已经 已知 我 为了 二十 年 , 翅膀 .

你认识我二十年了，Thwing。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [ri:ə'ʃʊr] [jʊr; jər] [frendz] — [sʌtʃ] [ʌv; əv]
You needn't come to me for permission to reassure your friends — such of
你 不必 来 到 我 为了 允许 到 保证 你的 朋友们 — 这样的 的
[ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɑ:nɪstli] [ri:ə'ʃʊr] . "
them as you can honestly reassure . "
他们 作为 你 能 诚实地 保证 . "

你无需向我征求许可就可以安抚你的朋友——当然，前提是你真心相信他们。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ri:ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] , " [θ'wɪŋ] ['ænsər] .
" **I have been reassuring them** , " **Thwing answered** .
" 我 有 到过 令人安心 他们 , " 翅膀 回答 .

“我一直在安抚他们，”斯温回答道。

" [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [pər'mɪt] [mə:b] [ru:l]
" **I tell them that you are about the last man in the world to permit mob rule**
" 我 告诉 他们 那 你 是 关于 这 最后的 男人 在 这 世界 到 允许 暴民 规则
.
.
" "
.
" "

“我告诉他们，你是世界上最不可能允许暴民统治的人。”

" [prɪ'saɪsli] , " [sed] ['skɑ:bəro] .
" **Precisely** , " **said Scarborough** .
" 恰恰 , " 说 斯卡伯勒 .

“正是如此，”斯卡伯勒说道。

" [aɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæən; kən][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði][mɑːb] [ðæt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ]
" **I purpose to continue to do what I can to break up the mob that is being**
" 我 目的 到 继续 到 做 什么 我 能 到 休息 向上 这 暴民 那 是 存在
[led][ɑːn][baɪ] [ˈdeməɡɔgz] [disˈgaɪzd] [æz; əz] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ædˈvæns] [ˈeɪdʒənts][ʌv; əv]
led on by demagogues disguised as captains of industry and advance agents of
引领 在 经过 煽动者 伪装 作为 队长 的 行业 和 进步 代理人 的
[praːˈsperəti] — [led][ɑːn][tuː; tə] [ˈpɪlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
prosperity — led on to pillage the resources of the country ,
繁荣 — 引领 在 到 掠夺 这 资源 的 这 国家 ,
“我决心继续尽我所能，瓦解那些被伪装成实业家和繁荣推动者的煽动者所领导的暴民——他们被煽动去掠夺国家的资源。”

[ɪts] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkærəktər] .
its riches and its character .
它是 财富 和 它是 特点 .

它的财富和它的独特之处。

" [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊt] [θˈwɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
" **This ought to have put Thwing on his guard .**
" 这 应该 到 有 放 翅膀 在 他的 警卫 .
“这应该让斯温提高警惕。”

[bʌt; bət] , [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ɡɔdz] [hiː; hi] [ˈwəːʃɪpt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ɡɔdz][ʌv; əv] [ɔːl] [men] ,
But , convinced that the gods he worshiped must be the gods of all men ,
但 , 确信 那 这 神 他 崇拜 必须 是 这 神 的 全部 男人 ,
但他坚信自己所崇拜的神一定是全人类的神，

[wətˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [prəˈfes] , [hiː; hi] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
whatever they might profess , he held to his purpose .
任何 他们 可能 宣称 , 他 握住 到 他的 目的 .
无论他们如何宣称，他都坚持自己的目标。

" [stiːl] , [juː; jʊ][dəʊnt] [kwaɪt] [ˈfɑːləʊ] [emˈiː] , " [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] .
" **Still , you don't quite follow me , " he persisted .**
" 仍然 , 你 不 相当 跟随 我 , " 他 持续 .
“可是，你还是没完全明白我的意思，”他坚持道。

" [juːv] [sed] [sʌm; səm] [ˈveri] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [θɪŋz] [əˈɡenst] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] — [ʌv; əv]
" **You've said some very disquieting things against some of my friends — of**
" 你已经 说 一些 非常 令人不安的 事物 反对 一些 的 我的 朋友们 — 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
“你对我的一些朋友说了一些非常令人不安的话——当然，

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði][ˈeksədʒənsɪːz][ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] , [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈraʊzɪŋ] [ðə; ði]
they understand that the exigencies of campaigning , the necessity of rousing the
他们 理解 那 这 紧急情况 的 竞选活动 , 这 必要性 的 振奋人心的 这
[ˈpɑːrtɪ] [ˈspɪrɪt] , [ðə; ði] — " -
party spirit , the — " 277
派对 精神 , 这 — " -
他们明白竞选的必要性，激发党的精神的必要性，——“277

[θˈwɪŋ] [staːpt] [ɔːrt] ; [diː] [mɪlt] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Thwing stopped short ; De Milt held his breath .
翅膀 停止 短的 ; 德 米尔特 握住 他的 气息 .
特温突然停了下来；德米尔特屏住了呼吸。

[ˈskɑːbəro] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] - [aɪz] [waɪð; waɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
Scarborough was leaning forward , was holding Thwing's eyes with one of those
斯卡伯勒 曾是 倾斜 向前 , 曾是 保持 - 眼睛 和 一 的 那些
[lʊks] [ðæt] [grɪp] .
looks that grip .
看起来 那 紧握 .

斯卡伯勒向前倾着身子，用那种令人窒息的眼神盯着斯温。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] ,
" Do you mean , " said he , " that ,
" 做 你 意思是 , " 说 他 , " 那 ,

“你的意思是，”他说，“那……”

[ɪf] [aɪl] [əˈʃʊr] [ðɪːz] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
if I'll assure these friends of yours that I don't mean what I say ,
如果患病的 保证 这些 朋友们 的 你的 那 我 不 意思是 什么 我 说 ,

如果我能向你的这些朋友保证，我说的那些话并非真心话，

[ðeɪl] [baɪ] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] ? "
they'll buy me the presidency ? "
他们会 买 我 这 总统职位 ? "

他们会用钱让我当上总统吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

李子树(The Plum Tree)

第10/13页

" [maɪ] [daɪ] ['hæmpdən] , " [ɪk'spɒstə'leɪtɪd] [θ'waɪn] , " ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
" My dear Hampden , " expostulated Thwing , " nothing of the sort .
" 我的 亲爱的 汉普顿 , " 所宣称的 翅膀 , " 没有什么 的 这 种类 .

“我亲爱的汉普顿,”斯温说道,“根本不是那样。”

[ˈsɪmplɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [fʌnd] [wɪtʃ] ['bɜ:r,bæŋk][mʌst; məst][get][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] [wəʊnt][goʊ]
Simply that the campaign fund which Burbank must get to be elected won't go
简单地 那 这 活动 基金 哪个 伯班克 必须 得到 到 是 当选 惯于 去
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

也就是说, 伯班克竞选所需的竞选资金不会落入他手中。

[bʌt; bət] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)] [ʌv; əv][jɜ:; jər]['næf(ə)nəl] [kə'mɪti] .
but will be at the disposal of your national committee .
但 将要 是 在 这 处理 的 你的 国家的 委员会 .

但将听从你们国家委员会的指示。

[maɪ] [frendz] , ['næt(ə)rəli] , [wəʊnt] [sə'pɔ:rt] [ðer; ðər] ['enəmi] .
My friends , naturally , won't support their enemies .
我的 朋友们 , 自然 , 惯于 支持 他们的 敌人 .

我的朋友们自然不会支持他们的敌人。

" [di:] [mɪlt] , ['wɒtʃɪŋ] ['skɑ:bəro] , [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['ləʊər] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] ['di:pli]
" De Milt , watching Scarborough , saw him lower his head , his face flushing deeply
" 德 米尔特 , 观看 斯卡伯勒 , 锯 他 降低 他的 头 , 他的 脸 冲洗 深
.
.
.

“德米尔特看着斯卡伯勒, 看到他低下了头, 脸涨得通红。

" [br'i:ɪv] [em 'i:] , ['hæmpdən] , " [kən'tɪnju:d] [θ'waɪn] , " [wɪ'dəʊt] [aʊər; ɑ:r] [sə'pɔ:rt] ['bɜ:r,bæŋk][ɪz]
" Believe me , Hampden , continued Thwing , without our support Burbank is
" 相信 我 , 汉普顿 , " 持续 翅膀 , " 没有 我们的 支持 伯班克 是
[bi:tɪn] ,
beaten ,
被打败 ,

“相信我, 汉普顿,”斯温继续说道,“没有我们的支持, 伯班克队就输定了。”

[ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪ'lektɪd] — [nɔ:t] ['ʌðərwaɪz] .
and you are triumphantly elected — not otherwise .
和 你 是 凯旋而归 当选 — 不是 否则 .

而你则是以压倒性优势当选——除此之外别无他法。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] ['pɔ:lətɪks] ; [aɪ] ['ni:dnt] [tel] [ju:; jʊ] .
But you know politics ; I needn't tell you .
但 你 知道 政治 ; 我 不必 告诉 你 .

但你懂政治, 我就不必多说了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənsɪ] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]
You know that the presidency depends upon getting the doubtful element in the
你 知道 那 这 总统职位 取决于 之上 获得 这 疑 元素 在 这
[ˈdaʊtf(ə)l] [stɜ:ts] .
doubtful states .
疑 各州 .

你知道, 总统之位取决于能否在那些摇摆州赢得摇摆选民的支持。

" [ˈskɑːbəroʊ] [stʊd] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
" **Scarborough stood , and , without lifting his eyes , said in a voice very different**
" 斯卡伯勒 站立 , 和 , 没有 举重 他的 眼睛 , 说 在 一个 嗓音 非常 不同的
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ,
from his strong ,
从 他的 强的 ,

斯卡伯勒站起身，头也不抬，用一种与他平时洪亮的声音截然不同的声音说道：

[klɪr] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] :
clear tones of a few minutes before :
清除 音调 的 一个 很少 分钟 前 :

几分钟前清晰的音调：

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [noʊ][wʌn][ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtɪ] [ʌv; əv][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
" **I suppose in this day no one is beyond the reach of insult .**
" 我 认为 在 这 天 不 一 是 超过 这 抵达 的 侮辱 .

“我想在这个时代，没有人能免于被侮辱。”

1278
1278
1278

1278

[hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] .
have thought I was .
有 想法 我 曾是 .

我一直以为我是。

[aɪ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] .
I see I have been mistaken .
我 看 我 有 到过 错误 .

我明白了，我错了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [noʊn] [em ˈiː] [ˈtwenti] [ˈɪrz] [ænd; ənd][hæz; həz] [kɔːld] [em ˈiː]
And it is a man who has known me twenty years and has called me
和 它 是 一个 男人 WHO 有 已知 我 二十 年 和 有 称为 我
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

而且他认识我二十年了，一直称我为朋友。

[huː] [hæz; həz] [tɔːt] [em ˈiː][ðə; ði] [diːp] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ˈeɪm] .
who has taught me the deep meaning of the word shame .
WHO 有 教授 我 这 深的 意义 的 这 单词 耻辱 .

他让我真正理解了“羞耻”一词的深刻含义。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɪl] [[oʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [dɔːr] .
The servant will show you the door .
这 仆人 将要 展示 你 这 门 .

仆人会为您开门。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [θˈwɪŋ] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" **And he left Thwing alone in the room .**
" 和 他 左边 翅膀 独自的 在 这 房间 .

“然后他就把Thwing一个人留在房间里了。”

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [diː] [mɪlt] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ɪts]
I had made De Milt give me the point of his story as soon as I saw its
我 有 制成 德 米尔特 给 我 这 观点 的 他的 故事 作为 很快 作为 我 锯 它是
[drɪft] .
drift .
漂移 .

我一看出德米尔特的故事走向，就让他告诉我故事的重点。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈdiːteɪl] ,
While he was going over it in detail ,
尽管 他 曾是 去 超过 它 在 细节 ,
当他详细地复习的时候,

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbeərɪŋz] [ʌv; əv] [ˈskaːr.bɜːroʊz] [rɪˈfjuːz(ə)] [əˈpɑːn][maɪ][plænz] .
I was thinking out all the bearings of Scarborough's refusal upon my plans .
我 曾是 思维 出去 全部 这 轴承 的 斯卡伯勒的 拒绝 之上 我的 计划 .
我一直在思考斯卡伯勒的拒绝会对我计划产生哪些影响。

" [hæz; həz] [ˈsenətər] [ˈɡʊdɹɪt] [siːn] [ˈɡʌvərnər] [ˈbɜːr.bæŋk] [jet] ?
" **Has Senator Goodrich seen Governor Burbank yet ?**
" 有 参议员 古德里奇 已见 州长 伯班克 然而 ?
“古德里奇参议员见过伯班克州长了吗? ”

" [aɪ] [æskt] [diː] [mɪlt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [toʊn] ,
" **I asked De Milt in a casual tone ,**
" 我 问 德 米尔特 在 一个 随意的 语气 ,
我漫不经心地问德米尔特: “

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [haʊ] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [ʌnəbˈzɜːrvd] [ɪn] - [weɪk] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd]
when he had told how he escaped unobserved in Thwing's wake and delivered
什么时候 他 有 讲述 如何 他 逃脱 未被观察到的 在 - 唤醒 和 发表
[ˈbɜː.bæŋks] [ˈmesɪdʒ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Burbank's message the next morning .
伯班克的 信息 这 下一个 早晨 .
当他讲述自己如何悄无声息地从 Thwing 的追击中逃脱, 并在第二天早上传达了 Burbank 的消息时。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈhiːz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [rɪˈplaɪd] [diː] [mɪlt] .
" **I believe he's to see him by appointment to - tomorrow ,** " **replied De Milt .**
" 我 相信 他是 到 看 他 经过 预约 到 - 明天 , " 回复 德 米尔特 .
“我相信他明天会按预约时间见到他,”德米尔特回答说。

[soʊ][maɪ] [səˈspiʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] - [ˈfaʊndɪd] .
So my suspicion was well - founded .
所以 我的 怀疑 曾是 出色地 - 创立 .
所以我的怀疑不无道理。

[ˈɡʊdɹɪt] , [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [ˈfeɪljər] ,
Goodrich , informed of his brother - in - law's failure ,
古德里奇 , 知情的 的 他的 兄弟 - 在 - 法律的 失败 ,
古德里奇得知他姐夫失败的消息后,

[wʌz; wəz] [ˈpoʊstɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [ɑːn] [wətˈevər] [tɜːrmz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhʌni.fjuːgəl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
was posting to make peace on whatever terms he could honeyfugle out of my
曾是 发帖 到 制作 和平 在 任何 条款 他 可以 蜜鸟 出去 的 我的
[kənˌsɪliˈeɪʃn] - [mæd] [ˈkændɪdət] .
conciliation - mad candidate .
和解 - 疯狂的 候选人 .
他发帖是为了以任何他能从我那位一心想和解的候选人那里套取的条件来达成和平。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][aɪ] [ʃʌt] [maɪˈself][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈdɪstəns] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd]
A few minutes later I shut myself in with the long - distance telephone and
一个 很少 分钟 之后 我 关闭 我 在 和 这 长的 - 距离 电话 和
[raʊzd] [ˈbɜːr.bæŋk][frʌm; frəm][bed][ænd; ənd][frʌm; frəm] [sliːp] .
roused Burbank from bed and from sleep .
唤醒 伯班克 从 床 和 从 睡觉 .
几分钟后, 我把自己关在房间里, 拿起长途电话, 把伯班克从床上叫醒。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] first279
" **I am coming by the first279**
" 我 是 未来 经过 这 first279
“我即将到达第一个279号。”

[treɪn] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] , " [aɪ] [sed] .
train to - morrow , " **I said** .
火车 到 - 明天 , " 我 说 .

“明天坐火车,”我说。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [meɪd] [sætɪs'fæktəri] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn] [nuː]
" I thought you'd be glad to know that I've made satisfactory arrangements in New
" 我 想法 你会 是 高兴的 到 知道 那 我已经 制成 令人满意的 安排 在 新的
[jɔːk] — [ʌnɪk'spektɪdli] [sætɪs'fæktəri] . "
York — unexpectedly satisfactory . "
约克 — 不料 令人满意的 . "

“我想你会很高兴知道我在纽约的安排很令人满意——比我想象的还要令人满意。”

" [ðæts] [gʊd] — ['eksələnt] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" That's good — excellent , " **came the reply** .
" 那就是 好的 — 出色的 , " 来了 这 回复 .

“那很好——太好了,”对方回答道。

[aɪ]['noʊtɪd][æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][təʊn] [wɪtʃ] [təʊld][em 'iː] [ðæt] ['bɜːr,bærŋk][hæd; həd][gɔːt] ,
I noted an instant change of tone which told me that Burbank had got ,
我 著名的 一个 立即的 改变 的 语气 哪个 讲述 我 那 伯班克 有 得到 ,
[hæd; həd] [gɔːt] ,
我注意到语气瞬间发生了变化, 这告诉我伯班克已经明白了。

[baɪ][sʌm; səm] [ʌndər'graʊnd] [ruːt] ,
by some underground route ,
经过 一些 地下 路线 ,

通过某种地下通道,

[nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪljər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['gʊd,rɪtʃ] [ə; eɪ]
news of my failure in New York and had been preparing to give Goodrich a
消息 的 我的 失败 在 新的 约克 和 有 到过 准备 到 给 古德里奇 一个
['kɔːrdʒəl] [rɪ'sep(ə)n] .
cordial reception .
亲切 接待 .

得知我在纽约的失败消息后, 我原本准备热情接待古德里奇。

" [ɪf] ['gʊd,rɪtʃ] [kʌmz] , [dʒeɪmz] , " [aɪ] [went] [ɑːn] , " [dəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] .
" If Goodrich comes , James , " I went on , " don't see him till I've seen you .
" 如果 古德里奇 来 , 詹姆斯 , " 我 去 在 , " 不 看 他 直到我已经 已见 你 .
"如果古德里奇来了, 詹姆斯,”我继续说道, “在我见到你之前, 不要见他。”

" [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] : " [bʌt; bət] [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt]
" A pause , then in a strained voice : " But I've given him an appointment
" 一个 暂停 , 然后 在 一个 紧张 嗓音 : " 但 我已经 给定 他 一个 预约
[æt; ət] [naɪn] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] . "
at nine to - morrow . "
在 九 到 - 明天 . "

停顿片刻后, 他用紧张的声音说道: “但我已经给他安排了明天九点的会面。”

" [pʊt][hɪm; ɪm] [ɔːf] [tɪl] [nuːn] .
" Put him off till noon .
" 放 他 离开 直到 中午 .

把他推迟到中午。

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .
I'll be there at eleven .
患病的 是 那里 在 十一 .

我十一点到。

[ɪts] — [ɪm'perətɪv] .
It's — imperative .
它是 — 至关重要的 .

这是——势在必行的。

[sli:p] [saʊnd] .
Sleep sound .
睡觉 声音 .

睡个好觉。

[gʊd] [naɪt] . "
Good night . "
好的 夜晚 . "

晚安。”

" [gʊd] [naɪt] , [oʊld][mæn] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] - [tuːn][fɔːr; fər] [əˈfek(ə)n] .
" **Good night** , **old man** , " **was** **his** **reply in his** **pose's tone** **for** **affection** .
" 好的 夜晚 , 老的 男人 , " 曾是 他的 回复 在 他的 - 语气 为了 感情 .

“晚安，老头，”他用他那标志性的亲切语气回答道。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][hɪm; ɪm] [poʊzɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] [ʒɜːrt] ,
But I could imagine him posing there in his night shirt ,
但 我 可以 想象 他 摆姿势 那里 在 他的 夜晚 衬衫 ,

但我可以想象他穿着睡衣在那里摆姿势的样子，

[ðə; ðɪ][ˈæŋɡər] [əˈɡenst] [em ˈiː] [ˈsnæpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the anger against me snapping in his eyes .
这 愤怒 反对 我 啪啪 在 他的 眼睛 .

他眼中迸发出对我的怒火。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] , [diː] [mɪlt] , [huː] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
On the train the next morning , De Milt , who had evidently been doing a little
在 这 火车 这 下一个 早晨 , 德 米尔特 , who 有 显然 到过 正在做 一个 小的
[ˈθɪŋkɪŋ] , [sed] ,
thinking , said ,
思维 , 说 ,

第二天早上在火车上，显然思考了一会儿的德米尔特说道：

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [ˈkʌz(ə)n] [dʒeɪmz] [ðæt] [aɪ] [tuːld] [juː; jʊ] [ˈgʊdɹɪtʃ] [wʌz; wəz]
" **I hope you won't let it out to Cousin James that I told you Goodrich was**
" 我 希望 你 惯于 让 它 出去 到 表哥 詹姆斯 那 我 讲述 你 古德里奇 曾是
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "
coming to see him . "
未来 到 看 他 . "

“我希望你不要告诉詹姆斯表弟，我告诉过你古德里奇要来看他。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [naɪt] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,
" **Certainly not** , " **I replied** ,
" 当然 不是 , " 我 回复 ,

“当然不是，”我回答道。

[naɪt] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [wɪn] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [maɪˈself] [wʌn] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [maɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)]
not losing the opportunity to win over to myself one so near to my political
不是 输 这 机会 到 赢 超过 到 我 一 所以 靠近 到 我的 政治的
[wɔːrd] .
ward .
病房 .

不能错过争取我选区附近一位选民支持的机会。

" [aɪm] [ˈdiːpli] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] .
" **I'm deeply obliged to you for telling me** .
" 我是 深 有义务 到 你 为了 讲述 我 .

“非常感谢你告诉我这件事。”

" [ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [went] [ɑːn] : " [baɪ] [ðə; ðɪ] [wei] ,
" **And presently I went on : " By the way** ,
" 和 目前 我 去 在 : " 经过 这 方式 ,

于是我接着说：“顺便一提，

[hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbrɪliənt] [wɜːrk][æt; ət] [seɪnt] [eks] ? "
 has anything been done for you for your brilliant work at Saint X ? "
 有 任何事物 到过 完毕 为了 你 为了 你的 杰出的 工作 在 圣 X ? "

您在圣泽维尔学院的出色工作有得到什么奖励吗？

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
 " Oh , that's all right , " he said ,
 " 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 他 说 ,

“哦，没关系，”他说。

" [aɪ] [ges] [ˈkʌz(ə)n] - [lʊk] [ˈæftər][em ˈiː] — [ənˈles] [hiː; hi] [fəˈgets] [əˈbaʊt] [ai ˈtiː] . "
 " I guess Cousin James'll look after me — unless he forgets about it . "
 " 我 猜测 表哥 - 看 后 我 — 除非 他 忘记了 关于 它 . "

“我想詹姆斯表哥会照顾我的——除非他忘了这件事。”

" [ˈkʌz(ə)n] [dʒeɪmz] " [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈfeɪvərz][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd]
 " Cousin James " had always had the habit of taking favors for granted
 " 表哥 詹姆斯 " 有 总是 有 这 习惯 的 采取 恩惠 为了 的确
 [ənˈles] [rɪˈwɔːrd] [wʌz; wəz] [prest] [fɔːr; fər] ;
 unless reward was pressed for ;
 除非 报酬 曾是 按下 为了 ;

“詹姆斯表哥”一直有把别人帮忙视为理所当然的习惯，除非有人要求回报；

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [prezɪˈdenʃl] [ˈkændɪdət] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [mɔːr]
 and since he had become a presidential candidate , he was inclining more
 和 自从 他 有 变得 一个 总统 候选人 , 他 曾是 倾斜 更多的
 [ðæn; ðən][ˈevər] to281
 than ever to281
 比 曾经 to281

自从他成为总统候选人以来，他比以往任何时候都更加倾向于281

[lʊk] [ɑːn][ə; eɪ][ˈfeɪvər] [dʌn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [wɪt] [wʌz; wəz][ɪts] [oʊn] [rɪˈwɔːrd] .
 look on a favor done him as a high privilege which was its own reward .
 看 在 一个 偏爱 完毕 他 作为 一个 高的 特权 哪个 曾是 它是自己的 报酬 .

把别人帮他的忙看作是一种莫大的荣幸，这本身就是一种回报。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][diː] [mɪlt] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [rɪˈtʃt] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ,
 I made no immediate reply to De Milt ; but just before we reached the capital ,
 我 制成 不 即时 回复 到 德 米尔特 ; 但 只是 前 我们 达到 这 首都 ,
 我没有立即回复德米尔特；但就在我们抵达首都之前，

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
 I gave him a cheque for five thousand dollars .
 我 给予 他 一个 查看 为了 五 千 美元 .

我给了他一张五千美元的支票。

" [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] , " [sed] [aɪ] . " [jʊr; jər] [rɪˈwɔːrd] [wɪl]
 " A little expression of gratitude from the party , " said I . " Your reward will
 " 一个 小的 表达 的 感激 从 这 派对 , " 说 我 . " 你的 报酬 将要
 [kʌm] [ˈleɪtər] .
 come later .
 来 之后 .

“这是党内表达的一点谢意，”我说。“你的奖励以后会来的。”

" [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [maɪn] ,
 " From that hour he was mine ,
 " 从 那 小时 他 曾是 矿 ,

从那一刻起，他就属于我了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [baɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] " [ðə; ði] [bɔɪz] " [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ]
for he knew now by personal experience that " the boys " were right in calling
为了 他 知道 现在 经过 个人的 经验 那 " 这 男孩们 " 是 正确的 在 呼叫
[em ˈiː] [əˈpriːjətɪv] .
me appreciative .
我 欣赏的 .

因为他现在通过亲身经历知道，“那些男孩们”说我懂得感恩是对的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [ə; eɪ] [det] [ðæn; ðən][tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] . -
It is better to ignore a debt than to pay with words . 282
它 是 更好的 到 忽略 一个 债务 比 到 支付 和 字 . -
与其口头偿还债务，不如干脆忽略债务。282

[ˌɛksˈɛksˈaɪviː]
XXIV
二十四

二十四

[ˈgrænbi] [ɪnˈtruːdz] [əˈgen]
GRANBY INTRUDES AGAIN
格兰比 入侵 再次

格兰比再次闯入

[ˈbɜːrɪbæŋk][hæd; həd] [ɡroʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfʌŋɡəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈstiːm] .
Burbank had grown like a fungus in his own esteem .
伯班克 有 生长 喜欢 一个 菌 在 他的 自己的 尊重 .

伯班克对自己的评价像真菌一样迅速滋长。

[ðə; ði][ˌædʒəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ɪkˈskɜːrjənɪsts] [aɪ][hæd; həd] [pɔːd] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]
The adulation of the free excursionists I had poured in upon him , the
这 崇拜 的 这 自由的 远足者 我 有 倾倒 在 之上 他 , 这
[ˈjuːlədʒiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpəz] ,
eulogies in the newspapers ,
悼词 在 这 报纸 ,

我曾向他倾注的那些免费游客的赞美之词，报纸上刊登的悼词，

[ðə; ði] [ˈflætəriːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
the flatteries of those about him ,
这 奉承 的 那些 关于 他 ,

他身边人的奉承之词，

[ˈiːɡər] [tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] " [ˈsɔːlɪd] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [maɪt] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði]
eager to make themselves " solid " with the man who might soon have the
渴望的 到 制作 他们自己 " 坚硬的 " 和 这 男人 WHO 可能 很快 有 这
[ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ,
shaking of the huge ,
摇晃 的 这 巨大的 ,

急于与那个可能很快就会经历巨大震颤的男人建立“牢固”的关系，

[ˈrɪtʃli] [ˈleɪdn] [ˌprezɪˈdenʃl] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌm] [triː] — [ðɪs] [ˌkɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [əˈsɔːlts] [əˈpɑːn]
richly laden presidential boughs of the plum tree — this combination of assaults upon
丰富 满载 总统 树枝 的 这 李子 树 — 这 组合 的 袭击 之上
[ˈsænəti][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvænəti][æz; əz][hɪz; ɪz] ,
sanity was too strong for a man with such vanity as his ,
理智 曾是 也 强的 为了 一个 男人 和 这样的 虚荣 作为 他的 ,

总统头衔如同挂满桂冠的李子树枝条——这种对理智的冲击对于像他这样虚荣的人来说实在太强烈了。

[ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [wɪðɪn] .
a traitor within .
一个 叛徒 之内 .

内部有叛徒。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'vinst] [hɪz; ɪz][læst][ˈpru:d(ə)nt] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] " [tʃaɪld][ʌv; əv]
He had convinced his last prudent doubt that he was indeed a " child of
他 有 确信 他的 最后的 谨慎 怀疑 那 他 曾是 的确 一个 " 孩子 的
[ˈdestəni] .
destiny .
命运 .

他彻底打消了自己最后的疑虑，相信自己确实是“天命之子”。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zentf(ə)] [lest][aɪ] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [θɪŋk] [maɪ'self] [mɔ:ɹ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][hi:; hi]
" He was resentful lest I might possibly think myself more important than he
" 他 曾是 不满 免得 我 可能 可能 思考 我 更多的 重要的 比 他
[tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .
to the success of the campaign .
到 这 成功 的 这 活动 .
“他心怀不满，生怕我会觉得自己对竞选的成功比他更重要。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz] [ˈdi:pənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɑ:bəbli] [ɪn'ses(ə)nt] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And his resentment was deepened by the probably incessant reminders of his
和 他的 怨恨 曾是 加深 经过 这 大概 不停歇 提醒 的 他的
[ˈkɑ:mən] [sens] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [væst] [məʃi:n] ,
common sense that all this vast machine ,
常见的 感觉 那 全部 这 广阔的 机器 ,
而他常识中不断涌现的种种迹象，更让他对这台庞大的机器产生了深深的怨恨。

[ˈpʌblɪk] [ænd; ənd][ˈsi:krət] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [set][ɪn][ˈmoʊ(ə)n][dʒʌst][æz; əz] [ɪˈfektɪvli] [fɔ:ɹ; fər] [ˈeni]
public and secret , could have been set in motion just as effectively for any
民众 和 秘密 , 可以 有 到过 放 在 运动 只是 作为 有效地 为了 任何
one283
one283
one283

公开或秘密的行动，对任何人来说都可能同样有效283。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sko:ɹ] [ʌv; əv] " [ˈstɜ:tsmən] " [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] .
of a score of " statesmen " conspicuous in the party .
的 一个 分数 的 " 政治家 " 显眼的 在 这 派对 .
党内有二十多位引人注目的“政治家”。

[aɪ] [sɔ:] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbəd] [kɔ:rdʒi'æləti] ;
I saw through his labored cordiality ;
我 锯 通过 他的 辛勤劳作 亲切 ;

我看穿了他刻意营造的热情；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dɪ'prest] [em 'i:] [ə'gen] — [ˈstɑ:rtɪd] [em 'i:] [daʊn] [tɔ:ɹd] [ðoʊz] [depθs] [ʌv; əv][self] -
and it depressed me again — started me down toward those depths of self -
和 它 郁闷 我 再次 — 开始 我 向下 朝向 那些 深度 的 自己 -
[kɑ:ndem'neiŋn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [held] [ʌp][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [baɪ][ðə; ði]
condemnation from which I had been held up for a few days by the
谴责 从 哪个 我 有 到过 握住 向上 为了 一个 很少 天 经过 这
[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪftli] [θɹɔŋɪŋ] [ɪ'vents] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ]
excitement of the swiftly thronging events and by the necessity of putting my
激动 的 这 迅速地 熙熙攘攘 活动 和 经过 这 必要性 的 推杆 我的
[hoʊl] [maɪnd][ə'pɑ:n] [mu:vz] [fɔ:ɹ; fər][maɪ] [geɪm] .
whole mind upon moves for my game .
所有的 头脑 之上 移动 为了 我的 游戏 .

这又让我感到沮丧——让我再次陷入自我谴责的深渊，而此前几天，由于各种事件接踵而至，以及我必须全神贯注于比赛策略，我才暂时摆脱了这种状态。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈhɑ:rtɪli] [glæd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sək'sesf(ə)l] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'loʊn] .
" I am heartily glad you were successful , " he began when we were alone .
" 我 是 衷心地 高兴的 你 是 成功的 , " 他 开始 什么时候 我们 是 独自的 .
“我由衷地为你的成功感到高兴，”当我们单独相处时，他开口说道。

" [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] [weɪt] [ɔːf] [maɪ] [maɪnd] . "

" **That takes a weight off my mind** . "

" 那 需要 一个 重量 离开 我的 头脑 . "

“这让我如释重负。”

" [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [em 'iː] , [aɪ] [siː] ,

" **You misunderstood me** , **I see** ,

" 你 被误解 我 , 我 看 ,

“看来你误会我的意思了。”

" [sed] [aɪ] . " [aɪ] ['hævnt] [gɔːt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [æz; əz] [jet] .

" **said I** . " **I haven't got anything from those people in New York as yet** .

" 说 我 . " 我 还没有 得到 任何事物 从 那些 人们 在 新的 约克 作为 然而 .

“我说，‘我还没有收到纽约那些人的任何东西。’

[bʌt; bət] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ðeɪl] [biː; bi] ['bægɪŋ] [em 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [wət'evər] [aɪ] [niːd] .

But within a week they'll be begging me to take whatever I need .

但 之内 一个 星期 他们会 是 乞讨 我 到 拿 任何 我 需要 .

但不出一个星期，他们就会求着我拿走我需要的一切。

- [rɪ'pɔːrt] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] .

Thwing's report will put them in a panic .

- 报告 将要 放 他们 在 一个 恐慌 .

Thwing 的报告会让他们陷入恐慌。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .

" **His face fell** .

" 他的 脸 跌倒 .

“他的脸色垮了下来。”

" [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə] ['gʊd,rɪtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ]

" **Then I must be especially courteous to Goodrich** , " **he said** , **after thinking**

" 然后 我 必须 是 尤其 有礼貌 到 古德里奇 , " 他 说 , 后 思维

[ɪn'tentli] .

intently .

专注地 .

“那么我必须对古德里奇格外客气，”他沉思片刻后说道。

" [jɜː; jər] [hoʊps] [maɪt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "

" **Your hopes might be disappointed** . "

" 你的 希望 可能 是 失望的 . "

“你的希望可能会落空。”

" [nɔːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər] , " [wʌz; wəz] [maɪ] [prɔːmpt] [ə'ʃʊərəns] .

" **Not the slightest danger** , " **was my prompt assurance** .

" 不是 这 丝毫 危险 , " 曾是 我的 迅速的 保证 .

“绝对没有丝毫危险，”我立即保证道。

" [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [æsk] ['gʊd,rɪtʃ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənt] [faʊnd] ['senətər]

" **And if you take my advice** , **you will ask Goodrich how his agent found Senator**

" 和 如果 你 拿 我的 建议 , 你 将要 问 古德里奇 如何 他的 代理人 成立 参议员

['skaːrɪbɜːroʊz] [helθ] ,

Scarborough's health ,

斯卡伯勒的 健康 ,

“如果你听我的建议，就去问问古德里奇，他的经纪人是如何评估斯卡伯勒参议员的健康状况的。”

[ænd; ænd] [ðen] [ɔːrdər] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] this284

and then order him out of this284

和 然后 命令 他 出去 的 this284

然后命令他离开这里284

[ˈhaʊs] .
house .
房子 .

房子。

[waɪ] [ˈhɑːrbər][ə; eɪ] [ˈdedli] [sneɪk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][juː; jə] ? " **Why harbor a deadly snake that can be of no use to you ?** "
为什么 港口 一个 致命 蛇 那 能 是 的 不 使用 到 你 ? "
为什么要饲养一条对你毫无用处的致命毒蛇呢？

" [bʌt; bət][juː; jə] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] , [ˈhɑːvi] ,
" **But you seem to forget , Harvey ,**
" 但 你 似乎 到 忘记 , 哈维 ,
“但你似乎忘记了，哈维，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈmæstər][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] .
that he is the master of at least the eastern wing of the party .
那 他 是 这 掌握 的 在 至少 这 东 翼 的 这 派对 .
他至少是该党东部地区的掌权者。

[ænd; ænd][juː; jə][mʌst; məst] [naʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [stɔːp][æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] , [ənˈles] [hiː; hi][ɪz] [ˈpæsɪfaɪ] .
And you must now see that he will stop at nothing , unless he is pacified .
和 你 必须 现在 看 那 他 将要 停止 在 没有什么 , 除非 他 是 安抚 .
"
"
"

你现在必须明白，除非安抚他，否则他会不择手段。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [fetʃ] - [ænd; ænd] - [ˈkæri] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [ænd; ænd] [ˈkavədli] [kraʊd] [ɪn] [wɔːl]
" **He is the fetch - and - carry of an impudent and cowardly crowd in Wall**
" 他 是 这 拿来 - 和 - 携带 的 一个 厚颜无耻 和 胆小 人群 在 墙
[striːt] , " [aɪ] [riˈtɔːtid] ,
Street , " I retorted ,
街道 , " 我 反驳 ,
“他是华尔街一群厚颜无耻、胆小如鼠的人的走狗，”我反驳道。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" **that is all .**
" 那 是全部 .
仅此而已。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd][hiː; hi][kæn; kən][noʊ][bːŋgər][duː][ðər; ðər] [ˈerəndz] ,
When they find he can no longer do their errands ,
什么时候 他们 寻找 他 能 不 更长 做 他们的 跑腿 ,
当他们发现他无法再为他们跑腿时，

[ðeɪl] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ænd] [kʌm] [tuː; tə][juːˈes] .
they'll throw him over and come to us .
他们会 扔 他 超过 和 来 到 我们 .
他们会把他扔过来，然后来找我们。

[ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [tɜːrmz] .
And we can have them on our own terms .
和 我们 能 有 他们 在 我们的 自己的 条款 .
我们可以按照自己的方式拥有它们。

" [wiː; wi][ˈɑːrgjuːd] , [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] , [ænd; ænd][ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ] ,
" **We argued , with growing irritation on both sides , and after an hour or so ,**
" 我们 争论 , 和 生长 刺激 在 两个都 侧面 , 和 后 一个 小时 或者 所以 ,
“我们争论起来，双方都越来越恼火，大约一个小时后，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] ['ʌndər] [ðə; ði] [spɛl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['petinəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
I saw that he was hopelessly under the spell of his pettiness and his
我 锯 那 他 曾是 绝望地 在下面 这 拼写 的 他的 小气 和 他的
[ˈmɔ:rəl] ['kəʊədɪs] .
moral cowardice .
道德 怯懦 .

我发现他已经无可救药地被自己的狭隘和道德懦弱所控制。

[hi:; hi][hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['gʊdrɪtʃ] [ænd; ənd] [wʊd]
He had convinced himself that I was jealous of Goodrich and would
他 有 确信 他自己 那 我 曾是 嫉妒的 的 古德里奇 和 会
[ˈsækrɪfaɪs] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][maɪ] [heɪt] .
sacrifice anything to gratify my hate .
牺牲 任何事物 到 满足 我的 恨 .

他认定我嫉妒古德里奇，为了满足我的仇恨，我会不惜一切代价。

[ænd; ənd] ['gʊdrɪtʃɪz] ['sendɪŋ] [æn; ən]['eɪdʒənt][tu:; tə] ['skɑ:bərəʊ] [hæd; həd]['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
And Goodrich's sending an agent to Scarborough had only made him the
和 古德里奇 发送 一个 代理人 到 斯卡伯勒 有 仅有的 制成 他 这
[mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ɪn] ['bɜ:bæŋks] [aɪz] .
more formidable in Burbank's eyes .
更多的 强大 在 伯班克的 眼睛 .

古德里奇派特工前往斯卡伯勒，这只会让伯班克更加畏惧他。

[æz; əz][aɪ] [ləkt] [ɪn][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ɪts] [wi:k] , ['fu:lɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['wɜ:rkɪŋz] , [maɪ]
As I looked in upon his mind and watched its weak , foolish little workings , my
作为 我 看起来 在 之上 他的 头脑 和 观看 它是 虚弱的 , 愚蠢 小的 运作 , 我的
[ɪrɪˈteɪ(ə)n] [səbˈsaɪdɪd] .
irritation subsided .
刺激 平静下来 .

当我窥探他的内心，观察他那脆弱、愚蠢的小小思维运作时，我的恼怒就消散了。

" [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] , " [sed] [aɪ] ['wɪrəli] .
" **Do as you think best ,** " **said I wearily** .
" 做 作为 你 思考 最好的 , " 说 我 疲劳 .
"你看着办吧。"我疲惫地说。

" [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi]['prez(ə)nts][ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊoʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɑ:n][jʊr; jər]
" **But when he presents the mortgage you are going to give him on your**
" 但 什么时候 他 礼物 这 抵押 你 是 去 到 给 他 在 你的
[ˈprezɪdənsɪ] ,
presidency ,
总统职位 ,

“但是当他拿出你打算用你的总统任期来换取的贷款时，

[rɪˈmembər] [maɪ] ['wɔ:rnɪŋ] . " -
remember my warning . " **285**
记住 我的 警告 . " -

记住我的警告。”285

[hi:; hi] [læft] [ðɪs] [ɔ:f] , ['fi:lɪŋ] [maɪ] [pɔɪnt] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]['vænəti] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz]
He laughed this off , feeling my point only in his vanity , not at all in his
他 笑了 这 离开 , 感觉 我的 观点 仅有的 在 他的 虚荣 , 不是 在 全部 在 他的
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

他对此一笑置之，认为我的观点只是出于他的虚荣心，而不是出于他的判断力。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] , ['hɑ:rvɪ] ?
" **And how will you receive him , Harvey ?**
" 和 如何 将要 你 收到 他 , 哈维 ?
“哈维，你打算如何接待他？ ”

[hiː; hi][wɪl][biː; bi][ʃɒr][tuː; tə][kʌm][tuː; tə][juː; jʊ][nekst] — [mʌst; məst] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][tʃɑːrdʒ]
He will be sure to come to you next — must , as you are in charge
他 将要 是 当然 到 来 到 你 下一个 — 必须 , 作为 你 是 在 收费
[ʌv; əv][maɪ][kæmˈpeɪn] . "
of my campaign . "
的 我的 活动 . "

他接下来肯定会来找你——必须如此，因为你负责我的竞选活动。

" [aɪl][tel][hɪm; ɪm][streɪt][aʊt][ðæt][aɪl][hæv; həv][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed][aɪ]
" I'll tell him straight out that I'll have nothing to do with him , " said I
" 患病的 告诉 他 直的 出去 那 患病的 有 没有什么 到 做 和 他 , " 说 我
[ˈblændli] .
blandly .
平淡地 .

“我会直接告诉他，我不会和他有任何瓜葛，”我冷冷地说。

" [ðə; ðɪ][wɔːl][striːt][səbˈmɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ][mʌst; məst][biː; bi][brɔːt][tuː; tə][emˈiː][baɪ]
" The Wall Street submission to the party must be brought to me by
" 这 墙 街道 提交 到 这 派对 必须 是 带来 到 我 经过
[sʌm; səm][ˈlðər][æmˈbæsədər] .
some other ambassador .
一些 其他 大使 .

“华尔街向党提交的文件必须由其他大使转交给我。”

[aɪl][nɔːt][help][hɪm; ɪm][tuː; tə][fuːl][hɪz; ɪz][ˈmæstərz][ænd; ənd][tuː; tə][haɪd][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðæt]
I'll not help him to fool his masters and to hide it from them that
患病的 不是 帮助 他 到 傻子 他的 大师 和 到 隐藏 它 从 他们 那
[hiː; hi][hæz; həz][bɔːst][kənˈtroʊl] .
he has lost control .
他 有 丢失的 控制 .

我不会帮他欺骗他的主人，也不会帮他隐瞒他已经失去控制的事实。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪnˈsɪstɪd] , [kʊd; kəd][hæv; həv][dɪˈstrɔɪd][ˈgʊdɹɪtʃ] — [fɔːr; fər][ˈbɜːr,bæŋk][wʊd]
" I could have insisted , could have destroyed Goodrich — for Burbank would
" 我 可以 有 坚持 , 可以 有 损毁 古德里奇 — 为了 伯班克 会
[nɔːt][hæv; həv][dɜːd][dɪsəˈbeɪ][emˈiː] .
not have dared disobey me .
不是 有 敢于 违 我 .

“我本可以坚持，本可以摧毁古德里奇——因为伯班克不敢违抗我的命令。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][kæmˈpeɪn] , [ˈpɑːlətɪks][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [laɪf][ɪtˈself] , [fɪld][emˈiː][wɪð; wɪθ][dɪsˈgʌst] ,
But the campaign , politics in general , life itself , filled me with disgust ,
但 这 活动 , 政治 在 一般的 , 生活 本身 , 已填 我 和 厌恶 ,
[bʌt; bət][ðə; ðɪ][kæmˈpeɪn] , [ˈpɑːlətɪks][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [laɪf][ɪtˈself] , [fɪld][emˈiː][wɪð; wɪθ][dɪsˈgʌst] ,
但是，这场竞选、政治本身，乃至生活本身，都让我感到厌恶。

[ə; eɪ][ˈpærəˌlaɪzɪŋ][dɪsˈgʌst][ðæt][meɪd][emˈiː][ˈbɔːlmoʊst][luːz][ˈkɔːnfɪdəns][ɪn][maɪ][ˈθiːəri][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)]
a paralyzing disgust that made me almost lose confidence in my theory of practical
一个 瘫痪 厌恶 那 制成 我 几乎 失去 信心 在 我的 理论 的 实际的
[laɪf] .
life .
生活 .

一种令人麻痹的厌恶感，几乎让我对自己的实用生活理论失去了信心。

" [wɒts][ðə; ðɪ][juːz] ?
" What's the use ?
" 是什么 这 使用 ?

“有什么用？”

" [aɪ][sed][tuː; tə][maɪˈself] .
" I said to myself .
" 我 说 到 我 .

我对自己说。

" [let] ['bɜːrɪ,bæŋk] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['ædə] .
" **Let Burbank keep his adder** .
" 让 伯班克 保持 他的 加法器 .

让伯班克留着他的毒蛇吧。

[let] [aɪ 'ti:] [stɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Let it sting him .
让 它 蜇 他 .

让他尝尝苦头吧。

[ɪf] [aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃu:ts] [ə; eɪ] [fæŋ] [æt; ət][em 'i:] , [aɪ][kæn; kən] [krʌʃ] [aɪ 'ti:] .
If it so much as shoots a fang at me , I can crush it .
如果 它 所以 很多 作为 芽 一个 方 在 我 , 我 能 压碎 它 .

就算它胆敢朝我伸出毒牙，我也能把它捏碎。

" [ænd; ənd][soʊ] , ['bɜːrɪ,bæŋk] ['lɪftɪd] [ʌp] ['gʊ,dritʃ] [ænd; ənd] [geɪv] ['hɒstɪdʒz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]
" **And so , Burbank lifted up Goodrich and gave hostages to him ; and**
" 和 所以 , 伯班克 抬起 向上 古德里奇 和 给予 人质 到 他 ; 和
['gʊ,dritʃ] ,
Goodrich ,
古德里奇 ,

于是，伯班克救出了古德里奇，并把人质交给了他；而古德里奇，

[wɔːrnd] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [nɔ:t] [di:l] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] ,
warned that I would not deal with him ,
警告 那 我 会 不是 交易 和 他 ,

警告我不要和他打交道，

[meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skju:s][ɔ:r] ['lðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstərz][fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] ['senətər] [rer'veɪl] to286
made some excuse or other to his masters for sending Senator Revell to286
制成 一些 原谅 或者 其他 到 他的 大师 为了 发送 参议员 瑞维尔 to286

他向他的主子们找了些借口，解释为何将雷维尔参议员派往286号。

[em 'i:] .
me .
我 .

我。

" [si:] ['wɒdrəf] , " [sed] [aɪ][tu:; tə][rer'veɪl] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['bɪznəs] .
" **See Woodruff , " said I to Revell , for I was in no mood for such business** .
" 看 伍德拉夫 , " 说 我 到 瑞维尔 , 为了 我 曾是 在 不 情绪 为了 这样的 商业 .

“去找伍德拉夫吧，”我对雷维尔说，因为我当时没心情处理这种事。

" [hi:; hi] [noʊz] [best] [wʌt] [wi:; wi] [ni:d] . "
" **He knows best what we need** . "
" 他 知道 最好的 什么 我们 需要 . "

“他最了解我们需要什么。”

" [ðeɪ] [gɪv] [ʌp] [tu:] [dæm] ['tʃɪrfəli] , " ['wɒdrəf] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **They give up too damn cheerfully , " Woodruff said to me** ,
" 他们 给 向上 也 该死 愉快地 , " 伍德拉夫 说 到 我 ,

伍德拉夫对我说：“他们放弃得太轻易了。”

[wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][ten] [deɪz] ['leɪtər] ,
when I saw him a week or ten days later ,
什么时候 我 锯 他 一个 星期 或者 十 天 之后 ,

一周或十天后我见到他时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][æŋ; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] .
and he gave me an account of the negotiations .
和 他 给予 我 一个 帐户 的 这 谈判 .

他向我讲述了谈判过程。

" [aɪ] [sə'spekt] [ðeɪv] [peɪd] [mɔːr] [brɪfɔːr] . "

" **I suspect they've paid more before** . "

" 我 怀疑 他们有 有薪酬的 更多的 前 . "

“我怀疑他们以前付过更多钱。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] , " [sed] [aɪ] . " [ɪn] [tuː] [kæm'peɪnz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə'genst] [hɑːrd]

" **They have , said I . In two campaigns where they had to elect against hard**

" 他们 有 , " 说 我 . " 在 二 竞选活动 在哪里 他们 有 到 选 反对 难的

[taɪmz] . "

times . "

时代 . "

“他们做到了,”我说。“在两次选举中, 他们都面临着艰难的形势。”

" [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] [em 'iː] , " [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkændɪdət] [hæz; həz] [ˈprɑːmɪst]

" **But I've a notion , he warned me , that our candidate has promised**

" 但 我已经 一个 概念 , " 他 警告 我 , " 那 我们的 候选人 有 承诺

[ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpraɪvətli] . "

them something privately . "

他们 某物 私下 . "

“但我有一种感觉,”他警告我说, “我们的候选人私下里向他们承诺过什么。”

" [noʊ] [daʊt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ɪnˈdɪfrəntli] [æz; əz][aɪ] [felt] .

" **No doubt , I replied , as indifferently as I felt** .

" 不 怀疑 , " 我 回复 , 作为 漠不关心 作为 我 毛毡 .

“毫无疑问,”我回答道, 语气冷漠, 与我内心的感受完全一致。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈspiːtʃɪz] — [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [saɪd]

I had intended to make some speeches — I had always kept the public side

我 有 故意的 到 制作 一些 演讲 — 我 有 总是 保留 这 民众 边

[ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] ,

of my career in the foreground ,

的 我的 职业 在 这 前景 ,

我原本打算发表一些演讲——我一直以来都把职业生涯的公众形象放在首位。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [maɪ] [ɪn'fɔːrst] [ˈprɑːmɪnəns] [æz; əz][də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz]

and in this campaign my enforced prominence as director of the machine was

和 在 这 活动 我的 强制执行 显赫地位 作为 导演 的 这 机器 曾是

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə] [dwel] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ][pə'ɪtɪk(ə)] [æk'tɪvəti] .

causing the public to dwell too much on the real nature of my political activity .

导致 这 民众 到 住 也 很多 在 这 真实的 自然 的 我的 政治的 活动 .

在这场竞选中, 我作为政治机器的领导者所受到的迫害, 导致公众过多地关注我政治活动的真实性质。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][aɪ 'tiː] .

But I could not bring myself to it .

但 我 可以 不是 带来 我 到 它 .

但我实在下不了决心。

[ɪn'sted] ,

Instead ,

反而 ,

反而,

[aɪ][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][baɪ]

I set out for home to spend the time with my children and to do by

我 放 出去 为了 家 到 花费 这 时间 和 我的 孩子们 和 到 做 经过

[ˈtelɪfoʊn] ,

telephone ,

电话 ,

我出发回家, 想和孩子们一起度过这段时间, 并通过电话和他们交流。

[æz; əz][aɪ] ['i:zəlɪ] [kʊd; kəd] , [sʌtʃ] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ʌv; əv] ['wʊdrəf] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] ['nesəsəri] .
as I easily could , such directing of Woodruff as might be necessary .
作为 我 容易地 可以 , 这样的 导演 的 伍德拉夫 作为 可能 是 必要的 .

我完全可以按照需要对伍德拉夫进行指导。

[maɪ] ['dɔ:tər] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [em 'i:][frʌm; frəm] the287
My daughter Frances was driving me from the287
我的 女儿 弗朗西丝 曾是 驾驶 我 从 the287

我女儿弗朗西丝开车送我离开287号公路

[frɛ'doʊniə][ˈsteɪ](ə)n] .
Fredonia station .
弗雷多尼亚 车站 .

弗雷多尼亚站。

[ə; eɪ][mæn][ˈdɑ:rtɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] ,
A man darted in front of the horses ,
一个 男人 飞镖 在 正面 的 这 马匹 ,

一名男子突然冲到马匹前面，

[flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [ˈfri:k] [kɜ:rs] [æt; ət][em 'i:] .
flung up his arms and began to shriek curses at me .
扔 向上 他的 武器 和 开始 到 尖叫 诅咒 在 我 .

他举起双臂，开始对我破口大骂。

[ɪf] [ˈi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['skɪlf] ['draɪvər] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn]
If she had not been a skilful driver , we should both have been thrown
如果 她 有 不是 到过 一个 熟练 司机 , 我们 应该 两个都 有 到过 抛掷
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kɑ:rt] .
from the cart .
从 这 大车 .

如果她不是个技术娴熟的司机，我们俩都会被甩出车外。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] [ræn] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'fɔ:r] [ˈi:; ʃɪ][gɑ:t][ðəm; ðəm] [ˈʌndər] [kən'troʊl] , [aɪ]
As it was , the horses ran several miles before she got them under control , I
作为 它 曾是 , 这 马匹 跑 一些 英里 前 她 得到 他们 在下面 控制 , 我
['sɪtɪŋ] [ɪn'æktɪv] ,
sitting inactive ,
坐着 不活跃 ,

结果，马匹跑了好几英里才被她控制住，而我则无所事事地坐在那里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] [praɪd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪntər'fɪr] .
because I knew how it would hurt her pride if I should interfere .
因为 我 知道 如何 它 会 伤害 她 自豪 如果 我 应该 干扰 .

因为我知道如果我插手，会伤到她的自尊心。

[wen] [ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər]['kwaiət] ,
When the horses were quiet ,
什么时候 这 马匹 是 安静的 ,

当马儿安静下来的时候，

[ˈi:; ʃɪ] [geɪv] [em 'i:][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [kɪs] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [streɪn] [ɑ:n]
she gave me an impetuous kiss that more than repaid me for the strain on
她 给予 我 一个 浮躁 吻 那 更多的 比 已偿还 我 为了 这 拉紧 在
[maɪ] [nə:vs] .
my nerves .
我的 神经 .

她热情地吻了我，这让我感觉好多了，也弥补了我之前的紧张。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] ['pɑ:pə] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] !
" You are the dearest papa that ever was !
" 你 是 这 亲爱的 爸爸 那 曾经 曾是 !

“你是世界上最亲爱的爸爸！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[ðen] — " [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Then — " Who was he ?
然后 — " WHO 曾是 他 ?

然后——“他是谁？”

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [mæn] ! " **He looked like a crazy man !** "
他 看起来 喜欢 一个 疯狂的 男人 ! "

他看起来像个疯子！

" [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz] , " [wʌz; wəz][maɪ] [rɪˈplaɪ] .
" **No doubt he is , " was my reply** .
" 不 怀疑 他 是 , " 曾是 我的 回复 .

“毫无疑问，他就是，”我回答道。

[ænd; ænd][aɪ] [brɪˈgæn] [ˈkɒmplɪməntɪŋ] [hɜːr; hær][ɑːn][hɜːr; hær] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] ,
And I began complimenting her on her skill with horses ,
和 我 开始 赞美 她 在 她 技能 和 马匹 ,

于是我开始称赞她骑马的技巧，

[ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hær] [ˈpresɪŋ] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mæn] .
chiefly to prevent her pressing me about the man .
主要 到 防止 她 紧迫 我 关于 这 男人 .

主要是为了防止她追问我关于那个男人的事。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ænd][hæd; həd] [dʌn] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˈlaɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv]
I had heard , and had done , so much lying that I had a horror of
我 有 听到 , 和 有 完毕 , 所以 很多 说谎 那 我 有 一个 恐怖 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

我听过太多谎言，也撒过太多谎，以至于我对谎言感到无比恐惧。

[ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [æbsəˈluːtli] [ˈtruːθfl] — [maɪ] [bɔɪ] [ed] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp]
and tried to make my children absolutely truthful — my boy Ed used to think up
和 尝试 到 制作 我的 孩子们 绝对地 真实 — 我的 男生 艾德 用过的 到 思考 向上

[ænd; ænd][duː] [ˈmɪstʃɪf] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [em ˈiː][baɪ] [kənˈfesɪŋ] .
and do mischief just for the pleasure of pleasing me by confessing .
和 做 恶作剧 只是 为了 这 乐趣 的 令人愉悦 我 经过 坦白 .

我努力让我的孩子们绝对诚实——我的儿子埃德过去常常想出一些恶作剧，只是为了取悦我，然后向我坦白。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ][ɪgˈzæmp(ə)] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈstriktli] [ˈtruːθfl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
To make my example effective , I was always strictly truthful with them .
到 制作 我的 例子 有效的 , 我 曾是 总是 严格 真实 和 他们 .

为了让我的榜样发挥作用，我始终对他们完全坦诚。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hær] [huː] [ðə; ði] [mæn][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəɡnaɪzd] ,
I did not wish to tell her who the man was ; but I instantly recognized ,
我 做过 不是 希望 到 告诉 她 WHO 这 男人 曾是 ; 但 我 即刻 认可 ,

我不想告诉她那个人是谁；但我立刻认出了他。

[θruː] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [dɪˈfevlmənt] , -
through the drunken dishevelment , 288
通过 这 醉 凌乱 , -

透过醉酒后的凌乱，288

[maɪ][ˈmjʊ:təˈhɪr] , [ˈgrænbɪ] — [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [brɪˈfɔːr] [wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði] ['mæɡnɪts] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
my mutineer , Granby — less than a year before one of the magnates of the
我的 叛变者 , 格兰比 — 较少的 比 一个 年 前 一 的 这 巨头们 的 这
[stɜrt] .
state .
状态 :

我的叛变者格兰比——不到一年后，就成了该州的一位巨头。

[maɪ][ˈɔːrdərz] [əˈbɔʊt] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [əuˈbeɪd] .
My orders about him had been swiftly and literally obeyed .
我的 订单 关于 他 有 到过 迅速地 和 字面上地 服从 :

我下达的关于他的命令都得到了迅速而彻底的执行。

[dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] , [ˈblækˌlɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][bæŋks] , [brɪˈset] [baɪ][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtəz]
Deserted by his associates , blacklisted at the banks , beset by his creditors
荒凉的 经过 他的 同事 , 被列入黑名单 在 这 银行 , 围困 经过 他的 债权人
 , [həˈræst; ˈhæəræst][baɪ][ðə; ði] [əˈtɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] ,
 , **harassed by the attorney general** ,
 , 骚扰 经过 这 律师 一般的 ,

被同事抛弃，被银行列入黑名单，被债主围攻，被总检察长骚扰，

[hɪz; ɪz] ['æsɛts] [tʃeɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] , [hɪz; ɪz][ˌlaɪəˈbɪlɪtɪs] ['ɡɪv(ə)n] ['trɪp(ə)] [fæŋz] , [hiː; hi] [went]
his assets chained with injunctions , his liabilities given triple fangs , he went
他的 资产 连锁 和 禁令 , 他的 负债 给定 三倍 獠牙 , 他 去
 ['bæŋkrʌpt] , [tɒk] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
bankrupt , took to drink ,
破产 , 采取 到 喝 ,

他的资产被禁令束缚，他的债务被加倍捆绑，他破产了，开始酗酒。

[brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][sɔːt][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːruːmˌbɑːrʊm][ˈləʊndʒər] .
became a sot and a barroom lounge .
成为 一个 酒 和 一个 酒吧间 躺椅 :

成了个酒鬼，整天泡在酒吧里。

[hɪz; ɪz] ['dɑːmɪnənt] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['heɪtrɪd] [ˈʌv; əv][em ˈiː] ;
His dominant passion was hatred of me ;
他的 主导的 热情 曾是 仇恨 的 我 ;

他最强烈的情感就是恨我；

[hiː; hi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [ænd; ənd][ˈfræntɪk] ['stɔːrɪ] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɒŋz] [əˈpɑːn] [huːˈevər] [wʊd]
he discharged the rambling and frantic story of his wrongs upon whoever would
他 出院 这 漫无边际 和 疯狂的 故事 的 他的 错误 之上 谁 会
 ['lɪs(ə)n] .
listen .
听 :

他向所有愿意倾听的人倾诉自己所遭受的种种不公，语无伦次，歇斯底里。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][frɛˈdoʊniə] !
And here he was in Fredonia !
和 这里 他 曾是 在 弗雷多尼亚 !

他竟然在弗雷多尼亚！

[aɪ][hæd; həd][wʌn][ˈʌv; əv][maɪ] ['sekɹətərɪz] ['telɪfoʊn] [ðə; ði] [pəˈliːs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ;
I had one of my secretaries telephone the police to look after him ;
我 有 一 的 我的 秘书 电话 这 警察 到 看 后 他 ;

我让我的一个秘书打电话给警察，让他们来照顾他；

[ðeɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] .
they reported that he had disappeared .
他们 据报道 那 他 有 消失 :

他们报告说他失踪了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [bʌt; bət][wʌn] , [maɪ] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][aɪ] [went] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɜːrli] [wɔːk] .
The next morning but one , my daughter and I went for an early walk .
这 下一个 早晨 但 一 , 我的 女儿 和 我 去 为了 一个 早期的 走 .
第二天早上, 我和女儿去散步。

[æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [draɪv] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd]
At the turn of the main drive just beyond view from the lodge , she exclaimed
在 这 转动 的 这 主要的 驾驶 只是 超过 看法 从 这 小屋 , 她 惊呼
,
,
,
在旅馆视线之外, 主干道拐弯处, 她惊喊道:

" [oʊ] , [ˈfɑːðər] , [oʊ] !
" **Oh , father , oh !**
" 哦 , 父亲 , 哦 !
“哦, 父亲, 哦!”

" [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **and clung to me .**
" 和 紧紧抓住 到 我 .
“并紧紧地抱着我。”

[ˈsʌmθɪŋ] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskerkrəʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈskerkrəʊ] — [swʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɪm]
Something — like a scarecrow , but not a scarecrow — swung from a limb
某物 — 喜欢 一个 稻草人 , 但 不是 一个 稻草人 — 摇摆 从 一个 肢
[oʊvərˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] .
overhanging the drive .
悬垂 这 驾驶 .
有什么东西——像稻草人, 但又不是稻草人——从车道上方伸出的树枝上摇摇晃晃地挂着。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈstɔːrtɪd] [ænd; ənd][ˈswɒlən] ; [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][ˈlegz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn]
The face was distorted and swollen ; the arms and legs were drawn up in
这 脸 曾是 扭曲 和 肿 ; 这 武器 和 腿 是 绘制 向上 在
[ˈsɪkənɪŋ] [ˈkruːkɪdnɪs] .
sickening crookedness .
令人作呕 弯曲 .
脸部扭曲肿胀; 四肢蜷缩成令人作呕的弯曲姿势。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] , [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgrænbi] . -
Before I saw , I knew it was Granby . 289
前 我 锯 , 我 知道 它 曾是 格兰比 . -
还没看到, 我就知道那是格兰比。289

[aɪ] [tʊk] [ˈfrænsɪs] [hoʊm] , [ðen] [rɪˈtɜːrnd] ,
I took Frances home , then returned ,
我 采取 弗朗西丝 家 , 然后 返回 ,
我送弗朗西丝回家, 然后又返回了。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ˈhɔːrər] [faːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
passing the swaying horror far on the other side of the road .
通过 这 摇晃 恐怖 远的 在 这 其他 边 的 这 路 .
远远地穿过马路对面, 看到了摇曳的恐怖景象。

[aɪ][gɔːt][ðə; ði] [lɑːdʒ] - [ˈkiːpər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [təˈgeðər] .
I got the lodge - keeper , and he and I went back together .
我 得到 这 小屋 - 守门员 , 和 他 和 我 去 后退 一起 .
我找到了旅店老板, 然后我们一起回去了。

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [ˈtelɪfoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɔːrənər][ænd; ənd] [ˈpɜːrsənəli]
I had them telephone from the lodge for the coroner and personally
我 有 他们 电话 从 这 小屋 为了 这 验尸官 和 亲自
[sɔː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈpɔːrtɪd] [æz; əz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [wʊdʒ] [ə; eɪ]
saw to it that the corpse should be reported as found in the open woods a
锯 到 它 那 这 尸体 应该 是 据报道 作为 成立 在 这 打开 树林 一个
[lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] .
long distance from my place .
长的 距离 从 我的 地方 .

我让他们从旅馆打电话给验尸官，并亲自确保将尸体报告为在离我住处很远的开阔树林中发现。

[bʌt; bət] [ˈgrænbi] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] " [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] " [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]
But Granby had left a message " to the public " in his room at the
但 格兰比 有 左边 一个 信息 " 到 这 民众 " 在 他的 房间 在 这
[hoʊˈtel] :
hotel :
酒店 :

但格兰比在酒店房间里给公众留下了一条信息：

" [ˈsenətər] [ˈseɪlɜː] [ˈruːɪnd] [em ˈiː][ænd; ənd] [ˈdroʊv] [em ˈiː][tuː; tə] [deθ] .
" Senator Sayler ruined me and drove me to death .
" 参议员 赛勒 毁坏 我 和 驾驶 我 到 死亡 .

“赛勒参议员毁了我，把我逼死了。”

[aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [hæŋ] [maɪˈself][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrk] .
I have gone to hang myself in his park .
我 有 已消失 到 悬挂 我 在 他的 公园 .

我去他的公园里上吊自杀了。

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [məˈnɑːpəli] !
Down with monopoly !
向下 和 垄断 !

打倒垄断！

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈefərts] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ðəʊ] [naːt]
" In spite of my efforts , this was published throughout the country — though not
" 在 尽管如此 的 我的 努力 , 这 曾是 已发布 自始至终 这 国家 — 尽管 不是
[ɪn][frɛˈdoʊniə] .
in Fredonia .
在 弗雷多尼亚 .

“尽管我尽了最大努力，但这篇文章还是在全国范围内发表了——尽管弗雷多尼亚没有。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [ˈpepərz] [æz; əz][wɜːr; wər][naːt] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr][kənˈtroʊl] [sent]
Such of the big opposition papers as were not under our control sent
这样的 的 这 大的 反对 文件 作为 是 不是 在下面 我们的 控制 发送
[rɪˈpɔːtəz] [ænd; ənd] [reɪkt] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] ;
reporters and raked out the whole story ;
记者 和 耙过的 出去 这 所有的 故事 ;

一些不受我们控制的大型反对派报纸派出记者，把整个事件都曝光了出来；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bləʊn] [ʌp] [ˈhjuːdʒli][ænd; ənd][ˈtoʊld] [ˈevriwɛr] .
and it was blown up hugely and told everywhere .
和 它 曾是 吹 向上 非常 和 讲述 到处 .

这件事被大肆渲染，传遍了各地。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔrgənɪz] [riːˈtoʊld][aɪ ˈtiː] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ˈkʌlər][ænd; ənd] [pərˈspektɪv] ;
Our organs retold it , giving the true color and perspective ;
我们的 器官 重述 它 , 给予 这 真的 颜色 和 看法 ;

我们的器官重述了这一切，赋予了它真实的色彩和视角；

[bʌt; bət][maɪ] [ˈblʌndərəɪŋ] [əˈtempt] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [pʌbˈlɪsəti] [hæd; həd][pʊt][em ˈiː][ɪn] [tuː] [bæd][ə; eɪ] [laɪt] .
but my blundering attempt to avoid publicity had put me in too bad a light .
但 我的 笨拙 试图 到 避免 宣传 有 放 我 在 也 坏的 一个 光 .

但我试图避免曝光的笨拙尝试反而让我形象受损。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] — [maɪ] [ˈpaʊər] [ðʌs] [ˈluːdɪkrəsli] [ˈθwɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌtrɪvɪˈæləti] .
It was the irony of fate — my power thus ludicrously thwarted by a triviality .
它 曾是 这 讽刺 的 命运 — 我的 力量 因此 荒谬地 受挫 经过 一个 琐碎 .

这就是命运的讽刺——我的力量竟然被一件微不足道的事情荒谬地挫败了。

[wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kæmˈpeɪn] .
Within twenty - four hours I realized the danger to our campaign .
之内 二十 - 四 小时 我 已实现 这 危险 到 我们的 活动 .

不到二十四小时，我就意识到我们的竞选活动面临危险。

[aɪ][sent] [ˈwʊdrəf] [poʊst] - [heɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪdʊv] .
I sent Woodruff post - haste to the widow .
我 发送 伍德拉夫 邮政 - 匆忙 到 这 寡妇 .

我立即派伍德拉夫去见那位寡妇。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [kənˈvɪnsɪŋ] [əˈʃʊərənsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] and290
He gave her convincing assurances that she and290
他 给予 她 令人信服的 保证 那 她 and290

他向她做出了令人信服的保证，她和290

[hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [slaʊ] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ˈɪntuː] [wɪtʃ]
her children were to be lifted from the slough of poverty into which
她 孩子们 是 到 是 抬起 从 这 泥沼 的 贫困 进入 哪个

[grænbiːz] [ˈdrʌŋkənnəs] [hæd; həd] [θrʌst] [ðem; ðəm] .
Granby's drunkenness had thrust them .
格兰比 酒醉 有 推力 他们 .

她的孩子们将被从格兰比酗酒给他们带来的贫困泥潭中解救出来。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtʜːrn] [ʃiː; ʃɪ] [ruːt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪkˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɪʃuːd] [æn; ən] [əˈpærəntli] [ˌʌnɪnˈspaɪərd]
And in return she wrote at his dictation and issued an apparently uninspired
和 在 返回 她 写道 在 他的 听写 和 发布 一个 显然 缺乏灵感

[ˈpʌblɪk] [ˈsteɪtmənt] ,
public statement ,
民众 陈述 ,

作为回报，她按照他的指示撰写了一份显然缺乏新意的公开声明。

[ɪgˈzɔnəˌreɪtɪŋ] [em ˈiː][frʌm; frəm][ɔːl] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [rɪˈvɜːsɪz] ,
exonerating me from all blame for her husband's reverses ,
免责 我 从 全部 责备 为了 她 丈夫的 反转 ,

她免除了我为她丈夫的挫折所应承担的一切责任。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd]
and saying that he had been acting strangely for over a year and
和 说 那 他 有 到过 表演 奇怪的 为了 超过 一个 年 和

[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈseɪn] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˌmʌnθs] .
had been insane for several months .
有 到过 疯狂的 为了 一些 几个月 .

并称他一年多来行为怪异，而且有好几个月都精神失常。

[ɪn] [briːf] ,
In brief ,
在 简短的 ,

简而言之，

[aɪ][dɪd] [ˈevriθɪŋ] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [sɪnˈsɪr] [rɪˈɡret] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [skɪl] [æt; ət] [ˈɪnfluənsɪŋ] [ˈpʌblɪk]
I did everything suggested by sincere regret and such skill at influencing public
我 做过 一切 建议 经过 真诚 后悔 和 这样的 技能 在 影响 民众
[əˈpɪnjən] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] .
opinion as I had and commanded .
观点 作为 我 有 和 命令 .

我出于真诚的悔意，并凭借我所拥有和掌控的影响力，按照建议做了所有事情。

[bʌt; bət][nɑːtɪ] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [rɪˈpɔːrts] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃʊz] [ðə; ði] [gʊd] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪljən]
But not until my reports began to show the good effects of the million
但 不是 直到 我的 报告 开始 到 展示 这 好的 效果 的 这 百万
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ˈwʊdrəf] [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][læst] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] ,
dollars Woodruff put into the last week of the campaign ,
美元 伍德拉夫 放 进入 这 最后的 星期 的 这 活动 ,
但直到我的报道开始显示伍德拉夫在竞选最后一周投入的一百万美元所取得的良好效果后，情况才有所改变。

[dɪd][aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][hoʊp] [əˈɡen] .
did I begin to hope again .
做过 我 开始 到 希望 再次 .

我是否又开始抱有希望了？

[əˈnʌðər] [hoʊp] [ˈbraɪtnd] [tɔːrd] [ˈkɑːnfɪdəns] [wen] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [brɪˈfɔːr] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,
Another hope brightened toward confidence when , on the Saturday before election ,
其他 希望 明亮 朝向 信心 什么时候 , 在 这 周六 前 选举 ,
选举前那个星期六，人们的信心又燃起了一丝希望：

[aɪ] [sprʌŋ] [maɪ] [ˈkerfəli] [məˈtʃʊrd] [skiːm] [fɔːr; fər] [ˈstɪfɪŋɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːtɪzən] [huː]
I sprung my carefully matured scheme for stiffening those of our partizans who
我 弹簧 我的 小心 成熟的 方案 为了 刚度 那些 的 我们的 游击队员 WHO
[wɜːr; wər] [ˈweɪvərɪŋ] .
were wavering .
是 摇摆不定 .

我向那些动摇的党内成员展示了我精心制定的计划，以增强他们的决心。

[ðə; ði] [ˈskɑːbəro] [ˈspiːkɜːz] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊərɪf(ə)l] [ɪˈfekt] , [bɪn] [ˈtɔːntɪŋ] [juː ˈes][wɪð; wɪθ]
The Scarborough speakers had , with powerful effect , been taunting us with
这 斯卡伯勒 演讲者 有 , 和 强大的 影响 , 到过 嘲讽 我们 和
[ˈaʊər; ɑːr][hjuːdʒ] [kæmˈpeɪn] [fʌnd] ,
our huge campaign fund ,
我们的 巨大的 活动 基金 ,

斯卡伯勒的演讲者们有力地嘲讽了我们庞大的竞选资金，这产生了强烈的效果。

[ˈderɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [ɪts] [ˈsɔːrsɪz] .
daring us to disclose its sources .
大胆 我们 到 透露 它是 来源 .

它挑衅我们，让我们透露其来源。

[ɑːn] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrɪŋ] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdɪskaʊnt]
On that Sunday morning , when it was too late for the opposition to discount
在 那 星期日 早晨 , 什么时候 它 曾是 也 晚的 为了 这 反对 到 折扣
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

那个星期天的早晨，当反对派已经来不及否定我的时候，

[aɪ][ˈboʊdli] [θruː] [ˈoʊpən][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] [ˈledʒəz] [wɪtʃ] [ʃʊd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [fʌnd]
I boldly threw open a set of campaign ledgers which showed that our fund
我 大胆地 扔 打开 一个 放 的 活动 账簿 哪个 显示 那 我们的 基金
was291
was291
was291

我大胆地翻开了一套竞选账簿，上面显示我们的资金为291美元。

[dʒʌst] ['ʌndə] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊnli][lɑ:rdʒ] [səb'skrɪp](ə)n] ,
just under a million dollars , with the only large subscription ,
只是 在下面 一个 百万 美元 , 和 这 仅有的 大的 订阅 ,
略低于一百万美元, 唯一的大额订阅费用为

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wɪt] [aɪ][maɪ'self][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] .
the hundred thousand which I myself had given .
这 百 千 哪个 我 我 有 给定 .
我亲自捐献的十万。

[tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈaʊər; a:r] [ˈpɑ:tɪzən] , [ˈb:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][æ; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]
Tens of thousands of our partizans , longing for an excuse for
十 的 数千 的 我们的 游击队员 , 渴望 为了 一个 原谅 为了
[ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
staying with us ,
入住 和 我们 ,
数万名我们的游击队员, 渴望找到一个留在我们身边的理由,

[rɪ'tɜ:rnd] [ˈtʃɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋks] — [ˈnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [steɪts] , [wi:; wi]
returned cheering to the ranks — enough of them in the doubtful states , we
返回 欢呼 到 这 排名 — 足够的 的 他们 在 这 疑 各州 , 我们
[bɪ'li:vd] ,
believed ,
相信 ,
欢呼声重新响起, 队伍中涌现出足够多的支持者——我们相信, 在那些胜负难料的州, 这样的人已经足够多了。

[tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [voʊt] [tu:; tə][ɪts][ˈju:zuəl] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] .
to restore the floating vote to its usual balance of power .
到 恢复 这 漂浮的 投票 到 它是 通常 平衡 的 力量 .
使浮动选票恢复到通常的权力平衡状态。

[i:tʃ] [hɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] [ti:m] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][tɜ:rn][æ; ət] ['du:ɪŋ] ['deɪndʒərəs] , [ˈi:v(ə)n] ['menəsɪŋ] ,
Each horse of my team had taken a turn at doing dangerous , even menacing ,
每个 马 的 我的 团队 有 已采取 一个 转动 在 正在做 危险的 , 甚至 威胁 ,
[ˈθreɪŋ] [ə'baʊt] ;
threshing about ;
脱粒 关于 ;
我的马队里的每匹马都轮流进行了危险的、甚至是具有威胁性的打谷活动;

[bʌt; bət][bəuθ][wɜ:r; wər] [naʊ] ['kwaiətli] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] , [ˈpɑ:tɪzənʃɪp] [æ; əz][ˈdɑ:s(ə)l][æ; əz]
but both were now quietly pulling in the harness , Partizanship as docile as
但 两个都 是 现在 悄悄 拉 在 这 马具 , 党派政治 作为 温顺 作为
[plu:'tɑ:krəsi] .
Plutocracy .
富豪 .
但现在两者都在悄悄地收紧缰绳, 党派政治和财阀政治一样温顺。

[ðə; ði] ['betɪŋ] [ɑ:dz] [wɜ:r; wər][sɪks][tu:; tə] [faɪv] [ə'genst] [ju: 'es] ,
The betting odds were six to five against us ,
这 投注 赔率 是 六 到 五 反对 我们 ,
博彩公司开出的赔率是六比五, 我们处于劣势。

[bʌt; bət][wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪn'saɪd] " [bɪ'ɡæ; n] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ɑ:n][ˈbɜ:r; bæŋk][æ; ɛnd; ənd] ['haʊərd] . -
but we of the " inside " began to plunge on Burbank and Howard . 292
但 我们 的 这 " 里面 " 开始 到 暴跌 在 伯班克 和 霍华德 . -
但我们这些“内部人士”开始猛烈抨击伯班克和霍华德。292

[æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n]

AN HOUR OF EMOTION
一个 小时 的 情感

一个小时的 情感

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈæftər] ['mɪdnɑɪt] [ʌv; əv] [ɪ'lek(ə)n] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

It was after midnight of election day before we knew the result ,
它 曾是 后 午夜 的 选举 天 前 我们 知道 这 结果 ,

直到选举日午夜过后我们才知道结果。

[soʊ] [kloʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['daʊtf(ə)l] [steɪts] .

so close were the two most important doubtful states .
所以 关闭 是 这 二 最多 重要的 疑 各州 .

这两个最重要的悬而未决的州之间的差距如此之小。

['skɑːbəro] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] ['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] .

Scarborough had swept the rural districts and the small towns .
斯卡伯勒 有 扫荡 这 乡村的 地区 和 这 小的 城镇 .

斯卡伯勒的暴行席卷了农村地区和小城镇。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['biːtn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [wer] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [ˈʌðər]

But we had beaten him in the cities where the machines and other
但 我们 有 被打败 他 在 这 城市 在哪里 这 机器 和 其他

['pəːtʃəsəbl] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [wɜːr; wər][ˈpaʊərɪf(ə)l] .

purchasable organizations were powerful .
可购买的 组织 是 强大的 .

但在那些机器和其他可收买的组织势力强大的城市里，我们已经打败了他。

[hɪz; ɪz] [steɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['fɔːrtɪ] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [plʊ'ræləti] ,

His state gave him forty - two thousand plurality ,
他的 状态 给予 他 四十 - 二 千 复数 ,

他所在的州给了他四万两千个多数票，

['bɜːr,bæŋk] ['kæərɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] [baɪ] [les] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] — [ænd; ənd][ɪn] ['twenti] - [fɔːr]

Burbank carried his own state by less than ten thousand — and in twenty - four
伯班克 携带 他的 自己的 状态 经过 较少的 比 十 千 — 和 在 二十 - 四

['jɪrz] ['aʊər; ɑːr][mə'dʒɔːrəti][ðər; ðər][ɪn] [ˌprezɪ'denʃl] [kæəm'peɪnz] [hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔːr] [bɪn] [les]

years our majority there in presidential campaigns had never before been less
年 我们的 多数 那里 在 总统 竞选活动 有 绝不 前 到过 较少的

[ðæn; ðən] ['fɔːrtɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

than forty thousand .
比 四十 千 .

伯班克在自己的州仅以不到一万票的优势获胜——而在过去二十四年里，我们在总统竞选中在该州的多数票从未少于四万票。

[baɪ][hæf] - [pæst][wʌn] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [nuː] [ðæt] ['bɜːr,bæŋk][hæd; həd] [wʌn] .

By half - past one , the whole capital city knew that Burbank had won .
经过 一半 - 过去的 一 , 这 所有的 首都 城市 知道 那 伯班克 有 韩元 .

到一点半，整个首都都知道伯班克赢了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flɑːkt] [ænd; ənd] [swɔːmd] [aʊt][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] " [rɪ'tri:t] ,

And they flocked and swarmed out the road to his modest " retreat ,
和 他们 成群结队的 和 蜂拥而至 出去 这 路 到 他的 谦虚的 " 撤退 ,

于是，他们蜂拥而至，涌向他那简朴的“隐居处”。

" [ʌn'tɪl] [pər'hæps] ['θɜːrtɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['fʌʊtɪŋ] , ['bloʊɪŋ] [hɔːrnz] , ['sɪŋɪŋ] , ['sendɪŋ]

" until perhaps thirty thousand people were shouting , blowing horns , singing , sending
" 直到 也许 三十 千 人们 是 喊叫 , 吹 角 , 歌唱 , 发送

[ʌp] ['rɑːkəts] [ænd; ənd][ˈroʊmən] ['kændlɪz] ,

up rockets and Roman candles ,
向上 火箭 和 罗马 蜡烛 ,

“直到可能有三万人高声呐喊、吹响号角、唱歌、燃放火箭和罗马烟火，

[ˈbɜːrnɪŋ] [red] [ˈfaɪər] , [ˈlaɪtɪŋ] [ˈbɒŋˌfaɪəz] [ɪn][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [graʊndz] .
burning red fire , lighting bonfires in and near the grounds .
燃烧 红色的 火 , 灯光 篝火 在 和 靠近 这 理由 .
燃烧的红色火焰，在场地内外点燃篝火。

[aɪ][hæd; həd] come293
I had come293
我 有 come293

我来了293

[daʊn] [frʌm; frəm][frɛˈdɒʊniə][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈɪnstənt] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ˈbɜːrˌbæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]
down from Fredonia to be in instant touch with Burbank and the whole
向下 从 弗雷多尼亚 到 是 在 立即的 触碰 和 伯班克 和 这 所有的
[ˈnæʃ(ə)nəl] [məˈʃiːn] ,
national machine ,
国家的 机器 ,
从弗雷多尼亚下来，就能立即与伯班克和整个国家机器保持联系。

[ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][əˈraɪz][æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmɪnɪt] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][boʊld][ænd; ənd] [swɪft] [ˈækʃ(ə)n] .
should there arise at the last minute necessity for bold and swift action .
应该 那里 出现 在 这 最后的 分钟 必要性 为了 大胆的 和 迅速 行动 .
如果最后一刻出现需要采取大胆迅速行动的情况。

[wen] [ˈbɜːrˌbæŋk] [ˈfɑːnəli] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mɔːb][ænd; ənd] [ˈʃʊd] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːrtʃ]
When Burbank finally yielded to the mob and showed himself on his porch
什么时候 伯班克 最后 产生 到 这 暴民 和 显示 他自己 在 他的 门廊
[wɪð; wɪθ][juːˈes] ,
with us ,
和 我们 ,
当伯班克最终向暴徒屈服，和我们一起出现在他家门廊上时，

[hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] , [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˌʌnrɪˈzɜːrɪdli]
his immediate associates , about him , I for the first time unreservedly
他的 即时 同事 , 关于 他 , 我 为了 这 第一的 时间 毫无保留
[ədˈmaɪəd] [hɪm; ɪm] .
admired him .
钦佩 他 .
与他关系密切的同事们，我第一次毫无保留地钦佩了他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ˌɪnˈsaɪd] [siːmd] [æt; ət][ləst][tuː; tə] [swel] [ˌʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [ˈpoʊz][hiː; hi]
For the man inside seemed at last to swell until the presidential pose he
为了 这 男人 里面 似乎 在 最后的 到 膨胀 直到 这 总统 姿势 他
[hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [wɔːrən][ˌpriːməˈtʃərli; ˌpriːməˈtɔːrli][wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːrʃɪkt] [fɪt] .
had so long worn prematurely was filled to a perfect fit .
有 所以 长的 磨损 过早 曾是 已填 到 一个 完美的 合身 .
因为他内心的那个人似乎终于膨胀起来，直到他过早地摆出的总统姿态被完美地填满。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪˈtiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]
And in what he said as well as in the way he said it there was an
和 在 什么 他 说 作为 出色地 作为 在 这 方式 他 说 它 那里 曾是 一个
[ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [bredθ] [ænd; ənd] [fɔːrs] .
unexpected dignity and breadth and force .
意外 尊严 和 宽度 和 力量 .
他的话语以及说话的方式都展现出一种出乎意料的尊严、广博和力量。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈprezɪdənt] , " [aɪ] [θɔːt] ,
" I have made him President , " I thought ,
" 我 有 制成 他 总统 , " 我 想法 ,
“我让他当上了总统,”我心想。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] .
" **and it looks as if the presidency had made him a man .**
" 和 它 看起来 作为 如果 这 总统职位 有 制成 他 一个 男人 .
“看来总统这个职位让他真正成为了一个男人。”

" [æftər][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , - [spʊk] , [ænd; ənd] [ˈsenətər] [ˈberɪk] [ʌv; əv] [ɪləˈnoʊ] .
" **After he finished , Croffut spoke , and Senator Berwick of Illinois .**
" 后 他 完成的 , - 辐 , 和 参议员 贝里克的 伊利诺伊州 .
“他讲完后, 克罗夫特发言, 伊利诺伊州参议员伯威克也发言了。

[ðen] [roʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːlz] [fɔːr; fər][em 'iː] .
Then rose a few calls for me .
然后 玫瑰 一个 很少 呼叫 为了 我 .
然后有人打电话给我。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [huːts] , [tuːts] [ænd; ənd] [hɪsɪz] .
They were drowned in a chorus of hoots , toots and hisses .
他们 是 溺水 在 一个 合唱 的 呼啸声 , 嘟嘟 和 嘶嘶声 .
它们被一阵阵的呼喊声、鸣叫声和嘶嘶声淹没了。

[ˈbɜːr,bærŋk][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] [æt; ət][em 'iː] — [əˈgen] [ðæt] [ˈhɪd(ə)n] [kənˈvɪkʃn]
Burbank cast a quick glance of apprehension at me — again that hidden conviction
伯班克 投掷 一个 快的 瞥一眼 的 忧虑 在 我 — 再次 那 隐 定罪
[ʌv; əv][maɪ][ˈvænəti] ,
of my vanity ,
的 我的 虚荣 ,
伯班克迅速地、带着一丝担忧地瞥了我一眼——这又是他内心深处那份对虚荣心的隐隐担忧。

[ðɪs] [taɪm] [ʃoʊn] [ɪn] [dred] [lest][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [goʊd][em 'iː][ˈɪntuː] [ˈheɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
this time shown in dread lest it should goad me into hating him .
这 时间 所示 在 恐惧 免得 它 应该 刺激 我 进入 憎恨 他 .
这一次, 他表现出恐惧, 唯恐这会激起我对他的憎恨。

[aɪ] [smaɪld] [ˌriːəʃʊrɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪn][ɔːl] [ˈɑːnəsti] [ðæt] [ðə; ði] [smaɪl]
I smiled reassuringly at him — and I can say in all honesty that the smile
我 微笑 令人安心 在 他 — 和 我 能 说 在全部 诚实 那 这 微笑
[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
came from the bottom of my heart .
来了 从 这 底部 的 我的 心 .
我向他露出一个安慰的微笑——我可以毫不夸张地说, 这个微笑发自内心。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [æz; əz][aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [naɪt] , [aɪ] [sed] : -
An hour later , as I bade him good night , I said : 294
一个 小时 之后 , 作为 我 巴德 他 好的 夜晚 , 我 说 : -
一小时后, 当我向他道晚安时, 我说: 294

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [hæv; həv] [met] , [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] .
" **I believe the man and the opportunity have met , Mr . President .**
" 我 相信 这 男人 和 这 机会 有 遇见 , 先生 . 总统 .
总统先生, 我认为人与机遇已经相遇。

[ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] .
God bless you .
上帝 保佑 你 .
上帝保佑你。

" [pərˈhæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈjuːzəlnes] [ʌv; əv][maɪ] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]
" **Perhaps it was the unusualness of my speaking with feeling that caused the**
" 也许 它 曾是 这 不寻常 的 我的 请讲 和 感觉 那 导致 这
[terz] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
tears to start in his eyes .
眼泪 到 开始 在 他的 眼睛 .
“或许是我说话时流露出的感情使他眼眶湿润了。”

" [θæk] [juː; jʊ] , [ˈhɑːrvi] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [klaːspiŋ] [maɪ][hænd][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] .
" Thank you , Harvey , " he replied , clasping my hand in both his .
" 感谢 你 , 哈维 , " 他 回复 , 紧握 我的 手 在 两个都 他的 .
" 谢谢你, 哈维, "他回答道, 双手紧紧握住我的手。

" [aɪ][ˈriːələɪz] [naʊ] [ðə; ði] [greɪv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
" I realize now the grave responsibility .
" 我 意识到 现在 这 严重 责任 .
我现在意识到自己肩负的重大责任。

[aɪ] [niːd] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈevri] [frend] — [ðə; ði] [truː] [help] [ʌv; əv] [ˈevri] [truː] [frend] .
I need the help of every friend — the true help of every true friend .
我 需要 这 帮助 的 每一个 朋友 — 这 真的 帮助 的 每一个 真的 朋友 .
我需要每一位朋友的帮助——每一位真朋友的真诚帮助。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə]
And I know what I owe to you just as clearly as if she were here to
和 我 知道 什么 我 欠 到 你 只是 作为 清楚地 作为 如果 她 是 这里 到
[rɪˈmaɪnd][em ˈiː] .
remind me .
提醒 我 .
我知道我亏欠你什么, 就像她就在我身边提醒我一样清楚。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [muːvd] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
" I was too moved to venture a reply .
" 我 曾是 也 已搬 到 风险投资 一个 回复 .
我当时情绪激动, 说不出话来。

[ˈwʊdrəf] [ænd; ənd][aɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [təˈgeðər] — [ðə; ði] [kraʊd] [hɪsɪŋ] [em ˈiː] [werˈevər]
Woodruff and I drove to the hotel together — the crowd hissing me wherever
伍德拉夫 和 我 驾驶 到 这 酒店 一起 — 这 人群 嘶嘶声 我 无论
[aɪ ˈtiː] [ˈrekəɡnaɪzd] [em ˈiː] .
it recognized me .
它 认可 我 .
伍德拉夫和我一起开车去了酒店——人群无论在哪里认出我, 都会对我发出嘘声。

[ˈwʊdrəf] [lʊkt] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈmʌtərɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
Woodruff looked first on one side then on the other , muttering at them .
伍德拉夫 看起来 第一的 在 一 边 然后 在 这 其他 , 喃喃自语 在 他们 .
伍德拉夫先是看了看一边, 又看了看另一边, 一边低声对他们说话。

" [ðə; ði] [fuːlz] !
" The fools !
" 这 傻瓜 !
" 这些傻瓜! "

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈbrʌpt] , [kuːl] [læf] .
" he said to me , with his abrupt , cool laugh .
" 他 说 到 我 , 和 他的 突然 , 凉爽的 笑 .
"他突然冷笑一声, 对我说。"

" [dʒʌst] [laɪk] [ðəm; ðəm] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
" Just like them , isn't it ?
" 只是 喜欢 他们 , 不是 它 ?
"跟他们一样, 不是吗? "

[ˈtʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌpɪt] , [hɪsɪŋ] [ɪts][prəˈpraɪətər] .
Cheering the puppet , hissing its proprietor .
欢呼 这 木偶 , 嘶嘶声 它是 业主 .
为木偶欢呼, 为它的主人发出嘘声。

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] — [wʌt] [dɪd] [aɪ ˈti:] [ˈmætər] ?
" **I made no answer — what did it matter ?**
" 我 制成 不 回答 — 什么 做过 它 事情 ？
我没有回答——这有什么关系呢？

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈbɜ:bæŋks] [pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɑ:pərˈtu:nəti] ,
Not for Burbank's position and opportunity ,
不是 为了 伯班克的 位置 和 机会 ,
并非为了伯班克的地位和机遇,

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ju: ˈes] [hu:] [nu:] [ˈpɑ:lətɪks]
as in that hour of emotion they appeared even to us who knew politics
作为 在 那 小时 的 情感 他们 出现 甚至 到 我们 WHO 知道 政治
[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [si:nz] ,
from behind the scenes ,
从 在后面 这 场景 ,
在那激动人心的时刻, 即使对我们这些了解幕后政治的人来说, 他们也显得如此。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈtaɪ(ə)] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [si:mz] [tu:; tə] [mi:n] ,
not for the reality of what the sounding title of President seems to mean ,
不是 为了 这 现实 的 什么 这 听起来 标题 的 总统 似乎 到 意思是 ,
并非因为“总统”这个头衔听起来实际意味着什么,

[wʊd] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [dɪˈgreɪdɪŋ] [praɪs][hi:; hi]
would I have changed with him , would I have paid the degrading price he
会 我 有 已更改 和 他 , 会 我 有 有薪酬的 这 降级 价格 他
had295
had295
had295

我会和他一起改变吗？ 我会付出他所遭受的屈辱代价吗？ 295
[peɪd] .
paid .
有薪酬的 .
有薪酬的。

[aɪ] [prɪˈfɜ:rd] [maɪ] [oʊn] [pəˈzɪ(ə)n] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [boʊd] [ðə; ði] [ni:] , [æt; ət] [li:st] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
I preferred my own position — if I had bowed the knee , at least it was
我 首选 我的 自己的 位置 — 如果 我 有 鞠躬 这 膝盖 , 在 至少 它 曾是
[nɑ:t][tu:; tə] [men] .
not to men .
不是 到 男人 .
我更喜欢自己的立场——如果我曾屈膝, 至少也不是向男人屈膝。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [hisɪz] , [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə] [maɪ] [ˈpaʊər] .
As for hisses , I saw in them a certain instinctive tribute to my power .
作为 为了 嘶嘶声 , 我 锯 在 他们 一个 肯定 本能 贡 到 我的 力量 .
至于那些嘘声, 我从中看到了对我权力的一种本能的敬意。

[ðə; ði][mə:b] [tʃɪrɪz] [ɪts] [ˈsɜ:rvənt] , [hisɪz] [ɪts] [ˈmæstər] .
The mob cheers its servant , hisses its master .
这 暴民 干杯 它是 仆人 , 嘶嘶声 它是 掌握 .
暴民欢呼仆人, 嘘声斥责主人。

" [dɑ:k] , " [sed] [aɪ] , " [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsenət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - ?
" **Doc** , " **said I** , " **do you want to go to the Senate instead of Croffut ?**
" 医生 , " 说 我 , " 做 你 想 到 去 到 这 参议院 反而 的 - ?
“医生,”我说, “你想去参议院而不是克罗夫特吗？ ”
" [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] .
" **By the flames on the torches on either side I saw his amazement** .
" 经过 这 火焰 在 这 火炬 在 任何一个 边 我 锯 他的 惊愕 .
“从两侧火炬的火焰中, 我看到了他惊讶的表情。”

" [em 'i:] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Me ? " he exclaimed .**
" 我 ？ " 他 惊呼 ；

“我？”他惊呼道。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [fər'get] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][pæst] . " **Why , you forget I've got a past .** "
" 为什么 ， 你 忘记 我已经 得到 一个 过去的 ； "

“你忘了我也有过去吗？”

" [aɪ][du:] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['evri] [wʌn] [els] . **I do , " said I , " and so does every one else .**
" 我 做 ， " 说 我 ， " 和 所以 做 每一个 一 别的 ；

“我同意，我说，“其他人也都同意。”

[ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] . **All we know is that you've got a future .**
全部 我们 知道 是 那 你已经 得到 一个 未来 ；

我们只知道你前途无量。

" [hi:; hi] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [hɑ:rd][ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [wer] [ðə; ði] [ˈædɒʊ] **He drew in his breath hard and leaned back into the corner where the shadow**
" 他 画 在 他的 气息 难的 和 倾斜 后退 进入 这 角落 在哪里 这 阴影
[hɪd][hɪm; ɪm] . **hid him .**
隐藏 他 ；

他深吸一口气，向后靠在角落里，阴影把他遮蔽了起来。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈɜ:rnɪst] [vɔɪs] : " [ju:v] [ˈgɪv(ə)n][em 'i:] [self] - [rɪ'spekt] , **At last he said in a quiet earnest voice : " You've given me self - respect ,**
在 最后的 他 说 在 一个 安静的 认真 嗓音 ； " 你已经 给定 我 自己 - 尊重 ；
[ˈsenətər] . **Senator .**
参议员 ；

最后，他用平静而真诚的声音说道：“参议员，您给了我自尊。”

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] — [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] . **I can only say — I'll see that you never regret it .**
我 能 仅有的 说 — 患病的 看 那 你 绝不 后悔 它 ；

我只能说——我会让你永远不会后悔。

" [aɪ][wʌz; wəz] [hist] [ˈraʊndli] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [ˈentrəns] , [bɪ'twi:n] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] - **I was hissed roundly at the hotel entrance , between cheers for Croffut**
" 我 曾是 嘶嘶作响 圆圆地 在 这 酒店 入口 ， 之间 干杯 为了 -
[ænd; ənd] ['berɪk] , **and Berwick ,**
和 贝里克 ；

“我在酒店门口遭到一片嘘声，夹杂着为克罗夫特和贝里克欢呼的声音。”

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈwʊdrəf] . **and even for Woodruff .**
和 甚至 为了 伍德拉夫 ；

甚至对伍德拉夫来说也是如此。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [tu:; tə] [bed] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɪrf(ə)] , **But I went to bed in the most cheerful ,**
但 我 去 到 床 在 这 最多 快乐 ；

但我带着最愉悦的心情入睡了，

[ˈhoʊpf(ə)l][ˈhju:mər][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ˈskɑ:bərə] [wʌz; wəz] [ˈnɒmɪneɪtɪd] . **hopeful humor I had known since the day Scarborough was nominated .**
充满希望 幽默 我 有 已知 自从 这 天 斯卡伯勒 曾是 提名 ；

自从斯卡伯勒获得提名那天起，我就一直感受到这种充满希望的幽默感。

" [æt; ət] ['eni] [reit] " — [soʊ] [ai] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — " [maɪ] ['prezɪdənt] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [help] , [wɪl] [bi; bi]
" At any rate " — so I was thinking — " my President , with my help , will be
" 在 任何 速度 " — 所以 我 曾是 思维 — " 我的 总统 , 和 我的 帮助 , 将要 是
[ə; eɪ] [mæn] . " -
a man . " 296
一个 男人 : " -

“无论如何,”我当时想,“在我的帮助下,我的总统将会是一位真正的男人。”296

[ɛks'eks'vi:'aɪ]
XXVI
26

二十六

" ['oʊnli] [æn; ən] [oʊld] [dʒoʊk]
" ONLY AN OLD JOKE
" 仅有的 一个 老的 开玩笑

“只是个老笑话而已”

" [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪn] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ,
" On the train going home ,
" 在 这 火车 去 家 ,

在回家的火车上,

[ai] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [tu; tə] ['kæs(ə)l] - ['bɪldɪŋ] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns] [maɪ] ['bɔɪhʊd] ['kɑ:slz]
I was nearer to castle - building than at any time since my boyhood castles
我 曾是 更近 到 城堡 - 建筑 比 在 任何 时间 自从 我的 童年 城堡
[kə'ləpst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:d] [bloʊz] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] [laɪf] .
collapsed under the rude blows of practical life .
倒塌 在下面 这 粗鲁的 打击 的 实际的 生活 :

自从我童年时代的城堡在现实生活的残酷打击下倒塌以来,我比以往任何时候都更接近建造城堡。

[maɪ] [pæðz] [hæv; həv] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [streɪt] [ænd; ænd] ['oʊpən] , [sed] [ai] [tu; tə] [maɪ'self] ;
My paths have not always been straight and open , said I to myself ;
我的 路径 有 不是 总是 到过 直的 和 打开 , 说 我 到 我 ;

我对自己说,我的道路并非总是笔直平坦的;

[laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] [hu:] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [mæn] [sti:l] [θrɔ:l]
like all others who have won in the conditions of this world of man still thrall
喜欢 全部 其他的 WHO 有 韩元 在 这 状况 的 这 世界 的 男人 仍然 奴隶
[tu; tə] [ðə; ði] [bru:t] ,
to the brute ,
到 这 蛮力 ,

就像所有其他在这个人类世界里取得胜利的人一样,他们仍然受制于野蛮本性。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu; tə] [ju:z] [ðə; ði] [koʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
I have had to use the code of the jungle .
我 有 有 到 使用 这 代码 的 这 丛林 :

我不得不运用丛林法则。

[ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu; tə] [stu:p] , [æt; ət] [taɪmz] [tu; tə] [krɔ:l] .
In climbing I have had to stoop , at times to crawl .
在 攀登 我 有 有 到 哈腰 , 在 时代 到 爬行 :

攀爬时,我有时不得不弯腰,有时甚至要爬行。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɑ:p] , [ai] [æɪ; jəl] [stænd] [ɪ'rekt] .
But , now that I have reached the top , I shall stand erect .
但 , 现在 那 我 有 达到 这 顶部 , 我 将 站立 直立 :

但是,既然我已经到达顶峰,我就要昂首挺胸。

[aɪ][jæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːdɪdnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæz; həz][nɑːt] [ʌn'fɪtɪd] [em 'iː][tuː; tə][juːz]
I shall show that the sordidness of the struggle has not unfitted me to use
我 将 展示 那 这 肮脏 的 这 斗争 有 不是 不合适的 我 到 使用
[ðə; ði] ['vɪktəri] .
the victory .
这 胜利 .

我将证明，斗争的肮脏程度并没有使我不配享受胜利的喜悦。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] ['hevi] [pə'litɪk(ə)l] ['dets] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntrækt][ɪn] ['getɪŋ]
there are the many and heavy political debts I've had to contract in getting
那里 是 这 许多 和 重的 政治的 债务 我已经 有 到 合同 在 获得
['bɜːr,bæŋk][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ;
Burbank the presidency ;
伯班克 这 总统职位 ;

为了让伯班克当选总统，我欠下了许多沉重的政治债务；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] [tɜːrm][tuː; tə] [raʊnd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] ,
and as we must have a second term to round out our work ,
和 作为 我们 必须 有 一个 第二 学期 到 圆形的 出去 我们的 工作 ,
由于我们必须进行第二学期才能完成我们的工作，

[wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['kɒmprəmaɪzɪz] .
we shall be compelled to make some further compromises .
我们 将 是 被迫 到 制作 一些 更远 妥协 .

我们将被迫做出一些进一步的妥协。

[wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ] [men] [ɑːn][ðə; ði] [tɜːrmz] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪg'zæktɪs] .
We must still deal with men on the terms which human nature exacts .
我们 必须 仍然 交易 和 男人 在 这 条款 哪个 人类 自然 精确 .

我们仍然必须按照人性所要求的条件来对待他人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [wiː; wi] can297
But in the main we can297
但 在 这 主要的 我们 can297

但总的来说我们可以297

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː] [wʌt] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] ,
and we will do what is just and right ,
和 我们 将要 做 什么 是 只是 和 正确的 ,

我们将秉公行事，秉持正义。

[wʌt] ['helps] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] ['faʊndɪd] ['aʊər; ɑːr]
what helps to realize the dreams of the men and women who founded our
什么 帮助 到 意识到 这 梦境 的 这 男人 和 女性 WHO 创立 我们的
['kʌntri] — [ðə; ði] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [laɪk] [maɪ] ['faːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
country — the men and women like my father and mother .
国家 — 这 男人 和 女性 喜欢 我的 父亲 和 母亲 .

这有助于实现我们国家缔造者——像我的父母一样的男男女女——的梦想。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðəːz] [greɪv] , [bɪ'saɪd] [maɪ] ['faːðəːz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][maɪ]
And my mother's grave , beside my father's and among the graves of my
和 我的 母亲的 严重 , 旁 我的 父亲的 和 之中 这 坟墓 的 我的
['sɪstər] [ænd; ənd][maɪ] ['grænpərənts] ,
sisters and my grandparents ,
姐妹 和 我的 祖父母 ,

还有我母亲的坟墓，就在我父亲的坟墓旁边，以及我姐妹和祖父母的坟墓之间。

[ˈroʊz] [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
rose before me .
玫瑰 前 我 .

在我面前升起。

[ænd; ənd][aɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [pledʒ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ,
And I recalled the pledge I had made there ,
和 我 召回 这 保证 我 有 制成 那里 ,

我想起了我在那里许下的誓言，

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪɪ] [biˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd][maɪ] [kəˈrɪr] .
in the boyish beginnings of my manhood and my career .
在 这 男孩气 开端 的 我的 男子气概 和 我的 职业 .

在我少年时代和职业生涯的开端。

" [maɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [ˈbɜːbærŋks] , " [sed] [aɪ] , " [kʌmz] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
" My chance and Burbank's , " said I , " comes just in time .
" 我的 机会 和 伯班克的 , " 说 我 , " 来 只是 在 时间 .

“我和伯班克的机会，”我说，“来得正是时候。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wer] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɪz] [fɪkst] ;
We are now at the age where reputation is fixed ;
我们 是 现在 在 这 年龄 在哪里 名声 是 固定的 ;

我们现在所处的时代，声誉已经定型；

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [juː ˈes][ænd; ənd]
and our children are growing up and will soon begin to judge us and
和 我们的 孩子们 是 生长 向上 和 将要 很快 开始 到 法官 我们 和

[biː; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][juː ˈes] .
be judged from us .
是 评判 从 我们 .

我们的孩子正在长大，他们很快就会开始评判我们，也会被我们评判。

" [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈsoʊɪŋ] , [θɔːt] [aɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] !
" Years of patient sowing , thought I , and at last the harvest !
" 年 的 病人 播种 , 想法 我 , 和 在 最后的 这 收成 !

“多年的耐心播种，”我想，“终于迎来了收获！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrvɪst] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] !
And what a harvest it will be !
和 什么 一个 收成 它 将要 是 !

这将是一次多么丰收的景象啊！

[fɔːr; fər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [aɪ][hæv; həv] [soʊn] [nɑːt] [ˈstɑːrlaɪt] [ænd; ənd]
For under the teachings of experience I have sown not starlight and
为了 在下面 这 教义 的 经验 我 有 播种 不是 星光 和

[ˈmuːnʃaɪn] , [bʌt; bət] [siːdz] .
moonshine , but seeds .
私酿酒 , 但 种子 .

因为在经验的教诲下，我播下的不是星光和月光，而是种子。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] ;
The next morning I could not rise ;
这 下一个 早晨 我 可以 不是 上升 ;

第二天早上我起不来了；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɪks] [wiːks] [brɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [maɪ][bed] .
it was six weeks before I was able to leave my bed .
它 曾是 六 周 前 我 曾是 有能力的 到 离开 我的 床 .

我卧床六周后才能下床。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðæt] [ˈsævɪdʒ] [ˈɪlnəs] [aɪ][met] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈdræft] [aɪ]
During that savage illness I met each and every one of the reckless drafts I
期间 那 野蛮的 疾病 我 遇见 每个 和 每一个 一 的 这 鲁莽 草稿 我
[hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [əˈɡenst] [maɪ] [rɪˈzɜːrv] [vaɪˈtæləti] .
had been drawing against my reserve vitality .
有 到过 绘画 反对 我的 预订 活力 .

在那场可怕的疾病期间，我亲身经历了所有我曾不顾自身精力而做出的鲁莽决定。

[fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [geɪv] [em ˈiː][ʌp] ; [wʌns][ˈiːv(ə)n] [ˈfrænsɪs] [bɜːst] [hoʊp] .
Four times the doctors gave me up ; once even Frances lost hope .
四 时代 这 医生 给予 我 向上 ; 一次 甚至 弗朗西丝 丢失的 希望 .

医生们四次放弃了我；有一次，连弗朗西丝都失去了希望。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [wel] [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [tuː; tə][em ˈiː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] had298
When I was getting well she confessed to me how she had298
什么时候 我 曾是 获得 出色地 她 坦白 到 我 如何 她 had298

当我病情好转时，她向我坦白了她有298

[wɔːrnd] [ɡɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [ˈnevər] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈɡen] [ɪf] [hɜːr; hər]
warned God that He need never expect to hear from her again if her
警告 上帝 那 他 需要 绝不 预计 到 听到 从 她 再次 如果 她
[prer] [fɔːr; fər][em ˈiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈænsər] — [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [ˈræðər] [səˈspektɪd] [ðæt]
prayer for me were not answered — and I saw she rather suspected that
祷告 为了 我 是 不是 回答 — 和 我 锯 她 相当 怀疑 那
[hɜːr; hər] [θret] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈʌnəˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪˈkʌvəri] .
her threat was not unassociated with my recovery .
她 威胁 曾是 不是 不相关的 和 我的 恢复 .

她警告上帝，如果她为我祈祷没有得到回应，祂就永远不要再听到她的消息——而且我看出她似乎怀疑她的威胁与我的康复有关。

[eɪt] [wiːks] [aʊt][ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [əˈferz] ,
Eight weeks out of touch with affairs ,
八 周 出去 的 触碰 和 事务 ,

与外界失去联系八周，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)] [eɪt] [wiːks] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] !
and they the crucial eight weeks of all my years of thought and action !
和 他们 这 至关重要的 八 周 的 全部 我的 年 的 想法 和 行动 !

而这八周，正是我多年思考和行动的关键时期！

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] , [ɪnˈdiːd] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːpɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [soʊn] .
At last the harvest , indeed ; and I was reaping what I had sown .
在 最后的 这 收成 , 的确 ; 和 我 曾是 收割 什么 我 有 播种 .

终于到了收获的时候；我收获的正是我播种的果实。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [wiːk] [ʌv; əv][ˈdʒænjueɪrɪ][aɪ] [rɪˈvɔʊltɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪz] [ænd; ənd]
In the second week of January I revolted against the doctors and nurses and
在 这 第二 星期 的 一月 我 反抗 反对 这 医生 和 护士 和
[hæd; həd][maɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈsekrəteri] ,
had my political secretary ,
有 我的 政治的 秘书 ,

一月份的第二周，我反抗医生和护士，并让我的政治秘书.....

[ˈwiːləːk, ˈhwiːləːk] , [ˈtelɪfoʊn] [fɔːr; fər] [ˈwʊdrəf] — [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Wheelock , telephone for Woodruff — the legislature had elected him to
惠洛克 , 电话 为了 伍德拉夫 — 这 立法机关 有 当选 他 到
[ðə; ði] [ˈsenət] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] .
the Senate three days before .
这 参议院 三 天 前 .

惠洛克，打电话给伍德拉夫——立法机构三天前选举他进入参议院。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ][em 'i:] [bɔːn] [rʌnf] [tuː; tə][riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [bəed]
When he had sat with me long enough to realize that I could bear bad
什么时候他 有 卫星 和 我 长的 足够的 到 意识到 那 我 可以 熊 坏的
[nuːz] ,
news ,
消息 ;

当他和我待了足够长的时间，意识到我可以承受坏消息时，

[hiː; hi] [sed] : " [gʊdrɪt] [ænd; ənd]l' bɜːr,bærŋk[hæv; hæv] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kaːmbɪr'nei(ə)n] [ə'genst] [juː; jʊ] . "
he said : " Goodrich and Burbank have formed a combination against you . "
他说： “古德里奇和伯班克已经联合起来对付你。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [sed] [aɪ] , [ʃoʊɪŋ] [noʊ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [nʌn] .
" How do you know ? " said I , showing no surprise , and feeling none .
“如何 做 你 知道？”说 我 ， 显示 不 惊喜 ， 和 感觉 没有任何。

" [br'kæz, br'koːz] " — [hiː; hi] [læft] — " [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'tiː] .
" Because " — he laughed — " I was in it .
“因为” — 他 笑了 — “我 曾是 在 它”。

" [æɪt; et] [liːst] , [ðeɪ] [θɔːt] [soʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][let][em 'i:][biː; bi] ['seɪfli] [rɪlektɪd] .
At least , they thought so until they had let me be safely elected .
至少 ， 他们 想法 所以 直到 他们 有 让 我 是 安全 当选 。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [merk] [aɪ 'tiː] [aʊt] ,
As nearly as I can make it out ,
据我所能理解，

[ðeɪ] [br'gæn][tuː; tə][plɑːt] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['æftər][juː; jʊ] [fel] [sɪk] .
they began to plot about ten days after you fell sick .
他们 开始 到 阴谋 关于 十 天 后 你 跌倒 生病的 。

[æɪt; et][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [slert] [tuː; tə][duː][em 'iː][ʌp] , -
At first they had it on the slate to do me up , 299
在 第一的 他们 有 它 在这 石板 到 做 我 向上 ， -

[tuː] .
too .
也 。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['krɪsməs] — l' bɜːr,bærŋk[sent] [fɔːr; fər][em 'iː] — "
But — the day after Christmas — Burbank sent for me — "
但是——圣诞节后的第二天——伯班克派人来接我——"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .
" Wait a minute , " I interrupted .
“等一下，”我打断道。

[ænd; ənd][aɪ][br'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .
And I began to think .
于是我开始思考。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [ðæt] ['bɜːr,bæŋk] ['telɪfəʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['nɪrli]
It was on Christmas day that Burbank telephoned for the first time in nearly
它 曾是 在 圣诞节 天 那 伯班克 电话 为了 这 第一的 时间 在 几乎
[θriː] [wiːks] ,
three weeks ,
三 周 ,

圣诞节那天，伯班克打来了近三周以来的第一个电话。

[ɪnˈkwaɪərɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
inquiring about my condition .
查询 关于 我的 状况 .

询问我的情况。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðer; ðər] ['telɪŋ] [emˈiː] [haʊ] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənɪŋz] [wɜːr; wər] .
I remembered their telling me how minute his questionings were .
我 记得 他们的 讲述 我 如何 分钟 他的 质询 是 .

我记得他们告诉我，他提出的问题非常细致。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtuːd] [wʌz; wəz] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] !
And I had thought his solicitude was proof of his friendship !
和 我 有 想法 他的 关怀 曾是 证明 的 他的 友谊 !

我还以为他的关心就是友谊的证明呢！

[ɪnˈsted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkwaɪərɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːrts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pepərz] [ðæt] [aɪ]
he had been inquiring to make sure about the reports in the papers that I
他 有 到过 查询 到 制作 当然 关于 这 报告 在 这 文件 那 我
[wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] ,
was certain to recover ,
曾是 肯定 到 恢复 ,

他一直在打听报纸上的报道，以确认我肯定能康复。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃɪft] [ðə; ðɪ] ['fæktərz] [ɪn][hɪz; ɪz][plɑːt] [əˈkɔːrdɪŋli] .
in order that he might shift the factors in his plot accordingly .
在 命令 那 他 可能 转移 这 因素 在 他的 阴谋 因此 .

以便他能够相应地调整情节中的各种因素。

" [wen] [dɪd][juː; jə] [seɪ] ['bɜːr,bæŋk] [sent] [fɔːr; fər][juː; jə] ?
" **When did you say Burbank sent for you ?**
" 什么时候 做过 你 说 伯班克 发送 为了 你 ?

“你什么时候说过伯班克派人来找你？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , " ['wʊdrəf] [rɪˈplaɪd] .
" **On Christmas day** , " **Woodruff replied** .
" 在 圣诞节 天 , " 伍德拉夫 回复 .

“圣诞节那天，”伍德拉夫回答道。

[aɪ] [læft] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][emˈiː] [ɪnˈkwaɪərɪŋ.li] .
I laughed ; he looked at me inquiringly .
我 笑了 ; 他 看起来 在 我 询问地 .

我笑了；他疑惑地看着我。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [aɪ] . " ['oʊnli][æn; ən][oʊld][dʒoʊk] — [æz; əz][oʊld][æz; əz]['hju:mən] ['neɪtʃər] .
" **Nothing** , " **said I** . " **Only an old joke — as old as human nature** .
" 没有什么 , " 说 我 : " 仅有的 一个 老的 开玩笑 — 作为 老的 作为 人类 自然 :
" 没什么,"我说。"只是一个老笑话——和人性一样古老。"

[gʊʊ][ɑ:n] . " **Go on** . "
去 在 : "
继续。"

" ['krɪsməs] [deɪ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ; " [aɪ] ['dɪdnt] [get][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **Christmas day** , " **he continued** ; " **I didn't get to him until next morning** .
" 圣诞节 天 , " 他 持续 ; " 我 没有 得到 到 他 直到 下一个 早晨 :
" 圣诞节那天,"他继续说道,“直到第二天早上我才见到他。”

[aɪ][kɑ:nt] ['fɪgjər] [aʊt][dʒʌst] [waɪ] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][em 'i:]['ɪntu:][ðər; ðər] [kəm'beɪn] .
I can't figure out just why they invited me into their combine .
我 不能 数字 出去 只是 为什么 他们 受邀 我 进入 他们的 结合 :
我实在想不明白他们为什么邀请我去他们的联合收割机里。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aɪ 'ti:] [aʊt] , ['i:zəli] .
" **But I could figure it out , easily** .
" 但 我 可以 数字 它 出去 , 容易地 :
但我很容易就能弄明白。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][daɪd] ,
If I had died ,
如果 我 有 死亡 ,
如果我死了,

[maɪ] ['paʊər] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [ænd; ənd] ['wʊdrəf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][ju:z]
my power would have disintegrated and Woodruff would have been of no use
我的 力量 会 有 解体 和 伍德拉夫 会 有 到过 的 不 使用
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them :
到 他们 :
我的力量将会瓦解, 伍德拉夫对他们来说也将毫无用处。

When300
When300
When300
当300

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
they were sure I was going to live ,
他们 是 当然 我 曾是 去 到 居住 ,
他们确信我会活下来,

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'sæsɪneɪt] [em 'i:]
they had to have him because he might be able to assassinate me
他们 有 到 有 他 因为 他 可能 是 有能力的 到 暗杀 我
,
:
,
他们必须抓到他, 因为他有可能刺杀我。

['sɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd][soʊ] ['krɪp(ə)] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] — [æz; əz] [ðeɪ] ['ri:zənd] — [bi:; bi] ['helpləs]
certainly could so cripple me that I would — as they reasoned — be helpless
当然 可以 所以 削弱 我 那 我 会 — 作为 他们 有理智的 — 是 无助
[ʌndər] [ðər; ðər] [ə'sɔ:ltz] .
under their assaults .
在下面 他们的 袭击 :
他们当然可以让我变得如此残废, 以至于——正如他们所认为的那样——我将在他们的攻击下毫无还手之力。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['hesəseri] [tu:; tə] [tel] ['wɒdrəf] [ðɪs] , [aɪ] [θɔ:t] .
But it wasn't necessary to tell Woodruff this , I thought .
但 它 不是 必要的 到 告诉 伍德拉夫 这 , 我 想法 .

但我认为没必要告诉伍德拉夫这件事。

" [wel] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ? "
" Well , " said I , " and what happened ? "
" 出色地 , " 说 我 , " 和 什么 发生 ? " "

“嗯,”我说,“后来发生了什么事?”

" ['bɜ:ɹ,bæŋk] [geɪv] [,em 'i:][ə; eɪ][doʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [greɪt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [wei] - — [ju:; jə] [ɔ:t]
" Burbank gave me a dose of his ' great and gracious way ' — you ought
" 伯班克 给予 我 一个 剂量 的 他的 - 伟大的 和 亲切 方式 - — 你 应该

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - [saɪd] - [hi:; hi] [pʊts] [ɑ:n] [naʊ] !
to see the ' side ' he puts on now !
到 看 这 - 边 - 他 放置 在 现在 !

“伯班克让我见识了他‘伟大而和蔼的方式’——你应该看看他现在摆出一副‘高高在上’的姿态!”

— [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [,em 'i:][ʻoʊvər][tu:; tə] ['gʊdɹɪt] .
— and turned me over to Goodrich .
— 和 转向 我 超过 到 古德里奇 .

——然后把我交给了古德里奇。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['maɪti] ['kerf(ə)] [nɔ:t][tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ə'wei] ['eni] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
He had been mighty careful not to give himself away any further than that .
他 有 到过 强大的 小心 不是 到 给 他自己 离开 任何 更远 比 那 .

他一直非常小心, 没有透露更多信息。

[ðen] ['gʊdɹɪtʃ] [tɔ:kt] [tu:; tə][,em 'i:][fɔ:r; fər] [θri:] ['sɔ:lɪd] ['aʊərz] ,
Then Goodrich talked to me for three solid hours ,
然后 古德里奇 谈话 到 我 为了 三 坚硬的 小时 ,

然后古德里奇和我聊了整整三个小时,

['ʃoʊɪŋ] [,em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['du:ti][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][maɪ'self][tu:; tə]
showing me it was my duty to the party as well as to myself to
显示 我 它 曾是 我的 责任 到 这 派对 作为 出色地 作为 到 我 到

[dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʻbɜ:ɹ,bæŋk][ɪn] [rɪ'ɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [dɪ'stɜ:ɹbər] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] — [ðæt] [ment]
join him and Burbank in eliminating the one disturber of harmony — that meant
加入 他 和 伯班克 在 消除 这 — 扰乱者 的 和谐 — 那 意思是

[ju:; jə] . "
you . "
你 . "

这让我明白, 为了党, 也为了我自己, 我必须和他以及伯班克一起除掉那个破坏和谐的人——那就是你。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ðeɪ] [tel] [ju:; jə] [ðeid] [dɪ'strɔɪ] [ju:; jə] [ɪf] [ju:; jə] ['dɪdnt] ? "
" And didn't they tell you they'd destroy you if you didn't ? "
" 和 没有 他们 告诉 你 他们会 破坏 你 如果 你 没有 ? " "

“他们不是告诉过你, 如果你不照做, 他们就会毁了你吗?”

" [oʊ] , [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] ['ænsər] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Oh , that of course , " he answered indifferently .
" 哦 , 那 的 课程 , " 他 回答 漠不关心 .

“哦, 那当然了,”他冷淡地回答道。

" [wel] , [wʌt] [dɪd][ju:; jə][du:] ? "
" Well , what did you do ? "
" 出色地 , 什么 做过 你 做 ? " "

“那你做了什么?”

" [pleɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] .
" Played with ' em till I was elected .
" 玩 和 - 呃 直到 我 曾是 当选 .

“我和他们一起玩, 直到我当选。”

[ðen] [aɪ] [dra:pt] ['gʊ,dritʃ] [ə; eɪ][laɪn] .

Then I dropped Goodrich a line .
然后 我 掉落 古德里奇 一个 线 .

然后我给古德里奇发了条信息。

- [ju:; jʊ][kæn; kən][gʊʊ][tu:; tə] [hel] , - [aɪ] [roʊt] .

' You can go to hell , ' I wrote .
- 你 能 去 到 地狱 , - 我 写道 .

“你可以下地狱了,”我写道。

- [aɪ][ˈtræv(ə)l][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [men] - . "

' I travel only with men ' . "
- 我 旅行 仅有的 和 男人 - : "

“我只和男性一起旅行。”

" ['veri] [ɪmˈpru:d(ə)nt] , " [wʌz; wəz][maɪ] ['kɑ:ment] . -

" Very imprudent , " was my comment . 301
" 非常 轻率的 , " 曾是 我的 评论 . -

“非常不谨慎,”我评论道。 301

" [jes] , " [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][get] [ðə; ði][dɜ:rt] [ɔ:f] [maɪ]

" Yes , " he admitted , " but I had to do something to get the dirt off my
" 是的 , " 他 承认 , " 但 我 有 到 做 某物 到 得到 这 污垢 离开 我的

[hændz] . "

hands . "
双手 . "

“是的,”他承认道,“但我必须做点什么来洗掉手上的污垢。”

" [soʊ][ˈbɜ:r,bæŋk][hæz; həz] [gʊ:n] [ˈoʊvər][tu:; tə] ['gʊ,dritʃ] !

" So Burbank has gone over to Goodrich !
" 所以 伯班克 有 已消失 超过 到 古德里奇 !

“所以伯班克已经转投古德里奇了! ”

" [aɪ] [went] [ɑ:n] [ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪˈself][æz; əz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

" I went on presently , as much to myself as to him .
" 我 去 在 目前 , 作为 很多 到 我 作为 到 他 .

“我继续往下读,既是自言自语,也是对他说的。”

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃæps] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [skerd] [tu:; tə]

" I always knew he was one of those chaps you have to keep scared to
" 我 总是 知道 他 曾是 一 的 那些 小伙子们 你 有 到 保持 害怕的 到

[ki:p] [streɪt] ,

keep straight ,
保持 直的 ,

“我一直都知道他是那种你得时刻提防着才能让他走正道的家伙。”

" [sed] ['wʊdrəf] .

" said Woodruff .
" 说 伍德拉夫 .

伍德拉夫说道。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [pəˈlaɪtnəs] ['ɪndɪˌkeɪts] [fɪr] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [fraɪt] .

" They think your politeness indicates fear and your friendship fright .
" 他们 思考 你的 礼貌 表示 害怕 和 你的 友谊 惊吓 .

他们认为你的礼貌表示恐惧,你的友谊表示害怕。

[brˈsɑrdz] ,

Besides ,
除了 ,

除了,

[hi:z][gɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt][hɪz; ɪz][,pɑ:pju'lærəti] ['kærid] [ðə; ði] [west][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt]
he's got a delusion that his popularity carried the West for him and that
他是 得到 一个 错觉 那 他的 人气 携带 这 西方 为了 他 和 那
[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dɪd][hɪm; ɪm][ʼoʊnli] ['dæmɪdʒ] .
you and I did him only damage .
你 和 我 做过 他 仅有的 损害 :

他妄想自己的人气为他赢得了西方世界，而你我只会给他带来伤害。

" [ˈwʊdrəf] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self][tu:; tə] [læf] .
" **Woodruff interrupted himself to laugh** .
" 伍德拉夫 中断 他自己 到 笑 :

伍德拉夫突然停顿了一下，笑了起来。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , " [hi:; hi] [rɪ'zju:md] ,
" **A friend of mine , " he resumed ,**
" 一个 朋友 的 矿 , " 他 恢复 ,

“我的一个朋友，”他继续说道。

" [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn][wɪð; wɪθ] ['skɑ:bəro] [wen] [hi:; hi] [went] [i:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]
" **was on the train with Scarborough when he went East to the meeting of**
" 曾是 在 这 火车 和 斯卡伯勒 什么时候 他 去 东方 到 这 会议 的
[ˈka:ŋgrəs] [læst] [mʌnθ] .
Congress last month .
国会 最后的 月 :

“上个月斯卡伯勒去东部参加国会会议时，我和他同乘一列火车。”

[hi:; hi] [telz] [em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'no:ɡjureɪtɪd] .
He tells me it was like a President - elect on the way to be inaugurated .
他 讲述 我 它 曾是 喜欢 一个 总统 - 选 在 这 方式 到 是 就职典礼 :

他告诉我，这就像一位当选总统即将就职一样。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tɜ:rnd] [aʊt][æ; ət] ['evri] [krɔ:s] - [roʊdʒ] , [ɪ:v(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]
The people turned out at every cross - roads , even beyond the Alleghanies .
这 人们 转向 出去 在 每一个 叉 - 道路 , 甚至 超过 这 阿勒格尼 :

甚至在阿勒格尼山脉以北的每一个十字路口，都有人聚集起来。

[ænd; ənd][ˈbɜ:r,bæŋk] [noʊz] [aɪ 'ti:] .
And Burbank knows it .
和 伯班克 知道 它 :

伯班克也知道这一点。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [kli:n] [dæft] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ˈhi:d] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] —
If he wasn't clean daft about himself he'd realize that if it hadn't been for you —
如果 他 不是 干净的 愚蠢 关于 他自己 他会 意识到 那 如果 它 之前没有 到过 为了 你 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

如果他不是那么自恋，他就会意识到，如果不是因为你——唉，

[aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [ˈbædli] [ˈhi:d] [hæv; həv][gɑ:t] [left] .
I'd hate to say how badly he'd have got left .
ID 恨 到 说 如何 糟糕 他会 有 得到 左边 :

我都不敢想象他会落得多么悲惨的下场。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈhi:d] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡʌvərnər] .
But then , if it hadn't been for you , he'd never have been governor .
但 然后 , 如果 它 之前没有 到过 为了 你 , 他会 绝不 有 到过 州长 :

但是，如果不是你，他永远也当不上州长。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [wʌn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [hɔ:ld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] .
He was a dead one , and you hauled him out of the tomb .
他 曾是 一个 死的 一 , 和 你 拖拽 他 出去 的 这 墓 :

他已经死了，你却把他从坟墓里拖了出来。

" [tru:] [ɪˈnʌf] .
" **True enough** .
" 真的 足够的 .

“确实如此。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][aɪ ˈti:] [ˈmætər] [naʊ] ? -
But what did it matter now ? 302
但 什么 做过 它 事情 现在 ? -

但现在这一切又有什么意义呢？ 302

" [ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l][dʒoʊlt] [bɪˈfɔ:r] [ˈmeni] [mʌnθs] , " [ˈwʊdrəf] [went] [ɑ:n] .
" **He's going to get a horrible jolt before many months , " Woodruff went on .**
" 他是 去 到 得到 一个 可怕 颠簸 前 许多 几个月 , " 伍德拉夫 去 在 .

“几个月后，他将遭受巨大的打击，”伍德拉夫继续说道。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ][ˈæftər][hɪm; ɪm] . "
" **I can see you after him .** "
" 我 能 看 你 后 他 . "
" 我能看到你追随他。”

“我能看到你追随他。”

" [ju:; jʊ] [fərˈget] .
" **You forget .**
" 你 忘记 .

你忘了。

[ˈhi:z] [ˈprezɪdənt] , " [aɪ] [ˈænsər] .
He's President , " I answered .
他是 总统 , " 我 回答 .

“他是总统，”我回答道。

" [ˈhi:z] [bɪˈjɑ:nd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ri:tʃ] . "
" **He's beyond our reach .** "
" 他是 超过 我们的 抵达 . "
“他已经超出我们的掌控范围了。”

“他已经超出我们的掌控范围了。”

" [nɑ:t] [wen] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ri:nɑ:məˈneiʃən] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈwʊdrəf] .
" **Not when he wants a renomination , " insisted Woodruff .**
" 不是 什么时候 他 想要 一个 重新提名 , " 坚持 伍德拉夫 .

“如果他想再次获得提名，那就另当别论了，”伍德拉夫坚持道。

" [hi:; hi][kæn; kən][get] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ju: ˈes] — [ɪf] , " [aɪ] [sed] .
" **He can get that without us — if , " I said .**
" 他 能 得到 那 没有 我们 — 如果 , " 我 说 .

“他不需要我们也能得到那个——如果，”我说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [wi:v] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfetɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .
" **You must remember we've made him a fetish with our rank and file .**
" 你 必须 记住 我们已经 制成 他 一个 恋物癖 和 我们的 秩 和 文件 .

“你必须记住，我们已经把他奉为神明，并让他成为我们普通士兵的偶像。”

[ænd; ənd][ˈhi:z] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfetɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] , [naʊ] [ðæt] [ˈhi:z] [ˈprezɪdənt] .
And he's something of a fetish with the country , now that he's President .
和 他是 某物 的 一个 恋物癖 和 这 国家 , 现在 那 他是 总统 .

自从当上总统以来，他对这个国家就有一种近乎迷恋的感情。

[noʊ] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm] — [kɑ:nt] [ˈi:v(ə)n][ɪndʒər][hɪm; ɪm] .
No , we can't destroy him — can't even injure him .
不 , 我们 不能 破坏 他 — 不能 甚至 损伤 他 .

不，我们不能摧毁他——甚至不能伤害他。

[ˈhi:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ðæt] [hɪmˈself] , [ɪf] [ɪts] [dʌn] .
He'll have to do that himself , if it's done .
地狱 有 到 做 那 他自己 , 如果 它是 完毕 .

如果真要发生这件事，他得自己去做。

[br'saɪdz] —
Besides —
除了 —

除了-

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪ] .
" **I did not finish** .
" 我 做过 不是 结束 .

我还没完成。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [kɜ] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [sɪns] ['frænsɪs] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['grænbi] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm]
I did not care to confess that since Frances and I saw Granby swinging from
我 做过 不是 关心 到 承认 那 自从 弗朗西丝 和 我 锯 格兰比 摇摆 从
[ðæt] [tri:] [ɪn][maɪ] [graʊndz] [aɪ][hæd; həd] ['ni:ðər] [hɑ:rt] [nɔ:r] ['stʌmək] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [saɪd]
that tree in my grounds I had neither heart nor stomach for the relentless side
那 树 在 我的 理由 我 有 两者都不 心 也不 胃 为了 这 狠 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
of the game .
的 这 游戏 .

我不愿承认，自从我和弗朗西丝看到格兰比在我家院子里的那棵树上荡秋千后，我就对这项运动残酷的一面既没有勇气也没有胃口了。

[ɪn'di:d] , ['weðər] [frʌm; frəm][kælkju'leɪ](ə)n][ɔ:r][frʌm; frəm] [sentɪmen'tæləti] [ɔ:r][frʌm; frəm][bəʊθ] — [ɔ:r] ,
Indeed , whether from calculation or from sentimentality or from both — or ,
的确 , 无论 从 计算 或者 从 感伤 或者 从 两个都 — 或者 ,
事实上，无论是出于算计、出于感伤，还是两者兼而有之——或者，

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['feləʊ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['wi:knəs] — [aɪ]
from a certain sympathy and fellow feeling for all kinds of weakness — I
从 一个 肯定 同情 和 同伴 感觉 为了 全部 种类 的 弱点 — 我
[hæv; həv] ['nevər] [pər'su:d] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [pleɪd] [em 'i:] [fɔ:ls] ,
have never pursued those who have played me false ,
有 绝不 追击 那些 WHO 有 玩 我 错误的 ,
出于对各种弱点的同情和怜悯——我从未追究过那些欺骗我的人。

[ɪk'sept] [wen] [ɪg'zempləri] ['plʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] .
except when exemplary punishment was imperative .
除了 什么时候 典范 惩罚 曾是 至关重要的 .
除非必须施以惩戒。

" [wel] — " ['wʊdrəf] [lʊkt] ['bɪtərli] [dɪsə'pɔɪntɪd] . -
" **Well — " Woodruff looked bitterly disappointed . 303**
" 出色地 — " 伍德拉夫 看起来 苦涩地 失望的 . -
“唉——”伍德拉夫看起来非常失望。303

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .
" **I guess you're right** .
" 我 猜测 你是 正确的 .

我想你是对的。

" [hi:; hi] ['braɪtnd] .
" **He brightened** .
" 他 明亮 .

他精神振作起来。

" [aɪ][fər'gɑ:t] ['gʊdritʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **I forgot Goodrich for a minute** .
" 我 忘了 古德里奇 为了 一个 分钟 .

我一时忘了古德里奇。

- [du:] [hɪm'self] [ʌp] [θru:] [ðæt] — [aɪ'd][hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ə; eɪ] [sə'lu:n] [tu;; tə] [fi:l]
Burbank'll do himself up through that — I'd have to be in a saloon to feel
- 做 他自己 向上 通过 那 — ID 有 到 是 在 一个 酒吧 到 感觉
[fri:] [tu;; tə][ju:z][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm] . "
free to use the language that describes him . "
自由的 到 使用 这 语言 那 描述 他 . "

伯班克会把自己搞得一团糟——我得在酒吧里才敢用那种形容他的语言。

" [aɪ] [fɪr] [hi;; hi] [wɪl] , " [aɪ] [sed] .
" **I fear he will** , " **I said** .
" 我 害怕 他 将要 , " 我 说 .

“我担心他会这么做,”我说。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [hɪ'pɑ:krəsi] — [fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t] , [ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑ:t] , [fi:l]
And it was not a hypocrisy — for I did not , and could not , feel
和 它 曾是 不是 一个 虚伪 — 为了 我 做过 不是 , 和 可以 不是 , 感觉
[ʼæŋɡər] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
anger toward him .
愤怒 朝向 他 .

这并非虚伪——因为我没有,也不可能对他感到愤怒。

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [kʌt] [ðɪs] [sta:f] [dɪ'lɪbəɾətli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['krʊkɪd] ?
Had I not cut this staff deliberately because it was crooked ?
有 我 不是 切 这 职员 故意地 因为 它 曾是 歪 ?

我难道不是故意砍断这根棍子的吗? 因为它弯了?

[wʌt] [mɔ:r] ['næt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [wei] [ʼʌndər] [em 'i:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ]
What more natural than that it should give way under me as soon as I
什么 更多的 自然的 比 那 它 应该 给 方式 在下面 我 作为 很快 作为 我
[li:nd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ?
leaned upon it ?
倾斜 之上 它 ?

还有什么比我一靠上去它就塌陷更自然的事呢?

" [jʊr; jər] ['sɪknəs] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][æn; ən][ʌn'ʌlkiər unmodifiable] [taɪm] , "
" **Your sickness certainly couldn't have come at an unluckier time** , "
" 你的 疾病 当然 不能 有 来 在 一个 更不幸 时间 , "
[ˈwʊdrəf] [əb'zɜ:rvd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [left] .
Woodruff observed just before he left .
伍德拉夫 观察到 只是 前 他 左边 .

“你的病来得真不是时候,”伍德拉夫在离开前说道。

" [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [wʌz; wəz][maɪ][rɪ'plɑɪ] .
" **I'm not sure of that** , " **was my reply** .
" 我是 不是 当然 的 那 , " 曾是 我的 回复 .

“我不太确定,”我回答道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈju:sləs] [tu;; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['su:nər] .
" **It would have been useless to have found him out sooner** .
" 它 会 有 到过 无用 到 有 成立 他 出去 很快 .

“早点发现他也没用。”

[ænd; ænd] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] ['leitər] , [hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈju: 'es][sʌm; səm]
And if he had hidden himself until later , he might have done us some
和 如果 他 有 隐 他自己 直到 之后 , 他 可能 有 完毕 我们 一些
[ˈsɪriəs] [ˈmɪstʃɪf] .
serious mischief .
严肃的 恶作剧 .

如果他一直躲藏到后来,可能会给我们造成严重的麻烦。

" [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] ,
" **As he was the President - elect** ,
" 作为 他 曾是 这 总统 - 选 ,

“由于他是当选总统，

[tu; tə][gʊʊ][tu; tə][him; ɪm][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'frɪndzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [æz; əz]
to go to him uninvited would have been infringement of his dignity as
到 去 到 他 不速之客 会 有 到过 侵权 的 他的 尊严 作为
[wel] [æz; əz][ʌv; əv][maɪ] [praɪd] .
well as of my pride .
出色地 作为 的 我的 自豪 .

未经邀请就去拜访他，既是对他尊严的侮辱，也是对我自尊的侮辱。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][aɪ] [roʊt] [him; ɪm] ,
A few days later I wrote him ,
一个 很少 天 之后 我 写道 他 ,

几天后我给他写信，

['θæŋkɪŋ] [him; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪz] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd]
thanking him for his messages and inquiries during my illness and
谢谢 他 为了 他的 消息 和 查询 期间 我的 疾病 和
['seɪɪŋ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt]ɪn] [ə'ferz] .
saying that I was once more taking part in affairs .
说 那 我 曾是 一次 更多的 采取 部分 在 事务 .

感谢他在我生病期间发来的信息和询问，并表示我已再次参与各项事务。

[hi; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [em 'iː][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [æz; əz][hi; hi] would304
He did not reply by calling me up on the telephone , as he would304
他 做过 不是 回复 经过 呼叫 我 向上 在 这 电话 , 作为 他 would304

他没有像往常那样打电话给我回复我。304

[hæv; həv] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] , ['ɪntɪmət] ['jɪrɪz] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['grændʒər] .
have done in the cordial , intimate years preceding his grandeur .
有 完毕 在 这 亲切 , 亲密的 年 前 他的 宏伟 .

在他功成名就之前的那些亲切友好的岁月里，他做到了。

[ɪn'sted] [hi; hi][sent][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ʌv; əv][kən'grætʃə'leɪ(ə)n] , ['fɑːləʊɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] .
Instead he sent a telegram of congratulation , following it with a note .
反而 他 发送 一个 电报 的 恭喜 , 下列的 它 和 一个 笔记 .

他没有直接送贺电，而是发了一封祝贺电报，随后又附上了一张便条。

[hi; hi] ['ɜːdʒd] [em 'iː][tu; tə][gʊʊ] [saʊθ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [plænd] ,
He urged me to go South , as I had planned ,
他 敦促 我 到 去 南 , 作为 我 有 计划 ,

他催促我按计划南下。

[ænd; ənd][tu; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] [rɪ'stɔːrd] .
and to stay until I was fully restored .
和 到 停留 直到 我 曾是 完全 恢复 .

并留下来直到我完全康复。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][dɪ'nɑɪ][maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] .
" **I shall deny myself the pleasure of seeing you until you return** .
" 我 将 否定 我 这 乐趣 的 看到 你 直到 你 返回 .

“在你回来之前，我将克制自己不去见你。”

" [ðæt] ['sentəns] [pʊt] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [ɪn'defɪnətli] — [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [him; ɪm] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ɪts]
" **That sentence put off our meeting indefinitely — I could see him smiling at its**
" 那 句子 放 离开 我们的 会议 无限期 — 我 可以 看 他 微笑 在 它是
[ə'drɔɪtnəs] [æz; əz][hi; hi] [roʊt] [aɪ 'tiː] .
adroitness as he wrote it .
灵巧 作为 他 写道 它 .

“那句话让我们的会面无限期推迟了——我能看到他写下这句话时脸上带着对自己巧妙措辞的得意笑容。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ˈiːv(ə)n] [ˈklɪərə] .
But he made his state of mind even clearer .
但他 他 制成 他的 状态 的 头脑 甚至 更清晰 .
但他更加明确地表达了自己的想法。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz] [noʊts] " [dɪr] [ˈhɑːrvi] , " [ɔːr] " [dɪr] [ˈseɪlɜː] ,
His custom had been to begin his notes " Dear Harvey , " or " Dear Sayler ,
他的 风俗 有 到过 到 开始 他的 笔记 " 亲爱的 哈维 , " 或者 " 亲爱的 赛勒 ,
他的习惯是在信的开头写“亲爱的哈维”或“亲爱的塞勒”，

" [ænd; ʌnd][tuː; tə][end][ðem; ðəm] " [dʒeɪmz] " [ɔːr] " [ˈbɜːr,bæŋk] .
" and to end them " James " or " Burbank .
" 和 到 结尾 他们 " 詹姆斯 " 或者 " 伯班克 .
最后以“詹姆斯”或“伯班克”结尾。

" [ðɪs] [noʊt] [bɪˈɡæn] " [maɪ] [dɪr] [ˈsenətər] " ; [aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] , " [jɔːrɪz] [sɪnˈsɪrli] , [dʒeɪmz][iː] . [ˈbɜːr,bæŋk]
" This note began " My dear Senator " ; it ended , " Yours sincerely , James E . Burbank
" 这 笔记 开始 " 我的 亲爱的 参议员 " ; 它 结束 , " 此致 真挚地 , 詹姆斯 E . 伯班克
.
.
.
“这封信的开头是‘我亲爱的参议员’；结尾是‘您真诚的，詹姆斯·E·伯班克’。

" [æz; əz][aɪ] [steərd] [æt; ət] [ðiːz] [freɪzɪz] [maɪ] [blʌd] [stiːmd] [ɪn][maɪ] [breɪn] .
" As I stared at these phrases my blood steamed in my brain .
" 作为 我 凝视 在 这些 短语 我的 血 蒸 在 我的 脑 .
“当我盯着这些句子时，我的大脑一片空白，热血沸腾。”

[hæd; həd][hiː; hi][spæt][ɪn][maɪ] [feɪs] [maɪ] [ˈfʊəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] , [fɑːr] [les] .
Had he spat in my face my fury would have been less , far less .
有 他 争吵 在 我的 脸 我的 愤怒 会 有 到过 较少的 , 远的 较少的 .
如果他朝我脸上吐口水，我的愤怒肯定会小很多。

" [soʊ] !
" So !
" 所以 !
“所以！

" [aɪ] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɡʌ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] , " [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ][ˌem ˈiː] ,
" I thought in the first gush of anger , " you feel that you have been using me ,
" 我 想法 在 这 第一的 喷 的 愤怒 , " 你 感觉 那 你 有 到过 使用 我 ,
“我最初怒火中烧时想，‘你觉得你一直在利用我，’”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
that you have no further use for me .
那 你 有 不 更远 使用 为了 我 .
你对我已不再有用。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪdɪˈɑːtɪk] [ɪndɪˈpendənt] [ˈnjuːz,peɪpəz]
You have decided to take the advice of those idiotic independent newspapers
你 有 决定 到 拿 这 建议 的 那些 愚蠢的 独立的 报纸
[ænd; ʌnd] - [wɔːʃ] [jʊr; jər][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrʌpʃənɪst] [huː] [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈfiːtɪd] [juː; jʊ] - .
and ' wash your hands of the corruptionist who almost defeated you ' .
和 - 洗 你的 双手 的 这 腐败分子 WHO 几乎 战败 你 - .
你决定听从那些愚蠢的独立报纸的建议，“与那个差点打败你的腐败分子划清界限”。

" [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn] [ˈwɪzdəm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] — [ˈiːv(ə)n][hæd; həd][aɪ] [wɪʃt] .
" To make war upon him was in wisdom impossible — even had I wished .
" 到 制作 战争 之上 他 曾是 在 智慧 不可能的 — 甚至 有 我 希望 .
“即使我想，向他发动战争也是不明智的。”

[ænd; ənd] [wen] ['æŋgər] flowed305

And when anger flowed305
和 什么时候 愤怒 flowed305

当愤怒涌上心头305

[ə'wei] [ænd; ənd] ['pɪtɪ] [ænd; ənd] [kən'tempt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [aɪ] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][wɔ:r]
away and pity and contempt succeeded , I really did not wish to war
离开 和 遗憾 和 鄙视 成功了 , 我 真的 做过 不是 希望 到 战争
[ə'pɑ:n][him; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

远离他，怜悯和轻蔑占据了上风，我真的不想与他为敌。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['gʊdrɪtʃ] — [ðə; ði]['ri:əl] [kə'rʌpjənɪst] , [ðə; ði] ['rekər] [ʌv; əv][maɪ][plænz]
But there was Goodrich — the real corruptionist , the wrecker of my plans
但 那里 曾是 古德里奇 — 这 真实的 腐败分子 , 这 拖车 的 我的 计划
[ænd; ənd][hoʊps] ,
and hopes ,
和 希望 ,

但还有古德里奇——真正的腐败分子，我计划和希望的破坏者。

[ðə; ði] ['menəs] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['pa:rtɪ] .
the menace to the future of the party .
这 威胁 到 这 未来 的 这 派对 .

对党的未来构成威胁。

[aɪ][sent][fɔ:r; fər] ['wʊdrəf] [ænd; ənd] [tə'geðər] [wi:; wi] [mæpt] [aʊt][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði]
I sent for Woodruff and together we mapped out a campaign against the
我 发送 为了 伍德拉夫 和 一起 我们 已映射 出去 一个 活动 反对 这
['si:niər] ['senətər] [frʌm; frəm] [nu:] ['dʒɜ:rzi][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [wi:; wi][kʊd; kəd][kən'troʊl][ɔ:r] ['ɪnfluəns]
senior senator from New Jersey in all the newspapers we could control or influence
高级的 参议员 从 新的 球衣 在 全部 这 报纸 我们 可以 控制 或者 影响
.
.
.

我召来了伍德拉夫，我们一起制定了一项针对新泽西州资深参议员的竞选活动，在所有我们能够控制或影响的报纸上进行宣传。

[aɪ] [geɪv] [him; ɪm][ə; eɪ] [fri:] [hænd][tu:; tə][ju:z] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [dɪ'skref(ə)n] ,
I gave him a free hand to use — with his unfailing discretion ,
我 给予 他 一个 自由的 手 到 使用 — 和 他的 永不失败 审慎 ,
我让他全权负责——凭借他一贯的谨慎，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ɔ:l][ðə; ði][fæktz][wi:; wi][hæd; həd] [ə'kju:mjələtɪd] [tu:; tə] ['gʊdrɪtʃɪz] [dɪs'kredit] .
of course — all the facts we had accumulated to Goodrich's discredit .
的 课程 — 全部 这 事实 我们 有 积累 到 古德里奇 诋毁 .

当然——所有我们掌握的、对古德里奇不利的事实。

[aɪ] [pʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spouz(ə)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] .
I put at his disposal a hundred thousand dollars .
我 放 在 他的 处理 一个 百 千 美元 .

我给了他十万美元的支配权。

[æz; əz] ['evri] [ə'veɪləb(ə)][dɔ:lər][ʌv; əv][ðə; ði]['pa:rtɪ] [fʌndz] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
As every available dollar of the party funds had been used in the campaign ,
作为 每一个 可用的 美元 的 这 派对 资金 有 到过 用过的 在 这 活动 ,

由于党内所有可用资金都已用于竞选活动，

[aɪ] [əd'vænst] [ðɪs] ['mʌni] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['pɔ:kɪt] .
I advanced this money from my own pocket .
我 先进的 这 钱 从 我的 自己的 口袋 .

这笔钱是我自己垫付的。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ˈtʃɪrfəli] [əˈweɪ] [tuː; tə][pa:m] [bi:tʃ] ,
And I went cheerfully away to Palm Beach ,
和 我 去 愉快地 离开 到 棕榈 海滩 ,
于是我兴高采烈地去了棕榈滩。

[ðer; ðər][tuː; tə] [wa:tʃ] [æt; ət][maɪ] [iːz] [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [[ɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] [əˈpɑ:n][maɪ] ['enəmi] . -
there to watch at my ease the rain of shot and shell upon my enemy . 306
那里 到 手表 在 我的 舒适 这 雨 的 射击 和 壳 之上 我的 敌人 . -
我可以在那里悠闲地观看炮火如雨般倾泻在敌人身上。 306

[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑɪˈaɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈdɪskɔːrd]
A DOMESTIC DISCORD
一个 国内的 Discord

国内不和

[ˈæftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [əˈgen] — [ˈjʌŋgər] [ɪn] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]
After a month in the South , I was well again — younger in feeling , and in
后 一个 月 在 这 南 , 我 曾是 出色地 再次 — 年轻 在 感觉 , 和 在
[lʊks] ,
looks ,
看起来 ,
在南方待了一个月后，我的身体完全康复了——感觉更年轻了，容貌也更年轻了。

[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] .
than I had been for ten years .
比 我 有 到过 为了 十 年 .
比过去十年任何时候都更甚。

[kaːˈlɒtə; 意大利语kaːrˈlɔːttaː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ɪkˈsept] " ['dʒuːniər] " [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,
Carlotta and the children , except " Junior " who was in college ,
卡洛塔 和 这 孩子们 , 除了 " 初级 " WHO 曾是 在 大学 ,
除了当时在上大学的“小卡洛塔”之外，其他孩子都和卡洛塔在一起。

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈwaːʃɪŋtən] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ˈflɒːrɪdə; ˈflɑːrədə] .
had gone to Washington when I went to Florida .
有 已消失 到 华盛顿 什么时候 我 去 到 佛罗里达 .
我去佛罗里达的时候，他去了华盛顿。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][əˈbed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [əˈtæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
I found her abed with a nervous attack from the double strain of the
我 成立 她 阿贝德 和 一个 紧张的 攻击 从 这 双倍的 拉紧 的 这

[ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] ['dʒuːniər][hæd; həd] [ɪˈləʊpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] " [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] " ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]
knowledge that Junior had eloped with an " impossible " woman he had
知识 那 初级 有 私奔 和 一个 " 不可能的 " 女士 他 有
[met] ,
met ,
遇见 ,
我发现她躺在床上，因为得知小儿子和一位他遇到的“不可能”的女人私奔，双重打击让她精神崩溃。

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] [wer] ,
I shall not say where ,
我 将 不是 说 在哪里 ,
我不会透露地点。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][kə'ləməti][frʌm; frəm][em 'i:] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr]
and of the effort of keeping the calamity from me until she was sure
和 的 这 努力 的 保持 这 灾害 从 我 直到 她 曾是 当然
[hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [in'tæŋɡld] [hɪm'self] ['hoʊpləsli] .
he had really entangled himself hopelessly .
他 有 真的 纠缠 他自己 绝望地 .
她努力向我隐瞒这场灾难，直到她确信他真的已经无可救药地陷入困境。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['piləʊz] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri] .
She was now sitting among her pillows , telling the whole story .
她 曾是 现在 坐着 之中 她 枕头 , 讲述 这 所有的 故事 .
她现在正坐在枕头堆里，把整个故事讲了出来。

" [ɪf] [hi:; hi]['oʊnli] ['hædnt] ['mærid] [hɜ:r; hər] !
" If he only hadn't married her !
" 如果 他 仅有的 之前没有 已婚 她 !
“如果他当初没娶她就好了！ ”

" [ʃi:; ʃi] ['endɪd] .
" she ended .
" 她 结束 .
她结束了。

[ðɪs] [strʌk] [em 'i:] [æz; əz] ['lu:dɪkrəs] — [ə; eɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] ['saɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [dɪs'kredit] [ðə; ði]
This struck me as ludicrous — a good woman citing to her son's discredit the
这 击 我 作为 荒谬 — 一个 好的 女士 引用 到 她 儿子的 诋毁 这
[fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɡʊdnəs] - [oʊn] [aɪ'di:lz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
fact that he had goodness ' own ideals of honor .
事实 那 他 有 善良 - 自己的 理想 的 荣誉 .
我觉得这很荒谬——一个善良的女人竟然以儿子拥有善良本身所秉持的荣誉理想为由，来诋毁他。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?
" What are you laughing at ?
" 什么 是 你 笑 在 ?
你在笑什么？

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] .
" she demanded .
" 她 要求 .
她质问道。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] boy307
I was about to tell her I was hopeful of the boy307
我 曾是 关于 到 告诉 她 我 曾是 充满希望 的 这 boy307
我正要告诉她我对那个男孩抱有希望307

['tʃi:fli] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs] [[oʊn] [ðə; ði] ['splendɪd] ['kɜ:rɪdʒ] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
chiefly because he had thus shown the splendid courage that more than
主要 因为 他 有 因此 所示 这 灿烂 勇气 那 更多的 比
[ri'di:mz] ['fɑ:li] .
redeems folly .
赎回 蠢事 .
主要原因是他展现了足以弥补愚蠢的非凡勇气。

[bʌt; bət][aɪ] [ri'freɪnd] .
But I refrained .
但 我 克制 .
但我忍住了。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈiː][ɔːr][maɪ]
I had never been able to make Carlotta understand me or my
我 有 绝不 到过 有能力的 到 制作 卡洛塔 理解 我 或者 我的
[aɪˈdiːəz] ,
ideas ,
想法 ,

我始终无法让卡洛塔理解我或我的想法。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈzentf(ə)l] [ˈsaɪlənsɪz] [ɔːr][ˈæŋɡrɪ] [ˈtaɪrɪdɪz] [wɪtʃ]
and I had long been weary of the resentful silences or angry tirades which
和 我 有 长的 到过 厌倦 的 这 不满 沉默 或者 生气的 长篇大论 哪个
[ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˌtempərəˈmentl] [mɪsˌʌndəsˈtændɪŋz] [prəˈduːs] .
mental and temperamental misunderstandings produce .
精神的 和 性情古怪 误会 生产 .

我早就厌倦了因精神和性格上的误解而产生的怨恨沉默或愤怒咆哮。

" [ˈkʌrɪdʒ] [ˈnevər] [ɡets][ˈɪntuː][ə; eɪ][mæn] [ənˈles] [ɪts] [bɔːrn][ðər; ðər] ,
" **Courage never gets into a man unless it's born there** ,
" 勇气 绝不 获得 进入 一个 男人 除非 它是 出生 那里 ,

“勇气不是与生俱来的，而是后天获得的。”

" [sed] [aɪ] . " [ˈfɔːli] [ɪz][bɔːrn][ˈɪntuː][juː ˈes][ɔːl][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ˈwiːdɪd] [aʊt] . "
" **said I . " Folly is born into us all and can be weeded out** . "
" 说 我 . " 蠢事 是 出生 进入 我们 全部 和 能 是 除草 出去 . "

“我说：‘愚蠢是每个人与生俱来的，是可以根除的。’”

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ?
" **What can be expected ?**
" 什么 能 是 预期的 ?

“可以期待什么？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][ˈæftər] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kəˈnekt] [maɪ] [rɪˈmɑːrk] [wɪð; wɪθ][ˈavər; ɑːr][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
" **she went on after trying in vain to connect my remark with our conversation** .
" 她 去 在 后 尝试 在 徒劳 到 连接 我的 评论 和 我们的 对话 .

她继续说道，此前她曾徒劳地试图将我的话与我们的谈话联系起来。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [niːdz] [ə; eɪ][ˈfɑːðər] .
" **A boy needs a father** .
" 一个 男生 需求 一个 父亲 .

男孩需要父亲。

[juːv] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ɪnfəˈməs] [ˈpɑːlətɪks] [ðæt] [juːv] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈskersli] [ə; eɪ]
You've been so busy with your infamous politics that you've given him scarcely a
你已经 到过 所以 忙碌的 和 你的 臭名昭著的 政治 那 你已经 给定 他 几乎 一个
[θɔːt] .
thought .
想法 .

你一直忙于你那臭名昭著的政治活动，几乎没有想起过他。

" [ˈpeɪnfəli] [truː] , [θruːˈaʊt] ;
" **Painfully true , throughout** ;
" 痛苦地 真的 , 自始至终 ;

“从头到尾都令人痛心地真实；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kˈrɪtɪsɪzəmz][wiː; wi][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ɪnˈdɔːr] [ˈiːv(ə)n] [wen] [wiː; wi]
but it was one of those criticisms we can hardly endure even when we
但 它 曾是 一 的 那些 批评 我们 能 几乎 忍受 甚至 什么时候 我们
[meɪk] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [ɑːrˈselvz] .
make it upon ourselves .
制作 它 之上 我们自己 .

但即使是对自己的批评，我们也很难忍受。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" I was silent .
" 我 曾是 沉默的 .

我沉默不语。

" [aɪv] [noʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][men] !
" I've no patience with men !
" 我已经 不 耐心 和 男人 !

“我对男人没有耐心！ ”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" she went on .
" 她 去 在 .

她继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

李子树(The Plum Tree)

第11/13页

" [ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [wəd] [get] [əˈbɔːŋ] [ˈbetər] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] ,
" **They're always meddling with things that would get along better without them** ,
" 它们是 总是 干预 和 事物 那 会 得到 沿着 更好的 没有 他们 ,
" 他们总是爱管闲事, 而没有他们, 事情会运转得更好。"

[ænd; ʌnd] [ˈletɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [pætʃ] [rʌn] [tuː; tə] [wiːdz] .
and letting their own patch run to weeds .
和 出租 他们的 自己的 修补 跑步 到 杂草 .
任由自己的地块杂草丛生。

" [ʌnˈænsərəbl] .
" **Unanswerable** .
" 无法回答 .

"无法回答。"

[aɪ][held][maɪ] [piːs] .
I held my peace .
我 握住 我的 和平 .

我保持沉默。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈhɑːrvi] ? -
" **What are you going to do about it , Harvey ? 308**
" 什么 是 你 去 到 做 关于 它 , 哈维 ? -
" 哈维, 你打算怎么办? "308

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kɑːm] ?
How can you be so calm ?
如何 能 你 是 所以 冷静的 ?

你怎么能这么冷静?

[ˈɪznt] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wəd] [raʊz] [juː; jʊ] ? "
Isn't there anything that would rouse you ? "
不是 那里 任何事物 那 会 唤醒 你 ? "

难道就没有什么事能让你振作起来吗?

" [aɪm] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [weɪst] [ˈeni] [ˈenərdʒi] [ɪn] [ˈbləʊɪŋ] [ɔːf] [stiːm] ,
" **I'm too busy thinking what to do to waste any energy in blowing off steam** ,
" 我是 也 忙碌的 思维 什么 到 做 到 浪费 任何 活力 在 吹 离开 蒸汽 ,
" 我忙着思考该做什么, 根本没精力浪费在发泄情绪上。"

" [wʌz; wəz][maɪ] [ˈænsər] [ɪn][maɪ] [kənˈsɪliətɔːri] [toʊn] .
" **was my answer in my conciliatory tone** .
" 曾是 我的 回答 在 我的 和解 语气 .

这是我用缓和的语气回答的。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [ʃiː; ji] [ˈriːtɔːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈæŋɡər] ,
" **But there's nothing we can do , " she retorted , with increasing anger** ,
" 但 有 没有什么 我们 能 做 , " 她 反驳 , 和 增加 愤怒 ,
" 但我们无能为力, "她越发愤怒地反驳道。

[wɪtʃ] [ventɪd] [ɪtˈself] [tɔːrd] [em ˈiː][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [truː] [ˈkʌlprɪt] , [feɪt] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðɪn]
which vented itself toward me because the true culprit , fate , was not within
哪个 通风 本身 朝向 我 因为 这 真的 罪魁祸首 , 命运 , 曾是 不是 之内
[riːtʃ] .
reach .
抵达 .

这种情绪倾泻到我身上, 是因为真正的罪魁祸首——命运——遥不可及。

" [prɪ'saɪslɪ] , " [aɪ] [ə'grɪ:d] .
" **Precisely** , " **I agreed** .
" 恰恰 , " 我 同意 .

“正是如此,”我同意道。

" ['nʌθɪŋ] . "
" **Nothing** . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [ðæt] ['kri:tʃər] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] . "
" **That creature won't let him come to see me** . "
" 那 生物 惯于 让 他 来 到 看 我 . "

“那家伙不让他来看我。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['mʌzənt] [si:] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [sendz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
" **And you musn't see him when he sends for you** ,
" 和 你 不得 看 他 什么时候 他 发送 为了 你 ,

“他派人来接你的时候, 你千万不能见他。”

" [sed] [aɪ] . " ['hi:l] [kʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['gɪvz] [aʊt] .
" **said I . He'll come as soon as his money gives out** .
" 说 我 . " 地狱 来 作为 很快 作为 他的 钱 给予 出去 .

“我说, ‘等他钱花光了, 他就会来。’

['ʃi:l] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] . "
She'll see that he does . "
壳 看 那 他 做 . "

她会明白他确实这么做了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ! "
" **But you aren't going to cut him off !** "
" 但 你 不是 去 到 切 他 离开 ! "

但你不能断了他的关系！

" [dʒʌst] [ðæt] , " [sed] [aɪ] .
" **Just that , said I** .
" 只是 那 , " 说 我 .

“就是这样,”我说。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] , [ðen] [aɪ] ['ædɪd] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] :
A long silence , then I added in answer to her expression :
一个 长的 沉默 , 然后 我 额外 在 回答 到 她 表达 :

一阵长久的沉默后, 我回应了她的表情:

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɔ:t] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [sent] , ['i:ðər] .
" **And you must not let him have a cent , either** .
" 和 你 必须 不是 让 他 有 一个 中心 , 任何一个 .

“而且你一分钱也绝对不能给他。”

" [ɪn][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv]['æŋgər] , ['prɔ:bəbli] [æt; ət][maɪ] ['hævɪŋ] [ri:d] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [ʃi:; ʃɪ] [blə:tɪd]
" **In a gust of anger , probably at my having read her thoughts , she blurted**
" 在 一个 阵风 的 愤怒 , 大概 在 我的 拥有 读 她 想法 , 她 脱口而出
[aʊt] :
out :
出去 :

“她大概是因为我看穿了她的心思, 怒火中烧, 脱口而出:

" [wʌŋ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌni] .
" **One would think it was your money** .
" 一 会 思考 它 曾是 你的 钱 .

“人们会以为那是你的钱。”

" [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [θɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
" I had seen that thought in her eyes ,
" 我 有 已见 那 想法 在 她 眼睛 ,
我从她的眼神中看到了那种想法。

[hæd; həd] [wɔ:tʃt] [hɜ:r; hər][hoʊld][aɪ 'ti:] [bæk] [br'haɪnd][hɜ:r; hər][set] [ti:θ] , ['meni] times309
had watched her hold it back behind her set teeth , many times309
有 观看 她 抓住 它 后退 在后面 她 放 牙齿 , 许多 times309
曾多次看到她用牙齿咬住不让眼泪流下来309

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['mærid] ['jɪrɪz] .
in our married years .
在 我们的 已婚 年 .
在我们结婚的这些年里。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [θæŋkt] [maɪ][stɑ:rz][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['pru:d(ə)ns][tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:r; fər]
And I now thanked my stars I had had the prudence to get ready for
和 我 现在 谢谢 我的 明星 我 有 有 这 谨慎 到 得到 准备好 为了
[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)]['moʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [spi:k] [aɪ 'ti:] .
the inevitable moment when she would speak it .
这 不可避免的 片刻 什么时候 她 会 说话 它 .
而现在,我无比庆幸自己当初足够谨慎,提前做好了准备,迎接她开口说话的必然时刻。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [flʌ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
But at the same time I could not restrain a flush of shame .
但 在 这 相同的 时间 我 可以 不是 抑制 一个 冲洗 的 耻辱 .
但与此同时,我却无法抑制心中涌起的羞愧。

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['mʌni] , " [aɪ] [fɔ:rst] [maɪ'self][tu:; tə] [seɪ] .
" It is my money , " I forced myself to say .
" 它 是 我的 钱 , " 我 强制 我 到 说 .
“这是我的钱,”我强迫自己说道。

" [æsk][jʊr; jər] ['brʌðər] .
" Ask your brother .
" 问 你的 兄弟 .
问问你哥哥。

[ˈhi:l] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪv] [fə'bɪdn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [brɪ'fɔ:r] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [twais] ['reskju:d]
He'll tell you what I've forbidden him to tell before — that I have twice rescued
地狱 告诉 你 什么 我已经 禁止 他 到 告诉 前 — 那 我 有 两次 获救
[ju:; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bæŋkrʌptsi] . "
you and him from bankruptcy . "
你 和 他 从 破产 . "
他会告诉你我以前禁止他告诉别人的事——我曾两次把你和他从破产边缘拯救出来。

" [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['mʌni] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɔ:tid] , ['heɪtɪŋ] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
" With our own money , " she retorted , hating herself for saying it ,
" 和 我们的 自己的 钱 , " 她 反驳 , 憎恨 她自己 为了 说 它 ,
“用我们自己的钱,”她反驳道,说完这句话后,她恨自己。

[bʌt; bət] [gəʊdɪd] [ɑ:n][baɪ][ə; eɪ][ˈdev(ə)] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtempər] [ænd; ənd][hæd; həd][gɑ:t][kən'trəʊl]
but goaded on by a devil that lived in her temper and had got control
但 被激怒 在 经过 一个 魔鬼 那 居住地 在 她 脾气 和 有 得到 控制
['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
many a time ,
许多 一个 时间 ,
但她却被潜藏在她脾气中的魔鬼所驱使,这个魔鬼曾多次控制了她。

[ðoʊ] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [wen] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][wið; wiθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]
though never before when I happened to be the one with whom she was at
尽管 绝不 前 什么时候 我 发生 到 是 这 一 和 谁 她 曾是 在
[aʊts] .
outs .
出局 .

虽然之前从未发生过这种情况，但那次我碰巧是和她一起外出的人。

" [noʊ] — [wið; wiθ][maɪ] [oʊn] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈtræŋkwɪli] .
" **No — with my own , " I replied tranquilly** .
" 不 — 和 我的 自己的 , " 我 回复 平静地 .

“不，我用我自己的，”我平静地回答道。

" [jɔːr; jər] [oʊn] !
" **Your own !**
" 你的 自己的 !

“你自己的！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sniəd] .
" **she sneered** .
" 她 冷笑 .

她冷笑道。

" [ˈevri] [ˈdɔːlər][juː; jə][hæv; həv][hæz; həz] [kʌm] [θruː] [wʌt] [juː; jə][ɡɔːt][baɪ] [ˈmæriŋ] [ˌem ˈiː] —
" **Every dollar you have has come through what you got by marrying me —**
" 每一个 美元 你 有 有 来 通过 什么 你 得到 经过 结婚 我 —
[θruː] [wʌt] [juː; jə] [ˈmærid] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] .
through what you married me for .
通过 什么 你 已婚 我 为了 .

“你拥有的每一分钱都是你嫁给我之后得到的——是你当初嫁给我的目的。”

[wer] [wʊd] [juː; jə][biː; bi] [ɪf] [juː; jə][ˈhædnt] [ˈmærid] [ˌem ˈiː] ?
Where would you be if you hadn't married me ?
在哪里 会 你 是 如果 你 之前没有 已婚 我 ?

如果你当初没嫁给我，你会在哪里？

[juː; jə] [noʊ] [ˈveri] [wel] .
You know very well .
你 知道 非常 出色地 .

你很清楚。

[juːd] [stɪl] [biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈpɔːvərti] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlɔɪər] [ɪn][pʊləski] ,
You'd still be fighting poverty as a small lawyer in Pulaski ,
你会 仍然 是 斗争 贫困 作为 一个 小的 律师 在 普拉斯基 ,

即使你只是普拉斯基的一名小律师，你仍然会为贫困而挣扎。

[ˈmærid] [tuː; tə] [ˈbeti] [ˈkrɒzbi] [ɔːr] [wətˈevər] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] .
married to Betty Crosby or whatever her name was .
已婚 到 贝蒂 克罗斯比 或者 任何 她 姓名 曾是 .

娶了贝蒂·克罗斯比，或者不管她叫什么名字。

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][bɜːrst][ˈɪntuː] [hɪˈsterɪk(ə)l] [terz] .
" **And she burst into hysterical tears** .
" 和 她 爆裂 进入 歇斯底里的 眼泪 .

“然后她突然歇斯底里地哭了起来。”

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
At last she was showing me the secrets that had been tearing at her ,
在 最后的 她 曾是 显示 我 这 秘密 那 有 到过 撕裂 在 她 ,

她终于向我袒露了那些一直折磨着她的秘密。

[wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][tɔːrn][ˌaɪ ˈtiː] . -
was showing me her heart where they had torn it . 310
曾是 显示 我 她 心 在哪里 他们 有 撕裂 它 . -

她向我展示了她被撕裂的心脏。310

" [ˈpraːbəbli] , " [sed] [aɪ][ɪn][maɪ][ˈjuːʒuəl][toʊn] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː] .
" Probably , " said I in my usual tone , when she was calm enough to hear me .
" 大概 , " 说 我 在 我的 通常 语气 , 什么时候 她 曾是 冷静的 足够的 到 听到 我 .
"大概吧,"我用平常的语气说道, 等她平静下来能听见我说话的时候。

" [soʊ] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [bruːd] [ˈoʊvər] ? "
" So , that's what you brood over ? "
" 所以 , 那就是 什么 你 幼虫 超过 ? "

"所以, 这就是你一直耿耿于怀的事? "

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] .
" Yes , " she sobbed .
" 是的 , " 她 啜泣 .

"是的,"她抽泣着说。

" [aɪv] [heɪtɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪˈself] .
" I've hated you and myself .
" 我已经 憎恨 你 和 我 .

"我恨你, 也恨我自己。"

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ] ?
Why don't you tell me it isn't so ?
为什么 不 你 告诉 我 它 不是 所以 ?

你为什么告诉我这不是真的呢?

[aɪl] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] .
I'll believe it — I don't want to hear the truth .
患病的 相信 它 — 我 不 想 到 听到 这 真相 .

我会相信——我不想听到真相。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ˈhɑːrvi] .
I know you don't love me , Harvey .
我 知道 你 不 爱 我 , 哈维 .

我知道你不爱我, 哈维。

[bʌt; bət][dʒʌst] [seɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʌv] [hɜːr; hər] . "
But just say you don't love her . "
但 只是 说 你 不 爱 她 . "

但你就说你不爱她。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] , [ˈmɔːdlɪn] [ˈmuːnʃaɪn] [ɪz] [ðɪs] , [ˈeniweɪ] ? " [sed] [aɪ] . " [lets]
" What kind of middle - aged , maudlin moonshine is this , anyway ? " said I . " Let's
" 什么 种类 的 中间 - 老年人 , 感伤 私酿酒 是 这 , 反正 ? " 说 我 . " 我们来吧
[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈdʒuːniər] .
go back to Junior .
去 后退 到 初级 .

"这到底是什么中年人矫揉造作的私酿酒啊?"我说。"我们回去找小朱尼尔吧。"

[wiːv] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] [wen] [ˈpiːp(ə)] [kæn; kən] [tɔːk] [ˌsentɪmenˈtæləti] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ]
We've passed the time of life when people can talk sentimentality without being
我们已经 通过了 这 时间 的 生活 什么时候 人们 能 讲话 感伤 没有 存在
[rɪˈdɪkjələs] . "
ridiculous . "
荒谬的 . "

我们已经过了可以不显得荒唐地谈论感伤情怀的年纪了。

" [ðæts] [tru:] [ʌv; əv][em 'i:] , ['hɑ:rvɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['mɪzrəbli] , " [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **That's true of me , Harvey , " she said miserably , " but not of you .**
" 那就是 真的 的 我 , 哈维 , " 她 说 惨痛地 , " 但 不是 的 你 .
"哈维, 这话对我确实适用,"她痛苦地说, "但对你来说却不是。"

[ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] ['oʊvər] ['fɔ:rtɪ] — [jʊə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [waɪl] [aɪ] —
You don't look a day over forty — you're still a young man , while I —
你 不 看 一个 天 超过 四十 — 你是 仍然 一个 年轻的 男人 , 尽管 我 —
你看起来一点也不像超过四十岁——你还很年轻, 而我——

" [ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['sentəns] .
" **She did not need to complete the sentence .**
" 她 做过 不是 需要 到 完全的 这 句子 .
她无需说完这句话。

[aɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜ:r; həɹ] ['veɪɡli] .
I sat on the bed beside her and patted her vaguely .
我 卫星 在 这 床 旁 她 和 轻拍 她 依稀 .
我坐在她身旁的床上, 漫不经心地拍了拍她的身体。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] .
She took my hand and kissed it .
她 采取 我的 手 和 亲吻 它 .
她握住我的手, 吻了一下。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] — [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['dʒentli] , ['tendərli] , [sɪn'sɪrli] : " ['pi:p(ə)l] [hu:v] [bɪn]
And I said — I tried to say it gently , tenderly , sincerely : " People who've been
和 我 说 — 我 尝试 到 说 它 轻轻地 , 温柔地 , 真挚地 : " 人们 谁有 到过
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
我说——我尽量用温柔、体贴、真诚的语气说: “在一起过的人,

[æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] , [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz][æt; ət][fɜ:rst] , [ðeɪ] [seɪ] .
as you and I have , see each other always as at first , they say .
作为 你 和 我 有 , 看 每个 其他 总是 作为 在 第一的 , 他们 说 .
他们说, 就像你我一样, 永远都能像最初那样看待彼此。

" [ʃi:; ʃi] [kɪst] [maɪ][hænd] ['ɡreɪtfəli] [ə'gen] .
" **She kissed my hand gratefully again .**
" 她 亲吻 我的 手 感激不尽 再次 .
她再次感激地吻了我的手。

" [fər'ɡɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:məʊd] .
" **Forgive me for what I said , " she murmured .**
" 原谅 我 为了 什么 我 说 , " 她 低声说道 .
“请原谅我刚才说的话,”她低声说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] , ['ri:əli] .
" **You know I didn't think it , really .**
" 你 知道 我 没有 思考 它 , 真的 .
“你知道, 我其实没这么想过。”

[aɪv] [gɔ:t] [sʌtʃ] a311
I've got such a311
我已经 得到 这样的 a311

我有一个这样的a311

['næsti] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [soʊ] [daʊn] ,
nasty disposition and I felt so down ,
可恶的 处置 和 我 毛毡 所以 向下 ,
心情很差, 我感到非常沮丧。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dr'skʌvəri] [ðæt] ['i:vniŋ] [baɪ][dɑ:k] ['wʊdrəf] [ðæt] [maɪ] ['sʌnz] [ɛn'sneɪər] [hæd; həd][ə; eɪ]
And the discovery that evening by Doc Woodruff that my son's ensnarer had a
和 这 发现 那 晚上 经过 医生 伍德拉夫 那 我的 儿子的 诱捕者 有 一个
[ˈhʌzbənd] ['lɪvɪŋ] [pʊt][hɜ:r; həɹ][ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hju:mər] .
husband living put her in high good humor .
丈夫 活的 放 她 在 高的 好的 幽默 .

当晚，伍德拉夫医生发现陷害我儿子的凶手还有个在世的丈夫，这让她心情大好。

" [ɪf] ['hi:d][ˈoʊnli] [kʌm] [hoʊm] , " [sed] [ji:; ji] , ['ædɪŋ] : " [ðoʊ] ,
" If he'd only come home , " said she , adding : " Though ,
" 如果 他会 仅有的 来 家 , " 说 她 , 添加 : " 尽管 ,

“如果他能回家就好了，”她说道，并补充道：“虽然，

[naʊ] [aɪ] [fi:l] [ðæt] ['hi:z] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] . "
now I feel that he's perfectly safe with her ."
现在 我 感觉 那 他是 完美 安全的 和 她 . "

现在我觉得他跟她在一起很安全。

" [jes] — [let][ðem; ðəm][ə'loʊn] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Yes — let them alone , " I replied .
" 是的 — 让 他们 独自的 , " 我 回复 .

“是的——别管他们了，”我回答道。

" [hi:; hi][hæz; həz][æt; ət] [li:st] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [sens] — [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
" He has at least one kind of sense — a sense of honor .
" 他 有 在 至少 一 种类 的 感觉 — 一个 感觉 的 荣誉 .

“他至少还有一种感觉——荣誉感。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [sə'spekt] [ænd; ʌnd][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][æt; ət] ['bɑ:təm] ['kɑ:mən] [sens] [tu:] .
And I suspect and hope that he has at bottom common sense too .
和 我 怀疑 和 希望 那 他 有 在 底部 常见的 感觉 也 .

我怀疑并希望他骨子里也具备常识。

[let] [hɪm; ɪm][faɪnd][hɜ:r; həɹ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
Let him find her out for himself .
让 他 寻找 她 出去 为了 他自己 .

让他自己去发现她吧。

[ðen] , ['hi:l] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ][kaɪnd] , [fɔ:r; fər] [gʊd] . "
Then , he'll be done with her , and her kind , for good . "
然后 , 地狱 是 完毕 和 她 , 和 她 种类 , 为了 好的 . "

然后，他就会彻底和她，以及她那类人断绝关系。

" [aɪ][mʌst; məst] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ɔ:f][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , " -
" I must marry him off as soon as possible , " 312
" 我 必须 结婚 他 离开 作为 很快 作为 可能的 , " -

“我必须尽快把他嫁出去，”312

[sed] [ka:'lɒtə; 意大利语ka:r'lɒ:ttɑ:] .
said Carlotta :
说 卡洛塔 .

卡洛塔说道。

" [aɪl] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [naɪs] , ['kwaiət] [jʌŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['kærəktər] [ænd; ʌnd] [lʊks]
" I'll look about for some nice , quiet young girl with character and looks
" 患病的 看 关于 为了 一些 好的 , 安静的 年轻的 女孩 和 特点 和 看起来

[ænd; ʌnd] [də'mestɪk] [teɪsts] .
and domestic tastes .
和 国内的 口味 .

“我会四处寻找一些性格好、安静、有品位、外貌漂亮、有居家生活爱好的年轻女孩。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪtərli] .
" She laughed a little bitterly .
" 她 笑了 一个 小的 苦涩地 .

她苦笑了一下。

" [juː; jʊ][men][kæn; kən][ˈprɑːfɪt][baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈruːɪnz][juːˈes] [ˈwɪmɪn] . " You men can profit by experience and it ruins us women .
" 你 男人 能 利润 经过 经验 和 它 废墟 我们 女性 .

“你们男人可以从经验中获益，而经验却会毁了我们女人。”

" [ʌnˈdʒʌst] , " [sed] [aɪ] , " [bʌt; bət] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [stuːˈpɪdəti] [ɑːr; ər][ðə; ði] [graʊnd] [plæn][ʌv; əv][laɪf] . " Unjust , I said , but injustice and stupidity are the ground plan of life .
" 不公正 , 我 说 我 , 但 不公正 和 愚蠢 是 这 地面 计划 的 生活 .

“不公正,”我说,“但是不公正和愚蠢是生活的基本模式。”

" [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] . " We had not long to wait .
" 我们 有 不是 长的 到 等待 .

我们没等多久。

[ðə; ði][ˈleɪdi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈdʒuːniər] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæʃ] , [traɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən] The lady , as soon as Junior reached the end of his cash , tried to open
这 女士 , 作为 很快 作为 初级 达到 这 结尾 的 他的 现金 , 尝试 到 打开
[nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] .
negotiations .
谈判 .

当小朱尼尔的现金用完时，那位女士立即试图开始谈判。

[ˈfeɪlɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈklɑːmɪŋ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kæst][ɔːf][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈperənts] , Failing and becoming convinced that he had been cast off by his parents ,
失败 和 成为 确信 那 他 有 到过 投掷 离开 经过 他的 父母 ,
失败后，他开始确信自己被父母抛弃了。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [əˈsaɪd][hɜːr; hər][mæsk] .
she threw aside her mask .
她 扔 旁边 她 面具 .

她扔掉了面具。

[wʌn] [streɪt] [lʊk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈriːəl] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .
One straight look into her real countenance was enough for the boy .
一 直的 看 进入 她 真实的 面容 曾是 足够的 为了 这 男生 .

男孩只看了她一眼，就足以明白她的真实面目了。

[hiː; hi][fled] [ˈʃudərɪŋ] — [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][emˈiː][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
He fled shuddering — but not to me as I had expected .
他 逃亡 颤抖 — 但 不是 到 我 作为 我 有 预期的 .

他战战兢兢地逃走了——但并非像我预想的那样逃向了我。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi][ɡɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn] [ˈɪkɑːɡoʊ] .
Instead , he got a place as a clerk in Chicago .
反而 , 他 得到 一个 地方 作为 一个 职员 在 芝加哥 .

结果，他在芝加哥找到了一份职员的工作。

" [waɪ] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [waɪl] ? " [səˈdʒestɪd] [ˈwʊdrəf] , " Why not let him shift for himself a while ? " suggested Woodruff ,
" 为什么 不是 让 他 转移 为了 他自己 一个 尽管 ? " 建议 伍德拉夫 ,

伍德拉夫建议道：“为什么不让他自己搬一段时间家呢？”

[hu:] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt][ðə; ði] [əˈfer] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]
who couldn't have taken more trouble about the affair if the boy had been his
WHO 不能 有 已采取 更多的 麻烦 关于 这 事务 如果 这 男生 有 到过 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

如果这孩子是他自己的，他也不会对此事如此大惊小怪。

" [ə; eɪ][mæn] [ˈnevər] [noʊz] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ænd; ənd] [wɔːk]
" A man never knows whether his feet were made to stand on and walk
" 一个 男人 绝不 知道 无论 他的 脚 是 制成 到 站立 在 和 走
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

人永远无法预知自己的双脚是否天生适合站立和行走。

[ənˈles] [ˈhiːz] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌpəz] . "
unless he's been down to his uppers . "
除非 他是 到过 向下 到 他的 上衣 . "

除非他已经穷困潦倒了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɡɑːt][hɪz; ɪz] [ˈgrænməʊðər] [ɪn][hɪm; ɪm] , " [sed] [aɪ] . " [lets] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" I think the boy's got his grandmother in him , " said I . " Let's give him a
" 我 思考 这 男孩们 得到 他的 祖母 在 他 , " 说 我 . " 我们来吧 给 他 一个
[tʃæns] . "
chance . "
机会 . "

“我觉得这孩子身上有他奶奶的影子，”我说。“我们给他一个机会吧。”

" [ˈhiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [jet] — [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] , " [sed] [ˈwʊdrəf] . -
" He'll make a career for himself yet — like his father's , " said Woodruff . 313
" 地狱 制作 一个 职业 为了 他自己 然而 — 喜欢 他的 父亲的 , " 说 伍德拉夫 . -

伍德拉夫说：“他将来一定会成就一番事业——就像他父亲一样。”313

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪnˈsɪrɪst] [ɪnˈθuːziæzəm] .
That , with the sincerest enthusiasm .
那 , 和 这 最真诚的 热情 .

带着最真挚的热情。

[bʌt; bət] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈsɑːrkæzəm] .
But instinctively I looked at him for signs of sarcasm .
但 本能地 我 看起来 在 他 为了 标志 的 讽刺 .

但我本能地看向他，想看看他是否在讽刺我。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈwʌndəz] [haʊ] [ˈmeni] " [səkˈsesf(ə)l] " [men] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
And then I wondered how many " successful " men would , in the same circumstances
和 然后 我 想知道 如何 许多 " 成功的 " 男人 会 , 在 这 相同的情况
 ,
 ,
 ,

然后我就想，如果换作同样的情况，会有多少“成功”的男人会这样做呢？

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈkjʊəriəsli] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈɪnstɪŋkt] . -
have had the same curiously significant instinct . 314
有 有 这 相同的 奇怪的是 重要的 本能 . -

我们都拥有这种奇特而重要的直觉。314

[ɛksˈɛksˈviːˈɑːrˈɑːr]
XXVIII
二十八

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkreɪən] [ˈpɔːtrət]

UNDER A CRAYON PORTRAIT

在下面 一个 蜡笔 肖像

在蜡笔肖像下

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] [ɪnɔːɡjəˈreɪʃn]

It was now less than a month before inauguration

它 曾是 现在 较少的 比 一个 月 前 就职典礼

距离就职典礼不到一个月了。

[ˈdeɪlɪ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [geɪv] [ˈpraːbəb(ə)l] [sɪˈlekʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [pousts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ]

Daily the papers gave probable selections for the high posts under the approaching

日常的 这 文件 给予 可能 选择 为了 这 高的 帖子 在下面 这 接近

[əd,mɪnɪˈstreɪʃn] ; [ænd; ənd] ,

administration ; and ,

行政 ; 和 ,

报纸每天都会刊登即将上任的新政府高层职位的可能人选；

[waɪl] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈɪnfluəns]

while many of them were attributed to my influence

尽管 许多 的 他们 是 归因于 到 我的 影响

虽然其中许多都归功于我的影响，

[ˈroʊ,bəks] [sʌn][æz; əz] [æmˈbæsədər] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊnli][wʌn][aɪ][ˈiːv(ə)n] [əˈpruːvd] [ʌv; əv]

Roebuck's son as ambassador to Russia was the only one I even approved of

罗巴克 儿子 作为 大使 到 俄罗斯 曾是 这 仅有的 一 我 甚至 得到正式认可的 的

：

：

：

罗巴克的儿子被任命为驻俄大使，是我唯一认可的人选。

[æz; əz] [ˈpeɪmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pluːˈtɑːkrəsi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈnesəsəri] [ænd; ənd]

As payments for the services of the plutocracy they were unnecessary and

作为 付款 为了 这 服务 的 这 富豪 他们 是 不必要 和

[ˈfuːlɪʃli] [ˈlævɪʃ] ;

foolishly lavish ;

愚蠢地 奢华的 ;

作为对富豪统治阶层服务的报酬，这些支付方式既不必要又愚蠢地铺张浪费；

[æz; əz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˌnɑːməˈneɪʃən][ænd; ənd] , [ðə; ði] [tuː] [ˈɡaɪdɪŋ] [ˈfæktərz][ɪn]

as preparations for a renomination and reëlection , the two guiding factors in

作为 准备工作 为了 一个 重新提名 和 连任 , 这 二 指导 因素 在

[ˈevri] [plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprezɪdnt] - [ɪˈlekt] ,

every plan of a President - elect ,

每一个 计划 的 一个 总统 - 选 ,

作为重新获得提名和连任的准备工作，这是每位当选总统计划中的两个指导因素。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈpɑːstərəs]

they were preposterous

他们 是 荒谬

它们荒谬至极。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [steps] [tɔːrd] [æn; ən] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˈskaːr,bɜːroʊz]

They were first steps toward an administration that would make Scarborough's

他们 是 第一的 步骤 朝向 一个 行政 那 会 制作 斯卡伯勒的

[ˈtraɪʌmf] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,

triumph inevitable ,

胜利 不可避免的 ,

这是迈向一个最终使斯卡伯勒的胜利成为必然的政府的第一步。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhændɪkæp][ʌv; əv][aɪˈdi:əlɪzəm] .

in spite of his handicap of idealism .
在 尽管如此 的 他的 让分 的 唯心主义 :

尽管他有理想主义的缺陷。

[aɪ] [sent] [ˈwʊdrəf] [west] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˈbɜ:r,bæŋk][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [aɪ]

I sent Woodruff west to find out what Burbank was doing about the places I
我 发送 伍德拉夫 西方 到 寻找 出去 什么 伯班克 曾是 正在做 关于 这 地方 我

[hæd; həd] [pledʒd] — [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [les] " [ˈɑ:nərəb(ə)l] " [bʌt; bət] [mɔ:ɹ] [ˈlu:krətɪv] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz]

had pledged — all of them less " honorable " but more lucrative offices
有 承诺 — 全部 的 他们 较少的 " 光荣的 " 但 更多的 利润丰厚 办公室

[wɪtʃ] [ˈpɑ:rtɪ] [ˈwɜ:rkəɹz] [ˈkʌvət] .

which party workers covet .
哪个 派对 工人 贪图 :

我派伍德拉夫去西部了解伯班克对我承诺的那些职位采取了哪些措施——这些职位虽然不那么“光荣”，但却利润丰厚，是党内工作人员梦寐以求的。

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:z] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] the315

He returned in a few days with the news that , according to the315
他 返回 在 一个 很少 天 和 这 消息 那 , 根据 到 the315

几天后他回来了，带来了根据315号消息的消息

[best] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [θru:] [hɪz; ɪz][spaɪz] [ɪn] [ˈbɜ:bæŋks] [ˌɑ:ntuˈra:ʒ] , [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r]

best information he could get through his spies in Burbank's entourage , all our
最好的 信息 他 可以 得到 通过 他的 间谍 在 伯班克的 随行人员 , 全部 我们的

[pledʒz] [wʊd] [bi:; bi][ˈbrʊkən] ;

pledges would be broken ;
承诺 会 是 破碎的 ;

他通过安插在伯班克随行人员中的间谍获得了最好的消息，我们所有的承诺都将被打破；

[ðə; ði] [ˈseɪlɜ-] - [ˈbɜ:r,bæŋk] [məˈʃi:n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ˈoʊvər][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈgʊdɹɪtʃ] - [ˈbɜ:r,bæŋk] .

the Saylor - Burbank machine was to be made over into a Goodrich - Burbank .
这 赛勒 - 伯班克 机器 曾是 到 是 制成 超过 进入 一个 古德里奇 - 伯班克 .

Saylor-Burbank 机器将被改造成 Goodrich-Burbank 机器。

[aɪ] [sɔ:z] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər] [dɪˈleɪ] [ˈæk(ə)n] .

I saw that I could not much longer delay action .
我 锯 那 我 可以 不是 很多 更长 延迟 行动 :

我意识到我不能再拖延了。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ˈmɪnɪt] ,

But I resolved to put it off until the very last minute ,
但 我 已解决 到 放 它 离开 直到 这 非常 最后的 分钟 ,

但我决心把这件事拖到最后一刻。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ˈbɜ:r,bæŋk][tu:; tə] [send] [fɔ:ɹ; fər][em ˈi:] .

meanwhile trying to force Burbank to send for me .
同时 尝试 到 力量 伯班克 到 发送 为了 我 :

与此同时，我还在想方设法迫使伯班克把我叫来。

[maɪ] [kænənˈneɪd] [əˈpɑ:n] [ˈgʊdɹɪtʃ] [ɪn][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈnju:z,peɪpəz] , [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,

My cannonade upon Goodrich in six thousand newspapers , great and small ,
我的 炮击 之上 古德里奇 在 六 千 报纸 , 伟大的 和 小的 ,

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

throughout the West and South ,
自始至终 这 西方 和 南 ,

我在西部和南部各地的六千家大大小小的报纸上对古德里奇进行了猛烈抨击。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈɪnˈfɔ:rst] [baɪ][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pəˈzɪ(ə)n] [pres] .

had been reinforced by the bulk of the opposition press .
有 到过 加强型 经过 这 大部分的 这 反对 按 :

反对派媒体也大多支持这一观点。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [br'i:lɪv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'dəʊt] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['tɪmɪd]['bɜ:r,bæŋk] ,
I could not believe it was to be without influence upon the timid Burbank ,
我 可以 不是 相信 它 曾是 到 是 没有 影响 之上 这 胆小 伯班克 ,
我简直不敢相信,这竟然会对胆怯的伯班克毫无影响。

[i:v(ə)n] [ðʊʊ] [hi:; hi] [nu:] [hu:] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [aɪ]
even though he knew who was back of the attack , and precisely how I
甚至 尽管 他 知道 WHO 曾是 后退 的 这 攻击 , 和 恰恰 如何 我
[wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][aɪ 'ti:] .
was directing it .
曾是 导演 它 .
即使他知道是谁在幕后策划袭击,也知道我是如何指挥的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'lain] — [æz; əz][aɪ] ['æftərwərd] ['lɜ:rnɪd] ,
I was relying — as I afterward learned ,
我 曾是 依靠 — 作为 我 之后 学习 ,
我当时所依赖的——后来我才知道——

[nɑ:t][ɪn] [veɪn] — [ə'pɑ:n][maɪ] ['feɪθf(ə)l] [di:] [mɪlt] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] " ['kʌz(ə)n] [dʒeɪmz] - " [ə'ten](ə)n] [ðə; ði]
not in vain — upon my faithful De Milt to bring to " Cousin James ' " attention the
不是 在 徒劳 — 之上 我的 忠实 德 米尔特 到 带来 到 " 表哥 詹姆斯 - " 注意力 这
['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
outburst of public sentiment against his guide ,
爆发 的 民众 情绪 反对 他的 指导 ,
并非徒劳——我忠实的德米尔特将公众舆论对其向导的强烈反对告知了“詹姆斯表兄”。

[fə'lɑ:səfər] [ænd; ənd] [frend] , [ðə; ði] [wɔ:l] [stri:t] [fetʃ] - [ænd; ənd] - ['kæəri] .
philosopher and friend , the Wall Street fetch - and - carry .
哲学家 和 朋友 , 这 墙 街道 拿来 - 和 - 携带 .
哲学家兼朋友,华尔街的跑腿小弟。

[aɪ][hæd; həd] [fɪkst] [ɑ:n] ['februəri] [fɪfti:nθ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['telɪgræf] [ə; eɪ]
I had fixed on February fifteenth as the date on which I would telegraph a
我 有 固定的 在 二月 第十五 作为 这 日期 在 哪个 我 会 电报 一个
['fɔ:rm(ə)l] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪntərvju:] .
formal demand for an interview .
正式的 要求 为了 一个 面试 .
我已定于2月15日发出正式的面试请求电报。

[ɑ:n] ['februəri] [ɪ'lev(ə)nθ] , [hi:; hi] [sə'rendərd] — [hi:; hi]['waɪərd] , ['æskɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] .
On February eleventh , he surrendered — he wired , asking me to come .
在 二月 第十一 , 他 投降 — 他 有线 , 问 我 到 来 .
2月11日,他投降了——他发来电报,让我过去。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] ; [aɪ]['waɪərd] [bæk] [ə; eɪ] [pə'lait] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə][bi:; bi] excused316
I took a chance ; I wired back a polite request to be excused316
我 采取 一个 机会 ; 我 有线 后退 一个 有礼貌的 要求 到 是 excused316
我冒险一试;我礼貌地回电请求请假。 316

[æz; əz][aɪ][hæd; həd]['ɜ:rdʒənt] ['bɪznəs] [ɪn] ['rɪ'kɑ:goʊ] .
as I had urgent business in Chicago .
作为 我 有 紧迫的 商业 在 芝加哥 .
因为我当时在芝加哥有急事。

[ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz]['leɪtər][aɪ] [pæst] [wɪ'dɪn] ['θɜ:rtɪ] [maɪlz] [ʌv; əv] ['rɪvɪŋtən] [ɑ:n][maɪ] [wei]
And twenty - four hours later I passed within thirty miles of Rivington on my way
和 二十 - 四 小时 之后 我 通过了 之内 三十 英里 的 里文顿 在 我的 方式
[tu:; tə] ['rɪ'kɑ:goʊ] [wɪð; wɪθ][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒtta:] — [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ['dʒu:niər] ,
to Chicago with Carlotta — we were going to see Junior ,
到 芝加哥 和 卡洛塔 — 我们 是 去 到 看 初级 ,
二十四小时后,我和卡洛塔前往芝加哥的途中经过了距离里文顿不到三十英里的地方——我们打算去看望小朱尼尔。

[ˈhjuːdʒli] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wiːk] .
hugely proud of himself and his twenty - seven dollars a week .
非常 自豪的 的 他自己 和 他的 二十 - 七 美元 一个 星期 .

他为自己和每周27美元的收入感到无比自豪。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɔːdrɪˈtɔːriəm] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ˈweɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈbɜːr,bæŋk] :
At the Auditorium a telegram waited from Burbank :
在 这 礼堂 一个 电报 等待 从 伯班克 :

礼堂里放着一封来自伯班克的电报:

[hiː; hi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;
He hoped I would come as soon as I could ;
他 希望 我 会 来 作为 很快 作为 我 可以 ;

他希望我能尽快赶来;

[ðə; ði] [ˈmætərz] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɜːr; wər][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
the matters he wished to discuss were most important .
这 事情 他 希望 到 讨论 是 最多 重要的 .

他想讨论的事情至关重要。

[tɔːrd] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ˌðerˈæftər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgriːtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [hiː; hi]
Toward noon of the third day thereafter we were greeting each other — he
朝向 中午 的 这 第三 天 此后 我们 是 问候 每个 其他 — 他

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] [kɔːrdʒiˈæləti] ,
with an attempt at his old - time cordiality ,
和 一个 试图 在 他的 老的 - 时间 亲切 ,

第三天中午时分, 我们互相问候——他试图恢复往日的热情友好,

[aɪ] [wɪˈðəʊt] [kənˈsiːlmənt] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈkoʊldnəs] [aɪ] [felt] .
I without concealment of at least the coldness I felt .
我 没有 隐蔽 的 在 至少 这 寒冷 我 毛毡 .

我毫不掩饰自己感受到的寒冷。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈmænər] [əˈpærəntli] , [ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] , [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] .
But my manner apparently , and probably , escaped his notice .
但 我的 方式 显然 , 和 大概 , 逃脱 他的 注意 .

但我的举止显然, 很可能, 没有引起他的注意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [blaɪnd][ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnsens] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ]
He was now blind and drunk with the incense that had been whirling
他 曾是 现在 瞎的 和 醉 和 这 香 那 有 到过 旋转

[əˈbəʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [dens] [klaʊdz] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈmʌnθs] ;
about him in dense clouds for three months ;
关于 他 在 稠密 云 为了 三 几个月 ;

他现在双目失明, 并且被三个月来一直萦绕在他周围的浓密烟雾所熏得神魂颠倒;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
he was incapable of doubting the bliss of any human being he was
他 曾是 无法 的 怀疑 这 极乐 的 任何 人类 存在 他 曾是

[ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə] .
gracious to :
亲切 到 :

他无法怀疑任何他曾善待的人所获得的幸福。

[hiː; hi] [ʃʌt] [em ˈiː][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪˈgæn] [kənˈfaɪdɪŋ] [ðə; ði][plænz][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈɡʊdriːtʃ]
He shut me in with him and began confiding the plans he and Goodrich
他 关闭 我 在 和 他 和 开始 倾诉 这 计划 他 和 古德里奇

[hæd; həd] [meɪd] — [ˈkæbɪnət] [ˈpleɪsɪz] ,
had made — cabinet places ,
有 制成 — 内阁 地方 ,

他把我关在房间里, 开始向我透露他和古德里奇制定的计划——内阁职位,

[ˈfɔːrən] [ˈpəʊsts] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
foreign posts , and so forth .
外国的 帖子 , 和 所以 前进 .

海外职位等等。

[hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd][ˌlʌgˈzʊəriət; ˌlʌgˈzjʊə-; ˌlʌkˈsjʊə-][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtaɪtlz] — " [maɪ] [æmˈbæsədər]
His voice , lingering and luxuriating upon the titles — " my ambassador
他的 嗓音 , 挥之不去的 和 奢华 之上 这 标题 — " 我的 大使
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɪtəˈnɪk] [ˈmædʒəsti] , "
to his Brittanic Majesty , "
到 他的 不列颠尼克 威严 , "

他的声音，在称呼上停留了很久，显得格外悠长——“我派往大不列颠陛下的大使”，

" [maɪ] [æmˈbæsədər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈempərər] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [əˈmjuːzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" my ambassador to the German Emperor , " and so on — amused and a
" 我的 大使 到 这 德语 皇帝 , " 和 所以 在 — 觉得好笑 和 一个
[ˈlɪt(ə)] , -
little , 317
小的 , -

“我派往德意志皇帝的大使”，等等——带着一丝戏谑和些许笑意，317

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [əˈstɑːnɪft] [em ˈiː] ; [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
but only a little , astonished me ; I had always known that he was a
但 仅有的 一个 小的 , 惊讶 我 ; 我 有 总是 已知 那 他 曾是 一个
[θruː] - [ænd; ənd] - [θruː] [snaːb] .
through - and - through snob .
通过 - 和 - 通过 势利眼 .

但只是略微让我感到惊讶；我一直都知道他是个彻头彻尾的势利眼。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒenjuəs] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈbeɪðɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn]
For nearly an hour I watched his ingenuous , childish delight in bathing himself in
为了 几乎 一个 小时 我 观看 他的 天真无邪 , 幼稚 喜 在 洗澡 他自己 在
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

将近一个小时内时间里，我一直注视着他天真无邪、孩子气地享受着自己沐浴的乐趣。

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈɒnəz] .
the wonderful fountain of all these honors .
这 精彩的 喷泉 的 全部 这些 荣誉 .

所有这些荣誉的源泉。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ˈfɪnɪft] , [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][lɪst] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][noʊz] - [ˈglæsɪz] .
At last he finished , laid down his list , took off his nose - glasses .
在 最后的 他 完成的 , 铺设 向下 他的 列表 , 采取 离开 他的 鼻子 - 眼镜 .

他终于完成了，放下清单，摘下鼻梁眼镜。

" [wel] , [ˈhɑːrvi] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" Well , Harvey , what do you think ?
" 出色地 , 哈维 , 什么 做 你 思考 ?

“哈维，你觉得怎么样？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrkliŋ] [aɪz] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪnθuːziˈæstɪk] [əˈpruːv(ə)] .
" he asked , and waited with sparkling eyes for my enthusiastic approval .
" 他 问 , 和 等待 和 闪闪发光 眼睛 为了 我的 热情的 赞同 .
他问道，并满怀期待地睁大眼睛等着我热情的赞同。

" [aɪ] [siː] [ˈgʊdɹɪtʃ] [ˈdroʊv] [ə; eɪ][hɑːrd] [ˈbɑːrgən] , " [sed] [aɪ] . " [jet] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
" I see Goodrich drove a hard bargain , " said I . " Yet he came on his knees ,
" 我 看 古德里奇 驾驶 一个 难的 便宜货 , " 说 我 . " 然而 他 来了 在 他的 膝盖 ,
“看来古德里奇讨价还价下了很大功夫，”我说。“但他最终还是跪下来求和了。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈriːələɪzd] [aɪ ˈtiː] .

if you had but realized it .
如果 你 有 但 已实现 它 :

如果你曾经有过但后来意识到了的话。

" [ˈbɜːbæŋks] [ˈkʌlər] [ˈmaʊntɪd] .

" Burbank's color mounted .
" 伯班克的 颜色 安装 :

“伯班克的彩色装裱。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈseɪlɜː] ?

" What do you mean , Sayler ?
" 什么 做 你 意思是 , 赛勒 ?

“你什么意思，赛勒？ ”

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [ðə; ði] [feɪnt] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsʌltɪd] [ɡɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd]

" he inquired , the faint beginnings of the insulted god in his tone and
" 他 询问 , 这 头晕的 开端 的 这 受辱 上帝 在 他的 语气 和

[ˈmænər] .
manner .
方式 :

“他问道，语气和举止中隐隐透出受辱的神明的神情。”

" [juː; jʊ] [æskt] [maɪ] [əˈpɪnjən] , " [aɪ] [ˈænsər] , " [aɪm] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː] .

" You asked my opinion , " I answered , " I'm giving it .
" 你 问 我的 观点 , " 我 回答 , " 我是 给予 它 :

“你问我的意见，”我回答说，“我来说说我的看法。”

[aɪ][dəʊnt] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [neɪm] [ðæt] [ˈɪznt] [ˈɑːbvɪəsli] [ə; eɪ] [ˈɡʊdɹɪtʃ] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .

I don't recall a single name that isn't obviously a Goodrich suggestion .
我 不 记起 一个 单身的 姓名 那 不是 明显地 一个 古德里奇 建议 :

我记不起有哪个名字不是古德里奇公司明显推荐的。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈroʊbʌk] [əˈpɔɪntmənt] — "

Even the Roebuck appointment — "
甚至 这 罗巴克 预约 — "

甚至连罗巴克的任命——

" [ˈseɪlɜː] , " [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [fɔːrˈberɪŋ] [toʊn] ,

" Sayler , " he interrupted , in a forbearing tone ,
" 赛勒 , " 他 中断 , 在 一个 忍耐 语气 ,

“赛勒，”他用宽容的语气打断道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][rɪˈmaɪnd][em ˈiː][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv][jər; jər] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [ˈsenətər]

" I wish you would not remind me so often of your prejudice against Senator
" 我 希望 你 会 不是 提醒 我 所以 经常 的 你的 偏见 反对 参议员

[ˈɡʊdɹɪtʃ] .

Goodrich .
古德里奇 :

“我希望你不要总是提醒我你对古德里奇参议员的偏见。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

It is unworthy of you .
它 是 不配 的 你 :

这配不上你。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][tækt] — [ˈpɑːrd(ə)n] my318

But for my tact — pardon my318
但 为了 我的 策略 — 赦免 my318

但就我的措辞而言——请原谅我的318

[ˈfræŋknəs] — [jʊr; jər][ˈpredʒədɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
frankness — your prejudice would have driven him away , and with him a
坦率 — 你的 偏见 会 有 驱动 他 离开 , 和 和 他 一个
[səˈpɔːrt] [hiː; hi][kənˈtroʊlz] —
support he controls —
支持 他 控制 —

坦率地说——你的偏见会把他吓跑，也会让他失去他所掌控的支持力量——

" [aɪ] [ʃʊd] [maɪ] [əˈmjuːzmənt] .
" **I showed my amusement** .
" 我 显示 我的 娱乐 .

我表现出了我的愉悦。

" [dəʊnt] [smaɪl] , [ˈseɪlɜː] , " [hiː; hi][prəuˈtestɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈæŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz] [smuːð] , [ˈhevi]
" **Don't smile , Saylor , " he protested with some anger in his smooth , heavy**
" 不 微笑 , 赛勒 , " 他 抗议 和 一些 愤怒 在 他的 光滑的 , 重的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“别笑，赛勒，”他用低沉而有力的声音带着一丝怒气抗议道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t][ðə; ði][ˈoʊnli] [strɔːŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
" **You are not the only strong man in the party** .
" 你 是 不是 这 仅有的 强的 男人 在 这 派对 .

“你不是党内唯一的强人。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə] [spiːk] [ˈpleɪnli]
And I venture to take advantage of our long friendship to speak plainly
和 我 风险投资 到 拿 优势 的 我们的 长的 友谊 到 说话 显然
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

我斗胆利用我们多年的友谊，坦诚地和您谈谈。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][juˈhaɪtɪd][ˈpɑːrti] .
I wish to see a united party .
我 希望 到 看 一个 团结的 派对 .

我希望看到一个团结的政党。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈɡreɪtli] [aɪ]
One of my reasons for sending for you was to tell you how greatly I
一 的 我的 原因 为了 发送 为了 你 曾是 到 告诉 你 如何 非常 我
[eɪˈem] [dɪˈstrest] [ænd; ənd] [ˈəʊɡrɪnd] [baɪ][ðə; ði] [əˈtæks] [ɑːn] [ˈsenətər] [ˈɡʊdɪrɪʃ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈpepərz] .
am distressed and chagrined by the attacks on Senator Goodrich in our papers .
是 苦恼 和 懊恼地 经过 这 攻击 在 参议员 古德里奇 在 我们的 文件 .
"
"
"

我召见你的原因之一，就是想告诉你，我对报纸上针对古德里奇参议员的攻击感到非常痛心和愤慨。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][emˈiː] ? " [sed] [aɪ] [ˈveri] [ˈkwaiətli] .
" **Did you have any other reason for sending for me ? " said I very quietly** .
" 做过 你 有 任何 其他 原因 为了 发送 为了 我 ? " 说 我 非常 悄悄 .

“你叫我来还有其他原因吗？”我轻声问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][wʌn] , " [hiː; hi] [kənˈfest] .
" **That was the principal one , " he confessed** .
" 那 曾是 这 主要的 一 , " 他 坦白 .

“那是主要原因，”他坦白道。

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I exclaimed** .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['seɪlɜː] ? "
" **What do you mean , Saylor ?** "
" 什么 做 你 意思是 , 赛勒 ? "

“你这话是什么意思，赛勒？”

" [aɪ] [θɔːt] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlsʊʊ][hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [haʊ] [ʌn'dʒʌst][juː; jʊ]
" **I thought possibly you might also have wished to tell me how unjust you**
" 我 想法 可能 你 可能 还 有 希望 到 告诉 我 如何 不公正 你
[θɔːt] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɑːn][em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['pepərz] ,
thought the attacks on me in the eastern papers ,
想法 这 攻击 在 我 在 这 东 文件 ,
“我想你或许也想告诉我，你觉得东方报纸对我的攻击有多么不公正。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [em 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] ['streŋθənd] [ʌʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] .
and to assure me that they had only strengthened our friendship .
和 到 保证 我 那 他们 有 仅有的 加强 我们的 友谊 .

他们向我保证，他们的所作所为只会加深我们的友谊。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **He was silent** .
" 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[aɪ][roʊz] , [θruː] [maɪ]['oʊvərkʊʊt][ɑːn][maɪ][ɑːrm] , [tʊk] [ʌp][maɪ][hæt] .
I rose , threw my overcoat on my arm , took up my hat .
我 玫瑰 , 扔 我的 大衣 在 我的 手臂 , 采取 向上 我的 帽子 .

我站起身，把外套搭在胳膊上，拿起帽子。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Wait a moment , please , " he said** .
" 等待 一个 片刻 , 请 , " 他 说 .

“请稍等片刻，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] always319
" **I have always319**
" 我 有 always319

“我一直有319

[faʊnd] [juː; jʊ] ['veri] [ɪm'pɑːr(ə)l][ɪn][jʊr; jər][d'ʒʌdʒmənts] — [jʊr; jər] [klɪr] ['dʒʌdʒmənt][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv]
found you very impartial in your judgments — your clear judgment has been of
成立 你 非常 公正 在 你的 判决 — 你的 清除 判断 有 到过 的
[ðə; ði][haɪrɪst; 'haɪrɪst] ['juːsflnəs] [tuː; tə][em 'iː] ['meni] [taɪmz] . "
the highest usefulness to me many times . "
这 最高 用处 到 我 许多 时代 . "

我发现您在判断上非常公正——您清晰的判断对我帮助极大。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **Thank you , " I said** .
" 感谢 你 , " 我 说 .

“谢谢，”我说。

" [ju:;; jʊ][ɑ:r; əɾ][moʊst][kaɪnd] — [moʊst] ['dʒenərəs] . "

" You are most kind — most generous . "

" 你 是 最多 种类 — 最多 慷慨的 . "

“您真是太善良、太慷慨了。”

" [soʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [nɑ:t] ['dri:mɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][ˈsɑ:rkæzəm] [ɪf] [hi:; hi] [sə:tʃt]

" So , " he went on , not dreaming that he might find sarcasm if he searched

" 所以 , " 他 去 在 , 不是 做梦 那 他 可能 寻找 讽刺 如果 他 搜索

[fɔ:r; fər][ai ˈti:] ,

for it ,

为了 它 ,

“所以,”他继续说道, 做梦也没想到, 如果他仔细寻找, 可能会发现其中的讽刺意味。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [əˈpri:ʃieɪt] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] .

" I hope you appreciate why I have refrained from seeing you , as I wished .

" 我 希望 你 欣赏 为什么 我 有 克制 从 看到 你 , 作为 我 希望 .

“我希望你能理解我为什么没有像我希望的那样见你。”

[aɪ] [noʊ] , [ˈseɪlɜ:] , [jʊɾ; jər] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈlɔɪəl] .

I know , Saylor , your friendship was loyal .

我 知道 , 赛勒 , 你的 友谊 曾是 忠诚 .

我知道, 赛勒, 你的友谊是忠诚的。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ˈwaɪzɪst][ænd; ənd] [best] .

I know you did during the campaign what you thought wisest and best .

我 知道 你 做过 期间 这 活动 什么 你 想法 最明智的 和 最好的 .

我知道你在竞选期间做了你认为最明智、最好的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪv] [mɪsˈteɪk] [ju:; jʊ] [meɪd] .

But I feel that you must see now what a grave mistake you made .

但 我 感觉 那 你 必须 看 现在 什么 一个 严重 错误 你 制成 .

但我认为你现在应该明白你犯了一个多么严重的错误。

[dəʊnt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [em ˈi:] , [ˈhɑ:rvɪ] .

Don't misunderstand me , Harvey .

不 误解 我 , 哈维 .

哈维, 别误会我的意思。

[aɪ][du:][nɑ:t][hoʊld][ai ˈti:] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] .

I do not hold it against you .

我 做 不是 抓住 它 反对 你 .

我不会因此责怪你。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] , [noʊ] [daʊt][ju:; jʊ][du:][si:] , [ðæt] [ai ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [fer] [fɔ:r; fər]

But you must see , no doubt you do see , that it would not be fair for

但 你 必须 看 , 不 怀疑 你 做 看 , 那 它 会 不是 是 公平的 为了

[em ˈi:] ,

me ,

我 ,

但你必须明白, 毫无疑问你也明白, 这对我不公平。

[ai ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

it would not be in keeping with the dignity of the great office with which

它 会 不是 是 在 保持 和 这 尊严 的 这 伟大的 办公室 和 哪个

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [ɪnˈtrʌst] [em ˈi:] ,

the people have intrusted me ,

这 人们 有 受托人 我 ,

这样做有损人民赋予我的这一伟大职位的尊严。

[tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [lend] [maɪ] [əˈpru:v(ə)] .

to seem to lend my approval .

到 似乎 到 借 我的 赞同 .

似乎是在表示我的赞同。

" [aɪ] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] .
" **I looked straight at him until his gaze fell .**
" 我 看起来 直的 在 他 直到 他的 目光 跌倒 .

我一直盯着他看，直到他的目光落下。

[ðen] [aɪ] [sed] , [maɪ] [vɔɪs] ['i:v(ə)n] ['ləʊər] [ðæn; ðən][ju:ʒuəl] :
Then I said , my voice even lower than usual :
然后 我 说 , 我的 嗓音 甚至 降低 比 通常 :

然后我用比平时更低的声音说道：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] ['fɪgjəz] ['kɜ:fəli] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm]
" **If you will look at the election figures carefully you will find written upon them**
" 如果 你 将要 看 在 这 选举 数据 小心 你 将要 寻找 书面 之上 他们

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] .
a very interesting fact .
一个 非常 有趣的 事实 .

“如果你仔细查看选举数据，你会发现上面记载着一个非常有趣的事实。”

[ðæt] [fækt][ɪz] : [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [steɪts] — [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [ɪ'lektɪd] [ju:; jʊ] — ['skar,bəro]
That fact is : In all the doubtful states — the ones that elected you — Scarborough
那 事实 是 : 在 全部 这 疑 各州 — 这 一个 那 当选 你 — 斯卡伯勒

[swept] everything320
swept everything320
扫荡 everything320

事实是：在所有那些胜负难料的州——也就是那些选出你的州——斯卡伯勒都横扫了所有320个州。

[wer] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rtɪ][hæz; həz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [bɪn] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] ;
where our party has heretofore been strongest ;
在哪里 我们的 派对 有 此前 到过 最强 ;

而这正是我们党迄今为止最强大的地区；

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪ'lektɪd] [baɪ] ['kæərɪŋ] ['dɪstrɪkts] [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rtɪ][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['wi:kəst]
you were elected by carrying districts where our party has always been weakest
你 是 当选 经过 携带 地区 在哪里 我们的 派对 有 总是 到过 最弱

.
:
.

你们是通过赢得我们党一直以来最薄弱的选区而当选的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['dɪstrɪkts] , [dʒeɪmz] , ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] [wʌz; wəz] [spent] — [æz; əz][ju:; jʊ] [wel] [noʊ] .
And in those districts , James , our money was spent — as you well know .
和 在 那些 地区 , 詹姆斯 , 我们的 钱 曾是 花费 — 作为 你 出色地 知道 .

詹姆斯，正如你所知，我们的钱都花在了那些地区。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tu:; tə] [kʌt] [θru:] [hɪz; ɪz] - [ʌv; əv][self] - [kəm'pleɪs(ə)ns] ,
" **I waited for this to cut through his enswaddlings of self - complacence ,**
" 我 等待 为了 这 到 切 通过 他的 - 的 自己 - 自满 ,

“我一直等着这一刻来打破他那层自满的外衣。”

[ˌweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔ:] [ɪts][ˌæsɪd] ['i:tɪŋ] ['ɪntu:] [hɪm; ɪm] .
waited until I saw its acid eating into him .
等待 直到 我 锯 它是 酸 吃 进入 他 .

直到我看到它的酸液腐蚀着他。

[ðen] [aɪ] [went] [ɑ:n] : " [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [dɪ'si:v] [jɔ:r'self] ,
Then I went on : " I hope you will never again deceive yourself ,
然后 我 去 在 : " 我 希望 你 将要 绝不 再次 欺骗 你自己 ,

然后我继续说道：“我希望你以后永远不要再自欺欺人了，

[ɔ:r][let] [jɔr; jər] ['enəmi] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] .
or let your enemies deceive you .
或者 让 你的 敌人 欺骗 你 .

或者让你的敌人欺骗你。

[æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər][plænz] — [ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər] [ˈgʊdri:tʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] — [aɪ][hæv; həv]
As to your plans — the plans for Goodrich and his crowd — I have
作为 到 你的 计划 — 这 计划 为了 古德里奇 和 他的 人群 — 我 有
[ˈhʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] .
nothing to say .
没有什么 到 说 .

至于你的计划——古德里奇和他的同伙的计划——我无可奉告。

[maɪ][ˈoʊnli][kənˈsɜ:rn][ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [ˈwʊdrʌfs] [ˈmætərz] — [hɪz; ɪz] [pledʒz] — [əˈtendɪd] [tu:; tə] .
My only concern is to have Woodruff's matters — his pledges — attended to .
我的 仅有的 忧虑 是 到 有 车叶草 事情 — 他的 承诺 — 参加 到 .
我唯一关心的是伍德拉夫的事情——他的承诺——能够得到妥善处理。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɪnˈsɪst][əˈpa:n] .
That I must insist upon .
那 我 必须 坚持 之上 .

这一点我必须坚持。

" [hi:; hi] [ˈloʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [fraʊn] .
" He lowered his brows in a heavy frown .
" 他 降低 他的 眉毛 在 一个 重的 皱眉 .
他眉头紧锁，愁容满面。

" [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [əˈsent] ?
" I have your assent ?
" 我 有 你的 同意 ?
“我得到你的同意了吗？ ”

" [aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] .
" I insisted .
" 我 坚持 .
我坚持。

" [ˈri:əli] , [ˈhɑ:rvɪ] , " — [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈsta:nɪŋ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəmˈpleɪs(ə)nt] ,
" Really , Harvey , " — there was an astonishing change from the complacent ,
" 真的 , 哈维 , " — 那里 曾是 一个 惊人 改变 从 这 自满 ,
[su:ˈpɪriər] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] ,
superior voice of a few minutes before ,
优越的 嗓音 的 一个 很少 分钟 前 ,
“真的吗，哈维？”——这与几分钟前那种自满、高人一等的语气截然不同，令人震惊。

— " [aɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] — [bʌt; bət] — [ðə; ði] [rɪˈspɑ:nsəˈbɪlətɪz] — [ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv] — [ʌv; əv]
— **" I'll do what I can — but — the responsibilities — the duties of — of**
— " 患病的 做 什么 我 能 — 但 — 这 职责 — 这 职责 的 — 的
[maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] — "
my position — "
我的 位置 — "
“我会尽我所能——但是——我的职责——我的职位——”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [dʒeɪmz] ,
" You are going to take the office , James ,
" 你 是 去 到 拿 这 办公室 , 詹姆斯 ,
“詹姆斯，你将会接任这个职位。”

" [sed] [aɪ] . " [ju:; jʊ][kɑ:nt] [tʃi:t] [ðə; ði][men] [hu:] [geɪv] [aɪˈti:] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" said I . " You can't cheat the men who gave it to you .
" 说 我 . " 你 不能 欺骗 这 男人 WHO 给予 它 到 你 .
“我说。“你不能欺骗把东西给你的人。”

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] . -
" He did not answer . 321
" 他 做过 不是 回答 . -
他没有回答。321

" [aɪ] [pledʒd] [maɪ][wɜ:rd] , " [aɪ] [went] [ɑ:n] .
" **I pledged my word** , " **I went on** .
" 我 承诺 我的 单词 , " 我 去 在 .

“我发誓了,”我继续说道。

" [ju:; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['prɒmisɪz] .
" **You gave the promises** .
" 你 给予 这 承诺 .

“你做出了承诺。”

[aɪ] [ɪn'dɔ:st] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I indorsed for you .
我 认可 为了 你 .

我为你背书了。

[ðə; ði] ['dets] [mʌst; məst][bi:; bi] [met] .
The debts must be met .
这 债务 必须 是 遇见 .

债务必须偿还。

" ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['ju:zɪŋ] [ðæt] ['ʌgli:əst][ʌv; əv] [wɜ:rdz] .
" **Never before had I enjoyed using that ugliest of words** .
" 绝不 前 有 我 享受 使用 那 最丑陋的 的 字 .

“我以前从未如此喜欢使用那个最丑陋的词语。”

" [ju:; jʊ][æsk][em 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ'self][ɪntu:]['ʌŋ.pə:pju'ləərəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] , " [hi:; hi]
" **You ask me to bring myself into unpopularity with the entire country** , " **he**
" 你 问 我 到 带来 我 进入 不受欢迎 和 这 全部的 国家 , " 他
['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
pleaded .
恳求 .

“你让我让自己在全国人民中变得不受欢迎,”他恳求道。

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑ:n][jɔ:r; jər] [lɪst] [ɑ:r; ər][eks] - [kən'vɪkts] .
" **Several of the men on your list are ex - convicts** .
" 一些 的 这 男人 在 你的 列表 是 前任 - 罪犯 .

“你名单上的几个人都是前科犯。”

['ʌðər] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'daɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ɪ'lek](ə)n] [frɔ:dz] .
Others are about to be indicted for election frauds .
其他的 是 关于 到 是 被起诉 为了 选举 欺诈 .

其他人即将因选举舞弊罪被起诉。

['meni] [ɑ:r; ər] [men] ['ʌtərli] [wɪ'ðəʊt] ['kærəktər] — "
Many are men utterly without character — "
许多 是 男人 完全地 没有 特点 — "

许多人都是毫无品格的人——

" [ðeɪ] [dɪd][jɔ:r; jər] [wɜ:rk] , [dʒeɪmz] ,
" **They did your work** , **James** ,
" 他们 做过 你的 工作 , 詹姆斯 ,

“他们完成了你的工作，詹姆斯。”

" [sed] [aɪ] . " [aɪ] [gærən'ti:] [ðæt] [ɪn][noʊ] [keɪs] [wɪl] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['ka:nsɪkwensɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ]
" **said I** . " **I guarantee that in no case will the unpleasant consequences to you**
" 说 我 . " 我 保证 那 在 不 案件 将要 这 令人不快的 结果 到 你
[bi:; bi] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [bʌt; bət] [su:n] [fər'gɑ:tn] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] .
be more than a few disagreeable but soon forgotten newspaper articles .
是 更多的 比 一个 很少 令人不快的 但 很快 被遗忘的 报纸 文章 .

“我说。“我保证，你受到的不愉快后果绝不会超过几篇令人不快但很快就会被遗忘的报纸文章。

[jʊː; jʊ][ˈhæɡ(ə)] [ˈoʊvər] [ðɪːz] [ˈtraɪfəlz] , [ænd; ənd] — [waɪ] , [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][ˈkæbɪnət] [lɪst] !
You haggle over these trifles , and — why , look at your cabinet list !
你 讨价还价 超过 这些 琐事 , 和 — 为什么 , 看 在 你的 内阁 列表 !
你为这些小事讨价还价, 瞧瞧你的橱柜清单!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [neɪmz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] — [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈɡʊdrɪt] [men] — [ðæt] [wɪl] [kɔːst][jʊː; jʊ]
There are two names on it — two of the four Goodrich men — that will cost you
那里 是 二 姓名 在 它 — 二 的 这 四 古德里奇 男人 — 那 将要 成本 你
[blæsts] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈæŋɡər] — [pərˈhæps][ðə; ði] [riːnɑːməˈneɪʃən] . "
blasts of public anger — perhaps the renomination . "
爆炸 的 民众 愤怒 — 也许 这 重新提名 . "

上面有两个名字——古德里奇四人中的两位——这会让你招致公众的强烈愤怒——甚至可能导致你失去再次提名的机会。

" [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [frend] [ˈhɑːrvi] [ˈseɪlɜː] ?
" Is this my friend Harvey Saylor ?
" 是 这 我的 朋友 哈维 赛勒 ?
这是我的朋友哈维·塞勒吗?

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,
他惊呼道:
[ɡriːf] [ænd; ənd][peɪn][ɪn] [ðæt] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [æz; əz]
grief and pain in that face which had been used by him for thirty years as
悲伤 和 疼痛 在 那 脸 哪个 有 到过 用过的 经过 他 为了 三十 年 作为
[ðə; ði] [ˈskʌlptər] [ˈjuːzɪz][ðə; ði] [ˈmoʊldɪŋ] [kleɪ] .
the sculptor uses the molding clay .
这 雕塑家 用途 这 模具 黏土 .
那张脸上充满了悲伤和痛苦, 他用了三十年的时间, 就像雕塑家用黏土塑造模具一样。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [aɪ] [ˈænsər] [ˈkɑːmli] .
" It is , " I answered calmly .
" 它 是 , " 我 回答 平静地 .
“是的,”我平静地回答道。

" [ænd; ənd][ˈnevər] [mɔːr] [jʊr; jər] [frend] [ðæn; ðən] [naʊ] ,
" And never more your friend than now ,
" 和 绝不 更多的 你的 朋友 比 现在 ,
“我永远不会比现在更爱你。”

[wen] [jʊː; jʊ][hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][tuː; tə] [jɔːrˈself] . "
when you have ceased to be a friend to him — and to yourself . "
什么时候 你 有 停止 到 是 一个 朋友 到 他 — 和 到 你自己 . "
-
322

当你不再是他的朋友——也不再是你自己的朋友时。”322

" [ðen] [duː][nɑːt][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ˈɪnfəmi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [retʃɪz] , " [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd]
" Then do not ask me to share the infamy of those wretches , " he pleaded
" 然后 做 不是 问 我 到 分享 这 骂名 的 那些 可怜虫 , " 他 恳求
.
:
.
“那么就不要再让我和那些恶棍一起蒙受耻辱,”他恳求道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr][ˈælaɪz][ænd; ənd] [ˈhelpɜːz] , " [aɪ] [sed] ,
" They are our allies and helpers , " I said ,
" 他们 是 我们的 盟国 和 助手 , " 我 说 ,
“他们是我们的盟友和帮手,”我说。

" [retʃɪz] ['ʊsnli][æz; əz][aɪ][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][ɪn]['præktɪk(ə)]['pɑ:lətɪks][ɑ:r; ər] [retʃɪz] .
" **wretches only as I and all of us in practical politics are wretches** .
" 可怜虫 仅有的 作为 我 和 全部 的 我们 在 实际的 政治 是 可怜虫 .
" 只有像我这样的可怜虫，以及所有身处实际政治中的人都是可怜虫。"

[ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [dɪ'gri:] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][kaɪnd] .
Difference of degree , perhaps ; but not of kind .
不同之处 的 程度 , 也许 ; 但 不是 的 种类 .
或许是程度上的差异，但本质上并非如此。

[ænd; ənd] , [dʒeɪmz] , [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ɪn'væljuəb(ə)] ['feləʊ] ['wɜ:rkərz] [ʌv; əv]['aʊərz]
And , James , if our promises to these invaluable fellow workers of ours
和 , 詹姆斯 , 如果 我们的 承诺 到 这些 无价 同伴 工人 的 我们的
[ɑ:r; ər][nɑ:t] [kept] ,
are not kept ,
是 不是 保留 ,
詹姆斯，如果我们未能履行对这些宝贵同事的承诺，

[kept] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] ,
kept to the uttermost ,
保留 到 这 极致 ,
完全保留，

[ju:; jʊ] [wɪl] [kəm'pel] [em 'i:] [ænd; ənd][maɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['senətəz] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [jɔr; jər]
you will compel me and my group of Senators to oppose and defeat your
你 将要 迫使 我 和 我的 团体 的 参议员 到 反对 和 击败 你的
[məʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nɒmə'neɪʃənz] .
most important nominations .
最多 重要的 提名 .
你将迫使我和我的参议员们反对并否决你最重要的提名。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][maɪ'self] , ['pʌblɪkli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,
And I shall myself , publicly , from the floor of the Senate ,
和 我 将 我 , 公开 , 从 这 地面 的 这 参议院 ,
我本人将在参议院公开宣布：

[ʃoʊ] [ʌp] [ðɪ:z] ['gʊdri:tʃ] [nɒmɪ'ni:z] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [æz; əz] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [kə'rʌpt] [kɔ:rpə'reɪ(ə)nɪz]
show up these Goodrich nominees of yours as creatures of corrupt corporations
展示 向上 这些 古德里奇 提名人 的 你的 作为 生物 的 腐败 公司
[ænd; ənd] [mə'nɑ:pəlɪz] .
and monopolies .
和 垄断 .
揭露你提名的这些古德里奇候选人都是腐败企业和垄断集团的傀儡。

" [aɪ] [sed] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] [hi:t] ; ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [fel] [koʊld][æz; əz]['ɑ:rtɪk][aɪs][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
" **I said this without heat ; every word of it fell cold as arctic ice upon his**
" 我 说 这 没有 热 ; 每一个 单词 的 它 跌倒 寒冷的 作为 北极 冰 之上 他的
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .
我说这话时毫无感情；每一个字都像北极的冰一样冰冷地落在他的激情之上。"

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] , [ðen] : " [jɔr; jər] ['prɒmɪsɪz] [jæɪ; ʃəl][bi:; bi] [kept] , " [hi:; hi] [ə'sentɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
A long pause , then : " Your promises shall be kept , " he assented with great
一个 长的 暂停 , 然后 : " 你的 承诺 将 是 保留 , " 他 同意 和 伟大的
[ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] ['mænər] ;
dignity of manner ;
尊严 的 方式 ;
一阵长久的沉默后，他以极大的尊严表示同意：“你的承诺将会得到遵守。”

" [nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][ju:, jʊ] ['θret(ə)n] , ['hɑ:rvɪ] , [bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ]['vælju:][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [br'jɑ:nd]
" **not because you threaten , Harvey , but because I value your friendship beyond**
" 不是 因为 你 威胁 , 哈维 , 但 因为 我 价值 你的 友谊 超过
['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
anything and everything .
任何事物 和 一切 .

“不是因为你威胁我，哈维，而是因为我比任何事都更珍惜我们的友谊。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [eɪ di: 'di:][aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , [prə'faʊndli] ['sɑ:ri] ,
And I may add I am sorry , profoundly sorry ,
和 我 可能 添加 我 是 对不起 , 深刻地 对不起 ,

我还要补充一点，我深感抱歉，非常抱歉。

[maɪ] [si'lekʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pleɪsɪz][du:][nɑ:t] [pli:z] [ju:, jʊ] . "
my selections for the important places do not please you . "
我的 选择 为了 这 重要的 地方 做 不是 请 你 . "

我为重要地点所做的选择你并不满意。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fju:tʃər] , " [aɪ] [sed] .
" **I think of your future , " I said .**
" 我 思考 的 你的 未来 , " 我 说 .

“我在想你的未来，”我说。

" [ju:, jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] — " -
" **You talk of friendship — " 323**
" 你 讲话 的 友谊 — " -

“你谈论友谊——”323

" [noʊ] , [noʊ] , ['hɑ:rvɪ] , " [hi:; hi][prəu'testɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vi:əməns] [ʌv; əv] [ri:ə'ʃʊrəns] [ðæt]
" **No , no , Harvey , " he protested , with a vehemence of reassurance that**
" 不 , 不 , 哈维 , " 他 抗议 , 和 一个 激烈 的 放心 那
[strʌk] [em 'i:][æz; əz] [ə'mju:zɪŋ] .
struck me as amusing .
击 我 作为 有趣 .

“不，不，哈维，”他抗议道，语气中带着一种强烈的保证，这让我觉得很有趣。

" [ænd; ənd] , " [aɪ] [went] [ɑ:n] , " [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['frendʃɪp] , [dʒeɪmz] ,
" **And , " I went on , " it is in friendship , James ,**
" 和 , " 我 去 在 , " 它 是 在 友谊 , 詹姆斯 ,

“而且，”我继续说道，“这是友谊，詹姆斯。”

[ðæt] [aɪ][wɔ:rn][ju:, jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [fɪl] [ɔ:][jʊr; jər] ['kru:(ə)] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdɪrɪt]
that I warn you not to fill all your crucial places with creatures of the Goodrich
那 我 警告 你 不是 到 充满全部 你的 至关重要的 地方 和 生物 的 这 古德里奇
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

我警告你们，不要让古德里奇那帮人占据你们所有的关键位置。

[ðeɪ] [wɪl] [ru:l] [jʊr; jər] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] , [ðeɪ] [wɪl] [draɪv] [ju:, jʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [ɑ:n]
They will rule your administration , they will drive you , in spite of yourself , on
他们 将要 规则 你的 行政 , 他们 将要 驾驶 你 , 在 尽管如此 的 你自己 , 在

[ænd; ənd][ɑ:n] ,
and on ,
和 在 ,

他们将掌控你的政府，他们将驱使你，即便你不愿如此，也永无止境地前行。

[frʌm; frəm] [ɪk'ses] [tu:; tə] [ɪk'ses] .
from excess to excess .
从 过量的 到 过量的 .

从过度到过度。

[juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] [ɪ'revəkəbli] [ə'genst] [juː; jʊ] .

You will put the middle West irrevocably against you .
你 将要 放 这 中间 西方 不可逆转地 反对 你 .

你将使美国中西部地区彻底与你为敌。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [iːst] ['daʊtɪf(ə)l] .

You will make even the East doubtful .
你 将要 制作 甚至 这 东方 疑 .

你甚至会让东方都产生怀疑。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] , ['peɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hoʊl] ['fjuːtʃər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [jɔːrɪz] .

You are paying , paying with your whole future , for that which is already yours .
你 是 付费 , 付费 和 你的 所有的 未来 , 为了 那 哪个 是 已经 你的 .

你正在用你的整个未来去付出代价，去换取那些原本就属于你的东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['mʌni] - [kraʊd] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ]

If you lose your hold on the people , the money - crowd will have none of you
如果 你 失去 你的 抓住 在 这 人们 , 这 钱 - 人群 将要 有 没有任何 的 你

.
:
.

如果你失去了民众的支持，金钱至上的人就不会理睬你。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['mʌni] - [kraʊd] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] .

If you keep the people , the money - crowd will be your very humble servant .
如果 你 保持 这 人们 , 这 钱 - 人群 将要 是 你的 非常 谦逊的 仆人 .

如果你能留住人民，那些唯利是图的人就会成为你最谦卑的仆人。

" [aɪ] ['hæpənd] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [glæns] [pæst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

" I happened just then to glance past him at a picture on the wall over his
" 我 发生 只是 然后 到 瞥一眼 过去的 他 在 一个 图片 在 这 墙 超过 他的

[tʃer] .

chair .
椅子 .

“就在那时，我碰巧瞥了一眼他椅子上方墙上的一幅画。”

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kreɪn] ['pɔːtrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [meɪd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪn'laːrdʒd] ['foʊtəgræf]

It was a crayon portrait of his wife , made from an enlarged photograph
它 曾是 一个 蜡笔 肖像 的 他的 妻子 , 制成 从 一个 放大 照片

— [ə; eɪ] [pʊr] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

— **a poor piece of work** ,
— 一个 贫穷的 片 的 工作 ,

那是一幅他妻子的蜡笔肖像，根据放大后的照片绘制而成——画得很糟糕。

[ɔːl'moʊst] ['luːdɪkrəs] [ɪn] [ɪts] [dɪ'stɔːʃənz] [ʌv; əv] [prə'pɔːr(ə)n] [ænd; ænd] [pər'spektɪv] .

almost ludicrous in its distortions of proportion and perspective .
几乎 荒谬 在 它是 失真 的 部分 和 看法 .

其比例和透视的扭曲几乎荒谬可笑。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [tʌtʃt] [em 'iː] [ðə; ði] [mɔːr] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [θɪŋ] ,

But it touched me the more because it was such a humble thing ,
但 它 感动 我 这 更多的 因为 它 曾是 这样的 一个 谦逊的 事物 ,

但这件事更让我感动，因为它如此朴素。

[remɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ænd; ænd] [maɪ] ['loʊli] [bɪ'ɡɪnɪŋz] .

reminiscent of her and his and my lowly beginnings .
令人怀念的 的 她 和 他的 和 我的 卑微的 开端 .

让人想起她、他和我卑微的出身。

[ænd; ʌnd][æŋ; ʌn] [ə'pi:l] [si:md] [tu; tə][gʊʊ] [streɪt] [tu; tə][maɪ] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðʊʊz] [aɪz] [ðæt]
And an appeal seemed to go straight to my heart from those eyes that
和 一个 上诉 似乎 到 去 直的 到 我的 心 从 那些 眼睛 那
[hæd; həd][soʊ] often324
had so often324
有 所以 often324

那双曾无数次注视着我的眼睛，仿佛有一种直击我心灵的呼唤。

[bɪn] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ɪn] [sɪmpə'tetɪk] [ʌndə'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz]
been raised from the sewing in sympathetic understanding of the things I was
到过 提高 从 这 缝纫 在 交感神经 理解 的 这 事物 我 曾是
[ˈstrʌɡlɪŋ] [tu; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbænd] [si:] .
struggling to make her husband see .
挣扎 到 制作 她 丈夫 看 .

从小耳濡目染缝纫，她对我努力想让她丈夫明白的事情感同身受。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tu; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃəɹ] ;
I pointed to the picture ;
我 尖 到 这 图片 ;

我指着图片；

[hi; hi] [ˈsləʊli] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌn'tɪl] [hi; hi] [tu:] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
he slowly turned round in his chair until he too was looking at it .
他 缓慢地 转向 圆形的 在 他的 椅子 直到 他 也 曾是 寻找 在 它 .

他缓缓地转过身，直到他也看着它。

" [wʌt] [wʊd] [ʃi; ʃɪ] [seɪ] , [ˈbɜ:r.bəŋk] , " [aɪ] [æskt] , " [ɪf] [ʃi; ʃɪ][wɜ:r; wəɹ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [naʊ] ?
" **What would she say , Burbank , " I asked , " if she were with us now ?**
" 什么 会 她 说 , 伯班克 , " 我 问 , " 如果 她 是 和 我们 现在 ?

“伯班克，”我问，“如果她现在和我们在一起，她会说什么呢？”

" [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [went] [ɑ:n][tu; tə] [ˈænləɪz] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtlaɪnd] [əd'mɪnɪ'streɪʃn] ,
" **And then I went on to analyze his outlined administration ,**
" 和 然后 我 去 在 到 分析 他的 概述 行政 ,

然后我继续分析了他制定的执政纲领，

[tu; tə] [ʃʊʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['di:teɪl] [waɪ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈru:ɪn][hɪm; ɪm] ,
to show him in detail why I thought it would ruin him ,
到 展示 他 在 细节 为什么 我 想法 它 会 废墟 他 ,

详细地向他解释为什么我认为这会毁了他，

[tu; tə] [sə'dʒest] [men] [hu:] [wɜ:r; wəɹ][æz; əz] [gʊd] [ˈpɑ:rtɪ] [men] [æz; əz][ðə; ði] [ˈgʊdɹɪtʃ] [kraʊd] [ænd; ʌnd]
to suggest men who were as good party men as the Goodrich crowd and
到 建议 男人 WHO 是 作为 好的 派对 男人 作为 这 古德里奇 人群 和
[wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] ['kredit] [tu; tə][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [help] .
would be a credit to him and a help .
会 是 一个 信用 到 他 和 一个 帮助 .

推荐一些人选，他们和古德里奇那帮人一样善于交际，既能为他增光添彩，又能帮上他的忙。

[ænd; ʌnd][hi; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [ded]
And he listened with his old - time expression , looking up at his dead
和 他 听着 和 他的 老的 - 时间 表达 , 寻找 向上 在 他的 死的

[ˈwaɪfs] [ˈpɪktʃəɹ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .
wife's picture all the while .
妻子的 图片 全部 这 尽管 .

他面无表情地听着，目光始终停留在亡妻的照片上。

" [ju; jʊ][mʌst; məst][bi; bi][ˈpɑ:pjələr] , [æt; ət] [ˈeni] [kɔ:st] , " [aɪ] [ˈendɪd] .
" **You must be popular , at any cost , " I ended .**
" 你 必须 是 受欢迎的 , 在 任何 成本 , " 我 结束 .

“你必须不惜一切代价获得人气，”我总结道。

" [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [kraʊd] [wi] [steɪ] [wið; wiθ][ðə; ði][pɑ:rti] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [wi; wi][du:] .
" **The industrial crowd will stay with the party , no matter what we do .**
" 这 工业的 人群 将要 停留 和 这 派对 , 不 事情 什么 我们 做 :
“无论我们做什么，产业界人士都会继续支持党。”

[æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz] ['skɑ:bəro] [ɪz][ɪn][kən'troʊl][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [wi; wi][ɑ:r; ər][ðer; ðər]['oʊnli]
As long as Scarborough is in control on the other side , we are their only
作为 长的 作为 斯卡伯勒 是 在 控制 在 这 其他 边 , 我们 是 他们的 仅有的
[hoʊp] .
hope .
希望 :

只要斯卡伯勒继续掌控着另一边的局势，我们就是他们唯一的希望。

[ænd; ænd][soʊ] , [wi; wi][ɑ:r; ər] [fri:] [tu; tə] [si:k] [pɑ:pju'lærəti] — [ænd; ænd][wi; wi][mʌst; məst] [rɪ'geɪn] [aɪ 'ti:]
And so , we are free to seek popularity — and we must regain it
和 所以 , 我们 是 自由的 到 寻找 人气 — 和 我们 必须 恢复 它
[ɔ:r][wɪə(r)] [dʌn] [fɔ:r; fər] .
or we're done for .
或者 是 完毕 为了 :

因此，我们可以自由地追求人气——而且我们必须重新获得人气，否则我们就完了。

['mʌni] [wəʊnt] [seɪv] [ju: 'es] [wen] [wi:v] [b:st] [ˈəʊər; ɑ:r][grɪp][ɑ:n][ðə; ði][ræŋk][ænd; ænd][faɪl] .
Money won't save us when we've lost our grip on the rank and file .
钱 惯于 节省 我们 什么时候我们已经丢失的 我们的 紧握 在 这 秩 和 文件 :
当我们失去对普通党员的控制时，金钱也救不了我们。

[ðə; ði] ['prezɪdənsi] [kɑ:nt][bi; bi] [bɔ:t] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] .
The presidency can't be bought again for you .
这 总统职位 不能 是 买 再次 为了 你 :
总统之位不可能再被金钱买到。

[ɪf] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi] [bɔ:t] [nekst][taɪm] , [ə'nʌðər] ['fɪgjər] - [hed] [wɪl] [hæv; həv][tu; tə][bi; bi]
If it must be bought next time , another figure - head will have to be
如果 它 必须 是 买 下一个 时间 , 其他 数字 - 头 将要 有 到 是
[ju:st] . " -
used . " 325
用过的 : " -

如果下次必须购买，那就得用另一个船首像了。”325

" [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju; jʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)][aɪ][eɪ 'em] ,
" **I can't tell you how grateful I am ,**
" 我 不能 告诉 你 如何 感激的 我 是 ,
我无法用言语表达我的感激之情，

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kən'klu:ʒ(ə)n][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [pʊt] [maɪ] [hoʊl] [maɪnd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hi; hi]
" **was his conclusion after I had put my whole mind before him and he**
" 曾是 他的 结论 后 我 有 放 我的 所有的 头脑 前 他 和 他
[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [aɪ 'ti:] .

and I had discussed it .
和 我 有 讨论 它 :
“这是我向他倾诉衷肠并与他讨论之后得出的结论。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [pledʒz] [tu; tə] ['gʊ,dritʃ] — "
" **But there are certain pledges to Goodrich — "**
" 但 那里 是 肯定 承诺 到 古德里奇 — "
“但古德里奇公司做出了一些承诺——”

" [breɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] [aɪ] . " [tu; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪz] [kə'tæstrəfi] .
" **Break them , " said I . " To keep them is catastrophe .**
" 休息 他们 , " 说 我 : " 到 保持 他们 是 灾难 :
“打破它们，”我说。“保留它们就是灾难。”

" [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [pledʒz] [hi;; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rgrʌʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ə; eɪ][es ˈti:] .
" **I knew the pledges he had in the foreground of his thoughts — a St** .
" 我 知道 这 承诺 他 有 在 这 前景 的 他的 想法 — 一个 英石 .
[ˈlu:ɪs] [ʌndərˈstræpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [faɪˈnænʃ(ə)l] [kraʊd] [fɔ:r; fər] [ˈsekrətəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Louis understrapper of the New York financial crowd for Secretary of the
路易斯 束带 的 这 新的 约克 金融的 人群 为了 秘书 的 这
[ˈtreʒəri] ;
Treasury ;
财政部 ;

“我知道他心中最重要的承诺——一个来自圣路易斯、在纽约金融圈里呼风唤雨的小人物，要竞选财政部长；
[fɔ:r; fər] [əˈtɜ:ɹni] [ˈdʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [hu:] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks][ɔ:r] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [ɔ:r]
for Attorney General a lawyer who knew nothing of politics or public sentiment or
为了 律师 一般的 一个 律师 WHO 知道 没有什么 的 政治 或者 民众 情绪 或者
[ɪnˈdi:d] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tu;; tə] [ɪnˈstrʌkt] [kɔ:rpəˈreɪʃ(ə)nz][ɪn] [lɔ:] - [ˈbreɪkɪŋ] [ænd; ənd] [lɔ:] -
indeed of anything but how to instruct corporations in law - breaking and law -
的确 的 任何事物 但 如何 到 指示 公司 在 法律 - 打破 和 法律 -
[ˈdɑ:dʒɪŋ] .
dodging .
躲避 .

司法部长是一位对政治、公众情绪，甚至除了如何指导公司违法和逃避法律之外一无所知的律师。
[hi;; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] .
He thought a long time .
他 想法 一个 长的 时间 .

他思考了很久。
[wen] [hi;; hi] [ˈænsər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
When he answered it was with a shake of the head .
什么时候 他 回答 它 曾是 和 一个 摇 的 这 头 .
他回答时摇了摇头。

" [tu:] [leɪt] , [aɪm][əˈfreɪd] , [ˈhɑ:rvi] .
" **Too late , I'm afraid , Harvey** .
" 也 晚的 , 我是 害怕的 , 哈维 .
恐怕太迟了，哈维。

[aɪv] [æskt] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [ðeɪv] [əkˈseptɪd] .
I've asked the men and they've accepted .
我已经 问 这 男人 和 他们有 公认 .
我已经问过他们了，他们都接受了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈtaɪmli] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv] [jɔ:ɹz] .
That was a most untimely illness of yours .
那 曾是 一个 最多 不合时宜 疾病 的 你的 .
你生病的时机真是太不巧了。

[aɪl] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi;; bi] [dʌn] .
I'll see what can be done .
患病的 看 什么 能 是 完毕 .
我看看能做些什么。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪv] [step][tu;; tə] [əˈfend] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [men][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] . " **It's a grave step to offend several of the most conspicuous men in the party** . "
它是 一个 严重 步 到 得罪 一些 的 这 最多 显眼的 男人 在 这 派对 . "
得罪党内几位最引人注目的人物，这是个严重的举动。
" [nɑ:t][soʊ] [ˈsɪriəs] [æz; əz][tu;; tə] [əˈfend] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [ɪtˈself] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **Not so serious as to offend the party itself , " I replied** .
" 不是 所以 严肃的 作为 到 得罪 这 派对 本身 , " 我 回复 .
“还没严重到会冒犯党派本身，”我回答道。

" ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['paʊər] [ɪn] ['pɑːlətɪks] , [bʌt; bət] ['pɑːtɪzənʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['ɡreɪtər] . "

" **Money is a great power in politics , but partizanship is a greater .** "

钱 是 一个 伟大的 力量 在 政治 , 但 党派政治 是 一个 更大的 . "

“金钱在政治中是一种强大的力量，但党派之争的力量更大。”

" [aɪl] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][hiː; hi][hæd; həd] the326

" **I'll think it over , " was the most he had the326**

患病的 思考 它 超过 , " 曾是 这 最多 他 有 the326

“我会考虑一下，”这是他所能说的最多的话。326

['kʌːrɪdʒ] [tuː; tə] [kən'siːd] .

courage to concede .

勇气 到 承认 .

有勇气承认错误。

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [saɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

" **I must look at all sides , you know .**

我 必须 看 在 全部 侧面 , 你 知道 .

“我必须考虑所有方面，你知道的。”

[bʌt; bət] , [wət'evər] [aɪ] [dɪ'saɪd] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər]['kændər] .

But , whatever I decide , I thank you for your candor .

但 , 任何 我 决定 , 我 感谢 你 为了 你的 坦率 .

但是，无论我做出什么决定，我都感谢你的坦诚。

" [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] , [ðə; ði][best] [frendz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

" **We separated , the best friends in the world ,**

我们 分开 , 这 最好的 朋友们 在 这 世界 ,

“我们分开了，曾经是世界上最好的朋友。”

[aɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [sʌm; səm] [fjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld]

I trying to recover some few of the high hopes of him that had filled

我 尝试 到 恢复 一些 很少 的 这 高的 希望 的 他 那 有 已填

[em 'iː][ɑːn] [rɪ'lek(ə)n] [naɪt] .

me on election night .

我 在 选举 夜晚 .

我试图找回选举之夜我对他的一些美好期望。

" ['hiːz] [wiːk] [ænd; ænd]['tɪmɪd] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

" **He's weak and timid , " I said to myself ,**

他是 虚弱的 和 胆小 , " 我 说 到 我 ,

“他软弱又胆小，”我心想。

" [bʌt; bət][æt; ət] ['bɑːtəm] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] [ɪn][fækt][æz; əz]

" **but at bottom he must have a longing to be President in fact as**

但 在 底部 他 必须 有 一个 渴望 到 是 总统 在 事实 作为

[wel] [æz; əz][ɪn] [neɪm] .

well as in name .

出色地 作为 在 姓名 .

但归根结底，他一定渴望真正成为总统，而不仅仅是名义上的总统。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [miːn] [sleɪv] [bɔːŋz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

Even the meanest slave longs to be a man .

甚至 这 最卑鄙的 奴隶 长 到 是 一个 男人 .

即使最卑贱的奴隶也渴望成为人。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'septɪd] [ðə; ði][self] - [en'sleɪvd] [sleɪvz] [ʌv; əv][æm'bɪ(ə)n] .

" **I should have excepted the self - enslaved slaves of ambition .**

我 应该 有 例外 这 自己 - 奴隶 奴隶 的 志向 .

“我本应该排除那些被野心奴役的自我奴役者。”

[ʌv; əv][ɔ:lɪ][ˈbɒndmən] , [ðeɪ] [əˈloʊn] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [nɑ:tɪ][ˈoʊnli][du:][nɑ:t] [wɪ] [ˈfri:dəm] ,
Of all bondmen , they alone , I believe , not only do not wish freedom ,
的 全部 保释人 , 他们 独自的 , 我 相信 , 不是 仅有的 做 不是 希望 自由 ,
我相信 , 在所有奴隶中 , 只有他们不仅不渴望自由 ,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ɑ:r; əɾ][ˈevər] [ˈplɑ:tɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][ðer; ðər] [tʃeɪnz] . -
but also are ever plotting how they may add to their chains . 327
但 还 是 曾经 绘制 如何 他们 可能 添加 到 他们的 链条 . -
但他们也一直在密谋如何加固自己的锁链。 327

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded]
A LETTER FROM THE DEAD
一个 信 从 这 死的

来自死者的一封信

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [əˈloʊn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪləd] .
I was living alone at the Willard .
我 曾是 活的 独自的 在 这 威拉德 .

我当时独自一人住在威拉德酒店。

[su:n] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈbɜ:bæŋks] [waɪf] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ænd; ænd] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ðə; ði]
Soon after the death of Burbank's wife , his sister and brother - in - law , the
很快 后 这 死亡 的 伯班克的 妻子 , 他的 姐姐 和 兄弟 - 在 - 法律 , 这
[ˈɡreɪsɪz] ,
Gracies ,
格雷西 ,

伯班克的妻子去世后不久 , 他的妹妹和妹夫格雷西一家.....

[hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θri:] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ænd][tu:; tə] [lʊk]
had come with their three children to live with him and to look
有 来 和 他们的 三 孩子们 到 居住 和 他 和 到 看
[ˈæftər][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ænd][ɡɜ:rl] .
after his boy and girl .
后 他的 男生 和 女孩 .

他们带着三个孩子来和他一起生活 , 照顾他的儿子和女儿。

[ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ænd][maɪn] , [əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ɪmˈpɜ:rtneɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Trouble between his family and mine , originating in some impertinences of the
麻烦 之间 他的 家庭 和 矿 , 起源 在 一些 无礼 的 这
[ˈoʊldɪst] [ˈɡreɪsɪ] [ɡɜ:rl] ,
oldest Gracie girl ,
最老 格雷西 女孩 ,

他家和我家之间的矛盾 , 起因是格雷西家大女儿的一些无礼行为。

[sprɛd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡroʊn] [ˈpi:p(ə)l] [ʌnˈtɪl] , [wen] [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði]
spread from the children to the grown people until , when he went into the
传播 从 这 孩子们 到 这 生长 人们 直到 , 什么时候 他 去 进入 这
[waɪt] [haʊs] ,
White House ,
白色的 房子 ,

这种风气从孩童蔓延到成人 , 直到他入主白宫为止。

[hi:; hi][ænd; ænd][aɪ][wɜ:ɾ; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [tu:] [ɑ:n] [ˈspi:kɪŋ] [tɜ:rmz] .
he and I were the only two on speaking terms .
他 和 我 是 这 仅有的 二 在 请讲 条款 .

他是仅有的两个还能说话的人。

[aɪ] [si:] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][hæd; həd][lɑ:rdʒ] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n][em 'i:][ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ə'lu:f] [ænd; ənd]
I see now that this situation had large influence on me in holding aloof and
我 看 现在 那 这 情况 有 大的 影响 在 我 在 保持 超然 和
[ˈweɪtɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:r; fər] [ˈoʊvə,tʃʊəz] [frəm; frəm][hɪm; ɪm] .
waiting always for overtures from him .
等待 总是 为了 序曲 从 他 .

我现在明白，这种情况对我产生了很大的影响，让我一直保持疏离，等待他的主动示好。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [θɔ:t] , [æz; əz][noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈɔ:lsəʊ] ,
At the time I thought , as no doubt he thought also ,
在 这 时间 我 想法 , 作为 不 怀疑 他 想法 还 ,
[ðə; ðɪ] [ˈkwa:rəl] [wʌz; wəz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [men] .
that the quarrel was beneath the notice of men .
那 这 争吵 曾是 下面 这 注意 的 男人 .
[ˈwɪntər] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈwɪntər]
当时我想，毫无疑问他也这么想，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkwa:rəl] [wʌz; wəz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [men] .
that the quarrel was beneath the notice of men .
那 这 争吵 曾是 下面 这 注意 的 男人 .
[ˈwɪntər] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈwɪntər]
这场争吵不值得男人注意。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [maɪ][ˈfæməli] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˈwa:ʃɪŋtən] [ˈdʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈwɪntər]
At any rate my family decided not to come to Washington during his first winter
在 任何 速度 我的 家庭 决定 不是 到 来 到 华盛顿 期间 他的 第一的 冬天
[ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt] [haʊs] .
in the White House .
在 这 白色的 房子 .

总之，在他入主白宫的第一个冬天，我的家人决定不去华盛顿。

[aɪ] [lɪvd] [ə'loʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪləd] .
I lived alone at the Willard .
我 居住地 独自的 在 这 威拉德 .
[ˈwɪləd] [hɒtəl]
我独自一人住在威拉德酒店。

[wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [end][ʌv; əv] [ˈfebruəri] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðer; ðər][frəm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsenət]
One afternoon toward the end of February I returned there from the Senate
一 下午 朝向 这 结尾 的 二月 我 返回 那里 从 这 参议院
[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈwʊdrəf] ,
and found Woodruff ,
和 成立 伍德拉夫 ,
[ˈwʊdrəf] [hɒtəl]
二月底的一个下午，我从参议院回到那里，发现伍德拉夫在那里。

[bæd] news328
bad news328
坏的 news328
[ˈbæd] [ˌnjuːz]
坏消息328

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
in his face .
在 他的 脸 .
[ˈfeɪs]
在他脸上。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
[ˈwʌt] [ɪz][aɪ 'ti:]
那是什么？

" [aɪ] [æskt] [ɪn'dɪfrəntli] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ə'su:md] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][pə'ɪtɪk(ə)][ˈtæŋg(ə)] .
" **I asked indifferently , for I assumed it was some political tangle** .
" 我 问 漠不关心 , 为了 我 假定 它 曾是 一些 政治的 纠纷 .
[ˈwɪntər] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈwɪntər]
“我漫不经心地问了问，因为我以为这是某种政治纠纷。”

" [jʊə; jər] [waɪf] — [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] — [ˈveri] [ɪl] — [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Your wife — was taken — very ill — very suddenly , " he said** .
" 你的 妻子 — 曾是 已采取 — 非常 患病的 — 非常 突然 , " 他 说 .
[ˈwɪntər] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈwɪntər]
“你的妻子——突然——病得很重，”他说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tuɔld][,em 'i:][ðə; ði] [rest] .
His eyes told me the rest .
他的 眼睛 讲述 我 这 休息 .

他的眼神告诉了我剩下的事情。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈlevər] [æskt] [maɪ'self] [haʊ] [ðɪs] [nu:z] [wʊd] [ə'fekt] [,em 'i:] ,
If I had ever asked myself how this news would affect me ,
如果 我 有 曾经 问 我 如何 这 消息 会 影响 我 ,
如果我曾经问过自己这条消息会对我产生什么影响,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈænsər] [ðæt][,aɪ 'ti:] [wʊd] [ɡɪv] [,em 'i:][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][,ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
I should have answered that it would give me a sensation of relief .
我 应该 有 回答 那 它 会 给 我 一个 感觉 的 宽慰 .
我本应该回答说，那会让我感到如释重负。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [,ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,
But , instead of relief ,
但 , 反而 的 宽慰 ,

但是，这并没有带来解脱，

[aɪ][felt] [ðə; ði] [ˈstʌnɪŋ] [bloʊ] [,ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [,ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈnevər] [ˈhoʊlɪ] [rɪ'si:did] .
I felt the stunning blow of a wave of sorrow which has never wholly receded .
我 毛毡 这 令人惊叹的 吹 的 一个 海浪 的 悲哀 哪个 有 绝不 完全 消退 .
我感受到了一股巨大的悲伤冲击，这股悲伤至今仍未完全消退。

[nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] — [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] .
Not because I loved her — that I never did .
不是 因为 我 喜爱 她 — 那 我 绝不 做过 .

不是因为我爱她——我从来没有爱过她。

[nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [,ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] — [maɪ] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laɪks][ɑ:r; ər]
Not because she was the mother of my children — my likes and dislikes are
不是 因为 她 曾是 这 母亲 的 我的 孩子们 — 我的 点赞 和 不喜欢 是
[də'rekt][ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)l] .
direct and personal .
直接的 和 个人的 .

并非因为她是我孩子的母亲——我的喜好和厌恶是直接而个人的。

[nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][maɪ] [waɪf] — [ðæt] [bə:nd][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɔ:ɪŋ] .
Not because she was my wife — that bond had been galling .
不是 因为 她 曾是 我的 妻子 — 那 纽带 有 到过 令人恼火 .

并非因为她是我妻子——那段关系一直让我感到痛苦。

[nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][fa:nd][,ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [fɪ; ʃɪ][hæd; həd][wʌn][,ʌv; əv] [ðoʊz] [koʊld] , [ˈæŋɡri]
Not because I was fond of her — she had one of those cold , angry
不是 因为 我 曾是 喜爱 的 她 — 她 有 一 的 那些 寒冷的 , 生气的
[ˈneɪtʃəz] [ðæt] [fər'bɪd] [ə'fek(ə)n] .
natures that forbid affection .
自然 那 禁止 感情 .

并非因为我喜欢她——她生性冷漠易怒，容不得半点感情。

[noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fɪ; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪntɪməts] ,
No ; I was overwhelmed because she and I had been intimates ,
不 ; 我 曾是 不堪重负 因为 她 和 我 有 到过 亲密 ,

不，我当时不知所措，因为我和她曾是亲密关系。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [ˈɪntrəsts] [,ʌv; əv][laɪf] [ɪn] [ˈkɑ:mən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ,
with all the closest interests of life in common , with the whole world ,
和 全部 这 最接近 兴趣 的 生活 在 常见的 , 和 这 所有的 世界 ,
与全世界拥有所有最密切的生活共同利益，

[ˈi:v(ə)n][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [hu:m] [aɪ] [lʌvd] [ˈpæʃənətli] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ðæt] [ˈsɜ:rk(ə)l] [wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd]
even my children whom I loved passionately , outside that circle which fate had
甚至 我的 孩子们 谁 我 喜爱 热情地 , 外部 那 圆圈 哪个 命运 有
[drɔ:n] [əˈraʊnd] [ju: ˈes] [tu:] .
drawn around us two .
绘制 大约 我们 二 :

甚至连我深爱的孩子们，也游离于命运为我们两人划定的那个圈子之外。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ʌnˈkɑ:mən] [əˈmʌŋ] [ˈmærid] [ˈpi:p(ə)l] ,
I imagine this is not uncommon among married people ,
我 想象 这 是 不是 罕见 之中 已婚 人们 ,
我想这在已婚人士中并不少见。

— [ðɪs] [ʌnˈhi:ləbəl] [breɪk] [ɪn][ðər; ðər] [ru:ˈti:n] [ʌv; əv][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] [wen] [wʌn] [diˈpɑ:ts] .
— **this unhealable break in their routine of association when one departs .**
— 这 无法治愈 休息 在 他们的 常规 的 协会 什么时候 一 离开 .
——当一方离开时，他们之间习以为常的交往关系就会出现无法弥合的裂痕。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈti:][ˈɔ:f(ə)n] [ˈpa:sɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər] [lʌv] [brɪˈleɪtɪdli] [dɪˈskʌvəd] . -
No doubt it often passes with the unthinking for love belatedly discovered . 329
不 怀疑 它 经常 通过 和 这 不假思索 为了 爱 迟来的 发现 . -
毫无疑问，这种现象常常伴随着人们迟来的、不假思索的爱情而发生。329

" [ʃi; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈsʌfər] , " [sed] [ˈwʊdrəf] [ˈdʒentli] .
" **She did not suffer , " said Woodruff gently .**
" 她 做过 不是 遭受 , " 说 伍德拉夫 轻轻地 .
“她没有遭受痛苦，”伍德拉夫轻声说道。

" [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hɑ:rt] [dɪˈzi:z] .
" **It was heart disease .**
" 它 曾是 心 疾病 .
“是心脏病。”

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][raɪd] [wɪð; wɪθ][jər; jər][ˈoʊldɪst] [ˈdɔ:tər] .
She had just come in from a ride with your oldest daughter .
她 有 只是 来 在 从 一个 骑 和 你的 最老 女儿 .
她刚和你的大女儿一起骑车回来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrestɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts][baɪ][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ˈfaɪər] .
They were resting and talking in high spirits by the library fire .
他们 是 休息 和 说 在 高的 烈酒 经过 这 图书馆 火 .
他们在图书馆的炉火旁休息，兴致勃勃地谈笑风生。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði][end] [keɪm] — [laɪk] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .
And then — the end came — like putting out the light .
和 然后 — 这 结尾 来了 — 喜欢 推杆 出去 这 光 .
然后——一切就此结束——就像熄灭了灯一样。

" [hɑ:rt] [dɪˈzi:z] !
" **Heart disease !**
" 心 疾病 !
“心脏病！”

[ˈɔ:f(ə)n][aɪ][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈregjələr] [bi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] — [ə; eɪ] [θrɑ:b] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z]
Often I had noted the irregular beat of her heart — a throb , a long pause
经常 我 有 著名的 这 不规则的 打 的 她 心 — 一个 搏动 , 一个 长的 暂停
, [ə; eɪ] [ˈflʌtər] ,
, **a flutter ,**
, 一个 扑 ,
我经常注意到她心跳不规律——时而猛烈跳动，时而长时间停顿，时而又像一阵颤动。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] , [ə; eɪ] [θrɑ:b] .
a short pause , a throb .
一个 短的 暂停 , 一个 搏动 .

短暂的停顿，一阵悸动。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membə] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [səʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:lʊd] [baɪ]
And I could remember that more than once the sound had been followed by
和 我 可以 记住 那 更多的 比 一次 这 声音 有 到过 随后 经过
[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [ə'pɪrəns] ,
the shadowy appearance ,
这 阴暗的 外貌 ,

我还记得，不止一次，声音之后都出现了黑影。

[ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
in the door of my mind ,
在 这 门 的 我的 头脑 ,

在我心灵的门前，

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [blæk] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [traɪ][tu:; tə] [tempt] [hoʊp][bʌt; bət]['oʊnli] [meɪk] [aɪ 'ti:][haɪd]
of one of those black thoughts which try to tempt hope but only make it hide
的 一 的 那些 黑色的 想法 哪个 尝试 到 诱惑 希望 但 仅有的 制作 它 隐藏
[ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dred] .
in shame and dread .
在 耻辱 和 恐惧 .

那是那种试图诱惑人们怀抱希望，却只会让希望在羞耻和恐惧中消散的黑暗念头之一。

[naʊ] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ə'keɪzənz] ['tɔ:mentɪd] [em 'i:]['ɪntu:ɪ] [ə'kju:zɪŋ] [maɪ'self][ʌv; əv] ['hævɪŋ]
Now , the memory of those occasions tormented me into accusing myself of having
现在 , 这 记忆 的 那些 场合 饱受折磨 我 进入 指控 我 的 拥有
[wɪʃt] [hɜ:r; hə] [gɔ:n] .
wished her gone .
希望 她 已消失 .

现在，那些往事的回忆折磨着我，让我不禁责怪自己，我当时是不是希望她消失。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] .
But it was not so .
但 它 曾是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][em 'i:][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɑ:rt] ['trʌb(ə)] ;
She had told me she had heart trouble ;
她 有 讲述 我 她 有 心 麻烦 ;

她曾告诉我她有心脏病；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][nəʊ][wʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [maɪt] [brɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][end]
but she had confided to no one that she knew it might bring on the end
但 她 有 坦白 到 不 一 那 她 知道 它 可能 带来 在 这 结尾
[æt; ət] ['eni] ['mʊmənt] .
at any moment .
在 任何 片刻 .

但她从未向任何人透露过，她知道这随时都可能导致她的死亡。

[ʃi:; ʃɪ] [left] [ə; eɪ] ['letər] , [si:lɪd] [ænd; ənd] [ə'drest] [tu:; tə][em 'i:] :
She left a letter , sealed and addressed to me :
她 左边 一个 信 , 密封 和 已解决 到 我 :

她留下了一封密封的信，收信人是我：

[ˈhɑ:rvi] —
Harvey —
哈维 —

哈维——

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [jet] [aɪ] [fiːl] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
I shall never have the courage to tell you , yet I feel you ought to know .
我 将 绝不 有 这 勇气 到 告诉 你 , 然而 我 感觉 你 应该 到 知道 .
我永远没有勇气告诉你, 但我感觉你应该知道。

[aɪ] [θɪŋk] ['evri] [wʌn] [ə'trɪbjʊ:ts] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [els] [les] ['fruːdnəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [pə'zesɪz] .
I think every one attributes to every one else less shrewdness than he possesses .
我 思考 每一个 一 属性 到 每一个 一 别的 较少的 城府 比 他 拥有 .
我认为每个人都会认为其他人不如自己精明。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] have330
I know you have330
我 知道 你 have330
我知道你有330

['nevər] ['gɪv(ə)n][em 'iː][ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [em 'iː] .
never given me the credit of seeing that you did not love me .
绝不 给定 我 这 信用 的 看到 那 你 做过 不是 爱 我 .
你从未认可我, 让我意识到你不爱我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd][soʊ]['peɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][maɪ] [mudʒ]
And you were so kind and considerate and so patient with my moods
和 你 是 所以 种类 和 周到 和 所以 病人 和 我的 情绪
[ðæt] [noʊ] [daʊt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [lʌv] [ɪz] .
that no doubt I should have been deceived had I not known what love is .
那 不 怀疑 我 应该 有 到过 受骗 有 我 不是 已知 什么 爱 是 .
你如此善良体贴, 又如此耐心包容我的情绪, 如果我不知道什么是爱, 我肯定会被你欺骗。

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,
我认为,

[tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lʌvd] [di'veləps] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ][soːrt][ʌv; əv]
to have loved and to have been loved develops in a woman a sort of
到 有 喜爱 和 到 有 到过 喜爱 发展 在 一个 女士 一个 种类 的
[sɪksθ] [sens] — ['sensətɪvnəs] [tuː; tə] [lʌv] .
sixth sense — sensitiveness to love .
第六 感觉 一 敏感性 到 爱 .
爱过和被爱过, 会让女人产生一种类似第六感的东西——对爱的敏感。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] [ɪn][em 'iː] ,
And that had been developed in me ,
和 那 有 到过 发达 在 我 ,
而这种特质在我身上已经形成。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː] ['nevər] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [em 'iː] ,
and when it never responded to your efforts to deceive me ,
和 什么时候 它 绝不 回应 到 你的 努力 到 欺骗 我 ,
而它始终没有回应你欺骗我的企图,

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [em 'iː] .
I knew you did not love me .
我 知道 你 做过 不是 爱 我 .
我知道你不爱我。

[wel] , ['niːðər] [dɪd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ðʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
Well , neither did I love you , though I was able to hide it from you .
出色地 , 两者都不 做过 我 爱 你 , 尽管 我 曾是 有能力的 到 隐藏 它 从 你 .
其实, 我也不爱你, 尽管我努力向你掩饰这一点。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [hæz; həz][ɔ:f(ə)n] ['ɪrɪteɪd] [em'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['ʌnəb'zə:vənt] .

And it has often irritated me that you were so unobservant .
和 它 有 经常 受刺激 我 那 你 是 所以 昧 .

而你如此粗心大意，常常让我感到恼火。

[ju:; jʊ] [noʊ] [naʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɪfɪkəlt] [mudz] , [wɪt] [hæv; həv] [si:md] You know now the cause of many of my difficult moods , which have seemed
你 知道 现在 这 原因 的 许多 的 我的 难的 情绪 , 哪个 有 似乎

['kɑ:zləs] .
causeless .
无因 .

现在你知道我很多看似毫无缘由的坏脾气的根源所在了。

[aɪ] [əd'maɪəd] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [wi:; wi] [met] .

I admired you from the first time we met .
我 钦佩 你 从 这 第一的 时间 我们 遇见 .

从我们第一次见面起，我就很欣赏你。

[aɪ] [hæv; həv] [laɪkt] [ju:; jʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,

I have liked you , I have been proud of you ,
我 有 喜欢 你 , 我 有 到过 自豪的 的 你 ,

我一直很喜欢你，我一直为你感到骄傲。

[aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['eni] [ʌðər] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

I would not have been the wife of any other man in the world ,
我 会 不是 有 到过 这 妻子 的 任何 其他 男人 在 这 世界 ,

我绝不会成为世界上任何其他男人的妻子。

[aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] [ʌðər] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['tʃɪldrən] .

I would not have had any other father for my children .
我 会 不是 有 有 任何 其他 父亲 为了 我的 孩子们 .

我绝不会让我的孩子换个父亲。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [kept] [ɑ:n] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [lʌvd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] .

But I have kept on loving the man I loved before I met you .
但 我 有 保留 在 爱 这 男人 我 喜爱 前 我 遇见 你 .

但我依然爱着遇见你之前爱的那个人。

[waɪ] ?

Why ?
为什么 ?

为什么？

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .

I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪ] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['wɪknəsɪz] .

I despised him for his weaknesses .
我 被鄙视的 他 为了 他的 弱点 .

我鄙视他的弱点。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['mærid] [hɪm; ɪm] , [ðəʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ed] [bəʊθ] [fɪrd] [aɪ] [wʊd] .

I should never have married him , though mother and Ed both feared I would .
我 应该 绝不 有 已婚 他 , 尽管 母亲 和 艾德 两个都 害怕 我 会 .

我根本不应该嫁给他，尽管母亲和埃德都担心我会这样做。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [nu:] [hi:; hi] [lʌvd] [em'i:] .

I think I loved him because I knew he loved me .
我 思考 我 喜爱 他 因为 我 知道 他 喜爱 我 .

我想，我爱他是因为我知道他爱我。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [ɪz][wið; wiθ] ['wɪmɪn] — [ðeɪ][ˈseldəm] [lʌv] [ˌɪndɪˈpendəntli] .
That is the way it is with women — they seldom love independently .
那 是 这 方式 它 是 和 女性 — 他们 很少 爱 独立 .

女人就是这样——她们很少独立地去爱。

[men] [laɪk] [tuː; tə] [lʌv] ; ['wɪmɪn] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
Men like to love ; women like to be loved .
男人 喜欢 到 爱 ; 女性 喜欢 到 是 喜爱 .

男人喜欢爱，女人喜欢被爱。

[ænd; ʌnd] , [pʊr] , [ʌn'wɜːrði] ['kriːtʃər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [stiːl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər]
And , poor , unworthy creature that he was , still he would have died for
和 , 贫穷的 , 不配 生物 那 他 曾是 , 仍然 他 会 有 死亡 为了
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

他虽然卑微不堪，却仍然愿意为我而死。

[ðoʊ] [gɑːd][hæd; həd] [dɪ'haɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][em 'iː] .
though God had denied him the strength to live for me .
尽管 上帝 有 否认 他 这 力量 到 居住 为了 我 .

虽然上帝剥夺了他为了我而活下去的力量。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [gɑːd] [geɪv] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [lʌv] — [hiː; hi] [geɪv] [em 'iː] .
But all that God gave him — the power to love — he gave me .
但 全部 那 上帝 给予 他 — 这 力量 到 爱 — 他 给予 我 .

但他所拥有的一切——爱的能力——都给了我。

[ænd; ʌnd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ɪn][maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wʌnz] [els]
And so he was different in my eyes from what he was in any one's else
和 所以 他 曾是 不同的 在 我的 眼睛 从 什么 他 曾是 在 任何 一个人的 别的
[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
in the world .
在 这 世界 .

所以，在我眼里，他和世界上其他人眼中的他截然不同。

[ænd; ʌnd][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
And I loved him .
和 我 喜爱 他 .

我爱他。

[aɪ][dəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [rɪ'gret] [ɔːr] [rɪ'mɔːrs] .
I don't tell you this because I feel regret or remorse .
我 不 告诉 你 这 因为 我 感觉 后悔 或者 悔恨 .

我告诉你这些并不是因为我感到后悔或愧疚。

[aɪ][dəʊnt] ; [ðer; ðər][ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪf] [trʊ] [ðæn; ðən][aɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [pʊt] him331
I don't ; there never was a wife truer than I , for I put him331
我 不 ; 那里 绝不 曾是 一个 妻子 更真实 比 我 , 为了 我 放 him331

我没有；从来没有比我更忠贞的妻子，因为我把他331

[kəm'pliːtli] [ə'saɪd] .
completely aside .
完全地 旁边 .

完全无关紧要。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [em 'iː] [raɪt] [ˈæftər][aɪm] [gɔːn] , ['hɑːrvi]
I tell you , because I want you to remember me right after I'm gone , Harvey
我 告诉 你 , 因为 我 想 你 到 记住 我 正确的 后 我是 已消失 , 哈维
[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

我告诉你这些，是因为我希望我走后你还能记得我，亲爱的哈维。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪli] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ʌv; əv][jʊː; jʊ] ,
You may remember how I was silly and jealous of you ,
你 可能 记住 如何 我 曾是 愚蠢的 和 嫉妒的 的 你 ,
你可能还记得我以前有多傻，多嫉妒你。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] ['fi:lɪŋz] .
and think I am mistaken about my own feelings .
和 思考 我 是 错误 关于 我的 自己的 情怀 .
我认为我误解了自己的感受。

[bʌt; bət] ['dʒeləsi] ['dʌznt] [mi:n] [ʌv] .
But jealousy doesn't mean love .
但 妒忌 不 意思是 爱 .
但嫉妒并不等同于爱。

[wen] ['pi:p(ə)l] ['ri:əli] [ʌv] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['seldəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['dʒeləs] .
When people really love , I think it's seldom that they're jealous .
什么时候 人们 真的 爱 , 我 思考 它是 很少 那 它们是 嫉妒的 .
我觉得，真正相爱的人很少会嫉妒。

[wʌt] [meɪks] ['pi:p(ə)l] ['dʒeləs] [ju:zuəli; ju:zəli][ɪz] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]
What makes people jealous usually is suspecting the other person of having the
什么 制作 人们 嫉妒的 通常 是 怀疑 这 其他 人 的 拥有 这
[seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['si:kɹət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðəm'selvz] .
same sort of secret they have themselves .
相同的 种类 的 秘密 他们 有 他们自己 .
人们嫉妒的原因通常是怀疑对方也和自己有同样的秘密。

[aɪ 'ti:] [hɜ:rt] [maɪ] ['vænəti] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ʌv] [em 'i:] ;
It hurt my vanity that you didn't love me ;
它 伤害 我的 虚荣 那 你 没有 爱 我 ;
你不爱我，这让我很受伤；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [stʌŋ] [em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [keəd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] .
and it stung me to think you cared for some one else , just as I did .
和 它 被蜇了 我 到 思考 你 关心 为了 一些 一 别的 , 只是 作为 我 做过 .
想到你也像我一样关心着别人，我就感到很痛苦。

[aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membə] [em 'i:]['dʒentli] .
I want you to remember me gently .
我 想 你 到 记住 我 轻轻地 .
我希望你温柔地记住我。

[ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , ['æftər] [ju:v] [ri:d] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [wɪl] ,
And somehow I think that , after you've read this , you will ,
和 不知何故 我 思考 那 , 后 你已经 读 这 , 你 将要 ,
不知为何，我觉得你读完这篇文章后，会.....

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [ʌv] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
even if you did love some one else .
甚至 如果 你 做过 爱 一些 一 别的 .
即使你爱着别人。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] ,
If you ever see this at all ,
如果 你 曾经 看 这 在 全部 ,
如果你有幸看到这条信息的话，

[ˈhɑ:vi] — [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ter; tɪ(ə)r][aɪ ˈti:] [ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] [ɑ:n] [ˈɪmpʌls] — [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈevə] **Harvey — and I may tear it up some day on impulse — but if you ever**
哈维 — 和 我 可能 撕 它 向上 一些 天 在 冲动 — 但 如果 你 曾经
[du:] [si:] [aɪ ˈti:] ,
do see it ,
做 看 它 ,

哈维——也许有一天我会一时冲动把它撕掉——但如果你真的看到了它，

[aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [ded] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; əɪ][bəuθ][bi:; bi] [fri:] .
I shall be dead , and we shall both be free .
我 将 是 死的 , 和 我们 将 两个都 是 自由的 .

我将死去，而我们俩都将获得自由。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][em ˈi:] [ænd; ənd] —
And I want you to come to me and look at me and —
和 我 想 你 到 来 到 我 和 看 在 我 和 —

我希望你走到我面前，看着我，然后——

[aɪ ˈti:] [ˈendɪd] [ðʌs] [əˈbrʌptli] .
It ended thus abruptly .
它 结束 因此 突然 .

事情就这样突然结束了。

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [ˈenvəloʊp] [ænd; ənd] [ˈfɪniʃ] [aɪ ˈti:] — [bʌt; bət] ,
No doubt she had intended to open the envelope and finish it — but ,
不 怀疑 她 有 故意的 到 打开 这 信封 和 结束 它 — 但 ,

毫无疑问，她原本打算打开信封，把信看完——但是，

[wʌt] [mɔ:r] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [seɪ] ?
what more was there to say ?
什么 更多的 曾是 那里 到 说 ?

还有什么好说的呢？

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][maɪ][maɪnd]
I think she must have been content with the thoughts that were in my mind
我 思考 她 必须 有 到过 内容 和 这 想法 那 是 在 我的 头脑

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈdɛθs] [ɪnˈskru:təb(ə)l][kɑ:m] .
as I looked down at her lying in death's inscrutable calm .
作为 我 看起来 向下 在 她 说谎 在 死亡人数 难以捉摸 冷静的 .

我想，当我俯视着躺在死亡深不可测的平静中的她时，她一定很满意我脑海中的想法。

[aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈsekrətəriz] [hʌnt] [aʊt][ðə; ðɪ][mæn][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] — [ə; eɪ][sæd] ,
I had one of my secretaries hunt out the man she had loved — a sad ,
我 有 一 的 我的 秘书 打猎 出去 这 男人 她 有 喜爱 — 一个 伤心 ,

我让我的一个秘书去寻找她曾经爱过的男人——一个悲伤的男人。

[ˈstrændɪd] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [brɪkʌm] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi][hæz; həz]
stranded wreck of a man he had become ; but since that day he has
搁浅 破坏 的 一个 男人 他 有 变得 ; 但 自从 那 天 他 有

[bɪn] [ˈfeltərd] at332
been sheltered at332
到过 避难所 at332

他变成了一个孤立无援、狼狈不堪的人；但从那天起，他就一直受到庇护，住在332号。

[li:st] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪnkəˈpæsəti][fɔ:r; fər][laɪf]
least from the worst of the bufferings to which his incapacity for life
至少 从 这 最差 的 这 缓冲 到 哪个 他的 无能力 为了 生活

[ɪkˈspoʊzd][hɪm; ɪm] .
exposed him .
裸露 他 .

至少让他免受因丧失生活能力而遭受的最糟糕的冲击。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ][dɪ'spaɪzɪd] [ɪnkeɪpəbəlz] ; [ðen] [aɪ] ['pɪtɪd] [ðem; ðəm] ;
There was a time when I despised incapables ; then I pitied them ;
那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 被鄙视的 无能者 ; 然后 我 可怜的 他们 ;
从前我鄙视无能之人；后来我怜悯他们；

[bʌt; bət] ['lætərli] [aɪ][hæv; həv][felt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [sɪmpə'tetɪk] [sens] [ʌv; əv] ['brʌðərhuːd] .
but latterly I have felt for them the sympathetic sense of brotherhood .
但 后来 我 有 毛毡 为了 他们 这 交感神经 感觉 的 兄弟情 .
但最近我对他们产生了同情的兄弟情谊。

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ɔːl] [ɪnkeɪpəbəlz] ?
Are we not all incapables ?
是 我们 不是 全部 无能者 ?
难道我们不都是无能之辈吗？

['dɪfərɪŋ] ['oʊnli][ɪn] [dɪ'griː] , [ænd; ænd] [haʊ] ['slɑːtli] [ðer; ðær] , [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ɑːr'selvz]
Differing only in degree , and how slightly there , if we look at ourselves
不同 仅有的 在 程度 , 和 如何 轻微地 那里 , 如果 我们 看 在 我们自己
[wɪ'ðəʊt] ['vænətɪ] ;
without vanity ;
没有 虚荣 ;
如果我们不带虚荣心地审视自己，就会发现彼此之间的差别仅仅在于程度，以及差别有多么细微；

[laɪk] ['præktɪs] - [sketʃɪz] [pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [sleɪt] [baɪ] ['neɪtʃɜːl] ['lɜːrɪŋ] [hænd][ænd; ænd] [ɪm'peɪʃntli]
like practice - sketches put upon the slate by Nature's learning hand and impatiently
喜欢 实践 - 草图 放 之上 这 石板 经过 自然的 学习 手 和 不耐烦地
[spʌndʒd] [ə'weɪ] . -
sponged away . 333
海绵 离开 . -
就像大自然用它那双充满智慧的手在石板上画出的练习草图，却被人急于用海绵擦掉一样。333

[ɛ.kse.kseks]
XXX
XXX
XXX

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ['ruːdli] [ɪntə'rʌptɪd]
A PHILOSOPHER RUDELY INTERRUPTED
一个 哲学家 粗鲁地 中断
一位哲学家粗鲁地打断了讲话

[ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][aɪ] [ˈlɪŋɡə] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][frɛˈdoʊniə] [pleɪs] .
After the funeral I lingered at our Fredonia place .
后 这 葬礼 我 徘徊不去 在 我们的 弗雷多尼亚 地方 .
葬礼结束后，我在弗雷多尼亚的住处逗留了一会儿。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ˈset(ə)] ; [maɪ] [tuː] [ˈdɒtɜːz] [hæd; həd] [naʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk]
There was the estate to settle ; my two daughters had now no one to look
那里 曾是 这 财产 到 定居 ; 我的 二 女儿们 有 现在 不 一 到 看
[ˈæftər][ðem; ðəm] ;
after them ;
后 他们 ;
还有遗产需要处理；我的两个女儿现在无人照料；

[ˈdʒuːniər][mʌst; məst][biː; bi][ˈstɑːrtɪd] [raɪt] [æt; ət] [ˈlɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]
Junior must be started right at learning the business of which he would
初级 必须 是 开始 正确的 在 学习 这 商业 的 哪个 他 会
[suːn] [biː; bi][ðə; ði] [hed] ,
soon be the head ,
很快 是 这 头 ,
小儿子必须从小就开始学习他即将掌管的业务。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] [ˈʊn] [hɪm'self] [fɑːr] [tuː] [ˈiːzi] - [ˈɡʊɪŋ] [fɔːr; fər] [lɑːrdʒ] [ɪɡˈzekjətɪv]
as his uncle had shown himself far too easy - going for large executive
作为 他的 叔叔 有 所示 他自己 远的 也 简单的 - 去 为了 大的 管理人员
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
responsibility .
责任 .

因为他的叔叔性格过于随和，不适合承担重要的管理责任。

[soʊ] , [aɪ] [steɪd] [ɑːn] ,
So , I stayed on ,
所以 , 我 入住 在 ,
[ˈduːɪŋ] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌplɔːzəˈbɪləti] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈpriːtekst] [fɔːr; fər][nɑːt]
doing just enough to keep a face of plausibility upon my pretexts for not
正在做 只是 足够的 到 保持 一个 脸 的 合理性 之上 我的 借口 为了 不是
[rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
returning to Washington .
返回 到 华盛顿 .

我只是做了些力所能及的事，让我的不回华盛顿的借口看起来还算可信。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [kɑːrˈlɑːtəz] [deθ] [hæd; həd] [ˈdiːpənd] [maɪ] [muːd] [ʌv; əv] [dɪsˈteɪst] [ˈɪntuː]
The fact was that Carlotta's death had deepened my mood of distaste into
这 事实 曾是 那 卡洛塔的 死亡 有 加深 我的 情绪 的 厌恶 进入
[dɪsˈɡʌst] .
disgust .
厌恶 .

事实上，卡洛塔的死加深了我的厌恶之情，使之变成了憎恶。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][set][em ˈiː][tuː; tə] [ˈbruːdɪŋ] [ˈʊvər][ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ænd; ænd] [ˈpetɪnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ækˈtɪvətɪz]
It had set me to brooding over the futility and pettiness of my activities
它 有 放 我 到 沉思 超过 这 无用 和 小气 的 我的 活动
[ɪn][ˈpɑːlətɪks] ,
in politics ,
在 政治 ,

这让我开始反思自己在政治活动中的徒劳和琐碎。

[ʌv; əv][ɔːl] [ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv] [wətˈevər] [kaɪnd] .
of all activities of whatever kind .
的 全部 活动 的 任何 种类 .
[ˈkɒnkrɪt] [ˈæktɪvətɪz] [ˈkɒnkrɪt] [ˈkɒnkrɪt]
各种类型的活动。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ed][ænd; ænd][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [rɪˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
I watched Ed and my children resuming the routine of their lives ,
我 观看 艾德 和 我的 孩子们 恢复 这 常规 的 他们的 生活 ,
[ˈwɒtʃt] [ˈwɒtʃt] [ˈwɒtʃt] [ˈwɒtʃt]
我看着埃德和我的孩子们恢复了他们原本的生活节奏。

[ˈswɪftli] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə]
swiftly adjusting themselves to the loss of one who had been so dear to
迅速地 调整 他们自己 到 这 损失 的 一 WHO 有 到过 所以 亲爱的 到
[ðem; ðəm][ænd; ænd] [əˈpærəntli] [soʊ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] .
them and apparently so necessary to their happiness .
他们 和 显然 所以 必要的 到 他们的 幸福 .

他们迅速适应了失去挚爱之人的生活，这个人对他们来说是如此重要，对他们的幸福来说又是如此不可或缺。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [mæn] [ˈʊvərbɔːrd] , " [ə; eɪ] [fjuː] [ˈrɪpəlz] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈterz] ; [ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ɑːn] ,
The cry of " man overboard , " a few ripples , a few tears ; the sailing on ,
这 哭 的 " 男人 落水 , " 一个 很少 涟漪 , 一个 很少 眼泪 ; 这 帆船 在 ,
[ˈkɒnkrɪt] [ˈkɒnkrɪt] [ˈkɒnkrɪt] [ˈkɒnkrɪt]
“有人落水”的呼喊声，泛起几缕涟漪，几滴眼泪；航行继续进行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] surface334
with the surface334
和 这 surface334

表面334

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [smu:ð] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ki:n] [ænd; ənd] [braɪt] .
of the water smooth again and the faces keen and bright .
的 这 水 光滑的 再次 和 这 面孔 敏锐的 和 明亮的 .
水面再次平静下来，人们的脸庞也变得明亮有神。

[ˈwʊdrəf] [raʊt] , [ɜ:rdʒɪŋ] ; [ðen] [hi:; hi][sent] [ˈtelɪgræm] [ˈæftər] [ˈtelɪgræm] .
Woodruff wrote , urging ; then he sent telegram after telegram .
伍德拉夫 写道 , 敦促 ; 然后 他 发送 电报 后 电报 .
伍德拉夫写信敦促，然后又发了一封又一封电报。

[sti:l] [aɪ][prəʊˈkræstəˌnertɪd] ; [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈtelɪgræm] [hæd; həd][əˈpɑ:n] .
Still I procrastinated ; for all the effect his letters and telegrams had upon
仍然 我 拖延症 ; 为了 全部 这 影响 他的 信件 和 电报 有 之上
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,
但我还是拖延了； 尽管他的信件和电报对我产生了巨大的影响，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][left] [ðem; ðəm] [ʌnˈoʊpənd] .
I might as well have left them unopened .
我 可能 作为 出色地 有 左边 他们 未开封 .
我当初还不如不打开它们。

[maɪ][ˈfaɪn(ə)] [ˈænsər] [wʌz; wəz] : " [ækt][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ded] .
My final answer was : " Act as you would if I were dead .
我的 最终的 回答 曾是 : " 行为 作为 你 会 如果 我 是 死的 .
我的最终回答是：“就像我死了一样行事。”

" [ˈpra:bəbli] ,
" Probably ,
" 大概 ,

“大概，

[wʌt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [ˈpesɪmɪzəm] [ɪts] [ˈsɒmbə(r)] [tu:n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]
what had given my pessimism its somberest tone was the attitude of the
什么 有 给定 我的 悲观主义 它是 最阴沉 语气 曾是 这 态度 的 这
[ˈpʌblɪk] [tɔ:rd] [ˈbɜ:bæŋks] [haɪ] [əˈpɔɪntmənts] .
public toward Burbank's high appointments .
民众 朝向 伯班克的 高的 预约 .

让我悲观情绪达到顶峰的，是公众对伯班克高层任命的态度。

[aɪ][hæd; həd] [ˈkɔ:nfɪdəntli] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt] [ˈfɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [haɪ] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][wɪð; wɪθ] [men] [hu:]
I had confidently predicted that filling all the high offices with men who
我 有 自信地 预测 那 填充 全部 这 高的 办公室 和 男人 WHO
[hæd; həd][noʊ] [ɪntrəst] [bʌt; bət] " [ðə; ði] [ɪntrəsts] ,
had no interest but " the interests ,
有 不 兴趣 但 " 这 兴趣 ,

我曾自信地预言，如果所有高官都由那些除了“自身利益”之外别无所求的人担任，

" [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [noʊˈtɔ:riəsli] [ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] " [kæmˈpeɪn]
" men who were notoriously the agents and servants of the great " campaign
" 男人 WHO 是 臭名昭著 这 代理人 和 仆人 的 这 伟大的 " 活动
[kəntˈrɪbjʊ:təz] ,
contributors ,
贡献者 ,

那些臭名昭著的“竞选捐款大户”的代理人和仆人

" [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈaʊtkraɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪgˈhɔːrd] .
" **would cause a public outcry that could not be ignored** .
" 会 原因 一个 民众 强烈抗议 那 可以 不是 是 忽略 .

这将引起公众的强烈抗议，不容忽视。

[ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [pres] [dɪd] [meɪk] [pərˈfʌŋktəri] [kˈrɪtɪsɪzəmz] ;
The opposition press did make perfunctory criticisms ;
这 反对 按 做过 制作 敷衍了事 批评 ;

反对派媒体确实提出了一些敷衍的批评；

[bʌt; bət] [ˈnoʊwər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈæŋɡərd] .
but nowhere was there a sign that the people were really angered .
但 无处 曾是 那里 一个 符号 那 这 人们 是 真的 愤怒 .

但丝毫没有迹象表明人们真的感到愤怒。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈɡɑːrdnər] ,
I got the clue to this mystery from my gardener ,
我 得到 这 线索 到 这 神秘 从 我的 园丁 ,

我从园丁那里得到了解开这个谜团的线索。

[huː] [ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈstrenjuəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈpɑːrtɪ] .
who prided himself on being strenuously of the opposition party .
WHO 自豪 他自己 在 存在 竭尽全力 的 这 反对 派对 .

他以自己是反对党的坚定支持者而自豪。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ?
" **What do you think of the new administration** ?
" 什么 做 你 思考 的 这 新的 行政 ?

你对新政府有什么看法？

" [sed] [aɪ] [wen] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrɒdəˈdendrən] [bedz] . -
" **said I when I came upon him one morning at the rhododendron beds** . **335**
" 说 我 什么时候 我 来了 之上 他 一 早晨 在 这 杜鹃花 床 . -

“那天早晨，我在杜鹃花丛中遇见他时说道。”335

" [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [əˈlaʊd] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Much better than I allowed** , " **said he** .
" 很多 更好的 比 我 允许 , " 说 他 .

“比我预想的要好得多，”他说。

" [ˈbɜːbæŋks] [gɑːt] [gʊd] [men] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] . "
" **Burbank's got good men around him** . "
" 伯班克的 得到 好的 男人 大约 他 . "

“伯班克身边都是好人。”

" [juː; jʊ] [əˈpruːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət] ? "
" **You approve of his Cabinet** ? "
" 你 批准 的 他的 内阁 ? "

你认可他的内阁吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeə(r)] [ɔːl] [strɔːŋ] [ˈpɑːrtɪ] [men] .
" **Of course , they're all strong party men** .
" 的 课程 , 它们是 全部 强的 派对 男人 .

“当然，他们都是党内强人。”

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɑːrtɪ][mæn] .
I like a good party man .
我 喜欢 一个 好的 派对 男人 .

我喜欢爱玩的人。

[aɪ][laɪk][ə;eɪ][mæn][ðæt][hæz;həz][kən'vɪkʃənz][ænd;ənd]['prɪnsəp(ə)lz],[ænd;ənd][stændz][ʌp][fɔ:r;fər]-[ɪm]
I like a man that has convictions and principles , and stands up for 'em
我 喜欢 一个 男人 那 有 定罪 和 原则 , 和 站立 向上 为了 - 呃
.
"
.
:
"
.
"

我喜欢有信念、有原则，并且坚持原则的男人。

" [jɔ:r; jər] ['nju:z,peɪpəz] [seɪ][sʌm; səm] ['prɪti] [sɪ'vɪr] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðoʊz] [men] . "
" Your newspapers say some pretty severe things about those men . "
" 你的 报纸 说 一些 漂亮的 严重 事物 关于 那些 男人 . "
" 你们的报纸对那些人有一些非常严厉的评价。"

" [soʊ][aɪ] [ri:d] , " [sed] [hi:; hi] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] , ['mɪstər] . ['seɪlɜ:] .
" So I read , " said he , " but you know how that is , Mr . Saylor . "
" 所以 我 读 , " 说 他 , " 但 你 知道 如何 那 是 , 先生 . 赛勒 .
"所以我读了,"他说，"但你知道事情就是这样，赛勒先生。"

[ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [paʊnd] - [ɪm] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ðɪ] ['pɑ:rtɪ] .
They've got to pound 'em to please the party .
他们有 得到 到 磅 - 呃 到 请 这 派对 .
为了讨好党派，他们不得不狠狠地抨击他们。

[bʌt; bət]['noʊbə:di] [bɪ'li:vz] [mʌt] [hi:; hi] [si:z] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nju:z,peɪpəz] .
But nobody believes much he sees in the newspapers .
但 无人 相信 很多 他 看到 在 这 报纸 .
但人们不太相信报纸上的内容。

[wen'evər] [aɪ] [ri:d] [æn; ən]['aɪtəm][ə'baʊt] [θɪŋz] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
Whenever I read an item about things I happen to know , it's all wrong .
每当 我 读 一个 物品 关于 事物 我 发生 到 知道 , 它是全部 错误的 .
每当我看到一些关于我恰好了解的事情的文章时，我发现它们全都是错的。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [dəʊnt][get][,aɪ 'ti:] ['eni] ['nɪrər] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ][dəʊnt] ['hæpən]
And I guess they don't get it any nearer right about the things I don't happen
和 我 猜测 他们 不 得到 它 任何 更近 正确的 关于 这 事物 我 不 发生
[tu:; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .
我想，对于我不了解的事情，他们也同样说不准。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ɔ:l] [ðɪs] [hɪr] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['meni] [ˌmɪljə'nɛəz] — [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv]
all this here talk of there being so many millionaires — I don't take no kind of
全部 这 这里 讲话 的 那里 存在 所以 许多 百万富翁 — 我 不 拿 不 种类 的
[stɔ:k] [ɪn][,aɪ 'ti:] . "
stock in it . "
库存 在 它 . "
这里都在谈论有很多百万富翁——我对此毫不在意。

" [noʊ] ? " [sed] [aɪ] .
" No ? " said I .
" 不 ? " 说 我 .
“不？”我说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [-] [pɔr] [ænd; ənd] [-] [rɪt] — [ðæts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] .
" Of course , some's poor and some's rich — that's got to be .
" 的 课程 , 有些人的 贫穷的 和 有些人的 富有的 — 那就是 得到 到 是 .
“当然，有些人穷，有些人富——这是必然的。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔ:l] ['nu:zpeɪpər] [laɪz] [ə'baʊt] [ðɪ:z] [hɪr] [bɪɡ] ['fɔ:tʃənz] [ænd; ənd][ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ðɪ]
But I think it's all newspaper lies about these here big fortunes and about all the
但 我 思考 它是全部 报纸 谎言 关于 这些 这里 大的 财富 和 关于 全部 这
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][men][ɪn]['pɑ:lətɪks] ['bi:ɪŋ] [kə'rʌpt] .
leading men in politics being corrupt .
领导 男人 在 政治 存在 腐败 .

但我认为报纸上关于这些巨额财富以及所有政界要人腐败的报道都是谎言。

[aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] [eɪnt] [soʊ][ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][men][ɪn][maɪ]['pɑ:rtɪ] , [ænd; ənd] I336
I know it ain't so about the leading men in my party , and I336
我 知道 它 不是 所以 关于 这 领导 男人 在 我的 派对 , 和 I336
我知道这并非关乎我党内的领导人, 还有I336

['rekən] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [mɔ:r] [tru:θ] [ɪn][aɪ'ti:] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][men][ʌv; əv] [jɔrn] .
reckon there ain't no more truth in it about the leading men of your'n .
估计 那里 不是 不 更多的 真相 在 它 关于 这 领导 男人 的 你的 .
我觉得关于你们那边的男主角们, 已经没有什么真话可说了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ][waɪf] [læst] [naɪt] , - [ɪts] [ɔ:l] ['nu:zpeɪpər] [laɪz] , - [sez] [aɪ] ,
I was saying to my wife last night , ' It's all newspaper lies , ' says I ,
我 曾是 说 到 我的 妻子 最后的 夜晚 , - 它是全部 报纸 谎言 , - 说道 我 ,
昨晚我对妻子说: “报纸上全是谎言。”

- [dʒʌst] [laɪk][ðə; ðɪ]['stɔ:ri] [ðeɪ] ['prɪntɪd] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['tɪmɪnz] [ɪ'lʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][mə'ri:ə] [wɪlmə-dɪŋz]
' just like the story they printed about Mrs . Timmins eloping with Maria Wilmerding's
- 只是 喜欢 这 故事 他们 打印 关于 太太 . 蒂明斯 私奔 和 玛丽亚 威尔默丁的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“就像他们刊登的关于蒂明斯夫人与玛丽亚·威尔默丁的丈夫私奔的故事一样,

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['oʊnli] [went] ['oʊvər][tu:; tə] ['ræbɪt] [fɔ:ks] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] ['mærid] ['dɔ:tər] .
when she had only went over to Rabbit Forks to visit her married daughter .
什么时候 她 有 仅有的 去 超过 到 兔子 叉子 到 访问 她 已婚 女儿 .
-
-
-

她当时只是去兔子福克斯探望她已婚的女儿而已。

[noʊ] , [ðeɪ] [kɑ:nt] [fu:l] [em 'i:] — [ðem; ðəm]['pepərz] . "
No , they can't fool me — them papers . "
不 , 他们 不能 傻子 我 — 他们 文件 . "
不, 那些文件骗不了我。

" [ðæts] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ'ti:] , " [sed] [aɪ] .
" That's one way of looking at it , " said I .
" 那就是 — 方式 的 寻找 在 它 , " 说 我 .
“这是一种看待问题的方式,”我说。

" [ɪts] [hɔ:rs] [sens] , " [sed] [hi:; hi] .
" It's horse sense , " said he .
" 它是 马 感觉 , " 说 他 .
“这是马的常识,”他说。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪzn] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
And I have no doubt that to the average citizen , leading a small ,
和 我 有 不 怀疑 那 到 这 平均的 公民 , 领导 一个 小的 ,
我毫不怀疑, 对于普通公民来说, 领导一个小的、

['kwaɪət][laɪf][ænd; ənd] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'ferz] [ɪn]['kɔ:rnər] - ['ɡroʊsəri] ['ri:teɪl] ,
quiet life and dealing with affairs in corner - grocery retail ,
安静的 生活 和 处理 和 事务 在 角落 - 杂货店 零售 ,
平静的生活和在街角杂货店处理各种事务,

[ðə; ði] [stu:'pendəs] [fæktɪ][Λv; əv] [ə,kju:mjə'leɪʃənz] [Λv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['hoʊlseɪl] , [fɑ:r] - [ænd; ənd] -
the stupendous facts of accumulations of wealth and wholesale , far - and -
这 惊人的 事实 的 累积 的 财富 和 批发的 , 远的 - 和 -
[waɪd] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][Λv; əv][ðə; ði] [pɑ:lə'tɪʃnɪz] ,
wide purchases of the politicians ,
宽的 购买 的 这 政治家 ,
政客们惊人的财富积累和大规模、广泛的购买行为,

[ðə; ði][væst] ['sɪstəm] [Λv; əv]['braɪbəri] , [wɪð; wɪθ] [braɪbz] [ə'dæptɪd] [tu;; tə] ['evri] [teɪst] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns]
the vast system of bribery , with bribes adapted to every taste and conscience
这 广阔的 系统 的 受贿 , 和 贿赂 改编 到 每一个 品尝 和 良心
, [si:m] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] ,
, seem impossibilities ,
, 似乎 不可能的事 ,
如此庞大的贿赂体系, 贿赂方式千差万别, 迎合各种口味和良心, 这似乎是不可能的。

[Λv; əv] ['pɑ:tɪzənʃɪp] [ænd; ənd] ['envi] [ænd; ənd] [sen'seɪʃənəlaɪzəm] .
romancings of partizanship and envy and sensationalism .
浪漫故事 的 党派政治 和 嫉妒 和 耸人听闻 .
党派之争、嫉妒和耸人听闻的浪漫故事。

[nɔ:r][kæn; kən][hi;; hi] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [wei] [su:'pɪriər] [men] [pleɪ] [ðə; ði] [greɪt] [geɪmz] , [ðə; ði]
Nor can he understand the way superior men play the great games , the
也不 能 他 理解 这 方式 优越的 男人 玩 这 伟大的 游戏 , 这
['hɑ:rtləsnəs] [Λv; əv][æm'bɪ(ə)n] ,
heartlessness of ambition ,
冷酷无情 的 志向 ,
他也无法理解强者如何玩弄权术, 无法理解野心的冷酷无情。

[ðə; ði]['sɪnɪsɪzəm][Λv; əv][pə'litɪk(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [pra:'strɪtu:ʃ(ə)n] ,
the cynicism of political and commercial prostitution ,
这 玩世不恭 的 政治的 和 商业的 卖淫 ,
政治和商业卖淫的犬儒主义

[ðə; ði] [sens] [Λv; əv] [su:,pɪri'ɔ:rəti] [tu;; tə][ðə; ði]['li:g(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:rəl] [kəʊdz] [wɪtʃ] [kʌmz] [tu;; tə][moʊst]
the sense of superiority to the legal and moral codes which comes to most
这 感觉 的 优势 到 这 合法的 和 道德 代码 哪个 来 到 最多
[men] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
men with success .
男人 和 成功 .
成功人士往往会产生一种凌驾于法律和道德准则之上的优越感。

[jɔr; jər] [ævərɪdʒ] ['sɪtɪzn] [ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] - ['wɜ:rʃɪpər] [tu:] . -
Your average citizen is a hero - worshiper too . 337
你的 平均的 公民 是 一个 英雄 - 崇拜者 也 . -
普通民众也都是英雄崇拜者。 337

[hi;; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ['wɪknəsɪz] ,
He knows his own and his neighbor's weaknesses ,
他 知道 他的 自己的 和 他的 邻居 弱点 ,
他了解自己和邻居的弱点。

[bʌt; bət][hi;; hi] [geɪps] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [wɪð; wɪθ] ['glæməɪ] [aɪz] ,
but he gapes up at the great with glamourous eyes ,
但 他 张开 向上 在 这 伟大的 和 魅力四射 眼睛 ,
但他却用充满魅惑的眼神仰望着这位伟人,

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['mæsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər]['evər] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['hoʊpləs] ,
I imagine the masses would have remained for ever sunk in the most hopeless ,
 我 想象 这 群众 会 有 剩余 为了 曾经 沉没 在 这 最多 绝望 ,
 我想，民众会永远深陷绝望之中。

美式音标标注，美式发音朗诵。

李子树(The Plum Tree)

第12/13页

[ɪf] [ðə; ði][moʊst] [drɪ'laɪt(ə)l] ,
if the most delightful ,
如果 这 最多 愉快 ,

如果是最令人愉悦的,

[ˈsleɪvəri] — [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [ək'septs] [hɪz; ɪz] [ˈloʊlɪnɪs] [æz; əz][ə; eɪ][drɪ'vaɪn] [ˈɔːrdɪnəns]
slavery — that in which the slave accepts his lowliness as a divine ordinance
奴隶制 — 那 在 哪个 这 奴隶 接受 他的 卑贱 作为 一个 神圣的 条例

[ænd; ənd] [lʊks] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'presəs] [ænd; ənd] [ˈplʌndərərz] [æz; əz][ˈhɪroʊ] - [ˈlɪdər] .
and looks up to his oppressors and plunderers as hero - leaders .
和 看起来 向上 到 他的 压迫者 和 掠夺者 作为 英雄 - 领导人 .

奴隶制——奴隶接受自己的卑微地位，视之为神圣的旨意，并将压迫者和掠夺者视为英雄领袖。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ,
And no doubt ,
和 不 怀疑 ,

毫无疑问,

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɪg'zuːbərənt] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [klæs]
so long as the exuberant riches of our country enable the triumphant class
所以 长的 作为 这 旺盛 财富 的 我们的 国家 使能够 这 凯 班级

[tuː; tə] " [teɪk] [ker] [ʌv; əv] " [ɔːl][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [huː] [hæv; həv] [ɪntələkt] [ɪ'nal] [tuː; tə] [meɪk]
to " take care of " all the hungry who have intellect enough to make
到 " 拿 关心 的 " 全部 这 饥饿的 WHO 有 智力 足够的 到 制作

[ðəm'selvz] [ˈdeɪndʒərəs] ,
themselves dangerous ,
他们自己 危险的 ,

只要我国的巨额财富能够让当权阶级“照顾”所有那些有足够智慧、足以让自己变得危险的饥饿之人，

[wiː; wi][æɪ; əl][hæv; həv][noʊ] [tʃeɪndʒ] — [ɪk'sept] [ə'keɪzən(ə)l] [ˈspæzəmz] [wen'evər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər]
we shall have no change — except occasional spasms whenever a large number
我们 将 有 不 改变 — 除了 偶然 痉挛 每当 一个 大的 数字

[ʌv; əv] [ˈʌn'pleɪst] [ɪn'telɪdʒənt] [ˈhʌŋɡri] [ɑːr; ər] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd][fæt][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]
of unplaced intelligent hungry are forcing the full and fat to make room for
的 未安置 聪明的 饥饿的 是 强制 这 满的 和 胖的 到 制作 房间 为了

[ðəm; ðəm] .

them :
他们 :

我们将不会有任何改变——除了偶尔发生的痉挛，即当大量无家可归的饥饿的聪明人迫使饱足肥胖的人为他们腾出空间时。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðɪs] [biː; bi] ?
How long will this be ?
如何 长的 将要 这 是 ?

这会持续多久？

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][edʒu'keɪ(ə)n][dɪd][nɑːt] [ˈmɪrli] [fiːd] [ˈpredʒudɪsɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðəm; ðəm] , [aɪ]
If our education did not merely feed prejudices instead of removing them , **I**
如果 我们的 教育 做过 不是 仅仅 喂养 偏见 反而 的 移除 他们 , 我

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] [lɔːŋ] .
should say not long .
应该 说 不是 长的 .

如果我们的教育不是助长偏见而不是消除偏见，那么我认为不会太久了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ] [ɪk'spekt] [tu; tə] " [li:v] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz] wicked338

As it is , I expect to " leave the world as wicked338
作为 它 是 , 我 预计 到 " 离开 这 世界 作为 wicked338

就目前而言, 我希望“离开这个世界时, 它依然邪恶338”。

[ænd; ənd][æz; əz] ['fu:lɪ] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .

and as foolish as I found it :
和 作为 愚蠢 作为 我 成立 它 :

我觉得这很愚蠢。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] ,

" At any rate , until the millenium ,
" 在 任何 速度 , 直到 这 千禧年 ,

无论如何, 直到千禧年,

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] — [ɪn'sted]

I shall continue to play the game under the rules of human nature — instead
我 将 继续 到 玩 这 游戏 在下面 这 规则 的 人类 自然 — 反而

[ʌv; əv] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv]['hju:mən] [aɪ'di:lz] ,

of under the rules of human ideals ,
的 在下面 这 规则 的 人类 理想 ,

我将继续按照人性的规则来玩这场游戏——而不是按照人类理想的规则来玩。

[æz; əz] [dʌz] [maɪ] [ɪ'sti:md] [frend] ['skɑ:bəro] .

as does my esteemed friend Scarborough .
作为 做 我的 尊敬的 朋友 斯卡伯勒 .

我的尊敬的朋友斯卡伯勒也持相同观点。

[ænd; ənd][aɪ] [kleɪm] [ðæt] [wi; wi]['præktɪk(ə)] [men] [ɑ:r; ər][æz; əz] [tru:] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv]

And I claim that we practical men are as true and useful servants of
和 我 宣称 那 我们 实际的 男人 是 作为 真的 和 有用 仆人 的

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feləʊ] [men][æz; əz][hi; hi] .

our country and of our fellow men as he .
我们的 国家 和 的 我们的 同伴 男人 作为 他 .

而且我认为, 我们这些务实的人和他一样, 都是我们国家和同胞的真正有用之人。

[ɪf] [men] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:r; ər][ðə; ði] [laɪt] ,

If men like him are the light ,
如果 男人 喜欢 他 是 这 光 ,

如果像他这样的人就是光明,

[men] [laɪk] [ju: 'es][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['læntərn] [ðæt] [ʃi:ldz] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] ['waɪndz][ʌv; əv]

men like us are the lantern that shields it from the alternating winds of
男人 喜欢 我们 是 这 灯笼 那 盾牌 它 从 这 交替 风 的

[rə'pæsəti][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .

rapacity and resentment .
贪婪 和 怨恨 .

像我们这样的人就像一盏灯, 照亮它, 使其免受贪婪和怨恨交替出现的狂风侵袭。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n] [ə'baʊt] [maɪ'self] , [aɪ][hæv; həv][gɔ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] ,

But , in running on about myself , I have got away from my point ,
但 , 在 跑步 在 关于 我 , 我 有 得到 离开 从 我的 观点 ,

但是, 我一再谈论自己, 却偏离了重点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [haʊ] [slaɪt] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] ['flɪmzi] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['fɜ:nəs] [wɪl] ['feltər] [ə; eɪ]

which was how slight and even flimsy a pretense of fairness will shelter a
哪个 曾是 如何 轻微 和 甚至 脆弱的 一个 虚伪 的 公平 将要 庇护所 一个

[mæn][ɪn] [haɪ] [pleɪs] — [ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] [ə; eɪ]['bɜ:r,bæŋk] .

man in high place — and therefore a Burbank .
男人 在 高的 地方 — 和 所以 一个 伯班克 .

这就是所谓的公平的幌子是多么的脆弱不堪, 它能保护一个身居高位的人——也就是伯班克。

" [hi:; hi] [wɪl] [fu:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][hi:; hi] [fu:lz] [hɪm'self] ,
" **He will fool the people as easily as he fools himself** ,
" 他 将要 傻子 这 人们 作为 容易地 作为 他 傻瓜 他自己 ,
" 他会像欺骗自己一样轻易地欺骗人民。"

" [sed] [aɪ] . [ænd; ɐnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [ki:p] [aʊt]
" **said I . And more than ever it seemed to me that I must keep out**
" 说 我 . 和 更多的 比 曾经 它 似乎 到 我 那 我 必须 保持 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪn] .
of the game of his administration .
的 这 游戏 的 他的 行政 .
"我说。而且我比以往任何时候都更加觉得，我必须置身于他的执政游戏之外。"

[maɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pɑ:rti] [regju'lærəti] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [hɪm; ɪm] ;
My necessity of party regularity made it impossible for me to oppose him ;
我的 必要性 的 派对 规律性 制成 它 不可能的 为了 我 到 反对 他 ;
我对党内规章制度的坚持使我无法反对他;

[maɪ] ['i:kwəl] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [nɑ:t] ['aʊtreɪdʒɪŋ] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] , [nɑ:t] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv]
my equal necessity of not outraging my sense of the wise , not to speak of
我的 平等的 必要性 的 不是 令人愤慨 我的 感觉 的 这 明智的 , 不是 到 说话 的
[ðə; ði] ['di:snt] ,
the decent ,
这 体面的 ,
我同样需要避免冒犯我心中的智者，更不用说那些正直之士了。

[meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [ə'bet] [hɪm; ɪm] .
made it impossible for me to abet him .
制成 它 不可能的 为了 我 到 助长 他 .
这使我无法协助他。

[æt; ət] [læst] ['wʊdrəf] [keɪm] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] .
At last Woodruff came in person .
在 最后的 伍德拉夫 来了 在 人 .
伍德拉夫终于亲自来了。

[wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [em 'i:] , [aɪ] [rɪg'retɪd] [ðæt] [aɪ] could339
When his name was brought to me , I regretted that I could339
什么时候 他的 姓名 曾是 带来 到 我 , 我 后悔 那 我 could339
当有人向我提起他的名字时，我感到很遗憾，因为我无法.....339

[nɑ:t] ['fɑ:lʊs] [maɪ] [strɔ:ŋ] [ɪm'pʌls] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
not follow my strong impulse to refuse to see him .
不是 跟随 我的 强的 冲动 到 拒绝 到 看 他 .
但我并没有听从内心的强烈冲动，拒绝见他。

[bʌt; bət] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] [strɔ:ŋ] ['bɑ:di] [ænd; ɐnd] [bɪg] [strɔ:ŋ] [feɪs] ,
But at sight of his big strong body and big strong face ,
但 在 视线 的 他的 大的 强的 身体 和 大的 强的 脸 ,
但看到他高大强壮的身躯和棱角分明的脸庞，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['tɪpɪkli] [ə'merɪkən] ['kerləs] [gʊd] ['hju:mər] — [ðə; ði] [ku:l] [hed] , [ðə; ði] [wɔ:rm] [hɑ:rt] ,
with its typically American careless good humor — the cool head , the warm heart ,
和 它是 通常 美国人 粗心 好的 幽默 — 这 凉爽的 头 , 这 温暖的 心 ,
带着典型的美式漫不经心的幽默感——冷静的头脑，温暖的心

[ðə; ði] [ə'mju:zd] [aɪz] [ænd; ɐnd] [lɪps] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ɔ:lsʊs] ['hɑ:rdn] ['ɪntu:] ['stɜ:rnnəs] [ʌv; əv] [rezə'lʊ:(ə)n] —
the amused eyes and lips that could also harden into sternness of resolution —
这 觉得好笑 眼睛 和 嘴唇 那 可以 还 硬化 进入 严厉 的 解决 —
[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʊld] [frend] [ænd; ɐnd] [kəm'pænjən] - [ɪn] - [ɑ:rmz] ,
at sight of this old friend and companion - in - arms ,
在 视线 的 这 老的 朋友 和 伴侣 - 在 - 武器 ,
看到这位老朋友和战友，他眼中流露出的戏谑和嘴唇，也能瞬间变得坚定而冷峻。

[maɪ] [muːd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [lɪft] [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [hɪm; ɪm] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [aɪ 'tiː] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ]
my mood began to lift and I felt him stirring in it like sunshine attacking a
我的 情绪 开始 到 举起 和 我 毛毡 他 搅拌 在 它 喜欢 阳光 攻击 一个
[faːg] .
fog .
多雾路段 .

我的心情开始好转，我感觉他也在其中，就像阳光驱散了迷雾一样。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [brɪˈɡæən] , " [bʌt; bət] [dəʊnt] [seɪ] [aɪ 'tiː] .
" I know what you've come to say , " I began , " but don't say it .
" 我 知道 什么 你已经 来 到 说 , " 我 开始 , " 但 不 说 它 .

“我知道你想说什么，”我开口说道，“但别说了。”

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [kiːp] [tuː; tə] [maɪ] [tent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] . " I shall keep to my tent for the present . "
我 将 保持 到 我的 帐篷 为了 这 展示 . "

我暂时会待在我的帐篷里。

" [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tent] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] , " [rɪ'tɔːtɪd] [hiː; hi] .
" Then you won't have a tent to keep to , " retorted he .
" 然后 你 惯于 有 一个 帐篷 到 保持 到 , " 反驳 他 .

“那你就没地方住帐篷了，”他反驳道。

" [veri] [wel] , " [sed] [aɪ] . " [maɪ] ['praɪvət] [ə'ferz] [wɪl] [gɪv] [em 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːkju'peɪ](ə)n] [aɪ] [niːd] .
" Very well , " said I . " My private affairs will give me all the occupation I need .
" 非常 出色地 , " 说 我 . " 我的 私人的 事务 将要 给 我 全部 这 职业 我 需要 .

“很好，”我说。“我的私事足够我忙活一阵子了。”

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zainz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːks]
" The general resigns from the command of the army to play with a box
" 这 一般的 辞职 从 这 命令 的 这 军队 到 玩 和 一个 盒子
[ʌv; əv] [liːd] ['soʊldʒərz] . " of lead soldiers . "
的 带领 士兵 . "

“将军辞去军队指挥权，去玩一盒铅兵。”

" [ðæt] [saʊndz] [wel] , " [sed] [aɪ] . " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [ə'nælədʒi] , [ðə; ði] [wɜːrs] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪk] .
" That sounds well , " said I . " But the better the analogy , the worse the logic .
" 那 声音 出色地 , " 说 我 . " 但 这 更好的 这 类比 , 这 更糟 这 逻辑 .

“听起来不错，”我说。“但是类比越好，逻辑就越差。”

[aɪ] [eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkiŋ] [ɔːf] [ɡoʊld] [brɪks] [ænd; ənd]
I am going out of the business of making and working off gold bricks and
我 是 去 出去 的 这 商业 的 制作 和 在职的 离开 金子 砖块 和
[ɡriːn] [ɡʊdʒ] — [ænd; ənd] [ðæts] [noʊ] [ə'nælədʒi] . " green goods — and that's no analogy . "
绿色的 商品 — 和 那就是 不 类比 . "

我即将退出金砖和绿色商品的制作和加工行业——这绝非类比。

" [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Then you must be going to kill yourself , " he replied .
" 然后 你 必须 是 去 到 杀 你自己 , " 他 回复 .

“那你一定是要去自杀了。”他回答道。

" [fɔːr; fər] [ðæts] [laɪf] . " -
" For that's life . " 340
" 为了 那就是 生活 . " -

“这就是人生。”340

" ['pʌblɪk] [laɪf] — ['æktɪv] [laɪf] , " [sed] [aɪ] . " [hɪr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] .
" **Public life — active life** , " **said I** . " **Here , there are other things** .
" 民众 生活 — 积极的 生活 , " 说 我 : " 这里 , 那里 是 其他 事物 :
" "公共生活——积极的生活,"我说。"这里还有其他的事情。"

" [ænd; ænd][aɪ] [lʊkt] [tɔːrd] [maɪ] [tuː] ['dɒtəz] ,
" **And I looked toward my two daughters** ,
" 和 我 看起来 朝向 我的 二 女儿们 ,
" 我看向我的两个女儿,

[huːz] ['læftər] [riːtɪt] [juː 'es][frəm; frəm][ðer; ðər]['poʊni] - [kɑːrt][dʒʌst] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [kɜːrv]
whose laughter reached us from their pony - cart just rounding a distant curve
谁 笑声 达到 我们 从 他们的 小马 - 大车 只是 四舍五入 一个 遥远 曲线
[ɪn][ðə; ðɪ] [draɪv] .
in the drive .
在 这 驾驶 .

他们的笑声从远处车道拐弯处的小马车上传来。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['fɑːləʊd] [maɪn][ænd; ænd][hiː; hi] [wɑːtɪt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt]
His gaze followed mine and he watched the two children until they were out
他的 目光 随后 矿 和 他 观看 这 二 孩子们 直到 他们 是 出去
[ʌv; əv] [saɪt] ,
of sight ,
的 视线 ,

他的目光顺着我的视线望去，一直注视着那两个孩子，直到他们的身影消失在视线中。

[wɑːtɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sædist] , ['hʌŋgriɪst] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
watched them with the saddest , hungriest look in his eyes .
观看 他们 和 这 最悲伤的 , 最饥饿的 看 在 他的 眼睛 .
" 他用最悲伤、最渴望的眼神注视着他们。

" [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .
" **Guess you're right , he said gruffly** .
" 猜测 你是 正确的 , " 他 说 粗声粗气地 .

"看来你是对的,"他粗声粗气地说。

['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] [aɪ] [æskt] : " [wɒts] [ðə; ðɪ] [nuːz] ?
After a silence I asked : " What's the news ?
后 一个 沉默 我 问 : " 是什么 这 消息 ?
" 一阵沉默后，我问道：“有什么新闻？ ”

" [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] [dʒʌst] [kɜːrld] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
" **A quizzical smile just curled his lips** ,
" 一个 疑惑的 微笑 只是 卷曲 他的 嘴唇 ,
" 他嘴角勾起一丝疑惑的微笑,

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] ['brɔːdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [oʊn] ['ræðər] [ˌjeɪm'feɪst] [smaɪl]
and it broadened into a laugh as he saw my own rather shamefaced smile
和 它 扩大 进入 一个 笑 作为 他 锯 我的 自己的 相当 羞愧 微笑
[ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] .
of understanding .
的 理解 .

看到我脸上带着略显羞涩的理解笑容，他笑了起来。

" [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [aɪ] [riːd] ['sʌmwər] [wʌns] [haʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
" **Seems to me , said he , that I read somewhere once how a king** ,
" 似乎 到 我 , " 说 他 , " 那 我 读 某处 一次 如何 一个 国王 ,
"我觉得,"他说,"我曾经在某个地方读到过，一位国王....."

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['empərər] ,
perhaps it was an emperor ,
也许 它 曾是 一个 皇帝 ,
" 或许是一位皇帝。

[soʊ] [ˈhæŋkəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkwaɪət][dʒɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə]
so hankered for the quiet joys that he got off the throne and retired to
所以 渴望 为了 这 安静的 喜悦 那 他 得到 离开 这 王座 和 退休 到
[ə; eɪ] [ˈmɑːnəstəri] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪˈstæblɪft] [laɪnz] [ʌv; əv][poʊst] - [ˈhɔːrsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld]
a monastery — and then established lines of post - horses from his old
一个 修道院 — 和 然后 已确立的 线条 的 邮政 - 马匹 从 他的 老的
[ˈkæpɪt(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] [ˈevri] [hæf] - [ˈaʊər][ɔːr][soʊ] .
capital to bring him the news every half - hour or so .
首都 到 带来 他 这 消息 每一个 一半 - 小时 或者 所以 .

他如此渴望宁静的快乐，以至于他放弃了王位，隐居到一座修道院——然后从他的旧都城派出驿马队，每隔半小时左右给他送来消息。

[aɪ] [ˈrekən] [ˈhiːd][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][dʒɑːb] [bæk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][aɪ ˈtiː] . " **I reckon he'd have taken his job back if he could have got it .** "
我 估计 他会 有 已采取 他的 工作 后退 如果 他 可以 有 得到 它 . "
我觉得如果能找回那份工作，他肯定会回去的。

" [aɪ] [ˈrekən] , " [sed] [aɪ] .
" **I reckon ,** " **said I .**
" 我 估计 , " 说 我 .
“我想是的,”我说。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Well ,** " **said he ,**
" 出色地 , " 说 他 ,
“嗯,”他说。

" [ðə; ði] [nuːz] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [aʊst] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃermənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **the news is that they're about to oust you from the chairmanship of the**
" 这 消息 是 那 它们是 关于 到 驱逐 你 从 这 主席 的 这
[ˈnæʃ(ə)nəl] [kəˈmɪti] [ænd; ənd][frʌm; frəm][kənˈtroʊl][ɪn] [ðɪs] [stet] . " -
national committee and from control in this state . " 341
国家的 委员会 和 从 控制 在 这 状态 . " -
“最新消息是，他们即将把你从全国委员会主席的职位上赶走，并剥夺你在这个州的控制权。”341

" [ˈriːəli] ? " [sed] [aɪ] , [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [toʊn] — [ðoʊ] [aɪ][felt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪnˈdɪfrənt] .
" **Really ?** " **said I , in an indifferent tone — though I felt anything but indifferent .**
" 真的 ? " 说 我 , 在 一个 冷漠 语气 — 尽管 我 毛毡 任何事物 但 冷漠 .
“真的吗？”我冷漠地问道——尽管我内心一点也不冷漠。

" [ˈriːəli] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Really ,** " **said he .**
" 真的 , " 说 他 .
“真的吗？”他说道。

" [ˈbɜːrɪˌbæŋk][ɪz] [ˈθroʊɪŋ] [aʊt][ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪz] [ˈpʊtɪŋ]
" **Burbank is throwing out our people throughout the country and is putting**
" 伯班克 是 投掷 出去 我们的 人们 自始至终 这 国家 和 是 推杆
[ˈɡʊˌdritʃ] [men][ɪn] [plɛɪs] [ʌv; əv] - [ɪm] — [werˈevər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeloʊz] [wəʊnt][tɜːrn] [ˈtreɪtər] .
Goodrich men in place of ' em — wherever our fellows won't turn traitor .
古德里奇 男人 在 地方 的 - 呃 — 无论 我们的 伙伴们 惯于 转动 叛徒 .
“伯班克正在全国各地驱逐我们的人，并用古德里奇的人取而代之——只要我们的同胞不会背叛他们。”

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [ˈroʊˌbʌk] .
And they've got hold of Roebuck .
和 他们有 得到 抓住 的 罗巴克 .
他们已经控制了罗巴克公司。

[ˈhiːz] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːdɪˈtɔːriəm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .
He's giving a dinner at the Auditorium to - morrow night .
他是 给予 一个 晚餐 在 这 礼堂 到 - 明天 夜晚 .
他将于明晚在礼堂举办晚宴。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈdɪnə] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] [ˈkʌvəz] .

It's a dinner of eleven covers .
它是 一个 晚餐 的 十一 封面 .

这是一场有11位客人参加的晚宴。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jə][kæn; kən] [ges] [huː] [ten][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] .

I think you can guess who ten of 'em are for .
我 思考 你 能 猜测 WHO 十 的 - 呃 是 为了 .

我想你应该能猜到其中十张是给谁的。

[ðə; ðɪ] [ɪˈlev(ə)nθ] [ɪz][fɔːr; fər] [ˈdɒminɪk] !

The eleventh is for Dominick !
这 第十一 是 为了 多米尼克 !

第十一名是给多米尼克的！

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

" That was enough .
" 那 曾是 足够的 .

这就够了。

[aɪ] [grɑːspt] [ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɪˈnstəntli] .

I grasped the situation instantly .
我 抓住 这 情况 即刻 .

我立刻明白了情况。

[ðə; ðɪ][wʌn] [wiːk] [spɑːtɪn][maɪ][kən'trəʊl][ʌv; əv][maɪ] [steɪt] [wʌz; wəz][maɪ] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [bɒsɪz]

The one weak spot in my control of my state was my having left the city bosses
这 一 虚弱的 点 在 我的 控制 的 我的 状态 曾是 我的 拥有 左边 这 城市 老板

[ðer; ðər][ˈloʊk(ə)] [ˈpaʊər] ,

their local power ,
他们的 当地的 力量 ,

我对州的控制中唯一的薄弱环节，就是我没有把地方权力留给城市头目们。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][maɪˈself] [ˈruːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪtiz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [steɪt] ['kæpɪt(ə)] .

instead of myself ruling the cities from the state capital .
反而 的 我 裁决 这 城市 从 这 状态 首都 .

而不是我自己从州府统治各个城市。

[waɪ] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [ðɪs] ?

Why had I done this ?
为什么 有 我 完毕 这 ?

我为什么要这么做？

[pərˈhæps][ðə; ðɪ] ['bɔːtəm] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [pəˈmɪtɪŋ] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Perhaps the bottom reason was that I shrank from permitting any part of the
也许 这 底部 原因 曾是 那 我 缩小 从 允许 任何 部分 的 这

[məʃiːn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][rɪˈspɔːnsəb(ə)][tuː; tə][biː; bi][fɪˈnænst, 'faɪnænst][baɪ]

machine for which I was directly responsible to be financed by
机器 为了 哪个 我 曾是 直接地 负责任的 到 是 融资 经过

[kəˈlekʃənz] [frʌm; frəm] [vaɪs] [ænd; ənd] [kraɪm] .

collections from vice and crime .
收藏 从 副 和 犯罪 .

或许最根本的原因是，我不愿允许任何由我直接负责的机器部件通过收取罪恶和犯罪所得来资助。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['kɔ:rpəɾət] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['plʌndə] [ænd; ənd][ðə; ði]
I admit that the distinction between corporate privilege and plunder and the
我 承认 那 这 区别 之间 公司的 特权 和 掠夺 和 这
['pɪkɪŋz] [ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n] [ʌ; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪz] [mɔ:r] [ə'pærənt] [ðæn; ðən]
pickings and stealings and prostitutions of individuals is more apparent than
采摘 和 盗窃 和 卖淫 的 个人 是 更多的 明显 比
['ri:əl] .
real .
真实的 .

我承认，企业特权和掠夺与个人掠夺、偷窃和卖淫之间的区别，表面上比实际上更明显。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][kaɪndz][ʌ; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [kraɪm] [aɪ] ['tɒləreɪtɪd] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [mɔ:r] ['hɑ:rmf(ə)l]
I admit that the kinds of vice and crime I tolerated are far more harmful
我 承认 那 这 种类 的 副 和 犯罪 我 容忍 是 远的 更多的 有害
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] sorts342
than the other sorts342
比 这 其他 sorts342

我承认，我所容忍的那些恶习和犯罪行为，比其他类型的恶习和犯罪行为危害更大。342

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['petɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ləʊðd] [ˈaʊtˌkæsts][ʌ; əv][ðer; ðər] ['retʃɪd] [præk'tɪfənəz] .
which are petty and make loathed outcasts of their wretched practitioners .
哪个 是 小气 和 制作 令人厌恶 被排斥者 的 他们的 可怜 从业者 .
这些琐碎的事情让那些可怜的信徒沦为令人憎恶的弃儿。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[aɪ][wʌz; wəz][snaɪb][ɔ:r] ['fæɪɪsɪ:] [ɔ:r] ['pʃjərɪtən] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fi:l] [ænd; ənd][tu:; tə][ækt][ə'pɑ:n][ðə; ði]
I was snob or Pharisee or Puritan enough to feel and to act upon the
我 曾是 势利眼 或者 法利赛人 或者 清教徒 足够的 到 感觉 和 到 行为 之上 这
[ɪ'mædʒɪnerɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .
imaginary distinction .
假想 区别 .

我曾经是个势利眼、伪善者或清教徒，以至于能够感受到并践行这种虚构的区别。

[ænd; ənd][soʊ] , [aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ˈbɒsɪz] ['loʊkəli] [ɪndɪ'pendənt] — [fɔ:r; fər] ,
And so , I had left the city bosses locally independent — for ,
和 所以 , 我 有 左边 这 城市 老板 本地 独立的 — 为了 ,
因此，我让城市领导人保持了地方独立性——因为，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['revənju:z] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [eɪdʒ][frʌm; frəm] [vaɪs][ænd; ənd] [kraɪm] ,
without the revenues and other aids from vice and crime ,
没有 这 收入 和 其他 艾滋病 从 副 和 犯罪 ,
如果没有来自不正当行为和犯罪的收入和其他资助，

[wʌt] ['sɪti] [pə'ɪtɪk(ə)l] [mə'ʃi:n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kept] [ʌp] ?
what city political machine could be kept up ?
什么 城市 政治的 机器 可以 是 保留 向上 ?
能够维持哪个城市政治机器的运转？

" [ˈdɒmɪnɪk] !
" **Dominick** !
" 多米尼克 !
“多米尼克！ ”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I exclaimed** .
" 我 惊呼 .
我惊呼道。

" [ɪg'zæktli] ！ " [sed] ['wɒdrəf] ．
" **Exactly ！** " **said Woodruff** ．
" 确切地 ！ " 说 伍德拉夫 ．

“正是如此！”伍德拉夫说道。

" [naʊ] , ['mɪstər] ． ['seɪləʒ] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][dʒʌst] [hɪr] ．
" **Now , Mr . Sayler , the point is just here .**
" 现在 , 先生 ． 赛勒 , 这 观点 是 只是 这里 ．

“现在，赛勒先生，重点就在这里。”

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt] ．
I don't blame you for wanting to get out .
我 不 责备 你 为了 想要 到 得到 出去 ．

我不怪你想离开。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['lðər] [geɪm] , [aɪ'd][get] [aʊt] [maɪ'self] ．
If I had any other game , I'd get out myself .
如果 我 有 任何 其他 游戏 , ID 得到 出去 我 ．

如果我当时在玩别的游戏，我早就自己退出了。

[bʌt; bət] [wɒts] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] — [ʌv; əv][ɔ:l][jɜ; jər] [frendz] ,
But what's to become of us — of all your friends ,
但 是什么 到 变得 的 我们 — 的 全部 你的 朋友们 ,

但我们——你的所有朋友——将会怎样呢？

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [stet] [bʌt; bət] [θru: 'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ?
not only in this state but throughout the country ?
不是 仅有的 在 这 状态 但 自始至终 这 国家 ?

不仅在本州，而且在全国范围内？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] ['slɔ:təd] [ænd; ənd][nɑ:t][lɪft] [ə; eɪ]
Are you going to stand by and see them slaughtered and not lift a
是 你 去 到 站立 经过 和 看 他们 屠杀 和 不是 举起 一个

['fɪŋgər][tu:; tə][help] - [ɪm] ?
finger to help ' em ?
手指 到 帮助 - 呃 ?

难道你要袖手旁观，眼睁睁地看着他们被屠杀，却不伸出援手吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ．
" **There was no answering him .**
" 那里 曾是 不 回答 他 ．

“没有人回答他。”

[jet] [ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv]['vænəti] ,
Yet the spur of vanity ,
然而 这 刺 的 虚荣 ,

然而，虚荣心的驱使，

[wɪtʃ] [klɪpt] ['ɪntu:][em 'i:][æt; ət] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ'self] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [baɪ] [ði:z]
which clipped into me at thought of myself thrown down and out by these
哪个 剪辑 进入 我 在 想法 的 我 抛掷 向下 和 出去 经过 这些

[tʃi:p] ['ɪŋgreɪt] [ænd; ənd] ['skaʊndrəlz] ,
cheap ingrates and scoundrels ,
便宜的 忘恩负义者 和 无赖 ,

想到自己被这些卑鄙无耻的家伙抛弃，我就感到一阵刺痛。

[hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] ['si:st] [tu:; tə] [strɪŋ] ; [ænd; ənd][maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['wɪri] [dɪs'gʌst] [hæd; həd]
had almost instantly ceased to sting ; and my sense of weary disgust had
有 几乎 即刻 停止 到 蜇 ; 和 我的 感觉 的 厌倦 厌恶 有

[rɪ'tɜ:rnd] ．
returned .
返回 ．

刺痛感几乎立刻消失了；而我疲惫的厌恶感又回来了。

[ɪf] [aɪ] [went] ['ɪntuː.][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'ven] , [wʌt] [wɜ:rk] [feɪst] [em 'i:] ?

If I went into the battle again , what work faced me ?
如果 我 去 进入 这 战斗 再次 , 什么 工作 面对 我 ?

如果我再次投入战斗，我将面临怎样的挑战？

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] monotonous343

The same old monotonous343
这 相同的 老的 monotonous343

还是老样子，单调乏味343

[raʊnd] .

round .
圆形的 .

圆形的。

[tuː; tə] [aʊt'flæŋk] ['bɜ:ɹ,bæŋk][ænd; ənd] ['gʊ,dritʃ] [baɪ] [trɪks] [æz; əz][oʊld][æz; əz][wɔ:r][ænd; ənd]['pɑ:lətɪks] ,
To outflank Burbank and Goodrich by tricks as old as war and politics ,
到 包抄 伯班克 和 古德里奇 经过 技巧 作为 老的 作为 战争 和 政治 ,

为了绕过伯班克和古德里奇，他们使出了与战争和政治一样古老的计谋。

[ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hju:mən][stu:'pɪdəti][ɪz] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ʌn'tit'əbl] .
and effective only because human stupidity is infinite and unteachable .
和 有效的 仅有的 因为 人类 愚蠢 是 无限 和 不可教的 .

之所以有效，仅仅是因为人类的愚蠢是无穷无尽且无法教化的。

[tuː; tə] [bi:t] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪp] [bæk] ['ɪntuː.][ðə; ði][ræŋks] [ə'ven] [ði:z] ['bændɪts][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs]
To beat down and whip back into the ranks again these bandits of commerce
到 打 向下 和 鞭 后退 进入 这 排名 再次 这些 强盗 的 商业
[dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [rɪ'spektəbl] ,
disguised as respectable ,
伪装 作为 可敬 ,

为了彻底击败并重新振作这些伪装成体面人的商业匪徒，

[tʃɜ:rtʃ] - ['gʊʊɪŋ] , [lɔ:] - [ʌp'həʊldɪŋ] [men][ʌv; əv] ['prɑ:pərti] — [ænd; ənd][tuː; tə][du:] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
church - going , law - upholding men of property — and to do this by the same
教会 - 去 , 法律 - 维护 男人 的 财产 — 和 到 做 这 经过 这 相同的
[oʊld] ['meθədz] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [fɔ:rs] .
old methods of terror and force .
老的 方法 的 恐怖 和 力量 .

虔诚的教徒、守法的有产人士——却要用老一套的恐怖和武力手段来达到目的。

" [juː; jʊ] [kɑ:nt] [li:v] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] , " [sed] [dɑ:k] .

" You can't leave us in the lurch , " said Doc .
" 你 不能 离开 我们 在 这 困境 , " 说 医生 .

“你不能把我们丢下不管，”医生说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][bi; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] .

" And the game promises to be interesting once more .
" 和 这 游戏 承诺 到 是 有趣的 一次 更多的 .

“而且这场比赛有望再次变得精彩纷呈。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['reɪsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] .

I don't like racing on the flat .
我 不 喜欢 赛车 在 这 平坦的 .

我不喜欢平地赛跑。

[ɪts] [ðə; ði]['hɜ:rd(ə)lz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [fʌŋ] .

It's the hurdles that make the fun .
它是 这 障碍 那 制作 这 乐趣 .

正是这些障碍才让挑战变得有趣。

" [aɪ] [ˈpɪktʃəd] [maɪˈself] [əˈgen] [ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] [hɔːrs] , [ˈɡʊʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
" **I pictured myself again a circus horse , going round and round the ring ,**
" 我 如图所示 我 再次 一个 马戏团 马 , 去 圆形的 和 圆形的 这 戒指 ,
" 我又把自己想象成一匹马, 在马戏团的场地里绕着圈跑来跑去。"

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld][ˈhɜːrd(ə)lɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈɪntərvlɪz] .
jumping the same old hurdles at the same old intervals .
跳 这 相同的 老的 障碍 在 这 相同的 老的 间隔 .
一遍又一遍地跨越同样的障碍, 间隔时间也一成不变。

" [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , [dɔːk] , " [sed] [aɪ] .
" **Take my place , Doc , " said I .**
" 拿 我的 地方 , 医生 , " 说 我 .
" 你代替我吧, 医生,"我说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

" [aɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsekənd] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n][bæd][fɜːrst] .
" **I'm a good second , " said he , " but a rotten bad first .**
" 我是 一个 好的 第二 , " 说 他 , " 但 一个 烂 坏的 第一的 .
"我第二名还不错,"他说, "但第一名就烂透了。"

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] .
" **It was true enough .**
" 它 曾是 真的 足够的 .
"确实如此。"

[hiː; hi] [mɪˈstɪriəsli] [lækt] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [ˈhæpənz] [tuː; tə]
He mysteriously lacked that mysterious something which , when a man happens to
他 神秘地 缺乏 那 神秘 某物 哪个 , 什么时候 一个 男人 发生 到
[hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
have been born with it ,
有 到过 出生 和 它 ,
他神秘地缺少了那种神秘的东西, 而当一个人天生就拥有它时, 这种神秘的东西就消失了。

[meɪks] [ˈʌðər] [men] [jɪːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kəˈmænd] — [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːrs] [aɪ ˈtiː][ɑːn]
makes other men yield him the command — give it to him , force it on
制作 其他 男人 屈服 他 这 命令 — 给 它 到 他 , 力量 它 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
让其他人服从他的命令——把命令交给他, 强迫他服从。

[ɪf] [hiː; hi] [hæŋɡz] [bæk] .
if he hangs back .
如果 他 悬挂 后退 .
如果他退缩。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][duː] ?
" **What do you want me to do ?**
" 什么 做 你 想 我 到 做 ?
"你想让我做什么? "

" [aɪ] [æskt] . -
" **I asked . 344**
" 我 问 . -
我问了。344

" [ðæt] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːrʊ] [naɪt] [ɪz][ɪn] [swɪt] [el] . [goʊ][tuː; tə][aɪ 'tiː] — [ðæts] [ðə; ði] ['jɔːrtɪst] [wei]
" **That dinner to - morrow night is in Suite L . Go to it — that's the shortest way**
" 那 晚餐 到 - 明天 夜晚 是 在 套房 L . 去 到 它 — 那就是 这 最短 方式
[tuː; tə][pʊt] ['roʊbək] [ænd; ənd] ['dɒminɪk] [aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
to put Roebuck and Dominick out of business .
到 放 罗巴克 和 多米尼克 出去 的 商业 .
“明天晚上的晚宴在L套房举行。去吧——这是让罗巴克和多米尼克破产的最快方法。”

[feɪs] - [ɪm] [ænd; ənd] [ðeɪl] [skʌlk] . "
Face ' em and they'll skulk . "
脸 - 呃 和 他们会 潜行 . "
面对他们，他们就会躲起来。
" [ɪts] [ə; eɪ] [rɪsk] , " [sed] [aɪ] . [aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,
" **It's a risk , " said I . I saw at once that he was right ,**
" 它是 一个 风险 , " 说 我 . 我 锯 在 一次 那 他 曾是 正确的 ,
“这有风险,”我说。我立刻意识到他是对的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['hjuːmər] .
but I was in a reluctant humor .
但 我 曾是 在 一个 不情愿的 幽默 .
但我当时心情不太好。
" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdənt] [rɪ'plaɪ] .
" **Not a bit of it , " was his confident reply .**
" 不是 一个 少量 的 它 , " 曾是 他的 自信的 回复 .
“一点儿也没有,”他自信地回答道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] — [wʊd] [rʌŋ] [ə'weɪ] [ɑːn] ['eni] [oʊld][,prɑːvə'keɪf(ə)n] .
" **I had a horse that was crazy — would run away on any old provocation .**
" 我 有 一个 马 那 曾是 疯狂的 — 会 跑步 离开 在 任何 老的 挑衅 .
“我以前有一匹疯马——动不动就乱跑。”

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['bɪzi] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði]
But no matter how busy he was at kicking up the dust and the
但 不 事情 如何 忙碌的 他 曾是 在 踢 向上 这 灰尘 和 这
[ˈdæʃbɔːrd] ,
dashboard ,
仪表盘 ,
但无论他当时多么忙着扬起尘土和撞到仪表盘，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [hɔːlt][hɪm; ɪm][baɪ] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [wʌns] .
you could always halt him by ringing a bell once .
你 可以 总是 停止 他 经过 铃声 一个 钟 一次 .
你只要按一下铃就能让他停下来。

[ˈhiːd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] - [kɑːr] ['sɜːrvɪs] .
He'd been in the street - car service .
他会 到过 在 这 街道 - 车 服务 .
他以前在有轨电车公司工作。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [men] , [ɪ'speʃəli] [strɔːŋ] [men] , [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['brʊkən]
That's the way it is with men , especially strong men , that have been broken
那就是 这 方式 它 是 和 男人 , 尤其 强的 男人 , 那 有 到过 破碎的
[tuː; tə][ðə; ði] [bel] .
to the bell .
到 这 钟 .
男人就是这样，尤其是那些坚强的男人，被生活击垮之后，往往会变成这样。

[ðeɪ] [hɪr] [aɪ 'tiː] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [rɪ'zɪst] .
They hear it ring and they can't resist .
他们 听到 它 戒指 和 他们 不能 抵抗 .
他们听到铃声就无法抗拒。

[gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] . "
Go up and ring the bell . "
去 向上 和 戒指 这 钟 . "

上去按铃。

" [gəʊ] [rɪŋ] [aɪ 'ti:] [jɔ: r'self] , " [sed] [aɪ] .
" Go ring it yourself , " said I .
" 去 戒指 它 你自己 , " 说 我 .

“你自己去按铃吧,”我说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [bel] , " [sed] [hi:; hi] . -
" You're the bell , " said he . **345**
" 你是 这 钟 , " 说 他 . -

“你就是钟,”他说。345

[ˌɛks'eks'aɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

[ˈhɑ:rvɪ] [ˈseɪlə] , [ˈswaɪnhɜ:rd]
HARVEY SAYLER , SWINEHERD
哈维 塞勒 , 养猪人

哈维·塞勒，养猪人

[æɪ; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [eɪt] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [naɪt] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtʃɪkɑ:gəʊ] ,
At a little after eight the following night , I was in Chicago ,
在 一个 小的 后 八 这 下列的 夜晚 , 我 曾是 在 芝加哥 ,

第二天晚上八点刚过，我就到了芝加哥。

[wʌz; wəz] [ˈnɒkɪŋ] [æɪ; ət] [swi:t] [el][ɪn][ðə; ði] [ˌɔ:dɪtɔ:riəm] [hoʊ'tel] ;
was knocking at Suite L in the Auditorium Hotel ;
曾是 敲门 在 套房 L 在 这 礼堂 酒店 ;

敲响了礼堂酒店L套房的门；

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɪrɪŋ] [saʊndz] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [weɪ]
I was hearing sounds from within that indicated that the dinner was under way
我 曾是 听力 声音 从 之内 那 表明的 那 这 晚餐 曾是 在下面 方式
.
:
.

我听到里面传来一些声音，表明晚餐已经开始了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [oʊld] [ˈroʊbʌk] [hɪm'self] , [ˈnæpkɪn][ɪn][hænd] ,
The door swung back and there stood old Roebuck himself , napkin in hand ,
这 门 摇摆 后退 和 那里 站立 老的 罗巴克 他自己 , 餐巾 在 手 ,

门向后打开，老罗巴克本人站在那里，手里拿着餐巾。

[hɪz; ɪz][ˈfrɪvəlɪŋ, ˈfrɪvɪŋ][oʊld] [feɪs] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdɑ:lər] [sens] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [streŋθ]
his shriveling old face showing that his dollar sense was taking up the strength
他的 萎缩 老的 脸 显示 那 他的 美元 感觉 曾是 采取 向上 这 力量
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈsensɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlu:zɪŋ] .
which his other senses were losing .
哪个 他的 其他 感官 是 输 .

他那张日渐憔悴的老脸上，显露出他对金钱的敏锐嗅觉正在逐渐取代他其他逐渐衰退的感官。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈkɔ:rdʒəli] , " [ɑ:] , - , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [leɪt] —
He was saying cordially , " Ah , Croffut , you are late —
他 曾是 说 诚挚地 , " 啊 , - , 你 是 晚的 —

他亲切地说：“啊，克罗夫特，你迟到了——”

" [ðen] [hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] [sɔ:] [em 'i:] ;
" **Then his dim eyes saw me** ;
" 然后 他的 暗淡 眼睛 锯 我 ;

然后他昏暗的眼睛看到了我；

[hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [wen] [ðə; ði] [er] - [breɪks] [ɑ:r; ər] [klæpt] [ɑ:n] .
he pulled himself up like a train when the air - brakes are clapped on .
他 拉 他自己 向上 喜欢 一个 火车 什么时候 这 空气 - 刹车 是 鼓掌 在 .

他像火车拉起气刹一样把自己拉了起来。

" [ðeɪ] [təʊld][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət] ['dɪnər] ,
" **They told me at the office that you were at dinner** ,
" 他们 讲述 我 在 这 办公室 那 你 是 在 晚餐 ,

“办公室的人告诉我你去吃饭了，

" [sed] [aɪ][ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ʌnɪn'tenʃənəli] ['blʌndəd] .
" **said I in the tone of one who has unintentionally blundered** .
" 说 我 在 这 语气 的 一 WHO 有 无意中 犯错 .

“我用一种无意中犯错的语气说道。”

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [aɪ] ['ræðər] [hoʊpt] [ju:d] [æsk][em 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ] .
" **As I was looking for dinner , I rather hoped you'd ask me to join you** .
" 作为 我 曾是 寻找 为了 晚餐 , 我 相当 希望 你会 问 我 到 加入 你 .

“我当时正在找地方吃饭，还真希望你能邀请我一起去。”

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðæt] — "
But I see that — "
但 我 看 那 — "

但我看到——”

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , " [hi:; hi] [sed] ['smu:ðli] , [bʌt; bət] gray346
" **Come right in , he said smoothly , but gray346**
" 来 正确的 在 , " 他 说 顺利 , 但 gray346

“请进，”他语气平静地说，但 gray346

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:p] .
as a sheep .
作为 一个 羊 .

像绵羊一样。

" [ju:l] [faɪnd][sʌm; səm][oʊld] [frendz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
" **You'll find some old friends of yours** .
" 你会 寻找 一些 老的 朋友们 的 你的 .

你会找到一些老朋友。

[wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [ʌv; əv] ['westərn] [,mænju'fæktʃərəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
We're taking advantage of the convention of western manufacturers to have a
是 采取 优势 的 这 习俗 的 西 制造商 到 有 一个

[lɪt(ə)l][,ri:'ju:niən] .
little reunion .
小的 团圆 .

我们借着西方制造商的聚会机会，进行了一次小小的重聚。

" [aɪ] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **I now had a full view of the table** .
" 我 现在 有 一个 满的 看法 的 这 桌子 .

“我现在可以清楚地看到桌子的全貌了。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv] [stɑ:rtɪt] ['i:vniŋ] [ʃɜ:rt] - ['buzəməz]
There was a silence that made the creaking of starched evening shirt - bosoms
那里 曾是 一个 沉默 那 制成 这 嘎吱作响 的 淀粉 晚上 衬衫 - 胸部
['nɔɪzi] [æz; əz] [ðoʊz] [men] [dru:] [lɔ:n] ['stelθi] [breθs] [wen] ['bri:ðɪŋ] [br'keɪm] [ɪm'perətɪv] .
noisy as those men drew long stealthy breaths when breathing became imperative .
嘈杂 作为 那些 男人 画 长的 隐秘的 呼吸 什么时候 呼吸 成为 至关重要的 .
寂静之中，男人们深吸一口气，呼吸变得迫切起来，紧绷的晚礼服衬衫的胸脯发出嘎吱嘎吱的响声。

[ɔ:lɪ] [maɪ] " ['klaɪənts] " [ænd; ɐnd] ['dɒminɪk] — [hi:; hi][æt; ət] ['roʊ.bəks] [raɪt] .
All my " clients " and Dominick — he at Roebuck's right .
全部 我的 " 客户 " 和 多米尼克 — 他 在 罗巴克 正确的 .
我的所有“客户”和多米尼克——他在罗巴克的右边。

[æt; ət] ['roʊ.bəks] [left] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [tʃer] .
At Roebuck's left there was a vacant chair .
在 罗巴克 左边 那里 曾是 一个 空缺 椅子 .
罗巴克左边有一把空椅子。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][sɪt] [hɪr] ? " [sed] [aɪ] ['i:zəli] .
" Shall I sit here ? " said I easily .
" 将 我 坐 这里 ? " 说 我 容易地 .
“我可以坐在这里吗？”我轻松地说。

" [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] — [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] — [bʌt; bət] — " ['stæməd] ['roʊ.bʌk] .
" That place was reserved — was for — but — " stammered Roebuck .
" 那 地方 曾是 预订的 — 曾是 为了 — 但 — " 结结巴巴 罗巴克 .
“那个地方是预留的——是给——但是——”罗巴克结结巴巴地说。

" [fɔ:r; fər] [grænbi:z] [ɡoʊst] ? " [sed] [aɪ] ['plezntli] .
" For Granby's ghost ? " said I pleasantly .
" 为了 格兰比 鬼 ? " 说 我 愉快 .
“是为了格兰比的鬼魂吗？”我愉快地问道。

[hɪz; ɪz][bɪɡ][lɪps] [raɪðd] .
His big lips writhed .
他的 大的 嘴唇 扭动 .
他那厚厚的嘴唇抽搐着。

[ænd; ɐnd][æz; əz][maɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] [oʊld] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] ['trævld] [daʊn]
And as my glance of greeting to these old friends of mine traveled down
和 作为 我的 瞥一眼 的 问候 到 这些 老的 朋友们 的 矿 旅行 向下
[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ɐnd][ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ,
one side of the table and up the other ,
一 边 的 这 桌子 和 向上 这 其他 ,
当我的目光沿着桌子的一侧向下扫过，又向上扫过另一侧，向这些老朋友们致意时，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['setɪŋ] [ðoʊz] ['feɪsɪz][ɑ:n][faɪər] , [soʊ] ['brɑ:ntli] [dɪd] [ðeɪ] [fler] .
it might have been setting those faces on fire , so brightly did they flare .
它 可能 有 到过 环境 那些 面孔 在 火 , 所以 明亮地 做过 他们 耀斑 .
那光芒仿佛点燃了他们的脸庞，他们的脸庞闪闪发光。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [dɪs'ɡʌst] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfls] .
It was hard for me to keep my disgust beneath the surface .
它 曾是 难的 为了 我 到 保持 我的 厌恶 下面 这 表面 .
我很难掩饰住内心的厌恶之情。

[ðoʊz] " ['dʒent(ə)lmən] " [ə'sembld] [ðer; ðær][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] " [ʌv; əv][maɪ]
Those " gentlemen " assembled there were among the " leading citizens " of my
那些 " 先生们 " 组装 那里 是 之中 这 " 领导 公民 " 的 我的
[stert] ;
state ;
状态 ;
聚集在那里的那些“先生们”都是我所在州的“杰出公民”；

[ænd; ənd] ['rou,bʌk] [wʌz; wəz] ['feiməs] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]
and Roebuck was famous on both sides of the Atlantic as a king of
和 罗巴克 曾是 著名的 在 两个都 侧面 的 这 大西洋 作为 一个 国王 的
['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fr'lænθəpɪst] .
commerce and a philanthropist .
商业 和 一个 慈善家 .
罗巴克在大西洋两岸都享有盛名，被誉为商业之王和慈善家。

[jet] , every347
Yet , every347
然而 , every347

然而，每347

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪnz] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [ə'sæsn] - [laɪk] [plɑ:tɪŋz] —
one of those brains was busy most of its hours with assassin - like plottings —
— 的 那些 大脑 曾是 忙碌的 最多 的 它是 小时 和 刺客 - 喜欢 绘图 —
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] ?
and for what purpose ?
和 为了 什么 目的 ?
其中一个大脑大部分时间都在忙于策划类似刺客的阴谋——而这又是为了什么目的呢？

[fɔ:r; fər] ['ɛndz] [soʊ] ['petɪ] ,
For ends so petty ,
为了 结束 所以 小气 ,

为了如此微不足道的目的，

[soʊ][groʊs][ænd; ənd]['stu:pɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪŋkən'si:vəbl] [haʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [kʊd; kəd] [weɪst] [laɪf]
so gross and stupid that it was inconceivable how intelligence could waste life
所以 总的 和 愚蠢的 那 它 曾是 不可思议 如何 智力 可以 浪费 生活
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,
如此粗俗愚蠢，简直无法想象有智慧的人怎么会把生命浪费在他们身上。

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌtər] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['mænlinəs] .
not to speak of the utter depravity and lack of manliness .
不是 到 说话 的 这 说出 堕落 和 缺少 的 男子气概 .

更别提他那彻底的堕落和缺乏男子气概了。

['laɪəz] [tʃi:ts] , ['braɪbərz] ; [ænd; ənd] ['flɒŋtɪŋ] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [æz; əz] ['ɒnəz] , [æz; əz]['taɪtlz]
Liars cheats , bribers ; and flaunting the fruits of infamy as honors , as titles
说谎者 作弊 , 行贿者 ; 和 炫耀 这 水果 的 骂名 作为 荣誉 , 作为 标题
[tu:; tə] [rɪ'spekt] ,
to respect ,
到 尊重 ,
说谎者、欺骗者、行贿者；并将恶名昭彰的成果当作荣誉、当作值得尊敬的头衔来炫耀。

[æz; əz] [ɡɪfts] [frʌm; frəm] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] !
as gifts from Almighty God !
作为 礼物 从 全能者 上帝 !

这是全能上帝的恩赐！

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
And here they were ,
和 这里 他们 是 ,

他们就在这里，

[ə'sembld] [naʊ] [fɔːr; fər] ['sɪli] [plɑːtɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['oʊnli] [ə'fens] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz]
assembled now for silly plottings against the man whose only offense in their eyes
组装 现在 为了 愚蠢的 绘图 反对 这 男人 谁 仅有的 罪行 在 他们的 眼睛
[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðəm'selvz] — [wʌz; wəz] [pri'ventɪŋ]
was that he was saving them from themselves — was preventing
曾是 那 他 曾是 保存 他们 从 他们自己 — 曾是 预防
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [guːs] [ðæt] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [kiːp] [ɑːn] ['leɪɪŋ] ['ɡoʊldən] [egz]
them from killing the goose that would cheerfully keep on laying golden eggs
他们 从 杀 这 鹅 那 会 愉快地 保持 在 躺下 金的 鸡蛋
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvələɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'laɪv] .
for the privilege of remaining alive .
为了 这 特权 的 其余的 活 .

现在他们聚集在一起，策划着愚蠢的阴谋来对付这个人，在他们眼中，他唯一的罪过就是把他们从自己的手中拯救出来——阻止他们杀死那只为了活下去而乐于继续下金蛋的鹅。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)] .
It was pitiful .
它 曾是 可怜 .

真是太可怜了。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈnɔːziəriŋ,ˈnɔːsiəriŋ] .
It was nauseating .
它 曾是 令人作呕 .

令人作呕。

[aɪ] [felt] [maɪ][ˌdeɪgrə'deɪ(ə)n] [ɪn] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .
I felt my degradation in stooping to such company .
我 毛毡 我的 降解 在 弯腰 到 这样的 公司 .

与这种人交往，我感到自己的人格受到了侮辱。

[aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [ˈdɒmɪnɪk] [læst] .
I spoke to Dominick last .
我 辐 到 多米尼克 最后的 .

我上次和多米尼克通话。

[tuː; tə][maɪ] [səp'praɪz] [hiː; hi] ['skwerli] [rɪ'tɜːrnd] [maɪ] [geɪz] .
To my surprise he squarely returned my gaze .
到 我的 惊喜 他 完全 返回 我的 目光 .

令我惊讶的是，他直视着我的眼睛。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪɡ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,
His eyes were twinkling , as the eyes of a pig seem to be ,
他的 眼睛 是 闪烁 , 作为 这 眼睛 的 一个 猪 似乎 到 是 ,

他的眼睛闪闪发光，就像猪的眼睛一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [streɪt] ['ɪntuː;] [ɪts] [feɪs] [wen] [aɪ 'tiː] [lɪfts] [ɪts] [snaʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [trɔːf] .
if you look straight into its face when it lifts its snout from a full trough .
如果 你 看 直的 进入 它是 脸 什么时候 它 电梯 它是 鼻子 从 一个 满的 槽 .

当你看到它从装满食物的食槽里抬起鼻子时，要直视它的脸。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɜːrθ] [noʊ] [lɔːŋɡər] .
Presently he could contain the huge volume of his mirth no longer .
目前 他 可以 包含 这 巨大的 体积 的 他的 欢笑 不 更长 .

此刻，他再也抑制不住内心的喜悦。

[,aɪ 'tiː] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɔːrs] ['tɔːrənt] , shaking348
It came roaring from him in a great coarse torrent , shaking348
它 来了 咆哮 从 他 在 一个 伟大的 粗 激流 , shaking348

它从他体内咆哮而出，如同巨大的粗犷洪流，震动着348

[hɪz; ɪz][væst] [bʌlk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [sə'steɪnd] [aɪ 'ti:] , [ˈswelɪŋ] [ðə; ði] [veɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his vast bulk and the chair that sustained it , swelling the veins in his face ,
他的 广阔的 大部分 和 这 椅子 那 持续 它 , 肿胀 这 静脉 在 他的 脸 ,
他庞大的身躯和支撑他的椅子, 压得他脸上的血管都鼓了起来。

[rɪ'zʌʊndɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ru:m] [waɪl] [ðə; ði] [ˈweɪtəz] [ˈlɪtərəli] [stʊd] [ə'gæst] .
resounding through the silent room while the waiters literally stood aghast .
高亢 通过 这 沉默的 房间 尽管 这 服务员 字面上地 站立 惊愕 .
声音在寂静的房间里回荡, 服务员们都惊呆了。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [faʊnd] [breθ] [tu:; tə][ɪ'dʒækjuleɪt] : " [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] — [dæmd] !
At last he found breath to ejaculate : " Well , I'll be good and — damned !
在 最后的 他 成立 气息 到 射精 : " 出色地 , 患病的 是 好的 和 — 该死的 !
他终于喘口气, 射了出来: “好吧, 我会乖乖的——该死的! ”

" [ðɪs] [geɪl] [rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rfeɪs] -
" This gale ripped from the others and whirled away their cloaks of surface -
" 这 大风 撕裂 从 这 其他的 和 旋转 离开 他们的 斗篷 的 表面 -
[kəm'pəʊʒər] .
composure .
镇定 .
“这场狂风撕开了其他狂风, 掀翻了它们表面的平静。”

[ˈneɪkɪd] ,
Naked ,
裸 ,
裸,

[ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] — [ˈdɒmɪnɪk] [ˈdʒɪrɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd]
they suggested a lot of rats in a trap — Dominick jeering at them and
他们 建议 一个 很多 的 老鼠 在 一个 陷阱 — 多米尼克 嘲笑 在 他们 和
[æn'tɪsɪpərtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌem 'i:][ˈtɔ:rmənt][ðem; ðəm] .
anticipating the pleasure of watching me torment them :
预期 这 乐趣 的 观看 我 折磨 他们 :
他们把他们比作陷阱里的老鼠——多米尼克嘲笑他们, 并期待着看着我折磨他们。

[aɪ] [tʃəʊkt] [bæk] [ðə; ði][sɜ:rdʒ][ʌv; əv] [rɪ'pʌl](ə)n [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ˈroʊbʌk] : " [ðen] [wer] [ʃæl; ʃəl]
I choked back the surge of repulsion and said to Roebuck : " Then where shall
我 窒息 后退 这 涌 的 排斥 和 说 到 罗巴克 : " 然后 在哪里 将
[aɪ][sɪt] ?
I sit ?
我 坐 ?
我强忍住涌起的厌恶感, 对罗巴克说: “那我该坐在哪里呢? ”

" [ˈroʊbʌk] [lʊkt] , [ˈɔ:lmoʊst][ˈwaɪldli] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" Roebuck looked , almost wildly , toward the foot of the table .
" 罗巴克 看起来 , 几乎 疯狂地 , 朝向 这 脚 的 这 桌子 :
罗巴克几乎是疯狂地望向桌子的底部。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:][æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
He longed to have me as far from him as possible .
他 渴望 到 有 我 作为 远的 从 他 作为 可能的 :
他巴不得我离他越远越好。

[ˈpɑ:rtrɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [kraɪd] [aʊt] — [ɪn][ə'lɑ:rm] :
Partridge , at the foot of the table , cried out — in alarm :
鹁鸪 , 在 这 脚 的 这 桌子 , 哭 出去 — 在 警报 :
桌子脚下的鹁鸪惊叫道:

" [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsenətər] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdɒmɪnɪk] , [ˈroʊbʌk] !
" Make room for the Senator between you and Mr . Dominick , Roebuck !
" 制作 房间 为了 这 参议员 之间 你 和 先生 : 多米尼克 , 罗巴克 !
“在你和多米尼克·罗巴克先生之间给参议员腾出地方! ”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] . " **He ought to be as near the head of the table as possible .** " 他 应该 到 是 作为 靠近 这 头 的 这 桌子 作为 可能的 . " 他应该尽可能坐在餐桌的主位上。

" [noʊ] ['mætər] [wer] ['senətər] ['seɪlɜː] [sɪts] , [ɪts] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , " [sed] ['roʊ,bʌk] . **" No matter where Senator Sayler sits , it's the head of the table , " said Roebuck .** " 不 事情 在哪里 参议员 赛勒 坐着 , 它是 这 头 的 这 桌子 , " 说 罗巴克 . " 无论赛勒参议员坐在哪里, 他都是餐桌上的主位,"罗巴克说。

[hɪz; ɪz] ['kɑːmənpleɪs] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [nɑːt] [rɪ'kʌvəd] [self] - [kən'trɒʊl] , **His commonplace of courtesy indicated , not recovered self - control ,** 他的 平凡 的 礼貌 表明的 , 不是 恢复 自己 - 控制 , 他惯常的礼貌举止表明, 他尚未恢复自制力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ræmpənt] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪ(ə)n] — [ðæt] ['kʌnɪŋ] **but the cunning of his rampant instinct of self - preservation — that cunning** 但 这 狡猾 的 他的 猖獗 本能 的 自己 - 保存 — 那 狡猾 [wɪtʃ] men349 **which men349** 哪个 men349 但他那肆无忌惮的自保本能的狡诈——那种男人349的狡诈

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn] ['despərət] [streɪts] , [ðer'baɪ] ['wɪnɪŋ] ['kredit][fɔːr; fər] [kuːl] ['kɜːrɪdʒ] . **so often exhibit in desperate straits , thereby winning credit for cool courage .** 所以 经常 展览 在 绝望的 海峡 , 从而 获胜 信用 为了 凉爽的 勇气 . 他们常常在绝境中展现出冷静的勇气, 从而赢得赞誉。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['merɪ] ['kʌmpəni] , " [sed] [aɪ] , [æz; əz][wiː; wi][sæt] . **" We're a merry company , " said I , as we sat .** " 是 一个 欢乐 公司 , " 说 我 , 作为 我们 卫星 . " 我们真是一群快乐的家伙,"我一边坐着一边说道。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['dɒminɪk] ['hiːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [səb'saɪdɪŋ] [stɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɜːrθ] . **This , with a glance at Dominick heaving in the subsiding storm of his mirth .** 这 , 和 一个 瞥一眼 在 多米尼克 起伏 在这 消退 风暴 的 他的 欢笑 . 这时, 他瞥了一眼多米尼克, 只见他正从笑声的风暴中缓过神来, 身体也随之起伏。

[maɪ] [rɪ'mɑːrk] [set][hɪm; ɪm][ɔːf] [ə'gen] . **My remark set him off again .** 我的 评论 放 他 离开 再次 . 我的话又激怒了他。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bəændənd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ɪn'fleksəb(ə)] **I glanced at his place to see if he had abandoned his former inflexible** 我 瞥了一眼 在 他的 地方 到 看 如果 他 有 弃 他的 以前的 不灵活的 [ruːl] [ʌv; əv]['toʊt(ə)] ['æbstɪnəns] . **rule of total abstinence .** 规则 的 全部的 节制 . 我瞥了一眼他的地方, 想看看他是否放弃了以前那种一成不变的完全禁欲的原则。

[ðer; ðər] [stʊd] [hɪz; ɪz][ɪn'veriəb(ə)][pɑːt][ʌv; əv] [tiː] . **There stood his invariable pot of tea .** 那里 站立 他的 不变的 锅 的 茶 . 他那壶常年摆在那里的茶就在那里。

['klɪrli] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [drɪŋk] [ðæt] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][sɪt'u'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] , **Clearly , it was not drink that enabled him to enjoy a situation which ,** 清楚地 , 它 曾是 不是 喝 那 已启用 他 到 享受 一个 情况 哪个 , 显然, 让他享受这种局面的并非酒精。

[æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] , [wəz; wəz] [ˈfʊli] [æz; əz] [ˌʌnəˈtræktɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][fɔːr; fər]
as it seemed to me , was fully as unattractive for him as for
作为 它 似乎 到 我 , 曾是 完全 作为 不吸引人 为了 他 作为 为了
[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
his fellows .
他的 伙伴们 :

在我看来, 对他来说, 这和对他的同伴来说一样, 都毫无吸引力。

[suːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ɪn] [stroʊd] - ; [ˈhænsəm] , [ˌpɪktʃəˈresk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Soon the door opened and in strode Croffut ; handsome , picturesque , with his
很快 这 门 打开 和 在 大步走 - ; 英俊的 , 如画 , 和 他的
[poʊz] [ʌv; əv] [ˈdæʃɪŋ] ,
pose of dashing ,
姿势 的 帅气 ,
门很快开了, 克罗夫特大步走了进来; 他英俊潇洒, 姿态潇洒不羁。

[breɪv] [ˈmænhʊd] , [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ɡɒt][ðə; ði] [kraʊdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfrenzi] [hɪz; ɪz]
brave manhood , which always got the crowds into the mood for the frenzy his
勇敢的 男子气概 , 哪个 总是 得到 这 人群 进入 这 情绪 为了 这 狂热 他的
[ˈɔːrətɔːri] [ˈkɒndʒəd] .
oratory conjured .
演说 召唤 :

他勇敢的男子气概总是能让群众为他的演说所激起的狂热情绪而激动不已。

- [siːmd] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə] [pʊt][ðə; ði] [ˈklaɪmæks][əˈpɑːn] [ðɪs] [drɪˈspɪkəbl̩ˈdespɪkəbl̩] [ˈkʌmpəni] —
Croffut seemed to me to put the climax upon this despicable company —
- 似乎 到 我 到 放 这 高潮 之上 这 卑鄙 公司 —
- ,
Croffut ,
- ,

在我看来, 克罗夫特似乎把这家卑鄙的公司推向了极致——克罗夫特,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːrətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] , [soʊ] [əˈdɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ðæt] ,
one of the great orators of the party , so adored by the people that ,
一 的 这 伟大的 演说家 的 这 派对 , 所以 受人喜爱 经过 这 人们 那 ,
他是党内最伟大的演说家之一, 深受人民爱戴,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊvərˈwelmɪŋ] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [dɛrd]
but for our overwhelming superiority in the state , I should never have dared
但 为了 我们的 压倒 优势 在 这 状态 , 我 应该 绝不 有 敢于
[ɪˈdʒekt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈɑːfɪs] .
eject him from office .
喷射 他 从 办公室 :

若非我们拥有绝对优势, 我绝不敢将他赶下台。

[sɪns] [aɪ] [ɪˈdʒektɪd][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈspʊkən][tuː; tə][emˈiː] .
Since I ejected him he had not spoken to me .
自从 我 被弹出 他 他 有 不是 说 到 我 :

自从我把他赶出去后, 他就没跟我说过话。

[ˈdɒmɪnɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Dominick looked at him ,
多米尼克 看起来 在 他 ,

多米尼克看了他一眼,

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [flɛrd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][wɔːrm] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
said in a voice that would have flared even the warm ashes of manhood into a
说 在 一个 嗓音 那 会 有 喇叭口 甚至 这 温暖的 灰烬 的 男子气概 进入 一个
[ˈfjʊriəs] [bleɪz] :
furious blaze :
狂怒 火焰 :

他说的那句话, 足以将男人那温暖的灰烬燃成熊熊烈火:

" Go350
" **Go350**
" Go350

Go350

[ænd; ənd] [ˈeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈsenətər] [ˈseɪlɜː] , - , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
and shake hands with Senator Saylor , Croffut , and sit down .
和 摇 双手 和 参议员 赛勒 , - , 和 坐 向下 .
与赛勒参议员、克罗夫特握手, 然后坐下。

" - [ədˈvænst] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Croffut advanced , smiling .**
" - 先进的 , 微笑 .
克罗夫特面带微笑地向前走。

" [aɪ][eɪˈem] [fɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌmpəni] , " [θɔːt] [aɪ][æz; əz][aɪ] [let] [hɪm; ɪm][klæsp][maɪ][hænd] .
" **I am fit for my company , " thought I as I let him clasp my hand .**
" 我 是 合身 为了 我的 公司 , " 想法 我 作为 我 让 他 搭扣 我的 手 .
“我适合我的公司,”我心想, 同时让他握住了我的手。

" [ˈbetər] [tɪlt] [grænbiːz] [ɡoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃer] , - , " [sed] [ˈdɒminɪk] ,
" **Better tilt Granby's ghost out of that chair , Croffut , " said Dominick ,**
" 更好的 倾斜 格兰比 鬼 出去 的 那 椅子 , - , " 说 多米尼克 ,
“最好把格兰比的鬼魂从椅子上弄下来, 克罗夫特,”多米尼克说道。

[æz; əz][ðə; ði][eks] - [ˈsenətər] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] .
as the ex - Senator was seating himself .
作为 这 前任 - 参议员 曾是 座位 他自己 .
当时这位前参议员正在落座。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)] [ɪɡˈzuːbərəns] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒoʊk][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hoʊl]
And in his animal exuberance of delight at his joke and at the whole
和 在 他的 动物 热情洋溢 的 喜 在 他的 开玩笑 和 在 这 所有的
[sɪtʃuˈeɪ(ə)n][hiː; hi] [klæpt] [ˈroʊbʌk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
situation he clapped Roebuck on the shoulder .
情况 他 鼓掌 罗巴克 在 这 肩膀 .
他像动物一样兴奋, 为自己的笑话和整个情况感到高兴, 于是拍了拍罗巴克的肩膀。

[ˈroʊbʌk] [ˈræŋk] [ænd; ənd] [wɪnst] .
Roebuck shrank and winced .
罗巴克 缩小 和 畏缩 .
罗巴克畏缩了一下, 脸色也变得难看起来。

[ˈmɔːrəl] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃed] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːrmər] - [ˈpleɪtɪd] [ˈtɜːrət] [ʃedz] [ˈmʌskɪt] - [bɔːlz] .
Moral humiliation he could shed as an armor - plated turret sheds musket - balls .
道德 屈辱 他 可以 棚 作为 一个 盔甲 - 镀 炮塔 棚屋 滑膛枪 - 球 .
他摆脱不了道德上的羞辱, 就像装甲炮塔摆脱枪弹一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ] [spekˈteɪtəs] , [sæŋk][ɪn][ænd; ənd][sæŋk] [diːp] .
But a physical humiliation , especially with spectators , sank in and sank deep .
但 一个 身体的 屈辱 , 尤其 和 观众 , 沉没 在 和 沉没 深的 .
但身体上的羞辱, 尤其是在观众面前, 深深地刺痛了他。

[ˈɪnstəntli] , [əˈlɑːrmd] [lest] [ˈdɒminɪk] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] , [hiː; hi] [smɑɪld] [ænd; ənd]
Instantly , alarmed lest Dominick had seen and understood , he smiled and
即刻 , 惊慌 免得 多米尼克 有 已见 和 理解 , 他 微笑 和
[sed] :
said :
说 :
他立刻警觉起来, 生怕多米尼克已经看穿并理解了什么, 于是笑着说:

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ɑ:rm][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ˈmɪstər] . [ˈdɒminɪk] . "

" **That's a vigorous arm of yours , Mr . Dominick .** "

" 那就是 一个 蓬勃 手臂 的 你的 ; 先生 . 多米尼克 . "

“多米尼克先生，你的胳膊真有力啊。”

" [nɑ:t][bæd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈsɪksti] , " [sed] [ˈdɒminɪk] .

" **Not bad for a man of sixty ,** " **said Dominick .**

" 不是 坏的 为了 一个 男人 的 六十 ; " 说 多米尼克 .

“对于一个六十岁的人来说，这还不错，”多米尼克说。

[aɪ] [ert] [brɪkəz, brɪkɔ:z][tu:; tə] [i:t] [wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [pəʊz][ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t]

I ate because to eat was a necessary part of my pose of absolute

我 吃 因为 到 吃 曾是 一个 必要的 部分 的 我的 姿势 的 绝对

[ˈkɑ:mənəs] ;

calmness ;

平静 ;

我吃饭是因为吃饭是我保持绝对平静姿态的必要组成部分；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [fɔ:rs] [daʊn] [ðə; ði] [fu:d] .

but I had to force down the food .

但 我 有 到 力量 向下 这 食物 .

但我不得不强迫自己把食物咽下去。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [ɪmˈbɑ:di] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ðer; ðər][set] [brɪfɔ:r] [maɪ][ˈment(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] .

It seemed to me to embody the banquet there set before my mental appetite .

它 似乎 到 我 到 体现 这 宴会 那里 放 前 我的 精神的 食欲 .

在我看来，它仿佛就是为我的精神食粮准备的一场盛宴的化身。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈstʌmək] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈbæŋkwɪt] .

I found I had no stomach for that banquet .

我 成立 我 有 不 胃 为了 那 宴会 .

我发现自己完全吃不下那场宴会。

[aɪ ˈti:] [teɪks] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ˈpælət] [ʌv; əv] [ju:θ] [ɔ:r][ðə; ði] [dɪˈpreɪvd] [ˈpælət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r]

It takes the coarse palate of youth or the depraved palate of a more

它 需要 这 粗 味蕾 的 青年 或者 这 堕落的 味蕾 的 一个 更多的

[dɪˈbɔ:tft] [ˈmænhʊd] [ðæn; ðən] mine351

debauched manhood than mine351

放荡不羁 男子气概 比 mine351

这需要年轻人粗俗的口味，或者比我更堕落的男人的堕落口味351

[tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:st] .

to enjoy such a feast .

到 享受 这样的 一个 盛宴 .

尽情享受这样的盛宴。

[jet] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [brɪfɔ:r] , [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] , [hæd; həd] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] ,

Yet , less than a year before , I had enjoyed , had delighted in ,

然而 , 较少的 比 一个 年 前 ; 我 有 享受 ; 有 高兴极了 在 ;

然而，不到一年前，我曾享受过，曾为之欣喜不已，

[ə; eɪ][fɑ:r] [les] [ˈstrenjuəs] [ˈkɑ:ntest][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈmju:tnɪəz] .

a far less strenuous contest with these mutineers .

一个 远的 较少的 费力的 竞赛 和 这些 叛乱者 .

与这些叛乱分子的战斗远没有那么艰苦。

[æz; əz][aɪ][sæt] [ˈhoʊldɪŋ] [daʊn] [maɪ][ɡɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][æt; ət] [i:z] ,

As I sat holding down my gorge and acting as if I were at ease ,

作为 我 卫星 保持 向下 我的 峡谷 和 表演 作为 如果 我 是 在 舒适 ;

我坐在那里，强忍着恶心，装作若无其事的样子。

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwʌndəʒ-d] [wʌt] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈkrɒzbi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈi:] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] .
I suddenly wondered what Elizabeth Crosby would think of me if she could see .
我 突然 想知道 什么 伊丽莎白 克罗斯比 会 思考 的 我 如果 她 可以 看 .
我突然想到，如果伊丽莎白·克罗斯比能看到我，她会怎么想。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
And then I saw her ,
和 然后 我 锯 她 ,
然后我看到了她，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ˈstɑːrtld] [ˌem ˈi:] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn]
with a reality of imagining that startled me — it was as if she were in
和 一个 现实 的 想象 那 惊慌 我 — 它 曾是 作为 如果 她 是 在
[ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ;
the doorway ;
这 门口 ;
那种想象的真实感让我感到震惊——就好像她站在门口一样；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][maɪn] [ɪn] [ðæt] [sləʊ] , [ˈstedi] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][hɜːrɜː] .
and her eyes lifted to mine in that slow , steady , searching gaze of hers .
和 她 眼睛 抬起 到 矿 在 那 慢的 , 稳定的 , 搜索 目光 的 她的 .
她抬起头，用那种缓慢、坚定、探寻的目光注视着我。

[aɪ] [səˈpəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,
我想，

[ɪf] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈseɪbər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbəʊəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] -
if a soldier thrusting his saber into the bowels of his enemy on the battle -
如果 一个 士兵 推进 他的 军刀 进入 这 肠道 的 他的 敌人 在 这 战斗 -
[fiːld] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [siː] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɔːr][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l]
field were suddenly to see before him his mother or the good and gentle
场地 是 突然 到 看 前 他 他的 母亲 或者 这 好的 和 温和的
[waɪf][ɔːr] [ˈdɔːtər] [hiː; hi] [lʌvd] ,
wife or daughter he loved ,
妻子 或者 女儿 他 喜爱 ,
如果一名士兵在战场上将军刀刺入敌人的腹部时，突然看到自己心爱的母亲、善良温柔的妻子或女儿出现在眼前，

[hiː; hi] [wʊd] [draːp][ðə; ði][ˈseɪbər][ænd; ənd][flaɪ][tuː; tə][haɪd] [hɪmˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] .
he would drop the saber and fly to hide himself like a murderer .
他 会 降低 这 军刀 和 飞 到 隐藏 他自己 喜欢 一个 凶手 .
他会丢掉佩剑，像个杀人犯一样飞奔躲藏起来。

[soʊ] , [aɪ] , [oʊvərˈwelmd] , [sed] [tuː; tə][maɪˈself] : " [aɪ][kæən; kən][nɑːt][goʊ][ɑːn] !
So , I , overwhelmed , said to myself : " I can not go on !
所以 , 我 , 不堪重负 , 说 到 我 : " 我 能 不是 去 在 !
于是，我不知所措，对自己说：“我不能再这样下去了！ ”

[let] [ðiːz] [retʃɪz] [ˈwɑːləʊ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈvaɪlnəs] .
Let these wretches wallow in their own vileness .
让 这些 可怜虫 泥坑 在 他们的 自己的 卑鄙 .
就让这些卑鄙之徒在自己的罪恶中沉沦吧。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [ˈwɑːləʊ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I shall not wallow with them .
我 将 不是 泥坑 和 他们 .
我不会和他们一起沉沦。

[aɪ][[eɪ ˈem][noʊ] [ˈswaɪnhɜːrd] !
I am no swineherd !
我 是 不 养猪人 !
我可不是养猪人！

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] ['ʌðər] [weɪz]
" As I was debating how to escape and what one of the many other ways
" 作为 我 曾是 辩论 如何 到 逃脱 和 什么 一 的 这 许多 其他 方式
[ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [lɛftənənts] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ə'dɑ:pt] ,
of saving my friends and lieutenants I should adopt ,
的 保存 我的 朋友们 和 中尉 我 应该 采纳 ,
“当时我正在思考如何逃脱，以及应该采取哪些其他方法来拯救我的朋友和副手们，

['dɒmɪnɪk] [tʌtʃt] [em 'iː][ɑ:n][ðə; ðɪ][ɑ:rm] .
Dominick touched me on the arm .
多米尼克 感动 我 在 这 手臂 .

多米尼克碰了碰我的胳膊。

" [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['senətər] , " [sed] [hiː; hi] . -
" A word with you , Senator , " said he . 352
" 一个 单词 和 你 , 参议员 , " 说 他 . -

“参议员，我想跟您说几句话，”他说。352

[hiː; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɔ:rdər]
He glanced at the others as if he were debating whether he should order
他 瞥了一眼 在 这 其他的 作为 如果 他 是 辩论 无论 他 应该 命令
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [waɪl] [hiː; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
them from the table while he talked with me .
他们 从 这 桌子 尽管 他 谈话 和 我 .

他一边和我说话，一边瞥了一眼桌上的其他人，好像在犹豫要不要点餐。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔ:rdərd] [aɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] .
If he had ordered it , they would have gone .
如果 他 有 订购 它 , 他们 会 有 已消失 .

如果他点了餐，他们就会去。

[bʌt; bət] [rɪ'streɪnd] , [pər'hæps][baɪ][hɪz; ɪz] [kru:d] [ðʊʊ] ['revərənt] [sens] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] ,
But restrained , perhaps by his crude though reverent sense of convention ,
但 克制 , 也许 经过 他的 原油 尽管 虔诚的 感觉 的 习俗 ,
但或许是出于他粗犷却又敬畏的传统观念，他有所克制。

[hiː; hi][roʊz] [ænd; ənd][led][ðə; ðɪ] [wei] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
he rose and led the way over to a corner .
他 玫瑰 和 引领 这 方式 超过 到 一个 角落 .

他站起身，带头走到角落里。

" [aɪ][wa:nt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['senətər] ,
" I want to tell you , Senator ,
" 我 想 到 告诉 你 , 参议员 ,

“我想告诉您，参议员，

[ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][gɔ:t][ɑ:n][tuː; tə] [wʌt] [ðɪs] [hɪr] [pʊʃ] [wʌz; wəz] [plɑ:tən] - ,
that as soon as I got on to what this here push was plottin ' ,
那 作为 很快 作为 我 得到 在 到 什么 这 这里 推 曾是 计划 - ,

当我弄明白这股势力究竟在策划什么时，

[aɪ]['waɪərd][juː; jʊ][ə'skɪn] - [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
I wired you askin ' an appointment .
我 有线 你 问 - 一个 预约 .

我已发电询问预约事宜。

[ju:l] [faɪnd][ðə; ðɪ] ['telɪgræm] [æt; ət][jɔr; jər] [haʊs] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [hoʊm] .
You'll find the telegram at your house when you go home .
你会 寻找 这 电报 在 你的 房子 什么时候 你 去 家 .

你回家后会在家里找到那封电报。

[aɪ][dəʊnt][stænd][fɔːr; fər][noʊ] - - .
I don't stand for no foulin' .
我 不 站立 为了 不 - - .

我绝不容忍任何欺诈行为。

[aɪ][pleɪ][ðə; ði][geɪm] [streɪt] .
I play the game straight .
我 玩 这 游戏 直的 .

我玩游戏很讲究规则。

[aɪ][keɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [juːd] [wɑːnt][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I came because I thought you'd want the party to be represented at such a
我 来了 因为 我 想法 你会 想 这 派对 到 是 代表 在 这样的 一个
getherin' .

我来是因为我觉得你们会希望党派在这种聚会上有人代表。

" [aɪ][sɔː] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] , ['daʊtf(ə)] ['weðər] ['eni] ['entərpraɪz]
" **I saw that he had come to the dinner , doubtful whether any enterprise**
" 我 锯 那 他 有 来 到 这 晚餐 , 疑 无论 任何 企业
[ə'genst] [em 'iː] ,
against me ,
反对 我 ,

“我看到他来参加晚宴，心想他是不是要对我做什么阴谋，

[ˈprɔːmɪsɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪsk] [ɪm'bɑːkɪŋ] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɔːntʃt] ;
promising enough for him to risk embarking , could be launched ;
有前途 足够的 为了 他 到 风险 启程 , 可以 是 发射 ;

足够有希望让他冒险启航，可以发射；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] ,
as soon as I entered the room he ,
作为 很快 作为 我 进入 这 房间 他 ,

我刚一进房间，他就

[laɪk][ðə; ði][ræt] [wen] [ðə; ði][kæt] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ræt] - [ænd; ænd] - [maʊs] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə]
like the rat when the cat interrupted the rat - and - mouse convention to
喜欢 这 鼠 什么时候 这 猫 中断 这 鼠 - 和 - 老鼠 习俗 到
[dɪ'skʌs] ['belɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
discuss belling it ,
讨论 鸣叫 它 ,

就像猫打断老鼠和老鼠的“老鼠大会”，讨论给老鼠戴铃铛一样。

[ʌŋ'serə'moʊniəsli] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['seɪfti] .
unceremoniously led the way to safety .
不体面地 引领 这 方式 到 安全 .

不经意间为安全之路带路。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] [fjuː] [ə'keɪzənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]
But this was not one of those few occasions on which it is wise to show a
但 这 曾是 不是 一 的 那些 很少 场合 在 哪个 它 是 明智的 到 展示 一个
[mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪz][duː][nɑːt] [fuːl] [juː; jʊ] .
man that his lies do not fool you .
男人 那 他的 谎言 做 不是 傻子 你 .

但这并非少数几种明智的做法之一，在这种情况下，向一个人表明他的谎言骗不了你。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] , ['dɒmɪnɪk] ,
" **I am glad to hear you say these things , Dominick ,**
" 我 是 高兴的 到 听到 你 说 这些 事物 , 多米尼克 ,
“多米尼克，我很高兴听到你这么说。”

" [sed] [aɪ] . " [aɪ][,eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] . " -
" **said I . " I am glad you are loyal to the party . " 353**
" 说 我 . " 我 是 高兴 的 你 是 忠诚 到 这 派对 . " -
"我说：‘我很高兴你忠于党。’"353

" [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [,em 'iː] , [ˈsenətər] , " [sed] [hiː; hi] [ˈɜːrnɪstli] .
" **You can trust me , Senator , " said he earnestly .**
" 你 能 相信 我 , 参议员 , " 说 他 切实 .
“您可以相信我，参议员，”他诚恳地说。

" [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [jʊr; jər] [ˈkɑːmən] [sens] , " [sed] [aɪ] .
" **I can trust your common sense , " said I .**
" 我 能 相信 你的 常见的 感觉 , " 说 我 .
“我相信你的常识，”我说。

[ænd; ʌnd][aɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][græsp] [ðɪs] [ˈlʌki] [tjæns] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] .
And I proceeded to grasp this lucky chance to get away .
和 我 继续 到 抓牢 这 幸运的 机会 到 得到 离开 .
于是我抓住了这个难得的机会，逃走了。

" [aɪ][,eɪ 'em] [ˈliːvɪŋ] , " [aɪ] [went] [ɑːn] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ɪz] [sɜːrvd] .
" **I am leaving , " I went on , " as soon as the coffee is served .**
" 我 是 离开 , " 我 去 在 , " 作为 很快 作为 这 咖啡 是 服务 .
“我等咖啡端上来就走，”我继续说道。

[aɪ][,æɪ; ʃəl] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [send] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd]
I shall look to you to send these gentlemen home in a proper frame of mind
我 将 看 到 你 到 发送 这些 先生们 家 在 一个 恰当的 框架 的 头脑
[tɔːrd] [ðə; ði]['pɑːrti] .
toward the party .
朝向 这 派对 .
我希望能安排好这些先生们，让他们以正确的心态参加聚会。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈglɪsənd] .
" **His eyes glistened .**
" 他的 眼睛 闪闪发光 .
他的眼睛闪闪发光。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈfɔːrtʃən] ,
Except his growing fortune ,
除了 他的 生长 财富 ,
除了他日益增长的财富之外，

[ˈnʌθɪŋ] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] " [rʌf] - [haʊs] " [hɪz; ɪz] [ˈemɪnəntli]
nothing delighted him so much as a chance to " rough - house " his eminently
没有什么 高兴极了 他 所以 很多 作为 一个 机会 到 " 粗糙的 - 房子 " 他的 非常
[rɪ'spektəbl] " [pælz] .
respectable " pals .
可敬 " 朋友们 .

没有什么比有机会和自己那些德高望重的“朋友们”打闹一番更让他高兴的了。

" [hiː; hi] [felt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [kweɪnt] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈenvi] ,
" **He felt toward them that quaint mixture of envy ,**
" 他 毛毡 朝向 他们 那 古雅 混合物 的 嫉妒 ,
“他对他们怀有一种奇特的、混合着羡慕的情绪，

[kən'tempt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [faɪt] [wɪtʃ] [fɪlz] [ə; eɪ][ˈɡæmɪn][æɪt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
contempt and a desire to fight which fills a gamin at sight of a
鄙视 和 一个 欲望 到 斗争 哪个 填充 一个 游戏 在 视线 的 一个
[ˈfæʃnəbli] [drest] [bɔɪ] .
fashionably dressed boy .
时尚地 穿着 男生 .

看到穿着时髦的男孩，一个顽童心中便会涌起蔑视和打架的欲望。

[hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hænd] [ænd; ənd] ['dæmpənd] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .

He put out his big hand and dampened mine with it .
他 放 出去 他的 大的 手 和 潮湿 矿 和 它 .

他伸出大手，把我的手掌弄湿了。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n] [em 'i:] , ['senətər] , " [hi:; hi] [sed] ['ɡreɪtʃəli] .

" You can count on me , Senator , " he said gratefully .
" 你 能 数数 在 我 , 参议员 , " 他 说 感激不尽 .

“您放心吧，参议员，”他感激地说。

" [aɪl] [trɪm] - [ɪm] , [kəʊm] [ænd; ənd] [teɪl] - ['feðz-z] . "

" I'll trim ' em , comb and tail - feathers . "
" 患病的 修剪 - 呃 , 梳子 和 尾巴 - 羽毛 . "

“我会修剪它们，包括梳毛和尾羽。”

" [dəʊnt] [ˌoʊvər'lʊk] [ðer; ðər] [spɜ:rz] , " [sed] [aɪ] .

" Don't overlook their spurs , " said I .
" 不 俯瞰 他们的 马刺 , " 说 我 .

“不要忽视他们的马刺，”我说。

" [ðeɪ] [eɪnt] [ɡɑ:t] [nʌn] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪk'sept] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [lend] - [ɪm] .

" They ain't got none , " said he , " except those you lend ' em .
" 他们 不是 得到 没有任何 , " 说 他 , " 除了 那些 你 借 - 呃 .

“他们一个也没有，”他说，“除了你借给他们的那些。”

" [wɪz; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [teɪbl] [pɔ:ld; pæld] [baɪ] [sʌlən] [dred] — [dred] [ʌv; əv] [em 'i:] , [æŋɡər]

" We returned to a table palled by sullen dread — dread of me , anger
" 我们 返回 到 一个 桌子 苍白 经过 忧郁 恐惧 — 恐惧 的 我 , 愤怒

[ə'genst] ['dɒminɪk] [hu:] ,

against Dominick who ,
反对 多米尼克 WHO ,

“我们回到桌边，桌边弥漫着阴郁的恐惧——恐惧于我，愤怒于多米尼克，他……”

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɜ:ɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kən'venʃə'hæli:ti:z] [wɪtʃ] [rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm] ,

in the courage of his ignorance of the conventionalities which restrained them ,
在 这 勇气 的 他的 无知 的 这 惯例 哪个 克制 他们 ,

[hæd; həd] ['teɪkən] the354

had taken the354
有 已采取 the354

他凭借着对束缚他们的习俗一无所知的勇气，采取了354项行动。

[ʃɔ:rt] , [streɪt] [kʌt] [tu:; tə] [em 'i:] [ænd; ənd] [pi:s] .

short , straight cut to me and peace .
短的 , 直的 切 到 我 和 和平 .

对我来说，这是一条短而直的路，通往和平。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['vetərənz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [noʊ] - ['kwɔ:rtər] ['wɔ:rfer] [ʌv; əv] [æm'bɪ(ə)n] ,

And , as veterans in the no - quarter warfare of ambition ,
和 , 作为 退伍军人 在 这 不 - 四分之一 战争 的 志向 ,

而且，作为在野心这场不留情面的战争中身经百战的老兵，

[ðeɪ] [nu:] [aɪ] [hæd; həd] ['ɡræntɪd] [hɪm; ɪm] [pi:s] [ɑ:n] [noʊ] [les] [tɜ:rmz] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['hedz] .

they knew I had granted him peace on no less terms than their heads .
他们 知道 我 有 的确 他 和平 在 不 较少的 条款 比 他们的 头部 .

他们知道我给予他和平的条件，绝不会比他们的性命更苛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] , ['i:v(ə)n] ['roʊ,bʌk] , [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['fri:li] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['efərt] [tu:; tə] [kaʊntər'ækt] [ðə; ðɪ]

They had all , even Roebuck , been drinking freely in the effort to counteract the
他们 有 全部 , 甚至 罗巴克 , 到过 喝 自由 在 这 努力 到 抵消 这

[dɪ'pref(ə)n] .

depression .
沮丧 .

为了对抗经济萧条，他们所有人，甚至包括罗巴克，都开始大量饮酒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jæm'peɪn] [si:md] ['oʊnli][tu:; tə] ['ægrəveɪt] [ðer; ðər] [glu:m] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
But the champagne seemed only to aggravate their gloom except in the case of
但 这 香槟酒 似乎 仅有的 到 加剧 他们的 愁云 除了 在 这 案件 的
[jʌŋ] ['dʒeɪmɪsən] .
young Jamieson .
年轻的 杰米森 .

但香槟似乎只会加剧他们的沮丧，只有年轻的杰米森例外。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [θru:] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
He had just succeeded , through the death of his father ,
他 有 只是 成功了 , 通过 这 死亡 的 他的 父亲 ,
[hɪz; ɪz] [pɑ:ti] [dʒʌst] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [θru:] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
他刚刚通过父亲的去世获得了成功，

[tu:; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['levɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['kauntɪz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
to the privilege of levying upon the people of eleven counties by means of
到 这 特权 的 征收 之上 这 人们 的 十一 县 经过 方法 的
[ˈtrɑ:li] [ˈfræn,tʃaɪzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [hæd; həd] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn][pɜ:rpə'tu:əti][ɪn] [rɪ'tɜ:n]
trolley franchises which the legislature had granted his father in perpetuity in return
手推车 特许经营 哪个 这 立法机关 有 的确 他的 父亲 在 永续 在 返回
[fɔ:r; fər][faɪ'nænʃ(ə)] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə] " [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] .
for financial services to " the party .
为了 金融的 服务 到 " 这 派对 .

享有通过电车特许经营权向 11 个县的人民征税的特权，而立法机关已将这种特权永久授予他的父亲，以换取他为“党”提供的财政服务。

" [aɪ 'ti:][ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
" **It is , by the way** ,
" 它 是 , 经过 这 方式 ,
[aɪ 'ti:][ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
顺便说一句，确实如此。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋz] [læk] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['paʊər] [ðæt] [ə; eɪ]
an interesting illustration of the human being's lack of thinking power that a
一个 有趣的 插图 的 这 人类 存在的 缺少 的 思维 力量 那 一个
['ledʒɪsleɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɡɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɡoʊld] - [maɪn] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tu:; tə]
legislature could not give away a small gold - mine belonging to the public to
立法机关 可以 不是 给 离开 一个 小的 金子 - 矿 属于 到 这 民众 到
[ˈeni] [mæn][fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [brɪ:f] [tɜ:rm] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wɪ'ðəʊt] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrevə'lʊ:ʃ(ə)n] ,
any man for even a brief term of years without causing a revolution ,
任何 男人 为了 甚至 一个 简短的 学期 的 年 没有 导致 一个 革命 ,
[wɪ'ðəʊt] [kɔ:zɪŋ] [ˌrevə'lʊ:ʃ(ə)n] ,
这生动地说明了人类缺乏独立思考能力：即使立法机构将一座属于公众的小金矿短暂地授予任何人，也会引发革命。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ænd; ænd] [dʌz] [ɡɪv] [ə'weɪ] [fa:r] [mɔ:r] [ˌvæljuəb(ə)] ['prɪvəlɪdʒɪz] [tu:; tə] [ˈplʌndər] [ænd; ænd]
but could and does give away far more valuable privileges to plunder and
但 可以 和 做 给 离开 远的 更多的 有价值的 特权 到 掠夺 和
[tu:; tə][tæks] ,
to tax ,
到 税 ,

但却可以而且确实赋予了掠夺和征税更有价值的特权。

[ænd; ænd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['evər] , [wɪ'ðəʊt] ['kɔ:zɪŋ] [ˈeni] ['ri:əl] [stɜ:r] .
and give them away for ever , without causing any real stir .
和 给 他们 离开 为了 曾经 , 没有 导致 任何 真实的 搅拌 .
[wɪ'ðəʊt] [kɔ:zɪŋ] [ˈeni] ['ri:əl] [stɜ:r] .
而且可以永远把它们送人，不会引起任何真正的骚动。

[haʊ'evər] — [jʌŋ] ['dʒeɪməsənz] ['lɪkər] ,
However — young Jamieson's liquor ,
然而 — 年轻的 詹姆森 酒 ,
[haʊ'evər] — [jʌŋ] ['dʒeɪməsənz] ['lɪkər] ,
然而——年轻的詹姆森的酒，

[ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðə; ðɪ]
acting upon a mind that had not had enough experience to appreciate the
表演 之上 一个 头脑 那 有 不是 有 足够的 经验 到 欣赏 这
[ˈmiːnɪŋ] of355
meaning of355
意义 of355

出于缺乏足够经验而无法理解355含义的心态而采取行动

[ðə; ðɪ][sɪtʃuːeɪ(ə)n] , [droʊv] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [ɪnˈsələnt] [tɔːnts] [ænd; ənd] [boʊsts] ,
the situation , drove him on to insolent taunts and boasts ,
这 情况 , 驾驶 他 在 到 傲慢的 嘲讽 和 吹嘘 ,
这种情况让他更加肆无忌惮地嘲讽和吹嘘。

[əˈdrest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [bʌt; bət] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
addressed to his neighbors but intended for me .
已解决 到 他的 邻居 但 故意的 为了 我 .
虽然是写给邻居的,但其实是写给我的。

[aɪ] [ɪgˈnɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] , [roʊz][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
I ignored him and , when the coffee was served , rose to depart .
我 忽略 他 和 , 什么时候 这 咖啡 曾是 服务 , 玫瑰 到 离开 .
我没理会他,等咖啡端上来后,便起身离开了。

[ˈroʊbʌk] [ˈɜːdʒd][em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] , [ˈfɑːloʊd] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][koʊt] - [ruːm] ,
Roebuck urged me to stay , followed me to the coat - room ,
罗巴克 敦促 我 到 停留 , 随后 我 到 这 外套 - 房间 ,
罗巴克劝我留下,并跟着我去了衣帽间。

[tʊk] [maɪ][koʊt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsɜːrvənt][ænd; ənd] [helpt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
took my coat away from the servant and helped me with it .
采取 我的 外套 离开 从 这 仆人 和 帮助 我 和 它 .
我从仆人手中接过外套,帮我穿上。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈhɑːrvi] , " [sed] [hiː; hi] .
" I want to see you the first thing in the morning , Harvey , " said he .
" 我 想 到 看 你 这 第一的 事物 在 这 早晨 , 哈维 , " 说 他 .
“哈维,我希望明天一早见到你,”他说。

" [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][ʌp] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] , " [sed] [aɪ] .
" I'll call you up , if I have time , " said I .
" 患病的 称呼 你 向上 , 如果 我 有 时间 , " 说 我 .
“如果我有时间,我会给你打电话,”我说。

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kloʊk] - [ruːm] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [lɪŋkt] [ɪn] [maɪn] ,
We came out of the cloak - room , his arm linked in mine ,
我们 来了 出去 的 这 披风 - 房间 , 他的 手臂 链接 在 矿 ,
我们从更衣室出来,他的胳膊挽着我的胳膊。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][aʊtˈsaɪd] [dɔːr] .
and crossed the corner of the dining - room toward the outside door .
和 交叉 这 角落 的 这 用餐 - 房间 朝向 这 外部 门 .
然后穿过餐厅的拐角,朝外面的门走去。

[ˈdʒeɪmɪsən] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈflʌtəd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][æn; ən][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈdʒestʃər]
Jamieson threw up his arm and fluttered his hand in an impertinent gesture
杰米森 扔 向上 他的 手臂 和 飘动 他的 手 在 一个 无礼 手势
[ʌv; əv] [ˈferwel] .
of farewell .
的 告别 .
詹姆森抬起手臂,挥动着手,做出一个无礼的告别手势。

" [soʊ] [b:ŋ] , ['senətər] - , " [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] .
" **So long** , **Senator Swollenhead** , " **he cried in a thick voice** .
" 所以 长的 , 参议员 - , " 他 哭 在 一个 厚的 嗓音 .

“再见了，自大狂参议员，”他用沙哑的声音喊道。

" [wi:l] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] ['dʒent(ə)lmən] .
" **We'll teach you a lesson in how to treat gentlemen** .
" 出色地 教 你 一个 课 在 如何 到 对待 先生们 .

“我们会教你如何对待绅士。”

" [ðə; ðɪ] [læst] [wɜ:rd] — ['dʒent(ə)lmən] — [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] ['dɑ:mɪnɪks] [ti:] -
" **The last word — gentlemen — was just clearing his mouth when Dominick's tea** -
" 这 最后的 单词 — 先生们 — 曾是 只是 清理 他的 嘴 什么时候 多米尼克的 茶 -
[pɑ:t] ,
pot ,
锅 ,

“最后一个字——先生们——刚说完，多米尼克的茶壶就掉了下来，他正清了清嘴。”

[flʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [eks] - [praɪz] - ['faɪtɜ:z] [bɪɡ] ['mʌslz] [ænd; ənd] [bɪɡ] ['bɑ:di] ,
flung with all the force of the ex - prize - fighter's big muscles and big body ,
扔 和 全部 这 力量 的 这 前任 - 奖 - 战斗机的 大的 肌肉 和 大的 身体 ,
他用前拳击手强壮的肌肉和魁梧的身躯，使出浑身解数将球甩了出去。

[ˈləndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [waɪt] [ʃɜ:rt] - ['bɒzəm] .
landed in the midst of his broad white shirt - bosom .
登陆 在 这 中间 的 他的 广阔 白色的 衬衫 - 怀 .

落在了他宽阔的白色衬衫胸膛中央。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ti:] - [pɑ:t] ['dɒmɪnɪk] [hə:ld] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['epɪθet] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rbɪdʒ]
And with the tea - pot Dominick hurled his favorite epithet from his garbage
和 和 这 茶 - 锅 多米尼克 投掷 他的 最喜欢的 别名 从 他的 垃圾
[ˈbærəl] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
barrel of language .
桶 的 语言 .

多米尼克用茶壶从他那堆语言垃圾中扔出了他最喜欢的侮辱性词语。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌjel] [ˈdʒeɪmɪsən] [kræft] [ˈoʊvər] [ˈbækwərd] ; [hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [ˌlegz] , [kɔ:t] [baɪ] the356
With a yell Jamieson crashed over backward ; his flying legs , caught by the356
和 一个 叫喊 杰米森 崩溃了 超过 落后 ; 他的 飞行 腿 , 捕捉 经过 the356
杰米森大叫一声，向后摔倒；他飞快地飞着的双腿被356号接住了。

[ˈteɪbl] , [ˈtɪltɪd] [aɪ ˈti:] ; [hɪz; ɪz] [kənˈvʌlsɪv] [kɪks] [sent] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪnəz] ,
table , tilted it ; his convulsive kicks sent it over , and half the diners ,
桌子 , 斜 它 ; 他的 痉挛 踢 发送 它 超过 , 和 一半 这 食客 ,
[ɪnˈklu:dɪŋ] ['dɒmɪnɪk] ,
including Dominick ,
包括 多米尼克 ,

他踢翻了桌子；他猛烈的踢腿使桌子翻倒，包括多米尼克在内的一半用餐者摔倒在地。

[wɜ:r; wər] [flɔ:rd] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] .
were floored under it :
是 倒地 在下面 它 .

被它压倒在地。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [snæp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfɪŋɡərz] .
All this in a snap of the fingers .
全部 这 在 一个 折断 的 这 手指 .

这一切只需轻而易举。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] ['seɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
And with the disappearance of the physical semblance of a company of
和 和 这 消失 的 这 身体的 外表 的 一个 公司 的
[ˈsɪvəlaɪzd] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['daɪnɪŋ] [ɪn] ['sɪvəlaɪzd] ['fæʃ(ə)n] ,
civilized men engaged in dining in civilized fashion ,
文明 男人 已订婚的 在 用餐 在 文明 时尚 ,
随着一群文明男士以文明的方式用餐的景象逐渐消失,

[ðə; ði][læst] [θɪn] [və'nɪr] ['oʊvər] [heɪt] [ænd; ənd]['fɜːrɪ][wʌz; wəz] [skreɪpt] [ə'weɪ] .
the last thin veneer over hate and fury was scraped away .
这 最后的 薄的 单板 超过 恨 和 愤怒 曾是 刮擦 离开 .
仇恨和愤怒表面最后一层薄薄的伪装也被刮掉了。

[kɜːrs] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ['rɔːrʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [mes] [ʌv; əv] [saʊnd] ['oʊvər] [ðæt] [rɪ'pʌlsɪv]
Curses and growling roars made a repulsive mess of sound over that repulsive
诅咒 和 咆哮 咆哮 制成 一个 丑恶 混乱 的 声音 超过 那 丑恶
[mes] [ʌv; əv] [ʌn'mæskt] ,
mess of unmasked ,
混乱 的 揭开面纱 ,
咒骂声和咆哮声交织成一团令人作呕的混乱声响, 盖过了那团令人作呕的、未戴面具的混乱景象。

[hæf] - ['drʌŋkən] , ['hoʊlɪ] [ɪnf'jʊəriətɪd] [bruːts] .
half - drunken , wholly infuriated brutes .
一半 - 醉 , 完全 愤怒的 野蛮人 .
半醉半醒、怒不可遏的野兽。

[ðer; ðər][ɪz] [ʃruːd] ,
There is shrewd ,
那里 是 精明 ,
精明的是,

[slɑɪ] ['wɪzdəm] ['snʌɡli] [tʌkt] [ə'weɪ] [ʌndər] [ðə; ði]['feɪb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] [tʃeɪndʒd] [ɪntuː][ə; eɪ] [kwiːn]
sly wisdom snugly tucked away under the fable of the cat changed into a queen
狡猾 智慧 舒适地 塞进去 离开 在下面 这 寓言 的 这 猫 已更改 进入 一个 女王
[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [tuː; tə] [pər'suː]
and how she sprang from her throne at sight of a mouse to pursue
和 如何 她 弹簧 从 她 王座 在 视线 的 一个 老鼠 到 追求
[aɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] .
it on all fours .
它 在 全部 四 .

狡黠的智慧巧妙地隐藏在猫变成女王的寓言故事中, 故事讲述了女王一见到老鼠就从宝座上跳下来, 四肢着地追赶它。
[ðə; ði][best] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] , ['æftər][ɔːl] , ['æniɪmlz] [tʃeɪndʒd] [ɪntuː][men][baɪ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n]
The best of us are , after all , animals changed into men by the spell of reason
这 最好的 的 我们 是 , 后 全部 , 动物 已更改 进入 男人 经过 这 拼写 的 原因
;
;
;

归根结底, 我们中最优秀的人, 都是被理性魔法变成人的动物;

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɒʊ] [tuː; tə] [dɪ'zɔːlv]
and in some circumstances , it doesn't take much of a blow to dissolve
和 在 一些 情况 , 它 不 拿 很多 的 一个 吹 到 溶解
[ðæt] [spel] .
that spell .
那 拼写 .

在某些情况下, 只需轻轻一击就能解除这种魔咒。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [men] [ɪn] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðæt] [blɒʊ] [pruːvd] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
For those men in those circumstances , that blow proved sufficient .
为了 那些 男人 在 那些 情况 , 那 吹 已证实 充足的 .
对于身处那种境地的那些人来说, 那一击就足以致命。

[ˈpɑːrtrɪdʒ] [ˈɛkstriˌkeɪtɪd] [hɪmˈself] , [ˈræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˈdʒeɪmɪsən][ɪn][ðə; ði] [hed] —
Partridge extricated himself , ran round the table and kicked Jamieson in the head —
鹧鸪 脱困 他自己 , 跑 圆形的 这 桌子 和 踢 杰米森 在 这 头 —
[ˈpɑːrtli] [ɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
partly in punishment ,
部分 在 惩罚 ,
帕特里奇挣脱出来, 绕着桌子跑了一圈, 踢了杰米森的头——部分原因是为了惩罚他。

[pərˈhæps] , [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː hi] [ˈniːdɪd] [dʒʌst] [ðæt] [vent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
perhaps , and because he needed just that vent for his rage ,
也许 , 和 因为 他 需要 只是 那 发泄 为了 他的 愤怒 ,
或许, 正是因为他需要一个发泄愤怒的出口,

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][get] [ˈkredit][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [fɔːr; fər][hiː hi] glanced357
but chiefly to get credit with me , for he glanced357
但 主要 到 得到 信用 和 我 , 为了 他 glanced357
但主要是为了博得我的好感, 因为他瞥了我一眼357

[tɔːrd] [em ˈiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] .
toward me as he did it .
朝向 我 作为 他 做过 它 .
他这样做的时候是朝我这边做的。

[men] , [ˈsprɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜːrɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [læʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fiːt]
Men , sprawling and squirming side by side on the floor , lashed out with feet
男人 , 蔓延 和 蠕蠕 边 经过 边 在 这 地面 , 鞭打 出去 和 脚
[ænd; ənd] [fɪsts] ,
and fists ,
和 拳头 ,
男人们并排躺在地上扭动挣扎, 用拳脚互相攻击。

[ˈstraɪkɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [dɪˈfevləmənt] .
striking each other and adding to the wild dishevelment .
引人注目 每个 其他 和 添加 到 这 荒野 凌乱 .
互相殴打, 更添混乱不堪。

[ðə; ði] [ˈkændlɪz] [set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz]
The candles set fire to the table - cloth and before the blaze was
这 蜡烛 放 火 到 这 桌子 - 布 和 前 这 火焰 曾是
[ɪksˈtɪŋwɪʃt] [bəːnd] [ˈsevrəl] [ɪn][ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
extinguished burned several in the hair and mustaches .
熄灭 烧伤 一些 在 这 头发 和 胡子 .
蜡烛点燃了桌布, 火势还没扑灭, 就已经烧伤了几根头发和胡子。

[ˈdɒmɪnɪk] , [ˈrɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [keɪm] [tuː; tə] [ˈroʊˌbʌk] [ænd; ənd][em ˈiː] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Dominick , roaring with laughter , came to Roebuck and me standing at the
多米尼克 , 咆哮 和 笑声 , 来了 到 罗巴克 和 我 常设 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
多米尼克哈哈大笑走到站在门口的罗巴克和我面前,

[bəʊθ] [deɪzɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmædʒɪk] [ʃɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [ˈdʒɛntəlˌmɛnz, ˈdʒɛnəlˌmɛnz] " [ˈdɪnər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ber] -
both dazed at this magic shift of a " gentlemen's " dinner into a bear -
两个都 茫然 在 这 魔法 转移 的 一个 " 绅士的 " 晚餐 进入 一个 熊 -
[pɪt] .
pit .
坑 .
两人都对这场“绅士”晚宴神奇地变成熊窝感到震惊。

" [grænbi:z] [gəʊst] [ɪz][ˈreɪz(ə)n] - [hel] , " [sed] [hi:; hi] .
" Granby's ghost is raisin ' hell , " said he .
" 格兰比 鬼 是 葡萄干 - 地狱 , " 说 他 .

“格兰比的鬼魂在作祟，”他说。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [læf] [ɔ:r][tu:; tə] [gləʊt] .
But I had no impulse to laugh or to gloat .
但 我 有 不 冲动 到 笑 或者 到 幸灾乐祸 .

但我没有丝毫想笑或幸灾乐祸的冲动。

" [gʊd] [naɪt] , " [sed] [aɪ][tu:; tə] [ˈroʊ,bʌk] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] .
" Good night , " said I to Roebuck and hastened away .
" 好的 夜晚 , " 说 我 到 罗巴克 和 加快 离开 .

“晚安，”我对罗巴克说道，然后匆匆离开了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtempt] [tu:; tə] [maɪn] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpaʊə] .
It was the end of the attempt to mine the foundations of my power .
它 曾是 这 结尾 的 这 试图 到 矿 这 基础 的 我的 力量 .

试图动摇我权力根基的尝试就此结束。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [nɪˈglekt] [ɪts] [pleɪn] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
But I did not neglect its plain warning .
但 我 做过 不是 忽视 它是 清楚的 警告 .

但我并没有忽视它明确的警告。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtjər] [əˈseɪmblɪd] ,
As soon as the legislature assembled ,
作为 很快 作为 这 立法机关 组装 ,

立法机关一召开会议，

[aɪ] [ˈpʌblɪkli] [ænd; ənd] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈædvəkeɪt; -ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [kəˈmɪti]
I publicly and strongly advocated the appointment of a joint committee
我 公开 和 强烈 倡导者 这 预约 的 一个 联合的 委员会

[ɪmˈpɑ:rʃəli] [tu:; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
impartially to investigate all the cities of the state ,
秉公 到 调查 全部 这 城市 的 这 状态 ,

我公开强烈主张成立一个公正的联合委员会，对全州所有城市进行调查。

[ðəʊz] [ru:ld] [baɪ][maɪ] [oʊn] [ˈpɑ:rtɪ][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ru:ld] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:pəˈzɪ(ə)n] .
those ruled by my own party no less than those ruled by the opposition .
那些 裁决 经过 我的 自己的 派对 不 较少的 比 那些 裁决 经过 这 反对 .

我所在政党执政的地区与反对党执政的地区并无二致。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd][dɪd][ɪts] [wɜ:rk][soʊ] [ˈθɜ:rəli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
The committee was appointed and did its work so thoroughly that there was
这 委员会 曾是 任命 和 做过 它是 工作 所以 彻底 那 那里 曾是

[ə; eɪ] popular358
a popular358
一个 popular358

委员会的任命和工作非常出色，获得了广泛的好评。

[ˈklæməɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑ:təz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈru:lɪŋ]
clamor for the taking away of the charters of the cities and for ruling
叫嚣 为了 这 采取 离开 的 这 包机 的 这 城市 和 为了 裁决

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ˈkæpɪt(ə)l] .
them from the state capital .
他们 从 这 状态 首都 .

他们强烈要求剥夺各城市的特许权，并从州府进行统治。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈhesəsəri] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][maɪ][ˈledʒɪsleɪtʃər][ænd; ənd] [ˈɡʌvərnər] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðɪs]
It is hardly necessary to say that my legislature and governor yielded to this
它是几乎必要的到说那我的立法机关和州长产生到这
[ˈklæməɹ] .
clamor .
叫嚣 .

几乎无需赘言，我的立法机构和州长屈服于这种呼声。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈsemi] - [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈpetɪ] [ˈprɪnsəz] , [ðə; ði][ˈɜːrbən] [ˈbɒsɪz] , [ˈbɜːst][ðər; ðər]
And so the semi-independent petty princes, the urban bosses, lost their
和所以这半-独立的 小气 王子们 , 这 城市的 老板 , 丢失的 他们的
[ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [pæst] [ˈʌndər][maɪ][kənˈtroʊl] ;
independence and passed under my control ;
独立 和 通过了 在下面 我的 控制 ;

于是，那些半独立的小诸侯、城市头目们失去了独立性，落入了我的控制之下；

[ænd; ənd][ðə; ði] " [kəˈlekʃənz] " [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðəm; ðəm] [rɪˈtʃt]
and the " collections " which had gone directly to them reached
和 这 " 收藏 " 哪个 有 已消失 直接地 到 他们 达到
[ðəm; ðəm][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈwʊdrəf] [æz; əz] [ɡrænt] [frəm; frəm][maɪ] [məˈʃiːn] ,
them by way of Woodruff as grants from my machine ,
他们 经过 方式 的 伍德拉夫 作为 拨款 从 我的 机器 ,
而那些直接寄给他们的“款项”，实际上是通过伍德拉夫以我机器发放的赠款的形式送到了他们手中。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈrevənjuːz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [raɪt] .
instead of as revenues of their own right .
反而 的 作为 收入 的 他们的 自己的 正确的 .
而不是作为其自身的收入。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [siˈkjuəɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhoʊm] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] ,
Before this securing of my home power was complete ,
前 这 确保 的 我的 家 力量 曾是 完全的 ,
在我家电力安全保障措施完成之前，

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈkaʊntər] - [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbɜːr,bæŋk] - [ˈɡʊdrɪtʃ] [kəmˈbaɪn] [wel] [ˈʌndər] [weɪ] .
I had my counter-attack upon the Burbank - Goodrich combine well under way .
我 有 我的 柜台 - 攻击 之上 这 伯班克 - 古德里奇 结合 出色地 在下面 方式 .
我对伯班克-古德里奇联合企业的反击已经全面展开。

[ɪˈmiːdiətli] [ɑːn][maɪ] [rɪˈtʃːrni] [tuː; tə][frɛˈdouniə][frəm; frəm][ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [ˈdɪnər] ,
Immediately on my return to Fredonia from the disastrous dinner ,
立即地 在 我的 返回 到 弗雷多尼亚 从 这 灾难性的 晚餐 ,
我一从那顿糟糕的晚餐后回到弗雷多尼亚，

[aɪ][sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtɜːrni] [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ˈfəːɡəsən] .
I sent for the attorney general of the state , Ferguson .
我 发送 为了 这 律师 一般的 的 这 状态 , 弗格森 .
我召见了州检察长弗格森。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdiːəl][kɑːmbɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][pɑːləˈtɪ](ə)n] .
He was an ideal combination of man and politician .
他 曾是 一个 理想的 组合 的 男人 和 政治家 .
他堪称人与政治的完美结合体。

[hiː; hi] [held] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [mə'reləti] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːsəb(ə)]
He held to the standards of private morality as nearly as it is possible
他 握住 到 这 标准 的 私人的 道德 作为 几乎 作为 它 是 可能的
[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['æktɪv] ['pʌblɪk] [laɪf] [tuː; tə][hoʊld][tuː; tə][ðəm; ðəm] — [faːr] [mɔːr] ['nɪrli] [ðæn; ðən]
for a man in active public life to hold to them — far more nearly than
为了 一个 男人 在 积极的 民众 生活 到 抓住 到 他们 — 远的 更多的 几乎 比
[moʊst][men] [der] [ɔːr] ,
most men dare or ,
最多 男人 敢 或者 ,

他恪守私人道德标准，对于一个积极参与公共生活的人来说，他所能做到的已经非常接近了——远比大多数人敢于或能够做到的要好得多。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪ'njʊrd] , [ker] , [tuː; tə][hoʊld] .
after they have become injured , care , to hold .
后 他们 有 变得 受伤 , 关心 , 到 抓住 .

在他们习惯之后，要照顾好自己。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ə; eɪ][fɜːrm][bʌt; bət] ['tæktfəl] [ˌɪndɪ'pendəns] ;
He always maintained with me a firm but tactful independence ;
他 总是 维持 和 我 一个 公司 但 委婉 独立 ;

他始终对我保持着坚定而又巧妙的独立态度；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːrɪdɪd] [saɪd] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəz; wəz] ['kerf(ə)]
he saw the necessity for the sordid side of politics , but he was careful
他 锯 这 必要性 为了 这 肮脏的 边 的 政治 , 但 他 曾是 小心
[ˈpɜːrsənəli] to359
personally to359
亲自 to359

他看到了政治中肮脏一面的必要性，但他个人却很谨慎。 359

[kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] [smʌt] [ɔːr] [bi'smʌt] [wɜːrk] .
keep clear of smutched or besmutching work .
保持 清除 的 污渍 或者 污秽 工作 .

远离污渍或有污点的作品。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [kiːn] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][pɑːpju'lærəti][æz; əz][ə; eɪ] [biː] [hæz; həz][fɔːr; fər]
He had as keen an instinct for popularity as a bee has for
他 有 作为 敏锐的 一个 本能 为了 人气 作为 一个 蜜蜂 有 为了
['blɒsəmz] ;
blossoms ;
花朵 ;

他对受欢迎程度的直觉就像蜜蜂对花朵的直觉一样敏锐；

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ɔːr][tuː; tə][də'rekt] [ʌn'pɑːpjələr] [θɪŋz] [ɑːn][dɑːrk] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk]
he knew how to do or to direct unpopular things on dark nights with a dark
他 知道 如何 到 做 或者 到 直接的 不受欢迎的 事物 在 黑暗的 夜晚 和 一个 黑暗的
['læntərn] ,
lantern ,
灯笼 ,

他知道如何在漆黑的夜晚，提着一盏昏暗的灯笼，去做或指导一些不受欢迎的事情。

[haʊ] [tuː; tə][duː][ɔːr][tuː; tə][də'rekt] ['pɑːpjələr] [θɪŋz] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] .
how to do or to direct popular things in full uniform on a white horse .
如何 到 做 或者 到 直接的 受欢迎的 事物 在 满的 制服 在 一个 白色的 马 .

如何身着全套制服，骑着白马，去做或指导受欢迎的事情。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['ɔːrdərd] ['eni] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [wəz; wəz][nɑːt] ['mɔːrəli] [kən'dʒɪːniəl] ;
I have never ordered any man to a task that was not morally congenial ;
我 有 绝不 订购 任何 男人 到 一个 任务 那 曾是 不是 道德上 相投 ;

我从未命令任何人去做在道德上不合我意的事情；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [rɪ'spekt] ['fə:ɡəsənz] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt].

and I was careful to respect Ferguson's notion of self - respect .

和 我 曾是 小心 到 尊重 弗格森的 概念 的 自己 - 尊重 .

我非常注意尊重弗格森的自尊观念。

[aɪ][sent][fɔ:r; fər][him; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['autlaɪnd] [maɪ][plæn] — [tu:; tə] [brɪŋ] ['su:ts] , [bəuθ][ˈsɪv(ə)]

I sent for him now , and outlined my plan — to bring suits , both civil

我 发送 为了 他 现在 , 和 概述 我的 计划 — 到 带来 西装 , 两个都 民用

[ænd; ənd][ˈkrɪmɪn(ə)] ,

and criminal ,

和 刑事 ,

我立刻召见了 他 , 并向他概述了我的计划——提起民事和刑事诉讼。

[ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] [kɔ:rts] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

in the Federal courts in the name of the state ,

在 这 联邦 法院 在 这 姓名 的 这 状态 ,

在联邦法院以州的名义 ,

[ə'ɡenst] ['roʊ,bʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'souʃierts; ə'souʃierts][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [trʌst] .

against Roebuck and his associates of the Power Trust .

反对 罗巴克 和 他的 同事 的 这 力量 相信 .

反对罗巴克及其鲍尔托拉斯同伙。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] , [hi:; hi] [sed] : " [jes] , ['mɪstər] . ['seɪlɜ:] , [wi:; wi][kæn; kən] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]

When he had heard , he said : " Yes , Mr . Sayler , we can break up the

什么时候 他 有 听到 , 他 说 : " 是的 , 先生 . 赛勒 , 我们 能 休息 向上 这

['paʊər] [trʌst] ,

Power Trust ,

力量 相信 ,

他听后说道：“是的，赛勒先生，我们可以拆分电力托拉斯。”

[kæn; kən] [kɔ:z] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['roʊ,bʌk] .

can cause the indictment and conviction of Mr . Roebuck .

能 原因 这 起诉书 和 定罪 的 先生 . 罗巴克 .

可能导致罗巴克先生被起诉和定罪。

[aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] [ə'tɜ:rnɪ] ['dʒen(ə)rəl][frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]

I can prevent the United States Attorney General from playing any of the

我 能 防止 这 团结的 各州 律师 一般的 从 玩耍 任何 的 这

['ju:zuəl] [trɪks] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði][men] [hu:m] [ðə; ði]['pi:p(ə)] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['vɪɡərəsli]

usual tricks and defending the men whom the people think he is vigorously

通常 技巧 和 防守 这 男人 谁 这 人们 思考 他 是 大力

['pra:sɪ,kju:tɪŋ] .

prosecuting .

起诉 .

我可以阻止美国司法部长耍任何惯用的伎俩，为那些人民认为他正在严厉起诉的人辩护。

[bʌt; bət] — "

But — "

但 — "

但-

" [bʌt; bət] ? " [sed] [aɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .

" But ? " said I encouragingly .

" 但 ? " 说 我 令人鼓舞的是 .

“但是呢？”我鼓励地问道。

" [ɪz] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)] ?

" Is this on the level ?

" 是 这 在 这 等级 ?

“这公平吗？”

[ɪf] [aɪ] [ʌndər'teɪk] [ði:z] [ˌprɒsɪ'kju:ʃənz] , [jæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] ['ɑ:nɪstli] ?
If I undertake these prosecutions , shall I be allowed to push them honestly ?
如果 我 承担 这些 起诉 , 将 我 是 允许 到 推 他们 诚实地 ?
如果我提起这些诉讼, 我是否可以诚实地推进这些诉讼?

[ɔ:r] [wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] ['praɪvət] settlement360
Or will there be a private settlement360
或者 将要 那里 是 一个 私人的 settlement360

或者会达成私人和解360
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['roʊ,bʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [si:] [ðer; ðər]['deɪndʒər] ? "
as soon as Roebuck and his crowd see their danger ? "
作为 很快 作为 罗巴克 和 他的 人群 看 他们的 危险 ? "
罗巴克和他的同伙什么时候意识到危险了呢?

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" **No matter what happens , " I replied ,**
" 不 事情 什么 发生 , " 我 回复 ,
“无论发生什么,”我回答道。

" [ju:; jʊ][jæl; ʃəl] ['prɑ:sɪkju:t] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]['su:ts][tu:; tə][ðə; ði][end] .
" **you shall prosecute at least the civil suits to the end .**
" 你 将 起诉 在 至少 这 民用 西装 到 这 结尾 .
“至少民事诉讼应当进行到底。”

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ðæt] .
I give you my word for that .
我 给 你 我的 单词 为了 那 .
我向你保证。

" [hi:; hi] [θæŋkt] [ˌem 'i:] ['wɔ:rmli] ,
" **He thanked me warmly ,**
" 他 谢谢 我 热情地 ,
他热情地向我道谢，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ə'pri:ʃieɪtrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bi'stəʊɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ɑ:pər'tu:nəti]
for he appreciated that I was bestowing upon him an enormous opportunity
为了 他 感谢 那 我 曾是 授予 之上 他 一个 巨大的 机会
[fɔ:r; fər][næʃ(ə)nəl] [feɪm] .
for national fame .
为了 国家的 名声 .
因为他明白我给了他一个成名全国的绝佳机会。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? " [sed] [aɪ] . " [ɪf] [ju:; jʊ] [sək'si:d] [ɪn] [ðɪs] [ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
" **And you ? " said I . " If you succeed in this prosecution ,**
" 和 你 ? " 说 我 . " 如果 你 成功 在 这 起诉 ,
“那你呢？”我问道。“如果你在这场诉讼中胜诉，

[wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvis] [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ][ək'sept] [ðə; ði] [ɔfɜ:z] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [wɪl]
will you remain in the public service or will you accept the offers the interests will
将要 你 保持 在 这 民众 服务 或者 将要 你 接受 这 优惠 这 兴趣 将要
[meɪk] ,
make ,
制作 ,
你是否会继续留在公共部门工作, 还是会接受利益集团提出的条件?

[ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ['lɔɪər] ?
and remove to New York and become a rich corporation lawyer ?
和 消除 到 新的 约克 和 变得 一个 富有的 公司 律师 ?
然后搬去纽约, 成为一名富有的公司律师?

" [wiː; wi] [kɔːld] [ˈwɒdrəf] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n] .

" We called Woodruff into the consultation .
我们 称为 伍德拉夫 进入 这 咨询 .

“我们邀请伍德拉夫参与咨询。”

[ɔːlˈðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbɪər] ,
Although he was not a lawyer ,
虽然 他 曾是 不是 一个 律师 ,

虽然他不是律师，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtælənt][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][teɪl][ænd; ənd]
he had a talent for taking a situation by the head and tail and
他 有 一个 天赋 为了 采取 一个 情况 经过 这 头 和 尾巴 和
[ˈstretʃɪŋ] [aɪˈtiː][aʊt][ænd; ənd][ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈtiː][soʊ] [ðæt] [ˈevri] [kriːs] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)] [ɪn][aɪˈtiː]
stretching it out and holding it so that every crease and wrinkle in it
伸展 它 出去 和 保持 它 所以 那 每一个 褶皱 和 皱纹 在 它

[kɒd; kəd][biː; bi] [siːn] .
could be seen .
可以 是 已见 .

他有一种天赋，能抓住事情的头尾，把它拉长、拉长，让事情中的每一处细节和皱纹都清晰可见。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈvæljuəb(ə)] [æt; ət] [ˈeni] [ˈkɑːnfərəns] .

And this made him valuable at any conference .
和 这 制成 他 有价值的 在 任何 会议 .

这使他在任何会议上都极具价值。

[ɪn][ˈdʒænjueɪrɪ][wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr][bɪɡ] [ˈbætəri] [ˈloʊdɪd] , [eɪmɪd] [ænd; ənd] [praɪmɪd] .

In January we had our big battery loaded , aimed and primed .
在 一月 我们 有 我们的 大的 电池 已加载 , 旨在 和 已准备 .

一月份，我们的大型电池已经装弹完毕，瞄准并准备就绪。

[wiː; wi] [ʌnˈmæskt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈfəːɡəsən] [ˈfaɪərd] .

We unmasked it , and Ferguson fired .
我们 揭开面纱 它 , 和 弗格森 被解雇 .

我们揭露了真相，弗格森开枪了。

[aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][tuː; tə][ækt] [ˈstuːpɪdli] ,

I had expected the other side to act stupidly ,
我 有 预期的 这 其他 边 到 行为 愚蠢地 ,

我原本以为对方会做出愚蠢的行为。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [stuːˈpɪdəti][æz; əz] [ðeɪ] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] .

but I had not hoped for such stupidity as they exhibited .
但 我 有 不是 希望 为了 这样的 愚蠢 作为 他们 展出 .

但我没想到他们会表现得如此愚蠢。

[ˈbɜːbæŋks] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn] [ˌprezɪˈdenʃl] [ˈflætəriːz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfɔːnɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd]

Burbank's year of bathing in presidential flatteries and of fawning on and
伯班克的 年 的 洗澡 在 总统 奉承 和 的 谄媚 在 和
[ˈkrɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌlti] - [ˌmɪljəˈneəz] [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈeɪdʒənts] [ˈhedʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] ,
cringing to the multi - millionaires and their agents hedging him around ,
令人作呕 到 这 多 - 百万富翁 和 他们的 代理人 对冲 他 大约 ,

伯班克这一年沉浸在总统的奉承之中，对围绕在他身边的千万富翁及其代理人阿谀奉承、卑躬屈膝。

[hæd; həd][soʊ] [rɔːt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhoʊli] [ˈbɔːst][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

had so wrought upon him that he had wholly lost his point of view .
有 所以 锻 之上 他 那 他 有 完全 丢失的 他的 观点 的 看法 .

这件事对他的影响如此之大，以至于他完全失去了原有的观点。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [əˈtɜːrni] [ˈdʒen(ə)rəl] [puː] - [puː] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] ,

And he let his Attorney General pooh - pooh the proceedings ,
和 他 让 他的 律师 一般的 呸 - 呸 这 诉讼程序 ,

他任由司法部长对诉讼程序不屑一顾。

— [ðɪs] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈpɑːpjələər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm] .
— **this in face of the great popular excitement and enthusiasm** .
— 这 在 脸 的 这 伟大的 受欢迎的 激动 和 热情 .

——这完全是在面对民众的巨大热情和兴奋时发生的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈroʊbəks] [ˈbɔjəz, ˈbɪɜːz][gɑːt][faːr] [ˈhʌf] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [keɪs] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm]
It was not until Roebuck's lawyers got far enough into the case against him
它 曾是 不是 直到 罗巴克 律师 得到 远的 足够的 进入 这 案件 反对 他
[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [stɑːpt] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
to see his danger that the administration stopped flying in the teeth of the
到 看 他的 危险 那 这 行政 停止 飞行 在 这 牙齿 的 这
[ˈsaɪklooŋ][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [prɪˈtend] [ɪnˈθuːziæzəm] , -
cyclone of public sentiment and began to pretend enthusiasm , 362
气旋 的 民众 情绪 和 开始 到 假装 热情 , -

直到罗巴克的律师们对他的指控进行到足够深入的调查，意识到他的危险性之后，政府才停止逆着公众舆论的狂潮而行，开始假装热情。362

[waɪl] [ˈsiːkrətli] [ˈplɑːtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmɪstrɪəl][ʌv; əv] [ˈfɜːɡəsənz] [ˈkeɪsɪz] .
while secretly plotting the mistrial of Ferguson's cases .
尽管 偷偷 绘制 这 审判无效 的 弗格森的 案例 .

同时暗中策划让弗格森的案件审判无效。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [əˈtɜːrni] [ˈdʒen(ə)rəl] — [ə; eɪ] [veɪn] [ˈɡʊdrɪtʃ] [ˈkriːtʃər] [huːz]
And not until the United States Attorney General — a vain Goodrich creature whose
和 不是 直到 这 团结的 各州 律师 一般的 — 一个 徒劳 古德里奇 生物 谁
[ˈtælənts][wɜːr; wər] [ˈkrɪplɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] " [ðə; ðɪ] [ˈræbl] " [ænd; ənd] " [ˈdeməˌɡɑːɡəri] "
talents were crippled by his contempt for " the rabble " and " demagoguery "
天赋 是 残疾的 经过 他的 鄙视 为了 " 这 乌合之众 " 和 " 煽动民粹 " "
— [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][aɪˈtiː] [fɔːrst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈfəːɡəsən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈkaʊntər] -
— **not until he had it forced upon him that Ferguson could not be counter** -
— 不是 直到 他 有 它 强制 之上 他 那 弗格森 可以 不是 是 柜台 -
[maɪnd] ,
mined ,
矿井 ,

直到美国司法部长——一个虚荣的古德里奇式人物，他的才能因他对“乌合之众”和“煽动性言论”的蔑视而受到掣肘——才被迫意识到弗格森事件无法被反击。

[dɪd] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][emˈiː][fɔːr; fər] [piːs] .
did they begin to treat with me for peace .
做过 他们 开始 到 对待 和 我 为了 和平 .

他们开始与我进行和平谈判了吗？

[aɪ][fæl; ʃəl][nɑːt] [ˈriːteɪl] [ðə; ðɪ] [nəˌɡoʊʃɪeɪʃənz] .
I shall not retail the negotiations .
我 将 不是 零售 这 谈判 .

我不会泄露谈判结果。

[ðə; ðɪ] [ˈʌpʃɑːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][let][ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [draːp][ðə; ðɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈkeɪsɪz] [əˈɡenst]
The upshot was that I let the administration drop the criminal cases against
这 结果 曾是 那 我 让 这 行政 降低 这 刑事 案例 反对
[ˈroʊbəks] [ɪn] [rɪˈtɜːrɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [kəˈmɪti] [ʌv; əv]
Roebuck in return for the restoration of my power in the national committee of
罗巴克 在 返回 为了 这 恢复 的 我的 力量 在 这 国家的 委员会 的
[ðə; ðɪ][ˈpaːrtɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ɪˈdʒektɪd][ˈpoʊstmæstər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːrðɪst] [steɪt] .
the party to the smallest ejected postmaster in the farthest state .
这 派对 到 这 最小 被弹出 邮政局长 在 这 最远 状态 .

结果是，我让政府撤销了对罗巴克的刑事指控，以换取我在党的全国委员会中恢复权力，哪怕是最远州里被驱逐的最小的邮政局长。

[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prest] [baɪ] [ˈfəːgəsən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪəɹ]
The civil action was pressed by Ferguson with all his skill as a lawyer
这 民用 行动 曾是 按下 经过 弗格森 和 全部 他的 技能 作为 一个 律师
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpaːpjʊˈlærəti] - [ˈsiːkɪŋ] [ˌpaːləˈtɪʃ(ə)n] ;
and a popularity - seeking politician ;
和 一个 人气 - 寻求 政治家 ;

弗格森凭借其律师和政治家的双重才能，竭尽全力提起民事诉讼；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [traɪˈʌmfəntli] [ɪn][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] — [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈfedərəl] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ]
and he won triumphantly in the Supreme Court — the lower Federal Court with
和 他 韩元 凯旋而归 在 这 最高 法庭 — 这 降低 联邦 法庭 和
[ɪts] [ˈpaʊər] [trʌst] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [baɪ] [dɪˈsaɪdɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
its Power Trust judge had added to his triumph by deciding against him .
它是 力量 相信 法官 有 额外 到 他的 胜利 经过 决定 反对 他 .

他在最高法院取得了胜利——下级联邦法院的权力信托法官做出了对他不利的判决，这反而让他更加成功。

[ˈroʊˌbʌk] [wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] ,
Roebuck was , therefore ,
罗巴克 曾是 , 所以 ,

因此，罗巴克是.....

[ˈʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈaʊtwərd] [əˈbiːdiəns]
under the necessity of going through the customary forms of outward obedience
在下面 这 必要性 的 去 通过 这 习惯 表格 的 向外 服从
[tuː; tə][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈkɔrts] [ˈɔːrdər][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈzɔːlv] .
to the Supreme Court's order to him to dissolve .
到 这 最高 法院的 命令 到 他 到 溶解 .

必须按照惯例，以表面上服从最高法院解散命令的形式行事。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [æt; ət][hjuːdʒ] [ɪkˈspens] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [æt; ət][hjuːdʒə] , [ə; eɪ][plæn]
He had to get at huge expense , and to carry out at huger , a plan
他 有 到 得到 在 巨大的 费用 , 和 到 携带 出去 在 更大的 , 一个 计划
[ʌv; əv][rɪˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] . -
of reorganization . 363
的 重组 . -

他不得不花费巨资，并以更大的成本去实施一项重组计划。363

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðʌs] [ˈlaɪtli] ,
Though he was glad enough to escape thus lightly ,
尽管 他 曾是 高兴的 足够的 到 逃脱 因此 轻轻 ,

虽然他很高兴能如此轻松地逃脱，

[hiː; hi] [dɪˈsembəld] [hɪz; ɪz][ˈkɑːntent][ænd; ənd] [ˈɡrʌmbld] [soʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [ˈbɜːbærŋks] [fɪrʒ] [wɜːr; wər]
he dissembled his content and grumbled so loudly that Burbank's fears were
他 拆卸 他的 内容 和 咕哝 所以 高声 那 伯班克的 恐惧 是
[raʊzd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ˈpleɪkeɪt] [hɪm; ɪm] .
roused and arrangements were made to placate him .
唤醒 和 安排 是 制成 到 安抚 他 .

他掩饰了自己的不满，大声抱怨，这引起了伯班克的担忧，于是安排人安抚他。

[ðə; ði] [skiːm] [əˈdɑːptɪd][wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [səˈdʒestɪd] [baɪ] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ˈhaʊərd] ,
The scheme adopted was , I believe , suggested by Vice - President Howard ,
这 方案 已采用 曾是 , 我 相信 , 建议 经过 副 - 总统 霍华德 ,

我认为，最终采纳的方案是由副总统霍华德提出的。

[æz; əz] [[ruːd] [ænd; ənd][ˈsɪnɪk(ə)l][ə; eɪ] [ˈræskl] [æz; əz][ˈevər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər] [wɪˈðaʊt] [ˈɡetɪŋ]
as shrewd and cynical a rascal as ever lived in the mire without getting
作为 精明 和 愤世嫉俗 一个 恶棍 作为 曾经 居住地 在 这 沼泽 没有 获得
[smʌtʃ] [ɔːr] [splæʃ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈlɪnɪn] [ʌv; əv] [rɪˌspektəˈbɪləti] .
smutch or splash upon his fine linen of respectability .
污渍 或者 溅 之上 他的 美好的 亚麻布 的 体面 .

他是一个狡猾而愤世嫉俗的恶棍，生活在泥潭里，却丝毫没有玷污自己体面的外表。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːpjələr] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'vɪz(ə)n]
For several years there had been a strong popular demand for a revision
为了 一些 年 那里 有 到过 一个 强的 受欢迎的 要求 为了 一个 修订
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tærɪf] .
of the tariff .
的 这 关税 .

多年来，民众一直强烈要求修改关税。

[ðə; ði] ['paːrti][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [jɪːld] , [bʌt; bət][hæd; həd] [pʊt] [ɔːf] [rɪ'diːmɪŋ] [ɪts] ['prɑːmɪs] .
The party had promised to yield , but had put off redeeming its promise .
这 派对 有 承诺 到 屈服 , 但 有 放 离开 赎回 它是 承诺 .

该党曾承诺让步，但却迟迟没有兑现承诺。

[naʊ] , [ðer; ðər][ə'rouz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [rɪ'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['tærɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] " [ðə; ði]
Now , there arose a necessity for revising the tariff in the interest of " the
现在 , 那里 出现 一个 必要性 为了 修改 这 关税 在 这 兴趣 的 " 这
[ɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .

现在，为了“各方利益”，有必要对关税进行修订。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['skedʒʊlz, 'skedʒuːlz][wɜːr; wər] [tuː] [loʊ] ;
" **Some of the schedules were too low ;**
" 一些 的 这 日程安排 是 也 低的 ;
“有些日程安排太低了；

[ʌðər] [prə'tektɪd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] ['wɑːntɪd] [æz; əz] [friː] [rɔː] [mə'tɪriəlz] ;
others protected articles which the interests wanted as free raw materials ;
其他的 受保护 文章 哪个 这 兴趣 通缉 作为 自由的 生的 材料 ;

其他一些物品则受到保护，而利益集团则希望将它们作为免费原材料；

[ə; eɪ] [fjuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'baːlɪt] [wɪ'dəʊt] [ə'fendɪŋ] ['eni] [lɑːrdʒ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
a few could be abolished without offending any large interests and with the
一个 很少 可以 是 废除 没有 犯罪 任何 大的 兴趣 和 和 这
[ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['plʌnɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] [wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪɡərd] [ɪn] [kən'trɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə]
effect of punishing some small ones that had been niggard in contributing to
影响 的 惩罚 一些 小的 一个 那 有 到过 吝啬鬼 在 贡献 到
[ðə; ði] " [kæm'peɪn] [fʌnd] " [wɪt] [meɪn'teɪnz] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ˈɑːrmi][ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l] ['wɜːrkərz] [ænd; ənd]
the " campaign fund " which maintains the standing army of political workers and
这 " 活动 基金 " 哪个 保持 这 常设 军队 的 政治的 工人 和
[ɔːɡ'ments] [aɪ 'tiː] [wen'evər] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ɪz][ɑːn] .
augments it whenever a battle is on .
增强 它 每当 一个 战斗 是 在 .

一些条款可以被废除，而不会冒犯任何大利益集团，其效果是惩罚一些吝啬于向“竞选基金”捐款的小利益集团，该基金维持着政治工作者的常备队伍，并在战斗开始时扩充其规模。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ə; eɪ] [rɪ'vɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tærɪf] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːɡres] .
Accordingly , a revision of the tariff was in progress .
因此 , 一个 修订 的 这 关税 曾是 在 进步 .

因此，关税修订工作正在进行中。

[tuː; tə] [suːð] ['rou,bʌk] , -
To soothe Roebuck , 364
到 舒缓 罗巴克 , -

为了安抚孢子，364

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtærɪf] [ˈskedʒu:l] [ðæt] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəˈlekt] [iːtʃ] [jɪr] [mɔːr]
they gave him a tariff schedule that would enable him to collect each year more
他们 给予 他 一个 关税 日程 那 会 使能够 他 到 收集 每个 年 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈtoʊt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪkˈspensɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm] .
than the total of the extraordinary expenses to which I had put him .
比 这 全部的 的 这 非凡的 开支 到 哪个 我 有 放 他 .
他们给了他一份收费标准表，使他每年能够收取的款项超过我给他安排的额外开支总额。

[ˈroʊ,bʌk] " [fərˈgeɪv] " [em ˈiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [fərˈgeɪv] [ˈbɜːr,bæŋk] .
Roebuck " forgave " me ; and I really forgave Burbank .
罗巴克 " 原谅了 " 我 ; 和 我 真的 原谅了 伯班克 .

罗巴克“原谅”了我；而我真的原谅了伯班克。

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːtʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] .
But I washed my hands of his administration .
但 我 洗过 我的 双手 的 他的 行政 .

但我已经与他的执政划清界限。

[nɑːtʃ][ˈoʊnli][dɪd][aɪ] [ˈæktʃuəli] [stænd] [əˈluːf] [bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][aɪ] [ˌdɪsəˈsəʊʃieɪtɪd] [maɪˈself][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ɪn]
Not only did I actually stand aloof but also I disassociated myself from it in
不是 仅有的 做过 我 实际上 站立 超然 但 还 我 分离 我 从 它 在
[ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [maɪnd] .
the public mind .
这 民众 头脑 .

我不仅在现实中保持了疏离，而且在公众心目中也与此事划清了界限。

[wen] [ðə; ðɪ] [kræʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [æz; əz] [kʌm] [aɪ ˈtiː][məst; məst][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men][æt; ət][ðə; ðɪ] [helm]
When the crash should come , as come it must with such men at the helm
什么时候 这 碰撞 应该 来 , 作为 来 它 必须 和 这样的 男人 在 这 舵
,
/
,

当崩溃来临之时——而有这样的人掌舵，崩溃终将到来——

[aɪ] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [səkˈsesfəli] [tuː; tə] [teɪk] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɜːrk]
I wished to be in a position successfully to take full charge for the work
我 希望 到 是 在 一个 位置 成功地 到 拿 满的 收费 为了 这 工作
[ʌv; əv] [rɪˈper] . -
of repair . 365
的 维修 : -

我希望能够胜任全面负责维修工作的位置。365

[ɛksˈeksˈtuː]
XXXII
xxxii
XXXII

[ə; eɪ] [glæns] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [mæsk] [ʌv; əv] [ˈgrændʒər]
A GLANCE BEHIND THE MASK OF GRANDEUR
一个 瞥一眼 在后面 这 面具 的 宏伟

揭开宏伟面具的一瞥

[nɑːtʃ] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [jɪr] [dɪd][ˈbɜːr,bæŋk][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [gɔːl] [ɪn]
Not until late in the spring of his second year did Burbank find a trace of gall in
不是 直到 晚的 在 这 春天 的 他的 第二 年 做过 伯班克 寻找 一个 痕迹 的 癭 在
[hɪz; ɪz] [waɪn] .
his wine .
他的 葡萄酒 .

直到他第二年春末，伯班克才在他的酒中发现了一丝胆汁的味道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ˈpərəsaɪts] [ænd; ənd] [ˈplʌndərərz] [ænd; ənd][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv]
From the night of his election parasites and plunderers and agents of
从 这 夜晚 的 他的 选举 寄生虫 和 掠夺者 和 代理人 的
[ˈplʌndərərz] [hæd; həd] [ɪmˈprɪznd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˌprezɪˈdenʃl] [ˈfuːlɪz] [ˈpærədaɪs] .
plunderers had imprisoned him in the usual presidential fool's paradise .
掠夺者 有 被监禁 他 在 这 通常 总统 傻瓜 天堂 .
从他当选当晚起，寄生虫、掠夺者和掠夺者的代理人就把他囚禁在了总统惯常的虚幻天堂里。

[ðə; ði] [ˈɔrgənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kənˈɡreʃən(ə)] [ˈhentʃmən] [preɪzd] [ˈevriθɪŋ]
The organs of the interests and their Congressional henchmen praised everything
这 器官 的 这 兴趣 和 他们的 国会 喽啰 赞扬 一切
[hiː; hi][dɪd] ;
he did ;
他 做过 ;
利益集团及其在国会的爪牙对他所做的一切都赞不绝口；

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəsmən] [ænd; ənd][maɪ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [æz; əz] [ˈlɔɪəl] [ˈpɑːtɪzən] ,
I and my group of Congressmen and my newspapers , as loyal partizans ,
我 和 我的 团体 的 国会议员 和 我的 报纸 , 作为 忠诚 游击队员 ,
我和我的国会议员团队以及我的报纸，作为忠诚的党派人士，

[bent][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][əˈpɑːn][regjuˈlærəti] , [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] [wer] [wiː; wi][dɪd][naːt] [preɪz] [ˈɔːlsou] .
bent first of all upon regularity , were silent where we did not praise also .
弯曲 第一的 的 全部 之上 规律性 , 是 沉默的 在哪里 我们 做过 不是 称赞 还 .
首先注重规矩，对于我们不赞扬的地方，我们保持沉默。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprezɪdənts] [fɜːrst][tɜːrm][ɪz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][fræŋk] , [ɪf]
But the second year of a President's first term is the beginning of frank , if
但 这 第二 年 的 一个 总统的 第一的 学期 是 这 开始 的 坦率 , 如果
[ˈɡɑːrdɪd] ,
guarded ,
守卫 ,
但总统第一任期的第二年，是坦诚（尽管有所保留）的开始。

[ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] .
criticism of him from his own side .
批评 的 他 从 他的 自己的 边 .
来自他自己阵营的批评。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpræktɪkli] [hɪz; ɪz][læst] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz] [ˈeni] [ˈriːəl] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈpaʊər]
For it is practically his last year of venturing to exercise any real official power
为了 它 是 几乎 他的 最后的 年 的 冒险 到 锻炼 任何 真实的 官方的 力量
.
:
.
因为今年实际上是他最后一年有机会行使任何真正的官方权力了。

[ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdelɪɡɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrtɪːz] [ˈnæʃ(ə)nəl] [kənˈvenʃ(ə)n] ,
The selection of delegates to the party's national convention ,
这 选择 的 代表们 到 这 党的 国家的 习俗 ,
选举参加党的全国代表大会的代表，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] [mʌst; məst] [səbˈmɪt] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [səbˈmɪt] [hɪmˈself]
to which a President must submit himself for leave to re - submit himself
到 哪个 一个 总统 必须 提交 他自己 为了 离开 到 关于 - 提交 他自己
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
to the people ,
到 这 人们 ,
总统必须向人民提交申请，才能重新接受人民的任命。

[ɪz] [wel] ['ʌndər] [wei] [brɪʃ:r] [ðə; ði][end] of366
is well under way before the end of366
是出色地 在下面 方式 前 这 结尾 of366

在366年底之前，这项工作已经进展顺利。

[hɪz; ɪz][θɜ:rd] [jɪr] ; [ænd; ənd][də'rekt][ænd; ənd] ['æktɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][mʌst; məst] [brɪ'ɡɪn] [lɔ:ŋ]
his third year ; and direct and active preparations for it must begin long
他的 第三 年 ; 和 直接的 和 积极的 准备工作 为了 它 必须 开始 长的
[ɪn] [æd'væns] .
in advance .
在 进步 .

他的第三年；为此必须提前很久就开始直接而积极的准备工作。

[leɪt] [ɪn] [ðæt] ['sekənd] [sprɪŋ] ['bɜ:r,bæŋk] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Late in that second spring Burbank made a tour of the country ,
晚的 在 那 第二 春天 伯班克 制成 一个 旅游 的 这 国家 ,
[ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [brɪ'ɡɪn] [lɔ:ŋ]
那年春天晚些时候，伯班克进行了全国巡视。

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] [mæn] ,
to give the people the pleasure of seeing their great man ,
到 给 这 人们 这 乐趣 的 看到 他们的 伟大的 男人 ,
[tʊ:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [si:ɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] [mæn] ,
为了让人民有幸见到他们的伟人，

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ædmə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [help] [ɑ:n][ðə; ði]
to give himself the pleasure of their admiration , and to help on the
到 给 他自己 这 乐趣 的 他们的 钦佩 , 和 到 帮助 在 这
[kən'ɡreʃən(ə)] [kæm'peɪn] ,
Congressional campaign ,
国会 活动 ,

为了博得他们的赞赏，并协助国会竞选，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [prɪ'limɪnerɪ] ['pɑ:pjələr][vɜ:rdɪkt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
the result of which would be the preliminary popular verdict upon his
这 结果 的 哪个 会 是 这 初步的 受欢迎的 判决 之上 他的
[əd,mɪnɪ'streɪʃn] .
administration .
行政 .

其结果将是民众对他执政的初步评价。

[ðə; ði] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] , [ðə; ði] ['fi:blnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
The thinness of the crowds , the feebleness of the enthusiasm ,
这 薄 的 这 人群 , 这 虚弱 的 这 热情 ,
[ðə; ði] [θɪnnəs] [ʌv; əv] [kraʊdz] [ðə; ði] ['fi:blnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm]
人群稀疏，热情低落。

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [sniəz] [ænd; ənd] [flɪŋz] [æt; ət] [ðæt] ['ɔ:rətɔ:ri] [wʌns] [heɪld] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)][ʌv; əv]
the newspaper sneers and flings at that oratory once hailed as a model of
这 报纸 冷笑 和 投掷 在 那 演说 一次 赞誉 作为 一个 模型 的
[ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] ['eləkwəns] — ['i:v(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ək'sept] [ðə; ði] [smu:ð] [eksplə'neɪʃnz] [ʌv; əv]
dignity and eloquence — even he could not accept the smooth explanations of
尊严 和 口才 — 甚至 他 可以 不是 接受 这 光滑的 解释 的
[hɪz; ɪz] ['flætərər] .
his flatterers .
他的 奉承者 .

报纸对这位曾经被誉为尊严和雄辩典范的演说家冷嘲热讽——就连他自己也无法接受那些奉承者的花言巧语。

[ænd; ənd][ɪn] [nɒv'embə] [keɪm] [ðə; ði] ['pɑ:rti:z] ['memərəb(ə)] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [drɪ'fi:t] — [rɪ'dju:sɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]
And in November came the party's memorable overwhelming defeat — reducing our
和 在 十一月 来了 这 党的 难忘 压倒 击败 — 减少 我们的
[mə'dʒɔ:rəti] [ɪn] [ðə; ði] ['senət] [frʌm; frəm] ['twenti] [tu:; tə] [sɪks] ,
majority in the Senate from twenty to six ,
多数 在 这 参议院 从 二十 到 六 ,

11月，该党遭遇了令人难忘的惨败——我们在参议院的多数席位从20个减少到6个。

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈnaɪnti] - [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [æn; ən]
and substituting for our majority of ninety - three in the House an
和 替换 为了 我们的 多数 的 九十 - 三 在 这 房子 一个
[ɑːpəˈzɪ](ə)n] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] - [ˈsev(ə)n] .
opposition majority of sixty - seven .
反对 多数 的 六十 - 七 .

并以反对党67席的多数席位取代了我们在众议院的93席多数席位。

[aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈɜːrli] [ɪn][ˈdʒænjueri][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪd] [ðæt] ,
I talked with him early in January and was amazed that ,
我 谈话 和 他 早期的 在 一月 和 曾是 惊叹 那 ,
一月初我和他谈过，当时我感到非常惊讶，

[waɪl] [hiː; hi] [əˈpriːʃiətiɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈæŋɡər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] , [hiː; hi] [stiːl] [bɪˈliːvd] [hɪmˈself]
while he appreciated the public anger against the party , he still believed himself
尽管 他 感谢 这 民众 愤怒 反对 这 派对 , 他 仍然 相信 他自己
[ˈpɜːrsənəli] [ˈpɑːpjələr] .
personally popular .
亲自 受欢迎的 .

虽然他理解公众对党的愤怒，但他仍然认为自己很受欢迎。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [praːˈsperəti] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈpiːvɪʃ] . " -
" **There is a lull in prosperity , " said he , " and the people are peevish . " 367**
" 那里 是 一个 麻痹 在 繁荣 , " 说 他 , " 和 这 人们 是 易怒的 . " -
“繁荣时期出现了一段低谷，”他说，“人们都闷闷不乐。”367

[suːn] , [haʊˈevər] , [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌendaːsˈmoʊsɪs][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdensəst] [ˈvænəti][ɪz]
Soon , however , by a sort of endosmosis to which the densest vanity is
很快 , 然而 , 经过 一个 种类 的 内渗 到 哪个 这 最密集 虚荣 是
[ˈsʌmwʌt] [ˈsʌbdʒekt] ,
somewhat subject ,
有些 主题 ,

然而不久之后，通过某种内渗作用——即使是最顽固的虚荣心也难免会受到影响——

[ðə; ði] [truːθ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [siːp] [θruː] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] .
the truth began to seep through and to penetrate into him .
这 真相 开始 到 渗透 通过 和 到 穿透 进入 他 .
真相开始慢慢渗入他的内心。

[hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈfrendliːə] [tuː; tə][em ˈiː] , [səˈlɪsɪtəs] [tɔːrd] [sprɪŋ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [klʌŋ] [nʌn] [ðə; ði]
He became friendlier to me , solicitous toward spring — but he clung none the
他 成为 更友善 到 我 , 殷勤 朝向 春天 — 但 他 紧紧抓住没有任何 这
[les] [ˈtaɪtli] [tuː; tə] [ˈɡʊdriːʃ] .
less tightly to Goodrich .
较少的 紧紧 到 古德里奇 .

他对我变得更加友善，对春天也更加殷勤——但他仍然紧紧依恋着古德里奇。

[ðə; ði] [fʊl] [əˈweɪkənɪŋ] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][θɜːrd] [ˈsʌməɹ] [wen] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʃnɪz]
The full awakening came in his third summer when the press and the politicians
这 满的 唤醒 来了 在 他的 第三 夏天 什么时候 这 按 和 这 政治家
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [brɪˈɡæən] [ˈoʊpənli][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [nekst] [ˈjɪrz] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [ænd; ənd][tuː; tə]
of the party began openly to discuss the next year's nomination and to
的 这 派对 开始 公然 到 讨论 这 下一个 年 提名 和 到
[spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] .
speak of him as if he were out of the running .
说话 的 他 作为 如果 他 是 出去 的 这 跑步 .

在他第三个夏天，他彻底觉醒了。当时，媒体和党内政客开始公开讨论来年的提名，并把他说得好像他已经出局了一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] [ˈmʌnθs] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒɜːrzi] [koʊst] ,
He was spending the hot months on the Jersey coast ,
他 曾是 开支 这 热的 几个月 在 这 球衣 海岸 ,
他会在炎热的月份去新泽西海岸度假。

[ðə; ði] [ˈflætərər] [stɪl] [ˈswɑːrmɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɪl] [əˈsɪdʒuəs] ,
the flatterers still swarming about him and still assiduous ,
这 奉承者 仍然 蜂拥而至 关于 他 和 仍然 刻苦 ,
那些阿谀奉承的人依然蜂拥而至，依然殷勤备至。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈflætəriːz] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ˈevər] [defə] [ɪrɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
but their flatteries falling upon ever deafer ears as his mind rivetted upon the
但 他们的 奉承 坠落 之上 曾经 德弗 耳朵 作为 他的 头脑 铆接 之上 这
[her] - [səˈspendɪd] [sɔːrd] .
hair - suspended sword .
头发 - 暂停 剑 .
但他的注意力却始终集中在悬挂在头发上的剑上，所以他们的奉承对他来说如同耳旁风。

[ɪn] [ˈɜːrli] [sepˈtembər] [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][em ˈiː][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] — [maɪ][fɜːrst][ɪnviˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]
In early September he invited me to visit him — my first invitation of that kind
在 早期的 九月 他 受邀 我 到 访问 他 — 我的 第一的 邀请 的 那 种类
[ɪn] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
in two years and a half .
在 二 年 和 一个 一半 .
九月初，他邀请我去拜访他——这是我两年半以来第一次收到这样的邀请。

[wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [ˈɪntəvjuːz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kəd; kəd] [nɜːrv] [hɪmˈself] [tuː; tə] [brʌʃ] [əˈsaɪd][ðə; ði]
We had three interviews before he could nerve himself to brush aside the
我们 有 三 访谈 前 他 可以 神经 他自己 到 刷子 旁边 这
[ˈbæriərz] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][em ˈiː] .
barriers between him and me .
障碍 之间 他 和 我 .
我们进行了三次面谈，他才鼓起勇气打破我们之间的隔阂。

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə][get] [təˈgeðər] [maɪ] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][nekst] [jɪr] ,
" **I am about to get together my friends with a view to next year** ,
" 我 是 关于 到 得到 一起 我的 朋友们 和 一个 看法 到 下一个 年 ,
“我正准备和朋友们聚聚，为明年做准备。”

" [sed] [hiː; hi] [θruː] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [smɑɪl] .
" **said he through an uneasy smile** .
" 说 他 通过 一个 不安 微笑 .
“他勉强笑着说。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːspekts] ? "
" **What do you think of the prospects ?** "
" 什么 做 你 思考 的 这 前景 ? "
你觉得前景如何？

" [wʌt] [duː][jʊr; jər] [ˈfrendz] [seɪ] ?
" **What do your friends say ?**
" 什么 做 你的 朋友们 说 ?
你的朋友怎么说？

" [aɪ] [æskt] . -
" **I asked . 368**
" 我 问 . -
我问了。368

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfɔrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][riːnɑːməˈneɪʃən] — " [hiː; hi] [pɔːzd] ,
" **Oh , of course , I am assured of a renomination — " He paused** ,
" 哦 , 的 课程 , 我 是 保证 的 一个 重新提名 — " 他 暂停 ,
“哦，当然，我肯定会再次获得提名——”他停顿了一下，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [meɪd] [ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt][æfər'meɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['du:biəs] ['kwestʃən] .
" and his look at me made the confident affirmation a dubious question .

" 和 他的 看 在 我 制成 这 自信的 肯定 一个 可疑 问题 .

他看我的眼神让那句自信的肯定变成了一个值得怀疑的问题。

" [jes] ? " [sed] [aɪ] .
" Yes ? " said I .

" 是的 ? " 说 我 .

“是的？”我问道。

" [ænd; ʌnd] — [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [strɔ:ŋ] ? " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [nɜ:rvəsli] .
" And — don't you think my record has made me strong ? " he went on nervously .

" 和 — 不 你 思考 我的 记录 有 制成 我 强的 ? " 他 去 在 紧张地 .

“难道你不觉得我的过往经历让我变得更强大吗？”他紧张地继续说道。

" [strɔ:ŋ] — [wɪð; wɪθ] [hu:m] ? " [sed] [aɪ] .
" Strong — with whom ? " said I .

" 强的 — 和 谁 ? " 说 我 .

“强大？和谁强大？”我问道。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" He was silent .

" 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

['faɪnəli] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][maɪ] [ni:] — [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [draɪv] .
Finally he laid his hand on my knee — we were taking the air on the ocean drive .

最后 他 铺设 他的 手 在 我的 膝盖 — 我们 是 采取 这 空气 在 这 海洋 驾驶 .

最后他把手放在我的膝盖上——我们当时正在沿海公路上散步。

" ['hɑ:rvɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][kæən; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][ju:; jʊ] ?
" Harvey , " he said , " I can count on you ?

" 哈维 , " 他 说 , " 我 能 数数 在 你 ?

“哈维,”他说, “我可以指望你吗？”

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .

" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [noʊ][pa:rt][ɪn][ðə; ði][nekst] [kæm'peɪn] , " [aɪ] [sed] .
" I shall take no part in the next campaign , " I said .

" 我 将 拿 不 部分 在 这 下一个 活动 , " 我 说 .

“我不会参加下一场竞选活动,”我说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['tʃermənʃɪp] . "
" I shall resign the chairmanship . "
" 我 将 辞职 这 主席 . "

“我将辞去主席一职。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ju:; jʊ][æz; əz][maɪ] ['tʃermən] .
" But I have selected you as my chairman .

" 但 我 有 已选 你 作为 我的 主席 .

但我已经选择你担任我的主席。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ju:; jɔ] .
I have insisted on you .
我 有 坚持 在 你 :

我一直坚持要你。

[aɪ][kɑ:nt] [trʌst] ['eni] [wʌn] [els] .
I can't trust any one else .
我 不能 相信 任何 一 别的 :

我不能相信任何人。

[aɪ] [ni:d] ['ʌðər] , [aɪ][ju:z] ['ʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] ['oʊnli][ju:; jɔ] .
I need others , I use others , but I trust only you .
我 需要 其他的 , 我 使用 其他的 , 但 我 相信 仅有的 你 :

我需要别人, 我利用别人, 但我只信任你。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 :

我摇了摇头。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaɪn] , " [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
" I shall resign , " I repeated .
" 我 将 辞职 , " 我 重复 :

“我将辞职,”我再次说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] — [wəʊnt] ['gʊdɹɪtʃ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ?
" What's the matter — won't Goodrich take the place ?
" 是什么 这 事情 — 惯于 古德里奇 拿 这 地方 ?

“怎么回事——古德里奇不能取代他吗?”

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] .
" He looked away .
" 他 看起来 离开 :

他别过脸去。

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] ['sɪriəsli] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ju:; jɔ] , " [hi:; hi] [sed] [rɪ'prɔʊtʃfəli] .
" I have not seriously thought of any one but you , " he said reproachfully .
" 我 有 不是 严重地 想法 的 任何 一 但 你 , " 他 说 责备地 :

“除了你, 我根本没认真考虑过其他人,”他责备地说。

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] ['gʊdɹɪtʃ] [ænd; ənd] [ðæt]
I happened to know that the place had been offered to Goodrich and that
我 发生 到 知道 那 这 地方 有 到过 提供 到 古德里奇 和 那

[hi:; hi][hæd; həd] [drɪklaɪnd] [aɪ'ti:] , -
he had declined it , 369
他 有 拒绝 它 , -

我碰巧知道那地方曾提供给古德里奇, 但他拒绝了, 369

[prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] ['westərn] [mæn] ,
protesting that I , a Western man ,
抗议 那 我 , 一个 西 男人 ,

抗议说我, 一个西方人,

[mʌst; məst][nɔ:t][bi:; bi] [drɪstɜ:rbd] [wen] [ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti:z] [sək'ses] .
must not be disturbed when the West was vital to the party's success .
必须 不是 是 不安 什么时候 这 西方 曾是 必不可少的 到 这 党的 成功 :

西方对党的成功至关重要, 因此绝不能打扰它。

" [maɪ][rezə'lu:ʃ(ə)n][ɪz] [fɪkst] , " [sed] [aɪ] .
" My resolution is fixed , " said I .
" 我的 解决 是 固定的 , " 说 我 :

“我的决心已定,”我说。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] , [ðen]: " [ˈseɪlɜː] ,
A long silence , then : " **Sayler** ,
一个 长的 沉默 , 然后 : " 赛勒 ,
一阵漫长的沉默后，塞勒说道：“
[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ʌ; əv][æɪn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈfi:t] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] ?
have you heard anything of an attempt to defeat me for the nomination ?
“
“
“

你有没有听说过有人试图阻止我获得提名？
" [ˈɡʊdɹɪtʃ] [hæz; həz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ˈnɑːmɪneɪt] [ˈɡʌvərnər] [ˈrɪdʒweɪ] [ʌ; əv] [ɪləˈhɔɪ] , " [sed] [aɪ] .
" **Goodrich has decided to nominate Governor Ridgeway of Illinois , " said I .**
" 古德里奇 有 决定 到 提名 州长 里奇韦 的 伊利诺伊州 , " 说 我 .
“古德里奇决定提名伊利诺伊州州长里奇韦，”我说道。

[hiː; hi] [blæntʃt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ˈmɔɪs(ə)n] [hɪz; ɪz][draɪ] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [lɪps] [ˈsevrəl] [taɪmz] [bɪˈfɔːr]
He blanched and had to moisten his dry , wrinkled lips several times before
他 焯水 和 有 到 濡 他的 干燥 , 皱 嘴唇 一些 时代 前
[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .
he could speak .
他 可以 说话 .

他脸色苍白，不得不几次润湿自己干裂起皱的嘴唇才能开口说话。
" [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [rɪˈtʃt] [ˌem ˈiː][ləst] [ˈθɜːrzdɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **A report of that nature reached me last Thursday , " he went on .**
" 一个 报告 的 那 自然 达到 我 最后的 周四 , " 他 去 在 .
“上周四我收到了这样一份报告，”他继续说道。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pərˈplekst] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪdʒweɪ] [tɔːk] [ɪn] [ˈmeni] [ʌ; əv]
" **For some time I have been perplexed by the Ridgeway talk in many of**
" 为了 一些 时间 我 有 到过 困惑 经过 这 里奇韦 讲话 在 许多 的
[ˈəʊər; ɑːr] [ˈɔrgənz] .
our organs .
我们的 器官 .

“一段时间以来，我一直对我们许多机构中关于里奇韦的讨论感到困惑。”
[aɪ][hæv; həv] [ˈkwestʃənd] [ˈɡʊdɹɪtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] — [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] — [hɪz; ɪz]
I have questioned Goodrich about it — and — I must say — his
我 有 被质问 古德里奇 关于 它 — 和 — 我 必须 说 — 他的
[ˌekspləˈneɪʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] — [nɑːt] [ˈhoʊlli] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
explanations are not — not wholly satisfactory .
解释 是 不是 — 不是 完全 令人满意的 .
我已就此事询问过古德里奇——而且——我必须说——他的解释并不——并不完全令人满意。

李子树(The Plum Tree)

第13/13页

" [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][him; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [glæns] [əˈweɪ] , [soʊ] [ˈpleɪnli] [wʌz; wəz][aɪ]
" I glanced at him and had instantly to glance away , so plainly was I
" 我 瞥了一眼 在 他 和 有 即刻 到 瞥一眼 离开 , 所以 显然 曾是 我
[ˈʃoʊɪŋ] [maɪ] [ˈpɪti] .
showing my pity .
显示 我的 遗憾 .

“我瞥了他一眼，随即又移开了视线，因为我明显地表达了我的怜悯之情。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][em ˈiː] [naʊ] .
He was not hiding himself from me now .
他 曾是 不是 隐藏 他自己 从 我 现在 .

他现在不再躲着我了。

[hiː; hi] [lʊkt] [oʊld][ænd; ənd][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [sɪk] — [nɑːt] [mɪr] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv][ˈbɑːdi] ,
He looked old and tired and sick — not mere sickness of body ,
他 看起来 老的 和 疲劳的 和 生病的 — 不是 仅仅 疾病 的 身体 ,

他看起来又老又累，而且病得很重——不仅仅是身体上的疾病。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [wɪt] [kɪlz] [ə; eɪ][mæn] ,
but that mortal sickness of the mind and heart which kills a man ,
但 那 凡人 疾病 的 这 头脑 和 心 哪个 杀戮 一个 男人 ,
[ˈbʌt; bət] [ðæt] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [wɪt] [kɪlz] [ə; eɪ][mæn] ,
但那种会夺人性命的心灵疾病，

[ˈɔːf(ə)n] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [daɪz] .
often years before his body dies .
经常 年 前 他的 身体 死亡 .

往往在他肉体消亡前数年。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] were370
" I have come to the conclusion that you were370
" 我 有 来 到 这 结论 那 你 were370
[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] were370
“我得出的结论是，你是370

[raɪt] [əˈbaʊt] [ˈɡʊdɹɪtʃ] , [ˈseɪlɜː] .
right about Goodrich , Saylor .
正确的 关于 古德里奇 , 赛勒 .

没错，古德里奇和塞勒。

[aɪ][eɪ ˈem][glæd] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər][ədˈvaɪs][ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
I am glad that I took your advice and never trusted him .
我 是 高兴的 那 我 采取 你的 建议 和 绝不 可信 他 .

我很庆幸听从了你的建议，没有信任他。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [təˈgeðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
I think you and I together will be too strong for him . "
我 思考 你 和 我 一起 将要 是 也 强的 为了 他 . "
[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [təˈgeðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
我认为你我联手，他肯定招架不住。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [riːnɑːməˈneɪʃən] ?
" You are going to seek a renomination ?
" 你 是 去 到 寻找 一个 重新提名 ?

你打算寻求再次提名吗？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æ̃t; ə̃t][em 'i:][ɪn] ['dʒenjuɪn] [ə'sta:nɪʃmənt] .
He looked at me in genuine astonishment .
他 看起来 在 我 在 真的 惊讶 .

他一脸惊讶地看着我。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ʃəd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It is impossible that the party should refuse me , " he said .**
" 它 是 不可能的 那 这 派对 应该 拒绝 我 , " 他 说 .
“党不可能拒绝我,”他说。

[aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
I was silent .
我 曾是 沉默的 .

我沉默不语。

" [bi:; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['seɪlɜ] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ə̃t][ləst] .
" **Be frank with me , Saylor , " he exclaimed at last .**
" 是 坦率 和 我 , 赛勒 , " 他 惊呼 在 最后的 .
“跟我坦白点, 赛勒,”他最后喊道。

" [bi:; bi][fræŋk] .
" **Be frank .**
" 是 坦率 .

坦诚点。

[bi:; bi][maɪ] [frend] , [jʊr; jər] [oʊn] [oʊld][self] . "
Be my friend , your own old self . "
是 我的 朋友 , 你的 自己的 老的 自己 . "

做我的朋友, 做你自己。

" [æz; əz][fræŋk][ænd; ə̃nd][æz; əz] ['frendli] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ? " [sed] [aɪ] ,
" **As frank and as friendly as you have been ? " said I ,**
" 作为 坦率 和 作为 友好的 作为 你 有 到过 ? " 说 我 ,
“你一直都这么坦诚友好吗? ”我问道。

[ræðər] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][maɪ'self][ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .
rather to remind myself than to reproach him .
相当 到 提醒 我 比 到 责备 他 .

与其责备他, 不如提醒自己。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][fɔ:rmər] [ˈjɪrɪz] — [ðə; ði] ['laɪkɪŋ]
For I was afraid of the reviving feeling of former years — the liking
为了 我 曾是 害怕的 的 这 复苏 感觉 的 以前的 年 — 这 喜欢
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɜ:rsən(ə)l] [tʃɑ:rmz] [ænd; ə̃nd] ['vɜ:rtʃʊ] ,
for his personal charms and virtues ,
为了 他的 个人的 魅力 和 美德 ,

因为我害怕重拾往日的那种感觉——对他个人魅力和美德的喜爱，

[ðə; ði] [fɔ:r'berəns] [tɔ:rd] [ðæt] ['wi:knəs] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən][hi:; hi]
the forbearance toward that weakness which he could no more change than he
这 宽容 朝向 那 弱点 哪个 他 可以 不 更多的 改变 比 他
[kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
could change the color of his eyes .
可以 改变 这 颜色 的 他的 眼睛 .

他对自己无法改变的弱点——就像他无法改变自己眼睛的颜色一样——表现出了宽容。

[hɪz; ɪz]['mɔ:rəl] [dɪ'sent] [hæd; həd][pʊt][noʊ] [klɪr] ['mɑ:kɪŋz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][pəʊz] .
His moral descent had put no clear markings upon his pose .
他的 道德 下降 有 放 不 清除 标记 之上 他的 姿势 .

他的道德沦丧并没有在他的姿态上留下明显的痕迹。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] [gru:n] [ɪn] ['dɪgnəti] [θru:] [ðə; ði] ['kɒstəm] [ʌv; əv] ['defərəns] .
On the contrary , he had grown in dignity through the custom of deference .
在这相反 , 他有生长在尊严通过这风俗的尊重 .
相反, 他因恪守礼节而变得更加尊贵。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['pæsɪŋ] [ju: 'es] [lʊkt] [ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
The people passing us looked admiration at him ,
这人们通过我们看起来钦佩在他 ,
路过的人们都用钦佩的目光看着他。

[hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [elɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['ɑ:fɪs] . -
had a new sense of the elevation of the presidential office . 371
有一个新的感觉的这海拔的这总统办公室 . -
他对总统职位的崇高性有了新的认识。371

[ˈɔ:f(ə)n][aɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði] [treɪnd] [ænd; ʌnd] ['sɜ:rtɪŋ] [aɪ] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [fə'sɑ:d] **Often it takes the trained and searching eye to detect in the majestic façade**
经常它需要这受过训练和搜索眼睛到探测在这雄伟正面
[ðə; ði] ['eɪdənsɪz] [ðæt][ðə; ði] ['pæləs] [hæz; həz] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['rʊkəri] [fɔ:r; fər] [pə'raɪəz] .
the evidences that the palace has degenerated into a rookery for pariahs .
这证据那这宫殿有退化的进入一个乌鸦巢为了贱民 .
通常只有训练有素、眼光敏锐的人才能从雄伟的外表上发现宫殿已经沦为贱民聚集地的迹象。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,
" I have done what I thought for the best , " he answered ,
" 我有完毕什么我想法为了这最好的 , " 他回答 ,
“我做了我认为最好的选择,”他回答说。

[ˈnevər] [mɔ:r] [də'rekt][ænd; ʌnd] ['mænli] [ɪn] ['mænər] .
never more direct and manly in manner .
绝不更多的直接的和男子气概在方式 .
从未如此直接和有男子气概。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'freɪd] , [bɪn] [ɑ:n] [gɑ:rd] ,
" I have always been afraid , been on guard ,
" 我有总是到过害怕的 , 到过在警卫 ,
我一直都很害怕, 一直保持警惕,

[lest][maɪ]['pɜ:rsən(ə)] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [ˌem 'i:][ɪntu:] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [aɪ] **lest my personal fondness for you should betray me into yielding to you when I**
免得我的个人的喜爱为了你应该背叛我进入屈服到你什么时候我
[ɔ:t] [nɑ:t] .
ought not .
应该不是 .
免得我对你的个人好感使我违背本不该违背你的意愿。

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [ə:d] [æt; ət] [taɪmz] , [hæv; həv] [li:nd] ['bækwərd] [ɪn][maɪ][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][bi:; bi] **Perhaps I have erred at times , have leaned backward in my anxiety to be**
也许我有犯错在时代 , 有倾斜落后在我的焦虑到是
[fer] .
fair .
公平的 .
公平地说, 或许我有时也会犯错, 有时也会因为焦虑而退缩。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ænd; ʌnd][hæv; həv][nʊʊ] [fɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər][nɑ:t] [ʌndər'stændɪŋ] .
But I had and have no fear of your not understanding .
但我我有和没有害怕的你的不是理解 .
但我过去不担心你不理解, 现在也不担心。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['frendʃɪp] [ɪz] [tu:] [lɔ:ŋ] ['ɪstæblɪʃt] , [tu:] [wel] - ['faʊndɪd] .
Our friendship is too long established , too well - founded .
我们的友谊是也长的已确立的 , 也出色地 - 创立 .
我们的友谊由来已久, 根基稳固。

" [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [bi'li:vð] [him'self] ;
" And I do not doubt that he believed himself ;
" 和 我 做 不是 怀疑 那 他 相信 他自己 ;
“我毫不怀疑他自己也相信这一点；

[ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər][self] - [dɪ'sep(ə)n] [ɪz] ['rerli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
the capacity for self - deception is rarely short of the demands upon it .
这 容量 为了 自己 - 欺骗 是 很少 短的 的 这 需求 之上 它 .
自我欺骗的能力从来不会缺少它所需要的东西。

" [its] [ʌn'fɔːrtənət] — " [aɪ][bi'gæn] .
" It's unfortunate — " I began .
" 它是 不幸 — " 我 开始 .
“真遗憾——”我开口说道。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtənət] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪətɪz] [hæd; həd][ˈevər]
I was going to say it was unfortunate that no such anxieties had ever
我 曾是 去 到 说 它 曾是 不幸 那 不 这样的 焦虑 有 曾经
[rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ˈgʊdɹɪtʃ] .
restrained him from yielding to Goodrich .
克制 他 从 屈服 到 古德里奇 .
我本想说，令人遗憾的是，他从未因这些担忧而屈服于古德里奇。

[bʌt; bət][aɪ][ˈhædnt][ðə; ði] [hɑːrt] .
But I hadn't the heart .
但 我 之前没有 这 心 .
但我下不了手。

[ɪn'sted] , [aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] : " [həʊ'evər] , [its] [ˈaɪd(ə)] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][pəʊst] -
Instead , I finished my sentence with : " However , it's idle to hold a post -
反而 , 我 完成的 我的 句子 和 : " 然而 , 它是 闲置的 到 抓住 一个 邮政 -
[ˈmɔːtəm] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] .
mortem on this case .
死亡 在 这 案件 .
相反，我接着说：“然而，对此案进行事后分析是徒劳的。”

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .
The cause of death is unimportant .
这 原因 的 死亡 是 不重要 .
死因并不重要。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] .
The fact of it is sufficient .
这 事实 的 它 是 充足的 .
仅凭这一点就足够了。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] .
No doubt you did the best you could , Mr . President .
不 怀疑 你 做过 这 最好的 你 可以 , 先生 . 总统 .
总统先生，您无疑已经尽力了。

" [maɪ] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][faɪ'næləti] .
" My manner was that of finality .
" 我的 方式 曾是 那 的 最终性 .
我的态度是斩钉截铁的。

[aɪ 'tiː] forbade372
It forbade372
它 forbade372
它禁止372

[ˈfɜːrðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
further discussion .
更远 讨论 .

进一步讨论。

[hiː; hi] [əˈbændənd] [ðə; ði] [fɪˈnes] [ʌv; əv][nɪˌɡooʃiˈeɪ(ə)n] .
He abandoned the finesse of negotiation .
他 弃 这 技巧 的 谈判 .

他放弃了谈判的技巧。

" [ˈhɑːrvi] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈfeɪvər] , [tuː; tə][help][em ˈiː] [θruː] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] , "
" Harvey , I ask you , as a personal favor , to help me through this crisis , "
" 哈维 , 我 问 你 , 作为 一个 个人的 偏爱 , 到 帮助 我 通过 这 危机 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“哈维，我请求你帮个忙，帮我度过这场危机，”他说。

" [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] [ænd; ənd][maɪ] [ded] [ˈwaɪfs] [frend] .
" I ask you , my friend and my dead wife's friend .
" 我 问 你 , 我的 朋友 和 我的 死的 妻子的 朋友 .

“我问你，我的朋友，也是我已故妻子的朋友。

" [noʊ] [depθ] [tuː] [loʊ] , [noʊ] [ˈsentɪmənt] [tuː] [ˈseɪkrɪd] !
" No depth too low , no sentiment too sacred !
" 不 深度 也 低的 , 不 情绪 也 神圣 !

没有太深的深度，没有太神圣的情感！

[ˈæŋɡər] [wɜːrɪ] [ʌp][ɪn][em ˈiː] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
Anger whirled up in me against this miserable ,
愤怒 旋转 向上 在 我 反对 这 悲惨的 ,

我对这种可悲的事情感到愤怒，

[ʃɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] [self] - [ˈsiːkər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][ˌspoʊliˈeɪ(ə)n][maɪ]
short - sighted self - seeker who had brought to a climax of spoliation my
短的 - 目击者 自己 - 寻求者 WHO 有 带来 到 一个 高潮 的 掠夺 我的
[plænz][tuː; tə] [ɡaɪd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪn] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
plans to guide the strong in developing the resources of the country .
计划 到 指导 这 强的 在 发展 这 资源 的 这 国家 .

目光短浅、自私自利的人，将我引导强者开发国家资源的计划彻底破坏殆尽。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [oʊvərˈwelm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt]
And I turned upon him , intending to overwhelm him with the truth about
和 我 转向 之上 他 , 意图 到 压倒 他 和 这 真相 关于
[hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] ,
his treachery ,
他的 背信弃义 ,

于是我转身质问他，打算用他背叛的真相彻底击垮他。

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈtempts] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [em ˈiː] .
about his attempts to destroy me .
关于 他的 尝试 到 破坏 我 .

关于他试图摧毁我的种种行径。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈɡʊdɪrtʃɪz] [ˈvendʒəns] — [ðeɪ] [hæd; həd]
For I was now safe from his and Goodrich's vengeance — they had
为了 我 曾是 现在 安全的 从 他的 和 古德里奇 复仇 — 他们 有
[dɪˈstrɔɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] .
destroyed themselves with the people and with the party .
损毁 他们自己 和 这 人们 和 和 这 派对 .

因为我现在可以免受他和古德里奇的报复了——他们与人民和党一起毁灭了自己。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [straɪk] [ə; eɪ][mən] [stretʃt] [ɪn][ˈæɡəni]
But a glance at him and — how could I strike a man stretched in agony
但 一个 瞥一眼 在 他 和 — 如何 可以 我 罢工 一个 男人 拉伸 在 痛苦
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['deθbed] ?
upon his deathbed ?
之上 他的 临终 ？

但我只看了一眼他——我怎么能打一个痛苦地躺在病床上奄奄一息的人呢？

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] , " [sed] [aɪ] .
" If I could help you , I would , " said I .
" 如果 我 可以 帮助 你 , 我 会 , " 说 我 .

“如果我能帮到你，我一定会去的，”我说。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [təˈgeðər] [kæn; kən][get][ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ˈnɑːmɪneɪt] [em ˈiː] , " **" You — you and I together can get a convention that will nominate me , "**
" 你 — 你 和 我 一起 能 得到 一个 习俗 那 将要 提名 我 , "
[hiː; hi][ˈɜːdʒd] ,
he urged ,
他 敦促 ,

“你——你和我一起可以召开一次大会，提名我，”他恳切地说。

[hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] [ˈdʒɔːslɪŋ] [ɪːtʃ] [ˈðər] [tuː; tə] [lʊk] [ˈpliːdɪŋli] [æt; ət][em ˈiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
hope and fear jostling each other to look pleadingly at me from his eyes .
希望 和 害怕 推搡 每个 其他 到 看 恳求地 在 我 从 他的 眼睛 .
希望与恐惧在他眼中交织，带着恳求的神情望着我。

" [ˈpɑːsəbli] , " [aɪ] [sed] .
" Possibly , " I said .
" 可能 , " 我 说 .

“有可能，”我说。

" [bʌt; bət] — [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ? " -
" But — of what use would that be ? " 373
" 但 — 的 什么 使用 会 那 是 ? " -

“但是——那又有什么用呢？ ”373

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] , [ˈjeləʊ] - [waɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtreɪblɪŋ] [hændz][ænd; ənd]
He sank back in the carriage , yellow - white and with trembling hands and
他 沉没 后退 在 这 运输 , 黄色的 - 白色的 和 和 发抖 双手 和
[aɪ,lɪdz] .
eyelids .
眼睑 .

他瘫倒在马车里，脸色黄白，双手和眼皮都在颤抖。

" [ðen] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪˈlektɪd] ?
" Then you don't think I could be elected ?
" 然后 你 不 思考 我 可以 是 当选 ?

“那你认为我不可能当选吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][ˈbrʊʊkən] , [ˈbreθləs] [wei] .
" he asked in a broken , breathless way .
" 他 问 在 一个 破碎的 , 喘不过气 方式 .

他用断断续续、气喘吁吁的声音问道。

[fɔːr; fər] [ˈænsər] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] .
For answer I could only shake my head .
为了 回答 我 可以 仅有的 摇 我的 头 .

对于这个问题，我只能摇头。

" [noʊ] [ˈmætər] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [ˌnɑ:mɪˈni:] , " [aɪ] [went] [ɑ:n][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " ['aʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti] [kɑ:nt]
" **No matter who is the nominee** , " **I went on after a moment** , " **our party can't**
" 不 事情 WHO 是 这 提名人 , " 我 去 在 后 一个 片刻 , " 我们的 派对 不能
[wɪn] .
win .
赢 .

“无论谁被提名，”我过了一会儿继续说道，“我们党都赢不了。”

" [aɪ] [hæf] - ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmpəls] [ʌv; əv] [ˌsentɪmenˈtæləti] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
" **I half - yielded to the impulse of sentimentality and turned to him**
" 我 一半 - 产生 到 这 冲动 的 感伤 和 转向 到 他
[əˈpi:lɪŋli] .
appealingly .
吸引人的 .

“我半屈服于感伤的冲动，转向他，恳求道。”

" [dʒeɪmz] , " [sed] [aɪ] ,
" **James** , " **said I** ,
" 詹姆斯 , " 说 我 ,
[ˌdʒeɪmz] .
said I .
我说 .

“詹姆斯，”我说。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] — [raɪt] [əˈweɪ] — [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] ['kʌntri] [si:z] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈnaɪd]
" **why don't you — right away — before the country sees you are to be denied**
" 为什么 不 你 — 正确的 离开 — 前 这 国家 看到 你 是 到 是 否认
[ə; eɪ] [ri:ˌnɑ:məˈneɪʃən] — ['pʌblɪkli] [əˈhaʊns] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [aɪˈti:] [ɪn] ['eni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ?
a renomination — publicly announce that you won't take it in any circumstances ?
一个 重新提名 — 公开 宣布 那 你 惯于 拿 它 在 任何 情况 ?
“为什么你不立即——在全国人民看到你将被剥夺连任提名之前——公开宣布你无论如何都不会接受提名呢？”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [dɪˈvoʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jɜ:; jər][tɜ:rm][tu:; tə] [ri:ˈgeɪnɪŋ] [jɜ:; jər][b:st] — [ˌpɑ:pjuˈlærəti] ?
Why don't you devote the rest of your term to regaining your lost — popularity ?
为什么 不 你 奉献 这 休息 的 你的 学期 到 恢复 你的 丢失的 — 人气 ?

你为什么不利用剩余的任期来重新赢得你失去的人气呢？

['evri] [deɪ] [hæz; həz][ɪts] [θrɒŋz] [ʌv; əv] [ɑ:pərˈtu:nətiːz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈhaʊs] .
Every day has its throngs of opportunities for the man in the White House .
每一个 天 有 它是 人群 的 机会 为了 这 男人 在 这 白色的 房子 .

对于白宫主人来说，每一天都充满了无数的机会。

[breɪk] ['boʊldli][ænd; ənd][ˈoʊpənli][wɪð; wɪθ] ['gʊdriːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] .
Break boldly and openly with Goodrich and his crowd .
休息 大胆地 和 公然 和 古德里奇 和 他的 人群 .

大胆公开地与古德里奇及其同伙决裂。

" [aɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **I saw and read the change in his face** .
" 我 锯 和 读 这 改变 在 他的 脸 .

“我看到并读懂了他脸上的变化。”

[maɪ] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌnɑ:mɪˈneɪʃən] ['streɪtˌweɪ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈɡenst] [em 'i:] ; [æt; ət][ðə; ði]
My advice about the nomination straightway closed his mind against me ; at the
我的 建议 关于 这 提名 立刻 关闭 他的 头脑 反对 我 ; 在 这
[ˌmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʊdriːt] ,
mention of Goodrich ,
提到 的 古德里奇 ,

我关于提名人选的建议立刻让他对我产生了抵触情绪；一提到古德里奇，

[hɪz; ɪz][oʊld][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['dʒeləsi] [riˈvaɪvd] .
his old notion of my jealousy revived .
他的 老的 概念 的 我的 妒忌 复活 .

他之前认为我会嫉妒的想法又回来了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] , [tu:] ,
And I saw , too ,
和 我 锯 , 也 ,
我也看到了,
[ðæt] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ju:z][ʌv; əv][ænd; ənd] [səb'sɜ:rvɪəns] [tu:; tə] [kə'ɾʌp](ə)n] [hæd; həd][soʊ]
that contact with and use of and subservience to corruption had so
那 接触 和 和 使用 的 和 臣服 到 腐败 有 所以
[kə'ɾʌptɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][noʊ][b:ŋgər][hæd; həd] ['eni] [feɪθ] [ɪn] ['eni] ['meθəd] not374
corrupted him that he no longer had any faith in any method not374
腐败的 他 那 他 不 更长 有 任何 信仰 在 任何 方法 not374
与腐败的接触、利用和屈从已经彻底腐蚀了他，以至于他对任何方法都失去了信心。374
[kə'ɾʌpt] .
corrupt .
腐败 .

腐败。
[ɔ:l] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] ['ri:ələɪzd] [ðə; ði] [fʊl] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
All in an instant I realized the full folly of what I was doing .
全部 在 一个 立即的 我 已实现 这 满的 蠢事 的 什么 我 曾是 正在做 .
刹那间，我意识到自己所做的事情有多么愚蠢。

[aɪ] [felt] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [baɪ] [pər'sʊ] [ðə; ði][laɪn][aɪ][hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd][soʊ] [tʃeɪndʒ]
I felt confident that by pursuing the line I had indicated he could so change
我 毛毡 自信的 那 经过 追求 这 线 我 有 表明的 他 可以 所以 改变
[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] [mʌnθs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər]
the situation in the next few months that he would make it impossible for
这 情况 在 这 下一个 很少 几个月 那 他 会 制作 它 不可能的 为了
[ðəm; ðəm][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [rɪ:'nəmineɪt] [hɪm; ɪm] ,
them to refuse to renominate him ,
他们 到 拒绝 到 提名 他 ,
我确信，只要他坚持我所指出的路线，他就能在接下来的几个月里彻底改变局势，使他们无法拒绝再次提名他。

[maɪt] [meɪk] [aɪ 'ti:][pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'lektɪd] .
might make it possible for him to be elected .
可能 制作 它 可能的 为了 他 到 是 当选 .
或许能让他有机会当选。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,
But even if he had the wisdom to listen ,
但 甚至 如果 他 有 这 智慧 到 听 ,
但即便他有足够的智慧去听取意见，

[wer] [wʊd] [hi:; hi][get][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedfæstnəs] [tu:; tə][ækt] ?
where would he get the courage and the steadfastness to act ?
在哪里 会 他 得到 这 勇气 和 这 坚定不移 到 行为 ?
他将从哪里获得行动的勇气和决心？

[aɪ] [gerv] [hɪm; ɪm][ʌp] ['faɪnəli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] .
I gave him up finally and for ever .
我 给予 他 向上 最后 和 为了 曾经 .
我最终永远地放弃了他。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lu:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] [ænd; ənd] [stɪl] [sər'vaɪv] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][goʊ][fɑ:r] .
A man may lose his own character and still survive , and even go far .
一个 男人 可能 失去 他的 自己的 特点 和 仍然 存活 , 和 甚至 去 远的 .
一个人即使丧失了本性，仍然可以生存下去，甚至走得很远。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [lu:z] [bɪ'li:f] [ɪn] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:rs] , [hi:; hi][ɪz] [dæmd] .
But if he lose belief in character as a force , he is damned .
但 如果 他 失去 信仰 在 特点 作为 一个 力量 , 他 是 该死的 .
但如果他失去了对品格力量的信念，他就完了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sərˈvaɪv] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [ˈskaʊndrəlz] .

He could not survive in a community of scoundrels .
他 可以 不是 存活 在 一个 社区 的 无赖 .

他无法在一群恶棍组成的群体中生存下去。

[ˈbɜːr,bæŋk][sæt] [ˈmoʊnləs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Burbank sat motionless and with closed eyes , for a long time .
伯班克 卫星 静止不动 和 和 关闭 眼睛 , 为了 一个 长的 时间 .

伯班克一动不动地坐着，闭着眼睛，过了很久。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈkæɪdʒɪz] — [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] [ɔːl] [tɜːrnd]

I watched the people in the throng of carriages — hundreds of faces all turned

我 观看 这 人们 在 这 人群 的 马车 — 数百 的 面孔 全部 转向

toward him ,

朝向 他 ,

我看着拥挤的马车里的人们——数百张面孔都转向了他，

[ɔːl] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˈmɪŋɡld] [ædməˈreɪ(ə)n] , [ˈenvi] [ænd; ənd] [ɔː] [wɪtʃ] [hjuːˈmænəti] [ˈɡɪvz] [ɪts][ɪɡˈzɔːlɪd]

all showing that mingled admiration , envy and awe which humanity gives its exalted

全部 显示 那 混合 钦佩 , 嫉妒 和 敬畏 哪个 人类 给予 它是 崇高

great .

伟大的 .

这一切都展现了人类对崇高伟人所怀有的那种既钦佩又嫉妒，既敬畏又兴奋的复杂情感。

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] !

" The President !

" 这 总统 !

“总统！

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] !

The President !

这 总统 !

总统！

" [aɪ] [hɜːrd] [ˈevri] [fjuː] [ʃaːdz] [ɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈʌndə,təʊnz] .

" I heard every few yards in excited undertones .

" 我 听到 每一个 很少 码 在 兴奋的 弦外之音 .

“我每隔几码就能听到兴奋的低语声。”

[ænd; ənd][hæts][wɜːr; wər] [ˈlɪftɪŋ] , [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪn,θuːzɪˈæstɪk] [ˈpɑːtɪzən] [reɪzd] [ə; eɪ]

And hats were lifting , and once a crowd of enthusiastic partizans raised a

欢呼 .

cheer . 375

欢呼 .

人们纷纷脱帽致敬，一群热情高涨的支持者还爆发出欢呼声。375

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] !

" The President !

" 这 总统 !

“总统！

" [aɪ] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrnf(ə)] [ˈaɪrəni] .

" I thought , with mournful irony .

" 我 想法 , 和 悲哀 讽刺 .

我带着悲伤的讽刺心想。

[ænd; ənd][aɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

And I glanced at him .

和 我 瞥了一眼 在 他 .

我瞥了他一眼。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [aɪ][hæv; həv][ˈevər]
Suddenly he was transformed by an expression the most frightful I have ever
突然 他 曾是 转变 经过 一个 表达 这 最多 可怕 我 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

突然间，他脸上露出了我见过的最可怕的表情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈspeɪrɪŋ] , [wiːk] , [ˈvɪʃəs] [θɪŋ] , [ˈkɔːrnəd] ,
It was the look of a despairing , weak , vicious thing , cornered ,
它 曾是 这 看 的 一个 绝望 , 虚弱的 , 恶毒 事物 , 被逼到绝境 ,
那是一种绝望、虚弱、凶残的、被逼到绝境的景象。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈbæt(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [laɪf] — [laɪk] [ə; eɪ][fɑːks][æt; ət] [beɪ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][hjuːdʒ][dʒɔːgz] .
giving battle for its life — like a fox at bay before a pack of huge dogs .
给予 战斗 为了 它是生活 — 喜欢 一个 狐狸 在 湾 前 一个 盒 的 巨大的 狗 .

它像一只被困在一群恶犬面前的狐狸一样，拼死抵抗。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈbɜːr;bæŋk] — [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] .
It was not Burbank — no , he was wholly unlike that .
它 曾是 不是 伯班克 — 不 , 他 曾是 完全 与此不同 那 .
他不是伯班克——不，他和伯班克完全不同。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɜːbæŋks] [æmˈbɪʃ(ə)n] , [ɪntəˈrʌptɪd] [æt; ət][ɪts] [miːl] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈlentləs] , [ʃʊr] -
It was Burbank's ambition , interrupted at its meal by the relentless , sure -
它 曾是 伯班克的 志向 , 中断 在 它是一顿饭 经过 这 狠 , 当然 -
[ˈeɪmɪŋ] [ˈhʌntər] , [feɪt] .
aiming hunter , Fate .
瞄准 猎人 , 命运 .

那是伯班克的雄心壮志，却被无情而精准的命运猎人打断了。

" [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] , [ˈbɜːr;bæŋk] !
" **For God's sake , Burbank !**
" 为了 神的 清酒 , 伯班克 !
“看在上帝的份上，伯班克！ ”

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" **I exclaimed .**
" 我 惊呼 .
我惊呼道。

" [ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˈwɑːtʃɪŋ] [juː ˈes] . "
" **All these people are watching us .** "
" 全部 这些 人们 是 观看 我们 . "
“所有人都看着我们呢。”

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] !
" **To hell with them !**
" 到 地狱 和 他们 !
去他妈的！

" [hiː; hi] [ɡraʊnd] [aʊt] .
" **he ground out .**
" 他 地面 出去 .
他咬牙坚持了下来。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈseɪlɜː] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈnɒmɪneɪtɪd] !
" **I tell you , Sayler , I will be nominated !**
" 我 告诉 你 , 赛勒 , 我 将要 是 提名 !
“我告诉你，赛勒，我一定会获得提名！ ”

[ænd; ənd] [r'lektɪd] [tu:] , [baɪ][gɑ:d] !
And elected too , by God !
和 当选 也 , 经过 上帝 !

而且还是上帝选出来的！

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [θroʊn] [ə'saɪd] [laɪk][æn; ən] ['emptɪd] [ˈɔrɪndʒ] - [skɪn] .
I will not be thrown aside like an emptied orange - skin .
我 将要 不是 是 抛掷 旁边 喜欢 一个 清空 橙子 - 皮肤 .

我不会像被掏空的橘子皮一样被丢弃。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['prezɪdənt] .
I will show them that I am President .
我 将要 展示 他们 那 我 是 总统 .

我会让他们知道我才是总统。

" [ðoʊz] [wɜ:rdz] , [sed] [baɪ][sʌm; səm] [men] , [ɪn][sʌm; səm] [toʊnz] , [wʊd] [hæv; həv] [θɪɪld] [em 'i:] .
" **Those words , said by some men , in some tones , would have thrilled me .**
" 那些 字 , 说 经过 一些 男人 , 在 一些 音调 , 会 有 激动不已 我 .

“如果这些话是由某些男人用某种语气说出来的，我会感到无比激动。”

[sed] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [toʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] , [ðeɪ] [meɪd] [em 'i:] ['ʌdə] **Said by him and in that tone and with that look , they made me shudder**
说 经过 他 和 在 那 语气 和 和 那 看 , 他们 制成 我 不寒而栗

[ænd; ənd] [ʃrɪŋk] .
and shrink .
和 收缩 .

他用那种语气、那种眼神说出来的话，让我不寒而栗，浑身发抖。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [spoʊk] [ə'gen] .
Neither of us spoke again .
两者都不 的 我们 辐 再次 .

我们俩之后都没再说话。

[wen] [hi:; hi] [dra:pt] [em 'i:][æt; ət][maɪ][hoʊ'tel][wi:; wi] [tʌtʃt] [hændz][ænd; ənd] [smaɪld] ['fɔ:rməli] **When he dropped me at my hotel we touched hands and smiled formally**
什么时候 他 掉落 我 在 我的 酒店 我们 感动 双手 和 微笑 正式地

[fɔ:r; fər] [ə'pɪərənsəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] , -
for appearances before the gaping , 376
为了 外貌 前 这 张开的 , -

他送我到酒店时，我们握了握手，为了在目瞪口呆的376人面前显得体面，我们礼貌地微笑了一下。

[ˈpi:pɪŋ] , [ˈpɪɪŋ] [kraʊd] .
peeping , peering crowd .
偷窥 , 窥视 人群 .

一群人偷窥，围观。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [ə'wei] , [haʊ] [ðeɪ] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][mæn] ['rɪzn] [haɪ] [ə'bʌv] **And as he drove away , how they cheered him — the man risen high above**
和 作为 他 驾驶 离开 , 如何 他们 欢呼 他 — 这 男人 升起 高的 多于

[ˈeɪti] [ˈmɪljənz] ,
eighty millions ,
八十 百万 ,

当他驾车离去时，人们为他欢呼——这位伟人凌驾于八千万人之上。

[ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [pi:k] , [ɪn][ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [sək'ses] .
alone on the mountain - peak , in the glorious sunshine of success .
独自的 在 这 山 - 顶峰 , 在 这 辉煌 阳光 的 成功 .

独自一人站在山巅，沐浴在成功的灿烂阳光下。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] !
The President !
这 总统 !

总统！

[ðə; ði][nekst][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈtɜːrmɔɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrti][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
The next seven months were months of turmoil in the party and in the
这 下一个 七 几个月 是 几个月 的 动荡 在 这 派对 和 在 这
[ˈkʌntri] — [ə; eɪ] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈspektətər] ,
country — a turmoil of which I was a silent spectator ,
国家 — 一个 动荡 的 哪个 我 曾是 一个 沉默的 旁观者 ,
接下来的七个月，党内和国家都陷入了动荡——而我则在这场动荡中保持沉默。

[kənˈspɪkjʊəs] [baɪ][maɪ] [ˈsaɪləns] .
conspicuous by my silence .
显眼的 经过 我的 沉默 .

我的沉默引人注目。

[ˈbɜːr,bæŋk] , [ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ˈræmpənt] ,
Burbank , the deepest passions of his nature rampant ,
伯班克 , 这 最深处 激情 的 他的 自然 猖獗 ,
伯班克，他天性中最深层的激情肆意流露，

[hæd; həd][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑːtɪzənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l]
had burst through the meshes of partizanship and the meshes of social
有 爆裂 通过 这 网格 的 党派政治 和 这 网格 的 社会的
[ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntəməsiːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,
and personal intimacies in which he ,
和 个人的 亲密关系 在 哪个 他 ,
他突破了党派之争的重重阻碍，也突破了社会和个人亲密关系的重重阻碍，

[æz; əz][ə; eɪ] " [gʊd] [ˈpɑːrti][mæn] " [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊʃ(ə)l]
as a " good party man " and as the father of children with social
作为 一个 " 好的 派对 男人 " 和 作为 这 父亲 的 孩子们 和 社会的
[æspɜː'eɪʃənz] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪpər] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [rɪˌspektəˈbɪləti] ,
aspirations and as the worshiper of wealth and respectability ,
抱负 和 作为 这 崇拜者 的 财富 和 体面 ,
作为一个“优秀的党员”，作为一个有社会抱负的孩子的父亲，作为一个崇拜财富和体面的人，

[wʌz; wəz] [ɪnˈtæŋɡld] [ænd; ənd] [baʊnd] [daʊn] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæt] [kʌmz]
was entangled and bound down ; with the desperate courage that comes
曾是 纠缠 和 边界 向下 ; 和 这 绝望的 勇气 那 来
[frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] ,
from fear of destruction ,
从 害怕 的 破坏 ,
被缠住并捆绑住；带着因害怕毁灭而产生的绝望勇气，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] .
he was trying to save himself .
他 曾是 尝试 到 节省 他自己 .

他当时是在试图自救。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][əˈveɪləb(ə)l] [ˈɪnstɹəmənts] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈiːðər] [ˈgʊdɹɪtʃ] [men][ɔːr] [ˈʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv]
But his only available instruments were all either Goodrich men or other kinds of
但 他的 仅有的 可用的 仪器 是 全部任何一个 古德里奇 男人 或者 其他 种类 的
[məʃɪːn] - [men] ;
machine - men ;
机器 - 男人 ;

但他唯一能接触到的工具要么是古德里奇公司的人，要么是其他类型的机械师；

[ðeɪ] [oʊd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
they owed nothing to him ,
他们 欠款 没有什么 到 他 ,

他们不欠他任何东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːlən] [kɪŋ] .
they had nothing to fear from him — a falling king is a fallen king .
他们 有 没有什么 到 害怕 从 他 — 一个 坠落 国王 是 一个 倒下 国王 .
他们无需惧怕他——一个倒台的国王就是一个倒台的国王。

[ˈevri] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][hiː; hi] [dɪˈvaɪzd] [fɔːr; fər] [ˈstraɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈtreɪtər] [ˈfrendz] [ænd; ənd]
Every project he devised for striking down his traitor friends and
每一个 项目 他 设计 为了 引人注目 向下 他的 叛徒 朋友们 和
making377
making377
making377

他设计的每一个计划都是为了打击他的叛徒朋友，并制造了377个

[hɪmˈself] [ˈpɑːpjələər][wʌz; wəz] [ˈsʌtəli] [tɜːrnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkæbɪnət][ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈsenət] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [pres]
himself popular was subtly turned by his Cabinet or by the Senate or by the press
他自己 受欢迎的 曾是 微妙地 转向 经过 他的 内阁 或者经过 这 参议院 或者经过 这 按
[ɔːr][baɪ][ɔːl] [θriː] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfjuːt(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [ɔːr] [kənˈtemptəbl] .
or by all three into something futile and ridiculous or contemptible .
或者 经过 全部 三 进入 某物 徒劳 和 荒谬的 或者 可鄙 .
他原本的人气，却被内阁、参议院、媒体或三者巧妙地变成了徒劳、荒谬或令人鄙夷的东西。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [demənˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪk(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
It was a complete demonstration of the silliness of the fiction that the
它 曾是 一个 完全的 示范 的 这 愚蠢 的 这 小说 那 这
[ˈprezɪdənt] [kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] [ˈɔːtəkræt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] .
President could be an autocrat if he chose .
总统 可以 是 一个 独裁者 如果 他 选择 .
这完全证明了“总统可以随心所欲成为独裁者”这种说法是多么荒谬可笑。

[ɪːv(ə)n][hæd; həd][ˈbɜːr.bæŋk] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflætəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Even had Burbank seen through the fawnings and the flatteries of the
甚至 有 伯班克 已见 通过 这 谄媚 和 这 奉承 的 这
[ˈtreɪtəz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
traitors round him ,
叛徒 圆形的 他 ,
即使伯班克看穿了身边叛徒们的谄媚和奉承，

[ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪnət] ,
and dismissed his Cabinet ,
和 解雇 他的 内阁 ,
并解散了内阁。

[wətˈevər] [men][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][ˈɪntuː][aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈtætʃt] [ðəmˈselvz]
whatever men he might have put into it would not have attached themselves
任何 男人 他 可能 有 放 进入 它 会 不是 有 随附的 他们自己
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːst] [kɔːz] ,
to his lost cause ,
到 他的 丢失的 原因 ,
他即便投入人手，这些人也不会支持他那注定失败的事业。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ðer; ðər] [pəˈziʃənz] [tuː; tə] [ɪnˈɡreɪʃɪət] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər]
but would have used their positions to ingratiate themselves with the power
但 会 有 用过的 他们的 职位 到 迎合 他们自己 和 这 力量
[ðæt] [hæd; həd] [juːst] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [dɪˈskaːrdɪd] [hɪm; ɪm] .
that had used and exhausted and discarded him .
那 有 用过的 和 筋疲力尽的 和 丢弃 他 .
但他们会利用自己的地位去讨好那些曾经利用、耗尽并抛弃他的权力者。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] , [ɔːr][ðə; ði] [tɪˈmɪdəti] ,
He had the wisdom , or the timidity ,
他 有 这 智慧 , 或者 这 胆怯 ,
他要么有智慧，要么有胆怯。

[tuː; tə] [proʊ'siːd] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [seɪf] [lɪ'gæləti] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [ə'vɔɪd]
to proceed always with caution and safe legality and so to avoid
到 继续 总是 和 警告 和 安全的 合法性 和 所以 到 避免
[ɪm'piːtʃmənt] [ænd; ənd][ˌdeɪgrə'deɪʃ(ə)n] .
impeachment and degradation .
弹劾 和 降解 .
始终谨慎行事，依法行事，以避免弹劾和地位下降。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'tempts] [wɜːr; wər] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ə'pɑːn] [mə'nɑ:pəli] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈslaɪli] [ˈbɔːkt] [baɪ]
His chief attempts were , naturally , upon monopoly ; they were slyly balked by
他的 首席 尝试 是 , 自然 , 之上 垄断 ; 他们 是 狡猾地 犹豫不决 经过
[hɪz; ɪz][slɑɪ] [ə'tɜːrni] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
his sly Attorney General ,
他的 狡猾 律师 一般的 ,
他的主要尝试自然是垄断；但他的这些尝试却被他那狡猾的总检察长巧妙地阻挠了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfeɪljər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]
and their failure was called by the press , and was believed by the
和 他们的 失败 曾是 称为 经过 这 按 , 和 曾是 相信 经过 这
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,
他们的失败被媒体报道，也被民众所接受。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [taɪmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːt] .
the cause of the hard times which were just beginning to be acute .
这 原因 的 这 难的 时代 哪个 是 只是 开始 到 是 急性 .
造成当时正值艰难时期的根源。

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leftənənts] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][kraːft] ,
What made him such an easy victim to his lieutenants was not their craft ,
什么 制成 他 这样的 一个 简单的 受害者 到 他的 中尉 曾是 不是 他们的 工艺 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] fact378
but the fact378
但 这 fact378
使他如此轻易成为其副手们的猎物，并非因为他们的技艺，而是事实378

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
that he had lost his sense of right and wrong .
那 他 有 丢失的 他的 感觉 的 正确的 和 错误的 .
他已经丧失了是非观念。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] [meɪ] [nɑːt] , [ɪn'diːd] [wɪl] [nɑːt] , ['ɔ:lweɪz] [stɪr] [baɪ] [ðæt] [ˈkʌmpəs] ;
A man of affairs may not , indeed will not , always steer by that compass ;
一个 男人 的 事务 可能 不是 , 的确 将要 不是 , 总是 转向 经过 那 罗盘 ;
一个有担当的人未必，也绝不会总是按照那个指南针行事；

[bʌt; bət][hiː; hi][məst; məst][hæv; həv][aɪ 'tiː] [ə'bɔːrd] .
but he must have it aboard .
但 他 必须 有 它 船上 .
但他必须把它带上船。

[wɪ'ðəʊt] [aɪ 'tiː][hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [ɔːf][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] ,
Without it he can not know how far off the course he is ,
没有 它 他 能 不是 知道 如何 远的 离开 这 课程 他 是 ,
没有它，他就无法知道自己偏离航线有多远。

[ɔːr] [haʊ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
or how to get back to it .
或者 如何 到 得到 后退 到 它 .
或者如何回到它。

[nʊʊ] [ɪp] [ˈevər] [ri:tʃt] [ˈeni] [pɔ:rt] [ɪkˈsept] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] , [ənˈles] [aɪˈti:] ,
No ship ever reached any port except that of failure and disgrace , unless it ,
不 船 曾经 达到 任何 港口 除了 那 的 失败 和 耻辱 , 除非 它 ,
任何船只, 除非抵达失败和耻辱的港口, 否则都无法到达其他港口。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪts] [ˈtækiŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [krɔ:s] - [ˈwaɪndz][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [laɪf] ,
in spite of all its tackings before the cross - winds of practical life ,
在 尽管如此 的 全部它是 钉钉 前 这 又 - 风 的 实际的 生活 ,
尽管它在现实生活的种种挑战面前举步维艰,

[kept] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] .
kept in the main to the compass and to the course .
保留 在 这 主要的 到 这 罗盘 和 到 这 课程 .
总体上以指南针和航线为准。

[hɪz; ɪz][læst] [ˈstægər] [wʌz; wəz] — [ɔ:r] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] — [æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɪnˈvɑ:lv] [ju:ˈes][ɪn]
His last stagger was — or seemed to be — an attempt to involve us in
他的 最后的 错开 曾是 — 或者 似乎 到 是 — 一个 试图 到 涉及 我们 在
[ə; eɪ][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ˈdʒɜ:rməni] .
a war with Germany .
一个 战争 和 德国 .
他最后的挣扎——或者说看起来像是——试图让我们卷入与德国的战争。

[aɪ] [seɪ] " [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] " [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [əˈskraɪb] [ə; eɪ][ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt][æz; əz]
I say " seemed to be " because I hesitate to ascribe a project as
我 说 " 似乎 到 是 " 因为 我 犹豫 到 归咎于 一个 项目 作为
[ˈɪnfəməs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
infamous to him ,
臭名昭著的 到 他 ,
我说“似乎是”，是因为我犹豫是否要将某个臭名昭著的项目归咎于他。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ˌʌnˈbælənst] [baɪ] [dɪˈsper] .
even when unbalanced by despair .
甚至 什么时候 不平衡 经过 绝望 .
即使被绝望冲昏了头脑。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈʌgli] [dɪˈspætʃ] [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [ˈgʊdɹɪtʃ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [tu:; tə] [send] ,
The first ugly despatch he ordered his Goodrich Secretary of State to send ,
这 第一的 丑陋的 调度 他 订购 他的 古德里奇 秘书 的 状态 到 发送 ,
他命令国务卿古德里奇发出的第一份措辞恶劣的电报是：

[ˈsʌmhəʊ] [li:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [pʊt] [ˈɪntu:] [ˈsaɪfər] [fɔ:r; fər]
somehow leaked to the newspapers before it could be put into cipher for
不知何故 泄露 到 这 报纸 前 它 可以 是 放 进入 密码 为了
[trænzˈmɪj](ə)n] .
transmission .
传播 .
不知何故, 在加密传输之前就泄露给了报纸。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sent] — [fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkʌntri] [ˈrouz][ə; eɪ]
It was not sent — for from the press of the entire country rose a
它 曾是 不是 发送 — 为了 从 这 按 的 这 全部的 国家 玫瑰 一个
[ˈklæməɹ] [əˈgenst] " [dɪˈlɪbəɹət] [ˌprɑ:vəˈkeɪ](ə)n[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnei](ə)n[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
clamor against " deliberate provocation of a nation with which we are ,
叫嚣 反对 " 商榷 挑衅 的 一个 国家 和 哪个 我们 是 ,
它没有发出——因为全国各大报刊都强烈谴责“蓄意挑衅我们共同的祖国”。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] , [æt; ət] [pi:s] .
and wish to remain , at peace .
和 希望 到 保持 , 在 和平 .
并希望保持和平。

" [hiː; hi][rɪˈpjuːdiːɪtɪd][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] ['sekɹətəri] [ʌ; əv] [steɪt] [ɪn] [dɪsˈgreɪs]
" He repudiated the despatch and dismissed the Secretary of State in disgrace
" 他 被否认 这 调度 和 解雇 这 秘书 的 状态 在 耻辱
[tuː; tə] [dɪsˈgreɪs] — [ðə; ði][wʌn] [stroʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪt] against379
to disgrace — the one stroke in his fight against379
到 耻辱 — 这 一 中风 在 他的 斗争 against379

他驳回了这份电报，并耻辱地解雇了国务卿——这是他对抗379号法案的一次重大举措。

[ˈɡʊdɹɪtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɡɑːt][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] .
Goodrich in which he got the advantage .
古德里奇 在 哪个 他 得到 这 优势 .

古德里奇在这方面占据了优势。

[bʌt; bət] [ðæt] [ədˈvæntɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] , [tuː] [ˈdaʊtɪ(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] [leɪt] .
But that advantage was too small , too doubtful and too late .
但 那 优势 曾是 也 小的 , 也 疑 和 也 晚的 .

但这种优势太小、太不确定，而且为时已晚。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈven](ə)n] . -
His name was not presented to the convention . 380
他的 姓名 曾是 不是 呈现 到 这 习俗 . -

他的名字没有被提交给大会。380

[ˈɛksˈɛksθɹiː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ə; eɪ] " ['spæzəm][ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuː]
A " SPASM OF VIRTUE
一个 " 痉挛 的 美德

“美德的痉挛”

" [aɪ] [fɔːrst] [əˈpɑːn] [ˈɡʊdɹɪtʃ] [maɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈtʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæf](ə)nəl] [kəˈmɪti] [ænd; ənd]
" I forced upon Goodrich my place as chairman of the national committee and
" 我 强制 之上 古德里奇 我的 地方 作为 主席 的 这 国家的 委员会 和
[went] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈdɒtɜːz] .
went abroad with my daughters .
去 国外 和 我的 女儿们 .

“我强迫古德里奇让我担任全国委员会主席，然后带着我的女儿们出国了。”

[wiː; wi] [steɪd] [ðer; ðər][ʌnˈtɪl] ['skɑːbəro] [wʌz; wəz] [ɪˈnɔːɡjʊreɪtɪd] .
We stayed there until Scarborough was inaugurated .
我们 入住 那里 直到 斯卡伯勒 曾是 就职典礼 .

我们一直待在那里，直到斯卡伯勒落成。

[hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][hɪz; ɪz] [nɑːmɪˈneɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kənˈven](ə)n] [ʌv; əv][men] [huː] [heɪtɪd] [ænd; ənd]
He had got his nomination from a convention of men who hated and
他 有 得到 他的 提名 从 一个 习俗 的 男人 WHO 憎恨 和
[fɪrd] [hɪm; ɪm] ,
feared him ,
害怕 他 ,

他的提名来自一群憎恨他、惧怕他的人。

[bʌt; bət] [huː] [dɜrd] [nɑːt] [flaʊt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [flɪŋ] [əˈweɪ] [ˈvɪktəri] ;
but who dared not flout the people and fling away victory ;
但 WHO 敢于 不是 蔑视 这 人们 和 一扔 离开 胜利 ;

但他不敢藐视人民，不敢挥霍胜利；

[hiː; hi][hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [r'lek(ə)n] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [dr'fekʃn] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r][ræŋks][ɪn][ðə; ði]
he had got his election because the defections from our ranks in the
他 有 得到 他的 选举 因为 这 叛逃 从 我们的 排名 在 这
[ˈdaʊtf(ə)l] [stɜ:ts] [fɑ:r] [ˌaʊtˈbælnɪst] [ˈgʊ,drɪtʃɪz] [ɪkˈstensɪv] [ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
doubtful states far outbalanced Goodrich's extensive purchases there with the
疑 各州 远的 失衡 古德里奇 广泛的 购买 那里 和 这
[hju:dʒ] [kæmˈpeɪn] - [fʌnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] .
huge campaign - fund of the interests .
巨大的 活动 - 基金 的 这 兴趣 .

他之所以能够当选，是因为在那些选情不明的州，我们阵营的叛逃人数远远超过了古德里奇在这些州的巨额采购以及利益集团的巨额竞选资金。

[ðə; ði] [wi:l] - [hɔ:rs] , [ˈpɑ:tɪzənʃɪp] , [hæd; həd][ˈbroʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈli:dər] , [plu:ˈtɑ:krəsi] ,
The wheel - horse , Partizanship , had broken down , and the leader , Plutocracy ,
这 车轮 - 马 , 党派政治 , 有 破碎的 向下 , 和 这 领导者 , 富豪 ,
党派政治这匹“轮马”已经抛锚了，而它的领导者——财阀政治——

[kʊd; kəd][nɑ:t] [drɔ:] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [tu; tə] [ˈvɪktəri] [əˈloʊn] .
could not draw the chariot to victory alone .
可以 不是 画 这 战车 到 胜利 独自的 .
一个人无法将战车拉向胜利。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [r'lek(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
As soon as the election was over ,
作为 很快 作为 这 选举 曾是 超过 ,
选举一结束，

[ʼaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [br'gæn][tu; tə][ˈkerb(ə)l][em ˈi:][tu; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] .
our people began to cable me to come home and take charge .
我们的 人们 开始 到 电缆 我 到 来 家 和 拿 收费 .
我们的人民开始给我发电报，让我回家接管指挥权。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈwʊdrəf] [ænd; ənd][maɪ] [ˈʌðər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈleftənənts] [hæd; həd] [ˈθɜ:rəli]
But I waited until Woodruff and my other faithful lieutenants had thoroughly
但 我 等待 直到 伍德拉夫 和 我的 其他 忠实 中尉 有 彻底
[kənˈvɪnst] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃi:n] [haʊ] [ˈdespərət] [ɪts] [plaɪt] [wʌz; wəz] ,
convinced all the officers of the machine how desperate its plight was ,
确信 全部 这 警官 的 这 机器 如何 绝望的 它是 困境 曾是 ,

但我等到伍德拉夫和其他忠诚的副官们彻底说服了机器上的所有军官，让他们明白机器的处境有多么绝望之后才动手。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [əˈloʊn][kʊd; kəd] [rɪˈper] [ænd; ənd] [rɪˈstɔ:r] , -
and that I alone could repair and restore , 381
和 那 我 独自的 可以 维修 和 恢复 , -
只有我才能修复和恢复，381

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:][aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [ɪf] [ˈæbsəlu:t] [kənˈtroʊl][wɜ:r; wər][ˈgɪv(ə)n][em ˈi:] .
and that I could do it only if absolute control were given me .
和 那 我 可以 做 它 仅有的如果 绝对 控制 是 给定 我 .
而我只有在拥有绝对控制权的情况下才能做到这一点。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ:tʃt] [ˈkwɔ:rənti:n] [ˈwʊdrəf] [keɪm] [əˈbɔ:rd] ; [ænd; ənd] , [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [si:n]
When the ship reached quarantine Woodruff came aboard ; and , not having seen
什么时候 这 船 达到 隔离 伍德拉夫 来了 船上 ; 和 , 不是 拥有 已见
[hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmeni] [mʌnθs] ,
him in many months ,
他 在 许多 几个月 ,
当船抵达隔离区时，伍德拉夫登船了；由于几个月没见到他了，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu; tə] [si:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [baɪ] ,
I was able to see , and was startled by ,
我 曾是 有能力的 到 看 , 和 曾是 惊慌 经过 ,
我能够看见，并被吓了一跳，

[ðə; ði][ˈkɑːntræst] [brɪtwiːn] [ðə; ði][dɑːk] [ˈwɒdrəf] [aɪ][hæd; həd][met][ɑːn][ðə; ði][treɪn] [mɔːr] [ˈjɪrz] [brɪfɔːr]
the contrast between the Doc Woodruff I had met on the train more years before
这 对比 之间 这 医生 伍德拉夫 我 有 遇见 在 这 火车 更多的 年 前
[ðæn; ðən][aɪ] [kæəd] [tuː; tə][kæst][ʌp] ,
than I cared to cast up ,
比 我 关心 到 投掷 向上 ,
多年前我在火车上遇到的伍德拉夫医生, 与如今我记忆中那个形象截然不同, 而我实在不愿回忆起那段往事。

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsenətər] [ˈwɒdrəf] ,
and the United States Senator Woodruff ,
和 这 团结的 各州 参议员 伍德拉夫 ,
以及美国参议员伍德拉夫,

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnslz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpɑːtɪzən] [əˈmʌŋ]
high in the councils of the party and high in the esteem of its partizans among
高的 在 这 议会 的 这 派对 和 高的 在 这 尊重 的 它是 游击队员 之中
[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] .
the people .
这 人们 .

在党内高层和党员及人民中享有很高的声望。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] : " [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ˈsenətər] , " [ænd; ənd][soʊ]
He was saying : " You can have anything you want , Senator , " and so
他 曾是 说 : " 你 能 有 任何事物 你 想 , 参议员 , " 和 所以
[ɑːn] .
on .
在 .

他说: “参议员, 您想要什么都可以”, 等等。
[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] ,
But I was thinking of him , of the vicissitudes of politics ,
但 我 曾是 思维 的 他 , 的 这 变迁 的 政治 ,
但我当时想的是他, 想的是政治的变幻莫测。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈendɪŋ] [ˈstrʌg(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [striːm] [tuː; tə][ˈpʊrɪfaɪ][ɪtˈself] ,
of the unending struggle of the foul stream to purify itself ,
的 这 无尽的 斗争 的 这 犯规 溪流 到 净化 本身 ,
污浊的溪流永无止境地挣扎着净化自身,

[tuː; tə] [sɪŋk] [ɔːr][tuː; tə] [ˈsætʃəreɪt] [ɪts] [mʌd] .
to sink or to saturate its mud .
到 下沉 或者 到 饱和 它是 泥 .
下沉或使其淤泥饱和。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔːtər][ɪz][ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
For we ought not to forget that if the clear water is saturated with mud ,
为了 我们 应该 不是 到 忘记 那 如果 这 清除 水 是 饱和 和 泥 ,
因为我们不应忘记, 如果清澈的水中充满了淤泥,

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [mʌd] [ɪz][ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [klɪr] [ˈwɔːtər] .
also the mud is saturated with clear water .
还 这 泥 是 饱和 和 清除 水 .
泥浆里也充满了清水。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ˈæftər][aɪ] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈtʃermənʃɪp] ,
A week or so after I resumed the chairmanship ,
一个 星期 或者 所以 后 我 恢复 这 主席 ,
在我重新担任主席一职大约一周后,

[ˈskɑːbəroʊ] [ɪnˈvaɪtɪd][em ˈiː][tuː; tə] [lʌntʃ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ˈhaʊs] .
Scarborough invited me to lunch alone with him at the White House .
斯卡伯勒 受邀 我 到 午餐 独自的 和 他 在 这 白色的 房子 .
斯卡伯勒邀请我单独与他共进午餐, 地点在白宫。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r] [ˈjɪrz] [brɪfɔ:r] , [dʒʌst][ˈæftər][hɪz; ɪz] [drɪfi:t] ,
When I had seen him , four years before , just after his defeat ,
什么时候 我 有 已见 他 , 四 年 前 , 只是 后 他的 击败 ,
四年前, 就在他战败之后, 我见过他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ] [ju:θ] .
he was in high spirits and looked a youth .
他 曾是 在 高的 烈酒 和 看起来 一个 青年 .
他精神抖擞, 看起来像个年轻人。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [drɪˈprest] [em ˈi:] , [bʌt; bət] [geɪv] [em ˈi:][noʊ] [sərˈpraɪz] , [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][wɔ:rn] ,
Now it depressed me , but gave me no surprise , to find him worn ,
现在 它 郁闷 我 , 但 给予 我 不 惊喜 , 到 寻找 他 磨损 ,
现在, 看到他疲惫不堪的样子, 我感到沮丧, 但并不意外。

[ænd; ənd][ˌoʊvərˈkæst][baɪ] [ðæt] [ˈtrædʒɪk] [ˈsædnəs] which382
and overcast by that tragic sadness which382
和 灰蒙蒙 经过 那 悲惨 悲伤 which382
笼罩在一种悲怆的氛围中, 382

[ˈkænəpi:z] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmatti] .
canopies every one of the seats of the mighty .
树冠 每一个 一 的 这 座位 的 这 强大的 .
为所有权贵的宝座遮风挡雨。

" [aɪ] [fɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] , " [sed] [aɪ] ,
" I fear , Mr . President , " said I ,
" 我 害怕 , 先生 : 总统 , " 说 我 ,
“我担心, 总统先生,”我说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [men] [hu:] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] [jɔ:r; jər][aɪˈdi:əz][æz; əz] [rer]
" you are finding the men who will help you to carry out your ideas as rare
" 你 是 寻找 这 男人 WHO 将要 帮助 你 到 携带 出去 你的 想法 作为 稀有的
[æz; əz][aɪ][wʌns] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] . "
as I once warned you they were . "
作为 我 一次 警告 你 他们 是 : "
“你会发现, 能够帮助你实现想法的人, 正如我之前警告过你的那样, 非常稀少。”

" [nɑ:t] [rer] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈænsər] ,
" Not rare , " was his answer ,
" 不是 稀有的 , " 曾是 他的 回答 ,
“并不罕见,”他回答道。

" [bʌt; bət][hɑ:rd][tu:; tə][get][æt; ət] [θru:] [ðə; ði] [θrɒŋz] [ʌv; əv][ˈbeəl] - [ˈwɜ:ʃɪpəz] [ðæt] [hæv; həv]
" but hard to get at through the throngs of Baal - worshipers that have
" 但 难的 到 得到 在 通过 这 人群 的 巴力 - 信徒 那 有
[drɪˈsendɪd] [əˈpɑ:n][em ˈi:][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈtraɪn] [tu:; tə] [hedʒ] [em ˈi:][ɪn] . "
descended upon me and are trying to hedge me in . "
下降 之上 我 和 是 尝试 到 对冲 我 在 : "
“但是, 要穿过蜂拥而至、试图将我包围起来的巴力崇拜者大军, 很难到达那里。”

" [ˈfɔ:rtʃənətli] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] [frʌm; frəm][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪnˈtæŋɡlmənts] , " [sed] [aɪ] ,
" Fortunately , you are free from political and social entanglements , " said I ,
" 幸运的是 , 你 是 自由的 从 政治的 和 社会的 纠缠 , " 说 我 ,
[wɪð; wɪθ][aɪˈrɑ:nɪk] [ɪnˈtent] .
with ironic intent .
和 讽刺的是 意图 :
“幸运的是, 你没有卷入政治和社会纷争,”我带着讽刺的意味说道。

[hi:; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈslɑɪtli] [kənˈsi:ld] [ˈbɪtərnəs] .
He laughed with only a slightly concealed bitterness .
他 笑了 和 仅有的 一个 轻微地 暗 苦味 .
他笑了, 但笑声中却带着一丝不易察觉的苦涩。

" [frʌm; frəm][pə'litɪk(ə)l] [ɪn'tæŋɡlmənts] — [jes] , " [sed] [hiː; hi] .
" From political entanglements — yes , " said he :
" 从 政治的 纠缠 — 是的 , " 说 他 :
" 是的, 源于政治纠葛。"他说道。

" [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm]['soʊʃ(ə)l] [tɔɪlz] .
" But not from social toils .
" 但 不是 从 社会的 辛勤劳作 .
" 但并非来自社会劳作。

[ˈevər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['næʃ(ə)nəl] [laɪf] , [maɪ][waɪf] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [held] [ɑːr'selvz]
Ever since I have been in national life , my wife and I have held ourselves
曾经 自从 我 有 到过 在 国家的 生活 , 我的 妻子 和 我 有 握住 我们自己
[ˈsoʊʃəli] [ə'luːf] ,
socially aloof ,
社会 超然 ,
" 自从我步入政坛以来, 我和妻子一直保持着与世隔绝的社交姿态。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'evɪtəbli]
because those with whom we would naturally and even inevitably
因为 那些 和 谁 我们 会 自然 和 甚至 不可避免地
[ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'saɪsli] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'set] [em 'iː][fɔːr; fər]
associate would be precisely those who would some day beset me for
联系 会 是 恰恰 那些 WHO 会 一些 天 围困 我 为了
[ɪ'mjuːnɪtiːz] [ænd; ənd]['feɪvərz] .
immunities and favors .
免疫力 和 恩惠 .
" 因为我们自然而然会与那些不可避免地交往的人, 恰恰是将来某一天会向我索取豁免权和好处的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wʌn][hoʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
And how can one hold to a course of any sort of justice ,
和 如何 能 一 抓住 到 一个 课程 的 任何 种类 的 正义 ,
" 一个人又如何能坚持任何形式的正义呢?

[ɪf] ['duːɪŋ] [soʊ] [miːnz] [ə'seɪɪŋ] [ɔːl] [wʌnz] [frendz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['relatɪvz] ?
if doing so means assailing all one's friends and their friends and relatives ?
如果 正在做 所以 方法 攻击 全部一个人的 朋友们 和 他们的 朋友们 和 亲属 ?
" 如果这样做意味着攻击自己的所有朋友以及他们的朋友和亲戚呢?

[fɔːr; fər] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'fendəz] ?
For who are the offenders ?
为了 WHO 是 这 罪犯 ?
" 谁是罪犯?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪvər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊʃəli]
They are of the rich , of the successful , of the clever , of the socially
他们 是 的 这 富有的 , 的 这 成功的 , 的 这 聪明的 , 的 这 社会
[ə'ɡriːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] .
agreeable and charming .
同意 和 迷人 .
" 他们是富有的、成功的、聪明的、善于交际且富有魅力的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [ɪn'fɔːrs] justice383
And how can one enforce justice383
和 如何 能 一 执行 justice383
" 那么, 如何才能伸张正义呢? 383

[ə'ɡenst] [wʌnz] ['dɪnər] [kəm'pænjənz] — [ænd; ənd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [huːm] ?
against one's dinner companions — and in favor of whom ?
反对 一个人的 晚餐 同伴 — 和 在 偏爱 的 谁 ?
" 与同桌共进晚餐的人作对——而且是为了谁的利益?

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] , [ˈvɔɪsləs] , [ˈdɪstənt] , [ʌnˈnoʊn][tu:; tə][wʌn] .

Of the people , voiceless , distant , unknown to one .
的 这 人们 , 无声 , 遥远 , 未知 到 一 .

那些无声的、遥远的、无人知晓的人们。

[ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈfrendʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] , [æn; ən] [æbˈstrækʃn] . "

Personal friendship on the one side ; on the other , an abstraction .
个人的 友谊 在 这 一 边 ; 在 这 其他 , 一个 抽象 . "

一方面是私人友谊，另一方面是抽象概念。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [klæs] [ju:; jʊ] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ji:ld] [ˈmeni] [ɪntʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)]

" I should not class you among those likely to yield many inches to the social

bribe ,

贿赂 ,

“我不应该把你归为那些容易屈服于社会诱惑的人之列。”

" [sed] [aɪ] .

" said I .

" 说 我 .

我说。

" [ðæt] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] , [bʌt; bət][nɑ:t][ˈkændɪd] , " [rɪˈplaɪd] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)][də'rektnəs,dɑɪ'rektnəs]

" That is pleasant , but not candid , " replied he with his simple directness

" 那 是 令人愉快的 , 但 不是 坦率 , " 回复 他 和 他的 简单的 直接

.

.

.

“这很令人愉快，但不够坦诚，”他直截了当地回答道。

" [noʊ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪkˈspɪriəns] [kʊd; kəd][feɪl][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [braɪb] [ɪz][ðə; ði] [ɑ:rtʃ]

" No man of your experience could fail to know that the social bribe is the arch

" 不 男人 的 你的 经验 可以 失败 到 知道 那 这 社会的 贿赂 是 这 拱

- [kəˈrʌptər] ,

- **corrupter** ,

- 腐败者 ,

“像你这样经验丰富的人不可能不知道，社交贿赂才是最大的腐败源。”

[ðə; ði][wʌn][ˈbraɪbə:] [hu:m] [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] .

the one briber whom it is not in human nature to resist .
这 一 行贿者 谁 它 是 不是 在 人类 自然 到 抵抗 .

唯一一个行贿者，人的本性使人难以抗拒。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [tu:; tə][maɪ] [əˈmeɪzmənt] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwaɪfs] [priˈkə:ʃənz]

But , as I was saying , to my amazement , in spite of my wife's precautions

但 , 作为 我 曾是 说 , 到 我的 惊愕 , 在 尽管如此 的 我的 妻子的 防范措施

[ænd; ənd] [maɪn] ,

and mine ,

和 矿 ,

但是，正如我刚才所说，令我惊讶的是，尽管我和妻子都采取了预防措施，

[aɪ][faɪnd][maɪˈself] [brɪˈset] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈdevəliʃ] [ɪnˈsɪdɪəsənəs] ！

I find myself beset — and with what devilish insidiousness !
我 寻找 我 围困 — 和 和 什么 恶魔般的 阴险 ！

我发现自己被包围了——而且是被多么邪恶阴险的手段包围了！

[wen] [aɪ] [rɪ'fju:z] , ['sɪmplɪ] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['fleɪgrənt] ['tretʃəri] [tu:; tə][maɪ][ɑ:blə'geɪʃənz]
When I refuse , simply to save myself from flagrant treachery to my obligations
什么时候 我 拒绝 , 简单地 到 节省 我 从 明目张胆 背信弃义 到 我的 义务
[ʌv; əv]['du:ti] ,
of duty ,
的 责任 ,

当我拒绝时, 仅仅是为了避免公然违背我的职责义务,

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['si:mɪŋ] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][maɪ][waɪf] [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ'self] , ['tʃɜ:rlɪʃ] [ænd; ənd]
I find myself seeming , even to my wife and to myself , churlish and
我 寻找 我 似乎 , 甚至 到 我的 妻子 和 到 我 , 粗鲁 和
['prɪɡɪʃ] ; [fæərɪ'seɪɪkəl] ,
priggish ; Pharisaical ,
伪善 ; 伪善的 ,

我发现自己即便在妻子和我自己看来, 也显得粗鲁自以为是、迂腐不堪; 虚伪做作。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊðsəm] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ: rəl][pəʊ'zɜ:r] .
in the loathsome attitude of a moral poseur .
在 这 令人厌恶的 态度 的 一个 道德 摆姿势 .

摆出一副道德伪君子令人厌恶的姿态。

['kɑ:mən] ['ɑ:nəsti] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['soʊʃ(ə)l][braɪb] , [teɪks] [ɑ:n][ðə; ði] ['sni:kɪŋ] ['si:mɪŋ]
Common honesty , in presence of this social bribe , takes on the sneaking seeming
常见的 诚实 , 在 在场 的 这 社会的 贿赂 , 需要 在 这 鬼鬼祟祟 似乎
[ʌv; əv] ['rɑ:tnɪst] [hɪ'pɑ:krəsi] .
of rottenest hypocrisy .
的 最烂的 虚伪 .

在这种社会贿赂面前, 普通的诚实也会显得暗藏着最腐朽的虚伪。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [hɑ:rd][tu:; tə][get] [θru:] [ænd; ənd][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði][men] [aɪ][wɑ:nt][ænd; ənd]
It is indeed hard to get through and to get at the men I want and
它 是 的确 难的 到 得到 通过 和 到 得到 在 这 男人 我 想 和
[ni:d] ,
need ,
需要 ,

确实很难接近我想要和需要的男人。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] . "
and must and will have . "
和 必须 和 将要 有 . "

而且必须拥有, 也将会拥有。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [sed] [aɪ] . " [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] get384
" **Impossible , " said I . " And if you could get384**
" 不可能的 , " 说 我 . " 和 如果 你 可以 get384
"不可能,"我说。"如果你能得到384

[æt; ət][ðəm; ðəm] ,
at them ,
在 他们 ,

对着他们,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['senət] [wʊd] [let][ju:; jʊ][pʊt][ðəm; ðəm] [wer] [ðeɪ] ['si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə]
and if the Senate would let you put them where they seem to you to
和 如果 这 参议院 会 让 你 放 他们 在哪里 他们 似乎 到 你 到
[brɪ'ɔ:ŋ] ,
belong ,
属于 ,

如果参议院允许你把它放在你认为合适的地方,

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

the temptation would be too much for them .
这 诱惑 会 是 也 很多 为了 他们 .

对他们来说，这种诱惑太大了。

[ðeɪ] [tuː] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] ['beəl] - [ˈwɜːʃɪpəz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ə'sɪdʒuəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːŋ]
They too would soon become Baal - worshipers , the more assiduous for their long
他们 也 会 很快 变得 巴力 - 信徒 , 这 更多的 刻苦 为了 他们的 长的
[ˈæbstɪnəns] . " abstinence . "
节制 . "

他们很快也会成为巴力崇拜者，而且由于长期禁欲，他们更加虔诚。

" [sʌm; səm] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [pər'hæps][moʊst] .

" Some , " he admitted , " perhaps most .
" 一些 , " 他 承认 , " 也许 最多 .

“有些,”他承认,“也许大多数。”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [wʊd] [stænd][ðə; ði] [test] — [ænd; ənd][dʒʌst][wʌŋ] [sʌtʃ] [wʊd] [rɪ'peɪ]
But at least a few would stand the test — and just one such would repay
但 在 至少 一个 很少 会 站立 这 测试 — 和 只是 一 这样的 会 偿还
[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪ][ɔːl][ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
and justify all the labor of all the search .
和 证明合法 全部 这 劳动 的 全部 这 搜索 .

但至少会有一些经得起考验——而只要有一个这样的人，就能回报并证明所有搜寻工作的价值。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈpesɪmɪsts] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsɛstri] [ˈɪntuː] [ə'kaʊnt] .
The trouble with you pessimists is that you don't take our ancestry into account .
这 麻烦 和 你 悲观主义者 是 那 你 不 拿 我们的 祖先 进入 帐户 .

你们这些悲观主义者的问题在于，你们没有考虑到我们的祖先。

[mæn] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈeɪndʒl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] .
Man isn't a falling angel , but a rising animal .
男人 不是 一个 坠落 天使 , 但 一个 上升 动物 .

人不是堕落的天使，而是正在升华的动物。

[soʊ] , [ˈevri] [ˈɪmpʌls] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdiːsnt] , [ˈevri] [ɡliːm] [ʌv; əv] [laɪt] , [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɡeɪn] .
So , every impulse toward the decent , every gleam of light , is a tremendous gain .
所以 , 每一个 冲动 朝向 这 体面的 , 每一个 闪耀 的 光 , 是 一个 巨大的 获得 .

所以，每一个向善的念头，每一缕光明，都是巨大的收获。

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ˈɪznt] [ðə; ði][bæd][bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʊd] , [ˈɪznt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ɪm'pɜːrɪkt] ,
The wonder isn't the bad but the good , isn't that we are so imperfect ,
这 想知道 不是 这 坏的 但 这 好的 , 不是 那 我们 是 所以 不完善 ,
[lɪŋdʒ] [ˈɪznt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ɪm'pɜːrɪkt] ,
令人惊叹的不是坏事，而是好事，不是我们如此不完美。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [wiːv] [ɡɑːt][soʊ][faːr] — [soʊ][faːr] [ʌp] .
but that in such a few thousand years we've got so far — so far up .
但 那 在 这样的 一个 很少 千 年 我们已经 得到 所以 远的 — 所以 远的 向上 .

但短短几千年，我们已经取得了如此巨大的成就——取得了如此巨大的进步。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]
I know you
我 知道 你

我知道你

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrpəs] — [wer] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [ˈhuːd] [laɪk]
and I have in the main the same purpose — where is there a man who'd like
和 我 有 在 这 主要的 这 相同的 目的 — 在哪里 是 那里 一个 男人 谁会 喜欢
[tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrld][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] ?
to think the world the worse for his having lived ?
到 思考 这 世界 这 更糟 为了 他的 拥有 居住地 ?

我的目的也基本相同——有谁会希望自己的存在让世界变得更糟呢？

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːrk][baɪ] [ˈdɪfrənt] [miːnz] .
But we work by different means .
但 我们 工作 经过 不同的 方法 .

但我们的工作方式不同。

[juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][best] [rɪˈzʌlts] [kæn; kən][biː; bi][gɔːt] [θruː] [ðæt][ɪn][mæn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; hæz]
You believe the best results can be got through that in man which he has
你 相信 这 最好的 结果 能 是 得到 通过 那 在 男人 哪个 他 有
[ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] — [baɪ] [ˈbælənsɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ˈpæʃ(ə)n] ,
inherited from the past — by balancing passion against passion ,
遗传 从 这 过去的 — 经过 平衡 热情 反对 热情 ,

你认为，通过平衡人类从过去继承下来的那种激情，就能取得最好的结果——即通过平衡各种激情。

[baɪ][ˈɔːfsetɪŋ; ˈɔːf, setɪŋ] [ˈæpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈæpɪtaɪt] .
by offsetting appetite with appetite .
经过 抵消 食欲 和 食欲 .

以食欲抵消食欲。

[aɪ][hoʊp][fɔːr; fər] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm] [ðæt][ɪn][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] which385
I hope for results from that in the man of to - day which385
我 希望 为了 结果 从 那 在 这 男人 的 到 - 天 which385

我希望今天这个人能取得成果，which385

[ɪz][ðə; ði] [siːd] , [ðə; ði] [ˈprɔːfəsi] , [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] . "
is the seed , the prophecy , of the man who is to be . "
是 这 种子 , 这 预言 , 的 这 男人 WHO 是 到 是 . "

这是那位未来之人的种子，是他的预言。

" [jʊr; jər] [ˈmeθəd] [hæz; hæz][hæd; həd][wʌn][ˈriːs(ə)nt][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈpærənt] [səkˈses] , " [sed]
" Your method has had one recent and very striking apparent success , " said
" 你的 方法 有 有 一 最近的 和 非常 引人注目 明显 成功 , " 说
[aɪ] .
I .
我 .

“你的方法最近取得了一次非常显著的成功，”我说。

" [bʌt; bət] — [ðə; ði][ˈspæzəm][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] [wɪl] [pæs] . "
" But — the spasm of virtue will pass . "
" 但 — 这 痉挛 的 美德 将要 经过 . "

“但是——这股美德的狂热终将过去。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ænd; ənd][soʊ] [tuː] [wɪl] [ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈspæzəm][ʌv; əv] [rɪˈækʃ(ə)n] .
" Certainly , " he replied , " and so too will the succeeding spasm of reaction .
" 当然 , " 他 回复 , " 和 所以 也 将要 这 成功 痉挛 的 反应 .

“当然，”他回答说，“随之而来的反应痉挛也会如此。”

[ɔːlsoʊ] , [jʊr; jər][ˈpɑːrti][mʌst; məst] [ɪmˈpruːv] [ɪtˈself] — [ænd; ənd] [maɪn] [tuː] — [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
Also , your party must improve itself — and mine too — as the result of
还 , 你的 派对 必须 提升 本身 — 和 矿 也 — 作为 这 结果 的
[ðɪs] [ˈspæzəm][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] . "
this spasm of virtue . "
这 痉挛 的 美德 . "

此外，你们党派——以及我们党派——都必须从这场美德浪潮中汲取教训，进行自我提升。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , " [aɪ] [ədˈmɪtɪd] .
" For a time , " I admitted .
" 为了 一个 时间 , " 我 承认 .

“有一段时间是这样，”我承认道。

" [aɪ] [ˈenvi] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hoʊp] .
" I envy you your courage and hope .
" 我 嫉妒 你 你的 勇气 和 希望 .

我羡慕你的勇气 and 希望。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ˈfer] [ɪn][ðəm; ðəm] .
But I can't share in them .
但 我 不能 分享 在 他们

但我无法分享它们。

[juː; jʊ][wɪl] [sɜːrv] [fɔːr] [ˈstɔːrmi] [ˈjɪrz] ; [juː; jʊ][wɪl] [rɪˈtaɪə][wɪð; wɪθ] [ˈfrendz] [les] [dɪˈvootɪd] [ænd; ənd]
You will serve four stormy years ; you will retire with friends less devoted and
你 将要 服务 四 暴风雨 年 ; 你 将要 退休 和 朋友们 较少的 奉献 和
[ˈenəmi] [mɔːr] [ˈbɪtə] ;
enemies more bitter ;
敌人 更多的 苦的 ;

你将服役四年，经历风雨；退休时，你的朋友会变得不那么忠诚，敌人会变得更加凶狠；

[juː; jʊ][wɪl] [biː; bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] , [məˈlaɪnd] ;
you will be misunderstood , maligned ;
你 将要 是 被误解 , 受人诋毁 ;

你会被人误解，被人诽谤；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [rɪˈmout] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [jʊr; jər][ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n] [wɪl] [kʌm] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ]
and there's only a remote possibility that your vindication will come before you
和 有 仅有的 一个 偏僻的 可能性 那 你的 平反 将要 来 前 你
[ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [tɜːrm] .
are too old to be offered a second term .
是 也 老的 到 是 提供 一个 第二 学期 .

而且，在你年纪太大而无法连任之前，你平反的可能性微乎其微。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [soʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈruːɪnd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈflʌd] [ʌv; əv]
And the harvest from the best you sow will be ruined in some flood of
和 这 收成 从 这 最好的 你 母猪 将要 是 毁坏 在 一些 洪水 的
[rɪˈækj(ə)n] . "
reaction . "
反应 . "

而你播下的最好的种子，最终也会在某种反噬浪潮中被毁掉。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **No** , " **he answered** .
" 不 , " 他 回答 .

“不,”他回答道。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈpt] .
" **It will be reaped** .
" 它 将要 是 收获 .

“终将自食其果。”

[ðə; ði][ˈiːv(ə)l][aɪ][duː] , [ɔːl][ˈiːv(ə)l] , [ˈpaːsɪz] .
The evil I do , all evil , passes .
这 邪恶的 我 做 , 全部 邪恶的 , 通过 .

我所做的一切恶事，都会过去。

[ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈpt] .
The good will be reaped .
这 好的 将要 是 收获 .

善有善报。

[ˈnʌθɪŋ] [gʊd] [ɪz][lɔːst] . "
Nothing good is lost . "
没有什么 好的 是 丢失的 . "

没有什么美好的事物会消失。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpt] , " [aɪ] [rɪˈdʒʊɪnd] , " [ðə; ði] reaping386
" **And if it is reaped , I rejoined , the reaping386**
" 和 如果 它 是 收获 , " 我 重新加入 , " 这 reaping386

“如果它被收割了,”我回答道，“收割386

[wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [ʌn'tɪl] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['æftər][ju:, jɔ:][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mɪr] [neɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
will not come until long , long after you are a mere name in history :
将要 不是 来 直到 长的 , 长的 后 你 是 一个 仅仅 姓名 在 历史 :

那一天, 要等到很久很久以后, 在你成为历史长河中一个微不足道的名字之后才会到来。

" ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [spʊk] [maɪ] [daʊts] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [kept] [ðəm; ðəm][tu:; tə][maɪ'self] ;
" **Even as I spoke my doubts I was wishing I had kept them to myself** ;
" 甚至 作为 我 辐 我的 疑虑 我 曾是 祝 我 有 保留 他们 到 我 ;
“即便我表达了自己的疑虑, 我还是希望自己当初没有说出来;

[fɔ:r; fər] , [θɔ:t] [aɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['pu:rɜ:] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
for , thought I , there's no poorer business than shooting at the beautiful
为了 , 想法 我 , 有 不 贫穷 商业 比 射击 在 这 美丽的
[sɔ:rɪŋ] [bɜ:rd][ʌv; əv][ɪ'lʊ:ʒ(ə)n] .
soaring bird of illusion .
翱翔 鸟 的 错觉 :

我心想, 没有什么比射杀美丽翱翔的幻影之鸟更卑鄙的了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [wɪ'dəʊt] ['si:ɪŋ] [em 'i:] .
But he was looking at me without seeing me :
但 他 曾是 寻找 在 我 没有 看到 我 :
但他看着我, 却好像没看见我。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪndz] ['haɪdɪŋ] [ə; eɪ]['mænz]['ɪnməʊst]
His expression suggested the throwing open of the blinds hiding a man's inmost
他的 表达 建议 这 投掷 打开 的 这 百叶窗 隐藏 一个 男人的 最
[self] .
self .
自己 :

他的表情仿佛拉开了遮蔽男人内心深处的百叶窗。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] , " [sed] [hi:; hi] ['æbsəntli] , " ['fɪksɪz][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑ:t][ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [frendz] [ɔ:r]
" **If a man , " said he absently , " fixes his mind not on making friends or**
" 如果 一个 男人 , " 说 他 心不在焉地 , " 修复 他的 头脑 不是 在 制作 朋友们 或者
[dɪ'fi:tɪŋ] ['enəmi] ,
defeating enemies ,
击败 敌人 ,
“如果一个人,”他心不在焉地说, “不专注于结交朋友或击败敌人,

[nɑ:t][ɑ:n] [ɪ'lekʃənz] [ɔ:r][ɑ:n]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət][dʒʌst][ɑ:n] [ə'vɔɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,
not on elections or on history , but just on avoiding from day to day ,
不是 在 选举 或者 在 历史 , 但 只是 在 避免 从 天 到 天 ,
不是关于选举或历史, 而只是为了避免日复一日的无聊。

[frʌm; frəm][ækt][tu:; tə][ækt] ,
from act to act ,
从 行为 到 行为 ,

从一幕到另一幕,

[ðə; ði] [kɑ:ndem'neiʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] — " [ðə; ði][blaɪndz] [kloʊzd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli]
the condemnation of his own self - respect — " The blinds closed as suddenly
这 谴责 的 他的 自己的 自己 - 尊重 — " 这 百叶窗 关闭 作为 突然
[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] — [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz]
as they had opened — he had become conscious that some one was
作为 他们 有 打开 — 他 有 变得 有意识的 那 一些 — 曾是
['lʊkɪŋ] [ɪn] .
looking in .
寻找 在 :

他的自尊心受到了谴责——“百叶窗像打开时一样突然关上了——他意识到有人在往里看。

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwiːɪŋ] [əˈɡen] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [kept][maɪ] [daʊts] [tuː; tə][maɪˈself] ;
And I was wishing again that I had kept my doubts to myself ;
和 我 曾是 祝 再次 那 我 有 保留 我的 疑虑 到 我 ；
我又一次后悔当初没有把疑虑说出来；

[fɔːr; fər][aɪ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [braɪt] [bɜːrd][ʌv; əv][ɪˈluːʒ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][fækt]
for I now saw that what I had thought a bright bird of illusion was in fact
为了 我 现在 锯 那 什么 我 有 想法 一个 明亮的 鸟 的 错觉 曾是 在 事实
[ðə; ði][ɒːst][stɑːr] [wɪtʃ] [ˈlaɪtɪd] [maɪ][oʊn] [juːθ] .
the lost star which lighted my own youth .
这 丢失的 星星 哪个 照明 我的 自己的 青年 .
因为我现在明白了，我之前以为是幻影般耀眼的鸟儿，实际上是照亮我青春的那颗遗失的星星。

[ˈhæpi] [ðə; ði][mæn] [huː] , [θruː] [streŋθ] [ɔːr] [θruː] [lʌk] ,
Happy the man who , through strength or through luck ,
快乐的 这 男人 WHO , 通过 力量 或者 通过 运气 ,
幸福的人，无论是凭借力量还是运气，
[ɡaɪdz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][baɪ][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
guides his whole life by the star of his youth .
指南 他的 所有的 生活 经过 这 星星 的 他的 青年 .
他一生都以他年轻时所追随的那颗星为指引。

[ˈhæpi] , [bʌt; bət] [haʊ] [rer] ! -
Happy , but how rare ! 387
快乐的 , 但 如何 稀有的 ! -
开心，但多么难得啊！ 387

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
XXXIV
34
XXXIV

" [let] [juː ˈes] [help] [iːtʃ] [ˈʌðər]
" **LET US HELP EACH OTHER**
" 让 我们 帮助 每个 其他
让我们互相帮助

" [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [sepˈtembər] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˈdɒtɜːz] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] .
" **In the following September I took my daughters to Elizabeth .**
" 在 这 下列的 九月 我 采取 我的 女儿们 到 伊丽莎白 .
“次年九月，我带女儿们去了伊丽莎白。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɜːrniːstli] , [fɜːrst][æt; ət] [ˈfrænsɪs] , [tɔːl][ænd; ɐnd][slɪm][ænd; ɐnd] [ˈfænsɪŋ] [hɜːrˈself][ə; eɪ]
She looked earnestly , first at Frances , tall and slim and fancying herself a
她 看起来 切实 , 第一的 在 弗朗西丝 , 高的 和 苗条的 和 幻想 她自己 一个
[ˈwʊmən] [ɡroʊn] ,
woman grown ,
女士 生长 ,
她认真地看了看弗朗西丝，弗朗西丝身材高挑苗条，自认为是个成熟的女人。

[ðen] [æt; ət] [ˈelən] , [ɔːrt] [ænd; ɐnd] [raʊnd] [ænd; ɐnd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡɪɡlɪŋ] [eɪdʒ] .
then at Ellen , short and round and struggling with the giggling age .
然后 在 艾伦 , 短的 和 圆形的 和 挣扎 和 这 咯咯笑 年龄 .
然后是艾伦，个子矮小圆润，正值爱笑的年纪。
" [wiː; wi][jæl; ʃəl] [laɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [aɪm] [ʃʊr] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈvɜːrdɪkt] .
" **We shall like each other , I'm sure , " was her verdict .**
" 我们 将 喜欢 每个 其他 , 我是 当然 , " 曾是 她 判决 .
“我相信我们一定会喜欢彼此的，”她断言道。

" [wi:l] [get][ɑ:n] [wel] [tə'geðər] .
" **We'll get on well together** .
" 出色地 得到 在 出色地 一起 .

“我们会相处得很好。”

" [ænd; ənd] ['frænsɪs] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['elən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **And Frances smiled , and Ellen nodded** .
" 和 弗朗西丝 微笑 , 和 艾伦 点头 .

弗朗西丝笑了，艾伦点了点头。

[ðeɪ] ['eɪdɪəntli] [θɔ:t] [soʊ] , [tu:] .
They evidently thought so , too .
他们 显然 想法 所以 , 也 .

他们显然也是这么想的。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðəm; ðəm][jʊr; jər][ɑ:rt] , " [sed] [aɪ] ,
" **I want you to teach them your art** , " **said I** ,
" 我 想 你 到 教 他们 你的 艺术 , " 说 我 ,

“我想让你把你的技艺教给他们，”我说。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu:; tə]['set(ə)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][fi:; jɪ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ə'loʊn] .
when they were gone to settle themselves and she and I were alone .
什么时候 他们 是 已消失 到 定居 他们自己 和 她 和 我 是 独自的 .

他们离开去安顿自己之后，只剩下我和她两个人。

" [maɪ][ɑ:rt] ? "
" **My art ?** "
" 我的 艺术 ? "
"

“我的艺术？”

" [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wʌnz] [self] .
" **The art of being one's self** .
" 这 艺术 的 存在 一个人的 自己 .

做自己的艺术。

[aɪ][eɪ'em] [sɪk] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [haɪd][ðer; ðər]['ri:əl] [selvz] [br'haɪnd][ə; eɪ][poʊz][ʌv; əv]
I am sick of men and women who hide their real selves behind a pose of
我 是 生病的 的 男人 和 女性 WHO 隐藏 他们的 真实的 自我 在后面 一个 姿势 的
[wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] [ʌðər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðəm; ðəm] . "
what they want others to think them . "
什么 他们 想 其他的 到 思考 他们 . "
"

我厌倦了那些用伪装来掩盖真实自我，试图让别人认为他们是什么样的人。

" [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? "
" **Most of our troubles come from that , don't they ?** "
" 最多 的 我们的 麻烦 来 从 那 , 不 他们 ? "
"

“我们的大部分麻烦都源于此，不是吗？”

" [ɔ:l] [maɪn] [dɪd] ,
" **All mine did** ,
" 全部 矿 做过 ,
"

“我的所有人都做到了，

" [sed] [aɪ] . " [aɪ][eɪ'em][æ; t][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rd][eɪdʒ] [br'gɪnz] [tu:; tə][dʒɑ:r][ɑ:n][ðə; ði]
" **said I . I am at the age when the very word age begins to jar on the**
" 说 我 . " 我 是 在 这 年龄 什么时候 这 非常 单词 年龄 开始 到 罐 在 这
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,
"

“我说，‘我已经到了连“年龄”这个词都听得耳朵起茧的年纪了。”

[ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈefərt] [ɪz] — [aɪ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [aɪ]
the net result of my years of effort is — I have convinced other people that I
这 网 结果 的 我的 年 的 努力 是 — 我 有 确信 其他 人们 那 我
[eɪ'em] [ˈsʌmbə:di] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][eɪ'em][ˈnoʊbə:di] . "
am somebody at the cost of convincing myself that I am nobody . "
是 某人 在 这 成本 的 令人信服的 我 那 我 是 无人 . "

我多年努力的最终结果是——我让别人相信我是个重要人物，代价却是让我自己相信我什么都不是。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈmæstər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **No , you are master , " she said .**
" 不 , 你 是 掌握 , " 她 说 .

“不，您才是主人，”她说。

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] - [ˈteɪmər][ɪz][ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlaɪənz] .
" **As a lion - tamer is master of his lions .**
" 作为 一个 狮子 - 驯服者 是 掌握 的 他的 狮子 .

“就像驯狮人是狮子的主人一样。”

[hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [hu:] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪts] .
He gives all his thought to them , who think only of their appetites .
他 给予 全部 他的 想法 到 他们 , WHO 思考 仅有的 的 他们的 食欲 .

他全心全意地为他们着想，而他们却只想着自己的欲望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [rɪ'wɔ:rd] [ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][kæn; kən] [ˈsʌmtaɪmz]
And his whole reward is that with his life in his hand he can sometimes
和 他的 所有的 报酬 是 那 和 他的 生活 在 他的 手 他 能 有时
[kaʊ] [ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ] [fju:] [ˈwɜ:rθləs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪks] .
cow them through a few worthless little tricks .
奶牛 他们 通过 一个 很少 毫无价值 小的 技巧 .

而他得到的全部回报就是，他可以凭借自己的性命，有时通过一些毫无价值的小伎俩来吓唬他们。

" [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [əˈtræktɪv] [rɪ'sep(ə)n] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
" **I looked round the attractive reception - room of the school .**
" 我 看起来 圆形的 这 吸引人的 接待 - 房间 的 这 学校 .

我环顾了一下学校漂亮的接待室。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [teɪk] [em 'i:][ɪn] , [tu:] , " [aɪ] [ˈendɪd] .
" **I wish you'd take me in , too , " I ended .**
" 我 希望 你会 拿 我 在 , 也 , " 我 结束 .

“我也希望你能收留我，”我最后说道。

[ʃi:; ʃi] [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðen] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
She flushed a little , then shook her head , her eyes twinkling .
她 配 一个 小的 , 然后 摇晃 她 头 , 她 眼睛 闪烁 .

她脸颊微微泛红，然后摇了摇头，眼睛闪闪发光。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **This is not a reformatory , " said she .**
" 这 是 不是 一个 感化院 , " 说 她 .

“这不是感化院，”她说。

[ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ] [læft] .
And we both laughed .
和 我们 两个都 笑了 .

我们俩都笑了。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ɔ:r] [lʊk] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [fɪ:; ji]
As I did not speak or look away , but continued to smile at her , she
作为 我 做过 不是 说话 或者 看 离开 , 但 持续 到 微笑 在 她 , 她
[bɪ'keɪm] [ʌn'i:zi] ,
became uneasy ,
成为 不安 ,

由于我没有说话也没有移开视线，而是继续对她微笑，她开始感到不安。

[glɑ:nst] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˈsi:kɪŋ] [æn; ən] [ˈævənu:] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] .
glanced round as if seeking an avenue of retreat .
瞥了一眼 圆形的 作为 如果 寻求 一个 大街 的 撤退 .

他环顾四周，似乎在寻找退路。

" [jes] — [aɪ] [mi:n] [dʒʌst] [ðæt] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [toʊn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
" **Yes — I mean just that , Elizabeth , " I admitted , and my tone explained the**
" 是的 — 我 意思是 只是 那 , 伊丽莎白 , " 我 承认 , 和 我的 语气 解释 这
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

“是的——我的意思就是那样，伊丽莎白，”我承认道，我的语气也说明了一切。

[fɪ:; ji] [kla:spt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [ˈsta:rtɪd] [ʌp] .
She clasped her hands and started up .
她 紧握 她 双手 和 开始 向上 .

她双手合十，起身走了起来。

" [ɪn][em 'i:] — [ɪn] ['evri] [wʌn] , " [aɪ] [went] [ɑ:n] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bi:st] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] .
" **In me — in every one , " I went on , " there's a beast and a man .**
" 在 我 — 在 每一个 — , " 我 去 在 , " 有 一个 兽 和 一个 男人 .

“在我身上——在每个人身上，”我继续说道，“都既有野兽的一面，也有人性的一面。”

[dʒʌst] [naʊ] — [wɪð; wɪθ][em 'i:] — [ðə; ði] man389
Just now — with me — the man389
只是 现在 — 和 我 — 这 man389

就在刚才——和我在一起——那个男人389

[ɪz] [ˈʌpərmʊst] .
is uppermost .
是 最上层 .

位于最上方。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [steɪ] [ˈʌpərmʊst] .
And he wants to stay uppermost .
和 他 想要 到 停留 最上层 .

他想保持领先地位。

[ɪ'lɪzəbəθ] — [wɪl] [ju:; jʊ] — [help] [hɪm; ɪm] ?
Elizabeth — will you — help him ?
伊丽莎白 — 将要 你 — 帮助 他 ?

伊丽莎白，你愿意帮帮他吗？

" [fɪ:; ji] [ˈlʊʊɜ-d] [hɜ:r; hər] [hed] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɪk] [her] ,
" **She lowered her head until I could see only the splendor of her thick hair ,**
" 她 降低 她 头 直到 我 可以 看 仅有的 这 辉煌 的 她 厚的 头发 ,
她低下头，直到我只能看到她浓密秀发的光泽。

[ˈspɑ:rkɪŋ] [laɪk] [blæk] [kwɔ:rts] .
sparkling like black quartz .
闪闪发光 喜欢 黑色的 石英 .

像黑色石英一样闪闪发光。

" [wɪl] [juː; jə] — [dɪr] ?
" **Will you — dear ?**
" 将要 你 — 亲爱的 ?

“你愿意吗，亲爱的？”

[wəʊnt] [juː; jə] — [dɪr] ?
Won't you — dear ?
惯于 你 — 亲爱的 ?

亲爱的，你愿意吗？

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [em 'iː][bəʊθ][hɜːr; həɹ][hændz] .
" **Suddenly she gave me both her hands .**
" 突然 她 给予 我 两个都 她 双手 ；

“她突然把双手递给了我。”

" [let] [juː 'es][help] [iːtʃ] [ˈʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Let us help each other , " she said .**
" 让 我们 帮助 每个 其他 , " 她 说 ；

“让我们互相帮助吧，”她说。

[ænd; ænd] ['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [glæns] [tuː; tə] [maɪn] ;
And slowly she lifted her glance to mine ;
和 缓慢地 她 抬起 她 瞥一眼 到 矿 ；

她缓缓抬起头，目光与我的目光相遇；

[ænd; ænd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd][aɪ] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] ,
and never before had I felt the full glory of those eyes ,
和 绝不 前 有 我 毛毡 这 满的 荣耀 的 那些 眼睛 ,

我从未如此真切地感受到过那双眼睛的全部光辉。

[ðə; ði] [fʊl] [ˈmelədi] [ʌv; əv] [ðæt] [diːp] [vɔɪs] .
the full melody of that deep voice .
这 满的 旋律 的 那 深的 嗓音 ；

那浑厚嗓音的完整旋律。

[ænd; ænd][soʊ] , [aɪ][end][æz; ɜz][aɪ][brɪ'gæn] , [æz; ɜz][laɪf] [brɪ'ɡɪnz] [ænd; ænd] ['endz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
And so , I end as I began , as life begins and ends — with a woman .
和 所以 , 我 结尾 作为 我 开始 , 作为 生活 开始 和 结束 — 和 一个 女士 ；

所以，我的结束也像我的开始一样，生命始于一位女性，也终于一位女性。

[ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɑːrmz][wiː; wi] ['entər] [laɪf] ;
In a woman's arms we enter life ;
在 一个 女性的 武器 我们 进入 生活 ；

我们在女人的怀抱中进入生命；

[ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɑːrmz][wiː; wi][get][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ænd] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [aɪ 'tiː] ;
in a woman's arms we get the courage and strength to bear it ;
在 一个 女性的 武器 我们 得到 这 勇气 和 力量 到 熊 它 ；

在女人的怀抱中，我们获得了承受这一切的勇气和力量；

[ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɑːrmz][wiː; wi] [liːv] [aɪ 'tiː] .
in a woman's arms we leave it .
在 一个 女性的 武器 我们 离开 它 ；

我们把它留在了女人的怀里。

[ænd; ænd][æz; ɜz][fɔːr; fər][ðə; ði][spæn] [brɪ'twiːn] — [ðə; ði] ['bɪznəs] , [prə'fe(ə)n] , [kə'rɪr] — [haʊ]
And as for the span between — the business , profession , career — how
和 作为 为了 这 跨度 之间 — 这 商业 , 职业 , 职业 — 如何
['kʌlərləs] ,
colorless ,
无色 ,

至于两者之间的界限——商业、职业、事业——多么黯淡无光啊！

[haʊ] [ˈmiːniŋləs] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː, bi][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
how meaningless it would be but for her !
如何 无意义的 它 会 是 但 为了 她 ！
如果没有她，这一切该多么毫无意义啊！

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ˈprɪnsɪs] [məˈrɪtsə]
PRINCESS MARITZA
公主 玛丽扎

玛丽扎公主

[ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv] [ˈræpɪd] [ˈruːməns] .
A NOVEL OF RAPID ROMANCE .
一个 小说 的 迅速的 浪漫 .
一部节奏明快的爱情小说。

[baɪ] [ˈpəːsi] [ˈbrɛbnər]
BY PERCY BREBNER
经过 珀西 布雷布纳

作者：珀西·布雷布纳

[wɪð; wɪθ] [ˈhærɪsn] [ˈfɪʃər] [,ɪləˈstreɪfəns] [ɪn] [ˈkʌlər] .
With Harrison Fisher Illustrations in Color .
和 哈里森 费舍尔 插图 在 颜色 .
配有哈里森·费舍尔的彩色插图。

[ˈɔfəːz] [mɔːr] [ˈriːəl] [ˌentərˈteɪnmənt] [ænd; ənd] [kiːn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [bʊk] [sɪns] " [ˈ^rɑustɑ:k]
Offers more real entertainment and keen enjoyment than any book since " Graustark
优惠 更多的 真实的 娱乐 和 敏锐的 享受 比 任何 书 自从 " 格劳斯塔克
.
:
.
比《格劳斯塔克》以来的任何一本书都提供了更多真正的娱乐和愉悦。

" [fʊl] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃəˈresk] [laɪf][ænd; ənd][ˈkʌlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ʌv] - [ˈstɔːri] .
" Full of picturesque life and color and a delightful love - story .
" 满的 的 如画 生活 和 颜色 和 一个 愉快 爱 - 故事 .
“充满了如画般的生活气息和缤纷的色彩，以及一段令人愉悦的爱情故事。”

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] - , [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈmɪθɪkl] [ˈkɪŋdəmz] [ɪn] [ˈsʌðərn]
The scene of the story is Wallaria , one of those mythical kingdoms in Southern
这 场景 的 这 故事 是 - , 一 的 那些 神话 王国 在 南方
[ˈjʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

故事发生的地点是瓦拉里亚，这是南欧众多神话王国之一。

[məˈrɪtsə] [ɪz][ðə; ði] [ˈraɪtʃ(ə)l] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [bʌt; bət][ɪz] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn]
Maritza is the rightful heir to the throne , but is kept away from her own
玛丽扎 是 这 正当的 继承人 到 这 王座 , 但 是 保留 离开 从 她 自己的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

玛丽扎是王位的合法继承人，但她却被禁止返回自己的国家。

[ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˌʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][ˈnəʊəb(ə)l][ˈfæməli] .
The hero is a young Englishman of noble family .
这 英雄 是 一个 年轻的 英国人 的 高贵 家庭 .
主人公是一位出身贵族的年轻英国人。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [bʊk] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] .

It is a pleasing book of fiction .
它是 一个 令人愉悦 书 的 小说 .

这是一本引人入胜的小说。

[lɑːrdʒ] - [moʊ] . [saɪz] .

Large 12 mo . size .
大的 - 莫 . 尺寸 .

大号 12 个月尺码。

[ˈhænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [kloʊθ] .

Handsomely bound in cloth .
英俊地 边界 在 布 .

精装布面。

[waɪt] [ˈkoʊtɪd] [ˈræpər] , [wɪð; wɪθ] [ˈhærɪsn] [ˈfɪjər] [ˈpɔːtrət] [ɪn] [ˈkʌləz] .

White coated wrapper , with Harrison Fisher portrait in colors .
白色的 涂层 包装纸 , 和 哈里森 费舍尔 肖像 在 颜色 .

白色涂层包装纸, 印有彩色哈里森·费舍尔肖像。

[praɪs] - [sents] , [ˌpoʊstˈpeɪd] .

Price 75 cents , postpaid .
价格 - 分 , 后付费 .

价格75美分, 邮费已付。

[bʊks] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈbɑːr] [məˈkʌtʃən]

Books by George Barr McCutcheon
图书 经过 乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴的著作

[ˈbruːstərʒ] [ˈmɪljənz]

Brewster's Millions
布鲁斯特的 百万

布鲁斯特的百万富翁

[ˈmɪstər] . [məntˈɡʌməri] [ˈbruːstər] [ɪz][rɪˈkwaɪəd][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn][wʌn] [jɪr] [ɪn]

Mr . Montgomery Brewster is required to spend a million dollars in one year in
先生 . 蒙哥马利 布鲁斯特 是 必需的 到 花费 一个 百万 美元 在 一 年 在

[ɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈherɪt] [ˈsev(ə)n] [ˈmɪljənz] .

order to inherit seven millions .
命令 到 继承 七 百万 .

蒙哥马利·布鲁斯特先生必须在一年内花掉一百万美元, 才能继承七百万美元的遗产。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈpenɪləs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

He must be absolutely penniless at that time ,
他 必须 是 绝对地 身无分文 在 那 时间 ,

他当时肯定身无分文。

[ænd; ænd] [jet] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [ˈmɪljən] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [kəˈmend] [hɪm; ɪm][æz; əz] [fɪt] [tuː; tə]

and yet have spent the million in a way that will commend him as fit to
和 然而 有 花费 这 百万 在 一个 方式 那 将要 表彰 他 作为 合身 到

[ɪnˈherɪt] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][sʌm; səm] .

inherit the larger sum .
继承 这 更大的 和 .

然而, 他却以一种足以证明他有资格继承更大一笔遗产的方式花费了这100万美元。

[haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [aɪˈtiː][fɔːrmz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][kɹɪsp] [ænd; ænd] [ˈbriːzi]

How he does it forms the basis for one of the most crisp and breezy
如何 他 做 它 表格 这 基础 为了 一 的 这 最多 脆 和 微风

[rəʊˈmænsɪz][ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [ˈjɪrɪz] .

romances of recent years .
浪漫故事 的 最近的 年 .

他如何做到这一点, 构成了近年来最轻松明快、最浪漫的爱情故事之一的基础。

['kæʃ(ə)l] -
CASTLE CRANEYCROW
城堡 -

克雷尼克罗城堡

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ri'vɒlvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]
The story revolves around the abduction of a young American woman and the
这 故事 旋转 大约 这 绑架 的 一个 年轻的 美国人 女士 和 这
[əd'ventʃəz] [kri'eɪtɪd] [θru:] [hɜ:r; həɹ] ['reskju:] .
adventures created through her rescue .
冒险 创建 通过 她 救援 .

故事围绕着一位年轻美国女性被绑架以及营救过程中发生的一系列冒险展开。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æɪn; ən][oʊld]['kæʃ(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,
The title is taken from the name of an old castle on the Continent ,
这 标题 是 已采取 从 这 姓名 的 一个 老的 城堡 在 这 大陆 ,
片名取自欧洲大陆一座古老城堡的名字。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪm'prɪznmənt] .
the scene of her imprisonment .
这 场景 的 她 监禁 .
她被囚禁的地方。

[ˈ^rɑʊstɑ:k] :
GRAUSTARK :
格劳斯塔克 :

格劳斯塔克:

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] [θroʊn] .
A Story of a Love Behind a Throne .
一个 故事 的 一个 爱 在后面 一个 王座 .
一段发生在王座背后的爱情故事。

[ðɪs] [wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələɹ] [wɜ:rks] [ʌv; əv]
This work has been and is to - day one of the most popular works of
这 工作 有 到过 和 是 到 - 天 一 的 这 最多 受欢迎的 作品 的
['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['dekeɪd] .
fiction of this decade .
小说 的 这 十年 .
这部作品过去是、现在仍然是本世纪最受欢迎的小说作品之一。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ˈ^rɑʊstɑ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪroʊ] , [waɪl] ['trævəlɪŋ]
The meeting of the Princess of Graustark with the hero , while travelling
这 会议 的 这 公主 的 格劳斯塔克 和 这 英雄 , 尽管 旅行
[ɪnkɑ:g'ni:təʊ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
incognito in this country ,
隐姓埋名 在 这 国家 ,
格劳斯塔克公主与英雄相遇，当时英雄正秘密游历于此地。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] , [hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsɪz] [tu:; tə] [di:'θroʊn]
his efforts to find her , his success , the defeat of conspiracies to dethrone
他的 努力 到 寻找 她 , 他的 成功 , 这 击败 的 阴谋论 到 废黜
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
他寻找她的努力，他的成功，以及挫败推翻她统治的阴谋，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæpi] ['mærɪdʒ] , [prə'veɪd] [entər'teɪnmənt] [wɪtʃ] ['evri] [taɪp] [ʌv; əv] ['ri:dər] [wɪl]
and their happy marriage , provide entertainment which every type of reader will
和 他们的 快乐的 婚姻 , 提供 娱乐 哪个 每一个 类型 的 读者 将要
[ɪn'dʒɔɪ] .
enjoy :
享受 :

他们幸福的婚姻, 以及他们的故事, 将为各类读者带来愉悦的阅读体验。

[ðə; ði] [ʃerədʒ] .
THE SHERRODS .
这 谢罗德 .

谢罗德一家。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ][si:] . [di:] . ['wɪljəmz]
With illustrations by C . D . Williams
和 插图 经过 C . D . 威廉姆斯

CD Williams 插图

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] [kwaɪt] [ʌn'laɪk] ['mɪstər] . [mækʌtʃənz] ['pri:viəs] [wɜ:rks] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk]
A novel quite unlike Mr . McCutcheon's previous works in the field of romantic
一个 小说 相当 与此不同 先生 : 麦卡琴 以前的 作品 在 这 场地 的 浪漫的
['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [jet] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ɪn'seprəbl̩] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [raɪts] .
fiction and yet possessing the charm inseparable from anything he writes .
小说 和 然而 拥有 这 魅力 形影不离 从 任何事物 他 写 .

这部小说与麦卡琴先生以往的浪漫小说作品截然不同, 但却拥有他所有作品都不可或缺的魅力。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][leɪd][ɪn][,ɪndi'ænə][ænd; ənd][ðə; ði] [θi:m] [ɪz][best][dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
The scene is laid in Indiana and the theme is best described in the words ,
这 场景 是 铺设 在 印第安纳州 和 这 主题 是 最好的 描述 在 这 字 ,

故事发生在印第安纳州, 主题可以用以下几句话来概括:

" [hu:m] [gɑ:d] [hæθ] [dʒɔɪnd] , [let][noʊ][mæn][pʊt] [ə'sʌndər] .
" **Whom God hath joined , let no man put asunder** .
" 谁 上帝 有 加入 , 让 不 男人 放 分离 .

神所结合的, 人不可分开。

" [i:tʃ] ['vɑ:lʒəm] ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] .
" **Each volume handsomely bound in cloth** .
" 每个 体积 英俊地 边界 在 布 .

每册均采用精美布面装帧。

[lɑ:rdʒ] - [moʊ] . [saɪz] .
Large 12 mo . size .
大的 - 莫 . 尺寸 .

大号 12 个月尺码。

[praɪs] - [sents] [pər] ['vɑ:lʒəm] , [,pəʊst'peɪd] .
Price 75 cents per volume , postpaid .
价格 - 分 每 体积 , 后付费 .

每卷售价 75 美分, 后付费。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz]
GROSSET & DUNLAP , Publishers
套 & 邓拉普 , 出版商

格罗塞特和邓拉普出版社

- [dweɪn; du:'eɪn] [stri:t] : : [nu:] [jɔ:k]
52 DUANE STREET : : NEW YORK
- 杜安 街道 : : 新的 约克

纽约杜安街52号

[ˈbruːstərz] [ˈmɪljənz]
Brewster's Millions
布鲁斯特的 百万

布鲁斯特的百万富翁

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] [ˈbaːr] [məˈkʌtʃən]
GEORGE BARR McCUTCHEON
乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [nuː] [ˈjɒ:kə] [ʌv; əv] [ɡʊd] [pɑːrts] [huː] ,
The hero is a young New Yorker of good parts who ,
这 英雄 是 一个 年轻的 新的 约克人 的 好的 部分 WHO ,
主人公是一位才华横溢的年轻纽约客，他

[tuː; tə] [seɪv] [æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈmɪljənz] ,
to save an inheritance of seven millions ,
到 节省 一个 遗产 的 七 百万 ,
为了保住七百万的遗产，

[ˈstɑːrts] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtʃən] [ʌv; əv][wʌn] [ˈmɪljən] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .
starts out to spend a fortune of one million within a year .
开始 出去 到 花费 一个 财富 的 一 百万 之内 一个 年 .
一开始就计划在一年内挥霍掉一百万美元。

[æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈlegəsi] ,
An eccentric uncle , ignorant of the earlier legacy ,
一个 偏心 叔叔 , 无知 的 这 早些时候 遗产 ,
一位古怪的叔叔，对早年的遗产一无所知，

[liːvz] [hɪm; ɪm][ˈsev(ə)n] [ˈmɪljənz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ,
leaves him seven millions to be delivered at the expiration of a year ,
树叶 他 七 百万 到 是 发表 在 这 到期日 的 一个 年 ,
他留下七百万，将于一年后交付给他。

[ɑːn][ðə; ði] [kənˈdɪ](ə)n] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] [ˈpenɪləs] ,
on the condition that at that time he is penniless ,
在 这 状况 那 在 那 时间 他 是 身无分文 ,
前提是他当时身无分文。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈpruːvn] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈbɪznəs] [mæn] , [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and has proven himself a capable business man , able to manage his own
和 有 已证实 他自己 一个 有能力的 商业 男人 , 有能力的 到 管理 他的 自己的
[əˈferz] .
affairs .
事务 .

他已证明自己是一位能干的商人，能够管理好自己的事务。

[ðə; ði][ˈprɑːbləm] [ðæt] [kənˈfrʌnts] [ˈbruːstər] [ɪz][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [ˈlegəsi] [wɪˈðaʊt] [ˈpruːvɪŋ] [hɪmˈself]
The problem that confronts Brewster is to spend his legacy without proving himself
这 问题 那 面对 布鲁斯特 是 到 花费 他的 遗产 没有 证明 他自己
[iːðər] [ˈrekləs] [ɔːr] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] .
either reckless or dissipated .
任何一个 鲁莽 或者 消散 .

布鲁斯特面临的问题是，如何在不显得鲁莽或挥霍的情况下，充分利用他的遗产。

[hiː; hi][hæz; həz][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪspə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈmɪljənz] [wɪt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz]
He has ideas about the disposition of the seven millions which are not those
他有想法关于这处置的这七百万哪个是不是那些
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [æn; ən] [ɔː'tɜːrnətɪv] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈnefjuː] [feɪld]
of the uncle when he tried to supply an alternative in case the nephew failed
的这叔叔什么时候他尝试到供应一个选择在案件这侄子失败的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

对于如何处置这七百万，他有一些想法，这与叔叔的想法不同。叔叔曾试图提供一个替代方案，以防侄子让他失望。
[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [pə'suːt] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːzuəl][kaɪnd] ,
His adventures in pursuit of poverty are decidedly of an unusual kind ,
他的冒险在追逐的贫困是绝对地的一个异常种类 ,
他追求贫穷的冒险经历无疑是不同寻常的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənts] [ɑːr; ər] [ˈfʌni] [ɪn] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [nuː] [weɪ] .
and his disappointments are funny in quite a new way .
和他的失望是有趣的在相当一个新的方式 :
他的失望之情以一种全新的方式展现出来，令人忍俊不禁。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][ɪz] [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] .
The situation is developed with an immense amount of humor .
这情况是发达和一个巨大数量的幽默 :
整个事件发展充满了幽默感。

[ˈʌðər] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər] :
OTHER BOOKS BY THE SAME AUTHOR :
其他图书经过这相同的作者 :
同一作者的其他作品:

[ˈ^raustɑ:k] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [θroʊn] .
GRAUSTARK , The Story of a Love behind a Throne .
格劳斯塔克 , 这故事的 一个爱 在后面 一个王座 :
格劳斯塔克，王座背后的爱情故事。

[ˈkæs(ə)l] - .
CASTLE CRANEYCROW :
城堡 - .
克雷尼克罗城堡。

[ðə; ði] [ʃerədʒ] .
THE SHERRODS .
这 谢罗德 :
谢罗德一家。

[ˈhænsəm] [klɔːθ] [baʊnd] [ˈvɑːljəmz] , - [sents] [iːtʃ] .
Handsome cloth bound volumes , 75 cents each .
英俊的布边界卷 , - 分 每个 :
精美布面精装本，每本75美分。

[æt; ət][ɔːl] [ˈbʊkselər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɑːn] [rɪ'sɪt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] .
At all Booksellers , or sent postpaid on receipt of price by the Publishers .
在全部书店 , 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过 这 出版商 :
可在所有书店购买，或由出版商收到货款后以邮资寄送。

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] : : [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP : : NEW YORK
套 & 邓拉普 : : 新的 约克
格罗塞特·邓拉普公司::纽约

听书破万卷

开口如有神

